




3 1761 11971861 7





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119718617>











CA1  
YC26  
-551



22

Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Acting Chairman:*  
The Honourable Noel A. Kinsella

*Président suppléant:*  
L'honorable Noel A. Kinsella

Tuesday, January 19, 1993

Le mardi 19 janvier 1993

Issue No. 27

Fascicule n° 27

**Ninth Proceedings on:**

**Neuvième fascicule concernant:**

The study on the concept,  
development and promotion of  
Canadian citizenship

L'étude sur la notion,  
le développement et la promotion  
de la citoyenneté canadienne

INCLUDING:

Y COMPRIS:

THE THIRTEENTH REPORT  
OF THE COMMITTEE

LE TREIZIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Noel A. Kinsella, *Acting Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Lewis
Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
DeWare	* Murray, P.C.
* Frith (or Molgat)	(or Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Hébert	Phillips
Kinsella	Sylvain
Lavoie-Roux	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Forrestall. (January 13, 1993)

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Ross. (January 13, 1993)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président suppléant:* L'honorable Noel A. Kinsella

*Vice-président:* L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Lewis
Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
DeWare	* Murray, C.P.
* Frith (ou Molgat)	(ou Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Hébert	Phillips
Kinsella	Sylvain
Lavoie-Roux	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux est substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall. (Le 13 janvier 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Phillips est substitué à celui de l'honorable sénateur Ross. (Le 13 janvier 1993)



## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate  
December 11, 1991:

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by  
the Honourable Senator Marsden:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology be authorized to examine and  
report upon the concept, development and promotion of  
Canadian citizenship, and

That the Committee present its final report no later than  
December 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate of  
Wednesday, December 16, 1992.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by  
the Honourable Senator Cogger:

That notwithstanding the order of reference adopted by  
the Senate on December 11, 1991, the Standing Senate  
Committee on Social Affairs, Science and Technology be  
authorized to present the final report on the study on the  
concept, development and promotion of Canadian citizen-  
ship, no later than April 30, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart  
*Clerk of the Senate*

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 11 décembre 1991:

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Marsden,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires  
sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à  
examiner la notion, le développement et la promotion de  
la citoyenneté canadienne; et

Que le Comité présente son rapport aux plus tard le 31  
décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 16 décembre, 1992.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Cogger:

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le  
11 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des  
affaires sociales, des sciences et de la technologie soit  
autorisé à déposer le rapport final de son étude sur la  
notion, le développement et la promotion de la citoyenneté  
canadienne, au plus tard le 30 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

Ottawa, Tuesday, January 19, 1993  
(32)

*[Text]*

The Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 2:11 p.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Barootes, Bonnell, Kinsella, Lavoie-Roux. (4)

*Present, but not of the Committee:* The Honourable Senators Di Nino and Beaulieu.

*In attendance:* From the Library of Parliament: Helen McKenzie, researcher.

*Also in attendance:* the Official Reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the University of New Brunswick:*

Professor Andrew S. Hughes, Faculty of Education

*From the University of Manitoba:*

Professor Kenneth Osbourne, Faculty of Education

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, December 11, 1991 respecting the concept, development and promotion of Canadian citizenship.

Professor Andrew Hughes made a statement and answered questions.

It was agreed to table the Delphi Study of Professor Hughes as part of the records of the Committee(SAST-32-1)

Professor Osborne made a statement and answered questions.

At 4:57, the Committee adjourned to Wednesday January 20, 1993 at 9:00 a.m.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

Ottawa, le mardi 19 janvier 1993  
(32)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 14 h 11, sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (président suppléant).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Barootes, Bonnell, Kinsella, Lavoie-Roux. (4)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Di Nino et Beaulieu. (2)

*Présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Mme Helen McKenzie, attachée de recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*De l'Université du Nouveau-Brunswick:*

Le professeur Andrew S. Hughes, Faculté de l'éducation

*De l'Université du Manitoba:*

Le professeur Kenneth Osborne, Faculté de l'éducation

Conformément à son ordre de renvoi en date du mercredi 11 décembre 1991, le Comité reprend l'étude relative à la notion, au développement et à la promotion de la citoyenneté canadienne.

Le professeur Andrew Hughes fait un exposé, puis répond aux questions.

Il est convenu de faire verser dans les archives du Comité l'étude Delphi du professeur Hughes (pièce SAST-32-1).

Le professeur Osborne fait un exposé, puis répond aux questions.

À 16 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'au mercredi 20 janvier 1993 à 9 heures.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du Comité*  
Tônu Onu  
*Clerk of the Committee*



**REPORT OF COMMITTEE**

Monday, December 14, 1992

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**THIRTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred the Bill C-86, An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof, has in obedience to its Order of Reference of Monday, December 7, 1992, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with the following observations.

**OBSERVATIONS**

1. Having decided to report Bill C-86 without amendment, your Committee wishes to draw your attention to a number of provisions of the bill. We recognize that the government has made many improvements to the bill in the course of its passage through the House of Commons, and we are pleased with the contribution that the Committee's pre-study report made to that process. Nevertheless, many witnesses continue to question certain aspects of the bill and we wish to convey our views on those issues to the government.

**REFUGEE DETERMINATION MATTERS**

2. The structure chosen by the government to replace the credible basis hearing continues to be problematic in the view of many commentators. This may be due to a lack of understanding of the process generally. Where questions of eligibility are now dealt with by an adjudicator and a member of the Immigration and Refugee Board, under the bill they will be decided by a Senior Immigration Officer. We note that the current rate of referral to full hearings of the Board is very high. In fact, according to Immigration and Refugee Board statistics, only .35% of claimants were found to be ineligible to make a refugee claim in the first nine months of this year. By means of the simplified inquiry process, many claimants even in the current system have not required hearings. We accept the view of the government, therefore, that to continue a full quasi-judicial process in the circumstances would be unwise.

3. We do, nevertheless, have some concerns with the proposed provisions. The initial hearing currently in the law has many procedures and protections which the new legislation moves away from, most notably from independent decision-makers to an administrative decision by an employee of

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le lundi 14 décembre 1992

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**TREIZIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre du lundi 7 décembre 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec les observations suivantes.

**OBSERVATIONS**

1. Tout en ayant décidé d'en faire rapport sans modification, le Comité désire attirer votre attention sur certaines dispositions du projet de loi C-86. Il reconnaît que le gouvernement y a apporté bon nombre d'améliorations avant de l'adopter à la Chambre des communes, et se réjouit de voir à quel point son étude préalable a contribué à ce processus. Certains aspects de cette mesure législative continuent toutefois d'inquiéter nombre de témoins et le Comité désire faire part au gouvernement de ses commentaires à ce sujet.

**STATUT DE RÉFUGIÉ**

2. Le mécanisme par lequel le gouvernement veut remplacer l'audience visant à déterminer si la revendication a un minimum de fondement continue de poser des problèmes aux yeux de bien des observateurs. Cela vient peut-être du fait que le processus est mal compris dans son ensemble. Alors qu'elles sont actuellement réglées par un arbitre et un membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, les questions d'admissibilité seront tranchées, en vertu de la nouvelle mesure, par un agent d'immigration supérieur. Nous remarquons la proportion très élevée de dossiers qui font actuellement l'objet d'une instruction poussée de la part de la Commission. D'après les statistiques de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié seulement 0,35 p. 100 des demandeurs de statut ont été jugés inadmissibles à revendiquer le statut de réfugié au cours des neuf premiers mois de cette année. Grâce au processus d'enquête simplifié, bon nombre de demandeurs de statut n'ont pas eu besoin, même dans le système actuel, d'exiger une audience. Nous convenons donc avec le gouvernement qu'il n'y a pas lieu, dans les circonstances, de maintenir un processus quasi judiciaire intégral.

3. Les dispositions envisagées nous inspirent toutefois des inquiétudes. Le premier palier d'audience s'accompagne, dans la loi actuelle, de nombre de procédures et de mesures de protection que la nouvelle loi abandonne, en substituant à l'intervention de décideurs indépendants la décision adminis-



## [Text]

Immigration Canada. We accept the Minister's assertion that the five ineligibility criteria to be applied by the Senior Immigration Officer are objective and do not involve the discretion of the officer. But criteria can be "objective," in that they rely on facts, but, at the same time the facts in question may be contested. We agree that uncontested facts do not require the elaborate structure of a quasi-judicial hearing for their determination. In its previous report, however, the Committee recommended that, where eligibility is in doubt, the matter should be referred to the Immigration and Refugee Board for decision.

4. Although we still feel that such a structure might have offered the optimum protection for claimants, at least where the facts underlying the decision are in doubt, we are nevertheless reassured by the Minister's unequivocal statements to the Committee that, where it cannot be readily determined that a person falls into one of the categories that would render him or her ineligible, the Senior Immigration Officer will forward the case to the Board. We recommend that there be explicit instructions to officers that one situation that will ensure such a reference will be where the facts are contested by the individual on reasonable grounds. In addition to such administrative safeguards, we note that the Federal Court will continue to play a supervisory role with regard to these decisions.

5. We also note the Minister's commitment that Senior Immigration Officers determining eligibility will be specifically selected and trained for their role. We recommend that such training deal with the technical aspects of the legislative criteria, of course, but that it be significantly broader than that. The importance of the decision to the individuals involved, the difficulties of cross-cultural communication, the role of national determination systems in the broader picture of refugee protection, and both the letter and the spirit of Canadian and international law must all be emphasized. We urge also that officials from the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) be closely involved in all such training. They have indicated to the Committee their willingness to participate in training, as indeed they have in the past, and their expertise should be utilized to the greatest extent possible.

6. We turn next to the provisions in the bill regarding the return of refugee claimants to prescribed safe countries. The Committee made a number of important recommendations in this regard in its report. The first concerned the lack of a legislative requirement for bilateral or multilateral agreements to be in place with any country to which Canada might return people. The UNHCR supports the orderly return of individuals provided it occurs pursuant to such agreements. The

## [Traduction]

trative d'un agent d'Immigration Canada. D'après le Ministre, les cinq critères d'inadmissibilité que l'agent principal doit appliquer sont objectifs et ne lui laissent aucune marge. Nous acceptons son affirmation, mais les critères peuvent être «objectifs», en ce sens qu'ils reposent sur des faits, alors que ceux-ci sont contestables. Nous convenons qu'un mécanisme complexe d'audiences quasi judiciaires n'est pas nécessaire pour déterminer des faits qui ne sont pas contestés. Dans son rapport précédent, le Comité recommandait toutefois que, lorsque l'admissibilité fait problème, l'affaire soit portée devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

4. Tout en estimant qu'un tel mécanisme accorderait au demandeur de statut le maximum de protection, du moins lorsque les faits sur lesquels la décision repose sont douteux, nous sommes toutefois rassurés par les déclarations sans équivoque du Ministre devant le Comité. Selon lui, si une personne ne tombe pas manifestement dans une des catégories qui la rendraient inadmissible, l'agent principal soumettra l'affaire à la Commission. Nous recommandons de donner aux agents des instructions précises leur intimant de procéder ainsi lorsque la personne conteste les faits en invoquant des motifs raisonnables. En plus de ces mesures administratives de sauvegarde, nous notons que la Cour fédérale continuera d'assurer un rôle de surveillance à l'égard de ces décisions.

5. Nous notons également que le Ministre s'est engagé à faire en sorte que les agents chargés de déterminer l'admissibilité soient sélectionnés et formés pour ce rôle précis. Nous recommandons que cette formation aille bien au-delà des aspects techniques que présentent les critères législatifs. Il faudrait insister notamment sur l'importance de la décision pour les personnes en cause, sur les difficultés de communication entre personnes de cultures différentes, sur le rôle des systèmes nationaux de détermination dans le contexte global de la protection des réfugiés, ainsi que sur l'esprit et la lettre des lois tant canadiennes qu'internationales. Il nous apparaîtrait éminemment souhaitable également que des gens du bureau du Haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) collaborent étroitement à un tel programme de formation. Ses représentants se sont montrés tout à fait disposés, lorsqu'ils ont comparu devant le Comité, à s'y prêter, comme dans le passé, et il y aurait lieu d'exploiter leurs compétences dans toute la mesure du possible.

6. Passons maintenant aux dispositions du projet de loi concernant le retour des demandeurs d'asile à des pays désignés où ils ne risquent rien. Le Comité a fait, dans son rapport, plusieurs recommandations importantes à ce sujet. La première portait sur l'absence d'obligation législative de conclure des ententes bilatérales ou multilatérales avec aucun pays auquel le Canada pourrait retourner des gens. Le HCR est favorable au retour ordonné des gens pourvu que ce soit en



*[Text]*

Immigration and Refugee Board, similarly, supports sharing responsibility through agreements.

7. We are concerned that the provision in Bill C-86 may imply that Canada approves of unilateral action in these cases, that is, returning individuals without agreements in place, and that we are prepared to so act. We fully support the statement of the Minister, therefore, that the return of claimants pursuant to agreements is Canada's preferred arrangement, and we urge the government to maintain this position in the future. In taking this view, we remind the government of its own terminology in Bill C-86, which speaks in proposed section 108.1 of "sharing the responsibility for examining refugee claims." Sharing is not something that may be compelled; we do not feel that claimants should be returned to a country for the determination of a refugee claim without first obtaining the country's consent. We are aware that this could be done on a case by case basis, but the bill would not require it, as the current law does.

8. The Committee continues as well to be concerned about the narrow view taken in Bill C-86 of the requirements for prescription of countries to which claimants may be returned. We speak in particular of the reference to only Article 33 of the *Convention Relating to the Status of Refugees* and the lack of minimal requirements as to the adequacy of the refugee determination systems of the countries on the list.

9. We had recommended that countries to be prescribed should be those that comply with the Convention in general, rather than just with Article 33. On the other hand, we note that the Governor in Council is required by proposed section 114(8) to take into account a country's record with respect to human rights and we remind the government that the rights of refugees as set out in the Convention clearly fall into this category.

10. We had also recommended that the refugee system of any country to be prescribed should comply with Canadian principles of fundamental justice. We urge that the government actively pursue the development of meaningful international standards for refugee protection. Further, once again we remind the government of the requirement already in the bill that the Governor in Council take into account a "country's policies and practices with respect to Convention refugee claims" before prescribing it as one to which claimants can be returned. In our opinion, this indirectly incorporates the Committee's concerns for fundamental justice and we urge the government to adopt this view.

*[Traduction]*

vertu d'ententes de ce genre. La Commission de l'immigration et du statut de réfugié appuie, de même, le partage des responsabilités par des ententes.

7. Nous nous inquiétons de ce que la disposition pertinente du projet de loi C-86 puisse laisser croire que le Canada accepte l'idée de recourir à des mesures unilatérales dans ces cas et est effectivement prêt à renvoyer des personnes même s'il n'y a pas d'entente. Nous appuyons donc pleinement le Ministre lorsqu'il dit que le moyen privilégié par le Canada serait de renvoyer les gens en vertu d'ententes, et nous incitons le gouvernement à maintenir ce cap. En adoptant cette position, nous rappelons au gouvernement les termes employés dans le projet de loi C-86 lorsqu'il est question, au nouvel article 108.1, de partager «la responsabilité de l'examen des revendications du statut de réfugié». Le partage n'est pas une chose qu'on peut exiger; à notre avis, nous ne devrions pas retourner les demandeurs d'asile dans un pays en vue de déterminer leur statut sans d'abord obtenir le consentement de ce pays. Nous sommes bien conscients qu'il serait toujours possible de le faire au cas par cas, mais contrairement à la loi actuelle la nouvelle loi ne l'exigerait pas.

8. La conception restrictive des exigences visant la désignation des pays auxquels les demandeurs d'asile peuvent être retournés qu'on dénote dans le projet de loi C-86 continue également de préoccuper le Comité. Nous pensons en particulier à la référence au seul article 33 de la *Convention relative au statut des réfugiés* et à l'absence d'exigences minimales à l'égard des systèmes de détermination du statut de réfugié dans les pays qui figurent sur la liste.

9. Nous avons recommandé que les pays désignés soient ceux qui respectent la Convention intégralement, pas seulement l'article 33. D'un autre côté, nous notons que le gouverneur en conseil est tenu, par le nouvel article 114(8), de prendre en compte les antécédents du pays en matière de droits de la personne, et nous rappelons au gouvernement que les droits des réfugiés énoncés dans la Convention entrent manifestement dans cette catégorie.

10. Nous avons également recommandé de s'assurer que le traitement accordé aux réfugiés dans tout pays désigné soit conforme aux principes canadiens de la justice fondamentale. Nous exhortons le gouvernement à promouvoir activement l'établissement de normes internationales valables pour la protection des réfugiés. Nous lui rappelons aussi que le projet de loi oblige déjà le gouverneur en conseil à prendre en considération les «politique et usages en matière de revendications du statut de réfugié au sens de la Convention» avant de désigner un pays comme étant l'un de ceux auxquels les demandeurs d'asile peuvent être renvoyés. À notre avis, cela répond indirectement aux préoccupations du Comité concernant le respect de la justice fondamentale et nous exhortons le gouvernement à adopter ce point de vue.



## [Text]

11. We turn now to a matter which, while it may not involve large numbers of people, vitally affects the security of those to whom it does apply. We speak of the fact that claimants recognized as Convention refugees by another country, who claim to fear persecution in that country, will not be eligible to enter the Canadian determination system. We note the Minister's explanation that section 53 of the law protects people in this situation. He has assured the Committee that removal would not take place without consultation with senior officials at national headquarters and with the UNHCR to determine the risk.

12. We recognize that section 53 does provide the legal basis for the protection of individuals in this situation. In order to ensure that the proper procedures are in place administratively, the government should develop explicit instructions for immigration and headquarters officers, which must also include a requirement to consult with the UNHCR, and a commitment that decisions on this matter will be taken with the high degree of care and deliberation that they merit.

13. Turning now to the conduct of the refugee hearing itself, we note the disquietude caused to virtually all of the witnesses and commentators on this bill, including the Immigration and Refugee Board and the UNHCR, by the proposed changes to the burden of proof. Despite some misgivings, the Committee has a great deal of confidence in the good judgment of Refugee Division members. We underscore the importance of members applying the rules judiciously so that no miscarriages of justice result.

14. The matter of appeals to the Federal Court of Appeal also continues to trouble the Committee. We recommended a very circumscribed widening of the grounds for appeal from the Trial Division so that a single judge of the Court of Appeal would also be given jurisdiction to certify that a case should go forward. In making this recommendation, we did not go as far as a number of witnesses urged, nor did we comment on the problems with the appeal structure generally, although they were brought to our attention by credible witnesses.

15. On the other hand, we do agree with the Minister that, overall, claimants would be marginally better off under Bill C-86 than they are now. Whereas currently claimants may appeal from the Board to the Federal Court of Appeal and then to the Supreme Court (the latter two appeals with leave of those bodies), under Bill C-86 they will proceed from the Board to the Federal Court Trial Division, to the Appeal Court and then to the Supreme Court (again with leave). Therefore, although we would have preferred to broaden the avenues of appeal, we recognize that refugee claimants' appeal rights under the bill are not lessened. We also fully support the

## [Traduction]

11. Nous abordons maintenant une question qui, sans viser un grand nombre de personnes, touche de façon vitale la sécurité des intéressés. Il s'agit de l'inadmissibilité au système canadien de détermination du statut de réfugié des personnes qui, reconnues comme étant des réfugiés au sens de la Convention par un pays, craignent d'y être persécutées. Nous prenons note de l'explication fournie par le Ministre, à savoir que l'article 53 de la loi protège les personnes placées dans cette situation. Le Ministre nous a donné l'assurance que ces personnes ne seront pas renvoyées sans d'abord consulter les cadres supérieurs du ministère et le HCR afin de déterminer le niveau du risque.

12. Nous reconnaissons que l'article 53 offre effectivement, pour protéger les personnes qui se trouvent dans cette situation, le fondement juridique nécessaire. Pour s'assurer de mettre en place les procédures administratives appropriées, le gouvernement devrait établir, à l'intention des agents d'immigration et des agents de l'administration centrale du ministère, des instructions précises qui les obligent notamment à consulter le HCR et s'engager à ne prendre de décisions à cet égard qu'en y apportant tout le soin et l'attention voulus.

13. Pour traiter maintenant du déroulement de l'audience, nous notons l'inquiétude qu'inspirent à pratiquement tous les témoins et observateurs, y compris la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et le HCR, les changements envisagés au sujet du fardeau de la preuve. Malgré certaines appréhensions, le Comité a la plus grande confiance dans le bon jugement des membres de la section du statut. Nous insistons sur l'importance d'appliquer les règles judicieusement pour éviter toute erreur judiciaire.

14. La procédure d'appel auprès de la Cour d'appel fédérale continue également d'inquiéter le Comité. Nous avons recommandé d'élargir de façon bien circonscrite les motifs d'appel d'une décision de la Section de première instance de façon à ce qu'un juge seul de la Cour d'appel puisse également décider qu'une affaire serait entendue par celle-ci. En formulant cette recommandation, nous n'allions pas aussi loin que plusieurs témoins l'auraient voulu, et nous ne nous livrions à aucun commentaire sur les problèmes que présente globalement le mécanisme d'appel, bien que des témoins tout à fait crédibles les aient portés à notre attention.

15. D'un autre côté, nous convenons avec le Ministre que, dans l'ensemble, le projet de loi C-86 améliore légèrement la situation des demandeurs de statut. Alors qu'ils peuvent actuellement interjeter appel d'une décision de la Commission auprès de la Cour d'appel fédérale puis à la Cour suprême (avec leur permission dans les deux cas), les demandeurs devront, en vertu du projet de loi C-86, aller de la Commission à la Section de première instance de la Cour fédérale, puis à la Cour d'appel et enfin à la Cour suprême (avec sa permission toujours). Bien que nous aurions préféré élargir les mécanismes d'appel, nous devons donc reconnaître que le projet de loi



*[Text]*

development of regulations governing humanitarian and compassionate considerations. We accept the Minister's assurance that placing these criteria in the law, with sufficient attention paid to those refugee claimants who may have fallen through the cracks, will be a significant improvement over the current system.

**IMMIGRATION MATTERS**

16. When Bill C-86 was first introduced, certain features of its criminal and security inadmissibility provisions were the subject of much negative comment. We commend the government for the significant improvements that have been made in this area in response to the criticisms, including those made by this Committee. We continue to have some reservations about proposed section 19(1)(k), but we recognize that safeguards have been built into the bill that will ensure that the use of the provision is constrained and subject to review. We urge caution on the government whenever the use of section 19(1)(k) is contemplated.

17. One of the Committee's recommendations in its pre-study report related to the imposition on permanent residents of conditions regarding occupation and place of residence. We did not dispute the potential benefit to Canada of such conditions, but we questioned the lack of a time restriction in the bill. In view of the impairment of the rights of permanent residents, we thought that there should be an upper limit on the duration of the conditions.

18. The Minister has informed the Committee that a limit is not necessary because after three years a permanent resident may apply for citizenship, and that this, therefore, constitutes an implicit upper limit. Although we continue to feel that if three years is to be the limit, it would have been better to have specified that in the law, we accept the Minister's statement that, as a matter of practice, three years will be the maximum, and we recommend that this policy be clearly communicated to all immigration officers.

19. We also wish to discuss those provisions of the bill which would permit certain regulations to apply retroactively. We had two concerns on the matter. The first was that the stage of processing at which retroactivity would apply should be stated in the legislation. We are reassured on this point by the statement of the Minister that individuals who have reached the interview stage would not be prejudiced by any retroactive changes to the rules.

20. Our second concern was that those in the process now should not be caught unawares by regulatory rule changes. Although we feel that this remains a valid point, we acknowledge the logic of the Minister's position that to bring workers to Canada destined to a given employment sector

*[Traduction]*

ne réduit pas les recours des demandeurs d'asile. Nous appuyons aussi pleinement l'adoption de règlements au sujet des considérations humanitaires et des motifs de compassion. Nous acceptons l'assurance reçue du Ministre que l'intégration de ces critères à la loi, en attachant une attention suffisante aux demandeurs de statut qui ont pu se sentir lésés, représente une amélioration notable par rapport au système actuel.

**IMMIGRATION**

16. Certains aspects des dispositions d'exclusion pour cause d'antécédents criminels ou de risques pour la sécurité ont suscité beaucoup de commentaires négatifs lors du dépôt initial du projet de loi C-86. Nous félicitons le gouvernement des améliorations notables apportées sur ce plan en réponse aux critiques formulées, dont celles du Comité. Bien que nous ayons toujours des réserves au sujet du nouvel alinéa 19(1)k), nous reconnaissons que des mesures de sauvegarde garantissant que le recours à cette disposition sera restreint et sujet à contrôle judiciaire ont été intégrées au projet de loi. Nous exhortons le gouvernement à se montrer prudent lorsqu'il envisage de recourir à l'alinéa 19(1)k).

17. Une des recommandations formulées par le Comité à la suite de son étude préalable avait trait à l'imposition aux résidents permanents de conditions relatives à la profession et au lieu de résidence. Nous ne contestons pas les avantages que de telles exigences présenteraient pour le Canada, mais nous en avons contre l'absence de restrictions temporelles. Comme cela empiète sur les droits des résidents permanents, il nous semblait nécessaire de limiter la période d'application de ces conditions.

18. Le Ministre a fait valoir devant le Comité qu'une telle limite n'est pas nécessaire puisqu'un résident permanent peut demander la citoyenneté au bout de trois ans, ce qui constitue donc un délai implicite. Nous continuons toutefois de penser que si la limite est de trois ans, il vaudrait mieux le préciser dans la loi; nous acceptons cependant l'assurance reçue du Ministre que ce sera le cas en pratique, et nous recommandons que les agents d'immigration soient informés clairement de cette politique.

19. Nous souhaitons également parler des dispositions du projet de loi rendant la réglementation rétroactive dans certains cas. Cela nous inquiète à deux titres. Rien n'indique d'abord quelle étape de l'examen du dossier serait visée. L'assurance donnée par le Ministre que les changements rétroactifs aux règles ne porteraient pas préjudice aux personnes qui en sont à l'étape de l'entrevue nous rassure sur ce point.

20. Notre deuxième préoccupation était d'éviter que ceux dont le dossier est en cours d'examen soient pris au dépourvu par ces changements. Tout en estimant que notre argument demeure valable, nous reconnaissons la logique de la position prise par le Ministre pour qui ce ne serait pas rendre service



*[Text]*

would be a disservice to the Canadians in that sector who may have become unemployed as a result of rapid changes in economic circumstances. We would also add that approving applicants for immigration when the chance of their unemployment is very high does them a potential disservice as well.

21. On a final note, one of the other issues raised by the Committee in its pre-study report was that of the inadmissibility in section 19(1)(a) on medical grounds or on grounds relating to the causing of excessive demands on Canadian health or prescribed social services. Very eloquent witnesses urged the Committee to ensure that no inadmissibility could arise from the existence of a disability.

22. The Committee is reluctant to conclude that there could never be a case where a disabled person might pose excessive demands on our social services such that inadmission might be warranted. We feel, rather, that the refining by regulation of the concept of "excessive demands" will provide, for the first time, concrete and objective guidance for medical officers in assessing inadmissibility on these grounds.

23. In developing these regulations we urge the government to consult meaningfully with the advocacy groups directly concerned before the regulations are finalized. We note also that Parliamentarians will have an opportunity to comment on the regulations by means of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

24. We also wish to reassure those same groups, who expressed concerns with section 19(1)(b) regarding social assistance, that we are persuaded that that term has no bearing on the disabled community. The government has stated on the public record that "social assistance" is intended to be interpreted narrowly and has no wider implications.

## CONCLUSION

25. When the above observations are read cumulatively, it might seem that the Committee is opposed to Bill C-86 generally. We wish to state emphatically that this is not the case. Senators and all Canadians may be reassured by the statement of the representative of the UNHCR who informed the Committee that the bill is not inconsistent with any principle of international law. Further, we take pride in his view that Canada's refugee system has more protections for refugees than perhaps any other system in the world. Indeed, he called it a model for the world.

26. Further, as Mr. Fairweather, former Chair of the Immigration and Refugee Board, reminded the Committee, Canada is the only country that expedites a "yes." Other countries rush to say no to claimants; we try to say "yes" as

*[Traduction]*

aux Canadiens qui ont pu perdre leur emploi à cause d'une dégradation rapide de la situation économique dans leur secteur que de laisser entrer au Canada des travailleurs destinés à ce même secteur. Nous aimerions ajouter qu'en approuvant les demandes d'immigration de personnes qui ont toutes les chances de devenir chômeurs nous leurs rendrions peut-être aussi un bien mauvais service.

21. Pour terminer, l'une des autres questions soulevées par le Comité dans le rapport établi à la suite de son étude préalable avait trait aux demandes rejetées, en vertu de l'alinéa 19(1)a), pour des motifs médicaux ou parce que cela créerait un fardeau excessif pour les services de santé ou les services sociaux désignés. Des témoins extrêmement éloquents ont incité le Comité à faire en sorte que personne ne soit exclu à cause d'un handicap.

22. Le Comité hésite à conclure qu'un handicapé ne constituera jamais, pour nos services sociaux, un fardeau excessif au point de justifier son refus. Il nous semble plutôt que l'occasion serait bonne, en cernant mieux la notion de «fardeau excessif» dans la réglementation, de donner pour une fois aux médecins agréés des instructions concrètes et précises qui leur permettraient de déterminer s'il y a lieu de rejeter une personne pour ces motifs.

23. Nous incitons le gouvernement, lorsqu'il établira la réglementation, de consulter sérieusement les groupes de défense directement concernés. Nous signalons également que les parlementaires auront l'occasion de dire ce qu'ils pensent de la réglementation par le biais du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

24. Nous souhaitons également rassurer les groupes qui ont manifesté des inquiétudes au sujet de l'alinéa 19(1)b) concernant l'assistance sociale en leur indiquant notre conviction que les handicapés ne sont aucunement visés. Le gouvernement a affirmé publiquement que l'expression «aide sociale», qu'il faut prendre au sens étroit, n'a pas d'incidences ultérieures.

## CONCLUSION

25. Il pourrait sembler, en prenant globalement ce qui précède, que le Comité s'oppose au projet de loi C-86 dans son ensemble. Nous souhaitons indiquer sans ambages que ce n'est pas le cas. La déclaration d'un représentant du HCR, qui a affirmé devant le Comité que le projet de loi ne contrevient à aucun principe du droit international, est de nature à rassurer les sénateurs et tous les Canadiens. D'autre part, son opinion du système canadien qui, à son avis, protège les réfugiés mieux que tout autre au monde et constitue même un modèle pour le monde entier, est un motif de fierté.

26. Par ailleurs, comme le signalait l'ancien président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, M. Fairweather, le Canada est le seul pays à faire diligence pour donner une réponse affirmative. D'autres pays s'empressent de



*[Text]*

quickly and fairly as possible so that refugees can get on with the rebuilding of their lives.

27. Mr. Fairweather also reminded us that Canada is a country under the rule of law, with a cadre of experienced immigration and refugee lawyers and a supervisory court which often takes on the role of providing guidelines and suggesting alternative methods of administering the law when it perceives problems. When you add to that the participation of the dedicated and knowledgeable members of the many refugee advocacy groups who serve as watchdogs on the system, we are confident that, under Bill C-86, our ability to say "yes" to those who need and deserve Canada's protection will continue unimpaired.

Respectfully submitted,

*[Traduction]*

rejeter les demandes; nous tentons de dire «oui» de façon aussi rapide et équitable que possible afin que les réfugiés puissent commencer sans délai à se refaire une vie.

27. M. Fairweather nous a aussi rappelé que, en plus d'être sous l'emprise de la règle du droit, le Canada ne manque pas d'avocats d'expérience dans les domaines de l'immigration et des réfugiés et un tribunal de surveillance s'y charge souvent, s'il constate des problèmes, de donner des directives et de proposer d'autres façons d'appliquer la loi. En ajoutant à tout cela l'action de membres dévoués et éclairés des nombreux groupes de défense des réfugiés qui gardent l'oeil sur le système, nous sommes confiants que le projet de loi C-86 n'entravera en rien notre aptitude à répondre «oui» à ceux qui ont besoin de la protection du Canada et la méritent.

Respectueusement soumis,

*Le président suppléant*  
NOËL A. KINSELLA  
*Acting Chairman*

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, January 19, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 2 p.m. to continue its study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship.

**Senator Noel A. Kinsella** (*Acting Chairman*) in the Chair.

**The Acting Chairman:** Honourable senators, this is the thirty-second meeting of the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology and our ninth meeting on our citizenship study, pursuant to the order of reference of the Senate that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the concept, development and promotion of Canadian citizenship and that the committee present its final report no later than April 30, 1993.

Honourable senators, this afternoon we have two distinguished witnesses appearing before our committee: from the University of New Brunswick, Professor Andrew Hughes, a professor in the Faculty of Education of that distinguished university; and from the University of Manitoba, Professor Kenneth Osborne, also in the Faculty of Education of that university.

I would like to suggest, with the agreement of honourable senators, that we invite both witnesses to come to the table. We will first have a presentation from Professor Hughes, followed by some discussion, and then we will invite both of the witnesses to help us in drawing out as much of the data as we can which would be helpful in the study that this committee is conducting.

I invite Professor Hughes and Professor Osborne to come to the table.

Honourable senators, in welcoming Professor Andrew Hughes, I draw your attention to the fact that he, like your chairman, benefited from the academia of Dublin, Ireland — Professor Hughes at Trinity College and your humble servant at University College in Dublin.

Professor Hughes is well known in academic circles, particularly in the education field across Canada. He is currently serving as a professor of education at the University of New Brunswick, after having served a term as Dean of the Faculty of Education.

Professor Hughes, as many of you know, has completed a piece of special research which he undertook at the request of the committee. He did a Delphi study into this notion of Canadian citizenship. A draft report of that study has been

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 19 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 14 h pour continuer son examen du concept, du développement et de la promotion de la citoyenneté canadienne.

**Le sénateur Noel A. Kinsella** (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, nous voici à la trente-deuxième réunion du Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, et à la neuvième portant sur la citoyenneté, conformément à l'ordre de renvoi du Sénat au Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie l'instruisant d'examiner le concept, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne, et de faire rapport sur son étude; et instruisant en outre le Comité de présenter son rapport final au plus tard le 30 avril 1993.

Honorables sénateurs, nous accueillons cet après-midi devant notre Comité deux témoins éminents: de l'Université du Nouveau-Brunswick, le professeur Andrew Hughes, de la Faculté d'éducation de cette éminente université; et de l'Université du Manitoba, le professeur Kenneth Osborne, également de la Faculté de l'éducation.

Avec l'accord des honorables sénateurs, j'invite les deux témoins à prendre place à la table. Nous allons d'abord entendre l'exposé du professeur Hughes, suivi d'une discussion, après quoi nous inviterons les deux témoins à nous aider à découvrir le plus de données utiles possible pour notre étude.

J'invite le professeur Hughes et le professeur Osborne à s'avancer.

Honorables sénateurs, en souhaitant la bienvenue au professeur Andrew Hughes, je vous signale que comme votre président, il a fait ses études universitaires à Dublin, en Irlande — le professeur Hughes au Trinity College, et votre humble serviteur au University College de Dublin.

Le professeur Hughes est bien connu dans les milieux universitaires canadiens, surtout dans le domaine de l'éducation. Il est actuellement professeur d'éducation à l'Université du Nouveau-Brunswick, après y avoir occupé pendant un mandat le poste de doyen.

Comme beaucoup d'entre vous le savent, le professeur Hughes a réalisé à la demande du comité une étude spéciale, selon la technique Delphi, sur cette idée de la citoyenneté canadienne. Une ébauche de son rapport vous a été distribuée,



[Text]

circulated, and the clerk advises that all members of this committee have received it.

It would be helpful, Professor Hughes, if you could provide us with a brief introductory observation and then take us through the Delphi study and its findings. We will then pick it up from there and invite Professor Osborne to help us in our questioning.

**Professor Andrew S. Hughes, Faculty of Education, University of New Brunswick:** Honourable senators, I take it that members of the committee have had a chance to look at the draft report and that I do not need deal with details.

**The Acting Chairman:** It might be helpful if you could give a little bit of detail because I am advised that, with the Christmas mail, the report was not as widely circulated as we would have liked.

**Mr. Hughes:** Honourable senators, this work is referred to as a Delphi research. Delphi research is a creation of the RAND Corporation in the United States. It was created during the Cold War in the 1950s when the American government was interested in trying to determine which of its cities would be likely targets in the event of an attack by the Soviet Union. In order to make that assessment, they would have a round table of the people who were supposed to know the answers to these questions. They would assemble in a room much like this — military people, policy analysts, academics, and bureaucrats of one type or another.

The RAND Corporation noticed a certain dynamic at work. They noticed that not all the people at those meetings made a useful and equal contribution. What seemed to be happening was that junior people would defer to senior people. People who had already taken positions and made up their minds were not likely to change their minds. People with the loudest voices and the strongest opinions and the longest voices would most likely sway the day when everyone else got tired.

They looked at the situation and said that they were not benefiting from the collective wisdom. What they had was a situation where the points of view of a few powerful people in positions of influence were deferred to by everyone else. They decided to find another way of doing this, and that is when they created the Delphi procedure.

The Delphi procedure tries to recreate the same sort of conversation without having people face to face. In effect, it tries to insulate them from the forces operative in a round table situation such as this.

What happens is that a correspondence is carried on. The people in the study are asked precisely the same questions. They are told the answers given by their colleagues. What they are not told, though, is which answer is associated with which person. So the matter of influence being wielded by people in

[Traduction]

et le greffier me signale que tous les membres du comité l'ont reçue.

Professeur Hughes, il serait utile que vous nous fassiez une brève introduction avant de nous parler de l'étude même et de ses résultats. Nous inviterons alors le professeur Osborne à nous aider dans la discussion qui suivra.

**M. Andrew S. Hughes, Faculté d'éducation, Université du Nouveau-Brunswick:** Honorables sénateurs, j'imagine que vous avez eu l'occasion de prendre connaissance de l'ébauche de rapport et qu'il ne me sera pas nécessaire de l'exposer dans tous ses détails.

**Le président suppléant:** Il serait peut-être utile que vous donniez quelques détails car on me dit qu'avec tout le courrier de Noël, le rapport n'a pas eu la distribution que nous aurions pu souhaiter.

**M. Hughes:** Honorables sénateurs, cette étude a été réalisée selon la méthode Delphi, inventée par la RAND Corporation, aux États-Unis, dans les années 50, c'est-à-dire pendant la Guerre froide, lorsque le gouvernement américain cherchait à déterminer quelles villes l'Union soviétique viserait probablement en cas d'attaque. Dans ce but, on organisait une table ronde réunissant les experts censés connaître les réponses à ces questions. Ils se retrouvaient dans une pièce très semblable à celle-ci: militaires, analystes des politiques, universitaires et fonctionnaires de tout genre.

Les gens de la RAND Corporation constatèrent alors que s'imposait une certaine dynamique. Ils remarquèrent qu'il y avait de grandes différences dans la qualité et la longueur des contributions des divers participants. Ceux de grade inférieur semblaient s'en remettre à l'avis des supérieurs. Ceux qui avaient déjà pris position et qui s'étaient déjà formé une opinion changeaient rarement d'idée. Les plus péremptoires, les plus catégoriques, et ceux qui avaient le plus d'endurance, l'emportaient le plus souvent, à l'usure.

Ils se dirent alors qu'ils ne tiraient pas pleinement profit de la sagesse collective, puisque l'avis d'une poignée de gens influents s'imposait à tous. On décida alors de trouver une autre méthode, et c'est ce qu'on a appelé la technique Delphi.

La technique Delphi cherche à recréer ce type de conversation, sans mettre les intervenants face à face. De fait, on essaie ainsi de les mettre à l'abri de la dynamique qu'on peut observer lors d'une table ronde comme celle-ci.

On procède donc par correspondance. Précisément les mêmes questions sont posées à tous les participants. Ceux-ci sont informés des réponses qu'ont données leurs collègues, mais sans savoir qui a répondu quoi. On élimine ainsi le facteur de l'influence dont jouissent ceux qui occupent des postes



[Text]

powerful positions, positions that might be deferred to, has been eliminated from the equation. The ideas must be considered on their merits rather than on their source. This is what we did in order to talk about citizenship.

We involved in the Delphi study, from start to finish, roughly 30 Canadians. There was a group of academics, a number of your colleagues from the Senate, a number of senior bureaucrats involved in citizenship affairs here in Ottawa and in some of the provincial capitals, and a number of citizens who, by virtue of their volunteer activities, had been in contact with citizenship matters. They were asked to talk about their conception of citizenship as it exists now and an ideal concept of citizenship which they would like to see the nation aspire to in the future.

We sent out an initial request to everyone who had agreed to participate in the project. The initial agreements were solicited through the chairman. We then asked a question. The question was this: What is your conception of what it is to be a good citizen?

The answers came back. We collated those answers. We fed them back to the members: "Here is what you said; here is what the other 29 people on the panel said. In light of what they told you, would you like to reconsider your point of view?"

We went through the series of iterations. Each time, people's points of view were changed to a greater or lesser degree. This happened four times and took roughly eight or nine months to complete.

In reporting this conversation to you, it is a bit like eavesdropping. That is exactly what we will do. We will eavesdrop on the conversation as it takes place over a series of months.

If you have the report, I will refer to specific pieces and talk about them briefly.

There was a number of concerns that emerged very early. The question, if you remember, that we started with was: In your conception, what does it mean to be a good citizen?

From the beginning, people wanted to talk about something that was far beyond the meaning of citizenship in any legal sense. Being a citizen legally was not what this group was interested in talking about, for the most part. Some people were interested in legal aspects of citizenship, but most were not.

We had people give examples. They would say that many individuals in Canada are not legally citizens of Canada but are very good citizens of the country. It is paradoxical, but in the thinking of the group, it was very important to them. They also pointed out that there are some citizens in Canada who do not exhibit good citizenship at all. So we had this problem of the relationship of the legal status of citizenship and the concept of citizenship that might evolve.

[Traduction]

importants, qui impressionnent. Les idées doivent dès lors être considérées en fonction de leur mérite plutôt que de leur provenance. C'est ce que nous avons fait pour cette étude sur la citoyenneté.

Nous avons fait participer à cette étude selon la méthode Delphi, du début à la fin, une trentaine de Canadiens. Il y avait un groupe d'universitaires, un certain nombre de vos collègues sénateurs, des hauts fonctionnaires travaillant dans le domaine de la citoyenneté ici à Ottawa et dans quelques capitales provinciales, et des citoyens qui, de par leurs activités bénévoles, s'intéressent à la question de la citoyenneté. Nous leur avons demandé de décrire la citoyenneté telle qu'ils la voient aujourd'hui, puis d'exposer l'idéal auquel la nation devrait aspirer.

Nous avons d'abord envoyé une demande à tous ceux qui avaient accepté de participer au projet. Ils avaient été pressentis par le président. Nous leur avons alors posé la question suivante: Que signifie pour vous être un bon citoyen?

Ils nous ont répondu. Nous avons confronté les réponses. Nous les avons renvoyées aux participants: «Voici ce que vous avez dit; voici ce qu'ont dit les 29 autres participants. À la lumière de leurs contributions, souhaitez-vous reconsidérer votre point de vue?»

Nous avons continué ainsi les échanges. Chaque fois, les gens changeaient d'avis, dans diverses mesures. Nous avons procédé ainsi à quatre échanges qui ont pris huit à neuf mois.

Vous faire le rapport de cette conversation, c'est un peu comme d'écouter aux portes. C'est exactement ce que nous allons faire. Nous allons écouter aux portes ces conversations qui se sont étalées sur plusieurs mois.

Si vous avez le rapport sous les yeux, je vais aborder des parties précises et vous en parler brièvement.

Très tôt, un certain nombre de préoccupations ont surgi. La question, vous vous en souvenez, était la suivante: Que signifie pour vous être un bon citoyen?

Dès le départ, les gens ont souhaité élargir la discussion bien au-delà du domaine juridique. À part quelques-uns des participants, ce groupe n'était pas intéressé, dans sa majorité, à considérer le point de vue juridique.

Les gens ont donné des exemples. Ils ont dit que beaucoup de gens au Canada sont d'excellents citoyens sans avoir officiellement la citoyenneté canadienne. C'est paradoxal, mais c'était un aspect très important pour les participants. Ils ont également fait remarquer qu'il y a au Canada de moins bons citoyens. Il s'est donc posé au départ le problème du rapport entre la citoyenneté dans son aspect juridique et le concept de citoyenneté qui pourrait se dessiner.



## [Text]

A second concern that began to emerge was a worry about the notion of citizenship in a global sense and citizenship in a Canadian sense. An initial argument was made that, if you attend to being a good citizen of the world, then inevitably you will be a good Canadian citizen; conversely, if you are a good Canadian citizen, then you would be a good citizen of the world.

Some members of the panel were worried that the notion of citizenship, as tied to the nation state, was somewhat anachronistic and might have been prepared to sacrifice it to talk about some measure of global citizenship rather than Canadian citizenship.

Those were some of the concerns that came to light in the first part of the conversation.

The third notion that emerged was one which provoked a large degree of consensus. Essentially, it was the notion that a citizenry should be informed. At that point, we were not prepared to explicate exactly what was meant by "informed", but everyone agreed that we should be informed, even if we were not quite sure what being informed meant. To our credit, nobody in our particular group drew 4,200 bits of information that all Canadians should know, as Hirsch has done in the United States.

Another concept emerged, and it related to participation. Again, there was a general consensus from the beginning that an ideal citizenry is one that participates; but, there was a worry attached to this notion. The worry was that, while it is important to have citizens who participate, participation is not a necessary requirement for being a citizen. In other words, there should be no compunction or element of the citizenry being required to participate.

At the same time, some of the panel members began to worry that having the right to participate is not sufficient. There should also be a concern for the capacity to participate. Members of the panel began to point out that many people in the country have a desire to participate, but who, for one reason or another, are limited in their capabilities to participate. They find it difficult to express their ideas; they do not have the ideas or the concepts to express ideas that are important to them and are therefore essentially disenfranchised; they are emasculated from being able to contribute to the participatory dialogue in citizenship.

Two other areas emerged very early in the discussion. One was concerned with what we eventually called "dispositions". These are concepts related to values and attitudes. Very early, people began to use words like "respect", "tolerance", "openmindedness" and "civic mindedness". We could see that a great deal of importance was being attached to those ideas, except some of the panellists would say that, while those are good ideas, there is, however, a danger of intruding into the

## [Traduction]

Une deuxième préoccupation qu'on a vu paraître concernait la notion de citoyenneté mondiale ou de citoyenneté canadienne. On a fait valoir au départ que celui qui s'efforce d'être un bon citoyen du monde sera inévitablement un bon citoyen canadien; de même, le bon citoyen canadien sera forcément un bon citoyen du monde.

Certains participants craignaient que la notion de citoyenneté, reliée au concept de l'État-nation, ne soit devenue un anachronisme, et ils semblaient prêts à examiner l'idée d'une citoyenneté mondiale, plutôt que canadienne.

Voilà quelques-uns des thèmes qui ont été abordés au début de la conversation.

La troisième notion a rallié un grand nombre des participants. Essentiellement, il s'agit de la notion que les citoyens doivent être informés. Nous n'étions pas alors disposés à expliquer avec précision ce qu'on entendait par «informé», mais tout le monde s'entendait pour dire que les citoyens doivent être informés, même si nous ne savions pas exactement ce que nous entendions par là. Pour notre défense, il faut dire que personne n'a présenté une liste de 4 200 éléments d'information que devraient connaître tous les Canadiens, comme l'a fait Hirsch aux États-Unis.

Un autre thème s'est dégagé, celui de la participation. Là encore, dès le départ, tout le monde était d'accord pour dire que le citoyen idéal est celui qui participe; mais cette notion provoquait une inquiétude: s'il est important que les citoyens participent, la participation n'est pas un critère essentiel pour être un bon citoyen. Autrement dit, il ne doit pas y avoir d'obligation à participer.

C'est alors que certains membres du groupe ont exprimé l'inquiétude que le droit de participer ne soit pas suffisant. Il faut aussi avoir la capacité de participer. Les membres du panel ont signalé que beaucoup, dans le pays, souhaiteraient participer mais que, pour une raison quelconque, leur capacité à le faire est limitée. Ils ont du mal à exprimer leurs idées; ils n'ont même pas l'idée d'exprimer leurs convictions et ils sont ainsi privés de leurs droits de citoyens; ils sont empêchés de contribuer au dialogue actif des citoyens.

Deux autres points ont été soulevés très tôt dans la discussion. L'un portait sur ce que nous avons fini par appeler les «qualités». Ce sont des notions relatives aux valeurs et attitudes. Très tôt, les gens ont parlé de «respect», «tolérance», «ouverture d'esprit» et «civisme». Il était évident qu'on attachait beaucoup d'importance à ces concepts, mais certains participants faisaient remarquer que s'il s'agissait là d'idées bonnes en elles-mêmes, on risquait cependant de prescrire ce



[Text]

realm of what people will think and feel. There was a reluctance to make a firm statement about what Canadian citizens ought to think and feel.

An interesting discussion took place concerning the word "tolerance". One member of the panel wrote back and said, "Who wants to be told that their point of view will be tolerated?" When it is phrased like that, the connotation attached to the notion of tolerance is quite different from what was intended in the first place.

The notion that most people were trying to get across was one of openness, welcoming, caring and wanting to share, but no sense of just putting up with people, as seems to be suggested in the notion that "we will tolerate you".

The last concept to emerge from this first part of the work concerned the notion of the good citizen. People began to say that we had asked the wrong question. This notion of being a good citizen implies the converse, that there would therefore be a bad citizen; and if people do not have the qualities that we identify with being a good citizen, does this then mean that we must classify them as bad citizens?

The conversation at that point began to take a turn away from notions of good citizenship toward the notion of an ideal citizenship. An ideal citizenship was thought to be something that could be strived for but, if not achieved, would not result in bad citizenship. Working toward that citizenship is what is important. Not having achieved the ideal would not be the same as being bad or being a failure.

After the first couple of rounds, concerns were identified. Contradictions were apparent in the points of view of the various people on the panel. As this information was fed back to them, they were asked if they would reconsider their original points of view based on what their colleagues on the panel had to say.

During rounds three and four of this work, a measure of consensus was achieved in some areas, but a measure of discord remained in others. I will identify those areas where there was a measure of consensus and those where some measure of disagreement remains.

The first area of consensus is the agreement that we should abandon this notion of what constitutes a good citizen and move toward thinking about what is an ideal citizenry. No conditions would be imposed upon any single individual, but the characteristics of the citizenry at large would be attended to.

The second area of consensus concerned the notion of civic knowledge. It was agreed universally across the panel that an ideal citizenry would be a citizenry that is well informed. As we begin to push the notion of being well informed, we get less and less agreement; but, at a general level, people agreed that being informed means having an understanding of the ideas of

[Traduction]

que les gens devaient penser et croire. On répugnait à déclarer ce que les citoyens canadiens se devaient de penser ou de ressentir.

Le mot «tolérance» a suscité un débat intéressant. L'un des participants à la discussion a répondu en disant: «Qui aimerait se faire dire que son point de vue sera toléré?» Exprimée ainsi, la notion de tolérance prend un sens très différent de celui qu'on lui avait d'abord attribué.

La plupart des gens voulaient parler d'ouverture d'esprit, de bon accueil, de compassion et de volonté de partage, et non de supporter, comme on semble le suggérer lorsqu'on dit «nous vous tolérerons».

Le dernier concept qui s'est dégagé de cette première partie du travail concernait la notion du bon citoyen. Les gens ont commencé à dire que nous n'avions pas posé la bonne question. Car, s'il y a un bon citoyen, cela veut dire qu'il y a son contraire: le mauvais citoyen; les gens qui n'auraient pas les qualités caractéristiques du bon citoyen seraient-ils dès lors de mauvais citoyens?

C'est alors qu'on a commencé à remplacer la notion du bon citoyen par celle du citoyen idéal. La citoyenneté idéale, c'est l'objectif qu'il faut viser, mais ne pas l'atteindre ne fait pas de nous un mauvais citoyen. L'important c'est de tendre vers ce but. Ne pas l'atteindre n'équivaldrait pas à être un mauvais citoyen, ou un citoyen raté.

À la suite des premiers échanges, certaines préoccupations ont été cernées. Les divergences dans les points de vue sont devenues apparentes. En leur renvoyant cette information, nous demandions aux gens s'ils étaient prêts à reconsidérer leur point de vue à la lumière de ce que pensaient leurs collègues.

Dans les troisième et quatrième étapes de l'étude, on est arrivé à un consensus sur certaines questions, tandis que des divergences demeuraient sur d'autres. Je vais vous dire sur quelles questions les participants sont arrivés à une certaine communauté de vue, et sur lesquelles il reste des désaccords.

Premièrement, les participants se sont entendus pour dire qu'il fallait renoncer à cette notion du bon citoyen pour songer plutôt à définir un idéal. Aucune condition ne serait imposée à l'individu, mais l'on définirait plutôt les caractéristiques de l'ensemble des citoyens.

Le deuxième sujet sur lequel il y a eu unanimité, était celui de l'information civique. Tous les participants étaient d'accord pour dire qu'idéalement, les citoyens doivent être bien informés. L'unanimité s'effiloche à mesure que l'on approfondit cette notion d'information; mais de façon générale, les gens se sont entendus pour dire qu'être informé signifie comprendre



*[Text]*

rights and responsibilities. Those are two important notions — rights and responsibilities.

As we moved that concept a little farther, people said that they should also have an idea of rights and responsibilities in a particularly Canadian sense. That pushes the notion toward having an understanding of rights and responsibilities as evidenced in the Charter of Rights and Freedoms. Canadian citizenry would know about that information. Not only that, but a well-informed Canadian citizenry would have an understanding of how these ideas have evolved historically. They would have a good sense of what notions of freedom mean in a Canadian context. They would have a sense of what dissent means in a Canadian context. They would have a sense of what freedom of association means in a Canadian context.

So this theme of rights and responsibilities was agreed on — rights and responsibilities generally, rights and responsibilities in the sense of the Charter of Rights and Freedoms, and rights and responsibilities in a Canadian historical context. I have written about that in the report.

There has also been a large measure of consensus on the notion of civic participation. What becomes important in this section is agreement on a citizenry that not only has the right to participate, but also the capacity to participate and is, therefore, not denied its right to participate through the absence of the skills of participation. At a general level, those skills might be identified as the ability to communicate their ideas whether orally or in some of written form. Therefore, these skills of participation become important whether it be the skill of presenting an argument or an idea in an oral forum such as this; presenting a written brief; or communicating a letter to the newspaper. All of these are forms of social participation as well as the normal political avenues of participation with which we are all familiar.

The concern in this dialogue on participation was that many people are denied the rights associated with this aspect of citizenship simply because they do not have the capacity to participate in the dialogue. A commitment to good citizenry would be to ensure that citizens of Canada have this capacity to participate in order to communicate their ideas.

The last area of consensus relates to this notion of civic dispositions. The word “disposition” caused great difficulty to many members of the panel. The difficulty was largely associated with the notion that we would commit ourselves to saying that Canadians generally would think or feel any particular emotions or ideas. It seemed as though there was an autocratic dimension attached to it.

A number of particular dispositions are identified such as open-mindedness, civic-mindedness, respect, a willingness to compromise, tolerance, compassion, generosity of spirit and loyalty.

*[Traduction]*

le concept de droit et le concept de responsabilité. Ce sont deux notions importantes: les droits et les responsabilités.

En approfondissant un peu, les gens ont précisé qu'il fallait avoir une conception des droits et des responsabilités au sens canadien. Cela veut dire comprendre les droits et les responsabilités au sens de la Charte des droits et libertés. Les citoyens canadiens devraient en être informés. Et plus encore, des citoyens bien informés connaîtraient l'évolution historique de ces concepts. Ils auraient une bonne idée de ce que veut dire liberté dans le contexte canadien. Ils comprendraient ce qu'on entend par dissidence dans le contexte canadien. Ils comprendraient ce qu'on entend par liberté d'association dans le contexte canadien.

Il y a donc eu communauté de vue sur le thème des droits et responsabilités: droits et responsabilités au sens général, droits et responsabilités au sens de la Charte des droits et libertés, et droits et responsabilités dans le contexte historique canadien. J'en ai parlé dans le rapport.

Il y a eu également une grande communauté de vue sur la notion de participation civique. Ce qui est important ici, c'est qu'on s'entend pour dire que les citoyens ne doivent pas seulement avoir le droit de participer, mais aussi la capacité, ce qui veut dire que leur droit à participer ne doit pas leur être nié parce qu'ils n'ont pas les compétences nécessaires. De façon générale, on pourrait dire que ces compétences sont la capacité de communiquer des idées, oralement ou par écrit. C'est important, qu'il s'agisse de pouvoir présenter un argument ou une idée dans une discussion comme celle-ci, ou de présenter un mémoire, ou encore d'écrire une lettre à la rédaction d'un journal. Ce sont là des formes de participation sociale, ainsi que des formes de participation politique auxquelles nous sommes habitués.

Dans ce dialogue sur la participation, on a exprimé l'inquiétude que des gens se voient nier les droits associés à cet aspect de la citoyenneté simplement parce qu'ils n'ont pas la capacité de participer au dialogue. La volonté d'aider au développement de bons citoyens impliquerait que l'on donne aux Canadiens les moyens de participer, et donc de communiquer leurs idées.

Le dernier thème sur lequel l'accord s'est fait est celui des qualités civiques. Le mot «qualité» a posé problème à beaucoup de participants. La difficulté venait essentiellement de l'idée que l'on risquait de prescrire aux Canadiens ce qu'ils doivent penser ou croire. On y décelait un certain arbitraire.

On a défini quelques qualités, tels l'ouverture d'esprit, le civisme, le respect, la recherche du compromis, la tolérance, la compassion, la générosité d'esprit et la loyauté.



## [Text]

I want to expand on these to give a sense of the sorts of problems the committee experienced. I am reading here from page 16, which states:

The struggle in the Delphi conversation has been not so much with the acceptance of the labels —

By "labels" I mean open-mindedness, civic mindedness, and so on.

The report goes on to state:

...but with ensuring a significant commonality of understanding the ideas behind the labels. For example, our concept of loyalty that emerged incorporates a place for dissent; the manner of dissent is influenced by our notions of compromise, tolerance, compassion and generosity. Our notion of open-mindedness requires that we be receptive to ideas and arguments that may differ from our own; but our open-mindedness is not empty-headedness. Our receptivity to ideas and arguments includes a critical scepticism and the possibility of the rejection of the ideas and the argument.

Being open-minded is being open-minded to listen, to give consideration to and to weigh, but not necessarily to accept unthinkingly. These dispositions are woven together in some sort of complex manner.

We have an emerging ideal of citizenship that incorporates being informed; being willing and able to participate; and being characterized by certain dispositions.

As the dialogue proceeded it was clear that there were some areas of discord, in other words, some areas where a high degree of consensus was not achieved. One of these revolved around the notion of the legal status of the citizen. Essentially, those people whose work and whose careers have been very much associated with the legal process of becoming a citizen, with the notion of citizenship by choice rather than citizenship by birth, were interested in the sorts of requirements that would be applied to becoming a Canadian citizen by choice. Virtually no one else in the panel had much interest in that topic at all. Their view was that the notion of citizenship is something that develops and builds upon the initial condition of being a citizen. It is not something that we need to worry too much about in the first instance.

A measure of compromise was arrived at when members of the panel would turn around and say, "Let us accept that being a Canadian citizen by birth or choice is a necessary prerequisite to talking about the development of citizenship; but let us not spend a lot of time talking about the requirements for citizenship per se." That remained one area of discord.

## [Traduction]

Je voudrais m'attarder un instant sur ces qualités, pour vous donner une idée du genre de difficultés que nous avons éprouvées. Voici un extrait de la page 16 du rapport:

La difficulté dans la conversation selon la méthode Delphi n'a pas tenu essentiellement à l'acceptation des étiquettes —

J'entends par «étiquettes», l'ouverture d'esprit, le civisme, etc.

Le rapport précise:

[...] mais arriver à une suffisante communauté de vues sur les idées qu'expriment ces étiquettes. Par exemple, notre concept de la loyauté laisse une place à la dissidence; les formes que prend la dissidence dépendent de l'idée que nous nous faisons du compromis, de la tolérance, de la compassion et de la générosité. Notre idée de l'ouverture d'esprit exige que l'on soit prêt à accepter des idées et des arguments qui s'éloignent peut-être des nôtres; mais notre ouverture d'esprit n'équivaut pas à une vacuité de l'esprit. Notre réceptivité face aux idées et aux arguments opposés inclut le scepticisme critique et la possibilité de rejeter ces idées et ces arguments.

Faire preuve d'ouverture d'esprit, cela veut dire être prêt à écouter, à soupeser, mais pas nécessairement à accepter aveuglément. Ces diverses qualités s'entremêlent de manière complexe.

Nous voyons émerger un concept de la citoyenneté idéale qui comprend l'information, la volonté et la capacité de participer, et qui est caractérisée par certaines attitudes.

À mesure que le dialogue avançait, il devenait manifeste qu'il restait des points de discorde, c'est-à-dire des concepts qui ne faisaient pas l'unanimité. Parmi ceux-ci, la notion de la situation juridique du citoyen. Essentiellement, ceux qui professionnellement s'intéressent de près à la procédure juridique de la citoyenneté, à la citoyenneté voulue, plutôt qu'à la citoyenneté reçue à la naissance, ceux-là s'intéressaient aux critères d'admissibilité à la citoyenneté canadienne. Ce sujet laissait indifférents pratiquement tous les autres participants au débat. Ils estimaient que la notion de citoyenneté s'appuie et s'érige sur le fait initial d'être citoyen. Ce n'est pas un grand sujet de préoccupation.

On est arrivé à un certain compromis lorsque des membres du panel ont proposé: «Acceptons que la citoyenneté canadienne, voulue ou reçue à la naissance, est une condition préalable au développement de la citoyenneté; mais ne nous attardons pas sur les critères d'admissibilité à la citoyenneté.» Cela demeure un point de désaccord.



## [Text]

A second area of discord concerns the relationship to the Monarch. I would remind you that the discussion here is something that took place before the events of last summer involving the Duke and Duchess of York and the Prince and Princess of Wales. We had been doing this for a period of seven or eight months and we had a group of 30 knowledgeable Canadians talking about the question of citizenship. There had not been a single, spontaneous reference to the Monarchy at all.

It is hard to feed back information that is not contained in the correspondence, but I took the liberty at that point of asking a question by pointing out to the members of the committee what the oath of allegiance actually says, namely, swearing allegiance to Her Majesty, Queen Elizabeth II, her heirs and successors. A personal relationship is established in the oath. I asked the members of the panel if the fact that no one had bothered to talk about this meant that they considered the Monarchy to be irrelevant to the discussion of Canadian citizenship. Approximately four of the 30 bothered to respond to the question in any depth at all. Some of the others simply wrote a sentence saying that they took it for granted that we are discussing this within the confines of the constitutional Monarchy and let us get on with it. Obviously there are issues attached to it.

In New Brunswick in the past few months we had an incident with a group of young lawyers being admitted to the bar when a young francophone lawyer refused to take the oath associated with admission to the bar because it required swearing allegiance to the Queen. What was curious is that a quick accommodation was made and the oath was changed. He then had to affirm some sort of loyalty to Canada. The same sort of issue must have happened in Ontario some years ago because swearing allegiance to the Queen is not a requirement for admission to the bar in Ontario. These are symptoms of the need to examine the relationship between the Canadian citizen and the Monarchy.

So far we have these two issues: The problem of the legal status of citizenship and the relationship to the Monarchy. The third one is the question of being a Canadian citizen and being a citizen of the world. For many of the members this notion that being a citizen of the world is all that we should be concerned about persisted. The notion of being a Canadian citizen and of being attached to the nation's state in some way was anachronistic and that we should look beyond the circumstances of the state towards the requirements of the international community. That matter was not resolved at all by the committee. Some members insisted that we needed to talk about this within the confines of some sort of Canadian context; and other members of the panel insisted that we should simply abandon the need to talk about citizenship in any

## [Traduction]

Le deuxième concerne la relation à la monarchie. Je vous rappelle que la discussion a eu lieu avant les événements de l'été dernier concernant le Duc et la Duchesse d'York et le Prince et la Princesse de Galles. Depuis sept ou huit mois, une trentaine de Canadiens bien informés débattaient de la citoyenneté. Aucun n'a mentionné spontanément la monarchie.

Il est difficile de transmettre des informations qui ne figurent pas dans la correspondance, mais à ce moment-là je me suis permis de soulever la question en faisant remarquer aux participants qu'en prêtant le serment d'allégeance, on jure l'allégeance à Sa Majesté, la Reine Elizabeth II, à ses héritiers et successeurs. Par ce serment, un lien personnel s'établit. J'ai donc demandé aux membres du groupe si le fait qu'aucun d'entre eux n'avait pris la peine de mentionner la monarchie signifiait qu'ils la considéraient insignifiante du point de vue de la citoyenneté canadienne. Sur les 30 participants, quatre seulement ont pris la peine de répondre vraiment à la question. Quelques autres se sont contentés d'une seule phrase disant qu'ils avaient pris pour acquis que la discussion se situait dans le contexte de la monarchie constitutionnelle, et que cela suffisait. Il en découle pourtant certaines questions.

Dans les derniers mois, il s'est produit un incident au Nouveau-Brunswick lors de l'admission au barreau d'un groupe de jeunes avocats. Un jeune avocat francophone a refusé de prononcer le serment traditionnel qui lui faisait jurer allégeance à la Reine. Ce qui est intéressant, c'est qu'on a très vite pris des dispositions pour modifier le serment. Le jeune avocat en question a alors affirmé sa loyauté envers le Canada. Le même genre de situation doit s'être présentée en Ontario il y a quelques années, puisque le serment d'allégeance à la Reine n'est plus un critère d'admission au barreau en Ontario. Ce sont là des symptômes indiquant qu'il y aurait tout lieu d'examiner le lien entre la monarchie et la citoyenneté canadienne.

Nous avons donc ces deux questions: le problème de la situation juridique de la citoyenneté, et celui de son rapport à la monarchie. Il s'en pose une troisième: être citoyen canadien ou citoyen du monde. Beaucoup de participants à la discussion ont maintenu que la seule notion valable est celle de citoyen du monde. La notion de citoyen canadien, de l'appartenance à l'État-nation, leur semblait être un anachronisme et ils estimaient qu'il fallait dépasser les confins de l'État pour tenir compte de la communauté internationale. Cette question n'a pas du tout été résolue. Certains insistaient pour rester dans le contexte canadien; d'autres tenaient absolument à ce que l'on abandonne l'idée d'une discussion sur la citoyenneté dans un contexte canadien, pour l'aborder dans un sens mondial.



[Text]

sort of Canadian context and we should talk about it in some sort of global sense.

Those are the major areas that emerged in the discussion. When I began to write this I remembered that it was just about the time that Bruce Hutchison died. If you remember the opening paragraph from his book: *The Unknown Country*, written in 1942, he started off by saying that "No man knows my country. Neither the stranger nor its own sons". In many ways that same sort of reflection of Bruce Hutchison in 1942 persists today. The Delphi exhibited many of the attributes that Hutchison referred to in 1942. He talked about the visions, doubts, hopes and dreams — what he called ". . . the wild confusions and the restless strivings".

What was happening in the Delphi was something similar, namely, a striving toward an ideal of citizenship. We started out looking for an understanding of citizenship. What emerged was that the sort of citizenship that this panel wanted to talk about was the citizenship of understanding and the citizenship committed to pluralism. The problem was that the details had not been worked out.

When we talk about a citizenship of pluralism and understanding the more details that are worked out the more restrictive the whole process and the whole idea becomes. The general tenure of the conversation carried on by the panel was one of trying to understand other people; of trying to make room for the other point of view; of trying to accommodate interests that are not always consonant with our own. This is why I have entitled this piece "Understanding citizenship", because it reflects both the process that was engaged in and the process itself. We started out looking to understand citizenship and we ended up with a citizenship of understanding.

I have spoken enough about that. If there is any other way I might help, I should be pleased to respond to questions.

**The Acting Chairman:** Thank you very much. We have a number of questions.

**Senator Di Nino:** Do you wish us to make some comments at this time or would you prefer to do that at some future deliberation?

**The Acting Chairman:** If you have some comments now, please proceed.

**Senator Di Nino:** Let me handle this from a different perspective. This is an issue which is close to my heart.

I am one of those who is a Canadian by choice. Believe it or not, I thought about it when I was young. I came to Canada as a 13-year old Italian immigrant after waiting about four years to receive permission to apply. The whole process took about six years before my Mom, Dad and I were able to come to Canada. At that time you had to be in the country some five

[Traduction]

Voilà les principaux thèmes qui se dégagent de cette discussion. Je me souviens qu'au moment où j'ai entrepris la rédaction de ce rapport, Bruce Hutchison est décédé. Si vous avez en mémoire le premier paragraphe de son livre: *The Unknown Country*, écrit en 1942, il disait «Personne ne connaît mon pays. Ni l'étranger, ni ses propres fils». Cette réflexion qu'a faite Bruce Hutchison en 1942 est encore valable aujourd'hui, de certaines façons. La méthode Delphi a révélé bon nombre des attributs que mentionnait Hutchison en 1942. Il a parlé des visions, des doutes, des espoirs et des rêves — de ce qu'il a appelé «[. . .] les confusions délirantes et les efforts incessants».

C'est quelque chose de semblable qui s'est produit avec cette étude Delphi, c'est-à-dire un effort vers un idéal de la citoyenneté. Nous avons commencé par vouloir cerner le concept. Nous nous sommes rendu compte que le type de citoyenneté dont voulait débattre ce groupe c'était la citoyenneté de la compréhension, la citoyenneté militante du pluralisme. On n'a malheureusement pas pu régler les détails.

Lorsqu'on parle d'une citoyenneté pluraliste et compréhensive, plus on définit les détails et plus l'idée et le processus s'étriquent. La conversation du groupe était caractérisée par la volonté de comprendre l'autre; d'accepter son point de vue; de tenir compte d'intérêts qui ne correspondent pas toujours aux nôtres. C'est pourquoi j'ai choisi ce titre de «Understanding citizenship», car il reflète à la fois le processus engagé et le produit lui-même. Nous avons commencé par chercher à comprendre la citoyenneté et nous avons abouti à une citoyenneté de compréhension.

Mais cela suffit. Si je puis vous être utile d'une autre manière, je répondrai avec plaisir à vos questions.

**Le président suppléant:** Je vous remercie. Nous avons plusieurs questions.

**Le sénateur Di Nino:** Souhaitez-vous que nous fassions nos observations maintenant ou préférez-vous que nous attendions une autre séance?

**Le président suppléant:** Si vous avez des remarques, allez-y.

**Le sénateur Di Nino:** Je vais aborder la question sous un angle différent. C'est un sujet qui m'est cher.

Je suis de ceux qui ont choisi de devenir Canadiens. Croyez-le ou non, je me suis posé la question dans ma jeunesse. Je suis venu au Canada, jeune immigrant italien de 13 ans, après avoir attendu quatre ans la permission de faire ma demande. Il a fallu en tout à peu près six ans avant que mon père, ma mère et moi-même puissions venir au Canada. À



*[Text]*

years before you would have an opportunity to say "yea" or "nay". I was pretty close to 19 years old. Surprisingly enough, I recall giving the issue a great deal of thought. I wanted to be a citizen of this country, but I am not sure I had all of the facts and information available to me that I have today, but I think I was bright enough to understand that this is a country of which I would like to become a citizen. For someone who comes from another country, this is really a rejection of roots, family and all of those things that, as a young man and not one who was a child, there was emotional attachment to.

I am participating in this committee because I consider this to be a critical issue. I am not sure my criticism is correct because, obviously, I have only had an opportunity to quickly read your brief. It seems to me that what you presented to us is a very clinical, sterile and non-emotional approach to an issue which, without emotion, has no value. I would suspect that I may have some disagreement with the make-up of your committee, of the people chosen.

You stated that one's feeling of citizenship develops. What has to be thrown in the hopper is the fact that when someone comes from another country, a father or mother with children, or an individual, there truly is only one concern for the first few years and that is survival. With few exceptions it is in the rawest forms such as paying the rent, having to live in a basement, or living in one room with 14 other people. I was never so unfortunate. However, when we first came to this country three or four people lived in a room. What I heard from you did not reflect that type of feeling or opinion.

You talked about the Monarchy. No one mentioned the Monarchy. That is no surprise to me. Except for the oath one takes, it is not an issue in citizenship. I had to take that oath, and I did it again recently when I was sworn into the Senate.

The issue of a Canadian citizen versus a citizen of the world, once again is a reflection of the 30 people who responded to your leadership, to your questions.

I would like to give this some more thought, but it sounds like we are attempting to create a sterile, clinical definition of an issue which, to me, carries with it a lot of emotion.

**Mr. Hughes:** Senator, you are absolutely correct. Perhaps you would keep in mind that one of our purposes here was to try to remove the emotion from the discussion to let the ideas stand themselves rather than being supported by the passion, the ideals and the aspirations that along with them.

However, the panel also talked precisely about those issues you have identified. I did not mention them in introducing the paper, but you will find them in the brief. In one part a member

*[Traduction]*

l'époque, il fallait cinq ans de résidence avant de pouvoir choisir. J'avais près de 19 ans. Aussi étonnant que cela puisse être, je me souviens d'avoir beaucoup réfléchi à la chose. Je voulais être citoyen de ce pays, mais je ne suis pas certain d'avoir eu alors toute l'information dont je dispose aujourd'hui; je crois cependant que j'étais suffisamment intelligent pour comprendre que c'est un pays dont on peut souhaiter être citoyen. Pour quelqu'un venu de l'étranger, cela veut dire se couper de ses racines, se détacher de la famille, de toutes ces choses pour lesquelles le jeune homme, et non plus l'enfant, éprouvait un attachement.

Je participe aux travaux de ce comité parce que je considère la question de la plus haute importance. Je ne suis pas sûr que ma critique soit juste, car, évidemment, je n'ai pu me permettre qu'une lecture rapide de votre mémoire. J'ai l'impression que vous nous avez présenté la chose de façon clinique, stérile, sans aucune émotion; or sans émotion, elle n'a aucune valeur. Je soupçonne que je ne serais probablement pas tout à fait d'accord avec votre choix de participants pour ce groupe.

Vous avez dit que le sentiment de citoyenneté se développe. Il ne faut pas perdre de vue que lorsque quelqu'un arrive de l'étranger, un père ou une mère avec des enfants, ou un individu, pendant les premières années, la préoccupation suprême c'est de survivre. À de rares exceptions près, la principale préoccupation est de payer le loyer, souvent d'un appartement en sous-sol, ou d'une pièce partagée avec 14 autres personnes. Je n'ai jamais connu des circonstances aussi difficiles, mais, lorsque nous sommes arrivés dans ce pays, nous étions trois ou quatre à partager une pièce. Ce genre de sentiment ou de point de vue ne transparait pas dans ce que vous nous avez dit.

Vous avez parlé de la monarchie. Personne n'a mentionné la monarchie. Cela ne m'étonne pas. En dehors du serment, elle n'entre pas en ligne de compte dans la citoyenneté. J'ai moi-même prêté ce serment, que j'ai répété récemment lors de mon assermentation au Sénat.

Être citoyen canadien ou citoyen du monde, là encore cela correspond aux préoccupations des trente personnes qui ont répondu à vos questions, qui vous ont suivi dans votre orientation.

Il faudrait que j'y réfléchisse plus longuement, mais j'ai l'impression que l'on essaie de donner une définition clinique et stérile d'une réalité qui, d'après moi, est chargée d'émotions.

**M. Hughes:** Vous avez parfaitement raison, sénateur. Je vous demanderais cependant de ne pas perdre de vue que l'un de nos objectifs était d'éliminer l'élément émotif de la discussion, afin que les idées se tiennent d'elles-mêmes, sans prendre appui sur la passion, les idéaux et les aspirations.

Toutefois, le panel a également abordé ces questions que vous avez identifiées. Je n'en ai pas parlé lorsque j'ai présenté mon rapport, mais vous les trouverez dans le mémoire. Dans



[Text]

of the panel specifically referred to the need for some ideal of citizenry to be inspirational; that part of the history of the country was that it had been put together with all the enthusiasm of the formation of a joint stock company. This is how Berger described Confederation in the first place.

If one looks at the Charlottetown agreement and its language, and specifically at the very last clause in the agreement, it can be seen that there was no inspiration in it, there was no ideal attached to it. That is what you are referring to here, that there is an ideal, there is something to aspire to. The conception of citizenship that we need to develop should be inspirational to the citizenry at large, is absolutely correct.

**Senator Di Nino:** Your committee and those you consulted are correct when they suggest the inclusion of responsibility in the definition. For the last couple of years I have been preaching that, as good as the Charter of Rights and Freedoms is, it is now time to start considering the opposite of it which is a charter of duties and responsibilities. To talk about this issue, it is crucial that that be included. I was happy to see it in your report.

**Mr. Hughes:** You referred to the Monarchy and stated that it is not an issue. Is it not an issue because everyone is deeply committed to it, or is not an issue because no one cares about it?

**Senator Di Nino:** Very few people in this country care about that issue. I am one of those who actually happens to support it to a small degree. However, I have received the same impression from discussions with people; that there is not the interest or the care. It is there, fine, we have to do it, but there is no conviction with that oath.

**Mr. Hughes:** The Citizenship Act of 1947 made Canada the first country in the world to prohibited any distinction between citizens by birth and citizens by choice. However, there is a difference. Citizens by birth do not have to take a personal oath of allegiance to a monarch. Citizens by choice do. For some citizens by choice it is an obstacle, and, perhaps, for some potential citizens by choice.

**Senator Di Nino:** I am well aware of that. Some have not become citizens because they do not want to take the oath.

**Mr. Hughes:** That is correct.

**Senator Lavoie-Roux:** I was interested in the approach you took in your analysis of the whole question of citizenship. My remarks relate to faithfulness to the Monarchy. I have sworn an oath to the Monarchy on three occasions. I do not wish to hurt anyone's feelings, and I have no grudge against the Monarchy. As a matter of fact, it is a British institution that should be respected. However, quite frankly, I am

[Traduction]

une partie, un des membres du panel a parlé expressément de la nécessité d'un idéal qui puisse inspirer les citoyens; il disait que l'un des problèmes de notre histoire, c'est que ce pays a été fondé avec tout l'enthousiasme qu'on associe à la création d'une société par actions. C'est d'ailleurs ainsi que Berger a décrit la Confédération.

Si l'on examine le langage utilisé dans l'accord de Charlottetown, et plus particulièrement dans le tout dernier article, on constate l'absence d'inspiration, d'idéal. Et c'est ce que vous voulez dire, qu'il y a un idéal, quelque chose vers quoi tendre. La notion de citoyenneté que nous devons susciter doit inspirer les citoyens, vous avez tout à fait raison.

**Le sénateur Di Nino:** Votre comité et ceux que vous avez consultés ont raison de dire qu'il faut inclure la notion de responsabilité dans la définition. Depuis deux ans environ, je ne cesse de prêcher que le moment est venu, aussi fiers que nous puissions être de notre Charte des droits et libertés, de songer à son pendant, c'est-à-dire à une Charte des devoirs et responsabilités. Dans ce contexte-ci, c'est essentiel. J'étais heureux de voir que votre rapport abordait ce sujet.

**M. Hughes:** Vous avez mentionné la monarchie et vous avez dit que la question ne se pose pas. La question ne se pose-t-elle pas parce que tout le monde est fermement convaincu de son bien-fondé, ou parce qu'elle n'intéresse personne?

**Le sénateur Di Nino:** La question préoccupe fort peu de gens dans ce pays. Je suis de ceux qui appuient, avec modération, la monarchie. Toutefois, j'ai gardé l'impression de mes conversations avec diverses personnes que cela n'intéresse pas grand-monde. C'est un fait, d'accord, une réalité qu'il faut accepter, mais on prononce le serment sans conviction.

**M. Hughes:** La *Loi sur la citoyenneté* de 1947 a fait du Canada le premier pays au monde à interdire toute distinction entre les citoyens de naissance et les citoyens naturalisés. Toutefois, cette différence existe. Les citoyens de naissance n'ont pas à prêter serment d'allégeance à un monarque, comme doivent le faire les citoyens naturalisés. Pour certains d'entre eux, cela représente un obstacle, et peut-être que cela en empêche quelques-uns de faire le pas.

**Le sénateur Di Nino:** J'en suis parfaitement conscient. Certains ont préféré ne pas devenir citoyen plutôt que de prêter ce serment.

**M. Hughes:** C'est exact.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'ai trouvé intéressante la méthode d'analyse que vous avez adoptée pour ce thème. Mes observations concernent la loyauté envers la monarchie. J'ai prêté par trois fois le serment à la monarchie. Je ne souhaite blesser personne et je n'ai rien contre la monarchie. J'estime, de fait, que c'est une institution britannique qui mérite d'être respectée. Toutefois, je vous avoue franchement qu'elle me



[Text]

indifferent to the institution. When I was sworn in, I was sworn in to fulfil my responsibilities in the best manner that I could; to the province on one occasion; and to the country on a second occasion. It struck me as strange senators should swear an oath of allegiance to the Queen who is so very far away from us. I know some people in the country feel very differently. We are people from various backgrounds and I respect that. However, I am not too surprised that people did not raise the issue. Perhaps as time goes by it will be raised less and less.

I wish to ask a question which perhaps is more directed to our chairman than to the witnesses. It seems to me that, in the final analysis, citizenship is an ensemble of attitudes and behaviour that people develop as they grow older. Those attitudes and behaviour are often more devoted to the place they live. I am not sure that we can accomplish anything with the study we have undertaken. To me, citizens, whether they live in Rome, in New York or here, if they participate and have respect for others, they are all the same.

Is citizenship an ensemble of attitude, behaviour and commitment to one's smaller or larger community? I am not sure we are going to get any further than that. The aim at the outset was to see if there were ways and means whereby people could become more conscious of being citizens of this country. I agree with the consensus you have achieved. Personally, I cannot not imagine living in another country.

Have you examined why citizens of the United States have a strong feeling of being an American? Those citizens come from various backgrounds, as many and as varied as citizens of Canada. Is that an objective that we should have as citizens of this country, or should we let things go and slowly become citizens of the world? One might say that is beginning to happen in Europe. Those citizens seem to be moving towards a very broad understanding of, or commitment to, a very large ensemble.

I enjoyed reading your brief. However, it confuses me as to the objective we are pursuing. I address my question to both the witnesses and the Chairman.

**The Acting Chairman:** I yield to the distinguished professor from New Brunswick.

**Mr. Hughes:** Historically, attachment to Canada has manifested itself in much more subtle ways than is sometimes apparent in other countries. One of our colleagues has referred to this in the past as "an amorphous attachment to the land." It is something as intangible as that. The land of course is not the physical environment, it is not the landscape. Figuratively, the land stands for all the ideals, values and aspirations that make up the country. We have this amorphous attachment to the land in the sense that we cannot specify in

[Traduction]

laisse indifférente. Lorsque j'ai prêté serment, j'ai juré de m'acquitter du mieux que je pourrais de mes responsabilités envers la province, une fois, et envers le pays la deuxième fois. J'ai trouvé étrange que l'on demande aux sénateurs de prêter le serment d'allégeance à la Reine, si lointaine. Je sais que tout le monde au Canada ne partage pas mes sentiments. Nous avons des origines différentes, et c'est un fait que je respecte. Toutefois, je ne suis pas vraiment étonnée que les gens n'aient pas abordé la question. Peut-être qu'elle se posera de moins en moins souvent.

Je souhaiterais poser une question qui s'adresse peut-être davantage à notre président qu'aux témoins. Il me semble qu'en fin de compte la citoyenneté est un ensemble d'attitudes et de comportements que les gens acquièrent en vieillissant. Ces attitudes et ces comportements ont souvent davantage pour objet la région où ils vivent. Je ne suis pas certaine que l'étude que nous avons entreprise nous permette de réaliser quoi que ce soit. À mon sens, les citoyens, qu'ils vivent à Rome, à New York ou ici, sont tous les mêmes à partir du moment où ils participent à la vie du pays et respectent les autres.

La citoyenneté est-elle à la fois une attitude, un comportement et un engagement envers sa collectivité, immédiate ou élargie? Je me demande si nous pouvons vraiment aller plus loin. Au départ, on voulait voir s'il était possible de faire quelque chose pour que les gens prennent davantage conscience de leur état de citoyens de ce pays. Je m'associe au consensus qui s'est dégagé. Personnellement, je n'imagine pas de vivre dans un autre pays.

Avez-vous étudié pourquoi les citoyens américains sont si vivement attachés à leur citoyenneté? Ils ont des origines différentes, aussi nombreuses et variées que celles des citoyens du Canada. Devrions-nous essayer d'être comme eux, ou devons-nous laisser les choses aller leur train et petit à petit devenir des citoyens du monde? On pourrait dire que c'est ce qui commence à se faire en Europe. Ces citoyens semblent évoluer vers un champ très large, ou un attachement à une collectivité beaucoup plus vaste.

J'ai lu votre mémoire avec grand plaisir. Toutefois, je ne vois pas très bien quel est l'objectif visé. Ma question s'adresse à la fois aux témoins et au président.

**Le président suppléant:** Je laisse la parole à l'éminent professeur de l'Université du Nouveau-Brunswick.

**M. Hughes:** Les Canadiens ont historiquement manifesté leur attachement à leur pays de manière beaucoup plus subtile que certains autres citoyens. L'un de nos collègues a parlé autrefois d'un «attachement amorphe au pays». C'est quelque chose de tout à fait intangible. Le pays, ce n'est bien sûr pas le milieu physique, le paysage, mais bien plutôt au sens figuré, les idéaux, les valeurs et les aspirations qui constituent le pays. Nous avons cet attachement amorphe au pays, en ce sens que nous sommes incapables de préciser les éléments qui le



[Text]

great detail those specific bits that make it all up, but we know they are interwoven and we recognize it when we see it.

What begins to concern us then is how this amorphous attachment to the land develops? How do those qualities of citizenship emerge in the population? If those qualities of attachment, of commitment to the values that have been talked about emerged naturally simply through the process of living here, then schools would not be interested in things such as citizenship education. When something called "citizenship education" is actually placed in schools, we are stating that we need to take specific steps to develop this attachment because the society itself is incapable of developing that attachment.

The very fact that we sit around this table talking about citizenship education implies that we are not very happy with the job that schools are doing in developing this attachment, and that they in fact are not particularly successful in accomplishing this task.

Therefore, we begin to say to ourselves, where does this commitment to the land in the figurative sense come from? How can it be nurtured and developed? What are the instruments available to the policy-makers at whatever level in the country to try to foster, nurture and develop this commitment? Those are the questions that this committee might ultimately try to deal with.

There are some interesting examples of small things that speak volumes. Let me give you one. Two or three months ago on the CBC evening news there was a news story about a Canadian company that was having financial difficulties. It was reported on the Canadian news was that this company had applied for the Canadian equivalent of Chapter 11 bankruptcy. Everyone in Canada knows what Chapter 11 bankruptcy is in the United States. I was left wondering, what is the Canadian equivalent of Chapter 11 bankruptcy? I would be inclined to suggest that instruments such as the CBC should report that in a slightly different manner. It is a single example, but when those examples were piled one upon another, they have a cumulative impact on Canadians, particularly young people, screening their perception of Canadian events and Canadian issues through an American filter.

Of course the fundamental difference between Americans and Canadians is that Canadians are not Americans. That is exactly how the country originated, in a choice not to participate in the American Revolution but to maintain an association that pre-dated that. If that fundamental quality of being Canadian is simply not being American, then one of the things we have to worry about is this filter, this screening, this understanding of ourselves always in the terms of the ideals and aspirations and ideas generated in the United States. Much as they are to be admired, they are suitable to that context, but not necessarily to this context.

[Traduction]

constituent, mais nous savons qu'ils sont entremêlés, et nous les reconnaissons lorsque nous les voyons.

La question que nous nous posons, en conséquence, est comment cet attachement amorphe au pays naît-il? Comment les qualités civiques naissent-elles dans la population? Si cet attachement, cet engagement envers les valeurs mentionnées naît naturellement, simplement parce que l'on vit ici, les écoles ne seraient pas intéressées à offrir des cours d'éducation civique. Si les écoles offrent ce qu'on appelle «l'éducation civique», cela veut dire que nous prenons des mesures précises pour susciter cet attachement car la société elle-même en est incapable.

Le fait même que nous soyons ici réunis pour parler d'éducation civique laisse entendre que nous ne sommes pas entièrement satisfaits du travail que font les écoles dans ce domaine, et qu'en fait elles réussissent assez mal.

Par conséquent, nous commençons à nous demander d'où vient cet attachement au pays, au sens figuré? Comment peut-on l'encourager et le susciter? De quels instruments disposent les décideurs à tous les niveaux pour promouvoir, encourager et susciter cet engagement? Voilà les questions auxquelles le comité pourrait essayer d'apporter une réponse.

Il y a quelques exemples intéressants de petits faits éloquentes. Permettez-moi de vous en citer un. Il y a deux ou trois mois, CBC présentait aux nouvelles du soir le cas d'une société canadienne en difficultés financières. La télévision canadienne a annoncé que cette société avait invoqué l'équivalent du Chapitre 11 de la Loi sur les faillites. Tout le monde au Canada sait ce qu'est le Chapitre 11 de la Loi sur les faillites aux États-Unis. Je n'ai pu m'empêcher de me demander ce qu'était l'équivalent canadien du Chapitre 11. J'ai tendance à penser que des institutions comme CBC devrait présenter ce genre d'information un peu différemment. Ce n'est qu'un exemple, mais ajoutés les uns aux autres, ils finissent par avoir une influence sur les Canadiens, les jeunes surtout, en leur présentant les événements canadiens et les questions d'intérêt canadien dans une optique américaine.

Bien entendu, la différence essentielle entre Américains et Canadiens, c'est que les Canadiens ne sont pas Américains. C'est exactement de là qu'est né le pays; il est né parce que nous avons choisi de ne pas participer à la Révolution américaine, et de préserver plutôt l'association qui la précédait. Si l'essence du citoyen canadien est simplement de ne pas être Américain, alors ce filtre, cet angle de vue, cette optique de nous-mêmes, toujours présentée par rapport aux idéaux, aux aspirations et aux principes américains, deviennent inquiétants. Aussi admirables soient-ils, ils le sont dans ce contexte-là, pas nécessairement dans le nôtre.



[Text]

**The Acting Chairman:** Thank you, Professor Hughes. Senator Lavoie-Roux's question was the original question which motivated us to wonder what is Canadian citizenship as promoted by the ministry which was established by Bill C-18, the bill that went through this committee creating the federal department of Multiculturalism and Citizenship.

Parliament votes each year many millions of dollars. People in the programs of that ministry say it is not enough, but, nevertheless, a large sum of taxpayers' monies is voted by Parliament for the promotion of citizenship. The question that many of us ask is: What is this thing they are promoting?

It begs the earlier question of what is the concept of Canadian citizenship in the world of the 21st century? Is the old nation state idea meaningful today? Senator Lavoie-Roux draws our attention to curious and interesting changes in Europe, where nation states are giving way to the pan-European sense of community.

In our own country, we have a pluralistic and marvellously exciting confederation of provinces that have very little difficulty in reaching consensus at the political level as to what some of our fundamental values are, as was articulated in the Canada clause that appeared in the Charlottetown accord.

When one tries to see some mile posts, if we turn to the current Citizenship Act, we find very little help. It is basically a naturalization act.

A question has arisen in your discussion that has been spoken of a couple of times by witnesses who appeared before this committee as to the nature of the Crown in terms of citizenship for us as Canadians. Parliamentarians realize that Parliament is composed of three parts: The House of Commons, the Senate, and the Crown. During the debate that colleagues and myself worked hard on to try to reach support for the Charlottetown accord, we attempted to help bring reform to this part of Parliament, given the non-elected nature of it, et cetera. We never raised the question that the third part of Parliament is not elected either.

One might say that is absurd, but, on the other hand, the great principles of democracy are being articulated by so many schools of commentators in their enthusiasm to see a change or reform of this second part of Parliament do not apply to the third part of Parliament.

Professor Simons has expressed interest in the concept of the relationship between the Crown and citizenship. Hopefully our committee would spawn research into that. If we knew the answer, there would be no need for this kind of inquiry.

[Traduction]

**Le président suppléant:** Je vous remercie, professeur Hughes. La question du sénateur Lavoie-Roux était celle-là même qui nous a amenés à nous demander ce qu'est la citoyenneté canadienne que promeut le ministère institué par le projet de loi C-18, loi portant création du ministère fédéral du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, qui a été soumise à notre comité.

Chaque année, le Parlement accorde à ce ministère un budget de plusieurs millions de dollars. Les responsables des programmes disent que c'est insuffisant, mais il n'en reste pas moins que le Parlement accorde à la promotion de la citoyenneté une somme importante, provenant des cotisations des contribuables. La question que nous sommes nombreux à nous poser est celle-ci: de quoi fait-on la promotion?

Ce qui amène à poser cette autre question sur le concept de la citoyenneté canadienne au XXI<sup>e</sup> siècle? L'ancienne idée fondée sur l'État-nation a-t-elle encore un sens aujourd'hui? Le sénateur Lavoie-Roux nous rappelle que l'Europe vit une évolution étrange et intéressante, par laquelle les États-nations cèdent la place à un sentiment de communauté paneuropéenne.

Dans notre propre pays, nous avons une confédération pluraliste, et extrêmement vivante, de provinces qui parviennent sans grande difficulté à s'entendre, sur un plan politique, sur ce qui constitue nos valeurs fondamentales, telles qu'elles ont été exprimées dans la clause Canada de l'accord de Charlottetown.

Si l'on cherche des balises, on en trouve très peu dans l'actuelle *Loi sur la citoyenneté*. C'est essentiellement une loi sur la naturalisation.

Dans le cadre de notre discussion, une question a été soulevée quelquefois par des témoins qui ont comparu devant notre comité, portant sur la nature de la Couronne, du point de vue de la citoyenneté canadienne. Les parlementaires savent que le Parlement comprend trois éléments: la Chambre des communes, le Sénat, et la Couronne. Pendant le débat auquel mes collègues et moi-même avons participé avec élan pour essayer de rallier le plus grand nombre à l'accord de Charlottetown, nous avons essayé de réformer cet élément-ci, parce qu'il n'est pas élu, etc. On n'a jamais fait remarquer que le troisième élément du Parlement n'est pas non plus élu.

On dira peut-être que c'est absurde, mais par ailleurs, les grands principes démocratiques que proclament tant de commentateurs qui appellent avec enthousiasme à une réforme du deuxième élément, ne sont pas étendus à son troisième constituant.

Le professeur Simons s'est montré intéressé par cette idée du rapport entre la Couronne et la citoyenneté. J'espère que notre comité entreprendra des recherches sur ce sujet. Si nous avions la réponse, ce genre d'étude ne serait pas nécessaire.



[Text]

In our first phase we attempted to narrow the focus on what is the concept of citizenship, and our interim report stated that there is no better way to describe it than the way Senator Lavoie-Roux has. It is a soft concept.

We now turn to the second phase which relates to education. We are trying to focus on what it is that educators teach when they give lessons on citizenship. This is a real investigative inquiry, and I think your Delphi study was helpful in our drawing the views of people.

For the record, first, I would first ask senators to agree to attach to the record of our proceedings today a copy of the research completed by Professor Hughes. Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Acting Chairman:** Second, because Senator Di Nino raised the question, would you comment on your sample and how representative your interlocutors were in your study and how they were chosen?

**Mr. Hughes:** Yes. It is important here to note that there was no attempt to achieve representativeness in the sense of a statistical representation of the Canadian population at large. The whole idea of the Delphi study was to bring together a group of people who are generally recognized as being knowledgeable on the topic under consideration. They bring to bear a special expertise of some type. The 30 people who selected them, through nominations of one type or another, are people who have been in close contact with this notion over a period of time.

The academics involved are people who have published on this subject, researched it, or, indeed, thought about it for some time. The senators involved expressed a particular interest in the notion of citizenship. The public officials involved are people who, by virtue of their positions, are involved in questions concerning citizenship on a daily basis. The so-called members of the general public group in fact are a group of people who, through their volunteer activity, come into very close association with notions of citizenship in one form or another, usually with new Canadians.

This group is not intended to be representative of the Canadian population at large or to reflect the points of view of the Canadian population at large, they are a very special group simply in terms of their selection, in that they represent a well-informed, thoughtful group who may in fact not be very representative of the prevailing point of view at all. Of course that is the whole reason for conducting the Delphi study. The Delphi is, in fact, is an attempt to seek out what are the non-prevailing points of view, the informed points of view, the educated points of view, rather than the common point of view. There is no attempt at all, in any sort of statistical sense, to

[Traduction]

Dans la première phase, nous avons essayé de cerner d'abord le concept de citoyenneté, et dans notre rapport intérimaire, nous avons déclaré qu'il n'y avait pas de meilleure description que celle que vient de nous donner le sénateur Lavoie-Roux. C'est un concept mou.

Nous passons maintenant à la deuxième phase, qui porte sur l'éducation. Nous essayons de voir ce qu'on enseigne dans les cours de civisme. C'est à une véritable enquête que nous procédons, et votre étude Delphi nous a permis de savoir ce que pensent les gens.

Pour le compte rendu, je voudrais d'abord demander aux sénateurs d'autoriser la publication en annexe du compte rendu de cette séance le rapport de l'étude réalisée par le professeur Hughes. Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président suppléant:** Deuxièmement, comme le sénateur Di Nino a soulevé la question, pourriez-vous nous expliquer dans quelle mesure vos interlocuteurs étaient représentatifs, et comment vous les avez choisis?

**M. Hughes:** Oui. Il est important de signaler ici que nous n'avons aucunement essayé d'avoir un groupe représentatif, au sens statistique, de la population canadienne. L'idée était de rassembler des gens dont on reconnaît généralement qu'ils sont bien informés sur le sujet à l'étude. Ils ont une compétence particulière en la matière. Les 30 personnes choisies, qui ont été proposées d'une manière ou d'une autre, sont des gens qui s'intéressent à cette question depuis un certain temps.

Les universitaires parmi eux ont réalisé des études sur le sujet, publié des articles, ou simplement réfléchi à la question depuis un certain temps. Les sénateurs ont exprimé un intérêt particulier concernant la citoyenneté. Les fonctionnaires participants sont des gens qui, de par leurs responsabilités, travaillent quotidiennement dans ce domaine. Quant aux représentants du public, ce sont en fait des gens qui de par leurs activités de bénévolat sont directement concernés par les questions de citoyenneté, sous une forme ou une autre, généralement parce qu'ils s'occupent de nouveaux Canadiens.

Ce groupe ne prétend pas être représentatif de la population canadienne en général, ni refléter les opinions de cette population; il s'agit d'un groupe très particulier de par la manière dont ses membres ont été choisis; ils sont particulièrement bien informés, et de fait pourraient bien ne pas représenter du tout l'opinion de la majorité. Bien entendu, c'est là la raison pour laquelle nous avons choisi la méthode Delphi. Par cette méthode, on cherche justement à découvrir ce que pensent, non pas la majorité, mais les gens bien informés, instruits. On ne cherche absolument pas à obtenir un échantillon représentatif au sens statistique. Si vous savez

[Text]

generate a representative sample. If you could ever do it with 30 people, please let me know, because we could make money.

**The Acting Chairman:** If the Government of Canada were to look towards enacting a new, exciting, modern Canadian citizenship act which would deal not only with naturalization and technical issues, but also with the inspirational and generic values — the Canada clause kinds of values that we saw in the Charlottetown accord — and it is, indeed, within the exclusive purview of the Parliament of Canada to pass such a law, based on your study and your own reflections, what guidance or advice would you give?

**Mr. Hughes:** I now move beyond the study to speculate a little. Legislation is of course extremely important in that it is a sign, a symbol of what the leaders of the nation consider to be important. The policy on multiculturalism and bilingualism is an example of that. As much as many people in the country may not agree wholeheartedly with the specific details of that, it provides a symbol of the importance the nation, Parliament and the leaders of the nation attach to that subject. Legislation obviously has some symbolic value.

Legislation of that type of course cannot have a coercive value. I think that is what people in our panel were concerned about when they said they didn't want to be attached to something that would tell people what to think and what to feel. We can curtail people's behaviour, which a great deal of the Criminal Code is associated with, but we cannot legislate good thinking or common sense.

There is a certain value attached to legislation in one form or another, and I think you are right that the Canada clause tried to capture that in some ways, to provide something to aspire to, and to provide an image beyond the ordinary and the mundane. There are many things, of course, that Parliament does that go beyond legislating.

**The Acting Chairman:** What about this wording that you drew our attention to on page 20 of your document, the words that are contained in the Oath of Allegiance? In your view, should that be changed? I know you explained to us that your commentators really expressed peripheral views. Given the reality of where we are in the world today, who knows where the House of Windsor is going?

**Senator Di Nino:** That is a different can of worms, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman:** That is why we put these questions to academics.

**Mr. Hughes:** As you know much better than I, in politics, timing is everything. This may not be the time to raise issues such as that. In recent years, attempts have been made to, in fact, change this wording?

[Traduction]

comment y parvenir avec 30 personnes seulement, dites-le moi, car ce serait une mine d'or.

**Le président suppléant:** Si le gouvernement du Canada envisageait d'adopter une nouvelle loi, moderne, intéressante, sur la citoyenneté canadienne, une loi qui ne traiterait pas seulement de naturalisation et de questions de nature technique, mais qui énoncerait des valeurs génériques capables d'inspirer la population — des valeurs comme celles qui ont été formulées dans la clause Canada de l'accord de Charlottetown — comme c'est effectivement de sa compétence exclusive, quels conseils lui donneriez-vous, à la lumière de cette étude et de vos propres réflexions?

**M. Hughes:** Je dépasse maintenant le cadre de l'étude pour me lancer dans des spéculations. La loi est bien sûr très importante puisqu'elle est un symbole, puisqu'elle signale ce que les dirigeants de la nation considèrent important. Nous en avons un exemple dans la politique sur le multiculturalisme et le bilinguisme. Même si bien des gens, au Canada, n'en épousent pas avec enthousiasme tous les éléments, c'est une politique qui symbolise l'importance que le Parlement, les dirigeants et la nation accordent à ce sujet. La loi prend alors une valeur symbolique.

Il est bien évident que les lois de ce type ne peuvent être contraignantes. C'est la réserve qu'ont exprimée les participants à notre groupe lorsqu'ils ont dit qu'ils ne voulaient pas être associés à un concept qui dirait aux gens que croire et que penser. On peut infléchir le comportement, comme on le fait en bonne partie dans le Code criminel, mais on ne peut pas légiférer le bon sens et l'opinion.

Une loi représente toujours certaines valeurs, et vous avez raison de dire qu'avec la clause Canada on a essayé d'une certaine manière d'offrir un idéal auquel aspirer, de sortir de l'ordinaire et du trivial. Le Parlement fait beaucoup de choses, en plus de légiférer.

**Le président suppléant:** Et ces mots sur lesquels vous avez attiré notre attention à la page 20 de votre texte, ces mots que l'on prononce avec le serment d'allégeance? Estimez-vous qu'il conviendrait de changer ce serment? Vous nous avez déjà expliqué que vos interlocuteurs ont traité la question assez superficiellement. Dans la réalité actuelle, qui sait ce que l'avenir réserve à la Maison de Windsor?

**Le sénateur Di Nino:** C'est là un tout autre guêpier, monsieur le président.

**Le président suppléant:** C'est pourquoi nous avons posé ces questions à des universitaires.

**M. Hughes:** Comme vous le savez bien mieux que moi, en politique, il faut surtout savoir choisir son moment. Le moment est peut-être mal choisi pour lancer ce genre de débat. Ces dernières années, on a déjà essayé de changer l'énoncé.



[Text]

**The Acting Chairman:** You said in your statements that, in your province, they did change the words of the oath.

**Mr. Hughes:** The oath for admission to the bar was changed, yes.

**Senator Lavoie-Roux:** Not in Parliament.

**Mr. Hughes:** No, not in the legislation.

**Senator Di Nino:** I may be giving you somewhat erroneous information, but I believe the Police Act in Ontario was changed so that, to become a police officer in the Province of Ontario, you no longer have to swear allegiance to the Queen. Although my memory may be faulty, I believe there was a big stink about this some years back.

**Mr. Hughes:** There is obviously a large segment of the Canadian population to which this emotional attachment to the monarchy is extremely important. Senator, from what you were saying, for the rest of the population it is not worth the agony, it is not worth the trouble. For the most part it is an institution which is of marginal importance to the daily lives of Canadians. However, to propose changing the oath of allegiance would move it from being marginal to being centre stage.

**The Acting Chairman:** Surely, the fundamental question is: What is the relationship of citizenship to the Crown in Canada? What is the nexus? It is not the personage, the individual human beings who happen to hold the office. Is there a "why" for the oath of allegiance to the Crown? The wording that is here states, "Her Majesty. . .and her successors". Is there a citizenship category that flows from the Crown? Is the Crown, in Canada, a common denominator for our citizenship?

**Mr. Hughes:** "I do not know", is the easy answer to that.

**The Acting Chairman:** In many republics, for example, in the Italian Constitution with which Senator Di Nino is so familiar, no doubt it states that the president of the republic is the symbol of the people of Italy. The Crown, as the symbol of the people of Canada —

**Senator Di Nino:** The Crown is the head of state.

**Senator Lavoie-Roux:** Is that not the Governor General?

**Senator Di Nino:** The Governor General is the representative of the Queen in Canada. Therefore, when one swears allegiance to the Crown they are swearing allegiance to the state. I gather that is the tie-in. The question you ask, Mr. Chairman, I would ask as well. I do not have a problem with that question.

[Traduction]

**Le président suppléant:** Vous avez dit tout à l'heure que dans votre province le libellé du serment avait été modifié.

**M. Hughes:** Oui, dans le cas du serment d'admission au barreau.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Pas au Parlement.

**M. Hughes:** Non, pas dans la loi.

**Le sénateur Di Nino:** Je vous induis peut-être en erreur, mais il me semble que la *Loi sur les services policiers* de l'Ontario a été modifiée de telle façon qu'il n'est plus nécessaire de prêter le serment d'allégeance à la Reine pour devenir agent de police en Ontario. Ma mémoire me fait peut-être défaut, mais il me semble que cela avait causé beaucoup d'émoi, il y a quelques années.

**M. Hughes:** Il est évident que beaucoup de Canadiens éprouvent un attachement profond pour la monarchie. Comme vous le disiez, sénateur, pour le reste de la population, le jeu n'en vaut pas la chandelle, la question n'est pas assez importante pour qu'on s'en inquiète vraiment. C'est essentiellement une institution de peu d'importance dans la vie quotidienne des Canadiens. Mais elle prendrait une importance soudaine si l'on proposait de modifier le serment d'allégeance.

**Le président suppléant:** La question fondamentale est pourtant de savoir quel est le lien entre la citoyenneté et la Couronne, au Canada? Où est le lien? L'important n'est pas la personne, l'individu qui occupe le Trône. Y a-t-il une «raison» qui justifie ce serment d'allégeance à la Couronne? Il est question de «Sa Majesté. . .et ses successeurs». Y a-t-il un type de citoyenneté qui découle de la Couronne? La Couronne, au Canada, est-elle un des dénominateurs communs de notre citoyenneté?

**M. Hughes:** La réponse la plus simple c'est: «Je ne sais pas».

**Le président suppléant:** Dans les républiques, par exemple, comme dans la République italienne que le sénateur Di Nino connaît si bien, la Constitution précise probablement que le président est le symbole du peuple d'Italie. La Couronne, en tant que symbole du peuple canadien. . .

**Le sénateur Di Nino:** La Couronne est à la tête de l'État.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** N'est-ce pas là le rôle du gouverneur général?

**Le sénateur Di Nino:** Le gouverneur général est le représentant de la Reine au Canada. Par conséquent, lorsqu'on prête serment d'allégeance à la Couronne, on prête serment à l'État. J'imagine que c'est là le lien. Je poserais la même question que vous monsieur le président. Je n'y vois aucun inconvénient.

[Text]

**The Acting Chairman:** A behaviourist's analysis would lead me to say now I will ask you educators in your civics and citizenship classes in Canadian schools and colleges what is it that you say about the Crown? What are we teaching? Are we teaching anything about it?

**Senator Lavoie-Roux:** Not much right now.

**Senator Di Nino:** On the contrary. I am sorry, but the witness should respond. I think in Ontario a great deal is taught about the Crown. I have not been to school in a while, and some people think I have never been, but I certainly recall it from my own experience as well as that of my children. Am I correct in that?

**Mr. Hughes:** Dr. Osborne is much more knowledgeable about this than I am. There are two traditions relevant to this in the teaching of history. We used to talk about the kings-and-battles approaches to the teaching of history, where the teaching of history in the British context became a long litany of the various monarchs and their victories over enemies of one type and another. That makes it a transitional course, as the power of the monarch changes over the course of history and you find that, by the end of the 18th century and the beginning of the 19th, history changes from a kings-and-battles approach to what is called a neat-little-acts-of-Parliament approach where we study all the important acts of Parliament that are passed.

The kings and queens of the British empire that are called to mind are not those of the 19th century or the end of the 18th century but the ones who came before that. As there is a change in the relationship of the balance of power between the monarchy and the other agents of Parliament, the concentration is then on the parliamentary process rather than the monarchy itself.

My own experience from being in and out of schools on a weekly basis is that there is virtually no discussion about the monarchy. I cannot recall a single instance when I have listened to a detailed discussion of the role of the monarchy in contemporary Canadian society, not a single one.

**Senator Lavoie-Roux:** I have forgotten the wording of the oath. From a historical point of view, whenever Britain has been at war with some country, or with one of its colonies, Canadians immediately became involved in that war, bringing with it its physical support of soldiers. Do you think the same thing would happen today? Do you think that Canada would join in in the same way it did in the Boer War or any other war? I think those days are over.

Now that the British empire has been disrupted it seems to me that the behaviour of the Canadian government, whether it be Liberal, Conservative, NDP or whatever, would not be the same. There would not be a move toward supporting Britain in

[Traduction]

**Le président suppléant:** Une analyse behavioriste m'amènerait à vous demander, à vous professeurs de civisme et de citoyenneté, ce que vous enseignez à propos de la Couronne dans les écoles et les collèges canadiens. Qu'enseignons-nous? En parlons-nous?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Assez peu actuellement.

**Le sénateur Di Nino:** Au contraire. Pardonnez-moi, mais il faudrait laisser aux témoins la possibilité de répondre. Je crois qu'en Ontario on parle beaucoup de la Couronne dans les programmes scolaires. Cela fait déjà un certain temps que j'ai quitté l'école, et certains prétendent même que je n'y suis jamais allé, mais c'est le souvenir que je garde de ma propre expérience, ainsi que de la scolarité de mes enfants. Est-ce que je fais erreur?

**M. Hughes:** M. Osborne est beaucoup mieux informé que moi sur ce sujet. Il y a dans l'enseignement de l'histoire deux traditions à ce propos. On parlait autrefois d'une méthode d'enseignement de l'histoire par les rois-et-les-batailles, car l'enseignement de l'histoire, dans le contexte britannique, n'était plus qu'une longue litanie des monarques et de leurs victoires contre leurs divers ennemis. C'est une méthode de transition, puisque le pouvoir du monarque change au cours de l'histoire et à partir de la fin du XVIII<sup>e</sup> ou au début du XIX<sup>e</sup>, on abandonne les rois-et-batailles pour passer à l'enseignement des petites-lois-intéressantes-du-Parlement, méthode par laquelle on enseigne toutes les lois importantes que le Parlement a adoptées.

Les rois et reines de l'Empire britannique qui viennent à l'esprit ne sont pas ceux du XIX<sup>e</sup> ou de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, mais plutôt ceux qui les ont précédés. À mesure que la balance du pouvoir penche de la monarchie aux autres agents du Parlement, on s'intéresse davantage au régime parlementaire et moins à la monarchie.

Je constate, lors de mes visites hebdomadaires dans les écoles, qu'on n'y parle pratiquement pas de la monarchie. Je n'ai pas souvenir d'un seul exemple de discussion approfondie sur le rôle de la monarchie dans la société canadienne contemporaine; pas un seul.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'ai oublié le texte du serment. Pendant toute notre histoire, chaque fois que la Grande-Bretagne est entrée en guerre contre un pays, ou contre une de ses colonies, les Canadiens y ont immédiatement participé, en y envoyant des soldats. Pensez-vous que cela se reproduirait aujourd'hui? Pensez-vous que le Canada participerait aujourd'hui à une guerre des Boers, ou à toute autre? Je crois que cette époque-là est révolue.

Maintenant que l'Empire britannique s'est disloqué, il me semble qu'un gouvernement canadien, qu'il soit libéral, conservateur, néo-démocrate ou autre, n'aurait plus la même attitude. On ne viendrait plus au secours de la Grande-Bretagne



[Text]

a war. I do not think it will happen in any case. Do you not think that the situation has changed a lot?

**Mr. Hughes:** Now you are testing my knowledge of history. As I recall it, in terms of the Declaration of War in the Second World War, Canada delayed seven days simply to make the point that there was no necessary connection.

**Senator Lavoie-Roux:** I thought we had declared war before Britain.

**Senator Bonnell:** Britain declared war on September 3, 1939. Canada declared war on September 10.

**Senator Lavoie-Roux:** I am going back to Senator Kinsella's question. It appears to me that the oath itself is archaic and that it does not correspond to the realities of today. You might feel differently.

**Mr. Hughes:** Being a pragmatist, you might ask the question: what difference would it make in practical terms? All I can do then is refer back to the consensus of the 30 people involved in the panel. I think their consensus on that point would be that we are now going back to discuss the legal requirements of citizenship, usually for new Canadians rather than Canadians by birth. What sort of impact would that have on all those Canadians who are Canadians by birth? My sense is that it would not make any difference at all to those Canadians.

In what way, then, would we have impacted the development of citizenship, the image of citizenship or the nurturing of citizenship that we might be concerned with?

**The Acting Chairman:** Assuming that the schools here thought that what the Americans do at the beginning of their school day is an interesting thing to experiment with, that is, reciting an oath of allegiance, the teacher would turn to the oath of allegiance we have here. For example, unless students in Caraquet, New Brunswick have a good understanding of the limited monarchy, parliamentary democracy and our tradition and history, they would probably find it very odd as young Acadians to take an oath of allegiance with these words.

Unless we know the nature of the relationship between citizenship and Parliament — and it was Senator Bonnell who taught us that Parliament is composed of three parts, with the first part being the Crown — then this oath of allegiance does not make too much sense and may even be found to be offensive. What is your view of that?

**Mr. Hughes:** When we first conducted this unscientific survey of asking Canadians if they knew the contents of the oath of allegiance, very few native-born Canadians had any sense of what is contained in the oath of allegiance. They do not appreciate that this is a personal oath of allegiance to the Queen. Most Canadians are surprised that oath must be sworn

[Traduction]

dans un conflit. Du moins, je ne le pense pas. Ne croyez-vous pas que les choses ont beaucoup changé?

**M. Hughes:** Vous mettez à l'épreuve mes connaissances d'histoire. Sauf erreur, le Canada a retardé de sept jours son entrée dans la Seconde Guerre mondiale, simplement pour bien montrer qu'il n'y avait pas nécessairement de lien.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je croyais que nous avions déclaré la guerre avant la Grande-Bretagne.

**Le sénateur Bonnell:** La Grande-Bretagne a déclaré la guerre le 3 septembre 1939. Le Canada l'a fait le 10 septembre.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je reviens maintenant à la question qu'a posée le sénateur Kinsella. Il me semble que le serment est archaïque et qu'il ne correspond plus à la réalité actuelle. Ce n'est peut-être pas votre sentiment.

**M. Hughes:** Un esprit pratique pourrait poser la question suivante: quelle différence cela fait-il en réalité? Je ne peux donc que m'en rapporter au consensus auquel sont arrivés les 30 participants au groupe de discussion. Je crois qu'ils se sont entendus pour dire que cela nous ramène à une discussion sur les exigences juridiques rattachées à la citoyenneté, imposées généralement aux nouveaux Canadiens, plutôt qu'aux Canadiens de naissance. Quelle signification cela aurait-il pour tous les Canadiens de naissance? Je crois que pour eux cela ne ferait aucune différence.

Alors, en quoi aurions-nous modifié le développement du sentiment de citoyenneté, la notion de citoyenneté, ou la promotion de celle-ci?

**Le président suppléant:** Si nos écoles décidaient qu'il faudrait tenter l'expérience américaine et commencer la journée comme le font les écoliers américains, c'est-à-dire en récitant le serment d'allégeance, l'enseignant ferait réciter le serment que nous avons ici. Les élèves de Caraquet, au Nouveau-Brunswick, à moins qu'ils n'aient une bonne idée de ce qu'est la monarchie limitée, la démocratie parlementaire, et qu'ils connaissent bien notre tradition et notre histoire, trouveraient probablement fort étrange qu'on demande à de jeunes Acadiens de prononcer un tel serment.

À moins de bien comprendre la nature du lien entre citoyenneté et Parlement — et c'est le sénateur Bonnell qui nous a appris que le Parlement est composé de trois parties, la première étant la Couronne — il est assez difficile de comprendre la raison d'être de ce serment d'allégeance, et on pourrait même le trouver insultant. Qu'en pensez-vous?

**M. Hughes:** Lorsque nous avons fait ce sondage tout à fait informel en demandant aux Canadiens s'ils connaissaient le texte du serment d'allégeance, très peu de Canadiens de naissance avaient une idée de ce qu'il contenait. Ils ne se rendent pas compte qu'il s'agit d'un serment d'allégeance personnelle à la Reine. La plupart des Canadiens s'étonnent

[Text]

by Canadians of choice. It is simply not a factor at the moment.

**The Acting Chairman:** Could I turn our discussion beyond the results of the Delphi study to your experience as a former dean of a faculty of education at one of our universities where you are training teachers and your great experience in the social studies area? What is the policy in Canadian universities, the teacher training institutions, in the training of teachers in these social areas? In other words, what are you teaching our to-be teachers? What is your policy in this area of citizenship education? What are Canadian universities in the teacher training business doing?

**Mr. Hughes:** Let me remind you that teacher education is not something that is restricted to faculties of education. The education of teachers is something that takes place throughout the universities. There is an integration between the study of the academic disciplines and social studies, which is usually history, although often it may be sociology, anthropology, economics or political science, and the professional education that is often carried out in faculties of education.

The paramount concern in a faculty of education with beginning teachers who will deal with the so-called social studies is a concern for the relationship between the subject matter of the social sciences and questions of social policy. That connection is not always very direct or clear. What we would like to think would happen would be that in elementary and secondary classrooms when children are discussing, thinking about and learning about the specific episodes, events and stories that flow from the Canadian circumstance, that they will think about the relevance of those four particular social policies. That is the ideal. We stand very far from the ideal.

When I talk to my students, usually senior undergraduate students or people who already have an undergraduate degree, and I ask them at the beginning of the year what they have studied, they tell me they have a Bachelor's degree in history, or a Masters degree and, occasionally, a Ph.D. in one of the social sciences. I then ask them to tell me their idea of how the notion of freedom or justice has developed through their study of Canadian history. That question very often draws blank faces. They are knowledgeable about the details and the specifics of the events of Canadian history, but those particular matters have not formed their conception of what it means to be free, of what it means to be just, to be committed to the rule of law. These are ideas that are integrative ideas and find themselves in all of the social sciences, but they tend not to be considered explicitly.

What we try to do is to encourage these young, beginning teachers to think about how they can actually use the substance of the study of Canadian society, or other societies for that matter, to illuminate those particularly important ideas.

[Traduction]

d'apprendre qu'on exige ce serment des nouveaux Canadiens. Ce n'est pas un facteur pour le moment.

**Le président suppléant:** Des résultats de votre étude Delphi, pourrions-nous maintenant passer à votre expérience en tant qu'ancien doyen de la faculté d'éducation d'une de nos universités, où vous formez des enseignants, ainsi qu'à votre grande expérience dans le domaine des études sociales? Quelle est la politique des universités canadiennes, des établissements où l'on forme les enseignants dans ces matières sociales? Autrement dit, qu'enseignez-vous à ces futurs enseignants? Quelle est votre politique concernant l'éducation civique? Que font les universités canadiennes qui forment les enseignants?

**M. Hughes:** Permettez-moi de vous rappeler que les enseignants ne sont pas formés seulement dans les facultés d'éducation. L'éducation des enseignants est répartie dans toutes les facultés. Il y a intégration entre l'étude des matières universitaires et sociales — c'est-à-dire généralement l'histoire, mais souvent aussi la sociologie, l'anthropologie, l'économie ou les sciences politiques — et la formation professionnelle, qui elle est souvent dispensés par les facultés d'éducation.

Le principal objectif de la faculté d'éducation à l'égard des nouveaux enseignants qui s'occuperont des études dites sociales, c'est le rapport entre la matière et les questions de politique sociale. Ce lien n'est pas toujours très clair ni très direct. Idéalement, nous souhaiterions que dans les classes élémentaires et secondaires, les élèves qui s'instruisent sur les épisodes et les événements de l'histoire du Canada et qui en discutent, réfléchissent à la pertinence de ces quatre politiques sociales. Voilà pour l'idéal. Nous en sommes encore très loin.

Lorsque je m'adresse à mes étudiants, généralement en fin de premier cycle, ou en deuxième cycle, je leur demande au début de l'année ce qu'ils ont étudié, et ils me disent qu'ils ont une licence en histoire, ou parfois une maîtrise, et quelquefois un doctorat dans l'une des sciences sociales. Je leur demande alors de m'expliquer comment selon eux s'est développée la notion de liberté ou de justice, d'après ce qu'ils ont appris de l'histoire du Canada. Très souvent ils ne savent que répondre. Ils connaissent les détails, les événements de l'histoire canadienne, mais cela ne leur a pas permis de se faire une idée de ce que veut dire être libre, être juste, respecter la règle du droit. Ces idées sont intégrées dans toutes les sciences sociales, mais on ne les considère pas explicitement, en général.

Nous essayons d'encourager ces jeunes, nouveaux enseignants, à considérer comment ils peuvent utiliser ce qu'ils ont appris de la société canadienne, ou d'autres sociétés d'ailleurs, pour mettre en lumière ces idées particulièrement importantes.



*[Text]*

In my province we talk about \$100 concepts and 2-cent concepts. Most of the things we try to teach in schools are 2-cent concepts. The \$100 ones are left to the side because they are difficult to comprehend. The responses I get to the question: "Tell me the nature of your understanding of freedom?" are the sorts of answers you might get from people who have never studied in detail any of the social sciences in particular.

When we ask: "What are you trying to do in the social studies?" the answers very much reflect the sorts of findings we have here. There are three areas with which we are concerned. One is that social studies teachers have to be very good at helping students acquire complex ideas. These are complex concepts or generalizations in the world of the social sciences.

The second area that concerns us is an arena of skills, of being able to communicate, being able to read to interpret material to make sense of it, to be able to present your point of view. There is knowledge on the one hand and skills on the other.

The third area deals with issues of value. The issues of value are the most important ones, but they are the issues people do not like to deal with in school. The most interesting question I heard in recent weeks was the one put by Susan Rodriguez to the Supreme Court of B.C., when she said, "Who owns my life?"

It seems to me that is the sort of question senior high school students studying Canada should be able to address — not simply from an emotional point of view, but in the context of the current law — is how that law originated, why it was formulated in the way it was, and what it might actually become. In order to do that, they have to have the concepts, the ideas and the background to be able to work deal with that.

There are those three sets of ideas, important ideas or concepts: Knowledge to work with; having specific skills that allow you to work with it; and then being able to apply those to social issues to social questions. It seems to me that when we talk about the education of teachers to teach in the social sciences, those are the three areas that become particularly important.

**The Acting Chairman:** Perhaps at this point, we have laid the ground for our next witness Professor Kenneth Osborne. We will ask Professor Hughes to stay with us at the table.

Professor Osborne comes to us from the University of Manitoba. He has written extensively in this area, including publications on teaching for democratic citizenship, civic citizenship and politics, and political education. You might

*[Traduction]*

Dans ma province, nous parlons de concepts à 100 \$ et de concepts à 2 cents. La plupart de ceux que nous enseignons dans les écoles valent 2 cents. Ceux qui valent 100 \$ sont laissés pour compte parce qu'ils sont trop difficiles à comprendre. Les réponses que l'on donne à ma question: «Dites-moi ce que vous comprenez de la liberté?» sont celles qu'on peut attendre de gens qui n'ont jamais vraiment étudié les sciences sociales.

Lorsque nous demandons: «Qu'essayez-vous de faire dans les études sociales?», les réponses reflètent essentiellement le genre de résultat que nous avons ici. Il y a trois grands secteurs d'intérêt. Nous voulons tout d'abord que les enseignants de sciences sociales soient capables d'aider les étudiants à comprendre des idées, ou des généralisations complexes dans le domaine des sciences sociales.

Deuxièmement, nous souhaitons qu'ils soient capables de communiquer, de lire et d'interpréter le matériel pour en dégager le sens, et de présenter un point de vue. Il y a la connaissance d'une part, et les compétences de l'autre.

Il y a troisièmement la question des valeurs. Elles sont très importantes, mais ce n'est pas le genre de choses dont les écoles aiment s'occuper. La question la plus intéressante que j'aie entendu poser au cours des dernières semaines venait de Susan Rodriguez, qui a demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique: «À qui appartient ma vie?»

Il me semble que c'est le genre de question dont les élèves des dernières années du secondaire devraient pouvoir discuter lorsqu'ils étudient le Canada, pas seulement du point de vue émotif, mais dans le contexte de la loi actuelle; ils devraient pouvoir se demander comment cette loi a été adoptée, pourquoi elle a été formulée de cette façon et comment elle est susceptible d'évoluer. Mais les élèves ont besoin des concepts, des idées et des connaissances de base nécessaires pour examiner ce genre de question.

Il y a donc trois éléments importants: les connaissances à appliquer; les compétences précises permettant de les appliquer; et la capacité de les appliquer aux questions sociales. Il me semble que, quand on parle de la formation des enseignants en sciences sociales, ce sont les trois éléments qui s'avèrent particulièrement importants.

**Le président suppléant:** Voilà qui met permet d'enchaîner en vous présentant notre prochain témoin, le professeur Kenneth Osborne. Nous allons demander au professeur Hughes de rester avec nous.

Le professeur Osborne vient de l'Université du Manitoba. Il a beaucoup écrit sur le sujet, notamment sur l'enseignement de la démocratie, du civisme et de la politique, et sur l'éducation politique. Vous voudrez peut-être compléter la discussion que

[Text]

want to build upon our discussion so far this afternoon and take us into new areas.

**Professor Kenneth Osborne, Faculty of Education, University of Manitoba:** Thank you, Mr. Chairman. Some of the things that I had planned to say do quite nicely build on to the previous discussion.

By way of personal background, as you can tell by my accent probably, I am what we are calling here a "Canadian by choice". I came to Winnipeg originally in 1961 and began a career as a high school history teacher and spent all of the 1960s teaching history in Winnipeg.

**Senator Bonnell:** British history or Canadian history?

**Mr. Osborne:** Canadian history, but originally British. We then switched to American history. The Manitoba curriculum abandoned British history about 1964 and substituted American history for it.

**Senator Bonnell:** Can you still rhyme off the dates of the reigns of British kings?

**Mr. Osborne:** Yes, sir, and queens.

**Senator Lavoie-Roux:** When did you switch to Canadian history?

**Mr. Osborne:** Me personally or the province of Manitoba?

**Senator Lavoie-Roux:** The province of Manitoba.

**Mr. Osborne:** The province of Manitoba has had it from the beginning, but British history was an elective, an optional subject for students at the Grade 10 level. They all have to take Canadian history at Grade 8 and again at Grade 11. They have two solid years of Canadian history.

But there was a tradition in Canada, if we go back to the beginning of the century, for example, in the province of Ontario and in many of the western provinces, where Canadian and British history were taught together as one course. Outside of the province of Quebec, very little distinction was made between the history of Great Britain and the history of Canada. The history of Canada was written as a sort of subset of British history. You can find textbooks, circa 1880, 1890, 1990, which fold British and Canadian history together.

Mr. Chairman, I think the empirical answer to, "What are the schools teaching kids about the monarchy?", is quite honestly, "Very, very little." It is not a very high-profile subject in either textbooks or school curricula. It is mentioned. For example, there is a Grade 5 textbook in prevalent use certainly in Western Canada, and a civics text which essentially which has a three-page section called, "How

[Traduction]

nous avons eue jusqu'ici cet après-midi et nous ouvrir également de nouvelles avenues.

**Le professeur Kenneth Osborne, Faculté d'éducation, Université du Manitoba:** Merci, monsieur le président. Certaines des choses que j'avais l'intention de dire forment une suite logique à la discussion que nous venons d'entendre.

Personnellement, comme vous l'aurez probablement constaté à mon accent, je suis ce que nous avons appelé ici un «Canadien naturalisé». Je suis arrivé à Winnipeg en 1961 et j'ai commencé ma carrière comme professeur d'histoire au secondaire; j'ai enseigné cette matière à Winnipeg tout au long des années 60.

**Le sénateur Bonnell:** L'histoire de la Grande-Bretagne ou l'histoire du Canada?

**M. Osborne:** L'histoire du Canada, mais avant, c'était celle de la Grande-Bretagne. Nous sommes ensuite passés à l'histoire américaine. Nous avons abandonné l'histoire britannique dans le programme manitobain vers 1964 et nous l'avons remplacée par l'histoire américaine.

**Le sénateur Bonnell:** Pouvez-vous encore nous réciter les dates de règne des rois britanniques?

**M. Osborne:** Oui, monsieur, et des reines.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Quand avez-vous changé pour l'histoire du Canada?

**M. Osborne:** Personnellement, ou la province du Manitoba?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** La province du Manitoba.

**M. Osborne:** L'histoire du Canada est enseignée au Manitoba depuis les débuts, mais l'histoire britannique était une matière facultative pour les élèves de 10<sup>e</sup> année. Tous les élèves devaient suivre un cours d'histoire du Canada en 8<sup>e</sup> année, et un autre en 11<sup>e</sup>. Ils étudient donc l'histoire du Canada pendant deux bonnes années.

Mais traditionnellement, au Canada, si l'on remonte au début du siècle, par exemple en Ontario et dans plusieurs des provinces de l'Ouest, l'histoire du Canada et celle de la Grande-Bretagne étaient enseignées ensemble, dans un même cours. À l'extérieur de la province de Québec, on ne faisait guère de distinction entre l'histoire de la Grande-Bretagne et celle du Canada, qui était en fait un sous-ensemble de l'histoire britannique. On trouve des manuels datant des années 1880, 1890 et 1900 dans lesquels l'histoire britannique et l'histoire canadienne sont confondues.

Monsieur le président, pour répondre de façon empirique à la question sur ce que les écoles enseignent aux enfants au sujet de la monarchie, je vous dirai bien honnêtement: «Très, très peu.» Ce n'est pas un sujet dont on parle beaucoup, ni dans les manuels scolaires, ni dans les programmes. On le mentionne simplement. Par exemple, dans un manuel de 5<sup>e</sup> année employé dans bien des écoles, du moins dans



## [Text]

Canada Got Its Monarchy". There is in that book a short historical discussion, very simple, at a Grade 5 level, of the development of the monarchy in Britain and the transference of constitutional monarchy to Canada.

I would say that book is the exception rather than the rule. Most books and most school curricula will certainly tell their students that Canada is a constitutional monarchy. If youngsters are paying attention, they will learn that much. But there is very little discussion beyond that.

When kids learn about politics and the whole political system, the main topics are federalism and the parliamentary system. Within the parliamentary system, I include things like the history and the programs of political parties, but there is very little about the monarchy, very little about the Governor General, and very little about the Lieutenants Governor.

There is some factual information relayed to youngsters at the high-school level, but beyond that, I would not say there is any discussion of issues surrounding the monarchy. Should Canada be one? Should Canada not be one? What are the advantages of being one? What are the advantages of not being one? What is the difference between Canada as a monarchy and the United States as a presidential republic?

Unless you have an unusual teacher, those issues will rarely be discussed. They might be introduced because a particular teacher chooses to do so. I noticed in this morning's *Globe & Mail*, for example, Michael Valky has a column about the presidential inauguration in the States, comparing it to what happens when a new Prime Minister takes power in Canada and making the point that a Prime Minister in Canada is not the head of state as a president is, and therefore there is not nearly the hoopla. On the other hand, neither is there much hoopla when a new Governor General takes office.

My hunch would be — and this is not factual, this is speculative — that very few teachers in the country will use that newspaper article as the basis of a class discussion or will raise that whole question of, "What are the pros and cons of the monarchy?" Very few will propagandize for the monarchy, but equally few will actually discuss it as an issue.

I think, by and large, it is not a particular issue. For example, although you cannot generalize from one piece of evidence, I sat in a Grade 11 Canadian history class last year in a Winnipeg school, a good academic school, so these were reasonably good students, and they were having a heated debate on whether the Queen was in fact the Queen of Canada or the Queen of England.

## [Traduction]

l'Ouest, il y a une leçon de civisme qui comprend en gros un chapitre de trois pages sur les origines de la monarchie au Canada. On trouve dans cet ouvrage une brève discussion historique, très simple, au niveau de la 5<sup>e</sup> année, sur l'évolution de la monarchie en Grande-Bretagne et le transfert de la monarchie constitutionnelle au Canada.

Mais je dois dire que ce livre est l'exception plutôt que la règle. La plupart des manuels et des programmes scolaires précisent bien sûr que le Canada est une monarchie constitutionnelle. Si les jeunes sont attentifs, ils apprennent au moins cela. Mais cela ne va pas plus loin.

Quand les jeunes étudient la politique, et l'ensemble du système politique, ils entendent surtout parler du fédéralisme et du parlementarisme, ce qui inclut par exemple l'histoire et le programme des partis politiques, mais on ne leur enseigne vraiment pas grand-chose au sujet de la monarchie, du gouverneur général et des lieutenants-gouverneurs.

On leur communique certains faits au niveau secondaire, mais autrement, je dirais qu'il n'y a pas vraiment de discussion sur les questions relatives à la monarchie. Le Canada devrait-il être une monarchie, oui ou non? Quels sont les avantages de chacune de ces options? Quelle est la différence entre le Canada, une monarchie, et les États-Unis, une république présidentielle?

À moins d'avoir un professeur un peu différent des autres, on entend rarement parler de ces questions; c'est le professeur qui décide de le faire. J'ai remarqué par exemple dans l'édition du *Globe and Mail* de ce matin que Michael Valky consacre sa chronique à l'inauguration présidentielle aux États-Unis, qu'il compare au cérémonial qui se déroule quand un nouveau premier ministre arrive au pouvoir au Canada. Il souligne que, contrairement au président, le Premier ministre n'est pas le chef d'État au Canada et que c'est pour cette raison que la cérémonie est loin d'être aussi tapageuse. Mais de toute façon, nous ne faisons pas non plus beaucoup de tapage quand un nouveau gouverneur général entre en fonction.

À mon avis — et je spécule simplement puisque je n'ai rien pour étayer cette affirmation —, il y a très peu de professeurs au pays qui se servent de cet article de journal pour susciter une discussion en classe ou qui vont soulever la question des avantages et des inconvénients de la monarchie. Il y en a très peu qui vont faire de la propagande pour la monarchie, mais tout aussi peu qui vont simplement en discuter.

Je pense que, pour la plupart des gens, ce n'est pas une question importante. Par exemple, bien qu'il soit impossible de généraliser à partir d'un seul élément d'information, j'ai assisté l'an dernier à un cours d'histoire du Canada dans une classe de 11<sup>e</sup> année d'une école de Winnipeg, une bonne école où il y avait donc d'assez bons élèves, et j'ai entendu un débat passionné sur la question de savoir si la Reine est en fait la Reine du Canada ou la Reine d'Angleterre.

[Text]

There is no debate. She is the Queen of Canada constitutionally. She is both, but as far as Canadians are concerned, she is certainly the Queen of England. In the oath of allegiance, it says very explicitly that you swear allegiance to the Queen of Canada, not the Queen of Great Britain. But as far as these youngsters were concerned, even though they were in the middle of a unit on the Canadian political system, the monarchy was a British institution, not a Canadian institution. My hunch is, if we did a survey of student opinion, that would be probably the prevalent opinion in all the provinces across the country. It is really is not an issue then in the curriculum of the schools.

**Senator Bonnell:** If I can interrupt, if you did a survey of the people of Canada, you would find less than 50 per cent would know what Parliament was.

**Mr. Osborne:** That is probably true, senator.

**Senator Bonnell:** They know what the House of Commons is. They think that is Parliament. It is only one part of Parliament. The newspapers will talk about a bill passing Parliament today. They tell Canadians that in the newspapers when it has only passed the House of Commons.

It didn't pass Parliament. For example, a Senate committee is debating Bill C-91 in the other room. Most newspapers in Canada think it has already been passed because it was passed in the House of Commons.

Sorry to interrupt. Go ahead.

**Mr. Osborne:** You make a point that I was going to make later but this is a good place to make it, Mr. Chairman. That is, what children learn. When I refer to children or students, I am talking about children of all school ages from grades one through to grades 12 or 13 in Ontario. What children learn about the political system and the political process and politics, is, generally, probably least affected by the content of the programs and the textbooks they study from. They learn about politics, the process, the attitudes and values in many different ways through their 12 years of schooling. The actual overt, explicit curriculum is only part of that process and, the evidence would suggest, probably not the most influential part of that process.

I should make it clear to the committee that that has been my interest in the citizenship question. Obviously, as Professor Hughes' survey has pointed out, citizenship has many aspects to it. There is an identity aspect. One feels that one is or is not a Canadian. I was a participant in the Delphi program, and I think part of the answer to Senator Di Nino's point about, "Where is the pride? Where is the passion? Where is the emotional commitment to Canada as a country?", is found in

[Traduction]

C'est pourtant clair. Constitutionnellement, c'est la Reine du Canada. Elle a les deux fonctions, mais pour les Canadiens, c'est la Reine d'Angleterre. Pourtant, dans le serment d'allégeance, on prête explicitement allégeance à la Reine du Canada, pas à celle de la Grande-Bretagne. Mais pour ces jeunes, même s'ils étaient au beau milieu d'une unité d'enseignement sur le système politique canadien, la monarchie est une institution britannique, pas une institution canadienne. J'ai l'impression que, si l'on effectuait un sondage d'opinion auprès des étudiants, ce serait probablement la réponse qu'on obtiendrait le plus souvent dans toutes les provinces du pays. Ce n'est donc vraiment pas un aspect important des programmes scolaires.

**Le sénateur Bonnell:** Pardonnez-moi de vous interrompre, mais si on effectuait un sondage auprès de l'ensemble des Canadiens, on se rendrait compte que moins de 50 p. 100 savent ce qu'est le Parlement.

**M. Osborne:** Vous avez probablement raison, sénateur.

**Le sénateur Bonnell:** Ils savent ce qu'est la Chambre des communes. Ils pensent que c'est cela, le Parlement. Mais ce n'est qu'une partie du Parlement. Les journaux parlent de l'adoption des projets de loi par le Parlement, alors que ces mesures n'ont été adoptées qu'à la Chambre des communes.

Ce n'est pas le Parlement qui les adoptés. Par exemple, il y a dans l'autre salle un comité sénatorial qui étudie le projet de loi C-91. La plupart des journalistes canadiens pensent que ce projet de loi a déjà adopté parce qu'il a franchi l'étape de la Chambre des communes.

Je m'excuse de vous avoir interrompu. Continuez.

**M. Osborne:** Vous faites là une observation que j'allais faire moi-même plus tard, mais le moment est bien choisi, monsieur le président. Je veux parler de ce que les enfants apprennent. Quand je parle d'enfants ou d'élèves, je veux parler des jeunes d'âge scolaire, depuis la 1<sup>re</sup> année jusqu'à la 12<sup>e</sup>, ou la 13<sup>e</sup> en Ontario. Ce que les enfants apprennent au sujet du système politique et du processus politique n'a probablement en général pas grand-chose à voir avec le contenu des programmes, ni des manuels dans lesquels ils étudient. Ils apprennent toutes sortes de choses sur la politique, sur le processus, les attitudes et les valeurs politiques, et de bien des façons, au cours de leurs 12 années de scolarité. Le programme lui-même n'est qu'un élément de cet apprentissage, et tout porte à croire que ce n'est probablement pas celui qui a le plus d'influence.

Je dois préciser aux membres du Comité que c'est par ce biais que je m'intéresse à la question de la citoyenneté. De toute évidence, comme l'a démontré l'enquête du professeur Hughes, la citoyenneté comporte de nombreux aspects. Il y a la question de l'identité. On se sent Canadien, ou pas. J'ai participé au programme Delphi et je pense que la façon dont les questions ont été posées constitue une partie de la réponse à l'observation du sénateur Di Nino, quand il a demandé: «Où



## [Text]

the way the questions were framed. That is no criticism of the project. Rather, this would be a different project if the questions had been asked a little differently, and that answer might have been forthcoming.

For example, as a member of that project, when I was asked what my views on citizenship were, maybe as a university person, I came at it with a certain academic, objective, detached sort of quality. But what if the question asked had been, "What does Canada mean to you"? If the question had been phrased in terms of country, as opposed to, "What does citizenship mean to you?", I suspect some of the emotions, some of the commitment, might well have been there.

Whatever we may think of the results of the referendum debate, in western Canada there certainly seemed to be a strong commitment to the idea of Canada and being Canadian. It was a contested idea and obviously people had different ideas about what it meant to be a Canadian and about their vision of Canada. However, I do not think there was any lack of intensity or any lack of a sense that the country is important.

Clearly, one component of citizenship is this notion of identity, this sense of being a Canadian.

There is another component to citizenship which emerged in Professor Hughes' project, and that is the awareness of and attachment and commitment to the idea of rights and responsibilities, that as a citizen someone has certain rights and, conversely, although they are not usually made explicit, one has certain responsibilities.

One of the things that intrigues me about the oath of allegiance is that, having sworn allegiance to the monarch, it ends by saying that you will perform your duties, and I am not sure whether those are spelled out anywhere. It does mention, "Obey the law and perform one's duties." I don't know if we have ever spelled out anywhere the duties of citizenship, apart from the duty of loyalty to the monarch, as the oath would word it. Clearly, that whole question of rights and duties is another component of citizenship.

There is also a third component of citizenship which emerges in the survey. Professor Hughes used the word "dispositions" to describe a set of tolerances, open-mindedness, et cetera. Clearly that is involved.

The fourth component, the one which I have been most interested in and most concerned with, I suppose, is what in one program is called the idea of political literacy, the political dimension of citizenship, political knowledge, political aware-

## [Traduction]

est la fierté? Où est la passion? Où est l'engagement affectif envers le pays qu'est le Canada?». Je ne veux pas critiquer le projet; je veux simplement dire que le projet aurait été différent si les questions avaient été posées de façon un peu différente. Nous aurions peut-être alors obtenu une réponse à ces interrogations.

Par exemple, quand on m'a demandé en tant que participant au projet quelle était mon opinion sur la citoyenneté, j'ai abordé la question avec un point de vue d'universitaire, avec un certain détachement et une certaine objectivité, sur le plan théorique. Mais si on m'avait demandé: «Qu'est-ce que le Canada signifie pour vous?», si on avait parlé du pays plutôt que de la citoyenneté, j'ai l'impression que les émotions et la passion seraient probablement montées à la surface.

Quoi qu'on pense du résultat du débat référendaire, il est certain que la population, du moins dans l'Ouest, semblait très attachée à l'idée du Canada et du statut de Canadien. Évidemment, tout le monde n'était pas d'accord sur la question, et les gens avaient des idées différentes sur ce que cela signifie d'être Canadien et sur ce que devrait être le Canada. Cependant, je pense que le débat ne manquait pas d'intensité et que l'importance que les gens attachent à leur pays était évidente.

Cette notion d'identité, ce sentiment d'être Canadien, est certainement un élément de la citoyenneté.

Il y a un autre élément qui se dégage de l'étude du professeur Hughes: c'est celui de la conscience d'avoir des droits et des responsabilités. Les gens sont très attachés à l'idée selon laquelle les citoyens ont certains droits et, inversement, certaines responsabilités, même si elles ne sont généralement pas explicites.

Une des choses qui m'intrigue dans le serment d'allégeance, c'est qu'après avoir juré fidélité au monarque, on s'engage à la fin à respecter ses devoirs, mais je pense qu'ils ne sont définis nulle part. Lorsqu'on prête serment, on s'engage à obéir à la loi et à respecter ses devoirs, mais je ne sais pas si les devoirs liés à la citoyenneté sont énumérés quelque part, à part le devoir de loyauté envers le monarque, comme le dit le serment. Il est clair que toute la question des droits et des devoirs est un autre élément de la citoyenneté.

L'enquête a également mis en lumière un troisième élément de la citoyenneté. Le professeur Hughes a employé le terme «qualités» pour décrire une certaine tolérance, une certaine ouverture d'esprit, par exemple. Cela entre évidemment aussi en ligne de compte.

Le quatrième élément, celui qui m'intéresse le plus et qui me préoccupe le plus aussi, je suppose, c'est ce qu'on appelle quelque part le savoir politique, la dimension politique de la citoyenneté, les connaissances ou la conscience politiques, le

*[Text]*

ness, a sense of political obligation, if you will, a whole cluster of things around the political process.

That has been my particular professional interest in the question of citizenship. That is where my remarks will focus, on what I have usually called in my own work, "political education". What do kids learn about politics? How do they learn it, and to what effect? I am taking politics in a fairly broad sense, provincial, federal, parliamentary, non-parliamentary, what have you.

I thought the most useful thing to do in my remarks here would be to try to present a brief descriptive survey of what is actually being taught across the country. What are school systems of the different provinces teaching students about the political process? That will be fairly descriptive. Then I will move on to make some suggestions which will be more personal, more hypothetical, more speculative, about what else we could do and what other things we should do.

Let me go back to a point I made briefly in answer to Senator Bonnell; that children learn about politics in many different ways in school. When I say politics, I do not just mean knowledge of politics; I mean political values, political dispositions, a sense of what one's rights are, a sense of how much one is influenced in making decisions, a sense of whether the process is open to involvement, et cetera.

Research indicates that there are at least four ways in which children and students generally learn about politics through their schooling. One obviously is the explicit teaching that takes place through the program of studies, through the curriculum. Two is the model — and often this is informal, implicit and sometimes indirect — provided by teachers. Clearly teachers make all sorts of offhand references to events of the day, to political figures, and it does not take an average student very long to sense where their teacher stands politically. I suspect that most students if pushed, certainly by high school, would be able to define whether their teacher is a Conservative, Liberal and so on. There are 1,000 ways in which these kinds of things reveal themselves.

There is another way in which teachers influence children. The way they teach can influence children's political attitudes and values. Let me make that specific with a concrete example. Not long back I sat down in a Winnipeg school. It was a Grade 8 classroom and the class had just begun. I did not know what subject was being taught so I asked the youngster at the table next to me, "What are you learning in this class?" What I really meant was what subject is this. Grade 8 students often

*[Traduction]*

sentiment de ses obligations politiques, si vous voulez; il s'agit de tout un ensemble de choses qui s'articulent autour du processus politique.

C'est à cette question que je me suis intéressé tout particulièrement, du point de vue professionnel, en ce qui concerne la citoyenneté. C'est sur cela que mes remarques vont porter tout particulièrement, sur ce que j'appelle en général dans mes propres travaux «l'éducation politique». Qu'est-ce que les enfants apprennent au sujet de la politique? Comment l'apprennent-ils et qu'est-ce que cela leur donne? Je parle ici de politique dans un sens assez large, au niveau provincial tout autant que fédéral, à l'intérieur et à l'extérieur des institutions parlementaires, et ainsi de suite.

J'ai pensé que la chose la plus utile à faire ici serait de vous présenter un bref aperçu de ce qui est enseigné dans tout le pays. Qu'est-ce que les systèmes scolaires des différentes provinces montrent aux élèves au sujet du processus politique? Ce sera un aperçu plutôt descriptif. Je vous présenterai ensuite certaines suggestions plus personnelles, plus hypothétiques et plus spéculatives sur ce que nous pourrions et ce que nous devrions faire d'autre.

Je voudrais en revenir à une brève observation que j'ai faite tout à l'heure en réponse au sénateur Bonnell, à savoir que les enfants apprennent de bien des façons à comprendre la politique à l'école. Et quand je parle de politique, je ne veux pas parler seulement de connaissances sur le sujet, mais également de valeurs et d'attitudes politiques, de la conscience de ses propres droits et des influences qui guident les décisions de chacun, de la possibilité d'améliorer le processus, et ainsi de suite.

Les recherches sur le sujet indiquent que les enfants, et les étudiants en général, prennent conscience de la politique d'au moins quatre façons à l'école. Il y a évidemment l'enseignement explicite qui se fait dans le cadre du programme scolaire. Il y a deuxièmement le modèle que fournissent les enseignants, souvent de façon officieuse, implicite et parfois indirecte. Il est évident que les enseignants font toutes sortes d'allusions spontanées à l'actualité, aux personnalités politiques, et que l'étudiant moyen peut très vite se faire une idée des opinions politiques de son professeur. Je suppose que la plupart des étudiants, du moins à l'école secondaire, pourraient, si on le leur demandait, dire si leur professeur est conservateur, libéral et ainsi de suite. Ce sont des choses qui se révèlent d'elles-mêmes de milliers de façons.

Les enseignants peuvent également influencer sur les attitudes et les valeurs politiques des enfants par leur manière d'enseigner. Je vais vous donner un exemple précis. Il y a quelque temps, je me suis rendu dans une école de Winnipeg. Je me suis assis dans la classe de 8<sup>e</sup> année, où le cours venait de commencer. Je ne savais pas sur quelle matière portait le cours, et j'ai donc demandé au jeune qui se trouvait à côté de moi: «Qu'est-ce que tu apprends dans cette classe?» Ce que je



*[Text]*

take you literally and he give a literal answer: "We are learning to take notes off the overhead projector." The subject was supposed to be European history. This youngster had it figured out quite accurately, "We are learning to take notes off the overhead projector." Actually, I think he was learning more than he realized. He was learning to do work that did not seem to make very much sense, to do it willingly and with a smile. He was learning to take orders which he saw no particular reason to obey. He was learning a whole set of values about where power lies, how you respond to people with power, what the nature of learning is, which essentially too him is to copy down gibberish notes off the blackboard that had no real context and no meaning. There is some powerful political learning that takes place in that type of a process which is antithetical to such values as autonomy, independence, participation, et cetera. Therefore, a lot of indirect learning takes place.

One of the conclusions I draw from that is that all teachers, regardless of whether it is history, social studies, physical education, home economics, are teachers of politics in the broadest sense of the word "politics". In fact, depending on a particular teacher's charisma and personality, the physical education teacher might be a more powerful teacher of political messages than the history or civics teacher. If the children like their physical education teacher more or find that teacher more interesting, a physical education teacher gives out a lot of messages about order, discipline, power, authority, et cetera. The way I often put it in shorthand — and it is sometimes misunderstood even though I do not want it to be — is that all education is political in that very broad sense. All education carries certain political values and messages which have a bearing on the way kids respond to citizenship. So there are all kinds of indirect — and maybe not so indirect in the case of my Grade 8 student — politically relevant messages.

The third way in which children learn about politics in the broadest sense is from the general atmosphere of the class and of the school as a whole — what kind of rights the students have in this school; what kind of duties, obligations and responsibilities are expected of them; what kind of citizenship lessons do they learn in the microcosm of the school which can then be applied out in the macrocosm of the broader community. There are all kinds of political messages there.

I will make this a fourth aspect, but it may be part of the third one and that is the specific rules schools have about things like discipline, conduct, behaviour, and general expectations. Those carry political messages. There was a major international survey conducted in the 1970s called, "Civic

*[Traduction]*

voulais savoir, c'était la matière qui faisait l'objet du cours. Mais les élèves de 8<sup>e</sup> année prennent souvent les questions dans un sens littéral, et il m'a donné une réponse littérale: «Nous apprenons à prendre des notes à partir d'un rétroprojecteur.» Le cours était censé porter sur l'histoire européenne. Mais ce jeune décrivait assez bien la situation: «Nous apprenons à prendre des notes à partir d'un rétroprojecteur.» En fait, je pense qu'il apprenait plus qu'il ne le croyait. Il apprenait à faire un travail qui ne lui semblait pas très utile, sans protester et avec le sourire. Il apprenait à obéir aux ordres sans comprendre très bien pourquoi. Il acquérait toute une série de valeurs sur le pouvoir, sur la façon de répondre aux gens qui ont du pouvoir, sur la nature de l'apprentissage, qui consistait essentiellement pour lui à copier des notes sans queue ni tête qui étaient écrites au tableau, et qui n'avaient ni sens ni contexte. Les situations de ce genre permettent tout un apprentissage politique, aux antipodes de valeurs comme l'autonomie, l'indépendance, la participation, et ainsi de suite. Elles permettent donc un important apprentissage indirect.

Une des conclusions que j'en tire, c'est que tous les professeurs, qu'ils enseignent l'histoire, les études sociales, l'éducation physique ou l'économie domestique, enseignent en fait la politique dans son sens le plus large. D'ailleurs, selon le charisme et la personnalité de chacun, celui qui enseigne l'éducation physique peut très bien transmettre des messages politiques plus marquants que ceux qui sont chargés de l'histoire ou du civisme. Si les enfants aiment mieux leur professeur d'éducation physique ou s'ils le trouvent plus intéressant, il leur transmet plus de messages sur l'ordre, la discipline, le pouvoir, l'autorité, et ainsi de suite. Ce que je dis souvent pour abrégé — et ce qu'on comprend mal parfois, même si cela me désole — c'est que toute éducation est politique, dans ce sens très large. Toute éducation porte en elle certaines valeurs et certains messages politiques qui influent sur la façon dont les enfants répondent à la notion de citoyenneté. Il y a donc toutes sortes de messages indirects — et peut-être pas tellement indirects dans le cas de mon élève de 8<sup>e</sup> année — qui ont une incidence politique.

La troisième manière dont les enfants prennent conscience de la politique dans son sens large, c'est l'atmosphère générale de la classe et de l'ensemble de l'école; ce sont les droits dont jouissent les élèves de l'école; ce sont les devoirs, les obligations et les responsabilités qu'on s'attend à les voir respecter; ce sont les leçons de civisme qu'ils apprennent dans le microcosme de l'école et qu'ils peuvent ensuite appliquer au macrocosme de la collectivité dans son ensemble. Il y a là aussi toutes sortes de messages politiques.

Le quatrième aspect dont je veux vous parler est peut-être en fait un élément du troisième; ce sont les règles précises que les écoles adoptent au sujet de choses comme la discipline, la conduite, le comportement et les attentes générales. Il y a là aussi des messages politiques. Une grande enquête internatio-

## [Text]

education in ten countries." Canada was not one of the ten. It had a very pessimistic conclusion that said something like, "Perhaps a hierarchical organization such as a school is not an appropriate place to learn democratic values." There may be something in the very structure of the institution — rule bound, hierarchical. To some extent those rules are necessary. Put 700 adolescents in a building and you need rules, policies. It may be that the political implications of those rules have untoward and undesirable side effects. Part of the conclusion I draw from this is that schools, school principals, school teachers, school people rarely think of the citizenship or political aspect of the rules they establish about discipline, conduct, et cetera. They carry powerful messages, but schools tend to see them as narrowly focused issues in their own terms. We must establish a policy about discipline, truancy, attendance; all of which are legitimate and justifiable in their own terms. I do not think they are thought of generally as citizenship and political learning issues. To me they are.

My conclusion is — I think the research bears it out — that children learn more powerful political messages and values from the later elements on my list — the rules, expectations, general climate, even the teaching methods they experience — than they do from the specific content of a school program or text book.

Nonetheless, what do they learn through the program and through the text book? At the elementary school — between kindergarten and Grade 6 — there are two areas where children learn explicitly about politics. Usually Grade 5, maybe Grade 6 depending on the province, they will experience a fairly intensive unit of study on Canadian government. Mostly it is factual information about the structure of Canadian government. They learn about the Senate, the House of Commons, the Governor General, perhaps a little about the monarchy, elections and voting. In my part of Canada if there is an election — municipal, provincial or federal — they are often held in a school building. It is usually common for the teacher to take children to visit voting booths, to see the election and maybe to talk to the returning officer, to have a little lesson on the spot about the importance of voting and the mechanics of voting. I would argue that they are civics lessons. They are sort of the structure of government, the institutions with maybe a few moral messages thrown in about being a good citizen and being responsible, et cetera. Usually early in the elementary program — often teachers do not see this as a political or citizenship issue — grades three or four, youngsters do a fairly

## [Traduction]

nale a été effectuée au cours des années 70 au sujet de l'éducation civique dans dix pays. Le Canada n'en faisait pas partie. Les auteurs de cette enquête en étaient arrivés à une conclusion très pessimiste, à savoir qu'une organisation hiérarchique comme l'école n'est peut-être pas un endroit approprié pour apprendre les valeurs démocratiques. Il y a peut-être quelque chose qui cloche dans la structure même de cette institution, qui est régie par de nombreuses règles et par une hiérarchie bien définie. Dans une certaine mesure, ces règles sont nécessaires. Quand on met 700 adolescents ensemble dans un même immeuble, on a besoin de règles et de politiques. Mais il est possible que les répercussions politiques de ces règles aient des effets secondaires inattendus et indésirables. La conclusion que j'en tire, notamment, c'est que les écoles, les directeurs d'école, les enseignants et tous les autres intervenants du milieu scolaire pensent rarement à l'aspect civique ou politique des règles qu'ils établissent au sujet de la discipline à respecter ou de la conduite à suivre, par exemple. Ces règles envoient des signaux très forts, mais les écoles ont tendance à n'y voir que des questions limitées à leur propre situation. Il faut certes établir une politique au sujet de la discipline et de la présence en classe, qui sont des objectifs légitimes et justifiables. Je pense qu'on n'y voit pas en général des aspects de l'apprentissage civique et politique. Mais pour moi, c'en sont.

Ce que j'en conclus — et je pense que la recherche le confirme — c'est que les messages et les valeurs politiques les plus forts qui sont transmis aux enfants viennent des derniers éléments de ma liste, c'est-à-dire des règles, des attentes, du climat général, et même des méthodes d'enseignement, bien plus que du contenu des programmes scolaires ou des manuels.

Mais il faut quand même se demander ce que les enfants apprennent à travers ces programmes et dans ces manuels. Au niveau primaire, entre le jardin d'enfance et la 6<sup>e</sup> année, il y a deux domaines dans lesquels les enfants acquièrent explicitement des connaissances politiques. Généralement en 5<sup>e</sup> année, ou parfois en 6<sup>e</sup> selon la province, ils ont droit à une unité d'enseignement relativement intensive sur le gouvernement canadien. Il s'agit surtout d'information factuelle sur la structure du gouvernement du Canada. Les enfants y apprennent l'existence du Sénat, de la Chambre des communes, du gouverneur général, et parfois certaines choses sur la monarchie, les élections et le droit de vote. Dans ma région, lorsqu'il y a des élections, au niveau municipal, provincial ou fédéral, elles ont souvent lieu dans les écoles. Les professeurs amènent donc souvent les enfants voir les bureaux de vote, assister aux élections et parfois parler au directeur du scrutin, de façon à profiter sur place d'une courte leçon sur l'importance et sur les mécanismes du vote. À mon avis, il s'agit là de leçons de civisme. Elles portent en quelque sorte sur la structure du gouvernement, sur les institutions, et s'accompagnent parfois de petits messages à caractère moral au sujet de l'importance



*[Text]*

intensive study around the theme of community. There is a fashionable theory in education under some criticism now, that young children learn best by starting with the local, the particular and the specific and working up — the expanding horizons approach.

There is some argument these days that television has made that redundant, that at a very young age kids know about a huge swath of the world. Most elementary programs sort of work around a theme of community — the police, the postal service, the medical service — then they look at communities in other parts of the world. If you had to put an academic discipline label on that, it is a kind of sociology lesson. It is rarely seen as a politics lesson. Community is not seen as a political topic, subject or theme. There are all kinds of things that children have to learn at elementary school about concepts like power, authority, rules, decision-making. However, in terms of how the particular curriculum is set up, those are the two areas where they come across political topics, government related topics and almost always in the social studies program.

The evidence is — not conclusive right across the country, but there is reasonable evidence — that social studies in the kindergarten to Grade 6 curriculum receives relatively little emphasis. Teachers are under a lot of pressures these days on literacy, arithmetic, numerical skills. One response teachers have made, particularly those in elementary school where the teacher works with the students for most of the day, is that teachers have control over their timetable. The teacher sets up what they will do with children. Teachers have very often decided that social studies is a less important subject. The pressure is on to teach these kids to read and write and to be numerically able at their level.

Though the politics units are there in the social studies program, there is some reason to think that the social studies program does not receive the emphasis that even provincial departments of education recommend for it. Most provincial departments will say that each curriculum subject will receive X per cent of the time — 10, 12 per cent should be spent on social studies and so on. Teachers very often are not doing that, it seems because of all these pressures.

*[Traduction]*

d'être un bon citoyen et d'agir de façon responsable, par exemple. Vers le début du programme élémentaire, en 3<sup>e</sup> ou 4<sup>e</sup> année, les jeunes étudient de façon assez intensive le thème de la collectivité; souvent, les enseignants n'y voient pas une question politique ou civique. Il y a dans le monde de l'éducation une théorie à la mode qui fait actuellement l'objet de certaines critiques, et selon laquelle les enfants apprennent mieux s'ils commencent par des questions locales et passent ensuite du particulier au général, en élargissant graduellement leurs horizons.

Certains affirment aujourd'hui que la télévision a rendu cette approche redondante et que les enfants ont dès leur jeune âge une vision très vaste du monde. La plupart des programmes de niveau primaire se penchent d'une façon ou d'une autre sur le thème de la collectivité; on commence par la police, le service postal et les soins médicaux, par exemple, après quoi on passe aux collectivités d'autres parties du monde. Si on devait classer ce genre de leçon dans une discipline précise, on pourrait dire qu'il s'agit de sociologie. Mais on y voit rarement une leçon de politique. La collectivité n'est pas considérée comme un thème politique. Les enfants ont toutes sortes de choses à apprendre au niveau primaire au sujet de notions comme le pouvoir, l'autorité, les règles et la prise de décisions. Cependant, pour ce qui est des programmes d'études eux-mêmes, ce sont là les deux domaines dans lesquels ils prennent conscience de questions politiques, de sujets liés au gouvernement, et presque toujours dans le cadre du programme d'études sociales.

La situation n'est peut-être pas la même dans tout le pays, mais tout porte à croire que les programmes scolaires, du jardin d'enfance à la 6<sup>e</sup> année, accordent relativement peu d'importance aux études sociales. De nos jours, on insiste beaucoup pour que les enseignants apprennent à leurs élèves à lire, à écrire et à compter. Surtout dans les écoles primaires, où ils travaillent avec les élèves pendant la majeure partie de la journée, ils réagissent très souvent à ces pressions en décidant de laisser de côté les études sociales, puisque ce n'est pas une matière très importante d'après eux, et qu'ils sont libres d'organiser leur temps comme ils l'entendent et de faire ce qu'ils veulent avec les enfants. Ils mettent donc l'accent surtout sur l'apprentissage de la lecture, de l'écriture et du calcul, selon leur niveau scolaire.

Bien que le programme d'études sociales comporte quelques unités d'enseignement sur la politique, il est permis de croire qu'il ne reçoit pas l'attention auquel il devrait avoir droit, même d'après les recommandations des ministères de l'Éducation. La plupart des ministères disent qu'il faut consacrer une certaine partie du temps à chaque matière, par exemple 10 ou 12 p. 100 pour les études sociales. Mais souvent, les enseignants ne le font pas, probablement à cause de toutes ces autres pressions.



## [Text]

Things change a little after Grade 7, the junior high school in most parts of Canada. If we take the next step of curriculum as being approximately Grade 7 to Grade 9, obviously it varies province by province, children will come across specifically politically-based learning really in two areas. One, most provincial curricula will teach children something about European or world history in those grade levels. They will come across the ancient Greeks, Romans, medieval Europe, et cetera. There is potential there — I won't put it any stronger than that — for learning about politics. It is rather difficult to learn about fifth century Athens without learning something about Athenian democracy, et cetera.

It is not clear though that this potential is being exploited, that in many cases the children might be learning the factual details of European history or world history, but not extrapolating from that or applying that or comparing that to Canadian political experience. This is what democracy meant to the Athenians, what does it mean to 20th Century Canada and what do we learn from the comparison? Nonetheless, history receives a certain amount of emphasis in the school program and there is some potential to learn about questions of citizenship and politics.

There is also in that area — grades eight or nine — something called Canadian studies. Canadian studies was really a creation of the 1970s after the Centennial. It became increasingly obvious in the early 1970s that children did not know very much about Canada, that what they did know was not heavily Canadian. Most provinces put an increasing emphasis on Canadian content. One way of doing that was to put in a new subject called Canadian studies. The senator brought up the example of British history. We used to teach British history in Manitoba in Grade 9. We called it specifically "British heritage." The connection could not have been much more explicit. There was nothing about French heritage, just British heritage. We abandoned that course around the mid-1970s and replaced it with a course called Canadian studies.

In the educational system there are major units on Canadian government, the Canadian legal system, the Canadian economy, Canadian identity, et cetera. That is taught generally across the country somewhere about Grade 8 or Grade 9. In one or two provinces it might even be in Grade 10. It is a Canadian studies program which introduces kids to the major themes of the present Canadian experience; the questions of national identity, federalism and multiculturalism. Multiculturalism is a major theme these days.

## [Traduction]

Les choses changent un peu après la 7<sup>e</sup> année, qui correspond à la première année du secondaire dans la plupart des régions du Canada. Si l'on considère que la prochaine étape du programme correspond à peu près à la période de la 7<sup>e</sup> à la 9<sup>e</sup> année, il est évident que cela varie d'une province à l'autre, mais en gros, les jeunes font dans deux domaines un apprentissage axé plus précisément sur la politique. Premièrement, la plupart des programmes provinciaux prévoient, à ces niveaux, des cours sur l'histoire de l'Europe ou du monde. Les jeunes font donc connaissance avec la Grèce ancienne, Rome, l'Europe médiévale, et ainsi de suite. Il y a là un potentiel — pour ne pas dire plus — d'apprentissage politique. Il est plutôt difficile de suivre un cours sur Athènes au V<sup>e</sup> siècle sans qu'il y soit question de la démocratie athénienne, par exemple.

Il n'est cependant pas certain que ce potentiel soit exploité, en ce sens que, dans bien des cas, les enfants apprennent peut-être le détail de l'histoire européenne ou de l'histoire du monde, mais qu'ils ne font pas d'extrapolation et qu'ils n'appliquent pas ces connaissances à l'expérience politique canadienne. On peut se demander, après avoir appris ce que la démocratie voulait dire pour les Athéniens, ce qu'elle signifie pour les Canadiens au XX<sup>e</sup> siècle et ce qu'on peut apprendre de cette comparaison. Mais il reste que les programmes scolaires font une certaine place à l'histoire, ce qui pourrait donner l'occasion d'apprendre certaines choses sur le civisme et la politique.

Il y a également à ce niveau, en 8<sup>e</sup> ou 9<sup>e</sup> année, ce qu'on appelle les études canadiennes qui ont été créées dans les années 70, après le Centenaire. Il était devenu de plus en plus évident au début des années 70 que les enfants ne connaissaient pas très bien le Canada et que ce qu'ils savaient n'avait pas vraiment de rapport avec le Canada. La plupart des provinces ont donc décidé de mettre davantage l'accent sur le contenu canadien, notamment en introduisant une nouvelle matière appelée «études canadiennes». Le sénateur a donné tout à l'heure l'exemple de l'histoire britannique. Au Manitoba, l'histoire de la Grande-Bretagne était enseignée en 9<sup>e</sup> année. C'est ce que nous appelions plus précisément le «patrimoine britannique». Le lien ne pouvait pas être plus explicite. On ne parlait pas du tout du patrimoine français, mais seulement du patrimoine britannique. Nous avons abandonné ce cours vers le milieu des années 70 et nous l'avons remplacé par ce que nous appelons les «études canadiennes».

Les programmes scolaires comprennent de grandes unités d'enseignement sur le gouvernement canadien, sur le système judiciaire canadien, sur l'économie canadienne, sur l'identité canadienne, et ainsi de suite. En général, ces cours se donnent vers la 8<sup>e</sup> ou la 9<sup>e</sup> année dans l'ensemble du pays. Dans une ou deux provinces, cela peut même aller à la 10<sup>e</sup> année. Il s'agit d'un programme d'études canadiennes qui présente aux jeunes les grands thèmes de l'expérience canadienne actuelle, c'est-à-dire les questions d'identité nationale, de fédéralisme et



[Text]

**Senator Lavoie-Roux:** In Canadian studies do you teach Canadian history?

**Mr. Osborne:** No. This is regarded as something separate from Canadian history. For example, the students will usually take Canadian history in a separate year as a separate subject with its own integrity.

**Senator Lavoie-Roux:** Is it an obligatory subject?

**Mr. Osborne:** It varies by province, but I would say mostly yes. There are one or two provinces — and Alberta is always regarded as the classic case — that do not teach history as a specific subject in its own right. They include history in courses based upon issues, contemporary problems, or themes. For example, here is a Grade 10 Alberta program called Participatory Citizenship which is taught as a course in its own right. That includes some history — and it would be difficult to teach it without — but it is not history from the native people through to the free trade agreement, or anything of that sort. In this approach, history is regarded as a treasure chest from which you dip into and pull out themes, topics or facts.

**Senator Lavoie-Roux:** Then can you leave out what you want to leave out?

**Mr. Osborne:** That is right. In curriculum terms there are two kinds of provinces in Canada; history and geography provinces and social studies-social science provinces, and there is not a clean division between the two. Manitoba, and Ontario to some extent, are still what one would call history and geography provinces, as is Quebec. But Alberta, British Columbia and Saskatchewan are moving more into the area of what in an academic sense one would call interdisciplinary, integrated social studies kinds of courses. Newfoundland, for example, has a course specifically called Democracy, which is taught around the Grade 11 level. Therefore one finds courses of this sort in various provinces but obviously the curriculum, in a country like ours where education is a provincial responsibility, is quite mixed. There are some common themes that run through, but it is fairly mixed.

It is, however, fair to say on the history question, which Senator Lavoie-Roux mentioned, that most students in grades 10 through 13, which still exists in Ontario, will get a reasonable serving, in one way, shape or form, of Canadian history. In Manitoba it is a compulsory course in Grade 11. In Alberta and British Columbia it will be folded into themes such as technology and society, multiculturalism, and participatory citizenship. Nonetheless, the content is there. The packaging and design of the content varies. In high school in most

[Traduction]

de multiculturalisme. Ces jours-ci, le multiculturalisme est un thème majeur.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Enseignez-vous l'histoire du Canada dans le cadre de ce programme d'études canadiennes?

**M. Osborne:** Non. C'est un cours distinct. Les étudiants suivent en général un cours d'histoire du Canada une autre année, puisqu'il s'agit d'une matière séparée.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Est-ce une matière obligatoire?

**M. Osborne:** Cela varie selon les provinces, mais je dirais que oui dans la plupart des cas. Il y a une ou deux provinces — et le cas de l'Alberta est classique — où l'histoire n'est pas enseignée comme telle, mais est incluse dans divers cours axés sur des questions, des problèmes ou des thèmes contemporains. Par exemple, il y a en Alberta un programme de 10<sup>e</sup> année qu'on appelle «participation à la vie civique», et qui constitue un cours en soi. Cela inclut certaines notions d'histoire, puisqu'il serait difficile de donner ce cours autrement, mais on n'y enseigne pas l'histoire de façon linéaire, par exemple depuis les autochtones jusqu'à l'accord de libre-échange. Selon cette approche, l'histoire est considérée comme un coffre au trésor dans lequel on va chercher des thèmes, des sujets ou des faits.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** On peut donc décider de laisser certaines choses de côté?

**M. Osborne:** C'est exact. En ce qui concerne les programmes scolaires, il y a deux genres de provinces au Canada: les provinces qui mettent l'accent sur l'histoire et la géographie, et celles qui privilégient plutôt les études sociales et les sciences sociales. Il n'y a pas de distinction nette entre les deux. Le Manitoba, et dans une certaine mesure l'Ontario, sont encore des provinces où l'on enseigne l'histoire et la géographie, tout comme le Québec. Mais l'Alberta, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan se dirigent de plus en plus vers ce qu'on peut appeler, dans le jargon scolaire, des cours interdisciplinaires d'études sociales intégrées. Terre-Neuve, par exemple, a un cours portant expressément sur la démocratie, qui se donne en général en 11<sup>e</sup> année. Il y a donc des cours de ce genre dans les diverses provinces, mais de toute évidence, dans un pays comme le nôtre où l'éducation est de compétence provinciale, les programmes varient beaucoup d'un endroit à l'autre. Il y a des thèmes communs, mais on retrouve un peu de tout.

On peut cependant dire, au sujet de l'enseignement de l'histoire dont le sénateur Lavoie-Roux a parlé, que la plupart des étudiants de la 10<sup>e</sup> à la 13<sup>e</sup> année, puisqu'il existe encore une 13<sup>e</sup> année en Ontario, reçoivent une dose raisonnable d'histoire du Canada, sous une forme ou sous une autre. Au Manitoba, il s'agit d'un cours obligatoire pour les élèves de 11<sup>e</sup> année. En Alberta et en Colombie-Britannique, cette matière est intégrée à des thèmes comme la technologie et la société, le multiculturalisme et la participation des citoyens.

*[Text]*

provinces, with one or two exceptions, youngsters' political knowledge will largely come through a discipline such as history.

To be very personal about it, Senator Kinsella, that is what got me into this whole citizenship and political learning issue in the first place. I was a history teacher. My job at the University of Manitoba these days is to train history teachers. However, in the Canadian context, and perhaps especially in the Canadian context, it is difficult to separate history from political and citizenship learning. One spills over into the other, and certainly it did in my case.

In very general terms, that is the over-all curriculum pattern. If I can pass some personal judgment on what happens, these courses have a number of features, by and large, in common. Obviously, there will be exceptions. It is impossible to generalize about teachers and classes right across the country. I have never yet been in a school where there is not some outstanding teaching going on in some classroom.

That having been said, what about these common themes? Most students get an emphasis upon the structure of the governmental system, but not all that much upon the dynamics of the political process. They learn the numbers of members in the House of Commons; they learn the stages by which a bill becomes a law; they learn the duties of the Governor General, et cetera. None of these things are to be despised, obviously. These are all basic learnings that one has to have. However, I do not find that many students get beyond that to look at what I am calling here political dynamics: How political decisions actually get made, instead of how they ideally get made in the pages of the civics textbook. How do lobbies work? How do interest groups work? What kind of people become involved in politics in the first place? Why is it that some groups are represented more heavily in politics than others? What is the issue of gender bias in politics, for example? Why is there so little female representation?

One sees these questions discussed here and there but, over all, most youngsters get a factual description of the structure of the governmental system, not the political dynamics of the political process. That is my first general observation.

My second general observation is that most of the emphasis is on federal and provincial politics, with surprisingly little emphasis on municipal politics. There are very few provinces that teach their students very much about politics at the local

*[Traduction]*

Mais le contenu reste le même. L'emballage et la présentation du contenu varient, mais dans la plupart des provinces, à une ou deux exceptions près, les connaissances politiques que les jeunes acquièrent au niveau secondaire viennent en grande partie d'une discipline comme l'histoire.

Personnellement, sénateur Kinsella, c'est par ce biais que je me suis intéressé à toute la question de l'apprentissage des valeurs civiques et politiques. J'étais professeur d'histoire. Je m'occupe maintenant de former des professeurs d'histoire à l'Université du Manitoba. Cependant, dans le contexte canadien, et peut-être tout particulièrement dans ce contexte, il est difficile de séparer l'étude de l'histoire de l'apprentissage civique et politique. Il y a des chevauchements entre les deux: c'est du moins ce que j'ai noté dans mon cas personnel.

En termes très généraux, c'est à peu près à quoi ressemble l'ensemble des programmes scolaires. Si vous me permettez de passer un jugement personnel sur la situation actuelle, je vous ferai remarquer que ces cours ont de très nombreux points communs. Évidemment, il y a des exceptions. Il est impossible de faire des généralisations sur les enseignants et les classes de tout le pays. Je n'ai jamais encore été dans une école où il n'y a pas au moins un enseignant qui dispense un enseignement exceptionnel.

Cela dit, qu'en est-il de ces thèmes communs? La plupart des élèves bénéficient d'un enseignement qui met l'accent sur la structure du système gouvernemental, mais pas tellement sur la dynamique du processus politique. Ils apprennent combien il y a de députés à la Chambre des communes, quelles sont les étapes de l'adoption des projets de loi, quelles sont les fonctions du gouverneur général, et ainsi de suite. Évidemment, il n'y a rien de négligeable là-dedans. Ce sont des connaissances de base qu'il faut acquérir. Toutefois, je n'ai pas l'impression que beaucoup d'étudiants vont plus loin, pour se pencher sur ce que j'appelle ici la dynamique politique, c'est-à-dire la façon dont les décisions politiques sont prises dans la réalité, plutôt que la façon dont elles devraient l'être dans l'idéal, dans les pages d'un manuel de civisme. Comment fonctionnent les groupes de pression et les groupes d'intérêt? Quel est au départ le genre de personne qui se lance en politique? Pourquoi certains groupes sont-ils mieux représentés que d'autres en politique? Y a-t-il un parti pris contre les femmes, par exemple? Pourquoi les femmes sont-elles si mal représentées?

Il arrive que ces questions fassent l'objet de discussions en classe, mais la plupart du temps, les jeunes apprennent en quoi consiste la structure du système gouvernemental sans approfondir la dynamique du processus politique. Voilà mon premier commentaire général.

Mon deuxième commentaire, c'est qu'on insiste beaucoup sur la politique fédérale et provinciale, et étonnamment peu sur la politique municipale. Il y a très peu de provinces où les élèves apprennent vraiment quelque chose sur la politique



*[Text]*

level, and there is virtually no emphasis whatsoever upon school board politics. One of the things that strikes me is that the political institution which most directly affects children, the school, is the one institution that we tell them almost nothing about. We do not tell them anything about the education acts in their respective provinces, the powers of principals, the powers of school boards, et cetera. Generally, the more remote the politics are, the more we are prepared to teach the students about them.

There is not very much emphasis in what we teach youngsters about government, and to some extent politics, on the phenomenon of conflict. We teach a very consensus-oriented view of politics; that politics is, or at least politics ought to be, the best people in the country putting their heads together and coming up with the best possible solutions to our problems. The notion that politics is divisive, that politics is about disagreement and conflict, tends to be seen as perhaps regrettable.

The whole point of democratic politics is how to handle conflict constructively. In fact, some of my colleagues and I learned in some of our work that the word "conflict" is very often not a good word to use with students because, to them, conflict means violence. To many students "conflict" means what we now see in the former Yugoslavia or Lebanon, and the notion of conflict of interest, of conflict being a natural part of an open and democratic society, of the whole point of politics being to channel and handle conflict in a constructive, acceptable way, seems to sit very badly with a lot of students. Quite honestly, it seems to sit very badly with a lot of teachers who feel uncomfortable with this notion of conflict.

I believe that very often we tend to give students a misleading notion of what politics is about, and when they see the inevitable conflict, divisiveness and disagreement on television, they form a certain cynicism about the political process because that is not the way it is supposed to be. Why are these people always arguing? Even worse, why are they always shouting at each other? This is not to say that politicians, to a certain extent, if you will forgive me, do not bring such censure on themselves with prolonged bell-ringing, obstructionism and all the rest of it. Nonetheless, students very often see that conflict and turn against politics as a result. They have not been taught to see that as an inevitable part of society and the political system.

*[Traduction]*

locale, et la politique scolaire est passée sous silence à peu près partout. Une des choses qui me frappent, c'est qu'on ne dit presque rien aux enfants au sujet de l'institution politique qui les touche le plus directement, c'est-à-dire l'école. On ne leur enseigne rien sur les lois relatives à l'éducation dans leurs provinces respectives, sur les pouvoirs des directeurs, des conseils scolaires, et ainsi de suite. En général, plus le niveau de gouvernement est éloigné des élèves, plus nous sommes prêts à leur en parler.

Nous n'insistons pas beaucoup non plus sur le phénomène du conflit dans ce que nous enseignons aux jeunes au sujet du gouvernement et, dans une certaine mesure, de la politique. Nous leur présentons une vision très consensuelle de la politique, à savoir qu'il s'agit, ou du moins qu'il devrait s'agir, d'un processus selon lequel les gens les plus compétents du pays réfléchissent ensemble pour trouver les meilleures solutions possibles à nos problèmes. La notion selon laquelle la politique divise, selon laquelle elle baigne dans le désaccord et le conflit, semble souvent considérée comme un peu regrettable.

Mais le but même de la démocratie, c'est de régler les conflits de façon constructive. En fait, certains de mes collègues et moi-même avons appris au cours de notre travail que le terme «conflit» est très souvent mal choisi lorsqu'on parle aux élèves parce que, pour eux, le conflit est synonyme de violence. Pour bien des élèves, les «conflits», c'est ce que nous voyons actuellement au Liban ou dans l'ancienne Yougoslavie; la notion de divergences d'intérêts et le fait que les conflits sont un élément naturel d'une société ouverte et démocratique, et que la politique vise justement à canaliser et à régler les conflits de façon constructive et acceptable, semblent très difficiles à avaler pour bien des élèves. Honnêtement, il y a également beaucoup d'enseignants que cette notion de conflit met mal à l'aise.

Je pense que nous avons très souvent tendance à donner aux élèves une idée trompeuse de la politique et que, quand ils voient à la télévision des conflits, des divisions et des désaccords inévitables, ils en développent un certain cynisme au sujet du processus politique parce que ce n'est pas ainsi que les choses devraient se passer. Pourquoi est-ce que ces gens se disputent tout le temps? Et pire encore, pourquoi est-ce qu'ils se crient tout le temps par la tête? Cela ne veut pas dire que les politiques ne se censurent pas eux-mêmes jusqu'à un certain point — si vous me pardonnez l'expression — en laissant sonner les cloches pendant une longue période, en faisant de l'obstruction systématique et en adoptant toutes sortes de manoeuvres de ce genre. Mais quoi qu'il en soit, les élèves se détournent souvent de la politique à cause de ces conflits qu'ils perçoivent. On ne leur a jamais montré qu'ils sont un élément inévitable de la société et du système politique.

*[Text]*

There seems to me very little emphasis upon political action in what we teach students about politics and government. Things somehow just happen. Women get the right to vote. They do not struggle for the right to vote. They do not have to win the right to vote. Somehow, out of a clear blue sky, the right to vote just happens. Unions do not struggle to win the right to exist and then the right to strike. Somehow, in 1872, an act was passed which made trade unions legal to a certain extent.

Therefore, whether through historical subject matter or whether through contemporary practice, I do not think students are learning a great deal about political action. The classic political act that most students are taught about is the act of voting. The good citizen is the voting citizen, but beyond voting we do not go. We do not teach them very much about demonstrating, petitioning or getting involved in all kinds of grassroots activity. We vote and then we sit back, and if we do not like what happens, we can turn the rascals out in three or four or five years' time. I do not find all that much emphasis on action.

That is general, but there are some different trends emerging in the way children are taught about politics. Some programs and some books are now being organized around the theme of what I will call political issues or political problems. Not all students are now simply learning about the basic structures of the governmental system. They are approaching political learning through looking at issues or problems, either in the past or in the present.

For example, the flag debate of 1964-65 might be taught as a case study of politics in action. The Manitoba school question of the 1890s will be taught as an example of a political issue in action. Often these issues are chosen because they have contemporary reverberations; majority-minority relationships, francophone-anglophone relationships, the power of the state, et cetera. So those issues are around.

The issues approach can be much more interesting for students. They take sides, they debate, they argue, they do some research. There are lots of pedagogical possibilities there. It tends not to give them an overall view of the political process as a whole. They learn about specific slices — an issue here, a problem there — but they do not see the picture as a whole, and often they do not learn anything from the issues of the past or the present which is somehow transferable to the unknown issues of the future.

*[Traduction]*

Il me semble que nous n'insistons vraiment pas beaucoup sur l'action politique dans ce que nous enseignons aux jeunes au sujet de la politique et du gouvernement. On dirait que les choses arrivent toutes seules. On dirait par exemple que les femmes ont eu un jour le droit de vote sans avoir à se battre pour l'obtenir et que, sans qu'on sache très bien comment ni pourquoi, on le leur a tout simplement accordé. On dirait aussi que les syndicats n'ont pas eu à se battre pour avoir le droit d'exister et, ensuite, pour avoir le droit de faire la grève. On sait simplement qu'en 1872, une loi a été adoptée pour légaliser dans une certaine mesure les syndicats.

Par conséquent, que ce soit dans leur cours d'histoire ou par le biais de l'examen des questions contemporaines, je ne pense pas que les élèves apprennent beaucoup de choses sur l'action politique. Le geste politique classique dont la plupart des élèves entendent parler, c'est l'exercice du droit de vote. Tout bon citoyen doit voter, mais nous n'allons pas plus loin. Nous n'enseignons pas grand-chose aux jeunes sur les manifestations, les pétitions ou la participation à toutes sortes d'activités populaires. Nous votons et nous nous croisons ensuite les bras; et si nous n'aimons pas ce qui se produit, nous pouvons mettre les indésirables à la porte trois, quatre ou cinq ans plus tard. Il me semble que nous n'insistons pas beaucoup sur les moyens d'action.

Je parle en général, mais il y a différentes tendances qui se manifestent dans la façon dont on enseigne la politique aux enfants. Il y a aujourd'hui des programmes et des manuels scolaires organisés autour de thèmes que j'appellerai des questions politiques. Les élèves n'apprennent pas simplement quelles sont les structures fondamentales du système gouvernemental. Ils abordent l'apprentissage politique en examinant des questions ou des problèmes, qu'ils soient actuels ou passés.

Par exemple, le débat dont le drapeau a fait l'objet en 1964 et 1965 pourrait servir d'exemple pour l'étude de la réalité politique. La question des écoles au Manitoba, dans les années 1890, pourrait aussi servir d'exemple en ce sens. Ces questions sont souvent choisies parce qu'elles ont des répercussions encore aujourd'hui, par exemple les relations entre majorité et minorité, ou entre francophones et anglophones, le pouvoir de l'État, et ainsi de suite. Ce sont donc en fait des questions d'actualité.

Cette façon de procéder peut être beaucoup plus intéressante pour les élèves. Ils peuvent choisir leur camp, participer à des débats, discuter et faire de la recherche. Il y a là toutes sortes de possibilités du point de vue pédagogique. Cette approche ne leur donne toutefois pas une vision globale du processus politique. Ils apprennent par tranches, en étudiant des questions ou des problèmes particuliers, mais ils ne voient pas l'ensemble de la question et, souvent, ils n'apprennent rien, à partir des leçons du présent ou du passé, qu'ils puissent transférer d'une façon ou d'une autre à l'avenir, qu'ils ne connaissent pas.



[Text]

One of the frustrations in teaching children about politics is that we do not know what the important political issues of their adult lives will be. For youngsters, politics is always in the future. They do not even vote until they are 18, so politics is almost, by definition, something that you push off into the future. Nonetheless, that approach is there. Books are written about it and programs have been organized around the theme of issues or problems.

Another approach, to use a word that is fashionable in the program development business, is to organize a curriculum or course around not issues but political concepts; the idea that these are general ideas which you can use to make sense of a lot of political issues. For example, a concept might be decision making. Another concept might be leadership. How do leaders get chosen? How do leaders get changed? On what basis do leaders get obeyed? How do you control a leader's power so that a leader does not become abusive of that power? Those would be examples of concepts. Decision making and ideology are others.

Again, some work has been done in organizing programs around this thing called concepts, the argument being that if students can understand these concepts they will be able to apply them to any sort of political phenomenon they encounter. They will know what questions to ask. When they read about a political dispute or a political issue, they will not be able to solve it, but they will know how to analyze it.

Again, this concept has all kinds of pedagogical possibilities. The evidence is in that this can be interesting to students, and they can learn powerful messages from it. It is not clear, however, that it gives them a picture of the process as a whole.

A third approach is emerging. One sees it in schools across the country. It is a minority position. I would be loathe to put a number on it, but I would say the minority comprises about 10 per cent of classes. That may be high. It is a small minority. The emphasis is increasingly upon political action in getting youngsters involved at an appropriate level in some kind of political action themselves. It might even be something as basic as a traffic light outside the school or the location of a pedestrian crosswalk.

These days, the political action is increasingly around environmental issues: Local cleanup, sorting out a local river or stream; working on a pollution problem. It involves a political dimension such as writing briefs, appearing before municipal politicians, and writing letters to the editor.

[Traduction]

Une des choses qui est frustrante quand on enseigne la politique à des enfants, c'est qu'on ne sait pas quels seront les grands enjeux politiques lorsqu'ils seront adultes. Pour les jeunes, la politique se situe toujours dans l'avenir. Ils ne peuvent même pas voter avant d'avoir 18 ans; donc, la politique est presque, par définition, quelque chose qu'on remet à plus tard. Mais c'est une approche. Il y a eu des livres écrits à ce sujet, et des programmes organisés autour de ce thème.

Il y a une autre approche, pour employer un terme courant dans le domaine du développement des programmes, qui consiste à organiser les programmes ou les cours non pas autour de questions précises, mais de concepts politiques, qui constituent en quelque sorte des idées générales que l'on peut appliquer pour comprendre toutes sortes de questions politiques. Par exemple, il peut y avoir le concept de prise de décisions ou celui de leadership. Comment les chefs sont-ils choisis? Comment en change-t-on? À quel titre les chefs se font-ils obéir? Comment peut-on circonscrire leur pouvoir pour éviter qu'ils n'en abusent? Voilà des exemples de concepts. La prise de décisions et l'idéologie en sont aussi.

Encore une fois, il y a eu certaines tentatives pour organiser des programmes autour de concepts de ce genre, en se fondant sur le raisonnement selon lequel, si les élèves peuvent comprendre ces concepts, ils seront en mesure de les appliquer à tous les genres de phénomènes politiques auxquels ils auront à faire face. Ils sauront quelles questions poser. Lorsqu'ils liront quelque chose sur un conflit ou un problème politique, ils ne pourront pas le résoudre, mais ils sauront comment l'analyser.

Là encore, cette formule présente toutes sortes de possibilités du point de vue pédagogique. Il est prouvé que cela peut intéresser les élèves, et leur transmettre des messages très clairs. On ne sait pas très bien toutefois si cela leur donne une idée de l'ensemble du processus.

Il y a une troisième approche qui commence à se répandre dans les écoles de tout le pays. Elle est encore en minorité. J'hésite à citer des chiffres, mais je dirais qu'on la retrouve dans environ 10 pour cent des classes, peut-être moins. Il s'agit d'une petite minorité. Cette méthode met l'accent davantage sur l'action politique de façon à inciter les jeunes à se mêler eux-mêmes de politique à un niveau approprié. Il peut s'agir de quelque chose d'aussi simple que l'installation de feux de circulation à proximité de l'école ou de l'emplacement d'un passage clouté.

De nos jours, l'action politique porte de plus en plus souvent sur les questions d'environnement, par exemple le nettoyage d'un endroit, d'une rivière ou d'un ruisseau des environs, ou la recherche d'une solution à un problème de pollution. Ces questions ont une dimension politique; elles peuvent donner lieu par exemple à la rédaction de mémoires, à la comparution

[Text]

Similarly, if there is an election in a high school, one sees units of study emerging where teachers get children involved at the Grade 10, Grade 11, or Grade 12 level in the election itself. Youngsters are allowed to choose the political party they want to work with. They must do some work in the election campaign of the party of their choice. That is combined with academic requirements. They must write an essay or make a report. They learn the political process directly or "hands-on", as people would say in the education business.

This method of learning is not forced upon students. Clearly, if a student chooses not to do that, or if a parent does not want their son or daughter involved, then the teacher must organize an alternative activity.

My point is that a trend is emerging which gets kids and students involved in political action. Some people are doing that, not only at the high school level, but even at the Grade 4, Grade 5, or Grade 6 levels.

There was a classic case reported in the *Globe and Mail* about a year ago of Grade 5 and Grade 6 youngsters who took on McDonald's about the packaging of hamburgers and whether the polystyrene foam was exacerbating pollution. This teacher involved the children in this campaign, and they took on the local McDonald's. These were young children. There has been debate in the business as to whether it is appropriate and desirable to get children that young involved in that kind of action; but, there is a counter-debate that says one should absolutely involve students of that age in this type of endeavour.

There are two other areas with political connections — one of which you will be familiar with in view of your background — which are increasingly being taught in schools. One is the area of human rights education. The city of Winnipeg in its schools mandated a year ago that all Grade 8 students must take a unit on human rights. In Winnipeg, it is being done through the literature program — not through the social studies program — for local, small "p" political reasons. Nonetheless, human rights education is increasingly common in schools. Professor Doug Ray at the University of Western Ontario has probably done as much work in this area as anyone. It is variously called "legal education" or "law-related education". It is being taught more and more.

There is a strong argument from the legal community — from judges as well as private lawyers — that adult Canadians do not know enough about the legal process and their legal rights and responsibilities. As in so many cases, the onus is

[Traduction]

devant des représentants politiques municipaux ou à l'envoi de lettres aux journaux.

De même, s'il y a des élections dans une école secondaire, on voit de plus en plus souvent les enseignants de 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> ou 12<sup>e</sup> année faire participer les élèves aux élections elles-mêmes. Les jeunes sont autorisés à choisir pour quel parti politique ils veulent travailler. Ils doivent ensuite faire un travail quelconque au cours de la campagne électorale, pour le parti qu'ils ont choisi. Ces exigences se combinent à des travaux scolaires; les élèves doivent par exemple rédiger une dissertation ou un rapport. Ils font alors un apprentissage direct du processus politique en mettant eux-mêmes la main à la pâte.

Cette méthode d'apprentissage n'est pas imposée aux élèves. Il est certain que si un élève décide de ne pas participer, ou si un parent s'oppose à ce que son fils ou sa fille participe, l'enseignant doit alors organiser une activité de remplacement.

Ce que je veux vous faire comprendre, c'est qu'on voit de plus en plus souvent les enfants et les adolescents participer à l'action politique, non seulement au niveau secondaire, mais dès la 4<sup>e</sup>, la 5<sup>e</sup> ou la 6<sup>e</sup> année.

Le *Globe and Mail* a fait un reportage il y a environ un an sur un cas classique de ce genre: des jeunes de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années se sont battus contre McDonald au sujet de l'emballage des hamburgers et de la pollution accrue susceptible d'être causée par la mousse de polystyrène. Le professeur a entraîné les enfants dans cette campagne, et ils se sont attaqués au McDonald local. Il s'agissait d'enfants très jeunes. Il y a eu tout un débat dans les milieux scolaires quant à savoir s'il était souhaitable et approprié de faire participer des enfants aussi jeunes à ce genre de campagne; mais, inversement, il y a bien des gens qui disent qu'il faut absolument le faire.

Il y a deux autres sujets — dont un vous sera sûrement familier étant donné vos antécédents — qui ont des connotations politiques et qu'on retrouve de plus en plus souvent dans les programmes scolaires. Il y a d'abord la question des droits de la personne. La Ville de Winnipeg a décrété il y a un an que tous les élèves de 8<sup>e</sup> année qui étudient dans ses écoles doivent bénéficier d'une unité d'enseignement sur les droits de la personne. À Winnipeg, cela se fait dans le cadre du programme de littérature, et non du programme d'études sociales, pour des raisons locales de petite politique. Quoi qu'il en soit, l'enseignement sur les droits de la personne est de plus en plus courant dans les écoles. Le professeur Doug Ray, de l'Université de Western Ontario, est probablement celui qui a le plus travaillé sur la question. Ces cours s'appellent parfois «éducation juridique» ou «introduction au droit»; ils sont de plus en plus répandus.

La communauté juridique — juges tout autant qu'avocats — soutient que les Canadiens adultes ne connaissent pas suffisamment le processus juridique, et ne sont pas assez conscients de leurs droits et de leurs responsabilités aux yeux



[Text]

then put upon the schools to correct that deficiency. There are programs in every province in Canada now called by various names. Let us call them, broadly speaking, "legal education". These programs are taught at about the Grade 8, Grade 9, and Grade 10 levels. They introduce youngsters to their legal rights and duties and the structure of the legal process. Obviously, in a time when we are increasingly influenced by the Charter of Rights and when some people say we are increasingly litigious as a society, these programs assume a certain relevance in terms of citizenship.

There have been a number of experiments in developing materials in both official languages to teach students about politics in more interesting ways than has traditionally been done. Along the way, we have come to a few general conclusions about, pedagogically, how best this can be done.

If there are questions, I would be pleased to respond.

**The Acting Chairman:** I want to go back to your comments on Canadian studies of the 1970s. The federal government was a major player in Canadian studies. Indeed, in the then Department of the Secretary of State, there was a Canadian studies unit. That has diminished. In your view, is there a place for a second generation of Canadian studies, or should we tackle other endeavours?

**Mr. Osborne:** In my opinion, there is absolutely a place for such a unit. I was involved in the 1970s with the various activities of the Canada Studies Foundation, which no longer exists. It was created in 1970. It was initially funded by private interests; it was then funded by provincial departments of education. In its final few years, it was funded through the Secretary of State's Canadian Studies Program. It went out of business about five years ago. It was devoted to producing Canadian studies materials that commercial publishers found themselves either unable or unwilling to produce. The publishers said there was no market for such materials. They were right.

Professor Simons was here a short time ago. The Simons' report of 1975 documented the neglect of Canadian content and Canadian subject matter and Canadian studies at the University level. In 1968, Bernie Hodgets, an Ontario teacher, had done the same for the school in a devastating indictment of Canadian history teaching called "What Culture, What Heritage?".

[Traduction]

de la loi. Et comme dans bien d'autres cas, on a demandé aux écoles de corriger cette lacune. Il y a maintenant dans toutes les provinces canadiennes des programmes sur le sujet, qui portent des noms différents, mais qui peuvent être regroupés sous le titre de «programmes d'éducation juridique». Ils sont enseignés aux élèves de la 8<sup>e</sup>, de la 9<sup>e</sup> et de la 10<sup>e</sup> année. Ils permettent aux jeunes de prendre conscience de leurs droits et de leurs devoirs aux yeux de la loi, ainsi que de la structure du processus juridique. Il est certain que, à une époque où nous sommes de plus en plus influencés par la Charte des droits et où, d'après certaines personnes, notre société s'organise de plus en plus autour du litige, ces programmes sont très pertinents au point de vue de l'éducation civique.

Un certain nombre d'expériences ont été faites pour élaborer des documents dans les deux langues officielles afin d'enseigner la politique de façon plus intéressante que cela se faisait traditionnellement. Nous en sommes arrivés en cours de route à quelques conclusions générales sur la meilleure façon de procéder, du point de vue pédagogique.

Si vous avez des questions, je me ferai un plaisir d'y répondre.

**Le président suppléant:** Je voudrais revenir à vos observations sur les études canadiennes dans les années 70. Le gouvernement fédéral a joué un rôle important dans ce domaine. En fait, il y avait alors au Secrétariat d'État une section des études canadiennes, qui a maintenant perdu de l'importance. À votre avis, y a-t-il place pour une deuxième génération d'études canadiennes, ou devrions-nous nous attaquer à d'autres tâches?

**M. Osborne:** À mon avis, il y a très certainement place pour une section de ce genre. J'ai participé dans les années 70 aux activités de la Fondation d'études du Canada, qui n'existe plus. Elle avait été créée en 1970, à l'origine grâce à des intérêts privés, quoi qu'elle ait ensuite été financée par les ministères provinciaux de l'Éducation. Et les dernières années, elle recevait son financement dans le cadre du Programme des études canadiennes du Secrétariat d'État. Elle a disparu il y a environ cinq ans. Cette fondation s'occupait de produire du matériel sur les études canadiennes que les éditeurs commerciaux ne pouvaient pas ou ne voulaient pas produire eux-mêmes, puisqu'il n'existait pas de marché selon eux pour ce genre de matériel. Ils avaient raison.

Le professeur Simons était ici il y a quelque temps. Dans son rapport publié en 1975, il faisait état du manque du contenu canadien et d'études canadiennes au niveau universitaire. En 1968, un enseignant ontarien du nom de Bernie Hodgets a fait de même pour les autres niveaux d'enseignement, dans un document intitulé *What Culture, What Heritage?* — ou, autrement dit, «quelle culture, quel patrimoine?» — où il critiquait très sévèrement l'enseignement de l'histoire au Canada.

*[Text]*

Out of that came the Canada Studies Foundation. Its first impetus was to increase the amount of Canadian content in the curriculum and to raise awareness about the importance of teaching kids more about their country. Then the foundation got into materials production because there was not enough appropriate material to in this field. Gradually, the commercial publishers caught on.

In a way, the Canada Studies Foundation was a victim of its own success. It heightened the awareness of Canadian studies and got more and more Canadian studies and Canadian content into the provincial curriculum.

In Manitoba, for example — as I previously mentioned — we abandoned British history in Grade 9 and replaced it with Canadian studies as a course. I do not mean that there was a direct correlation between the Canadian issue emphasis of the Canada Studies Foundation and the decision in Manitoba. There were many other factors involved as well, but a climate was created. As commercial publishers responded to that, there was less need for materials development. Commercial publishers had filled that.

Provincial departments of education were always suspicious of the Canada Studies Foundation. They saw it as a pseudo-federal initiative. Once it was funded by the Secretary of State, there were many questions about what motives and whether it was merely a forum promoting Canadian unity.

One of the ironies of the Canadian experience that I have learned over the years from teaching Canadian history is that talk about Canadian unity can, in fact, be disuniting. Certainly, the Canada Studies Foundation ran into that problem, and it closed its doors.

Professor Hughes identified a particular concept in the Delphi survey as a first-rate Canadian curriculum issue; that is, what is the relationship between Canadian content and international and global content? What can we do through curriculum and through the schools in terms of developing materials or programs that will somehow mesh that relationship?

In British Columbia, Alberta and Manitoba, Pacific Rim studies are increasingly popular and fashionable. All kinds of money is now available for sending children to Japan, for bringing Japanese students into Western Canadian schools, for teacher exchanges, and for curriculum development, on the argument that the future of Western Canada lies in the Pacific

*[Traduction]*

Cela a donné naissance à la Fondation d'études du Canada, qui s'est donné pour première tâche d'augmenter le contenu canadien des programmes scolaires et de sensibiliser tout le monde à l'importance d'en apprendre davantage aux enfants au sujet de leur pays. La Fondation s'est ensuite lancée dans la production de matériel didactique parce qu'il n'en existait pas suffisamment dans ce domaine. Et graduellement, les éditeurs commerciaux ont emboîté le pas.

En un sens, la Fondation d'études du Canada a été victime de son propre succès. Elle a sensibilisé les gens à l'importance des études canadiennes, de sorte qu'on a retrouvé de plus en plus de contenu canadien dans les programmes scolaires provinciaux.

Au Manitoba, par exemple — comme je l'ai déjà mentionné —, nous avons abandonné l'histoire britannique en 9<sup>e</sup> année, pour la remplacer par un cours d'histoire du Canada. Je ne veux pas dire qu'il y a nécessairement eu un lien de cause à effet entre les recommandations de la Fondation d'études du Canada sur l'importance à accorder aux questions canadiennes et la décision prise au Manitoba. Il y a eu beaucoup d'autres facteurs qui sont entrés en ligne de compte, mais la Fondation avait créé un climat. Au fur et à mesure que les éditeurs commerciaux ont commencé à y réagir, la Fondation a eu de moins en moins besoin de produire son propre matériel. Les éditeurs commerciaux ont pris la relève.

Les ministères provinciaux de l'Éducation se sont toujours méfiés de la Fondation d'études du Canada, dans laquelle ils voyaient une initiative pseudo-fédérale. Une fois que le Secrétariat d'État eut commencé à la financer, bien des gens ont posé des questions sur ses motifs, se demandant s'il ne s'agissait pas tout simplement d'une tribune de promotion de l'unité canadienne.

Une des ironies de l'expérience canadienne, d'après ce que j'ai appris de mes années d'enseignement de l'histoire du Canada, c'est qu'en parlant d'unité nationale on peut en fait contribuer à désunir le pays. Il est certain que la Fondation d'études du Canada a dû faire face à ce problème; elle a donc fermé ses portes.

Le professeur Hughes a parlé d'une question de premier plan qui s'est dégagée de l'étude Delphi au sujet des programmes scolaires canadiens: quel est le lien entre le contenu canadien et le contenu international? Que pouvons-nous faire, dans les programmes et avec les écoles, pour élaborer des documents ou des programmes qui permettent en un sens de tisser ce lien?

En Colombie-Britannique, en Alberta et au Manitoba, les études sur les pays du Pacifique sont de plus en plus populaires. Il y a maintenant de l'argent, de toutes sortes de sources, pour envoyer les enfants au Japon, pour amener des élèves japonais dans les écoles de l'Ouest canadien, pour réaliser des échanges d'enseignants et pour élaborer des



## [Text]

Rim. For example, two high schools in Winnipeg now teach Japanese and Mandarin Chinese to students. Canada's position in the world, and the interconnection between the national and the global spheres of influence would be an ideal emphasis for a revived Canada Studies Foundation.

From the experience of the Canada Studies Foundation, we learned few things about what not to do as well. The foundation functioned for 15 years. For the first part of its 15 years, it did not work closely with provincial departments of education and provincial ministries of education. It developed materials in isolation, and then provincial departments of education said that the materials did not fit into the department's curriculum.

As I said earlier, it struck me that during the referendum debate in Manitoba and in Western Canada generally, there was a fair degree of intensity and commitment to something called "Canada". I do not think people felt at all dispassionate or apathetic about what was happening to Canada, but there was an great deal of misinformation flying around on both sides of the argument. A lot of debate was not informed historically.

It is too easy to dump blame on the schools. It is too easy to say that the adult population is not historically well informed, and therefore schools should do something about it. The adults we are talking about had plenty of Canadian history when they were in school, so this problem is not something that the schools can be realistically expected to solve.

When we think about the whole school-age population, more and more of their information and views of the world come through the media. The media they watch and listen to are primarily American. Children learn more about the United States and its view of the world than they learn about their own country and our view of the world.

My second point is more obscure. Our students very often receive a faulty perception of Canada because they implicitly judge us against an American model. We are not an American-type society. Our children look at the American-style melting pot. They look at the unilingual presidential system and the culture that accompanies it. They look at Canada in that light and say subconsciously, "Why are we not like that?" This is not just a case of raising the question of difference. An evaluative judgment is built into perception, and they look at us in that American context and somehow find us lacking.

## [Traduction]

programmes, parce que l'avenir de l'Ouest canadien est lié à celui des pays du Pacifique. Par exemple, on enseigne maintenant le japonais et le mandarin dans deux écoles secondaires de Winnipeg. La position du Canada dans le monde, et les liens étroits entre les sphères d'influence nationale et mondiale constitueraient un point d'ancrage idéal si l'on décidait de faire renaître de ses cendres la Fondation d'études du Canada.

Nous avons également tiré de cette expérience un certain nombre de leçons sur ce qu'il ne faut pas faire. La Fondation a fonctionné pendant 15 ans. Pendant la première partie de son existence, elle n'a pas travaillé très étroitement avec les ministères provinciaux de l'Éducation. Elle a élaboré son matériel en solitaire, après quoi les ministères provinciaux de l'Éducation ont dit que ce matériel ne pouvait pas s'intégrer à leurs programmes.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, j'ai été frappé de constater pendant le débat référendaire, au Manitoba et dans l'Ouest canadien en général, que les gens étaient très attachés à quelque chose qu'on appelle «le Canada». Je ne pense pas qu'ils aient été apathiques ou indifférents à ce qui se passe au Canada, mais ils étaient très mal informés, dans un camp comme dans l'autre. Dans une large mesure, le débat ne reposait sur aucun fondement historique.

Il est très facile de blâmer les écoles, et de dire que la population adulte ne connaît pas bien son histoire et que les écoles devraient par conséquent faire quelque chose pour corriger cela. Ces adultes ont suivi de nombreux cours d'histoire du Canada quand ils étaient à l'école; donc, il n'est pas réaliste de s'attendre à ce que les écoles puissent régler le problème.

Quand on regarde l'ensemble de la population d'âge scolaire, on s'aperçoit que l'information dont les élèves disposent et leur vision du monde sont de plus en plus façonnées par les médias. Or, les médias qu'ils écoutent et qu'ils regardent sont surtout américains. Les enfants en apprennent donc davantage sur les États-Unis et sur la vision américaine du monde que sur leur propre pays et la façon de voir le monde qui est propre au Canada.

Mon deuxième point est plus subtil. Nos élèves ont souvent une perception fautive du Canada parce qu'ils nous jugent implicitement par rapport au modèle américain. Mais nous ne sommes pas une société de type américain. Nos enfants constatent l'existence du creuset américain, et du système présidentiel unilingue et de la culture qui l'accompagne. Et ils regardent ensuite le Canada sous cet éclairage et se disent, dans leur subconscient: «Pourquoi est-ce que nous ne sommes pas comme cela?» Il ne s'agit pas simplement de voir les différences. Il y a dans cette perception un jugement de valeur; nos enfants nous regardent dans ce contexte américain et nous trouvent des lacunes.

[Text]

There is clearly a case for a counteremphasis against the media information that students are ingesting, whether it is through popular music, film, video, or television. I am told that, in the 21st century, we will be bombarded by the worldwide media. They say that it is a lost cause to resist the media, but it is having an impact upon children and education.

**The Acting Chairman:** When you reflect upon the opportunities that you see in the hands of the Government of Canada through the Ministry of Multiculturalism and Citizenship, the Department of the Secretary of State, Canadian studies, state ceremonials and institutions like the CBC and the National Film Board, what kinds of recommendations should this committee make that would be helpful in this area?

**Mr. Osborne:** Something struck me earlier this afternoon, when Senator Lavoie-Roux raised the question about what the work of the committee will result in, and whether this question was even worth pursuing. Someone must raise the issues of citizenship and education.

I want to congratulate the committee on taking this issue on, because no one else is doing it at the moment. If you look at the school system and the world of education generally, it is being bombarded these days by a primarily economic message — competitiveness, job skills, and technology. The citizenship component of education is, by default, falling by the wayside. Someone must establish a national platform around which these issues can be addressed and sensitivities heightened. If the Senate committee report does that, more power to the Senate committee report. Whatever mechanisms are open to the federal government in a cooperative sense to raise awareness and direct attention to those issues, they would be welcome.

**The Acting Chairman:** As you say, we have learned from the experience of such undertakings as the Canadian studies project. There was a great deal of federal-provincial collaboration there.

On that particular point, this is an area that ought not be fraught with difficulty on a jurisdictional basis where citizenship clearly falls within the purview of Parliament. We are asking the question, "Well, what about Canadian citizenship education?"

**Mr. Osborne:** There is clearly a tough constitutional and unpolitical issue involved in this one. It would be very counterproductive for the government to be seen, whether intended or not, as trying to dictate to the provinces what they should be doing in as delicate an area as citizenship education. That is an area that could be explosive in some parts of the country.

[Traduction]

Il faudrait de toute évidence faire contrepoids à cette information que les élèves recueillent dans les médias, que ce soit la musique populaire, le cinéma, la vidéo ou la télévision. Il paraît qu'au XXI<sup>e</sup> siècle, nous serons bombardés d'information venant des médias mondiaux. On nous dit qu'il ne sert à rien de résister aux médias, mais il est certain qu'ils ont des effets sur les enfants et sur l'éducation.

**Le président suppléant:** Dans votre réflexion sur les possibilités dont dispose le gouvernement du Canada, par l'entremise du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, du Secrétariat d'État, des études canadiennes, du cérémonial d'État et des institutions comme Radio-Canada et l'Office national du film, quelles recommandations notre comité devrait-il faire à votre avis pour apporter une contribution utile dans ce domaine?

**M. Osborne:** Il y a quelque chose qui m'a frappé plus tôt cet après-midi, quand le sénateur Lavoie-Roux a soulevé la question des résultats des travaux du Comité, en se demandant même s'il était utile de poursuivre ce débat. Mais il faut bien que quelqu'un parle de citoyenneté et d'éducation.

Je tiens à féliciter le Comité d'avoir décidé de se pencher sur cette question puisque personne d'autre ne le fait à l'heure actuelle. Le système scolaire, et le monde de l'enseignement dans son ensemble, est bombardé de nos jours par un message surtout économique; on nous parle sans cesse de compétitivité, de compétences professionnelles et de technologie. Donc, l'aspect civique de l'éducation est laissé de côté, par défaut. Quelqu'un doit établir un cadre national pour l'examen de ces questions, de façon à y sensibiliser tout le monde. Si le rapport du Comité sénatorial y parvient, eh bien, tant mieux! Tous les mécanismes que le gouvernement fédéral peut exploiter de façon coopérative pour attirer l'attention sur ces questions et pour y sensibiliser la population sont les bienvenus.

**Le président suppléant:** Comme vous le dites, nous avons tiré des leçons des expériences comme celle du projet d'études canadiennes. La collaboration fédérale-provinciale était très poussée pour ce projet.

D'ailleurs, il ne devrait pas y avoir de problème de partage des compétences à ce sujet puisque la citoyenneté est très nettement du ressort du Parlement. Mais la question que nous posons est la suivante: «Eh bien, qu'en est-il de l'éducation sur la citoyenneté canadienne?»

**M. Osborne:** Cette question soulève de toute évidence des considérations constitutionnelles et politiques très délicates. Il serait très mal vu que le gouvernement semble, volontairement ou non, vouloir dicter aux provinces ce qu'elles devraient faire dans un domaine aussi délicat que l'éducation sur la citoyenneté. Cela pourrait créer une situation explosive dans certaines régions du pays.



[Text]

I was suspicious myself this afternoon when the chairman suggested that there should be some sort of national definition of the qualities of citizenship. That could be horrendous in a country like ours, as would the issue of the Monarchy. One could be a perfectly good Canadian and yet be 100 per cent Republican. That one is fraught with all kinds of issues.

I once considered the idea. Years ago in Vancouver, a number of us pondered what Canada might do. We have made use, though not too much in the education area, of the British experience in what the British call QUANGOs, quasi autonomous, non-governmental organizations that are at arm's length and publicly funded but not politicized and not governmental. In an area like education, possibly one sees it beginning to emerge — though with all kinds of difficulties in areas like job training — through the council of ministers or the council of ministers and the federal government. There may be some potential for some sort of think tanks or research and development projects. However, I am not underestimating for a minute the constitutional difficulties.

There is a fundamental issue — and you raised this in your question to Dr. Hughes — concerning teacher training. Clearly, the federal government has more of a voice in post-secondary education than it does in school-level education. But even so, it is limited.

I do not think that teacher training institutions across the country are doing anything substantial in the whole area of citizenship education, and in training teachers for it. Where it occurs in most teacher training institutions is that it is history and social studies teachers who are getting that kind of message. My students, for example, who will go out to teach if they ever get jobs — that is the next issue with teacher training these days — are getting a heavy dose of learning about the ifs, ands, buts, pros and cons of their roles as shapers of citizenship through their history and social studies program in Manitoba.

When I opened my comments I stated that very often it is the physical education teacher or driving instructor who is carrying citizenship messages. Everyone is carrying citizenship messages. In my dream world, every teacher would get some kind of training or at least awareness of the school's role in this whole area. But at the moment when it happens, it only happens in the preparation of social studies and history people.

[Traduction]

J'ai eu moi-même des doutes cet après-midi quand le président a suggéré qu'il faudrait adopter une définition nationale des qualités du citoyen. Cela pourrait être désastreux dans un pays comme le nôtre, tout comme la question de la monarchie. On peut être un excellent Canadien tout en étant parfaitement républicain. Cela peut susciter toutes sortes de controverses.

Je me suis déjà penché sur la question. Il y a des années, à Vancouver, un certain nombre d'entre nous nous sommes demandé ce que le Canada pourrait faire. Nous nous sommes déjà inspirés — quoique pas tellement dans le domaine de l'éducation — de ce que les Britanniques appellent les QUANGO, c'est-à-dire des organisations non gouvernementales quasi autonomes qui sont financées par les fonds publics, mais qui n'ont aucun lien de dépendance avec le gouvernement et les formations politiques. Dans un domaine comme l'éducation, ce genre d'organisation commence à apparaître — malgré toutes sortes de difficultés dans des secteurs comme la formation professionnelle —, par exemple par l'entremise du conseil des ministres, avec ou sans la participation du gouvernement fédéral. Il pourrait y avoir des possibilités de groupes de réflexion, ou de projets de recherche et de développement. Mais je ne voudrais surtout pas sous-estimer les problèmes constitutionnels.

La formation des enseignants soulève une question fondamentale, à laquelle vous avez fait allusion dans votre question au professeur Hughes. Il est certain que le gouvernement fédéral a davantage voix au chapitre au niveau postsecondaire qu'aux autres niveaux du système scolaire. Mais encore là, sa participation est limitée.

Je ne pense pas que les établissements de formation des maîtres de tout le pays fassent grand-chose de concret dans le domaine de l'éducation civique et de la formation des enseignants dans ce domaine. Et lorsqu'ils font quelque chose, ce sont les professeurs d'histoire et d'études sociales qui reçoivent ce genre de message dans la plupart de ces établissements. Mes étudiants, par exemple, qui vont se lancer dans l'enseignement s'ils peuvent seulement trouver un emploi — puisque c'est la grande question de l'heure dans le domaine de la formation des maîtres — ont appris beaucoup sur le si, le mais, le pour et le contre de leur rôle dans la définition de la citoyenneté, grâce à leurs cours d'histoire et d'études sociales au Manitoba.

Au début de mes remarques, j'ai indiqué que c'est très souvent le professeur d'éducation physique ou de conduite automobile qui transmet des messages sur la citoyenneté. Tout le monde en transmet. Dans le monde idéal auquel je rêve, tous les professeurs recevraient une formation sur le rôle de l'école dans ce domaine, ou y seraient au moins sensibilisés. Mais pour le moment, quand cette formation est dispensée, elle vise seulement les professeurs qui enseigneront les études sociales et l'histoire.

[Text]

There is certainly a place for teacher-training institutions to take this one on substantially. To some extent, the Secretary of State's program does this, although very little in the school context. It is done much more for the general public. There is still a case for some support for publications, whether it is curriculum- or classroom-related materials, or what have you. I understand the problems surrounding this. The commercial publishers are very sensitive to publicly-subsidized activity cutting into their markets. There are all kinds of issues that one has to be aware of concerning this area. But a number of those things can occur.

What we need in this country is a much more heightened awareness of the role of education in contributing to a certain kind of citizenry. I like the point that Dr. Hughes made when he opened his remarks regarding the idea of an ideal citizenry as opposed to a good citizen. The definition is that if you do not do all those things, somehow you are inadequate or a bad citizen.

**Senator Lavoie-Roux:** I was interested in your presentation. What you are offering your teachers-in-training is a concept that could be used by a lot of people. In particular, I am thinking of Quebec, which gets sensitive about education matters and so on. When you refer to the developing of a sense of the responsibility of rights by confronting the student with conflict situations or political action, and so on, this could be done anywhere in Canada and is part of helping kids to grow up and be more able to ensure their adulthood as they grow older.

First, how do your students respond to the programs that you are trying to give to your students at the university level? Secondly, what has your teachers' success or relative success been in underprivileged areas? This is getting to be such an important part of our population. I will start with those questions.

**Mr. Osborne:** Students respond fairly well. There is a more deep-rooted, structural issue in teacher training. It is one thing for students to learn what they should or can do; it is a different thing for them to do it when they get out into their own classroom. This may be too simplistic, but teaching is probably the only profession left in the country in which there is no period of articling, internship or genuine probation. In other words, one trains as a teacher at university, gets a degree or two degrees — one in arts and science and a diploma or a degree in education — gets a teaching job and, suddenly, you are a fully qualified teacher, unlike a doctor, who has to intern for a couple of years, or an engineer or an accountant, who has to article for a couple of years. The only thing that will happen to a teacher is that you will not get your teaching certificate for one or two years because you are on

[Traduction]

Les établissements de formation des maîtres peuvent sûrement jouer un rôle substantiel en ce sens. Dans une certaine mesure, c'est ce que fait le programme du Secrétariat d'État, bien que ce programme s'adresse surtout au grand public, et non aux écoles. Les activités de soutien aux publications, qu'il s'agisse de documents liés aux programmes d'études ou au travail en classe, se justifient encore. Je comprends les problèmes que cela suscite. Les éditeurs commerciaux sont très sensibles à toute activité financée par les fonds publics et ayant des effets sur leurs marchés. Il faut se rendre compte que cela soulève toutes sortes de questions. Mais ce sont des choses possibles.

Ce qu'il nous faut, au Canada, c'est une conscience beaucoup plus aiguisée du rôle de l'éducation dans la création d'un certain type de citoyen. J'ai bien aimé ce que le professeur Hughes a dit au début de sa présentation au sujet de la définition du citoyen idéal, par opposition au bon citoyen, puisque cette dernière expression laisse entendre que, si on ne fait pas certaines choses, on manque à ses devoirs ou on est mauvais citoyen.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Votre présentation m'a beaucoup intéressée. Vous offrez en fait à vos futurs enseignants un concept qui pourrait servir à bien des gens. Je pense en particulier au Québec, où les questions d'éducation par exemple sont très délicates. Lorsque vous parlez de développer le sens des responsabilités assorties aux droits des citoyens, en mettant les élèves en contact avec des situations conflictuelles ou avec des moyens d'action politique, par exemple, cela pourrait se faire n'importe où au Canada et cela aiderait les enfants à grandir et à mieux assumer leur âge adulte.

Premièrement, j'aimerais savoir comment vos étudiants répondent aux programmes que vous essayez de leur offrir à l'université. Deuxièmement, quel genre de succès ont eu vos enseignants dans les secteurs défavorisés, où vit une partie de plus en plus grande de notre population? Voilà mes premières questions.

**M. Osborne:** Les étudiants réagissent relativement bien. Il y a dans le domaine de la formation des maîtres un problème structurel plus profond. C'est une chose d'apprendre en classe ce qu'on doit ou ce qu'on peut faire, mais c'en est une autre de mettre ces leçons en pratique quand on arrive soi-même devant une classe. C'est peut-être un peu simpliste à dire, mais l'enseignement est probablement la seule profession qui reste au pays pour laquelle il n'existe pas de stage, d'internat ou de véritable période d'essai. Autrement dit, après avoir suivi une formation à l'université et obtenu un ou deux diplômes — un en arts et sciences, et un en éducation —, on obtient un emploi de professeur et, tout d'un coup, on se retrouve enseignant à part entière, contrairement aux médecins, qui doivent faire un internat de quelques années, ou aux ingénieurs et aux comptables, qui font un stage pendant quelques années aussi.



[Text]

probation. However, there is no further training built into that probation. There is simply a survival period.

I do not think that this is something that the Senate committee can handle at all, but that is the problem. Students can respond to it well in the ideal world of the teacher training institution, the seminar room or the faculty of education classroom, but whether they can translate that into their actual practice when they get out is a much more difficult question.

There are some experiments being undertaken — and Dr. Keith MacLeod from the University of Toronto will be speaking here tomorrow about this — at the University of Toronto that will give students a much more solid base in the classroom reality so that what they learn in the university will be more easily applied. In Winnipeg, for example, at the University of Manitoba, we are beginning to experiment with something that we call partnership schools. In a vague sense it is almost like a teaching hospital. These are schools. When the teachers graduate, their training will continue in the real world of the classroom.

The experience right across the country has been that student teachers respond well to these ideas. However, we have trouble getting those ideas translated into actual practice when they go into the classroom as teachers. For many of my students who are being trained as history and social studies teachers — in Manitoba it is mostly history teachers — there are few jobs for them, anyway. When they do get a teaching job, rarely is it in history.

To give you a typical example, one year ago one of my students, who was one of the lucky ones, found himself a teaching job fresh out of university in a small school in rural Manitoba. He was qualified as a history and computer science teacher but he taught woodwork, physical education, English, and one class of history. There was not much scope for him to apply anything that he had learned, anyway. He was too busy struggling to survive in that first job.

The second part of your question regards disadvantaged students?

**Senator Lavoie-Roux:** Inner-city students or rural students.

**Mr. Osborne:** Yes, inner-city students or, in Manitoba, rural areas, native students and schools on reserves.

**Senator Lavoie-Roux:** Is it bread first, as you said, then mathematics, and so on?

[Traduction]

La seule chose, dans le cas de l'enseignant, c'est qu'il n'obtient pas son certificat d'enseignement avant un ou deux ans parce qu'il est à l'essai. Cependant, il n'y a aucune formation supplémentaire pendant cette période d'essai. Il s'agit simplement de survivre.

Je ne pense pas que le Comité sénatorial puisse faire quoi que ce soit à ce sujet, mais c'est là qu'est le problème. Les étudiants peuvent réagir très bien dans le monde idéal de l'établissement de formation des maîtres, dans la salle de travaux dirigés ou la salle de classe de la faculté d'éducation, mais quant à savoir s'ils peuvent traduire leurs connaissances dans la pratique, lorsqu'ils arrivent dans une école, c'est beaucoup plus difficile à dire.

Il y a actuellement des expériences en cours à l'Université de Toronto — le professeur Keith MacLeod, de cette université, vous en parlera demain — qui devraient permettre aux élèves de connaître beaucoup mieux la réalité qu'ils devront vivre en classe de façon à pouvoir appliquer plus facilement ce qu'ils apprennent à l'université. À Winnipeg, par exemple, nous avons entrepris à l'Université du Manitoba une expérience portant sur ce que nous appelons les écoles-partenaires. Cela ressemble vaguement aux hôpitaux universitaires. Ce sont de vraies écoles, où nos étudiants poursuivent leur formation après avoir obtenu leur diplôme d'enseignement.

D'après ce que nous avons constaté dans l'ensemble du pays, les futurs enseignants répondent bien à ces idées. Cependant, ils ont du mal à les traduire dans la pratique lorsqu'ils arrivent en classe pour enseigner. De toute façon, il n'y a pas tellement d'emplois pour mes étudiants qui suivent une formation en histoire et en études sociales — au Manitoba, il s'agit surtout d'enseignants en histoire. Et quand ils finissent par obtenir un emploi, c'est rarement en histoire.

Pour vous donner un exemple type, il y a un an, un de mes élèves — un de ceux qui ont été chanceux — s'est trouvé un emploi de professeur tout de suite en sortant de l'université, dans une petite école de campagne du Manitoba. Il était spécialisé en histoire et en informatique, mais il enseignait la menuiserie, l'éducation physique et l'anglais, et il donnait aussi un cours d'histoire. Il n'avait donc pas tellement l'occasion d'appliquer ce qu'il avait appris de toute façon. Il était trop occupé à se battre pour garder ce premier emploi.

La deuxième partie de votre question portait sur les élèves défavorisés?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui, sur ceux des quartiers pauvres des villes ou ceux des régions rurales.

**M. Osborne:** Oui, les élèves des quartiers pauvres ou, dans le cas du Manitoba, des régions rurales, et des élèves autochtones, à l'intérieur et à l'extérieur des réserves.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** On se préoccupe de manger avant tout, comme vous l'avez dit, après quoi on s'intéresse aux mathématiques, et ainsi de suite?

[Text]

**Mr. Osborne:** It is. We have not had success at all in working with those students. I am generalizing from my Winnipeg experience, but first we have to feed those students and instill in them work habits so that they will tolerate school. We then have to get them committed to a view of education and serious study. We also have to make contact with the parents and get the parents onside. There is so much to do that it is difficult to see how to get this politicization process going.

On the other hand, there is potential. However, there is some work being done here and there in some inner-city projects. Perhaps there is more here in Canada than in the United States. But if one thinks them through, those very problems, namely, poverty, deprivation, and so on, can form the perfect basis for a vital lesson in political education in which children, parents and teachers can interact, and the schools can almost become the centre for community action. That is probably being written about more than it is being done, but the seeds are there.

The potential is there but the reality is that it is not happening very much, if only because many of those students have erratic attendance records. I will give you a chronic example: In one or two schools that I am familiar with, many of those students are on an individual learning program. Since teachers cannot rely upon their attendance, they get little discussion or group work. They come in, take out a work book, fill out the work sheets and disappear for two or three days. The next time they show up, they pick up the book and turn to where they last left off. The teacher is working with them one-to-one on a basic skills level with, punctuation, spelling, basic arithmetic and those kinds of things. The kind of potential that exists in this kind of material, which involves group discussion and a lot of interaction, will not occur even at that basic level until we solve the attendance problem.

However, that attendance problem and other problems like it could be alleviated by a community-based political-education program that takes those very issues and problems and works on them. This goes back to one of the points that I made earlier about the way we teach politics, the way one sees a lot of curriculum and a lot of textbooks with this consensus orientation.

There is a Grade 5 book quite commonly used in western Canada called: *Government and You*. Its definition of government is: Government exists to serve your needs. That is a very middle class, almost suburban kind of definition. Tell that to a native kid on a Manitoba reserve to whom

[Traduction]

**M. Osborne:** Exactement. Nous n'avons eu aucun succès auprès de ces élèves. Je généralise à partir de mon expérience à Winnipeg, mais il faut d'abord nourrir ces jeunes et leur inculquer des habitudes de travail qui leur permettront de tolérer l'école. Nous devons ensuite les intéresser à l'éducation et leur donner le goût d'étudier sérieusement. Nous devons aussi établir le contact avec les parents, pour les mettre de notre côté. Il y a tellement à faire qu'il est difficile de voir comment ce processus de politisation peut se faire.

Mais il y a du potentiel. Il se fait actuellement du travail un peu partout, dans le cadre de projets mis sur pied dans certains quartiers pauvres. Il y en a peut-être davantage ici au Canada qu'aux États-Unis. Mais quand on y pense, ces problèmes de pauvreté et de carences socio-culturelles peuvent justement constituer une base parfaite pour une leçon fondamentale d'éducation politique permettant des interactions entre les enfants, les parents et les enseignants; les écoles peuvent presque devenir des centres d'action communautaire. On en écrit probablement plus qu'on en fait en ce sens, mais les possibilités sont là.

Le potentiel existe, mais la réalité, c'est qu'il ne se passe pas grand-chose, ne serait-ce que parce que beaucoup de ces élèves ont un dossier de présence tout à fait imprévisible. Je vais vous donner un exemple d'une situation chronique: dans une ou deux écoles que je connais, beaucoup de ces élèves participent à un programme d'apprentissage individuel. Puisque les professeurs ne peuvent pas compter sur leur présence, ils ne participent pas beaucoup à des discussions ou à des travaux en groupe. Quand ils viennent à l'école, ils prennent un manuel, remplissent des feuilles d'exercices et disparaissent ensuite pendant un jour ou deux. Et la fois suivante, ils reprennent leur livre là où ils l'avaient laissé. Le professeur travaille avec eux sur une base individuelle, pour leur inculquer des connaissances de base, par exemple les rudiments de la ponctuation, de l'orthographe ou de l'arithmétique. Le potentiel que présente ce genre de matériel didactique, qui exige des discussions en groupe et beaucoup d'interactions, ne peut donc pas se réaliser même à ce niveau de base tant que nous n'aurons pas résolu le problème des présences.

Cependant, ce problème, comme d'autres du même genre, pourrait être réglé jusqu'à un certain point grâce à un programme d'éducation politique issu de la collectivité, et portant justement sur ces questions. Nous en revenons donc à une des observations que j'ai faites tout à l'heure au sujet de notre façon d'enseigner la politique, et du fait que les programmes et les manuels sont orientés en grande partie vers la notion de consensus.

Il y a un manuel de 5<sup>e</sup> année qui est assez répandu dans l'Ouest canadien et qui s'intitule *Government and You*. On y définit le gouvernement de la façon suivante: le gouvernement existe pour répondre à vos besoins. C'est une définition qui reflète tout à fait la mentalité de la classe moyenne, je dirais



[Text]

government is more the problem than the solution at the moment. Tell that to an inner-city child who sees the police as being not exactly friendly, and who sees all the kinds of apparatus of government as not exactly being on his side of the divide. You are trying to preach a message to these kinds of students which flies in the face of their reality. It is the way teachers see government, the police force and the social work agencies, but the people at the receiving end, particularly in inner city and reserve communities, perceive that whole area quite differently.

That raises tough issues for education. To take a concrete example, if education is to raise the question: Are the police your friends or are they not? — that could be a sensitive issue. There are ways around those kinds of issues, but we have not gone that far with them.

**The Acting Chairman:** Would I be correct in assuming there is not in place in Canada today a Canadian institute on citizenship education or Canadian council?

**Mr. Osborne:** Not at the school level, that I am aware of. National organizations have an interest in areas such as multiculturalism and second-language education. However, there is nothing specifically in terms of citizenship such as the creation in Britain approximately a year and a half ago of a foundation on citizenship education, a non-governmental body.

**The Acting Chairman:** In the United States, are there not one or two national foundations or institutes?

**Mr. Osborne:** There are certainly institutes. A number of universities in the United States, through education departments, have foundations or institutes in the area of citizenship education or civic education. We had the Canada Studies Foundation while it existed under the aegis of the foundation and then under the direct aegis of the Secretary of State for a while. In Winnipeg there was the Political Education Project producing this type of material. We do not exist any more. We had national connections in different provinces, but we were very much a Winnipeg organization.

**The Acting Chairman:** At the federal level there is the Department of Multiculturalism and Citizenship. It is a line operational department of the Government of Canada. It has a tremendously important and busy mandate in the naturalization side. I cannot remember the number of thousands of citizenship applications it has examined and the grants of citizenship made. It is an operational branch of government.

[Traduction]

presque de la banlieue. Allez donc dire cela à un jeune autochtone d'une réserve du Manitoba, pour qui le gouvernement est davantage un problème qu'une solution pour le moment. Allez dire cela à un enfant d'un quartier pauvre, pour qui la police n'est pas tout à fait amicale et pour qui tous les mécanismes de gouvernement ne sont pas exactement de son côté. On essaie de transmettre à ces élèves un message qui contredit carrément leur réalité. C'est ainsi que les enseignants voient le gouvernement, la police et les organismes de services sociaux, mais les gens qui se trouvent à l'autre bout de la chaîne, particulièrement dans les quartiers pauvres des villes et dans les réserves, ont une toute autre perception de la question.

Cela soulève des questions difficiles pour l'éducation. Concrètement, si l'on devait par exemple demander aux élèves si les policiers sont leurs amis ou non, cela pourrait être délicat. Il y a des moyens de contourner ces problèmes, mais nous ne sommes pas rendus très loin dans cette direction.

**Le président suppléant:** J'ai l'impression qu'il n'existe actuellement aucun institut canadien de l'éducation civique ou aucun conseil de ce genre au Canada. Est-ce exact?

**M. Osborne:** Pas dans le domaine scolaire, à ce que je sache. Les organisations nationales s'intéressent à des questions comme le multiculturalisme et l'enseignement de la langue seconde. Cependant, il n'existe rien de précis qui puisse se comparer à la fondation de l'éducation civique qui a été créée en Grande-Bretagne il y a environ un an et demi; il s'agit d'un organisme non gouvernemental.

**Le président suppléant:** Est-ce qu'il n'y a pas aux États-Unis un ou deux instituts nationaux, ou des fondations nationales?

**M. Osborne:** Il y a certainement des instituts. Un certain nombre d'universités américaines, par l'entremise de leur département d'éducation, ont des fondations ou des instituts dans le domaine de l'éducation à la citoyenneté ou de l'éducation civique. Nous avons la Fondation d'études du Canada, qui était au départ une fondation indépendante et qui a ensuite été administrée directement par le Secrétariat d'État pendant un certain temps. À Winnipeg, il y a eu un projet d'éducation politique portant sur la production de documents de ce genre. Mais cela n'existe plus. Le projet avait des liens avec des organisations de certaines autres provinces, mais il était dans une large mesure limité à Winnipeg.

**Le président suppléant:** Il y a au niveau fédéral le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Il s'agit d'un ministère axial du gouvernement du Canada, qui a un mandat de naturalisation extrêmement important et qui est très occupé. Je ne me souviens pas du nombre de demandes de citoyenneté qu'il a examinées et du nombre de subventions qu'il a versées, mais cela se chiffre dans les milliers. C'est un service opérationnel du gouvernement.

[Text]

Earlier in the discussion I heard the point made that there needs to be a type of consortium of government participation, but there has to be a strong non-governmental organizational component. Given the jurisdictional considerations, that might be another reason why a national council or institute would invite participation from CMAC or from individual provinces of the federal government. Do we need that type of institution?

**Mr. Osborne:** I think we do, Mr. Chairman. There are a number of thrusts which involve the whole country. Here in Parliament, through the Speaker's office there is a fairly active, interesting and fruitful education program which recently made a video available to schools across the country, in both languages, of how Parliament works and what the different buildings were for.

**The Acting Chairman:** I wish our colleague, Senator Bonnell were present. That video concentrates on the House of Commons.

**Mr. Osborne:** It does indeed.

**The Acting Chairman:** It gives a complete misrepresentation as to the true nature of Parliament. We have heard from ministers of the Crown who did not grasp the reality of our Parliament. Mind you, we are very cognizant of the fact that we are not elected, but this is the institution we attempted to change.

**Mr. Osborne:** I would not contest the point about the video, Mr. Chairman. Your point is well taken.

**The Acting Chairman:** Perhaps I can make another observation to underscore the importance, particularly when one speaks of political action, of the knowledge base teachers require. I recall in the early 1970s the government of Canada declared the special measures under the War Measures Act. Many of my civil libertarian friends and I were quite concerned about that and a protest was organized on the campus where Professor Hughes and I teach. I was horrified that night when watching television to see the protest led by the professors with all the students marching to protest the Government of Canada's invocation of special powers under the War Measures Act. They were not standing in front of the federal building, but in front of the Legislative Assembly. I happened to have known from what we saw on television that they were mainly new Canadians from the United States who were leading the protest. It was indelibly imprinted on my mind that one has to understand our Canadian system and that part was missing. The political action was good.

[Traduction]

Quelqu'un a dit tout à l'heure qu'il faudrait en quelque sorte un consortium d'organismes gouvernementaux, mais il faut aussi laisser une grande place aux organisations non gouvernementales. Étant donné les questions de partage des compétences, cela pourrait être une autre raison pour laquelle un conseil ou un institut national inviterait le CMÉC ou les provinces à participer aux activités fédérales. Avons-nous besoin d'une institution de ce genre?

**M. Osborne:** Je pense que oui, monsieur le président. Il y a un certain nombre d'aspects qui touchent l'ensemble du pays. Ici même au Parlement, il existe au bureau du Président un service d'éducation relativement actif, intéressant et fructueux qui a préparé récemment un vidéo que les écoles de tout le pays peuvent se procurer, dans les deux langues, et qui porte sur le fonctionnement du Parlement et l'utilisation de ses différents immeubles.

**Le président suppléant:** J'aurais bien aimé que notre collègue le sénateur Bonnell soit ici. Ce vidéo porte surtout sur la Chambre des communes.

**M. Osborne:** Effectivement.

**Le président suppléant:** Il ne représente vraiment pas la véritable nature du Parlement. Il y a des ministres de la Couronne qui ne saisissent pas bien la réalité parlementaire. Bien sûr, nous sommes très conscients du fait que nous ne sommes pas élus, mais nous avons essayé de changer notre institution.

**M. Osborne:** Je ne conteste pas votre remarque sur ce vidéo, monsieur le président. Vous avez raison.

**Le président suppléant:** Je pourrais peut-être faire une autre observation pour souligner l'importance du fonds de connaissances dont les enseignants ont besoin, surtout en ce qui concerne l'action politique. Je me souviens du moment, au début des années 70, où le gouvernement du Canada avait décrété des mesures spéciales en vertu de la *Loi sur les mesures de guerre*. Comme bon nombre de mes amis attachés aux libertés civiles, j'étais très inquiet; une marche de protestation avait été organisée à l'université où le professeur Hughes et moi-même enseignions. Quand j'ai regardé la télévision ce soir-là, j'ai été horrifié de voir tout ce monde — les professeurs en tête avec tous les étudiants à leur suite — qui protestait contre l'application de ces pouvoirs spéciaux par le gouvernement du Canada, en vertu de la *Loi sur les mesures de guerre*, non pas devant un immeuble fédéral, mais bien devant l'Assemblée législative. D'après ce que j'avais vu à la télévision, je savais que cette marche de protestation était menée surtout par des gens qui étaient arrivés récemment des États-Unis. Je me rappellerai toujours m'être dit à ce moment-là qu'ils n'avaient pas compris notre système politique canadien, même si leur action en elle-même était bonne.



[Text]

**Mr. Osborne:** There are these particular thrusts that come from such places as the office of the Chief Electoral Officer and the office of the Speaker. However, there is a need for some type of national consortium. Some of us are trying, bit by bit, to remedy some gaps. It is a long, slow process.

Unlike most countries we do not have an effective national history or social studies teachers' organization. There is the Canadian Association of Social Studies which is supposed to unite history, geography and social science teachers in the school system. It has had a spasmodic and patchy existence. We are hoping to organize a conference in 1994. It needs money that the provinces are not prepared to put into it at the moment. It publishes a national journal which was entitled, *The History and Social Science Teacher*, and is now entitled, *Canadian Social Studies*. Regrettably, it is a unilingual English journal. Its Quebec contacts are limited or non-existent.

If we are talking about citizenship education, one of the things that we did not solve through the Canada Studies Foundation and we still have not solved certainly in western Canada, is any appreciation of the relationship between Quebec and Anglophone Canada. In western Canadian curricula, Quebec is still presented as an issue, not as part of the living reality of Canada. It is the issue of Quebec or the issue of bilingualism. Even in the Canada Studies Foundation days, although it was deliberately and consciously bilingual and its associate director, Benoit Robert, was from Université Laval, we still tended to operate as a French group, a Francophone group or an Anglophone group. In the whole area of citizenship education, that is one area.

Although it was reasonably effective, the federal government is cutting back on student exchange programs where Anglophone students, preferable from distinctively Anglophone backgrounds are encouraged and organized through the school system to get involved in exchange programs into Francophone regions, particularly in Quebec. Those programs are becoming rare.

**Senator Lavoie-Roux:** You are pointing out what appears to me to be the weakening of the support for all social sciences and history and the emphasis being put on technology, sciences and economics. The social sciences are becoming poorer all the time.

**Mr. Osborne:** As you are aware, senator, the Social Science and Humanities Research Council has been folded into the Canada Council. Admittedly, my science colleagues say that their funding is in no great shakes. Everyone is suffering.

[Traduction]

**M. Osborne:** Il y a aussi des efforts particuliers dans des endroits comme le bureau du directeur général des élections et celui du Président de la Chambre. Cependant, il faut effectivement un consortium national quelconque. Certains d'entre nous essaient de combler des lacunes, une par une. C'est un processus long et pénible.

Contrairement à la plupart des autres pays, nous n'avons pas de véritable organisation nationale regroupant les professeurs d'études sociales ou d'histoire. Il y a bien l'Association canadienne des sciences humaines qui est censée réunir les professeurs d'histoire, de géographie et de sciences sociales de tout le système scolaire, mais elle a eu une activité plutôt sporadique. Nous espérons organiser une conférence en 1994. Nous avons besoin d'argent que les provinces ne sont pas prêtes à verser pour le moment. L'Association publie un journal national qui s'intitulait *The History and Social Science Teacher* et qui s'appelle maintenant *Canadian Social Studies*. Malheureusement, c'est une publication unilingue anglaise. L'Association n'a à peu près pas de contacts au Québec.

Quand on parle d'éducation civique, il y a une question que nous n'avons pas résolue au sein de la Fondation d'études du Canada, et qui n'est certainement pas encore réglée dans l'Ouest canadien; je veux parler des liens entre le Québec et le Canada anglophone. Dans les programmes scolaires des provinces de l'Ouest, le Québec est encore présenté comme une question à régler, et non comme un élément de la réalité vivante du Canada. On parle de la question du Québec, ou de la question du bilinguisme. Même à l'époque de la Fondation d'études du Canada, qui était délibérément et consciemment bilingue et dont le directeur adjoint, Benoît Robert, venait de l'Université Laval, nous avions encore tendance à fonctionner comme un groupe francophone ou un groupe anglophone. C'est donc un autre aspect de l'éducation civique.

Même s'ils ont été relativement efficaces, le gouvernement fédéral coupe dans les programmes d'échange d'étudiants grâce auxquels de jeunes anglophones, venant de préférence de milieux totalement anglais, sont encouragés à participer dans le cadre du système scolaire à des programmes d'échange avec des régions francophones, et en particulier avec le Québec. Ces programmes se font rares.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous mettez le doigt sur ce qui me semble une diminution générale de l'appui accordé aux sciences sociales et à l'histoire, puisqu'on met davantage l'accent aujourd'hui sur la technologie, les sciences et l'économie. Les sciences sociales s'appauvrissent tout le temps.

**M. Osborne:** Comme vous le savez, sénateur, le Conseil de recherches en sciences humaines a été intégré au Conseil des Arts. Bien sûr, mes collègues scientifiques se plaignent que le financement dans leur domaine laisse à désirer aussi. Tout le monde souffre du même mal.

[Text]

It has always hit us in education — it is the obvious constitutional problem — that it has always been very difficult to get federal money. I am not talking about federal governmental money, but even through the research councils. When the Social Science and Humanities Research Council existed, it would fund pure research programs in the area of education, the learning of a second language, dealing with non-traditional students. However, what it could never and would never fund, given our constitutional realities, were what seems to me to be some of the vital and urgent necessities in education; program development, the production of curriculum materials and the testing of those materials. We have always suffered in Canada for lack of not so much research but development support, to use the university distinction.

**The Acting Chairman:** Professor Hughes, do you have anything to add before we close?

**Mr. Hughes:** One of the most interesting comments that you made, Mr. Chairman, was about the need for a second generation Canada studies program. As Professor Osborne has pointed out, there are lessons that have been learned that any new initiative should take those into account. As I listened to us discussing the questions of citizenship, it strikes me that there is a very precise parallel with the work that is going on in the Prosperity Initiative. The government paper, "Learning While Living Well" addresses the same problem, but with a different topic. It has proposed certain approaches and certain solutions to that. There may in fact be something to be learned from that.

**The Acting Chairman:** I think you are correct on that point. As the government is seeking to move beyond mediocrity in so many fields, it is terribly important that we go way beyond mediocrity in this area. That is also one of the reasons why our colleagues in the Senate felt that perhaps we did not see the initiative arising anywhere across the broad spectrum. However, perhaps there is something we could fire up.

**Mr. Hughes:** One of the difficulties that exist is what is everybody's responsibility is ultimately no one's responsibility and when it is so broadly based, the impact tends to be minimal. I cannot help but think that the time period between the splitting of the atom and the actual operation of the first nuclear power plant was less than 11 years. When I think of the types of things that we are able to accomplish in social science in eleven years, it pales by comparison. What happened was a concentration of effort and a concentration of endeavour, a focusing of the minds on particular issues.

[Traduction]

Nous avons toujours constaté dans le domaine de l'éducation qu'il est très difficile d'obtenir de l'argent du fédéral; c'est un problème constitutionnel évident. Je ne veux pas parler seulement du gouvernement fédéral, mais même des conseils de recherches. Quand le Conseil de recherches en sciences humaines existait, il finançait des programmes de recherche pure dans le domaine de l'éducation, de l'apprentissage de la langue seconde et des relations avec les étudiants des groupes non traditionnels. Cependant, il n'a jamais pu et n'a jamais voulu financer, étant donné notre réalité constitutionnelle, certains aspects qui me semblent particulièrement cruciaux et urgents en éducation, à savoir l'élaboration des programmes, la production de matériel didactique et la mise à l'essai de ce matériel. Ce qui nous a toujours manqué au Canada, ce n'est pas tellement l'appui à la recherche, mais plutôt au développement, pour employer une distinction chère aux universitaires.

**Le président suppléant:** Professeur Hughes, avez-vous quelque chose à ajouter avant que nous terminions?

**M. Hughes:** Vous avez fait un commentaire particulièrement intéressant, monsieur le président, au sujet de la nécessité d'un programme d'études canadiennes de deuxième génération. Comme l'a souligné le professeur Osborne, toute nouvelle initiative devrait s'appuyer sur les leçons que nous avons apprises. En écoutant notre discussion sur les questions de citoyenneté, j'ai été frappé de constater un parallèle très net avec le travail qu'effectue actuellement l'Initiative de la prospérité. Le document du gouvernement intitulé «Bien apprendre... Bien vivre» porte sur le même problème, mais dans un domaine différent. On y a proposé certaines solutions à ce problème, et nous pourrions peut-être nous en inspirer.

**Le président suppléant:** Je pense que vous avez raison sur ce point. En cette période où le gouvernement essaie de s'élever au-dessus de la médiocrité dans de nombreux domaines, il est extrêmement important de le faire dans ce domaine en particulier. C'est également une des raisons pour lesquelles nos collègues du Sénat avaient l'impression que personne ne prendrait l'initiative ailleurs. Mais nous pouvons peut-être faire quelque chose.

**M. Hughes:** Un des problèmes, c'est que quand tout le monde est responsable de quelque chose, il n'y a en définitive personne qui assume cette responsabilité; quand tout le monde se mêle de faire quelque chose, les conséquences sont souvent minimales. Je ne peux pas m'empêcher de penser qu'il s'est écoulé moins de 11 ans entre le moment où on a découvert la fission de l'atome et celui où la première centrale nucléaire a été mise en opération. Quand je pense à ce que nous avons pu accomplir en sciences sociales en 11 ans, c'est bien peu par comparaison. Ce qui s'est passé, c'est que les efforts et les entreprises se sont concentrés dans un secteur; tous les esprits se sont attachés à certaines questions bien précises.



[Text]

On a very small scale, over the past few years CIDA has had a tremendous impact through its work with the global education centres that it has established across the country. It has provided for itself an arm's-length relationship with public education. It seems to me that is the type of possibility that may be available to us in the world of citizenship education.

**The Acting Chairman:** That is an excellent suggestion. We should have our researcher request some of that data from CIDA on the global education project which has been well funded and is producing some very interesting results.

On behalf of the committee, let me thank both Professor Osborne and Professor Hughes for coming on this cold day to Ottawa. We need all the help that we can get as a committee exploring this area. If, in your readings, you come across some interesting information, we would be indebted to you if you would send it to the Clerk. I thank you again on behalf of my colleagues for appearing before us today to.

Colleagues, tomorrow morning we meet at nine o'clock when we will hear two witnesses. Professor McLeod will be here first at nine o'clock and then we will hear from Jim Page from the Department of the Secretary of State who has worked so much in the Canadian studies area.

This morning the Subcommittee on Veterans Affairs adopted a draft report on their study of *The Valour and the Horror*, which they wish to table before our committee. We will meet *in camera* to consider that draft report at 11:30 a.m.

The committee adjourned.

[Traduction]

Sur une toute petite échelle, l'ACDI a eu au cours des dernières années une influence considérable grâce à son travail auprès des centres d'éducation planétaire qu'elle a mis sur pied dans tout le pays. Elle s'est assurée ainsi une relation indépendante avec les systèmes d'éducation publics. Il me semble que c'est une possibilité qui s'offre à nous dans le domaine de l'éducation civique.

**Le président suppléant:** C'est une excellente suggestion. Nous devrions demander à notre attaché de recherche d'essayer d'obtenir de l'ACDI certaines données sur le projet d'éducation planétaire qui a été très bien financé et qui donne des résultats très intéressants.

Permettez-moi au nom du Comité de remercier le professeur Osborne et le professeur Hughes d'être venus aujourd'hui à Ottawa, par ce froid. Nous avons besoin de toute l'aide que nous pouvons obtenir dans notre examen de cette question. Si vous tombez sur des renseignements intéressants au cours de vos lectures, nous vous serions reconnaissants de les faire parvenir au greffier. Encore une fois, je vous remercie au nom de mes collègues de votre présence ici aujourd'hui.

Chers collègues, nous nous réunirons demain matin à 9 h pour entendre deux témoins. Le professeur McLeod sera ici en premier, à 9 h, après quoi nous recevrons Jim Page, du Secrétariat d'État, qui a travaillé énormément dans le domaine des études canadiennes.

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants a adopté ce matin un rapport provisoire sur son étude de la série télévisée *La bravoure et le mépris* et voudrait déposer ce rapport devant le Comité. Nous nous réunirons donc à huis clos à 11 h 30 pour étudier ce rapport provisoire.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the University of New Brunswick:*

Professor Andrew S. Hughes, Faculty of Education.

*From the University of Manitoba*

Professor Kenneth Osborne, Faculty of Education.

*De l'Université du Nouveau-Brunswick:*

Le professeur Andrew S. Hughes, Faculté de l'éducation

*De l'Université de Manitoba*

Le professeur Kenneth Osborne, Faculté de l'éducation

CA1  
Yc26  
- 551

17011



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Acting Chairman:*  
The Honourable Noel A. Kinsella

---

*Président suppléant:*  
L'honorable Noel A. Kinsella

---

Wednesday, January 20, 1993

---

Le mercredi 20 janvier 1993

---

Issue No. 28

Fascicule n° 28

**Tenth Proceedings on:**  
The study on the concept, development  
and promotion of Canadian citizenship

---

**Dixième fascicule concernant:**  
L'étude sur la notion, le développement et  
la promotion de la citoyenneté canadienne

---



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Noel A. Kinsella, *Acting Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Lewis
Berntson	Macquarrie
Bosa	Marshall
Cochrane	* Murray, P.C.
* Frith (or Molgat)	(or Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Hébert	Phillips
Lavoie-Roux	Sylvain

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA  
TECHNOLOGIE

*Président suppléant:* L'honorable sénateur Noel A. Kinsella

*Vice-président:* L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Lewis
Berntson	Macquarrie
Bosa	Marshall
Cochrane	* Murray, C.P.
* Frith (ou Molgat)	(ou Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Hébert	Phillips
Lavoie-Roux	Sylvain

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate December 11, 1991:

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Marsden:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the concept, development and promotion of Canadian citizenship, and

That the Committee present its final report no later than December 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate December 16, 1992.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 11, 1991, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to present the final report on the study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship, no later than April 30, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 11 décembre 1991:

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Marsden,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne; et

Que le Comité présente son rapport aux plus tard le 31 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 16 décembre, 1992:

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger:

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à déposer le rapport final de son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne, au plus tard le 30 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart  
*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Wednesday, January 20, 1993  
(33)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 9:03 a.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Kinsella, Lavoie-Roux, Marshall, Phillips and Sylvain. (6)

*Other Senators present:* The Honourable Senators Beaulieu and Di Nino. (2)

*In attendance:* From the Library of Parliament: Helen McKenzie, researcher.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES:

*From the University of Toronto:*

Professor Keith McLeod, Faculty of Education.

*From the Department of Secretary of State:*

Mr. James E. Page, Director-General, Education Support Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, December 11, 1991 respecting the concept, development and promotion of Canadian citizenship.

Professor McLeod made a statement and answered questions.

Mr. Page made a statement and answered questions.

At 11:20 a.m. the Committee continued *in camera* to receive and discuss the report of the Sub-committee on Veterans Affairs regarding its inquiry into *The Valour and the Horror*.

The Honourable Senator Marshall moved, — That the Committee adopt the report of the Sub-committee on *The Valour and The Horror*.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

*It was Agreed,* — That the Honourable Senator Marshall table the report in the Senate.

The Honourable Senator Sylvain moved, — That the Honourable Senator Marshall be authorized to prepare and distribute a press release respecting the report.

## PROCÈS-VERBAL

Ottawa, le mercredi 20 janvier 1993  
(33)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 03, sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (président suppléant).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Kinsella, Lavoie-Roux, Marshall, Phillips et Sylvain. (6)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Beaulieu et Di Nino. (2)

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement: M<sup>me</sup> Helen McKenzie, attachée de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

*De l'Université de Toronto:*

Le professeur Keith McLeod, Faculté de l'éducation.

*Du Secrétariat d'État:*

M. James E. Page, directeur général, Aide à l'éducation.

En conformité avec son ordre de renvoi en date du mercredi 11 décembre 1991, le Comité reprend l'étude relative à la notion, au développement et à la promotion de la citoyenneté canadienne.

Le professeur McLeod fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Page fait un exposé, puis répond aux questions.

À 11 h 20, le Comité poursuit ses travaux à huis clos afin de recevoir le rapport du Sous-comité des affaires des anciens combattants relatif à son examen de *La bravoure et le mépris*.

L'honorable sénateur Marshall propose que le Comité adopte le rapport du Sous-comité sur *La bravoure et le mépris*.

La question, mise aux voix, est adoptée.

*Il est convenu* que l'honorable sénateur Marshall dépose le rapport au Sénat.

L'honorable sénateur Sylvain propose d'autoriser l'honorable sénateur Marshall à préparer et distribuer un communiqué relatif au rapport.

[Text]

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.  
At 11:24 a.m., the Committee adjourned to the call of the  
Chair.  
*ATTEST:*

[Traduction]

La question, mise aux voix, est adoptée.  
À 11 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation  
du président.  
*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Comité*  
Tônu Onu  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, January 20, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 9 a.m. to continue its study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship.

**Senator Noel A. Kinsella** (*Acting Chairman*) in the Chair.

**The Acting Chairman:** Honourable senators, this is the thirty-third meeting of the committee and the tenth meeting of the committee in its examination of the matter of Canadian citizenship, meeting pursuant to the order of reference received from the Senate to the effect that the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the concept, development and promotion of Canadian citizenship, and that the committee present its final report no later than April 30, 1993.

Yesterday afternoon, honourable senators, we were successful in gaining a good deal of insight with the assistance of our witnesses and the report of the research conducted via the Delphi study, as well as the excellent evidence we were able to adduce from professors Hughes and Osborne.

I am equally excited this morning knowing that we have one of the outstanding educators in the country, Professor Keith McLeod from the Faculty of Education of the University of Toronto. He has served the community as well as being a leader in the academic field. Professor McLeod was a member of the Ontario Advisory Counsel on Multiculturalism and Citizenship for a number of years, as well as president of the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education. I know also that he edited *Canada and Citizenship Education* and that his knowledge in this field is fundamental.

I am also pleased Professor McLeod was here yesterday, and thereby we will be able to continue building upon on the observations we made. We will invite Professor McLeod to pick up on those themes as he sees fit.

On your behalf, I welcome Professor McLeod and invite him to begin.

**Professor Keith McLeod, Faculty of Education, University of Toronto:** Good morning, Senator Kinsella and members of the committee. May I say it is a pleasure to appear before this committee.

I have previously appeared before a Commons committee, and so it is a pleasure to appear before a committee of the Senate as well. I am fully appreciative of the fact that there are

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 20 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h pour poursuivre son étude du concept, du développement et de la promotion de la citoyenneté canadienne.

**Le sénateur Noel A. Kinsella** (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, voici la trente-troisième réunion du Comité et la dixième qu'il consacre à l'examen de la question de la citoyenneté canadienne, conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat voulant que le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner le concept, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne et à présenter un rapport à ce sujet, rapport qu'il devra soumettre sous sa forme finale, au plus tard, le 30 avril 1993.

Hier après-midi, honorables sénateurs, nous avons réussi à nous faire une idée plus précise de la situation grâce à nos témoins, au rapport sur les recherches effectuées dans le cadre de l'étude selon la méthode Delphi, ainsi que grâce aux excellents témoignages des professeurs Hughes et Osborne.

Je suis également très heureux, ce matin, de savoir que nous allons entendre l'un des éducateurs les plus remarquables de notre pays, le professeur Keith McLeod, qui enseigne à la Faculté d'éducation de l'Université de Toronto. Outre la place éminente qu'il occupe dans le domaine universitaire, il a rendu bien des services sur le plan communautaire. Le professeur McLeod est membre du Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario depuis plusieurs années, ainsi que président du Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle. Je sais aussi qu'il a révisé *Canada and Citizenship Education* et que ses connaissances dans ce domaine sont considérables.

Je suis également heureux de savoir que le professeur McLeod était présent hier, ce qui nous permettra de poursuivre dans le sens des observations que nous avons déjà faites. Nous inviterons le professeur McLeod à reprendre ces thèmes, s'il le juge utile.

En votre nom, je souhaite la bienvenue au professeur McLeod et je lui donne la parole.

**Le professeur McLeod, Faculté d'éducation, Université de Toronto:** Bonjour, sénateur Kinsella et membres du Comité. Permettez-moi de vous dire que c'est un plaisir pour moi de comparaître devant ce comité.

J'ai déjà eu l'occasion de témoigner devant un comité de la Chambre des communes, et il m'est donc fort agréable d'en faire de même devant un comité du Sénat. Je suis parfaitement

*[Text]*

two houses in this Parliament, as well as the Crown, all of which constitute the government of Canada, together with other facets, of course.

I have read your proceedings from one end to the other, and I could not help but chuckle when the question of members of Parliament and the senators being equally members of Parliament came up in the proceedings. I think it was a very educative process that the people at that time encountered in developing a further understanding of that particular issue.

The Senate has provided a considerable amount of leadership in this country and will continue to provide a great deal of leadership in the future. I think that the issue of citizenship is one that has been disregarded and at times denigrated in this country. The time for bringing forth greater evidence of the concept of citizenship and our commitment to Canadian citizenship is long overdue. I have been critical of the government of Canada for the last three or four years for not bringing forth a new citizenship act.

I spoke on this subject just a couple of months ago in Edmonton and directed the attention of the people at a multicultural conference to the fact that the concept of citizenship needed to be increased and that some of the issues that are regarded as fundamental to multiculturalism, are even more fundamental to citizenship. They should be discussed in that context rather than simply in the context of multiculturalism.

May I say that not only is it a pleasure being here, but I am a native-born Canadian. I could not help but notice yesterday that people were talking about whether they were native-born Canadian or whether they had made a decision to be Canadian or to be in Canada. I am not only a native-born Canadian, but I have made the decision to stay in Canada, and thus I am a Canadian on both grounds. It was suggested at times when I was finishing my university education that I might seek employment in the United States. I simply turned the idea down flat. I have been a Canadian nationalist in the for a long time. I even consider that when I seek employment. To this point, I am a Canadian not only by birth but by decision. I think that bears keeping in mind with reference to some of the aspects that have been discussed before this committee in relation to citizenship; some of us have clearly made the decision not to move.

I regard, first of all, the absence of a new citizenship act as a major problem that should be rectified. With reference to a new citizenship act, I think that it should incorporate some of the newer aspects of what it is to be Canadian. I am very clear about that. Both citizenship and citizenship education need a great deal more attention. I am encouraged by the existence of

*[Traduction]*

conscient du fait que ce Parlement comprend deux chambres qui, avec la Couronne, constituent le gouvernement du Canada, sans parler d'autres éléments, bien sûr.

J'ai lu le texte intégral de vos procès-verbaux, et je n'ai pas pu m'empêcher de sourire lorsqu'on a fait observer que les députés et les sénateurs sont également membres du Parlement. Je crois que le processus a été très instructif pour les gens et que cela leur a permis de mieux comprendre cette question.

Le Sénat a fait preuve d'un sens marqué du leadership dans ce pays et continuera à le faire. J'estime que la question de la citoyenneté a été négligée et parfois dénigrée dans notre pays. Il est plus que temps d'apporter plus d'arguments en faveur du concept de citoyenneté et de montrer l'importance que nous attachons à la citoyenneté canadienne. Au cours de ces trois ou quatre dernières années, j'ai critiqué le gouvernement pour ne pas avoir présenté de nouvelle loi sur la citoyenneté.

J'ai parlé de cette question, il y a deux mois environ, à Edmonton et lors d'une conférence sur le multiculturalisme, j'ai attiré l'attention des participants sur le fait qu'il fallait renforcer le concept de citoyenneté et que certaines des questions jugées fondamentales pour le multiculturalisme, le sont encore plus pour la citoyenneté. C'est dans ce contexte qu'elles devraient être discutées plutôt qu'uniquement dans celui du multiculturalisme.

Vous ayant dit comment j'étais heureux d'être ici, permettez-moi d'ajouter que je suis Canadien de naissance. Je n'ai donc pas pu m'empêcher de remarquer, hier, qu'il y avait des gens qui parlaient du fait qu'ils étaient Canadiens de naissance ou qu'ils avaient décidé de devenir Canadiens ou de vivre au Canada. Je ne suis pas seulement Canadien de naissance, j'ai aussi décidé de rester dans notre pays, et je suis donc Canadien à ce double titre. On m'a parfois recommandé, au moment où je terminais mes études universitaires, d'aller chercher un emploi aux États-Unis, suggestion que j'ai rejetée d'emblée. Je suis un nationaliste canadien de longue date. J'en tiens même compte lorsque je recherche un emploi. Sur ce plan, je suis non seulement Canadien de naissance mais de choix. Je pense qu'il convient d'en tenir compte lorsque l'on songe à certaines des questions qui ont été discutées devant ce comité à propos de la citoyenneté; certains d'entre nous ont manifestement pris la décision de ne pas quitter notre pays.

En premier lieu, je considère que l'absence d'une nouvelle loi sur la citoyenneté constitue un problème grave, auquel il conviendrait d'apporter remède. À cet égard, je pense qu'une telle loi devrait inclure certains des éléments nouveaux qui entrent dans le fait d'être Canadien. J'ai des idées très précises là-dessus. La citoyenneté comme l'éducation civique méritent



[Text]

this committee and by the leadership that members of the Senate have given.

I have served as a volunteer in the area of multiculturalism as well as living multiculturalism for years. The concept of multiculturalism has done a great deal for Canadian identity in terms of government, living in the community, professions such as social work, health, and education, and the concept of community development.

I am as interested in citizenship as I am in multiculturalism, and perhaps at another time or place in Canada I would have been more involved in the concept of citizenship than in multiculturalism per.

I want to talk a bit about the profound change that has taken place in Canada in the last 30 years: The Official Languages Act of 1969; the multicultural policy of 1971, together with the follow-ups that there have been to the policy incorporated in the constitution and most recently the development of the Department of Multiculturalism and Citizenship; Aboriginal rights and the reconciliation of the Aboriginal peoples within the Canadian way of life; and the Charter of Rights and Freedoms of 1982. The foundation stone absent is the new citizenship act that I regret has not been put into place.

Multicultural policy, together with the other changes, are signals of a profound change in Canadian society. There has been a shift from the ideal of a state in which the dominant group are to be emulated; the concept of a nation state which developed in Europe and nationalism which has been used and misused. The shift from the concept of a nation state to the concept of a plural state has been one of the boldest steps that our society has taken and has been one of the boldest steps that any country has taken in the 20th century. I say that as a historian and a Canadian living in Canada. It is a profound change in the concept, moving from an ideal of homogeneity and uniformity to an acceptance of pluralism and in terms of the every day lives of people in Canadian society.

Our cultures are not just tolerated. "Tolerated" means to put up with. It is the idea that we are accepted, each one of us, with our cultures, not necessarily the way we were, but the way our cultures are in Canada and the way they continue to develop.

Thus, the viability of our cultures working together is what multiculturalism is about. If there was not diversity in Canada, there would be no need to have a policy of multiculturalism, but there is diversity, and therefore the policy of multiculturalism is the recognition of that reality for the benefit of all, which I underline.

[Traduction]

qu'on leur accorde beaucoup plus d'attention. Je me sens conforté par l'existence de ce comité et par l'esprit de leadership manifesté par les sénateurs.

J'ai travaillé comme bénévole dans le domaine du multiculturalisme, que j'ai d'ailleurs personnellement vécu pendant des années. La notion de multiculturalisme a beaucoup fait pour l'identité canadienne sur le plan du gouvernement, de la vie communautaire, des professions appartenant à des domaines tels que le travail social, la santé et l'éducation, et du concept de développement communautaire.

Je m'intéresse tout autant à la citoyenneté qu'au multiculturalisme, et en tout autre temps et lieu au Canada, je me serais peut-être plus préoccupé du concept de citoyenneté que du multiculturalisme en soi.

Je voudrais vous dire quelques mots au sujet des changements profonds qui se sont produits au Canada au cours des 30 dernières années: la Loi sur les langues officielles de 1969; la politique de multiculturalisme de 1971, ainsi que les suites données à la politique incorporée dans la Constitution et, tout récemment, la création du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté; les droits des Autochtones et la réconciliation des peuples autochtones avec le mode de vie canadien; et la Charte des droits et libertés de 1982. La pierre angulaire manquante est la nouvelle loi sur la citoyenneté dont je regrette qu'elle n'ait pas été mise en place.

La politique de multiculturalisme, ainsi que les autres changements, signalent un changement profond de la société canadienne. On s'éloigne maintenant de l'idéal d'un État dans lequel le groupe dominant doit être imité; de l'idée d'État-nation née en Europe et d'un nationalisme exploité et utilisé à mauvais escient. L'abandon du principe d'État-nation au profit de celui d'un État pluraliste est l'un des pas les plus audacieux franchis par notre société ou n'importe quel autre pays au XX<sup>e</sup> siècle. Je dis cela en tant qu'historien et que Canadien vivant au Canada. Il se produit un changement profond du concept, lorsque l'on passe d'un idéal d'homogénéité et d'uniformité à l'acceptation du pluralisme; cela représente aussi un changement profond de la vie quotidienne des membres de la société canadienne.

Nos cultures ne sont pas simplement tolérées. «Toléré» signifie supporté. C'est l'idée que nous sommes acceptés, chacun d'entre nous, avec nos cultures, pas nécessairement tels que nous étions, mais telles que nos cultures existent au Canada et qu'elles continuent à évoluer.

Donc, ce qui fait le multiculturalisme, c'est tout simplement la viabilité de nos cultures fonctionnant en harmonie. Si la diversité n'existait pas au Canada, une politique de multiculturalisme ne serait pas nécessaire, mais elle existe, et cette politique est donc la reconnaissance de cette réalité pour le bien de tous, ce que je tiens à souligner.

## [Text]

As you all know, my name is McLeod, and that somehow attaches me to being a British Canadian. But I am not just a British Canadian; I am a Scottish Canadian. The concept of pluralism was built right into our Constitution in 1867. A great deal has not been made of the fact, but Professor Allen Smith a number of years ago wrote an article in which he analyzed the Confederation debates and pointed out that the pluralism of Canada was clearly discussed at the time of Confederation, and the Scots, the Irish, the English, the French, the native peoples, et cetera, were discussed in those confederation debates. Pluralism was there then. It is even more here today, but notice, it was there on both occasions.

Having established that multiculturalism means simply a plural society, I do not think people should be blaming multiculturalism for what it has not done or what it has done. It is people who have done or who have not done. I am not particularly happy when I see criticisms of multiculturalism as an idea, an idea that some people seem to say has not been implemented or has been implemented too much.

The only thing people can say, in terms of criticism, I believe, is that insufficient has been done by Canadians under the rubric or policy of multiculturalism, or too much has been done. But the policy itself simply means that we recognize and accept the fact that we have a plural society. I am quite sure many of you are familiar with the critics of multiculturalism who have been reported in our newspapers and other media over the last while.

Multiculturalism has assisted Canadian citizenship. It has assisted Canadian citizenship in that it has provided a new outlook, a new perspective on access, access to the goods and services in our society, access to the benefits of being a Canadian citizen.

It has also given us a renewed outlook on participation, and that participation should be the participation of all. It has given us a renewed outlook in terms of equality of status, that all Canadians are equal in status, no matter what cultural, racial, religious or ethnic background they come from.

It has given us an opportunity to look in a renewed way at our society, and at the fact that there is no ethnic or cultural group in this country that has a majority, and that is sometimes still denied or sometimes still not recognized. There is no ethnocultural group in Canada that has a majority.

We have also looked at multiculturalism as it relates to the freedom of the individual to retain and develop his or her culture within the Canadian context as part of a larger cultural group.

We have also considered multiculturalism as it relates to the sharing of cultures. Multiculturalism does not mean that a cultural group can hive off into a corner and live their own

## [Traduction]

Comme vous le savez, je m'appelle McLeod, ce qui révèle en quelque sorte que je suis un Canadien britannique. Je ne suis cependant pas seulement un Canadien britannique, mais aussi un Canadien écossais. Le concept du pluralisme a été intégré dans notre Constitution en 1867. On en n'a pas fait toute une histoire, mais il y a quelques années, dans un de ses articles, le professeur Allen Smith analysait les débats sur la Confédération et soulignait que le pluralisme du Canada avait été clairement débattu au moment de la Confédération et que l'on parlait à cette époque-là des Écossais, des Irlandais, des Anglais, des Français, des autochtones, etc. Le pluralisme existait donc déjà même s'il revêt plus d'importance aujourd'hui.

Maintenant que l'on a démontré que le multiculturalisme, c'est tout simplement une société pluraliste, je ne pense pas que l'on puisse accuser le multiculturalisme de quoi que ce soit. En effet, ce sont les gens qui agissent ou n'agissent pas. Je n'aime pas vraiment entendre des critiques du multiculturalisme en tant qu'idée, idée qui, selon certains, n'a pas été concrétisée, ou l'a trop été.

La seule critique que l'on puisse faire à mon avis, c'est que les Canadiens n'ont pas pris de mesures suffisantes dans le cadre de la politique du multiculturalisme, ou en ont trop pris. La politique elle-même signifie simplement que nous reconnaissons et que nous acceptons le fait que notre société est pluraliste. Je suis persuadé que nombreux d'entre vous connaissent les critiques du multiculturalisme que la presse et d'autres médias ont reproduites dernièrement.

Le multiculturalisme a favorisé la citoyenneté canadienne dans le sens où il offre de nouvelles perspectives en matière d'accès, qu'il s'agisse de l'accès aux biens et aux services de notre société ou de l'accès aux avantages de la citoyenneté canadienne.

Il nous a également donné une nouvelle perspective en matière de participation, laquelle devrait être générale. Il nous a donné une nouvelle perspective à l'égard du statut égal de tous les Canadiens, indépendamment de leurs antécédents culturels, raciaux, religieux ou ethniques.

Il nous a donné l'occasion de voir notre société sous un jour nouveau et de se rendre compte qu'aucun groupe ethnique ou culturel n'est majoritaire dans notre pays, bien que cela soit parfois nié ou, encore non admis. Il n'y a pas de groupe ethnoculturel au Canada qui détienne la majorité.

Nous avons également examiné le multiculturalisme sous l'angle de la liberté de la personne à l'égard de sa culture qu'elle peut conserver et élargir dans le contexte canadien en tant qu'élément d'un vaste groupe culturel.

Nous avons également envisagé le multiculturalisme sous l'angle du partage des cultures. Le multiculturalisme ne signifie pas qu'un groupe culturel puisse filer dans un coin et



[Text]

lives despite others. It means a commitment to the Charter of Rights and Freedoms.

However, over the last 20 years, some of the issues relating to freedom, access and participation, are inevitably further changing our society as people demand additional freedom, access and participation.

The process of social change has rankled some people. They are critical not just of the social change, they are critical of the policy of multiculturalism which they see as having brought this on.

I would submit that most of those issues should be dealt with under the concept of citizenship. Citizenship means access; citizenship means participation; citizenship means a regard for human life and for the rights of others; and citizenship means participation and sharing by individuals. Although multiculturalism means living within a plural state and a plural society, all of those rights we have demanded under the concept of multiculturalism should be highlighted under the concept of citizenship.

As to the question of why that has not been done, I do not have a simple answer. However, there are remedies should start highlighting under the concept of citizenship; otherwise it will leave some people free to blame multiculturalism for the social change.

Some people see multiculturalism as being for "somebody out there": The minority groups or visible minorities. They question why demands are being made. It should be their right as citizens to demand access, participation and respect.

Insufficient emphasis has been placed on the question or aspect of responsibility. With every right and duty, there comes responsibility. In the concept of citizenship as more broadly defined, we should equally emphasize the aspect of responsibility along with duties and rights. That would go a long way to assisting to develop the concept of citizenship in this modern world.

Citizenship, putting it in its simplest terms, I suppose its legalistic term, is the right to domicile. I have a right to live in Canada as a native-born Canadian. It comes with the turf, as opposed to a landed immigrant who has permission to live in Canada. Until the landed immigrant secures his Canadian citizenship, he simply has permission to live in Canada.

In the broadest sense, what is citizenship? You could describe it as the process of being able to live within the political entity of which you are a citizen. Some people put more value on it, the value of being a good citizen. However, in essence, it is the process of being able to live in Canada.

[Traduction]

vivre séparément des autres. Le multiculturalisme, c'est un engagement envers la Charte des droits et libertés.

Toutefois, certaines questions relatives à la liberté, à l'accès et à la participation ont inévitablement bouleversé notre société ces vingt dernières années, étant donné que l'on exige plus de liberté, d'accès et de participation.

Le processus du changement social est resté sur le coeur de certains. Non seulement trouvent-ils à redire au changement social, mais aussi à la politique du multiculturalisme qui, selon eux, en est la cause.

Selon moi, la plupart de ces questions devraient être réglées en fonction du concept de la citoyenneté. La citoyenneté, c'est l'accès; la citoyenneté, c'est la participation; la citoyenneté, c'est la considération à l'égard de la vie et des droits d'autrui; la citoyenneté, c'est la participation et le partage. Bien que le multiculturalisme signifie que l'on vive dans un État et une société pluralistes, tous les droits que nous exigeons au nom du multiculturalisme devraient l'être au nom de la citoyenneté.

Il m'est difficile de dire pourquoi tel n'est pas le cas. Il faudrait toutefois commencer par souligner le concept de la citoyenneté, à défaut de quoi certains auront tout le loisir de rejeter la responsabilité du changement social sur le multiculturalisme.

Pour certains, le multiculturalisme est une politique destinée à ceux qu'ils ne connaissent pas: les groupes minoritaires ou les minorités visibles. Ils ne savent pas pourquoi des exigences sont formulées. En tant que citoyens, ils devraient avoir le droit d'exiger l'accès, la participation et le respect.

On n'a pas suffisamment souligné la question de la responsabilité. Chaque droit et chaque obligation s'accompagnent nécessairement d'une responsabilité. Si l'on élargit la définition du concept de la citoyenneté, il faut également souligner la notion de responsabilité qui accompagne les obligations et les droits. Cela permettrait la promotion du concept de la citoyenneté dans notre monde moderne.

Exprimée de la façon la plus simple possible, et aussi j'imagine au plan légaliste, la citoyenneté, c'est le droit au domicile. J'ai le droit de vivre au Canada en tant que Canadien de naissance. C'est un droit de naissance qui s'oppose à celui d'un immigrant reçu qui lui, a l'autorisation de vivre au Canada. Tant que l'immigrant reçu n'a pas obtenu sa citoyenneté canadienne, il a tout simplement la permission de vivre au Canada.

Dans le sens le plus large, qu'est-ce que la citoyenneté? On pourrait la décrire comme étant un processus qui permet de vivre au sein d'une entité politique dont on est citoyen. Certains accordent plus de valeur à la citoyenneté, puisqu'ils y ajoutent la notion du bon citoyen. En fait, il s'agit tout simplement du processus qui permet de vivre au Canada.

*[Text]*

If you look at Canadian society or, for that matter, any cultural society or subculture, it has symbols, values, structures, institutions and patterns. That applies to cultural sub-groups in Canada such as Italian Canadians, French Canadians or native peoples. You also have further sub-groups.

The interesting aspect about this analytical framework is that it helps us analyze where we are at, and where we are going. Some people tend to think that values are most important in terms of what holds society together. Others believe that structures, institutions and patterns of behaviour are most important.

However, I would submit that, oftentimes, symbols are what we hold most dear. It is no accident that major disputes in various societies are often over symbols.

Most things in our societies have a symbolic dimension, a value dimension, as well as a structural institution or a pattern dimension. For example, it is no accident that we get into such interesting arguments over language because language is a symbol system, as well as being symbolic. Values are built right into the whole business of language. It is also a structural and institutional phenomenon.

On all grounds, language tends to be a very interesting question as it relates to cultures. In fact, some people try to make the claim that language is culture. I do not agree with that particular concept; I think culture is more than language, by far.

Cultures are constantly changing, including the culture of Canada. I believe there is a Canadian culture, although it is difficult to pin it down sometimes. The various ethnocultural cultures in Canada, are constantly changing. It is a very dynamic entity. Take, for example, the profound changes that have gone on within the concept of being French Canadian in the last 30 years. I am sure you understand what I am talking about.

What is a Canadian? What is Canadian citizenship? It is not simply the commitment to the fact that I am living here, and the process of being a Canadian in a strictly legal sense. It relates to participation in the much fuller sense of symbols, values, structures and institutions in Canada. Some of the people before your committee have mentioned the concept of a legal citizen, but there are social, economic, and cultural aspects to this entire concept.

What is citizenship? What does it mean to be a citizen? It is the process of living in the Canadian culture and the Canadian society. I use the phrase "Canadian society" specifically rather than "Canadian community". I use it in an

*[Traduction]*

La société canadienne ou, en fait, n'importe quelle société culturelle ou sous-culture a des symboles, des valeurs, des structures, des institutions et des systèmes. Cela s'applique aux sous-groupes culturels du Canada comme les Canadiens italiens, les Canadiens français ou les autochtones. Il y a également d'autres sous-groupes.

Ce cadre analytique est intéressant, dans la mesure où il nous permet d'analyser le présent et l'avenir. Certains ont tendance à penser que les valeurs sont extrêmement importantes, puisque ce sont elles qui unissent la société. D'autres, au contraire, pensent que les structures, les institutions et les modes de comportement sont plus importants. Je soutiendrai toutefois que très souvent, les symboles sont ce qui nous tient le plus à cœur. Ce n'est pas un hasard si dans diverses sociétés les grands débats portent souvent sur des symboles.

Dans nos sociétés, la plupart des choses ont une dimension symbolique, une dimension de valeur, ainsi qu'une dimension structurelle.

Par exemple, ce n'est pas un hasard si nous nous heurtons au sujet de la langue, étant donné que la langue est un système de symboles et qu'elle est symbolique. Les valeurs font partie intégrante de la langue. Il s'agit également d'un phénomène structurel et institutionnel.

Dans tous les domaines, la langue tend à susciter des débats fort intéressants, étant donné qu'elle est liée à la culture. En fait, certains essaient de prétendre que la langue, c'est la culture. Je ne suis pas d'accord; à mon avis, la culture c'est bien plus que la langue.

Les cultures évoluent constamment, y compris celle du Canada. Je pense qu'il existe une culture canadienne, même s'il est parfois difficile de la définir exactement. Les diverses cultures ethniques du Canada sont en constante évolution. Il s'agit de quelque chose de très dynamique. Prenons par exemple les profonds changements qui se sont produits à l'égard de l'identité canadienne française au cours des trente dernières années. Je suis sûr que vous savez ce dont je parle.

Qu'est-ce qu'un Canadien? Qu'est-ce que la citoyenneté canadienne? Ce n'est pas simplement le fait que je vive ici et que je sois un Canadien au sens strictement juridique. Cela est lié à la participation au sens beaucoup plus complet de symboles, de valeurs, de structures et d'institutions au Canada. Certaines des personnes qui ont comparu devant votre comité ont mentionné la notion de citoyen au sens légal du terme, mais des éléments sociaux, économiques et culturels entrent également en ligne de compte.

Qu'est-ce que la citoyenneté? Être un citoyen, qu'est-ce que cela signifie? C'est le processus qui consiste à vivre au sein de la culture canadienne et de la société canadienne. J'utilise spécifiquement les termes «société canadienne» plutôt que



[Text]

academic, classical sense as brought out in Ferdinand Tönnies' book called *Society and Community*, in which he draws the distinction between society and a community. Perhaps I might give you a simple definition of his differentiation of these two concepts. A society is where the emphasis is on the individual, whereas in the community, the emphasis is on the totality as an organic whole, with an existence of its own. It is the story of peoples and nations who identify with the concept of Nazism in Germany. So the concept of citizenship is one that is broad, and one that involves process.

You introduced me as an educator. Education, under the rubric of progressive education, has been emphasizing the individual child and child-centered education, along with activity-based education. We have moved beyond the concept of progressive education today, which saw the end product as knowledge, to a concept of learning as the centre of education. In other words, education is process centered now. That is interesting because the emphasis is not so much on what you learn — although that emphasis is still there and cannot be discounted — but on how you learn it and the skills, knowledge, dispositions or attitudes you develop that enable you to learn more, or encourage you to want to learn more.

We are living in a world that is process oriented. Dr. Bette Stephenson, a former Minister of Education in Ontario, said that the only thing we know about tomorrow is that it will be different from today. We know that for sure, so our education must provide us with knowledge, skills and dispositions — in other words, the process of being able to adapt to tomorrow. We know that education is increasingly like this.

Professor Osborne talked about this fact yesterday when he was stylizing approaches to teaching. He talked about political education and the fact that there are increasing numbers of teachers using methodologies which are experiential, or which involve students. That is a fundamental concept in the educational institutions and patterns of today.

We have determined that citizenship is the process of living in Canadian society. We have said that education is a process. Thirdly, we have a multicultural society.

Multiculturalism is process oriented. We are shifting to a process by which we can live together, instead of being product oriented, where those who are different are assimilated into the

[Traduction]

«collectivité canadienne». Je les emploie dans leur sens classique, didactique, comme ils le sont dans l'ouvrage de Ferdinand Tönnies, intitulé *Society and Community*, où il fait la distinction entre la société et une collectivité. Permettez-moi de vous donner une définition simple de la différence qu'il établit entre ces deux notions. Dans une société, on met l'accent sur l'individuel, alors que dans la collectivité, on privilégie la totalité en tant que tout organique, ayant une existence propre. C'est l'histoire des peuples et des nations qui s'identifient aux principes du nazisme en Allemagne. Donc, la citoyenneté est un concept plus large, qui implique un processus.

Vous m'avez présenté comme un éducateur. L'éducation, sous la rubrique de l'éducation nouvelle, mettait l'accent sur chaque enfant et sur l'éducation axée sur l'enfant, comme l'éducation fondée sur les activités. Nous avons aujourd'hui dépassé cette forme d'éducation pour laquelle le produit final était la connaissance, et nous avons adopté une nouvelle approche selon laquelle l'apprentissage des connaissances est au coeur même de l'éducation. En d'autres termes, l'éducation est maintenant axée sur le processus. C'est intéressant, parce que l'on insiste moins sur ce que vous apprenez — bien que cela conserve une certaine importance — que sur la manière dont vous le faite, ainsi que sur les compétences, les connaissances, les aptitudes ou attitudes que vous acquerrez et qui vous permettent d'en apprendre plus ou vous encouragent à le faire.

Nous vivons dans un monde qui est orienté vers le processus. Mme Bette Stephenson, ancien ministre de l'Éducation de l'Ontario, disait que tout ce que nous savons de demain c'est qu'il sera différent d'aujourd'hui. Cela est une certitude pour nous. Il faut donc que notre éducation nous apporte connaissances, compétences et aptitudes — autrement dit, le processus qui nous permettra de nous adapter à ce qui nous attend demain. Nous savons que, de plus en plus, c'est cela l'éducation.

Le professeur Osborne en parlait hier lorsqu'il présentait sous une forme stylisée différentes démarches pédagogiques. Il parlait de l'éducation sur le plan politique et du fait qu'il y a de plus en plus d'enseignants qui utilisent des méthodologies expérientielles, ou qui font appel à la participation des étudiants. C'est un des principes fondamentaux des établissements d'enseignement et des tendances pédagogiques d'aujourd'hui.

Nous avons établi que la citoyenneté est le processus qui implique le fait de vivre dans la société canadienne. Nous avons dit que l'éducation est un processus. Troisièmement, nous avons une société multiculturelle.

Le multiculturalisme est, lui aussi, orienté vers le processus. Nous évoluons vers un processus qui nous permettra de vivre ensemble, au lieu d'être orienté en faveur du résultat, selon

*[Text]*

majority group; in other words, product oriented in terms of Canada being a uniform, homogeneous society.

When people ask me what I foresee multiculturalism bringing to Canadian society in 200 years' time, I say that I do not know. Multiculturalism is a process by which we live together. If we learn to live together better now, and if we are able to live together better in the present day, I am not worried about what will happen 200 years down the line. We have contributed our share towards this process of living together better and not trying to make you become like me.

We have now defined three concepts that are process oriented — citizenship, education, and the definition of our state. Honourable senators, I submit that the congruence of those three factors should be given serious attention by this committee and other people who want to talk about citizenship and citizenship education.

In developing citizenship, we must keep an eye on aspects of citizenship related to process — not symbols or values or structures or institutions, but the whole process by which those concepts interact, and the whole process of cultures and cultural change. Therefore, programs related to multiculturalism and citizenship should be process oriented, not product oriented. Do you see what I am getting at?

Professor Hughes ran into problems with his Delphi study. He clearly stated to you yesterday that his group could not come to an agreement. Their views diverged. However, he said that when it came right down to it, they were able to agree on a couple of concepts that were important — citizenship as understanding and citizenship in terms of pluralism. The concepts they agreed upon were process oriented.

Professor Hughes did not begin his Delphi study with those concepts in mind. If he started out with those concepts underlying his Delphi study, he would not have run into the problems he encountered. We should give the study credit, though. The study group of 42 persons labelled citizenship as understanding and pluralism.

However, citizenship is also process. This should come as no surprise to you because, in reading through the submissions you have heard, one of our public servants from the Ministry of Citizenship said something to the same effect, that citizenship

*[Traduction]*

lequel ceux qui sont différents sont assimilés par le groupe majoritaire; autrement dit, un processus orienté vers un résultat représenté par une société canadienne uniforme et homogène.

Lorsque les gens me demandent ce que, selon moi, le multiculturalisme apportera à la société canadienne dans 200 ans, je réponds que je n'en sais rien. Le multiculturalisme est un processus qui nous permet de vivre ensemble. Si nous apprenons à mieux vivre ensemble maintenant, et si nous sommes capables de le faire dans les conditions actuelles, peu m'importe ce qui se passera dans 200 ans. Nous avons apporté notre contribution à ce processus qui consiste à mieux vivre ensemble et à ne pas essayer d'obliger les autres à devenir comme nous.

Nous avons maintenant défini trois concepts qui sont orientés vers le processus — la citoyenneté, l'éducation, et la définition de notre État. Honorables sénateurs, je considère que la congruence de ces trois facteurs mérite d'être étudiée de près par les membres de ce comité et par tous ceux qui veulent parler de citoyenneté et d'éducation civique.

En développant le concept de citoyenneté, nous devons surveiller les éléments qui sont liés au processus — non pas les symboles, les valeurs, les structures ou les institutions, mais l'ensemble du processus régissant l'interaction entre ces éléments, ainsi que l'ensemble du processus constitué par les cultures et le changement culturel. Les programmes liés au multiculturalisme et à la citoyenneté doivent donc être orientés vers le processus, et non vers le résultat. Comprenez-vous où je veux en venir?

Dans son étude selon la méthode Delphi, le professeur Hughes s'est heurté à certains problèmes. Il vous a clairement dit, hier, que les membres de son groupe n'étaient pas parvenus à se mettre d'accord, que leurs vues étaient divergentes. Il a cependant déclaré qu'en fin de compte, ils avaient réussi à se mettre d'accord sur un ou deux concepts importants — celui de la citoyenneté en tant que forme de compréhension et celui de la citoyenneté en fonction du pluralisme. Les concepts sur lesquels son groupe et lui se sont entendus étaient orientés vers le processus.

Le professeur Hughes n'avait pas ces concepts en tête lorsqu'il a entrepris son étude selon la méthode Delphi. Si cela avait été le cas, il n'aurait pas connu les problèmes auxquels il s'est heurté. Nous devons cependant reconnaître les mérites de cette étude. Les 42 personnes qui y ont participé ont défini la citoyenneté comme un concept fondé sur la compréhension et le pluralisme.

La citoyenneté est cependant aussi un processus. Cela ne devrait pas vous surprendre car, en lisant les déclarations faites devant vous, j'ai vu qu'un de nos fonctionnaires du ministère de la Citoyenneté a dit quelque chose à cet effet, à savoir que



[Text]

was process. I do not know that the significance of that point has struck those who talk about individual aspects of process.

If we talk about citizenship education, again the emphasis should be on process, not on product. Enabling, facilitating, assisting, and experiencing will enable persons to come to terms with the Canada of today, in the same way as the Government of Canada, as an institution, is having to deal with rapid change and to come to terms with the Canadian society of today by changing institutions and values.

What does this mean in terms of how the Government of Canada should handle Canadian citizenship? It means that the Government of Canada should have a presence in citizenship in all parts of Canada, and not pass the job onto the provinces. This is a federal responsibility. If you want to have a country called Canada, then you must exercise your federal responsibilities, I would suggest. That means that you should not only run your own citizenship courts, but citizenship education programs because then the focus is on the federal government, the Dominion of Canada, doing this.

I am in agreement with the concept of cooperation and collaboration between various levels of government. However, if you want to talk about citizenship as process, then you had better carry on your own processes and not pass the job on to someone else. If someone else is doing the job for you, they are the ones visible, not Canada. Do you get my point?

Similarly, the Government of Canada should exercise its own responsibilities, leaving provincial matters to provincial governments. Someone suggested that yesterday when they said, "Do not try to tell the provinces what to do. They will only get their backs up." They did get their backs up. In some areas that had a lot to do with the resistance to the Canadian studies program. You have the jurisdiction in terms of citizenship, jurisdiction which should be utilized.

In the book we did, *Canada and Citizenship Education*, I made a number of suggestions in terms of citizenship. When I look back at them now, they are very much in line with the concept of citizenship as a process. I might vary the wording somewhat, but they pretty well speak for themselves, including the reference made yesterday to the global view of citizenship. A person who is concerned with their Canadian citizenship and their commitment to Canada should also be a good global citizen in terms of the environment, commitment to law and respect for others. It is no accident that if one looks at the Charter of Rights and Freedoms and the international charters, there is congruence.

[Traduction]

la citoyenneté était un processus. Je ne suis pas du tout certain que l'importance de ce point ait frappé ceux qui parlent d'éléments individuels du processus.

Si nous en venons à l'éducation civique, nous devons encore une fois mettre l'accent sur le processus, et non sur le résultat. L'habilitation, la facilitation, l'aide, et l'expérience, permettront aux gens d'accepter ce qu'est le Canada d'aujourd'hui, au même titre que le gouvernement du Canada, en tant qu'institution, est obligé de faire face à des changements rapides et d'accepter la société canadienne actuelle en modifiant les institutions et les valeurs.

Quel effet cela a-t-il sur la manière dont le gouvernement du Canada devrait traiter la question de la citoyenneté canadienne? Cela signifie que ce gouvernement devrait être présent dans ce domaine partout au Canada, au lieu de laisser le soin aux provinces de s'en occuper. La citoyenneté est une responsabilité fédérale. Si vous voulez avoir un pays qui s'appelle le Canada, vous vous devez d'exercer vos responsabilités fédérales, c'est du moins ce que je pense. Cela signifie que vous devriez non seulement administrer vos propres bureaux de la citoyenneté, mais également des programmes d'instruction civique car il appartient au gouvernement fédéral, au Dominion du Canada, de le faire.

Je suis d'accord avec le principe de coopération et de collaboration entre les divers ordres de gouvernement. Cependant, si vous voulez traiter la citoyenneté comme un processus, vous feriez bien de mettre en oeuvre vos propres processus au lieu de confier cette tâche à quelqu'un d'autre, car ce sera alors lui qui occupera le devant de la scène, et non le Canada. Vous me comprenez?

De même, le gouvernement du Canada devra assumer ses propres responsabilités en laissant aux gouvernements provinciaux le soin de s'occuper des questions relevant de leur compétence. C'est ce qu'a proposé quelqu'un hier, lorsqu'il a déclaré, «N'essayez pas de dicter aux provinces ce qu'elles doivent faire. Vous ne ferez que les irriter.» C'est effectivement ce qui s'est passé. Dans certains domaines, cela était étroitement lié à la résistance au programme d'études canadiennes. Vous détenez les pouvoirs en matière de citoyenneté, il vous incombe de les exercer.

Dans notre livre, *Canada and Citizenship Education*, je présentais un certain nombre de suggestions au sujet de la citoyenneté. Lorsque j'y reviens maintenant, je constate qu'elles étaient tout à fait dans la ligne du concept de citoyenneté en tant que processus. Je changerais peut-être quelques mots ici ou là, mais ces suggestions demeurent valables, y compris la mention faite, hier, de la conception globale de la citoyenneté. Toute personne qui attache de l'importance à sa citoyenneté canadienne et à sa fidélité au Canada devrait également être un bon citoyen du monde en manifestant son souci de l'environnement, son respect de la loi et d'autrui. Ce n'est pas par hasard qu'il existe une

[Text]

This also questions the difference. I think you asked the question yesterday, senator. What makes Canadian citizenship different from citizenship elsewhere? In some respects, it is a little or nothing, except the constellation that comes together to form Canadian culture and society. It is our particular constellation of symbols, values, structures and institutions and the process of living with other Canadians.

This is again partly a phenomena of the modern world and globalization. Perhaps it is a good thing that we have this global view. It is a good thing that being a citizen in Canada is not that different from being a citizen in Nigeria or Thailand. We are developing global views relating to humanity, justice and freedom. Those things speak well of the world. Let us start with home and speak well for Canadians. It also speaks well for how Canadians are viewed abroad. I have travelled around this world, from India to Russia to England to France. We have a society that is very fortunate, a society we have brought upon ourselves because we have learned to live this way. We should not forget that. Canadians came up with the policy of multiculturalism and the idea of a pluralistic state despite what we learned in schools and universities because the concept of a plural state has been denigrated in academic circles for years. It has been equated with decaying empires. In history we learned about "the sick man" of Turkey. One learned about that polyglot empire that was disintegrating, the Austro-Hungarian Empire. One learned about the communist empire of USSR which denigrated individuals and would not let them live as free individuals. In school one learned about other empires. By definition, empires were bad, often pluralistic and nations were liberated from these empires.

We picked up the concept of pluralism which has a history other than that of the history of being denigrated. In the past 20 years, we have turned that into a respectable concept in terms of a state and as an alternative to the nation state which was so much touted by such historians as E.A. Freeman at Oxford that it was quoted in the *Debates of the House of Commons* in the 1890s, with reference to the Manitoba school question. I do not want get off on to that part of my life.

The concept of citizenship is important to Canadian unity. It is important to individual Canadians in the way in which they can see themselves within the context of Canada. On that point, I will rest my case.

[Traduction]

concordance entre la Charte des droits et libertés et les chartes internationales.

Cela soulève également la question de la différence. Je crois que c'est la question que vous avez posée hier, sénateur. En quoi la citoyenneté canadienne est-elle différente de la citoyenneté ailleurs? À certains égards, il y a peu ou pas de différence, si l'on fait exception de la constellation d'éléments que constituent la culture et la société canadiennes. C'est cela, notre constellation de symboles, de valeurs, de structures et d'institutions et aussi, le processus que représente le fait de vivre avec d'autres Canadiens.

C'est encore là, en partie, un phénomène du monde moderne et de la globalisation. Peut-être est-il bon que nous ayons cette vue globale des choses. Il est bon qu'il n'y ait pas tellement de différences entre être citoyen canadien et être citoyen du Nigeria ou de la Thaïlande. Nous sommes en train d'adopter une vision globale de l'humanité, de la justice et de la liberté. Voilà qui fait honneur au monde. Commençons à domicile et faisons honneur aux Canadiens. Cela témoigne aussi favorablement de l'opinion qu'on a des Canadiens à l'étranger. J'ai voyagé dans le monde entier, de l'Inde à la Russie, de l'Angleterre à la France. Nous avons une société qui a bien de la chance, une société que nous nous sommes donnés parce que nous avons appris à vivre de cette manière. Ne l'oublions pas. Les Canadiens ont créé la politique de multiculturalisme et l'idée d'un État pluraliste, en dépit de ce qu'ils avaient appris à l'école et à l'université, car le concept d'un état pluraliste a été critiqué pendant des années dans les milieux universitaires qui voyaient en lui l'équivalent d'un empire en pleine décadence. Dans les cours d'histoire, on nous disait que la Turquie était «l'homme malade» de l'Europe; on nous parlait de l'empire austro-hongrois, cet empire polyglotte en pleine décrépitude; on nous parlait de l'empire communiste de l'URSS qui rabaisait l'individu et lui interdisait de vivre libre. À l'école, on nous parlait d'autres empires. Par définition, les empires étaient mauvais, souvent pluralistes, et c'est de ces empires que se libéraient les nations.

Nous avons adopté le concept de pluralisme dont l'histoire ne se réduit pas aux dénigrement auxquels il a été soumis dans le passé. Au cours des 20 dernières années, nous en avons fait un concept respectable, lorsqu'il est appliqué à un État, ainsi qu'une solution de rechange à la formule de l'État-nation prônée avec tant d'enthousiasme par des historiens tels que E.A. Freeman à Oxford, qu'elle fut citée dans les *Débats de la Chambre des communes* au cours des années 1890, à propos des écoles manitobaines. Je ne veux cependant pas faire de digression à propos de cette période de ma vie.

Le concept de citoyenneté est important pour l'unité canadienne. Il est important pour la manière dont les Canadiens se perçoivent dans le contexte du Canada. Je m'en tiendrai là.



[Text]

**The Acting Chairman:** Thank you very much, Professor McLeod. You have given us an excellent presentation.

**Senator Di Nino:** I would like to suggest that it is unfortunate that more of our colleagues were not present to listen to your presentation. I do not necessarily agree with everything you said. However, you raised some very valuable points and I suggest, Mr. Chairman, it was a valuable contribution to your deliberations.

There are a couple of points that I would like to deal with. You talked about the constellations, the triangle that you placed on the board. Citizenship grows and it goes on. Do you see the components of that changing?

**Mr. McLeod:** Yes. If one describes citizenship as the process of living in society. Society continues to change. As it does, citizenship itself will continue to change. That is why it is important to look upon citizenship education with a clear eye, a clear reference to the process of change that is continuing and that we define citizenship in that manner.

The society of today was not the society of my parents. When my mother came to Canada in 1922 the rights of women were not the rights of women today. Do I want to uphold a concept of citizenship of the 1920s? No. I want to uphold a concept of citizenship of the 1990s and as it is evolving.

Perhaps I can use another concept. A number of years ago, the racial makeup of Canada was not the same as the racial makeup of today. I have not seen the 1991 statistics, but perhaps 10 to 12 per cent of Canadians are of a racial minority. In the City of Toronto, 20 per cent of the people are other than Caucasian, using that classical terminology.

I want my citizenship, my concept of Canada, to incorporate that change and the changing matrix and makeup of Canada. I want it to be able to incorporate and work with the levels of technology that make up Canada, or with the structures and institutions, not as they were yesterday, but as they are today. My concept of citizenship is dynamic, in the same way as our concept of culture is dynamic.

**Senator Di Nino:** I totally agree with you. I see that as a major hurdle in attempting to make the Canadian community, the society and the population of Canada understand the dynamic that is taking place in this country. I do not have the answer and I wish I did. Let me use a very simple example. Through the history of this country we have established a Christian-Judeo set of values, which may not necessarily be the values of many of those who come to this country hopefully to seek citizenship. That is illustrated in one of the

[Traduction]

**Le président suppléant:** Merci beaucoup, professeur McLeod. Votre exposé était excellent.

**Le sénateur Di Nino:** Je regrette que mes collègues n'aient pas été plus nombreux à vous entendre. Bien que je ne sois pas nécessairement d'accord avec tout ce que vous avez dit, vous avez soulevé des questions très importantes et j'estime, M. le président, que ce témoignage est précieux pour nos délibérations.

J'aimerais revenir sur un ou deux points. Vous avez parlé des constellations, du triangle que vous avez tracé au tableau. La citoyenneté est quelque chose qui croît et qui évolue. Vous attendez-vous à ce que les éléments qui la composent changent?

**M. McLeod:** Oui. Si l'on décrit la citoyenneté comme le processus qui consiste à vivre en société. La société continue à évoluer et la citoyenneté continuera aussi à le faire. C'est la raison pour laquelle il est important de poser un regard lucide sur la question de l'éducation civique, en fonction du processus permanent de changement, et il est aussi important que nous définissions la citoyenneté de cette manière.

La société d'aujourd'hui n'est plus celle de mes parents. Lorsque ma mère est arrivée au Canada en 1922, les droits des femmes n'étaient pas les mêmes qu'aujourd'hui. Suis-je donc partisan d'une conception de la citoyenneté remontant aux années 1920? Non. Ce dont je suis partisan, c'est de la citoyenneté telle qu'elle est conçue dans les années 1990 et continue à évoluer.

Peut-être pourrais-je utiliser un autre concept. Il y a un certain nombre d'années, la composition raciale de notre population n'était pas la même que celle d'aujourd'hui. Je n'ai pas vu les statistiques de 1991, mais il se peut que de 10 à 12 p. 100 des Canadiens appartiennent à un minorité raciale. Dans la ville de Toronto, 20 p. 100 des habitants ne sont pas de race blanche, pour utiliser la terminologie classique.

Je veux que ma citoyenneté, que ma conception du Canada, intègrent ce changement ainsi que l'évolution de la matrice et de la composition de notre pays. Je veux qu'il soit possible d'intégrer les divers niveaux de technologie qui font le Canada et de travailler avec eux, ainsi qu'avec les structures et les institutions, non pas celles d'hier, mais celles d'aujourd'hui. Le concept de citoyenneté auquel je suis attaché est dynamique, comme l'est notre conception de la culture.

**Le sénateur Di Nino:** Je suis parfaitement d'accord avec vous. J'estime que c'est cela qui constitue le principal obstacle aux tentatives destinées à faire comprendre à la collectivité, à la société et à la population du Canada ce qu'est la dynamique qui est en marche dans notre pays. Je n'ai pas de solution à vous proposer, et je le regrette. Permettez-moi d'utiliser un exemple très simple. Au cours de toute l'histoire de notre pays, nous avons établi un ensemble de valeurs judéo-chrétiennes, qui ne sont pas nécessairement celles de nombreuses

[Text]

angles in your triangle. Over the coming years that will put a lot of pressure on Canadian society. Perhaps I can again bring it down to an even simpler example. If one rides the subway in Toronto one comes to the stark realization that being white is now being the visible minority.

That is good, by and large, in my opinion at least, but it is a great revelation to a number of my colleagues who do not come frequently to that metropolitan area. If we have a continuation of that, what will happen to the holiday, or the holy day — depending on which side you sit — called Christmas?

**Mr. McLeod:** You talked about the Judeo-Christian heritage. To talk about Judeo-Christian in terms of religions is one thing, and that is part of the Judeo-Christian heritage. However, we are living in an increasingly secular world. In the eighteenth century the United States opted for separation of church and state. We did not. We have always had a quasi-relationship between church and state. I suggest that one solution in a more secular world is for Canadians to increase the separation of church and state and not diminish it.

I say that advisedly, because I think it makes living in a religious pluralistic society easier. It might not make it as happy for those people who have regarded themselves as coming from the Judeo-Christian heritage, or the Judeo-Christian religions which were regarded as the dominant religious groups in terms of history, but the world is changing. There has been trouble with the concept of Judeo-Christian heritage, which is right there in the Education Act in Ontario, and that is being diminished these days.

I suggest that the separation of church and state is a way of coming to terms with that reality and letting people live as they wish to live. I also suggest that it is right in line with what is suggested in this book, *Teen Trends, A Nation in Motion*, by Reginald W. Bibby and Donald C. Posterski, which I recommend to you. I have read parts of this Canadian study and it is very interesting.

The increasingly secular view of young people in Canada would seem to suggest that there might be an increase in the separation of church and state in our society, which might enable the development of a “live and let live” philosophy in Canadian society in that regard.

**The Acting Chairman:** Do you think that perhaps another analysis is that young people have not acquired the skills of living in not only a multicultural society but, by extension, a multifaith society, and that by not having had the opportunity to acquire the skill of living in a multifaith society, we abandon it? Perhaps the reason there is a movement toward

[Traduction]

personnes venues au Canada, espérons-le, pour devenir citoyens de notre pays. C’est ce que représente un des angles de votre triangle. Au cours des prochaines années, cela va soumettre la société canadienne à de fortes pressions. Peut-être pourrais-je vous donner un exemple encore plus simple. Lorsqu’on circule dans le métro à Toronto, on s’aperçoit brutalement que le fait d’être blanc fait maintenant de vous un membre de la minorité visible.

D’une façon générale, c’est une bonne chose — c’est du moins ce que je pense — mais c’est une véritable révélation pour un certain nombre de mes collègues qui ne viennent pas souvent dans notre métropole. Si cette tendance se poursuit, qu’arrivera-t-il au jour de fête, — à ce qui est une fête religieuse pour certains — appelé Noël?

**M. McLeod:** Vous avez évoqué notre tradition judéo-chrétienne. En parler en termes religieux est une chose; cela fait effectivement partie de cette tradition. Cependant, nous vivons dans un monde de plus en plus laïque. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les États-Unis ont opté pour la séparation de l’Église de l’État. Le lien entre les deux a toujours plus ou moins existé chez nous. À mon avis, dans un monde plus laïque, une des solutions consiste, pour les Canadiens, à renforcer la séparation de l’Église et de l’État, au lieu de la réduire.

Je dis cela après mûre réflexion, car j’estime que cela facilite la vie dans une société pluraliste sur le plan religieux. Cette vie ne sera peut-être pas aussi agréable pour les personnes qui considèrent qu’elles appartiennent à la tradition judéo-chrétienne, ou aux religions judéo-chrétiennes, historiquement considérées comme dominantes, mais le monde est en train de changer. Cette vision des choses dont l’influence est manifeste dans la *Loi sur l’éducation* de l’Ontario, a posé des problèmes, et elle est aujourd’hui en perte de vitesse.

À mon avis, la séparation de l’Église et de l’État est une des façons d’accepter la réalité et de laisser les gens vivre comme ils le désirent. J’estime également que cela correspond exactement à ce qui est proposé dans *Teen Trends, A Nation in Motion*, de Reginald W. Bibby et Donald C. Posterski, ouvrage que je vous recommande. J’ai lu des passages de cette étude canadienne que je trouve très intéressante.

Le laïcisme croissant des jeunes au Canada semble présager une séparation plus marquée de l’Église et de l’État dans notre pays, ce qui permettra peut-être à des idées plus «libérales» de s’imposer dans la société canadienne à cet égard.

**Le président suppléant:** Ne pouvait-on pas également penser que les jeunes n’ont pas encore appris à vivre, non seulement dans une société multiculturelle mais, par extension, dans une société multiconfessionnelle, et que n’ayant pas encore pu apprendre à vivre dans une société multiconfessionnelle, nous renonçons à celle-ci. Il se peut que le mouvement



[Text]

more secularism is not that there is the desire to go secular, but that there is the absence of the skills to interact in an interfaith or multifaith society.

**Mr. McLeod:** I am not suggesting that Canadians become faithless. I am only suggesting that, at the level of the state, the state become neutral on the question of religion.

Second, Professor Kinsella, I would say that some young people are doing very well in terms of living in a multifaith society. Some of them are doing a better job of adapting to it than are we adults. However, in the same way as in the past 20 years British Canadians have become less regarded as the culture to which other people should assimilate or look to as an ideal, there will be a diminishing of how people look to the Judeo-Christian faith or heritage in terms of an ideal. People of various other faiths, Hindu, Moslem or whatever, will say that their faiths are just as important as others in the process of being Canadian, and I come back to that concept of the process of being Canadian. I am quite aware of the impact of history, but I am suggesting that that will be a trend.

**Senator Di Nino:** I have a great deal of sympathy, of course, with the principle of what you are saying. In everyday practice, however, I am concerned as to whether Canada can undertake such a major revolution — which is really what it is — on its own without other parts of the world embracing a similar type of revolution. I believe that is another major hurdle in our path. Have you a comment to make on that?

**Mr. McLeod:** The Vatican itself meets other religious leaders on the basis of, for all intents and purposes, equality.

**Senator Di Nino:** That is not what I am talking about, though. I used Christmas as an example. If we have enough Buddhists, Hindus, Moslems and Jews, it could very well be that Canada becomes a country of nothing but religious holidays from January 1 to December 31. There is another side to life, and that is the reality of making a living, of commerce, of business. That is where I see the problem, and I am not sure that people are accepting that today. Having been in business all of my life, I know that it is simple to give certain days off to a couple of employees of the Hindu faith. However, even in the small business that I ran, it started to present problems. That is only one practical application of what I am talking about. This is where I see a difficulty, and one of the hurdles we have to overcome. I apply that to the reality that we have to compete with other parts of the world to be able to make a living.

[Traduction]

en faveur d'une société laïque n'est pas dû au désir de rompre avec la religion, mais à l'absence des aptitudes nécessaires à l'interaction dans une société interconfessionnelle ou multiconfessionnelle.

**M. McLeod:** Je ne recommande pas que les Canadiens perdent la foi. Je suggère simplement que l'État adopte la neutralité sur le plan religieux.

Deuxièmement, professeur Kinsella, je dirais que certains jeunes s'adaptent fort bien à une société multiconfessionnelle. Certains d'entre eux le font en fait mieux que nous autres adultes. Cependant, de même qu'au cours des vingt dernières années, la culture des Canadiens anglais est de moins en moins considérée comme un idéal ou un milieu auquel on voudrait s'assimiler, il en ira de même de la foi ou de la tradition judéo-chrétienne qui perdra de son prestige aux yeux des jeunes. Les personnes qui appartiennent à d'autres religions, les Hindous, les Musulmans ou d'autres, vous diront que leur foi est un élément tout aussi important du processus qui fait de vous un Canadien, ce qui me ramène à ce concept. Je suis tout à fait conscient du poids de l'histoire, mais à mon avis, c'est dans ce sens que nous évoluerons.

**Le sénateur Di Nino:** Je suis, naturellement, très sensible au principe qui inspire vos propos. Dans la pratique, je me demande cependant si le Canada est capable d'entreprendre une révolution aussi importante — car c'est bien de cela qu'il s'agit — tout seul, sans que d'autres régions du monde participent à une forme analogue de révolution. À mon avis, cela constitue un autre obstacle majeur à franchir. Qu'en pensez-vous?

**M. McLeod:** Le Vatican lui-même rencontre d'autres chefs religieux sur ce que l'on peut considérer, à toutes fins pratiques, comme un plan d'égalité.

**Le sénateur Di Nino:** Ce n'est pas de cela que je parle. J'ai utilisé Noël comme exemple. Si nous avons un jour suffisamment de Bouddhistes, d'Hindous, de Musulmans et de Juifs, il se pourrait très bien que le Canada devienne un pays où il n'y aura rien d'autre que des fêtes religieuses, du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre. Il n'y a pas que cela dans la vie; il y a d'autres réalités telles que la nécessité de gagner sa vie, de faire du commerce, des affaires. C'est là où je vois le problème, et je ne suis pas certain que les gens acceptent cela aujourd'hui. Ayant appartenu toute ma vie au monde des affaires, je sais qu'il est facile d'accorder certains jours de congé à des employés Hindous, lorsqu'ils ne sont qu'un ou deux. Pourtant, même dans la petite entreprise que je dirigeais, cela avait commencé à créer des problèmes. Il ne s'agit que d'un exemple concret de ce dont je parle. C'est là où je vois une difficulté, et un des obstacles qu'il nous faudra surmonter. J'applique cette constatation au fait que, pour pouvoir gagner notre vie, il nous faudra affronter la concurrence d'autres régions du monde.

[Text]

**Mr. McLeod:** I would have to analyze this carefully. However, as an example, there are a lot fewer Christian holidays now than there were a century ago. In actual fact, the number of religious holidays has diminished. With regard to Christmas, I would suggest to you that Christmas is becoming a secular holiday. It is, in fact, talked about in some quarters as being the celebration of the winter solstice, and in our society that celebration of the winter solstice has revolved around Christmas. In other societies there are religious celebrations that are also related to the winter solstice.

I do not foresee that this will become a major issue. It may be an issue in the transition, but in the long run I do not foresee it as a major issue. It is one that we will have to work out.

**The Acting Chairman:** As an aspect of the citizenship process in our kind of society, could you conceive of an etiquette of understanding that, at Christmas time, one does not remove from the town square the crib or the Christmas tree; one does not denude public places, but rather that one is open and there is an understanding that we have to acquire as a matter of citizenship? It could be tied to a human rights value as a dynamic and creative thing.

**Mr. McLeod:** I would quite agree. For example, I could not justify wiping out the celebration of Christmas in schools. Rather, it is an educative opportunity for those who are not Christian and for those who are Christian to understand that phenomena in terms of culture. You do not force anyone to behave in a certain way or to sing a certain song. It is merely an understanding of culture, in the same way as religious events relating to other religions are respected within the context of educational institutions, in order to assist students to develop an understanding of those other cultural groups and their religious events.

**Senator Lavoie-Roux:** I agree with what you just said. I know that in schools in Quebec, particularly in the Montreal region because that is where most of the new citizens are, there is great use made of special religious celebration. Children of other religions help to teach about their religions, about how they live them and what they means to them. It is a good way of developing respect for each other. Development of that respect on religious grounds, I believe, is a good basis for carrying it further in other areas of living.

You said that citizenship education should not be left to the provinces, that it is a responsibility of the federal government.

[Traduction]

**M. McLeod:** Cela mériterait une analyse attentive. À titre d'exemple, je dirais cependant qu'il y a beaucoup moins de fêtes chrétiennes aujourd'hui qu'il y a un siècle. En réalité, le nombre de fêtes religieuses a diminué. D'ailleurs, j'estime que Noël est en train de devenir une fête laïque. Certains disent, en fait, qu'ils célèbrent le solstice d'hiver et que, dans notre société, cette fête a toujours tourné autour de Noël. Dans d'autres sociétés, il y a également des fêtes religieuses liées au solstice d'hiver.

Je ne pense pas que cela devienne un problème majeur. Cela créera peut-être des difficultés au cours de la période de transition, mais à long terme, je ne pense pas que le problème soit bien grave. C'est une question qu'il nous faudra tout simplement régler.

**Le président suppléant:** Dans la perspective du processus de citoyenneté existant dans notre société, pourriez-vous imaginer qu'on respecte une étiquette voulant qu'à Noël, on n'enlève pas la crèche ou l'arbre de Noël de la grande place, qu'on ne dépouille pas les lieux publics, mais qu'au contraire, on adopte une attitude ouverte et qu'on parvienne au degré de compréhension qu'exige le processus de citoyenneté? On pourrait en faire quelque chose de dynamique et de constructif, lié aux droits de la personne.

**M. McLeod:** Je suis tout à fait d'accord. Par exemple, je ne pourrai jamais justifier qu'on supprime la fête de Noël dans les écoles. C'est au contraire là l'occasion de s'instruire pour ceux qui ne sont pas Chrétiens et, pour ceux qui le sont, de comprendre le contenu culturel de ce phénomène. On ne force personne à se comporter de telle ou telle manière ni à chanter telle ou telle chanson. C'est simplement une forme de compréhension des valeurs culturelles, au même titre que, dans les établissements d'enseignement, on respecte les événements religieux liés à d'autres confessions, afin d'aider les élèves à comprendre ces autres groupes culturels et leurs fêtes religieuses.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je suis d'accord avec ce que vous venez de dire. Je sais que dans les écoles du Québec, en particulier dans la région de Montréal où se trouvent la plupart de nos citoyens de fraîche date, on se sert beaucoup des fêtes religieuses spéciales. Les enfants appartenant à d'autres religions aident à expliquer ce que sont ces religions, la manière dont ils les vivent et ce qu'elles signifient pour eux. C'est une bonne façon de développer le respect mutuel. Un tel respect, fondé sur des bases religieuses, me paraît un solide point de départ pour l'étendre à d'autres domaines de la vie.

Vous avez dit que l'éducation civique ne devrait pas être laissée aux provinces, car elle est la responsabilité du



[Text]

I agree with that view. Could you give me an example of how other countries go about citizenship education?

**Mr. McLeod:** I will not be able to tell you in detail what happens on any given day in a particular country. Again, in terms of assisting students to understand the process of living in their society, whether you are talking about schools in England, Scotland or France, teachers in those schools provide experiential activities by which students understand such institutions as their systems of government, health care, language, justice and policing, et cetera. One of the essential goals of a state educational system is that young people develop an understanding of the operation of the institutions and the patterns of behaviour in their society. Thus, schools have rules, as has society.

Students in schools — particularly in democratic societies — are gradually given an opportunity to participate in the decision-making process. By doing so, they are teaching students citizenship.

In Canada, since we have provincial educational systems, the responsibility for schooling falls on the provinces. However, I suggest to you that the provinces, in exercising that responsibility, should not only teach and help students to live within that province, but to live within general society.

One phenomena discussed yesterday was the Canadian studies movement which certainly assisted in so far as it brought greater emphasis, in the curricula of provincial educational systems, to questions of Canadian symbols and values.

If we are using a broad definition of "citizenship" which actually reflects the process of living in Canada, then there is a great deal that not only the provincial educational systems can do in assisting students, young people or adults in developing a greater understanding of the process of living in Canada, but there is a great deal the federal government can do under its responsibility for citizenship.

Permission of the provinces is not required to have exchange programs of adolescents from one part of the country to the other; nor is it required in order to establish a system for a greater understanding of Canadian citizenship. If I read the proceedings of your committee correctly, I believe several of you took a confirmation oath the other day. Processes such as that are very educative. They do not come within the jurisdiction of the provinces.

I believe the federal Department of Multiculturalism and Citizenship has a responsibility to carry on much more in the way of citizenship programming, not only for adolescents, immigrants and new Canadians, but for people like me who

[Traduction]

gouvernement fédéral. Je suis d'accord avec vous. Pourriez-vous me donner un exemple de la manière dont d'autres pays abordent l'éducation civique?

**M. McLeod:** Je ne pourrai pas vous fournir de détails sur ce qui se passe, tel ou tel jour, dans un pays déterminé. Encore une fois, lorsqu'il s'agit d'aider les étudiants à comprendre le processus qui sous-tend la vie dans leur société, qu'il s'agisse d'écoles en Angleterre, en Écosse ou en France, les enseignants exposent leurs élèves à des activités expérientielles qui leur permettent de comprendre leurs institutions: régimes gouvernementaux, soins de santé, langue, justice et maintien de l'ordre, etc. Un des objectifs essentiels d'un régime scolaire d'État est d'aider les jeunes à comprendre le fonctionnement des institutions et les caractéristiques de comportement de leur société. Les écoles ont donc des règles, comme en a la société.

Dans les écoles — en particulier celles des sociétés démocratiques — on offre progressivement la possibilité aux élèves de participer au processus de prise de décision. On leur enseigne ainsi ce qu'est la citoyenneté.

Au Canada, l'éducation relève des provinces; ce sont donc elles qui sont responsables de la scolarité. J'estime cependant qu'en exerçant ces responsabilités, les provinces devraient non seulement enseigner aux étudiants à vivre dans leurs propres provinces et les aider à le faire, mais aussi à vivre au sein de la société nationale.

Un des phénomènes examinés hier était celui du mouvement en faveur des études canadiennes, qui a certainement été utile, dans la mesure où il a permis de faire une plus large place, dans les programmes d'enseignement provinciaux, aux questions relatives aux symboles et aux valeurs canadiens.

Si nous utilisons une définition très large de la «citoyenneté», de manière à ce qu'elle reflète le fait de vivre au Canada, en tant que processus, il reste encore beaucoup à faire pour aider les étudiants, les jeunes ou les adultes à mieux comprendre ce processus, non seulement de la part des systèmes éducatifs provinciaux, mais aussi de celle du gouvernement fédéral, en vertu de ses responsabilités dans le domaine de la citoyenneté.

Il n'est pas nécessaire d'obtenir la permission des provinces pour organiser des programmes d'échanges d'adolescents entre diverses parties du pays; pas plus que pour établir un système favorisant une meilleure compréhension de la citoyenneté canadienne. Si j'ai bien interprété les procès-verbaux de votre Comité, je crois que plusieurs d'entre vous avez prêté le serment de confirmation, l'autre jour. De telles cérémonies sont très instructives. Elles ne relèvent pas la juridiction des provinces.

J'estime qu'il incombe au ministère fédéral du Multiculturalisme et de la Citoyenneté de se montrer beaucoup plus actif dans le domaine des programmes de citoyenneté, non seulement pour les adolescents, les immigrants et les nouveaux

[Text]

were born here. I was very fortunate in that I grew up going to a French Canadian school. I grew up among aboriginal Canadians, among Canadians of Ukrainian, Russian, Doukhobor and German extraction. I travelled with my mother during the Second World War selling war bonds through our whole area around Marsden, Saskatchewan, which was a cosmopolitan area around a French-Canadian village. J'ai étudié le français à l'école primaire.

I also had the good fortune of living in Toronto where I learned about a whole other part of Canada. Purposely, as a young teacher I travelled across this country to find out what it was all about experientially. In 1962 I drove up to Parliament Hill one night and found one of my former high school students was the RCMP constable on charge guard in the Parliament buildings. What a shock that was.

I am sure you understand my point. I think we should be doing a lot more than we are doing in terms of educating ourselves about what is the process of being Canadian and about who we are and how we operate.

**Senator Lavoie-Roux:** I appreciated your idea that multiculturalism should not come first, but that it should have citizenship as its base. We had a discussion on this general topic when we discussed the provisions of the bill to create a multiculturalism ministry. Of those who were in favour of multiculturalism, some felt citizenship was being left behind.

Are you saying that citizenship is the cornerstone of multiculturalism? Citizenship should always be seen as the base with multiculturalism on top; is that what you meant?

**Mr. McLeod:** Multiculturalism is in a bilingual framework and it is part of the definition of Canada. It means a pluralistic state, a pluralistic state recognizing a pluralistic society.

**The Acting Chairman:** You mentioned a desire you have had for some time to see a new Citizenship Act. The first act was passed in 1947, followed by another 30 years later in 1976. What would you like to see in a new Canadian Citizenship Act?

What do you think of the idea of creating a national institute or council on Canadian citizenship? Do you think there is any merit to such a suggestion? What relationship would you see such an institute having with the Ministry of Multiculturalism and Citizenship to which our colleague Senator Lavoie-Roux made reference?

[Traduction]

Canadiens, mais aussi pour des personnes comme moi, nées ici. J'ai eu la chance insigne, enfant, de fréquenter une école franco-canadienne. J'ai grandi avec des Canadiens autochtones, des Canadiens d'extraction ukrainienne, russe, doukhobor et allemande. Pendant la Seconde Guerre mondiale, j'ai voyagé avec ma mère pour vendre des bons de la défense nationale dans toute la région avoisinante de Marsden, en Saskatchewan, qui était une zone cosmopolite entourant un village de Canadiens français.

J'ai également eu la chance de vivre à Toronto où j'ai beaucoup appris au sujet d'une autre région du Canada. Jeune professeur, je me suis fait un devoir de parcourir notre pays afin d'en découvrir la réalité expérientielle. En 1962, je me suis rendu en voiture, un soir, sur la Colline parlementaire, où j'ai découvert qu'un de mes anciens élèves de l'école secondaire était l'agent de la GRC chargé de la garde des édifices parlementaires. Quelle surprise cela a été pour moi!

Je suis certains que vous comprenez mon propos. J'estime que nous devrions en faire beaucoup plus pour mieux nous renseigner sur ce qu'est le processus qui fait de nous des Canadiens, sur notre identité et sur la manière dont nous fonctionnons.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'étais sensible à votre idée que le multiculturalisme ne devrait pas venir en premier, mais qu'il devrait être fondé sur la citoyenneté. Nous avons parlé de ce sujet général lorsque nous avons discuté des dispositions du projet de loi visant la création d'un ministère du multiculturalisme. Parmi les partisans du multiculturalisme, certains trouvaient que la citoyenneté était un peu oubliée.

Voulez-vous dire par là que la citoyenneté est la clé de voûte du multiculturalisme? La citoyenneté devrait toujours être considérée comme la base, sur laquelle le multiculturalisme s'édifie; c'est bien ce que vous voulez dire?

**M. McLeod:** Le multiculturalisme est un cadre bilingue qui fait partie de la définition de ce qu'est le Canada. Il implique un état pluraliste, qui lui-même, reconnaît une société pluraliste.

**Le président suppléant:** Vous avez dit que vous souhaitiez depuis un certain temps voir adopter une nouvelle loi sur la citoyenneté. La première a été promulguée en 1947, suivie d'une seconde, 30 ans plus tard, en 1976. Que souhaiteriez-vous trouver dans une nouvelle loi sur la citoyenneté canadienne?

Que pensez-vous de l'idée de créer un institut ou conseil national de la citoyenneté canadienne? Une telle suggestion vous paraît-elle valable? Quels rapports, selon vous, un tel institut entretiendrait-il avec le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté auquel notre collègue, le sénateur Lavoie-Roux, a fait allusion?



[Text]

**Mr. McLeod:** First, in a new Citizenship Act I would like to see reference to citizenship as a process of living within this country, and an understanding of that.

Second, I would like to see the Citizenship Act reflect the bilingual nature of Canada. I would like it to reflect the multicultural nature of Canada. I would like to see it reflect the Charter of Rights and Freedoms and what that means to Canadians, for example, what it means to the status of women in the 20th and 21st centuries, not what it meant in the past century. I would like to see a reference to the Aboriginal peoples not only as the first citizens of Canada but as citizens of Canada. Those are some of the major points I would like to see in a new Citizenship Act.

**Senator Di Nino:** Would you include as well a reference not only to rights and freedoms but to duties and responsibilities?

**Mr. McLeod:** Absolutely. Thank you for picking up on that. Of course, and I hope I did not miss it out, there should be a reference to the multicultural nature of the Canadian state and Canadian society. Those are fundamental to a new concept. I do not think anyone would get too upset with that.

I would also suggest, and this is a purely gratuitous remark, that the Senate of Canada would be a good place for the new Citizenship Act to originate. This committee could provide a fundamental, pointed departure in terms of looking at a new Citizenship Act. I do not know whether, in today's Parliament, new acts of such a nature originate in the Senate, but I see the Senate as a good place for a new Citizenship Act to emanate from and then go to the other house.

**The Acting Chairman:** What is your view of a national foundation or a national institute or council?

**Mr. McLeod:** I am a firm believer that there have to be bureaucratic and organizational structures to support the thrust of a new act. I am talking about the development of citizenship within the Department of Multiculturalism and Citizenship. Not only do we require an institute of Canadian citizenship, we require development within various other organizations, as well as the development of new organizations to sustain a national citizenship thrust across the country. One of the things that I thought about at the time of the 1987 conference on citizenship in Edmonton was the establishment of some kind of citizenship education council composed of people from across the country. I began organizing, but other events intervened. Periodically it is something that comes to my mind. Certainly the development of an institute would give a focal point on how the Canadian

[Traduction]

**M. McLeod:** Premièrement, je voudrais que, dans une nouvelle loi sur la citoyenneté, celle-ci soit présentée comme le processus qui constitue le fait de vivre dans ce pays, et que cette notion soit clairement expliquée et comprise.

Deuxièmement, je voudrais que la Loi sur la citoyenneté soit un reflet fidèle du caractère bilingue du Canada. Je voudrais qu'elle reflète le caractère multiculturel du Canada. Je voudrais qu'elle reflète les dispositions de la Charte des droits et libertés et qu'elle montre ce que celle-ci signifie pour les Canadiens; par exemple, ce que la Charte signifiera pour la situation des femmes au XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, et non pas ce qu'elle signifiait au siècle dernier. Je voudrais que les peuples autochtones y soient présentés non seulement comme les premiers citoyens du Canada mais comme citoyens du Canada tout court. Voilà quelques-uns des points les plus importants que je souhaiterais trouver dans une nouvelle loi sur la citoyenneté.

**Le sénateur Di Nino:** Y incluriez-vous également une mention, non seulement des droits et libertés, mais aussi des devoirs et des responsabilités?

**M. McLeod:** Absolument. Je vous remercie de le rappeler. Bien entendu, et j'espère ne pas l'avoir omis, on devrait faire état du caractère multiculturel de l'État canadien et de sa société. Ce sont là des éléments fondamentaux de l'adoption d'un nouveau concept. Je ne pense pas que cela générerait beaucoup.

Je dirais également, et il s'agit là d'une remarque purement gratuite, que le Sénat serait un bon point de départ pour la nouvelle *Loi sur la citoyenneté*. Ce comité pourrait apporter le dynamisme nécessaire à une telle entreprise. Je ne sais pas si, dans le système actuel, de telles lois émanent du Sénat, mais je considère que celui-ci serait un bon point de départ pour une nouvelle *Loi sur la citoyenneté*, après quoi, elle serait présentée à l'autre chambre.

**Le président suppléant:** Que pensez-vous d'une fondation nationale ou d'un institut au conseil national?

**M. McLeod:** J'ai la ferme conviction qu'il faut des structures bureaucratiques et organisationnelles pour soutenir la mise en oeuvre d'une loi nouvelle. Je parle là du développement de la citoyenneté au sein du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Nous avons non seulement besoin d'un institut de la citoyenneté canadienne, nous avons également besoin d'un effort de développement au sein de divers autres organismes, ainsi que de la création de nouveaux organismes chargés de soutenir un effort en faveur de la citoyenneté canadienne dans l'ensemble du pays. J'ai pensé entre autres, à peu près au moment où a été organisée en 1987 la conférence sur la citoyenneté à Edmonton, que l'on pourrait créer une forme de Conseil d'éducation sur la citoyenneté regroupant des gens de tout le pays. J'ai entrepris des démarches pour l'organiser, mais d'autres événements sont

[Text]

government and the other levels of government in Canada could assist in establishing a better focus for Canadian citizenship. I would go one step further in some other regards.

**The Acting Chairman:** At that point on behalf of members of this committee we extend our thanks. I know we have gone overtime but we wanted to benefit and profit from your experience.

We will hear now from the Mr. Jim Page, the Director General, Education Support Branch of the Secretary of State. This portion is a continuation of the testimony Mr. Page and his colleagues from the department of the Secretary of State commenced a few weeks ago.

Please proceed.

**M. James E. Page, directeur-général, Aide à l'éducation, Secrétariat d'État:** Merci, monsieur le président, de m'offrir cette seconde occasion de venir parler au Comité de nos travaux dans le domaine des études canadiennes. Comme vous ne disposiez que de peu de temps le 1<sup>er</sup> décembre dernier, je n'ai pu vous présenter qu'une partie des observations que j'avais alors préparées. Aujourd'hui, j'aimerais exposer la raison d'être des études canadiennes, aborder certains aspects de l'enseignement de l'histoire au Canada, dire un mot de l'évolution des études canadiennes et conclure en faisant quelques réflexions sur nos programmes au Secrétariat d'État.

As I noted when I had the privilege to speak to you last, the Department of Secretary of State's Canadian studies initiatives were developed with the findings of the 1975 Symons' Commission in mind. The essential rationale from our work was drawn from the first chapter of "To Know Yourselves". The commission observed: "The need for self knowledge...is the soundest justification for Canadian studies..."

Just as self knowledge is critical to the development of a balanced and educated person, "societal self knowledge" is a hallmark of a civilized community and a healthy nation. The Massey-Levesque commission opined in 1951:

...the Canadian people should know as much as possible about their country, its history and traditions; and about their national life and common achievements "

Forty years later, Keith Spicer wrote in his report, "the country is dying of ignorance — we must deepen our understanding of ourselves, of our shared history and culture"

[Traduction]

intervenus. J'y repense de temps en temps. La création d'un tel institut ne manquerait pas d'inviter à la réflexion tous ceux qui se demandent comment faire pour que le gouvernement canadien et les autres paliers de gouvernement au Canada présentent sous un meilleur jour la question de la citoyenneté à la population canadienne. J'irais un peu plus loin à certains égards.

**Le président suppléant:** Parvenus à ce point, nous vous remercions au nom des membres du Comité. Je sais que nous avons dépassé le temps qui nous était imparti, mais nous voulions tirer profit de votre expérience.

Nous allons maintenant entendre Jim Page, le directeur général de l'aide à l'éducation au Secrétariat d'État. Il s'agit de la reprise du témoignage qu'avaient commencé à nous présenter il y a quelques semaines M. Page et ses collègues du Secrétariat d'État.

Vous avez la parole.

**Mr James E. Page, Director General, Education Support Branch, Department of the Secretary of State:** Thank you, Mr. Chairman, for giving me this second opportunity to come and speak to the Committee about our work in the area of Canadian studies. Since you didn't have a great deal of time last December 1st, I was only able to present a portion of the observations I had prepared. Today I would like to set out the reason for the existence of Canadian studies, discuss certain aspects of the teaching of history in Canada, sketch the evolution of Canadian studies, and conclude with a few remarks about the programs we have at the Department of the Secretary of States.

Comme je vous l'ai dit lorsque j'ai eu l'honneur de m'adresser à vous la dernière fois, les initiatives du Secrétariat d'État en matière d'études canadiennes ont été définies au regard des conclusions de la commission Symons de 1975. La raison d'être de nos efforts est inspirée du premier chapitre du rapport «Se connaître». La commission y fait observer: «Le besoin de se connaître... est la meilleure des justifications pour les études canadiennes...»

De même que, sur le plan individuel, la connaissance de soi est essentielle au développement d'une personne équilibrée et instruite, de même, sur le plan collectif, la connaissance de soi est la marque d'une société civilisée et d'une nation stable. La commission Massey-Lévesque affirmait en 1951:

... il importe que les Canadiens connaissent, le plus possible, leur propre pays, qu'ils soient renseignés sur son histoire et ses traditions, et qu'ils soient éclairés sur la vie et sur les réalisations collectives de leur propre nation."

Mais quarante ans plus tard, Keith Spicer constatait dans son rapport que: «ce pays se meurt d'ignorance... nous devons approfondir notre connaissance de notre pays, de notre histoire et de notre culture communes.»



## [Text]

Democracy can only flourish when people are able to participate knowledgeably in decision-making. To do so, as the citizens of Canada, we need to know about our successes, failures, strengths and weaknesses. To grapple with problems, we must know what those problems are and how they developed. To celebrate our heritage, we have to know our history and achievements. Effective citizens are members of an informed community who share common values supported by national institutions to which all willingly give allegiance.

When I appeared before the committee on December 1, 1992, Senator Bosa asked about the teaching of history in Canadian schools, but I had little time to reply. Robert Fulford once observed that Canadians suffer from a kind of collective amnesia and that without a proper historical frame of reference, Canadians risk living in a kind of eternal present, isolated from the past and unable to make informed decisions about the future.

Concern about the teaching of Canadian history and the adequacy of history texts is not new. In 1944 Senator Athanase David proposed the adoption of a single history text book for Canadians and Senator Damien Bouchard's vigorous endorsement of the idea provoked a storm of controversy throughout Canada, especially in Quebec. There the debate between nationalists and their critics became channelled into a debate between the admirers of the French-Canadian nationalist historian, Abbé Lionel Groulx and the proponents of national unity, Abbé Arthur Maheux. No single Canadian history text emerged. However, it is clear that Abbé Groulx's influence continues, while the work of Abbé Maheux is virtually forgotten today.

The same theme emerged in a special study on the teaching of history for the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, which recommended that there be a joint French-English work on a Canadian history text. This would, in the minds of its authors, Marcel Trudel and Genevieve Jain, present not one but several interpretations of our past. This would lead both French and English in Canada to what the authors called a more objective view of the adventure Canadians have shared, as well as to better mutual understanding. They commented that:

The teaching of history hitherto has been far from this: More often than not it has only tended to set one group against the other. If Canada is more than ever threatened by schism, we believe we must look for the cause very

## [Traduction]

La démocratie ne peut fleurir que lorsque les gens ont la possibilité de participer en toute connaissance de cause à la prise de décisions. Pour ce faire, nous avons besoin, en tant que citoyens du Canada, de connaître nos réussites et nos échecs, nos forces et nos faiblesses. Pour pouvoir faire face à nos problèmes, il nous faut en connaître la nature et l'origine. Pour pouvoir célébrer notre patrimoine, nous devons être au courant de notre histoire et de nos réalisations. Le véritable citoyen fait partie d'une collectivité informée qui partage des valeurs communes appuyées par des institutions nationales auxquelles tous prêtent volontairement allégeance.

Lorsque je me suis présenté devant le Comité le 1<sup>er</sup> décembre 1992, le sénateur Bosa a soulevé la question de l'enseignement de l'histoire dans les écoles canadiennes, mais je n'ai eu que peu de temps pour répondre. Robert Fulford faisait remarquer un jour que les Canadiens souffrent d'amnésie collective et que sans un cadre de référence historique convenable, ils risquent de vivre dans une sorte de présent éternel, isolés du passé et incapables de prendre des décisions éclairées au sujet de l'avenir.

La préoccupation à l'égard de l'enseignement de l'histoire du Canada et de la valeur des manuels d'histoire n'est pas nouvelle. Dès 1944, en effet, le sénateur Athanase David proposait l'adoption d'un seul et même manuel d'histoire pour tous les Canadiens; en souscrivant sous réserve à l'idée, le sénateur Damien Bouchard a soulevé une tempête de controverses partout au Canada, mais surtout au Québec. Dans cette province, le débat entre les nationalistes et leurs critiques s'est transformé en un affrontement entre les admirateurs de l'historien nationaliste canadien français, l'abbé Lionel Groulx, et le défenseur de l'unité nationale, l'abbé Arthur Maheux. Aucun manuel d'histoire du Canada n'a vraiment pris le dessus. Cependant, l'abbé Groulx continue d'exercer une influence aujourd'hui, tandis que l'ouvrage de l'abbé Maheux est pratiquement tombé dans l'oubli.

La même idée s'est faite jour dans une étude spéciale sur l'enseignement de l'histoire réalisée pour la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, qui recommandait que francophones et anglophones travaillent conjointement à l'élaboration d'un manuel d'histoire du Canada. Selon les auteurs de l'étude, Marcel Trudel et Geneviève Jain, cela permettrait de présenter, non pas une seule, mais plusieurs interprétations de notre passé. Franco-phones et anglophones du Canada en arriveraient ainsi à ce que les auteurs qualifiaient d'idée plus objective de leur commune aventure, ainsi qu'à une meilleure compréhension mutuelle. Voici un extrait de leurs propos:

Jusqu'ici, au contraire, l'enseignement de l'histoire n'a le plus souvent contribué qu'à les dresser les uns contre les autres: si le Canada est plus que jamais menacé de scission, il faut, croyons-nous, en chercher la cause, pour

## [Text]

largely in the manner in which today's citizens have learned the history of their country

Over two decades later, the citizen's forum report made a remarkably similar recommendation to solve what Spicer called "our lack of knowledge".

Provinces outside Quebec should consider a common history curriculum, and should explore with Quebec coordination of an approach to history teaching which would respect the quite different pasts and perspectives of the two linguistic societies.

In historians' terms one could argue that Clio, the Muse of history, has been especially active in Canada because we have our two historiographical traditions, English and French. However, attempts to bridge the two as suggested by Trudel and Jain, have been few in number and most have failed. What is taught in Quebec is very different from what is taught in English Canada for the simple reason that the "history of the writing of Canadian history" is very different in the two languages. While this may be seen as an intellectual richness, it presents a serious barrier to those who believe that all schools in Canada ought to teach a common approach to our shared past.

If one reviews the literature of these two traditions, it is abundantly clear that the evolution of French-Canadian historical writing from François Xavier Garneau through to Abbé Groulx, from the Liberation theory and the "survivance" theme, to the Montreal, Laval and Annales approaches, is very different in analysis and view from the history which has emerged in English Canada. English Canadian history has evolved from the Victorian period with its emphasis on Britannic roots, through to the preoccupation with growing Canadian independence, through the environmental, Laurentian and metropolitan approaches, to the new social history which reigns today. What is interesting is the fact that the new social history in English Canada and the Annales tradition, which comes in large measure from France, has similarities.

There is now a vigorous debate within the discipline itself about the implications of the relatively recent triumph of social history. This is a phenomenon especially troubling to some senior English Canadian historians like Jack Granatstein and Michael Bliss, who point to the increasing interest on the part of the profession in the social rather than the political, in the private rather than the public. As Bliss put it in a lecture reported in the press last year:

## [Traduction]

une bonne part, dans la façon dont les citoyens d'aujourd'hui ont appris l'histoire de leur pays.

Plus de vingt ans plus tard, le rapport du Forum des citoyens formulait une recommandation remarquablement similaire pour remédier à ce que Spicer appelait «notre manque de connaissance».

Les provinces autres que le Québec devraient envisager d'adopter un programme d'histoire commun; elles devraient explorer avec le Québec l'adoption d'une façon coordonnée d'enseigner l'histoire qui respecte les différents passés et les différentes perspectives des deux communautés linguistiques.

Pour reprendre les propos des historiens, on peut affirmer que Clio, la Muse de l'histoire, a été particulièrement active au Canada, car nous avons nos deux traditions historiographiques, l'une anglophone, l'autre francophone. Mais les tentatives de rapprochement entre les deux, comme le suggéraient Trudel et Jain, peu nombreuses, ont échoué pour la plupart. Ce qui s'enseigne au Québec est très différent de ce qui est enseigné au Canada anglais pour la simple raison que «l'histoire de la rédaction de l'histoire du Canada» est très différente dans les deux langues. Bien que d'aucuns puissent y voir une richesse sur le plan intellectuel, cela constitue un sérieux obstacle pour ceux qui croient que toutes les écoles au Canada devraient enseigner une même façon d'aborder le passé commun des Canadiens.

La lecture des ouvrages représentatifs de ces deux traditions nous révèle nettement que l'évolution de la littérature historique au Canada français, de François Xavier Garneau à l'abbé Groulx, en passant par la théorie de la libération et le thème de la «survivance», sans oublier les courants de Montréal, de Laval et des annales, est très différente, quant à l'analyse et au point de vue, de l'histoire racontée au Canada anglais. L'histoire du Canada anglais va de l'ère victorienne, avec son accent sur les racines britanniques, à la nouvelle histoire sociale, qui tient aujourd'hui le haut du pavé, en passant par la préoccupation pour une plus grande autonomie du Canada et par les thèses environnementaliste, laurentienne et métropolitaine. Chose intéressante à constater, la nouvelle histoire sociale du Canada anglais et l'approche des annales, qui nous vient en grande partie de France, ont des points communs.

Un vigoureux débat fait rage actuellement au sein de la discipline sur les répercussions du triomphe relativement récent de l'histoire sociale. Il s'agit là d'un phénomène particulièrement troublant pour certains des principaux historiens du Canada anglais tels que Jacques Granatstein et Michael Bliss qui attirent l'attention sur l'intérêt grandissant de la profession pour le social plutôt que le politique, pour le privé plutôt que le public. Comme l'affirmait M. Bliss dans une conférence dont la presse s'était faite l'écho l'an dernier:



## [Text]

We are business historians, labour historians, Western, Maritime, Ontario and Quebec historians, intellectual historians, historians of women, education, law, cities, culture, crime, smallpox — historians of almost everything but Canada.

He said that historians have turned away from the traditional themes of confederation, federalism, English-French relations, commercial policy, Macdonald, Laurier, King, and how to govern Canada — just as the understanding of them became the *sine qua non* of intelligent Canadian citizenship.

What these people point to is the diminished importance of political history in teaching about Canada today. To some the price has been the loss of a sense of nation, a greater identification with the local and regional interest. There has been the loss of a collective sense of past and present. Consequently, there is no commonality of approach and Canadians are learning about our past from vastly different perspectives.

In addition to, and partly as a result of, these changes in the discipline of history itself, there have been changes in what is taught in high schools. There have also been changes in how history is taught. The results are very divergent textbooks and a series of dissimilarities in teaching environments and academic policies that result in students who see the country in a multiplicity of conflicting ways.

This is not the place to provide a detailed analysis of the differences in the texts used in the country, but some work has been done in this field. For example, chronology is no longer the organizing principle in history texts as courses emerge organized around topics in Ontario, themes in Manitoba and issues in Alberta. In the west and the Maritimes, increased emphasis is being given to local or regional as opposed to national history. Political and constitutional history have not been abandoned completely, but they have had to make room for social and cultural themes like women's history, native history, labour history, and multiculturalism. The emergence of these new preoccupations is to be welcomed, because they help to complete the historical record. It helps Canadians understand the changes which have taken place within their society. The challenge is to integrate these preoccupations with those of the past to find a balance between social and political history in the curriculum.

## [Traduction]

Nous sommes historiens du monde des affaires, historiens du travail, historiens de l'Ouest, des Maritimes, de l'Ontario et du Québec, historiens de la vie intellectuelle, historiens de la condition féminine, de l'éducation, du droit, des villes, de la culture, du crime, de la variole, bref, historiens d'à peu près n'importe quoi d'autre que le Canada.

À son avis, les historiens ont délaissé les thèmes traditionnels de la confédération, du fédéralisme, des relations entre anglophones et francophones, de la politique commerciale, de Macdonald, de Laurier, de King et de la façon de gouverner le Canada, au moment même où leur compréhension est devenue la condition *sine qua non* d'une perception intelligente de la citoyenneté canadienne.

Ce sur quoi ces personnes attirent l'attention, c'est l'importance réduite de l'histoire politique dans l'enseignement sur le Canada d'aujourd'hui. Pour certains, ce changement d'attitude a un prix: perte du sentiment d'appartenance au pays et plus grande identification à la région ou à la localité, et perte de la dimension collective du passé et du présent. D'où l'absence d'approche commune qui fait que les Canadiens apprennent notre histoire de points de vue fort différents.

En plus de ces changements dans la discipline de l'histoire comme telle, et en partie à cause d'eux, il s'est produit des changements dans ce qui s'enseigne à l'école secondaire. Des changements se sont produits également dans la manière d'enseigner l'histoire. D'où de grandes divergences entre les manuels scolaires et une série de différences dans les cadres d'enseignement et les politiques scolaires qui font que les étudiants voient le pays d'une multitude de façons contradictoires.

Il ne conviendrait pas de faire ici une analyse détaillée des différences entre les manuels utilisés à l'échelle du pays, mais je vous signale qu'il s'est fait un certain travail dans ce domaine. Par exemple, la chronologie n'est plus le fil directeur des manuels d'histoire, car on commence à voir des cours organisés par sujets (Ontario), par thèmes (Manitoba) et par questions (Alberta). Dans l'Ouest et dans les Maritimes, on accorde de plus en plus d'importance à l'histoire locale ou régionale par opposition à l'histoire nationale. L'histoire politique et constitutionnelle n'a pas été complètement abandonnée, mais elle a dû faire de la place à des thèmes sociaux et culturels tels que l'histoire des femmes, l'histoire des autochtones, l'histoire du travail et le multiculturalisme. Il faut se réjouir de ces nouvelles préoccupations, car elles contribuent à compléter le tableau historique et elles aident les Canadiens à comprendre les changements survenus dans leur société. Le défi, c'est d'intégrer ces préoccupations à celles du passé, de trouver un juste équilibre entre l'histoire sociale et l'histoire politique dans le programme d'étude.

[Text]

Even a glance at texts used in Canadian schools shows very different views of the country and its past from province to province. It should be noted as well that not every school within a province uses the same text.

Some experts argue that today's textbooks are more challenging, more questioning, more heterogeneous than their predecessors. They point to the fact that a variety of historians are quoted, students are asked to explore the full range of influences on events. Textbooks no longer present with certainty a single version of what happened in Canada's experience, leading students to conclude that there is no one historical "truth", but competing interpretations of the past. To others, these changes seem less intellectually stimulating and more confusing and divisive. Whatever conclusion is drawn, there is a fundamental difference between the texts being used by children today and "official" texts used in Canadian schools in the 1950s and 1960s.

Canadian schools in the 1990s are not the schools which you and I knew. I am not lauding the classrooms of the past when I say this because, frankly, what started me on my 25-year plus odyssey in Canadian studies was the frustration I felt as a student at not being able to study about my country as fully as I wanted. A number of us set out to remedy this lack of attention to Canada in our curricula and I think that much has been accomplished. It is important to reflect, however, on what I have said about the teaching of history in Canada today. This diversity of methodology and emphasis has resulted not from some coherent and consistent set of decisions, but from the complex swirl of pressures, influences and perceptions which shape and alter human understanding and academic discourse. History will never be taught the way it was taught, because history itself is not what it was.

L'enseignement de l'histoire du Canada a changé et les études canadiennes en font autant. Celles-ci ne portent plus principalement sur la question de la présence d'universitaires étrangers dans les salles de classe canadiennes, question qui a été en grande partie à l'origine du débat des années 1960. L'évolution est attribuable notamment à l'étude de Symons qui a orienté l'attention vers la «connaissance de soi». Symons a essayé d'établir un équilibre entre les besoins des universités canadiennes en matière d'enseignants et la prise d'un engagement plus large à l'égard de la recherche et de l'enseignement sur le Canada.

[Traduction]

Il suffit de jeter un coup d'oeil sur les manuels utilisés dans les écoles canadiennes pour se rendre compte que le pays et son passé y sont perçus d'une façon très différente d'une province à l'autre. Il faut mentionner en outre que le manuel n'est pas le même dans toutes les écoles d'une même province.

Certains experts font valoir que les manuels d'aujourd'hui sont plus rigoureux, plus stimulants et plus hétérogènes que leurs prédécesseurs. Ils signalent qu'on y cite divers historiens, que les étudiants sont invités à explorer la gamme complète des influences qui se sont exercées sur les événements. Les manuels ne présentent plus avec certitude une seule et même version de l'expérience canadienne, ce qui amène les étudiants à conclure qu'il n'y a pas qu'une seule «vérité» historique, mais plusieurs interprétations divergentes du passé. Pour d'autres, ces changements semblent moins stimulants sur le plan intellectuel; ils y voient plutôt une source de confusion et de division. Quelle que soit la conclusion tirée, il existe une différence fondamentale entre les manuels utilisés aujourd'hui par les élèves et les manuels «officiels» utilisés dans les écoles canadiennes au cours des années 1950 et 1960.

Les écoles canadiennes des années 1990 ne sont pas les mêmes que celles que vous et moi avons connues. Par cette affirmation, je ne veux pas faire l'éloge des salles de classe du passé, car, franchement, ce qui m'a incité à me lancer dans cette aventure de plus de 25 ans au sujet des études canadiennes, c'est la frustration de ne pas avoir pu, durant mes études, me renseigner sur mon pays autant que je l'aurais voulu. Certains d'entre nous ont entrepris de remédier à ce manque d'attention au Canada dans leur programme d'études et je pense qu'ils ont beaucoup accompli. Il importe cependant de réfléchir à ce que j'ai dit au sujet de l'enseignement de l'histoire dans le Canada d'aujourd'hui. Cette diversité de méthodes et d'accents découle non pas d'un ensemble cohérent et uniforme de décisions, mais plutôt du tourbillon complexe des pressions, des influences et des perceptions qui façonnent et modifient la compréhension humaine et le discours intellectuel. L'histoire ne sera plus jamais enseignée de la même façon que par le passé parce que l'histoire elle-même n'est plus ce qu'elle était.

The teaching of history in Canada has changed, and so have Canadian studies. The latter are no longer mainly concerned with the issue of foreign academics in Canadian classrooms, an issue that to a great extent lay at the root of the debate in the 1960s. The evolution can be attributed to the work of Symons in particular: he shifted the orientation toward "self knowledge". He tried to establish a balance between Canadian universities' need for teachers and a broader commitment to research on and teaching about Canada.



*[Text]*

These changes in Canadian studies have resulted in the development of a very expensive view of Canadian studies, encompassing three different approaches to the field. Canadian content or Canadian studies is a term that can be used to describe the work related to Canada done in the traditional disciplines of history, political science, economics, literature, sociology, and so on. The focus on Canadian content is a specific discipline.

Interdisciplinary Canadian studies is based on a thematic or issue-oriented approach to the study of the country in which the methods of a number of different disciplines come into play. Examples are women's studies, multicultural studies, native studies, communication studies, environmental studies, northern studies, and so on.

Applied Canadian studies is a relatively new term used to describe work done in the applied sciences, the technologies and the liberal professions where there is an interest in relating a specialist field to Canadian circumstances. These professional areas are, to some extent, both disciplinary in focus and multidisciplinary in nature. They include architecture, business, law and the health professions, to cite a few examples.

In order to understand how the field of Canadian studies is developing and how we can best contribute to it, the department has commissioned Dr. David Cameron of the University of Toronto to prepare a special study for us on the current state of the field, and to suggest future directions for our programs. His study will, we hope, be as significant to the field as that done by Professor Symons in 1975.

The study encompasses teaching, research and publishing about Canada, primarily at the post-secondary level, and will provide information, advice and guidance to practitioners and others active in Canadian studies and education. It will also comment on commonalities and differences in the field within Canada and abroad. Professor Cameron is being assisted in the international dimension of his work by the Department of External Affairs and the International Council for Canadian Studies, and the Association for Canadian Studies is contributing on the domestic issues. His study will identify possible future directions for Canadian studies policymakers within the government of Canada. We anticipate that this study will be available in April of 1993.

**The Acting Chairman:** Is that date firm? Is it the early part of April or the latter part of April?

*[Traduction]*

Du fait des changements qui y sont survenus, les études canadiennes sont maintenant envisagées dans un sens très large qui englobe trois approches différentes. L'expression «Études canadiennes à contenu canadien» est employée pour désigner les travaux relatifs au Canada effectués dans les disciplines traditionnelles que sont l'histoire, les sciences politiques, l'économie, la littérature et la sociologie, entre autres. L'accent est mis sur le contenu canadien dans une discipline donnée.

Le concept des Études canadiennes interdisciplinaires repose sur une approche thématique de l'étude du pays dans laquelle interviennent les méthodes de diverses disciplines. On peut penser notamment aux études sur les femmes, aux études multiculturelles, aux études sur les autochtones, aux études sur les communications et sur l'environnement et aux études sur le Nord.

Quant au concept des Études canadiennes appliquées, relativement nouveau, il sert à décrire les travaux spécialisés en sciences appliquées, en technologie et dans les professions libérales qui se rapportent à la situation canadienne. Ces secteurs professionnels sont à la fois spécialisés par leur orientation et pluridisciplinaires par leur approche. Ils comprennent l'architecture, le monde des affaires, le droit et les professions de la santé, pour n'en mentionner que quelques-uns.

Afin de comprendre l'évolution qui se produit dans le domaine des études canadiennes et quelle serait la meilleure façon d'y contribuer, le Secrétariat d'État a chargé M. David Cameron, de l'Université de Toronto, d'effectuer une étude spéciale sur la situation actuelle à cet égard et de suggérer des orientations futures pour nos programmes. Nous espérons que son étude sera aussi importante pour le domaine que celle que le professeur Symons a menée en 1975.

Cette étude portera sur la question de l'enseignement, de la recherche et de l'édition concernant le Canada, surtout au niveau postsecondaire, et donnera de l'information, des conseils et des orientations à l'intention des praticiens et autres personnes oeuvrant dans le domaine des études canadiennes et de l'éducation au Canada. On y fera également des observations sur les points communs et les différences dans le domaine au Canada et à l'étranger. Pour l'aspect international de son travail, M. Cameron bénéficie de l'aide du ministère des Affaires extérieures et du Conseil international des études canadiennes. L'Association d'études canadiennes lui apporte sa contribution pour ce qui est des questions nationales. Enfin, son étude proposera des orientations possibles à ceux qui ont à prendre des décisions dans le domaine des études canadiennes au sein du gouvernement du Canada. Nous espérons recevoir son rapport pour le mois d'avril 1993.

**Le président suppléant:** Est-ce que cette date est ferme? Est-ce au début ou à la fin avril?

[Text]

**Mr. Page:** I have spoken to Professor Cameron recently. He indicated to me that he is looking for an early April release.

**The Acting Chairman:** What he is studying would be of great interest to this committee. We must conclude our work before April 30 and report to the Senate. Do you think that Professor Cameron would have most of his data collected? It would probably take about one month to prepare it. Perhaps by early May or late February he would have lot of the data, and it may be fruitful for us to have a chat with him?

**Mr. Page:** It would be. My suspicion is that it would be best to look in terms of late March rather than early March, however.

Concerning the topic of various studies that have been or are being done, you may be aware of, and have a copy of a study by V.L. Masemann entitled: "Citizenship education in Canada: The Current Status of Teaching about Citizenship in Canadian Elementary and Secondary Schools". That was prepared in 1987 under contract to the department. That review is being revised and updated by the Department of Multiculturalism and Citizenship. You may also be interested in the research undertaken by the CRB foundation as background for their Canadian heritage learning resources project. This deals, in part, with school children's current knowledge of Canada.

Les programmes d'études canadiennes du Secrétariat d'État visent à inciter les Canadiens de tous âges à se renseigner sur le Canada d'un point de vue national et international. Évidemment, nous ne sommes pas chargés d'établir le programme d'études des systèmes d'enseignement provinciaux. En fait, nous sommes très sensibles aux prérogatives des provinces dans ce domaine.

A l'heure actuelle, notre programme a principalement pour objet d'appuyer l'élaboration de matériel d'apprentissage.

**The Acting Chairman:** How much money do you have budgeted for that?

**Mr. Page:** For our program?

**The Acting Chairman:** Yes.

**Mr. Page:** For the current fiscal year it is \$1.5 million, and for the next fiscal year beginning in April it will be \$1.35 million.

The present focus of our program is to support the development of learning materials. I will not go into the specifics here — a descriptive brochure on the program is available which provides all the details.

[Traduction]

**M. Page:** J'ai parlé dernièrement au professeur Cameron. Il m'a fait savoir qu'il pensait être prêt pour le début avril.

**Le président suppléant:** Son étude devrait intéresser grandement notre comité. Nous devons terminer nos travaux avant le 30 avril et faire rapport au Sénat. Croyez-vous que le professeur Cameron ait déjà recueilli une grande partie de ces données? Il lui faut probablement un mois pour les mettre en forme. Au début mars ou à la fin février, il aura peut-être déjà recueilli une grande partie de ces données, et il serait peut-être utile que nous lui parlions?

**M. Page:** Ça pourrait être utile. J'ai l'impression, cependant, que ce serait plutôt vers la fin du mois de mars et non pas au début.

Pour ce qui est des différentes études qui ont déjà été faites ou qui sont en cours, vous êtes peut-être au courant de l'étude de V.L. Masemann intitulée: *Citizenship education in Canada: The Current Status of Teaching about Citizenship in Canadian Elementary and Secondary Schools*, dont j'ai une copie. Cette étude a été réalisée en 1987 sous contrat pour le ministère. Elle est en train d'être révisée et mise à jour par le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Peut-être vous intéressez-vous également à la recherche entreprise par la fondation CRB en prévision de son projet de ressources éducatives sur le patrimoine canadien; ce travail porte notamment sur la connaissance qu'ont actuellement du Canada les enfants d'âge scolaire.

The aim of our Department's Canadian studies programs is to encourage Canadians of all ages to learn about Canada, from both a national and an international perspective. Obviously it is not our job to draw up curricula for the provincial education systems. We are very aware of the provincial prerogative in this area.

At the present time our program's main goal is supporting the conception and preparation of teaching materials.

**Le président suppléant:** Quel budget avez-vous prévu pour cela?

**M. Page:** Pour notre programme?

**Le président suppléant:** Oui

**M. Page:** Pour l'année financière en cours, 1,5 million de dollars et pour la prochaine année financière qui doit commencer en avril, ce sera 1,35 million de dollars.

À l'heure actuelle, notre programme a principalement pour objet d'appuyer l'élaboration de matériels d'apprentissage. Je n'entrerai pas ici dans les détails puisqu'il existe une brochure descriptive du programme.



*[Text]*

In order to give greater focus to our funding, we have adopted a series of priority content areas — that is, topics that we think are important to the development of Canadian self-knowledge, especially those which have been hitherto neglected or ignored. Currently, we have four priority content areas.

First, there is the uniqueness of Canadian society. By this we mean themes which draw Canadians together by encouraging a sense of citizenship and belonging to the Canadian community. In other words, an understanding of the things we share as a people. These content areas are the focus for the funding programs. People are invited to submit applications that fit these content areas.

Second, the media in Canadian society is an area that supports projects designed to increase the capacity of Canadians to understand and analyze mass communications media, their strengths, weaknesses, ethics, priorities, roles and impact on Canada. One of the things that is clear in all of the western democracies is that the influence of the media is growing considerably. It is important that people have an understanding of the media, and are able to develop a certain level of media literacy and sophistication.

Third, Canadian comparisons focuses on materials which compare the experiences of Canadians and their expression within Canada. For example, comparisons of English and French Canadian literature, regional geography, social trend indicators, regional arts, and so on, as well as international comparisons; for example, comparisons of federal systems, political cultures, artistic and economic systems, and so on.

The final content area, Canada in the world, is designed to elicit proposals that maintain the notion of Canada's significant contributions to the world community through organizations such as the UN, the Commonwealth and la Francophonie, to name a few. As well, there are global, political, economic and environmental issues that pose challenges for Canada which need to be known and understood.

All of these content areas are designed to be inclusive, in order to encourage a broader appreciation of Canada rather than supporting simply the regional or local view.

You will note that we are placing an emphasis on international comparisons and the idea of Canada in the world. Our country, like so many others, is currently being buffeted by two conflicting forces: One centrifugal and the other centripetal. The centrifugal are pressures toward continentalization, perhaps most evident in Europe but growing in

*[Traduction]*

Afin de mieux cibler notre aide financière, nous avons adopté une série de domaines prioritaires, c'est-à-dire de sujets qui nous paraissent importants pour approfondir la connaissance de soi des Canadiens, en particulier ceux qui n'ont pas reçu assez d'attention jusqu'ici. À l'heure actuelle, quatre domaines sont jugés prioritaires.

Premièrement, il y a le caractère unique de la société canadienne. Nous entendons par là les thèmes qui rapprochent les Canadiens en encourageant le sens civique et le sentiment d'appartenance à la communauté canadienne. Autrement dit, la connaissance des valeurs que nous avons en commun. Ces différents domaines sont visés par les programmes de financement. Les gens sont invités à présenter des projets relevant de ces domaines.

En second lieu, il y a la question des médias dans la société canadienne. Dans ce domaine, nous appuyons les projets conçus pour accroître la capacité des Canadiens de comprendre et d'analyser les mass-media, leurs forces, leurs faiblesses, leur code d'éthique, leurs priorités, leurs rôles et leurs incidences sur notre pays. Une chose qui est claire dans toutes les démocraties occidentales, c'est que les médias exercent une influence de plus en plus grande. Il est important que les gens se familiarisent avec les médias et soient en mesure d'atteindre un certain degré de compréhension et d'intelligence des médias.

En troisième lieu, il y a les études comparatives sur le Canada, qui établissent des comparaisons entre les expériences et les modes d'expression au Canada (par exemple, entre la littérature du Canada anglais et celle du Canada français, entre la géographie des régions, entre les indicateurs des tendances sociales, entre les arts régionaux, etc.), ainsi que des comparaisons au niveau international (par exemple, entre les systèmes fédéraux, les cultures politiques, les modes d'expression artistique, les systèmes économiques, etc.).

Il y a enfin le thème du Canada dans le monde, qui vise à susciter des projets témoignant de l'importante contribution du Canada à la communauté mondiale par l'entremise d'organismes tels que les Nations unies, le Commonwealth et la Francophonie, pour n'en nommer que quelques-uns. De plus, certaines questions d'ordre politique, économique et écologique de portée mondiale présentent des défis pour le Canada; à notre avis, il faut les connaître et les comprendre.

Tous ces domaines prioritaires sont destinés à favoriser une appréciation plus globale du Canada plutôt que d'appuyer simplement le point de vue régional ou local.

Vous constaterez que nous mettons l'accent sur les comparaisons internationales, l'idée du Canada dans le monde. Notre pays, à l'instar de bien d'autres, est actuellement aux prises avec deux tendances opposées, l'une centrifuge et l'autre centripète. La tendance centrifuge, ce sont les pressions vers la continentalisation, peut-être plus évidentes en Europe, mais

[Text]

importance here, which draw people's allegiances to the supranational idea. On the other hand, there is the world-wide centripetal phenomenon of growing regionalization, something being experienced in virtually all quarters of the globe, which strengthens sub-national affinity at the expense of national identity, sometimes with disastrous consequences. How Canadians deal with this dichotomy will be central to our survival as a nation.

As well, there is the growing recognition of the value of the concept of global citizenship as it relates, for example, to the environment. You heard a witness this morning speak to that point, among other things. This illuminates the need to explore the balance between national interest and global stewardship. We are citizens not only of Canada but also of the biosphere. Global citizenship points to other responsibilities as well. Canada has developed an enviable reputation through its commitment to multilateralism and peacekeeping. Canadians who travel abroad experience the regard that others have for Canada as a society that gives priority to the health of the community of nations. We need to appreciate our place in the world and our impact upon it. This is one thing that we all can share as Canadians, and is becoming one of our defining characteristics as a nation.

In addition to supporting different views of what constitutes Canadian studies and our priority content areas, our programs are also premised on the development of partnerships. We seldom act as sole-source funders. In part, this came about because of the need to cope with budget cuts, but we already had made a commitment to partnerships through the matching dollars program we had established at the outset of our work. The matching dollar program is an attempt to encourage the private sector — that is, foundations and corporations — to invest in Canadian studies and projects along with us.

Our partnerships includes authors, publishers, film makers and software developers, as well as other funding agencies both public and private. These partnerships are designed to produce high quality products which add to our stock of texts, films and computer-based learning materials for use in educational systems and by the public.

In making our decisions we employ experts to assist in the evaluation of proposals. Some of these people are suggested to us by provincial and territorial ministries of education. We use these provincial and territorial assessors to help us to evaluate projects designed for use particularly in elementary and high schools. Their opinions are helpful in ensuring an appropriate curriculum fit, and to enhance the likelihood of the projects we fund being adopted by the provinces as approved texts.

[Traduction]

également en voie de s'affirmer ici, qui poussent les gens vers le supranationalisme. D'un autre côté, on observe pratiquement partout à l'échelle planétaire le phénomène centripète de la régionalisation croissante, lequel renforce l'affinité infranationale aux dépens de l'identité nationale, parfois avec des conséquences désastreuses. La manière dont les citoyens canadiens viendront à bout de cette dichotomie sera déterminante pour notre survie comme État-nation.

En outre, on reconnaît de plus en plus la valeur de l'idée de civisme mondial sous l'angle, notamment, de l'écologie. Vous avez entendu ce matin un témoin évoquer entre autres ce sujet. Voilà pourquoi il est nécessaire d'explorer l'équilibre entre l'intérêt national et l'intendance mondiale. Nous ne sommes pas seulement citoyens du Canada, mais également de la biosphère. Le civisme mondial s'accompagne d'autres responsabilités également. Le Canada s'est acquis une réputation enviable en se vouant au multilatéralisme et au maintien de la paix. Les Canadiens qui voyagent à l'étranger se rendent compte de la considération que les autres ont pour le Canada comme société qui accorde la priorité à la santé de la communauté des nations. Il nous faut prendre conscience de notre place dans le monde et du rôle que nous y jouons. Il s'agit là d'une valeur que nous avons en commun et qui devient l'une de nos caractéristiques propres en tant que nation.

Outre qu'ils appuient différentes façons d'aborder les études canadiennes et ses domaines prioritaires, nos programmes reposent sur l'établissement de partenariats; il est en effet rare que nous soyons les seuls bailleurs de fonds. Cela tient en partie à la nécessité de nous accommoder d'importantes compressions budgétaires, mais nous avons déjà opté pour la voie des partenariats par le truchement du programme de financement de contrepartie créé au début de nos travaux. Le programme de financement de contrepartie vise à inciter le secteur privé — en l'occurrence, les fondations et les sociétés — à investir en notre compagnie dans les projets d'études canadiennes.

Parmi nos partenaires, nous comptons des auteurs, des éditeurs, des cinéastes, des créateurs de logiciels ainsi que des organismes de financement, tant publics que privés, pour la production de documents de haute qualité qui viennent s'ajouter à la gamme des textes, films et documents didactiques informatisés à l'usage des établissements d'enseignement et du grand public.

Nous employons des experts pour nous aider à évaluer les propositions de projet, dont certaines nous sont suggérées par les ministères de l'Éducation des provinces et territoires. Nous faisons appel à ces évaluateurs provinciaux et territoriaux pour nous aider à évaluer les projets destinés aux écoles primaires et secondaires. Leurs opinions sont utiles pour assurer un programme d'étude approprié et pour accroître la possibilité de voir les projets que nous subventionnons être adoptés par les provinces comme manuels officiels.



[Text]

We also work closely with a number of federal departments and agencies. For example, the Academic Relations Division of the Department of External Affairs has a mandate to encourage knowledge of Canada abroad, and does so through the promotion of Canadian studies. We have been partners with the Department of External Affairs in this in helping to bridge domestic and international activities in the field.

Before joining the public service, I was fortunate to serve as the founding president of the International Council for Canadian Studies, an organization that now spans 27 nations encompassing approximately 4,500 foreign academics whose teaching and research reach over 150,000 students annually in other countries. This organization's affiliated societies mount annually about 250 conferences and seminars on Canada beyond our shores. In founding the council, my colleagues and I believed that an important aspect of self-knowledge is knowing how others see us. These research, conference and teaching activities provide a powerful forum for others to reflect upon the Canadian reality. Their reflections are important additions to the base of knowledge we ourselves have built up about our society and culture.

Pour en revenir au rôle du Secrétariat d'État, nous présidons un comité interministériel du matériel éducatif où sont représentés plus de quarante-cinq ministères et organismes fédéraux. Ceux-ci considèrent l'école comme un moyen d'échanger de l'information sur la santé, les sciences, l'écologie, l'alimentation, la sécurité et ainsi de suite. De concert avec le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, nous avons élaboré un guide pratique pour aider les ministères fédéraux à planifier leur production de matériel à l'usage des écoles.

In addition, we have our own modest but successful publishing program. We have developed a series of resource guides, which are annotated bibliographic essays designed for use in schools and by the interested lay reader. Our "About Canada" series of bilingual booklets is designed to introduce Canadians to themes important to Canadian identity and sovereignty. External Affairs purchase part of our print runs to provide these publications to Canadian studies programs abroad. For example, Health and Welfare have purchased our booklet on the aging of the Canadian population for distribution in Canada. Some of these publications are in their second printing, and others have been revised and are in second edition.

In addition, the directorate has published directories to Canadian studies in Canada, to Canadian studies abroad and to sources for funding Canadian studies projects. These

[Traduction]

Nous travaillons également en collaboration très étroite avec un certain nombre de ministères et d'organismes fédéraux. Par exemple, la Direction des relations internationales en matière d'éducation du ministère des Affaires extérieures a pour mandat d'encourager la connaissance du Canada à l'étranger, ce qu'elle fait par la promotion des études canadiennes. Nous avons travaillé avec les Affaires extérieures en vue de contribuer à établir un rapprochement entre les activités nationales et internationales dans ce domaine.

Avant d'entrer dans la fonction publique, j'ai eu la chance d'être président fondateur du Conseil international des études canadiennes, organisme qui couvre maintenant 27 pays et regroupe 4 500 universitaires étrangers dont l'enseignement et la recherche touchent plus de 150 000 étudiants dans d'autres pays. Les sociétés affiliées à cet organisme tiennent chaque année environ 200 conférences et séminaires sur le Canada en dehors de nos frontières. En fondant le Conseil, mes collègues et moi estimions qu'un aspect important de la connaissance de soi est de savoir comment les autres nous perçoivent. Cette recherche, ces conférences et cet enseignement offrent aux autres un excellent moyen de réfléchir sur la réalité canadienne. Leurs réflexions constituent un important ajout au bagage de connaissances que nous avons nous-mêmes amassé sur notre société et notre culture.

To revert to the role of the Department of the Secretary of State, we chair an inter-departmental committee on educational material, whose membership comprises more than 45 federal agencies and departments. They look at schools as a forum for exchanging information on health, the sciences, ecology, nutrition, safety, and so forth. In conjunction with the Council of Ministers of Education of Canada, we have drawn up a practical handbook to help federal departments plan their production of material for schools.

De plus, nous disposons de notre propre programme d'édition modeste, mais productif. Nous avons élaboré une série de guides pédagogiques, sorte de bibliographie annotée conçue pour les écoles et les non-spécialistes intéressés. Notre série de plaquettes bilingues «Réalités canadiennes» est destinée à renseigner les Canadiens sur des thèmes importants pour l'identité et la souveraineté du Canada. Les Affaires extérieures achètent une partie de nos tirages pour fournir ces publications aux programmes d'études canadiennes à l'étranger. Santé et Bien-être a acheté la plaquette intitulée *Le vieillissement de la population* pour la distribuer au Canada. Certaines de ces publications en sont à leur second tirage, tandis que d'autres ont été révisées et en sont à leur deuxième édition.

La Direction a en outre publié des répertoires des études canadiennes au Canada, des études canadiennes à l'étranger, et des sources de financement en études canadiennes. Ces outils

**[Text]**

networking tools are important to stimulate activity and knowledge about work in the field.

Finally, we published something called *Decisions*. It is a catalogue of the various products which have resulted from the funding by our directorate.

To conclude, the task faced by those who believe strongly that Canadian citizens need to know and understand their country and its circumstances is becoming both more difficult and more important as time passes. We have had warnings of the peril of the failure to give due attention to societal self-knowledge for decades. Time is not on our side. There are no "quick fixes". Unfortunately, not enough has been done to address these concerns in a sustained fashion in the past. Programs such as our own are relatively small efforts to deal with the challenge of creating an informed citizenry.

I mentioned to you the fact that our program for the current year is roughly \$1.5 million. Education in Canada is a \$52 billion enterprise. The amount of money that we spend is very small in trying to influence the directions to be taken by our educational systems.

Thank you, Mr. Chairman. I will be pleased to respond to any questions you or honourable senators may wish to pose.

**The Acting Chairman:** Mr. Page, thank you very much for coming back again. Your pioneering work in the Canadian studies field both in government and outside is legendary.

Would you agree that it is a fair comment to make that Canadian studies has been in a trailing-the-water posture for the last little while?

**Mr. Page:** Yes, I think that is true in several senses. Clearly from the point of view of our own programs, that is true, given the severity of the fiscal situation and the fact that our activities have been limited because of funding problems. It is also true broadly in the field. There are several reasons for that. I took some pains to point out the variety of approaches to the field of Canadian studies.

One of the things that has happened often is that in certain quarters in academia, Canadian studies is seen essentially as an interdisciplinary pursuit rather than one that spans other approaches I have described. There is pressure within academic institutions on interdisciplinary studies for a number of reasons, not the least of which is that universities tend to be organized on the basis of departments and disciplines. Funding activities, promotion and tenure are usually found within

**[Traduction]**

de sensibilisation ont leur importance lorsqu'il s'agit d'encourager les activités dans le domaine et de prendre connaissance des travaux effectués.

Enfin, nous publions *Décisions*, un répertoire de divers produits rendu possible grâce à l'aide financière de la Direction.

En conclusion, la tâche à laquelle doivent faire face ceux qui croient fermement que les citoyens du Canada ont besoin de connaître et de comprendre leur pays et ses caractéristiques devient plus difficile et plus importante à mesure que le temps passe. On nous prévient depuis des décennies du péril que nous fait courir le fait de ne pas accorder toute l'attention voulue à la connaissance de nous-mêmes en tant que société, et le temps commence à nous faire défaut. Mais il n'y a pas de solution magique à ce problème. Malheureusement, on n'a pas fait suffisamment pour y remédier de façon soutenue par le passé. Des programmes comme le nôtres constituent des moyens relativement limités pour relever le défi d'informer nos concitoyens.

Je vous ai indiqué que pour l'année en cours, notre programme bénéficiait d'un budget d'environ 1,5 million de dollars. L'éducation au Canada est une affaire de 52 milliards de dollars. Le montant d'argent que nous dépensons pour essayer d'influer sur l'orientation prise par nos systèmes d'enseignement est très faible.

Je vous remercie, monsieur le président. Je serai heureux de répondre maintenant à toute question que vous-même ou vos collègues voudrez bien me poser.

**Le président suppléant:** M. Page, je vous remercie d'être revenu parmi nous. Votre travail de défricheur dans le domaine des études canadiennes, aussi bien au sein du gouvernement qu'à l'extérieur, revêt une grande notoriété.

Pensez-vous que l'on puisse dire que les études canadiennes traînent un peu la patte depuis un certain temps?

**M. Page:** Oui, je crois que c'est vrai à plusieurs égards. C'est vrai de toute évidence pour ce qui est de nos propres programmes, étant donné la gravité de la situation budgétaire et le fait que nos activités ont été limitées pour des questions de financement. C'est vrai aussi de manière générale sur le terrain. Il y a pour cela plusieurs raisons. Je vous ai longuement exposé toute la diversité des méthodes employées dans le domaine des études canadiennes.

Ce qui arrive souvent, c'est que dans certains milieux universitaires, les études canadiennes sont considérées essentiellement comme un domaine d'études pluridisciplinaires et non pas comme quelque chose qui englobe tout ce que je viens de décrire. Les institutions universitaires sont poussées à adopter la démarche pluridisciplinaire pour un certain nombre de raisons, le fait que les universités ont tendance à être organisées en départements et en disciplines n'étant pas la



[Text]

disciplines rather than departments or special centres that are devoted to interdisciplinary work. I think it is fair to say there has been some pressure on Canadian studies, yes.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Monsieur Page, je vous remercie pour votre présentation.

A la page huit de votre document en français, vous dites:

Nous employons des experts pour nous aider à évaluer les propositions de projet, dont certains nous sont suggérés par les ministères de l'Éducation des provinces et territoires.

Pouvez-vous me dire quelle collaboration vous avez eu du ministère de l'Éducation du Québec à ce sujet?

**Mr. Page:** The situation basically with respect to our programs is that they are open to authors, researchers, publishers, people who are involved in the development of computer-based learning materials from whatever part of the country they come. We have contacted all of the ministries of education in the country and have asked for their support by suggesting to us names of individuals within their systems who could be used as assessors.

The province of Quebec has been helpful in that respect. We have funded quite a large number of projects that are either from the province of Quebec or published in the French language, and considerable numbers of the materials that have been developed with our support are being used in schools in the French language, in Quebec and outside.

In the case of the province of Quebec, they have recommended to us, from the point of view of our use of assessors, people who are in school boards in the province. There has been a willingness in those senses to participate.

However, the thrust of our program is not to work directly with the provinces but rather to encourage the development of materials of high quality, assessed in part by provincial experts, which then can be used by the provinces in teaching about the various content areas in whatever fashion they deem appropriate. To a certain extent, it is a process of indirection, given the fact that curriculum responsibility and the establishment of curriculum policy is the prerogative of the provinces and territories.

**Senator Lavoie-Roux:** The purpose of my question was to determine if there was a closed door in Quebec because it touches upon education, or if the result of your studies permits not only the English schools but also the French schools —

[Traduction]

moindre. Les activités de financement, les programmes de promotion et les chaires se retrouvent généralement au sein de chaque discipline et non pas au niveau des départements ou de centres spécialement créés pour effectuer un travail pluridisciplinaire. On peut donc dire à mon avis qu'effectivement il y a eu un certain nombre de contraintes qui se sont exercées sur les études canadiennes.

**Senator Lavoie-Roux:** Thank you for your presentation, Mr Page.

On page eight of the French version of your document you say,

We hire experts to help us evaluate project proposals, some of which are suggested to us by the provincial and territorial ministries of education.

Can you tell me what collaboration there has been with Quebec's Ministry of Education on this?

**M. Page:** Pour l'essentiel, nos programmes sont à la disposition des auteurs, des chercheurs, des éditeurs, des gens qui s'intéressent à la mise au point de matériel didactique informatisé, quelle que soit la région du pays d'où ils viennent. Nous avons contacté tous les ministères de l'Éducation du pays et nous leur avons demandé de nous aider en nous proposant des noms de personnes travaillant au sein de leur système et dont on pourrait se servir comme évaluateurs.

Le Québec s'est montré coopératif à cet égard. Nous avons financé un grand nombre de projets qui, soit proviennent du Québec, soit sont publiés en français, et une très grande partie des documents élaborés avec notre aide sont utilisés dans les écoles qui enseignent en français, au Québec comme à l'extérieur.

Le Québec nous a recommandé de prendre en tant qu'évaluateurs les responsables qui travaillent dans les commissions scolaires de la province. De ce point de vue, il y a eu une volonté de participer.

Notre programme n'a toutefois pas pour vocation d'oeuvrer directement avec les provinces, mais plutôt d'encourager la mise au point de documents de qualité, évalués en partie par des experts provinciaux, dont les provinces peuvent ensuite se servir pour enseigner les différentes matières de la façon dont elles le jugent bon. Jusqu'à un certain point, il ne s'agit pas d'un mécanisme directif, étant donné que les politiques de création et d'administration des programmes d'étude relèvent de la compétence des provinces et des territoires.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ma question avait pour but de déterminer si le Québec avait fermé la porte parce que la question a trait à l'éducation, ou si les conclusions de vos études permettent non seulement aux écoles anglaises, mais aussi aux écoles françaises...

[Text]

**Mr. Page:** I can give you an example, senator. There was a project we funded a number of years ago that was realized by a team of people at Laval University. They developed a geography text under the title *L'Interatlas*. It was a very sophisticated project of very high quality that has been used as a model for the development of subsequent texts, not only here but in other countries. To my knowledge, that is being used very extensively in Quebec schools. It is a very handsome text, and there is support materials for teachers. The sales of that have been high in the province of Quebec principally.

**Senator Lavoie-Roux:** A few paragraphs down on that same page, you talk about consultation with the Council of Ministers of Education of Canada. Are the ministers of education from Quebec involved in that? Do they attend?

**Mr. Page:** In that particular instance, I was citing the development of a guide that we developed for use by federal departments and agencies interested in developing curriculum materials for use in schools.

I should mention that several years ago it was clear that there was growing irritation on the part of the provinces and the Council of Ministers of Education with the fact that departments, without consultation and without appropriate preparation, would say, "It is important to teach about 'X', and we think the schools should know about these sorts of things," so materials would be developed and sent without proper consultation, design considerations, curriculum considerations, et cetera.

As I mentioned, we chair an interdepartmental committee of roughly 45 or 46 departments and agencies. Working with the Council of Ministers, we have put together a guide that shows federal departments and agencies the various steps and stages they should appropriately go through to ensure that the material they prepare is pedagogically sound and will be used in schools. We feel that it has opened a chapter of much better relations between departments interested in developing curriculum materials, because clearly there is a pattern now established and an appropriate process put in place.

**Senator Lavoie-Roux:** Quebec is collaborating in this?

**Mr. Page:** To my knowledge, yes.

**Senator Lavoie-Roux:** I am asking the question because we have been discussing citizenship here for at least the last two days. If there is a closed door in Quebec, perhaps we are up against an obstacle. If we cannot surmount it, we might have to decide on another approach. What you are telling me is encouraging.

[Traduction]

**M. Page:** Laissez-moi vous donner un exemple, madame la sénatrice. Il y a un certain nombre d'années, nous avons financé un projet mis sur pied par une équipe de l'Université Laval. Cette équipe a mis au point un manuel de géographie intitulé *L'Interatlas*. C'était un projet très fouillé, de grande qualité, qui a servi ensuite de modèle pour des manuels ultérieurs, non seulement ici, mais dans d'autres pays. À ma connaissance, ce manuel est très largement utilisé dans les écoles du Québec. C'est un très beau manuel, et il y a aussi de la documentation de référence pour les enseignants. Les chiffres de vente sont élevés, tout particulièrement au Québec.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Quelques paragraphes plus bas, sur cette même page, vous nous parlez de consultation avec le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada. Est-ce que les ministres de l'Éducation du Québec y participent? Est-ce qu'ils assistent aux réunions?

**M. Page:** Dans ce cas en particulier, je me référais à un guide pratique que nous avons élaboré pour aider les ministères et les organismes fédéraux à élaborer du matériel de cours à l'usage des écoles.

Je dois avouer qu'il y a quelques années il est évident que les provinces et le Conseil des ministres de l'Éducation s'insurgeaient de plus en plus de voir que les ministères, sans aucune consultation et sans préparation suffisante, décidaient un beau jour «qu'il est important d'enseigner telle ou telle chose et qu'il faut que les écoles le sachent», ce qui fait que des documents étaient élaborés sans que l'on procède aux consultations nécessaires, sans que l'on tienne compte des impératifs liés à la conception des projets, sans que l'on se penche sur les nécessités des programmes, etc.

Comme je vous l'ai dit, nous présidons un comité interministériel comptant quelque 45 ou 46 ministères et organismes. En collaboration avec le Conseil des ministres, nous avons mis au point un guide pratique qui indique aux ministères et aux organismes fédéraux les différentes démarches à entreprendre et les différentes étapes par lesquelles ils doivent passer pour s'assurer que les documents qu'ils élaborent ont une valeur pédagogique et vont être utilisés dans les écoles. Nous estimons avoir ouvert la voie à de bien meilleures relations entre les différents ministères qui s'intéressent à l'élaboration de matériel de cours, parce que de toute évidence un élan a maintenant été donné et il y a un mécanisme qui est en place.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Le Québec y collabore?

**M. Page:** À ma connaissance, oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je vous pose la question parce que voilà deux jours au moins que nous discutons ici de citoyenneté. Si le Québec a fermé la porte, nous nous retrouverons peut-être en face d'un mur. Si nous n'arrivons pas à surmonter l'obstacle, il faudra peut-être changer d'approche. Ce que vous me dites est encourageant.



[Text]

**Mr. Page:** The key element in our approach that is worth recommending is that we have placed our emphasis on ensuring that what we support is a very high quality of scholarship and its pedagogy. The world of textbooks and learning materials is an intensely competitive one, if you can support things that are unquestionably of high quality and you involve the process of provincial recommendation and analysis, the chances of quality materials appearing on the marketplace and being purchased and used is very high. There is of course no guarantee in life, but you certainly do limit the chances of disappointment or failure by taking that high road.

There is no way in which we can develop materials and insist they be used, but if we ensure they are attractive, of real quality, appropriately supported with teacher's guides, then the chances of these things being adopted is very high. Once they are adopted, they can be used to good effect in encouraging knowledge of the country along the lines we have been discussing.

**The Acting Chairman:** Mr. Page, as we speak today, how many persons in your department actually work fulltime on Canadian studies?

**Mr. Page:** Eight.

**The Acting Chairman:** Those eight have \$1.3 million in the new fiscal year to work with?

**Mr. Page:** 1.35.

**The Acting Chairman:** Those eight persons have that \$1.3 million. How much are they leveraging with that money? You talked about partnerships.

**Mr. Page:** Actually, the program has been very kind in providing me with some statistics on this just in the event you might ask.

I should mention before answering that question that the people who are involved in the directorate work closely with applicants. When someone indicates they want to put in an application with us, there is a process prior to the receipt of an application of working closely to ensure that the applicant's ideas are packaged in such a way that when the assessors get them, they can deal with them appropriately. There is a common base of presentation. As well, there is a very extensive publishing program these people are involved in.

To your question about leveraging, roughly speaking, on our matching dollar program, \$1 spent by us matches roughly \$14.80 from other sources, so the leverage factor is extraordi-

[Traduction]

**M. Page:** L'élément essentiel de notre démarche, qu'il est bon de recommander, c'est que nous avons cherché à promouvoir des documents qui s'appuient sur des recherches et sur une pédagogie de qualité. La concurrence est grande dans le secteur des manuels scolaires et du matériel didactique et, à partir du moment où l'on est en mesure d'appuyer des textes qui sont incontestablement de grande qualité et où l'on fait participer les provinces au niveau des recommandations et de l'analyse, on a de grandes chances de voir apparaître sur le marché du matériel de qualité qui sera acheté et utilisé. Bien évidemment, on n'est jamais sûr de rien dans la vie, mais en choisissant la voie de l'excellence, on limite, c'est indéniable, les risques de désillusions et d'échecs.

Nous n'avons aucunement le pouvoir d'élaborer des documents et d'obliger les gens à les utiliser, mais nous pouvons faire en sorte qu'ils soient intéressants, qu'ils aient une qualité réelle, qu'ils s'accompagnent de guides de référence utiles pour les enseignants, et il y aura alors beaucoup de chances pour qu'ils soient adoptés. Une fois adoptés, ils sont alors susceptibles de faire connaître utilement le pays selon les critères que nous avons évoqués.

**Le président suppléant:** Monsieur Page, au moment où nous nous parlons, combien de personnes au sein de votre ministère travaillent effectivement à plein temps sur la question des études canadiennes?

**M. Page:** Huit.

**Le président suppléant:** Ces huit personnes disposeront au cours de la prochaine année financière de 1,3 million de dollars pour faire leur travail?

**M. Page:** 1,35 million de dollars.

**Le président suppléant:** Ces huit personnes disposent donc de 1,3 million de dollars. Quel est l'effet multiplicateur de cet argent? Vous nous avez parlé de partenariat.

**M. Page:** En effet, les responsables du programme ont eu la gentillesse de me fournir des statistiques à cet effet juste au cas où vous me poseriez la question.

Je tiens à vous signaler avant de répondre précisément à la question que les gens qui travaillent au sein de la Direction oeuvrent en étroite collaboration avec les demandeurs. Chaque fois que quelqu'un nous indique qu'il a l'intention de présenter une demande de projet, nous passons par une étape, avant d'accuser réception de la demande, qui consiste à oeuvrer en étroite collaboration avec le demandeur pour s'assurer que ses idées sont présentées de manière à ce que les évaluateurs soient en mesure de les apprécier convenablement. Il y a une base de présentation commune. Par ailleurs, les responsables s'occupent d'un programme d'édition de grande envergure.

Pour répondre brièvement à votre question concernant l'effet multiplicateur de notre budget, pour chaque dollar dépensé au sein de notre programme de financement de contrepartie, nous

[Text]

nary. That is for that particular program. For all of the programs generally, there is a significant leverage as well.

**The Acting Chairman:** How many new Canadian studies projects were launched in last year under your program?

**Mr. Page:** In the range of 25 or 30 new ones, and then there would be others that would be concluding from previous years; 50 or 60 being done at any one time.

**The Acting Chairman:** We are examining in this specific matter citizenship promotion, and Canadian studies comes up, so we are very interested in what the department is thinking within the policy decisions that have currently been taken and under which you operate.

Dr. Cameron has been engaged to do this study. What might we take from that in terms of your hopes?

**Mr. Page:** For the future? Well, there were a number of motivations in commissioning Dr. Cameron to do the study. One of the key ones is Professor Tom Symons' work, and I understand he appeared before the committee. Tom Symons' work, in which I was involved, was work that was done in the early 1970s. That commission was established in 1972 and issued the first two volumes of its report in 1975. There have been a number of other things that have happened in the field of Canadian studies since. It has evolved just as the teaching of history and the discipline of history has evolved. There is an analogy there. We felt it was important for us to commission another study roughly 20 years on that would provide us with another snapshot of the state of the field, key trends, major issues and concerns, that we ought to take into account in the future. My hope, hopefully not in vain, is that the results of that study will be informative not only for our Canadian studies program, but for the department as a whole.

**The Acting Chairman:** It would be unfair for us to ask you to go much further into the future. I think that officials in your department in Secretary of State, as your colleagues in the other department, Multiculturalism and Citizenship, are well aware of the interests of this committee of the Senate and the importance of Canadian studies as an element both in the content side but also in terms of the process side.

On behalf of my colleagues, I would thank you for your participation today. We will not draw you into policy-making

[Traduction]

obtenons environ 14,80 \$ en provenance d'autres sources, de sorte que l'effet multiplicateur est considérable. Ça, c'est pour ce programme en particulier. Sur l'ensemble des programmes, l'effet multiplicateur est lui aussi significatif.

**Le président suppléant:** Combien de nouveaux projets d'études canadiennes avez-vous lancés l'année dernière dans le cadre de votre programme?

**M. Page:** Quelque chose comme 25 ou 30 nouveaux projets, auxquels il faut ajouter ceux qui se poursuivent après avoir été lancés au cours des années précédentes; en tout, 50 ou 60 projets sont menés de front.

**Le président suppléant:** Nous sommes en train d'examiner la question précise de la promotion de la citoyenneté, et voilà que se présentent les Études canadiennes, et nous aimerions bien savoir ce que compte faire le ministère compte tenu des décisions politiques qui ont été prises et que vous mettez en application à l'heure actuelle.

C'est M. Cameron qui a été chargé de faire cette étude. Qu'est-ce que l'on peut en attendre?

**M. Page:** Pour l'avenir? En fait, c'est pour plusieurs raisons que nous avons demandé à M. Cameron de faire cette étude. Les travaux du professeur Tom Symons en sont l'une des principales raisons, et il me semble que ce dernier a comparu devant votre comité. Les travaux de Tom Symons, auxquels j'ai participé, ont été effectués au début des années 1970. Cette commission a été créée en 1972 et a publié les deux premiers volumes de son rapport en 1975. Il y a un certain nombre de choses qui se sont passées depuis dans le domaine des Études canadiennes. Ce domaine a évolué tout comme l'enseignement de l'histoire ou l'histoire en tant que discipline. Il y a là une analogie. Nous avons pensé qu'il était important d'entreprendre une autre étude une vingtaine d'années plus tard pour avoir une nouvelle image instantanée de la situation dans le domaine ainsi que des principales tendances, des grandes questions et des principaux sujets de préoccupation dont il nous faudra tenir compte à l'avenir. Je souhaite, en espérant que ce ne soit pas en vain, que les résultats de cette étude seront pleins d'enseignements, non seulement pour les besoins de notre programme d'Études canadiennes, mais aussi pour l'ensemble du ministère.

**Le président suppléant:** Nous pouvons difficilement vous en demander plus pour l'avenir. Je suis convaincu que les fonctionnaires de votre ministère, au Secrétariat d'État, ainsi que leurs collègues au sein de l'autre ministère, celui du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, sont bien conscients de l'intérêt que porte notre comité sénatorial aux Études canadiennes et de l'importance de celles-ci non seulement au niveau du contenu mais aussi du point de vue de la façon de procéder.

Au nom de mes collègues, je vous remercie de votre intervention d'aujourd'hui. Nous n'allons pas vous lancer dans



[Text]

and political matters. We will have an ultimate question from Senator Lavoie-Roux.

**Senator Lavoie-Roux:** At page 7 of your brief you refer to free trade and what is happening in Europe. What do you foresee? I raised this question yesterday, and as you are raising it again, I would like to know your views.

**Mr. Page:** There is a set of forces loose in the world in which we live that are changing very rapidly and dramatically. Not only Canada, a number of countries in the world are facing pressures that they have not faced before.

One of the best analogies is to Europe. I had the honour and privilege of attending a conference several years ago in Germany which dealt with the theme, "Continentalism and the Nation State". From the presentations of various scholars from Europe and from North America, it was clear that many societies on both continents are facing these pulls; that is, a pull to the super-national idea, simultaneously with greater regional identification.

This poses enormous problems for people who, at the national level, wish to ensure that there is a consistent kind of glue that holds a community together.

Canadians are particularly susceptible to this phenomenon for the very simple reason that, as has been the case in the past and certainly is true in the present and will be in the future, geography dictates a many of our circumstances and the kinds of pressures we face.

Europeans find it extraordinary to learn that, workers in Ottawa, for example, have to be mindful of five time zones, that we live in a country that is, literally, a continent. There are enormous pressures on us as a consequence of that. Not surprisingly then, from east to west, you have this kind of pull to regional and local identification when you are divided not only by space but by time.

This sense of alienation from west to east surfaces in so many aspects of, if you like, Canadian political life. I am sure you have heard people speak much more eloquently on this.

At the same time, we have the phenomenon of the pulls north and south, the continental pulls. Canadians are deeply disquieted about the fact that surfaced in the citizen forum hearings — and perhaps it was an element in the political discourse that took place around the Charlottetown accord — that it is becoming more difficult to define the centre. It is becoming more difficult to define a sense of commonality and, if you like, national identity when these enormous pressures

[Traduction]

les questions d'orientation et de politique. Le sénateur Lavoie-Roux va vous poser une dernière question.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** À la page 7 de votre mémoire, vous nous parlez du libre-échange et de ce qui se passe en Europe. Comment envisagez-vous la situation? J'ai déjà posé la question hier, et je vous la repose aujourd'hui. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. Page:** Il y a tout un ensemble de forces qui agissent dans le monde d'aujourd'hui et qui sont à l'origine de changements très rapides et considérables. Il n'y a pas que le Canada; d'autres pays dans le monde font face à des pressions qu'ils n'avaient jamais connues auparavant.

Le meilleur exemple est celui de l'Europe. J'ai eu l'honneur et le privilège d'assister en Allemagne il y a quelques années à une conférence sur le thème du «continentalisme et de l'État nation». Il ressortait clairement des communications présentées par différents conférenciers venus d'Europe et d'Amérique du Nord, que nombre de sociétés sur les deux continents étaient aux prises avec ces tiraillements, soit un tiraillement en faveur de l'idée supranationale s'accompagnant en même temps d'une plus grande identification régionale.

Voilà qui crée des difficultés considérables aux gens qui, au niveau national, veulent s'assurer qu'il y a bien une espèce de ciment qui fait que les gens restent ensemble.

Les Canadiens sont particulièrement sensibles à ce phénomène pour la simple et bonne raison que, par le passé, et c'est évidemment toujours vrai aujourd'hui et ça le sera encore demain, que c'est la géographie qui conditionne en grande partie notre situation et les pressions auxquelles nous devons faire face.

Les Européens sont toujours étonnés d'apprendre que les gens d'Ottawa, par exemple, doivent tenir compte de l'existence de cinq fuseaux horaires et que nous vivons dans un pays qui est en fait un véritable continent. Nous subissons en conséquence d'énormes pressions. Il n'est donc pas surprenant que lorsqu'on va d'est en ouest, il y a cette espèce de tiraillement en faveur de l'identification régionale et locale à partir du moment où nous sommes divisés non seulement par l'espace, mais aussi par le temps.

Ce sentiment d'aliénation d'est en ouest se répercute, comme vous pouvez le voir, dans de nombreux domaines de la vie politique canadienne. Je suis sûr que d'autres personnes que moi vous en ont déjà parlé avec bien plus d'éloquence.

Parallèlement, il y a aussi ces tiraillements entre le Nord et le Sud, à l'échelle du continent. Les Canadiens s'inquiètent profondément du phénomène qui a fait surface lors des audiences du Forum des citoyens — et c'était peut-être là un élément du discours politique qui a entouré l'accord de Charlottetown — qui fait qu'il est devenu plus difficile de définir le centre. Il est devenu plus difficile de définir un sentiment d'appartenance et, si vous voulez, d'identité nationale.

[Text]

are in full train. These pressures are not experienced by us alone.

I make that allusion because it is important, in the context of people learning about and understanding their country, to realize that this is not a unique phenomenon experienced only by us, other societies are coming to grips with these things; some not too successfully, obviously, from reading the press. That is one of the reasons why, as I indicated, we are encouraging in our funding this notion of trying to view Canada and the Canadian experience in something of an international context.

**Senator Lavoie-Roux:** I think it is an important element. Thank you.

**The Acting Chairman:** Thank you on behalf of the honourable members of this committee Mr. Page.

We now conclude this part of our meeting. Pursuant to rule 93, we will now continue our meeting *in camera*. I would ask the reporters to stay.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

le, lorsque ces pressions énormes sont en pleine action. Ces pressions, il n'y a pas que nous qui les ressentions.

Je le mentionne parce qu'il est important, pour que les gens se familiarisent avec leur pays et apprennent à le comprendre, de bien voir qu'il ne s'agit pas là d'un phénomène unique qui nous est propre, d'autres sociétés sont aux prises avec le même problème, et certaines d'entre elles n'obtiennent évidemment pas beaucoup de succès, si l'on en juge par les manchettes des journaux. C'est une des raisons pour lesquelles, je l'ai indiqué tout à l'heure, nous nous efforçons, dans les projets que nous finançons, de replacer le Canada et l'expérience canadienne dans un certain contexte international.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je crois que c'est un élément important. Je vous remercie.

**Le président suppléant:** Au nom des honorables membres de ce Comité, je vous remercie, monsieur Page.

Voilà qui met fin à cette partie de la séance. Conformément à la règle 93, nous allons maintenant la poursuivre à huis clos. Je demande aux sténographes de rester.

La séance du Comité se poursuit à huis clos.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the University of Toronto:*

Professor Keith McLeod, Faculty of Education.

*From the Department of Secretary of State:*

Mr. James E. Page, Director-General, Education Support  
Branch.

*De l'Université de Toronto:*

Le professeur Keith McLeod, Faculté d'éducation.

*Du Secrétariat d'État:*

M. James E. Page, directeur général, Aide à l'éducation.



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Social Affairs, Science and Technology

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Acting Chairman:*  
The Honourable NOEL A. KINSELLA

*Président suppléant:*  
L'honorable NOEL A. KINSELLA

Wednesday, January 20, 1993

Le mercredi 20 janvier 1993

Issue No. 29

Fascicule n° 29

INCLUDING:  
THE FOURTEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE ON:  
THE VALOUR AND THE HORROR

Y COMPRIS:  
LE QUATORZIÈME RAPPORT DU  
COMITÉ SUR:  
LA BRAVOURE ET LE MÉPRIS





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Noel A. Kinsella, *Acting Chairman*  
The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Lewis
Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
DeWare	* Murray, P.C.
Forrestall	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Neiman
Gigantès	Phillips
Hébert	Sylvain

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*  
The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Neiman
* Frith (or Molgat)	Phillips
* Murray, P.C.	Sylvain
(or Lynch-Staunton)	

\* *Ex Officio Members*

The following senators also participated in the work of the Sub-Committee: The Honourable Senators Peter Bosa, Paul David, Richard J. Doyle, John M. Forrestall, Philippe D. Gigantès, Noel A. Kinsella and William J. Petten

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA  
TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Noel A. Kinsella  
*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Lewis
Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
DeWare	* Murray, C.P.
Forrestall	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Neiman
Gigantès	Phillips
Hébert	Sylvain

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES  
ANCIENS COMBATTANTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall  
*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Neiman
* Frith (ou Molgat)	Phillips
* Murray, C.P.	Sylvain
(ou Lynch-Staunton)	

\* *Membres d'office*

Autres sénateurs qui ont participé à l'étude du Sous-comité: les honorables sénateurs Peter Bosa, Paul David, Richard J. Doyle, John M. Forrestall, Philippe D. Gigantès, Noel A. Kinsella et William J. Petten.

## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, November 21, 1991:

The Honourable Senator Marshall, moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the Veterans Health Care Regulations (SOR/90-594, August 28, 1990) and on all other matters concerning veterans affairs which may arise from time to time.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart  
*Clerk of the Senate*

---

Extract from the *Minutes of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology* dated Tuesday, February 18, 1992:

The Honourable Senator Kinsella moved:

That the Committee refer to the Sub-Committee on Veterans Affairs the order of reference authorizing it to examine and report upon the Veterans Health Care Regulations (SOR/90-594, August 28, 1990) and on all other matters concerning veterans affairs which may arise from time to time.

The question being put on the motion, it was –

Resolved in the affirmative.

*Le greffier du comité*  
Tônu Onu  
*Clerk of the Committee*

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le jeudi 21 novembre 1991:

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella:

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants (DORS/90-594, 28 août 1990) et toutes autres questions qui pourront être soulevées au sujet des affaires des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Extrait des *Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie*, le mardi 18 février 1992:

L'honorable sénateur Kinsella propose:

Que le Comité réfère au Sous-comité des affaires des anciens combattants l'ordre de renvoi l'autorisant à étudier, en vue d'en faire rapport, le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants (DORS/90-594, 28 août 1990) et toutes autres questions qui pourront être soulevées au sujet des affaires des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

## PROCÈS-VERBAL

Extract from the *Minutes of Proceedings* of January 20, 1993

At 11:20 a.m. the Committee continued *in camera* to receive and discuss the report of the Sub-committee on Veterans Affairs regarding its inquiry into *The Valour and the Horror*.

The Honourable Senator Marshall moved, — THAT the Committee adopt the report of the Sub-committee on *The Valour and the Horror*.

The question being put on the motion, it was —

Resolved in the affirmative.

*It was Agreed*, — THAT the Honourable Senator Marshall table the report in the Senate.

The Honourable Senator Sylvain moved, — THAT the Honourable Senator Marshall be authorized to prepare and distribute a press release respecting the report.

The question being put on the motion, it was —

Resolved in the affirmative.

At 11:24 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Extrait des *Procès-verbaux* du 20 janvier 1993

À 11 h 20, le Comité poursuit ses travaux à huis clos afin de recevoir le rapport du Sous-comité des affaires des anciens combattants relatif à son examen de *La bravoure et le mépris*.

L'honorable sénateur Marshall propose que le Comité adopte le rapport du Sous-comité sur *La bravoure et le mépris*.

La question, mise aux voix, est adoptée.

*Il est convenu* que l'honorable sénateur Marshall dépose le rapport au Sénat.

L'honorable sénateur Sylvain propose d'autoriser l'honorable sénateur Marshall à préparer et distribuer un communiqué relatif au rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité  
Tōnu Onu  
Clerk of the Committee

## REPORT OF THE COMMITTEE

## RAPPORT DU COMITÉ

Monday, January 25, 1993

Le lundi 25 janvier 1993

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## FOURTEENTH REPORT

## QUATORZIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized to examine and report upon the Veterans Health Care Regulations (SOR/90-594, August 28, 1990) and on all other matters concerning veterans affairs which may arise from time to time, has, in obedience to its Order of Reference of November 21, 1991, proceeded to an inquiry on "The Valour and the Horror" and now presents its report.

Votre Comité, qui a été autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, le règlement sur les soins de santé pour anciens combattants (DORS/90-594, 28 août 1990) et toutes autres questions qui pourront être soulevées au sujet des affaires des anciens combattants, à conformément à son ordre de renvoi du 21 novembre 1991, entrepris un examen de "La Bravoure et le Mépris" et présente maintenant son rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

JACK MARSHALL

for/pour

Noel A. Kinsella

*Président suppléant/Acting Chairman*



# **The Valour and the Horror**

**Report of the Standing Senate Committee  
on Social Affairs, Science and Technology**

**January 1993**

## TABLE OF CONTENTS

	Page
 <b>PREFACE</b>	
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b> . . . . .	2
<b>CHAPTER II DEATH BY MOONLIGHT: BOMBER COMMAND</b> . . . . .	8
An Ongoing Debate . . . . .	8
Pride and Pain . . . . .	9
Why Area Bombing? . . . . .	11
The Deliberate Annihilation of Civilians? . . . . .	13
Morality in War . . . . .	15
The Bomber Offensive as Failure? . . . . .	16
"Bomber" Harris: An Honest Portrayal? . . . . .	18
Lack of Moral Fibre: A Horrible System? . . . . .	21
The Dams Raid: An Act of Folly? . . . . .	23
Technical Details . . . . .	24
Conclusions . . . . .	25
 <b>CHAPTER III IN DESPERATE BATTLE: NORMANDY 1944</b> . . . . .	 28
An Untold Story? . . . . .	28
An Angry Response . . . . .	29
The Canadian Soldier in Normandy . . . . .	30
Unpatriotic and Untrained? . . . . .	30
Into Battle . . . . .	31
The Shooting of Prisoners of War . . . . .	33
The Battle for Caen . . . . .	34
A Question of Leadership . . . . .	35
Crerar: A Legacy of Disaster? . . . . .	35
Keller: A Matter of Overindulgence? . . . . .	36
Simonds: A Clear-Cut Verdict . . . . .	37
Simonds and Verrières Ridge: Tragic Mistakes? . . . . .	39
Bullet-Proof Research? . . . . .	41
Conclusions . . . . .	41



CHAPTER IV THE ROLE OF THE CBC AND THE NFB . . . . . 42

    The National Film Board . . . . . 42

    The Canadian Broadcasting Corporation . . . . . 45

    Legislation . . . . . 45

    The Predominance of the CBC . . . . . 46

    The Journalistic Policy of the CBC . . . . . 48

    The CBC Ombudsman (The Office of Journalism Policy and Practices) . . . . . 52

CHAPTER V CONCLUSION . . . . . 54

LIST OF RECOMMENDATIONS . . . . . 60

APPENDIX A - Correspondence

APPENDIX B - List of Witnesses

APPENDIX C - List of Submissions Received

## PREFACE

In early April 1992, the Senate Sub-Committee on Veterans Affairs, at the request of Canadian veterans across the country, decided to examine and report on the controversial CBC/NFB war series *The Valour and the Horror*. The ensuing hearings caused a great deal of public interest and comment. More than one thousand veterans and other members of the public took the time to write to the Sub-Committee or to the Chairman. All of these letters and briefs, regardless of their viewpoint, were studied by Sub-Committee members. They have been indispensable to our deliberations and we are grateful for them. To those veterans and other concerned citizens who participated in the hearings, we offer our sincere thanks. We would also like to express our appreciation to those individuals, a great number of them veterans, who worked closely with the Sub-Committee and actively supported and encouraged its activities over the past year. They have displayed tremendous courage under fire.

In the course of its study, the Sub-Committee sought the assistance of professional historians who specialize in Canada's participation in the Second World War. We thank them for taking the time to consult with our staff about various aspects of *The Valour and the Horror* and in particular we want to thank those who gave testimony before the Sub-Committee.

Finally, I wish to thank the members of the Sub-Committee for their hard work, and to acknowledge the invaluable assistance of the Sub-Committee's staff: the Clerk of the Sub-Committee, Tonu Onu and later Patrick Savoie; the Administrative Assistant to the Sub-Committee, Peter Phelan; and our researchers, Vincent Rigby and Grant Purves of the Research Branch of the Library of Parliament. Several members of the Sub-Committee's clerical support staff also deserve special mention: Mirella Agostini, Lucie Demers and Richard Jones from the Senate's Committees and Private Legislation Branch, and Paulette Bertrand from the Research Branch, Library of Parliament. I would also like to thank members of my own staff, in particular Janelle Feldstein and Laura Fox.



Jack Marshall, CD

Chairman

Sub-Committee on Veterans Affairs



## CHAPTER I

### INTRODUCTION

On 21 November 1991, the Senate authorized its Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology to "examine and report upon the Veterans Health Care Regulations and *on all other matters concerning veterans affairs which may arise from time to time.*" This mandate was assigned to the Sub-Committee on Veterans Affairs under the Chairmanship of the Honourable Senator Jack Marshall. However, as the Sub-Committee prepared to investigate the Health Care Regulations, veterans across the country turned their attention in another direction. The Sub-Committee, keeping in mind its mandate, had little choice but to take notice.

*The Valour and the Horror*, directed and co-written by journalist Brian McKenna, was first aired by the Canadian Broadcasting Corporation, in both official languages, in January 1992. Advertised as a documentary, the three-part series examined Canada's role in several notable military campaigns of the Second World War. The films were generally well received by arts and entertainment reporters and newspaper columnists. The first episode, *Savage Christmas: Hong Kong 1941*, covering the fall of Hong Kong in December 1941 and the tragedy that befell Canadian prisoners of war of the Japanese, was also favourably received by some veterans and veterans' organizations. However, the second and third films in the series, *Death by Moonlight: Bomber Command* and *In Desperate Battle: Normandy 1944* respectively, caused a groundswell of protest among veterans who claimed the two episodes were inaccurate and heavily biased. Canadians who had fought in the air war were particularly upset and began to develop detailed critiques of the film on the bomber offensive.

On 18 February 1992 the Metropolitan Toronto Branch of the Aircrew Association addressed an open letter to Parliamentarians and enclosed a brief 3 page review of the *Death by Moonlight: Bomber Command* segment. The tone of the critique was matter-of-fact and reasonable. It concluded:

Nothing can be done now to rectify the distortions in *Death by Moonlight: Bomber Command* but the members of the Aircrew Association hope and expect that greater care will be taken by the producers of any future films in this series, and that CBC-TV will test the authenticity of the data - and require a balanced presentation - in any future documentaries from this source before presenting them to the Canadian public.<sup>(1)</sup>

---

(1) Proceedings, 8A:6.

Veterans and veterans' organizations, led initially by A.J. (Tony) Little, President of the RCAF Prisoners of War Association (Ottawa Branch), began to turn to the Senate Sub-Committee on Veterans Affairs for redress and a public forum from which to respond to the films when it became known that the CBC intended to respond to their complaints and critiques by airing the series again beginning in late March. This decision was interpreted by veterans as being arrogant and insensitive to their legitimate concerns. They were especially upset by the threat that the series would be distributed to schools across Canada as a National Film Board/CBC approved teaching aid on Canadian participation in the Second World War.

The Senate Sub-Committee did not decide lightly to undertake a study of the authenticity of *The Valour and the Horror*. It had just completed its long-awaited report on the merchant seamen and was poised to launch its in-depth investigation of the Veterans Health Care Regulations. But as the veterans' complaints about *The Valour and the Horror* grew louder, the Sub-Committee felt it had no alternative but to change its plans. The Sub-Committee's mandate, to examine and report on all matters concerning veterans affairs "which may arise from time to time," gave clear authority to examine a publicly-funded television series which had seriously offended a substantial portion of Canada's veterans, not to mention ordinary Canadian citizens who had some understanding of the subject material.

The announcement in the Senate that the Sub-Committee intended to study and report on *The Valour and the Horror* at once became almost as controversial as the film series itself. Critics said the investigation represented an attack on freedom of expression which offended the principle of the arms-length relationship which exists between the Government and cultural agencies. The members of the Sub-Committee considered these protests carefully in determining the objectives of their study, and agreed that these should be:

to give veterans and veterans' organizations a public forum in which to respond to what they consider to have been a public, unfair and malicious slander of their conduct, and the conduct of their leadership in the Second World War;

to hear from a number of specialists in the history of Canadian participation in the Second World War and to learn their opinions about the historical methodology and merit of *The Valour and the Horror* series;

to inquire into the roles played by two public bodies, the National Film Board and the Canadian Broadcasting Corporation, in the conception, production, financing and decision to air as a documentary, a highly interpretive film series on a historical subject; and



to give the producers of the films the opportunity to respond to attacks on their work and to introduce to the Sub-Committee any qualified historians who assisted them in making the final "cut" of the series or who were prepared to support its historical methodology and merit.

These objectives could hardly be considered offensive to either intellectual freedom or freedom of expression. The director of the film series, Brian McKenna, had been provided with more than \$3 million of public funds to make three two hour films, and the CBC had given him in various showings eighteen hours of broadcast time and audiences of millions before which to expound his views about the nature of Canadian participation in the Second World War. In contrast, veterans were allowed a short period after one of the network screenings in March to debate Mr. McKenna. In the meantime, they had received no response to the complaints they had addressed to the broadcasting regulatory body, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, while the responses from the NFB and the CBC, whether signed by Senior Officers or employees in their public relations departments, not only fully supported the series but echoed the claims of the producers and director that the films were "bullet-proof." Moreover, these responses made no reference to the existence of an Ombudsman's office where complaints could be pursued or perhaps investigated. Under these circumstances, how could there be a violation of freedom of expression in the Sub-Committee's provision of a public hearing to the offended veterans and their organizations?

In the opinion of the Sub-Committee, the criticism that its hearings offend the principle of the arms-length relationship between the Government and cultural agencies is a red herring. Ministers exercise the prerogative and administrative powers of the Crown. They and they alone have the power to issue binding instructions to Departments and Crown Corporations and the unique power to propose or deny the expenditure of public funds. Without the principle, tradition and practice of the arms-length relationship with cultural agencies, the Government through the Minister responsible could compel the CBC and/or NFB to do something about *The Valour and the Horror* and could, indeed, reduce these organizations to little more than propaganda agencies.

Committees of the House of Commons and of the Senate have only the power (and the responsibility) to make recommendations. The Sub-Committee on Veterans Affairs has no power to compel either the CBC or the NFB. Neither the Government nor any other body is obliged to implement its recommendations. Federal funding frees the NFB and the CBC from the discipline and vagaries of the market place and public opinion. The arms-length relationship places them beyond the direct control of the Government. To argue that their activities and operations are also beyond the study of Parliamentary committees, even one which plays no role in scrutinizing their annual estimates, is to say that these organizations are beyond Parliamentary scrutiny for the expenditure of millions on *The Valour and the Horror* and are not obliged to explain why the series (or any series on any subject) cost so much. Consequently, the Sub-Committee found that it could not accept this interpretation of the arms-length principle.

The Sub-Committee received hundreds of letters and briefs in the course of its hearings. They were submitted not only by veterans, veterans' organizations and historians, but also by journalists, documentary producers and concerned citizens. The vast majority of this correspondence - over 80% - was critical of the film. In selecting witnesses the Sub-Committee gave first priority to veterans' organizations and to those veterans who had researched and prepared substantial briefs or who had intimate, first-hand knowledge of the events and personalities referred to in the films. The Sub-Committee's second priority was to take testimony from a number of specialists in the history of Canadian participation in the Second World War and, in particular, the bomber offensive and the Normandy campaign.

From the beginning the Sub-Committee stressed its desire to provide those responsible for writing, directing and producing *The Valour and the Horror* - Brian and Terence McKenna, Galafilm, the CBC and the NFB - with a reasonable opportunity to defend the film series. There was a particular interest to hear from those who were credited for the research that went into the series because none of the specialists the Sub-Committee had contacted were prepared to defend it, in private or in public. On 16 June 1992, Arnie Gelbart of Galafilm, the producer of the films, suggested a list of five historians and nine veterans as well as Mr McKenna. Only two of the recommended historians were knowledgeable in the field. Professor Brian Villa from the University of Ottawa failed to respond to the Sub-Committee's invitation to appear as a witness, while John Keegan was sent a post-production script of the film and was asked for his comments. He also failed to reply. Likewise, Max Hastings, mentioned by Mr. McKenna as a supporter of the Bomber Command episode, did not respond to the Sub-Committee's invitation to offer his opinions. The Sub-Committee did hear from Professors Michael Bliss and Graeme Decarie, neither of whom has any expertise in Canadian military history. Professor Bliss, as well as a number of other individuals and organizations, spoke at length about the issue of freedom of expression.<sup>(2)</sup> Finally, a number of veterans were invited to speak in favour of the film series, among them some who had participated in the filming.

Throughout its hearings the Sub-Committee had scheduling difficulties which resulted from changes to the Parliamentary calendar. Consequently, the Sub-Committee was not able to hold to its original plan of hearing almost all its witnesses in June. Left with only two days of hearings in June, the appearance of most witnesses had to be postponed until November. In re-arranging the schedule for June the Sub-Committee decided, in consideration of its objectives, to concentrate on hearing from panels of outside experts in the field of Canadian military history and from some of the veterans who felt that their opinions had been ignored first by the filmmakers and then by the CBC and NFB. When the Sub-Committee reconvened in November it

---

(2) Professor Bliss, one of the most vocal critics of the Senate Sub-Committee, labelled the investigation of *The Valour and the Horror* an "inquisition," and argued that it was a "menace to the liberal, unfettered flow of controversial opinions that is, and ought to be, the glory of a free society..." Proceedings, 8:94-95.



heard from a wide range of witnesses both for and against the series, including Mr. McKenna and Mr. Gelbart, as well as Joan Pennefather, Chairperson of the NFB. Representatives of the CBC refused to appear.

This report summarizes the Senate Sub-Committee's investigation of the authenticity of *The Valour and the Horror*, from its origins in the winter of 1992 to January 1993. The following two chapters appraise the two most controversial films in the series, *Death by Moonlight: Bomber Command* and *In Desperate Battle: Normandy 1944*. Chapter IV then examines the role of the CBC and the NFB in the production of the films. Finally, the Sub-Committee makes a number of recommendations based upon the evidence placed before it.

## CHAPTER II

### DEATH BY MOONLIGHT: BOMBER COMMAND

"As Vice-President of Bomber Command Association of Canada, I wish to go on record as saying that our members are appalled, disgusted and insulted by this so-called documentary."  
William DuBois, Proceedings, 5:43.

"(*Death by Moonlight*) was a gross distortion of the very complex subject which was Bomber Command's war over a period of six years. Whether that distortion was the result of incompetence or of deliberate malice, I cannot judge."  
Martin Middlebrook, letter to the Sub-Committee on Veterans Affairs, 26 October 1992.

### AN ONGOING DEBATE

No episode of *The Valour and the Horror* has generated more controversy than *Death by Moonlight: Bomber Command*. Given its theme, this should not come as a complete surprise. As the Sub-Committee was reminded, the bomber offensive against Germany has long been the subject of controversy. During the Second World War, the strategic and moral implications of the campaign were discussed within the British Government, the military establishment, and to some extent even the public domain. Since then, historians have continued the debate. Some, with the benefit of hindsight and newly available documents, have questioned the bomber offensive on moral and strategic grounds while assessing its contribution to ultimate Allied victory. Because of conflicting evidence, wide differences of opinion continue to exist. However, most experts will agree on one point: the story of the bomber offensive is extremely complex. Meticulous research aimed at placing the campaign in its full historical context is required before any conclusions can be reached. Even then, the issues are rarely clear-cut.

These are the parameters within which Sub-Committee members have examined *Death by Moonlight*. They did not set out to condemn the film, as some have suggested, simply on account of the controversial issues it raises. Rather, what the Sub-Committee wanted to learn was whether the views expressed in the episode were based on thorough and balanced research, the essential ingredients in any historical presentation. The CBC and the NFB, as public agencies, owe that not only to the veterans depicted in the film, but to the millions of ordinary Canadians who watched the series and who have an important stake in our history.



## PRIDE AND PAIN

The story of the 50,000 Canadians who participated in the bomber offensive against Germany is one of courage and perseverance. Night after night in the skies over Germany they risked their lives in a desperate attempt to bring the Third Reich to its knees. For years, Bomber Command was the only weapon the Allied forces could direct at the enemy. Many remember with patriotic pride the accomplishments of 6 (Canadian) Group, formed in January 1943 and by the end of the war one of the finest groups in Bomber Command.<sup>(1)</sup> But for every veteran of the bomber offensive, such pride is tinged with sorrow; the painful memory of the nearly ten thousand Canadians of 6 Group and other Bomber Command squadrons who failed to return is never erased.

In *Death by Moonlight*, the viewer is told that these lives were needlessly lost in one of the most brutal, misguided campaigns of the Second World War. Conducted by a ruthless, dogmatic commander, the bomber offensive aimed at nothing less than the annihilation of the German civilian population. Strategically it was a dismal failure, contributing little to Allied victory, and morally it gave the Germans a respectable cause for which to fight. The ultimate victims, however, were the naive airmen themselves, hoodwinked by a murderous High Command which blithely sent thousands of young men to their deaths.

These views are set forth in *Death by Moonlight* with passion and conviction. Supporters of the film have pointed to its vivid portrayal of the valour of the ordinary airman and to the savagery and senselessness of war. They have also hailed its examination of the failures of Allied command. Members of Veterans Against Nuclear Arms endorsed the episode, suggesting that it conveyed "so powerfully the feelings, the emotions, the humanity, and the valour of the comrades we served with..."<sup>(2)</sup> C.G. Gifford, DFC, who participated in 49 bombing raids against Germany, argued before the Sub-Committee that the film was a "largely accurate expression" of a point of view that had existed since the war. *Death by Moonlight* had performed a "great service" by opening up these issues to Canadians, and teaching them "that in war, both those in uniform and non-combatants pay the price of the errors, illusions and personal tragedies of political and military chiefs."<sup>(3)</sup>

It would be no exaggeration, however, to state that *Death by Moonlight* deeply offended the vast majority of Canadian veterans and veterans organizations across the country. While in no way condoning the acknowledged inhumanity and destruction of war, many were nonetheless

- 
- (1) It is an unfortunate oversight that 6 Group is never once mentioned by name in *Death by Moonlight*.
  - (2) Marion Frank, President, Metro Toronto Branch, Veterans Against Nuclear Arms to Chairman, Senate Sub-Committee on Veterans Affairs, 10 August 1992.
  - (3) Proceedings, 9:111, 9:106.

"appalled, disgusted and insulted by this so-called documentary."<sup>(4)</sup> One veteran argued that the film was an "entire misconception of what the war was about. I found the characterizations appalling...(T)he film was a caricature of who we were, what we were doing and the context in which we were doing it."<sup>(5)</sup> Bob Ford, Dominion Chairman of the Royal Canadian Legion, representing 600,000 members including 230,000 veterans across Canada, told the Sub-Committee that *Death by Moonlight* (not to mention *In Desperate Battle*) had "seriously, perhaps irreparably, damaged viewers' understanding of Canada's participation in World War II." He concluded that the film was so distorted that "were it used as a sole source of information about the events depicted, unsophisticated viewers would have no alternative but to regard Canada as a nation of incompetents and murderers which, in concert with her equally bloodthirsty allies, waged relentless war on the valiant people of Germany."<sup>(6)</sup>

The essential grievance of veterans is that any evidence which supports the legitimacy of the bomber offensive has been omitted, resulting in a gravely distorted picture. Not only is the complexity of the bomber offensive nowhere evident, but the context of the war as a whole is missing. As Professor (ret'd) William Rodney, DFC, who flew with 78 (RAF) Squadron during the war, stated: "By not accurately setting the bombing of Germany into its wartime context, and through serious - and what would appear to be deliberate - historical omissions, *The Valour and the Horror* grossly distorted Bomber Command's role and contribution to the Allied victory."<sup>(7)</sup> As a result, many Bomber Command veterans feel they have been portrayed as naive, misguided murderers of women and children, who risked their lives and watched their comrades die to no apparent purpose. They also allege that numerous errors based on superficial research and a "propensity to dwell upon the banal in order to arouse emotion,"<sup>(8)</sup> especially in the dramatic scenes, made matters worse.

Most of the military historians appearing before the Sub-Committee agreed. Professor William Carter of Royal Military College, who has written extensively on 6 Group, labelled *Death by Moonlight* a "sub-standard work. The context was not set; there were many inaccuracies and sweeping generalizations; in places, there was no sense of chronology; information was offered with no evidence to back it up, and there were major errors of comprehension."<sup>(9)</sup> Hugh Halliday of the Canadian War Museum, a prolific writer on the

---

(4) William DuBois, Vice-President and Director of Bomber Command Association of Canada, Proceedings, 5:43.

(5) Ray Silver, Proceedings, 7:15.

(6) Proceedings, 6:81-82.

(7) Proceedings, 6:25.

(8) Professor (ret'd) Rodney, Proceedings, 6:34.

(9) Proceedings, 3:13.



RCAF, added that the film "makes many errors, some of omission - the lack of context - some of commission..."<sup>(10)</sup> And Martin Middlebrook, perhaps the foremost authority on Bomber Command, informed the Sub-Committee that it "was a gross distortion of the very complex subject which was Bomber Command's war over a period of six years."<sup>(11)</sup> Even Dr. Stephen Harris of the Department of National Defence, while acknowledging the claim that "for much of the war, Bomber Command spent much of its time bombing residential parts of German cities," admitted that there are some "major" errors in the film.<sup>(12)</sup>

The remainder of this chapter will examine some of the contentious issues in *Death by Moonlight* and assess the views expressed by witnesses before the Sub-Committee.

## WHY AREA BOMBING?

The central focus of *Death by Moonlight* is the policy of area bombing, adopted in February 1942 by Bomber Command in an attempt to destroy Germany's cities and its capability to wage war. According to the film-makers, this was a "secret plan," whose real aim was "to intentionally kill civilians" with a view to breaking the morale of the population.<sup>(13)</sup> Few Canadian airmen, the viewer is told, would ever learn of the plan, as they would be misled by their superiors into believing that the bombing targets remained German factories and military installations, not the built-up areas of cities. Not even the Canadian Government was consulted.

The debate over the aims of area bombing remains controversial. However, as numerous witnesses pointed out to the Sub-Committee, no intelligent debate is even possible unless the context of the policy is properly explained. According to many, this was never done in *Death by Moonlight*.

It is stated in the film that "in the first four years of the war, Bomber Command seldom tried precision strikes against key industrial targets."<sup>(14)</sup> Historians and veterans alike informed the Sub-Committee that nothing could be further from the truth. One of the earliest goals of the bomber offensive was to destroy specific military industrial targets, and this goal was actively pursued for the first two years of the war. However, it had become apparent by the summer

---

(10) Proceedings, 6:11.

(11) Martin Middlebrook to Vincent Rigby, Sub-Committee Researcher, 26 October 1992.

(12) Proceedings, 3:52. Even those historians the film-makers cite as supporters of *Death by Moonlight*, such as Max Hastings and John Keegan, apparently had serious reservations. See, for example, Mr. Keegan's comments in the *Gazette*, 12 November 1992. See also Mr. Hastings' observations in "Comments on November 10 Galafilm Response to Ombudsman Report," p. 5, 11 passim.

(13) *The Valour and the Horror*, Post-Production Script, *Death by Moonlight: Bomber Command*, p. 27.

(14) Post-Production Script, *Death by Moonlight*, p. 19.

of 1941 that Bomber Command lacked the technology to conduct precision bombing at night (day bombing had been tried, but losses were too heavy). Indeed, most bombers were missing their targets, especially in the Ruhr Valley, by miles. Faced, therefore, with what it perceived to be the choice of abandoning the strategic bomber offensive altogether or aiming for the built-up areas of industrial cities in an attempt to break civilian morale and destroy German industrial capacity, the War Cabinet chose the latter and Bomber Command accepted the task.

Seen in the context of the war, it was not an unreasonable decision. In 1942, Britain's strategic position was still weak: the United States had not yet mobilized its resources and the Soviets seemed on the brink of defeat. The Allies were under intense pressure from the Soviet Union to open a second front, but the British and Americans would be in no position to invade the continent until 1944. The only major strategic offensive the Allies could launch against the German heartland was the bombing offensive. In addition to aiding the Soviets, such a campaign would help maintain the morale of the British people. In such desperate straits, Bomber Command "kept the balance of power from tipping to disaster."<sup>(15)</sup> Walter Thompson, DFC and Bar, who completed two tours with 83 (Pathfinder) Squadron, pointed out that the film-makers made no attempt to provide this context, or to understand the fears and anxieties of the Allies. Instead, they criticised a strangulation victim "for reaching for and using a club rather than a rapier."<sup>(16)</sup>

In retrospect, there may have been other alternatives to area bombing - diverting more of Bomber Command's resources to the Battle of the Atlantic or the Middle East, expending greater energy on perfecting navigational aids and developing an escort fighter - but as Max Hastings, a strong critic of the bomber offensive, points out, "the directors of the Allied war effort could scarcely be expected to perceive all these issues quite as clearly as they appeared to a generation of liberals thirty years later."<sup>(17)</sup> There is little evidence to support the argument in *Death by Moonlight* that precision bombing was a viable alternative in 1942 or 1943 if only Bomber Command had made the effort. Several witnesses pointed to American daylight precision bombing before 1944, which was far from accurate and resulted in heavy losses. Bomber Command was always trying to improve its precision strike capability - witness the development of navigational and bombing aids such as Oboe, H2S and Gee, as well as the

---

(15) Ray Silver, Proceedings, 7:9.

(16) Proceedings, 7:87. It is interesting that Brian McKenna, the director of the film, admitted before the Committee that the bomber offensive began "when England desperately had its back against the wall and had nothing else to hit Nazi Germany with." Proceedings, 9:78.

(17) Quoted by Professor Terry Copp, Proceedings, 3A:10.



introduction of Pathfinder squadrons - but most experts insist that an adequate capability was only achieved in late 1944. Even then, it was far from perfect and remained problematic against heavily-defended industrial targets.<sup>(18)</sup>

## THE DELIBERATE ANNIHILATION OF CIVILIANS?

There was considerable debate before the Sub-Committee over *Death by Moonlight's* description of area bombing as a deliberate attempt to massacre civilians. While Doug Harvey, a participant in the film, informed the Sub-Committee that "our job, we figured, (was) to kill Germans,"<sup>(19)</sup> another Bomber Command veteran stated that "area bombing was not directed solely to homicide."<sup>(20)</sup> John Bates of the Aerospace Heritage Foundation added that "a policy that sets out to deliberately kill civilians - and there was no such policy - is quite different from a policy of area bombing which may, as part of it, kill civilians. Those are two different moral structures entirely."<sup>(21)</sup>

The evidence would suggest that the film-makers' argument is far from convincing, keeping in mind that the bomber offensive was a complex strategy that defies simple definition. The killing of civilians was never "official" government policy. The aim of the bomber offensive after 1942, as Professor Carter explained, was

to destroy the major urban industrial centres of Germany and thereby destroy all the amenities of life that made the cities habitable and made production possible. Another goal was to 'dehouse' - in the terminology of the age - the civilian workers...The key for Bomber Command, whether it was by way of attacking industrial plant directly or breaking civilian morale, was to stop German war production, so Bomber Command would have continued to attack the major industrial centres even if large segments of the populations of these centres had fled.<sup>(22)</sup>

Clearly, semantics play a part in this debate. In attacking the industrial centres, the main objective was to bring the German war machine to a halt while at the same time cracking civilian

---

(18) See the testimony of Lieutenant-General (ret'd) Chester Hull, CMM, DFC, CD, Proceedings 4:9-10; John Bates, 4:25; Honourable J.R. Barr, 7:67-68; and Walter Thompson, 7:87.

(19) Proceedings, 4:57.

(20) Walter Thompson, Proceedings, 7:79.

(21) Proceedings, 4:24.

(22) Proceedings, 3:14-15.

morale; killing civilians was an unavoidable byproduct, a means of achieving the goal but not necessarily the goal itself. Although there is evidence to suggest that by late 1943 Arthur Harris, Commander-in-Chief of Bomber Command, was viewing German civilians as the primary target of the bomber offensive, he was probably accepting the reality that in attempting to wipe out entire industrial centres, civilians were becoming less and less "collateral damage."

The directive of February 1942 setting out the policy of area bombing was secret but only inasmuch as all such directives were classified secret during the war. There was nothing secret in Britain or Canada about the intent or the results of the massive raids. The grave losses and the terrible devastation were reported daily on the BBC. Few aircrew were under any illusion after 1942 that they were unleashing incredible destruction on German cities and that civilians were being killed in large numbers. The unavoidable effect of creepback and the limitations of contemporary navigational and bombing aids were well-known. As John Bates and Murray Peden pointed out in their submission to the Sub-Committee, aircrew knew that

a torrent of bombs...aimed at a set of target indicators far below...would usually cover a circular area two or three miles in diameter, and that people not in shelters in that broad area were at considerable risk...No one could be under the slightest misapprehension that houses, factories, warehouses, gas and electric plants - in short everything in the area, was being hit by the saturation bombing.<sup>(23)</sup>

Walter Thompson posed a simple question: "How...could a pathfinder airman, whose job it was to mark targets with flares, not be privy to the policy he was carrying out?..We knew that the bombs would be widely dispersed."<sup>(24)</sup> Aiming points were still often industrial targets, if for no other reason than to concentrate the bombing on built-up areas. But as several witnesses pointed out, the factories being targeted were often surrounded by workers' dwellings. The result could be every bit as deadly as a direct attack on a residential area.

As for the suggestion in the film that the Canadian Government was never consulted about the directive of February 1942, this may be true. At the same time, Mr. Halliday pointed out that the Government of Mackenzie King showed no interest in the higher direction of the war.<sup>(25)</sup> Had it been consulted, there is little doubt what its response would have been. It is clear from King's diaries that the Prime Minister knew civilians were being killed in the bomber offensive, but made no objections.

---

(23) 2 June 1992, p. 15-16.

(24) Proceedings, 7:78-79.

(25) Proceedings, 6:10.



## MORALITY IN WAR

According to German records, the bomber offensive killed about 600,000 Germans and seriously wounded many more. For some, the deaths of "innocent" civilians, including women and children, present a serious moral dilemma. In *Death by Moonlight*, the issue is black and white. The words of Freeman Dyson, an operational researcher with the Air Ministry during the war, are carefully chosen. The German night fighters, he argued, "ended the war morally undefeated... We had given them, at the end of the war, the one thing they lacked at the beginning, a clean cause to fight for."<sup>(26)</sup>

Many veterans appearing before the Sub-Committee found these words deeply disturbing. More than one suggested that using contemporary moral attitudes to pass judgement on events that happened fifty years ago was suspect at best.<sup>(27)</sup> Given the stated aims of Hitler's Germany, and the barbaric acts that it committed during the war, including the devastation wrought by the Luftwaffe on British cities during the Battle of Britain and the Blitz (not to mention Warsaw and Rotterdam), few airmen worried about the moral implications of area bombing. The Honourable J.R. Barr stated that "we could not see that high, moral ground from 20,000 feet. It was covered with smoke - smoke from the gas chimneys and the death camps."<sup>(28)</sup> As for the Luftwaffe, whether "morally undefeated" or not, there is no mention that by the end of the war the German air force was all but spent and could not fight back against Allied bombers.

The film's depiction of German civilians as "innocent" left many witnesses contemplating whether the film-makers understood the concept of total war. Professor Carter pointed out that:

A major error made by the film was the assumption that German civilians were innocent; that is, they were not involved in the war effort, that they were somehow detached from the Nazi regime and were nothing more than innocent bystanders. This is simply not correct. Civilians in Nazi Germany during the war joined the

---

(26) Post-Production Script, *Death by Moonlight*, p. 40. Many witnesses found the portrayal of Freeman Dyson misleading. An operational researcher at Bomber Command headquarters, he is described by the film-makers as a "brilliant analyst" of the bomber campaign. However, he was only 15 at the outbreak of war, yet he is portrayed by an actor who is much older. Moreover, he never held a senior position at Bomber Command headquarters and as a noted pacifist his views should be treated carefully. See the testimony of Honourable J.R. Barr, Proceedings, 7:65-66.

(27) Professor (ret'd) Rodney, Proceedings, 6:25.

(28) Proceedings, 7:75.

military, worked in war industries and also worked as government employees, which made them, as I said, legitimate military targets.<sup>(29)</sup>

Airmen were aware that the deaths of workers, combined with the destruction of their workplace and homes, lessened the odds of their own deaths. Bruce Brittain, DFC, Director of the Normandy Foundation and a squadron leader with 6 Group, stated that when "bombing the Krupps works at Essen... I was conscious of the fact that we were engaged in total war and were fighting for our lives... Down below were huge factories producing guns and bombs with which to kill me. There were no civilians in my consciousness."<sup>(30)</sup>

The bombing of Hamburg, which *Death by Moonlight* holds up as the ultimate example of Bomber Command's brutal tactics, must ultimately be seen in this context. The film neglects to tell its viewers that Hamburg was a shipbuilding centre where much of the German submarine fleet was being constructed.<sup>(31)</sup> As a major industrial city, it was a legitimate target. The Americans bombed the submarine factories and heavy industry south of the River Elbe, while Bomber Command went after the residential area north of the river where many workers lived and some factories were located. The aim of both air forces was the same: to destroy the city's contribution to the German war effort. Albert Speer, Hitler's Minister of Armaments and Munitions, was astounded by the devastation, but as it turned out, the damage caused by the raid was quickly repaired by gangs of labourers drawn from the thousands of workers diverted from offensive operations.<sup>(32)</sup>

## THE BOMBER OFFENSIVE AS FAILURE?

In *Death by Moonlight*, the viewer is informed that the contribution of the bomber offensive to Allied victory was negligible. Civilian morale never cracked and German war production continued to rise well into 1944. The bombing of Germany, the film-makers insist, was an utter failure.

To be sure, Bomber Command, which sapped 25% of Britain's war effort, "never achieved the grand goals subscribed to by its authors."<sup>(33)</sup> If one judges the bomber offensive solely by Arthur Harris' standards - that it alone would win the war - then indeed it was a

---

(29) Proceedings, 3:14.

(30) Proceedings, 9:100.

(31) See the testimony of John Bates, Proceedings, 4:22.

(32) See the testimony of Robert Maxwell, DFC, Proceedings, 7:96.

(33) C.G. Gifford, Proceedings, 9:106.



failure. But by more modest (and one might say reasonable) standards, Bomber Command's contribution to Allied victory was vital, especially when it is remembered that Harris never received all the aircraft he asked for and the technology of the day was limited.

As Professor Rodney pointed out to the Sub-Committee, *Death by Moonlight* failed to "put into historical perspective the Command's impact on Germany's war economy or how it impinged on Hitler's strategy."<sup>(34)</sup> The bomber offensive did have an effect on the German war machine, as overall industrial production shrank by 9% during the war. The Allies continually underestimated the elasticity of the Nazi economy (it did not even go onto a war footing until 1943) but one can legitimately ask how much more it would have grown without the efforts of Bomber Command. Perhaps more importantly, the bomber offensive performed its original function - creating a second front in the skies over Germany - remarkably well, drawing away vital men and materiel from the eastern front. Over two million men were involved in the air defence of Germany who would otherwise have been fighting against the Russians. Moreover, if the vaunted 88mm anti-tank gun had been deployed on the eastern front in greater numbers and not used so extensively as an anti-aircraft weapon defending the homeland, the balance may have been tipped against the Soviets. Between 30% and 50% of German artillery production came to be involved in defence against Allied bombers. Indeed, over half of German industry was working to meet the Luftwaffe's needs by 1944, making the job of the Allies in Normandy that much easier.<sup>(35)</sup> Albert Speer perhaps summed it up best:

The real importance of the air war was that it opened a second front. Unpredictability of the attacks made the front gigantic; every square meter of our territory was a kind of front line. To defend ourselves against air attacks, we had to produce thousands of anti-aircraft guns, stock-pile tremendous quantities of ammunition all over the country, and hold in readiness hundreds of thousands of soldiers, who also have to stay by their guns, often totally inactive, for months at a time.<sup>(36)</sup>

---

(34) Proceedings, 6:32.

(35) See the testimony of Hugh Dilliday, Proceedings, 6:11 and Professor (ret'd) Rodney, 6:31-32. See also R. Beaumont, "The Bomber Offensive as a Second Front," *Journal of Contemporary History*, 22 (1987), p. 15-17; K. Werrell, "The Strategic Bombing of Germany: Costs and Accomplishments," *Journal of American History*, 73, no. 3, p. 709-713.

(36) Quoted by Robert Maxwell, Proceedings, 7:95.

Brian McKenna's response to this argument was telling: "How Bomber Command worked into the strategic alliance and the role it played is really the subject of a much more esoteric film."<sup>(37)</sup>

But Bomber Command not only opened a second front; it also performed a multitude of other tasks which contributed greatly to the Allied war effort. Precision strikes against such crucial targets as the rocket sites at Peenemünde and transportation and communication facilities in Normandy are curiously missing from *Death by Moonlight*. There is also no mention of mine-laying operations or the bombing of German invasion barges in 1940.

Clearly, there is another side to the debate over Bomber Command's effectiveness. It was the opinion of many witnesses who appeared before the Sub-Committee that *Death by Moonlight* deliberately chose to ignore any evidence which might suggest that the bomber offensive made an important contribution to Allied victory.

### "BOMBER" HARRIS: AN HONEST PORTRAYAL?

Any account of the bomber offensive must ultimately come to terms with the figure of Air Marshal Arthur Harris. Commander-in-Chief of Bomber Command from 1942 to 1945, Harris remains one of the most controversial military leaders of the war. Loved by some, hated by others, he carried out Bomber Command's war against Germany with a single-mindedness and ruthlessness that few would deny.<sup>(38)</sup> His supporters argue that such qualities were nothing less than essential in a campaign of this nature. Lieutenant-General (ret'd) Chester Hull stated that Harris was "tough but... honest."<sup>(39)</sup> Mr. Clifford described him as an "aggressive, tough, blunt, single-minded chief with a great capacity for inspiring loyalty in his associates."<sup>(40)</sup> But some would argue that these strengths were also his weaknesses. His stubborn nature perhaps blinded his judgement at times. As Mr. Gifford lamented: "Our youth and willingness to sacrifice was expended in that period more for Harris' obsession than for ending the war."<sup>(41)</sup>

Many of the witnesses who appeared before the Sub-Committee complained vociferously that, once again, none of the complexity of this debate emerges in *Death by Moonlight*. Instead, the viewer is treated to a caricature of Arthur Harris, portrayed by an actor (who incidentally

---

(37) Proceedings, 9:78.

(38) Several witnesses pointed out that Harris was merely carrying out orders, he did not, as the film implies on occasion, formulate the policy of area bombing, see the testimony of John Bates, Proceedings, 4:20-21.

(39) Proceedings, 4:13.

(40) Proceedings, 9:109.

(41) Proceedings, 9:110.



bears no physical resemblance to his subject) as a "cruel, sneering, often demonic murderer, having no compassion for those he sent out to bomb and those on whom the bombs fell."<sup>(42)</sup> The Sub-Committee was told that in order to support this view the film-makers deliberately distort and omit evidence.

The viewer is first introduced to Harris in the context of British officers' "colonial attitudes" towards Canadians, attitudes which the film insists "came from the top." In what appears to be an attempt by the film-makers to display Harris' contempt for colonial troops (they neglect to mention that Harris was himself a colonial), the actor portraying Harris refers to them as being "damned bad horsemen and damned bad shots." However, as Donald Elliott, past President of the RCAF POW Association, pointed out to the Sub-Committee, these words from Harris' memoirs are taken out of context. The quote concludes: "...unless and until they have been put through the standard riding school procedure, in the days when horsemen meant something, and the standard musketry drill of the armed forces. After which they are no better and no worse than the British themselves."<sup>(43)</sup> While Mr. Halliday admitted that some RAF officers were condescending to Commonwealth personnel and at times lumped them together as "colonials", there is little evidence to suggest that such an attitude came from the top. Attempting to prove it "by mangling a quotation" hardly demonstrates unbiased research.<sup>(44)</sup> Several witnesses suggested that such an attempt reflected the film-makers' anti-British bias.

There is no doubt that Harris was bent on destroying German industrial centres as a way of defeating the enemy. To do it, he realized full well that German civilians would be killed in large numbers. He accepted that responsibility. *Death by Moonlight*, according to some witnesses, chooses to play up this side of Harris, insisting that killing civilians never bothered the Commander-in-Chief and citing his flippant remarks to policemen as his definitive attitude. Once again, to prove their argument, the film-makers bend the rules. The actor playing Harris states that "we shall destroy Germany's will to fight. Now that we have the planes and crews, in 1943 and 1944 we shall drop one and a quarter million tons of bombs, render 25 million Germans homeless, kill 900,000 and seriously injure one million."<sup>(45)</sup> However, these words are derived (not quoted exactly) from a war cabinet paper by Sir Charles Portal, Chief of Air Staff, written in November 1942 "with the assistance of Harris."<sup>(46)</sup> Who is to know how much Harris contributed to this document? Moreover, the figures cited in the memorandum are only

---

(42) John Turnbull, Proceedings, 7:20.

(43) See Proceedings, 4:35-36 and Sir A. Harris, *Bomber Offensive* (London, 1947), p. 63-64. When Honourable J.R. Barr asked one of the film's researchers why these words were omitted, the latter's response was that "we didn't have time." Proceedings, 7:65.

(44) Proceedings, 6:10.

(45) Post-Production Script, *Death by Moonlight*, p. 27.

(46) See D. Seward, *Bomber Harris* (NY, 1985), p. 175-77.

estimates based on the assumption that by 1944 the Anglo-American bomber force would have 4-6,000 bombers, which of course it never did. In other words, they are purely hypothetical, and to employ them in the film without explaining their context is misleading.<sup>(47)</sup> It calls into serious question the claim by Brian McKenna that "the words spoken by all the actors in the films are based on scrupulous research."<sup>(48)</sup>

Another attempt at showing Harris' bloodthirsty side appears to be equally dishonest. "In spite of all that happened at Hamburg," Harris' alter ego states, "bombing proved a relatively humane method. There is no proof that most casualties were women and children."<sup>(49)</sup> The film-makers choose to omit a large part of this quote, taken from Harris' memoirs, including these words immediately following the first sentence: "For one thing, it saved the flower of the youth of this country and of our allies from being mowed down by the military in the field, as it was in Flanders in the war of 1914-1918." Harris continues in this vein for several sentences until he states at the end of the paragraph: "There is no estimate of how many of these were women and children, but there was no reason why bombing, like the blockade, should fall most heavily on women and children; on the contrary, the Germans carried out large schemes of evacuation, especially of children, from the main industrial cities." Whether the last claim is accurate or not, the words do not agree with those quoted in the script, nor do they refer explicitly to Hamburg, but to the bomber offensive as a whole.<sup>(50)</sup>

Harris' devotion to area bombing is taken even further. It is stated that he objected to the bombing of precision targets during the Normandy campaign because it would divert his forces from attacking German cities. In the end, he "got his way." Virtually every witness who appeared before the Sub-Committee pointed out the inaccuracy of this last statement. Although Harris was reluctant at first to commit his forces to the Normandy campaign, he did eventually obey orders. In a letter to Dwight Eisenhower on 21 September 1944, Harris expressed his personal gratitude to "my dear Ike" for the relationship they had enjoyed during the invasion and pledged "our utmost service whenever and wherever the need arises. I hope that we may continue the work together to its completion." Eisenhower, in turn, was most grateful to Harris for his assistance. Few historians would disagree that the precision bombing of communications and transportation facilities in France by Bomber Command was crucial to the success of the Normandy campaign. By ending the film with the disastrous raid on Nuremburg in March 1944, the viewer is left with a misleading impression. The Allied air offensive reached a crescendo after D-Day (more than half the bombs dropped on Germany during the war were done so after

---

(47) Donald Elliott, *Proceedings*, 7:107-108.

(48) *Proceedings*, 9:67.

(49) Post-Production Script, *Death by Moonlight*, p. 31.

(50) See Harris, *Bomber Offensive*, p. 176-77.



6 June 1944), and though Harris remained committed to the concept of area bombing to the end of the war, his aircrews continued to carry out a large number of strikes against oil refineries and other precision targets into 1945.

In *Death by Moonlight*, Harris' ruthlessness extended even to his own crews. Doug Harvey points out in the film that Harris removed much of the armour plating in aircraft in an effort to increase bomb loads. However, according to most veterans appearing before the Sub-Committee, such protective armour served little purpose and Harris was quite right to remove it.<sup>(51)</sup> Harris' decision to send his crews out on a clear moonlit night in March 1944 against Nuremburg, resulting in Bomber Command's worst losses of the war, remains controversial. However, to imply that he blithely sent young men to their deaths is almost certainly over-stating the case. There was considerable evidence placed before the Sub-Committee to suggest that Harris agonized over losses.<sup>(52)</sup> It should also be pointed out that Robert Dale, DFC, who carried out weather reconnaissance in a Mosquito aircraft ahead of the Nuremburg Raid, took exception to his portrayal in one of the film's dramatic scenes. He accused the film-makers of "putting words in my mouth" which were "technically inaccurate."<sup>(53)</sup>

In short, virtually every witness who appeared before the Sub-Committee denounced the cardboard portrayal of Harris in *Death by Moonlight*. The evidence simply did not support the view that he derived perverse pleasure from killing Germans or that he cared little for his crews. While Harris has been criticised before for his stubborn commitment to area bombing, he "was not the monomaniac portrayed in the film," according to Mr. Halliday.<sup>(54)</sup> Indeed, Professor Carter offered a radically different view, calling him "a great wartime commander."<sup>(55)</sup>

## LACK OF MORAL FIBRE: A HORRIBLE SYSTEM?

The portrayal of Lack of Moral Fibre (LMF) in *Death by Moonlight* seems to fit in with the film's general theme of a callous High Command totally indifferent to the welfare of its men. LMF was a term applied to airmen who cracked under the constant strain of battle and were transferred for "mental reasons." In *Death by Moonlight*, it is described as a "horrible system" by Doug Harvey, and the viewer is told that "the harassment and humiliation of such men was

---

(51) See the testimony of John Turnbull, Proceedings, 7:23.

(52) See, for example, Professor (ret'd) William Rodney, Proceedings, 6:30.

(53) Proceedings, 7A:10. According to the film-makers, the words attributed to Mr. Dale were taken from Martin Middlebrook, *The Nuremburg Raid* (London, 1973) but no such words could be found in the text. See p. 101-2. It might be noted that former nursing sister Kay Christie made similar complaints about her portrayal in *Savage Christmas: Hong Kong 1941*. See Proceedings, 7A:9.

(54) Proceedings, 6:8.

(55) Proceedings, 3:52.

an RAF policy, but some Canadians applied it with vigour." The ensuing dramatic sequence features Wing Commander Merv (not Marvin, as stated in the film) Fleming describing how he dealt severely with such "plain cowards," sending them to the military jailhouse and eventually out of the squadron if they refused to come around. At least one Canadian, the viewer is told, committed suicide after being labelled LMF.

Virtually every veteran who appeared before the Sub-Committee expressed dismay at the portrayal of LMF in *Death by Moonlight*, and in particular the scene involving Wing Commander Fleming. According to several witnesses who knew Fleming, including John Turnbull, DFC, who served with him in 419 Squadron, his depiction in the film was over-dramatized and completely out of character, whether the words attributed to him were accurate or not.<sup>(56)</sup>

Moreover, very few veterans stated that they had ever witnessed such severity. This is not to say it did not happen, only that it was probably rare. There can be no doubt that the threat of the designation of LMF was very real in the RAF and it was held out to Canadians serving outside 6 Group. But the RCAF was a different story. In a submission to the Sub-Committee Noel Ogilvie, who served both as a member and president of the RCAF Special Cases Committee and Re-Selection Board from October 1944 to October 1945, elaborated on this theme. He describes a fair and for the most part compassionate procedure whereby airmen were judged first and foremost on whether they had carried on "to the best of (their) ability." In order for a man to be labelled LMF, the committee (which included various categories of aircrew in addition to two psychiatrists and one legal counsel) had to vote unanimously. While the penalty for LMF included the loss of the airman's flying badge (although not a dishonourable discharge), "more often than not" airmen said to be suffering from LMF were actually "recategorized" as inefficient or medical cases. Most of these men were assigned to ground-crews or re-posted to Canada with no penalty. Mr. Ogilvie points out that while the committee "was by no means perfect," it was "light years ahead of the way these individuals were treated in WWI."<sup>(57)</sup>

Dr. Harris echoed these sentiments, arguing that the RCAF, rather than applying LMF with vigour, actually softened RAF policy. As he explained to the Sub-Committee: "Although there was probably harsher treatment of non-commissioned officers than of commissioned officers, and with armed forces it is ever thus, it seems that in the Canadian case, the treatment accorded those of whom there might have been suspicions about the refusal to fly was much better than it was in the British case." Dr. Harris also pointed out that the number of LMF cases either in the RAF or the RCAF was remarkably low; at most, less than half a per cent of all aircrew were ever considered even as possible LMF cases, and fewer than half of that were

---

(56) Proceedings, 7:19, 7:22.

(57) Submission to the Committee, 20 November 1992. See also Doug Harvey's testimony, Proceedings, 4:55-57.



found to be waverers. In short, a quarter of a per cent were classified LMF. "It happened to some, we cannot deny it, but it involved very few aircrew indeed."<sup>(58)</sup> *Death by Moonlight* glosses over this point, preferring, it would seem, to dwell on the sensational.

### THE DAMS RAID: AN ACT OF FOLLY?

The depiction in *Death by Moonlight* of the famous Dams Raid by 617 Squadron in May 1943 was, according to a number of witnesses, seriously flawed. Indeed, its biased and superficial research seemed to mirror the shortcomings of the entire film. The suggestion, for example, that the attack was launched in order to score a "public relations triumph" and nothing more was met with scepticism by several of the Sub-Committee's witnesses. Dr. Harris stated categorically that such an argument could not "be supported based on the latest research."<sup>(59)</sup> Indeed, Mr. Halliday pointed out that the dams had first been considered as strategic targets as early as 1938.<sup>(60)</sup>

The criticisms did not end there. The bomb used against the Eder, Mohne and Sorpe dams (the film-makers neglect to mention the Eder at all) was hardly a "smart bomb;" while unusual, it was still just a conventional bomb without any internal guidance system, the only difference being that it was dropped from a Lancaster with a backspin so that it would skip along the surface of the water.<sup>(61)</sup> The bomb's inventor, Barnes Wallis, described in the film as "an eccentric scientist...who cooked the whole thing up in his spare time," was in fact one of the most celebrated British scientists and munitions designers of the war, who had staked virtually his entire career on the bouncing bomb.<sup>(62)</sup> He worked tirelessly on the project (often at home, where he conducted much of his research) long before it was even approved by Bomber Command.

The attack - carried out by nineteen Lancasters, not seventeen as cited in the film -<sup>(63)</sup> destroyed two of the three dams but the film-makers argue that the damage was minimal, especially since the Sorpe was never breached. Moreover, they suggest that the heavy losses suffered by the squadron - eight Lancasters - outweighed any possible gains. These claims are

---

(58) Proceedings, 3:49-50.

(59) Proceedings, 3:52.

(60) Proceedings, 6:11.

(61) See the brief submitted by Professor Carter, Proceedings 5A:4.

(62) See the testimony of John Bates, Proceedings, 4:26 and Frank Williams, 8:48. Mr. Williams, a former CBC documentary film-maker, interviewed both Arthur Harris and Barnes Wallis for his film on the dams raid entitled *Operation Downwood*.

(63) Frank Williams, Proceedings, 8:51.

debatable. While the Sorpe Dam was indeed never breached, Albert Speer suggested that if the bomb had exploded a few inches lower, the results may have been drastically different.<sup>(64)</sup> The losses sustained by the Germans, minimized in the film, were not insignificant: repairs took most of the summer of 1943. Certainly, to suggest that the raid did more damage to England than to Germany is highly contentious. As for the alleged lessons to be learned from the raid, in particular that precision bombing was possible, Hugh Halliday commented that "the film producers cannot make up their minds about the Dams Raid; on the one hand, it is a model of the precision bombing they say Bomber Command could and should have been doing; on the other hand it is a PR stunt, an act of folly..."<sup>(65)</sup> Finally, *Death by Moonlight* fails to mention that the Tall-Boy, which the film-makers seem to imply was scorned by Bomber Command, was in fact used against a variety of precision targets later in the war, including the battleship 'Tirpitz.' But these precise targets could only be bombed by very small forces. According to Walter Thompson, the capability to drop the Tall-Boy directly onto industrial targets from over 25,000 feet never existed.<sup>(66)</sup>

## TECHNICAL DETAILS

While much of the controversy surrounding *Death by Moonlight* centres on lack of context and balance, witnesses appearing before the Sub-Committee also pointed out factual details - some minor, some not so minor - that displayed a certain sloppiness in research. Mr. Halliday pointed out that "the program takes an easy and hence misleading approach with technical details."<sup>(67)</sup> He noted, for example, that the British Commonwealth Air Training Plan produced 131,553 aircrew, not 137,000 as stated in the episode. The Lancaster bomber, described in the film as an "efficient killing machine" that could carry up to ten tons of bombs, could in fact only carry that weight of bombs near the end of the war, and only then if it had been specially modified. The statement that fighter pilots were given a campaign medal but bomber pilots were not is misleading. The only special award granted to fighter pilots was the "Battle of Britain Clasp," which was appended to the 1939-1945 Star.<sup>(68)</sup> Dr. Harris added another item to this list: bomb aimers were not terribly careful about bombing aircraft below them, since it was impossible to see other aircraft in the night sky.

---

(64) Frank Williams, Proceedings, 8:54.

(65) Submission to the Committee, p. 10.

(66) Proceedings, 7:87-88.

(67) Proceedings, 6:9.

(68) Doug Sample, an employee at the NFB and a Bomber Command veteran, pointed out this mistake, and apparently many others, to the film-makers, but he was ignored. Proceedings, 8:41.



Bomber Command veterans watched the film carefully for technical details. Many were disappointed. Airmen and members of the Women's Auxiliary Air Force, for example, would never have convened in the mess.<sup>(69)</sup> "Mission," used extensively in *Death by Moonlight*, was an American term - Bomber Command spoke of "ops," "trips" or "sorties." Likewise, the British never used the American clock system to point out enemy aircraft; they would say, for example, "starboard beam." The suggestion that Bomber Command hid survival rates from aircrews also raised eyebrows. While no Command documents were ever circulated to the squadrons, aircrew could learn losses by doing a simple head count, listening to the BBC or asking the intelligence officer. The removal of a friend's personal gear had a more profound impact than any statistical reminder.

There was also a feeling that *Death by Moonlight* did not always accurately capture the mood of the times. The statement that French Canadians were "often angry about the poor treatment they received from their English speaking countrymen" seemed gratuitous to many. Several French-Canadian veterans who appeared before the Sub-Committee stated that they had never witnessed any discrimination or friction between French and English aircrew, and felt the dramatic scene involving Joseph Favreau was over-played.<sup>(70)</sup>

## CONCLUSIONS

In his appearance before the Sub-Committee, Brian McKenna referred to the investigation into the authenticity of *The Valour and the Horror* as an exercise "designed to shelter a politically correct view of history and to put a chill in the creative air."<sup>(71)</sup> He argued that it was time to stop making nostalgic films about Canada's role in the Second World War and take a harder, more critical look at our war-time experience. *The Valour and the Horror*, he insisted, did just that. Defending his films as "accurate," he engaged in lively debate with Sub-Committee members over some of the contentious issues surrounding the series.

The Sub-Committee, and no doubt the public at large, welcomes any critical examination of Canada's war-time history. However, Mr. McKenna's testimony notwithstanding, the Sub-Committee could only conclude that, based upon the evidence placed before it, *Death by Moonlight* was a seriously flawed assessment of the bomber offensive in the Second World War. While not challenging the concept that history is open to interpretation, the Sub-Committee could not ignore a considerable body of evidence which suggested that the film-makers had broken several fundamental rules of historical research. Even taking into account the restrictions imposed by television, these rules must still be meticulously followed if the final product is to meet acceptable standards.

---

(69) Proceedings, 5:46 and 5:52.

(70) See the testimony of Jacques Côté, Proceedings, 5:59, and Leonard Tremblay, 7:99-100.

(71) Proceedings, 9:61.

As Lieutenant-Colonel A.R.W. Lockhart, Chairman of the Conference of Defence Associations and a prominent journalist, explained to the Sub-Committee: "The historical method calls for a balanced review of all positions or at least the primary positions. Then clearly from those documented positions, one draws a conclusion."<sup>(72)</sup> In other words, history requires an open mind and, in the words of Maurice Tugwell, President of the Mackenzie Institute, "a calm acceptance of evidence and a willingness to form conclusions in the light of that evidence, not in spite of it."<sup>(73)</sup> The Sub-Committee is strongly of the opinion that the film-makers failed this test. Brian McKenna has allowed that many of the issues addressed in *Death by Moonlight* are "open to debate." Unfortunately, as the evidence placed before this Sub-Committee demonstrated, the full range of the debate is never suggested in the film. Given the nature of *Death by Moonlight's* audience - millions of Canadians with a limited knowledge of Canada's wartime history - the writers have failed to discharge their responsibility.

The film-makers' decision not to provide balance and context to their portrayal of events and personalities seemed to reflect a serious bias. As Mr. Halliday, who was approached by the film-makers during production, informed the Committee, it was clear that "the viewpoint was to be skewered - that the absence of context would not be accidental."<sup>(74)</sup> Brian and Terence McKenna clearly believe that all war is deplorable - and of course, they are right. They also seem to carry a strong anti-British and anti-establishment bias. Unfortunately, fitting material into such an interpretive framework requires the distortion and omission of evidence. To make matters worse, the film-makers rely heavily on hindsight as a tool of history. Professor Copp of Wilfrid Laurier University pointed out that such a tool should be used to sharpen the historian's questions, not answer them. Otherwise, history becomes devoid of its complexities and nuances. Simple explanations become the goal, and the search for villains begins. Thus, in *Death by Moonlight*, the picture that emerges is terribly misleading. Were the Allies really relentless, even bloodthirsty aggressors, the Germans innocent victims, and Bomber Command aircrew the unknowing agents of slaughter?

The use of actors in such a production is dangerous. Dramatic sequences, even when accurately documented, are still open to considerable misinterpretation and bias through voice and demeanour. Sensationalism often prevails. For this very reason, Ken Burns, producer of the acclaimed PBS documentary *The Civil War*, relies exclusively on narrators reading exact quotations from letters, diaries and other documents.<sup>(75)</sup> When it is clear that the actors are not

---

(72) Proceedings, 9:15.

(73) Proceedings, 9:23.

(74) Submission to the Committee, p. 10.

(75) Proceedings, 7:112-113.



always uttering exact quotations extracted from the historical record, the dangers become even more pronounced. The botched quotations from Arthur Harris' memoirs and the contrived words of Robert Dale stand out.

Finally, the film's research is in places extremely sloppy. The number of factual and technical errors pointed out to the Sub-Committee was astounding. Some errors were brought to the attention of the film-makers by informed if unofficial advisers - Doug Sample, for instance - but the advice was ignored. The Sub-Committee was shocked to learn that professional historians and informed veterans did not play a greater role in the final production to avoid such mistakes, as well as correct any apparent biases.

*Death by Moonlight* is a highly personal film, one might even say an opinion piece - a filmed editorial. While there is some evidence to support the film's interpretation, by refusing to let the facts speak for themselves and explore all sides of the debate, the film falls short of the CBC's own documentary standards. As Colonel Lockhart stated, "when they wrap themselves in the sacrifice of so many people, and it has such an impact on the youth of our country at a critical time in our development, they have a responsibility to present a balanced view - and they have not done that."<sup>(76)</sup>

---

(76) Proceedings, 9:15.

## CHAPTER III

### IN DESPERATE BATTLE: NORMANDY 1944

"I consider... (*In Desperate Battle*) to be inaccurate, an offensive production and an insult to the men of the Canadian army."  
Brigadier - General (ret'd) J.E. Anderson, Proceedings, 8:85.

"(*In Desperate Battle*) is riddled with throw-away lines that contain half-truths and blatant inaccuracies. A staff officer would consider it sloppy. It also lacks depth of understanding as well as balance."  
Colonel John English, Proceedings, 3:75-76.

### AN UNTOLD STORY?

*In Desperate Battle: Normandy 1944*, the third and final instalment of *The Valour and the Horror*, purports to tell the story of Canadian participation in one of the most decisive campaigns of the Second World War. It focuses on the performance of Canadian troops and their officers in the summer of 1944 when the Allies stormed the beaches of Normandy and began the bitter struggle to break Hitler's hold on continental Europe. In some of the most vicious fighting of the war, the Allies ultimately defeated the Germans in Normandy and broke out into the open French countryside. But success came at a terrible cost. The Canadians, who remained in the thick of the battle from start to finish, left many of their finest soldiers behind.

According to the film-makers, "the true story of those battles has never really been told."<sup>(1)</sup> This came as a shock to the veterans and professional historians who appeared before the Sub-Committee. Professor Reg Roy of the University of Victoria, who has written extensively on the Normandy campaign, acknowledged that war correspondents at the time did not always give the Canadian public the full story of the war, but for good reason: their dispatches were censored so as not to reveal sensitive information to the enemy.<sup>(2)</sup> What was not revealed by reporters has since been uncovered by some of Canada's finest historians. Scores of books and hundreds of articles have been written about the Canadian army in

---

(1) *The Valour and the Horror*, Post-Production Script, *In Desperate Battle: Normandy 1944*, p. 2.

(2) Proceedings, 3:61.



Normandy - some favourable, some not so favourable. It is a subject that, like the bomber offensive, remains controversial. A story of complex strategy and squabbling generals, it invites differences of opinion.

The film-makers join this debate over military strategy and leadership and they express their opinions with great force. The viewer is told that the Canadian army suffered a series of "cataclysms" in the summer of 1944, military disasters that, to all appearances, overshadowed all of its accomplishments. The theme is one of untrained soldiers, incompetent and ruthless generals, and brutal acts of war. This is a bleak story from beginning to end. The only heroes, so the film tells us, are the common soldiers, thrust into the cauldron of war with only a dim hope of survival.

### AN ANGRY RESPONSE

Not one of the Normandy veterans who appeared before the Sub-Committee accepted this tribute with grace. Their statements revealed a common theme. Brigadier-General (ret'd) Ernest Anderson, a company commander with the North Shore (New Brunswick) Regiment on 6 June 1944, told the Sub-Committee that *In Desperate Battle* was "inaccurate...and an insult to the men of the Canadian army."<sup>(3)</sup> Captain (ret'd) George Richardson, who served with No 3 Forward Maintenance Ammunition Section in Normandy, insisted that "we were definitely not the drunken, vicious, bumbling idiots that *The Valour and the Horror* seemed to want everyone to believe we were...The whole tenor of (the film) seemed to denigrate our Allied and Canadian war efforts."<sup>(4)</sup> And Brigadier-General (ret'd) Denis Whitaker, who commanded the Royal Hamilton Light Infantry regiment in Normandy before being wounded on 18 July 1944, explained to the Sub-Committee that the production "deeply offended veterans because it consistently emphasizes failure and ignores the achievements of the Canadians forces on the battlefield."<sup>(5)</sup>

As with *Death by Moonlight*, there was a sense among veterans and veterans organizations that a grave injustice had been done to the honour of Canada's fighting men, and that the memory of those who had fallen in battle had been sullied. The veterans who appeared before the Sub-Committee did not want their story to be an exercise in hero-worship, or a glorification of war, but they did want it to be told with accuracy and fairness. One of their greatest fears was that ordinary Canadians would be left with a distorted and inaccurate image of a critical period in their country's history. Some of Canada's finest military historians appeared before the Sub-Committee, and they showed little hesitation in echoing the sentiments of veterans. While not disputing that mistakes were made in Normandy and that the

---

(3) Proceedings, 8:85.

(4) Proceedings, 6:90-91.

(5) Proceedings, 5A:9.

performance of the Canadian army was not always consistent, they found *In Desperate Battle* to be imbalanced and poorly researched. Professor Roy complained that the film-makers "selected only those parts of the evidence that would tend to prove their preconceived ideas. I would say that their use of implication and innuendo, their failure to double- and triple-check their information, their failure to seek information that might contradict their thesis - all this has led to a one-sided and warped view."<sup>(6)</sup> Professor Terry Copp of Sir Wilfrid Laurier University, author of several works dealing with the Normandy campaign, argued that "the script writers omitted any references to events which cast a favourable light on the leadership, training and performance of the Canadian army."<sup>(7)</sup> Even Colonel John English of the National Defence Staff College in Kingston, author of *The Canadian Army and the Normandy Campaign: A Study of Failure in High Command* (1991), was less than complimentary: "(I)t is riddled with throw-away lines that contain half-truths and blatant inaccuracies. A staff officer would consider it sloppy. It also lacks depth of understanding as well as balance."<sup>(8)</sup> The Sub-Committee could not find a qualified expert on the Normandy campaign to support the film-makers.

The controversy over the accuracy and balance of the final episode of *The Valour and the Horror* extends over a number of issues. Indeed, the Sub-Committee was taken aback by the full range of the debate. This chapter highlights some of the points of contention.

## THE CANADIAN SOLDIER IN NORMANDY

### Unpatriotic and Untrained?

It was the opinion of many witnesses appearing before the Sub-Committee that *In Desperate Battle*, whether intentionally or unintentionally, denigrated the common soldier in Normandy. Again and again, the Sub-Committee heard examples of distorted evidence aimed, so it seemed, at portraying the ordinary soldier in less than flattering terms. The film-makers insisted that *In Desperate Battle* was a testimony to the courage and perseverance of the Canadian fighting man, but repeated references to his restrained patriotism and inferior training struck a sensitive chord with veterans and historians alike.

For example, several witnesses took issue with the statement that many Canadians joined the army not for patriotism or adventure but to escape the ravages of the Depression. Professor Roy acknowledged that thousands may have joined the army in 1939 for a steady paycheck, but the economy quickly recovered after war broke out and full employment soon followed. Over the course of the war, the percentage of Canadians who joined up to avoid the dole was

---

(6) Proceedings, 3:73.

(7) Proceedings, 8:13-14.

(8) Proceedings, 3:75-76.



slight.<sup>(9)</sup> Indeed, Professor Robert Vogel of McGill University expressed the opinion that even in 1939 and 1940 the vast majority of Canadians who enlisted actually left jobs.<sup>(10)</sup>

The verdict of *In Desperate Battle* that Canadian training was "mostly casual and haphazard" and put lives at risk throughout the Normandy campaign was not greeted with equanimity by veterans appearing before the Sub-Committee. General Anderson commented that the 3rd Division "received the best possible assault training for over two years.... Certainly the success of the Normandy landing...would bear this out."<sup>(11)</sup> Colonel (ret'd) Donald Thompson, who commanded 13 Platoon of the Cameron Highlanders on D-Day, pointed out that Canadian troops were inexperienced in battle, but they were not "poorly trained. They were well-trained. They had the benefit of Combined Operations Training in England and in Scotland."<sup>(12)</sup>

There is evidence to suggest that Canadian training, especially among some regimental officers, was not always taken as seriously as it should have been, and this had grave consequences. But there is also evidence that, on the whole, the Canadians were indeed well-trained - as some have pointed out, perhaps even "over-trained." Some degree of balance seems to be missing from *In Desperate Battle*. Ultimately, the real problem came down to experience. The Canadian soldiers who stepped onto the beaches of Normandy could not hope to match the experience of their German opponents. Many of the officers and NCOs of the 12th SS Division, for example, had seen action against the Russians on the eastern front. The Canadians in Normandy, on the other hand, through no fault of their own, had to learn as they went along.

### Into Battle

*In Desperate Battle's* depiction of the Canadian soldier's performance in Normandy did not sit well with many of the witnesses. In the words of Colonel English, "sensationalism came to count for more than historical accuracy."<sup>(13)</sup>

Especially controversial was the dramatic re-enactment of Joseph LeBouthillier, a Lance Corporal with the North Shore Regiment on D-Day, receiving orders from his officer to shoot any soldier who refused to disembark from the landing craft. General Anderson, a company commander with the North Shore regiment on 6 June, was astounded: "I can say without

---

(9) Proceedings, 3:61-62.

(10) Proceedings, 3:97.

(11) Proceedings, 8:86.

(12) Proceedings, 6:73.

(13) Proceedings, 3:75.

reservation that he or any other man in the company never heard such an order."<sup>(14)</sup> He asked whether the producers had contacted other surviving members of the regiment to verify this statement. Professor Roy would not deny that LeBouthillier might have received such orders, but he expressed the opinion that, if so, it was an isolated incident:

Certainly, of the thousands of documents and administrative orders I have read relating to D-Day, I have never come across such an order. It would have been illegal. Officers in our army did not have such authority, other than through court martial procedures. Yet in the film, again by implication, this comes over as a common practice. One is left with the idea that the assault formations were reluctant to come to grips with the enemy and would be forced to land at gunpoint should they refuse.<sup>(15)</sup>

While the film-makers insist that *In Desperate Battle: Normandy 1944* was not intended as a comprehensive history of the Normandy campaign - in spite of its title - there are references to many of the major battles. Again, witnesses were dismayed that Canadian achievements are rarely included in these brief accounts. There is a sketch of the assault on the Normandy beaches, the greatest combined operation in military history, but there is no mention of the fine performance of Canadian troops, who advanced further inland than any other Allied division. Rather, the viewer is told that the Canadian public was misled by generals and journalists who claimed casualties were light, when in fact there were over 1,000 killed and wounded.

Such comments, the Sub-Committee was told, are misleading. Professor Copp pointed out that more than half of these casualties were non-fatal and quickly evacuated.<sup>(16)</sup> Professor Roy further explained to the Sub-Committee that the Allies had initially feared that casualties might be as high as 25% on D-Day; as it turned out, they were less than half that figure.<sup>(17)</sup> By that yardstick, losses were indeed light. Colonel (ret'd) Thompson told the Sub-Committee that the film-makers "seem to have overlooked the very important fact that Operation Overlord was a success."<sup>(18)</sup>

Canadian and Allied casualties did indeed become heavy as the battle moved inland, but to attribute this simply to 'poor training' or 'poor generalship' was misleading according to G.G.

---

(14) Proceedings, 8:86.

(15) Proceedings, 3:63-64.

(16) Proceedings, 3A: 15.

(17) Proceedings, 3:64.

(18) Proceedings, 6:74.



Blackburn, an artillery officer in Normandy. The film fails to mention that German casualties were higher than those of the Allies, despite the advantage that the dense Norman countryside gave to the defenders. Ultimately, neither side had much room to manoeuvre in Normandy, resulting in frequent head-on collisions and high casualties.<sup>(19)</sup>

One such collision occurred on 7 June 1944, when the Canadians were hit hard by the 12th SS. *In Desperate Battle* pays careful attention to the heavy losses inflicted on the Canadians, but neglects to mention that for three days after 7 June the Germans attempted a series of attacks which were repelled in brilliant fashion by the 7th Canadian Infantry Brigade. Professor Copp pointed out that the "cutting edge" of the Hitler Youth was destroyed in these engagements.<sup>(20)</sup> The Sub-Committee could not help but take notice of these curious omissions.

### The Shooting of Prisoners of War

The Normandy Campaign was brutal by any standard, and few veterans would deny that atrocities were committed on both sides, including the shooting of prisoners of war. Colonel (ret'd) J.G. Poulin, DSO, CD, who served with the Royal 22nd Regiment in Italy and Northwest Europe, admitted that Canadians, in the heat of battle, sometimes killed potential POWs. But he cautioned that "such incidents...taken out of context and embroidered, can convey a very wrong impression on the gullible, the uninitiated."<sup>(21)</sup>

More than one witness suggested that *In Desperate Battle* did just that. Professor Copp believed it was unfair to equate an incident involving General Dextrase, who admitted some guilt in the drowning of German POWs, with "the systematic, cold-blooded execution of scores of Canadian prisoners waiting under military authority to be sent to prisoner of war camps."<sup>(22)</sup> Professor Roy concurred: "There are no incidents I know of where it was done systematically and in cold blood, as happened in the lines of the 'Hitler Youth' division. Furthermore, I think to compare the incidents is unfair."<sup>(23)</sup>

The allegation in the film that Canadian generals gave orders not to take prisoners in Normandy was also questioned. The evidence to support this statement is based on hearsay at best. Professor Roy, who has pored over thousands of documents and interviewed hundreds of veterans, insisted that he had "never seen an order saying that prisoners of war should be shot

---

(19) Proceedings, 6:95.

(20) Proceedings, 3A:15.

(21) Proceedings, 6:50.

(22) Proceedings, 3A:16.

(23) Proceedings, 3:65.

out of hand."<sup>(24)</sup> Indeed, the Canadian army issued a special order reminding Canadian troops that it would be a criminal offence to seek revenge against German prisoners.

## The Battle for Caen

Historians appearing before the Sub-Committee were puzzled by the film-makers' statement that General Montgomery's objective at Caen was simply "to provide a public relations victory."<sup>(25)</sup> Caen was the hinge of the Normandy bridgehead; it was the centre of a network of roads and railways and it blocked the way to open ground where armoured divisions would have the freedom to manoeuvre. It had been an Allied objective early in the campaign, and for several weeks the Canadians and British had been trying desperately to capture it.

To help break the stalemate around Caen, strategic bombers were called in to offer close support for the first time in the war. The film-makers suggest that the bombers were meant to "boost Allied morale by levelling the place."<sup>(26)</sup> In fact, the story is slightly more complex. The target zone originally overlay a chain of German-defended villages north of Caen but it was pushed southwards towards the town to avoid inflicting damage on forward Allied positions.<sup>(27)</sup> As a result, much of Caen was destroyed, causing few military casualties but killing many civilians. Although it was not the success that the Allies had hoped for, it did destroy the command posts of 16th Luftwaffe Field Division and it provided valuable lessons for close air support in the future.<sup>(28)</sup> Moreover, the effect on Allied morale should not be underestimated. As General Anderson pointed out: "Our men came out of their slit trenches where they had been for days and actually cheered the bombing. There was no further artillery fire on our positions."<sup>(29)</sup>

The bombing of Caen remains one of the most controversial decisions of the Normandy campaign. It can be argued, in retrospect, that it was a horrible mistake, but *In Desperate Battle* makes no attempt to place it in context. Rather, the film-makers only seem interested in detailing the massive destruction caused by the Allies. Donald Pearce, portrayed by an actor,

---

(24) Proceedings, 3:64.

(25) Post-Production Script, *In Desperate Battle*, p. 19.

(26) Post-Production Script, *In Desperate Battle*, p. 19.

(27) See the testimony of Professor Copp, Proceedings, 3A:17.

(28) Proceedings, 3:80.

(29) Proceedings, 8:85.



intones that Caen was not "liberated" but "liquidated." Professor Copp pointed out to the Sub-Committee that Pearce was a reinforcement officer who joined the North Novas in October 1944, well after the bombing of Caen.<sup>(30)</sup>

## A QUESTION OF LEADERSHIP

One of the central themes of *In Desperate Battle* is whether the Canadians emerged victorious in Normandy "because of their generalship, or in spite of it."<sup>(31)</sup> Canadian historians continue to debate the relative merits of Crerar, Simonds, Foulkes, Keller, and Kitching. Some have been criticised, as the film points out, "for being careless when caution was required, then being indecisive in situations demanding boldness."<sup>(32)</sup> The same criticisms have been made of British and American generals in Normandy. No one will dispute that mistakes were made by Canadian officers, some of whom, as General Anderson admitted, were "not the best qualified."<sup>(33)</sup> But the Sub-Committee was constantly reminded that any assessment of Canadian officers in Normandy must be supported by the evidence and be as balanced as possible.

The overwhelming response of witnesses before the Sub-Committee was that *In Desperate Battle* failed to pass this test. It was suggested on numerous occasions that the film unfairly maligned Canadian military leadership during the Normandy Campaign, refusing - once again - to present any evidence that might suggest our generals were anything less than incompetent. While the film-makers admit that there is considerable controversy over this issue, little effort is made to show both sides of the debate. The resulting caricatures left many veterans angry. Major-General (ret'd) George Kitching, CBE, DSO, who commanded 4th Canadian Armoured Division in Normandy, wrote to the CBC that such attempts to "belittle senior officers...is a cheap and dirty way to gain attention and notoriety."<sup>(34)</sup>

### Crerar: A Legacy of Disaster?

General Harry Crerar was officer commanding the First Canadian Army in 1944. The viewer learns that he was promoted despite helping organize two of Canada's worst military

---

(30) Proceedings, 3A:18.

(31) Post-Production Script, *In Desperate Battle*, p. 52.

(32) Post-Production Script, *In Desperate Battle*, p. 52.

(33) Proceedings, 8:87.

(34) Major-General (Ret'd) George Kitching to Program Director, CBC, 28 January 1992.

disasters, Hong Kong and Dieppe, and that General Montgomery, commander of the Allied armies in Normandy, considered him second-rate, joking that "he took command at noon, made his first mistake at 12:05, the second after lunch."<sup>(35)</sup>

It was suggested to the Sub-Committee that these few words hardly qualify as a fair or professional assessment. In the words of Professor Roy, Crerar is "dismissed by quoting a nasty remark about him by the acerbic British commander Montgomery...(T)his denigration, this one-sentence sour comment on Crerar is all the film commentator has to say."<sup>(36)</sup> Professor Vogel also reminded the Sub-Committee that while Montgomery was critical of Crerar, he had given him a substantial part of the British army in Normandy, a point the film-makers neglect to mention.<sup>(37)</sup>

### **Keller: A Matter of Overindulgence?**

Few portrayals in the film caused greater outrage than that of Major-General Rod Keller, commander of 3rd Canadian Infantry Division. The film's suggestion in dramatic scenes that Keller had a drinking problem which compromised his ability to command was met with indignation by several witnesses. Colonel English acknowledged that Keller had problems: he had been warned about his drinking habits in 1943 after senior British and Canadian officers had complained, and in the summer of 1944 Lieutenant-General John Crocker expressed the opinion that he was unfit for command. But it was the opinion of Colonel English that the film-makers overstepped the bounds of artistic licence in portraying Keller as a "whisky-swilling drunk."<sup>(38)</sup> The evidence was simply not there.

Likewise, the argument that drink affected Keller's conduct during the campaign is extremely suspect. Larry Macdonald, a wireless operator with the Royal Canadian Signal Corps attached to Keller's HQ Staff in Normandy, was in regular contact with the general. While he admitted that Keller would occasionally have one or two drinks before dinner, never did Mr. Macdonald see him drunk or "incapable of command."<sup>(39)</sup> Major-General (ret'd) Kitching, who also was in contact with Keller in Normandy, made a similar observation, and suggested that some of Keller's problems may have stemmed from senior British officers who misunderstood their Canadian counterparts.<sup>(40)</sup>

---

(35) Post-Production Script, *In Desperate Battle*, p. 6.

(36) Proceedings, 3:62.

(37) Proceedings, 3:78.

(38) Proceedings, 3:75.

(39) Proceedings, 9:54-55.

(40) Major-General Kitching to Program Director, CBC, op. cit.



Colonel English believed that the film-makers had been warned about putting a glass in Keller's hand during dramatic sequences, but they ignored the advice.<sup>(41)</sup> This suggests to the Sub-Committee that the producers may have been more interested in sensationalism than honest historical research.

### Simonds: A Clear-Cut Verdict

While the treatment of Crerar and Keller irked many of the witnesses who appeared before the Sub-Committee, there was, in comparison, outrage at the handling of Lieutenant-General Guy Simonds, Commander of II Canadian Corps. Simonds, described by one veteran as a "hard-nosed no-nonsense general" and the "kind of man needed in charge,"<sup>(42)</sup> has received mixed reviews from historians. To some he is exceptional among senior Canadian officers, to others he is average at best. But either way, there was considerable agreement before the Sub-Committee that, once again, the film-makers made no real attempt to give balance to their assessment. Professor Copp complained that "Simonds like all Generals must become a cardboard cut-out, bad guy - and besides he had a British accent."<sup>(43)</sup>

As with Crerar, Simonds is introduced to the viewer on less than flattering terms. He "earned his spurs" as a strike breaker in Nova Scotia and while the British liked him because of his upper-class background, he was less popular with Canadians, who often found him "arrogant and overbearing." Professors Copp and Roy pointed out that Simonds' accomplishments - his high academic grades at Royal Military College, his articles on modern tactics, his success in command of 1st Canadian Infantry Division in Sicily and Italy - are never mentioned.<sup>(44)</sup>

The viewer is also told that Simonds could be brutal; he considered men breaking down with combat shock to be "cowards, malingerers." This view fit in with the film's portrayal of the entire Canadian army, which made malingering an "offence punishable by five years of hard labour in prison. Other armies recognized shell shock for what it was...acute psychiatric collapse."<sup>(45)</sup> Professor Copp, who with Dr. William McAndrew has written *Battle Exhaustion: Soldiers and Psychiatrists in the Canadian Army 1939-1945* (1990), took serious issue with these

---

(41) *In Desperate Battle* seemed to have an obsession with alcohol and the Canadian army. General Simonds, played by an actor, is shown having a drink at his command post after the Black Watch attack on Verrières Ridge. Both Major-General Kitching and Colonel English pointed out that Simonds rarely drank, and certainly not at his command post.

(42) Captain (ret'd) George Richardson, Proceedings, 6:89.

(43) Proceedings, 3A:14.

(44) Proceedings, 3:62-63, 3A:14.

(45) Post-Production Script, *In Desperate Battle*, p. 28.

statements, describing them as a "series of falsehoods and distortions," the most shocking of which was the cruel portrayal of Simonds. He explained to the Sub-Committee that

The Canadian Army developed the most humane system of treatment for battle exhaustion of any of the Allied armies. The British, and especially the American system of forward psychiatry, was strongly influenced by the Canadian. The Germans executed men who suffered psychiatric breakdown, the Americans and British tried to return too many of them to combat, the Canadians accepted the reality of breakdown and allowed the individuals to regain their self-esteem working behind the lines.<sup>(46)</sup>

The film-makers were given a manuscript copy of *Battle Exhaustion* by Professor Copp but to all appearances chose to ignore it.

The same theme of brutal leadership is pursued further. The suggestion that Simonds endangered the lives of Canadian troops by reducing the attack ratio from 6 to 1 down to 3 to 1 was greeted with derision by some of the historians before the Sub-Committee. They pointed out that the Canadians simply did not have the same number of men available as the Russians did on the eastern front. As Professor Roy stated: "I can think of no example where we or the British launched a set-piece attack with a six-to-one advantage over the Germans until the final disintegration of the German army in the last couple of days of the war."<sup>(47)</sup> Professor Vogel added that the film-makers, in making this comment, showed little understanding "of what it was that the Allies were doing or the difficulties they faced in the Normandy campaign."<sup>(48)</sup>

The viewer is told that Simonds made another "dangerous" decision in Normandy by refusing to replace General Keller when the latter offered his resignation. This is a highly debatable point. Several of the historians argued that Simonds, who had just arrived in France in July, could hardly be expected to replace Keller before he had adequate time to judge his recent performance in battle. It can be argued that dismissal would have reflected poorly on the troops that had fought hard under Keller and who respected him. Therefore, since there was no immediate replacement, and 3rd Division had performed well in recent battles, Simonds decided that Keller should stay. The latter quickly agreed. In the opinion of Colonel English, "that was a very sensible decision."<sup>(49)</sup>

---

(46) Proceedings, 3A:18-19.

(47) Proceedings, 3:67-68.

(48) Proceedings, 3:81-82.

(49) Proceedings, 3:96.



## Simonds and Verrières Ridge: Tragic Mistakes?

The tragedy that befell the Black Watch at Verrières Ridge on 25 July 1944 remains one of the darkest chapters in the annals of the Canadian army. The courage of the battalion, and in particular of Major Phil Griffin, can never be questioned. However, the Sub-Committee was led to believe that holding Simonds solely responsible for this disastrous attack is open to interpretation.

From the beginning, Operation Spring was less than successful. *In Desperate Battle* suggests that this can be traced to Simond's "disastrous plan of attack." The 3rd Division's failure at Tilly-la-Campagne, for example, is blamed almost entirely on Simond's "improvised planning," in particular the employment of artificial moonlight. This technique, as Mr. Blackburn pointed out to the Sub-Committee, had already been tried successfully by the British, and was to be used again by the Canadians to great effect.<sup>(50)</sup> On this particular night it did not work, but to hold Simonds personally responsible seems unfair. The decision to replace some of the officers in the failed attack, including Brigadier Dan Cunningham, was not necessarily an attempt to shift blame. According to Professor Copp, Cunningham later admitted that Simond's decision was not unreasonable.<sup>(51)</sup>

The Black Watch assault, one of our witnesses argued, was "a very well-planned, well-thought-out attack which goes very badly."<sup>(52)</sup> Poor operational intelligence that underestimated the strength of German opposition, communication failures and the inexperience of Canadian troops all played a part in the failure. The fog of war was never more apparent. As Professor Roy pointed out to the Sub-Committee, the commanding officer of the Black Watch and the senior major were both hit by machine gun fire before the battalion even reached its start line. Major Griffin's wireless was knocked out once the advance began, as were the wireless sets of the artillery officers accompanying the unit. Due to poor communications, the battalion's flanks were left exposed. And contrary to the statement made in the film, no one knew that there were mine shafts in the area where the Black Watch was to attack.<sup>(53)</sup>

Mistakes were made. The commander of Fifth Brigade, W.J. Megill, who admittedly had grave concerns about the plan and wanted the attack called off, told Professor Copp that when he went to meet Griffin, the latter was confident that with armoured support and

---

(50) Proceedings, 6:97.

(51) Proceedings, 3A:21.

(52) Professor Copp, Proceedings, 8:27.

(53) Proceedings, 3:70-71.

a new artillery plan the attack could continue.<sup>(54)</sup> Historians have only Megill's word to go on. The artillery did apparently fire, but in retrospect Griffin's estimate was wrong. Megill was also wrong for not stopping him. And Simonds was probably wrong for pushing the attack in daylight, although based on the information he had at the time, it was a reasonable decision.

As Corps commander, Simonds was ultimately responsible for every success and failure of his troops. However, as Major-General Kitching has pointed out, the details of the operations were handled by Major-General Charles Foulkes, Commander of 2nd Division, who is barely mentioned in the film. "Just how Foulkes went about his task was up to him. If anything went wrong in the deployment of the units of his Division, it was his responsibility - it was not the direct responsibility of General Simonds."<sup>(55)</sup>

The assertion that the full extent of the tragedy was covered up received little support before the Sub-Committee. There was an official inquiry into the battle after the war, and Simonds, who the film insists never answered his critics, in fact wrote a detailed analysis that was critical of battalion tactics. The allegation by Brian McKenna that the Department of National Defence destroyed incriminating documents has been effectively refuted by Professor Sydney Wise, former Director of History at DND.<sup>(56)</sup> Since the war historians have written a great deal about the battle. As Professor Copp stated bluntly: "There are no secrets about Operation Spring."<sup>(57)</sup>

While the attack of the Black Watch was a serious failure, the film-makers do not mention that the Royal Hamilton Light Infantry reached their objective during the same operation.<sup>(58)</sup> Nor do they point out that Operation Spring became, whether intentionally or not, a successful holding attack that allowed the Americans to break out on their front.<sup>(59)</sup> Nor is it mentioned that the Canadians did eventually break through the German defences, helped in part by Armoured Personnel Carriers introduced to the battlefield by Simonds, and played their part in closing the Falaise Gap. Mr. Blackburn lamented that "the tragedy is not so much what these people said, but what they did not say in their film."<sup>(60)</sup>

---

(54) Proceedings, 3A:24.

(55) Major-General Kitching to Program Director, CBC, op. cit.

(56) Sydney Wise, "There's No Smoking gun on Operation Spring," *Globe and Mail*, 26 November 1992.

(57) Proceedings, Copp, 8:28.

(58) See submission by Brig-Gen Denis Whitaker, Proceedings, 5A:9.

(59) See the testimony of Mr. Blackburn, Proceedings, 6:96. Many historians support this argument, including C.P. Stacey. See *The Victory Campaign* (Ottawa, 1960), p. 195-6.

(60) Proceedings, 6:98.



## BULLET-PROOF RESEARCH?

In addition to perceived distortions and questionable interpretations, a number of factual errors were brought to the attention of the Sub-Committee. A few examples will suffice.

Half the Queen's Own Rifles did not "lay wounded or dead" on the Normandy beaches; out of a regiment of 900, 145 were actually wounded or killed. Kurt Meyer did not command the 12th SS Division on 7 June; he commanded one of its regiments. On the eve of Operation Spring, a single German armoured division did not hold back a huge American army; rather, the entire German 7th Army was facing the Americans. Simonds did not take over command of the First Canadian Army from the British in July 1944; he activated Second Canadian Corps Headquarters in France. The Canadians did not eventually push the Hitler Youth off Verrières Ridge; the 12th SS was nowhere near Verrières. The visuals of mine shafts that were used by the Germans during Operation Spring are in fact shots of the German Siegfried line taken early in the war. And in the dramatic scenes, Simonds is shown wearing the red patch of the 1st Division when it should have been the dark blue insignia of the 2nd Canadian Corps. Likewise, Keller is incorrectly shown wearing the 1st Division shoulder patch instead of the 3rd. Small errors perhaps, but as some of our witnesses mused, acceptable for a \$3 million production?

## CONCLUSIONS

It is the Sub-Committee's opinion that *In Desperate Battle* is plagued with many of the same problems that afflict *Death by Moonlight*. Once again, the film suffers from a grievous lack of balance. As Colonel English and Professor Copp (both of whom were approached by the film-makers during production) testified, the writers were only interested in uncovering material that would develop their personal interpretation of the war. They omit and distort any evidence which might contradict their thesis that the Canadian army was poorly trained, poorly led and capable of war atrocities no different from those committed by the enemy. Through the use of hindsight, they pass judgement with the greatest of ease. They seek out villains - this time Guy Simonds and Rod Keller - who, with the help of drama sequences, become little more than caricatures. In the film-makers' haste to condemn war, they fail to understand its complexities. The result is a production that is aimed more to shock than to inform.

Taking into consideration the film's serious factual errors as well, one can only conclude that *In Desperate Battle*, like *Death by Moonlight*, is not really a documentary at all but a personal interpretation. The writers' conclusions may in places be supported by the evidence, but so many rules are broken along the way that the film's credibility is seriously undermined. The result of their labours is to demean the efforts of veterans and distort a critical period in our history.

## CHAPTER IV

### THE ROLE OF THE CBC AND THE NFB

*The Valour and the Horror* was co-produced by Galafilm Inc. (a private corporation), the Canadian Broadcasting Corporation and the National Film Board with the financial participation of Radio Canada (the French Language service of the CBC) and Telefilm Canada. According to an internal NFB document acquired by the Sub-Committee, the CBC invested \$960,000, Radio Canada \$200,000, the NFB \$400,000, Telefilm Canada \$900,000, Alliance International (the distributor) \$200,000 and Galafilm \$180,000. These figures may not account for all costs of the production. Joan Pennefather, Chairperson of the NFB, testified that the value of the NFB investment in cash and services ended up being about \$729,000.<sup>(1)</sup>

### THE NATIONAL FILM BOARD

The NFB participated in the film series under the Independent Co-production Program which provides \$5 million in federal funding to enable the NFB to co-produce with private sector producers "culturally relevant" feature length films for theatrical release and documentaries. Under this program the NFB is restricted to a minority financial position and, in the words of Ms Pennefather, acts "as a facilitator rather than initiator."<sup>(2)</sup> The NFB negotiates distribution rights with the private sector producer who generally retains cinema and broadcast rights while the NFB receives the non-theatrical or educational and home video rights.

Galafilm approached the NFB with the idea for a series of television films on the role of Canada's military in the Second World War. The proposed production would combine investigative journalism, history, historical film footage and photographs, war art and drama to tell the story. This was the same approach that Brian McKenna had used in *The Killing Ground*, a film made for the CBC on the Canadian experience in the First World War. The NFB evaluates such proposals according to four major criteria: the concept of the proposed film, the qualifications and experience of those involved in the production, the potential audience, and whether the project is adequately funded.

---

(1) Proceedings, 5:19-20.

(2) Proceedings, 5:17.



NFB approval of a documentary project under the co-production program is based on a general as opposed to a detailed statement of the concept of the proposed film. The NFB found that the idea of a film series on Canadian participation in the Second World War was appealing and that the principals involved - Arnie Gelbart of Galafilm, Brian McKenna who would act as Director, and Terence McKenna who would help write the script - were well-qualified and experienced. Since the CBC was known to be very interested in the project, a broad audience was assured and the involvement of other partners made the series financially viable. Consequently, the NFB decided to participate.

The terms of the contract between Galafilm and the NFB stipulated that both parties had to agree on all drafts of the script, on key creative and production personnel and on all stages of production. There was no provision that would oblige the producing company or the NFB to collaborate *on an equal professional* basis with historians whose expertise was the Canadian military in the Second World War, nor was there any requirement that the film series be pre-screened before an audience of either specialists or veterans. On the contrary, the contract provided that in the event of disagreement the producing company had the right of final cut, and retained the contracted distribution rights.<sup>(3)</sup>

In response to questions whether the NFB made any efforts to ensure that the films were accurate and fair, Ms. Pennefather responded that the bulk of the research was clearly done by Galafilm, the producer of the films, but the NFB commented upon anything it found "unclear, illogical, or inappropriately done from a film standpoint." In terms of correcting inaccuracies, the NFB producer attached to the production, Adam Symansky, was reportedly "satisfied that where he felt there were important changes to be made, such changes were in fact made."<sup>(4)</sup>

Nevertheless, according to another employee of the NFB, a veteran of Bomber Command who completed 33 operations in the European theatre and who agreed to serve as an informal consultant on his own time, Mr Symansky expressed concern that the *Death by Moonlight: Bomber Command* film would cause the NFB the same kind of trouble as did *The Kid Who Couldn't Miss*.<sup>(5)</sup> Mr. Symansky had been the executive producer of the latter film, an in-house NFB production, that infuriated veterans by using dramatization and flawed research methodology to substantiate the film-maker's opinions about the military record of one of Canada's foremost veterans and military heroes, Air Marshal W.A. (Billy) Bishop. After an investigation by the Senate Sub-Committee on Veterans Affairs, the NFB agreed to re-label the film as a "docu-drama" and attach a disclaimer.

---

(3) Proceedings, 5:17.

(4) Proceedings, 5:21.

(5) See the testimony of Douglas Sample, Proceedings, 8:35-45.

The incident of *The Kid Who Couldn't Miss* is raised for two reasons. Throughout her testimony Ms Pennefather noted that a documentary film-maker starts with an idea or an area of interest. She continued:

The subject is then explored through research, and illustrated and further illuminated during shooting. The director and producer may know what they want at the outset, but they do not know what they will find. Research often leads to unexpected information, and the usefulness of film footage can often only be judged at the end. Thus the final story for the documentary film-maker is written in the editing room.<sup>(6)</sup>

Later on she quoted John Grierson's dictum that documentary film-making involved the "creative interpretation of reality" to make the point that "there is a choice made in every film from the various possibilities or information that you wish to portray."<sup>(7)</sup>

The Sub-Committee is strongly of the opinion that when government-financed agencies make news or public information documentaries these realities underscore the necessity of attaching independent subject specialists to such productions and/or attaching adequate disclaimers to them. The viewing public has a right to expect that documentaries made with public funds are either as fair and balanced as possible, or are introduced with a disclaimer setting forth the perspective of the film-maker and noting that an expert in the subject being investigated, reviewing the same body of evidence, might reasonably arrive at very different conclusions.

Secondly, many veterans are frankly sickened by the thought that films like *The Valour and the Horror* are being made available to schools across the country as a teaching aid. From January to November schools purchased 137 complete sets of the film series and 44 individual segments of it. Academic specialists in the field of Canadian participation in the Second World War have had no difficulty in evaluating the relative worth of the methodology and perspective of the series. The films, however, received favourable reviews from many arts and entertainment columnists and have been defended by prominent commentators. The Sub-Committee doubts that the average high school teacher of social sciences or even of history has the background necessary to place Mr. McKenna's opinions in their proper perspective.

In an interview on the CBC radio program *As it Happens* on 18 November 1992, Ms. Pennefather said that the NFB would be making available with the film segments of *The Valour and the Horror* "public summaries of the film-makers' documentation and other points that have

---

(6) Proceedings, 5:15.

(7) Proceedings, 5:29.



been made to give the series and the debate a larger context." It is to be hoped that these "other points" will be made under the supervision of a historian whose specialty is Canada's military in the Second World War.

## THE CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

The Sub-Committee's correspondence with the CBC over the latter's appearance during the hearings was extensive. The Corporation was strongly opposed to a parliamentary committee examining the historical validity and methodology of a program in which it had invested more than \$1 million of public funds, which was co-produced as part of its news and public information programming, and which was broadcast for a total of 18 hours in English and French. This program outraged many veterans and veterans' organizations, was publicly disparaged by virtually every military historian in Canada with expertise in the Second World War, and was found by the CBC's Ombudsman to be "flawed" and unable to measure up to the CBC's own policies and standards. CBC officers attended the first hearing as spectators and left midway to denounce what they had heard in a Parliament Hill press conference.

After the "summary report" of the Ombudsman appeared, the senior management of the CBC finally turned down the Sub-Committee's invitation to appear. The Chairman of the Sub-Committee made one last appeal to the CBC Chairman, Patrick Watson, the President, Gérard Veilleux, and the Ombudsman, William Morgan. These letters and the responses received speak for themselves and are attached to this report as an appendix.<sup>(8)</sup>

Lacking the testimony of officials of the CBC the Sub-Committee has to offer the following from the public record and from its files and testimony.

## LEGISLATION

The Canadian Broadcasting Corporation is subject to the new *Broadcasting Act*. Clause 3 of the Act sets out the fundamental principles and general objectives of Canadian broadcasting policy. The revised mandate of the CBC is set out in paragraph 3(1)(m). Unlike the previous Act, which required the CBC to "contribute to the development of national unity," the current Act provides that the CBC's programming should "contribute to shared national consciousness and identity." Its programming must also be "predominantly and distinctively Canadian," reflect the "different needs and circumstances of each official language community," "strive for equivalent quality" in English and French, and be made available throughout Canada. The Corporation is to reflect and serve the regional nature of Canada and its programming should "actively contribute to the flow and exchange of cultural expression."

---

(8) See Appendix A.

In many respects the legislation puts the CBC in a favoured position compared to private broadcasters. Clause 3, for example, goes on to provide that where any conflict arises between the objectives of the CBC and the interests of any other broadcasting undertaking, the conflict will have to be resolved "in the public interest," and where the public interest would be equally served by either, in favour of the CBC.

As a broadcaster the CBC is subject to the regulation and supervision of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission as are private broadcasters. However, because of its status as the national public broadcaster, the CBC is treated differently. The CRTC cannot deny or revoke its "core services" licences, and its ability to enforce its conditions as against the CBC is limited. Should the CBC believe that a condition attached to it by the CRTC "would unreasonably impede the Corporation" it can refer the condition to the Minister of Communications who would have 90 days in which to issue a written directive. Such a directive would have to be published in the Canada Gazette and laid before Parliament, and would be binding on the CBC and the CRTC (Clause 23 and 23(2)).

Clause 24 of the Act establishes a schedule of CBC core service licences that cannot be revoked; however, any non-core services (such as the all-news network and the proposed Windsor super-station) are not protected. The CRTC reports alleged CBC contraventions or non-compliance in connection with its core service licences to the Minister who would table the report in Parliament. This provision, which has never been used since its inclusion in the old Act in 1968, is intended to deter the CBC by threatening it with adverse publicity.<sup>(9)</sup>

Part III of the Act deals specifically with the CBC. Clause 35(2) sets out the Corporation's journalistic, creative and programming independence and freedom of expression, and the arm's length relationship with the government. Unlike the previous Act, the new Act provides for a part-time "Chairperson" who presides over meetings of the Board of Directors, and a full-time President. The President is the chief executive officer and supervises and directs the work and staff of the Corporation. He or she also acts as "Chairperson" of the Board when the incumbent is absent or incapacitated, or the position is vacant.

## THE PREDOMINANCE OF THE CBC

Parliamentary appropriations for the CBC accounted for 45% of all federal government expenditures on culture in 1989-90. Traditionally the Corporation has obtained about 80% of its operating income from the parliamentary operating appropriation, and 20% from advertising. Although federal restraint programs have reduced the relative dependence on public funding since the mid-1980's, the parliamentary operating appropriation still amounts to about 69% of

---

(9) It should be pointed out that in December 1992, the CRTC concluded that *The Valour and the Horror* had not contravened either the *Broadcasting Act* or the Television Broadcasting regulations.



operating income.<sup>(10)</sup> Among other things these appropriations help to finance the Corporation's dominance in news gathering and analysis and in public information broadcasting.

Douglas Fisher, a veteran, ex-MP and long-time Parliament Hill journalist, testified that "Canada-wide and abroad, those who report and interpret to the public for the CBC far outnumber those who work in any operation which covers the affairs of government and politics, and interpret the world and its past." Almost one-third of the 370 odd members of the Parliamentary Press Gallery work for the CBC which is also a large-scale employer of free-lance journalists and prominent commentators and is a major market for independent film-makers such as Galafilm.<sup>(11)</sup>

Television has become the dominant medium for news and public information and a major 1987 Environics survey found that the CBC was the most trusted Canadian television network. The CBC-Radio-Canada received the highest scores for fairness (38%) and in-depth analysis (43%).<sup>(12)</sup> However, a 1990 survey by CBC Research found that the Corporation enjoyed only a slight lead over its CTV rival in terms of providing news and information (83-80), contributing to general public knowledge (76-72) and providing high quality programs (65-63).<sup>(13)</sup>

This degree of dominance in staffing, public funding and public trust brings with it a great responsibility, a responsibility which is not always met. In the words of Douglas Fisher:

Neither inside nor outside the CBC is there an appreciation of the enormous, always immediate responsibility to ensure fairness and honesty, and to emphasise objectivity in what goes to air or cable. One need not go beyond the *Valour* series or the previous McKenna epic on Flanders, or the vicious film which portrayed Billy Bishop as a liar and a coward to realize that fairness and balance are always at risk. The principle of fairness must be to the fore when programs are commissioned or assigned. It should be applied before programs go to the public. When such

---

(10) Colin Hoskins and Stuart McFadyen, "The Mandate, Structure and Financing of the CBC," *Canadian Public Policy*, XVIII, no. 3, p. 277 and 286.

(11) Proceedings, 5:81.

(12) Michael Adams and Jordan Levitin, "Media Bias as viewed by the Canadian Public," in Robert Fleming, General Editor, *Canadian Legislatures, 1987-1988*, p. 6. In contrast, the CTV network was given top ratings by 17% for in-depth analysis and by 18% for objectivity and accuracy.

(13) *CBC Annual Report, 1990-1991*, p. 20. All scores were out of 100. The dominance of Radio-Canada over its TVA rival was more pronounced but it trailed Radio-Quebec except in program quality.

procedures fail there must be redress, not a shameful willingness by those at the top to duck behind a general democratic principle...<sup>(14)</sup>

There are two major institutional bulwarks at the CBC to ensure fairness, honesty and objectivity in the Corporation's news and public information programming: the journalistic policy and the Ombudsman. The journalistic policy failed miserably to influence the production and airing of *The Valour and the Horror*, and the office of the Ombudsman only began an independent investigation after the Sub-Committee had announced its intention of holding hearings.

## THE JOURNALISTIC POLICY OF THE CBC

The CBC is in the process of reviewing its existing journalistic policy in light of the new *Broadcasting Act*. The revised policy is expected to remain essentially the same as the current policy, which was adopted in February 1988. The following extracts from the policy hand book *Journalistic Policy* have been chosen because they seem relevant to a discussion of *The Valour and the Horror*.

In the Foreword, then President of the CBC, Pierre Juneau, said:

Journalists will have opinions and biases of their own and their attitudes will naturally be affected by their geographic and cultural roots. But professional standards should prevent these attitudes from leading them into bias and prejudice. For journalists to be professional, in this sense, is not to be without opinions but to be self-aware and self-correcting, so that their reporting is done in a judicious and fair manner.

Under a section dealing with journalistic principles the code notes that information programs must reflect the following "established Journalistic Principles:"

- Accuracy: the information conforms with reality and is not in any way misleading or false. This demands not only careful and thorough research but a disciplined use of language and production techniques, including visuals.
- Integrity: the information is truthful, not distorted to justify a conclusion. Broadcasters do not take advantage of their position of control to in any way present a personal bias.

---

(14) Proceedings, 5:82.



- Fairness: the information reports or reflects equitably the relevant facts and significant points of view; it deals fairly and ethically with persons, institutions, issues and events.

The section on "Balance" once again draws attention to the necessity that journalists not allow their personal opinions and attitudes lead them into bias or prejudice. Program series must not adopt an editorial position supporting one side or another on a major controversial question, but must give adequate consideration to differing views. The section concludes:

Occasionally a program will be based on the personal view of an individual. When that occurs the audience must be made aware of the personal character of the program. The personal view must be that of an individual with demonstrable expertise in the subject matter of the program.

The discussion of journalistic principles concludes with a statement of the CBC's editorial authority, control and responsibility for all programs broadcast on its facilities. Specific reference is made to arrangements which involve program co-production or collaboration and program procurement with parties outside the Corporation:

All such arrangements are subject to the terms and conditions established by the Corporation or as required by law, and all completed programming produced or procured under such arrangements is subject to the pre-broadcast acceptance by the Corporation or its representatives and on such terms and conditions as the Corporation may decide (or as may be required by law), including compliance with Corporation policies governing standards of quality, journalistic principles and with reasonable professional standards of overall production.

A second part of the manual on the journalistic policy of the CBC establishes principles and guidelines for those responsible for the final preparation of a news or public information program. The editing process "must result in a true reflection of what was originally seen and heard and any terms agreed upon during the preparation of the program."

The mixture of actuality and dramatization, the technique of the "docudrama," is generally discouraged:

Journalistic programs must not as a general principle mix actuality (visual and audio of actual events and of real people) with a dramatized portrayal of people or events.

The audience must be able to judge the nature of the information received. The mixture of forms renders such a judgment difficult because it may lend the appearance of reality to hypothesis.

Should a situation arise in which such a mixture of forms is the only adequate method to convey the necessary information, the dramatized portion must be well identified.

Finally, the manual sets strict standards for investigative journalism:

"Investigative Journalism" must be practised within the discipline imposed by journalistic principles and the policies which flow from them.

While all journalism is, in a wide sense, investigative, the term can be particularly applied to the vigorous, intense examination of institutions or activities which concern public policy or touch upon the lives of a large part of the population. Investigative journalism should examine issues for their importance and should not be exclusively concerned with the revelation of errors, injustice or wrongdoing. Minor matters should not be treated when more significant topics warrant attention.

It is a particularly sensitive type of journalism which can have a powerful effect upon the public mind and, consequently, upon the livelihood and well-being of individuals and the viability of public institutions and private enterprises. It therefore calls for heightened skills and the maintenance of strict standards of accuracy. Investigative journalism must not be conducted without adequate resources and time available for exhaustive research.

Programs may lead the audience to conclusions on the subject being examined. These must be logical conclusions derived from the facts and not from expressions of editorial opinion or unfair methods of presentation. It is essential, therefore, that to conform with the principles of accuracy, integrity, fairness and comprehensiveness, the programs must be based on the most scrupulous and painstaking research. They should take into account all the relevant evidence available and should include recognition of the range of opinion on the matter in question.



The right of response is essential to investigative programming.  
In the interests of fairness, opportunity must be given for all  
parties directly concerned to state their cases...

In the opinion of the Sub-Committee, *The Valour and the Horror* failed to meet the criteria set out above and should never have been aired in its present form as part of the CBC's news and public information programming. In an appearance before the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture, the Chairman of the CBC, Patrick Watson, rejected criticisms about bias or imbalance in the Corporation's journalism and programming, claiming that even during the constitutional debate: "We wanted to make absolutely clear that the standards laid down by the corporation in its policy book were not to be violated."<sup>(15)</sup> What procedures does the CBC have to ensure that its journalistic policy is respected by its documentary film-makers? If such procedures exist, how and why did they fail during the co-production of *The Valour and the Horror*? If they do not exist, how can the most senior officers of the Corporation assure the public that these standards are more than window-dressing?

In his letter declining to appear before the Sub-Committee, the CBC Ombudsman, William Morgan, reiterated that "in the whole process from research to acceptance by program managers - just as in the support provided by an organization which has, in good faith, accepted programming for broadcast - it is impossible for those involved to do other than to work largely on the basis of trust." Professionalism and trust reinforced by superiors' knowledge of the individual journalist's strengths and weaknesses must be the basis of the newsroom, given the need to meet tight deadlines. *The Valour and the Horror*, however, was not a news item put together in hours or a documentary put together in a couple of weeks; it cost millions of dollars and was years in the making. In the opinion of the Sub-Committee, a different and much more exacting procedure than blind trust should have come into play where government agencies are, in effect, the sponsors and distributors.

Many of the professional historians who appeared before the Sub-Committee referred to the exacting process of peer review to which their own publications are subjected. The manuscript, whether of a book or of an article, is sent to external readers suggested by the author for their knowledge of the subject. They may make suggestions or even find serious errors or omissions in the text. The author must respond satisfactorily to these criticisms before the manuscript is accepted for publication. Used formally, this process can be time consuming, used informally it can take as little as a few days. Its purpose is not censorship, but protection of the publisher's standards and reputation, and incidentally, the reputation of the author.

---

(15) Quoted in *The Ties that Bind*, Report of the Standing Committee on Communications and Culture, April 1992, p. 15.

## THE CBC OMBUDSMAN (THE OFFICE OF JOURNALISM POLICY AND PRACTICES)

To most Canadians the existence of the CBC Ombudsman or Office of Journalism Policy and Practices has been a well-kept secret. The CBC annual report for 1989-1990 contained a brief report on the Office of Journalism Policy and Practices and its activities, but more recent annual reports make no reference to the Ombudsman or the Office. A press release of 4 June 1991 announced that the function of Ombudsman had been officially attached to the Office of Journalism Policy and Practices.

According to the 1991-1992 edition of the *CBC Fact Book*, the Office exercises its function of Ombudsman in two ways. First, it acts as a review authority in cases where a complainant is not satisfied with the response of an individual journalist, program unit or department. Second, it investigates and responds to complaints and comments addressed to the President, the Chairman or other members of the Board of Directors, or to the Ombudsman personally. To enhance the independence of the office, the Ombudsmen (an English-language Ombudsman is based in Toronto and a French-language Ombudsman in Montreal) report directly to the President and, through the President, to the Board of Directors.

Little is known about the activities of the Ombudsmen or about the way in which they conduct their investigations. The release of Mr Morgan's report on *The Valour and the Horror* seems to have caused consternation among CBC journalists, program directors and producers as much for the way in which the investigation was conducted as for the actual findings. On the basis of the Sub-Committee's files, responses to complaints addressed to the Chairman or to the President of the CBC make no reference to the existence or functions of the Ombudsman, nor do the responses prepared by public relations officials.

The Ombudsman does not seem to have become involved in the investigation of complaints about the film series until May, when the President asked him to conduct a full review and suggested that the process include consultation with qualified historians. By this time several detailed critiques of at least the Bomber Command segment were in existence, and the Sub-Committee had decided that the CBC and NFB were so unresponsive that it would have to undertake its own study. Under what circumstances does an Ombudsman have the authority to launch an investigation and contact outside authorities? Does he or she routinely receive copies of complaints and monitor their progress through the Corporation to ensure that they are treated politely, thoroughly and quickly? In the opinion of the Sub-Committee, the independence of the Ombudsman function should be strengthened and the complaint resolution process speeded up.



## CHAPTER V

### CONCLUSION

The Senate Sub-Committee on Veterans Affairs believes that its investigation of *The Valour and the Horror* has in no way infringed upon the principle of freedom of expression. That principle is inviolable, the very bedrock of democracy. Canada's soldiers, sailors and airmen fought for this freedom in the Second World War. Under no circumstances do surviving veterans, including those who serve on the Senate Sub-Committee, wish to see it compromised.

But the Sub-Committee also believes that this freedom, when exercised by agencies of the Canadian Government, carries with it important responsibilities. Above all else, public agencies owe it to the Canadian people to impart information as accurately and fairly as possible. If they fail to do so, the public can exercise its own right of freedom of expression. In the case of *The Valour and the Horror*, Canadian veterans, representing an important minority group, complained that a film production financed in part by two public agencies, the CBC and the NFB, failed to live up to those responsibilities. After their complaints fell on deaf ears, veterans appealed to the Senate Sub-Committee on Veterans Affairs to provide them with a public forum to air their grievances. The Sub-Committee, whose mandate is to examine all matters relating to veterans affairs, agreed to this request. It seemed entirely reasonable that government agencies such as the CBC and the NFB, funded by the Canadian taxpayer, should be held accountable.

It is the Sub-Committee's opinion that the criticisms levelled at *The Valour and the Horror* are for the most part legitimate. Simply put, while the film-makers have a right to their point of view, they have failed to present that point of view with any degree of accuracy or fairness. The second and third episodes, dealing with the bomber offensive and the Normandy campaign respectively, are riddled with inaccuracies and biased perceptions, and suffer from a critical lack of balance. In this respect, the Sub-Committee fully supports the CBC Ombudsman's conclusion that *The Valour and the Horror* is "flawed...and fails to measure up to CBC's demanding policies and standards."<sup>(1)</sup> It is only unfortunate that the Ombudsman took so long in issuing his verdict and that those who complained to the CBC in the interim were in effect stonewalled by the Corporation. **Accordingly, the Sub-Committee recommends that the complaint resolution process of the CBC Ombudsman be speeded up and that the**

---

(1) "CBC's Ombudsman Reports on *The Valour and the Horror Series*," 10 November 1992.

**independence of the Ombudsman be strengthened. Moreover, the reports of the outside experts commissioned to assist the Ombudsman in his investigation of *The Valour and the Horror* should be released to the public.**

Unfortunately, the damage has already been done, and it is the Sub-Committee's belief that any attempt to undo that damage will be of little consolation to the thousands of veterans who feel that their military service and the sacrifice of their comrades has been discredited. It will also be no easy task re-educating those members of the Canadian public to whom the films have given a flawed understanding of one of the most important periods in our nation's history. Nonetheless, steps can be taken. The Corporation, after stating in November 1992 that it would not re-broadcast the series in its original form given its serious shortcomings, has now announced that the films will in fact be shown again in February 1993. The Sub-Committee regrets that the CBC is prepared to break its commitment to the Canadian public, and in particular Canadian veterans, in so blatant a fashion. **The Sub-Committee, therefore, strongly recommends that the CBC fulfil its promise to the Canadian public not to rebroadcast *The Valour and the Horror* on the CBC television network in its original form. Furthermore, the CBC should in the near future keep its promise to give veterans and interested academics on-air time to respond to the allegations in the films.**

The Corporation indicated after the release of the Ombudsman's report that it was willing "to enter into discussions with the producers of the series to explore ways the material might be amended so that any future broadcasts would conform with the journalistic policy guidelines of the CBC."<sup>(2)</sup> The Sub-Committee considers it unlikely that the film-makers, with their strongly-held views, would be willing to make any major changes. Still, Canadian veterans and the public at large deserve a better production than *The Valour and the Horror*. Rather than "putting a chill in the creative air," as Mr. McKenna suggested,<sup>(3)</sup> the Sub-Committee would like to see more films on Canada's war experience, provided they are well-researched and adequately balanced. Such films, while not glossing over defeats, tragedies and mistakes or adopting a nostalgic tone, should also point out our military triumphs and successes, which Canadians unfortunately have a habit of down-playing.<sup>(4)</sup> **The Sub-Committee therefore recommends that the CBC and the NFB select a new group of film-makers to produce**

---

(2) "CBC's Ombudsman Reports on *The Valour and the Horror Series*," 10 november 1992.

(3) Proceedings, 9:61.

(4) See the testimony of Mr. Halliday, Proceedings, 6:12-14, 6:20.



another documentary on Canada's experience in the Second World War which redresses the imbalances and corrects the inaccuracies of *The Valour and the Horror*, while at the same time critically examining Canada's role in such campaigns as the bomber offensive and Normandy.<sup>(5)</sup>

To achieve these goals, it is crucial that the CBC and NFB tighten internal procedures aimed at ensuring accuracy and balance. In the case of *The Valour and the Horror*, the Sub-Committee found such procedures to be seriously lacking. The NFB, based on a brief statement of the concept of the proposed series, handed over \$729,000 to the film-makers and gave them the right of final cut. They made little or no attempt to check the accuracy of the film-makers' research. To all appearances, the CBC relied almost exclusively on blind trust in the making of *The Valour and the Horror*, ignoring the Corporation's own journalistic code at virtually every turn. Most surprising was the failure of the two public agencies to ensure that the journalists' work was reviewed by qualified historians and/or informed veterans. This might have been done at an advanced screening of the series or through the reading of a production-script.

The Sub-Committee also expresses concern about the use of drama techniques in a film wearing the documentary label. The CBC's journalistic policy states that "programs must not as a general principle mix actuality...with a dramatized portrayal of people or events." In the Sub-Committee's opinion, this is a sensible guideline. Even when the words spoken by actors accurately reflect the historical record, bias and misinterpretation can easily be manipulated in dramatic scenes through facial expression or tone of voice. This clearly happened on a number of occasions in *The Valour and the Horror*. In addition, some of the words uttered by actors in the series did not accurately reflect the historical record at all, but were either distorted or simply made up. While the blending of drama and documentary may be more entertaining for the average viewer, it blurs the lines between fact and fiction and ultimately misleads the audience.

Gérard Veilleux, President of the CBC, has indicated that the Corporation's Vice-President of News, Current Affairs and Newsworld is undertaking a review to ensure "greater journalistic balance in the making of documentaries such as *The Valour and the Horror*." **The Sub-Committee recommends that this review be carried out in a thorough and professional manner and that its findings be released to the public. Included in the final report should be an explanation of how and why the CBC's procedures failed to ensure that its journalistic policy was respected during the filming of *The Valour and the Horror*. The NFB should undertake a similar review. The Sub-Committee also recommends that the CBC**

---

(5) Several videos have already been produced in response to *The Valour and the Horror*, including *On Wings of Valour* by Jeannie Muldoon and a presentation made by Lieutenant-General (ret'd) Chester Hull before the Committee.

and NFB give serious consideration to establishing a more formal process whereby acknowledged outside experts are consulted to ensure accuracy and balance in government-funded documentaries. Finally, the Sub-Committee recommends that the CBC avoid dramatic sequences in future documentaries and that steps be taken to strengthen the guidelines governing their use in its journalistic policy.

While such measures may prevent further flawed productions from being broadcast in the future, they do not address the problem of the copies of *The Valour and the Horror* distributed by the NFB across Canada to schools, libraries and private homes. Veterans and veterans groups repeatedly warned the Sub-Committee that young school-children in particular would accept the biases and inaccuracies of the films at face value and would be unable to place the events in question in any context. Sub-Committee members, while well-aware of this danger, will under no circumstances support censorship, and for that reason will not recommend recalling these films. However, other measures may serve to mitigate the damaging effects of the cassettes.

The Sub-Committee believes that the NFB, in distributing *The Valour and the Horror* to schools and public libraries, should also provide material that adequately expresses other points of view about the subjects covered in the films. Professor Terry Copp, for example, has suggested that a small book or pamphlet be prepared which offers a balanced and accurate account of the events portrayed in *The Valour and the Horror* and sets out their context. Such a book "would do much to help Canadians understand our history and the role veterans played in ensuring a future as a free nation."<sup>(6)</sup> Accordingly, the Sub-Committee recommends that the NFB prepare, with the assistance of a military historian knowledgeable about Canada's role in the Second World war, a small pamphlet which points out the inaccuracies and biases of *The Valour and the Horror* and exposes viewers, especially young school-children, to other points of view.

The Sub-Committee also believes that *The Valour and the Horror* cannot properly be labelled a documentary. The series presents arguable points as reported fact; by refusing to explore other sides of the debate, it resembles more an opinion piece than a true documentary. Its extensive use of drama and its careless handling of the facts only serve to underscore this point. The Sub-Committee therefore recommends that a disclaimer be boldly displayed at the beginning of all cassettes of *The Valour and the Horror*, including those already distributed to schools and public libraries, stating that the series is a docu-drama only partly based on fact. The disclaimer should also note that the opinions expressed in the series are those of the film-makers, and that military historians well-versed in Canadian participation in the Second World War have reviewed the same body of evidence and arrived at radically different conclusions.

---

(6) Proceedings, 8:11.



Finally, throughout the organization and conduct of the hearings members of the Sub-Committee have been made aware of the tremendous influence of the Canadian Broadcasting Corporation on the collection and dissemination of news and public information destined for radio and television. The Sub-Committee experienced the power of the Corporation on the opening day of its hearings when the senior management of the Corporation, complete with legal counsel and camera crews galore, staged a media event to protest the temerity of a parliamentary committee investigating the accuracy and fairness of one of its programs. The mandate of the Sub-Committee did not extend to studying the coverage by the CBC and its employees of the controversy, or to the reaction of senior management and employees to the release of the Ombudsman's report. Nevertheless, as a publicly financed news collecting and disseminating institution, the CBC gave every indication to members of the Sub-Committee that it was out of the control of its Board of Directors. Members of the Sub-Committee feel that the time has come to evaluate the degree to which government-financed agencies dominate news and public information broadcasting, the implications of this dominance, and whether it is in the public interest.

## LIST OF RECOMMENDATIONS

The Sub-Committee recommends that a disclaimer be boldly displayed at the beginning of all cassettes of *The Valour and the Horror*, including those already distributed to schools and public libraries, stating that the series is a docu-drama only partly based on fact. The disclaimer should also note that the opinions expressed in the series are those of the film-makers, and that military historians well-versed in Canadian participation in the Second World War have reviewed the same body of evidence and arrived at radically different conclusions.

The Sub-Committee strongly recommends that the CBC fulfil its promise to the Canadian public not to rebroadcast *The Valour and the Horror* on the CBC television network in its original form. Furthermore, the CBC should in the near future keep its promise to give veterans and interested academics on-air time to respond to the allegations in the films.

The Sub-Committee recommends that the NFB prepare, with the assistance of a military historian knowledgeable about Canada's role in the Second World War, a small pamphlet which points out the inaccuracies and biases of *The Valour and the Horror* and exposes viewers, especially young school-children, to other points of view.

The Sub-Committee recommends that the CBC and the NFB select a new group of film-makers to produce another documentary on Canada's experience in the Second World War which redresses the imbalances and corrects the inaccuracies of *The Valour and the Horror*, while at the same time critically examining Canada's role in such campaigns as the bomber offensive and Normandy.

The Sub-Committee recommends that the review being conducted by the CBC's Vice-President of News, Current Affairs and Newsworld be carried out in a thorough and professional manner and that its findings be released to the public. Included in the final report should be an explanation of how and why the CBC's procedures failed to ensure that its journalistic policy was respected during the filming of *The Valour and the Horror*. The NFB should undertake a similar review. The Sub-Committee also recommends that the CBC and NFB give serious consideration to establishing a more formal process whereby acknowledged outside experts are consulted to ensure



accuracy and balance in government-funded documentaries. Finally, the Sub-Committee recommends that the CBC avoid dramatic sequences in future documentaries and that steps be taken to strengthen the guidelines governing their use in its journalistic policy.

The Sub-Committee recommends that the complaint resolution process of the CBC Ombudsman be speeded up and that the independence of the Ombudsman be strengthened. Moreover, the reports of the outside experts commissioned to assist the Ombudsman in his investigation of *The Valour and the Horror* should be released to the public.

# **APPENDICES**



# APPENDIX A

## Correspondence

---

THE SENATE OF CANADA

SUBCOMMITTEE ON  
VETERANS AFFAIRS



OTTAWA  
K1A 0A4

LE SÉNAT DU CANADA

SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES  
DES ANCIENS COMBATTANTS

3 December 1992

Mr Gérard Veilleux  
President  
Canadian Broadcasting Corporation  
1500 Bronson Avenue  
OTTAWA, Ontario  
K1G 3J5

Dear Mr Veilleux

The members of the Sub-Committee cannot agree with your suggestion that an appearance of the CBC before the Sub-Committee would serve no useful purpose.

Admirable and courageous as the report of the CBC Ombudsman is, it raises more questions than it answers. The report as released to the public is only an incomplete summary. It omits any comment on how the CBC could co-produce and air an expensive "documentary" without any independent assurance that its methodology met the standards of historical research or the CBC Journalistic Policy.


Mr Morgan's public report fails to ask the question of why it took direct instructions from your office before he began an independent investigation. At any time the post-production script could have been circulated informally to historians in the field for independent comment about its methodology and conclusions.

There is also the issue of how senior officers of the Corporation responded to criticism of the film series and the prospect of an investigation by the Sub-Committee, lacking, as they did, any independent evidence the "The Valour and the Horror" at least met the Corporation's Journalistic Policy.

Finally, there is the most important issue of all: what steps should be taken to ensure that CBC documentaries are authoritative above all else? Does the Corporation have, or intend to develop, any guidelines on the collaboration of its film makers with outside specialists? Under what conditions should the Corporation air one-sided or advocacy documentaries, and how should the viewer be warned that these would not meet the standards of the CBC Journalistic Policy.

In the course of its hearings, the Sub-Committee has accumulated some evidence and opinions on the above subject. It would, however, benefit by the opportunity of hearing from you.

Sincerely,

  
Jack Marshall, CD  
Senator  
Chairman,  
Senate Sub-Committee  
on Veterans Affairs





Canadian Broadcasting Corporation  
Société Radio-Canada

P.O. Box 8478  
Ottawa, Ontario  
K1G 3J5

December 8, 1992

Senator Jack Marshall, CD  
Chairman  
Senate Sub-Committee  
on Veterans Affairs  
The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Senator,

I have your letter of December 3rd in which you reiterate your invitation for me to appear before your Sub-Committee to address a number of questions which you outline in that letter.

Let me again state the reasons why it would be inappropriate for CBC to appear before your Sub-Committee.

The review of The Valour and the Horror was conducted by the Ombudsman, a position which is established by the CBC's Board of Directors. That review was conducted over a period of some six months observing throughout the required due process and fairness. The Ombudsman conducted this review without any influence or interference either from the Board of Directors, from Management or any outside interest groups. This was necessary, you will appreciate, to maintain the high standard of integrity and credibility that must attach to the office of the Ombudsman and its incumbent.

When the Board of Directors established the office of the Ombudsman, it mandated a review of it after two years. This review is now in progress and will benefit from the lessons that we are determined to learn from The Valour and the Horror and from other of the nearly 600 reviews he has conducted.

DEC 10 1992

The questions you raised in your letter can be said to be all of a broadcasting nature. Any elaboration by me or anyone else associated with the CBC before a political forum would constitute a violation of the arm's length relationship embodied in the Broadcasting Act. In any event all that can be said at this time is contained in the press release issued at the time of the Ombudsman's report.

I must respectfully repeat that an appearance of the CBC before your Sub-Committee would be inappropriate and would serve no useful purpose.

Yours truly,



Gérard Veilleux

cc: Mr. Patrick Watson  
Chairman  
CBC Board of Directors



## THE SENATE OF CANADA

SUBCOMMITTEE ON  
VETERANS AFFAIRSOTTAWA  
K1A 0A4

## LE SÉNAT DU CANADA

SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES  
DES ANCIENS COMBATTANTS

3 December 1992

Mr Patrick Watson  
Chairman  
Canadian Broadcasting Corporation  
1500 Bronson Avenue  
OTTAWA, Ontario  
K1G 3J5

Dear Mr Watson

Thank you for your letter of 10 November 1992. On reflection, however, the members of the Sub-Committee cannot agree with the suggestion that your appearance before the Sub-Committee would not be beneficial.

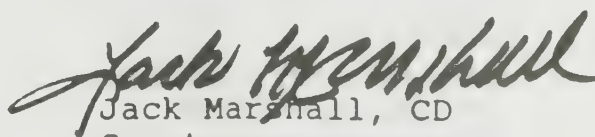
Even as released to the public, the summary of the report of the CBC Ombudsman was honest and courageous in its evaluation of the historical and journalistic methodology of "The Valour and the Horror". As submitted to the President of the CBC, Mr Morgan's full report, was, according to my information, equally honest and courageous in its evaluation of the internal procedures of the Corporation for ensuring the authenticity of CBC news and public information programming, and in particular, of the "process" by which a badly flawed and very costly film documentary came to be made and aired.

Galafilm and Brian McKenna produced the film series Brian McKenna wanted to make, a "bullet-proof" documentary of his own opinions about war, British Imperialists, Canadian colonials, etc, as was and is his right. He has passionately and ferociously defended his film series against all criticism, and obviously will continue to do so; again, as is his right.

.../2

It was the responsibility of the CBC and its most senior officials to ensure that "The Valour and the Horror" was at least authoritative and accurate before accepting and airing the series. It now seems unjust and very unwise of senior management, having ex post facto and publicly criticized the series, to argue that a public discussion of the reasons for this failure and the steps that should be taken to prevent a re-occurrence would not be beneficial.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jack Marshall", written in a cursive style.

Jack Marshall, CD  
Senator  
Chairman,  
Senate Sub-Committee  
on Veterans Affairs





Canadian Broadcasting Corporation  
Soci   Radio-Canada

DEC 15'

P.O. Box 8478  
Ottawa, Ontario  
K1G 3J5

December 11, 1992

Senator Jack Marshall, CD  
Chairman  
Senate Sub-Committee on  
Veterans Affairs  
The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Senator,

Thank you for your December 3rd letter in which you, once again, invite me to appear before your Sub-Committee.

As I have mentioned to you in my last letter, the Board is satisfied that its position and that of the management of the CBC are clearly indicated in the press release issued at the time of the Ombudsman's report.

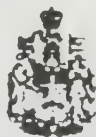
Furthermore, the position established in Mr. Veilleux' reply to you, in his letter of December 8, 1992, concerning the arm's length relationship is accurate and reflects my own position.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Patrick Watson".

Patrick Watson  
Chairman

## THE SENATE OF CANADA

SUBCOMMITTEE ON  
VETERANS AFFAIRSOTTAWA  
K1A 0A4

## LE SÉNAT DU CANADA

SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES  
DES ANCIENS COMBATTANTS

3 December 1992

Mr William Morgan  
Ombudsman  
Canadian Broadcasting Corporation  
PO Box 8478  
OTTAWA, Ontario  
K1G 3J5

Dear Mr Morgan

Your report, as summarized and distributed by the CBC, is both courageous and admirable. However, the part made public raised almost as many questions as it answered. In particular, it did not deal with the question of how "The Valour and the Horror" came to be made, aired and fiercely defended by most senior officers of the Corporation, without any independent assurance that its methodology and conclusions were historically sound, and that it adhered to the Corporation's Journalistic Policy.

The report says that your office investigated complaints into the historical and journalistic methodology of the series on the instructions of the President of the Corporation. This seems to suggest that your office had either received no serious complaints about the program or was waiting for the authority to begin a review. Under what circumstances would you have the authority to take at least informal steps to investigate the validity of such complaints, and to warn the President that a more formal review involving outside authorities would be advisable?

The Sub-Committee would appreciate your views to the above and many other questions. It would also appreciate access to the studies of the series by Professors Wise and Bercuson, and by authors Richards and Vincent. For this reason, we are very interested in having you appear as a witness, in camera if you prefer, and look forward to a positive response.

Sincerely,

Jack Marshall, CD  
Senator  
Chairman,  
Senate Sub-Committee  
on Veterans Affairs



DEC 16 1



Canadian Broadcasting Corporation  
Société Radio-Canada

P.O. Box 500  
Station A  
Toronto, Ontario  
M5W 1E6

December 7, 1992

Senator Jack Marshall, CD  
Chairman,  
Senate Sub-Committee  
on Veterans Affairs  
The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Senator:

I write in response to your letter of December 3, 1992, in which you comment on my report summarizing the review I had been asked to conduct of THE VALOUR AND THE HORROR.

Contrary to the impression you seem to have formed, my report was not "summarized" by the CBC. The document was my own report, outlining and offering examples from a detailed and complex review process which had included posing many questions and requests for documentation to the producers of the series and careful consideration both of the views of a number of historians and of the further detailed representations and comments, over a subsequent two month period, from the producers and program makers themselves.

As reading the introductory section of my report will make clear to you, the review I conducted, as is normal in the work of this Office, was simply of the programs themselves as broadcast and in light of CBC's own journalism policies, standards and traditions. It was not a review of program management or contracting and acceptance processes. I also tried to make clear that, in a massive and complex program production effort of this kind, like in war itself or even in the conduct of a Parliamentary Committee, mistakes can be made and wrong steps can be taken without there necessarily being any evil or malicious intent.

.../2

I further pointed out that, in the whole process from research to acceptance by program managers - just as in the support provided by an organization which has, in good faith, accepted programming for broadcast - it is impossible for those involved to do other than to work largely on the basis of trust.

My report does not, as you have indicated, say that my Office "investigated complaints into the historical and journalistic methodology of the series on the instructions of the President of the Corporation". Those words appear nowhere in the report. Generally, when there are complaints about a program CBC has broadcast, those responsible for the program and the program managers for whose department the work was done are given the first opportunity to respond and this Office becomes involved only after that process has run its course and where the complainant clearly has still not been satisfied by any response received.

The historians with whom I consulted about the series provided their comments directly to me in context of the particular review I told them I was conducting. It would seem to me to represent a breach of faith if I were to pass along the material and comments provided to me by those historians solely in that specific context so that it may now be used in an entirely different one.

With regard to your invitation that I personally appear as a witness, whether in camera or otherwise, before your Sub-Committee, I have, as you know, declined such invitations from you and your staff before and feel that I must do so again.

.../3



As you may have had the opportunity to observe, I have silently endured a quite remarkable wave of untrue charges and smears, both from people hurt or angry that their program work was found less than perfect and from those who, generally with an imperfect grasp of the facts, chose to support them. I remained silent because I felt that the report I had prepared, after a fully independent and impartial review process, should be left to speak for itself. Despite all, that is still my position.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "William Morgan".

William Morgan  
Ombudsman

WM:nw

APPENDIX B

List of Witnesses

Name of Witness	Issue	Date
Aerospace Heritage Foundation of Canada John G. BATES, President Don ELLIOTT	4	92/06/26
Brigadier-General (ret'd.) J.E. ANDERSON	8	92/11/05
Association of Quebec Film and Television Producers Louise BAILLARGEON, President Roch DEMERS	9	92/11/06
Jean BABY	6	92/11/03
Robert BARCLAY	5	92/11/02
John R. BARR	7	92/11/04
Professor Jordan BISHOP (on behalf of C.B. Gifford)	9	92/11/06
G.G. BLACKBURN	6	92/11/03
Professor Michael BLISS Department of History University of Toronto	8	92/11/05
Bruce BRITTAIN	9	92/11/06
Ken BROWN	4	92/06/26
Professor Bill CARTER Department of History University of New Brunswick	3	92/06/25



Name of Witness	Issue	Date
Professor Terry COPP Department of History Wilfrid Laurier University	8	92/11/05
Jacques CÔTÉ	5	92/11/02
Peter V. CRERAR	4	92/06/26
Professor Graeme DECARIE Chairman Department of History, Concordia University	8	92/11/05
William DUBOIS Vice-President and Director Bomber Command Association of Canada	5	92/11/02
Don ELLIOTT	7	92/11/04
Colonel John ENGLISH Staff College of National Defence	3	92/06/25
Doug FISHER	5	92/11/02
Normand R. FORD	8	92/11/05
Galafilm Inc. Arnie GELBART Brian McKENNA	9	92/11/06
Professor Foster J.K. GRIEZIC Department of History Carleton University	8	92/11/05
Hugh HALLIDAY Curator of Posters and Photographs Canadian War Museum	6	92/11/03
Dr. Steve HARRIS Staff Historian, Directorate of History Department of National Defence	3	92/06/25

Name of Witness	Issue	Date
Wing-Commander (ret'd.) J. Douglas HARVEY	4	92/06/26
Dr. Lionel HASTINGS Honourary Secretary of the Guinea Pig Club (Canadian Wing)	5	92/11/02
Leo HEAPS	6	92/11/03
Lieutenant-General (ret'd). A. Chester HULL	4	92/06/26
M. Ian D. INRIG Dominion Secretary-Treasurer The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada	8	92/11/05
Colonel (ret'd.) Murray C. JOHNSTON President Friends of the Canadian War Museum	8	92/11/05
Karl KJARSGAARD The Aircrew Association The Greater Vancouver Branch	7	92/11/04
Lieutenant-General (ret'd.) Reginald LANE National Chairman Federation of Military and United Services Institutes of Canada	7	92/11/04
Lieutenant-Colonel (ret'd.) A.R.W. LOCKHART Chairman Conference of Defence Associations	9	92/11/06
Terry LYONS	8	92/11/05
Larry MacDONALD	9	92/11/06
Sandra MacDONALD, President Canadian Film and Television Production Association	9	92/11/06
Robert MAXWELL	7	92/11/04



Name of Witness	Issue	Date
Michael OSTROFF Canadian Independent Film Caucus	9	92/11/06
Joan PENNEFATHER Government Film Commissioner and Chairperson National Film Board of Canada	5	92/11/02
Colonel (ret'd.) J.G. POULIN	6	92/11/03
Reverend Donald G. RAY	6	92/11/03
RCAF Prisoner of War Association (Ottawa Branch) Judge Edward HOUSTON Anthony J. LITTLE Gilbert McELROY	4	92/06/26
Captain (ret'd.) G.C. RICHARDSON	6	92/11/03
Professor William RODNEY Aircrew Association, Vancouver Island Branch	6	92/11/03
Dr. R.H. ROY University of Victoria	3	92/06/25
Royal Canadian Legion (Dominion Command) Bob FORD, Dominion Chairman Fred G. HANNINGTON, Dominion Secretary	6	92/11/03
Douglas SAMPLE	8	92/11/05
L. Ray SILVER	7	92/11/04
Lieutenant-Colonel (ret'd.) J.A. TASCHEREAU	6	92/11/03
Colonel (ret'd.) Donald M. THOMPSON	6	92/11/03
John THOMPSON Director Mackenzie Institute	9	92/11/06

Name of Witness	Issue	Date
Walter R. THOMPSON	7	92/11/04
Leonard TREMBLAY	7	92/11/04
Maurice TUGWELL President Mackenzie Institute for the Study of Terrorism, Revolution and Propaganda	9	92/11/06
John TURNBULL	7	92/11/04
Professor Robert VOGEL McGill University	3	92/06/25
Geoffrey WASTENEYS	7	92/11/04
Frank WILLIAMS	8	92/11/05



## APPENDIX C

### Submissions Received

---

The Sub-Committee received briefs, reports, articles, letters and telephone calls from the following groups or individuals:

Kim Abbott  
Steve Ackerman  
Gordon H Aiken  
D Amiri  
P Anderson  
LGen (ret'd) W A B Anderson  
Don Angus  
Kell Antaft  
Michael Antoniandes  
Valerie Antoniandes  
Frank J Archibald  
Henry C Armstrong  
J B Armstrong  
George Ascroft  
Betty Ash  
W J Asselin  
Harry Atkinson  
    Hong Kong Veterans'  
    Association of Canada  
James Bacque  
Lt (ret'd) Donald Baillie  
Don Baird  
J Douglas Baird  
F/L (ret'd) Edgar Baird  
Terry Barron  
Frederick Barr  
Col (ret'd) A J Bauer  
J C Bayliss  
A Lynne Beal  
J R Beech

Leonard Beenham  
F J Bélanger  
Don Bell  
LGen (ret'd) C H Belzile  
Henry Beissel  
BGen (ret'd) J A W Bennett  
William R Bennett  
Richard A Bethell  
Frank Bertram  
V Bjarnason  
    Veterans Against Nuclear Arms  
Lillian E Bibby  
Christopher Bievenu  
    Heroes' Memorial School  
Jerry Billing  
Jack Blyth  
A K Bolton  
J C Bond  
Ronald Bosquet  
Robert Bothwell  
Guy Bourgeault  
    *Conseil de presse du Québec*  
Marylin R Bowering  
P D Bowring  
Dr R D Bramwell  
K A Branch  
Maurice Brazeau  
Paul Brick  
Michael J Broderick  
Gordon J Brooke

Ted Brothers  
Vancouver Island Military Museum  
Jean Brotzell  
Kenneth W Brown  
Derek V Browne  
Dorothy M Browne  
Charles Bruce  
W H Bruning  
George Buch  
George Buchanan  
N A Buckingham  
Ted Buracas  
Robert Burns  
D R Burrill  
Eileen Butson  
Defence Medical Association  
Central Ontario Branch  
BGen (ret'd) Ron Button  
Royal Canadian Air Force  
Association  
Jack Cahan  
Brian Calvert  
Alex Cameron  
Al Campbell  
Alice Campbell  
Irene Campbell  
Douglas K Campbell  
Mark Campbell  
William Carr  
John B Carling  
Paul Carney  
Robert R Cassels  
Army, Navy, Air Force Veterans  
in Canada Inc  
Glen Cawker  
Canadian Airline Pilots Association  
H C Chadderton  
National Council of Veteran  
Associations in Canada  
Joe Chapman  
Ralph Charad  
Jewish War Veterans of Canada  
Montreal Post  
Anderson Charters  
E Bryce Chase  
Donald H Cheney

R J Chisholm  
A G Christie  
Patricia Christie  
Lt (N/S) (ret'd) Kay Christie  
Robert D Clark  
LGen (ret'd) S Findlay Clark  
J P Clarke  
The Aircrew Association  
Roy F Clarke  
The Aircrew Association  
Metropolitan Toronto Branch  
Col (ret'd) F Le P T Clifford  
W S Clatworthy  
David E Code  
Conference of Defense Associations  
Ronald Morris Code  
Professor Maxwell Cohen  
M Coleman  
David Cook  
Robert Cooper  
Colonel (ret'd) C M Cornish  
J D Cowie  
Perth Regiment Veterans Association  
June Cowie  
Royal Canadian Legion  
Branch 160  
R W Cown  
Harold A Coyle  
Michael P Coyle  
Andrew B Cox  
Lawrence A Cragg  
Dr William H Cram  
Dr J N Crawford  
LCol (ret'd) Arthur Crighton  
Raymond W Culley  
Donald M Currie  
William A Curran  
Stan Dadswell  
Robert G Dale  
Hon Barney Danson  
Manik B Datta  
Scott Daum  
LGen (ret'd) James I Davies  
Charles B Davison  
Reverend Wm B De Courcy  
Joe Dehner



- Louise Dennys  
 The Canadian Centre  
 International PEN  
 F M Densley  
 A L D'Eon  
 Professor Peter Desbarats  
 University of Western Ontario  
 J J de Vries MacRitchie  
 R G Dickey  
 LCol (ret'd) D Digby  
 Oscar Dirnfeld  
 Jewish War Veterans of Canada  
 Vancouver Post N° 1  
 Daniel O'C Doheny  
 William Doherty  
 W E Doole  
 D M Dorward  
 Sir Arthur Pearson Association  
 of War Blinded  
 W A B Douglas  
 Muriel D E Down  
 Anne Dowson  
 H I Drake  
 Gilbert Drolet  
 A James Dugas  
 Col (ret'd) Ben Dunkelman  
 Gaston Dupuis  
 Andrew Durovecz  
 A David Dvali  
 Tom Earle  
 Bill Edwards  
 Gordon E Ehlers  
 Michael Elcock  
 Joe English  
 Ed Ennis  
 Jean Éthier-Blais  
*Centre québécois du PEN international*  
 P H Etter  
 John D Evans  
 Veterans Against Nuclear Arms  
 Hamilton Area Branch  
 Gordon W Fairgrieve  
 Hartland Publications Limited  
 Richard H Fallon  
 Kenneth Ferguson  
 Harold A Findlater  
 Bernard J Finestone  
 C Finlayson  
 Hartland R Finley  
 James E Finnie  
 Michael Fish  
 O Fisher  
 F H D Bill Fitzpatrick  
 Reg Forbes  
 Commonwealth Air Training  
 Plan Museum Inc  
 Daniel Francis  
 The Federation of  
 British Columbia Writers  
 Marion Frank  
 Veterans Against Nuclear Arms  
 Metro Toronto Branch  
 Irving B Frankel  
 Duncan Fraser  
 Jacques Frechette  
 Eric Friedrichs  
 H Fullard  
 H J Funnell  
 A Fussell  
 Robert Gagnon  
*Association des réalisateurs*  
 Col (ret'd) John Gardam  
 Cam Gardner  
 MGen (ret'd) W M Garton  
 Denise Gascon  
*Syndicat des journalistes*  
*de Radio-Canada*  
 Dr L I Gaum  
 LCol (ret'd) J Gauthier  
 Canadian Infantry Association  
 Kenneth J Gdanski  
 Len Gelfand  
 Céline Germain  
 S H Ghant  
 A J Gibbons  
 John C Gibson  
 George Giguère  
 Dieppe Veterans and Prisoners  
 of War Association  
 W R Gilchrist  
 Emil Gilles  
 Stan R Given

Hon John Godfrey	Carolyn Hawley
Stephen Godfrey	J B Hawley
Ruth W Goff	C R Hawthorne
Harvey Goldberg	Freda Hayes
Canadian Human Rights Commission	Ray Heard
Al Golinker	BGen (ret'd) R G Heitshu
H Terry Goodwin	Alan F Helmsley
Ray Goodyear	James G Henderson
S H Grant	Al Herbert
Sheldon Grant	Howard Hewer
Royal Canadian Naval Association 428	Ike Hewitt
Jack Gray	Peter Heyes
The Writers Guild of Canada	K E Hill
W Gray	Professor Roderick Hill
James A Green	Alberta Hing
Ralph Green	Peter Hoad
Mrs F J Greenwood	Robert Hodgins
Leslie M Greer	G Hogan
H Griffin	George Hogg
H Rae Grinnell	Hal Holden
W J Groendijk	BGen (ret'd) D E Holmes
Eric Grove	Canadian Airborne
Thomas C Guy	Forces Association
Ed Halayko	W S Hopper
Armed Forces Pensioners /	Norman Hopper
Annuitants Association of Canada	D H Horner
Professor Bert S Hall	Len Hossie
Victoria College	432 Squadron
Patricia Halliwell	6 Group Bomber Command
Lech A Halko	Frank Houison
Ross H Hamilton	National Prisoners of War
Roy Hamilton	Association (ET)
Lawrence C Hansen	F H Howard
Lloyd G Harding	Albert Howting
Robert Harlow	Col (ret'd) W N Hoyle
M V Harpe	John R Hudson
The Hon A Milton Harradence	Diedre Hughes
Michael Harrington	Doris Humphries
LCol (ret'd) A J Harris	Lloyd Hunt
Royal Canadian Dental Corps	Canadian Fighter Pilots
Association	Association
A G Harrison	Beatrice Hunter
LCol (ret'd) D L Hart	Nursing Sisters Association
Canadian Forces Communications	of Canada
and Electronics Association	LCol (ret'd) P W Hunter
Michael Harvey	Bettye Hyde



R Peter Hypher  
S Roy Inkster  
LCol (ret'd) R V Inman  
Elwood E Irwin  
Professor Steve Iscoe  
    Queen's University  
Leonard Isaacson  
Roy Jamieson  
May Jarratt  
    Nursing Sisters Association of Canada  
    Hamilton Unit  
Pierre Jasmin  
    *Artistes pour la paix*  
William J Jeffrey  
D Jenkins  
Donald W Jenkins  
Phil Jenkins  
Cedric Jennings  
Michael C Jessen  
Kenneth M Johnson  
Peter H Johnson  
John D Johnston  
Air Vice Marshall (ret'd) L V Johnson  
Jack W Jolleys  
    The Royal Canadian Legion  
G L Jones  
Jack Jones  
    Nippising University College  
Stan Jones  
Dr Eugene Kaellis  
James Kafieh  
F Dan Kaye  
A Kazimi  
Hank Keane  
Professor A R Kear  
    University of Manitoba  
Professor Michael Keefer  
    Guelph University  
Robert B Keefer  
F/L (ret'd) J N Keen  
    Air Force Officers' Association  
Brian Tracy Kelly  
John Kemp  
Cliff Kennedy  
Earl K Kennedy  
Elmer C Kennedy

Basil S Kerr  
Robert Kerr  
Robert L Kift  
Murray Killman  
Samuel King  
Thomas R King  
J N Kirk  
Paul Kitchen  
MGen (ret'd) G Kitching  
Karl Kjarsgaard  
Ivan Kollar  
Frek Kolthoff  
Bert E Konig  
    National POW Journal  
P Korwin-Syzmanowski  
Dan Kostiew  
C Kraseman  
Mike Laffin  
Bob Lagerquist  
Bernice Laing  
George H Laing  
Mary Lamont  
Alfred E Lamourea  
Stan Lancaster  
    The Aircrew Association  
    Vancouver Branch  
Janet Lang  
Raymond B Lank  
    Canadian Aviation Historical Society  
Ann Large  
Ken Lavoie  
Robert Law  
Walter J Lawlor  
Lyle Lawson  
J P LeBlanc  
Maurice Lecaillon  
A R Lee  
MGen (ret'd) Bruce Legge  
    The Royal Commonwealth Society  
Lech Lesiak  
S M Leslie  
Commander (ret'd) Gerald S Levey  
A J Lewington  
Reginald W Lewis  
    Royal Canadian Legion  
    Fort York Branch N° 165

Randy Lieb	Don McBrearty
Sol Littman	Directors' Guild of Canada
Friends of the Simon Wiesenthal	Professor Susan McCorquodale
Centre for Holocaust Studies	Memorial University of Newfoundland
Ivan Lockhart	Edward E McCullough
Gehard Loerch	Angus N McDonald
Dr Alice Loomer	Captain Angus McDonald
Jack Lougheed	Diana H McKay
Maj (ret'd) William Love	E R McLaughlin
S E Lumsden	Tighe McManus
Charles Luter	Roger A McMullen
Malcolm S MacConnell	Royal Canadian Leigon
Lt J R MacCormack	Memorial Branch # 098
Maj (ret'd) C G S MacDonald	Alex McQuilkin
Ian V Macdonald	Grant S McRae
Robert McColl	The Aircrew Association
Group Captain (ret'd) Kenneth McDonald	Metropolitan Toronto Branch
Col (ret'd) F F McEachern	Kenneth McRae
Connie McEvan	Canadian Paraplegic Association
Alexander MacKay	Philip Joseph McRae
David MacKenzie	Don McVicar
Ian A B MacKenzie	Bill Mellalieu
B Allan Mackle	John Mellor
Hon Angus Maclean	Douglas G Meredith
Donald F Maclean	Glen S Merrifield
Peter K MacLeod	Teresa Metters
W J Magee	A H Meyers
Group Captain (ret'd) T G Mahaddie	H J Mickle
VAdm (ret'd) Dan Mainguy	Martin Middlebrook
LCol (ret'd) R N McKay	J L Miller
J G Molloy	Tom Miller
John Mandley	Dr Marc Milner
Philip Marchant	Bob Milton
Rodovan R Maric	Reverend Gerry Mitchinson
Philip Markham	LCol (ret'd) F Moar
Beatrice Marshall	North Shore Regiment Veterans'
Nursing Sisters Association of Canada	Association
National Executive	LGen (ret'd) Robert Moncel
Elliott Marshall	J L Monkman
Robert G Marshall	Dr M I R Montgomery
Norma A Martin	A H Moore
Hon J R Matheson	Christopher Moore
R S Matheson	LCol (ret'd) E M Moore
John R May	Medecine Hat United Service Institute
426 Thunderbird Squaron Association	Patterson Armoury
	Kenneth F Moore



LCol (ret'd) S R Moore  
S Morant  
R Wayne Morel  
Bill Morgan  
    Ombudsman  
    Canadian Broadcasting Corporation  
Donald S Morgan  
D R Morrison  
    Royal Canadian Air Force  
    Prisoners of War Association  
Harold Morrison  
Jessie G Morrison  
K L Morrison  
MGen (ret'd) M Morrison  
Neil Morrison  
Bill Morry  
Desmond Morton  
Anton Mueller  
D M Muir  
Jeannie Muldoon  
Wm Murphy  
Larry Murray  
Harry Myers  
Gary D Naylor  
William J Neil  
    The War Amputations of Canada  
Derek Nelson  
Capt (N) J Newbery  
    Maritime Defence Association  
    of Canada  
June Newton  
Jim Nightingale  
Daniel Noonan  
    Veterans Against Nuclear Arms  
    Greater Victoria Branch  
K E Oakes  
Peter G O'Brian  
David O'Brien  
M E O'Brien  
Darcy O'Connor  
Earl A Olmstead  
Gordon Olmstead  
    Canadian Merchant Navy  
    Prisoner of War Association  
W G O'Neal  
James Oran

Helen O'Reilly  
Joyce O'Keefe  
Professor Brian S Osborne  
    Queen's University  
Capt (ret'd) Helen F Ott  
E M Overn  
Jacques Page  
MGen (ret'd) W. G. Paisley  
    Alliance of Air Force  
    Associations  
E R T Park  
F W Parker  
Grant Parent  
LCol (ret'd) John A Parker  
Sam Pasternack  
J S Paterson  
J W Patterson  
Robert Pattillo  
    Vice President (Communications)  
    Canadian Broadcasting Corporation  
Douglas R Pearce  
William D Pearce  
Charles Pearse  
Murray Peden  
George E Penfold  
    Royal Canadian Air Force Association  
Douglas H Penny  
Doug R Penny  
    Ex-Air Gunner's Association of  
    Canada Inc  
E A Pepper  
Les Perkins  
John Pettit  
David P C Petrie  
Selvyn Phinn  
R D Plommer  
Philip Pocock  
Leslie E Pope  
H Porter  
Gerald Potterton  
Lisa Poultney  
Thomas H Prescott  
Doug Pretty  
Aline Pritchard  
M Pryce  
Frank Pugh

R E Purves  
 S J Puskas  
 Bryan A Quinlan  
 Joseph Quittner  
 Manuel Raber  
 Edward Rae  
 MGen (ret'd) S V Radley-Walters  
 Ken Ramstead  
 E A Rankin  
 George B Redfearn  
 Roland R Reed  
 Ken Reid  
 McCready D Reid  
 P M Rekis  
 LCol (ret'd) W Remple  
 E Rennie  
 Col (ret'd) M E Rich  
     Canadian Corps of Commissionaires  
     (Toronto & Region)  
 C F Richardson  
 Captain (ret'd) George C Richardson  
 Peter Riches  
 Bill Riddell  
     Merchant Navy Association  
 Dan Riley  
 Keith E Risler  
 Dr Marguerite E Ritchie  
     Human Rights Institute of  
     Canada  
 Hayden Roberts  
 Lawrence L Roberts  
 Ronald H Roberts  
 J A L Robertson  
 C A "Smokey" Robson  
 Professor William Rodney  
 Louis-Philippe Rodrigue  
 Carl Rollo  
     Royal Canadian Legion  
     R L Beattie Branch  
 Terry Rooney  
 Douglas F Rose  
     St Andrew's War Veterans Association  
 Don Ross  
 Dorothy Ross  
 George A Rota  
 MGen (ret'd) D P R Rothschild

James B Rowan  
 William E Rowbotham  
 W M Ruddock  
 Eric Runacres  
 Don St Amour  
     The Royal Canadian Naval Association  
     Ottawa-Hull Branch  
 Fred Saeger  
 James W Sanders  
     Sir Arthur Pearson Association  
     of the War Blinded  
 Richard Sanderson  
 Howard A Sanderson  
 Creighton W Sargeant  
 Alan Sassoon  
 Alain Saulnier  
     *Fédération professionnelle  
     de journalsites du Québec*  
 R J Scally  
 Col (ret'd) P Douglas Scanlan  
 R R Schramm  
 Wulf K F Schuldes  
 M T Schulstad  
 Dr C Karl Schulstad  
 R D Schulz  
 Dr Don Schurman  
 S Schweitzer  
 James G Scott  
     Esprit de Corps - Canadian  
     Military  
 Douglas T Shaw  
 George Shaw  
 John P Sherback  
 Barbara Sheridan  
 W H Sheridan  
 Raymond Sherk  
 LCol R W Shurb  
     Military Engineers'  
     Association of Canada  
 John Sigouin  
 William C C Silver  
 Ronald B Simpson  
     Royal Canadian Air Force Association  
 David Sisam  
 Betty E Slade  
 Orest Slepokura



Capt (ret'd) D L Small  
The Monarchist League of  
Canada  
Arthur R Smith  
E W Smith  
National Headquarters  
Canadian Naval Air Group  
Association  
Frank E Smith  
Kenneth V Smith  
S Donald Smith  
Stan Smith  
Walter Smith  
Fred Snyder  
George Sobering  
Lancaster Project  
Fred L Soloman  
A Somerton  
G H Southam  
Larry Speiss  
James A Spencer  
Reverend Phillip Spencer  
J Norman St Aubin  
RCAF Benevolent Fund  
Douglas A Stallard  
W J Staple  
Squadron Leader (ret'd) G L Starkey  
Peter Steadman  
D J Steel  
D Steele  
John M Stene  
W M Stephen  
I A Stevenson  
D B Stewart  
MGen (ret'd) John Stewart  
Richard Stewart  
David Stewart-Patterson  
The Canadian Association  
of Journalists  
Cliff Stone  
Campbell J Stuart  
Alvin E Styles  
Jack L Summers  
James Summersides  
First Special Service Force  
Association

BGen (ret'd) H M Sutherland  
John A Sutherland  
George Sweanor  
Ms Eileen Swinton  
Michael Talmon  
Dr David Taras  
Carolyn Tavender  
Cecil W F Thom  
British Heritage Institute  
(Canada)  
Paul A Thomlinson  
Denise Thompson  
Stewart Thompson  
Ruth Thorne  
United Council of Veterans  
Associations  
M F Thurgood  
E V Titheridge  
Audrey Tobias  
Veterans Against Nuclear War  
Robert L Todd  
Isolde Todoroff  
P A Tomlinson  
W/C (ret'd) C Torontow  
William Townley  
R Travell  
Dal Travnick  
J A Troy  
Fred Tucker  
Frank C Turner  
W E Turner  
W A Tuskey  
D B Urquhart  
Korea Veterans Association  
of Canada  
H E Vaughan  
Gérard Veilleux  
President  
Canadian Broadcasting Corporation  
Professor Brian L Villa  
University of Ottawa  
Dorothea Vincent  
Fred Vincent  
War Pensioners of Canada Inc

F G Vincent	Thomas A Weyersberg
Toronto Branch	LCol (ret'd) T R Wheler
Ex W A G and Air Gunners Association	Canadian Fighter Pilots Association (Ontario Wing)
William P Vrandenburg	BGen (ret'd) Dennis Whitaker
Capt C D Waddell	F/L (ret'd) E F White
Defence Medical Association of Canada	M White
Tom Wagner	Ralph S White
Elizabeth M Waight	Vernon M White
Annalise K Walker	Dorothy Whitworth
D R Walker	Geoffrey Whyte
F/L (ret'd) G T Walsh	J D W Wiebe
Wilkie Wanless	G E Williams
Edward Ward	L Williams
John Ward	Ray Williams
Lillian Ward	Dave Williamson
Thomas A Wardle	The Writers' Union of Canada
Donald M Warner	William S Willis
A M Warrington	Gerald E Wilson
Reg Waterfall	John P Wilson
David Watson	Willis R Wilson
Patrick Watson	Peter Wintnick
Chairman	Canadian Independent Film Caucus
Canadian Broadcasting Coporation	Frank W Withers
Robert Kelley Watson	Gen (ret'd) R M Withers
Cdr (ret'd) F B Watt	J D Wolchuk
BGen (ret'd) Jack Watts	James Wolfe
Gordon S Way	John H Woodrow
C Web	Dr John R W Wynne
Dyson Webb	W R Wynveen
Graham T Welsh	John Young
Heinz G Wenzek	W G Young
Jack Western	A Younger
Bomber Command Association	
Canada Inc	

NOTE: In addition, many individuals and organizations contacted the Chairman or other members of the Sub-Committee directly.



# **La Bravoure et le Mépris**

**Rapport du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

**Janvier 1993**

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
PRÉFACE	
CHAPITRE I INTRODUCTION . . . . .	2
CHAPITRE II MORT SOUS LA LUNE - OBSERVATIONS GÉNÉRALES . . .	8
Un débat qui se poursuit . . . . .	8
Fierté et douleur . . . . .	9
Pourquoi les bombardements de zone? . . . . .	12
L'anéantissement délibéré de civils? . . . . .	14
La moralité de la guerre . . . . .	16
L'offensive de bombardement fut-elle un échec? . . . . .	17
"Bomber" Harris : un portrait honnête? . . . . .	19
Le manque de force morale : un «système horrible»? . . . . .	23
Le raid sur les barrages : un acte de folie? . . . . .	24
Détails techniques . . . . .	26
Conclusion . . . . .	27
CHAPITRE III LA BATAILLE DE NORMANDIE, 1944 . . . . .	30
Un récit à faire? . . . . .	30
Réaction de colère . . . . .	31
Le soldat canadien en Normandie . . . . .	33
Mal entraîné et pas assez patriote? . . . . .	33
Dans le feu de l'action . . . . .	34
L'exécution de prisonniers de guerre . . . . .	36
La bataille de Caen . . . . .	36
Une question de leadership . . . . .	37
Crerar : l'héritage du désastre? . . . . .	38
Keller : une question d'abus? . . . . .	39
Simonds : un jugement à l'emporte pièce . . . . .	40
Simonds et la crête de Verrières : des erreurs tragiques? . . .	42
Recherches sans faille? . . . . .	44
Conclusion . . . . .	44



CHAPITRE IV Rôle de la SRC et de l'ONF . . . . .	46
L'Office national du film . . . . .	46
La Société Radio-Canada . . . . .	49
La Loi sur la radiodiffusion . . . . .	49
Prédominance de la Société . . . . .	51
Politique journalistique de la Société . . . . .	52
L'ombudsman de la Société (Bureau de la politique et des pratiques journalistiques) . . . . .	56
CHAPITRE V CONCLUSION . . . . .	58
LISTE DES RECOMMANDATIONS . . . . .	64
ANNEXE A - Correspondance avec la SRC	
ANNEXE B - Liste des témoins	
ANNEXE C - Liste des mémoires reçus	

## PRÉFACE

Au début du mois d'avril 1992, le Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants a décidé d'examiner, à la demande d'anciens combattants de tout le pays, et en vue d'en faire rapport, la série controversée de CBC, de la SRC et de l'ONF intitulée *La Bravoure et le Mépris*. Les audiences du Sous-comité ont suscité un grand intérêt dans le public et fait couler beaucoup d'encre. Plus de mille Canadiens, dont des anciens combattants, ont écrit au Sous-comité ou à son président. Tous les mémoires et lettres, quel que soit le point de vue exprimé, ont été étudiés par les membres du Sous-comité. Ces interventions ont été indispensables aux délibérations et nous en savons gré à leurs auteurs. De même, nous remercions sincèrement les anciens combattants et tous ceux qui ont comparu devant le Sous-comité. Nous exprimons également notre reconnaissance aux nombreux anciens combattants et à toutes les personnes qui ont étroitement collaboré aux travaux du Sous-comité, qu'ils ont activement soutenu et encouragé dans ses activités au cours de l'année passée. Ils ont fait preuve d'un grand courage dans une situation difficile.

Dans le cadre de son étude, le Sous-comité a fait appel à des historiens professionnels spécialisés dans la participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale. Nous leur savons gré d'avoir pris le temps de travailler avec notre personnel pour traiter des différents aspects de la série télévisée; nous sommes en particulier reconnaissants à ceux qui ont témoigné devant nous.

Enfin, je désire remercier les membres du Sous-comité pour leur difficile travail, et féliciter de leur précieuse collaboration les membres du personnel du Sous-comité : le greffier, M. Tônu Onu et par la suite M. Patrick Savoie; M. Peter Phelan, adjoint administratif du Sous-comité; MM. Vincent Rigby et Grant Purves, les attachés de recherche du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement. Soulignons de plus la contribution de plusieurs membres du personnel de soutien du Sous-comité : Mmes Mirella Agostini et Lucie Demers, ainsi que M. Richard Jones, tous trois de la Direction des comités et de la législation privée; Mme Paulette Bertrand, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement. Merci aussi aux membres de notre personnel, en particulier à Mmes Janelle Feldstein et Laura Fox.

Le président  
Sous-comité des affaires  
des anciens combattants



Jack Marshall, C.D.



## CHAPITRE I

### INTRODUCTION

Le 21 novembre 1991, le Sénat a autorisé le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie «à étudier, en vue d'en faire rapport, le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants et *toutes autres questions qui pourront être soulevées au sujet des affaires des anciens combattants*». Ce mandat a été confié au Sous-comité des affaires des anciens combattants, présidé par l'honorable sénateur Jack Marshall. Alors que le Sous-comité se préparait à examiner le Règlement sur les soins de santé pour les anciens combattants, l'attention des anciens combattants a été attirée par une autre question. Étant donné la nature de son mandat, le Sous-comité n'avait d'autre choix que de tenir compte de leurs réactions.

La série *La Bravoure et le Mépris*, réalisée et coscénarisée par le journaliste Brian McKenna, a été diffusée pour la première fois par la Société Radio-Canada dans les deux langues officielles, en janvier 1992. Présentée comme un documentaire par la publicité, cette série en trois épisodes dépeint le rôle du Canada dans plusieurs campagnes militaires importantes de la Seconde Guerre mondiale. Dans l'ensemble, ces films ont été bien accueillis par les journalistes du monde des arts et du spectacle, et par les chroniqueurs de la presse écrite. Le premier épisode, *La Bataille de Hong Kong, 1941*, relatait la chute de cette ville, en décembre de cette année-là, ainsi que la tragédie qu'ont vécue les Canadiens faits prisonniers de guerre par les Japonais. Ce film a aussi reçu un accueil favorable de la part de certains anciens combattants et d'organismes les représentant. Par contre, les deuxième et troisième épisodes, *Mort sous la lune - Observations générales* et *La Bataille de Normandie, 1944*, ont soulevé un tollé de protestations parmi ces groupes, qui les trouvaient inexacts et très partiels. Particulièrement choqués, les Canadiens qui avaient participé à la guerre aérienne ont alors commencé à critiquer en détail l'épisode traitant de l'offensive aérienne.

Le 18 février 1992, la section torontoise de la *Aircrew Association* a fait parvenir une lettre ouverte à tous les parlementaires, à laquelle elle a joint une brève étude de trois pages de l'épisode *Mort sous la lune - Observations générales*. Cette critique, au ton neutre et raisonnable, se terminait ainsi :

On ne peut plus rien faire maintenant pour corriger les faits qui ont été dénaturés dans *Mort sous la lune - Observations générales*, mais les membres de la *Aircrew Association* non seulement espèrent, mais s'attendent que les producteurs apportent plus d'attention aux films à venir de la série et que la SRC vérifie

l'authenticité des données, dont elle exigera une présentation équilibrée, et qu'elle exposera dans les documentaires à venir avant de les présenter à la population canadienne.<sup>1</sup>

Les anciens combattants et leurs associations, dirigés au départ par M. A.J. (Tony) Little, président de l'Association des prisonniers de guerre de l'ARC (section d'Ottawa), se sont adressés au Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants, afin qu'il répare les torts causés et leur fournisse une tribune pour répondre aux réalisateurs. Ils ont alors appris que la SRC avait l'intention de répondre à leurs plaintes et à leurs critiques en présentant de nouveau la série à la fin du mois de mars. Selon eux, cette décision était arrogante et ne tenait aucun compte de leurs préoccupations légitimes. Ils étaient particulièrement outrés d'apprendre que la série serait distribuée dans les écoles canadiennes à titre de matériel didactique sur la participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale, avec l'approbation de l'Office national du film et de la SRC.

Le Sous-comité sénatorial n'a pas décidé à la légère d'entreprendre l'étude sur l'authenticité de *La Bravoure et le Mépris*. Il venait de mettre la dernière main à son rapport tant attendu sur la marine marchande et était sur le point de commencer son examen détaillé du Règlement sur les soins de santé pour les anciens combattants. Mais comme les plaintes des anciens combattants ne cessaient de monter au sujet de l'émission, le Sous-comité a considéré qu'il ne pouvait faire autrement que de modifier ses projets. Son mandat, qui est d'étudier en vue d'en faire rapport « toutes les questions qui pourront être soulevées au sujet des affaires des anciens combattants », l'autorisait manifestement à se pencher sur une émission d'un réseau de télévision public, qui avait gravement offensé un grand nombre d'anciens combattants ainsi que d'autres Canadiens connaissant le sujet.

Lorsque le Sous-comité a annoncé au Sénat son intention d'examiner la série *La Bravoure et le Mépris* et d'en faire rapport, cette décision est aussitôt devenue presque aussi controversée que l'émission elle-même. D'après les critiques, cet examen constituait une atteinte à la liberté d'expression, dérogeant au principe d'indépendance qui régit les relations entre le gouvernement et les organismes culturels. Les membres du Sous-comité ont pris sérieusement en considération ces protestations avant de fixer les objectifs de leur étude, qui sont les suivants :

fournir aux anciens combattants et aux organismes qui les représentent la tribune publique dont ils ont besoin pour réfuter ce qu'ils estiment être une diffamation publique, injuste et pernicieuse de leur conduite et de celle de leurs supérieurs lors de la Seconde Guerre mondiale;

---

<sup>1</sup> Délibérations, 8A:6.



inviter des spécialistes de l'histoire de la participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale à donner leur avis au Sous-Comité sur la valeur et la pertinence historiques de la série *La Bravoure et le Mépris*;

examiner le rôle qu'ont joué deux organismes publics, l'Office national du film (ONF) et la Société Radio-Canada (SRC), dans la conception, la production, le financement et la décision de présenter, en le qualifiant de documentaire, une interprétation d'un sujet historique; et

donner aux producteurs la possibilité de répondre aux attaques formulées à l'endroit de leurs films et présenter au Sous-comité tout historien compétent qui les aurait aidés à faire le montage final de la série ou qui serait prêt à en défendre la valeur historique.

On ne peut guère prétendre que ces objectifs portent atteinte aux principes de la liberté intellectuelle ou de la liberté d'expression. Le réalisateur de la série, M. Brian McKenna, a reçu plus de trois millions de dollars en fonds publics pour tourner trois films de deux heures. De plus, la SRC lui a accordé au total dix-huit heures de diffusion à la télévision et lui a aussi fourni un auditoire de plusieurs millions de personnes, devant lequel il a pu exposer ses opinions sur la participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale. Par contre, après une présentation au mois de mars, les anciens combattants n'ont eu droit qu'à très peu de temps d'antenne pour débattre de la question avec M. McKenna. Ils n'avaient pas encore reçu de réponse aux plaintes qu'ils avaient adressées au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, organisme réglementant le secteur. D'autre part, les réponses émanant de CBC et de la SRC et signées par les membres de la direction ou par des employés du Service de relations publiques non seulement se portaient à la défense de l'émission, mais se faisaient l'écho du réalisateur et des producteurs de l'émission, qui affirmaient que leur oeuvre était inattaquable. Toutefois, leurs réponses ne faisaient aucunement mention de l'existence du bureau d'un ombudsman chargé d'étudier les plaintes et éventuellement de faire enquête. Dans ces circonstances, comment le Sous-comité peut-il avoir dérogé au principe de la liberté d'expression en offrant aux anciens combattants et à leurs associations, choqués par la série, le droit d'être entendus?

Selon le Sous-comité, la critique selon laquelle ses audiences contrevenaient au principe de l'indépendance qui régit les relations entre le gouvernement et les organismes culturels visait à brouiller les pistes. Les ministres jouissent de la prérogative et des pouvoirs administratifs de l'État. Eux seuls ont le pouvoir d'imposer des directives exécutoires aux ministères et sociétés d'État; eux seuls ont le pouvoir unique de proposer ou de refuser l'engagement de fonds publics. Sans le principe, la tradition et la pratique de cette relation d'indépendance face aux organismes culturels, le gouvernement, par le biais du ministre responsable, pourrait obliger

la SRC ou l'ONF à prendre des mesures quelconques au sujet de *La Bravoure et le Mépris* et leur faire pratiquement jouer le rôle d'organismes de propagande.

Les comités de la Chambre des communes et du Sénat n'ont que le pouvoir et la responsabilité de faire des recommandations. Le Sous-comité des affaires des anciens combattants n'est nullement habilité à forcer la SRC ou l'ONF à prendre quelque mesure que ce soit; ni le gouvernement, ni aucun organisme n'est obligé de mettre en oeuvre ses recommandations. Les crédits que leur alloue le gouvernement fédéral libèrent l'ONF et la SRC de la discipline du marché, ainsi d'ailleurs que des caprices de ce marché et de l'opinion publique. En raison de leur indépendance, ces organismes ne sont pas assujettis au contrôle direct du gouvernement. Prétendre que leurs activités ne doivent pas être soumises à l'examen d'un comité parlementaire, même d'un comité qui ne joue aucun rôle dans l'étude de leur budget annuel, équivaut à soutenir que ces organismes peuvent passer outre à l'examen du Parlement pour ce qui est de l'engagement de millions de dollars affectés à la production de *La Bravoure et le Mépris*. C'est soutenir en outre que ces organismes ne sont pas obligés d'expliquer pourquoi la série ou toute autre émission sur n'importe quel sujet a coûté si cher. Par conséquent, le Sous-comité a estimé qu'il ne pouvait accepter cette interprétation du principe d'indépendance.

Pendant que se tenaient ses audiences, le Sous-comité a reçu des centaines de lettres et de mémoires, présentés non seulement par des anciens combattants, des organismes d'anciens combattants et des historiens, mais aussi par des journalistes, des producteurs de documentaires et des citoyens préoccupés par la question. La vaste majorité de ces documents (80 p. cent) exprimaient une opinion défavorable. En choisissant les témoins, le Sous-comité a d'abord donné priorité aux organismes d'anciens combattants et aux anciens combattants qui avaient fait des recherches et préparé des mémoires étoffés, qui possédaient des connaissances détaillées de première main sur les événements et les personnages dépeints dans cette émission. Ensuite, la priorité du Sous-comité a été d'accorder la parole à des spécialistes de l'histoire de la participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale et, plus particulièrement, à des spécialistes de l'offensive aérienne et du débarquement de Normandie.

Dès le départ, le Sous-comité a voulu donner l'occasion aux responsables du scénario, de la réalisation et de la production de la série, soit MM. Brian et Terence McKenna, Galafilm, la SRC et l'ONF, de défendre leur point de vue. Le Sous-comité était particulièrement intéressé d'entendre ceux qui, selon le générique, avaient effectué la recherche pour la série, parce qu'aucun des spécialistes qu'il avait contactés n'était prêt à la défendre, en privé ou en public. Le 16 juin 1992, M. Arnie Gelbart, de Galafilm, le producteur de l'émission, a proposé une liste de cinq historiens et de neuf anciens combattants, de même que le nom de M. McKenna. Seuls deux de ces historiens étaient spécialistes du domaine qui nous occupait. M. Brian Villa, de l'Université d'Ottawa, n'a pas répondu à l'invitation de venir témoigner. Le Sous-comité avait envoyé à M. John Keegan un exemplaire du scénario de post-production, en lui demandant ses commentaires, mais lui non plus n'a pas répondu. De même, M. Max Hastings qui, selon M. McKenna, était d'accord avec l'épisode relatif à l'aviation de



bombardement, n'a pas répondu à l'invitation de comparaître. Le Sous-comité a par contre reçu des observations de MM. Michael Bliss et Graeme Decarie, qui n'étaient pas spécialistes de l'histoire militaire du Canada. M. Bliss, à l'instar d'un certain nombre d'autres particuliers ou représentants d'organismes, a traité longuement de la liberté d'expression.<sup>2</sup> En outre, plusieurs anciens combattants ont aussi été invités à intervenir en faveur de la série, notamment certains de ceux qui avaient participé au tournage.

Durant toute la durée de ses audiences, le Sous-comité a eu des difficultés à établir son horaire, en raison des modifications apportées au calendrier parlementaire. Ainsi, il n'a pas été en mesure d'exécuter son plan initial d'audiences qui prévoyait la comparution de presque tous ses témoins au mois de juin. Ne disposant que de deux jours de travaux en juin, le Sous-comité a dû reporter la comparution de la plupart des témoins en novembre. Dans son nouvel horaire pour le mois de juin, il a décidé, étant donné ses objectifs, de concentrer ses audiences sur des groupes de spécialistes de l'histoire militaire provenant de l'extérieur, ainsi que sur certains des anciens combattants qui étaient d'avis que ni les cinéastes, ni la SRC, ni l'ONF n'avaient tenu compte de leurs opinions. Quand le Sous-comité s'est à nouveau réuni en novembre, il a écouté les interventions d'un grand nombre de témoins critiquant l'émission ou la défendant, dont MM. McKenna et Gelbart, ainsi que Mme Joan Pennefather, présidente de l'ONF. CBC et la SRC ont refusé d'envoyer des représentants.

Le présent rapport résume les enquêtes réalisées par le Sous-comité du Sénat, depuis sa création au cours de l'hiver 1992 jusqu'à janvier 1993, sur l'authenticité des faits présentés dans *La Bravoure et le Mépris*. Les deux chapitres qui suivent portent sur les deux épisodes les plus controversés : *Mort sous la lune - Observations générales* et *La Bataille de Normandie, 1944*. Le chapitre IV traite du rôle de CBC, de la SRC et de l'ONF dans la production de cette émission. Enfin, le Sous-comité présente un certain nombre de recommandations formulées à la lumière des arguments qui lui ont été présentés.

---

<sup>2</sup> M. Bliss, l'un des plus ardents critiques du Sous-comité du Sénat, a qualifié d'«inquisition» l'étude sur cette émission. Selon lui, cet examen constitue une menace à la circulation libre, sans entraves, d'opinions controversées qui sont, comme il se doit, le reflet d'une société libre. *Délibérations du Sous-comité*, 8:94-95.

## CHAPITRE II

### *MORT SOUS LA LUNE - OBSERVATIONS GÉNÉRALES*

À titre de vice-président de la *Bomber Command Association of Canada*, je tiens à affirmer que nos membres ont été consternés, dégoûtés et insultés par ce prétendu documentaire. (M. William DuBois, Délibérations du Sous-comité, 5:43.)

(*Mort sous la lune*) était une déformation grossière du sujet très complexe que constituaient les activités de l'aviation de bombardement durant six ans. Je ne suis pas à même de juger si cette déformation était le résultat de l'incompétence de certaines personnes ou d'une malveillance délibérée de leur part. (M. Martin Middlebrook, lettre envoyée au Sous-comité des affaires des anciens combattants, le 26 octobre 1992.)

### UN DÉBAT QUI SE POURSUIT

Aucun épisode de *La Bravoure et le Mépris* n'a suscité autant de controverse que celui intitulé *Mort sous la lune - Observations générales*. Compte tenu du thème abordé, cela ne devrait pas être une surprise totale. Comme on l'a fait remarquer au Sous-comité, l'offensive de bombardement contre l'Allemagne est depuis longtemps source de controverse. Durant la Seconde Guerre mondiale, les conséquences stratégiques et morales de cette campagne ont fait l'objet de discussions au sein du gouvernement britannique, de l'establishment militaire et, dans une certaine mesure, de la population. Depuis, les historiens ont poursuivi le débat. Avec le recul et grâce aux documents récemment mis à leur disposition, certains d'entre eux ont remis en question le bien-fondé, sur le plan moral et stratégique, de l'offensive de bombardement, tout en évaluant sa contribution à la victoire définitive des Alliés. Compte tenu du nombre de preuves contradictoires, il n'est pas étonnant qu'il y ait encore de grandes divergences d'opinion. Cependant, la plupart des spécialistes s'entendent sur un point : l'histoire de l'offensive de bombardement est extrêmement complexe. Avant de tirer quelque conclusion que ce soit, des recherches méticuleuses visant à replacer la campagne dans son contexte historique intégral s'imposent. Même alors, les questions sont rarement très claires.

Voilà les paramètres qui ont guidé le Sous-comité dans son étude du volet *Mort sous la lune*. Au départ, son but n'était pas de condamner le film, comme certains l'ont laissé entendre, simplement parce qu'il était controversé. Le Sous-comité a plutôt cherché à savoir



si les opinions exprimées dans cet épisode reposaient sur une recherche minutieuse et équilibrée, éléments essentiels de tout récit historique. La SRC et l'ONF, en tant qu'organismes gouvernementaux, doivent cette honnêteté non seulement aux anciens combattants qui sont décrits dans le film, mais aux millions de citoyens canadiens qui ont regardé la série et pour qui notre histoire est importante.

## FIERTÉ ET DOULEUR

L'histoire des 50 000 Canadiens qui ont participé à l'offensive de bombardement contre l'Allemagne est empreinte de courage et de persévérance. Nuit après nuit, dans le ciel de ce pays, ils ont risqué leur vie, tentant désespérément d'amener le III<sup>e</sup> Reich à se rendre. Pendant des années, l'aviation de bombardement a été la seule arme que les alliés ont pu utiliser contre l'ennemi. Nombreux sont ceux qui se rappellent avec fierté les réalisations du 6<sup>e</sup> Groupe (composé de Canadiens), formé en janvier 1943, et qui, à la fin de la guerre, était l'une des meilleures unités de l'aviation de bombardement.<sup>1</sup> Or, la fierté de tous les anciens combattants qui ont participé à l'offensive de bombardement est teintée de tristesse; on ne pourra jamais effacer le souvenir douloureux des quelque dix mille Canadiens du 6<sup>e</sup> Groupe ou d'autres escadrons qui sont morts au combat.

Les auteurs de l'épisode *Mort sous la lune* prétendent que ces vies ont été inutilement sacrifiées au cours de l'une des campagnes les plus brutales et les plus malheureuses de la Seconde Guerre mondiale. Dirigée par un commandant dogmatique et sans pitié, l'offensive de bombardement ne visait rien d'autre que l'anéantissement de la population civile allemande. Sur le plan stratégique, la campagne a également été un échec lamentable, contribuant très peu à la victoire des Alliés; sur le plan moral, elle a permis aux Allemands d'embrasser une cause respectable. Toutefois, les victimes ont été, en définitive, les naïfs aviateurs eux-mêmes qui furent bernés par un état-major meurtrier qui a allègrement envoyé à la mort des milliers de jeunes hommes.

Ces opinions sont exprimées dans l'épisode *Mort sous la lune* avec passion et conviction. Ceux et celles qui sont en faveur du film signalent que les auteurs décrivent de façon très réaliste la bravoure du simple aviateur, ainsi que le caractère sauvage et insensé de la guerre. Ils louent aussi l'analyse des échecs du commandement allié. Des membres de l'organisme *Anciens combattants contre la guerre nucléaire* ont appuyé l'épisode, laissant entendre qu'il traduisait «avec (...) puissance les sentiments, les émotions, le côté humain et la bravoure des camarades avec qui nous avons servi...».<sup>2</sup> M. C.G. Gifford, décoré de la Croix du Service distingué dans l'Aviation, qui a participé à 49 raids de bombardement contre l'Allemagne, a

---

<sup>1</sup> Il est malheureux que les exploits du 6<sup>e</sup> Groupe ne soient jamais mentionnés expressément dans *Mort sous la lune*.

<sup>2</sup> Marion Frank, président, section de Toronto, *Anciens combattants contre la guerre nucléaire*, au président du Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants, 10 août 1992.

soutenu devant le Sous-comité que le film exprimait précisément, dans une grande mesure, un point de vue qui existe depuis la guerre. Cet épisode a rendu «un grand service» en présentant ces questions aux Canadiens et en leur enseignant qu'«en temps de guerre, les militaires autant que les civils paient le prix des erreurs, des illusions et des tragédies personnelles des chefs politiques et militaires».<sup>3</sup>

Il n'est toutefois pas exagéré de dire que l'épisode *Mort sous la lune* a profondément blessé la grande majorité des anciens combattants canadiens et des organismes qui les représentent dans tout le pays. Sans nier le caractère inhumain de la guerre et les destructions qu'elle entraîne, bon nombre ont été néanmoins «consternés, dégoûtés et insultés par ce prétendu documentaire».<sup>4</sup> Un ancien combattant a soutenu que le film était «plutôt une incompréhension totale de la guerre. La façon de représenter les personnages était tout à fait fausse... [Le] film était une caricature de ce que nous étions, de ce que nous faisons et du contexte dans lequel nous trouvions».<sup>5</sup> M. Bob Ford, président du Conseil national de la Légion royale canadienne, qui représente 600 000 membres dont 230 000 anciens combattants dans l'ensemble du Canada, a déclaré au Sous-comité que l'épisode *Mort sous la lune* (sans mentionner *La Bataille de Normandie*) avait «causé des dommages sérieux, peut-être irréparables, aux connaissances des spectateurs au sujet de la participation du Canada à la Deuxième Guerre mondiale». Il a conclu que ce film présentait une vision tellement déformée que «si on devait l'utiliser comme seule source d'information au sujet des événements décrits, les spectateurs peu informés n'auraient pas d'autre choix que de considérer le Canada comme une nation d'incompétents et d'assassins qui, de concert avec ses alliés tout aussi sanguinaires, a mené une guerre à outrance contre le vaillant peuple allemand».<sup>6</sup>

Le reproche le plus souvent formulé par les anciens combattants est que les preuves visant à étayer le caractère légitime de l'offensive de bombardement ont été omises, amenant ainsi les producteurs à dresser un tableau de la situation tout à fait déformé. Non seulement il n'est question nulle part de la complexité de l'offensive de bombardement, mais la guerre n'est pas située dans son contexte global. Comme le fait remarquer M. William Rodney, DFC, qui faisait partie du 78<sup>e</sup> Escadron (RAF) pendant la guerre, «en ne plaçant pas le bombardement de l'Allemagne dans son contexte et en commettant des omissions historiques graves, et même à ce qu'il semble délibérées, l'émission *La Bravoure et le Mépris* a gravement défiguré le

---

<sup>3</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:111, 9:106.

<sup>4</sup> M. William DuBois, vice-président et directeur de la *Bomber Command Association of Canada*, Délibérations du Sous-comité, 5:43.

<sup>5</sup> M. Ray Silver, Délibérations du Sous-comité, 7:15.

<sup>6</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:80-82.



rôle de l'aviation de bombardement et sa contribution à la victoire des Alliés». <sup>7</sup> Ainsi, de nombreux anciens combattants de l'aviation de bombardement estiment qu'ils sont décrits comme étant des meurtriers naïfs et stupides de femmes et d'enfants, qui ont risqué leur vie et qui ont assisté à la mort de leurs camarades pour rien. Ceux-ci soutiennent également que de nombreuses erreurs attribuables à des recherches superficielles ainsi qu'à une «propension à miser sur la banalité afin de susciter l'émotion» <sup>8</sup>, surtout dans les scènes dramatiques, n'ont fait qu'empirer les choses.

La plupart des historiens spécialistes de l'histoire militaire qui ont comparu devant le Sous-comité étaient d'accord. M. William Carter du Collège militaire royal du Canada, qui a rédigé de nombreux ouvrages sur le 6<sup>e</sup> Groupe, a qualifié l'épisode *Mort sous la lune* de «travail qui ne répond pas aux normes. Le contexte n'a pas été établi, il y avait de nombreuses inexactitudes et généralisations; à certains moments, l'ordre chronologique était bouleversé; on présentait des informations sans les étayer, et la série pêche par de graves erreurs de compréhension». <sup>9</sup> M. Hugh Halliday, du Musée canadien de la guerre, auteur prolifique sur l'ARC, ajoute que *Mort sous la lune* comprend «des erreurs énormes, certaines par omission (absence de contexte), d'autres par commission...». <sup>10</sup> En outre, M. Martin Middlebrook, l'auteur qui fait peut-être le plus autorité en matière d'aviation de bombardement, a précisé au Sous-comité que le film «constituait une déformation flagrante de la question très complexe de la guerre qu'a menée l'aviation de bombardement au cours d'une période de six ans». <sup>11</sup> Même M. Stephen Harris du ministère de la Défense nationale, qui appuie l'affirmation selon laquelle «le *Bomber Command* a passé une bonne partie de son temps à bombarder les secteurs résidentiels des villes allemandes», admet que le film renferme certaines fautes «majeures». <sup>12</sup>

Le reste du présent chapitre portera sur certaines des questions litigieuses soulevées dans l'épisode *Mort sous la lune*. Nous évaluerons également les opinions exprimées par les témoins devant le Sous-comité.

---

<sup>7</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:25.

<sup>8</sup> Professeur Rodney (retraité), Délibérations du Sous-comité, 6:34.

<sup>9</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:13.

<sup>10</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:11.

<sup>11</sup> M. Martin Middlebrook à M. Vincent Rigby, attaché de recherche auprès du Sous-comité, 26 octobre 1992.

<sup>12</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:52. Même les historiens qui, selon les dires des auteurs du film, appuient l'épisode *Mort sous la lune*, comme MM. Max Hastings et John Keegan, avaient semble-t-il de sérieuses réserves. Voir, par exemple, les commentaires formulés par M. Keegan dans la *Gazette* du 12 novembre 1992. Voir aussi ceux que M. Hastings a exprimés dans un document préparé suite à la réponse de Galafilm au rapport de l'ombudsman, le 10 novembre 1992.

## POURQUOI LES BOMBARDEMENTS DE ZONE?

*Mort sous la lune* porte principalement sur la politique des bombardements de zone, adoptée en février 1942 par l'aviation de bombardement en vue de détruire les villes d'Allemagne et d'anéantir sa capacité de mener la guerre. Selon les réalisateurs, il s'agissait d'un «plan secret» dont l'objectif véritable était «de tuer intentionnellement des civils» en vue de briser le moral de la population.<sup>13</sup> Peu d'aviateurs canadiens, dira-t-on dans le film, seront informés de l'existence de ce plan. En effet, ils seront amenés par leurs supérieurs à croire que les objectifs de bombardement étaient toujours les usines et les installations militaires allemandes et non les agglomérations urbaines. Même le gouvernement canadien n'a pas été consulté.

La discussion sur les objectifs des bombardements de zone suscite toujours la controverse. Cependant, comme de nombreux témoins l'ont fait remarquer au Sous-comité, aucun débat sensé n'est même possible tant que le contexte dans lequel cette politique a été adoptée ne sera pas expliqué adéquatement. Nombreux sont ceux qui prétendent que les auteurs de *Mort sous la lune* n'ont rien fait en ce sens.

On dit dans le film que «durant les quatre premières années de la guerre, l'aviation de bombardement a rarement tenté de mener des attaques de précision contre des cibles industrielles clés».<sup>14</sup> À l'instar des anciens combattants, les historiens sont venus dire au Sous-comité que rien n'était plus éloigné de la vérité. L'un des premiers objectifs de l'offensive de bombardement était de détruire des cibles militaires et industrielles précises, objectif que l'aviation de bombardement a tenté activement d'atteindre au cours des deux premières années de la guerre. Cependant, on s'est rendu compte à l'été de 1941 que l'aviation de bombardement ne disposait pas de la technologie nécessaire pour mener des bombardements de précision la nuit (on avait déjà essayé les bombardements de jour, mais les pertes étaient trop nombreuses). Il est vrai que la plupart des bombardiers rataient leur cible, particulièrement dans la vallée de la Ruhr, de plusieurs milles. Le Cabinet de guerre se croyait donc face à une alternative, soit abandonner complètement les opérations de bombardements stratégiques, soit tenter d'atteindre les secteurs peuplés des villes industrielles en vue d'anéantir le moral de la population civile et de détruire la capacité industrielle de l'Allemagne. Le Cabinet de guerre a opté pour la deuxième solution et l'aviation de bombardement a accepté la mission.

Replacée dans le contexte de la guerre, cette décision n'était pas déraisonnable. En 1942, la position stratégique de la Grande-Bretagne était toujours faible : les États-Unis n'avaient pas encore mobilisé leurs ressources et les Soviétiques semblaient être sur le point

---

<sup>13</sup> *La Bravoure et le Mépris*, scénario de post-production, *Mort sous la lune - Observations générales*, p.27.

<sup>14</sup> Scénario de post-production, *Mort sous la lune*, p. 19



de subir la défaite. Les Alliés étaient donc soumis à de fortes pressions de la part de l'Union soviétique qui réclamait l'ouverture d'un deuxième front, mais les Britanniques et les Américains allaient être absolument incapables de débarquer sur le continent avant 1944. La seule offensive stratégique majeure que les Alliés pouvaient lancer contre le centre de l'Allemagne était l'offensive de bombardement. Outre le fait que cette campagne viendrait en aide aux Russes, elle servirait également à remonter le moral des Britanniques. Dans des circonstances aussi désespérées, l'aviation de bombardement «a été la seule force en place pour empêcher la balance du pouvoir de pencher vers la catastrophe». <sup>15</sup> M. Walter Thompson, DFC et Barrette, qui effectua deux missions opérationnelles avec le 83<sup>e</sup> Escadron de marqueurs, a fait remarquer que les réalisateurs n'avaient pas tenté de replacer les événements dans ce contexte ni de comprendre les craintes et les angoisses des Alliés. Au lieu de cela, ils ont critiqué une victime «qui prend les grands moyens pour sauver sa peau lorsqu'elle est en train de se faire étrangler». <sup>16</sup>

Après coup, on peut dire qu'il y aurait peut-être eu d'autres solutions aux bombardements de zone, notamment affecter davantage de ressources de l'aviation de bombardement à la Bataille de l'Atlantique ou au Moyen-Orient, consacrer plus d'énergie au perfectionnement de l'aide à la navigation et à la mise au point d'un chasseur d'escorte. Cependant, comme le fait remarquer M. Max Hastings, fervent critique de l'offensive de bombardement, «les dirigeants de l'effort de guerre allié auraient pu avoir une perception aussi claire de tous ces problèmes qu'une génération de libéraux ayant 30 années de recul». <sup>17</sup> Très peu d'éléments corroborent l'argument soutenu dans *Mort sous la lune*, à savoir que les bombardements de précision auraient été une solution de rechange viable en 1942 ou 1943 si l'aviation de bombardement avait seulement pris la peine d'y consacrer ses efforts. Plusieurs témoins ont parlé des bombardements de précision effectués le jour par les Américains avant 1944, qui étaient loin d'être précis et qui se soldèrent par de lourdes pertes. L'aviation de bombardement tentait constamment d'améliorer ses attaques de précision, comme le prouvent la mise au point d'instruments servant à la navigation ou au bombardement, tels que Oboe, H2S et GEE, ainsi que la création d'escadrons de marqueurs. Toutefois, la plupart des spécialistes insistent sur le fait qu'elle n'y parvint qu'à la fin de 1944. Même à ce moment-là, de tels bombardements étaient loin d'être parfaits et demeuraient problématiques contre des cibles industrielles fortement défendues. <sup>18</sup>

---

<sup>15</sup> M. Ray Silver, Délibérations du Sous-comité, 7:9.

<sup>16</sup> Délibérations du Sous-Comité, 7:87. Il est intéressant de noter que M. Brian McKenna, le réalisateur du film, a admis devant le Sous-comité que l'offensive de bombardement avait débuté lorsque «l'Angleterre était acculée au pied du mur et n'avait aucune autre façon de s'attaquer à l'Allemagne nazie». Délibérations du Sous-comité, 9:78.

<sup>17</sup> Cité par M. Terry Copp, Délibérations du Sous-comité, 3A:10.

<sup>18</sup> Voir témoignage du lieutenant-général (retraité) Chester Hull, CMM, DFC, CD, Délibérations du Sous-comité, 4:9-10; de M. John Bates, 4:25; de l'honorable J.R. Barr, 7:67-68; et de M. Walter Thompson, 7:87.

## L'ANÉANTISSEMENT DÉLIBÉRÉ DE CIVILS?

Le Sous-comité a assisté à bien des discussions à propos de la description que *Mort sous la lune* donne des bombardements de zone, présentés comme une tentative délibérée de massacrer des civils. Tandis que M. Doug Harvey, qui a participé au film, signalait au Sous-comité que «nous pensions que c'était notre travail de tuer des Allemands»<sup>19</sup>, un autre ancien combattant de l'aviation de bombardement précisait que «le bombardement de zone ne visait pas uniquement à commettre des homicides».<sup>20</sup> M. John Bates, de la *Aerospace Heritage Foundation*, ajoute «qu'une politique visant délibérément à tuer des civils - et il n'y a pas eu de politique de ce type - se distingue très nettement du bombardement de zone, lequel peut entraîner la mort de civils. Il s'agit là de deux échelles de valeurs morales entièrement différentes l'une de l'autre».<sup>21</sup>

Tout porte à croire que l'argument des réalisateurs est loin d'être convaincant, quand on pense que l'offensive de bombardement était une stratégie complexe impossible à décrire de façon simple. Le gouvernement n'a jamais eu pour politique «officielle» de tuer des civils. Comme l'explique M. Carter, l'objectif de l'offensive de bombardement après 1942 était de :

détruire les principaux centres industriels urbains de l'Allemagne et, partant, de détruire tous les éléments de la vie qui faisaient en sorte que les villes étaient habitables et que la production était possible. Un autre objectif consistait à «déloger», pour ainsi dire, les travailleurs civils... Aux yeux du *Bomber Command*, la clé consistait à interrompre la production de guerre allemande, que ce soit en attaquant directement les usines et les industries ou en brisant le moral des civils. Ainsi, le *Bomber Command* aurait continué d'attaquer les grands centres industriels même si d'importants segments de la population de ces centres les avaient déjà fuis.<sup>22</sup>

Il ne fait aucun doute que la sémantique joue un rôle important dans le débat. L'objectif premier de l'attaque des centres industriels était de stopper la machine de guerre des Allemands, tout en sapant le moral de la population civile. Or, pour cela, il était inévitable que des civils soient tués, mais cela n'était pas nécessairement le but de cette politique. Certains éléments de preuve permettent de croire qu'à la fin de 1943, Arthur Harris, commandant en chef de l'aviation de bombardement, considérait que l'objectif principal de l'offensive de bombardement

---

<sup>19</sup> Délibérations du Sous-comité, 4:57.

<sup>20</sup> M. Walter Thompson, Délibérations du Sous-comité, 7:79.

<sup>21</sup> Délibérations du Sous-comité, 4:24.

<sup>22</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:14-15.



était les cibles civiles allemandes. Néanmoins, celui-ci acceptait probablement le fait qu'en essayant d'anéantir les centres industriels, les civils devenaient de moins en moins des «victimes secondaires».

Quant à elle, la directive de février 1942 qui établissait la politique des bombardements de zone était secrète, mais seulement dans la mesure où toutes les directives de ce genre étaient classées secrètes durant la guerre. Le but ou les résultats des raids écrasants n'étaient un secret pour personne en Grande-Bretagne et au Canada. La BBC annonçait quotidiennement les lourdes pertes et les terribles dégâts causés par ces raids. Rare étaient les d'aviateurs qui se faisaient des illusions après 1942, sachant que leurs missions étaient incroyablement destructrices pour les villes allemandes et que de nombreux civils étaient tués. On connaissait les conséquences inévitables des retours au bercail prématurés, de même que les limites des instruments de navigation et de bombardement. Comme l'ont souligné MM. John Bates et Murray Peden dans leur mémoire présenté au Sous-comité, les aviateurs savaient :

qu'un torrent de bombes... visant des indicateurs de cibles bien en dessous... couvrait habituellement une zone circulaire de deux à trois milles de diamètre et que les personnes qui n'étaient pas dans les abris se trouvant dans cette vaste région couraient des risques très importants... Personne ne pouvait prétendre ou ne pas savoir que les maisons, les usines, les entrepôts, les usines de production de gaz et d'électricité, en bref tout dans la région, était la cible des bombardements de saturation.<sup>23</sup>

Quant à M. Walter Thompson, il a posé cette question toute simple : «Comment un pilote d'avion marqueur qui avait pour mission de marquer les objectifs au moyen de fusées éclairantes pouvait-il ne pas être au courant de la politique qu'il avait la tâche d'appliquer?... Nous savions que ces bombes allaient être dispersées.»<sup>24</sup> Les points de mire étaient encore souvent des cibles industrielles, dans le seul but de concentrer les bombardements sur les agglomérations urbaines. Mais comme l'ont fait remarquer plusieurs témoins, les usines visées étaient souvent entourées d'habitations de travailleurs. Le résultat pouvait être tout aussi meurtrier qu'une attaque directe sur un secteur résidentiel.

Pour ce que laisse entendre le film, à savoir que le gouvernement canadien ne fut jamais consulté au sujet de la directive de février 1942, c'est peut-être vrai. Toutefois, comme l'a fait remarquer M. Halliday, le gouvernement de Mackenzie King ne montrait aucun intérêt pour la conduite de la guerre.<sup>25</sup> Si le gouvernement avait été consulté, on peut facilement deviner quelle aurait été sa réponse. D'après le journal de Mackenzie King, il est évident que le

---

<sup>23</sup> 2 juin 1992, p. 15-16.

<sup>24</sup> Délibérations du Sous-comité, 7:78-79.

<sup>25</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:10.

premier ministre savait que des civils étaient tués par les offensives de bombardement, mais il n'a soulevé aucune objection.

## LA MORALITÉ DE LA GUERRE

D'après les sources allemandes, l'offensive de bombardement a tué environ 600 000 Allemands et en a blessé encore beaucoup plus. Pour certains, la mort de «civils innocents», y compris des femmes et des enfants, pose un grave dilemme moral. Dans *Mort sous la lune*, la question est tranchée clairement. Les paroles de Freeman Dyson, spécialiste en recherche opérationnelle auprès du ministère de l'Aviation durant la guerre, sont soigneusement choisies. Les chasseurs de nuit allemands, comme il le dit, «ont fini la guerre moralement intacts... Nous leur avons donné, à la fin de la guerre, la seule chose qui leur manquait au début, une juste cause à défendre».<sup>26</sup>

Pour nombre des anciens combattants qui ont comparu devant le Sous-comité, ces mots étaient des plus troublants. De l'avis de plusieurs d'entre eux, le fait de se fonder sur des valeurs morales contemporaines pour juger des événements qui se sont produits il y a cinquante ans était, pour le moins, suspect.<sup>27</sup> Compte tenu des objectifs avoués de l'Allemagne hitlérienne et des actes barbares commis pendant la guerre, y compris la dévastation des villes britanniques par l'armée de l'air allemande durant la Bataille d'Angleterre et le *Blitz* (sans parler de Varsovie et de Rotterdam), peu d'aviateurs se souciaient de l'aspect moral des bombardements de zone. Comme l'a fait remarquer l'honorable J.R. Barr : «... Le terrain et la morale étaient invisibles à 20 000 pieds d'altitude, car ils disparaissaient derrière la fumée - la fumée des chambres à gaz et des camps de la mort».<sup>28</sup> En ce qui concerne la Luftwaffe, qu'elle soit ou non demeurée «moralement invaincue», rien n'indiquait que, vers la fin de la guerre, l'armée de l'air allemande ait été pratiquement anéantie et ne pouvait riposter aux vagues de bombardement incessantes des Alliés.

Devant la description des civils allemands, que le film qualifie de «victimes innocentes», de nombreux témoins se sont demandé si ces cinéastes comprenaient la réalité de la guerre totale. Comme le fait remarquer M. Carter :

Une erreur importante qu'a faite le film, c'était de poser en postulat que les civils

---

<sup>26</sup> Scénario de post-production, *Mort sous la lune*, p. 40. Nombre des témoins ont dit que le portrait de Freeman Dyson est trompeur. Spécialiste de la recherche opérationnelle au quartier général de l'aviation de bombardement, il est décrit dans le film comme un «analyste brillant» de la campagne de bombardement. En fait, il n'avait que 15 ans au début de la guerre, même si l'acteur qui interprète son rôle est beaucoup plus vieux. En outre, il n'a jamais occupé un poste important au sein de l'aviation de bombardement et, en tant que pacifiste reconnu, ses opinions doivent être examinées avec soin. Voir le témoignage de l'honorable J.R. Barr, Délibérations du Sous-comité, 7:65-66.

<sup>27</sup> Professeur Rodney (retraité), Délibérations du Sous-comité, 6:25.

<sup>28</sup> Délibérations du Sous-comité, 7:75.



allemands étaient innocents, qu'ils n'étaient pas engagés dans l'effort de guerre, qu'ils étaient d'une certaine façon détachés du régime nazi et n'étaient rien d'autre que de simples spectateurs innocents. Ce n'est simplement pas le cas. Pendant la guerre, sous l'Allemagne nazie, les civils se sont unis aux militaires, ont travaillé dans les industries de guerre et ont également travaillé en tant qu'employés du gouvernement, ce qui faisait d'eux, comme je l'ai dit, des cibles militaires légitimes.<sup>29</sup>

Les aviateurs étaient conscients que la mort des travailleurs, s'ajoutant à la destruction de leurs lieux de travail et de leurs foyers, augmentait leurs propres chances de survie. M. Bruce Brittain, DFC, directeur de la *Normandy Foundation* et chef d'escadron du 6<sup>e</sup> Groupe, signale ceci : «Lorsque j'ai bombardé les usines Krupps à Essen... j'étais conscient du fait qu'il s'agissait d'une guerre totale et que nous luttons pour notre vie... En dessous de nous se trouvaient d'énormes usines qui produisaient des canons et des bombes destinés à me tuer. Il n'y avait, dans mon esprit, aucun civil à cet endroit.»<sup>30</sup>

En ultime analyse, il faut placer dans ce contexte le bombardement de Hambourg, que *Mort sous la lune* décrit comme étant l'exemple ultime des tactiques brutales de l'aviation de bombardement. Les réalisateurs passent sous silence le fait que Hambourg était un centre de construction navale où ont été construits la plupart des sous-marins allemands.<sup>31</sup> Ville industrielle d'importance, c'était une cible légitime. Les Américains bombardaient les usines de construction de sous-marins et les industries lourdes situées au sud de l'Elbe, alors que l'aviation de bombardement s'attaquait aux secteurs résidentiels de la rive nord, où vivaient de nombreux ouvriers et se trouvaient quelques usines. L'objectif des deux armées de l'air était le même : stopper la contribution de la ville à l'effort de guerre allemand. Albert Speer, ministre de l'armement et des munitions sous Hitler, a été renversé par l'ampleur des dégâts causés par les attaques. Mais, finalement, les dommages furent réparés rapidement par des groupes d'ouvriers choisis parmi les milliers de travailleurs ne participant plus aux offensives.<sup>32</sup>

## L'OFFENSIVE DE BOMBARDEMENT FUT-ELLE UN ÉCHEC?

Les auteurs de *Mort sous la lune* estiment que la contribution de l'offensive de bombardement à la victoire des Alliés est négligeable. Le moral de la population civile allemande n'a jamais cédé sous la pression et la production de guerre de l'Allemagne a continué d'augmenter jusqu'en 1944. D'après les cinéastes, le bombardement de ce pays a été un échec complet.

---

<sup>29</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:14.

<sup>30</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:100.

<sup>31</sup> Témoignages de M. John Bates, Délibérations du Sous-comité, 4:22.

<sup>32</sup> Témoignages de M. Robert Maxwell, DFC, Délibérations du Sous-comité, 7:96.

À vrai dire, les offensives de bombardement, qui ont drainé 25 p. 100 de l'énergie dépensée à la guerre par les Britanniques, «n'ont jamais atteint les nobles objectifs poursuivis par leurs auteurs».<sup>33</sup> Si l'on juge l'offensive de bombardement uniquement d'après les normes de Arthur Harris, pour qui c'était le seul moyen de gagner la guerre, il faut dire qu'il s'agit d'un échec. Mais au regard de normes plus modestes (et pourrait-on dire plus raisonnables), la contribution de l'aviation de bombardement à la victoire des Alliés a été vitale, tout particulièrement si l'on se rappelle que Harris n'a jamais obtenu tous les avions qu'il avait demandés et que la technologie de l'heure était restreinte.

Comme l'a fait remarquer M. Rodney au Sous-comité, *Mort sous la lune* n'a pas «mis en perspective historique les répercussions du *Bomber Command* sur l'économie de temps de guerre de l'Allemagne ou sur la façon dont cela a entravé la stratégie d'Hitler».<sup>34</sup> L'offensive de bombardement a eu effectivement des répercussions sur la machine de guerre de l'Allemagne, la production industrielle globale de ce pays ayant diminué de 9 p. 100 durant la guerre. Les Alliés ont toujours sous-estimé l'élasticité de l'économie nazie (qui n'a pas été mise sur un pied de guerre avant 1943). Mais on peut se poser la question suivante en toute légitimité : quel aurait été le taux de croissance de cette économie sans les offensives de l'aviation de bombardement? Peut-être plus important encore, l'offensive de bombardement a atteint son objectif premier, à savoir créer un deuxième front dans l'espace aérien au-dessus de l'Allemagne, et cela de façon remarquable, en retirant du front oriental des hommes et du matériel d'une importance vitale. Plus de deux millions d'hommes étaient affectés à la défense aérienne de l'Allemagne; ils auraient sinon combattu les Soviétiques. En outre, si les canons antichars de 88 millimètres dont on a tant vanté les mérites avaient été déployés sur le front oriental en plus grand nombre, et non pas utilisés si fréquemment en tant qu'armes anti-aériennes pour défendre le pays, la balance aurait pu pencher en défaveur des Soviétiques. Il faut dire que de 30 à 50 p. 100 de la production d'artillerie allemande a été utilisée pour assurer la défense contre les bombardiers alliés. En effet, plus de la moitié de l'industrie allemande servait à répondre aux besoins de l'armée de l'air allemande en 1944, ce qui a facilité d'autant la tâche des Alliés en Normandie.<sup>35</sup> L'ancien ministre allemand Albert Speer est peut-être celui qui résume le mieux la situation : l'importance réelle de la guerre aérienne, c'est qu'elle a ouvert un deuxième front. En raison de l'imprévisibilité des attaques, le front est devenu gigantesque; chaque mètre carré de notre territoire était devenu en quelque sorte une ligne de front. Pour nous défendre contre les attaques aériennes, nous avons dû fabriquer des milliers de canons antiaériens, emmagasiner d'énormes quantités de munitions dans tout le pays et maintenir prêts au combat des centaines de milliers de soldats, qui devaient également rester

---

<sup>33</sup> M. C.G. Gifford, *Délibérations du Sous-comité*, 9:106.

<sup>34</sup> *Délibérations du Sous-comité*, 6:32.

<sup>35</sup> Voir témoignage de M. Hugh Halliday, *Délibérations du Sous-comité*, 6:11, et, de M. William Rodney (retraité), 6:31-32. Voir également R. Beaumont, «The Bomber Offensive as a Second Front», *Journal of Contemporary History*, 22 (1987), 15-17; K. Werrell, «The Strategic Bombing of Germany: Costs and Accomplishments», *Journal of American History*, 73, n° 3, 709-713.



près de leurs armes, souvent totalement inactifs, des mois durant.<sup>36</sup> La réponse de M. Brian McKenna face à cet argument a été courte. «Quant à savoir comment le *Bomber Command* est intervenu dans l'alliance stratégique et quel rôle il a joué, cela devrait faire l'objet d'un film beaucoup plus ésotérique.»<sup>37</sup> L'aviation de bombardement a non seulement ouvert un nouveau front, mais a également effectué un grand nombre de réalisations qui ont grandement aidé les Alliés. Il est curieux de constater que *Mort sous la lune* ne fait aucunement mention des attaques de précision de l'aviation de bombardement contre des cibles aussi cruciales que les rampes de lancement des roquettes à Peenemünde ou les installations de transport et de communication en Normandie. En outre, on n'y parle pas non plus des opérations de pose de mines ou du bombardement des péniches de débarquement allemandes en 1940.

Assurément, il existe un autre point de vue au débat sur l'efficacité de l'aviation de bombardement. Nombre des témoins qui ont comparu devant le Sous-comité étaient d'avis que les auteurs de *Mort sous la lune* ont délibérément choisi de passer sous silence tout ce qui aurait pu montrer que l'offensive de bombardement a beaucoup contribué à la victoire alliée.

### «BOMBER» HARRIS : UN PORTRAIT HONNÊTE?

Le récit de l'offensive de bombardement ne peut se faire sans parler du personnage qu'était le maréchal de l'air Arthur Harris. Commandant en chef de l'aviation de bombardement de 1942 à 1945, Harris demeure l'un des chefs militaires les plus controversés de la guerre. Admiré par certains, détesté par d'autres, il a mené la guerre de l'aviation de bombardement contre l'Allemagne avec une ténacité et un caractère impitoyable que très peu peuvent nier.<sup>38</sup> Ceux qui le soutiennent affirment que de telles qualités étaient essentielles dans une campagne de cette nature. Le lieutenant-général à la retraite Chester Hull signale que Harris était «dur mais honnête».<sup>39</sup> M. Gifford le décrit comme étant un être «agressif, dur à cuire, direct et énergique, capable d'inspirer la loyauté parmi ses collègues».<sup>40</sup> Or, certains diront que ses forces ont également été ses faiblesses. Sa nature entêtée a peut-être aveuglé son jugement à l'occasion. Comme le fait remarquer avec regret M. Gifford : «Notre jeunesse et notre empressement à nous sacrifier ont davantage servi à concrétiser l'obsession de Harris qu'à mettre fin à la guerre.»<sup>41</sup>

---

<sup>36</sup> Cité par M. Robert Maxwell, Délibérations du Sous-comité, 9:95.

<sup>37</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:78.

<sup>38</sup> Plusieurs témoins ont précisé que Harris ne faisait qu'exécuter des ordres; contrairement à ce que le film laisse entendre à l'occasion, ce n'est pas lui qui a établi la politique des bombardements de zone. Voir témoignage de M. John Bates, Délibérations du Sous-comité, 4:20-21.

<sup>39</sup> Délibérations du Sous-comité, 4:13.

<sup>40</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:109.

<sup>41</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:110.

Nombre des témoins qui ont comparu devant le Sous-comité se sont plaints avec véhémence que, une fois de plus, les auteurs de *Mort sous la lune* ne font nullement état, dans le film, de la complexité de cette question. Au lieu de cela, on offre au spectateur une caricature de Arthur Harris interprété par un acteur (qui, d'ailleurs, ne lui ressemble aucunement) comme «un boucher cruel, méchant, sarcastique et souvent démoniaque, sans la moindre compassion pour ceux qu'il envoyait en mission de bombardement et ceux sur qui tombaient les bombes».<sup>42</sup> En outre, on a dit au Sous-comité que les réalisateurs, afin de soutenir ce point de vue, ont délibérément tenté à plusieurs reprises de déformer et d'omettre des preuves.

D'abord, on présente Harris comme un officier britannique adoptant une «attitude coloniale» à l'endroit des Canadiens, attitude qui, insiste-t-on dans le film, «venait des officiers supérieurs». Dans ce qui semble être une tentative de faire ressortir le mépris de Harris pour les troupes coloniales (les réalisateurs ont omis de mentionner que Harris venait lui-même des colonies), l'acteur qui interprète le rôle de Harris les décrit comme étant «de bien mauvais cavaliers et de bien mauvais tireurs». Cependant, comme l'a souligné au Sous-comité M. Donald Elliott, ancien président de l'Association des prisonniers de guerre de l'Aviation royale du Canada, ces mots, tirés des mémoires de Harris, sont hors contexte. On conclut dans la citation ce qui suit : «... à moins et jusqu'à ce qu'elles [les troupes coloniales] aient suivi la formation normale de l'école de cavalerie, à l'époque où les cavaliers avaient un rôle à jouer, et les exercices de tir normaux des forces armées, après quoi, elles ne sont ni meilleures ni pires que les Britanniques eux-mêmes».<sup>43</sup> M. Halliday a admis que certains officiers de la RAF étaient condescendants à l'égard du personnel du Commonwealth et qu'à l'occasion ils les considéraient tous comme des «coloniaux». Cependant, il n'y a guère de preuves que les officiers supérieurs aient eu une telle attitude. Tenter de le prouver «en trafiquant une citation» ne témoigne pas de l'intégrité de la recherche.<sup>44</sup> Plusieurs témoins ont laissé entendre que les réalisateurs ont ainsi affiché leur parti pris anti-britannique.

Il ne fait aucun doute que Harris était déterminé à détruire les centres industriels de l'Allemagne, tactique qu'il considérait comme un moyen de vaincre l'ennemi. Pour ce faire, il s'est bien rendu compte qu'un très grand nombre de civils allemands allaient être tués. Il a accepté cette responsabilité. Selon certains témoins, les auteurs de *Mort sous la lune* ont exagéré en affirmant que le fait de tuer des civils n'a jamais dérangé le commandant en chef et en citant ses observations désinvoltes à l'égard des policiers comme étant véritablement sa façon d'agir. Une fois de plus, pour prouver ce qu'ils avancent, les réalisateurs contournent

---

<sup>42</sup> M. John Turnbull, Délibérations du Sous-comité, 7:20.

<sup>43</sup> Voir Délibérations du Sous-comité, 4:36, et l'ouvrage de Sir A. Harris, *Bomber Offensive* (Londres, 1947), p. 63-64. Lorsque l'honorable J.R. Barr demanda à l'un des attachés de recherche du film pourquoi ces mots avaient été omis, ce dernier a répondu : «Nous n'avions pas le temps.» Délibérations du Sous-comité, 7:65.

<sup>44</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:10.



les règles. L'acteur qui interprète le rôle de Harris déclare : «Nous devons détruire la volonté de combat de l'Allemagne. Maintenant que nous avons les avions et les équipages nécessaires, en 1943 et 1944, nous allons larguer 1 250 000 tonnes de bombes, détruire le foyer de 25 millions d'Allemands, en tuer 900 000 et en blesser gravement un million».<sup>45</sup> Cependant, ces phrases sont tirées (et non pas citées avec exactitude) d'un document du Cabinet de guerre rédigé «avec l'aide de Harris» par Sir Charles Portal, chef de l'état-major des forces aériennes, en novembre 1942.<sup>46</sup> Comment savoir dans quelle mesure Harris a contribué à la rédaction de ce document? En outre, les chiffres cités dans ce document ne sont que des estimations, fondées sur l'hypothèse selon laquelle en 1944, les forces anglo-américaines de bombardement disposeraient de 4 000 à 6 000 bombardiers, ce qui bien sûr ne fut jamais le cas. Autrement dit, ces données sont purement hypothétiques et le fait de les employer dans le film sans les replacer dans leur contexte est trompeur.<sup>47</sup> Voilà qui remet sérieusement en question l'affirmation de M. Brian McKenna selon qui «les paroles prononcées par tous les acteurs se basent sur des recherches minutieuses».<sup>48</sup>

Une autre tentative visant à faire la preuve du caractère sanguinaire de Harris semble également malhonnête. «En dépit de tout ce qui s'est produit à Hambourg, de dire l'alter ego de Harris, les bombardements se sont avérés une méthode relativement humaine. Rien ne prouve que la plupart des victimes étaient des femmes et des enfants.»<sup>49</sup> Les réalisateurs ont volontairement omis une grande partie de cette citation, tirée des mémoires de Harris, y compris ce qui suivait immédiatement la première phrase, à savoir : «D'une part, cela a empêché la jeunesse de notre pays et de nos alliés d'être décimée par les militaires au combat, comme ce fut le cas dans les Flandres au cours de la guerre de 1914-1918.» Harris continue en ce sens pendant plusieurs phrases et déclare en fin de paragraphe : «On ne dispose d'aucun chiffre au sujet des femmes et des enfants tués, mais il n'y a pas de raison pour laquelle les bombardements, comme les blocus, devraient surtout faire des victimes chez les femmes et les enfants; au contraire, les Allemands ont exécuté de vastes plans d'évacuation, surtout des enfants, dans les principaux centres industriels.» Que cette dernière affirmation soit précise ou non, les termes ne concordent pas avec ceux qui sont cités dans le scénario, pas plus qu'ils ne s'appliquent explicitement à Hambourg, mais à l'offensive de bombardement dans l'ensemble.<sup>50</sup>

Le film pousse encore plus loin la description du soi-disant entêtement de Harris à vouloir effectuer des bombardements de zone. On dit qu'il s'opposait aux bombardements de

---

<sup>45</sup> Scénario de post-production, *Mort sous la lune*, p. 27.

<sup>46</sup> Voir D. Saward, *Bomber Harris* (New York, 1985), p. 175-177.

<sup>47</sup> M. Donald Elliott, *Délibérations du Sous-comité*, 7:107-108.

<sup>48</sup> *Délibérations du Sous-comité*, 9:67.

<sup>49</sup> Scénario de post-production, *Mort sous la lune*, p. 31.

<sup>50</sup> Voir Harris, *Bomber Offensive*, p. 176-177.

précision durant la campagne de Normandie parce qu'une telle opération empêchait ses forces d'attaquer les villes allemandes. Tout compte fait, il a «obtenu ce qu'il voulait». Presque tous les témoins qui ont comparu devant le Sous-comité ont fait état de l'inexactitude de cette déclaration. Même si Harris hésitait au début à engager ses forces dans la campagne de Normandie, il a fini par obéir aux ordres. Dans une lettre datée du 21 septembre 1944, adressée à Dwight Eisenhower, Harris exprime sa reconnaissance à son «cher Ike» pour les bons rapports qu'ils ont entretenus pendant l'invasion et il l'assure de «ses meilleurs services, si jamais le besoin s'en fait sentir. J'espère que nous pourrons poursuivre la tâche ensemble jusqu'à son achèvement». Eisenhower manifeste à son tour sa reconnaissance à Harris pour son aide. Quelques historiens ne seront pas d'accord avec le fait que le bombardement de précision des usines de communication et de transport en France par l'aviation de bombardement était essentiel au succès de débarquement de Normandie. Comme le film se termine par le raid désastreux sur Nuremberg en mars 1944, on laisse au spectateur une impression trompeuse. L'offensive aérienne des Alliés a atteint un crescendo après le débarquement J (plus de la moitié des bombes lâchées sur l'Allemagne l'ont été après le 6 juin 1944) et, si Harris est resté fidèle au principe des bombardements de zone jusqu'à la fin de la guerre, ses escadrilles ont continué d'effectuer un grand nombre d'attaques contre des raffineries de pétrole et d'autres cibles précises jusqu'en 1945.

Selon les auteurs de *Mort sous la lune*, Harris était tout aussi impitoyable avec ses propres hommes. M. Doug Harvey signale dans le film que Harris avait enlevé une bonne partie du blindage des avions afin d'y mettre plus de bombes. Cependant, selon la plupart des anciens combattants qui ont comparu devant le Sous-comité, ce blindage était très peu utile et Harris avait tout à fait raison de l'enlever.<sup>51</sup> L'une des décisions de Harris demeure toujours controversée : celle d'envoyer ses hommes par une nuit de pleine lune en mars 1944 sur Nuremberg, décision qui se solda par les pires pertes que connut l'aviation de bombardement au cours de la guerre. Cependant, laisser entendre que Harris a allègrement envoyé de jeunes hommes se faire tuer est certainement exagéré. De nombreuses preuves présentées au Sous-comité permettent de croire que Harris se faisait beaucoup de souci au sujet des pertes.<sup>52</sup> Par ailleurs, M. Robert Dale, DFC qui effectua une mission de reconnaissance météorologique dans un appareil *Mosquito* avant le raid de Nuremberg, s'est opposé au portrait que donne de lui une des scènes dramatiques du film. Il a accusé les cinéastes de lui «prêter des paroles qui étaient techniquement inexactes».<sup>53</sup>

En bref, presque chacun des témoins qui a comparu devant le Sous-comité a dénoncé

---

<sup>51</sup> M. John Turnbull, Délibérations du Sous-comité, 7:23.

<sup>52</sup> Voir, par exemple, M. William Rodney (retraité), Délibérations du Sous-comité, 6:30.

<sup>53</sup> Délibérations du Sous-comité, 7A:17. Selon les cinéastes, les paroles attribuées à M. Dale étaient tirées de l'ouvrage de Martin Middlebrook intitulé *The Nuremberg Raid* (Londres, 1973), mais nous n'avons pu trouver ces extraits. Voir p. 101-102. Signalons également que l'ancienne infirmière militaire, M<sup>me</sup> Kay Christie, a formulé une plainte semblable au sujet de la description que l'on fait d'elle dans *La Bataille de Hong Kong, 1941*. Voir Délibérations du Sous-comité, 7A:9.



le caractère très peu crédible de Harris dans *Mort sous la lune*. Il n'existe aucune preuve qu'il prenait un plaisir pervers à tuer des Allemands ou qu'il se souciait peu de ses escadrons. S'il a déjà été critiqué pour son entêtement à poursuivre des bombardements de zone, il n'était pas le guerrier maniaque décrit dans le film, selon M. Halliday.<sup>54</sup> D'ailleurs, le professeur Carter en fait un portrait tout à fait différent; selon lui, c'était «un grand commandant de temps de guerre».<sup>55</sup>

## LE MANQUE DE FORCE MORALE : UN «SYSTÈME HORRIBLE»?

La description faite dans *Mort sous la lune* de la notion du manque de force morale semble cadrer avec le thème général de l'épisode, à savoir que les dirigeants de l'aviation de bombardement étaient insensibles et totalement indifférents au bien-être de leurs hommes. Le «manque de force morale» était une expression utilisée pour décrire le comportement des aviateurs qui craquaient sous la pression constante de la bataille et qui étaient mutés ailleurs pour «des motifs d'ordre mental». Dans *Mort sous la lune*, M. Douglas Harvey qualifie cette façon d'étiqueter les militaires de «système horrible». Le film précise en outre que «le harcèlement et l'humiliation imposés à ces hommes étaient une politique de la RAF, mais que certains Canadiens l'appliquaient avec vigueur». La séquence dramatique suivante met en vedette le lieutenant-colonel d'aviation Merv Fleming (et non Marvin comme on dit dans le film) décrivant comment il traitait sévèrement ces «lâches», qu'il expédiait dans les prisons militaires pour les chasser ensuite de l'escadron s'ils refusaient de modifier leur comportement. Au moins un Canadien s'est suicidé après avoir été accusé de manquer de force morale, dit-on au spectateur.

Presque tous les anciens combattants qui ont comparu devant le Sous-comité se sont dits consternés par la description de la notion de manque de force morale que donne *Mort sous la lune*, et plus particulièrement par la scène montrant le lieutenant-colonel d'aviation Fleming. Selon plusieurs des témoins qui ont connu ce dernier, y compris M. John Turnbull qui a servi avec lui dans le 419<sup>e</sup> escadron, sa description dans le film était exagérée et complètement fausse, que les termes qui lui sont attribués aient été exacts ou non.<sup>56</sup>

En outre, très peu d'anciens combattants ont dit avoir été témoins d'une telle sévérité. Cela ne veut toutefois pas dire qu'elle ne s'est jamais manifestée, mais plutôt qu'elle était probablement rare. Il ne fait aucun doute que l'étiquette de «manque de force morale» était utilisée au sein de la RAF et qu'elle s'étendait même aux Canadiens ne faisant pas partie du 6<sup>e</sup> Groupe. Dans un mémoire présenté au Sous-comité, M. Noel Ogilvy, qui a été président du Sous-comité des cas spéciaux et des réaffectations de l'ARC du mois d'octobre 1944 à octobre 1945, a développé ce thème. Selon lui, il s'agissait d'une méthode équitable et en

---

<sup>54</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:8.

<sup>55</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:52.

<sup>56</sup> Délibérations du Sous-comité, 7:19, 7:22.

général empreinte de compassion selon laquelle les aviateurs étaient jugés d'abord et avant tout en se demandant s'ils avaient «donné le meilleur d'eux-mêmes». Pour que l'on dise qu'un homme avait manqué de force morale, le Sous-comité (qui comprenait des aviateurs de grades différents, outre deux psychiatres et un conseiller juridique) devait voter et adopter une décision unanime en ce sens. Même si la pénalité prévue pour le manque de force morale entraînait la perte de l'insigne de vol de l'aviateur (bien que ce ne fût pas là un renvoi déshonorant), «plus souvent qu'autrement», les aviateurs que l'on disait avoir manqué de force morale étaient en réalité «reclassés» comme étant des soldats inefficaces ou présentant des problèmes médicaux. La plupart de ces hommes étaient affectés aux opérations terrestres ou réaffectés à un poste au Canada sans pénalité. M. Ogilvy signale que même si le Sous-comité «n'était certainement pas parfait, il traitait cent fois mieux ces hommes que pendant la Première Guerre mondiale».<sup>57</sup>

M. Harris a abondé dans le même sens, soutenant que l'ARC, plutôt que d'appliquer le système de manque de force morale avec vigueur, a en réalité assoupli la politique de la RAF. Voici ce qu'il a expliqué au Sous-comité : «Même si un traitement plus sévère a probablement été réservé aux sous-officiers qu'aux officiers, et c'est toujours le cas dans les forces armées, il semble que l'on ait traité beaucoup mieux les Canadiens que les Britanniques sur ce plan.» M. Harris signale également que le nombre de cas de manque de force morale au sein de la RAF ou de l'ARC était remarquablement faible; au plus, la moitié de 1 p. 100 de l'effectif aérien a été considéré comme ayant manqué de force morale et moins de la moitié ont réellement flanché. Il s'agit donc, tout au plus, d'un quart de 1 p. 100, donc de très peu de gens. «Cela est arrivé à certaines personnes, mais à très peu de membres des équipages aériens dans les faits.»<sup>58</sup> *Mort sous la lune* ne fait qu'effleurer la question et préfère sacrifier au sensationnel.

## LE RAID SUR LES BARRAGES : UN ACTE DE FOLIE?

Selon plusieurs témoins, la description du fameux raid sur les barrages effectué par le 617<sup>e</sup> escadron en mai 1943 est truffée de graves lacunes. En fait, la recherche subjective et superficielle relative à cette question reflète les faiblesses de l'émission dans son ensemble. Par exemple, l'affirmation selon laquelle le but de l'attaque était d'obtenir un «triomphe de relations publiques», et rien d'autre, a été accueillie avec scepticisme par plusieurs des témoins qui ont comparu devant le Sous-comité. M. Harris a catégoriquement déclaré qu'un tel argument «ne pouvait être appuyé, en se fondant sur les recherches récentes».<sup>59</sup> En fait,

---

<sup>57</sup> Mémoire au Sous-comité, le 20 novembre 1992. Voir aussi le témoignage de M. Doug Harvey, Délibérations du Sous-comité, 4:55-57.

<sup>58</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:49-50.

<sup>59</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:52.



M. Halliday a fait remarquer que les barrages avaient d'abord été considérés comme des objectifs stratégiques dès le début de 1938.<sup>60</sup>

Mais la critique ne s'arrête pas là. La bombe employée contre les barrages *Eder*, *Mohne* et *Sorpe* (les réalisateurs ne font aucune mention du barrage *Eder*) était à peine une «bombe intelligente». Bien que peu utilisée, il ne s'agissait que d'une bombe conventionnelle dépourvue de système de guidage interne, la seule différence étant qu'elle était larguée d'un avion *Lancaster* avec effet de toupie, de sorte qu'elle pouvait sauter à la surface de l'eau.<sup>61</sup> L'inventeur de la bombe, Barnes Wallis, décrit dans le film comme un «scientifique excentrique... qui avait conçu tout cela dans ses temps libres», était en fait le plus réputé des scientifiques britanniques et l'un des plus grands concepteurs de munitions de la guerre, ayant consacré pratiquement toute sa carrière à la bombe à rebond.<sup>62</sup> Il a travaillé sans relâche à ce projet (souvent chez lui où il effectua la majeure partie de ses recherches) bien avant que l'aviation de bombardement n'approuve cette bombe.

L'attaque, effectuée par dix-neuf avions *Lancaster* -, et non dix-sept comme on le dit dans le film -<sup>63</sup> détruisit deux des trois barrages. Or, les cinéastes soutiennent que les dommages furent minimes, d'autant que le barrage *Sorpe* n'a jamais été fissuré. En outre, ils laissent entendre que les lourdes pertes subies par l'escadron des *Lancaster* étaient excessives par rapport aux gains possibles. Ces opinions sont discutables. Même si le barrage *Sorpe* ne fut effectivement jamais fissuré, Albert Speer laissa entendre que si la bombe avait explosé quelques pouces plus bas, les résultats auraient pu être complètement différents.<sup>64</sup> Les pertes que subirent les Allemands, et que l'on a minimisées dans le film, étaient importantes; ceux-ci durent consacrer la majeure partie de l'été de 1943 à réparer les dommages. Assurément, le fait de laisser entendre que le raid a causé plus de dommages à l'Angleterre qu'à l'Allemagne est hautement discutable. Quant aux prétendues leçons à tirer du raid, plus particulièrement que les bombardements de précision étaient possibles, M. Hugh Halliday a déclaré que «les réalisateurs sont indécis devant le raid sur les barrages; d'une part, ils le décrivent comme un exemple de bombardement de précision qui, selon eux, *aurait pu* et *aurait dû* être suivi par l'aviation de bombardement; d'autre part, ils soutiennent qu'il s'agissait d'un exercice de relations publiques, d'un acte de folie...»<sup>65</sup> Enfin, les auteurs de *Mort sous la lune* omettent

---

<sup>60</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:11.

<sup>61</sup> Voir le mémoire présenté au Sous-comité par M. Carter, Délibérations du Sous-comité, 5A:4.

<sup>62</sup> Voir le témoignage de M. John Bates, Délibérations du Sous-comité, 4:26, et le témoignage de M. Frank Williams, Délibérations du Sous-comité, 8:48. M. Harris a interviewé Arthur Harris et Barnes Wallis pour son documentaire au sujet du raid sur les barrages intitulé *Operation Downwood*.

<sup>63</sup> M. Frank Williams, Délibérations du Sous-comité, 8:51.

<sup>64</sup> M. Frank Williams, Délibérations du Sous-comité, 8:54.

<sup>65</sup> Mémoire au Sous-comité, p. 10.

de mentionner que la bombe *Tall-Boy* qui, selon eux, était détestée de l'aviation de bombardement, a en fait été utilisée sur plusieurs cibles de précision plus tard au cours de la guerre, y compris le navire de guerre *Tirpitz*. Mais ces cibles précises ne pouvaient être bombardées que par de très petites bombes. Selon M. Walter Thompson, il n'a jamais été possible de larguer la bombe *Tall-Boy* directement sur des cibles industrielles à partir de 25 000 pieds d'altitude.<sup>66</sup>

## DÉTAILS TECHNIQUES

La majeure partie de la controverse entourant le film *Mort sous la lune* s'articule autour de l'absence de contexte et d'équilibre des données. Cependant, les témoins qui ont comparu devant le Sous-comité ont également fait ressortir des détails factuels, certains mineurs, d'autres non, qui témoignent d'un certain laisser-aller dans la recherche. Comme l'a fait remarquer M. Hugh Halliday, «en d'autres endroits, des détails ont été pris à la légère et ont ainsi induit en erreur».<sup>67</sup> Par exemple, il précise que le plan d'entraînement aérien du British Commonwealth Air Training Plan a produit 131 553 aviateurs et non pas 137 000 comme on le signale dans l'épisode. Le bombardier *Lancaster*, décrit dans le film comme étant une «machine meurtrière et efficace» qui pouvait transporter jusqu'à dix tonnes de bombes, n'a pu en fait transporter ce chargement que vers la fin de la guerre, et seulement après avoir subi des modifications particulières. Il est faux de dire que les pilotes de chasseur ont reçu une médaille pour leur compagnie, contrairement aux pilotes de bombardier. La seule décoration spéciale accordée à des pilotes de chasseur fut la *Battle of Britain Clasp*, qui était ajoutée à l'Étoile de la guerre de 1939-1945.<sup>68</sup> Quant à M. Harris, il a ajouté que les pilotes de bombardier ne faisaient pas tellement attention aux avions qui se trouvaient sous eux, puisqu'il leur était impossible d'en voir d'autres dans le noir.

Les anciens combattants de l'aviation de bombardement ont regardé le film attentivement afin d'y déceler des détails techniques. Beaucoup ont été déçus. Par exemple, les aviateurs et les membres du Corps auxiliaire féminin d'aéronautique ne se trouvaient jamais ensemble au mess.<sup>69</sup> Quant au terme «mission» utilisé très souvent dans *Mort sous la lune*, il s'agissait d'un terme américain, les dirigeants de l'aviation de bombardement préférant plutôt parler «d'opérations», de «voyages» ou de «sorties». En outre, les Britanniques n'ont jamais utilisé le système américain de l'horloge pour signaler la présence d'appareils ennemis; ils disaient plutôt «travers tribord» par exemple. Plusieurs ont également été étonnés d'entendre que l'aviation

---

<sup>66</sup> Délibérations du Sous-comité, 7:87-88.

<sup>67</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:9.

<sup>68</sup> M. Doug Sample, employé de l'ONF et ancien combattant de l'aviation de bombardement, a signalé cette erreur et de nombreuses autres aux réalisateurs qui n'en ont pas tenu compte. Délibérations du Sous-comité, 8:41.

<sup>69</sup> Délibérations du Sous-comité, 5:46 et 5:52.



de bombardement cachait le nombre des survivants à ses hommes. Même si aucun document de l'aviation de bombardement n'était remis aux escadrons, les aviateurs pouvaient savoir quelles avaient été les pertes en comptant simplement les hommes, en écoutant la BBC ou en posant des questions à l'officier des services du renseignement. Le fait de voir enlever l'équipement d'un camarade avait plus d'effet que tout rapport statistique.

De plus, certains avaient l'impression que les auteurs de *Mort sous la lune* n'ont pas su recréer avec justesse l'atmosphère de l'époque. La déclaration selon laquelle les Canadiens français étaient «souvent fâchés de la piètre façon dont ils étaient traités par leurs compatriotes anglophones» parut injustifiée aux yeux de beaucoup d'anciens combattants. Plusieurs anciens combattants canadiens-français qui ont comparu devant le Sous-comité ont dit n'avoir jamais été témoins de discrimination ou de friction entre les aviateurs francophones et anglophones et estimaient que la scène dramatique mettant en vedette M. Joseph Favreau était exagérée.<sup>70</sup>

## CONCLUSION

Devant le Sous-comité, M. Brian McKenna a déclaré ce qui suit au sujet de l'enquête sur l'authenticité de *La Bravoure et le Mépris* : «... ces audiences visent... à protéger une version de l'histoire conforme à l'orthodoxie politique et à refroidir l'élan créateur.»<sup>71</sup> Il a indiqué qu'il était temps d'arrêter de faire des films nostalgiques sur le rôle du Canada dans la Seconde Guerre mondiale et de jeter sur celui-ci un regard moins complaisant et plus critique. Défendant le caractère «exact» de son émission, il s'est ensuite engagé dans un débat animé avec des membres du Sous-comité sur certains des points qui prêtent à controverse. L'évaluation de l'offensive de bombardement de la Seconde Guerre mondiale présentée dans l'épisode *Mort sous la lune* renferme des lacunes graves. Le Sous-comité ne remet pas en question la notion voulant que l'histoire laisse place à l'interprétation, mais est obligé de tenir compte de nombreuses preuves laissant croire que les réalisateurs du film ont enfreint plusieurs règles fondamentales de la recherche historique. Même en tenant compte des restrictions inhérentes à la télévision, ces règles doivent toujours être suivies méticuleusement si l'on veut que le produit fini soit conforme à des normes acceptables.

Comme l'a expliqué au Sous-comité le lieutenant-colonel A.R.W. Lockhart, président du Congrès des associations de la Défense et journaliste de renom, «la méthode historique... exige un examen équilibré de tous les points de vue ou du moins des points de vue fondamentaux. À partir de ces points de vue documentés, on tire une conclusion».<sup>72</sup> Autrement dit, l'histoire exige une certaine ouverture d'esprit et, pour reprendre les termes de M. Maurice Tugwell, président de l'Institut Mackenzie, «elle veut qu'on accepte calmement les faits et que

---

<sup>70</sup> Voir le témoignage de M. Jacques Côté, Délibérations du Sous-comité, 5:59, et de M. Léonard Tremblay, 7:99-100.

<sup>71</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:61.

<sup>72</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:15.

l'on en arrive à des conclusions à la lumière de ces faits et non malgré eux». <sup>73</sup> Le Sous-comité est tout à fait d'avis que les réalisateurs n'ont pas respecté ce critère. Comme l'a reconnu M. Brian McKenna, nombre des questions abordées dans *Mort sous la lune* sont, selon ses propres termes, «ouvertes à la discussion». Malheureusement, d'après les preuves présentées au Sous-comité, le film ne montre pas toute l'étendue du débat. Compte tenu de l'auditoire auquel a été présenté *Mort sous la lune*, c'est-à-dire à des millions de Canadiens qui ont des connaissances restreintes de l'histoire militaire de leur pays, les auteurs n'ont pas assumé leurs responsabilités.

La décision des réalisateurs de ne pas décrire les événements et les personnalités avec un certain équilibre et dans un certain contexte semble traduire un manque d'objectivité grave. Comme l'a dit au Sous-comité M. Halliday, qui a été contacté par les réalisateurs durant la production, il était évident que «les points de vue allaient être montés en épingle, que l'absence de contexte ne serait pas accidentelle». <sup>74</sup> MM. McKenna croient fermement que toute guerre est déplorable et ils ont bien entendu raison. Ils semblent aussi professer un préjugé anti-britannique et anti-establishment. Malheureusement, il faut déformer et mutiler l'information objective pour lui faire illustrer un propos si biaisé. Un autre élément vient encore empirer les choses : les producteurs ont souvent recours à une sagesse après coup et s'en servent comme d'un instrument historique. Comme l'a fait remarquer M. Copp, professeur de l'Université Wilfrid Laurier, cet élément devrait être utilisé pour affiner les questions des historiens et non pas pour y répondre. Sinon, l'histoire perd ses complexités et ses nuances. L'objectif devient la recherche d'explications simples et la chasse aux sorcières commence. C'est ainsi que *Mort sous la lune* donne une image très déformée. Les agresseurs assoiffés de sang, les Allemand, étaient-ils d'innocentes victimes et les membres de l'aviation de bombardement, d'inconscients agents de mort?

Par ailleurs, le recours à des acteurs dans une production de ce genre présente un danger. Quant aux séquences dramatiques, même lorsqu'elles sont bien documentées, elles laissent toujours place à des interprétations très diverses et à une grande subjectivité, à cause du ton de voix et des comportements. Le sensationnalisme prévaut souvent. Pour cette raison précise, M. Ken Burns, producteur du documentaire de la PBS *The Civil War*, fort bien accueilli par le public, s'en remet exclusivement aux narrateurs qui lisent les citations exactes tirées de lettres, de journaux personnels et d'autres documents. <sup>75</sup> Lorsqu'il est clair que ceux-ci ne reprennent pas toujours les citations exactes tirées des documents historiques, le danger est encore plus net. En font foi les citations déformées tirées des mémoires d'Arthur Harris et les mots inventés mis dans la bouche de Robert Dale.

---

<sup>73</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:23.

<sup>74</sup> Mémoire au Sous-comité, p.10.

<sup>75</sup> Délibérations du Sous-comité, 7:112-113.



Enfin, pour ce qui est de certaines parties du film, les travaux de recherche ont été complètement bâclés. Le nombre d'erreurs factuelles et techniques signalées au Sous-comité est étonnant. Certaines erreurs ont été portées à l'attention des réalisateurs par des conseillers informés quoique officieux, M. Doug Sample par exemple, mais on n'a pas tenu compte de leurs conseils. Le Sous-comité a été choqué d'apprendre que les historiens professionnels et des anciens combattants informés n'ont pas joué un plus grand rôle dans la production de la version finale, afin d'éviter que ne se produisent de telles erreurs et de corriger toute subjectivité apparente.

*Mort sous la lune* est un film très personnel, voire un document d'opinion, une sorte d'éditorial en images. Bien qu'il existe certaines preuves étayant l'interprétation du film, les cinéastes ne respectent aucunement les normes de CBC régissant la production de documentaires, car ils refusent de laisser les faits parler d'eux-mêmes et d'explorer toutes les facettes du débat. Comme l'a signalé le colonel Lockhart, si les réalisateurs «se drapent du sacrifice de combattants si nombreux et que cela a une telle influence sur la jeunesse de notre pays à un moment critique de notre évolution, ils se doivent de présenter les choses de façon équilibrée. Or, ils ne l'ont pas fait».<sup>76</sup>

---

<sup>76</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:15.

## CHAPITRE III

### *LA BATAILLE DE NORMANDIE, 1944*

J'estime que ... (*La Bataille de Normandie*) est inexact[e], qu'il s'agit d'une production révoltante et d'une insulte pour les hommes qui ont servi dans l'armée canadienne. (Le brigadier général (retraité) J.E. Anderson, Délibérations du Sous-comité, 8:85.)

(*La Bataille de Normandie*) est farci[e] de déclarations péremptoires marquées par les demi-vérités et les inexactitudes flagrantes. Un officier d'état-major considérerait le tout bâclé. Un manque d'équilibre et de compréhension caractérise aussi la série. (Le colonel John English, Délibérations du Sous-comité, 3:75-76.)

### UN RÉCIT À FAIRE?

*La Bataille de Normandie, 1944*, troisième et dernier volet de *La Bravoure et le Mépris*, se veut le récit de la participation du Canada à l'une des campagnes les plus marquantes de la Seconde Guerre mondiale. Elle porte principalement sur la conduite des troupes canadiennes et de leurs officiers au cours de l'été 1944, lorsque les Alliés débarquèrent sur les plages de Normandie et entreprirent la dure bataille visant à rompre l'emprise d'Hitler sur le continent européen. Après avoir mené certains des combats les plus féroces de la guerre, les Alliés ont défait les Allemands en Normandie et ont effectué une percée dans la campagne française. Mais ce succès a été extrêmement coûteux. Les Canadiens, qui sont restés au cœur de la bataille du début à la fin, ont laissé derrière eux nombre de leurs plus valeureux soldats.

D'après les cinéastes, «le véritable récit de ces batailles n'a jamais été fait».<sup>1</sup> Voilà une révélation renversante pour les anciens combattants et les historiens professionnels qui ont comparu devant le Sous-comité. M. Reg Roy de l'Université de Victoria, auteur de nombreux ouvrages sur la campagne de Normandie, a reconnu que les correspondants de guerre à l'époque n'avaient pas toujours donné à la population canadienne le compte rendu détaillé de la guerre,

---

<sup>1</sup> *La Bravoure et le Mépris*, Scénario de post-production, *La Bataille de Normandie, 1944*, p. 2.



mais pour une bonne raison : les bulletins des correspondants de guerre étaient censurés pour éviter qu'ils ne contiennent une information qui pourrait être utile à l'ennemi.<sup>2</sup> Or, ce qui n'a pas été révélé par les correspondants a depuis fait l'objet d'ouvrages de la part de certains des plus grands historiens canadiens. Des dizaines de livres et des centaines d'articles ont été écrits au sujet de l'armée canadienne en Normandie, certains favorables, d'autres moins. C'est là une question qui, à l'instar de l'offensive de bombardement, suscite toujours la controverse. Ce récit d'une stratégie complexe et de disputes de généraux se prête à des divergences d'opinions.

Les cinéastes participent à ce débat sur les dirigeants militaires et leurs stratégies, et ils expriment leur opinion avec beaucoup de vigueur. Il est dit dans le film que l'armée canadienne a subi une série de «cataclysmes» à l'été de 1944, désastres militaires qui, de toute apparence, ont éclipsé toutes ses réalisations. Le thème du film est le manque d'entraînement des soldats, l'incompétence et la cruauté des généraux, ainsi que les actes brutaux de guerre; c'est un récit lugubre du début à la fin. Les seuls héros, selon les réalisateurs, ce sont les simples soldats, pris dans le creuset de la guerre et n'entretenant qu'un faible espoir de survie.

## RÉACTIONS DE COLÈRE

Aucun des anciens combattants de la Normandie qui a comparu devant le Sous-comité n'a accepté cet «hommage» avec plaisir. Ils ont tous abordé le même thème dans leurs témoignages. Le brigadier-général en retraite Ernest Anderson, commandant de compagnie du *North Shore Regiment* du Nouveau-Brunswick le 6 juin 1944, a précisé au Sous-comité que l'épisode sur la bataille de Normandie était «inexact... et une insulte pour les hommes qui ont servi dans l'armée canadienne».<sup>3</sup> Le capitaine en retraite George Richardson, qui a servi auprès de la 3<sup>e</sup> Section avancée d'entretien des munitions en Normandie, insiste sur le fait suivant : «Nous n'avons certainement pas été ces idiots ivres, maladroits et méchants que cherche à dépeindre *La Bravoure et le Mépris*... On a l'impression que le but premier de cette émission est de dénigrer les efforts canadiens et alliés.»<sup>4</sup> Quant au brigadier-général en retraite Denis Whitaker, qui commandait le *Royal Hamilton Light Infantry* en Normandie avant d'être blessé le 18 juillet 1944, il a expliqué au Sous-comité que le film «a profondément offensé les anciens combattants, parce qu'on s'attarde lourdement sur les échecs et qu'on ignore les exploits des forces canadiennes sur le champ de bataille».<sup>5</sup>

Tout comme dans *Mort sous la lune*, les anciens combattants et les organismes les représentant estiment que l'honneur des combattants canadiens a été injustement et gravement

---

<sup>2</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:61.

<sup>3</sup> Délibérations du Sous-comité, 8:85.

<sup>4</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:90-91.

<sup>5</sup> Délibérations du Sous-comité, 5A:9.

compromis et que la mémoire de ceux qui sont morts dans la bataille a été souillée. Les anciens combattants qui ont comparu devant le Sous-comité ne voulaient pas que leur histoire devienne des récits de héros, ni qu'on glorifie la guerre, mais ils tenaient à ce qu'elle soit racontée avec exactitude et équité. L'une de leurs plus grandes craintes était qu'on laisse ainsi aux simples citoyens canadiens une image déformée et inexacte d'une période critique de l'histoire de leur pays.

Certains des historiens militaires canadiens les plus réputés ont comparu devant le Sous-comité et ils n'ont pas hésité à faire écho aux sentiments des anciens combattants. Même si ces spécialistes sont conscients que des erreurs ont été commises en Normandie et que la conduite de l'armée canadienne n'a pas toujours été constante, ils sont d'avis que *La Bataille de Normandie, 1944* ne présente qu'un côté de la médaille et que sa recherche laisse beaucoup à désirer. M. Reg Roy s'en est plaint au sujet des cinéastes : «...ils n'ont choisi que les seules données susceptibles de confirmer leurs idées préconçues. Je dirais que leurs insinuations et leurs sous-entendus, leur négligence à vérifier et contre-vérifier leurs informations, leur négligence à rechercher des informations qui pouvaient contredire leur thèse sont autant d'éléments qui ont mené au parti pris et à une déformation de la réalité». <sup>6</sup> M. Terry Copp, de l'Université Sir Wilfrid Laurier, auteur de plusieurs ouvrages sur la campagne de Normandie, a soutenu que «dans l'émission sur la Normandie, les scénaristes ont omis toute allusion à un quelconque événement qui jetterait un éclairage favorable sur le leadership, l'entraînement et le rendement de l'armée canadienne». <sup>7</sup> Même le colonel John English du Collège d'état-major de la Défense nationale de Kingston, auteur de l'ouvrage *The Canadian Army and the Normandy Campaign : A Study of Failure in High Command* (1991), n'a pas mâché ses mots : «[Le vidéo de McKenna] est farci de déclarations péremptoires marquées par les demi-vérités et les inexactitudes flagrantes. Un officier d'état-major considérerait le tout bâclé. Un manque d'équilibre et de compréhension caractérise aussi la série.» <sup>8</sup> Aucun spécialiste de la campagne de Normandie n'est venu adéfendre les cinéastes devant le Sous-comité.

La controverse qui fait rage au sujet de l'exactitude et de l'équilibre des données du dernier épisode de *La Bravoure et le Mépris* porte sur un certain nombre de questions. En fait, le Sous-comité a été renversé par l'ampleur du débat. Le présent chapitre met en lumière certains des points litigieux.

---

<sup>6</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:73.

<sup>7</sup> Délibérations du Sous-comité, 8:13-14.

<sup>8</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:86.



## LE SOLDAT CANADIEN EN NORMANDIE

### Mal entraîné et pas assez patriote?

Selon nombre des témoins qui ont comparu devant le Sous-comité, *La Bataille de Normandie, 1944* dénigre, intentionnellement ou non, le simple soldat en Normandie. À maintes reprises, les témoins ont donné des exemples de preuves déformées visant, semblait-il, à décrire le simple soldat en termes moins que flatteurs. Les réalisateurs insistent pour dire que *La Bataille de Normandie, 1944* rend hommage au courage et à la persévérance du soldat canadien, mais les renvois répétés à son manque de patriotisme et d'entraînement ont touché une corde sensible chez les anciens combattants comme chez les historiens.

Par exemple, plusieurs témoins se sont dits en désaccord avec les réalisateurs quand ils soutiennent que de nombreux Canadiens se sont engagés non pas par patriotisme ou par goût d'aventure, mais pour échapper aux ravages de la Crise. M. Roy reconnaît que des milliers de soldats ont pu s'engager dans l'armée en 1939 pour y trouver un emploi rémunéré, mais que l'économie s'est rapidement relevée après le début de la guerre, qui a aussi ramené rapidement le plein emploi. Durant la guerre, le pourcentage de Canadiens qui se sont enrôlés pour éviter le chômage était faible.<sup>9</sup> En fait, M. Robert Vogel, professeur de l'Université McGill, s'est dit d'avis qu'en 1939 et en 1940, la grande majorité des Canadiens qui se sont enrôlés avaient un emploi, qu'ils ont donc dû quitter.<sup>10</sup>

Selon les auteurs de *La Bataille de Normandie, 1944*, l'entraînement des soldats canadiens a «surtout été effectué à la légère» et, en conséquence, les soldats ont risqué leur vie durant toute la campagne de Normandie. Ce verdict n'a pas été accueilli avec flegme par les anciens combattants qui ont comparu devant le Sous-comité. Selon le général Anderson, «la troisième division canadienne a reçu le meilleur entraînement d'assaut possible, pendant plus de deux ans... Assurément, le succès du débarquement de Normandie... témoignera de ce fait».<sup>11</sup> Quant au lieutenant-colonel en retraite Donald Thompson, qui commandait le 13<sup>e</sup> peloton des *Cameron Highlanders* le jour J, il a fait remarquer que les soldats canadiens étaient inexpérimentés, mais qu'ils «n'étaient pas mal entraînés, bien au contraire. Ils avaient participé à des opérations combinées en Angleterre et en Écosse».<sup>12</sup>

Certains éléments portent à croire que l'entraînement des soldats canadiens n'était pas toujours pris autant au sérieux qu'il aurait dû l'être, particulièrement chez les officiers des régiments, ce qui eut de graves conséquences. Mais selon d'autres éléments, dans l'ensemble,

---

<sup>9</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:61-62.

<sup>10</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:97.

<sup>11</sup> Délibérations du Sous-comité, 8:86.

<sup>12</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:73.

les soldats canadiens étaient effectivement bien entraînés, comme certains l'ont fait remarquer, peut-être même «trop». *La Bataille de Normandie, 1944* semble manquer d'un certain équilibre à cet égard. Tout compte fait, le véritable problème se ramenait à une question d'expérience. On ne pouvait pas s'attendre que les soldats canadiens qui ont débarqué sur les plages de Normandie aient autant d'expérience que leurs ennemis allemands. Par exemple, de nombreux officiers et sous-officiers de la 12<sup>e</sup> Panzerdivision avaient dû affronter les Russes sur le front oriental. Par contre, les Canadiens en Normandie avaient dû acquérir de l'expérience sur le tas, ce qui n'était pas de leur faute.

### Dans le feu de l'action

La description de la conduite du soldat canadien en Normandie que donne *La Bataille de Normandie, 1944* a déplu à de nombreux témoins. Pour reprendre les termes du colonel English, «le sensationnalisme a pris le pas sur l'exactitude historique».<sup>13</sup>

Le récit dramatique de l'histoire de Joseph Le Bouthillier a particulièrement suscité la controverse. Ce caporal suppléant auprès du *North Shore Regiment* le jour J aurait reçu des ordres de son officier de tirer sur tous les soldats qui refusaient de quitter l'engin de débarquement. Le général Anderson, commandant de compagnie du *North Shore Regiment* le 6 juin, s'est dit étonné : «Je puis dire sans réserve que ni lui ni aucun autre soldat de la compagnie n'a au grand jamais entendu un tel ordre.»<sup>14</sup> Il s'est demandé si les producteurs étaient entrés en contact avec d'autres membres survivants du régiment afin de vérifier cette déclaration. M. Roy n'a pas nié que Le Bouthillier pouvait avoir reçu un tel ordre, mais il a dit qu'à son avis, si cela était le cas, c'était là un incident isolé :

Assurément, des milliers de documents et d'ordres administratifs que j'ai lus concernant le jour J, je n'ai jamais vu un tel ordre. Cela aurait été illégal. Les officiers de notre armée n'avaient pas ce pouvoir, autrement que s'il leur était conféré par la Cour martiale. Pourtant, dans le film, encore là indirectement, on laisse entendre que c'était une pratique courante. On a l'impression que les formations d'attaque hésitaient à faire face à l'ennemi et étaient forcées de débarquer à la pointe du fusil si elles refusaient de le faire.<sup>15</sup>

Les cinéastes insistent pour dire que *La Bataille de Normandie, 1944* ne constitue pas l'histoire exhaustive de la campagne de Normandie. Pourtant, en dépit de son titre, on y fait mention de bon nombre de grandes batailles. Une fois de plus, les témoins ont été étonnés de voir que les réalisations des Canadiens sont rarement incluses dans ces brefs comptes rendus. On montre une scène de l'attaque des plages de Normandie, l'opération inter-armées la plus

<sup>13</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:75.

<sup>14</sup> Délibérations du Sous-comité, 8:86.

<sup>15</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:63-64.



importante de l'histoire militaire, mais on ne fait aucunement mention de l'excellent travail des troupes canadiennes qui ont avancé encore davantage à l'intérieur des terres que toute autre division alliée. Au lieu de cela, on dit au spectateur que la population canadienne a été mal informée par les généraux et les journalistes qui prétendaient que le nombre de victimes était peu élevé quand, en réalité, on a dénombré plus de 1 000 morts et blessés.

De tels commentaires, a-t-on dit au Sous-comité, sont trompeurs. M. Copp a fait remarquer que plus de la moitié de ces victimes n'ont pas perdu la vie et ont été évacuées rapidement.<sup>16</sup> En outre, M. Roy a expliqué au Sous-comité que les Alliés avaient d'abord craint que le nombre des victimes n'atteigne les 25 p. 100 le jour du débarquement J; or, il fut la moitié moins élevé.<sup>17</sup> D'après ce chiffre, on peut dire que les pertes, en fait, ont été peu nombreuses. Comme l'a fait remarquer au Sous-comité le colonel (retraité) Thompson, les producteurs «semblent avoir oublié une chose fondamentale : l'opération *Overlord* a été un succès».<sup>18</sup>

Chez les soldats canadiens et les Alliés, les victimes ont été nombreuses au fur et à mesure qu'ils avançaient dans les terres, mais attribuer cette situation simplement à «un manque d'entraînement» ou à une «piètre direction des généraux» était trompeur, selon M. G.G. Blackburn, officier d'artillerie en Normandie. Le film omet de mentionner que les pertes chez les Allemands étaient plus élevées que chez les Alliés, en dépit de l'avantage que conférait aux défenseurs la végétation très dense de la campagne normande. Tout compte fait, ni l'une ni l'autre des parties n'avait tellement de marge de manoeuvre en Normandie, ce qui provoquait souvent des affrontements entre les deux parties et des pertes élevées.<sup>19</sup>

Un tel affrontement s'est produit le 7 juin 1944, lorsque les Canadiens furent durement touchés par la 12<sup>e</sup> Panzerdivision. Les auteurs de *La Bataille de Normandie, 1944* font état, en particulier, des lourdes pertes infligées aux Canadiens. Cependant, ils omettent de mentionner que pendant les trois jours suivant le 7 juin, les Allemands ont tenté de mener une série d'attaques qui ont été repoussées de façon brillante par la 7<sup>e</sup> brigade d'infanterie canadienne. Comme l'a fait remarquer M. Copp au Sous-comité, «un coup fatal a été porté aux Jeunesses hitlériennes».<sup>20</sup> Le Sous-comité n'a pu s'empêcher de prêter attention à ces curieuses omissions.

---

<sup>16</sup> Délibérations du Sous-comité, 3A:15.

<sup>17</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:64.

<sup>18</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:74.

<sup>19</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:95.

<sup>20</sup> Délibérations du Sous-comité, 3A:15.

**L'exécution de prisonniers de guerre**

À tous égards, la campagne de Normandie a été brutale, et peu d'anciens combattants seraient prêts à nier que des atrocités ont été commises des deux côtés, y compris l'exécution de prisonniers de guerre. Le colonel en retraite J.G. Poulin, PSD, CD, membre du Royal 22<sup>e</sup> Régiment en Italie et en Europe du Nord-Ouest, a reconnu que les Canadiens ont parfois, dans le feu de l'action, tué des ennemis au lieu de les faire prisonniers. Mais il nous met en garde contre le fait que «le récit de tels incidents, hors contexte et exagérés, peut fortement induire en erreur les personnes crédules ou non initiées».<sup>21</sup>

Selon plusieurs témoins, c'est justement ce que les réalisateurs de *La Bataille de Normandie*, 1944 ont fait. De l'avis de M. Copp, il était injuste d'établir un parallèle entre un incident mettant en cause le général Dextrase, qui a reconnu sa part de responsabilité dans la noyade de prisonniers de guerre allemands, et «l'exécution systématique et sans pitié d'un grand nombre de prisonniers canadiens qui attendaient sous surveillance militaire d'être expédiés dans des camps de prisonniers de guerre».<sup>22</sup> M. Roy a abondé dans le même sens : «Autant que je sache, il n'est jamais arrivé que cela se fasse systématiquement et de sang froid, comme cela s'est produit dans les lignes de la division des Jeunesses hitlériennes. En outre, je crois qu'il est injuste de comparer les incidents....»<sup>23</sup>

L'allégation que l'on fait dans le film, selon laquelle les généraux canadiens avaient donné ordre de ne pas faire de prisonniers en Normandie, a été mise en doute. Les preuves permettant d'étayer cette déclaration sont, au mieux, fondées sur des oui-dire. M. Roy, qui a épluché des milliers de documents et interviewé des centaines d'anciens combattants, a insisté sur ce point : «Jamais je n'ai entendu parler d'un ordre selon lequel les prisonniers de guerre devraient être exécutés sur le champ.»<sup>24</sup> En fait, l'armée canadienne a donné un ordre spécial rappelant à ses troupes qu'il était criminel de chercher à se venger contre les prisonniers allemands.

**La bataille de Caen**

Les historiens qui ont comparu devant le Sous-comité ont dit ne pas comprendre la déclaration des réalisateurs selon laquelle l'objectif du général Montgomery à Caen était simplement «un triomphe de relations publiques».<sup>25</sup> La ville de Caen était la charnière de la tête de pont de la Normandie, le centre d'un réseau routier et ferroviaire; elle bloquait en outre

<sup>21</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:50.

<sup>22</sup> Délibérations du Sous-comité, 3A:16.

<sup>23</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:65.

<sup>24</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:64.

<sup>25</sup> Scénario post-production, *La Bataille de Normandie*, p. 19.



le chemin aux divisions blindées qui auraient eu sans elle toute liberté de manoeuvre. Caen constituait un objectif des Alliés depuis le début de la campagne et les Canadiens et les Britanniques ont désespérément tenté de s'en emparer pendant plusieurs semaines.

Afin de sortir de l'impasse où l'on se trouvait autour de Caen, les bombardiers stratégiques furent mis à contribution afin d'offrir un appui direct pour la première fois au cours de la guerre. Les réalisateurs laissent entendre que le recours aux bombardiers ne visait rien d'autre «qu'à survolter le moral des Alliés en nettoyant la ville».<sup>26</sup> En fait, le récit est un peu plus complexe. La zone cible, au départ, était une série de villages défendus par les Allemands au nord de Caen, mais elle fut repoussée plus au sud vers la ville afin d'éviter des dommages possibles aux positions alliées qui avançaient.<sup>27</sup> Ainsi, une grande partie de Caen fut détruite, infligeant très peu de dommages aux militaires allemands mais tuant de nombreux civils. Bien que l'opération ne constituât pas le succès que les Alliés avaient escompté, elle permit toutefois de détruire les postes de commandement de la 16<sup>e</sup> division des opérations de l'armée de l'air allemande et de tirer d'intéressantes leçons quant à l'appui direct des forces aériennes dans le futur.<sup>28</sup> En outre, il ne faut pas sous-estimer l'effet que l'opération eut sur le moral des Alliés. Comme l'a fait remarquer le général Anderson : «Nos soldats sont sortis de leurs tranchées, où ils avaient passé des jours, et ont véritablement applaudi le bombardement. Nos positions ont cessé d'être la cible du tir d'artillerie.»<sup>29</sup>

Le bombardement de Caen demeure l'une des décisions les plus controversées de la campagne de Normandie. Après coup, on peut dire qu'il a constitué une terrible erreur, mais *La Bataille de Normandie, 1944* ne fait aucun effort pour replacer les choses dans leur contexte. Au lieu de cela, les réalisateurs semblent seulement intéressés par les détails de la destruction massive causée par les Alliés. Donald Pearce, dont le rôle est joué par un acteur, dit que Caen n'a pas été «libérée» mais «liquidée». M. Copp a signalé au Sous-comité que M. Pearce était un officier de renfort qui s'était joint au régiment *North Novas* en octobre 1944, bien après le bombardement de Caen.<sup>30</sup>

## UNE QUESTION DE LEADERSHIP

L'un des grands thèmes exploités dans *La Bataille de Normandie* consiste à savoir si les Canadiens sont sortis victorieux de la bataille de Normandie «parce qu'ils étaient bien dirigés,

---

<sup>26</sup> Scénario post-production, *La Bataille de Normandie*, p. 19.

<sup>27</sup> Voir le témoignage de M. Copp, Délibérations du Sous-comité, 3A:17.

<sup>28</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:80.

<sup>29</sup> Délibérations du Sous-comité, 8:85.

<sup>30</sup> Délibérations du Sous-comité, 3A:18.

ou en dépit de cela».<sup>31</sup> Les historiens canadiens s'interrogent encore sur les mérites relatifs des Crerar, Simonds, Foulkes, Keller et Kitching. Certains ont été critiqués, comme on le dit dans le film, «pour avoir agi inconsidérément quand il fallait faire preuve de prudence, et ensuite, pour avoir été indécis dans des situations qui exigeaient de l'audace».<sup>32</sup> La même critique est adressée aux généraux britanniques et américains en Normandie. Personne ne niera que des erreurs ont été commises par des officiers canadiens qui, comme l'a reconnu le général Anderson, n'étaient «pas tous les mieux qualifiés».<sup>33</sup> Mais les témoins ont constamment rappelé au Sous-comité que toute évaluation portant sur les officiers canadiens en Normandie doit être étayée de preuves et aussi équilibrée que possible.

En général, les témoins qui ont comparu devant le Sous-comité s'accordaient pour dire que l'épisode de *La Bataille de Normandie, 1944* avait échoué à cet égard. Plusieurs ont laissé entendre que le film calomniait les officiers supérieurs canadiens durant la campagne de Normandie, refusant une fois de plus de présenter des preuves qui pouvaient laisser croire que les généraux étaient autre chose que des incompetents. Bien que les producteurs reconnaissent que la question suscite beaucoup de controverse, très peu d'efforts ont été déployés pour faire voir les deux côtés de la médaille. Les caricatures qui en ont résulté ont choqué beaucoup d'anciens combattants. Le major-général en retraite George Kitching, qui commandait la 4<sup>e</sup> Division blindée canadienne en Normandie, a écrit à la SRC pour dire qu'une telle tentative visant à «diminuer des officiers supérieurs... est un coup bas et facile pour attirer l'attention et la notoriété».<sup>34</sup>

### Crerar : l'héritage du désastre?

Le général Harry Crerar commandait la Première Armée canadienne en 1944. Le spectateur apprend qu'il a été promu en dépit du fait qu'il ait participé à l'organisation de deux des pires désastres militaires du Canada, soit les batailles de Hong Kong et de Dieppe, et en dépit du fait que le général Montgomery, commandant des armées alliées en Normandie, le considérait comme un soldat de deuxième ordre, laissant entendre à la blague «qu'il avait pris le commandement à midi, commis sa première erreur à 12 h 05, la seconde après le déjeuner».<sup>35</sup>

Certains ont dit au Sous-comité que ces quelques mots portaient un jugement peu professionnel et partial sur le général Crerar. Pour reprendre les paroles de M. Roy, Crerar «est ridiculisé par une remarque désobligeante faite à son sujet par l'acérbe commandant en chef

---

<sup>31</sup> Scénario post-production, *La Bataille de Normandie*, p. 52.

<sup>32</sup> Scénario post-production, *La Bataille de Normandie*, p. 52.

<sup>33</sup> Délibérations du Sous-comité, 8:87.

<sup>34</sup> Major-général (retraité) George Kitching au Directeur des émissions, SRC, 28 janvier 1992.

<sup>35</sup> Scénario post-production, *La Bataille de Normandie*, p.52.



britannique Montgomery... Cette remarque désobligeante sur le général Crerar qui tient en une phrase acide est tout ce que le narrateur a à dire à son sujet».<sup>36</sup> M. Vogel a également rappelé au Sous-comité que même si Montgomery avait critiqué Crerar, il lui avait confié un volet important de l'armée britannique en Normandie, point que les réalisateurs omettent de mentionner.<sup>37</sup>

### **Keller : une question d'abus?**

L'une des descriptions données dans le film qui ont suscité le plus d'indignation est celle du major-général Rod Keller, commandant de la 3<sup>e</sup> Division d'infanterie canadienne. Plusieurs témoins ont été scandalisés que les réalisateurs insinuent, dans leur scénario, que Keller avait un problème d'alcool qui compromettait sa capacité de commander. Le colonel English a reconnu que Keller avait des problèmes; il avait reçu un avertissement au sujet de sa consommation d'alcool en 1943, après que les officiers supérieurs britanniques et canadiens s'en furent plaints; au cours de l'été de 1944, le lieutenant-général John Crocker avait dit qu'il était inapte au commandement. Mais, selon le colonel English, les réalisateurs ont outrepassé les limites de la liberté artistique en dépeignant le major-général Keller «comme le pire des ivrognes».<sup>38</sup> Ils n'avaient tout simplement pas les preuves pour avancer une telle chose.

De même, l'argument selon lequel l'alcool a influé sur le comportement de Keller durant la campagne est extrêmement douteux. M. Larry Macdonald, radio-télégraphiste au sein du *Royal Canadian Signal Corps* rattaché au quartier général de Keller en Normandie, était régulièrement en contact avec le général. Même s'il a reconnu que Keller, à l'occasion, prenait un ou deux verres avant le dîner, jamais Macdonald ne l'a vu ivre, ou «inapte au commandement».<sup>39</sup> Le major-général en retraite Kitching, lui aussi en contact avec Keller en Normandie, a fait la même remarque et précisé que certains des problèmes du général étaient peut-être attribuables aux officiers supérieurs britanniques qui comprenaient mal leurs homologues canadiens.<sup>40</sup>

Selon le colonel English, les réalisateurs avaient été avertis de ne pas mettre un verre dans la main de Keller dans les scènes dramatiques, mais ceux-ci n'ont pas tenu compte de cet

---

<sup>36</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:62.

<sup>37</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:78.

<sup>38</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:75.

<sup>39</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:54-55.

<sup>40</sup> Le major général Kitching au Directeur des émissions, SRC, *op. cit.*

avis.<sup>41</sup> Voilà qui laisse croire au Sous-comité que les réalisateurs étaient peut-être davantage intéressés par le sensationnalisme que par la recherche historique honnête.

### Simonds : un jugement à l'emporte-pièce

Bien que les descriptions de Crerar et de Keller aient irrité de nombreux témoins qui ont comparu devant le Sous-comité, ceux-ci ont été outrés par le traitement réservé au lieutenant-général Guy Simonds, commandant du 2<sup>e</sup> Corps canadien. Simonds, décrit par un ancien combattant «comme un général impitoyable, mais plein de bon sens, qui était juste et tout désigné pour diriger des hommes»,<sup>42</sup> a été jugé diversement par les historiens. Pour certains, il s'agissait d'un homme exceptionnel parmi les officiers supérieurs canadiens, alors que pour d'autres il affichait un rendement moyen tout au plus. Mais d'une façon ou de l'autre, la majorité des témoins qui ont comparu devant le Sous-comité s'entendaient pour dire, une fois de plus, que les réalisateurs n'avaient aucunement tenté de faire la part des choses à son sujet. M. Copp a fait remarquer que «comme tous les généraux, Simonds doit être dépeint de façon schématique comme un "méchant" et il avait de surcroît le malheur d'avoir un accent britannique».<sup>43</sup>

Simonds est présenté par les réalisateurs du film en termes encore moins flatteurs que Crerar. Il «a gagné ses épaulettes» en tant que briseur de grève en Nouvelle-Écosse. Même si les Britanniques l'appréciaient parce qu'il venait de la classe aisée, il était moins populaire auprès des Canadiens qui le trouvaient souvent «arrogant et autoritaire». MM. Copp et Roy ont signalé que jamais le film ne mentionne les réalisations de Simonds, l'excellence de son rendement scolaire au Collège militaire royal du Canada, ses articles sur la tactique moderne ou les victoires qu'il a remportées à la tête de la Première division d'infanterie canadienne en Sicile et en Italie.<sup>44</sup>

On dit également dans le film que Simonds pouvait être brutal; il considérait que les hommes qui craquaient sous la pression du combat étaient des «lâches, des tire-au-flanc». Une telle opinion cadre très bien avec la façon dont a été représentée l'ensemble de l'armée canadienne, qui faisait de la simulation de maladie «un crime pouvant entraîner un emprisonnement de cinq ans ou des travaux forcés en prison. D'autres armées prenaient le traumatisme dû au bombardement pour ce qu'il était... c'est-à-dire un effondrement psychique

---

<sup>41</sup> Le film *La Bataille de Normandie* semble obsédé par l'alcool au sein de l'armée canadienne. Simonds, dont le rôle est interprété par un acteur, est présenté avec un verre à son poste de commandement après l'attaque du *Black Watch* sur la crête de Verrières. Le major-général Kitching et le colonel English ont fait remarquer que Simonds buvait rarement et certainement pas à son poste de commandement.

<sup>42</sup> Capitaine (retraité) George Richardson, *Délibérations du Sous-comité*, 6:89.

<sup>43</sup> *Délibérations du Sous-comité*, 3A:14.

<sup>44</sup> *Délibérations du Sous-comité*, 3:62-63, 3A:14.



grave».<sup>45</sup> M. Copp, qui, en collaboration avec M. William McAndrew, a écrit l'ouvrage *Battle Exhaustion : Soldiers and Psychiatrists in the Canadian Army 1939-1945* (1990), s'est fortement opposé à ces déclarations. Il les a décrites comme une «série de faussetés et de déformations de la réalité», dont la plus choquante était le dur portrait que l'on trace de Simonds. Voici ce qu'il a expliqué au Sous-comité :

L'armée canadienne a mis au point la méthode la plus humaine qui soit pour traiter les cas d'épuisement nerveux chez les combattants, méthode qui a été utilisée dans toutes les armées alliées. Les méthodes psychiatriques de pointe britanniques et surtout américaines ont été fortement influencées par la méthode canadienne... Les Allemands exécutaient les hommes qui souffraient d'hébétude, les Américains et les Britanniques essayaient trop souvent de les renvoyer sur le front, mais les Canadiens se rendaient à l'évidence et ils laissaient aux leurs le temps de recouvrer leur amour-propre à l'arrière des lignes de front.<sup>46</sup>

Les réalisateurs ont reçu un exemplaire du manuscrit de l'ouvrage *Battle Exhaustion* de M. Copp, mais ils ont manifestement décidé de ne pas en tenir compte.

Le thème du leadership brutal est exploité davantage dans le film. Certains historiens qui ont comparu devant le Sous-comité ont jugé dérisoire l'insinuation voulant que Simonds ait mis en danger la vie des soldats canadiens en portant le ratio d'attaque de 6 contre 1 à 3 contre 1. Selon eux, les Canadiens ne disposaient tout simplement pas du même nombre d'hommes que les Russes sur le front oriental. Comme l'a dit M. Roy : «Je ne peux penser à une seule occasion où les armées canadiennes ou britanniques ont lancé contre les Allemands une attaque délibérée avec un avantage de six hommes contre un avant la désintégration finale de l'armée allemande dans les derniers jours de la guerre.»<sup>47</sup> Quant à M. Vogel, il ajoute que les réalisateurs, en faisant une telle observation, ont donné la preuve qu'ils comprenaient mal «ce que les Alliés faisaient [ainsi que] les difficultés auxquelles ils faisaient face dans la bataille de Normandie».<sup>48</sup>

On dit également dans le film que Simonds avait pris une autre décision «dangereuse» en Normandie en refusant de remplacer le général Keller lorsque celui-ci offrit sa démission. C'est là une question des plus discutables. Plusieurs historiens ont soutenu que l'on ne pouvait

---

<sup>45</sup> Scénario post-production, *La Bataille de Normandie*, p. 28.

<sup>46</sup> Délibérations du Sous-comité, 3A:18-19.

<sup>47</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:67-68.

<sup>48</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:81-82.

pratiquement pas s'attendre à ce que Simonds, qui venait tout juste d'arriver en France en juillet, puisse remplacer Keller avant d'avoir eu suffisamment de temps pour évaluer son rendement récent sur le champ de la bataille. On peut soutenir qu'un renvoi aurait eu des répercussions néfastes sur les soldats qui avaient mené un dur combat sous les ordres de Keller et qui le respectaient. Par conséquent, comme on ne trouvait pas de remplaçant immédiat à Keller, et que le rendement de la 3<sup>e</sup> division s'était avéré bon dans les dernières batailles, Simonds décida que Keller devait rester. Ce dernier accepta immédiatement. De l'avis du colonel English, «c'était là une décision très sensée».<sup>49</sup>

### Simonds et la crête de Verrières : des erreurs tragiques?

Le malheur qui s'abattit sur le *Black Watch* sur la crête de Verrières le 25 juillet 1944 constitue l'un des chapitres les plus sombres de l'histoire de l'armée canadienne. On ne pourra jamais douter du courage du bataillon, et plus particulièrement celui du major Phil Griffin. Cependant, le Sous-comité s'est laissé dire que le fait de tenir Simonds seul responsable de cette désastreuse attaque suicidaire prête le flanc à l'interprétation.

Dès le début, l'opération *Spring* était loin d'être un succès. *La Bataille de Normandie, 1944* laisse entendre que cela peut être attribuable au «plan d'attaque désastreux» de Simonds. Par exemple, on impute presque entièrement à la «planification improvisée» de celui-ci, plus particulièrement à l'utilisation du clair de lune artificiel, l'échec de la 3<sup>e</sup> division à Tilly-la-Campagne. Comme l'a fait remarquer M. G. G. Blackburn au Sous-comité, les Britanniques avaient déjà utilisé avec succès cette technique, que les Canadiens devaient reprendre de façon spectaculaire.<sup>50</sup> Cette nuit-là, les choses n'ont pas fonctionné comme prévu, mais il semble injuste d'en tenir Simonds personnellement responsable. La décision de remplacer certains des officiers ayant participé à l'attaque infructueuse, y compris le brigadier Dan Cunningham, ne visait pas nécessairement à faire porter le blâme de l'échec sur d'autres personnes. Selon M. Copp, Cunningham a reconnu par la suite que la décision de Simonds n'était pas déraisonnable.<sup>51</sup>

L'attaque du *Black Watch*, selon l'un de nos témoins, était «soigneusement planifiée et réfléchie, mais... a mal tourné».<sup>52</sup> Des renseignements opérationnels erronés qui sous-estimaient la force de l'opposition allemande, un échec sur le plan des communications et l'inexpérience des troupes canadiennes, voilà autant d'éléments qui ont contribué à cet échec. La confusion de la guerre n'a jamais été aussi manifeste. Comme l'a souligné M. Roy au Sous-comité, le commandant du *Black Watch* et le major ont été atteints par le feu des

---

<sup>49</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:96.

<sup>50</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:97.

<sup>51</sup> Délibérations du Sous-comité, 3A:21.

<sup>52</sup> Délibérations du Sous-comité, 8:27.



mitraillettes avant même que le bataillon n'atteigne sa ligne de départ. Le système de radio-télégraphie du major Griffin a été mis hors service dès le début de l'avance, tout comme le réseau des officiers d'artillerie qui accompagnaient l'unité. À cause du piètre état des communications, les flancs du bataillon étaient exposés. Et contrairement à ce qu'on prétend dans le film, personne ne savait qu'il y avait des puits de mines dans la région où le *Black Watch* devait attaquer.<sup>53</sup>

Des erreurs ont été commises. Le commandant de la 5<sup>e</sup> Brigade, W.J. Megill, il faut le reconnaître, s'inquiétait beaucoup au sujet du plan et souhaitait que l'attaque soit annulée. Il a déclaré à M. Copp que lors de sa rencontre avec Griffin, ce dernier avait confiance que, avec l'appui des blindés et un nouveau plan d'artillerie, l'attaque pourrait continuer.<sup>54</sup> Les historiens ne disposent que du témoignage de Megill. L'artillerie a apparemment ouvert le feu, mais, après coup, l'estimation de Griffin s'est révélée inexacte. Megill a eu tort également de ne pas l'arrêter. Et Simonds n'aurait probablement pas dû poursuivre l'attaque de jour, même si c'était là une décision raisonnable selon les informations qu'il avait alors.

En tant que commandant de corps, tout compte fait, Simonds était responsable de tous les succès et de tous les échecs de ses troupes. Cependant, comme le signale le major-général Kitching, le détail des opérations était confié au major-général Charles Foulkes, commandant de la 2<sup>e</sup> division, dont il est rarement question dans le film. «C'était Foulkes qui décidait ce qu'il avait à faire. Si quelque chose n'allait pas dans le déploiement des unités de sa division, c'était sa responsabilité, et non pas la responsabilité directe du général Simonds.»<sup>55</sup>

Très peu de témoins qui ont comparu devant le Sous-comité étaient d'accord avec l'affirmation des réalisateurs selon laquelle tous les détails de la tragédie ont été camouflés. Après la guerre, on a mené une enquête officielle sur la bataille et Simonds, qui n'a jamais répondu à ses détracteurs selon les réalisateurs, a en fait rédigé une analyse détaillée qui critiquait les tactiques du bataillon. M. Brian McKenna prétend que le ministère de la Défense nationale a détruit des documents incriminants. Cette allégation a effectivement été réfutée par M. Sydney Wise, ancien directeur du Service historique au ministère de la Défense nationale.<sup>56</sup> Depuis la guerre, les historiens ont rédigé de nombreux ouvrages au sujet de cette bataille. Comme le faisait remarquer M. Copp : «Il n'y a pas de secret au sujet de l'opération *Spring*.»<sup>57</sup>

Bien que l'attaque du *Black Watch* fût un grave échec, les réalisateurs ne précisent pas

---

<sup>53</sup> Délibérations du Sous-comité, 3:70-71.

<sup>54</sup> Délibérations du Sous-comité, 3A:24.

<sup>55</sup> Major général Kitching au Directeur des émissions, SRC, 28 janvier 1992.

<sup>56</sup> Sydney Wise, *There's No Smoking Gun on Operation Spring*, *Globe and Mail*, 26 novembre 1992.

<sup>57</sup> Délibérations du Sous-comité, 8:28.

que le *Royal Hamilton Light Infantry* avait atteint son objectif au cours de la même opération,<sup>58</sup> pas plus que l'opération *Spring* est devenue, intentionnellement ou pas, une action de fixation réussie qui a permis aux Américains d'effectuer une percée sur leur front.<sup>59</sup> On ne dit pas non plus que les Canadiens ont fini par pénétrer les défenses allemandes, aidés en partie par les véhicules blindés de transport de troupe introduits sur les champs de bataille par Simonds et qu'ils ont fait leur part dans la bataille de Falaise. Ainsi, M. Blackburn a souligné que «le côté tragique de la chose n'est pas tant ce que ces gens ont dit mais ce qu'ils n'ont pas dit dans leur film».<sup>60</sup>

## RECHERCHES SANS FAILLE?

Outre les déformations et les interprétations douteuses qui ont été remarquées dans le film, un certain nombre de témoins ont signalé au Sous-comité plusieurs erreurs factuelles. Voici quelques exemples qui suffiront à illustrer ce propos.

La moitié des hommes du régiment *Queen's Own Rifles* ne «gisaient pas morts ou blessés» sur les plages de Normandie; sur un régiment de 900 hommes, 145 ont été blessés ou tués. Kurt Meyer ne commandait pas la 12<sup>e</sup> Panzerdivision le 7 juin, mais plutôt un de ses régiments. La veille de l'opération *Spring*, ce n'était pas une seule division blindée allemande qui a repoussé l'attaque d'une vaste armée américaine, mais toute la Septième armée allemande qui faisait face aux Américains. Simonds n'a pas pris le commandement de la Première armée canadienne qui lui était transféré par les Britanniques en juillet 1944 : il commandait le Quartier général du 2<sup>e</sup> Corps canadien en France. Les Canadiens n'ont pas réussi à repousser les Jeunesses hitlériennes à l'extérieur de la crête de Verrières : la 12<sup>e</sup> Panzerdivision n'était pas là du tout. Les images des puits de mines utilisés par les Allemands durant l'opération *Spring* sont en fait des plans de la ligne Siegfried allemande au début de la guerre. Et dans les scènes dramatiques, on montre Simonds qui porte la flanelle rouge de la 1<sup>re</sup> division, alors qu'il aurait dû s'agir de l'insigne bleu foncé du 2<sup>e</sup> Corps canadien. De même, on montre à tort un Keller portant les insignes d'épaule de la 1<sup>re</sup> au lieu de la 3<sup>e</sup> division. D'infimes erreurs peut-être, mais comme l'ont fait remarquer certains de nos témoins, est-ce acceptable pour une production de 3 millions de dollars?

## CONCLUSION

Le Sous-comité est d'avis que l'épisode de *La Bataille de Normandie, 1944* souffre d'un grand nombre des problèmes que l'on trouve dans *Mort sous la lune*. Une fois de plus, le film manque gravement d'équilibre. Ainsi que l'ont souligné dans leur témoignage le colonel

---

<sup>58</sup> Voir mémoire du brigadier-général Denis Whitaker, Délibérations du Sous-comité, 5A:9.

<sup>59</sup> Voir le témoignage de M. Blackburn, Délibérations du Sous-comité, 6:96. De nombreux historiens appuient cet argument, y compris C.P. Stacey. Voir *The Victory Campaign* (Ottawa, 1960) p. 195-196.

<sup>60</sup> Délibérations du Sous-comité, 6:98.



English et M. Copp (auprès de qui les réalisateurs ont fait des démarches durant la production), les réalisateurs tenaient seulement à découvrir des documents qui mettraient en valeur leur interprétation personnelle de la guerre. Les auteurs passent sous silence et déforment toutes les preuves qui risquent de contredire leur thèse, à savoir que l'armée canadienne était mal entraînée, mal dirigée et capable des mêmes atrocités de guerre que celles de l'ennemi. En faisant appel à une sagesse après coup, ils portent des jugements faciles. Ils tentent de trouver des méchants, en l'occurrence Guy Simonds et Rod Keller qui, dans les scènes dramatiques, sont réduits à la caricature. Dans sa hâte de condamner la guerre, le film a omis d'en comprendre les complexités. Le résultat est une production qui vise davantage à choquer qu'à informer.

Compte tenu également des graves erreurs factuelles que renferme le film, on ne peut que conclure que *La Bataille de Normandie, 1944*, tout comme *Mort sous la lune*, n'est pas vraiment un documentaire, mais un document d'interprétation personnelle. Les conclusions des réalisateurs peuvent à certains endroits être étayées de preuves, mais ils ont violé tant de règles que la crédibilité du film en souffre gravement. Le résultat de leur labeur est de diminuer les efforts qu'ont déployés les anciens combattants et de dénaturer une période importante de notre histoire.

## CHAPITRE IV

### LE RÔLE DE LA SRC ET DE L'ONF

*La Bravoure et le Mépris* est une coproduction de la société privée Galafilm Inc., du réseau anglais de Radio-Canada et de l'Office national du film. Le réseau français de Radio-Canada et Téléfilm Canada y ont également participé financièrement. D'après un document interne de l'ONF dont a pu prendre connaissance le Sous-comité, le réseau anglais de Radio-Canada y a investi 960 000 \$, le réseau français de Radio-Canada 200 000 \$, l'ONF 400 000 \$, Téléfilm Canada 900 000 \$, Alliance Internationale (la maison de distribution) 200 000 \$ et Galafilm 180 000 \$. Ces chiffres n'incluent peut-être pas tous les coûts de production. D'après le témoignage de M<sup>me</sup> Joan Pennefather, présidente de l'ONF, l'investissement de l'ONF en argent et en services a totalisé environ 729 000 \$.<sup>1</sup>

#### L'OFFICE NATIONAL DU FILM

L'ONF a participé à la production de la série dans le cadre du Programme d'aide à la coproduction indépendante, qui prévoit des crédits fédéraux de 5 millions de dollars permettant à l'ONF de produire, avec des entreprises du secteur privé, des longs métrages «ayant une pertinence culturelle» destinés aux salles de cinéma, ainsi que des documentaires. Selon les modalités du programme, l'ONF n'offre qu'une participation financière minoritaire et, pour reprendre les termes de M<sup>me</sup> Pennefather, «son rôle est celui de facilitateur plutôt que d'initiateur». <sup>2</sup> L'ONF négocie les droits de distribution avec le producteur privé qui se réserve généralement les droits de distribution au cinéma et à la télévision, alors que l'ONF, lui, se garde les droits non commerciaux ou éducatifs et les droits rattachés à la vidéo domestique.

La société Galafilm a pressenti l'ONF dans le but de lui présenter l'idée d'une série de téléfilms sur le rôle de l'armée canadienne lors de la Seconde Guerre mondiale. Pour ce faire, les producteurs se proposaient de recourir à la fois au journalisme d'enquête, au récit historique, au film et à la photographie historiques, à l'art militaire et à la dramatisation. Il s'agit en fait de la même approche qu'a utilisée M. Brian McKenna dans *The Killing Ground*, film réalisé pour CBC sur la participation du Canada à la Première Guerre mondiale. L'ONF évalue les propositions de ce genre en fonction de quatre principaux critères, à savoir : le concept du projet de film, les compétences et l'expérience des responsables de la production, ainsi que l'auditoire possible. L'Office évalue également si le projet est appuyé d'un financement approprié.

Pour approuver un projet de documentaire dans le cadre du Programme d'aide à la

---

<sup>1</sup> Délibérations du Sous-comité, 5:19-20.

<sup>2</sup> Délibérations du Sous-comité, 5:17.



coproduction indépendante, l'ONF examine un énoncé général et non détaillé du concept du film qui est proposé. Les responsables de l'ONF étaient d'avis qu'une série sur le rôle joué par le Canada lors de la Seconde Guerre mondiale était intéressante; ils estimaient que les principaux intervenants dans ce dossier - MM. Arnie Gelbart de Galafilm, Brian McKenna qui agirait à titre de réalisateur, et Terence McKenna qui participerait à la rédaction du scénario - possédaient les compétences et l'expérience nécessaires. La CBC étant très intéressée par le projet, la série était donc assurée d'un vaste auditoire, sans compter que la participation d'autres associés venait en assurer la viabilité financière. Par conséquent, l'ONF décida d'y participer.

Le contrat signé entre Galafilm et l'ONF prévoyait que les deux parties devaient s'entendre sur tous les projets de scénario, sur toutes les personnes engagées dans le processus de création et de production, de même que sur toutes les étapes de la production. Aucune disposition n'obligeait le producteur ou l'ONF à collaborer, *à titre de professionnels égaux*, avec des historiens spécialisés dans le rôle joué par les militaires canadiens lors de la Seconde Guerre mondiale. En outre, aucune des conditions ne prévoyait que la série devait d'abord être présentée à un auditoire de spécialistes ou d'anciens combattants. Au contraire, il était prévu au contrat qu'en cas de désaccord, le producteur avait le dernier mot sur le montage final et conservait les droits de distribution négociés.<sup>3</sup>

Questionnée sur les efforts déployés par l'ONF pour assurer l'exactitude et la justesse du contenu des films, M<sup>me</sup> Pennefather a précisé que le producteur du film, c'est-à-dire Galafilm, s'était occupé de la plus grande partie de la recherche. «Toutefois, affirme-t-elle, nous avons fait des observations sur tout ce que nous avons jugé équivoque, illogique ou inapproprié relativement au film». Quant à la correction des inexactitudes, le réalisateur de l'ONF rattaché à la production, M. Adam Symansky, était, dit-on, «convaincu que, lorsqu'il jugeait que des changements importants s'imposaient, ces derniers étaient bel et bien apportés.»<sup>4</sup>

Néanmoins, le Sous-comité a entendu le témoignage d'un autre employé de l'ONF, ancien combattant de l'aviation de bombardement qui a effectué 33 missions opérationnelles sur le théâtre de l'Europe et qui a accepté d'agir à titre de consultant officieux et non rémunéré. Selon lui, M. Symansky s'est dit inquiet au sujet de l'épisode *Mort sous la lune - Observations générales*, et s'est demandé si l'épisode n'allait pas causer à l'ONF le même genre de problèmes que le film *The Kid Who Couldn't Miss*.<sup>5</sup> M. Symansky était producteur délégué de ce film, réalisé à l'interne par l'ONF, film qui a choqué les anciens combattants par son recours à la dramatisation et les lacunes de sa recherche. Selon eux, celle-ci ne visait qu'à appuyer les opinions du réalisateur au sujet du passé militaire de l'un des anciens combattants et des héros les plus connus du Canada, le maréchal de l'air (Billy) Bishop. Après enquête du

---

<sup>3</sup> Délibérations du Sous-comité, 5:17.

<sup>4</sup> Délibérations du Sous-comité, 5:21.

<sup>5</sup> Voir le témoignage de M. Douglas Sample, Délibérations du Sous-comité, 8:35-45.

Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants, l'ONF a accepté de redéfinir son film comme étant un «docudrame» et d'y joindre une mise en garde.

Nous tenons pour deux raisons à rappeler l'incident de la production intitulée *The Kid Who Couldn't Miss*. Premièrement, M<sup>me</sup> Pennefather a déclaré dans son témoignage qu'un documentariste entreprend son travail avec une idée ou un sujet qui l'intéresse. Elle dit ceci :

Ceux-ci [l'idée ou le sujet] sont d'abord fouillés à l'étape de la recherche, puis illustrés pendant le tournage. Le ou la cinéaste et le producteur ou la productrice savent peut-être ce qu'ils veulent au départ, mais ils ne savent pas ce qu'ils vont trouver. La recherche débouche souvent sur des découvertes inattendues et l'utilité des prises ne peut souvent être déterminée qu'à la fin. Ainsi, pour le ou la documentariste, l'histoire finale se dessine dans la salle de montage.<sup>6</sup>

Plus loin, M<sup>me</sup> Pennefather cite John Grierson, selon qui la réalisation de documentaires est «l'interprétation créative de la réalité. Autrement dit, dans chaque film, on fait un choix entre les différentes possibilités ou l'information que l'on veut présenter».<sup>7</sup>

Le Sous-comité croit fermement que, quand des organismes financés par le gouvernement réalisent des documentaires d'information publique, les producteurs doivent s'adjoindre les services de spécialistes indépendants qui connaissent bien la question, ou annexer à ces documentaires une mise en garde adéquate. Le public a le droit de s'attendre à ce que les documentaires réalisés à l'aide des deniers publics soient aussi justes et équilibrés que possible. Sinon, il faut y joindre une mise en garde, établissant la perspective du réalisateur et signalant qu'un spécialiste de la question à l'étude, qui examinerait le même corpus de preuves, pourrait en tirer des conclusions très différentes.

Deuxièmement, nombre d'anciens combattants sont, en toute honnêteté, dégoûtés par l'idée qu'une série comme *La Bravoure et le Mépris* soit disponible dans toutes les écoles du pays à titre d'auxiliaire pédagogique. Du mois de janvier au mois de novembre, les écoles ont acheté 137 séries complètes et 44 films individuels de *La Bravoure et le Mépris*. Les spécialistes qui donnent des cours sur la participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale n'ont eu aucune difficulté à établir la valeur relative de la méthodologie utilisée et de la perspective présentée dans la série. Cependant, les films ont été accueillis favorablement par de nombreux chroniqueurs du monde des arts et du spectacle et ont été défendus par d'éminents commentateurs. Le Sous-comité doute toutefois que les professeurs qui enseignent les sciences sociales, voire l'histoire, au niveau secondaire, aient le bagage nécessaire pour replacer les opinions de M. McKenna dans leur contexte.

Lors d'une entrevue accordée à l'émission radiophonique de la CBC intitulée *As It*

---

<sup>6</sup> Délibérations du Sous-comité, 5:15.

<sup>7</sup> Délibérations du Sous-comité, 5:29.



*Happens*, le 18 novembre 1992, M<sup>me</sup> Pennefather a déclaré que l'ONF mettrait à la disposition de ceux qui se procureraient des films de la série *La Bravoure et le Mépris* «un résumé de la documentation du réalisateur ainsi que d'autres éléments qui ont été soulevés pour situer la série et le débat dans un contexte plus vaste». Il est à espérer que ces «autres éléments» seront établis sous la surveillance d'un historien qui connaît très bien le rôle joué par les militaires canadiens lors de la Seconde Guerre mondiale.

## LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Le Sous-comité a écrit à maintes reprises à la Société Radio-Canada pour l'inviter à venir témoigner devant ses membres. La Société s'est fermement opposée à la création d'un Sous-comité parlementaire chargé d'examiner la valeur historique et la méthodologie d'une émission dans laquelle elle avait investi plus d'un million de dollars en fonds publics, qui avait été coproduite dans le cadre de sa programmation d'émissions de nouvelles et d'information publique, et qui s'est vue accorder un total de dix-huit heures de diffusion sur son réseau anglais et français. Cette émission a soulevé la colère de nombreux anciens combattants et des organismes qui les représentent; elle a été publiquement décriée par presque tous les historiens militaires canadiens spécialisés dans la Seconde Guerre mondiale et, selon l'ombudsman de la CBC, il s'agissait d'une série «imparfaite» qui n'était pas conforme aux politiques et aux normes de la Société. Des représentants de la SRC, qui assistaient en spectateurs à la première audience, ont quitté la salle pendant la réunion et dénoncé ce qu'ils avaient entendu, au cours d'une conférence de presse donnée sur la Colline.

Après la parution du «rapport sommaire» de l'ombudsman, la direction de la Société a finalement refusé l'invitation du Sous-comité à venir comparaître devant ses membres. Le président du Sous-comité a lancé un dernier appel au président du Conseil de la Société, M. Patrick Watson, au président-directeur général de la Société, M. Gérard Veilleux, et à l'ombudsman de la CBC, M. William Morgan. Les lettres envoyées à cet effet et les réponses reçues sont éloquentes; elles sont jointes en annexe au présent rapport.<sup>8</sup>

Ne pouvant compter sur le témoignage des responsables de la Société, le Comité doit donc donner les renseignements suivants qui sont connus du public ou tirés de ses dossiers et témoignages.

## LA LOI SUR LA RADIODIFFUSION

La Société Radio-Canada est assujettie à la nouvelle *Loi sur la radiodiffusion*. L'article 3 de la Loi établit les principes fondamentaux et les objectifs généraux qui régissent la politique canadienne de radiodiffusion. Le nouveau mandat de la Société est décrit à l'alinéa 3(1)m). Contrairement aux dispositions de la loi antérieure, qui obligeaient la Société à «contribuer au développement de l'unité nationale», la loi actuelle prévoit que la programmation de la Société

---

<sup>8</sup> Voir Annexe A.

devrait «contribuer au partage d'une conscience et d'une identité nationales, être principalement et typiquement canadienne, refléter la situation et les besoins particuliers des deux collectivités de langue officielle, chercher à être de qualité équivalente en français et en anglais, et être offerte partout au Canada». La Société devrait refléter la globalité canadienne et rendre compte de la diversité régionale, et sa programmation devrait «contribuer activement à l'expression culturelle et à l'échange des diverses formes qu'elle peut prendre».

À maints égards, la Loi accorde à la Société un statut privilégié par rapport aux diffuseurs privés. Par exemple, on précise à l'article 3 que les conflits entre les objectifs de la Société et les intérêts de toute autre entreprise de diffusion doivent être résolus «dans le sens de l'intérêt public», ou, si l'intérêt public est également assuré, en faveur de la Société.

En tant que diffuseur, la Société est assujettie à la réglementation et à la surveillance du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, tout comme les diffuseurs privés. Cependant, de par sa nature de diffuseur public national, la Société est traitée différemment. Le CRTC ne peut lui refuser ou révoquer ses licences de «services essentiels»; quant au pouvoir du Conseil d'imposer ses conditions à la Société, il est restreint. Si la Société estime qu'une condition qui lui est imposée par le CRTC «la gêne outre mesure», elle peut soumettre la question au ministre des Communications, qui aura 90 jours pour donner au Conseil des instructions écrites qui sont publiées dans la Gazette du Canada et déposées au Parlement. La décision sera exécutoire pour la Société et le CRTC. [Article 23 et paragraphe 23(2)].

L'article 24 de la Loi établit une liste des licences de services essentiels de la Société qui ne peuvent être révoquées. Cependant, tous les autres services non essentiels (comme le réseau de nouvelles et la superstation qu'il est proposé d'établir à Windsor) ne sont pas protégés. Le CRTC doit faire rapport au ministre sur toute prétendue contravention de la Société à la Loi, eu égard à ses licences de services essentiels; le ministre déposera le rapport au Parlement et il doit faire de même en cas de non-respect. Cette disposition, qui n'a jamais été utilisée depuis qu'elle fait partie de l'ancienne loi en 1968, vise à décourager la Société en la menaçant de lui faire de la publicité défavorable.<sup>9</sup>

La Partie III de la Loi porte précisément sur la Société Radio-Canada. Le paragraphe 35(2) établit l'indépendance de la Société en matière de journalisme, de création et de programmation, ainsi que la liberté d'expression et l'indépendance dont elle jouit face au Gouvernement. Contrairement à la loi antérieure, la nouvelle loi prévoit un poste de «président du Conseil d'administration» à temps partiel, confié à une personne qui préside les réunions du Conseil d'administration, ainsi qu'un poste de président-directeur général à temps plein, chargé de surveiller et de diriger les activités ainsi que le personnel de la Société. Il agit également à titre de «président» du Conseil lorsque le titulaire est absent, lorsqu'il n'est pas en mesure d'assumer ses fonctions ou lorsque le poste est vacant.

---

<sup>9</sup> Il faut signaler que le CRTC a conclu, en décembre 1992, que la série *La Bravoure et le Mépris* n'avait pas contrevenu à la *Loi sur la radiodiffusion* ou au Règlement sur la télédiffusion.



## PRÉDOMINANCE DE LA SOCIÉTÉ

Les crédits votés par le Parlement pour la Société représentaient 45 p. 100 de toutes les dépenses consacrées à la culture par le gouvernement fédéral en 1989-1990. De tout temps, la Société a tiré environ 80 p. 100 de ses revenus d'exploitation des crédits votés par le Parlement à cet effet et 20 p. 100 de la publicité. Les programmes de compressions budgétaires imposés par le gouvernement fédéral ont diminué la dépendance relative de la Société à l'égard des fonds publics depuis le milieu des années 1980; cependant, les crédits d'exploitation votés par le Parlement représentent toujours environ 69 p. 100 de ses revenus d'exploitation.<sup>10</sup> Entre autres choses, ces crédits permettent à la Société d'occuper une place dominante dans la collecte et l'analyse de nouvelles et la diffusion d'informations d'intérêt public.

M. Douglas Fisher, ancien combattant, ancien député et courriériste parlementaire de longue date, a précisé au Comité : «Au Canada et à l'étranger, ceux qui rapportent des nouvelles et les interprètent pour le compte de la Société Radio-Canada sont de loin beaucoup plus nombreux que les employés de toute autre organisation qui couvrent les affaires du gouvernement et de la politique et interprètent les faits qui se produisent dans le monde ou qui sont survenus dans le passé.» À l'heure actuelle, près du tiers des quelque 370 personnes membres du Cercle national des journalistes travaillent pour la Société, qui emploie aussi beaucoup de journalistes pigistes et de commentateurs éminents et, de ce fait, constitue un marché important pour les producteurs indépendants comme la société Galafilm.<sup>11</sup>

En ce qui concerne les nouvelles et l'information publique, la télévision est devenue le média qui domine tous les autres. Ainsi, un important sondage réalisé en 1987 par la maison *Environics* révèle que la Société était le réseau de télévision canadien auquel on faisait le plus confiance. Les réseaux anglais et français de Radio-Canada se sont vus attribuer les notes les plus importantes pour l'équité (38 %) et pour l'analyse détaillée (43 %).<sup>12</sup> Cependant, selon un sondage réalisé en 1990 par le Service de recherche de la Société, celle-ci ne détenait qu'une faible longueur d'avance sur son rival, le réseau CTV, en ce qui a trait à la présentation d'émissions de nouvelles et d'information (83 %-80 %), à sa contribution à l'information du

---

<sup>10</sup> Colin Hoskins et Stuart McFadyen, «The Mandate, Structure and Financing of the CBC», *Canadian Public Policy*, XVIII:3, pp. 277 et 286.

<sup>11</sup> Délibérations du Sous-comité, 5:81.

<sup>12</sup> Michael Adams et Jordan Levitin, *Media Bias as Viewed by the Canadian Public*, in Robert Fleming, Éditeur général, *Canadian Legislatures*, 1987-1988, p. 6. Par contre, le réseau CTV s'est vu accordé la première place par 17% des répondants pour l'analyse détaillée et par 18% d'entre eux pour l'objectivité et la précision.

public en général (76 %-72 %) et à la présentation d'émissions de grande qualité (65 %-63 %).<sup>13</sup>

Cette supériorité au chapitre de la dotation, des fonds publics et de la confiance du public implique de grandes responsabilités qui ne sont pas toujours assumées comme il se doit. Selon M. Douglas Fisher :

Personne, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur de la SRC, ne comprend la responsabilité énorme, toujours immédiate, d'assurer un traitement équitable et honnête de l'information et de mettre l'accent sur l'objectivité dans tout ce qui est diffusé. Il suffit de s'arrêter sur la série *La Bravoure et le Mépris*, sur la précédente histoire épique des McKenna sur les Flandres ou encore sur le film très dur dans lequel on présentait Billy Bishop comme un menteur et un peureux, pour comprendre qu'on risque toujours de ne pas traiter l'information de façon équitable et équilibrée. Le principe de l'équité doit être au premier plan lorsqu'on commande des émissions. Il doit être appliqué avant que les émissions ne soient diffusées. Lorsque les procédures en question échouent, on doit remédier à la situation et les principaux dirigeants ne doivent pas se cacher de façon honteuse derrière un principe démocratique général...<sup>14</sup>

La Société a établi deux grandes balises institutionnelles pour assurer équité, honnêteté et objectivité à ses émissions de nouvelles et d'information publique : il s'agit de sa politique journalistique et de son ombudsman. Les responsables de l'application de la politique journalistique ont lamentablement échoué dans leur tentative d'empêcher la production et la diffusion de *La Bravoure et le Mépris*. Quant au bureau de l'ombudsman, il n'a commencé son enquête indépendante que lorsque le Sous-comité eut annoncé son intention de tenir des audiences.

## POLITIQUE JOURNALISTIQUE DE LA SOCIÉTÉ

La Société revoit actuellement sa politique journalistique à la lumière de la nouvelle *Loi sur la radiodiffusion*. La nouvelle politique devrait demeurer essentiellement la même que la politique actuelle, adoptée en février 1988. Les extraits suivants tirés du manuel *Politique journalistique* ont été retenus parce qu'ils paraissent pertinents à la discussion sur la série *La Bravoure et le Mépris*.

---

<sup>13</sup> *Rapport annuel de la Société Radio-Canada, 1990-1991*, p. 20. Tous les résultats étaient établis sur 100. La prédominance de Radio-Canada sur son rival, le réseau TVA, était davantage prononcée, mais elle se situait derrière Radio-Québec, sauf pour la qualité des émissions.

<sup>14</sup> Délibérations du Sous-comité, 5:82.



Dans l'avant-propos, le président de la Société à l'époque, M. Pierre Juneau, écrit ceci :

Un journaliste a ses propres opinions et partis pris et son comportement sera naturellement influencé par son milieu géographique et culturel. Toutefois, ces considérations ne devraient pas entrer en ligne de compte dans l'exercice de son métier. Ce qui ne veut pas dire que le journaliste ne peut pas avoir d'opinions, mais il doit éviter de se laisser influencer par elles afin de ne pas compromettre la pertinence et l'équité de ses reportages.

Dans un chapitre portant sur les principes journalistiques, on note que les émissions d'information doivent être conformes aux «principes journalistiques établis» suivants :

- Exactitude : l'information est fidèle à la réalité, et n'est d'aucune façon fausse ou trompeuse. Cela exige non seulement une recherche attentive et complète, mais aussi une langue châtiée et des techniques de présentation sûres, y compris pour les éléments visuels.
- Honnêteté : l'information est véridique, sans déformation visant à justifier une conclusion particulière. Les professionnels de l'information ne tirent pas profit de leur situation avantageuse pour faire valoir des idées personnelles.
- Équité : l'information rapporte les faits pertinents, reflète impartialement les points de vue significatifs et traite avec justice et dignité les personnes, les institutions, les problèmes et les événements.

En ce qui a trait à la question de l'équilibre, on attire de nouveau l'attention sur la nécessité pour les journalistes de faire en sorte que leurs opinions et leurs attitudes personnelles ne les amènent pas à donner une information subjective ou empreinte de préjugés. Une série n'est pas un éditorial dans lequel l'auteur prend parti sur une grande question controversée; au contraire, on doit accorder beaucoup d'attention aux divergences d'opinions. À cet effet, le manuel précise :

Il est possible qu'une émission soit fondée sur une opinion individuelle, mais celle-ci doit provenir d'une personne dont la connaissance du sujet peut être démontrée. En ce cas, il faut signaler à l'auditeur le caractère subjectif de l'émission.

La discussion sur les principes journalistiques prend fin avec une déclaration de la Société au sujet de son pouvoir éditorial, du contrôle et de la responsabilité de toutes les émissions diffusées sur ses réseaux. Il est précisément question d'ententes portant sur la

coproduction d'émissions ou la collaboration, et sur l'achat d'émissions avec des parties extérieures à la Société :

De tels accords sont soumis aux conditions qu'imposent la Société ou la Loi. Toute émission complète, produite ou achetée en vertu de tels accords, doit être acceptée par la Société ou ses représentants, avant sa diffusion; elle doit se conformer aux conditions fixées par la Société (ou par la Loi), en particulier respecter ses critères d'excellence et ses principes journalistiques, à un niveau professionnel de réalisation acceptable.

Un deuxième volet du guide de la politique journalistique de la Société établit des principes et des lignes directrices à l'intention des responsables de la version finale d'une émission de nouvelles ou d'information publique. Le montage «doit refléter la réalité, aussi bien visuelle que sonore, ainsi que les conditions fixées durant la préparation de l'émission».

En général, on n'encourage pas la combinaison du réel et du dramatique, autrement dit la technique du «docudrame» :

Les émissions d'information ne doivent pas en principe mêler des scènes d'actualité, reproduisant des événements et des gens réels sous une forme sonore ou visuelle, à la représentation dramatique d'événements ou de personnages.

L'auditoire doit être en mesure de juger la nature de l'information qu'il reçoit. Le mélange des genres rend difficile ce jugement parce qu'il peut donner à l'hypothétique l'apparence du vrai. S'il arrivait qu'une telle combinaison soit la seule façon efficace de transmettre l'information nécessaire, il faudrait que la partie dramatisée soit bien identifiée.

Enfin, le guide établit des normes strictes régissant le journalisme d'enquête :

Le journalisme d'enquête s'exerce dans la discipline qu'imposent les principes journalistiques et la politique qui en découle.

Tout journalisme, au sens large, est investigateur; cependant, le terme définit particulièrement l'examen rigoureux et approfondi des institutions et des activités politiques ou de ce qui touche la vie d'une grande partie de la population. Le journalisme d'enquête devrait s'intéresser aux problèmes à cause de leur importance et non seulement chercher à révéler des erreurs, des injustices ou des méfaits. Les petites affaires ne devraient pas être suivies quand des sujets plus importants requièrent l'attention.



C'est un genre très particulier de journalisme, dont l'influence peut être énorme sur l'esprit du public et donc sur la vie et le bien-être des citoyens, sur la vitalité des institutions et des entreprises privées. Par conséquent, il commande des talents supérieurs et le respect d'une stricte exactitude. Le journaliste d'enquête ne peut oeuvrer sans ressources suffisantes à sa recherche et sans assez de temps pour la mener à bonne fin.

Les conclusions que l'auditoire peut tirer de l'examen du sujet dans l'émission doivent logiquement découler des faits et non d'opinions éditoriales ou de procédés partiels de présentation. Il est donc essentiel que pour se conformer au principe d'exactitude, d'honnêteté, d'équité et d'intégrité, l'émission repose sur une recherche des plus scrupuleuses et assidues. L'émission doit tenir compte de tous les témoignages disponibles sur le sujet et reconnaître les opinions diverses qu'il suscite.

Le droit de réponse est indissociable du journalisme d'enquête. Pour assurer l'impartialité, tous les intéressés auront l'occasion d'exprimer leurs points de vue.

Le Sous-comité est d'avis que la série *La Bravoure et le Mépris* ne respecte pas les critères établis ci-dessus et qu'elle n'aurait jamais dû être produite ou diffusée, en sa forme actuelle, dans le cadre de la programmation des émissions de nouvelles et d'information publique de la SRC. Lors de son témoignage devant le Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes, le président du Conseil d'administration de la Société, M. Patrick Watson, a rejeté les critiques au sujet de la subjectivité ou du déséquilibre en ce qui a trait à la politique journalistique et à la programmation de la Société. M. Watson a allégué que même durant le débat constitutionnel, «nous avons voulu qu'il soit absolument clair que les normes de la Société, énoncées dans ses politiques, devaient être respectées».<sup>15</sup> Quelles règles la Société a-t-elle adoptées pour s'assurer que sa politique journalistique est respectée par les documentaristes qui travaillent pour elle? Si de telles règles existent, comment et pourquoi n'ont-elles pas été appliquées pour la coproduction de *La Bravoure et le Mépris*? Si elles n'existent pas, comment les cadres supérieurs de la Société peuvent-ils assurer au public que ces normes ne sont pas qu'une façade?

Dans la lettre qu'il a fait parvenir au Sous-comité pour décliner l'invitation que lui avait lancée ce dernier, l'ombudsman de la CBC, M. William Morgan, a réitéré que «tout compte fait, en partant de la recherche jusqu'à l'acceptation d'une production par le directeur des émissions - tout comme pour l'appui accordé par une organisation qui, en toute bonne foi, accepte qu'une émission soit diffusée - il est impossible que les responsables ne fassent

---

<sup>15</sup> Citation tirée du Rapport du Comité permanent des communications et de la culture, *Les liens qui nous unissent*, avril 1992, p. 16.

autrement que de s'appuyer largement sur la confiance». Le professionnalisme et la confiance, renforcés par la connaissance qu'ont les supérieurs des forces et des faiblesses d'un journaliste, voilà ce qui doit primer dans une salle de nouvelles, compte tenu de la nécessité de respecter des délais serrés. Cependant, *La Bravoure et le Mépris* n'était pas une émission d'information mise sur pied en quelques heures, ni un documentaire créé en quelques semaines; cette série a coûté des millions de dollars et sa réalisation a nécessité plusieurs années. Le Sous-comité est donc d'avis que des règles de vérification différentes et beaucoup plus rigoureuses que la simple confiance auraient dû être appliquées, dans ce cas où les commanditaires et les distributeurs étaient en fait des organismes gouvernementaux.

Nombre des historiens professionnels qui ont comparu devant le Sous-comité ont fait état de ce processus de vérification par des pairs auquel leurs propres publications sont soumises. Le manuscrit d'un livre ou d'un article est envoyé à des lecteurs de l'extérieur, proposés par l'auteur pour leur connaissance du sujet. Ceux-ci peuvent faire des suggestions, voire trouver des erreurs ou des omissions graves dans le texte. L'auteur doit répondre de façon satisfaisante à ces critiques avant que le manuscrit ne soit accepté pour fins de publication. Utilisé officiellement, ce processus peut être long; par contre, s'il est utilisé de façon officieuse, il peut prendre quelques jours. Le but visé n'est pas d'imposer la censure, mais de protéger les normes et la réputation de l'éditeur et, du même souffle, la réputation de l'auteur.

## **L'OMBUDSMAN DE LA SOCIÉTÉ (BUREAU DE LA POLITIQUE ET DES PRATIQUES JOURNALISTIQUES)**

Pour la plupart des Canadiens, l'existence de l'ombudsman de la Société ou du Bureau de la politique et des pratiques journalistiques est un secret bien gardé. Le rapport annuel 1989-1990 de la Société ne renferme qu'un bref compte rendu sur le Bureau et ses activités, alors que des rapports plus récents ne font aucune mention de l'ombudsman ou du Bureau. Un communiqué du 4 juin 1991 annonce que le poste d'ombudsman a été officiellement rattaché au Bureau de la politique et des pratiques journalistiques.

Dans l'édition de 1991-1992 d'un *Cahier de documentation de la SRC*, on précise que l'ombudsman a été mandaté pour exercer deux fonctions. Premièrement, cet organisme est chargé d'examiner les plaintes des personnes insatisfaites de la réponse d'un journaliste, des responsables d'une émission ou d'un service. Deuxièmement, le Bureau fait enquête et répond aux plaintes et aux observations adressées au président du Conseil, au président-directeur général, à d'autres membres du Conseil d'administration ou à l'ombudsman même. Afin de favoriser l'indépendance de l'ombudsman (poste attribué à un anglophone à Toronto et à un francophone à Montréal), celui-ci fait directement rapport au président du Conseil et, par son entremise, au Conseil d'administration.

On connaît peu de choses sur les activités de l'ombudsman ou la façon dont il mène ses enquêtes. La publication du rapport de M. Morgan sur la série *La Bravoure et le Mépris* semble avoir consterné les journalistes de la Société, les réalisateurs d'émissions et les producteurs, tant à cause de la façon dont il a mené son enquête que des conclusions qu'il en



a tirées. D'après les dossiers du Sous-comité, dans les réponses aux plaintes adressées au président du Conseil ou au président-directeur général de la Société, il n'est fait mention nulle part des fonctions de l'ombudsman, pas plus que dans les réponses rédigées par les responsables des relations publiques.

L'ombudsman ne semble pas avoir entrepris avant le mois de mai son enquête sur les plaintes concernant la série, lorsque le président-directeur général lui a suggéré de mener une enquête complète et lui a proposé de faire appel à des historiens compétents. À ce moment-là, plusieurs critiques détaillées avaient déjà été formulées à propos d'un volet de la série, soit celui portant sur l'aviation de bombardement. Le Sous-comité avait décidé que la SRC et l'ONF collaboraient si peu qu'il devait entreprendre sa propre étude. Dans quelles circonstances l'ombudsman a-t-il le pouvoir d'amorcer une enquête et de contacter des autorités à l'extérieur? Cette personne reçoit-elle régulièrement copie des plaintes et suit-elle leur cheminement au sein de la Société pour s'assurer qu'elles sont traitées avec politesse, exhaustivité et célérité? Le Sous-comité est d'avis que l'indépendance du poste d'ombudsman devrait être renforcée et que son processus de résolution des plaintes devrait être accéléré.

## CHAPITRE V

### CONCLUSION

Le Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants estime que son étude de la série *La Bravoure et le Mépris* n'a aucunement porté atteinte au principe de la liberté d'expression. Ce principe est inviolable et constitue le fondement même de la démocratie. Les soldats, marins et aviateurs canadiens se sont battus au cours de la Seconde Guerre mondiale afin de préserver cette liberté. Pour aucune considération, les anciens combattants, y compris ceux qui font partie du Sous-comité, ne souhaitent voir cette liberté compromise.

Or, le Sous-comité estime également que cette liberté, lorsqu'elle est exercée par des organismes du gouvernement canadien, comporte d'importantes responsabilités. Par-dessus tout, les organismes publics se doivent de donner à la population canadienne une information aussi exacte et juste que possible. Si un organisme manque à ce devoir, le public peut exercer son propre droit à la liberté d'expression. En ce qui a trait à la série *La Bravoure et le Mépris*, des anciens combattants canadiens représentant un important groupe minoritaire se sont plaints du fait que la production d'un film financé en partie par deux organismes publics, la SRC et l'ONF, ne respectait pas ces normes. Leurs plaintes n'ayant pas été entendues, les anciens combattants se sont adressés au Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants, afin qu'il leur fournisse la tribune publique dont ils avaient besoin pour exposer leurs griefs. Le Sous-comité, dont le mandat est d'étudier toutes les questions concernant les affaires des anciens combattants, a acquiescé à cette demande. Il lui semblait tout à fait raisonnable que des organismes du gouvernement comme la SRC et l'ONF, financés par le contribuable canadien, devaient être tenus responsables de leurs actes.

Le Sous-comité est d'avis que les critiques formulées contre la série *La Bravoure et le Mépris* sont, dans l'ensemble, légitimes. En termes simples, il faut dire que même si les réalisateurs du film ont droit à leur propre point de vue, ils ont omis de le présenter avec suffisamment d'exactitude ou de justesse. Les deuxième et troisième épisodes, portant respectivement sur l'offensive de bombardement et la campagne de Normandie, sont truffés d'inexactitudes et de perceptions subjectives, et souffrent d'un grave manque d'équilibre. À cet égard, le Sous-comité est tout à fait d'accord avec l'ombudsman de la SRC, qui en est venu à la conclusion que la série *La Bravoure et le Mépris* est «imparfaite... et n'est pas conforme aux politiques et aux normes exigeantes de la SRC».<sup>1</sup> Or, il est malheureux que l'ombudsman ait pris tant de temps à faire connaître son verdict et que les personnes qui s'étaient plaintes à la Société entre-temps aient en réalité reçu des réponses très évasives de celle-ci. Par conséquent, le Sous-comité recommande que le processus de résolution des plaintes de l'ombudsman de la SRC soit accéléré et que l'indépendance de celui-ci soit renforcée. En

---

<sup>1</sup> Rapport de l'ombudsman de la CBC, *La Bravoure et le Mépris*, le 10 novembre 1992.



outre, il faudrait rendre publics les rapports commandés à des spécialistes de l'extérieur pour aider l'ombudsman dans son enquête sur *La Bravoure et le Mépris*.

Malheureusement, le mal est fait, et le Sous-comité estime que toute tentative visant à réparer les dégâts s'avérera une bien piètre consolation pour les milliers d'anciens combattants qui estiment qu'on a discrédité leurs exploits militaires et le sacrifice de leurs camarades. En outre, il ne sera pas facile de rectifier les faits auprès de la population canadienne, à qui les films ont transmis une connaissance imparfaite de l'une des périodes les plus importantes de notre histoire. Néanmoins, certaines mesures peuvent être prises. La SRC, après avoir déclaré en novembre 1992 qu'elle ne rediffuserait pas la série dans sa forme initiale compte tenu de ses graves lacunes, a depuis annoncé que les films seront en fait diffusés de nouveau en février 1993. Le Sous-comité est désolé de voir que la Société est disposée à enfreindre de façon aussi flagrante son engagement à l'égard de la population canadienne et plus particulièrement des anciens combattants canadiens. Par conséquent, le Sous-comité recommande fortement que la SRC tienne la promesse qu'elle a faite à la population canadienne de ne pas rediffuser *La Bravoure et le Mépris* sur son réseau de télévision et dans sa forme initiale. En outre, la SRC devrait dans un proche avenir tenir sa promesse d'accorder du temps d'antenne aux anciens combattants et aux universitaires intéressés, afin qu'ils puissent réfuter les allégations présentées dans ces films.

La Société a laissé entendre, après la publication du rapport de son ombudsman, qu'elle était disposée à «examiner avec les réalisateurs de la série les divers moyens de remanier le matériel des émissions pour que toute diffusion éventuelle soit conforme aux politiques journalistiques de Radio-Canada».<sup>2</sup> Selon le Sous-comité, il est peu probable que les réalisateurs du film, dont les opinions sont si arrêtées, soient disposés à y apporter quelque modification majeure que ce soit. Pourtant, les anciens combattants canadiens et la population dans son ensemble méritent une meilleure production que *La Bravoure et le Mépris*. Au lieu de chercher à «refroidir l'élan créateur»<sup>3</sup>, comme l'a affirmé M. McKenna, le Sous-comité souhaite que plus de films portent sur la participation du Canada à la guerre, pourvu que ces films se fondent sur des recherches approfondies et qu'ils atteignent un juste équilibre. De tels films, sans embellir les défaites, les tragédies ou les erreurs du passé et sans adopter un regard nostalgique, devraient également souligner nos triomphes militaires, malheureusement si souvent minimisés par les Canadiens.<sup>4</sup> Le Sous-comité recommande que la SRC et l'ONF choisissent de nouveaux cinéastes pour produire un autre documentaire sur la participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale. Ce documentaire viendrait redresser les déséquilibres et corriger les inexactitudes de *La Bravoure et le Mépris*, tout en portant un

---

<sup>2</sup> Rapport de l'ombudsman de la CBC, *La Bravoure et le Mépris*, le 10 novembre 1992.

<sup>3</sup> Délibérations du Sous-comité, 9:61.

<sup>4</sup> Voir le témoignage de M. Halliday, Délibérations du Sous-comité, 6:12-14, 6:20.

## **regard critique sur le rôle du Canada dans des campagnes comme celles de l'offensive de bombardement et du débarquement de Normandie.<sup>5</sup>**

Pour atteindre ces objectifs, il est crucial que les procédures internes de la SRC et de l'ONF visant à assurer l'exactitude et l'équilibre des films soient plus sévères. Pour ce qui est de *La Bravoure et le Mépris*, le Sous-comité a constaté que l'absence de telles procédures se faisaient cruellement sentir. L'ONF, ne s'appuyant que sur une brève description du concept de la série qui était proposée, a versé plus de 729 000 \$ aux réalisateurs et leur a donné le droit d'effectuer le montage final. L'ONF a fait très peu d'efforts, sinon aucun, pour vérifier l'exactitude de la recherche des réalisateurs. De toute évidence, la SRC leur a témoigné une confiance presque aveugle, faisant fi de son propre code journalistique presque partout. Plus étonnant encore, les deux organismes publics n'ont pas réussi à faire en sorte que le travail des journalistes soit revu par des historiens qualifiés ou des anciens combattants informés. Cet exercice aurait pu se faire au cours d'un visionnement préalable de la série ou en soumettant à ces personnes le scénario de post-production.

Le Sous-comité s'inquiète également du recours à la dramatisation dans un film présenté comme un documentaire. La politique journalistique de la SRC précise que «les émissions ne doivent pas en principe mêler des scènes d'actualité... à la représentation dramatique d'événements ou de personnages». Le Sous-comité est d'avis que c'est là une ligne directrice sensée. Même lorsque les termes utilisés par les acteurs sont conformes à ce qu'on trouve dans les dossiers historiques, une certaine subjectivité et une mauvaise interprétation peuvent facilement fausser les scènes dramatiques, à cause de l'expression faciale ou du ton de la voix. C'est exactement ce qui s'est produit à plusieurs reprises dans *La Bravoure et le Mépris*. En outre, on a constaté que certains des termes utilisés par les acteurs dans la série ne reflétaient pas du tout la réalité historique, mais étaient soit déformés, soit simplement inventés. Bien que la combinaison d'une dramatique et d'un documentaire puisse être plus divertissante pour le téléspectateur moyen, elle vient brouiller les frontières entre la réalité et la fiction et, tout compte fait, tromper le spectateur.

M. Gérard Veilleux, président-directeur général de la SRC, a indiqué que le vice-président des nouvelles, des actualités et de Newsworld procède déjà à un examen des pratiques journalistiques actuelles, examen qui aboutira à des recommandations visant un meilleur équilibre dans la production de documentaires comme *La Bravoure et le Mépris*. **Le Sous-comité recommande qu'un examen soit effectué de façon exhaustive et professionnelle et que ses conclusions soient rendues publiques. Le rapport final devrait expliquer comment et pourquoi les procédures de la SRC n'ont pas permis de s'assurer que la politique journalistique avait été respectée durant le tournage de *La Bravoure et le Mépris*. L'ONF devrait entreprendre un examen semblable. Le Sous-comité recommande aussi que la SRC et l'ONF songent sérieusement à établir un processus plus officiel prévoyant une**

---

<sup>5</sup> Plusieurs vidéos ont déjà été produits suite à la diffusion de *La Bravoure et le Mépris*, notamment *On Wings of Valour*, par M<sup>me</sup> Jeannie Muldoon, et un document présenté devant le Sous-comité par le lieutenant-général (à la retraite) Chester Hull.



consultation auprès de spécialistes de l'extérieur reconnus, afin d'assurer l'exactitude et l'équilibre des documentaires financés par le gouvernement. Enfin, le Sous-comité recommande que la SRC évite à l'avenir d'inclure des scènes dramatiques dans les documentaires et qu'elle prenne des mesures pour renforcer les lignes directrices régissant l'usage de cette technique dans sa politique journalistique.

De telles mesures pourraient empêcher que des productions imparfaites comme celle-ci ne soient rediffusées à l'avenir, mais ne régleraient pas le problème des exemplaires de *La Bravoure et le Mépris* distribués par l'ONF dans les écoles, les bibliothèques et les foyers du Canada. Les anciens combattants et les groupes qui les représentent ont maintes fois prévenu le Sous-comité que les écoliers, en particulier, prendraient au pied de la lettre la subjectivité et les inexactitudes des films, et ne seraient pas en mesure de replacer dans leur contexte les événements en question. Bien que très conscients de ce danger, les membres du Sous-comité ne préconisent aucunement la censure et, pour cette raison, ne recommandent pas que les films soient retirés de ces établissements. Cependant, d'autres mesures pourraient atténuer les effets nuisibles de la distribution des cassettes.

Le Sous-comité estime que l'ONF, tout en distribuant *La Bravoure et le Mépris* dans les écoles et les bibliothèques publiques, devrait également remettre un document qui précise d'autres points de vue au sujet des questions abordées dans la série. Par exemple, M. Terry Copp a proposé qu'une brochure ou un petit livre donne un compte rendu équilibré et précis des événements dépeints dans *La Bravoure et le Mépris*, et établisse le contexte dans lequel ces événements se sont produits. Un tel livre permettrait aux «Canadiens... de bien mieux comprendre notre histoire et le rôle que les anciens combattants canadiens ont joué pour assurer l'avenir d'une nation libre». <sup>6</sup> Par conséquent, le Sous-comité recommande que l'ONF rédige, avec l'aide d'un historien militaire compétent qui connaît bien le rôle qu'a joué le Canada au cours de la Seconde Guerre mondiale, une petite brochure qui ferait ressortir les inexactitudes et les éléments subjectifs de *La Bravoure et le Mépris*, tout en donnant d'autres points de vue aux spectateurs, particulièrement aux écoliers.

Le Sous-comité estime en outre que la série *La Bravoure et le Mépris* ne peut être qualifiée de documentaire. La série présente des points discutables comme étant des faits consignés; en refusant d'explorer d'autres facettes du débat, elle donne plutôt l'impression d'être davantage un document d'opinion qu'un véritable documentaire. Le recours constant à la dramatisation et la façon peu consciencieuse dont on aborde les faits ne font que renforcer cette impression. Le Sous-comité recommande qu'un avertissement soit inscrit en gros caractères au début de toutes les cassettes, de *La Bravoure et le Mépris*, y compris celles qui ont déjà été distribuées aux écoles et aux bibliothèques publiques, indiquant que la série est un docudrame qui ne repose qu'en partie sur des faits. L'avertissement devrait aussi préciser que les opinions exprimées dans la série sont celles des réalisateurs et que, après avoir étudié les mêmes données, des historiens militaires bien au fait de la

---

<sup>6</sup> Délibérations du Sous-comité, 8:11.

**participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale en sont arrivés à des conclusions radicalement différentes.**

Tout au long de la préparation et de la tenue des audiences, les membres du Sous-comité ont pu se rendre compte de l'énorme influence de la Société Radio-Canada sur la collecte et la diffusion des nouvelles et de l'information publique destinées à la radio et à la télévision. Le Sous-comité a été à même de constater le pouvoir de la Société dès le premier jour des délibérations, quand la haute direction de la Société, accompagnée d'un conseiller juridique et d'une armée de cameramen, a organisé un événement médiatique pour dénoncer la témérité d'un comité parlementaire osant enquêter sur l'exactitude et l'impartialité d'une de ses émissions. Le mandat du Sous-comité ne prévoyait pas l'étude de la couverture de la controverse par la SRC et par ses employés, ni de la réaction de la haute direction et des employés à la publication du rapport de l'ombudsman. Cependant, en tant que service d'information financé par les deniers publics, la SRC a nettement donné aux membres du Sous-comité l'impression d'échapper à l'autorité de son conseil d'administration. Les membres du Sous-comité sont d'avis qu'il serait temps d'évaluer le degré de domination que les organismes financés par l'État exercent sur la diffusion des nouvelles et de l'information publique, les conséquences de cette domination et l'intérêt du public dans ce contexte.



## LISTE DES RECOMMANDATIONS

Le Sous-comité recommande qu'un avertissement soit inscrit en gros caractères au début de toutes les cassettes de *La Bravoure et le Mépris*, y compris celles qui ont déjà été distribuées aux écoles et aux bibliothèques publiques, indiquant que la série est un docudrame qui ne repose qu'en partie sur des faits. L'avertissement devrait aussi préciser que les opinions exprimées dans la série sont celles des réalisateurs et que, après avoir étudié les mêmes données, des historiens militaires bien au fait de la participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale en sont arrivés à des conclusions radicalement différentes.

Le Sous-comité recommande fortement que la SRC tienne la promesse qu'elle a faite à la population canadienne de ne pas rediffuser *La Bravoure et le Mépris* sur son réseau de télévision et dans sa forme initiale. En outre, la SRC devrait dans un proche avenir tenir sa promesse d'accorder du temps d'antenne aux anciens combattants et aux universitaires intéressés, afin qu'ils puissent réfuter les allégations présentées dans ces films.

Le Sous-comité recommande que l'ONF rédige, avec l'aide d'un historien militaire compétent qui connaît bien le rôle qu'a joué le Canada au cours de la Seconde Guerre mondiale, une petite brochure qui ferait ressortir les inexactitudes et les éléments subjectifs de *La Bravoure et le Mépris*, tout en donnant d'autres points de vue aux spectateurs, particulièrement aux écoliers.

Le Sous-comité recommande que la SRC et l'ONF choisissent de nouveaux cinéastes pour produire un autre documentaire sur la participation du Canada à la Seconde Guerre mondiale. Ce documentaire viendrait redresser les déséquilibres et corriger les inexactitudes de *La Bravoure et le Mépris*, tout en portant un regard critique sur le rôle du Canada dans des campagnes comme celles de l'offensive de bombardement et du débarquement de Normandie.

Le Sous-comité recommande que l'examen, dirigé par le vice-président des nouvelles, des actualités et de Newsworld, soit effectué de façon exhaustive et professionnelle et que ses conclusions soient rendues publiques. Le rapport final devrait expliquer comment et pourquoi les procédures de la SRC n'ont pas permis de s'assurer que la politique journalistique avait été respectée durant le tournage de *La Bravoure et le Mépris*. L'ONF devrait entreprendre un examen semblable. Le Sous-comité recommande aussi que la SRC et l'ONF songent sérieusement à établir un processus plus officiel prévoyant une consultation auprès de spécialistes de l'extérieur reconnus, afin d'assurer l'exactitude et

**l'équilibre des documentaires financés par le gouvernement. Enfin, le Sous-comité recommande que la SRC évite à l'avenir d'inclure des scènes dramatiques dans les documentaires et qu'elle prenne des mesures pour renforcer les lignes directrices régissant l'usage de cette technique dans sa politique journalistique.**

**Le Sous-comité recommande que le processus de résolution des plaintes de l'ombudsman de la SRC soit accéléré et que l'indépendance de celui-ci soit renforcée. En outre, il faudrait rendre publics les rapports commandés à des spécialistes de l'extérieur pour aider l'ombudsman dans son enquête sur *La Bravoure et le Mépris*.**



**ANNEXES**

**ANNEXE A**

**Correspondance**

---

Le 3 décembre 1992

Monsieur Gérard Veilleux  
Président  
Société Radio-Canada  
1500, av. Bronson  
OTTAWA (Ontario)  
K1G 3J5

Monsieur,

Les membres du Sous-comité ne souscrivent pas au point de vue selon lequel la comparution de représentants de la Société Radio-Canada devant le Sous-comité ne serait d'aucune utilité.

Quoiqu'admirable et courageux, le rapport de l'ombudsman de Radio-Canada soulève plus de questions qu'il n'apporte de réponses. La version rendue publique n'est qu'un résumé incomplet et ne soulève aucune question sur le fait que la Société ait pu coproduire et diffuser un "documentaire" coûteux sans obtenir auprès d'une source indépendante l'assurance que la méthodologie utilisée respectait les normes de recherche historique et la politique journalistique de Radio-Canada.

Dans son rapport public, M. Morgan omet de demander pourquoi la Société a pris ses instructions directement à votre bureau avant qu'il n'entame son enquête indépendante. Le scénario post-production aurait pu, à n'importe quel moment, être distribué officieusement à des historiens compétents en vue d'obtenir un point de vue impartial sur la méthodologie utilisée et sur les conclusions de l'oeuvre.

On doit également s'interroger sur la réaction des principaux dirigeants la Société aux critiques formulées à l'endroit de la série cinématographique et devant la perspective d'une enquête du Sous-comité, alors qu'ils n'avaient pas obtenu au préalable d'une source indépendante l'assurance que la série "La Bravoure et le Mépris" était au moins conforme à la politique journalistique de Radio-Canada.



Enfin, la question la plus importante qui se pose est la suivante: Comment s'assurer que les documentaires produits par la Société Radio-Canada sont inattaquables? La société d'État possède-t-elle ou a-t-elle l'intention d'établir des directives sur la collaboration de ses cinéastes avec des spécialistes indépendants? À quelles conditions la Société Radio-canada devrait-elle diffuser des documentaires entachés de partialité et comment les spectateurs devraient-ils être prévenus que ces productions ne sont pas conformes à la politique journalistique de la Société?

Le Sous-comité a bien recueilli des témoignages et opinions à ce sujet au cours de ses audiences, mais il aurait aussi avantage à connaître votre point de vue personnel.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le sénateur Jack Marshall  
Président  
Sous-comité sénatorial  
des affaires des anciens combattants

Le 8 décembre 1992

Le sénateur Jack Marshall  
Président  
Sous-comité sénatorial des affaires  
des anciens combattants  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 3 décembre dans laquelle vous m'invitez de nouveau à comparaître devant le Sous-comité pour parler d'un certain nombre de questions dont vous faites état dans votre lettre.

Permettez-moi de vous rappeler les raisons pour lesquelles il ne conviendrait pas que la Société Radio-Canada compareisse devant le Sous-comité.

L'étude de la série "La Bravoure et le Mépris" a été effectuée par l'ombudsman, dont le poste a été créé par le conseil d'administration de la Société Radio-Canada. L'étude s'est échelonnée sur une période de six mois, selon les règles voulues et en toute équité. L'ombudsman a agi sans subir l'influence ou l'ingérence du conseil d'administration, de la direction de la Société ou de quelque groupe d'intérêt que ce soit. Vous reconnaîtrez que cela était nécessaire pour préserver l'intégrité et la crédibilité qui doivent caractériser le poste d'ombudsman et son titulaire.

Lorsque le conseil d'administration a créé le poste d'ombudsman, il a prévu un examen du poste au bout de deux ans. Cet exercice est actuellement en cours, et nous entendons tirer des leçons de l'étude sur "La Bravoure et le Mépris", comme des quelque 600 autres études effectuées jusqu'à maintenant par l'ombudsman.



Les questions soulevées dans votre lettre sont toutes liées à la radiodiffusion. Toute intervention, de ma part ou de la part de toute autre personne associée à la Société Radio-Canada, auprès d'un organisme politique violerait la règle de l'inexistence d'un lien de dépendance qui est prévue dans la Loi sur la radiodiffusion. De toute manière, tout ce que l'on pourrait dire sur la question est déjà contenu dans le communiqué qui a été diffusé au moment de la parution du rapport de l'ombudsman.

Je tiens à souligner encore une fois que toute comparution de la Société Radio-Canada devant votre Sous-comité serait inopportune et inutile.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Gérard Veilleux

c.c.: M. Patrick Watson  
Président  
Conseil d'administration  
de la Société Radio-Canada

Le 3 décembre 1992

Monsieur Patrick Watson  
Président  
Société Radio-Canada  
1500, avenue Bronson  
OTTAWA (Ontario)  
K1G 3J5

Monsieur,

Nous avons bien reçu votre lettre du 10 décembre 1992. Après mûre réflexion, les membres du Sous-comité ne peuvent souscrire à l'opinion que votre comparution devant le Sous-comité ne serait d'aucune utilité.

Tel que publié, le résumé du rapport de l'ombudsman de la Société Radio-Canada faisait une évaluation honnête et courageuse de la méthodologie historique et journalistique utilisée dans la série "La Bravoure et le Mépris". Le rapport intégral de M. Morgan, qui a été soumis au président de la Société Radio-Canada, faisait aussi, d'après mes informations, une évaluation honnête et courageuse des méthodes internes utilisées par la Société pour assurer l'authenticité de sa programmation dans le domaine des nouvelles et de l'information publique, et en particulier en ce qui concerne le "processus" qui a permis la production et la diffusion d'un documentaire très imparfait et coûteux.

La société Galafilm et M. Brian McKenna ont produit cette série cinématographique, et M. McKenna a voulu en faire un documentaire "inattaquable" sur ses opinions concernant la guerre, les impérialistes britanniques, les coloniaux canadiens, etc., comme il en avait d'ailleurs le droit. M. McKenna a défendu son oeuvre avec passion et énergie contre toutes les critiques et il entend de toute évidence continuer à le faire, ce qui, encore une fois, est son droit.



Il incombait à la Société Radio-Canada et à ses principaux dirigeants de voir à ce que la série "La Bravoure et le Mépris" soit à tout le moins fiable et exacte avant d'en accepter la production et d'en permettre la diffusion. Il nous apparaît injuste et mal avisé de la part de la haute direction, qui a critiqué après coup et publiquement la série télévisée, de soutenir qu'il ne serait pas utile de tenir un débat public sur les raisons de cet échec et sur les mesures à prendre pour empêcher que ne se reproduise une situation de ce genre.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le sénateur Jack Marshall  
Président  
Sous-comité sénatorial des  
affaires des anciens combattants

Le 11 décembre 1992

Le sénateur Jack Marshall  
Président  
Sous-comité sénatorial des affaires  
des anciens combattants  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre troisième lettre qui visait à m'inviter encore une fois à comparaître devant le Sous-comité.

Comme je le mentionnais dans ma dernière lettre, le conseil d'administration est convaincu que sa position et celle de la direction de Radio-Canada sont clairement énoncées dans le communiqué de presse diffusé au moment de la publication du rapport de l'ombudsman.

En outre, l'argument qu'a fait valoir M. Veilleux dans sa réponse du 8 décembre 1992 à propos de l'inexistence d'un lien de dépendance est tout à fait fondé et traduit ma propre opinion.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Patrick Watson  
Président



Le 3 décembre 1992

Monsieur William Morgan  
Ombudsman  
Société Radio-Canada  
C.P. 8478  
OTTAWA (Ontario)  
K1G 3J5

Monsieur,

Votre rapport, qui a été résumé et distribué par la Société Radio-Canada, est un travail à la fois courageux et admirable. Toutefois, la partie qui a été rendue publique soulève autant de questions qu'elle apporte de réponses. Le document n'explique pas, notamment, comment la série "La Bravoure et le Mépris" a été produite, diffusée et énergiquement défendue par la plupart des principaux dirigeants de Radio-Canada sans qu'on ait au préalable obtenu d'une source indépendante l'assurance que la méthodologie utilisée et les conclusions de la série étaient historiquement fondées et que l'oeuvre était conforme à la politique journalistique de Radio-Canada.

Le rapport révèle que votre bureau a fait enquête sur des plaintes concernant la méthodologie historique et journalistique utilisée pour la série à la demande du président de la Société. Cela donne à penser que votre bureau n'a reçu aucune plainte sérieuse concernant la série ou que vous avez attendu d'obtenir l'autorisation avant d'effectuer une enquête. Dans quelles circonstances seriez-vous habilité à prendre à tout le moins des dispositions officieuses pour faire enquête sur le bien-fondé de telles plaintes et à informer le président qu'il serait opportun de confier la tenue d'une enquête en bonne et due forme à des autorités indépendantes?

. . . / 2

Le Sous-comité aimerait connaître votre point de vue sur ce qui précède et sur de nombreuses autres questions. Il voudrait aussi avoir accès aux études qui ont été effectuées sur la série par les professeurs Wise et Bercuson et par les auteurs Richards et Vincent. Aussi, nous aimerions beaucoup vous entendre comme témoin, à huis clos si vous le voulez. Nous espérons que vous accepterez notre invitation.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jack Marshall  
Sénateur  
Président  
Sous-comité sénatorial des  
affaires des anciens combattants



Le 7 décembre 1992

Le sénateur Jack Marshall  
Président  
Sous-comité sénatorial des  
affaires des anciens combattants  
Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 3 décembre 1992, dans laquelle vous commentez le résumé de l'étude que j'ai effectuée au sujet de la série LA BRAVOURE ET LE MÉPRIS.

Contrairement à ce que vous semblez croire, mon rapport n'a pas été "résumé" par la Société Radio-Canada. Il s'agit bien de mon propre rapport qui expose des cas et fournit des exemples résultant d'une étude longue et complexe au cours de laquelle j'ai posé de nombreuses questions et fait de nombreuses demandes de documentation aux producteurs de la série. Elle m'a permis d'analyser attentivement, pendant deux mois, les opinions d'historiens et les explications et observations détaillées des producteurs et des cinéastes eux-mêmes.

Comme je le mentionne clairement dans l'introduction de mon rapport, mon étude visait simplement, comme c'est habituellement le cas des études que nous faisons, le contenu des programmes diffusés et l'enquête s'est déroulée en regard de la politique journalistique, des normes et des traditions de la Société Radio-Canada. L'étude ne portait pas sur la gestion de la série, les méthodes contractuelles ou les règles d'acceptation de la Société. J'ai également voulu bien faire comprendre que, dans une production aussi considérable et complexe, il peut arriver, comme cela se produit dans les vrais conflits armés ou dans les travaux d'un comité parlementaire par exemple, que des erreurs soient commises ou que de mauvaises décisions soient prises, sans que cela ne découle nécessairement d'une intention malicieuse.

J'ai également souligné que tout au long du processus, depuis l'étape des recherches à celle de l'approbation donnée par la direction, comme c'est le cas lorsqu'une organisation accorde son soutien à un projet d'émission télévisée et l'approuve de bonne foi, les personnes engagées dans le projet ne pouvaient faire autrement que de travailler principalement sur la base d'une confiance mutuelle.

Mon rapport ne mentionne pas, comme vous l'affirmez, que mon bureau "a fait enquête sur des plaintes concernant la méthodologie historique et journalistique utilisée pour la série à la demande du président de la Société." Ces mots n'apparaissent nulle part dans le rapport. En général, lorsqu'une émission diffusée par Radio-Canada fait l'objet de plaintes, les responsables du projet et les directeurs du programme pour le service de qui l'émission a été réalisée répondent les premiers aux plaintes. Le bureau n'intervient que lorsque tout ce processus est achevé et que les réponses fournies n'ont de toute évidence pas donné satisfaction aux plaignants.

Les historiens que j'ai consultés au sujet de la série télévisée m'ont fait part de leurs observations directement, dans le contexte de l'étude que j'effectuais et dont je les avais informés. J'aurais le sentiment de trahir leur confiance si je communiquais à d'autres la documentation et les observations que ces historiens m'ont fournies dans le contexte précis de mon étude et si je permettais qu'elles soient utilisées dans une tout autre perspective.

En ce qui concerne l'invitation que vous me faites de venir témoigner personnellement devant le Sous-comité, à huis clos ou autrement, j'ai déjà, comme vous le savez, décliné l'invitation que vous-même et vos collaborateurs m'avez faite et je préfère m'en tenir à cette décision.

Comme vous avez sans doute eu l'occasion de le constater, j'ai supporté en silence une pluie d'accusations et de propos diffamatoires non fondés, tant de la part de ceux qui estimaient offensant ou choquant que leur œuvre fasse l'objet de sévères critiques que de la part de ceux qui, quoique généralement mal informés, les appuyaient. Je suis demeuré silencieux, estimant que le rapport que j'avais produit après une étude effectuée selon des méthodes tout à fait indépendantes et impartiales serait suffisamment éloquent. Je maintiens malgré tout ma position.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

William Morgan  
Ombudsman

WM: nw



**ANNEXE B****Liste des témoins**

Nom du témoin	Fascicule	Date
<i>Aerospace Heritage Foundation of Canada</i> John G. BATES, président Don ELLIOTT	4	92/06/26
Brigadier général (retraité) J.E. ANDERSON	8	92/11/05
Association des ex-prisonniers de guerre de l'ARC (Succursale d'Ottawa) Juge Edward HOUSTON Anthony J. LITTLE Gilbert McELROY	4	92/06/26
Association des producteurs de film et de télévision du Québec Louise BAILLARGEON, présidente Roch DEMERS	9	92/11/06
Jean BABY	6	92/11/03
Robert BARCLAY	5	92/11/02
John R. BARR	7	92/11/04
Professeur Jordan BISHOP (au nom de C.B. Gifford)	9	92/11/06
G.G. BLACKBURN	6	92/11/03
Professeur Michael BLISS Département d'histoire Université de Toronto	8	92/11/05
Bruce BRITTAIN	9	92/11/06
Ken BROWN	4	92/06/26

Nom du témoin	Fascicule	Date
Professeur Bill CARTER Département d'histoire Université du Nouveau-Brunswick	3	92/06/25
Professeur Terry COPP Département d'histoire Université Wilfrid Laurier	8	92/11/05
Jacques CÔTÉ	5	92/11/02
Peter V. CRERAR	4	92/06/26
Professeur Graeme DECARIE Président Département d'histoire Université Concordia	8	92/11/05
William DUBOIS Vice-président et directeur de la <i>Bomber Command Association of Canada</i>	5	92/11/02
Don ELLIOTT	7	92/11/04
Colonel John ENGLISH Collège d'état-major de la défense nationale	3	92/06/25
Doug FISHER	5	92/11/02
Normand R. FORD	8	92/11/05
Galafilm inc. Arnie GELBART Brian McKENNA	9	92/11/06
Professeur Foster J.K. GRIEZIC Département d'histoire Université Carleton	8	92/11/05
Hugh HALLIDAY Conservateur des affiches et des photographies Musée canadien de la guerre	6	92/11/03



Nom du témoin	Fascicule	Date
M. Steve HARRIS Historien, Direction de l'histoire Ministère de la défense nationale	3	92/06/25
Lieutenant colonel d'aviation (retraité) J. Douglas HARVEY	4	92/06/26
Dr. Lionel HASTINGS Secrétaire honoraire du <i>Guinea Pig Club</i> (Section canadienne)	5	92/11/02
Leo HEAPS	6	92/11/03
Lieutenant général (retraité). A. Chester HULL	4	92/06/26
M. Ian D. INRIG Secrétaire-trésorier national Anciens combattants de l'aviation, de la marine et des forces armées du Canada	8	92/11/05
Colonel (retraité) Murray C. JOHNSTON Président Les Amis du Musée canadien de la guerre	8	92/11/05
Karl KJARSGAARD <i>The Aircrew Association</i> <i>The Greater Vancouver Branch</i>	7	92/11/04
Lieutenant général (retraité) Reginald LANE Président national Fédération des Instituts militaires et inter-armées du Canada	7	92/11/04
Légion royale canadienne (Direction nationale) Bob FORD, président national Fred G. HANNINGTON, secrétaire national	6	92/11/03
Lieutenant Colonel (retraité) A.R.W. LOCKHART Président Congrès des associations de la défense	9	92/11/06
Terry LYONS	8	92/11/05
Larry MacDONALD	9	92/11/06

Nom du témoin	Fascicule	Date
Sandra MacDONALD, présidente L'Association canadienne de production de film et de télévision	9	92/11/06
Robert MAXWELL	7	92/11/04
Michael OSTROFF Caucus canadien du cinéma et de la vidéo indépendant	9	92/11/06
Joan PENNEFATHER Commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente Office national du film du Canada	5	92/11/02
Colonel (retraité) J.G. POULIN	6	92/11/03
Révérant Donald G. RAY	6	92/11/03
Capitaine (retraité) G.C. RICHARDSON	6	92/11/03
Professeur William RODNEY <i>Aircrew Association, Vancouver Island Branch</i>	6	92/11/03
M. R.H. ROY Université de Victoria	3	92/06/25
Douglas SAMPLE	8	92/11/05
L. Ray SILVER	7	92/11/04
Lieutenant Colonel (retraité) J.A. TASCHEREAU	6	92/11/03
Colonel (retraité) Donald M. THOMPSON	6	92/11/03
John THOMPSON Directeur <i>Mackenzie Institute</i>	9	92/11/06
Walter R. THOMPSON	7	92/11/04
Leonard TREMBLAY	7	92/11/04



Nom du témoin	Fascicule	Date
Maurice TUGWELL Président <i>Mackenzie Institute for the Study of Terrorism, Revolution and Propaganda</i>	9	92/11/06
John TURNBULL	7	92/11/04
Professeur Robert VOGEL Université McGill	3	92/06/25
Geoffrey WASTENEYS	7	92/11/04
Frank WILLIAMS	8	92/11/05

## ANNEXE C

### Mémoires reçus

---

Le Sous-comité a reçu des mémoires, rapports, articles de journaux, lettres et appels téléphoniques des groupes et des particuliers suivants :

Kim Abbott	Leonard Beenham
Steve Ackerman	F. J. Bélanger
Gordon H. Aiken	Don Bell
D. Amiri	Lgén. (retraité) C. H. Belzile
P. Anderson	Henry Beissel
Lgén. (retraité) W. A. B. Anderson	Bgén. (retraité) J. A. W. Bennett
Don Angus	William R. Bennett
Kell Antaft	Richard A. Bethell
Michael Antonianides	Frank Bertram
Valerie Antonianides	V. Bjarnason
Frank J. Archibald	Vétérans contre les armes nucléaires
Henry C. Armstrong	Lillian E. Bibby
J. B. Armstrong	Christopher Bievenu
George Ascroft	<i>Heroes' Memorial School</i>
Betty Ash	Jerry Billing
W. J. Asselin	Jack Blyth
Harry Atkinson	A. K. Bolton
<i>Hong Kong Veterans'</i>	J. C. Bond
<i>Association of Canada</i>	Ronald Bosquet
James Bacque	Robert Bothwell
Lt (retraité) Donald Baillie	Guy Bourgeault
Don Baird	Conseil de presse du Québec
J. Douglas Baird	Marylin R. Bowering
Capt. d'aviation (retraité) Edgar Baird	P. D. Bowring
Terry Barron	Dr R. D. Bramwell
Frederick Barr	K. A. Branch
Col. (retraité) A. J. Bauer	Maurice Brazeau
J. C. Bayliss	Paul Brick
A. Lynne Beal	Michael J. Broderick
J. R. Beech	Gordon J. Brooke
Ted Brothers	R. J. Chisholm
<i>Vancouver Island Military Museum</i>	A. G. Christie
Jean Brotzell	Patricia Christie



Kenneth W. Brown  
 Derek V. Browne  
 Dorothy M. Browne  
 Charles Bruce  
 W. H. Bruning  
 George Buch  
 George Buchanan  
 N. A. Buckingham  
 Ted Buracas  
 Robert Burns  
 D. R. Burrill  
 Eileen Butson

*Defence Medical Association  
 Central Ontario Branch*

Bgén. (retraité) Ron Button  
 Association de l'aviation  
 royale du Canada

Jack Cahan  
 Brian Calvert  
 Alex Cameron  
 Al Campbell  
 Alice Campbell  
 Irene Campbell  
 Douglas K. Campbell  
 Mark Campbell  
 William Carr  
 John B. Carling  
 Paul Carney  
 Robert R. Cassels

*Army, Navy, Air Force Veterans  
 in Canada Inc.*

Glen Cawker  
*Canadian Airline Pilots Association*  
 H. C. Chadderton  
*National Council of Veteran  
 Associations in Canada*

Joe Chapman  
 Ralph Charad  
 Les Anciens combattants juifs du  
 Canada (Succursale de Montréal)  
 Anderson Charters  
 E. Bryce Chase  
 Donald H. Cheney

Lt (M.) (retraité) Kay Christie  
 Robert D. Clark  
 Lgén. (retraité) S. Findlay Clark  
 J. P. Clarke  
*The Aircrew Association*  
 Roy F. Clarke  
*The Aircrew Association  
 Metropolitan Toronto Branch*  
 Col. (retraité) F. Le P. T. Clifford  
 W. S. Clatworthy  
 David E. Code

Congrès des associations de la défense  
 Ronald Morris Code  
 Professeur Maxwell Cohen  
 M. Coleman  
 David Cook  
 Robert Cooper  
 Col. (retraité) C. M. Cornish  
 J. D. Cowie

*Perth Regiment Veterans Association*  
 June Cowie  
 La Légion royale canadienne  
 Succursale 160

R. W. Cown  
 Harold A. Coyle  
 Michael P. Coyle  
 Andrew B. Cox  
 Lawrence A. Cragg  
 Dr William H. Cram  
 Dr J. N. Crawford  
 Lcol. (retraité) Arthur Crighton  
 Raymond W. Culley  
 Donald M. Currie  
 William A. Curran  
 Stan Dadswell  
 Robert G. Dale  
 L'hon. Barney Danson  
 Manik B. Datta  
 Scott Daum  
 Lgén. (retraité) James I. Davies  
 Charles B. Davison  
 Révérend Wm. B. De Courcy  
 Joe Dehner

- Louise Dennys  
    *Centre canadien du PEN international*  
F. M. Densley  
A. L. D'Eon  
Professeur Peter Desbarats  
    *Western Ontario University*  
J. J. de Vries MacRitchie  
R. G. Dickey  
Lcol. (retraité) D. Digby  
Oscar Dirnfeld  
    Les Anciens combattants juifs du  
    Canada (Succursale de Vancouver N° 1)  
Daniel O'C. Doheny  
William Doherty  
W. E. Doole  
D. M. Dorward  
    L'Association Sir Arthur Pearson  
    des aveugles de guerre  
W. A. B. Douglas  
Muriel D. E. Down  
Anne Dowson  
H. I. Drake  
Gilbert Drolet  
A. James Dugas  
Col. (retraité) Ben Dunkelman  
Gaston Dupuis  
Andrew Durovecz  
A. David Dvali  
Tom Earle  
Bill Edwards  
Gordon E. Ehlers  
Michael Elcock  
Joe English  
Ed Ennis  
Jean Éthier-Blais  
    Centre québécois du PEN international  
P. H. Etter  
John D. Evans  
    Vétérans contre les armes nucléaires  
    (Succursale d'Hamilton)  
Gordon W. Fairgrieve  
    *Hartland Publications Limited*  
Richard H. Fallon  
Kenneth Ferguson  
Harold A. Findlater  
Bernard J. Finestone
- C. Finlayson  
Hartland R. Finley  
James E. Finnie  
Michael Fish  
O. Fisher  
F. H. D. Bill Fitzpatrick  
Reg Forbes  
    *Commonwealth Air Training*  
    *Plan Museum Inc.*  
Daniel Francis  
    *The Federation of*  
    *British Columbia Writers*  
Marion Frank  
    Vétérans contre les armes nucléaires  
    (Succursale de Toronto)  
Irving B. Frankel  
Duncan Fraser  
Jacques Frechette  
Eric Friedrichs  
H. Fullard  
H. J. Funnell  
A. Fussell  
Robert Gagnon  
    Association des réalisateurs  
Col. (retraité) John Gardam  
Cam Gardner  
Mgén. (retraité) W. M. Garton  
Denise Gascon  
    Syndicat des journalistes  
    de Radio-Canada  
Dr L. I. Gaum  
Lcol. (retraité) J. Gauthier  
    L'Association canadienne de l'infanterie  
Kenneth J. Gdanski  
Len Gelfand  
Céline Germain  
S. H. Ghant  
A. J. Gibbons  
John C. Gibson  
George Giguère  
    L'Association des anciens combattants  
    et prisonniers de guerre de Dieppe  
W. R. Gilchrist  
Emil Gilles  
Stan R. Given  
L'hon. John Godfrey



- Stephen Godfrey  
Ruth W. Goff  
Harvey Goldberg  
    Commission canadienne des droits  
    de la personne  
Al Golinker  
H. Terry Goodwin  
Ray Goodyear  
S. H. Grant  
Sheldon Grant  
    *Royal Canadian Naval Association 428*  
Jack Gray  
    *The Writers Guild of Canada*  
W. Gray  
James A. Green  
Ralph Green  
Mme F. J. Greenwood  
Leslie M. Greer  
H. Griffin  
H. Rae Grinnell  
W. J. Groendijk  
Eric Grove  
Thomas C. Guy  
Ed Halayko  
    Association canadienne de pensionnés  
    et rentiers militaires  
Professeur Bert S. Hall  
    College Victoria  
Patricia Halliwell  
Lech A. Halko  
Ross H. Hamilton  
Roy Hamilton  
Lawrence C. Hansen  
Lloyd G. Harding  
Robert Harlow  
M. V. Harpe  
L'hon. A. Milton Harradence  
Michael Harrington  
Lcol. (retraité) A. J. Harris  
    *Royal Canadian Dental Corps.*  
    *Association*  
A. G. Harrison  
Lcol. (retraité) D. L. Hart  
    *Canadian Forces Communications*  
    *and Electronics Association*  
Michael Harvey  
Carolyn Hawley  
J. B. Hawley  
C. R. Hawthorne  
Freda Hayes  
Ray Heard  
Bgén. (retraité) R. G. Heitshu  
Alan F. Helmsley  
James G. Henderson  
Al Herbert  
Howard Hewer  
Ike Hewitt  
Peter Heyes  
K. E. Hill  
Professeur Roderick Hill  
Alberta Hing  
Peter Hoad  
Robert Hodgins  
G. Hogan  
George Hogg  
Hal Holden  
Bgén. (retraité) D. E. Holmes  
    *Canadian Airborne*  
    *Forces Association*  
W. S. Hopper  
Norman Hopper  
D. H. Horner  
Len Hossie  
    *432 Squadron*  
    *6 Group Bomber Command*  
Frank Houison  
    Association nationale des prisonniers  
    de guerre (ET)  
F. H. Howard  
Albert Howting  
Col. (retraité) W. N. Hoyle  
John R. Hudson  
Diedre Hughes  
Doris Humphries  
Lloyd Hunt  
    *Canadian Fighter Pilots*  
    *Association*  
Beatrice Hunter  
    *Nursing Sisters Association*  
    *of Canada*  
Lcol. (retraité) P. W. Hunter  
Bettye Hyde

R. Peter Hypher  
S. Roy Inkster  
Lcol. (retraité) R. V. Inman  
Elwood E. Irwin  
Professeur Steve Iscoe  
    Université Queen's  
Leonard Isaacson  
Roy Jamieson  
May Jarratt  
    *Nursing Sisters Association of Canada*  
    *(Hamilton Unit)*  
Pierre Jasmin  
    Artistes pour la paix  
William J. Jeffrey  
D. Jenkins  
Donald W. Jenkins  
Phil Jenkins  
Cedric Jennings  
Michael C. Jessen  
Kenneth M. Johnson  
Peter H. Johnson  
John D. Johnston  
Vice-amiral de l'air (ret.) L. V. Johnson  
Jack W. Jolleys  
    La Légion royale canadienne  
G. L. Jones  
Jack Jones  
    *Nippising University College*  
Stan Jones  
Dr Eugene Kaellis  
James Kafieh  
F. Dan Kaye  
A. Kazimi  
Hank Keane  
Professeur A. R. Kear  
    Université du Manitoba  
Professeur Michael Keefer  
    Université de Guelph  
Robert B. Keefler  
Capt. d'aviation (retraité) J. N. Keen  
    *Air Force Officers' Association*  
Brian Tracy Kelly  
John Kemp  
Cliff Kennedy  
Earl K. Kennedy  
Elmer C. Kennedy

Basil S. Kerr  
Robert Kerr  
Robert L. Kift  
Murray Killman  
Samuel King  
Thomas R. King  
J. N. Kirk  
Paul Kitchen  
Mgén. (retraité) G. Kitching  
Karl Kjarsgaard  
Ivan Kollar  
Frek Kolthoff  
Bert E. Konig  
    *National POW Journal*  
P. Korwin-Syzmanowski  
Dan Kostiew  
C. Kraseman  
Mike Laffin  
Bob Lagerquist  
Bernice Laing  
George H. Laing  
Mary Lamont  
Alfred E. Lamourea  
Stan Lancaster  
    *The Aircrew Association*  
    *Vancouver Branch*  
Janet Lang  
Raymond B. Lank  
    *Canadian Aviation Historical*  
    *Society*  
Ann Large  
Ken Lavoie  
Robert Law  
Walter J. Lawlor  
Lyle Lawson  
J. P. LeBlanc  
Maurice Lecaillon  
A. R. Lee  
Mgén. (retraité) Bruce Legge  
    *The Royal Commonwealth Society*  
Lech Lesiak  
S. M. Leslie  
Com. (retraité) Gerald S. Levey  
A. J. Lewington



Reginald W. Lewis  
*Royal Canadian Legion*  
*Fort York Branch N° 165*  
Randy Lieb  
Sol Littman  
*Friends of the Simon Wiesenthal*  
*Centre for Holocaust Studies*  
Ivan Lockhart  
Gehard Loerch  
Dr Alice Loomer  
Jack Lougheed  
Maj. (retraité) William Love  
Linda Lovelace  
S. E. Lumsden  
Charles Luter  
Malcolm S. MacConnell  
Lt J. R. MacCormack  
Maj. (retraité) C. G. S. MacDonald  
Ian V. Macdonald  
Robert McColl  
Col. d'aviation (retraité) Kenneth McDonald  
Col. (retraité) F. F. McEachern  
Connie McEvan  
Alexander MacKay  
David MacKenzie  
Ian A. B. MacKenzie  
B. Allan Mackle  
L'hon. Angus Maclean  
Donald F. Maclean  
Peter K. MacLeod  
W. J. Magee  
Col. d'aviation (retraité) T. G. Mahaddie  
Vice-amiral (retraité) Dan Mainguy  
Lcol. (retraité) R. N. McKay  
J. G. Molloy  
John Mandley  
Philip Marchant  
Rodovan R. Maric  
Philip Markham  
Beatrice Marshall  
*Nursing Sisters Association of Canada*  
*National Executive*  
Elliott Marshall  
Robert G. Marshall  
Norma A. Martin

L'hon. J. R. Matheson  
R. S. Matheson  
John R. May  
*426 Thunderbird Squaron*  
*Association*  
Don McBrearty  
La Guilde canadienne des réalisateurs  
Professeur Susan McCorquodale  
Université Memorial de Terre-Neuve  
Edward E. McCullough  
Angus N. McDonald  
Capt. Angus McDonald  
Diana H. McKay  
E. R. McLaughlin  
Tighe McManus  
Roger A. McMullen  
La Légion royale canadienne  
(Succursale N° 098)  
Alex McQuilkin  
Grant S. McRae  
*The Aircrew Association*  
*(Metropolitan Toronto Branch)*  
Kenneth McRae  
*Canadian Paraplegic*  
*Association*  
Philip Joseph McRae  
Don McVicar  
Bill Mellalieu  
John Mellor  
Douglas G. Meredith  
Glen S. Merrifield  
Teresa Metters  
A. H. Meyers  
H. J. Mickle  
Martin Middlebrook  
J. L. Miller  
Tom Miller  
Dr Marc Milner  
Bob Milton  
Révérend Gerry Mitchinson  
Lcol. (retraité) F. Moar  
Association des anciens combattants  
du régiment North Shore  
Lgén. (retraité) Robert Moncel  
J. L. Monkman  
Dr M. I. R. Montgomery

A. H. Moore  
Christopher Moore  
Lcol. (retraité) E. M. Moore  
    *Medecine Hat United Service Institute*  
    *Patterson Armoury*  
Kenneth F. Moore  
Lcol. (retraité) S. R. Moore  
S. Morant  
R. Wayne Morel  
Bill Morgan  
    Ombudsman  
    Société Radio-Canada  
Donald S. Morgan  
D. R. Morrison  
    *Royal Canadian Air Force*  
    *Prisoners of War Association*  
Harold Morrison  
Jessie G. Morrison  
K. L. Morrison  
Mgén. (retraité) M. Morrison  
Neil Morrison  
Bill Morry  
Desmond Morton  
Anton Mueller  
D. M. Muir  
Jeannie Muldoon  
Wm. Murphy  
Larry Murray  
Harry Myers  
Gary D. Naylor  
William J. Neil  
    Les Amputés de guerre du Canada  
Derek Nelson  
Capitaine (M.) J. Newbery  
    *Maritime Defence Association*  
    *of Canada*  
June Newton  
Jim Nightingale  
Daniel Noonan  
    Vétérans contre les armes nucléaires  
    (Succursale de Victoria)  
K. E. Oakes  
Peter G. O'Brian  
David O'Brien  
M. E. O'Brien  
Darcy O'Connor

Earl A. Olmstead  
Gordon Olmstead  
    *Canadian Merchant Navy*  
    *Prisoner of War Association*  
W. G. O'Neal  
James Oran  
Helen O'Reilly  
Joyce O'Keefe  
Professeur Brian S. Osborne  
    Université Queen's  
Capt. (retraité) Helen F. Ott  
E. M. Overn  
Jacques Page  
Mgén. (retraité) W. G. Paisley  
    *Alliance of Air Force*  
    *Associations*  
E. R. T. Park  
F. W. Parker  
Grant Parent  
Lcol. (retraité) John A. Parker  
Sam Pasternack  
J. S. Paterson  
J. W. Patterson  
Robert Pattillo  
    Vice-président (Communications)  
    Société Radio-Canada  
Douglas R. Pearce  
William D. Pearce  
Charles Pearse  
Murray Peden  
George E. Penfold  
    Association de l'aviation royale du Canada  
Douglas H. Penny  
Doug R. Penny  
    *Ex-Air Gunner's Association of*  
    *Canada Inc.*  
E. A. Pepper  
Les Perkins  
John Pettit  
David P. C. Petrie  
Selvyn Phinn  
R. D. Plommer  
Philip Pocock  
Leslie E. Pope  
H. Porter  
Gerald Potterton



- Lisa Poultney  
 Thomas H. Prescott  
 Doug Pretty  
 Aline Pritchard  
 M. Pryce  
 Frank Pugh  
 R. E. Purves  
 S. J. Puskas  
 Bryan A. Quinlan  
 Joseph Quittner  
 Manuel Raber  
 Edward Rae  
 Mgén. (retraité) S. V. Radley-Walters  
 Ken Ramstead  
 E. A. Rankin  
 George B. Redfearn  
 Roland R. Reed  
 Ken Reid  
 McCready D. Reid  
 P. M. Rekis  
 Lcol. (retraité) W. Remple  
 E. Rennie  
 Col. (retraité) M. E. Rich  
     *Canadian Corps of Commissionaires*  
     *(Toronto & Region)*  
 C. F. Richardson  
 Capt. (retraité) George C. Richardson  
 Peter Riches  
 Bill Riddell  
     *Association de la marine marchande*  
 Dan Riley  
 Keith E. Risler  
 Dr Marguerite E Ritchie  
     Institut canadien des  
     droits humains  
 Hayden Roberts  
 Lawrence L. Roberts  
 Ronald H. Roberts  
 J. A. L. Robertson  
 C. A. "Smokey" Robson  
 Professeur William Rodney  
 Louis-Philippe Rodrigue  
 Carl Rollo  
     La Légion royale canadienne  
     (Succursale R. L. Beattie)
- Terry Rooney  
 Douglas F. Rose  
     *St Andrew's War Veterans Association*  
 Don Ross  
 Dorothy Ross  
 George A. Rota  
 Mgén. (retraité) D. P. R. Rothschild  
 James B. Rowan  
 William E. Rowbotham  
 W. M. Ruddock  
 Eric Runacres  
 Don St-Amour  
     *The Royal Canadian Naval Association*  
     *(Ottawa-Hull Branch)*  
 Fred Saeger  
 James W. Sanders  
     L'Association Sir Arthur Pearson  
     des aveugles de guerre  
 Richard Sanderson  
 Howard A. Sanderson  
 Creighton W. Sargeant  
 Alan Sassoon  
 Alain Saulnier  
     Fédération professionnelle  
     de journalistes du Québec  
 R. J. Scally  
 Col. (retraité) P. Douglas Scanlan  
 R. R. Schramm  
 Wulf K. F. Schuldes  
 M. T. Schulstad  
 Dr C. Karl Schulstad  
 R. D. Schulz  
 Dr Don Schurman  
 S. Schweitzer  
 James G. Scott  
     Esprit de Corps - *Canadian*  
     *Military*  
 Douglas T. Shaw  
 George Shaw  
 John P. Sherback  
 Barbara Sheridan  
 W. H. Sheridan  
 Raymond Sherk  
 Lcol. R. W. Shurb  
     Association canadienne  
     du Génie militaire

- John Sigouin  
 William C. C. Silver  
 Ronald B. Simpson  
   Association de l'aviation royale du Canada  
 David Sisam  
 Betty E. Slade  
 Orest Slepokura  
 Capt. (retraité) D. L. Small  
   *The Monarchist League of Canada*  
 Arthur R. Smith  
 E. W. Smith  
   *National Headquarters Canadian Naval Air Group Association*  
 Frank E. Smith  
 Kenneth V. Smith  
 S. Donald Smith  
 Stan Smith  
 Walter Smith  
 Fred Snyder  
 George Sobering  
   Projet Lancaster  
 Fred L. Soloman  
 A. Somerton  
 G. H. Southam  
 Larry Speiss  
 James A. Spencer  
 Révérend Phillip Spencer  
 J. Norman St-Aubin  
   *RCAF Benevolent Fund*  
 Douglas A. Stallard  
 W. J. Staple  
 Cmndt d'aviation (retraité) G. L. Starkey  
 Peter Steadman  
 D. J. Steel  
 D. Steele  
 John M. Stene  
 W. M. Stephen  
 I. A. Stevenson  
 D. B. Stewart  
 Mgén. (retraité) John Stewart  
 Richard Stewart  
 David Stewart-Patterson  
   L'Association canadienne des journalistes
- Cliff Stone  
 Campbell J. Stuart  
 Alvin E. Styles  
 Jack L. Summers  
 James Summersides  
   *First Special Service Force Association*  
 Bgén. (retraité) H. M. Sutherland  
 John A. Sutherland  
 George Sweanor  
 Mme Eileen Swinton  
 Michael Talmon  
 Dr David Taras  
 Carolyn Tavender  
 Cecil W. F. Thom  
   *British Heritage Institute (Canada)*  
 Paul A. Thomlinson  
 Denise Thompson  
 Stewart Thompson  
 Ruth Thorne  
   *United Council of Veterans Associations*  
 M. F. Thurgood  
 E. V. Titheridge  
 Audrey Tobias  
   Vétérans contre les armes nucléaires  
 Robert L. Todd  
 Isolde Todoroff  
 P. A. Tomlinson  
 Lcol. d'aviation (retraité) C. Torontow  
 William Townley  
 R. Travell  
 Dal Travnick  
 J. A. Troy  
 Fred Tucker  
 Frank C. Turner  
 W. E. Turner  
 W. A. Tuskey  
 D. B. Urquhart  
   L'Association canadienne des vétérans de la Corée  
 H. E. Vaughan  
 Gérard Veilleux  
   Président  
   Société Radio-Canada



Professeur Brian L. Villa Université d'Ottawa	Jack Western <i>Bomber Command Association</i> <i>Canada Inc.</i>
Dorothea Vincent	Thomas A. Weyersberg
Fred Vincent <i>War Pensioners of Canada Inc.</i>	Lcol. (retraité) T. R. Wheler <i>Canadian Fighter Pilots</i> <i>Association (Ontario Wing)</i>
F. G. Vincent <i>Ex W. A. G. and Air Gunners</i> <i>Association</i> <i>(Toronto Branch)</i>	Bgén. (retraité) Dennis Whitaker
William P. Vrandenburg	Capt. d'aviation (retraité) E. F. White
Capt. C. D. Waddell <i>Defence Medical Association</i> <i>of Canada</i>	M. White
Tom Wagner	Ralph S. White
Elizabeth M. Waight	Vernon M. White
Annalise K. Walker	Dorothy Whitworth
D. R. Walker	Geoffrey Whyte
Capt. d'aviation (retraité) G. T. Walsh	J. D. W. Wiebe
Wilkie Wanless	G. E. Williams
Edward Ward	L. Williams
John Ward	Ray Williams
Lillian Ward	Dave Williamson <i>The Writers' Union of Canada</i>
Thomas A. Wardle	William S. Willis
Donald M. Warner	Gerald E. Wilson
A. M. Warrington	John P. Wilson
Reg Waterfall	Willis R. Wilson
David Watson	Peter Wintnick Le Caucus canadien du cinéma et de la vidéo indépendante
Patrick Watson Président Société Radio-Canada	Frank W. Withers
Robert Kelley Watson	Gén. (retraité) R. M. Withers
Cdr. (retraité) F. B. Watt	J. D. Wolchuk
Bgén. (retraité) Jack Watts	James Wolfe
Gordon S. Way	John H. Woodrow
C. Web	Dr John R. W. Wynne
Dyson Webb	W. R. Wynveen
Graham T. Welsh	John Young
Heinz G. Wenzek	W. G. Young
	A. Younger

Nota : Un grand nombre de personnes et d'organisations ont par ailleurs communiqué directement avec le président ou d'autres membres du Sous-comité.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technology

*Acting Chairman:*  
The Honourable NOËL A. KINSELLA

---

*Président suppléant:*  
L'honorable NOËL A. KINSELLA

---

Tuesday, February 16, 1993

---

Le mardi 16 février 1993

---

Issue No. 30

Fascicule n° 30

**Eleventh Proceedings on:**  
The study on the concept, development  
and promotion of Canadian citizenship

---

**Onzième fascicule concernant:**  
L'étude sur la notion, le développement  
et la promotion de la citoyenneté canadienne

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Noël A. Kinsella, *Acting Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Lewis
Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
DeWare	* Murray, P.C.
* Frith (or Molgat)	(or Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Hébert	Phillips
Lavoie-Roux	Sylvain

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

### *Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Berntson. (January 26, 1993)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président suppléant:* L'honorable Noël A. Kinsella

*Vice-président:* L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Lewis
Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
DeWare	* Murray, P.C.
* Frith (ou Molgat)	(ou Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Hébert	Phillips
Lavoie-Roux	Sylvain

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

### *Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur DeWare est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson. (le 26 janvier 1993)

## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* December 11, 1991:

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Marsden:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the concept, development and promotion of Canadian citizenship, and

That the Committee present its final report no later than December 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* December 16, 1992.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 11, 1991, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to present the final report on the study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship, no later than April 30, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 11 décembre 1991:

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Marsden,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne; et

Que le Comité présente son rapport aux plus tard le 31 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 16 décembre, 1992.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger:

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à déposer le rapport final de son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne, au plus tard le 30 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart  
*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, February 16, 1993

(34)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 10:38 a.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Cochrane, Kinsella and Macquarrie. (3)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Ross. (1)

*In attendance: From the Library of Parliament:* Helen McKenzie, researcher.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

*Witnesses:*

*From the University of Ottawa:*

Professor William Kaplan, Faculty of Law.

*From the University of Windsor:*

Professor John Meyer, Faculty of Education.

*From Scouts Canada:*

MGen. Herbert C. Pitts, National Commissioner;

Mr. John Pettifer, Chief Executive.

*From the University of Montreal:*

Professor Danielle Juteau, Director of the Centre for Ethnic Studies.

*From the University of Western Ontario:*

Professor Douglas Ray, Faculty of Education.

*From the Rotary Club of Ottawa:*

Mr. Peter Doherty, Former Chairman of the Adventure and Citizenship Program.

*From the Canadian Association of Broadcasters:*

Ms Tina Van Dusen, Vice-President, Communications;

Mr. Peter Miller, Legal counsel.

*From the Department of National Defence:*

Colonel Brian Handley, Director of Cadets.

*From the Federation of Francophone and Acadian Communities of Canada:*

Mr. Marc Godbout, Director General.

Mireille Duguay, Research Director;

Sylvio Morin, Director of Communications.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, December 11, 1991 respecting the concept, development and promotion of Canadian citizenship.

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 16 février 1993

(34)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 38, sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (*président suppléant*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Cochrane, Kinsella et Macquarrie. (3)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Ross. (1)

*Également présente:* De la Bibliothèque du Parlement : Helen McKenzie, attachée de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Témoins:*

*De l'Université d'Ottawa:*

Le professeur William Kaplan, Faculté de droit.

*De l'Université de Windsor:*

Le professeur John Meyer, Faculté d'éducation.

*De Scouts Canada:*

Le major général Herbert C. Pitts, commissaire national;

M. John Pettifer, administrateur en chef.

*De l'Université de Montréal:*

Professeur Danielle Juteau, directrice du Centre d'études ethniques.

*De l'Université de Western Ontario:*

Professeur Douglas Ray, Faculté d'éducation.

*Du Club Rotary d'Ottawa:*

M. Peter Doherty, ancien président du programme d'aventure et de citoyenneté.

*De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:*

M<sup>me</sup> Tina Van Dusen, vice-présidente, Communications;

M. Peter Miller, conseiller juridique.

*Du ministère de la Défense nationale:*

Le colonel Brian Handley, directeur des Cadets.

*De la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada:*

M. Marc Godbout, directeur général;

Mireille Duguay, responsable de la recherche;

Sylvio Morin, directeur des Communications.

En conformité avec son ordre de renvoi daté du mercredi 11 décembre 1991, le Comité poursuit l'étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne.

## [Text]

Professor Kaplan made a statement and answered questions.

Professor Meyer made a statement and answered questions.

It was Agreed, – That the diagram “The Ideal Democratic Citizen” be appended to the proceedings (See Appendix “SAS-29”).

At 12:35 p.m., the Committee suspended its sitting.

At 1:34 p.m. the Committee resumed its sitting.

MGen. Herbert Pitts made a statement and with Mr. Pettifer answered questions.

Professor Juteau made a statement and answered questions.

Professor Ray made a statement and answered questions.

Mr. Peter Doherty made a statement including a video presentation and answered questions.

Mr. Peter Miller and Ms. Tina Van Dusen made a statement including a video presentation and answered questions.

At 5:35 p.m., the Committee suspended its sitting.

At 7:05 p.m., the Committee resumed its sitting.

Colonel Handley made a statement and answered questions.

Mr. Marc Godbout, Ms Mireille Duguay and Mr. Sylvio Morin made a statement and answered questions.

At 8:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## [Traduction]

Le professeur Kaplan fait un exposé, puis répond aux questions.

Le professeur Meyer fait un exposé, puis répond aux questions.

Il est convenu d'annexer au compte rendu des délibérations le diagramme intitulé “Le citoyen démocratique idéal” (voir Annexe “SAS-29”).

À 12 h 35, le Comité suspend ses travaux.

À 13 h 34, le Comité reprend ses travaux.

Le major général Herbert Pitts fait un exposé puis, avec l'aide de M. Pettifer, répond aux questions.

Le professeur Juteau fait un exposé, puis répond aux questions.

Le professeur Ray fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Peter Doherty fait un exposé, y compris une présentation visuelle, puis répond aux questions.

M. Peter Miller et M<sup>me</sup> Tina Van Dusen font un exposé, comportant une présentation visuelle, puis répondent aux questions.

À 17 h 35, le Comité suspend ses travaux.

À 19 h 05, le Comité reprend ses travaux.

Le colonel Handley fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Marc Godbout, M<sup>me</sup> Mireille Duguay et M. Sylvio Morin font un exposé, puis répondent aux questions.

À 20 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité,  
Tônu Onu  
Clerk of the Committee*



**EVIDENCE**

Ottawa, Tuesday, February 16, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:30 a.m. to continue its study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship.

**Senator Noël A. Kinsella** (*Acting Chairman*) in the Chair.

**The Acting Chairman:** Honourable senators, this is the thirty-fourth meeting of the committee and the eleventh meeting on our study of Canadian citizenship. We are meeting pursuant to an order of reference from the Senate that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the concept, development and promotion of Canadian citizenship, and that the committee present its final report no later than April 30, 1993.

Honourable senators, the date of April 30 is not that far in the future when we look at the other work that might befall our committees. Consequently, the suggestion was made at our steering committee meeting that we would attempt to see if it would be feasible for us to prepare a report based on the testimony that we have heard to date. The Senate is sitting next Tuesday, and the committee could perhaps meet next Tuesday morning if there was another witness or two from whom we wished to hear. We would then give instructions to the research staff to commence the preparation of a report based upon the testimony and the analysis that we have completed on the material to date, recognizing and underscoring the caveat that this is but an introductory inquiry; that the field of Canadian citizenship is a field that is quite vast and presents the people of Canada with great opportunities.

With the possibility of Parliament being prorogued and the consequent impact of prorogation on the work of our committee, rather than lose our momentum the steering committee deemed it advisable to take into account the considerable evidence that we have heard and the research that has been done, including the special research papers prepared by Professors Kaplan and Hughes.

Today we have a number of witnesses and several are in the room. I wish to extend an invitation to join us at the table and we will perhaps draw on your expertise as we try to extract as much insight from your colleague witnesses. We would like to welcome Professors Ray and Meyer.

Our first witness is Professor William Kaplan of the Faculty of Law at the University of Ottawa. His work in this field is extremely well known. He has been very much a pioneer in his concentrating on the field of citizenship, and his recent

**TÉMOIGNAGES**

Ottawa, le mardi 16 février 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 30 pour poursuivre son étude de la notion de la citoyenneté canadienne et des façons d'en faire la promotion.

**Le sénateur Noël A. Kinsella** (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, voici la trente-quatrième réunion du comité, la onzième réunion portant sur notre étude de la citoyenneté canadienne. Rappelons que c'est par un ordre de renvoi que le Sénat a autorisé le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie à étudier la notion de la citoyenneté canadienne et les façons d'en faire la promotion, puis à en faire rapport, et que le comité doit présenter son rapport définitif au plus tard le 30 avril 1993.

Honorables sénateurs, le 30 avril n'est pas si loin quand on pense aux autres travaux qui pourraient être confiés à nos comités. On a donc proposé, à la réunion du comité directeur, de déterminer s'il serait possible de préparer un rapport fondé sur les témoignages que nous avons recueillis jusqu'à maintenant. Le Sénat siège mardi prochain. Le comité pourrait peut-être se réunir mardi matin, si jamais il faut accueillir un autre témoin. Nous pourrions alors demander aux chercheurs de commencer à préparer le rapport en se fondant sur les témoignages recueillis et l'analyse qui en aura été faite à ce moment-là, tout en soulignant qu'il s'agit seulement d'une enquête préliminaire, que le domaine de la citoyenneté est très vaste et qu'il recèle de grandes occasions pour les habitants du Canada.

Étant donné la possibilité que le Parlement soit prorogé et les répercussions d'une éventuelle prorogation sur les travaux de notre comité, nous avons jugé bon, plutôt que de perdre pour ainsi dire notre erre d'aller, de rendre compte des témoignages considérables que nous avons recueillis et des recherches qui ont été effectuées, y compris les essais préparés à cette fin par MM. Kaplan et Hughes.

Aujourd'hui, nous accueillons plusieurs témoins, dont certains se trouvent ici dans la salle. Je vous invite à vous joindre à nous, ici à cette table. Nous allons peut-être faire appel à vos connaissances pour essayer de tirer le maximum du témoignage de vos collègues. Nous souhaitons la bienvenue à MM. Ray et Meyer.

Notre premier témoin est William Kaplan, de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Ses travaux dans le domaine sont extrêmement bien connus. Il fait figure de pionnier dans le domaine particulier de la citoyenneté, et sa dernière publica-

[Text]

publication, entitled *Belonging*, contains an excellent collection of essays on various topics relating to Canadian citizenship which is recommended reading for all.

Professor Kaplan also assisted the committee during the past few months by analyzing some of the data that we have received to date, and perhaps we will be able to profit both from the work that he undertook on his own that resulted in a consultation held at the University of Ottawa about a year ago, the fruit of which is contained in the book entitled *Belonging*, and his work for us in analyzing our testimony and giving his own reflections.

With that introduction, Professor Kaplan, I extend a warm welcome to you and an appreciation of the pioneering work that you are doing in this field. It is hoped that you will be the catalyst in the academic community for others to carry the work that you have commenced. Perhaps you would like to begin today with a general presentation, to be followed by questions from our colleagues in the committee and our other witness.

**Professor William Kaplan, Faculty of Law, University of Ottawa:** Senator Kinsella, thank you for that kind introduction. I thought it might be useful to members of the committee and to others present if I spoke briefly on how I became interested in the citizenship field, then generally about my review of the citizenship literature and the types of things that people are saying and doing in this area. I then might review with you in even more summary fashion the evidence that this committee has already heard, and conclude with some general remarks about the steps ahead.

I first became interested in the field of citizenship approximately four years ago when I was contacted by the Public Service Commission of Canada and asked to assist them with respect to some legal challenges to the Public Service Employment Act. You may or may not know that there is a citizenship preference in the Public Service Employment Act. What this citizenship preference states is that Canadian citizens may be preferred for some government jobs. Two long-standing residents of this country, who had been here well beyond the three years required to become citizens, had decided, for their own reasons, not to take on the burdens and advantages of citizenship and, with the assistance of the Courts Challenges Program, launched legal challenges against that citizenship preference.

The Public Service Commission wanted me to review citizenship legislation in a number of western democracies in order to determine whether or not this type of citizenship preference was part and parcel of legal systems in other

[Traduction]

tion, intitulée, *Belonging*, regroupe d'excellents essais sur divers sujets liés à la citoyenneté canadienne. C'est une lecture à conseiller à tous les Canadiens.

De même, M. Kaplan aide le comité depuis quelques mois à analyser certaines des données que nous avons reçues. Nous allons peut-être pouvoir tirer parti des travaux qu'il a entrepris de son propre chef, qui ont débouché sur la consultation tenue à l'Université d'Ottawa il y a un an et dont le fruit est le livre intitulé *Belonging*, et du travail qu'il a accompli pour notre compte à analyser les témoignages et à présenter ses observations.

Les présentations étant faites, monsieur Kaplan, c'est avec plaisir que je vous souhaite la bienvenue et que je vous félicite des travaux d'avant-garde que vous avez accomplis dans ce domaine. Il est à espérer que votre exemple aura l'effet d'un catalyseur dans le monde universitaire et que d'autres seront stimulés à prendre le relais. Vous voudrez peut-être nous présenter d'abord un exposé général et répondre ensuite aux questions de nos collègues au sein du comité et des autres témoins.

**M. William Kaplan, Faculté de droit, Université d'Ottawa:** Sénateur Kinsella, je vous remercie de m'avoir présenté sous un jour si favorable. J'ai cru qu'il serait peut-être utile pour les membres du comité et pour les autres personnes ici présentes de savoir comment je me suis intéressé au domaine de la citoyenneté. J'en parlerai brièvement. Ensuite, je traiterai de ma recension de la documentation dans le domaine et des idées que les gens font valoir sur ce point. À ce moment-là, je pourrais vous résumer de façon encore plus succincte les témoignages qui ont déjà été présentés au comité et formuler, en guise de conclusion, quelques observations générales sur l'avenir.

J'ai commencé à m'intéresser au domaine de la citoyenneté il y a environ quatre ans, au moment où les autorités de la Commission de la fonction publique du Canada ont communiqué avec moi pour me demander d'étudier avec eux certaines contestations judiciaires de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Vous savez peut-être qu'il existe une préférence fondée sur la citoyenneté dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. On y précise que les citoyens canadiens peuvent obtenir préséance à l'égard de certains emplois au gouvernement. Deux résidents de longue date, qui étaient au Canada depuis beaucoup plus de trois ans (le nombre d'années requis pour devenir citoyen), avaient décidé, pour des raisons personnelles, de renoncer à la citoyenneté — aux avantages comme aux inconvénients. Par le truchement du Programme de contestation judiciaire, ils ont contesté devant les tribunaux la préférence fondée sur la citoyenneté.

La Commission de la fonction publique voulait que j'examine la législation sur la citoyenneté dans plusieurs pays occidentaux démocratiques afin de déterminer si ce genre de préférence fondée sur la citoyenneté faisait partie intégrante



## [Text]

democratic countries. The purpose of this inquiry was to assist the Public Service Commission in preparing a Section 15 defence to a challenge to the Section 15 equality rights provision of the Constitution. This I did, and I found that every other western country, including the United States, Australia, New Zealand, Britain, Germany, France and Switzerland all had public service employment statutes that gave citizens real rights to government jobs and, although there were always exceptions to it, their general orientation was to keep foreigners out of the public service. Canada did not do this. The only advantage to Canadian citizens was preference for some government jobs upon entry into the Canadian Public Service.

The key legal decision in Canada is the *Andrews* decision wherein the citizenship requirement for membership in a provincial bar was challenged, and was struck down by the Supreme Court of Canada under the equality rights guarantee. What is notable about that Supreme Court decision is that only one of the judges, I believe a dissenting judge, even considered at length what it might mean to be a Canadian citizen.

Following this first study, I did another study in which I compared the development of citizenship legislation in a number of jurisdictions. I believe that your committee's research officer has a copy of that report. This study was fascinating. Again, it concentrated on western democracies. It looked at the new world as well as the old. Once again, the conclusion was inescapable that all the other countries I looked at, with the exception of Canada, had, in the development of their legislation over time, created institutions and mechanisms to enhance the value of citizenship within their countries, whether they were constitutional or otherwise. The exception, once again, was Canada which had basically let citizenship follow its own course without directing any significant resources, legal or otherwise, to its enhancement and protection.

In the process of doing all this research, it struck me, as I searched the bibliographies, that there had been very little written or said about citizenship in Canada. In the fall of 1991, in the course of the continuing debates, during which we were treated to all manner of silly statements from federal, provincial and separatist politicians about the future of citizenship, it struck me even more forcefully that what we needed was some serious thinking and talking about what citizenship means to the country, its history, its present and its future.

## [Traduction]

des systèmes de droit des autres pays démocratiques. Le but de cette enquête était d'aider la Commission de la fonction publique à préparer, par application de l'article premier, une défense contre la contestation présentée en vertu de l'article 15, soit la disposition de la Constitution qui traite des droits à l'égalité. J'ai constaté que tous les autres pays d'Occident, y compris les États-Unis, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, la Grande-Bretagne, l'Allemagne, la France et la Suisse, disposent tous de lois sur l'emploi dans la fonction publique qui accordent aux citoyens du pays des droits réels à l'égard des postes de fonctionnaire. Bien qu'il y ait toujours eu des exceptions, l'idée générale était de tenir les étrangers à l'écart de la fonction publique. Ce n'était pas le cas du Canada. Le seul avantage dont jouissaient les citoyens canadiens, c'était la préférence à l'égard de certains postes au gouvernement à leur entrée dans la fonction publique canadienne.

Sur le plan juridique, la décision clé au Canada se trouve dans l'arrêt *Andrews*, où il y a eu contestation de l'obligation d'un avocat d'être citoyen pour accéder au Barreau de la province. La Cour suprême du Canada a frappé l'exigence de nullité en invoquant la garantie concernant les droits à l'égalité. Ce qui est remarquable dans la décision de la Cour suprême, c'est qu'un juge seulement, un juge dissident, je crois, s'est vraiment attardé sur ce que cela signifiait d'être citoyen canadien.

Après la première étude, j'en ai fait une autre où j'ai comparé l'évolution de la législation sur la citoyenneté à plusieurs endroits. Je crois que la recherchiste de votre comité a un exemplaire de ce rapport. L'étude était fascinante. Encore une fois, je me suis concentré sur les démocraties de l'Ouest. Il y avait les pays du nouveau monde et ceux du vieux continent. Encore une fois, la conclusion était inévitable: tous les autres pays à l'étude, exception faite du Canada, avaient fini, avec l'évolution de leurs dispositions législatives au fil du temps, par créer des institutions et des mécanismes pour accroître la valeur de la citoyenneté au sein de leur pays, que ce soit dans leur constitution ou non. Le Canada, encore une fois, faisait exception à la règle: il permettait essentiellement à la citoyenneté de suivre son propre cours sans y affecter de ressources importantes, de nature juridique ou autre, pour la valoriser et la protéger.

Au fil de mes recherches, au fur et à mesure que je parcourais les bibliographies, j'ai été étonné de constater le peu de choses qui se sont écrites ou dites à propos de la citoyenneté au Canada. À l'automne 1991, dans le courant de ces débats constants, au cours desquels nous avons eu droit à toutes sortes de déclarations absurdes des autorités fédérales, des gouvernements provinciaux et des séparatistes quant à l'avenir de la citoyenneté, ce qui m'a frappé encore plus, c'est la nécessité de réfléchir au sens de la citoyenneté pour le Canada, à son histoire, à son présent comme à son avenir. De la même façon, il devient nécessaire d'en parler.

[Text]

In January 1992, the Faculty of Law at the University of Ottawa sponsored a citizenship conference on the meaning and future of Canadian citizenship. Out of that, as Senator Kinsella noted, came this book published several weeks ago in which the collected essays are reproduced.

In the next few minutes I would like to speak generally about what people are saying in this country about citizenship, what they have said about its past, what they say about its present and what they say about its future. I would then like to talk about what people have stated to this committee in the course of its deliberations, and then conclude with the steps ahead.

What is really interesting about what has been said in the past — and there seems to be a degree of unanimity of opinion about this — is that our citizenship in the past has failed to create any sense of national identity. I am speaking of Canadian citizenship, of course. I am not talking about Quebecois citizenship, which people — and especially Quebecers — are agreed has succeeded in creating a national identity. Speaking about Canadian citizenship, the academics, the union leaders, the feminists and others have all said that it has failed to create a sense of national identity, and that it has encouraged particularism, regionalism, multiculturalism, and a tendency for Canadians to keep to keep to their own kind. The result is that there is very little willingness among Canadians to accept what one writer refers to as the “hard obligations” of citizenship; that all Canadians seem willing to accept are some of the convenient benefits provided to them in living in this country.

Another historically distinctive feature of Canadian citizenship that we find appearing consistently in the literature is that dual loyalties have been part and parcel of what Canadian citizenship has been all about in the past, and they remain a distinctive feature of Canadian citizenship for the future. Moreover, this tendency toward dual loyalties, dual allegiance, is encouraged by a Citizenship Act that not only explicitly permits a Canadian to be a citizen of one, two, three or a dozen countries, but as well by government policy in a recent government publication that says that dual citizenship and plural allegiance is in fact beneficial to Canada in so far as it fosters multiculturalism.

What is the result of all of this? It is that we have — and there seems to be a great deal of agreement about this — tepid Canadianism, few national symbols of any significance, so that whatever prescriptions there are for reform are unlikely to gather even modest support.

Let me talk about the present and the future. On the one hand, there are those who bemoan and lament the past: “We failed; we have not created any national symbols; we have not made citizenship important.” Then there are those who say

[Traduction]

En janvier 1992, la faculté de droit de l'Université d'Ottawa a parrainé une conférence ayant pour thème la citoyenneté au Canada et son avenir. D'où la publication, comme le sénateur Kinsella l'a mentionné, il y a quelques semaines de ce livre qui regroupe les essais qui y ont été présentés.

Pour les quelques prochaines minutes, je traiterai de façon générale de ce que les Canadiens affirment à propos de la citoyenneté, de ce qu'ils disent à propos de son passé, de ce qu'ils disent à propos de son présent, de ce qu'il disent à propos de son avenir. Je parlerai ensuite de ce que les gens ont déclaré au comité au cours de ses délibérations. Ensuite, je conclurai avec mes perspectives d'avenir.

À propos de ce qui s'est dit par le passé, ce qui est vraiment intéressant — et il semble y avoir consensus — c'est que la citoyenneté n'est jamais parvenue à créer un quelconque sentiment d'identité nationale. Je parle de la citoyenneté canadienne, bien sûr. Je ne parle pas de la citoyenneté québécoise, où on s'entend pour dire que les gens — et surtout les Québécois — sont parvenus à créer un sentiment d'identité nationale. À propos de la citoyenneté canadienne, les universitaires, les dirigeants syndicaux, les féministes et d'autres personnes encore ont tous dit qu'elle n'est pas parvenue à créer une identité nationale et qu'elle a encouragé le particularisme, le régionalisme, le multiculturalisme et la tendance chez les Canadiens de même origine à demeurer entre eux. Résultat: les Canadiens sont très peu enclins à accepter les obligations les plus rigoureuses de la citoyenneté. Tous les Canadiens semblent enclins à accepter seulement certains des avantages associés au fait de vivre ici au Canada.

La perspective historique a fait ressortir avec constance un autre trait caractéristique de la citoyenneté canadienne dans la documentation: l'aspect double du devoir de citoyen fait partie intégrante de la citoyenneté canadienne depuis longtemps, et il en sera de même à l'avenir. Par ailleurs, ce sens civique à deux facettes, cette double allégeance, est encouragé non seulement dans la Loi sur la citoyenneté, qui permet aux Canadiens d'être citoyens de deux, de trois et même de douze pays, mais aussi dans une politique gouvernementale récente, selon laquelle la double citoyenneté et l'allégeance à plus d'un État est bénéfique pour le Canada dans la mesure où cela encourage le multiculturalisme.

Quel en est donc le résultat? Nous sommes — et il semble y avoir un fort consensus dans le dossier — en présence d'un nationalisme canadien tiède, où les symboles nationaux d'une quelconque importance se font rares, de sorte que les projets de réforme, quels qu'ils soient, sont peu susceptibles d'obtenir même un modeste appui.

Permettez-moi de vous parler du présent et de l'avenir. D'un côté, il y a ceux qui déplorent les échecs du passé: «Nous avons failli à la tâche; nous n'avons pas créé de symboles nationaux; nous n'avons pas donné d'importance à la



## [Text]

what we should do in the future. We can look at that and see whether it serves as a prescription for reform. Canadian citizenship, these authors and others will agree, has failed in the past, so what do we do in the future?

One thing that almost everyone is agreed about, even those who lament for the past, is that one of the fundamental and distinctive features of this country is a rejection of formal equality; that this notion of formal equality has been relegated to the dustbin. In this country, we all understand — and in fact it is one of our great contributions to human rights — that sometimes in order to treat people equally, it is necessary to treat them differently. Few Canadians take issue with this, that we all cannot be treated the same. No one seriously advances that as a prescription for equality and for enhancing the value of citizenship, but there are problems with this approach.

If one reads the literature and talks to people about their utterances and writings on how citizenship can be meaningful, it is clear that the enhancement of differences — whether by way of official policies of multiculturalism, and whether the differences are real or imagined — has created among Canadians an environment for the promotion of all sorts of particular and group claims. These claims are made not to advance national interests but to advance group and other similar types of interest. In fact, it is a distinctive feature of our national news that, rather than having someone talking about what is good for Canada, people are usually speaking out about what is good for women, what is good for blacks, what is good for Jews, what is good for all sorts of different groups.

This book, and I think other citizenship literature, generally makes it clear that citizenship has failed to establish in this country any sort of national or transcendent meaning in which everyone can participate. What many advocates are demanding now is that the enhancement of individual interests continue, again with tax dollars.

Why have we arrived at this stage? I think one of the reasons is our constitution. This may be something that the committee should look at. Our constitution, of course, gives Canadian citizens few benefits. The only benefit that Canadian citizens have, as opposed to others, is the right to vote and thereby to participate in the democratic process of this country. Otherwise, as citizens, the constitution does not give us any other advantages compared to anyone else. Of course our constitution is unique among constitutions in the western world in giving nothing in particular to our citizens and demanding nothing from them in return.

What, then, might citizenship mean? When Paul Martin first introduced the Citizenship Act in the aftermath of the war, he declared that citizenship is a right to full partnership in the

## [Traduction]

citoyenneté.» Il a les autres qui disent ce que nous devrions faire pour l'avenir. On peut y voir en quelque sorte un projet de réforme. La citoyenneté canadienne, selon ces auteurs et selon d'autres encore, s'est révélé un échec par le passé. Alors, que faut-il faire pour l'avenir?

Il existe un point sur lequel tout le monde paraît s'entendre, même ceux qui déplorent les échecs du passé: un des traits caractéristiques fondamentaux de notre pays consiste à rejeter l'égalité sur le plan officiel, la notion d'une égalité officielle aurait été mise au rancart. Au Canada, nous comprenons tous — et il s'agit d'une de nos meilleures contributions aux droits de la personne — que pour accorder un traitement égal à tous, il faut parfois traiter les gens différemment. Peu de Canadiens se formalisent de l'idée que nous ne pouvons pas tous obtenir le même traitement. Personne n'avance sérieusement l'idée pour promouvoir l'égalité ou valoriser la citoyenneté, mais cette façon d'aborder la question présente certaines difficultés.

Quand on lit la documentation et qu'on prend connaissance de ce que les gens ont dit et écrit sur le sens de la citoyenneté, il est clair que la valorisation des différences — que ce soit par la voie des politiques officielles de multiculturalisme ou par la constatation de différences réelles ou imaginées — a créé chez les Canadiens un climat propice à la promotion de toutes sortes de revendications particulières et collectives. Ces revendications visent non pas à faire progresser les intérêts de la nation, mais plutôt à soutenir des intérêts collectifs ou autres. De fait, les bulletins d'information nationaux du Canada ont ceci de distinctif: plutôt que de parler de ce qui est bon pour le Canada, on affirme habituellement ce qui est bon pour les femmes, ce qui est bon pour les Noirs, ce qui est bon pour les juifs, ce qui est bon pour toutes sortes de groupes différents.

De façon générale, ce livre — et, je crois, le reste de la documentation sur la citoyenneté — fait voir clairement que la citoyenneté n'est pas parvenue à obtenir dans notre pays une quelconque signification nationale ou transcendante qui serait accessible à tous. De nos jours, les intérêts sont nombreux à exiger qu'on valorise encore plus les intérêts individuels, encore une fois à l'aide des deniers publics.

Pourquoi en sommes-nous arrivés à ce point? À mon avis, une des réponses se trouve dans notre constitution. C'est quelque chose que le comité devrait peut-être étudier. Notre constitution, bien sûr, accorde peu d'avantages aux citoyens canadiens. Le seul avantage qu'auraient les citoyens canadiens, par rapport aux autres, c'est le droit de vote, donc le droit de participer au processus politique du pays. Par ailleurs, la constitution n'accorde aucun autre avantage aux citoyens, par rapport aux autres. Bien sûr, notre constitution a ceci d'unique en son genre dans le monde occidental qu'elle ne donne rien de particulier à nos citoyens et n'exige rien en échange.

Qu'est-ce donc que la citoyenneté? Au moment où Paul Martin a présenté le projet de loi sur la citoyenneté à l'époque de l'après-guerre, il a déclaré que la citoyenneté était le droit

*[Text]*

future of the nation. Fifty years ago, I think it is clear, there was very little consensus about what it means to be Canadian. It is absolutely clear today that there is no consensus about what it means to be Canadian. There is an incredible diversity and plurality of opinion about what it means.

The ascendent view, I am absolutely convinced, is that for citizenship to be meaningful, it must mean everything to everyone. In the case of Quebec it must mean the creation of a separate state or some decentralized facsimile, and in the case of the other so-called "disenfranchised" groups it must be recognition of their distinctiveness, tax dollars to encourage them to promote it, and the creation of institutions to accommodate and preserve their particular claims. Once again, the fact that Canadian law reserves so few benefits for citizens and demands nothing from them in return on a national scale creates a fertile ground for the assertion of all of these claims.

In the few minutes I have left, let me speak briefly about the work of your committee. I know I am running out of time, and I am concerned about that, but I am also concerned about the evidence that you have heard.

First of all, I think you have heard from too many professors. I am sorry to say that I am a professor, and I see that you will be hearing from two more after me. I think after today you should stop listening to professors. I think you should stop listening to the so-called leadership of the ethnic groups. I think you should stop listening to the citizenship professionals, the Canadian studies crowd, and all of these other people who troop in here and say, "Oh, it is this; it is that; it is terrible; give us money; establish an institute." You have heard enough of that. I could have predicted that you would have heard that at the beginning, and, even if I had not, the fact is you have heard it now.

You must reach beyond this citizenship establishment, the professoriate at our universities, and you must hear from — I hate to use the word — ordinary Canadians. One group I did not mention you have also heard too much from is government bureaucrats. You do not need to hear anything more from them and about how they need more money to enhance all their good works.

Who, then, do you need to hear from? Go beyond these people. Go out and ask some of the really hard questions that have surfaced in your evidence. I do not know if it disturbed you as much as it disturbed me when I read the evidence of the Registrar of Canadian Citizenship, who testified here some time ago that there were one million people in this country of 27 or 28 million people who have the right to be Canadian citizens but have declined to do so. That bothers me.

*[Traduction]*

de participer pleinement à l'avenir de la nation. Il y a cinquante ans, cela me paraît clair, on s'entendait très peu sur ce que cela pouvait vouloir dire d'être Canadien. Il est tout à fait clair aujourd'hui qu'on ne s'entend pas sur ce que cela veut dire d'être Canadien. Il y a à ce sujet une diversité incroyable, une pluralité formidable d'opinions.

Le point de vue ascendant — j'en suis tout à fait convaincu — consiste à affirmer que la citoyenneté doit être à la portée de tous pour avoir un sens. Dans le cas du Québec, cela doit vouloir dire la création d'un État distinct ou d'une espèce de clone décentralisé; dans le cas des autres groupes «affranchis», cela doit vouloir dire qu'il faut reconnaître leur caractère distinct, consentir des fonds publics pour les encourager à le promouvoir et créer des institutions pour s'occuper de leurs revendications particulières. Encore une fois, le fait que le droit canadien réserve si peu d'avantages aux citoyens et n'exige rien d'eux en échange sur une quelconque échelle nationale apporte de l'eau au moulin de toutes ces revendications.

Pendant les quelques minutes qu'il me reste, je vais parler brièvement des travaux de votre comité. Je sais que je vais manquer de temps bientôt, et j'y pense, mais je pense aussi aux témoignages que vous avez recueillis.

D'abord, je crois que vous avez entendu l'avis d'un trop grand nombre de professeurs. Je suis désolé de devoir dire que je suis professeur moi-même et je constate que les deux prochains témoins le seront aussi. Je crois que vous devriez cesser d'écouter les professeurs dès demain. Je crois que vous devriez cesser d'écouter le prétendu «leadership» des groupes ethniques. Je crois que vous devriez cesser d'écouter les professionnels de la citoyenneté, l'élite des études canadiennes, et tous ces autres qui se massent ici et affirment: «Ah, voici; voilà; c'est terrible; donnez-nous de l'argent; créez un institut». Vous en avez entendu assez. J'aurais pu vous le dire au début. Même si je ne l'avais pas fait, le fait demeure.

Vous devez sortir de cette élite de la citoyenneté, du corps professoral de nos universités, pour aller écouter — et je déteste ce terme — les Canadiens ordinaires. Il y a un autre groupe que vous avez trop entendu parler, mais que je n'ai pas mentionné: ce sont les bureaucrates. Vous n'avez plus besoin d'écouter leurs discours, de les entendre dire qu'il leur faut plus d'argent pour poursuivre leur bon travail.

À qui s'adresser alors? Sortez d'abord de cette élite. Sortez de la salle et allez poser quelques-unes des questions les plus difficiles qui ont fait surface durant les témoignages. Je ne sais si le témoignage du greffier de la citoyenneté canadienne vous a perturbés autant que moi. Il a affirmé ici, il y a un certain temps, qu'un million de Canadiens parmi les 27 ou 28 millions d'habitants au pays qui ont le droit d'être citoyens canadiens refusent de le faire. Cela me perturbe.



*[Text]*

In chatting with some people before the hearing this morning, one of them said, "Why would I bother to become a Canadian citizen? What is the benefit in it for me?" I think you need to hear from such people. You need to bring them in here and ask them why they feel that way about our citizenship.

An equally alarming statistic in my view was the registrar's evidence that the average individual takes 7.8 years to take out their citizenship papers when they have the right to do so after three years. When my father got off the boat, he was eligible and he took out his citizenship. What has happened to our society that people care so little about citizenship, and that a million of them, right now, are enjoying the bounty of this country but are doing nothing about it? That is the kind of hard question I think you have to ask.

I do not think you have to satisfy yourselves any further that Canadian studies is in terrible shape, or that citizens do not know about the right to vote or how the credit system works. We know all of those things. You knew those things before you started holding these hearings. You must go beyond that, and ask those kinds of important questions. You have to reach beyond the ethnic leadership and their vested interests and ask ordinary ethnics, like myself and others, how they feel about this country; not just how their leaders say they feel about multiculturalism.

You must also ask yourselves, in the context of all this, if you can figure out some way to make citizenship meaningful, and why it is that, on the one hand, we have those alarming statistics indicating that people feel so little attachment to this country that they fail to take out citizenship papers but, on the other hand, refugees are clamouring at our doors. They are begging to become part of this society and to live here, the country that the United Nations has described — with reason, it seems to me — as the best country in the world.

In your future deliberations, you may want to spend some time talking about why citizenship has failed in the past. There is no doubt that it has failed in the past because it has not achieved any uniform membership ideal. That, of course, has always been the mandate of citizenship. Spend five minutes talking about that. You have to look to the future in relation to what we can do as a society to make citizenship more meaningful, and to make it a source of national unity and strength.

*[Traduction]*

J'ai discuté avec des gens avant l'audience ce matin. Un d'entre eux m'a dit: «Pourquoi se donner la peine de devenir citoyen canadien? Où est l'avantage?» Je crois que vous avez besoin d'entendre le témoignage de telles gens. Il faut les faire venir ici et leur demander pourquoi ils ont cette attitude à l'égard de la citoyenneté.

Le greffier a fait ressortir une autre statistique tout aussi alarmante, à mon avis: il faut compter en moyenne 7,8 années avant que l'individu moyen ne demande la citoyenneté même s'il peut le faire après trois ans. Quand il est débarqué du bateau, mon père avait le droit de demander la citoyenneté, et il l'a fait. Ce qui s'est produit dans notre société, c'est que les gens se soucient si peu de la question qu'un million d'entre eux profitent actuellement des avantages de la vie au Canada, mais ils ne font rien à ce sujet. C'est le genre de question que vous devriez poser à mon avis.

Vous n'avez pas besoin d'essayer de vous convaincre davantage que le domaine des études canadiennes est dans un état lamentable ou encore que les citoyens ne savent rien du droit de vote ou du fonctionnement du régime de crédit. Tout cela est connu. Vous le saviez avant même de tenir les audiences. Vous devez aller plus loin, vous devez poser les questions importantes. Vous devez contourner les dirigeants des groupes ethniques (et les intérêts particuliers qu'ils représentent) et demander à monsieur tout le monde parmi les ethnies, à moi-même ou à d'autres, par exemple, ce qu'ils pensent de notre pays. Il faut faire plus que demander seulement à leurs dirigeants ce qu'ils pensent du multiculturalisme.

Vous devez aussi vous demander, dans le contexte, s'il n'y aurait pas une façon de donner un sens à la citoyenneté canadienne et vous demander pourquoi il existe, d'une part, les statistiques alarmantes qui montrent que les gens sont si peu attachés au pays qu'ils ne prennent pas la peine de demander la citoyenneté, mais qu'il existe aussi, d'autre part, des réfugiés qui font des pieds et des mains pour entrer au pays. Ils nous implorent de leur permettre de faire partie de notre société et de vivre ici au Canada, pays que les Nations unies situent — et avec raison, il me semble — au premier rang parmi les pays du monde.

Dans vos futures délibérations, vous voudrez peut-être parler un peu de la raison pour laquelle la citoyenneté s'est révélée un échec par le passé. Il ne fait aucun doute qu'elle s'est révélée un échec par le passé, car elle n'est pas parvenue à créer un idéal uniforme. Bien sûr, c'est ce que la citoyenneté a toujours eu pour but de créer. Parlez-en pendant cinq minutes. Tournez-vous vers l'avenir et demandez-vous ce que nous pouvons faire en tant que société pour donner un sens à la citoyenneté et pour en faire une source d'unité nationale et de force.

[Text]

I wish I had the answers. Maybe these professors over here have the answers. You must find out why, all over the world, in France, in Germany, in the United Kingdom, in Switzerland and in the United States, citizenship is seen as a great prize that people strive for. They hunger for it; but not in our own country. Why has that happened, and what can we do about it?

It seems to me that, if citizenship is to serve as a unifying ideal, we must reconceptualize it in such a way that this country, our special country, allows both individuals and groups to belong. Obviously, achievement of a uniform membership ideal through citizenship is impossible. It is absolutely clear that, in this country, we do not agree what that should mean.

What, then, is the challenge? As people who care about our country, the challenge we have is to find some coherent and principled way in which to define the relationship of both individuals and groups to the state. This must be done in such a way as to redefine and reconceptualize the relationship which acknowledges the different realities that comprise Canada and enrich it. It is one that must recognize the privileges and burdens of membership in this country, and one that recognizes that internationalist forces have never been so strong. It must also create attractive opportunities for allegiance on a national scale. It seems to me that if we meet this challenge, then we will be a country moving ahead. However, if we fail to meet it, then we will be a country about to disappear.

I have kept to my 15 minutes, which was my objective. I will be pleased now to answer any questions you might have.

**The Acting Chairman:** Thank you, Professor Kaplan. Perhaps I can invite my colleagues from the Senate to commence the questioning.

**Senator Cochrane:** Mr. Kaplan, I am pleased that you have done an analysis of data found in the reports that have been received by our committee in its study on citizenship. Mr. Chairman, because I received this study late last evening, I have not had the opportunity to give it a thorough reading. I will do that, as well as read your latest publication, Mr. Kaplan.

As the chairman has said, we must forego the hearing of further witnesses since our committee must report to the Senate by April 30. That does not leave us any time in which to hear from other witnesses. We must now proceed to working on our report. However, you have said that it may be necessary for us to hear from other witnesses, particularly those you have noted, and I am sure that will be taken into consideration.

[Traduction]

J'aimerais avoir la réponse à ces questions. Les professeurs assis de ce côté ont peut-être la réponse à ces questions. Vous devez trouver la raison pour laquelle la citoyenneté est perçue, partout au monde — en France, en Allemagne, en Grande-Bretagne, en Suisse comme aux États-Unis — comme une distinction à laquelle les gens aspirent. Ils ont un désir ardent de l'obtenir, ce qui n'est pas le cas au Canada. Pourquoi en est-il ainsi et que pouvons-nous faire?

Il me semble que si la citoyenneté doit servir un idéal unificateur, nous devons la reconceptualiser pour que les particuliers et les groupes de notre pays, ce pays très spécial, aient un sentiment d'appartenance. De toute évidence, il est impossible d'en arriver à un idéal uniforme sur le plan de l'appartenance par la voie de la citoyenneté. Il est tout à fait clair que nous, au Canada, ne sommes pas d'accord sur ce que cela devrait signifier.

Quel est donc le défi qu'il faut relever? Si nous tenons à notre pays, le défi pour nous consiste à trouver une façon cohérente et «logique» de définir les rapports entre, d'une part, les particuliers et les groupes et, d'autre part, l'État. Il faut le faire de manière à permettre une nouvelle définition et une nouvelle conceptualisation des rapports qui tiennent compte des réalités diverses qui font la richesse du Canada. Il faut trouver ainsi une façon de reconnaître les avantages et les inconvénients qui incombent à quiconque fait partie de notre pays et reconnaître que les forces internationalistes n'ont jamais eu autant de vigueur. La formule doit aussi inciter les gens à témoigner de leur allégeance. Il me semble que le pays fera un pas vers l'avant si nous relevons ce défi. Toutefois, si le tout se solde par un échec, le pays est appelé à disparaître.

Je m'en suis tenu à mes quinze minutes: c'était mon objectif. Je serais heureux maintenant de répondre à vos questions.

**Le président suppléant:** Merci, monsieur Kaplan. J'inviterais mes collègues du Sénat à commencer la période de question.

**Le sénateur Cochrane:** Monsieur Kaplan, je suis heureux du fait que vous ayez analysé les données des rapports que notre comité a reçus dans le contexte de son étude sur la citoyenneté. Monsieur le président, comme j'ai obtenu copie de cette étude vers la fin de la soirée hier, je n'ai pas eu le temps d'en faire une lecture exhaustive. Je vais le faire, comme j'ai d'ailleurs lu votre dernière publication, monsieur Kaplan.

Comme l'a dit le président, nous devons renoncer à l'idée d'accueillir d'autres témoins puisque le comité doit faire rapport au Sénat au plus tard le 30 avril. Nous n'avons donc plus le temps de recueillir des témoignages. Nous devons maintenant commencer à rédiger notre rapport. Par contre, vous avez affirmé qu'il sera peut-être nécessaire d'accueillir d'autres témoins, particulièrement ceux dont vous avez parlé. Je suis sûr que nous pourrions en tenir compte.



[Text]

Having said that, what do you suggest this committee recommend in its report?

**Mr. Kaplan:** One thing I will not recommend is that you throw any more money at any policy or program. I think everyone now realizes that the time has long passed when governments can solve a social problem by writing a cheque or establishing an institute.

Senators are a bit like academics: They always end some research by recommending further research. I would not suggest you do that in this case. I suggest you make one recommendation that would be sound, tangible and possibly might even be executed. Take the kind of questions that I have just asked you, for example, the one concerning this one million Canadians, which I find a startling figure, and recommend that the minister responsible for citizenship engage in a broad round of personal consultations with the kinds of individuals and groups that I have identified. In that way he can figure out what is going on with Canadian citizenship. Out of that consultation and in reaching beyond the ethnic leadership, the educators and citizenship professionals, he may see what can be done.

The committee might recommend that this minister who is responsible for citizenship do something other than attend banquets and dances. You might recommend that he find out what is going on with citizenship and what might be done to make citizenship more meaningful.

If I had told people 10 years ago that I was working on citizenship, they would have looked at me as if I were from Mars. However, people in the voluntary and educational sectors are really interested in citizenship. Although constitutional reform may be on the back burner for a while, citizenship gives us an avenue for dealing with issues of national importance. There is a lot of goodwill directed toward the concept, but we need to do more about it. If the minister were to consult with people other than those in the usual crowd, then that might be helpful.

**Senator Cochrane:** I am sure the minister is doing more than attending functions and banquets. He has put in place various programs within the educational field that have been helpful in recognizing immigrants who have come to our country. I have received various comments from these individuals who are pleased to be part of Canada and part of what the minister is doing. I am not here to defend the minister. That is not my job.

However, to be realistic, I must say that the minister has undertaken quite a few positive steps since he has taken over

[Traduction]

Cela étant dit, qu'est-ce que le comité devrait recommander, selon vous, dans son rapport?

**M. Kaplan:** Je ne vous recommanderais pas d'attribuer d'autres fonds à une politique ou à un programme: ce serait du gaspillage. Je crois que tout le monde sait maintenant que nous ne vivons plus à l'époque où les gouvernements pouvaient résoudre un problème social en émettant un chèque ou en créant un institut.

Les sénateurs sont un peu comme des universitaires: à la fin de leur étude, ils finissent toujours par recommander que d'autres études soient faites. Je ne vous proposerais pas de le faire dans ce cas particulier. Je vous proposerais une recommandation qui serait sensée et peut-être même applicable concrètement. Pensez au genre de question que je vous ai posée tout à l'heure, par exemple celle du «million de Canadiens» donnée qui laisse perplexe, et recommandez au ministre chargé de la citoyenneté de procéder à une série de consultations personnelles auprès des particuliers et des groupes dont je vous ai parlé. De cette façon, il peut déterminer ce qu'il en est en ce qui concerne la citoyenneté canadienne. Grâce à cette consultation, en contournant le leadership des ethnies, les éducateurs et les professionnels de la citoyenneté, vous allez peut-être trouver ce qu'il est possible de faire.

Ce comité pourrait recommander au ministre responsable de la citoyenneté de faire autre chose que d'assister à des banquets et à des soirées de danse. Vous pourriez lui recommander d'essayer de voir ce qu'il en est de la citoyenneté et ce que l'on pourrait faire pour donner un sens à la notion.

Si j'avais dit aux gens il y a dix ans que je travaillais dans le domaine de la citoyenneté, ils m'auraient regardé comme si j'étais un martien. Tout de même, les gens de l'enseignement et du secteur bénévole s'intéressent vraiment à la citoyenneté. Si les réformes constitutionnelles sont sur les tablettes pour un certain temps, la question de la citoyenneté nous permet de traiter de questions ayant une importance sur la scène nationale. Il y a beaucoup de bonne volonté qui se manifeste à l'égard de ce concept, mais nous devons en faire plus. Si le ministre devait consulter d'autres personnes que les habitués du domaine, cela pourrait être utile.

**Le sénateur Cochrane:** Je suis sûr que le ministre fait plus que seulement assister à des cérémonies et à des banquets. Il a mis en place divers programmes dans le secteur de l'enseignement, programmes qui ont permis de reconnaître la présence d'immigrants venus au pays. J'ai reçu diverses observations de la part de ces immigrants: ils sont heureux de faire partie du Canada et de faire partie de ce que le ministre a mis en oeuvre. Je ne suis pas ici pour défendre le ministre. Ce n'est pas mon travail.

Toutefois, pour être réaliste, je dois dire que le ministre a pris un nombre certain de mesures positives depuis qu'il est

[Text]

the portfolio. There have been other ministers who have looked into the matter, although that was before my time.

How do you suggest Canadian citizenship be defined?

**Mr. Kaplan:** I do not want to criticize your minister or any other. That is not my objective. I think a fundamental failure of the Department of Multiculturalism and Citizenship is to be found in explaining its mandate to Canadians. The department has completely failed to do that.

In reviewing your evidence, one of the things that interested me was the evidence that all of these people had trooped in here and told you that multiculturalism is terrible and that it is this and that. There are also similar opinions voiced expressed in my book.

Then the minister came here and said, "Look, there used to be problems. It used to be the Department of Fancy Foods and Festivals, but that has now changed. It is now a department combatting racism." Whatever you think about the department, the reorientation of the Department of Multiculturalism and Citizenship is not reflected in the public understanding of what it does. I accept that it has changed and that its new orientation is toward fighting racism, promoting and understanding diversity and so on, but that message has not been communicated successfully to the public.

I did not mean to criticize the minister, and I apologize for doing so if that is what you understood from my remarks. I am saying that he is not getting across the message concerning the mandate of his department. There is still the view in the minds of many Canadians that it is not the Department of Citizenship but the Department of Multiculturalism. I hope that clarifies my remarks.

How would I reconceptualize citizenship? I am looking forward to reading your report. Perhaps the professors on the other side of the table can help with that. The evidence collected by this committee is startling, in my view. You have heard from half a dozen witnesses who said that citizenship means literacy and understanding the credit system. Others have said that citizenship means participating in the political process. A Canadian studies person says citizenship means understanding Canadian history. Someone else came here and said no one can understand Canadian history because we do not agree about just what it is. Someone else said that this is Canadian history, and someone else says something else.

My point is — and this was the point in my presentation — we have to recognize that, for a variety of historical, social and demographic reasons, all of these particularisms and regionalisms exist in this country. We will never have a concept of citizenship that expresses a common membership ideal. I say — and this is my own personal opinion which you

[Traduction]

chargé du dossier. Il y a eu d'autres ministres qui ont étudié la question, mais c'était avant mon temps.

Comment proposez-vous de définir la citoyenneté canadienne?

**M. Kaplan:** Je ne cherche pas critiquer les ministres, que ce soit celui-ci ou un autre. Ce n'est pas mon but. À mes yeux, l'un des échecs cuisants qu'a connu le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, c'est de n'être pas parvenu à expliquer son mandat aux Canadiens. Il a failli lamentablement à la tâche.

À la lecture des témoignages que vous avez recueillis, une des choses qui m'ont frappé, c'est que tout ce beau monde s'est amassé ici pour dire que le multiculturalisme est terrible et pour l'accuser de tous les torts. Vous trouverez des opinions semblables qui se manifestent dans mon livre.

Alors, le ministre est arrivé et nous a affirmé: «Écoutez, il y a déjà eu des problèmes. Auparavant, c'était le ministère des Banquets et des Réceptions, mais les choses ont changé. Maintenant, c'est un ministère qui lutte contre le racisme.» Quoi que vous en pensiez, la réorientation du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté ne transparait pas dans la perception du grand public. J'admets qu'il ait changé et qu'il vise maintenant à combattre le racisme, à promouvoir et à comprendre la diversité et ainsi de suite, mais ce message n'a pas été communiqué avec succès au grand public.

Je ne cherchais pas à critiquer le ministre, et je m'excuse si je l'ai fait, si c'est bien ce que vous avez compris. J'affirme seulement qu'il ne parvient pas à faire comprendre le mandat de son ministère. Les Canadiens sont encore nombreux à croire qu'il s'agit du ministère du Multiculturalisme et non du ministère de la Citoyenneté. J'espère que cela tire la situation au clair.

Qu'est-ce que je ferais pour reconceptualiser la citoyenneté? J'ai hâte de lire votre rapport. Les professeurs de l'autre côté de la table pourront peut-être nous aider. À mes yeux, les témoignages recueillis par le comité sont bouleversants. Une demi-douzaine de témoins sont venus dire que la citoyenneté, c'est de savoir lire et de comprendre le régime de crédit. D'autres ont dit qu'il s'agit de participer au processus politique. Un adepte des études canadiennes a affirmé qu'il s'agit de comprendre l'histoire du Canada. Un autre est venu dire que personne ne comprend l'histoire du Canada parce qu'on ne s'entend pas sur ce dont il s'agit au juste. Quelqu'un d'autre a dit: «Voici l'histoire du Canada», et un autre a affirmé autre chose.

Mon idée — et c'était l'idée de mon exposé — nous devons admettre, pour toutes sortes de raisons historiques, sociales et démographiques, que ces particularismes et ces régionalismes existent tous dans notre pays. Il n'y aura jamais au Canada une citoyenneté où s'exprime un idéal commun fondé sur l'appartenance. Selon moi — et c'est mon avis personnel, vous



[Text]

can treat as such — that the only way citizenship can mean something in a polyglot, multicultural nation such as Canada is if it means participation in national purposes. That is something that embraces all Canadians regardless of race, region, or any of the other factors that can separate us, but which allows us to participate in something larger than ourselves.

In the report that I have prepared for you, I have said that if you were to hear from only one more set of witnesses, it would interest me greatly if you would hear from some of the young peacekeepers whom we send all over the world. I do not want to hear from the generals. Rather, bring in some of the young peacekeepers and ask them what it means to participate on behalf of Canada in keeping the peace in a foreign country. Find out what they have to say, and you may find out what it means to participate in something larger than oneself, larger than one's religion, one's gender, one's own ethnicity. I think we will find the answers in that way. I do not think we will find the answers from the generals or the ethnic leaders. Having said that, I know you have to have your report in by April, so these comments may not be of much assistance to you.

**Senator Cochrane:** How, then, would you propose to get your message across to Canadians?

**Mr. Kaplan:** Academics would suggest we hold a conference, but I do not think that is the answer. I am sort of iconoclastic when it comes to academic pursuits. I think the message has already struck home to Canadians. However, we are listening to the wrong Canadians.

One person recounted this to me just before the hearing today: She had a terrible experience with her citizenship court judge. He said, "I always ask Brits who Prince Rupert was," as if it was some relevant question to becoming a Canadian. She followed that anecdote by advising me that she really did not care what passport she travelled on as long as she could move in and out of international airports easily.

Some people might feel that way. I do not, and I know many Canadians do not feel that way about this country. There is so much goodwill, patriotism and feeling about this country. It is there, but we have not been listening to the right people.

**The Acting Chairman:** Dr. Kaplan, can we turn our attention for a moment to the issue of the Charter, and the direction which the courts have given in cases such as

[Traduction]

pouvez l'envisager ainsi — si la citoyenneté doit avoir un sens dans un pays polyglotte et multiculturel comme le Canada, il faut qu'il soit assimilé à la réalisation collective d'objectifs nationaux. Voilà qui englobe tous les Canadiens, indépendamment de leur race, de la région où ils habitent et de tout autre facteur qui peut nous séparer, mais qui nous permet de participer à quelque chose qui va au-delà de l'individu.

Dans le rapport que j'ai préparé à votre intention, j'ai dit que si vous deviez entendre une seule série de témoins supplémentaires, je serai fort intéressé à ce que vous entendiez le témoignage de certains des jeunes soldats qui font partie des forces de maintien de la paix que nous envoyons partout dans le monde. Je ne veux pas entendre l'opinion des généraux. Plutôt, convoquez certains de ces jeunes soldats et demandez-leur ce que ça signifie, à leurs yeux, de participer au maintien de la paix dans un pays étranger, au nom du Canada. Demandez-leur ce qu'ils ont à dire, et vous constaterez peut-être ce que cela veut dire, de participer à quelque chose qui transcende l'individu, qui transcende la religion, le sexe, l'ethnie. Je crois que c'est ainsi que nous pourrions trouver les réponses. Je ne crois pas que nous trouverons les réponses en consultant les généraux ou les dirigeants ethniques. Cela dit, je sais que vous devez déposer votre rapport d'ici avril, alors il est possible que mes observations ne vous aident pas beaucoup.

**Le sénateur Cochrane:** Alors, comment proposez-vous de communiquer ce message aux Canadiens?

**M. Kaplan:** Les universitaires proposeraient que nous tenions une conférence, mais je ne crois pas que ce soit la réponse. Je suis plus ou moins un iconoclaste face aux recherches universitaires. Je crois que le message a déjà été transmis aux Canadiens. Cependant, nous écoutons les mauvais Canadiens.

Voici ce qu'une personne m'a raconté juste avant l'audience d'aujourd'hui: elle avait connu une expérience terrible lorsqu'elle a comparu devant un juge de la Cour de la citoyenneté. Il lui a dit: «Je demande toujours aux Britanniques qui était le prince Rupert», comme si cette question pouvait être pertinente lorsqu'il s'agit de devenir Canadien. Après m'avoir raconté cette anecdote, elle m'a affirmé que le passeport avec lequel elle voyageait l'indifférait totalement, dans la mesure où elle pouvait entrer dans les aéroports internationaux et en sortir facilement.

Certaines personnes éprouvent peut-être les mêmes sentiments. Ce n'est pas mon cas, et je sais que nombre de Canadiens n'éprouvent pas la même chose face à notre pays. Il y a énormément de bonne volonté, de patriotisme et de sympathie face au Canada. Ces sentiments sont là, mais nous n'avons pas écouté les bonnes personnes.

**Le président suppléant:** M. Kaplan, pouvons-nous nous attacher un instant à la question de la Charte, aux directives que les tribunaux ont donné dans des affaires comme *Andrews*,

[Text]

*Andrews* as it relates to citizenship and the rights and responsibilities of Canadian citizenship. You have indicated to us that when one examines the Canadian Charter of Rights and Freedoms, it is difficult to find very many of our constitutional rights, being the rights which Canadian citizens hold. You mentioned the right to vote as one.

What if Parliament were to enact a new citizenship act which would go beyond the naturalization process, which would articulate some rights that the acquisition of citizenship may yield, or other acts of Parliament or legislatures which conferred upon citizens rights of public service or rights of employment or whatever? What would the legislators have to do with a new citizenship act or other acts in which citizenship is a right that is substantive in relationship to other activities, mindful of this direction in which the courts seem to have taken us?

**Mr. Kaplan:** That is a very difficult question to answer, obviously. However, it is clear, as Dean Sharp from the University of Toronto makes clear in his paper, that the equality rights guarantee will have a very serious effect on citizenship as a distinguishing characteristic insofar as our legal system is concerned.

While one can never predict the directions of the courts, when these challenges to the Public Service Employment Act come forward and are eventually litigated, there is a reasonable prospect that there will be a ruling under section 15 that this preference cannot be justified because it discriminates against people on the basis of a prohibitive ground. There may even be a ruling that this discrimination cannot be justified under section 1. I do not think we can change that reality.

Another reality which we cannot change is that the Charter will not be tinkered with for some time to come. We basically must accept it. Our challenge in that context, then, is to see what other kinds of legislation, policies and programs, we can develop to make citizenship meaningful while, at the same time, not infringing the Charter of Rights and Freedoms.

One thing which immediately comes to mind is the explicit recognition and permission of plural nationality where one could hold a Canadian, a Swiss, and a German passport, and depending on what day it is, you pull one passport out. This is an international trend, of course, and we see it in the European community with the erosion of borders and the assault on sovereignty that Maastricht and other arrangements have

[Traduction]

en ce qui a trait à la citoyenneté et aux droits et responsabilités dont s'assortit la citoyenneté canadienne. Vous nous avez précisé que lorsqu'on se penche sur la Charte canadienne des droits et liberté, il est difficile d'y trouver un très grand nombre de nos droits garantis par la Constitution, savoir les droits que possèdent les citoyens canadiens. Vous avez mentionné, entre autres, le droit de vote.

Si le Parlement devait adopter une nouvelle loi sur la citoyenneté qui irait au-delà du processus de naturalisation, qui préciserait certains des droits dont la citoyenneté pourrait s'assortir ou encore, si d'autres lois adoptées par le Parlement ou les assemblées législatives conféraient aux citoyens le droit de faire partie de la fonction publique ou le droit d'occuper un emploi ou un autre droit de ce genre, qu'arriverait-il? Que devraient faire les législateurs avec une nouvelle loi sur la citoyenneté ou d'autres lois qui stipulent que la citoyenneté est un droit substantiel par rapport à d'autres activités, conformément à l'orientation que les tribunaux semblent nous avoir fournie à cet égard?

**M. Kaplan:** Il s'agit, à n'en pas douter, d'une question très difficile. Toutefois, il est clair, comme M. Sharp, de l'Université de Toronto, le précise dans son document, que la garantie des droits à l'égalité aura des répercussions très marquées sur la citoyenneté en tant que caractéristique, aux yeux de l'appareil juridique.

Même si on ne peut jamais prédire l'orientation qu'adopteront les tribunaux, quand la Loi sur l'emploi dans la fonction publique est remise en question et finalement contestée, on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'une décision soit rendue en vertu de l'article 15, suivant laquelle on ne saurait justifier ce traitement de faveur parce qu'il constitue de la discrimination fondée sur un motif prohibé par la loi. Les tribunaux peuvent même rendre une décision portant que cette discrimination ne peut être justifiée en vertu des dispositions de l'article premier. Je ne crois pas que nous puissions changer cette réalité.

Une autre réalité que nous ne pouvons changer, c'est que la Charte ne fera l'objet d'aucune modification avant un bon bout de temps. Essentiellement, nous devons l'accepter telle qu'elle est. Le défi que nous devons donc relever à cet égard consiste à trouver quels autres genres de lois, de politiques et de programmes nous pouvons mettre au point pour nous assurer que la citoyenneté ne soit pas dénuée de sens sans pour autant aller à l'encontre des dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés.

Une chose qui s'impose immédiatement à l'esprit est la suivante: on doit expressément reconnaître et permettre les cas de nationalités multiples, dans lesquels une personne peut détenir un passeport canadien, un passeport suisse et un passeport allemand et les utiliser indifféremment, à son gré. Il s'agit là d'une tendance internationale, évidemment, et nous voyons qu'elle a cours dans la Communauté européenne, avec



[Text]

brought about. We cannot really deal with that because it is happening, and the economies are becoming more global. Even if we did take a step backwards and say dual nationality is no longer permissible, we could not enforce it, and also it may not be in the economic interests of our citizens and of our country, given globalization, FTA, NAFTA, and all the other internationalizing impulses.

I have my own prescription for reform, and I have not found people rallying around me in support of it, but that may change after today. However, it seems to me that we must redefine citizenship in the way our peacekeepers do, as participating in something larger than oneself, participating in national purposes, having shared objectives as a society. Inasmuch as we can articulate these shared objectives and invite people to participate irrespective of their race or ethnicity, their gender, their country of origin, their nationality, we can create an adhesion to something larger than oneself, namely participation in this country.

What are those goals? What are the institutions? I am looking forward to reading of those in the recommendations of your report. It is easier to articulate the idea than to identify exactly what they are. I think there are some goals shared by all Canadians in this society. The point is that we must articulate those goals in such a way that we can all participate and be part of them.

**The Acting Chairman:** Would you suggest that the provision in the shared value statement of the Canada clause of the Charlottetown accord is a useful form of departure?

**Mr. Kaplan:** I wonder about that. Obviously it cannot hurt, but I do not know if that will do it. Let us say that Canadians had adopted it and we had written it up in nice script and we framed it and sent it out to a zillion people, and they put it up on their walls like a Diefenbaker bill of rights or the Charter. I do not think that would make much of a difference.

The identification of the national symbols and values and an invitation to Canadians to participate in them will make a difference. It may be military service or voluntary service, those traditional choices, or we may have to rethink the avenues and the opportunities for allegiance on a national scale. We need to identify a number of these options and present a buffet to Canadians and let them choose how they will express their citizenship and how they will be part of this

[Traduction]

l'érosion des frontières et l'atteinte à la souveraineté que l'accord de Maastricht et d'autres ententes ont favorisé. Nous ne pouvons pas vraiment faire face à ce problème, parce que c'est en train de se produire, et les économies deviennent de plus en plus mondialisées. Même si nous régressions et affirmions que la double nationalité n'est plus permissible, nous ne pourrions appliquer une telle politique, et en plus elle ne serait peut-être pas dans l'intérêt économique de nos citoyens et de notre pays, compte tenu de la mondialisation, de l'ALE, de l'ALENA et de toutes les autres impulsions allant dans le sens de l'internationalisation.

J'ai mon propre projet de réforme — et personne ne s'est rallié à moi pour l'appuyer — mais cette situation pourrait changer après aujourd'hui. Quoi qu'il en soit, il semble que nous devons redéfinir la citoyenneté de la façon dont le font nos forces de maintien de la paix: la participation à quelque chose qui transcende l'individu, la participation à la réalisation d'objectifs nationaux, que tous partagent en tant que société. Dans la mesure où nous pouvons formuler ces objectifs communs et inviter les gens à participer à leur réalisation, indépendamment de leur race ou de leur ethnie, de leur sexe, de leur pays d'origine, de leur nationalité, nous pouvons les inciter à faire leur une réalité qui transcende l'individu, savoir la participation à notre pays.

En quoi consistent ces objectifs? Quelles sont les institutions? J'ai hâte de lire ce qu'il en est dans les recommandations que vous formulerez dans votre rapport. Il est plus facile de formuler le concept que de déterminer exactement en quoi il consiste. Je crois que tous les Canadiens de notre société partagent certains objectifs. L'idée, c'est que nous devons formuler ces objectifs de telle sorte que nous pourrions tous participer à leur réalisation et trouver notre place au sein même des objectifs.

**Le président suppléant:** À votre avis, la disposition relative aux valeurs fondamentales communes qui figure dans la clause Canada de l'entente de Charlottetown serait un bon point de départ?

**M. Kaplan:** Je me le demande. Manifestement, ça ne peut pas nuire, mais je ne sais pas si ça conviendra. Disons que les Canadiens l'avaient adoptée et que nous l'avions rédigée en beaux caractères, que nous l'avions encadrée et envoyée à des tas de gens, et qu'ils l'avaient accrochée au mur comme la Charte des droits de Diefenbaker ou la Charte des droits et libertés. Je ne crois pas que cela ferait une grande différence.

L'identification des valeurs et des symboles nationaux et la transmission aux Canadiens d'une invitation à les appliquer feront une différence. Il peut s'agir de service militaire ou de service volontaire, ces choix traditionnels, ou peut-être devrons-nous repenser aux avenues qui s'offrent et aux possibilités de favoriser l'allégeance à l'échelle nationale. Il sera nécessaire de cerner un certain nombre de ces options et d'en présenter tout un assortiment aux Canadiens, qui pourront

[Text]

country. That only recognizes, as some of your witnesses have clearly said, that there is no way anyone will agree that citizenship is this or that. It must be a range of options under an umbrella or a tent where everyone is part of it. It cannot be a bunch of different tents connected only by a deteriorating national infrastructure.

**The Acting Chairman:** You suggest that we might, in turn, consider recommending to the Minister of Multiculturalism and Citizenship that he engage in a broad range of consultations around the kinds of questions that we have identified here. How would you see that unfolding?

**Mr. Kaplan:** I would hate to tell a minister of the Crown what to do, but that might involve, for instance, some social science data on why there are a million people in this country who have looked at the benefits of our citizenship and declined them. We could have some empirical data, some polling, that could tell us something. I would like to know why some people become citizens on the day they have been here for 3 years and most people wait 7.8 years. If you ask those people why they do that, their answers will teach you something. You may not like what you learn.

Another question would be why are Canadians leaving the country? Are more leaving now than before, and if so, why are they going? The minister can commission the research to answer those kinds of questions. With respect to those kinds of questions, the minister can commission the research or have the studies done, but it is also important to reach beyond the interest groups.

In the last five years, interest groups have captivated the attention of the media and politicians. They have become more dominant. They are perceived to be more powerful than they really are. You see it every single night on the news when a representative of an interest group is purporting to speak for that interest group, be it a women's group or an ethnic organization. You see it all the time, and it cannot be true.

I am Jewish. The Canadian Jewish Congress says that it speaks on behalf of the Jews of Canada. Well, it does not speak on behalf of the Jews of Canada. It speaks on behalf of Jews who happen to be members of that organization or association. Every single interest group purports to represent a particular segment of the population. Well, it is just not so. We must go beyond the entrenched leadership, the personalities and the individuals for sound bites, and we must ask people

[Traduction]

choisir la façon dont ils manifesteront leur citoyenneté et feront partie intégrante de notre pays. Comme certains de vos témoins l'ont dit clairement, une telle façon de faire sert seulement à reconnaître le fait que les gens ne s'entendront jamais sur le sens de la citoyenneté. La citoyenneté doit englober toute une gamme d'options dans un cadre unique dont tout le monde fait partie. Il ne peut s'agir d'un tas de cadres différents qui n'ont en commun qu'une infrastructure nationale en désagrégation.

**Le président suppléant:** À votre avis, nous pourrions, à notre tour, envisager de recommander au ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté de s'engager dans une vaste série de consultations au sujet du genre de questions que nous venons de cerner ici. Selon vous, comment cela devrait-il se dérouler?

**M. Kaplan:** Loin de moi l'idée de dire quoi faire à un ministre de la Couronne, mais, par exemple, la démarche pourrait supposer que l'on réunisse certaines données liées aux sciences sociales sur la raison pour laquelle un million de gens, dans notre pays, ont envisagé les avantages dont s'assortissaient la citoyenneté canadienne avant d'y renoncer. Nous pourrions disposer de certaines données empiriques, de certains sondages, qui pourraient être révélateurs. J'aimerais savoir pourquoi des gens deviennent citoyens canadiens exactement trois ans après leur arrivée au pays, et pourquoi la plupart des gens attendent 7,8 ans. Si vous demandez à ces gens pourquoi ils le font, leur réponse vous éclairera. Peut-être n'aimerez-vous pas ce que vous allez apprendre.

Une autre question que l'on pourrait poser aurait trait à la raison pour laquelle les Canadiens quittent le pays. Y en a-t-il plus qui quittent le Canada qu'auparavant, et si tel est le cas, pourquoi? Le ministre peut commander les recherches qui permettront de répondre à ce genre de questions. Pour ce qui est de ce genre de questions, le ministre peut commander des recherches ou veiller à la réalisation d'études, mais il est également important d'aller au-delà des groupes d'intérêt.

Au cours des cinq dernières années, les groupes d'intérêt ont retenu l'attention des médias et des politiciens. Ils sont devenus plus dominants. Ils ont été perçus comme plus puissants qu'ils ne le sont en réalité. Tous les soirs, aux nouvelles, on voit un représentant d'un groupe d'intérêt qui prétend parler au nom du groupe d'intérêt en question, qu'il s'agisse d'un groupement de femmes ou d'un organisme ethnique. On voit ces choses tous les jours, mais elles ne peuvent être vraies.

Je suis juif. Le Congrès juif canadien dit parler au nom des juifs du Canada. Eh bien, il ne parle pas au nom des juifs du Canada. Il parle au nom des juifs qui sont membres de cet organisme ou de cette association. Tous les groupes d'intérêt prétendent représenter une portion donnée de la population. Eh bien, ce n'est pas le cas. Nous devons aller au-delà de ce leadership figé, des personnalités et des individus pour obtenir un écho juste, et nous devons demander aux gens ce qu'ils



[Text]

what they really think. I do not know if that is a popular thing to say.

**The Acting Chairman:** Perhaps we might invite our professors sitting at the conference table to ask questions in response to the observations of Professor Kaplan.

**Professor John Meyer, Faculty of Education, University of Windsor:** Honourable senators, I agree with probably 90 per cent of what Professor Kaplan had to say, and in particular his remarks regarding interest groups. At the same time, I sense a fairly limited view of consultation and professionals. Not all of us are removed from the population and the young people of this country. In fact, last week I had the occasion to be in a 12th grade classroom. I asked the students what they had to say about citizenship vis-à-vis my appearance before this committee. The one comment that I elicited was this: "I hope the Canadian government will protect us from cultural transmissions through the media in the United States." In other words, they wanted limitations on the influence of U.S. culture, which is particularly acute in border cities.

You mentioned the globalization effect, so it is difficult to say what is Canadian. For these students, it was impossible to say what is Canadian. I do not think they have a particular interest in terms of consultation.

When the Spicer Commission and other constitutional reform commissions were surveying the country, I asked my students, who are in the range of 28 to 30 years old, if they wanted to participate. We were presented with the occasion to participate in my city. Only 1 out of 60 decided to participate; in other words, there was mass cynicism about government. The lack of participation in the population over many years has promoted cynicism.

I dare say that most of our institutions are not democratic in structure, particularly universities and school systems. A hierarchical, authoritarian model has existed for many years. It demands the total restructuring of many of our institutions along democratic lines and on a theoretical basis.

Many people feel there has been sufficient consultation and that leadership has not been exercised. Perhaps one of the essential components of the "No" result of the referendum was this: Why leave the issue of the Constitution to ordinary Canadians when you, the politicians, should have been making serious decisions based on this elaborate consultation process?

[Traduction]

pensent réellement. En disant cela, je ne sais pas si je me rendrai populaire.

**Le président suppléant:** Nous pourrions peut-être demander aux professeurs qui se trouvent autour de la table de conférence de poser des questions en réaction aux observations du professeur Kaplan.

**M. John Meyer, Faculté des sciences de l'éducation, Université de Windsor:** Honorables sénateurs, je suis probablement d'accord avec 90 p. 100 de ce que le professeur Kaplan a dit, et en particulier avec ses remarques concernant les groupes d'intérêt. En même temps, j'ai l'impression qu'il a une opinion assez piètre des consultations et des professionnels. Nous ne sommes pas tous éloignés de la population et des jeunes gens du pays. En fait, la semaine dernière, je me suis trouvé dans une classe de 12<sup>e</sup> année. J'ai demandé aux élèves ce qu'ils avaient à dire concernant la citoyenneté, dans le contexte de ma comparution devant le comité. Le commentaire que j'ai retenu est le suivant: «J'espère que le gouvernement canadien ne permettra pas que notre patrimoine culturel soit envahi par les États-Unis par la voie des médias.» En d'autres mots, ils souhaitent qu'on limite l'influence de la culture américaine, qui se fait particulièrement sentir dans les villes frontalières.

Vous avez mentionné les effets de la mondialisation qui font qu'il est difficile de dire ce qui est canadien. Pour ces élèves, il était impossible de dire ce qui est canadien. Je ne crois pas qu'ils soient particulièrement intéressés par la consultation.

Lorsque la Commission Spicer et d'autres commissions s'intéressant à la réforme constitutionnelle prenaient le pouls du pays, j'ai demandé à mes étudiants, qui sont âgés de 28 à 30 ans, s'ils souhaitaient y prendre part. Nous avions la possibilité d'y participer dans ma ville. Sur 60, un seul a décidé de participer; en d'autres mots, le cynisme à l'égard du gouvernement était généralisé. Au fil des ans, le manque de participation au sein de la population a favorisé l'émergence du cynisme.

J'oserais dire que la structure de la plupart de nos établissements n'est pas démocratique, particulièrement en ce qui concerne les universités et les réseaux d'enseignement. Depuis de nombreuses années, un modèle hiérarchique et autoritaire est en vigueur. Cette situation exige la réorganisation totale de nombre de nos établissements, en fonction d'une base théorique et de balises démocratiques.

De nombreuses personnes estiment que la consultation a été suffisante et que personne n'a exercé de leadership. L'une des composantes essentielles du résultat du «Non» au référendum était peut-être la suivante: Pourquoi faudrait-il confier aux Canadiens ordinaires le soin de régler les problèmes reliés à la Constitution lorsque vous, les politiciens, auriez dû prendre de sérieuses décisions à la lumière de ce processus de consultation complexe?

[Text]

It occurred to me that the Spicer Commission attempted to get at the soul of the population. I am not sure what happened to those recommendations, or if the report has ever been implemented or seriously analyzed.

Professor Kaplan, how would you respond to what Canadians have gone through in the last two or three years with respect to consultation?

**Mr. Kaplan:** The last thing the Canadian people need from this committee is another government report that gathers dust on some shelf. That would be a total waste of the resources of the taxpayer and your efforts and energy.

I agree that there has been a sustained effort. In the months and weeks leading up to the Charlottetown accord, no one can dispute that there was an incredible effort to consult with the widest range of Canadians from across the country. It was unparalleled in our history. It involved elites and ordinary people in the process of constitutional renewal. That has happened.

The Spicer Commission and other commissions have given us a lot of information, but they have not told us what we need to know with respect to reforming our citizenship and making it meaningful for the last few years of this century and into the next. That is why I pointed to particular social science questions that might give us relevant information. We do not need to know anything about “touchy-feely” issues because we have a pile of information on those issues already. Therefore, I do not dispute what you say.

As well, I do not dispute what you say about cynicism amongst Canadians with respect to the political process and political leaders. There is a lot of that, but that is atypical of this generation; it is typical of most generations.

**Professor Douglas Ray, Faculty of Education, University of Western Ontario:** Honourable senators, I am not a lawyer, but I do have difficulties with some of Professor Kaplan’s arguments.

With respect to your observation on migrants who become non-citizens or citizens, over the past 100 years, more than half of all persons arriving in Canada eventually leave Canada. There is a lag between the time they arrive and the time they leave, which may vary in length, but historically our emigration rate has been half our immigration rate.

[Traduction]

J’ai eu le sentiment que la Commission Spicer avait tenté de rejoindre l’âme de la population. Je ne sais pas ce qu’on a fait de ces recommandations, ni même si le rapport a été mis en oeuvre ou analysé sérieusement.

Monsieur Kaplan, comment réagiriez-vous à ce que les Canadiens ont subi au cours des deux ou trois dernières années, en ce qui a trait à la consultation?

**M. Kaplan:** De la part du comité, la dernière chose dont les Canadiens ont besoin, c’est d’un autre rapport gouvernemental qui ira ramasser de la poussière sur une tablette. Il s’agirait d’un gaspillage absolu des ressources des contribuables, ainsi que de vos efforts et de votre énergie.

Je reconnais qu’on a fourni un effort soutenu. Dans les mois et les semaines qui ont précédé la conclusion de l’entente de Charlottetown, personne ne peut affirmer qu’on n’a pas déployé des efforts extraordinaires en vue de consulter le plus grand nombre possible de Canadiens de tout le pays. Il s’est agi d’une consultation sans précédent dans notre histoire. Elle a fait participer les élites et les citoyens ordinaires au processus de renouvellement de la Constitution. Cela s’est produit.

La Commission Spicer et d’autres commissions nous ont fourni un grand nombre d’informations, mais elles ne nous ont pas dit ce que nous devons savoir quant à la réforme de notre citoyenneté et aux moyens de lui conférer de l’importance, au crépuscule du siècle actuel et à l’aube du suivant. C’est pourquoi j’ai fait référence à des questions de science sociale particulières qui pourraient nous fournir des informations pertinentes. Nous n’avons rien à apprendre au sujet des questions «délicates» parce que nous disposons déjà d’un tas de renseignements sur ces questions. Par conséquent, je ne conteste pas ce que vous dites.

De même, je ne conteste pas ce que vous dites au sujet du cynisme des Canadiens à l’égard du processus et des dirigeants politiques. On en retrouve beaucoup, mais cela n’est pas typique de cette génération; c’est typique de la plupart des générations.

**M. Douglas Ray, Faculté des sciences de l’éducation, Université de Western Ontario:** Honorables sénateurs, je ne suis pas avocat, mais j’éprouve quelque difficulté à comprendre certains des arguments avancés par le professeur Kaplan.

En ce qui a trait à vos observations concernant les migrants qui deviennent citoyens ou non, je vous rappellerai qu’au cours des 100 dernières années, plus de la moitié de toutes les personnes qui sont venues au Canada en sont un jour reparties. Il y a un hiatus entre le moment où ils arrivent et celui où ils repartent — hiatus dont la durée peut varier —, mais, au fil des ans, notre taux d’émigration a été deux fois moins élevé que notre taux d’immigration.



[Text]

You indicate that the group you call "non-citizens" numbers about 1 million. I would be more interested in knowing the characteristics of that group than their numbers. Are they unable to find work? Are they contemplating going elsewhere to hunt for a job? This seems to be the case with migrants who become emigrants. They are looking for a better job in another country. In some cases, this group includes people at the top level of the income scale, people looking for the difference between \$100,000 and \$500,000; but, in some cases, this group includes people looking for a job at \$10 an hour. They can sometimes get that in another country when they cannot get it in Canada. These are important questions.

The second area where I want to take issue with you deals with the question of multiculturalism. You do an injustice to Canada by condemning multiculturalism as something which is particular. Multiculturalism is also a bridging concept; it is increasingly being promoted as a bridging concept. Responsibilities are there for persons who believe in multiculturalism, not just to promote their own group or their group in concert with foreign persons of like grouping, whether that group be religious, linguistic, etcetera. Canada has been a sanctuary for persons who want to maintain their loyalties to, and beliefs in, another country and perhaps one day go back to that country which at present is under siege. This is an honourable tradition, and I do not think we should abandon it under the pretence that it is not good citizenship.

**Mr. Kaplan:** I wish to respond to those comments. First, I completely agree with you that we must know more about why people come and go.

With respect to your statement that I have condemned multiculturalism, you profoundly misunderstood what I said. What I said in describing the literature on the subject is that many people are concerned about the role that multiculturalism has played in dividing and fragmenting society. We must accept the multicultural reality that exists. I support that reality and treasure it. It makes me proud to be a Canadian. Out of that reality, however, we must create a coherent way of having a national citizenship that people, regardless of their region, race, and ethnicity, can belong to and be a part of.

Having said that, I want to take issue with something else you said. This boils down, perhaps, to our different world views. I am concerned about a policy of multiculturalism that

[Traduction]

Vous avez précisé que le groupe de ceux que vous nommez les «non-citoyens» compte environ un million de personnes. Plutôt que leur nombre, j'aimerais bien mieux connaître les caractéristiques des personnes qui appartiennent à ce groupe. Sont-elles incapables de trouver du travail? Songent-elles à se rendre à l'extérieur pour trouver du travail? En ce qui concerne les migrants qui deviennent émigrants, il semble que ce soit le cas. Ils cherchent un meilleur emploi dans un autre pays. Dans certains cas, ce groupe comprend des personnes qu'on retrouve au sommet de l'échelle salariale, des personnes qui cherchent à obtenir 500 000 \$ plutôt que 100 000 \$; mais, dans certains cas également, ce groupe comprend des personnes qui cherchent un emploi à 10 \$ l'heure. Il arrive parfois qu'ils puissent en trouver un dans un autre pays, tandis qu'ils en sont incapables au Canada. Ce sont là des questions importantes.

Le deuxième sujet que j'aimerais aborder avec vous a trait à la question du multiculturalisme. En faisant du multiculturalisme quelque chose de particulier, et en le condamnant à ce titre, vous vous montrez injuste à l'endroit du Canada. Le multiculturalisme est également un concept unificateur; à titre de concept unificateur, on en fait de plus en plus la promotion. Il existe des responsabilités pour les personnes qui croient au multiculturalisme, et non pas seulement à la promotion de leur propre groupe, compte tenu ou non des liens qu'il entretient avec des personnes appartenant à un groupe analogue dans un pays étranger, qu'il s'agisse de groupes religieux, linguistiques ou autres. Pour les personnes qui souhaitent préserver leur loyauté à l'égard d'un autre pays, de même que leurs croyances, le Canada a été un sanctuaire. Il se peut qu'un jour elles retournent dans ce pays qui, au moment présent, est en état de siège. Il s'agit d'une tradition honorable, et je ne pense pas que nous devrions l'abandonner sous prétexte qu'elle n'est pas bonne du point de vue de la citoyenneté.

**M. Kaplan:** J'aimerais répondre à ces commentaires. Premièrement, je suis tout à fait d'accord avec vous: nous devons savoir pourquoi les personnes vont et viennent.

En ce qui a trait à votre affirmation suivant laquelle j'aurais condamné le multiculturalisme, vous avez très mal compris ce que j'ai dit. En décrivant la documentation sur le sujet, ce que j'ai dit, c'est que de nombreuses personnes se préoccupent du rôle que le multiculturalisme a joué dans la division et dans la fragmentation de la société. Nous devons accepter l'existence de la réalité multiculturelle. J'appuie cette réalité, qui m'est précieuse. Elle me rend fier d'être Canadien. Cependant, à partir de cette réalité, nous devons mettre au point un moyen cohérent pouvant nous permettre d'établir une citoyenneté à laquelle les personnes, indépendamment de la région dans laquelle ils vivent, de leur race et de leur origine ethnique, pourront s'identifier et s'intégrer.

Cela dit, j'aimerais discuter d'une autre de vos affirmations. Peut-être cette divergence de vue s'explique-t-elle par nos conceptions du monde, qui sont différentes. Une politique de

[Text]

divides loyalties over generations so that children of immigrants from Yugoslavia do not grow up as friends if they are Serbian or Croatian, but grow up with racial enmity and hatred which has been transported to this country and continues to fester through generations. That is not a policy of multiculturalism. That is a policy of failure. We have the opportunity in this country to welcome people from all over the world. Instead of racial enmities and hatreds being passed on through generations, the hope is that these children will be friends in this country when they might have been enemies somewhere else. That has been the failure of our multiculturalism policy. I agree with everything you said about that.

I am totally opposed to a policy that makes people think that their homeland is some country other than this.

**The Acting Chairman:** Professor Kaplan, thank you very much for the work that you are doing here. If you are able to stay with us and continue to contribute, please feel free to do so. We will now call upon Professor Meyer to make his presentation.

**Mr. Kaplan:** Unfortunately, I have another engagement at 12, but I will be reading your comments in *Hansard* and will be paying close attention to what you say about me in my absence.

**The Acting Chairman:** Honourable senators, Dr. Meyer is a professor of education at the University of Windsor. He has been engaged in post-secondary education for 30 years and is currently teaching courses in educational issues and research and social studies methods.

Professor Meyer is the author of several publications dealing with social studies, values, development and citizenship. He is currently a member of the Ontario Advisory Committee on Multiculturalism and Citizenship, the Ontario Council on University Affairs and the Race Relations and Ethnocultural Committee in Windsor.

We welcome you, Professor Meyer. Please make a formal presentation. We will then have questions from our colleagues and associate.

**Mr. Meyer:** I have brought along a collection of materials which I will leave with the clerk. I hope they will be returned to me. They represent a good deal of material that has been developed over the years in the United States, Canada and the United Kingdom.

It is very satisfying to have this opportunity to participate in these proceedings on citizenship education. I have been concerned about these issues for more than 25 years and all three components of your mandate — the concept, development and promotion of Canadian citizenship. It is also a signal

[Traduction]

multiculturalisme qui divise les loyautés au fil des générations me préoccupe, lorsqu'elle fait en sorte que des enfants d'immigrants yougoslaves ne deviendront pas amis, s'ils sont Serbes ou Croates, et qu'au contraire ils perpétueront une inimitié et une haine raciales qui ont été transportées dans notre pays et qui perdurent au fil des générations. Ce n'est pas là une politique de multiculturalisme. C'est une politique de l'échec. Dans notre pays, nous avons la possibilité d'accueillir des personnes du monde entier. Notre espoir, c'est que, au lieu des inimitiés et haines raciales qui se perpétuent sur des générations, l'amitié pourra, dans notre pays, réunir des enfants qui, ailleurs, auraient peut-être été ennemis. C'est là l'échec de notre politique en matière de multiculturalisme. Je suis d'accord avec tout ce que vous avez dit à ce sujet.

Je suis totalement opposé à toute politique qui incite les gens à croire que leur pays n'est pas le nôtre.

**Le président suppléant:** Monsieur Kaplan, nous vous remercions beaucoup du travail que vous faites ici aujourd'hui. Si vous pouvez rester avec nous et continuer et participer, nous vous prions de bien vouloir le faire. Nous demanderons maintenant à M. Meyer de présenter son exposé.

**M. Kaplan:** Malheureusement, j'ai un autre engagement pour midi, mais je lirai vos commentaires dans le *hansard* et je prêterai une attention toute particulière à ce que vous direz à mon sujet pendant mon absence.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, M. Meyer est professeur en sciences de l'éducation à l'Université de Windsor. Il oeuvre dans le domaine de l'éducation postsecondaire depuis 30 ans et il donne actuellement des cours ayant trait aux questions et aux recherches dans le domaine de l'éducation, ainsi qu'aux méthodes relatives aux études sociales.

M. Meyer est l'auteur de quelques publications se rapportant aux études sociales, aux valeurs, au développement et à la citoyenneté. Il est membre du Comité consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario, du Conseil ontarien des affaires universitaires et du Comité sur les relations raciales et les questions ethnoculturelles de la ville de Windsor.

Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Meyer. Nous vous prions de bien vouloir faire un exposé officiel. Nous accepterons ensuite les questions de nos collègues et associés.

**M. Meyer:** J'ai apporté avec moi un ensemble de documents que je remettrai au greffier. J'espère qu'on voudra bien me les renvoyer. Ils représentent une bonne partie de la documentation produite au fil des ans aux États-Unis, au Canada et au Royaume-Uni.

L'occasion qu'on me donne de participer aux délibérations concernant l'éducation civique est pour moi très satisfaisante. Depuis plus de 25 ans, je me préoccupe de ces questions et des trois composantes de votre mandat — le concept, l'évolution et la promotion de la citoyenneté canadienne. C'est également un



[Text]

of encouragement to me, and to such agencies as the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship and the Ontario Ministry of Education, which I represent on occasions or have contact with.

In August of 1991, I visited the offices of one of your former witnesses, Mr. Page, the then registrar of citizenship. In December 1991, the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship recommended to the Ontario Minister of Citizenship and to the Minister of Education that citizenship development education be a component that would be integrated throughout the grades in the impending reform of the Ontario school curriculum.

According to information received last week, that component has been classified as one of the so call "essential learnings" to be identified in the forthcoming policy statement called "The Years of Common Curriculum" for grades one to nine in Ontario schools. That will probably be released within two weeks.

My procedure here today will be to reinforce, supplement and expand upon what my colleagues and previous witnesses, Professors Hughes, Osborne, McLeod and Director General Page have said. I take this information from published proceedings.

I will attempt to achieve this by proposing a series of theses or recommendations, followed by comments. This will orient the present discussion and agenda into the explicit pro-active mode.

It is my interpretation from reading the previous reports of witnesses that they have been largely concerned not with pro-active statements or recommendations but, largely, descriptions of the present situation and the past situation in terms of citizenship. I also passionately desire that the majority or all of these recommendations will be implemented in the immediate future. That is, unrealistically, the day after tomorrow.

First, the Senate should introduce a bill or have such a bill introduced that would determine policy and implementation of citizenship development education applicable to all Canadians.

I emphasize "implementation" in this recommendation because we are far from implementation — that is, in 30 years at least.

Second, I emphasize "all Canadians" so that the division between new Canadians and old Canadians, previous Canadians, or "non-new" Canadians, should no longer exist.

[Traduction]

signe encourageant pour moi et pour des organismes tels que le Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario et le ministère de l'Éducation de l'Ontario, qu'il m'arrive de représenter, ou avec qui j'ai des contacts.

En août 1991, je me suis rendu dans les bureaux de l'un de vos témoins, M. Page, qui, à l'époque, était le greffier de l'enregistrement de la citoyenneté. En décembre 1991, le Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario a recommandé aux ministres ontariens des Affaires civiques et de l'Éducation que l'éducation civique constitue l'une des composantes à intégrer à tous les niveaux dans le cadre de la réforme du programme d'études en vigueur dans les écoles ontariennes.

Selon les informations que j'ai reçues la semaine dernière, on a défini cette composante comme étant l'un des «apprentissages essentiels» qui seront définis dans l'exposé de principe annoncé pour bientôt. Intitulé *The Years of Common Curriculum*, cet exposé s'adresse aux élèves ontariens de la première à la neuvième année. Il sera probablement rendu public d'ici deux semaines.

Aujourd'hui, je réitérerai les propos tenus par ceux de mes collègues qui ont comparu avant moi, c'est-à-dire MM. Hughes, Osborne, McLeod, ainsi que le directeur général Page, et je m'étendrai sur certains sujets en plus de présenter des éléments nouveaux. J'ai tiré ces renseignements des délibérations publiées.

Je tenterai d'y parvenir en proposant une série de thèses ou de recommandations, suivies de commentaires. Cette façon de procéder axera la présente discussion ainsi que le programme sur un mode explicite proactif.

À la lecture des rapports précédents présentés par les témoins, je crois comprendre qu'ils n'ont pas véritablement cherché à faire des affirmations ou des recommandations proactives, mais bien plutôt des descriptions de la situation présente et de la situation passée au regard de la citoyenneté. Je souhaite passionnément que la plupart ou l'ensemble de ces recommandations soient mises en oeuvre dans un avenir immédiat, c'est-à-dire, pour faire montre d'irréalisme, après-demain.

D'abord, le Sénat devrait présenter un projet de loi, ou faire en sorte qu'un tel projet de loi soit présenté, qui aurait pour effet d'établir, en matière d'éducation civique, une politique qui soit applicable à tous les Canadiens, ainsi que sa mise en oeuvre.

Dans cette recommandation, j'insiste sur les mots «mise en oeuvre» parce que nous sommes bien loin de la mise en oeuvre — c'est-à-dire que nous en sommes éloignés d'au moins 30 ans.

Deuxièmement, j'insiste sur les mots «tous les Canadiens» de façon à ce que la division entre Canadiens de vieille souche ou de souche récente, d'ex-Canadiens ou de Canadiens «non

*[Text]*

Some ministries of citizenship and, more specifically, the federal Department of Multiculturalism and Citizenship spends a good deal of its resources, money and efforts on new Canadians and very little on existing or natural Canadians.

This bill might take the form of a new citizenship act, which has been pending since 1987, when the then Secretary of State, the Honourable David Crombie, disseminated a discussion paper and presumably received a lot of responses to that paper. But nothing has happened.

I recommend some effective legislation because the implementation of idealistic assumptions, policies and desiderata have a history of not achieving effective implementation. As usual, the reasons are multiple. I doubt if there is any single reason for anything any more.

First, Canada continues to face an enormous burden of unfinished constitutional business, given the referendum, the failure of two accords and the lack of a preamble or Canadian clause that articulates Canada's identity and its shared values.

In response to that issue of a clause, it is important because it clearly places up front, visible to all in terms of a policy format, what Canada essentially stands for. In other words, it defines what are the essential characteristics of a Canadian.

Second, that sector of the curriculum which has been the expected channel for implementing citizenship education, social sciences and social studies, is one, if not the lowest priority in most curricula across this country. It has one of the weakest advocacies and yet the rapidly changing social realities continue to impact, often in the most negative ways, all of the school environment.

Many teachers today throughout this land are struggling for survival, given the influence of the changed social order reflected in their students. In Ontario it has been the case that specific reference to citizenship is made through the content on government and law, which may be taught at the ninth or tenth grade from two to five weeks, depending on the interests of the teacher. That has been going for at least 15 to 20 years and amounts to approximately 8 to 15 hours in 13 years of formal education. Is it surprising that many Canadians are victims of acute civic illiteracy? Compound this reality with the fact that the content of this minimal exposure is largely bits of irrelevant information. I suggest such content and lack of participation in the skill acquisition of civic competencies results in not only zero-base knowledge, but in apathy, cynicism and disempowerment for the future process. The findings of research in several western democracies has consistently reported inadequacies in

*[Traduction]*

nouveaux» devienne caduque. Certains ministères des affaires civiques et, de façon plus particulière, le ministère fédéral du Multiculturalisme et de la Citoyenneté consacrent une bonne part de leurs ressources, de leur argent et de leurs efforts aux nouveaux Canadiens et très peu aux Canadiens de naissance ou à ceux qui ont obtenu leur citoyenneté depuis un certain temps.

Un tel projet de loi pourrait prendre la forme d'une nouvelle loi sur la citoyenneté, loi qui est en suspens depuis 1987, moment où le secrétaire d'État, l'honorable David Crombie, a fait circuler un document de travail qui, je suppose, a suscité de nombreuses réponses. Mais rien ne s'est produit.

Je recommande des mesures législatives efficaces parce que, traditionnellement, la mise en oeuvre de postulats, de politiques et de vœux pieux idéalistes ne s'est pas soldée par une mise en oeuvre efficace. Comme toujours, les raisons sont multiples. De nos jours, je ne crois pas qu'on puisse expliquer quelque phénomène que ce soit par une seule raison.

D'abord, le Canada continue à faire face à un énorme fardeau de questions constitutionnelles non résolues, étant donné le référendum, l'échec de deux accords et l'absence d'un préambule ou d'une clause Canada qui définirait l'identité du Canada et les valeurs communes qui y sont véhiculées.

Une telle disposition est importante parce qu'elle met de l'avant et rend visible pour tous, sous la forme d'une politique, l'essentiel de ce que le Canada représente. En d'autres mots, cela définit les caractéristiques essentielles d'un Canadien.

Deuxièmement, ce secteur du programme qui devait canaliser la mise en oeuvre de l'éducation civique, des sciences et des études sociales occupe l'une des positions les moins élevées dans l'ordre de priorité de la plupart des programmes d'études du pays, sinon la moins élevée. C'est l'un des programmes que l'on défend le plus mollement; pourtant, les réalités sociales qui sont en mutation rapide continuent d'avoir des répercussions souvent fort négatives sur l'ensemble du milieu scolaire.

De nos jours, de nombreux enseignants du pays luttent pour leur survie, étant donné l'influence exercée par le bouleversement de l'ordre social sur leurs élèves. En Ontario, la situation est la suivante: les références précises à la citoyenneté sont faites par l'entremise de cours sur le gouvernement et le droit qui sont donnés aux élèves de la neuvième ou de la dixième année, pour une période de deux à cinq semaines, compte tenu de l'intérêt de l'enseignant. Cela se poursuit depuis de 15 à 20 ans au moins et représente, pour 13 années d'éducation officielles, de 8 à 15 heures environ. Est-il surprenant que tant de Canadiens soient victimes d'un analphabétisme civique prononcé? Le problème est encore plus grave si on tient compte du fait que le contenu de cet enseignement minimal se compose en grande partie d'informations morcelées et non pertinentes. Il me semble qu'un tel contenu et qu'un tel manque de participation dans l'acquisition de compétences



*[Text]*

civic literacy. Australia, the United Kingdom, and the United States have taken initiatives to ameliorate the situation with the realization that education alone will not solve the problems. However, it may contribute to the means of some resolutions to the problems. Here I would suggest that discourse on public issues is one of the most challenging and motivating channels that can be exercised in curriculum, particularly in social studies. Canada has not yet responded to this challenge, nor has there been attention made to learning from many of these developments.

The national mosaic of jurisdictional, economic, linguistic, cultural and group diversity has taken precedence over the quest for unity and commonality. Diversity is best accommodated under an understanding of citizenship and not in some special category in and of itself. In speaking to one of the subordinates in one of the multicultural and citizenship branches this very morning, I learned it is a preference of many of them if citizenship was the umbrella under which everything else, such as multiculturalism, flowed.

We are severe victims of the fragmented model of competing resources and agenda without common cause. A famous philosopher and educator, John Dewey, back in the 1920s and early 1930s in his essays on democracy clearly indicated that there must be common cause in any democracy, that democratic education was part and parcel of the whole process and system and that opportunities and participation was certainly an essential component. Therefore, highlighting shared values and common cause is absolutely essential. Yet we are told by social critics and futurists that we will only survive by adopting the collaborative model represented by such concepts as partnerships, integration, sharing empowerment, joint ventures co-determination, working together, common cause, shared values and social responsibility. Dewey was astute in his day to realize that individualism was the chief barrier to creating a social fabric, an effective, participatory social fabric. I must say that we are indefinitely remnants or victims of an enormous amount of competitiveness based on the individualistic ideal. Perhaps the economies, world and otherwise, will drive us by force to the collaborative model.

*[Traduction]*

civiques se traduit non seulement par des connaissances nulles, mais aussi par de l'apathie, du cynisme et de l'impuissance vis-à-vis du processus futur. Dans quelques démocraties occidentales, les conclusions de recherches ont toutes révélé des lacunes au chapitre de l'alphabétisme civique. L'Australie, le Royaume-Uni et les États-Unis ont lancé des initiatives visant à remédier à la situation et ont compris que l'éducation seule ne pouvait résoudre les problèmes. Cependant, elle peut contribuer en partie à la résolution des problèmes. J'aimerais souligner que le discours sur les questions publiques est l'un des canaux les plus stimulants et les plus motivants pouvant être utilisés dans les programmes d'étude, particulièrement dans le domaine des études sociales. Le Canada n'a pas encore relevé ce défi. On n'a pas non plus prêté attention à la nécessité de tirer des leçons de cette évolution de la situation.

La mosaïque nationale, qui se compose d'une diversité de groupes, de cultures, de langues, de compétences et d'intérêts économiques a eu la préséance sur la recherche d'unité et de traits communs. La diversité s'accommode au mieux de la compréhension de la citoyenneté; on ne saurait la placer dans une catégorie spéciale à part. Pas plus tard que ce matin, en discutant avec l'un des employés subalternes de l'une des directions traitant des questions de multiculturalisme et de citoyenneté, j'ai appris que nombre d'entre eux préféreraient que la citoyenneté soit le cadre qui engloberait tout le reste, par exemple le multiculturalisme.

Nous sommes les victimes d'un modèle fragmenté de concurrence ayant trait à des ressources et à des programmes qui ne sont pas liés à une cause commune. Dans les années 20 et au début des années 30, un philosophe et pédagogue célèbre, John Dewey, a clairement indiqué, dans les essais qu'il a consacrés à la démocratie, que, dans toute démocratie, il doit y avoir une cause commune, que l'éducation à la démocratie s'inscrivait dans l'ensemble du processus du système et que la participation et les possibilités constituaient certainement une composante essentielle. Par conséquent, il est absolument essentiel de souligner les valeurs communes et la cause commune. Pourtant, les critiques sociaux et les futurologues affirment que nous ne survivrons qu'en adoptant le modèle axé sur la collaboration que représentent des concepts tels que le partenariat, l'intégration, la responsabilisation partagée, la codétermination dans le cadre d'entreprises conjointes, le travail d'équipe, la cause commune, les valeurs communes et la responsabilité sociale. En son temps, Dewey a eu la sagesse de comprendre que l'individualisme était le principal obstacle à la création d'un tissu social, d'un tissu social efficace et marqué par la participation. Je dois dire que nous sommes les reliquats ou les victimes d'une formidable compétitivité fondée sur un idéal individualiste. Peut-être les économies, le monde et d'autres choses encore nous contraindront-ils à recourir au modèle axé sur la collaboration.

[Text]

A second recommendation is adopt an operational definition of a Canadian as one who has civic knowledge, skills, and dispositions that will serve the public good as citizens of a culturally diverse, democratic society in an interdependent world. I wish to place emphasis on the areas of knowledge, skills and dispositions. I have appended a chart which I devised years ago that attempts to incorporate interrelated areas — knowledge disposition and skills leading to participation and action. Notice that I refer to a culturally diverse society in an interdependent world, meaning global. Therefore, I am a citizen, first of Canada, second of North America and third of the world; realizing that they are all interdependent and one may play a more important role than another at one period of time.

This diagram or concept is comprehensive enough to include such related areas as human rights, law-related education, values development, multicultural issues and global education. I would prefer to see all these particular dimensions integrated under one umbrella because many of these components, such as Canadian studies, have been marginalized.

There exists a number of distinct agencies, institutes, and funded projects which have related issues but lack common cause and structure — CIDA funding global education, the International Centre for Human Rights and Democratic Development, the Heritage Project, the Canadian studies associations, et cetera. All are in some sense competing, often not knowing what one another is doing.

With regard to the proliferation of monies spent on ventures — I refer to Professor Kaplan's comments about vested interests and agencies protecting themselves and generating their own interest, which in all respects is natural, given the structure of things — in times of shrinking resources many governments are attempting to downsize, off-load their responsibilities, restructure and attempt to operate in new ways. I am definitely convinced that before there will be many gains in citizenship education we must learn to operate in new ways. It is not business as usual. It cannot be in the type of world that we exist in today. I would say that for Parliament, for the government and for the necessity of reform in government we have very few mechanisms in which we can have real participation by the citizenry, even the elite.

[Traduction]

Une deuxième recommandation serait l'adoption de la définition opérationnelle suivante de ce qu'est un Canadien: quelqu'un qui a des connaissances civiques, des compétences et des dispositions mises au service de l'intérêt du public qui se compose de citoyens d'origines culturelles diverses vivant au sein d'une société démocratique faisant elle-même partie d'un monde interdépendant. J'aimerais insister sur la question des connaissances, des compétences et des dispositions. J'ai joint en annexe un tableau que j'ai conçu il y a des années pour tenter d'intégrer des secteurs interreliés — c'est-à-dire les connaissances, les dispositions et les habiletés qui incitent à la participation et à l'action. Je vous prie de noter que j'ai fait référence à une société marquée par la diversité culturelle au sein d'un monde interdépendant, ce qu'on appelle la mondialisation. Par conséquent, je suis d'abord un citoyen du Canada, ensuite de l'Amérique du Nord et, enfin, du monde; il faut comprendre qu'ils sont tous interdépendants et que, à une certaine époque, l'un peut être plus important que l'autre.

Ce diagramme ou ce concept est suffisamment exhaustif pour inclure des domaines connexes tels que les droits de la personne, l'éducation axée sur le droit, l'établissement des valeurs, les questions multiculturelles et l'éducation interculturelle. Je préférerais que toutes ces dimensions particulières soient intégrées dans un cadre unique parce que nombre de ces composantes, par exemple les études canadiennes, ont été marginalisées.

Il existe un certain nombre d'organismes, d'instituts et de projets subventionnés distincts qui traitent de questions connexes, mais à qui manquent une cause et une structure communes — le financement accordé par l'ACDI à l'éducation interculturelle, le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, le *Heritage Project*, les associations s'intéressant aux études canadiennes, etc. En un sens, tous ces organismes se concurrencent les uns les autres; il arrive parfois que l'un ignore ce que fait l'autre.

En ce qui a trait à la prolifération des sommes consacrées aux entreprises — je fais référence aux commentaires de M. Kaplan au sujet des groupes et des organismes qui ont des intérêts à défendre et qui protègent leur propres intérêts, ce qui, à tous égards, est bien naturel, compte tenu de la nature des choses — à notre époque de compression des ressources, de nombreux gouvernements tentent de réduire leur taille, de se décharger de leurs responsabilités, d'effectuer des réorganisations et d'exercer leurs activités de façon différente. J'ai la ferme conviction que nous devons apprendre à exercer nos activités de façon différente avant de réaliser des gains au chapitre de l'éducation civique. Il ne s'agit pas d'une question de routine. Il ne saurait en être question dans le monde d'aujourd'hui. Je dirais que pour le Parlement, le gouvernement et la nécessité d'effectuer des réformes gouvernementales, nous disposons d'un nombre fort peu élevé de mécanismes



[Text]

We must begin to look at realities in a holistic collaborative way. We must revise, reshape and restructure our obsolete mechanisms to try and close that gap between the reality and the present operations and be responsive to ever and rapidly changing realities. Timely response seems to be most crucial in this decade and certainly in future decades.

The definition of "ideal citizen" begs the question of opportunities in our nonfunctional democracy to really participate and have some sense that a citizen can make a difference at any level of government. "Empowerment" is a word that is now creeping into education and I think it is necessary to be involved in all our structures. Empowerment is the essence of a democratic citizenship education. Access of the citizen to government is virtually fraught with systemic barriers. If I as a professional have difficulty contacting people, getting responses, getting through to the right channels, can you imagine what it must be for the nonprofessional. Regiments of officials stand between the decision makers.

I could relate many examples of this. When a certain premier told the citizens of that province that he would welcome creative suggestions to deal with the economic crisis, he did not say how that might be done. All barriers remain. We need new and effective means of facilitating consultation, criticism, suggestions. Dialogue and discourse are also important elements of a democratic education.

Our public institutes, including schools, are still organized largely on medieval, hierarchical models and are just beginning to struggle with equitable representation, empowerment and collaboration.

A third recommendation is that implementation of citizenship education must be prescribed, monitored, collaborative, and accompanied by frameworks and resources.

I could supply a carton of frameworks and resources. Most recently I refer to you a monumental volume of 600-plus pages entitled, *CIVITAS*, which was produced in the United States a year ago by a consortium of citizenship education people. I will leave the description of that book with the Clerk. It

[Traduction]

au sein desquels nous pouvons permettre aux citoyens, même à l'élite, de prendre une part réelle.

Nous devons commencer à examiner les réalités d'un point de vue holistique et axé sur la collaboration. Nous devons réviser, remodeler et restructurer nos mécanismes désuets pour tenter d'éliminer le décalage actuel entre la réalité et les activités. Nous devons réagir aux réalités en mutation rapide et constante. Au cours de la présente décennie et, très certainement, au cours des décennies à venir, la capacité de réagir rapidement paraît des plus cruciales.

La définition du «citoyen idéal» soulève la question des occasions que nous avons de jouer un rôle véritable au sein de notre démocratie non fonctionnelle et d'avoir le sentiment de pouvoir faire bouger les choses auprès d'un ordre donné de gouvernement. La «responsabilisation» est un mot qui est en voie de gagner le monde de l'éducation, et je pense qu'il est nécessaire que nous jouions un rôle au sein de toutes nos structures. La responsabilisation est l'essence de l'éducation civique démocratique. L'accès des citoyens au gouvernement est pratiquement obstrué par des obstacles systémiques. Si, en tant que professionnel j'ai des difficultés à communiquer avec des gens, à obtenir des réponses, à passer par les bons canaux, pouvez-vous imaginer les difficultés qu'ont les non-professionnels à le faire? Les décideurs sont entourés par une armée de fonctionnaires.

Je pourrais présenter de nombreuses illustrations de ce phénomène. Lorsque le premier ministre d'une province a dit aux citoyens qu'il accueillerait volontiers les suggestions créatives pouvant permettre de faire face à la crise économique, il s'est bien gardé de préciser le moyen d'y parvenir. Tous les obstacles demeurent. Nous avons besoin de moyens nouveaux et efficaces pouvant faciliter la consultation, la critique et la formulation de suggestions. Le dialogue et le discours sont aussi des éléments importants d'une éducation à la démocratie.

Nos établissements publics, y compris les écoles, qui sont toujours organisés, pour une large part, autour de modèles médiévaux et hiérarchiques, commencent tout juste à faire face aux problèmes que posent la représentation équitable, la responsabilisation et la collaboration.

La troisième recommandation est la suivante: la mise en place de l'éducation civique doit être prescrite, surveillée, axée sur la coopération, et s'assortir des cadres et des ressources nécessaires.

Je pourrais fournir une pléthore de cadres et de ressources. Très récemment, j'ai attiré votre attention sur un énorme volume de plus de 600 pages intitulé *CIVITAS* qu'une équipe américaine formée de personnes oeuvrant dans le domaine de la formation civique a écrit il y a un an. Je donnerai la

[Text]

provides many frameworks and it has been worked on over the last 40 years and now coming to some type of public fruition.

The Heritage Project of CRB, Canada Post and others is off to a good start, albeit not initiated by means of a collaborative nor democratic process, but some unknown selection of people to be involved. Some provocative historical clips are broadcast and issues of the magazine are in the hands of at least elementary teachers who might be interested.

The products of the projects supported by the U.S. Centre for Civic Education, the Close Up Foundation — and I will also leave literature on those two associations in the United States — are impressive and applicable to a range of grades. There is a potential and feasibility for rapid adaptation to the Canadian national perspective, with their permission. The context of the content can be altered and usually with the generous permissions of the authors.

A lot of work has been done in other countries. It is not necessary to reinvent the wheel at extreme cost in energy and time. I am convinced that all the significant groundwork has been achieved in both concept, definition, and in the development of materials, resources and citizenship education.

A fourth recommendation is that the government of Canada should quickly create an appropriate operational centre for education that would incorporate all related existing agencies or divisions within agencies and whose terms of reference would include formal educational matters from pre-schooling to training and to post-tertiary education. Such an agency would have terms of reference that would complement and supplement the work of the provincial jurisdictions, have representation similar to the Council of Ministers of Education, and have some policy and accountability features.

A national office of some type has been bantered about for many years, but nothing substantial has been done. Now with provincial governments in economic and financial distress in many cases, I think there is a willingness and less reluctance to seek the cooperation of any other partners, including the federal government. In fact, there are all kinds of fragmentation of educational interest and moneys at the tertiary level from the federal government through the provincial and at other levels directly from the province and also mixed with the bilingual-bicultural funding for French.

[Traduction]

description de ce livre au greffier. On y retrouve de nombreux cadres, et, après avoir été retravaillé pendant 40 ans, il porte maintenant fruit.

Le projet *Heritage* de la Fondation CRB, de la Société canadienne des postes et d'autres intéressés a pris un bon départ. Cela a toutefois été le résultat d'un processus axé non pas sur la coopération ou la démocratie, mais plutôt sur la sélection occulte d'un certain nombre de personnes. Des extraits historiques favorisant la réflexion sont diffusés, et des numéros de la revue se retrouvent au moins entre les mains de professeurs du primaire qui pourraient s'y intéresser.

Les résultats des projets financés par le *United States Center for Civic Education* et la *Close Up Foundation* — je déposerai aussi des documents relatifs à ces deux associations américaines — sont impressionnants et peuvent s'appliquer à plus d'un niveau. Avec l'autorisation de ces deux organismes, on pourrait adapter rapidement ces résultats à la réalité canadienne. En général, il est possible de modifier le contexte entourant le contenu, avec la permission des auteurs.

Un travail énorme a été accompli dans d'autres pays. Il n'est pas nécessaire de réinventer la roue à un coût extrême en temps et en énergie. Je suis convaincu que toutes les bases conceptuelles et définitoires importantes ont été jetées, de même que celles liées à l'élaboration des outils, des ressources et de la formation civique.

La quatrième recommandation s'applique au gouvernement du Canada, qui devrait mettre en place rapidement un centre d'opération approprié destiné à l'éducation. Ce centre devrait regrouper tous les organismes gouvernementaux, ou les divisions de ces organismes, dont le mandat touche à l'éducation officielle, qu'il s'agisse des pré-maternelles, de formation ou d'éducation post-universitaire. Un tel organisme aurait un mandat qui servirait de complément au travail effectué dans les provinces. Il compterait des représentants de la même manière que le Conseil des ministres de l'éducation, émettrait des politiques et serait responsable de ses activités.

Pendant un bon nombre d'années, il a été question, pas très sérieusement d'ailleurs, d'établir une sorte de bureau national, mais rien de concret n'a encore été fait. Maintenant que les gouvernements provinciaux sont aux prises avec de multiples problèmes économiques et financiers, je crois qu'il existe une volonté plus forte de rechercher la participation de n'importe quel autre partenaire, le gouvernement fédéral y compris et moins de réticence à le faire. En fait, l'intérêt porté à l'éducation et les sommes qui sont consacrées au niveau universitaire sont soumis à toutes sortes de fragmentation; le fédéral octroie des fonds par les provinces à d'autres niveaux; ils proviennent directement du provincial et s'ajoutent au financement provenant du programme de bilinguisme et de biculturalisme et destiné à promouvoir le français.



*[Text]*

We have already some connections, but at the moment they are terribly dispersed. In talking to an educational sector officer in the department of the Secretary of State this morning, I discovered there is an interdepartmental ministerial committee that only meets twice a year to discuss overlaps and to share information. That is certainly a beginning, but it is far from anything effective.

Canada is even incapable of responding to international comparative studies because it does not have a national presence or a national office. If one wished to do international comparative studies one has to go to each of the provinces and seek their cooperation.

The formation of a national agency does not require another distinct add-on to government services, rather a restructuring and integration of existing agencies. I am not one who advocates add-ons, additions, new departments. There is plenty of room and opportunity for integration and reallocations, however difficult that may be.

A fifth recommendation is to endorse and promote the convening of an invitational national conference on citizenship education that would generate clarification of the issues and proactive recommendations for implementation of citizenship education with reasonable guarantee of governmental implementation according to timely guidelines.

It is perhaps not the type of conference Professor Kaplan would support. It is a select conference of invitation, an working conference producing something meaningful for the population, government and other agencies that need to make decisions, whether or not one could guarantee the implementation recommendations. I know this is a big "if", but it is one thing that needs to be more built in to consultations, commissions or inquiries.

This year in Ontario we are celebrating the Hall-Dennis report in education which made 268 recommendations 25 years ago. My estimation is that one per cent of those have actually been implemented. Out of the first 10 recommendation, they are the same old story: destreaming, the elimination of Grade 13 and the collaboration of boards of education were mentioned. Here we are, 25 years later, and it was said to be ahead of its time.

An incentive would be that the recommendations would be seriously considered in a "very timely manner", in other words deadlines put on these particular recommendations and implementation. Such a procedure could be incorporated into the proposal for such a conference and it would not exist unless these conditions are met. I extend an invitation to organize and manage such through the auspices of the

*[Traduction]*

Nous avons déjà quelques contacts, mais ils sont terriblement éparpillés pour l'instant. C'est en parlant avec un fonctionnaire de l'éducation au Secrétariat d'État ce matin que j'ai découvert qu'il y a un comité interministériel qui se ne rencontre que deux fois l'an afin de discuter de chevauchements et d'échanger de l'information. Il s'agit sûrement là d'un début, mais on peut difficilement parler d'efficacité.

Le Canada est même incapable de réagir aux études comparatives internationales puisque personne ne le représente et ne possède pas de bureau national. Si quelqu'un voulait mener une étude de ce genre au pays, il se rendre dans chaque province afin d'obtenir la coopération de chacune.

L'établissement d'un organisme national exige non pas l'ajout d'un autre service gouvernemental distinct, mais plutôt la restructuration et l'intégration des organismes actuels. Je ne suis pas de ceux qui favorisent les ajouts ou la création de nouveaux ministères. Il y a suffisamment de place pour l'intégration et les réaffectations, peu importe les difficultés qu'elles supposent.

La cinquième recommandation consiste à appuyer et à promouvoir l'idée d'inviter des participants à une conférence nationale sur la formation civique destinée à faire la lumière sur les questions en cause et à produire des recommandations proactives liées à la mise en oeuvre de la formation civique, avec une garantie raisonnable que le gouvernement s'en chargera en temps opportun.

Ce n'est peut-être pas là le genre de conférence qu'appuierait M. Kaplan. Il s'agit d'une conférence d'invités de marque, d'une conférence «fonctionnelle» débouchant sur quelque chose de significatif pour la population, le gouvernement et d'autres organismes qui doivent prendre des décisions, peu importe qu'il soit possible de garantir l'application des recommandations. Je sais qu'il s'agit là d'une inconnue de taille, mais c'est la composante qu'il faut intégrer aux consultations, aux commissions ou aux enquêtes.

Nous célébrons cette année en Ontario le 25<sup>e</sup> anniversaire du rapport Hall-Dennis sur l'éducation qui avait produit 268 recommandations. J'estime que un pour cent de ces recommandations ont été effectivement appliquées. Quant aux 10 premières, c'est toujours la même vieille rengaine: on mentionne l'élimination des groupements homogènes et de la 13<sup>e</sup> année ainsi que la collaboration entre les différents conseils scolaires. Vingt-cinq ans plus tard, nous en sommes encore là. Et on disait que le rapport était en avance sur son temps.

Un incitatif serait que les recommandations soient étudiées sérieusement dès que possible; en d'autres mots, que l'on soumette ces recommandations et leur mise en application à des échéanciers. Le projet de conférence pourrait prévoir de telles conditions et ne pourrait se réaliser tant que ces conditions ne sont pas réunies. J'invite les intéressés à mettre sur pied une telle conférence sous l'égide de l'Université de

*[Text]*

University of Windsor. This was an idea in the multicultural and citizenship registry. Two and a half years ago there was an interest in promoting that with the former registrar.

A sixth recommendation is to create supportive partnerships with provincial ministries of education and/or councils of ministers of education. Consortia and critical mass are important in moving citizenship education into the classrooms. The collaborative mode should be the operative model.

I can see that federal agencies can definitely support the efforts of provinces to implement. My experience and estimation at this point is that nothing significant will happen unless it is integrated and in some cases separated in the curriculum of our provincial educational systems.

I believe that money to match or complement provincial initiatives should be provided on the basis of competitive bid proposals involving criteria participation. National monitoring and accountability must be an essential criteria. Accountability is an issue which is raising its head significantly, at least in the province of Ontario, in higher and elementary education. It is a natural process and outcome of the shrinkage in the restraints in the economies.

The distribution of these products, resources and appropriate in-service preparation for use of such curriculum components must be assured for the support mechanisms.

A seventh recommendation is that the elements of urgency, control and change are paramount in the promotion of citizenship education. The realities of the 1990s are no longer those even of the 1980s. International economies have driven us in many unpredictable directions. Priorities shift dramatically. Stability and consistency are in a fluid state. Gaps widen instead of closing. Rights and self-interests are the norm of the day, as Professor Kaplan has indicated. Nations are losing their souls, as recently mentioned in one major country.

I mention these social realities that face us in and outside the classrooms. Students have always reflected their out-of-school environment, the social order. Periods of history have also reflected what was then perceived as a similar issue. Historically, note these comments:

*[Traduction]*

Windsor. Cette idée provenait du registre de multiculturalisme et citoyenneté. Il y a deux ans et demi, on était intéressé à promouvoir cela avec le greffier de l'époque.

La sixième recommandation a trait à la création de partenariats axés sur la collaboration avec les ministères provinciaux de l'Éducation et (ou) les Conseils des ministres de l'éducation. Les regroupements et la masse critique sont des éléments déterminants si l'on désire dispenser la formation civique à l'école. Tout devrait être axé sur la collaboration.

À mon avis, les organismes fédéraux sont certainement en mesure d'appuyer les efforts de mise en application déployés par les provinces. Mon expérience et mon évaluation de l'état actuel des choses me permettent de dire que rien de vraiment significatif ne se produira, si la formation civique n'est pas intégrée dans le programme d'études établi par nos systèmes d'éducation provinciaux, et si, dans certains cas, elle ne constitue pas elle-même un programme distinct.

Je crois que les sommes d'argent nécessaires pour mettre sur pied des projets visant à imiter ou à compléter les initiatives provinciales devraient être fournies en fonction d'offres concurrentielles tenant compte de certains critères. Le contrôle et la responsabilisation à l'échelle nationale doivent être des critères essentiels. Dans le secteur de l'éducation supérieure et élémentaire, du moins en Ontario, le problème de la responsabilisation est soulevé de plus en plus. C'est la conséquence normale des réductions qui découlent des contraintes économiques.

Les mécanismes de soutien doivent pouvoir s'appuyer sur la distribution des produits, des ressources et sur la préparation interne visant l'utilisation de ces éléments de programmes d'études.

La septième recommandation tient au fait que l'urgence, le contrôle et le changement sont trois éléments primordiaux de la promotion de la formation civique. Dans les années 90 la réalité n'est plus ce qu'elle était dans les années 80. La mondialisation des économies nous fait emprunter des chemins inconnus. Les priorités se modifient profondément. La stabilité et l'uniformité sont fluides. Les fossés s'élargissent plutôt que de se fermer. Les droits et les intérêts personnels sont au goût du jour, comme l'a indiqué M. Kaplan. Dans un grand pays du monde, quelqu'un a dit que les nations sont en train de perdre leur âme.

Je mentionne les réalités sociales auxquelles nous sommes confrontés à l'intérieur comme à l'extérieur des salles de classe. Les étudiants ont toujours été le reflet même de leur milieu non scolaire, de l'ordre social. Certaines périodes de l'histoire ont également reflété ce que l'on percevait à l'époque comme un problème analogue. Historiquement — écoutez bien les observations suivantes:



## [Text]

Children today are tyrants. They contradict their parents, gobble their food and terrorize their teachers.

That is what Socrates had to say in 400 BC.

... A deplorable and growing evil ... is spread over the ... city. It is an evil and a reproach to our municipality ... Children who are the offspring of always careless, generally intemperate, and oftentimes immoral and dishonest parents.

This is 1850 in the States.

If you go to the analogs of Edgertib Ryerson in Upper Canada, we note the same kinds of considerations; even the teachers in some cases were renegades from justice and former prisoners.

A student in Grade 12 remarked:

... if the Canadian government wants to promote Canadian citizenship it ought to require more Canadian content ...

We realize we are bombarded by the TV and other types of media. It is said more hours are spent in front of the television than in school. If this is the reality and the trend, we need to pay careful attention to other sources of impact such as the media. Cultural boundaries are also at risk. What he was implying was that he wished to identify with Canadiana, but, in our new age, particularly on the border, that was increasingly difficult. Even our sports teams today are internationalized or North Americanized.

There was a sense of being tied to a land that was expressed by other students; a Canadian was identified by a geographical area.

I note that in the response in the presentation, a major newspaper just this month provided headline statistics about fear in the schools, and there are some statistics of what is happening in a major U.S. city. This could be imitated in many U.S. major cities. Not too far away, in some of the Canadian cities, we find the infrastructure is also collapsing, and there are reports imminent of some of this type of deviancy.

You are to be commended as senators and a Senate committee as the isolated ray of hope for a new dawn of social concern as "Canadians first." What a marvellous challenge to you and your colleagues in Parliament to exercise the leadership so needed and desired. I do plead that something productive and timely comes of your efforts. There are a

## [Traduction]

De nos jours, les enfants sont des tyrans. Ils contredisent leurs parents, gobent leurs aliments et terrorisent les enseignants.

Voilà ce que Socrate avait à en dire en 400 avant Jésus-Christ.

[...] Un fléau déplorable et croissant[...] frappe la ville. C'est un fléau, un reproche dirigé contre notre municipalité[...] Les enfants qui sont issus de parents constamment insouciantes, généralement intempérants et souvent immoraux et malhonnêtes.

Ces paroles ont été prononcées en 1850, aux États-Unis.

Si vous consultez les écrits de personnes comme Egerton Ryerson au Haut-Canada, vous remarquez que le même genre de considération est abordé; dans certains cas, même les enseignants étaient des hors-la-loi et d'anciens prisonniers.

Comme le fait remarquer un élève de douzième année:

[...] si le gouvernement canadien veut promouvoir la citoyenneté canadienne, il devrait exiger un contenu canadien plus marqué[...]

Nous sommes conscients d'être bombardés de messages par la télévision et d'autres genres de médias. On dit que l'on passe un plus grand nombre d'heures devant la télévision qu'à l'école. Si c'est la réalité et la tendance à l'heure actuelle, nous devons faire bien attention à d'autres sources de répercussions comme les médias. Les frontières culturelles sont également menacées. Ce qu'il laissait supposer, c'est qu'il voulait s'identifier au fait canadien, mais à notre époque, particulièrement à la frontière, cela était extrêmement difficile. De nos jours, même les équipes de sport s'internationalisent ou se «nord-américanisent».

D'autres élèves ont exprimé le sentiment d'être rattachés à un pays: l'identité canadienne tenait à une région géographique.

Je remarque que, dans sa réponse à l'exposé, un important journal a fourni, ce mois-ci, des statistiques qui ont fait les manchettes au sujet de la peur dans les écoles, et il existe certaines statistiques concernant la situation qui règne dans une importante ville américaine. On pourrait faire de même dans nombre de grandes villes américaines. Pas si loin de nous, dans certaines villes canadiennes, nous constatons que l'infrastructure est également en voie de désagrégation, et certains rapports signalent que ce genre de déviance est également imminent.

On doit vous féliciter, vous les sénateurs et membres d'un comité sénatorial, qui constituez une lueur d'espoir isolée à l'aube d'une nouvelle époque où la société se préoccupe d'une réalité comme «les Canadiens d'abord». Quel merveilleux défi s'offre à vous et à vos collègues du Parlement: fournir le leadership si nécessaire et si désiré. J'espère instamment que

[Text]

number of us prepared to assist you in whatever way possible. Thank you.

**The Acting Chairman:** Professor Meyer, that is an excellent presentation. I thank you.

Are you saying there should be some form of national platform or institution to address citizenship education issues?

**Mr. Meyer:** My preference would be that there be an established agency, not duplicative of many of the existing piecemeal enterprises of agencies existing, but unique. It would absorb all of these other particular mandates within existing departments and would be related to provincial jurisdictions. Perhaps agreements could be arranged with the provinces and there would be a national agency that would be the mechanism for operation in consort with the provinces. I do not propose an institute because those are removed from a considerable number of the population, both professional and non-professional.

**The Acting Chairman:** In order to achieve your objective of wanting to see things happen now rather than the indeterminate future, operationally, what things might the deputy minister do within the department of Multiculturalism and Citizenship to manage the resources and the expertise that is there? Would something like a citizenship education development desk or bureau within the bureaucracy be something that you could conceive of as being set in place administratively?

If one makes a recommendation that a national citizenship foundation or institute be established, there is the whole process of legislation preparation that would take years. You would not see results very quickly. Administratively, and recognizing the jurisdictional issues that have to be dealt with, Parliament votes considerable sums of money in that area. Would you reflect on that? I hear you saying that concrete steps need to be taken.

**Mr. Meyer:** We need a centre of operations. If it was another desk within a department, I have the impression that it just might get lost and absorbed and compete with other desks.

If such a centre of operation was established, the terms of reference should be worked out clearly and carefully so other agencies doing some of the same things and related operations would fall under the jurisdiction of that centre of operations. We would not then have duplication, but we would have some sense of organization and administration of these issues. It would not be all fragmented so one agency does not know what the other does and there is all kinds territorial protection, et cetera.

[Traduction]

vos efforts auront des résultats productifs et opportuns. Un certain nombre d'entre nous sommes disposés à vous aider de toutes les façons possibles. Merci.

**Le président suppléant:** Monsieur Meyer, c'était un excellent exposé. Je vous remercie.

À votre avis, devrait-il exister une certaine forme d'institution ou d'organisation nationale chargée de s'attacher au problème que pose l'éducation civique?

**M. Meyer:** Je préférerais qu'il existe un organisme établi, qui ne fasse pas double emploi avec l'un des nombreux organismes existants, qui fournissent des services ponctuels, un organisme unique. Il regrouperait tous les autres mandats particuliers qui se retrouvent au sein de ministères existants et serait lié aux instances provinciales. Il serait peut-être possible de conclure des ententes avec les provinces, et il y aurait un organisme national qui servirait de mécanisme, de concert avec les provinces. Je ne propose pas que l'on mette sur pied un institut, parce que les instituts sont détachés d'une part considérable de la population, tant professionnelle que non professionnelle.

**Le président suppléant:** De façon à réaliser votre objectif, c'est-à-dire faire en sorte que les choses se passent maintenant plutôt que dans un avenir indéterminé, sur le plan opérationnel, quelles mesures pourrait prendre le sous-ministre, au sein du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, pour gérer les ressources et l'expertise qui s'y trouvent? Est-ce qu'une entité comme un bureau de promotion de l'éducation civique, au sein de la bureaucratie, serait quelque chose qui, à votre avis, pourrait être mis en place sur le plan administratif?

Si l'on recommande la création d'une fondation ou d'un institut national de la citoyenneté, tout le processus de préparation législatif prendrait des années. Vous ne verriez pas les résultats très rapidement. Sur le plan administratif, et compte tenu des questions de compétence qui doivent être réglées, le Parlement accorde des sommes considérables dans le secteur. Pourriez-vous vous pencher sur la question? Je vous ai entendu dire que des mesures concrètes devaient être prises.

**M. Meyer:** Nous avons besoin d'un centre d'opération. S'il s'agissait d'un autre bureau au sein d'un ministère, j'ai l'impression qu'il pourrait simplement se perdre, être absorbé par d'autres bureaux ou les concurrencer.

Si l'on établissait un tel centre d'opération, il faudrait établir clairement et avec soin le mandat de façon à ce que d'autres organismes qui accomplissent certaines fonctions analogues et certaines activités connexes relèvent de sa compétence. Ainsi, il n'y aurait pas double emploi, et nous aurions, d'une certaine façon, le sentiment que ces questions sont organisées et administrées. Le mandat ne serait pas complètement fragmenté de telle sorte qu'un organisme ne sait pas ce que l'autre fait et que l'on retrouve toutes sortes de querelles de clocher, etc.



[Text]

For instance, in the Secretary of State, we have this educational wing which deals with Canadian studies. In Multiculturalism and Citizenship, you have the multicultural and citizenship area. In human rights, you have various institutes. I do not know what they are doing in the legal area, in the Solicitor General or whatever, but I am sure there are similar activities. All of these could be brought together.

Perhaps this committee of interdepartmental agencies would be a perfect spot for identifying these activities and then creating a central operational area where that particular operational centre is totally responsible, accountable and accessible for all issues dealing with citizenship education.

My concern is that it is not just another desk or something that has a fluctuating priority.

**The Acting Chairman:** What role would you see for the Council of Ministers of Education?

**Mr. Meyer:** It is my understanding they collaborate occasionally with federal initiatives or vice versa, and it is largely the transference of funds to collaborate with the Council of Ministers. I am not sure of the power and effectiveness of the Council of Ministers. I have some questions which I have not probed or analyzed, but it is my impression they meet two or three times a year with a rotating chairperson. They are being hosted in Ontario this week or last week. They get different items on their agenda which seem to preoccupy them, such as testing and assessments in several provinces, et cetera.

I think they certainly should be in a collaborative body with any such national agency, but I do not think one could count on them to manage the central operations. Perhaps they could, but it is my impression that so far in their history, it is very often verbal agreements which might emanate into some kind of written agreement involving finances.

One would have to carefully study the mandate, the power and the structure of the Council of Ministers. Right now it is a loose organization.

**The Acting Chairman:** In the faculty of education at the University of Windsor, what kind of training is provided for the student teachers to prepare them for citizenship education as you envisage it? Indeed, you tell us very interestingly that in Ontario there is now going to be some mandated quality time in the curriculum.

**Mr. Meyer:** I will speak of the University of Windsor first. There is probably two hours a year devoted to strictly citizenship education.

[Traduction]

Par exemple, au Secrétariat d'État, nous disposons d'une composante éducation qui s'attache aux études canadiennes. Au sein du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, on retrouve le secteur du multiculturalisme et celui de la citoyenneté. Dans le domaine des droits de la personne, on retrouve divers instituts. Je ne sais pas ce qu'ils font dans le domaine juridique, au Solliciteur général ou dans un ministère de ce genre, mais je suis sûr qu'il y a des activités analogues. Toutes ces activités pourraient être réunies.

Ce comité formé d'organismes interministériels serait peut-être l'entité rêvée où l'on puisse cerner ces activités et ensuite créer un secteur central des opérations dont ce centre serait totalement responsable et accessible en ce qui a trait à toutes les questions liées à l'éducation civique.

Ce qui me préoccupe, c'est que j'espère que l'on ne créera pas simplement un autre bureau ou une autre entité dont l'ordre de priorité fluctue.

**Le président suppléant:** Quel rôle verriez-vous pour le Conseil des ministres de l'éducation?

**M. Meyer:** Je crois savoir qu'il participe à l'occasion aux initiatives fédérales ou que le fédéral participe aux leurs, et cette collaboration prend principalement la forme d'un transfert de fonds au Conseil des ministres. Je ne suis pas certain du pouvoir et de l'efficacité du Conseil des ministres. J'ai quelques questions que je n'ai pas encore examinées ni analysées, mais j'ai l'impression qu'ils se rencontrent deux ou trois fois par année et qu'ils ont une présidence rotative. L'Ontario les accueille cette semaine ou les a accueillis la semaine dernière. Ils ont inscrit à leur ordre du jour différents points qui semblent les préoccuper, comme les tests et les évaluations dans plusieurs provinces, etc.

Je pense qu'ils devraient certainement collaborer avec un organisme national de ce genre, mais je ne pense qu'on peut compter sur eux pour gérer les opérations centrales. Peut-être le pourraient-ils, mais j'ai l'impression que, depuis la création du conseil, il s'agit très souvent d'ententes verbales qui se mutent en certains types d'ententes écrites dotées d'une composante financière.

Il faudrait procéder à une étude minutieuse du mandat, du pouvoir et de la structure du Conseil des ministres. À l'heure actuelle, il s'agit d'une organisation non assujettie.

**Le président suppléant:** À la faculté d'éducation de l'Université de Windsor, quel genre de formation offre-t-on aux apprentis enseignants afin de les préparer à l'éducation civique telle que vous l'envisagez? En fait, vous nous dites — et c'est très intéressant — qu'en Ontario le programme prévoira maintenant une période obligatoire.

**M. Meyer:** Je parlerai d'abord de l'Université de Windsor. On consacre probablement deux heures par année à l'éducation civique exclusivement.

[Text]

**The Acting Chairman:** What do you do in those two hours?

**Mr. Meyer:** You hope there will be some transference. You talk about the nature of our Canadian society, pluralism in society, human rights, et cetera. But that is only an optional course which may touch one-fifth, one-sixth or one-tenth of the total enrolment in the program.

I suspect that elsewhere in the province and Canada in teacher education institutions, it is not much more than that. There may be a few hours more, or some more optional courses, but to my knowledge there is nothing mandated in the province or across the country that addresses this issue, multiculturalism, human rights or anything else of this nature that is a prescribed, mandated component. Perhaps Professor Ray has better insights into that, but that is my impression. The studies on multicultural education from the past ten years also indicate that; there has been no prescription of anything. We are basically an unaccountable society. I think some people are hostile to prescriptions.

**The Acting Chairman:** Do your colleagues at faculties of education at American universities do much more than we do in the area of citizenship education and training?

**Mr. Meyer:** It varies a great deal. Some states are more prescriptive than others.

**The Acting Chairman:** What would be an example?

**Mr. Meyer:** Some states mandate that there be a civics course offered to all students in their educational system. That might be a semester or a year-long course. It is usually under the social studies or social science area.

In Ontario we only have one component mandated at present; that there be a study of government and law within one unit within this period of two to four weeks, according to the instructor. In the States there are more specific programs in multiculturalism than ever before because there has been a very active movement there for a number of years, led by such people as James Banks. That has come into its own.

We know there is a thrust for some voluntary agencies. There are at least two consortia. One is the Council for the Advancement of Citizenship, comprised of about 50 organizations. The National Council for Social Studies has been struggling for years to ensure that citizenship will be the priority for the 15,000 to 20,000-member council. Because our priorities in the social studies area have been very low, there is virtually nothing there in citizenship education. I do not see

[Traduction]

**Le président suppléant:** Que faites-vous pendant ces deux heures?

**M. Meyer:** On espère qu'il y aura un certain transfert. On parle de la nature de notre société canadienne, du pluralisme dans la société, des droits de la personne, etc. Mais il ne s'agit là que d'un cours optionnel qui touche à peine un cinquième, un sixième ou un dixième des étudiants inscrits au programme.

Je soupçonne que les établissements d'enseignement en éducation ailleurs dans la province et au Canada ne font pas plus que cela. On y consacre peut-être quelques heures de plus ou il y a peut-être quelques cours optionnels de plus, mais, à ma connaissance, il n'y a pas de programme obligatoire dans la province et dans le pays qui porte sur cette question, sur le multiculturalisme, sur les droits de la personne ou sur tout autre sujet de cette nature qui constitue une composante obligatoire, prescrite. M. Ray a peut-être de meilleures informations à ce sujet, mais c'est mon impression. C'est également ce qui ressort des études sur l'éducation multiculturelle qui ont été menées au cours des dix dernières années; il n'y a pas de prescription d'aucune sorte. Nous sommes fondamentalement une société sans reddition de compte. Je crois que certaines personnes sont hostiles à l'idée des prescriptions.

**Le président suppléant:** Est-ce que vos collègues des facultés d'éducation des universités américaines font beaucoup plus que nous sur le plan de l'éducation et de la formation civiques?

**M. Meyer:** Cela varie énormément. Certains États sont plus prescriptifs que d'autres.

**Le président suppléant:** Par exemple?

**M. Meyer:** Certains États exigent que leur système d'éducation offre un cours d'éducation civique à tous les étudiants. Il peut s'agir d'un cours d'un semestre ou d'un an. Cette composante relève normalement des études sociales ou des sciences sociales.

À l'heure actuelle nous n'avons qu'une composante obligatoire en Ontario — qu'il y ait une étude du gouvernement et du droit au sein d'une unité dans cette période de deux à quatre semaines, selon l'enseignant. Aux États-Unis, il y a maintenant des programmes plus spécifiques en multiculturalisme parce qu'il y a eu un mouvement très actif là-bas pendant un certain nombre d'années, qui était dirigé par des gens comme James Banks. La situation s'est créée d'elle-même.

Nous savons qu'il y a une tendance vers les organismes bénévoles. Il y a au moins deux blocs d'organismes. Un est le *Council for the Advancement of Citizenship*, qui regroupe environ 50 organisations. Le *National Council for Social Studies* lutte depuis des années pour que la citoyenneté devienne la priorité des 15 à 20 000 membres du Conseil. Étant donné que nous n'avons jamais réellement considéré les études sociales comme une question prioritaire, il ne se fait



[Text]

any component of that in the schools in Ontario. There maybe some discussion at the elementary grades, as Ken Osborne has pointed. There is a little area for community studies so that they may get some sense of participation in their community government and so on, but it is bits and pieces. There is nothing consistent or sequential and there is very little opportunity for reinforcement of learning.

In some provinces there is perhaps a more significant component than appears to be the case in Ontario. I am hopeful that citizenship education will find a greater role and will perhaps be prescribed to a greater degree.

In the United States it has been a struggle. The two organizations have produced a great deal of valuable instructional material, but there is always the question of whether it gets into the classroom. When probing many of the projects, you discover there is minimal implementation, for many reasons. One of the reasons is that it is not prescribed and therefore it is competing with all kinds of other demands. Teachers and curriculum developers say the curriculum is overloaded now. What do you cut? Therefore, the selection of content is the key question. Who selects what, for what purposes and priorities?

I suggest that if citizenship education is to be a priority in this country, it must be articulated in legislation and prescribed.

**The Acting Chairman:** Has there been a fair amount of pressure for human rights, multiculturalism and global education? We have, in terms of federal participation, a good amount of money through CIDA for funding curriculum development for global education, less money in the area of human rights education and maybe a little bit more in the area of multicultural education. There is also the issue of the pressure, the amount of time available for the curriculum in the classroom in the school day. Do you think that if one were to look at subsuming those kinds of areas under citizenship education, there may be a more welcoming attitude on the part of ministries of education?

**Mr. Meyer:** Integration is imperative. I am totally opposed to the fragmented state of affairs we now have. I know this may not sit well with those who have vested interests in those particular areas because they, sometimes, have built up a type of industry. Nevertheless, I do not think anything significant will happen unless these particular components are brought together in an integrated and prescribed manner.

[Traduction]

pratiquement rien dans le domaine de l'éducation civique. Je n'en vois aucune composante dans les écoles de l'Ontario. On en discute peut-être un peu au niveau élémentaire, comme Ken Osborne l'a fait remarquer. On s'intéresse un peu aux études communautaires, de sorte qu'ils peuvent éprouver un certain sentiment de participation au gouvernement et ainsi de suite, mais c'est fragmenté. Il n'y a rien d'uniforme ni de séquentiel, et il y a très peu d'occasions de renforcer l'apprentissage.

Contrairement à l'Ontario, certaines provinces ont peut-être une composante d'une plus grande portée. J'espère que l'éducation civique jouera un rôle plus important et qu'on la prescrira peut-être à une plus grande échelle.

Aux États-Unis, ça a été une lutte. Les deux organisations ont produit une quantité importante de documents didactiques de valeur, mais il y a toujours la question de savoir si ça se rend à la salle de classe. Lorsqu'on examine beaucoup de projets, on découvre que la mise en oeuvre est minime et ce, pour de nombreuses raisons. Une des raisons est que la formation n'est pas prescrite et, par conséquent, on traite ces questions parallèlement avec toute une gamme d'autres demandes. Les enseignants et les responsables de l'établissement du programme disent que le programme est déjà surchargé. Où faut-il couper? Par conséquent, la question clé est: la sélection du contenu. Qui choisit quoi, à quelle fin et en fonction de quelles priorités?

Pour ma part, je crois que, si l'éducation civique doit devenir une priorité dans notre pays, il faut l'enchâsser dans la loi et la prescrire.

**Le président suppléant:** Y a-t-il eu des pressions raisonnables en ce qui concerne les droits de la personne, le multiculturalisme et l'éducation interculturelle? En ce qui concerne la participation fédérale, nous avons obtenu une bonne somme d'argent par l'entremise de l'ACDI pour financer l'établissement du programme d'éducation interculturelle, moins dans le domaine de l'éducation en matière de droits de la personne et peut-être un peu plus dans le domaine de l'éducation multiculturelle. Il y a aussi la question des pressions — les périodes de disponibilité où l'on peut offrir le programme dans les salles de classe. Si on envisageait d'intégrer de tels domaines à l'éducation civique, pensez-vous que le ministère de l'Éducation serait mieux disposé à accueillir l'idée?

**M. Meyer:** Une intégration est essentielle. Je m'oppose totalement à la fragmentation que nous connaissons à l'heure actuelle. Je sais que cette idée ne plaira peut-être pas à ceux qui sont directement intéressés par ces domaines particuliers; il arrive parfois qu'ils aient bâti un type donné d'industrie. Néanmoins, je ne vois pas que quelque chose de majeur se produira à moins que ces composantes particulières ne soient réunies d'une façon intégrée et prescrite.

[Text]

Whether one wants to call it "citizenship education" or something else, perhaps social education is another question. In Ontario the new term for the category of social studies will most probably be "Self and Society". Provincial jurisdictions should be able to determine under what general category they would like these particular components. They have to be there. They have to be sequential and integrated. They have to be incorporated into any thematic approach, which seems to be the direction a number of governments are taking for elementary education, if not secondary education. Rather than subject oriented, they will be thematically oriented.

I think they are wonderful opportunities to do that. But it has to be done in a systematic manner that enables reinforcement from year to year, rather than disjuncture. There is probably enough material presently developed that if all of those parties came together and determined how they could integrate their components, we would have a positive and welcome situation.

**The Acting Chairman:** Professor Meyer, with reference to the conference you recommended, has there ever been a Canadian conference of educators focusing specifically on citizenship education?

**Mr. Meyer:** Not to my knowledge. Someone commented about there never having been a parliamentary thrust. I do not know whether he referred to a conference or not.

There have been some isolated conferences dealing with components; Professor Kaplan's recent conference, but that was quite special. I do not think it was the type of conference that was particularly productive for educators or for the population.

**The Acting Chairman:** Do you know, Professor Ray?

**Mr. Ray:** First, I think you have done a fine job of pulling it together. I think this is very important testimony.

A few minutes ago you asked a question, Mr. Chairman, which drew an important response, something which I should like to underline. One of the most important things is to end the fragmented responses of various agencies which some times deal with things under slightly different labels, but which are talking about the same thing. You call it social education. Perhaps the label matters less than the reality. What we need to have in Canada is some pulling together.

[Traduction]

Qu'on veuille appeler cela «éducation civique» ou quelque chose d'autre, l'éducation sociale constitue peut-être une autre question. En Ontario, la nouvelle désignation des études sociales sera fort probablement «l'individu et la société». Les autorités provinciales devraient être en mesure de déterminer dans quelle grande catégorie ils veulent faire entrer ces composantes particulières. Elles doivent être là. Elles doivent être séquentielles et intégrées. Elles doivent être incorporées à une approche thématique quelconque, soit l'orientation qu'un certain nombre de gouvernements semblent adopter dans le domaine de l'enseignement élémentaire, et peut-être même dans l'enseignement secondaire. Plutôt d'être axées sur le sujet, elles seront axées sur la thématique.

Je crois que nous disposons de débouchés formidables à cet égard. Mais il faut que ce soit fait d'une façon systématique, de façon à permettre un renforcement d'année en année, plutôt qu'une disjonction. Il y a probablement suffisamment de documents en cours d'élaboration, de sorte que si toutes les parties se réunissaient et déterminaient de quelle façon elles peuvent intégrer leurs composantes, nous aurions une situation positive qui arrive à point.

**Le président suppléant:** Monsieur Meyer, en ce qui concerne la conférence que vous avez recommandée, y a-t-il déjà eu une conférence pour les enseignants au Canada qui portait précisément sur l'éducation civique?

**M. Meyer:** Pas à ma connaissance. Quelqu'un a déjà dit qu'il n'y avait jamais eu d'impulsion venant du Parlement. Je ne sais pas s'il faisait référence à une conférence ou à autre chose.

Il y a bien eu quelques conférences isolées qui portaient sur les composantes; notamment la dernière conférence de M. Kaplan, mais c'était plutôt spécial. Je ne crois que ce soit le genre de conférence qui soit particulièrement productive pour les enseignants ni pour la population en général.

**Le président suppléant:** Qu'en pensez-vous, monsieur Ray?

**M. Ray:** En premier lieu, je pense que vous êtes efficacement parvenu à donner une vue d'ensemble. Je crois qu'il s'agit d'un témoignage très important.

Vous avez posé, il y a quelques minutes, monsieur le président, une question qui a donné lieu à une réponse importante — c'est quelque chose que j'aimerais souligner. Une des étapes les plus importantes consisterait à mettre un terme aux réponses fragmentées des divers organismes qui s'occupent parfois de questions qui portent des noms légèrement différents, mais qui, en fait, parlent de la même chose. Vous appelez cela l'éducation sociale. Le nom importe peut-être moins que la réalité. Ce qu'il faut au Canada, c'est une intégration.



[Text]

The other thing that is terribly important in your testimony is that it has to be good pedagogy. That will make it effective. It is not appropriate to have these kinds of things pasted on the floor or something like that. If they cannot be transferred into educational programs which mean something to children, they will not be effective.

There was one partial conference that was directed by Keith McLeod in Saskatchewan about three years ago. The result was a publication edited by Sonia Norris. I think it would be as close as I can come to an example of a national conference. That particular conference was attended mainly by western Canadians because of its location. Nevertheless, there were a number of other persons in attendance. There may be other examples of regional conferences that did the same thing.

**Mr. Meyer:** I remember reference to that conference, but I was not present at it. Those types of conferences draw a minimal clientele because they are professional volunteer operations. A lot depends on whether the participants are supported to come to those conferences or whether their institutions and agencies support them. Usually, they are unstructured so that they are very productive, a point I want to reinforce.

I think there is a way of organizing people to be productive on an invitational basis, carefully selected and with definite terms of reference and adequate support for a serious working conference. That is the type of thing that I would support, but not the general nature of conferences for awareness.

I do not think we need much more awareness. I think we need to get the people who have been involved in these efforts for so many years to be brought together to share. For instance, I am unfamiliar with Professor Ray's work. I know he has done a lot of work in the area of human rights. I am also unfamiliar with some other works in human rights because we operate in isolation. Basically, we attempt to do our own thing as the general structures of our institutions and societies dictate.

It is terribly important that it be a cost-effective operation.

**The Acting Chairman:** Could you turn your mind for a moment to content, the kind of substantive knowledge that you would see. Can you point out three or four really fundamental areas of content under the rubric "citizenship education"?

[Traduction]

L'autre aspect de votre témoignage qui est extrêmement important est le fait qu'il doit y avoir une bonne pédagogie. C'est elle qui fera que ce sera efficace. Il n'est pas approprié que des choses de ce genre soient vissées au plancher ou quelque chose du genre. Si on ne peut pas les intégrer à des programmes d'éducation qui sont pertinents pour les enfants, elles ne seront pas efficaces.

Il y a environ trois ans, Keith McLeod a animé une partie d'une conférence qui s'est tenue en Saskatchewan. Résultat: Sonia Norris a rédigé une publication. Je pense que c'est le meilleur exemple de conférence nationale que j'aie à vous donner. Cette conférence, en particulier, a attiré principalement des Canadiens de l'Ouest vu l'endroit où elle avait lieu. Néanmoins, un certain nombre d'autres personnes y ont assisté. Il y a peut-être d'autres exemples de conférences régionales qui ont produit les mêmes résultats.

**M. Meyer:** Je me rappelle avoir entendu parler de cette conférence, mais je n'y ai pas assisté. Ce type de conférences attire une clientèle minime parce qu'elles sont le fait de professionnels bénévoles. Le taux de réussite dépend beaucoup du financement qu'on donne aux participants pour qu'ils viennent à ces conférences ou du financement que leur accordent leur établissement ou leur organisme. Habituellement, elles ne sont pas structurées, de sorte qu'elles sont très productives, et c'est sur ce point que je veux insister.

Je crois qu'il y a moyen d'amener les gens à être productifs, en les invitant, en les choisissant soigneusement et en les dotant d'un mandat et d'un soutien adéquats dans le cadre d'une conférence sérieuse. Voilà le genre d'initiative que j'appuie, mais ce n'est pas le type habituel des conférences de sensibilisation.

Je ne pense pas qu'il faille poursuivre la sensibilisation plus avant. Ce dont nous avons besoin, à mon avis, c'est de réunir les personnes qui ont participé à des initiatives de ce genre pendant de longues années afin de les amener à partager. Par exemple, je ne connais pas très bien le travail de M. Ray. Je sais qu'il a fait beaucoup de travail dans le domaine des droits de la personne. De plus, je ne suis pas tellement au courant des autres initiatives dans le domaine des droits de la personne parce que nous fonctionnons en vase clos. Fondamentalement, nous essayons de faire notre travail en nous adaptant à la structure générale de nos institutions et de nos sociétés.

Il est extrêmement important que ce soit une initiative rentable.

**Le président suppléant:** Pourriez-vous vous concentrer un instant sur le contenu, sur le genre de connaissances que vous voyez. Pouvez-vous souligner trois ou quatre domaines réellement fondamentaux qui entrent dans la catégorie de l'«éducation civique»?

[Text]

**Mr. Meyer:** I think the principles and identified shared values of Canada that are incorporated in any kind of constitutional accord, charter of rights, et cetera, is important information. The application of those principles is important. Under the rule of law and due process, I would incorporate equity issues.

Equity has become a term at least in the Province of Ontario which has subsumed a number of multicultural issues. I think it is probably the acceptable and popular term that could be used well.

Certainly, under the area of background, history, geography or the social science types of backgrounds, we need to wrestle with specific content. Right now we have a potpourri of courses, materials and social history mixed with other types of history. Very often, it is boring and has no relevance for students. That needs to be attended to most carefully.

We have perpetuated structures that have not been appropriate for some time.

All the specialists suggest discourse on public issues is extremely important. Those are also issues which capture a pure chronological treatment of history. That can be done using historical content in the elaboration of public issues; the history, the people, the events involved. I think those are important.

The practical functions of government could be joined with principles and values of the Constitution, since they go hand in hand. In other words, what is the articulation and the application of these principals and values?

Multiculturalism could be subsumed under equity and law in due process. I recommend participation channels and opportunities; access to participation in government.

Volunteerism is important here. I may also elaborate on that under the heading of "skills". We have a number of volunteer agencies. We have some movement of volunteerism in the country which needs to be nurtured and promoted. As early as possible, children need to be involved in these contributing, sharing and serving situations. I suggest that most children are very altruistic until they get to a certain age and then something else takes over.

That participation is very important. It has always been a function of the democratic ideal. Those channels have been seriously blocked by all kinds of systemic structures. People feel they cannot make a difference, therefore they will not be involved because bureaucracies are so large and diffuse that

[Traduction]

**M. Meyer:** Je crois que les principes et les valeurs communes identifiées du Canada qui sont incorporés dans tout accord constitutionnel, dans la Charte des droits, etc., constituent de l'information importante. L'application de ces principes est importante. J'intégrerais les questions d'équité dans la catégorie des règles de droit et d'application régulière de la loi.

Dans la province de l'Ontario, du moins, l'équité est désormais un terme qui regroupe un certain nombre de questions multiculturelles. Je pense qu'il s'agit probablement du terme populaire et acceptable qu'on peut utiliser correctement.

Nous devons certainement nous attaquer au contenu spécifique de certaines matières comme l'histoire, la géographie ou les sciences sociales. À l'heure actuelle, nous possédons un pot-pourri de cours, de documents et d'histoire sociale mélangée à d'autres types d'histoire. Très souvent, les documents sont ennuyeux et pour le moins dénués de pertinence pour les étudiants. C'est là-dessus qu'il faut travailler avec le plus grand soin.

Nous avons perpétué des structures qui sont désuètes depuis un certain temps.

Tous les spécialistes disent qu'un discours sur les questions publiques est extrêmement important. Il s'agit également de questions qui abordent l'histoire dans une optique purement chronologique. Cela peut être fait en intégrant un contenu historique à la présentation des questions publiques; l'histoire, les gens, les événements en cause. Je crois qu'ils sont importants.

Les fonctions pratiques du gouvernement pourraient être liées aux principes et aux valeurs de la Constitution étant donné qu'ils vont de pair. Autrement dit, quelle est l'articulation et l'application de ces principes et valeurs?

Le multiculturalisme pourrait être intégré à l'équité et à l'application régulière du droit. Je propose qu'il y ait des débouchés et des voies de participation — un accès à la participation au gouvernement.

Le bénévolat est important aussi. Je compte aussi aborder cette question sous la rubrique des «compétences». Nous avons quelques organismes bénévoles. Nous avons un bon mouvement de bénévolat au pays qu'il faut préserver et promouvoir. Il faudrait que les enfants participent aussitôt que possible à ce genre d'activités de contribution, de partage, et de service. À mon avis, la plupart des enfants ont un sentiment d'altruisme très fort jusqu'à ce qu'ils atteignent un certain âge et que quelque chose d'autre ne le supplante.

Cette participation est très importante. Elle a toujours été fonction de l'idéal démocratique. Ces voies ont été grandement bloquées par divers types de structures systémiques. Les gens croient que leur intervention ne peut pas faire de différence et ils ne s'engageront pas parce que la bureaucratie est vaste et



*[Text]*

you cannot get through to people. And, if you do get through to people, you are not sure you will ever get a response.

I suggested to one of our ministers a couple of weeks ago that we have an 800 number available for suggestions in savings in the economy in the province of Ontario. He was delighted with the idea. Apparently, when he brought it to cabinet, the response by some of his colleagues was, "But then we would have to follow through on these calls and that would be an enormous job." So he threw up his hands and said, "What are we here for?"

The whole notion of service of government to the people needs dramatic attention and reorganization. Some of our friends in other countries are beginning to make those noises about returning government to the people. I am not sure if it is not sometimes for political ends, but nevertheless there may be some sincerity there. I think the Senate and the House have a definite role to play here, apart from the trivial disputes and discussions which Parliament can get into rather than attending to significant issues of government.

Those are some of the knowledge areas. Some are old, some are new, and some need stressing. Then there is the skill organization which is perfectly compatible with most of the principles that are enunciated for language arts, math and science, communicated problem solving, et cetera. It is not a departure from the essentials of learning, but rather the incorporation of those and utilizing those as main channels.

One of the main concerns of many educators throughout North America is that young people cannot think critically, cannot solve problems and do not have any skill, let alone interests. There is another movement afoot in various places in the world for critical thinking. We have a bit of that in Canada, but it is another dimension which could be incorporated.

In the values-development area, there was a movement 10 or 15 years ago to really focus on this. There were materials developed. I was fortunately a part of that process. After a while, priorities were shifted again and something else came on the scene. We definitely must avoid the faddism which has occurred in education over the years. I think it can be avoided if appropriate measures are taken.

Finally, I suggest that all of this should lead to participation in society because we are socializing youth as future citizens. That is the essential task of education, to socialize students, learners, as future citizens. In public education in Canada and

*[Traduction]*

vague et impénétrable. Et même si vous finissez par rejoindre quelqu'un, vous n'êtes pas certain d'obtenir une réponse.

Il y a environ deux semaines, j'ai suggéré à l'un de nos ministres de faire installer un numéro 800 pour obtenir des suggestions concernant la façon de réaliser des économies dans la province de l'Ontario. L'idée l'a ravi. Apparemment, lorsqu'il l'a soumise au Cabinet, certains de ses collègues lui ont répondu: «Mais alors, nous devrions donner suite à ces appels, et cela représenterait un travail énorme!» Alors il a levé les bras et a dit: «Qu'est-ce qu'on fait ici?»

Il est urgent que nous nous attachions à toute la notion des services gouvernementaux offerts au public et que nous la réorganisions de façon draconienne. Certains de nos amis des autres pays commencent à revendiquer qu'on rende le gouvernement au peuple. Je ne sais pas vraiment si de telles revendications ne visent pas parfois des fins politiques, mais on peut néanmoins y déceler une certaine sincérité. Je crois que le Sénat et la Chambre ont un rôle défini à jouer ici, à part les disputes et les discussions triviales auxquelles s'adonne le Parlement plutôt que de s'attacher aux problèmes importants qui se posent au gouvernement.

Ce sont là certains domaines de la connaissance. Certains sont anciens, d'autres sont nouveaux, et d'autres ont besoin d'être soulignés. Ensuite, vient l'organisation des compétences qui est parfaitement compatible avec la plupart des principes énoncés pour les langues, les arts, les mathématiques et les sciences, la résolution de problèmes, etc. Il s'agit non pas de s'écarter des composantes essentielles de l'apprentissage, mais plutôt de les incorporer et de les utiliser comme principales voies d'accès.

L'une des préoccupations majeures soulevées par de nombreux enseignants en Amérique du Nord tient au fait que les jeunes gens ne savent pas penser de façon critique, ne savent pas résoudre des problèmes et n'ont pas de compétences, encore moins d'intérêts. Un autre mouvement visant à promouvoir la pensée critique a été mis de l'avant à divers endroits du monde. Nous avons un mouvement de ce genre au Canada, moins important, mais il s'agit d'une autre dimension qui pourrait être incorporée.

Pour ce qui est de l'acquisition des valeurs, il y avait un mouvement, il y a 10 ou 15 ans, qui s'y attachait réellement. On a élaboré des documents. J'ai heureusement pu participer à ce processus. Après quelque temps, l'ordre de priorité a changé une fois de plus, et on s'est intéressé à autre chose. Nous devons à coup sûr éviter les «modes» qui ont marqué l'éducation tout au long des années. Je pense qu'on peut éviter cela en adoptant les mesures appropriées.

Enfin, il me semble que tout cela devrait favoriser la participation à la société parce que nous «socialisons» les jeunes afin d'en faire de futurs citoyens. Voilà la tâche essentielle de l'éducation: socialiser les étudiants afin d'en

[Text]

the United States, the very reason for the establishment of public education institutions, public schools, was to prepare these students to be involved as participants in their society and to be the future leaders and politicians of society.

That element of socialization is definitely there, but we hear so little about it in our boards and ministries of education. That is a tremendous disaster in terms of default and not attending to the essentials of public education.

**The Acting Chairman:** I would ask the clerk that we append to the proceedings the last page with the diagram.

*(For text of document see Appendix, p. 30A:1)*

**Mr. Meyer:** The last quote on the back of that page is from the United States, setting out the national goals of education that President Bush enunciated a few years ago. This was one of them, that the primary purpose be the ability to form reasoned decisions for public good, et cetera. In November, the National Council for Social Studies adopted this particular form as their official adopted goal. However, there is a similar goal in the national goals of education; that every child by the time of graduation will be an informed participatory-bound citizen. They, in fact, are working on national assessment benchmark targets for citizenship.

**The Acting Chairman:** Our researcher has a final question.

**Ms Helen McKenzie, Parliamentary Researcher:** On the question of values, you have mentioned respect for the individual. I wonder if you consider that teaching of values should also be extended to respect for the state, for the institutions and structures and symbols of the state?

**Mr. Meyer:** Definitely. I am very concerned that the social responsibility, the social charter, the social rights, be emphasized in any citizenship development education because we are not balanced and have not been for some years now in stressing, although perhaps for good purpose, rights of the individual. However, it seems to me that many newcomers, as well as Canadian-born citizens, have the impression they should only be concerned about their individual claims and rights and not about society. I suspect the dimension is becoming increasingly removed from most of our minds that we have some responsibility to the enrichment of society, to the welfare of the common wheel, which was the original purpose of the common wheel. Over the years this has been eroded tremendously. I would like to see a restoration of balance, perhaps an over-emphasis for the next few years on social responsibility and rights.

[Traduction]

faire de futurs citoyens. Dans le domaine de l'éducation publique, au Canada et aux États-Unis, la raison même de la création d'institutions d'éducation publique, d'écoles publiques, était de préparer les étudiants à devenir des participants au sein de leur société et à devenir les leaders et les politiciens futurs de la société.

Cet élément de socialisation est certainement présent, mais nous en entendons très peu parler dans nos commissions et dans les ministères de l'éducation. Il s'agit d'un désastre énorme en ce sens qu'on ne s'arrête pas aux aspects essentiels de l'éducation publique.

**Le président suppléant:** Je demanderais au greffier d'annexer la dernière page avec le diagramme aux délibérations.

*(Voir le document en annexe, p. 30A:2)*

**M. Meyer:** La dernière citation au verso de cette page vient des États-Unis et énonce les objectifs nationaux de l'éducation qui ont été présentés par le président Bush il y a quelques années. Il s'agissait d'un de ces objectifs, soit que l'objectif principal est la capacité de prendre des décisions éclairées pour le bien du public, etc. En novembre, le *National Council for Social Studies* a donné cette forme particulière à son objectif officiel. On retrouve toutefois un objectif semblable dans les objectifs nationaux en matière d'éducation: que chaque enfant, au moment de l'obtention du diplôme, soit un citoyen participant informé. En fait, ils travaillent sur des objectifs nationaux permettant une évaluation de la citoyenneté.

**Le président suppléant:** Notre recherchiste a une dernière question.

**Mme Helen McKenzie, recherchiste parlementaire:** En ce qui concerne la question des valeurs, vous avez mentionné le respect de la personne. Je me demande si vous pensez que l'enseignement de valeurs devrait aussi comprendre le respect de l'État, des institutions, des structures et des symboles de l'État?

**M. Meyer:** Absolument. Je suis très préoccupé par le fait qu'on devrait insister sur la responsabilité sociale, la charte sociale et les droits sociaux dans tous les programmes d'éducation civique parce que nous n'avons pas atteint d'équilibre et ce, depuis quelques années maintenant, en ce qui concerne le fait d'insister, quoique peut-être à bon escient, sur les droits de la personne. Il me semble toutefois que beaucoup de nouveaux venus, de même que des citoyens nés au Canada, ont l'impression qu'ils ne devraient se préoccuper que de leur propres revendications et de leurs propres droits et pas de la société en général. J'ai l'impression aussi qu'on oublie de plus en plus que nous devons assumer une certaine part de la responsabilité quant à l'enrichissement de la société, au bien-être du public, soit l'objectif initial du bien public. Ces principes ont été gravement minés au cours des années. J'aimerais voir un rétablissement de l'équilibre, peut-être un



[Text]

**The Acting Chairman:** Thank you for your excellent presentation. I trust that you will be able to spend some more time with us today.

We will adjourn until 1:30.

The committee recessed.

Upon Resuming:

**The Acting Chairman:** Honourable senators, it is an honour to have with us as our first witness this afternoon two representatives from Scouts Canada: Mr. Herbert Pitts, the National Commissioner, and Mr. John Pettifer, the Chief Executive Officer. I welcome you, gentlemen, and invite you to begin with your opening statement.

**Mr. Herbert C. Pitts, National Commissioner, Scouts Canada:** Mr. Chairman, we are delighted to be given the opportunity to speak to the committee about citizenship aspects of Scout Canada's program. Our membership in Canada totals 257,000, of which 190,000 are youths. Worldwide, there are more than 16 million scouts in 117 countries, and both the numbers of scouts and the numbers of countries involved are growing, now that the Iron Curtain has fallen.

Mr. Pettifer, sitting next to me, is the chief executive and the professional head of our executive staff. I am a volunteer and, as such, represent more than 67,000 other adults who are connected with the scout movement in Canada.

Honourable senators, I will be using the presentation that has been handed out as an outline. I will be touching on various points in the written brief in an effort to elicit questions of interest from you.

The aim or purpose of Scouts Canada is to help boys, youths and adults develop character as resourceful and responsible members of the community by providing opportunities and guidance for their mental, physical, social, and spiritual development.

As well, Scouts Canada feels that every citizen should hold true certain basic principles or values as a guide for personal conduct within Canadian society. Our corporate principles state that we must, to the best of our ability, love and serve God, respect and act in accordance with the human dignity and the rights of individuals, and recognize the obligations on ourselves to develop and maintain potential.

[Traduction]

accent plus grand accordé aux responsabilités et aux droits sociaux pour les quelques années à venir.

**Le président suppléant:** Merci de votre excellent exposé. J'espère que vous serez capable de rester un peu plus longtemps avec nous aujourd'hui.

Nous allons prendre une pause jusqu'à 13 h 30.

Le comité suspend ses travaux.

À la reprise:

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, c'est un honneur pour nous d'accueillir, cet après-midi, comme premier témoin, deux représentants de Scouts Canada: M. Herbert Pitts, le commissaire national, et M. John Pettifer, le directeur général. Messieurs, soyez les bienvenus; je vous invite à faire votre déclaration préliminaire.

**M. Herbert C. Pitts, commissaire national, Scouts Canada:** Monsieur le président, nous sommes ravis d'avoir la possibilité de parler au comité des éléments du programme de Scouts Canada touchant au civisme. Nous avons 257 000 membres dans notre pays, dont 190 000 sont des jeunes. Dans le monde entier, il y a plus de 16 millions de scouts appartenant à 117 pays, et le nombre des scouts comme celui des pays est en augmentation, depuis la disparition du rideau de fer.

M. Pettifer, qui est assis à côté de moi, est le directeur général et le chef professionnel de notre personnel exécutif. Je suis un bénévole et, à ce titre, je représente plus de 67 000 autres adultes qui ont des liens avec le mouvement scout au Canada.

Honorables sénateurs, je suivrai les grandes lignes du mémoire qui vous a été remis. Je m'arrêterai sur plusieurs points de celui-ci afin de vous permettre de poser des questions portant sur des points intéressants.

Le but ou objet de Scouts Canada est d'aider les jeunes garçons, jeunes gens et adultes à développer leur personnalité et à devenir des membres responsables et productifs de la collectivité en les conseillant et en leur offrant des conditions favorables à leur développement mental, physique, social et spirituel.

D'autre part, Scouts Canada estime que tout citoyen devrait adhérer à certains principes ou valeurs fondamentaux qui devront guider son comportement personnel au sein de la société canadienne. Selon les principes de notre association, nous devons, dans la mesure de nos moyens, aimer et servir Dieu, respecter la dignité humaine et les droits des individus et agir en conséquence, et accepter l'obligation qui nous est faite de développer et d'entretenir notre potentiel.

## [Text]

As a youth-serving agency, our aims and principles are also expressed in age-appropriate language as a promise, law and motto. I will briefly touch on the sections of youths that this pertains to.

Beavers is our youngest group. It comprises youths from the ages of 5 to 7. They promise to love God and help take care of the world. Their law is that a beaver has fun, works hard and helps his family and friends. The Motto is "Sharing, sharing, sharing".

The Wolf Cubs comprise youths from the ages of 8 to 10. They promise to do their best, to love and serve God, to do duty to the Queen, to keep the law of the wolf cub pack, and to do a good turn for somebody every day. Their motto is "Do your best."

As the youths grow older, the mottos and promises tend to take on a crisper meaning. Scouts aged 10 to 14 promise on their honour to do their best to love and serve God, their country, their Queen, their fellow man and to live by the scout law. Venturers, ages 14 to 17, include in their promise to respect and help their fellow man, and to honour and render service to their country. You will find the same spirit or theme running through the rover's promise.

Honourable senators, we are attempting to develop individuals who seek to constantly strive to better not only themselves but also their community, whether in their own neighbourhood, in Canada, or in the world. We must start at a young age, we feel, in our beaver section, because research shows that by the age of 4, children have developed a concept of race and are capable of thinking that people who are racially different from the dominant group in society are somehow inferior. If the values of being a citizen are to make any impact on children, clearly they must be instilled during the early childhood years and continually reinforced through adolescence and young adulthood. Scouts Canada's slogan, which applies to all of our members, shows caring for others in that we say "Do a good turn daily."

Through adherence to high standards of practice and dedication, we believe that a person can fulfil their duties as a Canadian citizen by actively adhering to Scouts Canada's aims and principles throughout their daily lives and ongoing personal development.

Actions speak louder than words. I want to take this opportunity to tell you about how some of Scouts Canada's

## [Traduction]

En tant qu'organisme placé au service de la jeunesse, ces objectifs et principes s'expriment également sous la forme d'un engagement, d'une loi et d'une devise, énoncés en termes adaptés à l'âge de nos membres. Je décrirai brièvement les divers groupes de jeunes concernés.

Notre groupe le plus jeune est formé par les castors. Ce sont des enfants de 5 à 7 ans. Ils promettent d'aimer Dieu et de prendre soin du monde où ils vivent. Leur règle de vie est la suivante: Un castor s'amuse, travaille avec ardeur et aide sa famille et ses amis. La devise est «Partager, partager, partager».

Les louveteaux sont des jeunes de 8 à 10 ans. Ils promettent de faire de leur mieux, d'aimer Dieu et de le servir, de faire leur devoir à l'égard de la Reine, de respecter la loi de la meute, et de faire une bonne action quotidienne. Leur devise est: «Faites de votre mieux.»

Plus tard, leurs devises et leurs promesses tendent à prendre un sens plus rigoureux. Les scouts âgés de 10 à 14 ans s'engagent, sur l'honneur, à faire de leur mieux pour aimer et servir Dieu, leur pays, leur Reine, leurs semblables, et de vivre conformément aux règles de la loi scout. Les pionniers, âgés de 14 à 17 ans, s'engagent de plus à respecter et à aider leurs semblables, à honorer leur pays et à le servir. Vous retrouverez le même esprit ou thème dans la promesse de l'éclaireur.

Honorables sénateurs, notre objet est de former des personnes qui s'efforceront constamment, non seulement de s'améliorer elles-mêmes, mais de le faire pour leur collectivité, qu'il s'agisse de l'endroit où ils habitent, du Canada ou du monde entier. Nous estimons qu'il faut commencer à un âge tendre, dans notre section des castors, car les recherches montrent qu'à l'âge de 4 ans, les enfants ont déjà acquis la notion de race et sont capables de penser que ceux dont la race est différente de celle du groupe dominant de la société, sont inférieurs à certains égards. Pour que la notion de citoyenneté et les valeurs qu'elle incarne aient une influence sur les enfants, il faut manifestement que ces valeurs leur soient inculquées lorsqu'ils sont encore très jeunes et qu'elles soient continuellement renforcées chez les adolescents et les jeunes adultes. La devise de Scouts Canada, qui est valable pour tous nos membres, est, «Faites une bonne action quotidienne», ce qui est une façon de montrer qu'on a le bien-être d'autrui à coeur.

En respectant des critères rigoureux de pratique et de dévouement, nous estimons qu'une personne peut s'acquitter de ses devoirs de citoyen canadien en adhérant aux buts et aux principes de Scouts Canada et en les poursuivant activement dans leur vie quotidienne ainsi qu'au cours du processus permanent que représente leur développement personnel.

Les actes sont plus éloquents que les mots. Je tiens à profiter de cette occasion pour vous décrire de quelle manière



## [Text]

youth members actively pursue their commitment to citizenship.

Over the past 85 years, Scouts Canada has been involved in thousands of community service projects from soup kitchens to toy repair during the thirties, to public service and personal sacrifice during World War II, and to supporting sound environmental practices, food banks and multicultural activities in the nineties.

In the beavers, our youngest section — which comprises roughly 75,000 youngsters — an example of how they support the concept of citizenship is by making cookies and sharing them with local seniors. Beavers have adopted seniors as grandparents. They have worked together to build bluebird houses. They have adopted local parks for the purpose of introducing children to the concept of service, and the beavers clean up those parks during the year.

A "Beaverree" was held in Alberta where, in addition to learning about the environment, beavers also learned about safe farming through different activity stations. Beavers from Quebec threw a 125th birthday party for Canada, and each participating colony or group chose a province or territory to learn something about and do some research on. Beavers in Ontario visited others around the country and internationally through tele-conferencing, thus promoting peace and understanding. Beavers have held sleepovers with the theme of "People in your Neighbourhood". We think this is an important step in developing community awareness.

Stepping up to the 8 to 10 age group, the cubs — with about 75,000 children participating — we find that cub badges draw attention to strengthening citizenship issues. In the copy of the *Leader* magazine, you will find reference to a new program in which cubs spend time earning credit for aboriginal awareness, Canadian heritage, international trade, world religions, disability awareness, family safety and world citizenship activity awards. In Glace Bay, cubs have helped reforest a site, giving hands-on experience in the need to protect the environment.

In Ontario, a cub group conducted a Chinese New Year's celebration as part of Heritage Canada's theme, and learned about the celebration, its meaning and its heritage significance. A Jewish community centre group organized their district's local food bank drive. Cubs collected winter coats for needy children in another part of Ontario.

## [Traduction]

certains jeunes membres de Scouts Canada appliquent les valeurs civiques qu'ils se sont engagés à adopter.

Au cours des 85 dernières années, Scouts Canada a participé à des milliers de projets de services communautaires, depuis les soupes populaires jusqu'à la réparation de jouets dans les années 1930, au service public et au sacrifice de leur vie au cours de la Seconde Guerre mondiale; nous avons également apporté un soutien à l'observation de pratiques écologiques saines, aux banques d'aliments et aux activités multiculturelles dans les années 1990.

Les castors, les plus jeunes de nos membres — ils sont environ 75 000 — apportent, eux aussi, leur soutien à la notion de civisme en faisant, par exemple, des biscuits qu'ils partagent avec les personnes âgées locales. Les castors ont adopté des aînés comme s'ils étaient leurs propres grands-parents. Ils ont travaillé de concert pour ériger des maisons pour les geais; ils ont adopté des parcs locaux qu'ils nettoient pendant l'année, ce qui leur permet de se familiariser avec la notion de service.

À un «Beaverree» tenu en Alberta, les castors se sont non seulement familiarisés avec les questions environnementales, mais aussi avec les méthodes écologiques d'exploitation agricole en participant à différentes activités. Les castors du Québec ont organisé une fête pour le 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada, et chaque colonie ou groupe participant a choisi une province ou un territoire à découvrir et à étudier. Les castors de l'Ontario ont pu rencontrer d'autres castors du Canada et de l'étranger grâce à une téléconférence, initiative destinée à promouvoir l'esprit de paix et de compréhension. Les castors ont organisé des camps sur le thème «Les habitants de votre quartier». Cela me paraît être un pas important sur la voie de la sensibilisation aux questions communautaires.

Si nous passons maintenant au groupe des jeunes de 8 à 10 ans, les louveteaux — il y a environ 75 000 participants — nous constatons que leurs insignes soulignent l'importance des questions de civisme. Le numéro de la revue *Leader* mentionne un nouveau programme auquel les louveteaux participent pour obtenir des «crédits» dans les domaines suivants: sensibilisation aux questions autochtones, patrimoine canadien, commerce international, religions du monde, sensibilisation aux handicapés, sécurité familiale et activités en faveur des citoyens du monde. À Glace Bay, les louveteaux ont participé à un travail de reboisement, expérience concrète qui leur a appris combien il était nécessaire de protéger l'environnement.

En Ontario, une meute de louveteaux a organisé une fête du Nouvel An chinois, dans le cadre du thème de Patrimoine Canada, et a ainsi découvert ce qu'était cette fête, son sens et son importance sur le plan patrimonial. Un groupe d'un centre communautaire juif a organisé une campagne pour la banque d'aliments locale de leur district. Des louveteaux ont ramassé

[Text]

The outdoors has always been an important focus for scouting, and we believe that good conservation is good citizenship. Accordingly, we provide opportunities for our members to demonstrate a personal awareness and concern for the environment through education and action. This breaks down into outdoor practices in which we try to develop environmentally sound standards, and we practice concepts such as no-trace camping. We try to leave a site as clean as it was when we arrived, assuming it was a wilderness area.

With respect to land stewardship, we attempt to balance areas under our protection in the form of cub camps or scout camps for continuing use into the future. One of the best examples of our concern for the environment is Scouts Canada's tree program which, since 1973, has planted about 45 million trees across Canada. That is also referred to in this issue of the *Leader* magazine.

Waste management is a concern, and we try to raise awareness amongst our youth members as to the importance of this aspect of conservation. This summer, there will be 15,000 scouts, including about 12,000 youth members, gathering at a national jamboree in Kananaskis, just outside Banff, Alberta, for our 8th National Jamboree. Information on that event has been tabled for your perusal. That event will lay an emphasis on waste management practices, recycling and garbage-free meals, as well as learning to bring a mug to socials if you want a cup of coffee and not to expect someone to provide a paper or foam cup.

Energy conservation is another area in which we try to educate and involve members in programs that demonstrate the benefits of using energy wisely. Endangered species receive attention from time to time, such as burrowing owl nest boxes in Saskatchewan.

On the international scene, we are also very active. In fact, we are one of the most active scout groups in the world. We try to support community development projects in which people can help themselves; for example, fish farming, soil management, water and sanitation facilities, reforestation, literacy, and women's self-sufficiency. These involve scouts in their local community with efforts to alleviate stress, poverty and environmental abuse.

[Traduction]

des manteaux d'hiver pour les enfants déshérités, dans une autre région de l'Ontario.

Le plein air a toujours été un des éléments les plus importants du scoutisme, et nous estimons qu'un bon citoyen doit avoir le souci de la conservation. Nous offrons donc la possibilité à nos membres de s'instruire et de jouer un rôle actif dans ce domaine afin de les sensibiliser à l'importance de l'environnement. Ils participent donc à des activités de plein air au cours desquelles nous essayons d'élaborer des critères écologiques rationnels, et nous mettons en pratique certains principes, notamment celui du camping qui ne laisse pas de traces. Nous essayons de laisser l'endroit où nous avons campé aussi propre qu'à notre arrivée, comme s'il s'agissait d'une réserve naturelle.

En ce qui concerne la gestion du sol, nous essayons de créer un équilibre dans les zones placées sous notre protection en établissant des camps de louveteaux ou de scouts en vue d'une utilisation permanente. Un des meilleurs exemples de ce souci de l'environnement est le programme de plantation d'arbres de Scouts Canada qui a permis, depuis 1973, de planter environ 45 millions d'arbres dans notre pays. Il en est également fait mention dans ce numéro de la revue *Leader*.

La gestion des déchets est un problème, et nous essayons de sensibiliser nos jeunes membres à l'importance de cet élément de la conservation. Cet été, 15 000 scouts, dont 12 000 jeunes membres, se réuniront au jamboree national de Kananaskis, près de Banff, en Alberta; ce sera notre huitième jamboree national. Nous avons déposé à votre intention un document décrivant cet événement qui mettra l'accent sur les pratiques de gestion des déchets, sur le recyclage et sur les repas qui ne laissent aucun détrit. Il apprendra également aux participants à apporter leur tasse personnelle aux réceptions, s'ils veulent une tasse de café, et à ne pas s'attendre à ce que quelqu'un leur en fournisse une en papier ou en plastique.

La conservation de l'énergie est un autre domaine dans lequel nous essayons d'éduquer nos membres et de les faire participer à des programmes démontrant les avantages d'une sage utilisation de l'énergie. Nous nous intéressons aussi parfois aux espèces menacées de disparition, par exemple, en installant des pondoirs pour les chouettes des terriers en Saskatchewan.

Nous avons également joué un rôle très actif sur le plan international. En fait, nous sommes l'un des groupes de scoutisme les plus actifs du monde. Nous essayons d'apporter notre soutien aux projets de développement communautaire destinés à permettre aux gens de devenir autonomes; par exemple, l'aquiculture, la gestion des sols, les installations d'eau et les installations sanitaires, la reforestation, l'alphabétisme, et l'autonomie des femmes. Tous ces projets associent les scouts aux efforts déployés pour soulager les tensions, la pauvreté et l'exploitation abusive de l'environnement dans leur collectivité locale.



[Text]

Our Canadian Scout Brotherhood Fund, in cooperation with CIDA, has raised over \$3.5 million to support 197 projects in 42 countries in the Third World over a period of about 10 or 12 years. Recently, we raised \$20,000 to fly two young girls from Korea to the Montreal Shriner's hospital for treatment related to a tragic accident. By coincidence, the February 22 issue of *Macleans*, which has just hit the newstands, has on page 31 an article entitled "Accidental Valour", in which that particular international aid or personal aid assistance project is documented and written about. We are proud of the attention that it brought to scouts across the country.

Each year there are scouts recognized for either gallantry and heroism or indomitable performance and overcoming disabilities of various kinds, and illnesses. In the *Leader* magazine, reference is made to last year's presentation by the Governor General. I would commend it to your perusal.

For most parts of our history — that is, Canada's history — we have a record of continuous success in international fields. The youth of today inherit a great tradition. The history of our movement is saturated with examples of personal sacrifice and dedication to the betterment of society. There are some other examples included in the materials I have left with you.

I could continue in this vein, but I should like to give you now a brief glimpse on how the movement is striving to develop citizens of tomorrow through current approaches to its more senior youth programs.

In the case of scouts, the 11- to 14-age group, the syllabus that they follow sets out major areas in which each scout is expected to pursue citizenship activities. These are not negotiable, and are obligatory and compulsory for the achievement badges that they are aiming for. As they move from one level to the next, they must earn the appropriate citizenship achievement badge that deals with issues in a manner suitable for that age group. Requirements cover a wide spectrum, starting with local community awareness and proceeding to the notion of the global village.

We cooperate with the Secretary of State, Minister of Multiculturalism and Citizenship, and seek recognition for those who achieve the highest or gold level of that citizen badge. Given the compulsory nature, over 36,000 scouts are involved in some form of achievement of the citizenship program each year. Each scout contributes 20 hours to their community undertaking projects in support of local needs.

[Traduction]

Notre fonds de fraternité des Scouts canadiens, en collaboration avec l'ACDI, a permis de recueillir plus de 3,5 millions de dollars en faveur de 197 projets entrepris dans 42 pays du tiers monde au cours d'une période de dix à douze ans. Nous avons récemment recueilli 20 000 \$; cela a permis de payer le billet d'avion de deux jeunes Coréennes, victimes d'un accident tragique, qui ont pu ainsi venir se faire soigner à l'hôpital des Shriners de Montréal. Par coïncidence, le numéro du 22 février de *Macleans*, qui vient de sortir, présente, à la page 31, un article intitulé *Accidental Valour* qui décrit ce projet d'assistance internationale ou d'aide à des particuliers. Nous sommes fiers de l'attention qu'il a attirée sur les scouts de tout le pays.

Chaque année, on rend hommage à des scouts qui ont fait preuve de courage et d'héroïsme, ou dont les actions ont révélé une énergie indomptable, et qui ont réussi à vaincre des handicaps de divers types, et des maladies. Dans la revue *Leader*, on mentionne la remise de récompenses, faite, l'an dernier, par le gouverneur général. Je vous en recommande la lecture.

La plus grande partie de notre histoire — j'entends par là l'histoire du Canada — est marquée par la suite continue de nos succès dans le domaine international. Les jeunes d'aujourd'hui sont les héritiers d'une noble tradition. L'histoire de notre mouvement est toute pleine d'exemples de sacrifices personnels et de dévouement à la cause de l'amélioration de la société. Les documents que je vous ai laissés en contiennent d'autres exemples.

Je pourrais continuer dans cette veine, mais je voudrais maintenant vous donner un bref aperçu de la manière dont le mouvement s'efforce de former les citoyens de demain, grâce aux méthodes utilisées aujourd'hui pour ses programmes destinés à ses membres plus âgés.

Dans le cas des scouts, le groupe des jeunes de 11 à 14 ans suit un programme qui leur fixe les domaines principaux dans lesquels on attend d'eux qu'ils poursuivent des activités civiques. Ces activités ne sont pas négociables; elles sont absolument obligatoires pour obtenir les insignes qu'ils convoitent. En passant d'un échelon à l'autre, les scouts doivent obtenir l'insigne de civisme approprié qui vient récompenser celui qui aura satisfait aux exigences adaptées à ce groupe d'âge. Ces exigences sont très diverses et vont de la sensibilisation aux questions communautaires à l'assimilation de la notion du petit monde qui est le nôtre.

Nous collaborons avec le Secrétaire d'État, ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, et nous nous efforçons d'obtenir des récompenses pour ceux qui ont mérité l'insigne d'or du civisme. Étant donné le caractère obligatoire du programme de citoyenneté, plus de 36 000 scouts y participent chaque année. Tous les scouts consacrent 20 heures à leurs communautés où ils entreprennent des projets destinés à

*[Text]*

Completion of the citizenship badge allows scouts to investigate thoroughly their responsibilities as citizens within their local community, their province and their nation.

The venturer program, for our older age group, still encourages the provision of service at the local, provincial and international levels. A good example would be those in the Northwest Territories who adopted an elderly couple, did their shopping, cut their wood, drew their water, cleared their pathways and allowed an 80-year old couple to remain in their own home. Venturers from Quebec have travelled to Kenya in order to assist in the building of medical clinics.

Out of the 7,600 venturers in the movement, about one-quarter will strive to achieve the Queen's Venturer Award, which has a heavy citizenship component. Venturers are also involved in vocational programs in cooperation with the RCMP, OPP, and local and municipal police forces. As well, fire services have started to become involved in local venturing vocational programs. We are cooperating with the Ministry of Employment and Immigration in a stay-in-school project, and we have six new vocations being investigated for possible trial use in our program. Based on this exposure, the youths are better able to decide how they would like to spend their lives, what additional education is involved, and how they might contribute to a society as a result of participation in that particular vocation.

Rovers, our oldest age group — 18 through 26 — has roughly 1,800 young men and women who participate in activities at the local level ranging from search and rescue, through highly-trained medical assistance groups, to community support and awareness projects. Rovers from Quebec have travelled to Nepal to assist in community development, and Ontario rovers assist in local blood donor clinics.

The notion that we are our brother's keeper is reinforced throughout our programs. Service, personal development and the practice of leadership skills build upon the foundations established in the home and school. As a result, a better understanding and acceptance of who each person is and their role in society is established.

In 1928, the Government of Canada undertook the construction of some additional buildings. During the building of the Confederation Block, carvings were chosen to represent patriotic symbolism. A viewing of the building to-day would reveal that there are carvings representing English- and French-speaking Canadian youth in uniforms of the scouting movement, with a maple leaf, fleur-de-lys and rose. Scouts

*[Traduction]*

répondre aux besoins locaux. Dans la quête de cet insigne de civisme, les scouts découvrent toutes leurs responsabilités de citoyens à l'égard de leur collectivité locale, de leur province et de leur nation.

Le programme des pionniers, destiné aux plus grands, encourage, lui aussi, le service aux échelons local, provincial et international. Un bon exemple nous est donné par des pionniers des Territoires du Nord-Ouest qui ont adopté un couple âgé, et se sont chargés de faire leurs courses, de couper leur bois, de tirer l'eau dont ils avaient besoin, de dégager leurs entrées, permettant ainsi à un couple d'octogénaires de continuer à vivre chez eux. Des pionniers du Québec sont allés au Kenya pour participer à la construction de cliniques médicales.

Un quart, environ, des 7 600 pionniers du mouvement, s'efforceront d'obtenir le prix de la Reine décerné aux pionniers, dont le civisme est un élément important. Les pionniers participent également à des programmes de formation professionnelle en collaboration avec la GRC, la PPO, et des corps de police locaux et municipaux. Des services de pompiers ont également commencé à participer à des programmes locaux de formation à l'intention des pionniers. Nous participons, avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, à un projet appelé «L'école avant tout», et nous étudions six autres activités professionnelles que nous envisageons d'inclure à l'essai dans notre programme. Ce genre d'expérience aide les jeunes à décider de ce qu'ils veulent faire de leur vie, des études supplémentaires requises, et de la manière dont leur participation à une activité professionnelle leur permettrait de contribuer à la vie de la société.

Les éclaireurs sont les plus âgés; ce groupe d'environ 18 000 jeunes gens des deux sexes, âgés de 18 à 26 ans, participent à des activités à l'échelon local; aussi bien recherche et sauvetage qu'appartenance à des groupes d'aide médicale à la formation poussée, ou participation à des projets de sensibilisation et d'assistance communautaires. Des éclaireurs du Québec se sont rendus au Népal pour collaborer au développement communautaire, et des éclaireurs de l'Ontario prennent part à des collectes de sang locales.

Nos programmes mettent toujours l'accent sur l'idée que nous sommes les protecteurs de nos semblables. Le sens du service, le développement personnel et l'exercice de l'aptitude au commandement sont fondés sur l'acquis familial et scolaire. Cela favorise une meilleure compréhension et acceptation de l'identité de chacun et de son rôle dans la société.

En 1928, le gouvernement du Canada a entrepris la construction d'édifices supplémentaires. Durant celle du pavillon de la Confédération, on a décidé de représenter certains symboles patriotiques par des sculptures. Une visite de l'édifice révélerait aujourd'hui que certaines de ces sculptures représentent de jeunes scouts anglophones et francophones en uniforme, avec une feuille d'érable, une fleur



*[Text]*

Canada is honoured to have been an integral part of Canada's dynamic and prosperous society. Our programs remain flexible to meet the growing needs and challenges of today's youth, but our values and commitment to promoting Canadian citizenship remain carved in stone.

In closing, let me thank you for your attention and wish you every success in your deliberations. We would be happy to answer any questions that you might have.

**The Acting Chairman:** Thank you very much, Mr. Pitts. Perhaps I might begin by asking for your reflections on the issue of the symbols and signs of our citizenship.

I recall visiting scout troops from time to time, and the Canadian flag was always prominently displayed. Does part of your citizenship training program include teaching on how to care for the flag? I recall at that time the Union Jack was our flag, and we were trained in how to fold it and how to ensure that it was not flown upside down. There was a certain etiquette, the rules of which my generation learned through the scout movement. What is the etiquette that you are teaching the youth of Canada today about such symbols as our flag?

**Mr. Pitts:** I cannot be specific about the actual drills that are involved, but care and proper flying of that flag is taught. As recently as last Thursday, I attended a scout troop meeting in Etobicoke, where I live. The meeting opened with the breaking of the Canadian flag, and it remained flying throughout the duration of that meeting. When the meeting was concluded — about one hour and a half later — scouts were brought to the flag again and formed a semi-circle, and a salute was given as the flag was then lowered. It was then very carefully taken off the halyard by the scouts, folded, and placed in the custody of the senior scouter until the next meeting. There is, therefore, still a great deal of reverence for the flag. Its care and custody is uppermost in the minds of the young people who are participating in the program at an age where they can appreciate the significance of the flag.

I cannot say that, nor have I attended a beaver gathering that would be equivalent to what I have just described, in their sense. Mr. Pettifer, having come from British Columbia about a year ago where he was the provincial executive, may have something to add in that vein.

**Mr. John C. Pettifer, Chief Executive, Scouts Canada:** Certainly, the beaver program — as do the other programs — makes reference to the flag and, wherever possible, the flag is broken and flown at meetings. Beaver colonies tend to meet

*[Traduction]*

de lys et une rose. Scouts Canada considère comme un honneur d'avoir fait partie intégrante de la société dynamique et prospère de notre pays. Nous maintenons des programmes suffisamment souples pour pouvoir répondre aux besoins et aux défis croissants de la jeunesse d'aujourd'hui, mais nos valeurs et notre volonté de promouvoir la citoyenneté canadienne demeurent gravées dans la pierre.

En conclusion, permettez-moi de vous remercier de votre attention et de vous souhaiter des délibérations fructueuses. Nous serions heureux de répondre à vos questions.

**Le président suppléant:** Merci beaucoup, M. Pitts. Permettez-moi, pour commencer, de vous demander ce que vous pensez de la question des signes et des symboles de notre citoyenneté.

Je me souviens d'avoir remarqué, au cours de mes quelques visites à des troupes de scouts, que le drapeau canadien était toujours très en évidence. Votre programme d'instruction civique apprend-il également à vos scouts quels sont les soins à prendre à l'égard du drapeau? Je me souviens qu'à l'époque, l'Union Jack était notre drapeau, et qu'on nous avait appris à le plier et à veiller à ce qu'il ne soit pas monté à l'envers. Il y avait une certaine étiquette à respecter, dont les règles avaient été apprises par les membres de ma génération grâce au mouvement scout. Quelle étiquette enseignez-vous aujourd'hui aux jeunes Canadiens, à propos de symboles tels que notre drapeau?

**M. Pitts:** Je ne suis pas en mesure de vous fournir des détails sur les exercices que cela implique, mais on leur apprend les règles à suivre dans ce domaine. Pas plus tard que jeudi dernier, j'ai assisté à une réunion d'une troupe de scouts à Etobicoke, où je vis. Avant de commencer la réunion, on a déferlé le drapeau canadien qui a flotté pendant toute la durée de cette rencontre. À l'issue de celle-ci — environ une heure et demi plus tard — des scouts ont formé un demi-cercle autour du mât et ont salué pendant qu'on amenait le drapeau. Des scouts l'ont ensuite détaché de la drisse avec précaution; ils l'ont replié et l'ont remis au chef scout chargé d'en assurer la garde jusqu'à la réunion suivante. Le drapeau inspire donc encore un grand respect. Sa garde et sa protection revêtent une extrême importance pour les jeunes qui participent au programme, à un âge où il leur est possible d'apprécier l'importance de ce symbole.

Je ne peux pas prétendre avoir jamais assisté à une réunion de castors comparable à celle que je viens de décrire. Comme M. Pettifer est arrivé de Colombie-Britannique il y a environ un an, où il était directeur provincial, peut-être a-t-il quelque chose à ajouter dans la même veine.

**M. John C. Pettifer, administrateur en chef, Scouts Canada:** En effet, le programme des castors — comme tous les autres — fait une large place au drapeau et, dans toute la mesure du possible, on fait flotter celui-ci aux réunions. Les

[Text]

in locations that sometimes do not allow for that opportunity. Certainly, in cubs, and I was a cub leader for many years, we would not think of starting our program without breaking out the Canadian flag and making a salute to that flag. My experience tells me that people no longer salute these days, but we try to maintain that tradition.

**The Acting Chairman:** What about some of the other symbols of Canada? Are there other symbols of which your citizenship badge or award requires a knowledge and understanding?

**Mr. Pitts:** The other symbols of Canada could, depending on your perspective, refer to any number of things, including the Royal Canadian Mounted Police, which seems to be a symbol that identifies us abroad. I am not sure what you are driving at when you say "symbols of Canada."

**The Acting Chairman:** For example, why did you chose the name "Beavers" which is a new branch of the scout movement going back 20 years? Did it have anything to do with the beaver as a symbol of Canada?

**Mr. Pitts:** Scout troops were organized as wolf cub packs. Beavers organize themselves into colonies, so I suggest that that was probably the reason why that name was chosen. Perhaps there was some national symbolism behind it as well. It is interesting to see what happens when we travel abroad. I have been in two world jamborees outside this country in the last seven or eight years, one in Australia and one in Korea. Our flag is well recognized and our youth members are proud of it and will display it at the slightest provocation. We usually attempt to make sure that it is in an obvious and almost dominating position among other flags, if given the opportunity. Almost invariably, someone from the west will secure a large Husky Petroleum flag, which tends to be as large or larger than this room, and it will fly somewhere in the jamboree. In fact, in Korea it formed the canopy under which the Canada Day celebration was conducted.

If you talk about symbols of Canada being accepted both at home and abroad, perhaps even maple syrup would fit that category. We are recognized abroad as being purveyors of maple syrup and pancakes. Our custom has been to leave, in the country that hosted the event, a totem pole carved by an authentic carver on the West Coast of Canada. There is, therefore, one such totem pole in Australia and one in Korea that commemorate Canadian participation in those jamborees. I hope they are one of the things that Canadian youth will go back to see, if they have an opportunity to travel abroad again in the future.

[Traduction]

colonies de castors ont tendance à se réunir dans des endroits qui ne permettent pas toujours de le faire. Il est certain que chez les louveteaux — j'étais chef de louveteaux pendant de nombreuses années — nous n'aurions jamais commencé un programme sans hisser le drapeau canadien et le saluer. D'après ce que j'ai pu voir, les gens ne le saluent plus, par les jours qui courent, mais nous essayons de maintenir cette tradition.

**Le président suppléant:** Qu'en est-il d'autres symboles du Canada? Y en a-t-il que vous devez connaître et comprendre avant d'obtenir votre insigne de civisme?

**M. Pitts:** Selon le point de vue, il y a une foule d'autres symboles du Canada, entre autres, la Gendarmerie royale du Canada, qui semble nous symboliser à l'étranger. Je ne suis pas certain de ce que vous voulez dire, lorsque vous parlez de «symboles du Canada.»

**Le président suppléant:** Par exemple, pourquoi avez-vous choisi le nom «castors» pour une nouvelle section du mouvement scout remontant à 20 ans? Y avait-il là un rapport avec le fait que le castor est l'un des symboles du Canada?

**M. Pitts:** Les troupes de scouts étaient organisées en meutes de louveteaux. Les castors s'organisent en colonies, et c'est probablement la raison pour laquelle on a choisi ce nom. Peut-être y avait-il cependant également un certain symbolisme national derrière tout cela. Il est intéressant de voir ce qui se passe lorsque nous voyageons à l'étranger. J'ai participé à deux jamborees mondiaux en dehors de notre pays, au cours des six ou sept dernières années, l'un en Australie et l'autre en Corée. Notre drapeau est reconnu partout et nos jeunes membres en sont fiers et ne laissent jamais passer une occasion de le faire flotter. Nous nous efforçons habituellement, si l'occasion s'y prête, de le hisser à un endroit bien en évidence, voire dominant, au milieu des autres drapeaux. Presque invariablement, quelqu'un de l'Ouest s'arrange pour amener un grand drapeau de Husky Petroleum, qui est en général au moins aussi grand que cette pièce, et à le faire flotter quelque part, au jamboree. En fait, en Corée, il a été utilisé comme dais sous lequel les cérémonies de la Fête du Canada se sont déroulées.

Si vous parlez de symboles canadiens reconnus chez nous comme à l'étranger, le sirop d'érable pourrait même en être un. Nous sommes renommés à l'étranger comme fournisseurs de sirop d'érable et de crêpes. Nous avons coutume de laisser dans le pays hôte un mât totémique sculpté par un artiste authentique de la côte Ouest du Canada. Il y a donc un de ces mâts en Australie et un autre en Corée; ils commémorent la participation canadienne à ces jamborees. J'espère qu'ils font partie des choses que les jeunes canadiens retourneront voir si l'occasion leur est encore donnée de voyager un jour à l'étranger.



[Text]

**Mr. Pettifer:** If I can go back to the beavers for a moment, our beaver program began 20 years ago at the local level in Winnipeg. It was not a program designed nationally and imposed. When it was first initiated in Winnipeg, they were indeed looking for some form of animal, if you like, that young people could identify with, and the beaver was a natural choice being a symbol of Canada.

You might be interested to know that Canada was the first country to have this type of program. Typically, scouting programs began at eight years of age, and we were breaking new ground by having a program for five-year-olds. Since then, a number of countries around the world have adopted the program. It is called beavers or castors, regardless of the country, with the exception of Australia. If you go to Ireland today, you will find beavers, and it all started with and derives from the Canadian program.

**The Acting Chairman:** Is the scouting movement to be found in all corners of the country?

**Mr. Pitts:** It is active in the Northwest Territories and from coast to coast in the southern part of the country. I cannot think of a community in which it does not exist. Some forms of it are not practised. Many places do not support the five sections we have described but have two or three of the sections. I do not know how popular beavers is in the Northwest Territories but, certainly, scouting is popular there.

**The Acting Chairman:** What is the situation in the Canadian movement in terms of participation of girls?

**Mr. Pitts:** Formally, in November of last year, we passed a motion that would permit girls to join all sections of the Scouts Canada program. Prior to that time they were, in a sense, "legally" permitted in the two older sections — that is, venturers and rovers. With the adoption of that motion last November, now all sections are open to girls. If I might add as an aside, that program is not taking off like gangbusters. In other words, there are not a lot of girls rushing to join but there is a steady increase in the numbers involved which, from our point of view, is probably the ideal way for that to develop.

We have some problems associated with it in that once you open a section to girls, you must allow them to have progress through to the next senior section. Once it is open, it is clearly understood that it will remain open. In other words, there will be no change of management next year that will close it. Clearly, it is at the option of the sponsoring organization, such as a church, and the group of citizens responsible for the establishment of a scout troop or cub pack, namely, the parents and youths involved. Those people must all be party to the decision to go co-ed. If they agree and understand that from

[Traduction]

**M. Pettifer:** Permettez-moi de revenir un instant aux castors. Ce programme a démarré il y a 20 ans, à l'échelon local, à Winnipeg. Ce n'était pas un programme conçu et imposé par les instances nationales. Lorsqu'on l'a lancé dans cette ville, on cherchait effectivement un animal auquel des jeunes pourraient s'identifier, et le choix s'est tout naturellement porté sur le castor, symbole du Canada.

Cela vous intéressera peut-être d'apprendre que le Canada a été le premier pays à avoir ce type de programme. Traditionnellement, on entraînait chez les Scouts à 8 ans, et un programme destiné à des enfants de 5 ans était donc quelque chose d'absolument nouveau. Depuis lors, un certain nombre d'autres pays ont adopté ce programme. On appelle ces enfants des beavers en anglais ou des castors, en français, quel que soit le pays, à l'exception de l'Australie. Vous trouverez aujourd'hui des castors en Irlande, mais tout a commencé avec le programme canadien.

**Le président suppléant:** Le mouvement scout existe-t-il partout dans notre pays.

**M. Pitts:** Il est actif dans les Territoires du Nord-Ouest et, d'un océan à l'autre, dans la partie sud du pays. À ma connaissance, il n'y a pas de collectivité dans laquelle il n'existe pas. Certaines formes de scoutisme ne sont pas pratiquées. Dans de nombreux endroits, on ne trouve que deux ou trois des cinq sections que nous venons de décrire. Je ne sais pas quelle est la popularité des castors dans les Territoires du Nord-Ouest mais le scoutisme y a, en tout cas, du succès.

**Le président suppléant:** Quelle est l'importance de la participation des filles au mouvement canadien?

**M. Pitts:** En novembre dernier, nous avons officiellement adopté une motion autorisant les filles à devenir membres de toutes les sections de Scouts Canada. Jusque-là, elles étaient, en un sens, «légalement» autorisées à faire partie des deux sections des plus âgés — c'est-à-dire, les pionniers et les éclaireurs. Depuis l'adoption de cette motion, toutes les sections sont ouvertes aux filles. J'ajouterai, en passant, que le programme n'a pas démarré de manière très spectaculaire. Autrement dit, il n'y a pas beaucoup de candidates, mais leur nombre augmente régulièrement, ce qui, à notre point de vue, est probablement la façon idéale de procéder.

Cela crée certains problèmes car, une fois que vous ouvrez une section aux filles, vous êtes obligé de les laisser passer à la section supérieure. Une fois que celle-ci est mixte, il est bien entendu qu'elle doit le demeurer. En d'autres termes, elle ne risque pas d'être fermée l'an prochain par suite d'un changement de gestion. Il est évident que la décision appartient à l'organisme parrain, tel qu'une église, et au groupe de citoyens responsables de la création d'une troupe de scouts ou d'une meute de louveteaux, c'est-à-dire, les parents et les jeunes concernés. Toutes ces personnes doivent être associées

[Text]

that point on that will occur, they will have a very happy experience.

**Mr. Pettifer:** One of the concerns that we have had going into an educational relationship is to ensure that our move in this direction did not impact negatively upon our sister movement, the Girl Guides of Canada. I think it is fair to place before the committee the fact that the Girl Guides of Canada has a different philosophy, based upon the world philosophy of Girl Guides and Girl Scouts, and I am sure they would be glad to share that philosophy with you.

That philosophy is not shared by the world association of the scout movement. The world association of the scout movement feels that young people will develop and grow best in a mixed environment, not in a single sex environment. Therefore, we have the freedom to become co-educational. Indeed, many scout associations around the world have become co-educational, including Great Britain which did so several years ago. What we have done is not something foreign to scouting around the world. We have simply been moving with the times, as have many other associations.

**The Acting Chairman:** I take it from what you have said that the guide movement does not have a parallel program of co-education?

**Mr. Pettifer:** The answer is no, they do not, and they will not under any circumstances allow males to join their organization.

**The Acting Chairman:** Senator Cochrane, you may wish to pick up on that point.

**Senator Cochrane:** The Girl Guides do not have that now, but perhaps next year or later they may look at having a co-educational program?

**Mr. Pettifer:** Are you asking me?

**Senator Cochrane:** Yes.

**Mr. Pettifer:** The answer would be no. Perhaps the Girl Guides should share their philosophy with you, but I will share it as much as I understand it. The World Association of Girl Guides and Girl Scouts, WAGS, has a philosophy that young ladies will only grow best in an all-female environment where they have female role models and are not in competition with males. That philosophy is so strong that the Girl Guides of Canada and other guide associations around the world adhere to that policy and will not in any way, shape or form open their movement to male influence or male membership. I would be more comfortable if you were to question the Girl Guides on that point.

**Senator Cochrane:** I must say that Scouts Canada is a superb group. It has definitely promoted leadership among

[Traduction]

à la décision en faveur de la création de sections mixtes. Si elles sont d'accord et comprennent que c'est ce qui se passera à partir de ce moment-là, l'expérience sera très satisfaisante.

**M. Pettifer:** Un de nos soucis, lors de l'établissement de liens éducatifs, est de veiller à ce que cette nouvelle orientation ne porte pas préjudice au mouvement parallèle des Guides du Canada. Je crois qu'il convient de dire au comité que les Guides du Canada ont une conception différente des choses, conception inspirée des principes du mouvement mondial des Guides, et je suis certain qu'elles se feront un plaisir de vous l'expliquer.

L'Association mondiale du mouvement scout ne partage pas ces principes. Elle estime que les jeunes se développeront et s'épanouiront mieux dans un milieu mixte que non mixte. Nous sommes donc libres d'adopter un système coéducatif. En fait, de nombreuses associations de scouts du monde entier, l'ont fait, y compris la Grande-Bretagne, il y a déjà plusieurs années. Notre décision n'a donc rien d'unique dans le scoutisme mondial. Nous avons simplement évolué avec le temps, comme l'ont fait beaucoup d'autres associations.

**Le président suppléant:** Si je vous comprends bien, le mouvement des Guides n'a pas de programme comparable de coéducation?

**M. Pettifer:** Non, et il refuse systématiquement d'accueillir les membres du sexe masculin.

**Le président suppléant:** Sénateur Cochrane, peut-être voulez-vous intervenir maintenant.

**Le sénateur Cochrane:** Les Guides n'ont pas de programme coéducatif mais peut-être pourraient-elles envisager d'en avoir dans un ou deux ans?

**M. Pettifer:** C'est à moi que vous posez cette question?

**Le sénateur Cochrane:** Oui.

**M. Pettifer:** Je dirais que non. Il serait peut-être préférable que les Guides vous expliquent leurs principes, mais j'essaierai moi-même de le faire, dans la mesure de mes moyens. L'Association mondiale des guides et des éclaireuses, l'AMGE part du point de vue que des jeunes filles ne s'épanouiront vraiment que dans un milieu totalement féminin où elles ont des femmes comme modèles et où elles ne sont pas en concurrence avec des hommes. Ce principe est si fortement enraciné que les Guides du Canada et d'autres associations de guides du monde entier y adhèrent étroitement et se refusent systématiquement à s'exposer à toute influence masculine ou à accueillir des membres du sexe masculin. Je me sentrais plus à l'aise si vous interrogiez les Guides à ce sujet.

**Le sénateur Cochrane:** Je dois reconnaître que Scouts Canada est un groupe remarquable. Il a indiscutablement



[Text]

children, and that is one of the things that we can stand up and be proud of.

Our study here is dealing with the study of the concept, development and promotion of Canadian citizenship. How strongly do you feel that your organization makes those boys become good Canadian citizens? Do you see other ways that we can promote good citizenship in our young people?

**Mr. Pitts:** I can only answer for scouts. I have been connected with a couple of other youth movements and you may well be calling them before you. Citizenship, as far as scouts is concerned, is almost central to our program. At every level, being Canadian and being members of a community is embedded in what is transmitted to the youth members. Recognition is given to them for the achievement of certain things that are laid down in the program which signify their understanding of who they are and what they are doing as citizens at their age-appropriate level for their community or country.

One of the great attractions of jamborees this coming summer will be the bringing together of about 12,000 youth members from every corner of the country to live, work, sing, play, eat, dance, swim and run together. I cannot think of a better way to try and get across the dynamics of this country than to provide the opportunities for youth to come together.

This particular event is self-supporting. In the main, the youth members are arranging all their own financing to get there, and the budget for the event will be approximately \$4.5 million. It has taken a considerable amount of organizational effort to provide the opportunity, and we think it is one of the most significant ways to bring young people together to appreciate the diversity of this country and all of its strengths.

**Senator Cochrane:** If you were to give us a definition of a good citizen, what definition would you bring forth?

**Mr. Pitts:** I could give you my own definition of a good citizen.

**Senator Cochrane:** Yes, of course.

**Mr. Pitts:** My definition is that of a person who is entitled to live in Canada, who appreciates that entitlement and accepts the responsibility to make it better for himself, for his family, for his neighbours, for his friends and all other citizens who live in this country, and to open our country to accept those who care to become Canadians in the future. My definition is probably very narrow and pragmatic, but having lived in the service of this country since I was a young man, and having served in my particular vocation, I feel very strongly that there is not only an entitlement to live here but certain responsibilities to preserve and nurture our country.

[Traduction]

favorisé l'esprit de leadership chez les enfants, et c'est une des choses dont nous pouvons nous enorgueillir.

L'objet de notre étude est la conception, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne. Avez-vous vraiment le sentiment que votre organisme fait de bons citoyens canadiens de ces garçons? Voyez-vous d'autres moyens de promouvoir l'esprit de civisme chez nos jeunes?

**M. Pitts:** Je ne peux me prononcer là-dessus qu'en ce qui concerne les Scouts. J'ai été associé à un ou deux autres mouvements de jeunesse qui pourraient fort bien être convoqués par vous. Le civisme, pour les scouts, est un élément presque fondamental de notre programme. À tous les niveaux, le fait d'être Canadien et d'appartenir à une collectivité sous-tend le message que vous voulons transmettre aux jeunes. Ceux-ci sont récompensés lorsqu'ils parviennent à faire certaines choses qui sont énoncées dans le programme et qui signifient qu'ils comprennent ce qu'ils sont et ce qu'ils font en tant que citoyens, compte tenu de leur âge, pour leur collectivité ou leur pays.

Un des principaux attraits des jamborees qui auront lieu cet été est qu'ils rassembleront environ 12 000 jeunes de tous les coins du pays, qui vivront, travailleront, chanteront, joueront, mangeront, danseront, nageront et courront ensemble. Je ne conçois pas de meilleure façon d'essayer de faire comprendre la dynamique de notre pays que d'offrir la possibilité aux jeunes de se rencontrer.

Cet événement est autofinancé. D'une façon générale, les jeunes participants paieront eux-mêmes leurs frais de voyage, et le budget de l'événement sera d'environ 4,5 millions de dollars. Son organisation a exigé des efforts considérables, et nous pensons que c'est là l'un des meilleurs moyens de réunir des jeunes afin de leur permettre d'apprécier la diversité de notre pays et tous ses avantages.

**Le sénateur Cochrane:** Si vous aviez à nous donner une définition de ce qu'est un bon citoyen, que serait-elle?

**M. Pitts:** Je pourrais vous donner ma propre définition du bon citoyen.

**Le sénateur Cochrane:** Oui, bien sûr.

**M. Pitts:** Ma définition est la suivante: C'est une personne qui a le droit de vivre au Canada, qui apprécie ce droit et accepte la responsabilité d'améliorer le pays pour lui-même, pour sa famille, pour ses voisins, pour ses amis et pour tous les autres citoyens du Canada, et d'accueillir dans notre pays tous ceux qui voudront devenir Canadiens à l'avenir. Ma définition est probablement très étroite et pragmatique, mais vivant au service de ce pays depuis ma jeunesse, et cela, dans la profession qui est la mienne, je suis intimement convaincu que vivre ici n'est pas seulement un droit mais que cela entraîne également certaines responsabilités en ce qui concerne la protection et l'enrichissement de notre pays.

[Text]

**Senator Cochrane:** Among the boys whom you have had under your care, and the leaders as well, what has been the attitude of those people towards being a good Canadian? How do they stand up and say, "I am very proud of who I am"? What is their attitude?

**Mr. Pettifer:** I am not sure that I have ever heard any of our members, young or old, stand up and say "I am a good citizen. I am a good Canadian." However, I will tell you a story:

A few weeks ago, I went to a memorial service for the wife of one of my colleagues. While I was there, a gentleman in his mid-30s looked at me and said, "You don't remember me, do you?" I looked at him and I saw the face of a boy. I said that I did remember him, and I mentioned his name. He laughed and said I was correct and that he was one of my cubs. He said, "I was a bit of a hellion, wasn't I?" I said, "Yes, Bruce, you were." I said, "I remember standing beside you and your mother at the end of a camp and making you turn out your pockets, didn't I?" He said, "Yes, you did." I made him turn out his pockets, and out came a snake and a lizard. His mother was so glad that I had found them because, if I had not, she would have found them in the washing.

The point I am trying to make is that here is a boy I had worked with who said to me, "We had a lot of fun in those days and you taught me a lot." He was a boy that I had worked with for a couple of years within the cub program. Then I was transferred, and our paths separated. Here he was, many years later, a good citizen. He shared with me some of his background and some of the things that he had done. Certainly, I would say that he was a citizen that I was proud to know. I believe that cubbing and the program that we were able to give to him in the 1960s assisted him in becoming a good citizen of today. As a matter of fact, he said, "I have a boy of six years old and it is time I got back in the movement as a leader too, isn't it?" I said, "Yes, it is."

That is anecdotal, in order to answer your question. I do not think there is a specific way in which we can say, "This is a model citizen." For me, if I go back to the aim and the principles of our movement, which were referred to in Mr. Pitts comments at the beginning, I would say a citizen is one who respects and acts with human dignity and recognition of the rights of other people; one who recognizes the obligation on himself or herself to develop themselves.

[Traduction]

**Le sénateur Cochrane:** Chez les garçons dont vous avez eu la responsabilité, et aussi chez leurs chefs, comment concevaient-ils le fait d'être un bon Canadien? Se levaient-ils pour vous dire: «Je suis très fier de ce que je suis»? Quelle est leur attitude?

**M. Pettifer:** Je ne pense pas avoir jamais entendu un de nos membres, jeune ou vieux, se lever pour déclarer: «Je suis un bon citoyen. Je suis un bon Canadien». Je vais cependant vous raconter l'histoire suivante:

Il y a quelques semaines, j'ai assisté à un service commémoratif pour l'épouse d'un de mes collègues. Pendant que j'y étais, un monsieur d'environ 35 ans m'a regardé et a dit: «Vous ne vous souvenez pas de moi, n'est-ce pas?» Lorsque je l'ai regardé j'ai revu le visage d'un jeune garçon. Je lui ai répondu que, bien au contraire, je me souvenais de lui, et j'ai mentionné son nom. Il a ri et m'a dit que je ne me trompais pas et qu'il avait été un de mes louveteaux. Il a ajouté: «J'étais un véritable garnement, n'est-ce pas?» et j'ai répondu: «C'est bien vrai, Bruce. J'ai ajouté, je me souviens de m'être trouvé à côté de toi et de ta mère à la fin d'un camp et de t'avoir obligé à retourner tes poches; c'est bien cela, n'est-ce pas?» Et il m'a répondu: «Oui, c'est exact.» Je l'avais obligé à retourner ses poches, dont s'étaient aussi tôt échappés un serpent et un lézard. Sa mère était ravie que je les ai découverts; sans cela, elle les aurait retrouvés dans le linge de la lessive.

Ce que j'essaie de dire, c'est ceci: Voilà un garçon avec qui j'avais travaillé et qui m'a dit: «Nous nous sommes bien amusés à cette époque et vous m'avez beaucoup appris.» J'avais travaillé avec lui pendant deux ans, dans le cadre du programme des louveteaux. Après ma mutation, nous nous étions perdus de vue. Et voilà que, bien des années plus tard, je retrouvais un bon citoyen. Il m'a ensuite raconté un peu ce qu'il était devenu et ce qu'il avait fait. Je n'hésiterai pas à dire que c'était un citoyen que j'étais fier de connaître. Je suis convaincu que le fait d'être louveteau et de participer au programme que nous avons pu lui offrir dans les années 1960, l'a aidé à devenir le bon citoyen qu'il est aujourd'hui. En fait, m'a-t-il dit, «J'ai un fils de six ans et il est temps que je reprenne du service dans le mouvement, comme chef, n'est-ce pas?» Et je lui ai dit: «Oui, il est temps de le faire.»

Je vous ai conté cette anecdote pour répondre à votre question. Je ne pense pas qu'il y ait une façon précise de dire: «Ça, c'est un citoyen modèle.» En ce qui me concerne, si je me reporte à l'objectif et aux principes de notre mouvement, mentionnés par M. Pitts dans sa déclaration préliminaire, je dirais qu'un citoyen est une personne qui respecte les droits d'autrui, les reconnaît, et agit avec dignité; c'est une personne qui reconnaît l'obligation qu'elle a de développer son potentiel.



[Text]

While we in our movement are theistic, in as much as we require that our members love and serve God in whatever way that individual understands God, I believe that an individual in this context would also be a good citizen if he were to say, "I not only love and serve my God from a spiritual side but I love and serve my country." I believe that scouting is helping young people to do that.

**Mr. Pitts:** I would like to add just a very little bit to this discussion. I do not think we so much teach citizenship as show it, and I think it is important that we recognize that in our program. What matters is the doing and the action in which we try to get young people involved, or in which they themselves get involved or in which they involve us. They, in fact, are making a contribution, as they see it, to their community, that translates to the country and internationally, which shows that they care and respect the feelings and difficulties of other people and accept their rights and responsibilities to co-exist and grow within the environment, provided it is stable and nurtured as best we can, and that we continually pay attention to it. It is an evolutionary process, as far as we are concerned.

I could not, at this point, pick something out of our program that says, "This defines a Canadian citizen, and this is how you should behave, or this is what you will do to become a citizen." It tends to be a self-generating involvement at the very lowest level, and hopefully at the very youngest stage, that continues throughout the scouting career. As a young adult or a teenager, the child will recognize that he can make a difference if he lives by some basic principles which relate to the rights and sensibilities of other people.

**Senator Cochrane:** Mr. Chairman, I do not want to be the devil's advocate here, excuse me, but that is sort of a generalization, is not it?

**Mr. Pitts:** Yes.

**Senator Cochrane:** How would you distinguish between a Canadian citizen and a citizen from another country, or would you do that?

**Mr. Pitts:** I am not sure how you do that, unless you set out to do so, and I am not sure that it is in anybody's best interests.

**Senator Cochrane:** That is right.

**Mr. Pitts:** So forgive me, I will not even take that question on, because I am not sure where it will lead us.

**Senator Cochrane:** I am wondering about the education of our children within the classroom. We try to educate the child to be a good citizen, to work in the national interest, and

[Traduction]

Bien que notre mouvement soit théiste, en ce sens que nous exigeons de nos membres qu'ils aiment et servent Dieu selon leurs convictions, j'estime également que dans un tel contexte, ce serait faire preuve de civisme que de dire: «Non seulement, j'aime et je sers mon Dieu sur le plan spirituel, mais j'aime et je sers aussi mon pays.» Je considère que le scoutisme aide les jeunes à le faire.

**M. Pitts:** Je voudrais simplement ajouter quelques brèves remarques à cette discussion. Je ne pense pas que nous enseignions tant l'esprit de civisme que nous ne le manifestons, et je pense qu'il est important que nous le reconnaissons dans notre programme. Ce qui compte, c'est le fait d'agir et l'action à laquelle nous essayons de faire participer les jeunes, ou à laquelle ils participent eux-mêmes ou nous associent. En fait, à leur façon, ils apportent quelque chose à leur collectivité, et cela se répercute à l'échelle nationale et internationale, ce qui montre qu'ils sont attentifs aux sentiments et aux difficultés des autres, qu'ils les respectent, et qu'ils acceptent le droit et la responsabilité de coexister et de grandir dans le même environnement, à condition qu'il soit stable et entretenu le mieux possible, et que nous y fassions constamment attention. En ce qui nous concerne, il s'agit là d'un processus évolutif.

Il ne me serait pas possible de trouver quelque chose dans notre programme qui vous dise spécifiquement, «Voilà ce qui définit un citoyen canadien, et voici comment vous devez vous comporter, ou voici ce que vous devrez faire pour devenir un citoyen.» Cela tend à être un processus qui se perpétue lui-même au niveau le plus bas, et, on peut l'espérer, chez les plus jeunes, et qui se poursuit pendant toute leur carrière chez les scouts. Jeune adulte ou adolescent, l'enfant se rendra compte qu'il est capable d'apporter quelque chose de différent au monde où il vit s'il observe certains principes de base relatifs aux droits et aux sensibilités des autres.

**Le sénateur Cochrane:** Monsieur le président, je ne voudrais pas me faire l'avocat du diable, mais n'est-ce pas là un peu une généralisation?

**M. Pitts:** Si.

**Le sénateur Cochrane:** Comment distingueriez-vous un citoyen canadien d'un citoyen d'un autre pays?

**M. Pitts:** Je n'en suis pas certain, à moins de faire un effort réfléchi pour cela; je ne suis d'ailleurs pas sûr que ce soit dans l'intérêt de quiconque.

**Le sénateur Cochrane:** C'est exact.

**M. Pitts:** Vous m'excuserez donc, mais je n'essayerai même pas de répondre à cette question car je ne sais pas exactement où elle nous entraînerait.

**Le sénateur Cochrane:** Je me pose des questions sur l'éducation scolaire de nos enfants. Nous essayons de leur apprendre à être de bons citoyens, à travailler dans l'intérêt

[Text]

so on, and sometimes the children that are becoming educated and going out into the world are not properly putting forth this great national image that we want them to put forth.

**The Acting Chairman:** It was very important for our committee to have the testimony on behalf of Scouts Canada because it is a truism, I think accepted by all, that if we look towards the country and want to see an example of active citizenship, we find it indeed with Scouts Canada, and we salute you for that.

Let me then, on behalf of my colleagues on this committee, thank you for making the effort to come and share your brief with us, and let me do so also on behalf of several of our colleagues in the Senate who have an association with Scouts Canada, particularly currently Senator Di Nino, who is a member of your council. Major General Pitts and Mr. Pettifer, thank you very much for being with us today.

**Mr. Pitts:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman:** Honourable senators, the next witness we have scheduled is Professor Danielle Juteau.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, nous avons comme prochain témoin le professeur Danielle Juteau. Je vous souhaite la bienvenue, madame Juteau. Le professeur Juteau a fait ses études au Collège Marguerite-Bourgeois, à l'Université de Montréal et à l'Université de Québec ainsi qu'à l'Université de Toronto. De 1987 jusqu'à l'année passée, elle a été présidente du département de sociologie à l'Université de Montréal. Elle est maintenant présidente du Centre des études ethniques de cette même université. Si je ne me trompe pas, il y avait un bon article, hier matin dans la *Gazette*, professeur. Si vous voulez bien, peut-être que l'on peut commencer avec votre présentation introductive après laquelle mon collègue ainsi que les témoins ici présents pourront vous poser des questions.

**Madame Danielle Juteau, professeur, directrice du Centre d'études ethniques, Université de Montréal:** Je vous remercie, monsieur le président. Très honorables sénateurs, je tiens tout d'abord à vous remercier de m'avoir invitée à témoigner devant votre très important comité et sur cette question très centrale que représente la citoyenneté.

Vous avez déjà entendu de nombreux témoins. Vous avez déjà préparé un rapport intérimaire sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne. Aussi, ai-je choisi dans cette présentation sur les droits de la citoyenneté de traiter des enjeux que soulèvent les questions relatives à l'intégration dans une société pluraliste. Donc, la présentation est axée très précisément sur la citoyenneté, l'intégration et les enjeux spécifiques qui se reportent à la question du pluralisme de la société canadienne.

[Traduction]

national, etc.; pourtant, après avoir fait des études, les enfants qui se lancent dans la vie ne sont pas vraiment représentatifs de cette belle image nationale que nous voudrions qu'ils incarnent.

**Le président suppléant:** Il était très important pour notre comité qu'il entende le témoignage de Scouts Canada car c'est un truisme reconnu, je crois, de tous, de dire que si nous tournons les yeux vers notre pays pour y chercher un exemple de civisme actif, c'est dans Scouts Canada que nous le découvrons, et nous vous en savons gré.

Permettez-moi donc, au nom de mes collègues, de vous remercier d'avoir bien voulu nous présenter votre mémoire, et permettez-moi de le faire également au nom de plusieurs de nos collègues du Sénat qui ont des liens avec Scouts Canada, en particulier le sénateur Di Nino, qui est actuellement membre de votre conseil. Major général Pitts et M. Pettifer, je vous remercie vivement d'avoir été des nôtres aujourd'hui.

**M. Pitts:** Merci beaucoup, Monsieur le président.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, notre témoin suivant est le professeur Danielle Juteau.

**The Acting Chairman:** Senators, our next witness is Professor Danielle Juteau. Welcome, Ms Juteau. Professor Juteau has studied at the Collège Marguerite Bourgeois, the University of Montreal and the University of Quebec, as well as the University of Toronto. From 1987 until last year, she was Chair of the Department of Sociology at the University of Montreal. She is now Director of the Centre for Ethnic Studies of that same university. If I am not mistaken, there was a good article in *The Gazette* yesterday morning, Professor. If you would, perhaps we could start with your introductory presentation, after which my colleague, as well as the witnesses here present, can ask you questions.

**Ms Danielle Juteau, Professor, Director of the Centre for Ethnic Studies, University of Montreal:** Thank you, Mr. Chairman. Honourable senators, I would first like to thank you for inviting me to testify before your very important committee on this central issue of citizenship.

You have already heard numerous witnesses. You have already prepared an interim report on the concept, development and promotion of Canadian citizenship. I have therefore chosen, in this presentation on citizenship rights, to address the issues raised by the questions concerning integration in a pluralist society. The presentation is thus based very specifically on citizenship, integration and the specific issues pertaining to the question of pluralism in Canadian society.



[Text]

Je vais donc m'adresser à la question suivante: quels sont les défis spécifiques que posent le pluralisme dans des sociétés qui visent à atteindre l'égalité *de facto* et, par conséquent, à institutionnaliser les trois composantes légales, politiques et sociales de la citoyenneté.

Pour ce faire, je vais, en premier lieu, retracer brièvement l'émergence en milieu canadien mais aussi en milieu québécois du modèle de nation et de société de type pluraliste. J'examinerai ensuite toute la question de l'intégration dans de telles sociétés pluralistes et nous verrons que cette intégration renvoie, de nos jours, à un processus que l'on peut appeler l'inclusion. L'inclusion requiert l'égalité des citoyens sans qu'il y ait perte d'identité ou assimilation culturelle.

Je me pencherai, enfin, sur la question centrale que représente ce que Charles Taylor a appelé «*the politics of recognition*». Je conclurai en réitérant l'importance des facteurs qui facilitent l'actualisation du pluralisme.

J'aimerais rappeler, en premier lieu, que les nations et les sociétés sont le produit de trajectoires historiques qui viennent infléchir des modèles adoptés. En d'autres mots, les sociétés ne peuvent pas se penser n'importe comment au gré du vent et de la fantaisie. C'est en vertu de la diversité des trajectoires vécues qu'elles vont développer des visions distinctes de ce qu'elles sont, de ce qu'elles ont été, de ce qu'elles seront et de ce qu'elles devraient être.

On peut comparer, en effet, quand on regarde à l'échelle mondiale, ce que je ne ferai pas dans les 20 minutes qui me sont imparties, mais on peut voir qu'il existe, en effet, divers modèles de nations et de sociétés.

Je vais passer rapidement, puisque je ne suis pas la première, je suis certaine, à vous parler de ces questions. On a souvent tendance à opposer un modèle binaire de nations et de sociétés quand on fait référence, notamment, à la France et à l'Allemagne. On a tendance donc à parler du côté de l'Allemagne de ce que l'on peut appeler la «*kulturation*», et du côté de la France de cette «*staatnation*». D'une part, un modèle de nation qui reposerait sur les ancêtres et, finalement, les droits du sang et, d'autre part, un modèle qui renvoie davantage aux droits du sol et, finalement, à une volonté politique et à une égalité des citoyens reposant sur cette volonté politique.

S'il est vrai que l'on peut opposer ces deux modèles de nations, elles ne sont pas sans problèmes et de part et d'autres. Inutile de rappeler ici les problèmes que pose un modèle de la nation fondée sur les ancêtres et sur le sang. Les récents événements en Bosnie-Herzégovine nous rappellent que tout discours d'une nation ou d'une société qui est fondé sur le sang et sur les ancêtres promouvoit les pires excès.

[Traduction]

I shall therefore address the following question: what are the specific challenges of pluralism in societies seeking to achieve *de facto* equality and, consequently, to institutionalize the three components — legal, political and social — of citizenship.

To do so, I will first briefly trace the emergence of the model of a pluralist nation and society in Canada, and Quebec as well. I will then examine the entire question of integration in such pluralist societies, and we will see that such integration today refers to a process that can be called inclusion. Inclusion requires that there be equality among citizens, without which there is a loss of identity or cultural assimilation.

Lastly, I will address the central question represented by what Charles Taylor has called "the politics of recognition". I will conclude by reiterating the importance of the factors which make it possible to make pluralism a reality.

I would like to note, first, that nations and societies are the product of historical trajectories which shape adopted models. In other words, societies cannot invent themselves in any random way or out of pure fantasy. It is by virtue of the diversity of their historical trajectories that they develop distinct visions of what they are, of what they have been, of what they will be and of what they should be.

We can compare, when we look at the matter on a world scale — which I will not do in the 20 minutes allotted me — but we can see that there exist various models of nations and societies.

I will go over this quickly because I am sure I am not the first person to talk to you about these matters. We often tend to contrast a binary model of nations and societies in referring, in particular, to France and Germany. We tend to talk about what can be called "kulturation" in reference to Germany and "staatnation" in reference to France. The former is a nation model based on ancestors and, ultimately, blood rights, and the latter a model that refers more to land rights and, ultimately, to a political will and to equality among citizens based on that political will.

If it is true that we can contrast these two models of nations, they are not each without their own problems. I hardly need to recall here the problems raised by a nation model based on ancestors and on blood. Recent events in Bosnia-Herzegovina remind us that all talk about a nation or a society based on blood and on ancestors promotes the worst excesses.

## [Text]

D'autre part, le modèle français de la nation est souvent comparé à l'Allemagne. Le modèle français de la nation, vous le savez aussi, représente un modèle qui, en dépit des apparences, n'est pas aussi ouvert qu'on pourrait le croire, pour deux raisons. Il n'est pas aussi ouvert parce que, en premier lieu, les droits de la nationalité sont quand même restreints à certaines personnes: naître en France ne garantit pas l'accès à la citoyenneté. Par ailleurs, ce qui est intéressant mais, je pense, problématique dans la notion française de nationalité ou de citoyenneté, c'est que si les français ont bien séparé le sang, d'une certaine manière, et, donc, les ancêtres, du politique c'est-à-dire, finalement, le biologique du politique c'est en créant une équation entre le politique et le culturel. En d'autres mots, un citoyen français renvoie à une certaine image culturelle très précise. Il semble, à part ces deux modèles de nations, de société, exister un troisième modèle et un troisième modèle qui est issu davantage des pays qui ont connu une immigration très importante comme le Canada, les Etats-Unis et l'Australie.

Si l'on me demandait de résumer très rapidement l'histoire du Canada, je dirais que la nation canadienne-française, d'une certaine manière, renvoyait davantage le modèle des ancêtres. Ce genre de modèle de nations qui reposait sur les ancêtres, la «kulturation», et que, peut-être, à l'origine le modèle canadien se rapprochait du modèle français, à savoir, un état nation qui avait une volonté d'assimiler les personnes qui y habitaient. Mais l'histoire que vous connaissez bien en a voulu autrement. Les rapports très complexes entre Canadiens-Français et Canadiens-Anglais, sans parler de leurs rapports doublement complexes aussi aux autochtones que l'on appelle désormais les Premières Nations, ont donné naissance en milieu canadien au développement d'un modèle pluraliste. Un modèle pluraliste aussi bien au niveau normatif, c'est-à-dire dans la définition de ce que nous sommes et ce que nous devons être et, bien sûr, pluraliste aussi dans son sens structurel et culturel.

J'aimerais insister ici sur un aspect de cette dynamique sociale: ce développement d'un modèle pluraliste à l'échelle canadienne a infléchi le développement d'un modèle ou du modèle que se donne la société québécoise. Je pourrai revenir à cette question pendant la période de question. Je crois fondamentalement que le modèle qui se développe au Québec est aussi un modèle pluraliste.

La nation québécoise contrairement à la nation canadienne-française en est une qui, en principe tout au moins, veut et peut inclure l'ensemble de ses habitants.

Donc, ayant rappelé rapidement que se développe dans ce milieu canadien un modèle accepté de pluralisme de nations et de sociétés, un modèle qui se développe donc aussi à l'intérieur de la société québécoise (certainement dans les autres provinces mais je parle ici du point de vue de la société québécoise) il faut maintenant réfléchir sur l'impact qu'a

## [Traduction]

On the other hand, the French nation model is often contrasted with that of Germany. The French nation model, you know as well as I, is a model which, despite appearances, is not as open as one might believe, for two reasons. It is not as open because, first, citizenship rights are limited to certain persons: being born in France does not guarantee access to citizenship. Furthermore, what is interesting, but I also think problematical, in the French notion of nationality and citizenship is that, while the French have indeed separated blood, in a way, and thus ancestors from politics, that is to say, ultimately, the biology of politics, it is by creating an equation between politics and culture. In other words, a French citizen refers to a certain, very specific cultural image. Apart from these two models of nations and society, there appears to exist a third model, and a third model that has emerged more from countries that have experienced very high levels of immigration, such as Canada, the United States and Australia.

If I were asked to sum up the history of Canada very briefly, I would say that the French-Canadian nation is, in a certain way, based to a greater degree on the ancestor model. This kind of nation model based on ancestors, "kulturation", which is perhaps at the origin of the Canadian model, is similar to the French model, that it is a nation state which wishes to assimilate the persons who live in it. As you know, however, history has determined otherwise. The very complex relationships between French-Canadians and English-Canadians, not to mention their doubly complex relations with native peoples, who are now called the First Nations, have given rise to the development of a pluralist model in Canada, a pluralist model in normative terms as well, that is in the definition of what we are and what we should be and, of course, pluralist as well in its structural and cultural sense.

I would like here to emphasize one aspect of this social dynamic: this development of a Canadian pluralist model has shaped the development of a model or of the model, adopted by Quebec society. I can come back to this question during the question period. I fundamentally believe that the model developing in Quebec is also a pluralist model.

Unlike the French-Canadian nation, the Quebec nation is one that, at least in principle, wants and is able to embrace all its inhabitants.

So having quickly recalled that an accepted model of pluralism in nations and societies is developing in Canada, a model that is thus also developing in Quebec society — certainly in the other provinces, but I am speaking here from the point of view of Quebec society — we must now consider the impact that the adoption of this model has on the



## [Text]

l'adoption de ce modèle sur l'intégration et le développement ou l'institutionnalisation des composantes de la citoyenneté.

Cela m'amène à la deuxième partie de mon exposé, celle de l'intégration dans les sociétés pluralistes. Dans nos sociétés libérales de type démocratique, l'intégration représente une valeur. Je dis dans nos sociétés parce que c'est aussi le fruit d'une longue lutte et ce n'est pas quelque chose qui est donné d'avance. Donc l'intégration constitue une valeur et l'intégration dans nos sociétés implique aussi l'adhésion à la valeur d'égalité et l'application de cette valeur d'égalité se porte à l'ensemble des membres de la collectivité, indépendamment du sexe (je dis bien, entre guillemets, de la race ou de l'appartenance dite raciale) de l'ethnicité de la religion, du statut d'immigrant et j'en passe.

Non seulement que nous vivons maintenant dans des sociétés qui adhèrent à la valeur d'intégration et à la valeur d'égalité, nous croyons aussi que nous devons tout mettre en oeuvre de manière à atteindre l'actualisation de cette valeur, c'est-à-dire l'actualisation de la valeur d'égalité ou l'égalité *de facto*.

Donc, ce qui devient le défi ou un enjeu majeur, c'est le passage de la valeur de l'égalité à son actualisation, à la réalisation de cette égalité.

Une société peut avoir un engagement moral face à l'égalité de tous les citoyens et face à l'institutionnalisation de la citoyenneté, sur une base associative plutôt que scriptive. C'est, bien sûr, la première étape du processus. Mais un tel engagement (ceci vous l'avez aussi entendu) aussi authentique que soit-il, ne suffit pas à assurer l'égalité de fait.

Ce sont plusieurs facteurs qui vont favoriser l'intégration ou l'institutionnalisation de ces trois composantes de la citoyenneté.

En d'autres mots, je pense que les personnes que vous déjà rencontrées (parce que j'ai eu l'occasion de lire le rapport intérimaire) vous ont certainement permis de bien voir que ce passage de la valeur de l'égalité à l'égalité de fait est pensé maintenant en fonction de cette institutionnalisation des trois composantes: légale, politique et sociale de la citoyenneté. On vous a déjà parlé abondamment du très ancien mais important encore article de Marshall, avec les critiques que l'on pouvait aussi y adresser.

Je passe donc rapidement sur ces trois composantes pour en arriver à un point qui me semble encore plus important puisque j'ai établi, je crois, que pour des raisons historiques nous avons accepté un modèle pluraliste. Donc l'intégration dans notre société passe non seulement par l'institutionnalisation des trois composantes de la citoyenneté mais cette institutionnalisation doit se faire aussi dans le respect du pluralisme.

## [Traduction]

integration and development or institutionalization of the components of citizenship.

This brings me to the second part of my presentation, on integration in pluralist societies. Integration is a value in our liberal democratic societies. I say in our societies because it is also the result of a long struggle, and it is not something that is given in advance. Integration is thus a value, and integration in our societies also entails adherence to the value of equality, and the application of that value of equality involves all members of the community, regardless of sex — in quotation marks, I say of race or of racial membership — of ethnicity, of religion, of immigrant status and so on.

Not only are we now living in societies which embrace the value of integration and the value of equality, but we also believe that we must make every effort to realize that value, that is to realize the value of equality or *de facto* equality.

So what becomes the challenge or a major issue is the shift from equality as a value to its realization, to the realization of that equality.

A society may have a moral commitment to the equality of all citizens and to the institutionalization of citizenship on an associative rather than prescriptive basis. That is, of course, the first stage in the process. But this kind of commitment — and you have also heard this — no matter how authentic it is, is not enough to ensure *de facto* equality.

A number of factors will promote the integration or institutionalization of these three components of citizenship.

In other words, I believe that the people that you have already met — because I have had the opportunity to read the interim report — have certainly enabled you to see clearly that this shift from equality as a value to *de facto* equality is now considered in terms of this institutionalization of the three components of citizenship: legal, political and social. People have already told you at length about the very old, but still important article by Marshall, along with the criticisms that have been made of it.

I will therefore skip quickly over these three components to come to a point that seems to me even more important since I have established, I believe, that we have accepted a pluralist model for historical reasons. Integration in our society thus entails not only the institutionalization of the three components of citizenship, but that institutionalization must also occur in a manner consistent with pluralism.

[Text]

En d'autres mots, l'égalité doit se conjuguer au pluralisme et non pas s'y opposer. Le pluralisme, je vous ai dit qu'il était normatif, structurel et culturel.

Je vais regarder rapidement quels sont les défis que posent maintenant une intégration pluraliste à l'intérieur de la société canadienne mais en référant aussi à d'autres modèles.

Quand on parle d'institutionnalisation des composantes de la citoyenneté, on pense, entre autres, à ce que l'on peut appeler une extension horizontale des droits de la citoyenneté d'une part et d'autre part, une extension que l'on peut appeler verticale.

L'extension horizontale des droits de la citoyenneté est relativement facile à comprendre. Elle renvoie finalement à l'application des droits de la citoyenneté à des catégories sociales qui étaient auparavant exclues. Mais l'extension verticale, quant à elle, va impliquer depuis quelques décennies, la redéfinition des droits sociaux de la citoyenneté. Cette redéfinition des droits sociaux de la citoyenneté porte sur ces droits substantifs. Elle va comprendre, notamment, les débats autour des droits collectifs, autour des mesures de redistribution sociale et autour de la reconnaissance de l'identité.

Rapidement, sur l'extension horizontale des droits de la citoyenneté, vous le savez, il y a eu l'inclusion, après de longues luttes, de catégories auparavant exclues. Je pense, par exemple aux Noirs, entre autres, dans la société américaine et aux femmes, bien sûr. Mais aussi, se pose toute la question des droits que l'on accorde aux immigrants et à leurs enfants.

Je pense qu'une analyse rapide des différents modèles de nationalité ou de citoyenneté montrent que ce sont dans les sociétés de types pluralistes que les droits de la citoyenneté sont les plus larges et les plus facilement accessibles.

Je reviens beaucoup sur cet exemple mais lorsque les Français, qui se regardent toujours en fonction de l'Allemagne et non pas en fonction par exemple des modèles pluralistes, parlent du droit du sol, ils sont étonnés d'apprendre que dans un pays comme le nôtre la naissance sur le sol canadien, en effet, garantit la citoyenneté.

Je veux parler plus en profondeur mais aussi rapidement sur cette extension verticale des droits de la citoyenneté et de rappeler que ce sont davantage au niveau de ces droits sociaux que se posent les questions brûlantes dans notre société.

Dans un pays comme le Canada, vous avez non seulement un pluralisme que l'on peut appeler normatif, une adhésion à cette idéologie mais l'on retrouve aussi un pluralisme structurel et un pluralisme culturel.

[Traduction]

In other words, equality must coexist with pluralism and not be opposed to it. And I have already said that pluralism is normative, structural and cultural.

I am going to look briefly at the challenges that are now raised by pluralistic integration within Canadian society, but also in reference to other models.

When we talk about institutionalizing the components of citizenship, we think, among other things, of what we could call a horizontal extension of citizenship rights, on the one hand, and of what could be called a vertical extension, on the other.

The horizontal extension of citizenship rights is relatively easy to understand. It ultimately refers to the application of citizenship rights to previously excluded social categories. Vertical extension, however, has, for some decades, involved the redefinition of social citizenship rights. That redefinition of the social rights of citizenship concerns these substantive rights. They will now include, in particular, the debates on collective rights, on social redistribution measures and on the recognition of identity.

Briefly, concerning the horizontal extension of citizenship rights, as you know, previously excluded categories have, after long struggles, now been included. I am thinking, for example, of blacks, among others, in American society and of women of course, but there is also the entire question of rights granted to immigrants and their children.

I believe that a brief analysis of the various nationality and citizenship models shows that it is in pluralist societies that citizenship rights are the broadest and most easily accessible.

I often return to this example, but, when the French, who always considered themselves in terms of Germany, not in terms, for example, of pluralist models, discuss land rights, they are surprised to learn that, in a country such as ours, birth on Canadian soil in fact guarantees citizenship.

I want to talk more in depth, but also quickly, about this vertical extension of citizenship rights and to recall that the burning questions in our society are asked more about these social rights than anything else.

In a country such as Canada, you not only have a pluralism that can be called normative, an adherence to this ideology, but there are also a structural pluralism and a cultural pluralism.



[Text]

Dans le cas du pluralisme structurel (on pourra y revenir pendant la période de questions) le défi fondamental (je crois que nous y faisons face depuis très longtemps) c'est dans le fond d'essayer de définir des institutions qui permettent à des personnes qui se définissent en fonction de collectivités d'avoir finalement des droits égaux à ceux de la majorité, entendu ici dans son sens statistique.

L'on sait très bien que le Canada comme pays en général et le Québec comme province continuent à poser cette question du pluralisme structurel. C'est-à-dire, comment, finalement, définir les droits d'une province ou d'une collectivité qui se définit comme une collectivité nationale? Mais, comment, à l'intérieur de ces provinces protégées, définir les droits des minorités qu'on y retrouve? Je pense aux minorités de langues officielles à l'intérieur des deux. Le Canada a beaucoup débattu ces questions en essayant de définir des structures juridiques et politiques qui sont les plus susceptibles de connaître cette forme de diversité.

Le fait que l'on est non seulement un régime fédéral mais dix provinces témoigne de cette tentative.

Je crois (vous n'avez pas besoin de moi pour vous le dire) que ce genre de débat de droit de groupes minoritaires et qui se définissent en tant que minoritaires et de collectivités distinctes, continue à poser des problèmes importants dans la société canadienne. J'ai l'impression que c'est toujours le même débat qui dure au moins depuis 30 ans, que l'on appelle aujourd'hui «société distincte» et que l'on appelait autrefois «le statut associé» ou «la question des deux nations».

J'ouvre ici une petite parenthèse qui n'est pas du tout dans mon texte. Je ne suis pas politicienne. Je ne fais pas un travail politique. Je ne regarde jamais de l'extérieur mais je regarde cette situation. Je pense que l'on est toujours pris à essayer de définir cet enjeu en termes culturels, en termes individuels d'une part ou en termes territoriaux. On a essayé, bien sûr, dans notre pays cette division territoriale. J'ai l'impression, en effet peu importe ce que j'en pense personnellement, que nous sommes face à une collectivité d'histoire et de culture qui se définit quelques fois comme une nation. Si le mot choque, on utilise «société distincte» mais qui réclame certains types de droits qui sont plus ou moins bien acceptés par le reste du pays.

Je crois que l'on a décidé dans les années soixante (je ne sais pas si l'on peut réouvrir le dossier) de laisser de côté une réorganisation politique qui passerait par l'acceptation du binationalisme. C'était la demande des années soixante. Dans le fond, cette idée de deux nations et de binationalisme, on a opté pour une autre solution qui était celle de langues officielles et de multiculturalisme. D'une certaine manière, je vous rappelle, que c'est à cette période que sont apparus les anglophones et les francophones. C'est très intéressant. Anglophones et francophones apparaissent exactement dans

[Traduction]

In the case of structural pluralism — we can come back to this during the question period — the fundamental challenge — I believe that we have been facing it for a very long time — is ultimately to try to define institutions which enable people who define themselves in terms of communities ultimately to have rights equal to those of the majority, here understood in its statistical sense.

We know very well that Canada, as a country in general, and Quebec as a province, continue to ask this question concerning structural pluralism. In other words, how ultimately to define the rights of a province or community which defines itself as a national community? But how, within these protected provinces, to define the rights of the minorities that live there? I am thinking of the official language minorities in both. Canada has debated these questions at length and tried to define legal and political structures that are most likely to have this form of diversity.

The fact that we are not only a federal regime, but 10 provinces attests to this attempt.

I believe — and you don't need me to tell you this — that this kind of debate about the rights of minority groups and groups that define themselves as minorities and distinct communities, continues to raise important problems in Canadian society. It is my impression that the same debate has been going on for at least 30 years on what is today called the “distinct society” and what used to be called “partner status” or “the two nations question”.

I would like to make a remark here that is not at all in my text. I am not a politician. I do not do political work. I never look from the outside, but I am looking at this situation. I believe that we are always trying to define this issue in cultural terms, in individual terms on the one hand or in territorial terms. Of course, we have tried this territorial division in our country. It is my impression — and it is not very important what I think about it personally — that we are faced with a historical and cultural community that sometimes defines itself as a nation — the term shocks, we use “distinct society” — but which claims certain types of rights that are more or less well accepted by the rest of the country.

I believe that we decided in the 1960s — and I don't know whether we can reopen the matter — to leave aside any political reorganization that would mean accepting binationalism. That was the demand of the 1960s. Ultimately, this idea of two nations and binationalism, we opted for another solution which was that of official languages and multiculturalism. In a way, I remind you that it was at that time that Anglophones and Francophones appeared. That's very interesting. Anglophones and Francophones appeared exactly during the 1960s, replacing “English-Canadians” and “French-Canadians”. Binationalism

[Text]

les années soixante, remplacent les «Canadiens-Français» et les «Canadiens-Anglais». Le binationalisme est remplacé dans le fond par une solution politique qui va passer par la coexistence de deux groupes linguistiques.

Je veux parler surtout de cette question de l'intégration des droits sociaux, plus pour soulever des questions, peut-être que pour apporter des réponses.

Je crois que l'on en est arrivé maintenant à parler de l'égalité de fait, à se dire que l'égalité de fait nécessite dans nos sociétés l'institutionnalisation aussi des droits sociaux, donc de la citoyenneté. Cette institutionnalisation des droits sociaux a elle aussi évolué. Elle a évolué pour que nous soyons moins intéressés, (enfin, on ne devrait pas dire pas seulement «intéressés») par l'égalité des chances mais par toute la question de l'égalité des résultats.

Vous avez d'une part des débats très nombreux sur cette question de l'égalité des résultats et de mécanismes qu'il faut mettre ou appuyer dans une société pour assurer la réalisation de cet objectif. C'est une lutte difficile qui a été effectuée dans certains cas au nom du rattrapage de certaines populations, rattrapage qui est entre autres lié à certains torts, entre guillemets «historiques» qu'auraient connus certains groupes.

On sait très bien aussi que cette manière de penser égalité vient entre autres de la situation américaine où des politiques importantes ont été nécessaires pour redresser les torts historiques qui avaient été faits contre les esclaves dits «noirs» aux États-Unis.

Outre la question des droits sociaux qui sont pensés davantage en termes de programmes d'accès à l'égalité, je crois qu'il se pose une autre question peut-être moins nouvelle au Canada mais quand même relativement nouvelle et qui pose des problèmes très délicats.

Cette actualisation des droits sociaux renvoie dorénavant à ce que Charles Taylor a appelé «*the politics of equal recognition*». Je ne sais pas très bien comment traduire le «*politics of equal recognition*» mais je crois que c'est par la «reconnaissance politique de l'égalité culturelle» ou encore la «politique d'une reconnaissance égale des cultures». Je crois que c'est la question fondamentale qui se pose dans la société canadienne, au Québec et ailleurs dans le monde.

Je soulève ici une question qui préoccupe les Canadiens, qui se pose depuis longtemps ici mais qui se transforme toujours dans ces manifestations. Revenons un peu sur une réflexion peut-être de type historique et philosophique. Il ne faut pas oublier que le principe de l'égale dignité des êtres humains qui émergent à la fin du 18<sup>e</sup> siècle, a engendré à la fois une orientation de type universaliste qui reconnaît la dignité de tous les citoyens d'une part, et l'égalité des droits et d'autre part, une orientation de type particulariste qui

[Traduction]

was ultimately replaced by a political solution based on the coexistence of two linguistic groups.

I want especially to discuss this matter of the integration of social rights, perhaps more to raise questions than to provide answers.

I believe that we have now come to talk about *de facto* equality, to say to ourselves that the *de facto* equality in our societies also requires the institutionalization of social rights, and thus of citizenship. This institutionalization of social rights has also evolved. It has evolved so that we are less interested (well, we should not say only "interested") by equality of opportunity, but by the entire question of the equality of results.

On the one hand, you have extensive debate on this question of the equality of results and mechanisms which must be implemented, or supported in a society in order to ensure this objective is realized. This is a difficult struggle which was conducted in some cases in the name of catching up for certain populations, catching up, which is, among other things, required by certain so-called "historical" wrongs suffered by certain groups.

We also know very well that this manner of thinking of equality stems, among other things, from the U.S. situation, where major policies have been necessary to remedy historical wrongs which were done to so-called "black" slaves in the United States.

Beyond the question of social rights which are viewed more in terms of access to equality programs, I believe another question arises that is perhaps not as new in Canada, but nevertheless relatively new, and which raises very delicate problems.

This realization of social rights now refers to what Charles Taylor has called "the politics of equal recognition". I do not really know what "the politics of equal recognition" means, but I believe it means "political recognition of cultural equality, or the politics of equal recognition of cultures". I believe that that is the fundamental question which arises in Canadian society, in Quebec and elsewhere in the world.

I am here raising a question that concerns Canadians, that has been around for a long time here, but which is continually manifesting itself in different ways. Turning back to a way of thinking that is perhaps historical or philosophical, it should not be forgotten that the principle of equal dignity of human beings which emerged at the end of the eighteenth century produced both an universalist orientation which recognized the dignity of all citizens and the equality of rights, on the one hand, and, on the other hand, a particularist orientation based



[Text]

repose sur la notion moderne d'identité et qui réclame la reconnaissance des spécificités.

Dans le premier cas, on réclame un traitement égal, indépendamment des différences. Dans l'autre, on exige que les particularismes soient reconnus et même protégés. Le problème est encore plus complexe parce que ce sont souvent des groupes culturels et hégémoniques qui vont défendre l'orientation de type universaliste, ce que Taylor appelait «*different blind principles of the politics of equal dignity*». Donc, par conséquent, ce sont souvent les cultures minoritaires qui se trouvent dans l'obligation d'épouser des formes qui leurs sont étrangères. Ceci est perçu comme discriminatoire et comme relégation à une citoyenneté de seconde zone.

C'est donc aussi au nom de ces mêmes principes de la dignité égale des êtres humains qu'est réclamé le droit au particularisme ou encore le droit à la non homogénéisation culturelle et nationale.

Ces revendications engendrent certains conflits qui ne sont pas sans rappeler d'ailleurs ceux que l'on retrouve dans le cas des revendications telles que les programmes d'accès à l'égalité. Je crois que ce sur quoi un comité important comme le vôtre doit continuer à réfléchir, c'est précisément sur le fait que nous sommes dans une société pluraliste. Nous avons adhéré à ce principe et je crois que l'on ne peut pas balayer d'une main cette évolution historique. C'est ce que je veux aussi rappeler tout simplement. On ne peut pas changer de modèle de société comme on change de chaussures. C'est vraiment ancré dans l'histoire. Dans ce modèle, nous sommes quand même confrontés à deux tendances: l'une universaliste et l'autre particulariste. Donc, elles se réclament toutes les deux de ce même principe de l'égalité des cultures humaines, en fait, du droit à la liberté culturelle, si je peux m'exprimer ainsi.

Maintenant je crois que l'on a aussi montré historiquement que les sociétés de type libéral peuvent, en effet, inclure à l'intérieur de leurs frontières ce genre de respect des particularismes et qu'il y a moyen de jauger l'importance relative de la défense de certains droits et d'un traitement uniforme, d'une part et d'autre part, de la survie culturelle.

Je rappelle aussi (je pense que c'est une pensée importante pour moi) et là je paraphrase encore Taylor que le «*liberalism is a fighting creed*», je pense que «*pluralism is a fighting creed*», aussi. Donc, c'est une valeur pour laquelle il faut se battre.

Le problème est cependant un peu différent de nos jours parce que les revendications de la liberté culturelle et de droits au maintien et à la transformation de son identité et de sa culture se sont transformées et la revendication semble de plus en plus prendre une forme nouvelle.

Autrefois, si vous le voulez, on exigeait dans le fond qu'on laisse les cultures exister à l'intérieur de certaines limites.

[Traduction]

on the modern notion of identity and which sought the recognition of specificities.

In the first case, what was claimed was equal treatment, regardless of differences. In the second, it was demanded that particularism be recognized and even protected. The problem is even more complex because it is often cultural and hegemonic groups that defend the universalist orientation, what Taylor calls "different blind principles of the politics of equal dignity". Consequently, therefore, it is often the minority cultures that find themselves obliged to adopt forms that are foreign to them. This is perceived as discriminatory and as relegation to second class citizenship.

It is also in the name of these same principles of equal dignity of human beings that the right to particularism or the right to cultural and national non-homogenization is claimed.

These demands cause certain conflicts, which are reminiscent of those in the case of claims for access to equality programs, for example. I believe that what an important committee such as yours must continue to reflect on is precisely the fact that we live in a pluralist society. We have adhered to this principle, and I believe that we cannot sweep away this historical evolution. That is what I also want to recall, quite simply. We cannot change models of society the way we change shoes. They are really anchored in history. In this model, we are nevertheless faced with two trends: the one universalist, the other particularist. They both claim to derive from the same principle of equality of human cultures, in fact from the right to cultural freedom, if I can use that expression.

Now I believe that we have also shown historically that liberal societies can include this kind of respect for particularism within their borders and that there is a way of gauging the relative importance of the defence of certain rights and of uniform treatment of cultural survival on all sides.

I also remind you — and this is an important thought for me — and here I am paraphrasing Taylor again, that "liberalism is a fighting creed"; I believe that "pluralism is a fighting creed" as well. It is a value we must fight for.

The problem is somewhat different today, however, because the demands of cultural freedom and the right to maintain and transform one's identity and culture have changed, and the demand increasingly appears to be taking on a new form.

Previously, if you will, it was ultimately required that cultures be left to exist within certain limits.

[Text]

De plus en plus, ce qu'on exige au nom de l'égalité c'est la présomption de la valeur égale des cultures. Cette présomption de valeur égale des cultures pose, en effet, un nouveau défi à notre société.

Je crois que plutôt que de sombrer dans cette image de différence absolue entre les cultures, il serait peut-être tout simplement plus utile de penser à une application spécifique de standards universels.

Je pourrais dire encore bien des choses. Je pense que j'ai déjà beaucoup parlé. J'aimerais tout simplement rappeler que nous sommes en présence, je crois, en ce moment de deux tendances qui s'opposent: une, qui serait davantage fondamentaliste et l'autre multiculturaliste. Une met davantage l'accent sur le droit des individus et l'autre sur le droit des États. Une met davantage l'accent sur les accès limités et l'autre, sur les accès ouverts à la citoyenneté.

Je pense que dans ce genre de réflexion, je me pose ici fondamentalement du côté des valeurs. Je vais continuer, donc, à répéter que le pluralisme est un «*fighting creed*» et que probablement la tendance multiculturalisme est celle ... j'entends «multiculturalisme» dans un sens très vaste et certainement que cette tendance est plus prometteuse d'harmonie que la tendance fondamentaliste.

Je vous remercie de votre attention.

**Le président suppléant:** Je vous remercie, professeur Juteau. Avant que mes collègues débutent, je vais vous poser quelques questions.

Je me demande si vous pouvez expliquer quelque peu, à votre avis, quels sont les liens entre le multiculturalisme et le bilinguisme et la citoyenneté elle-même?

**Mme Juteau:** Je dirais que je le perçois comme une manière d'institutionnaliser les composantes de la citoyenneté dans une société qui adhère à un modèle pluraliste. C'est-à-dire, que dans des sociétés homogènes (quoique que vous savez qu'il faut les chercher pour les trouver) mais dans des sociétés qui se pensent homogènes et qui adhèrent à l'égalité des citoyens, on va penser vraiment en termes d'institutionnalisation de ces trois composantes sans jamais se poser la question de rapport entre collectivités qui ne sont pas homogènes du point de vue de l'ethnicité.

J'utilise «ethnicité» pour tous les groupes culturels dans une société donnée. Je ne dis pas qu'il y a eu un lien explicite et conscient dans la politique elle-même. Mais je crois que dans une société comme la société canadienne où l'on adhère à la valeur d'intégration et d'égalité, que l'égalité passe par l'institutionnalisation de ces trois composantes, que l'institutionnalisation des trois composantes dans une société qui adhère aussi au pluralisme requiert que l'on mette sur pied

[Traduction]

Increasingly, however, what is being required in the name of equality is the presumption of the equal value of cultures. This presumption of equal value of cultures raises a new challenge to our society.

I believe that rather than sink into this image of absolute difference between cultures, it would perhaps be simply more useful to think of a specific application of universal standards.

I could say a lot more. I believe I have already talked a great deal. I would simply like to recall that we are, I believe, currently faced with two opposing trends: one that is more fundamentalist, and the other multiculturalist. The one places greater emphasis on the right of individuals, the other on the law of states. The one stresses limited access, the other open access to citizenship.

I believe that, in this kind of debate, I place myself here fundamentally on the side of values. I will therefore continue to repeat that pluralism is a «*fighting creed*» and that the multiculturalism trend is probably that ... I use «multiculturalism» in a very broad sense, and certainly that trend promises more harmony than the fundamentalist trend.

Thank you for your attention.

**The Acting Chairman:** Thank you, Professor Juteau. Before my colleagues begin, I am going to ask you a few questions.

I wonder whether you can explain a little what, in your opinion, the links are between multiculturalism and bilingualism and citizenship itself.

**Ms Juteau:** I would say that I perceive it as a way of institutionalizing the components of citizenship in a society which adheres to a pluralist model. In other words, in homogeneous societies — although you know you have to look hard to find them — but in societies that consider themselves homogeneous and which adhere to the principle of equality among citizens, people will think really in terms of institutionalization of these three components without ever asking the question of the relationship between communities that are not homogeneous from the point of view of ethnicity.

I use «ethnicity» for all cultural groups in a given society. I am not saying that there is an explicit and conscious link in the policy itself, but I believe that in a society like Canadian society, which adheres to the values of integration and equality, that equality comes from the institutionalization of these three components, that the institutionalization of these three components in a society which also adheres to pluralism requires the introduction of three types of statutes, structures that will



[Text]

des types de lois, de structures qui vont permettre à des personnes d'être égales sans qu'il y ait nécessairement assimilation.

Donc, d'une certaine manière, je vois la politique de la Loi sur les langues officielles d'abord, comme une loi qui permettait une plus grande égalité des chances entre les deux peuples qui ont osé s'appeler les peuples fondateurs au Canada.

Vous le savez aussi bien que moi, ce qui était la politique du multiculturalisme, pour moi, c'est plusieurs choses. Cela a été, d'abord je crois (mon interprétation n'est du tout conforme à celle que vous retrouvez au Québec) une manière de reconnaître les intérêts de prestige des autres citoyens du Canada et de reconnaître leur contribution à ce pays. Je crois maintenant, que pour moi, quand je pense à cette loi, que c'est une manière de dissocier complètement le politique et l'accès à des droits politiques de la culture. C'est-à-dire, que l'accès à la citoyenneté et aux droits de la citoyenneté dans un pays comme le Canada ne peut pas, ne doit pas, n'est pas obligé de passer par l'assimilation culturelle.

C'est donc une manière de penser la citoyenneté d'une manière très différente de la France. En France, l'on pense la citoyenneté en renvoyant à un modèle culturel tandis que ici le modèle de citoyen est dissocié d'un contenu culturel spécifique. Ceci, à mon avis, est une forme de reconnaissance des droits sociaux.

**Le président suppléant:** Je suis complètement d'accord avec vous. Par exemple, dans notre étude nous avons commencé à réfléchir sur le concept parce que, bien sûr, il est complètement changé du modèle européen qui ne s'applique pas au Canada.

**Mme Juteau:** Exact.

**Le président suppléant:** Maintenant, nous nous trouvons au point dans notre étude (introductive, bien sûr!) mais nous cherchons à faire des recommandations concrètes au Parlement, au ministère et au gouvernement dans la mesure où cela est possible.

Mais, du point de vue de promouvoir la citoyenneté, avez-vous des suggestions à nous faire en se basant sur votre expérience et votre analyse très profonde de la situation?

**Mme Juteau:** On intervient dans des lieux très différents. J'interviens moins sur la place publique qu'en milieu universitaire. Pour moi c'était toujours très important d'essayer de remettre en question des manières de penser du monde et de remettre en question des concepts.

Peut-être qu'il y aurait moyen, dans un genre d'éducation publique plus générale, d'essayer de faire comprendre que des choses comme l'ethnicité, c'est aussi quelque chose qui est construit. C'est quelque chose qui se transforme. C'est quelque chose qui bouge. Que la citoyenneté dans le contexte

[Traduction]

enable people to be equal without necessarily being assimilated.

So, in a certain way, I see the policy of the Official Languages Act, first, as an act which permitted greater equality of opportunity between the two peoples that dared called themselves the founding peoples of Canada.

You know as well as I do what the multiculturalism policy was. For me, it was a number of things. First, I believe it was — my interpretation is not at all consistent with what you will find in Quebec — a way of recognizing the prominent interests of the other citizens of Canada and of recognizing their contribution to this country. I now believe, when I think of this act, that it is a way of completely dissociating politics and access to political rights from culture. In other words, access to citizenship and to citizenship rights in a country such as Canada cannot be, must not be, does not need to come through cultural assimilation.

So that is one way of thinking of citizenship in a different way from that in France. In France, citizenship is thought of in reference to a cultural model, whereas the citizenship model here is dissociated from any specific cultural content. This, in my view, is a form of recognition of social rights.

**The Acting Chairman:** I agree with you completely. For example, in our study, we have begun to think about the concept because, of course, it is completely different from the European model, which does not apply in Canada.

**Ms Juteau:** Correct.

**The Acting Chairman:** Now we are at a point in our study — an introductory point, of course — but we are trying to make concrete recommendations to Parliament, to the Department and to the government to the extent that that is possible.

However, from the point of view of promoting citizenship, have you any suggestions to make to us based on your experience and your very thorough analysis of the situation?

**Ms Juteau:** We are intervening in very different areas. I intervene less in the public area than in the university community. For me, it has always been very important to try to question ways of thinking about the world and concepts.

Perhaps there would be a way, through some more general kind of public education, to try to make people understand that things like ethnicity are also something that is built, something that is transformed, something that moves, that citizenship in the Canadian context... Perhaps it should be recalled that it is

[Text]

canadien... il faut peut-être rappeler que c'est vraiment un droit qui est institutionnalisé ici d'une manière qui est beaucoup plus évidente et large qu'ailleurs dans le monde.

Je pense que la plupart des gens ignorent jusqu'à quel point ce qui paraît ici comme une évidence est, dans d'autres contextes, presque impossible à obtenir. Peut-être qu'il ne serait pas mauvais, vous le savez, de donner des petits cours de citoyenneté comparée ou d'accès différentiel à la citoyenneté dans d'autres pays pour rappeler qu'ici c'est quelque chose qui fait partie d'un processus d'intégration et que ce n'est pas donné à la fin.

Je reviens beaucoup sur cette question parce que l'on a souvent entendu parler du modèle allemand comme étant en effet (si je puis me permettre un jugement de valeur) un modèle qui n'est pas celui que l'on veut imiter étant donné les difficultés très grandes et finalement la très grande force de ce que l'on peut appeler le nationalisme ethnique dans la pensée allemande.

Ce qui est moins connu, c'est que dans un pays comme la France, l'on parle d'un très grand accès à la nationalité, l'on s'aperçoit que les personnes qui naissent de parents immigrants n'ont pas la citoyenneté avant l'âge de 18 ans. Ce n'est pas facile mais enfin, c'est plus facile qu'en Allemagne. J'essaie de penser à votre question. Pour les choses concrètes, cela serait peut-être de rendre les choses plus visibles, ce que représente ici cet accès facile à la citoyenneté et puis ensuite cette importance de citoyenneté qui est dissociée d'un modèle culturel distinct.

Je pense qu'il faudrait peut-être mieux vendre cet aspect à la population.

**Le président suppléant:** D'après vous, quel doit être le rôle du gouvernement fédéral dans ce domaine? Pensez-vous qu'il devrait indiquer au ministère que la question de la citoyenneté est importante, si l'on prend en considération la grande diversité entre les régions et certaines des provinces?

**Mme Juteau:** Écoutez, personnellement, je crois que c'est une bonne idée d'avoir un ministère. Je suis plutôt contente, aussi, de voir que le multiculturalisme est lié à la citoyenneté. C'est une opinion très personnelle que je vous donne. C'est pour donner une certaine visibilité aux actions qui peuvent être faites et pour promouvoir les droits de la citoyenneté dans le milieu canadien.

J'écoutais mes prédécesseurs qui ont mis beaucoup l'accent sur les responsabilités des citoyens. Je crois que c'est important. J'ai plutôt orienté mon intervention sur les droits de la citoyenneté. Je pense qu'en effet, ce qui est important, c'est de toujours revenir dans cette analyse qui en est faite à l'institutionnalisation des droits sociaux, non seulement politiques et juridiques (quoiqu'ils soient aussi importants) de la citoyenneté.

[Traduction]

really a right that is institutionalized here in a way that is much more obvious and broad than elsewhere in the world.

I think that most people are unaware to what extent what seems normal here is virtually impossible to obtain in other contexts. Perhaps it would not be a bad idea, you know, to give short courses on comparative citizenship or differential access to citizenship in other countries in order to show that here this is something that is part of a process of integration and that it is ultimately not a given.

I often return to this question because we have often heard the German model mentioned as — if I can allow myself a value judgment — a model that is not the one we want to imitate, given the very great difficulties and ultimately the very great strength of what can be called ethnic nationalism in German thinking.

What is not as well known is that, in a country like France, people talk about wide open access to citizenship, and we perceive that people who are born of immigrant parents do not have citizenship before the age of 18. It is not easy, but it is easier than in Germany. I am trying to think about your question. One concrete thing would perhaps be to make things more visible, what here represents this easy access to citizenship, and then this importance of citizenship which is dissociated from a distinct cultural model.

I believe this aspect should perhaps be sold more effectively to the public.

**The Acting Chairman:** In your view, what should the role of the federal government be in this field? Do you think it should indicate to the Department that the citizenship issue is important, if we take into consideration the broad diversity between regions and certain provinces?

**Ms Juteau:** Personally, I believe it is a good idea to have a Department. I am quite pleased as well to see that multiculturalism is linked to citizenship. This is a very personal opinion I am giving you. And it is to give a certain visibility to actions that can be taken and to promote citizenship rights in the Canadian community.

I was listening to those who spoke before me who put a great deal of emphasis on citizens' responsibilities. I believe that that is important. But I have focused my presentation more on citizenship rights. I believe that what is important is always to return in this analysis that is being done to the institutionalization of social rights, not only political and legal rights — although they are also important — of citizenship.



[Text]

Je trouve que cela donne une visibilité à un ensemble d'actions qui restent très importantes. Je pense, comme je le disais, de mettre ensemble multiculturalisme et citoyenneté, cela m'apparaissait intéressant (vous savez cela aussi) on a beaucoup critiqué la politique du multiculturalisme. Certaines fois avec raison et peut-être d'autres fois moins bien fondé, mais en en faisant trop quelque chose qui était tout simplement une reproduction statique de la culture. Je pense que de rattacher multiculturalisme à citoyenneté dans le sens de l'analyse de l'institutionnalisation des droits sociaux, cela met l'accent dans la bonne direction.

**Senator Cochrane:** Why do you suppose that we still have one million people in Canada who have said no to becoming a Canadian citizen?

**Ms Juteau:** And thereby not acquiring citizenship?

**Senator Cochrane:** Yes.

**Ms Juteau:** To the extent that you can have most of the social rights that go with citizenship, there is not necessarily a need to acquire citizenship itself. Personally, I do not think it relates to not identifying with the country.

An old study was done in Quebec on the Greeks in Montreal. It showed that those who acquired citizenship had not done it because they strongly identified with the country. It was just an instrumental acquisition.

However, that does not answer your question completely, does it?

**Le président suppléant:** J'ouvre ici une question en parenthèse, car c'est une question de politique.

À votre point de vue, comme directrice du Centre d'étude ethnique de l'Université de Montréal, comment expliquez-vous la situation dans la ville de Québec où le chef du cabinet du chef de l'opposition a décidé qu'un candidat de race noire ne serait pas acceptable pour le Parti libéral?

**Mme Juteau:** Nous avons beaucoup de chemin à faire!

Lorsque je dis qu'il y a une acceptation... certainement dans le cas du Québec, pour être plus précise, je crois qu'au niveau du discours officiel des élites politiques et là, je parle des énoncés de politiques, par exemple, du ministère des Communautés culturelles de l'immigration, du MCCI, il y a une adhésion au pluralisme. Je suis loin de dire que l'on a réalisé, au Québec comme au Canada, une acceptation complète de ce pluralisme. C'est dans ce sens que je dis que c'est «*a fighting creed*». Je crois que l'on a traversé les premières étapes mais que cela reste un combat important. Je pense que c'est un combat d'autant plus important que très souvent dans le contexte de dire l'égalité des cultures, il y a aussi une tendance de redéfinir avec plus de force le côté de ce que les Français appellent «jacobin». C'est-à-dire qu'il

[Traduction]

I believe that that lends visibility to a whole range of actions that remain very important. I believe, as I said, that putting culturalism and citizenship together seems to me interesting — you know that as well. The multiculturalism policy has been greatly criticized, sometimes rightly and perhaps other times on less valid grounds, but in overdoing something that was quite simply a static reproduction of culture. I believe that linking multiculturalism to citizenship in the sense of the analysis of the institutionalization of social rights is a step in the right direction.)

**Le sénateur Cochrane:** Pourquoi pensez-vous qu'il existe encore un million de personnes au Canada qui ont refusé de devenir des citoyens quotidiens?

**Mme Juteau:** Et n'ont pas, de ce fait, acquis la citoyenneté?

**Le sénateur Cochrane:** Oui.

**Mme Juteau:** Dans la mesure où vous pouvez jouir de la majorité des droits sociaux liés à la citoyenneté, il n'est pas nécessairement indispensable d'acquérir cette citoyenneté elle-même. Personnellement, je ne pense pas que cela signifie qu'on ne veut pas s'identifier au pays.

Il y a longtemps de cela, on a fait une étude au Québec sur les Grecs de Montréal. Elle a montré que ceux qui avaient acquis la citoyenneté canadienne ne l'avaient pas fait parce qu'ils étaient poussés par un fort désir d'identification avec le pays. C'était simplement une mesure de caractère juridique.

Cela ne répond cependant pas totalement à votre question, n'est-ce pas?

**The Acting Chairman:** I am asking an incidental question because it is a political question.

In your view, as Director of the Centre for Ethnic Studies of the University of Montreal, how do you explain the situation in Quebec City, where the Leader of the Opposition's Chief of Staff decided that a black candidate would not be acceptable for the Liberal Party?

**Ms Juteau:** We have a long way to go!

When I say that there is an acceptance... Certainly in the case of Quebec, to be more precise, I believe that in the official position of the political elites — and there I am talking about the policy statements, for example, of the Ministry of Cultural Communities and Immigration, the MCCI — there is an adherence to pluralism. I am far from saying that a full acceptance of this pluralism has become a reality in Quebec or in Canada. It is in that sense that I say it is «*a fighting creed*». I believe that we have passed the first stages, but it remains an important fight. I believe it is a fight that is all the more important because very often in the context of, say, the equality of cultures, there is also a tendency to redefine more forcefully the aspect of what the French call «jacobin». In other words, it is ultimately better to go for a policy of assimilation, and that

[Text]

vaut mieux, dans le fond, aller pour une politique d'assimilation, que cela va poser beaucoup moins de problèmes que ces nouvelles revendications. J'ai débordé un peu le sujet. Je pense, pour revenir à votre question, que l'on est loin d'avoir atteint cette égalité et qu'il y a encore des gens qui pensent en termes purement électoral et qu'ils sont convaincus qu'ils vont perdre des votes.

J'espère que des gens vont protester.

**Le président suppléant:** Au point de vue des relations, le cancre du racisme d'une part, et le corps civique d'autre part, si on peut utiliser ce mot, est-ce que la relation entre la lutte contre le racisme et le développement d'une citoyenneté forte et fière, c'est un bon mélange?

**Mme Juteau:** Oui, monsieur le président. Je pense qu'il est très important de continuer à combattre le racisme. Vous le savez aussi comme moi, le racisme n'est pas seulement lié à l'immigration. On a entre les mains le produit d'un rapport historique fondé sur l'esclavagisme et donc l'idéologie raciste est encore très très forte. Malheureusement, tout le problème de «*racialization*» qui y est rattaché est un des enjeux principaux. Je sais que c'est plus qu'une question d'économie. Il va falloir aussi mettre tout en mesure pour qu'il y ait une égalité économique la plus forte possible, certainement.

**Le président suppléant:** Alors, madame le professeur Juteau, notre comité a voulu avoir votre témoignage depuis le printemps. Je veux vous remercier au nom de tous mes collègues de ce comité et en mon nom personnel.

We will move forward, having thanked Professor Juteau for her testimony, and invite Professor Ray from the Faculty of Education at the University of Western Ontario to come forward.

It is good to welcome Professor Ray, with whom I have had a professional relationship in the human rights field for many years. I am able to give personal testimony as to his commitment and astuteness in the field of civics education and human rights education.

Professor Ray, for the record, was educated in Alberta and in London. He is currently a professor at the University of Western Ontario. In 1992-93, he participated in the task force on central and eastern Europe, assisting Russians in the development of civics education. He has also taken part in curriculum development in Latin America and in a Secretary of State project associated with the Canadian Human Rights Foundation.

Professor Ray, perhaps we might begin by having you make an opening presentation, to be followed by a discussion.

[Traduction]

will cause far fewer problems than these new demands. I have gone a little beyond the subject. I think, to return to your question, that we are far from achieving this equality and that there are still people who think in purely electoral terms and that they are convinced that they are going to lose votes.

I hope that people will protest.

**The Acting Chairman:** From the point of view of relations, the sore of racism, on the one hand, and the citizenry, if I can use that word, on the other, is the relationship between the fight against racism and the development of a strong and proud form of citizenship a good mix?

**Ms Juteau:** Yes, Mr. Chairman. I believe that it is very important to continue fighting racism. You know as well as I do that racism is not only linked to immigration. We have in our hands the result of a historic relationship founded on slavery, and the racist ideology is thus once again very, very strong. Unfortunately, the entire problem of «*racialization*» which attaches to it is one of the major issues. I know that it is more than a question of economics. We will certainly also have to make every effort for there to be the strongest possible form of economic equality.

**The Acting Chairman:** Professor Juteau, our Committee has wanted to hear your testimony since the spring. I want to thank you on behalf of all my colleagues on this Committee and personally as well.

Maintenant que nous avons remercié le professeur Juteau pour son témoignage, nous allons inviter le professeur Ray, de la Faculté d'éducation à l'Université de Western Ontario, à se présenter.

Je suis heureux d'accueillir le professeur Ray, avec qui j'entretiens des rapports professionnels dans le domaine des droits de la personne depuis de nombreuses années. Je puis vous assurer personnellement de son dévouement à la cause de l'éducation civique et de l'éducation dans le domaine des droits de la personne, ainsi que de sa profonde connaissance de ces sujets.

Aux fins du compte rendu, je précise que le professeur Ray a fait ses études en Alberta et à London. Il est actuellement professeur à l'Université de Western Ontario. En 1992-1993, il a été membre du Groupe de travail sur l'Europe centrale et l'Europe de l'Est et a aidé les Russes à élaborer un système d'éducation civique. Il a également participé à l'élaboration d'un programme de cours en Amérique latine ainsi qu'à un projet du Secrétariat d'État, en association avec la Fondation canadienne des droits humains.

Professeur Ray, peut-être pourriez-vous commencer par faire votre déclaration préliminaire, après quoi nous en discuterons.



[Text]

**Mr. Ray:** Mr. Chairman, I am honoured to be here. I decided that I would try to speak from notes rather than using a prepared paper. I will try to incorporate suggestions from earlier presentations and focus as much as possible on two aspects of citizenship.

First, I want to pay more attention to the international dimension that was identified this morning as one of the characteristics of Canadian citizenship. It was not discussed much at that time. Second, I want to emphasize human rights education, which I perceive to be one of many ways we can look at the same diamond through its different facets. It is a powerful dimension, one we misconstrue in Canada because we are looking at human rights and labelling things as human rights when, in fact, they are only one small part of human rights.

As an example, the Human Rights Commissions, whether at the federal level or at provincial levels, are anti-discrimination and not much more than that. Although that is an important aspect of human rights, it is by no means the only aspect. If we were to take a more comprehensive look at the matter, we would see that human rights can be expanded to incorporate other issues. Social education was the term used rather persuasively this morning.

I want to begin with what I believe a definition of citizenship would be in the Canadian context. First, it is a legal concept based on where a person is born, or on certain acts of a legal nature which confer citizenship. These persons have rights which they can exercise, if they wish. They have a few responsibilities that they must exercise, and perhaps these are too few. The way in which they exercise them is the product of two or three things. That is what we are looking at. We are not interested particularly in what is the legal definition of a Canadian citizen.

For the Canadian population at large, good or ideal citizenship would be demonstrated by people knowing their rights and their responsibilities. In other words, they are well-educated about rights and responsibilities but, more important, they practice democracy as defined and supported by respected instruments of human rights. I use the term "respected instruments of human rights" because I should like to draw attention to the fact that many of such instruments exist beyond the Canadian Charter of Rights and Freedoms or other constitutional documents or provincial legislation, and so on.

In particular, good citizens know when their rights are being threatened. They are determined to live their lives in a democratic state, and they will challenge threats to their society

[Traduction]

**M. Ray:** Monsieur le président, je suis honoré d'être ici. J'ai décidé d'utiliser des notes plutôt que de lire un texte préparé. J'essaierai d'intégrer certaines suggestions faites par les témoins précédents et je m'attacherai autant que possible à deux aspects de la citoyenneté.

Premièrement, je voudrais accorder plus d'attention à la dimension internationale, dont on a dit, ce matin, qu'elle était l'une des caractéristiques de la citoyenneté canadienne. On n'en a pas alors beaucoup discuté. Deuxièmement, je voudrais mettre l'accent sur l'éducation dans le domaine des droits de la personne, qui me paraît être une des nombreuses façons d'étudier les diverses facettes de la question. Cette dimension est extrêmement importante, mais nous l'interprétons mal au Canada car nous considérons les droits de la personne et nous cataloguons certaines choses comme relevant de ces droits alors qu'en fait, elles n'en représentent qu'une faible partie.

À titre d'exemple, les Commissions des droits de la personne, que ce soit à l'échelon fédéral ou provincial, luttent contre la discrimination, mais ne font pas grand-chose d'autre. Bien que ce soit un aspect important des droits de la personne, c'est loin d'être le seul. Si nous nous donnions la peine d'examiner la question sous tous ses angles, nous constaterions que les droits de la personne peuvent être étendus à d'autres domaines. Quelqu'un a utilisé le terme éducation sociale de manière assez convaincante, ce matin.

Je voudrais commencer par ce que, selon moi, serait une définition de la citoyenneté dans le contexte canadien. Premièrement, c'est une notion légale qui est fondée sur le lieu de naissance d'une personne, ou sur certains actes de caractère légal qui lui confèrent sa citoyenneté. Ces personnes ont des droits qu'elles peuvent exercer, si elles le désirent. Elles ont quelques responsabilités qu'elles doivent également exercer, et peut-être celles-ci sont-elles trop peu nombreuses. La manière dont elles les exercent est dictée par deux ou trois facteurs. C'est ce que nous étudions. La définition juridique d'un citoyen canadien ne nous intéresse pas particulièrement.

Pour l'ensemble de la population canadienne, les personnes qui connaissent leurs droits et leurs responsabilités manifesteraient un civisme véritable ou idéal. En d'autres termes, ce sont des personnes bien au fait de leurs droits et responsabilités mais, chose plus importante, elles pratiquent la démocratie telle qu'elle est définie et soutenue par des instruments respectés portant sur les droits de la personne. J'utilise le terme «instruments respectés portant sur les droits de la personne» parce que je voudrais attirer votre attention sur le fait que beaucoup de ces instruments existent en dehors de la Charte canadienne des droits et libertés ou d'autres documents constitutionnels, lois provinciales, etc.

En particulier, les bons citoyens savent lorsque leurs droits sont menacés. Ils sont décidés à mener leur existence dans un État démocratique, et ils réagiront aux menaces contre leur

[Text]

or to their freedoms. Therefore, there is both a societal and a personal dimension to such a status. Good citizens believe that improvements can still be made, and they seek to identify and make, or have made, such improvements. This is terribly important in good citizenship.

Regarding the knowledge of rights and of responsibilities, Canadians do not expect that good citizenship will come without effort. It cannot be taken for granted. Yet some people in the educational field where I work, and in some other fields, apparently think that good citizenship can be taken for granted. They feel that they do not need to put in much institutional muscle in order to get the desired product from our citizens. That is a silly attitude. We have to continue to work at this sort of thing or we will not have good citizens. Good citizenship can only be approached by sustained, continually evolving educational programs. Ideally, such programs would combine critical analysis of various Canadian procedures, systematic assessment of alternatives drawn from other nations and theoretical constructs. Every success should spur efforts to extend the horizons.

Organized citizenship should start early in a child's life and continue until his or her death. A person never learns too much about citizenship; never practises more than they should of their responsibilities towards citizenship.

The teachers for this vitally important part of education should be carefully selected and broadly educated. They would periodically be given a chance to compare their objectives and techniques with theoretical models and with the practical experience of others.

We do not pay enough attention to the periodic comparisons of Canada with other countries. I have been lucky to work in Latin America and in Russia, and I see some differences in our views on human rights and citizenship rights. I think I like ours better, but you do not realize what you have until you take a look at what some other people have.

With reference to adult education, I focused a bit on this area because I am conscious that provinces are almost exclusively responsible for citizenship education for those of school age. However, they are not completely responsible, because probably a great deal more is learned from parents, peer groups, television, and that sort of thing, than ever happens in school in light of the astonishingly small amount of time that is given to citizenship education in most schools.

[Traduction]

société ou leurs libertés. Un tel statut comporte donc à la fois une dimension sociétale et personnelle. Les bons citoyens croient que des améliorations peuvent encore être apportées, et ils s'efforcent de définir ce que sont ces améliorations et de les apporter, s'ils ne l'ont déjà fait. C'est terriblement important pour de bons citoyens.

En ce qui concerne la connaissance des droits et des responsabilités, les citoyens ne peuvent pas s'attendre à ce qu'on atteigne un civisme véritable sans effort. C'est quelque chose que l'on ne peut pas considérer comme allant de soi. Pourtant, certaines personnes du domaine de l'enseignement dans lequel je travaille, ainsi que de d'autres domaines, pensent apparemment que le civisme véritable va de soi. Ils ont le sentiment qu'il n'est pas nécessaire de donner beaucoup de poigne à nos institutions pour obtenir le résultat désiré de nos citoyens. C'est une attitude stupide. Il faut que nous continuions à oeuvrer dans ce domaine, sans quoi nous n'aurons pas de bons citoyens. On ne parvient à un civisme véritable que grâce à des programmes éducatifs soutenus, en évolution constante. Idéalement, ces programmes devraient combiner l'analyse critique de diverses procédures canadiennes, l'évaluation systématique de formules de remplacement empruntées à d'autres nations et de constructions théoriques. Chaque succès devrait nous amener à redoubler d'efforts pour élargir nos horizons.

Une éducation civique organisée devrait commencer très tôt dans la vie d'un enfant et se poursuivre jusqu'à sa mort. Une personne n'en apprend jamais trop en matière de civisme; et elle ne pratique jamais plus qu'elle ne le devrait ses responsabilités à cet égard.

Les enseignants chargés de cette partie extrêmement importante de l'éducation devraient être choisis avec soin et recevoir une formation très large. On leur donnerait périodiquement la possibilité de comparer leurs objectifs et leurs techniques avec les modèles théoriques et avec l'expérience concrète d'autres personnes.

Nous n'accordons pas suffisamment d'attention aux comparaisons périodiques du Canada avec d'autres pays. J'ai eu la chance de pouvoir travailler en Amérique latine et en Russie, et je discerne certaines différences entre notre conception des droits de la personne et des droits de la citoyenneté et les leurs. Je crois que je préfère la nôtre, mais on ne comprend vraiment ce qu'on a que lorsqu'on a pu examiner ce qu'ont les autres.

J'ai accordé une certaine attention à l'éducation des adultes car je sais que les provinces sont presque exclusivement responsables de l'éducation civique des enfants d'âge scolaire. Elles ne le sont cependant pas entièrement, car ces enfants apprennent probablement beaucoup plus de choses auprès de leurs parents, de leurs pairs, grâce à la télévision, etc., qu'à l'école, compte tenu du temps étonnamment réduit réservé à l'instruction civique dans la plupart des établissements.



## [Text]

The citizenship education of Canadian adults usually depends on informal education and episodic opportunities, except where a program can be promoted by authorities such as judges, employment counsellors, immigration officers, clergy, and so on. These programs should be made more generally available. These kinds of programs sometimes work effectively when there is strong motivation for the learners, but that is not always the case. The most impressive statistics for Canadian adult education programs are not in the field of citizenship education but in other fields, especially vocational, technical, and that kind of thing.

The only persons who are really interested in citizenship education, citizenship responsibilities, and so on, in the best interests of society are probably persons who are nearing retirement or are already retired. They are not necessarily driven by the paycheque, and can do what they think is right for their society. I do not mean to imply that these are the only persons who are interested in such matters, but some evidence suggests that such people are potent, outgoing individuals who are also highly motivated learners.

One of the problems is that parts of our society do not make distinctions between good and bad examples of adult education. We publicize things that should be forgotten or buried. There is as much attention paid to the Ku Klux Klan as there is to the Knights of Columbus, despite the fact that the Ku Klux Klan only have about one per cent of the membership of the Knights of Columbus, and they represent an entirely different range of activities.

Let us try to identify some behaviours of citizens which might be appropriate. Whether we are talking about representatives of the state — that is, the police, judges, and so on — or other types of persons who might influence the behaviour of others, we want to ensure that activities promoting prejudice and discrimination attract minimal support. They will happen in society, but very few would join such groups. In other words, they would be minimized. We want activities that promote rights and aspirations that are healthy. Those types of activities would be well patronized and continue to grow. The Boy Scout movements that we discussed earlier today would be an example of that.

Third, diversity would be respected and there would be inter-group cooperation. Fourth, intergenerational citizenship would be discussed and improved. We should pay as much attention to intergenerational citizenship as to intergroup citizenship at the horizontal level. Fifth, on-the-job behaviour of professionals would stimulate other citizens to consider their

## [Traduction]

L'instruction civique des adultes canadiens dépend habituellement d'une éducation non structurée et d'occasions épisodiques, sauf lorsque des autorités telles que les juges, les conseillers en emploi, les agents d'immigration, les membres du clergé, etc., peuvent promouvoir un programme. Ces programmes devraient être accessibles à un plus grand nombre de personnes. Ils sont parfois efficaces lorsque les apprenants sont très motivés, mais ce n'est pas toujours le cas. Les statistiques les plus impressionnantes pour les programmes canadiens d'éducation des adultes ne se trouvent pas dans le domaine de l'éducation civique mais dans d'autres domaines, en particulier, professionnel, technique, etc.

Les seules personnes qui s'intéressent vraiment à l'éducation civique, aux responsabilités civiques, etc., dans l'intérêt bien compris de la société, sont probablement celles qui approchent de la retraite ou sont déjà en retraite. Elles ne sont pas nécessairement motivées par leur chèque de paie, et peuvent se permettre de faire ce qu'elles jugent bon pour leur société. Je ne prétends pas que ce soient les seules personnes qui s'intéressent à ces questions, mais il est prouvé que ce sont des personnes pleines d'ardeur, extraverties, qui sont également des apprenants hautement motivés.

Un des problèmes tient au fait que certains éléments de notre société ne font pas de distinction entre les exemples bons et mauvais d'éducation pour les adultes. Nous étalons au su de tous des choses qu'il serait préférable d'oublier ou d'enterrer. On accorde autant d'attention au Ku Klux Klan qu'aux Chevaliers de Colomb, en dépit du fait que le Klan n'a qu'un centième, environ, du nombre de membres des Chevaliers de Colomb, et qu'il représente une gamme d'activités totalement différentes.

Essayons de définir certains comportements de citoyens qui pourraient être appropriés. Que vous parliez de représentants de l'État — c'est-à-dire, la police, les juges, etc. — ou d'autres types de personnes susceptibles d'influer sur le comportement d'autrui, nous voulons être certains que les activités qui encouragent les préjugés et la discrimination auront le moins de partisans possible. Ces activités existent dans la société, mais très peu de personnes se joindront à ces groupes. En d'autres termes, elles seraient minimisées. Nous voulons des activités utiles à la promotion des droits et de saines aspirations. Ces types d'activités auraient beaucoup de partisans et continueraient à croître en importance. Les mouvements scouts dont nous avons parlé plus tôt aujourd'hui, en serait un exemple.

Troisièmement, la diversité serait respectée et il y aurait coopération entre les divers groupes. Quatrièmement, on discuterait du civisme intergénérationnel et on l'améliorerait. Nous devrions accorder autant d'attention au civisme intergénérationnel qu'au civisme inter-groupe sur le plan horizontal. Cinquièmement, le comportement au travail des professionnels

[Text]

roles and contributions as citizens. Exemplary citizens, for example, are professionals.

What are the roles of governments? Canadians would insist on accessible and satisfactory social services for every part of the population, and would find ways in which the costs of these activities would not be borne entirely by those in need of the services. In other words, these are rights. They are also responsibilities. That is, they are responsibilities according to our resources, and rights according to our needs. That is a communist principle, but it was one of the better communist principles.

Further, rights and responsibilities would be recognized to be interprovincial, intergenerational, intercultural and inter-socioeconomic class. Canadians will also accept a share of international responsibilities. I do not think Canadians will run out and accept all international roles, but they will take their fair share and maybe a little bit more.

The third point is that discrimination of any kind would be resisted. Historic victimization would be redressed. In particular, rights and responsibilities would apply to male and female persons without distinction. Native persons would find their historic rights accessible even though the conditions would be changed. I am not prepared to elaborate too much there, because there are differences in interpretation you can get into difficulty with and I do not think it would be appropriate to spend our time on the subject.

Let us look at some assessments of current needs, again returning to the question of education and perhaps the national role. The best schooling and higher education now offered in Canada meets the standards I have just identified. However, the best is not typical. The best is something that only a few places in Canada really find accessible. The gap is very wide, for example, between rural and urban education. Also a big gap exists for those who cannot have direct access to education in the official languages.

The second point is that many agencies and programs are aimed at the same audiences. We talked about that this morning so I will not elaborate. We have to make sure that we deal with these kinds of things in a better way. The third point is that objectives should be measured publicly so that personal assessments will be guided by professional judgment. For example, the February 8, 1993 studies of date rape might result in some adjustments of expectations and practices. These accounts should be discussed and reviewed to distinguish among quality studies and dubious research with disgusting impact, and I cite from my own university the infamous Rushton studies.

[Traduction]

encouragerait d'autres citoyens à considérer leurs rôles et leurs apports en tant que citoyens. Les citoyens exemplaires, par exemple, sont des professionnels.

Quels sont les rôles des gouvernements? Les Canadiens exigeraient des services sociaux accessibles et satisfaisants pour toutes les couches de la population, et trouveraient le moyen de ne pas faire assumer la totalité des coûts de ces activités par les personnes qui ont précisément besoin de ces services. En d'autres termes, il s'agit là de droits. Mais ce sont aussi des responsabilités. En effet, il s'agit de responsabilités conformes à nos ressources, et de droits conformes à nos besoins. Il s'agit là d'un principe communiste, mais c'est l'un des meilleurs d'entre eux.

En outre, ces droits et responsabilités devraient être considérés comme interprovinciaux, intergénérationnels, inter-culturels et intersocio-économiques. Les Canadiens accepteraient également une part de responsabilités internationales. Je ne pense pas qu'ils se précipiteront pour accepter tous les rôles internationaux, mais ils en assumeront une juste part, et peut-être même un peu plus.

Le troisième point est que toute forme de discrimination se heurterait à une résistance. Remède serait apporté aux actes de victimisation traditionnels. En particulier, aucune distinction ne jouerait entre les droits et les responsabilités des hommes et des femmes. Les Autochtones jouiraient de leurs droits historiques, même si les conditions étaient changées. Je préfère ne pas trop rentrer dans le détail, car il y a des différences d'interprétation qui pourraient vous causer des difficultés et je ne pense pas qu'il convienne de nous attarder sur le sujet.

Examinons certaines évaluations des besoins actuels, et pour cela, revenons encore une fois à la question de l'éducation et peut-être, du rôle national. Les meilleurs exemples d'éducation scolaire et supérieure offerte au Canada satisfont aux critères que je viens de définir. Ils ne sont cependant pas typiques. Ces conditions n'existent que dans de rares endroits du Canada. L'écart est très large, par exemple, entre l'instruction dans les villes et dans les campagnes. Il l'est également pour ceux qui n'ont pas directement accès à un enseignement dans les langues officielles.

Le second point a trait au fait que de nombreux organismes et programmes visent les mêmes publics. Comme nous en avons déjà parlé ce matin, je ne reviendrai pas là dessus. Il faut que nous nous suivions de plus près de ce genre de choses. Le troisième point est le suivant: les objectifs devraient être mesurés publiquement afin que les évaluations personnelles soient guidées par un jugement professionnel. Par exemple, les études du 8 février 1993 sur les viols par une connaissance conduiront peut-être à certaines révisions des attentes et des pratiques. Il convient de discuter et d'examiner ces rapports afin de faire la distinction entre les études de qualité et les recherches d'une valeur douteuse aux effets répugnants, et je



[Text]

The fourth example says that effective programs would be based on windows of opportunity and the prospect of multiplier effects. We have to make do with reasonably small amounts of resources and we have to make sure that we use those resources effectively. An example would be the impact on youth of goodwill tours by famous persons — astronauts, athletes and so on. To my way of thinking, Terry Fox is the greatest example we have in Canadian history on this matter.

I should like to conclude my presentation with something I said not long ago in Tokyo. I was trying to figure out the priorities for the near future in Canada. Many educational changes in society and their associated value systems are required. One of the most important changes is that education must be stretched to undertake a lot more without having either more time or more money. We keep asking educators to do more, and somehow or other we manage to pull it off. We have to start thinking about what can and should be left out in order to accomplish these other things, if they are to be priorities.

Let me give a few examples of the sorts of things we have to accept as priorities. First, family violence must stop, there must be no more neglected children, no more beating of wives, no more abuse of elders. There must be no victimization of any members of society. Second, every individual is entitled to develop his or her talents to the utmost and to be protected against individual or group interference with such rights. Often the group rather than society as a whole is the means by which protection will be provided. Third, within the workplace there must be no more substandard production, no more cheating on time, no substitution of inexperienced workers when the task calls for experts.

This morning I flew around the Toronto Island Airport three or four times with a pilot who really did understand what his job entails. I can assure you that I do not want to fly with substandard pilots. We want to make sure that we are not permitting Canada to be run by persons with inferior qualifications.

The fourth point concerns the environment. There must be no discharge of noxious substances into the air, water and so on. The Boy Scouts creed developed that point so I will not pursue it further. With respect to the future, no food-producing land can be allowed to become highways, factories, housing estates or even parkland — in Canada most land is not arable — and concerning wildlife, every species must be regarded as unique and valuable, even genetically irreplaceable. Endan-

[Traduction]

cite là les tristement célèbres études Rushton de ma propre université.

Le quatrième exemple montre que des programmes efficaces exploiteraient les conjonctures favorables et les possibilités d'effets multiplicateurs. Nous sommes obligés de nous contenter de ressources modestes et de veiller à les utiliser efficacement. Un exemple en serait l'effet sur la jeunesse de tournées de bonne entente effectuées par des célébrités — astronautes, athlètes, etc. À mon sens, Terry Fox en est le plus bel exemple que nous en ayons dans l'histoire canadienne.

Je voudrais conclure en répétant quelque chose que j'ai dit, il y a peu de temps, à Tokyo. J'essayais de démêler quelles étaient nos priorités pour le proche avenir, au Canada. De nombreux changements sur le plan de l'éducation et des systèmes de valeur connexes s'imposent dans la société. Un des changements les plus importants consistera à exiger beaucoup plus du système éducatif sans pour cela disposer de plus de temps ni d'argent. Nous demandons constamment aux éducateurs d'en faire plus, et d'une façon ou d'une autre, nous nous débrouillons pour le faire. Il faut commencer à nous demander ce qui pourrait et devrait être laissé de côté pour atteindre ces autres objectifs, s'ils doivent devenir prioritaires.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples de ce que nous devons accepter comme priorités. Premièrement, il faut mettre un terme à la violence en milieu familial; il ne faut plus qu'il y ait d'enfants privés de soins, de femmes battues, de personnes âgées maltraitées; aucun membre de la société ne devra plus être une victime. Deuxièmement, chacun a droit de développer ses talents au maximum et d'être protégé contre les individus ou les groupes qui essaient de lui refuser de tels droits. Ce sera souvent grâce au groupe, plutôt qu'à l'ensemble de la société, que la protection nécessaire sera assurée. Troisièmement, au travail, il ne faut plus qu'il y ait de production de mauvaise qualité, plus de gens qui trichent sur le temps qu'ils consacrent à leur travail, plus de remplacements par des travailleurs inexpérimentés lorsque la tâche exige des spécialistes.

Ce matin, j'ai tourné trois ou quatre fois au-dessus de l'aéroport de l'île de Toronto avec un pilote qui comprenait vraiment ses responsabilités. Je puis vous assurer que je n'ai aucune envie de voler avec des pilotes de médiocre qualité. Nous voulons être sûrs de ne pas laisser la direction du Canada aux mains de personnes aux compétences insuffisantes.

Le quatrième point a trait à l'environnement. Il ne faut pas qu'il y ait de décharge de substances nocives dans l'air, l'eau, etc. C'est là un des éléments du credo des Scouts et je n'insisterai donc pas. En ce qui concerne l'avenir, il ne faut plus qu'aucune terre productrice soit transformée en autoroutes, couverte d'usines, de lotissements ou même de parcs — au Canada, il n'y a pas beaucoup de terres arables — quant à la faune, toutes les espèces doivent être considérées

[Text]

gered species must be protected against extinction, even if it means ending traditional livelihoods, such as fishing, hunting or whaling.

I have tried to introduce certain aspects by example only. Education must be effective. It must promote the expected knowledge, values and skills. We know what we want; we can figure out ways of doing it. General education is also required. Among the kinds of things we want to have in our general educational program — please note this, political leaders — is the need to have social education. We are not interested merely in technical education to promote literacy, knowledge of numbers and scientific and technological and vocational skills. We are also interested in those skills that enable us as a human family to live together.

Students who lack the required knowledge and skills are likely to be economically and socially disadvantaged. Their fate is not entirely certain at the moment, but we can spend more time on these social skills and profit from them as a society. As the diversity of the Canadian population implies, the preferences of the majority should not be forced onto the minority. I caught elements of that at times this morning, and I do not think we should allow it to get too far.

The fifth point is that more attention must be paid to promoting harmony between Canadian and foreign interests; that will require further development. There are many examples.

Finally, Canadian ideals call for a sense of balance. We want to try to prevent any one of these very desirable goals from running away with all the others. I am not referring to any particular priorities here. I am simply saying that all these things have to be kept in mind and we cannot let any of them become completely overlooked or become completely dominant in the education of the future.

From the standpoint of education, which in Canada is one of the best supported institutions, we are at the present time in danger of losing our rather good product. I will try to answer questions on what I might mean by some of those kinds of things.

**The Acting Chairman:** Reference has been made to your work outside the country, particularly in recent times in Russia and Latin America. What did you see there in terms of their approach to teaching civics or other elements of

[Traduction]

comme uniques et précieuses, et même génétiquement irremplaçables. Il faut protéger les espèces menacées d'extinction, même si cela signifie que certains métiers traditionnels devront disparaître, comme ceux de pêcheurs, de chasseurs ou de baleiniers.

J'ai tenté de vous présenter certains points uniquement sous forme d'exemples. L'éducation doit être efficace. Elle doit promouvoir les connaissances, les valeurs et les compétences que l'on attend des gens. Nous savons ce que nous voulons; nous sommes capables de trouver des moyens de le faire. Une éducation de caractère général s'impose également. Au nombre des objectifs de notre programme d'éducation général — notez bien ceci, vous les chefs politiques — il y a l'éducation sociale, qui est une nécessité. Nous ne nous intéressons pas simplement à un enseignement technique destiné à promouvoir l'alphabétisation, la connaissance des chiffres et les compétences scientifiques, technologiques et professionnelles. Nous nous intéressons aussi aux compétences qui permettent à la famille humaine à laquelle nous appartenons, de vivre en bonne intelligence.

Les étudiants qui n'ont pas les connaissances et les compétences requises courent le risque d'être économiquement et socialement défavorisés. Leur sort n'est pas absolument certain pour le moment, mais ce que nous pouvons faire, c'est consacrer plus de temps à ces compétences sociales afin de pouvoir en bénéficier en tant que société. Comme la diversité de la population canadienne l'implique, les préférences de la majorité ne devraient pas être imposées à la minorité. C'est quelque chose que j'ai parfois senti ce matin, et je ne crois pas que nous devrions laisser cela aller trop loin.

Le cinquième point est le suivant: on devrait accorder plus d'importance à la promotion de l'harmonie entre les intérêts canadiens et étrangers; c'est quelque chose qui a besoin d'être exploité. Il en existe de nombreux exemples.

Finalement, l'atteinte des idéals canadiens exige le sens de l'équilibre. Il faut à tout prix éviter que l'un ou l'autre de ces objectifs très désirables soit indûment privilégié. Je ne parle pas là de priorité particulière. Je dis simplement qu'il faut tenir compte de tout cela et que nous ne pouvons pas laisser complètement négliger l'une d'entre elles ou au contraire, lui permettre de dominer complètement l'éducation de demain.

Pour ce qui est de l'éducation, qui est une des institutions les mieux soutenues au Canada, nous courons actuellement le danger de perdre un produit tout à fait valable. J'essayerai maintenant de répondre à vos questions et de vous expliquer ce que j'entends par là.

**Le président suppléant:** On a mentionné vos travaux à l'étranger, en particulier, vos activités récentes en Russie et en Amérique latine. Après avoir vu la façon dont ces pays assurent l'éducation civique ou d'autres éléments de la



[Text]

citizenship education that we might learn from them in their very different environments?

**Mr. Ray:** In both cases that was true of their leaders rather than of all of their populations. Even Russia is a kind of elitist society in this respect. It claims to have great equality, but in fact it does not. Latin America is a hierarchical society. Their leaders are very well trained and often very dedicated.

Some of the training programs they use are rather similar to the ones we use in Canada. For example, the Boy Scout organization is rather similar to Young Pioneers in some respects, but the important difference is that God replaces Lenin. There are things of that nature.

In both of those countries, there was a very strong sense of nationalism, but I am not quite sure whether a strong sense of nationalism, as discussed in several of the papers today, is the most important idea that we could convey to our kids. I think we might take a look at the role of Canada within the human race, the planet, the global society, or whatever we like; and we should give attention to subgroups within the nation.

Neither in Latin America, for the most part, nor in the Soviet Union, or more recently Russia, do they give very much attention to the subgroups. Whatever the group is, Spanish in Latin America, for example, or Russians in Russia, despite the fact that almost half the population is not Russian, there is a tendency for the leaders to say that the minorities will not have really important rights preserved. They will have some things, but they will not have full citizenship. They do not believe they have full citizenship, and although they are often ambitious to try to improve their situation, they have really no hopes that it would come anywhere close to the situation for minorities in Canada.

However, I think in both of those countries strong attention is paid to certain aspects or responsibilities of citizenship which I take it we would do well to improve in Canada.

**The Acting Chairman:** In the human rights field, in recent times a focus has been placed on what some authors refer to as the new generation of human rights, the right to peace, the right to development, and solidarity rights. We have heard a great deal from witnesses that a fundamental element of citizenship, not only Canadian citizenship but citizenship elsewhere, is the expression of rights and responsibilities.

When we are attempting to refine our thinking as to the notion of the Canadian citizen in the world of the twenty-first century, the world which is so interdependent, the world where international dimensions of citizenship, as you have under-

[Traduction]

formation civique, avez-vous trouvé matière à tirer des leçons de ce qu'ils ont fait dans des contextes très différents?

**M. Ray:** Dans les deux cas ça s'applique à leurs dirigeants et non pas à l'ensemble de leur population. La Russie elle-même est une société assez élitiste de ce point de vue. On y parle beaucoup d'égalité, en réalité il n'en est rien. L'Amérique latine est une société hiérarchisée. Ses dirigeants ont une très bonne formation et sont souvent très dévoués.

Les programmes de formation auxquels ces pays ont recours sont assez semblables à ceux du Canada. Ainsi, l'organisation des jeunes scouts est assez proche de celle des jeunes pionniers à certains égards, la grande différence, c'est que l'on a remplacé Dieu par Lénine. Il y a des choses de cette nature.

Dans ces deux pays, le nationalisme est très fort, mais je ne suis pas sûr que le plus important aujourd'hui soit de transmettre à nos enfants un fort sentiment nationaliste. Il nous faut à mon avis reconsidérer le rôle du Canada au sein de l'humanité, de la planète, de la société mondiale, si vous voulez; et il nous faut prêter attention à chacun des sous-groupes au sein de la nation.

Ni en Amérique latine, dans la plupart des cas, ni en Union soviétique, ni, à une date plus récente, en Russie, on accorde une grande attention aux sous-groupes. Quel que soit le groupe principal, les Espagnols en Amérique latine, par exemple, ou les Russes en Russie, même si près de la moitié de la population n'est pas russe, les dirigeants ont tendance à penser que les minorités n'ont pas vraiment de droits importants à préserver. On leur reconnaît un certain nombre de choses, mais elles n'ont pas la citoyenneté à part entière. Elles ne croient pas pouvoir jouir d'une citoyenneté à part entière, et même si elles sont souvent désireuses d'améliorer leur situation, elles n'ont en fait aucun espoir de s'approcher, même de loin, de la condition qui est faite aux minorités au Canada.

Je considère cependant que dans ces deux pays on accorde une attention particulière à certaines dimensions ou à certaines responsabilités liées à la citoyenneté que nous ferions bien à mon avis d'améliorer au Canada.

**Le président suppléant:** Récemment, on s'est intéressé dans le domaine des droits de la personne à ce que certains auteurs qualifient de nouvelle génération des droits de la personne: le droit à la paix, le droit au développement et les droits liés à la solidarité. De nombreux témoins nous ont dit que l'expression des droits et des responsabilités était un élément fondamental de la citoyenneté, pas seulement de la citoyenneté canadienne, mais de la citoyenneté dans tous les pays.

Alors que nous essayons de préciser notre conception de la notion de citoyenneté canadienne dans le monde au vingt-et-unième siècle, un monde caractérisé par une telle interdépendance, un monde au sein duquel les dimensions internationales

[Text]

scored them, are so important, do you think that there may be something in the right of solidarity that might help us there?

**Mr. Ray:** There is no question, and I do not think most Canadians really fully understand that. This would be an aspect that I do not think you could teach easily. I think you experience it increasingly in the Boy Scouts analogy that we heard this afternoon, and it can be done. I do not think I felt any solidarity until I was at least in my 20s. I had finished a lot of formal education, and I knew all the techniques and so on, but I just did not have anything in my heart. I think that is something you have to come to realize, and I think it can be promoted at a much earlier age than what it was for me. I think the experiences a person lives are probably what does that rather than the cold hard facts of knowledge acquired at school.

**The Acting Chairman:** In these recent weeks, Canadians have been brought to deal with a Canadian domestic issue, the tragic circumstances at Davis Inlet. In discussing this with students at universities, my observation is that their sense of being a Canadian was diminished by the conditions that their brothers and sisters in Davis Inlet were experiencing. It was not a native issue, and it was not an Inuit issue.

**Mr. Ray:** It was a Canadian issue.

**The Acting Chairman:** Because of the sense of solidarity — and in terms of human rights education, you have alluded to this — do you see this as an example of human rights education being such a bona fide part of citizenship education?

**Mr. Ray:** To me, human rights education is the key to which I apply all of the kinds of things that were discussed in social education, but that is probably just a starting point. The problem with human rights education is that it is different from Canadian rights. We might say that the situations within Canada should properly be called not human rights but Canadian rights, because we have some mechanisms in place by which we either address or theoretically could address these issues.

Internationally, we do not have that luxury, and we do not have the resources. We do not have the infrastructure to do anything about the terrible violations of human rights in most parts of the world. We have to give up on our objective of establishing that any person in any part of the world is just as worthy as any other person in any other part, and say we

[Traduction]

de la citoyenneté, vous en avez fait le rappel, revêtent une telle importance, ne pensez-vous pas qu'il y a quelque chose dans ce droit à la solidarité qui pourrait nous aider ici?

**M. Ray:** C'est indéniable, et je ne crois pas que les Canadiens, dans leur majorité, le comprennent bien. C'est quelque chose qui ne s'apprend pas facilement, à mon avis. Je crois qu'on en fait de plus en plus l'expérience avec l'analogie des jeunes scouts dont nous avons entendu parler cet après-midi, et il est possible d'y parvenir. Je ne crois pas avoir éprouvé un sentiment de solidarité avant d'être dans la vingtaine au moins. J'avais fait de longues études en suivant la filière normale, je connaissais tout l'aspect technique, par exemple, mais je ne ressentais rien au fond de moi. Je crois que c'est quelque chose qu'il faut arriver à comprendre et qu'on peut faciliter cette prise de conscience bien plus tôt que ce ne fut le cas pour moi. L'expérience de chacun y est probablement à mon avis pour beaucoup, davantage que les simples connaissances coupées de la réalité qu'on acquiert à l'école.

**Le président suppléant:** Ces dernières semaines, les Canadiens ont dû faire face à une réalité nationale mise en relief par les événements tragiques de Davis Inlet. Après avoir discuté de cette situation avec des étudiants à l'université, j'ai pu voir qu'ils se sentaient touchés en tant que Canadiens par les conditions dans lesquelles vivaient leurs frères et leurs soeurs de Davis Inlet. Ce n'était pas un problème autochtone, ce n'était pas un problème inuit.

**M. Ray:** C'est un problème canadien.

**Le président suppléant:** En raison de l'esprit de solidarité — et pour ce qui est de la sensibilisation aux droits de la personne, vous y avez fait allusion — croyez-vous qu'il y ait là un exemple de sensibilisation aux droits de la personne qui fasse partie intégrante de l'éducation à la citoyenneté?

**M. Ray:** En ce qui me concerne, la sensibilisation aux droits de la personne est un élément fondamental que j'appliquerais à tout ce dont nous avons parlé en matière d'éducation sociale, mais ce n'est probablement qu'un point de départ. Le problème, lorsqu'on parle de sensibilisation aux droits de la personne, c'est qu'il ne faut pas confondre avec les droits purement canadiens. On peut penser qu'il y a des situations au Canada dans lesquelles on ne peut pas parler à proprement dit de droits de la personne, mais de droits canadiens, parce que nous avons mis en place un certain nombre de mécanismes qui permettent de régler effectivement ou sont susceptibles de régler en théorie ces questions.

Au plan international, nous n'avons pas ce luxe et nous n'avons pas les ressources correspondantes. Nous n'avons pas les infrastructures qui nous permettent de faire quoi que ce soit au sujet des violations terribles des droits de la personne que l'on enregistre dans la plupart des régions du monde. Il nous faut composer avec notre objectif qui consiste à partir du



[Text]

cannot do that, but in Canada we can help and we should help the persons of Davis Inlet or various other places where they may be in similar circumstances. I do not think Davis Inlet is the only such community in Canada.

**The Acting Chairman:** You touch another very important point, in my view, and that is the issue of mediocrity in this great land of ours. It seems to me that there is almost an aristocracy of mediocrity abroad in the land. My fear is that, because citizenship is a difficult notion at this juncture of our history to get our hands around, the great tradition of mediocrity may win the day. We will say, "Well, why bother," when what we wish to achieve is excellence in the area of a generous Canadian citizenship and a generous understanding.

In your view, what is the state of citizenship education? As a senior educator in this country, do you concur with Professor Meyer?

**Mr. Ray:** In a word, yes. It is neglected. It is poorer than it ought to be.

**The Acting Chairman:** What would you like to see this standing Senate committee recommend to Parliament and to the government of the day as to steps that might be taken to improve the situation?

**Mr. Ray:** Two or three quick answers occur to me. More encouragement should be given to education and what was discussed this morning as social education. We will not worry too much about the terminology — "citizenship education" or whatever. We might also try to establish where we stand in the world in this respect.

I believe we lag behind many other countries in respect of both the knowledge of our students and their participation in activities that reflect good citizenship. I am pretty sure such a study would have a galvanizing effect on our young people, similar in a way to the effect of Participation. I do not think that Canadians would be very happy to stand forty-fourth out of forty-five nations in studies of where countries stand either in political knowledge or in political participation.

I believe we should also attempt to persuade various groups — and this stems back to the first presentation today — to end their disputes, and should persuade various advocates of different points of view to collaborate meaningfully in order to produce programs that are not against one another but focus on their common elements and support one another instead.

[Traduction]

principe que toute personne, où qu'elle se trouve dans le monde, vaut autant qu'une autre, en reconnaissant que nous sommes dans l'impossibilité d'y parvenir; mais au Canada nous pouvons le faire et nous devrions être en mesure d'aider les habitants de Davis Inlet ou ceux qui sont placés dans la même situation dans d'autres régions du pays. Je ne pense pas que Davis Inlet soit la seule localité de ce type au Canada.

**Le président suppléant:** Vous abordez à mon sens un autre point très important, qui est celui de la médiocrité dans notre grand pays. Il m'apparaît qu'il y a comme une aristocratie de la médiocrité dans ce pays. La citoyenneté étant une notion difficile à cerner à ce moment-ci de notre histoire, j'ai peur que la grande tradition de la médiocrité ait le champ libre. Nous allons dire «pourquoi se préoccuper», alors que ce qu'il faudrait, c'est tendre vers l'excellence, la générosité et la compréhension en ce qui a trait à la citoyenneté canadienne.

À votre avis, où en est l'éducation en matière de citoyenneté? En tant qu'enseignant chevronné de notre pays, êtes-vous d'accord avec le professeur Meyer?

**M. Ray:** En un mot, oui. Elle est négligée. Elle ne reçoit pas l'attention qu'elle mérite.

**Le président suppléant:** Quelles sont les mesures susceptibles d'améliorer la situation que devrait recommander selon vous notre comité sénatorial permanent au Parlement et au gouvernement en place?

**M. Ray:** Deux ou trois éléments de réponse me viennent immédiatement à l'esprit. Il faudrait favoriser davantage l'éducation et ce que l'on a qualifié ce matin d'éducation sociale. Les mots employés n'ont pas trop d'importance, qu'il s'agisse «d'éducation à la citoyenneté» ou d'autre chose. Il nous faudrait aussi essayer de définir où nous en sommes par rapport au reste du monde dans ce domaine.

Je crois que nous sommes en retard sur bien des pays, qu'il s'agisse des connaissances de nos étudiants ou de leur participation à des activités qui témoignent d'un bon esprit civique. Je suis convaincu qu'une telle étude galvaniserait notre jeunesse, un peu comme l'a fait ParticipAction. Je ne pense pas que les Canadiens seraient très heureux d'apprendre que nous arrivons en quarante-quatrième position sur quarante-cinq pays pour ce qui est des connaissances ou de la participation politiques.

Je crois qu'il nous faut aussi chercher à convaincre les différents groupes — et cela nous ramène à la première intervention d'aujourd'hui — de mettre fin à leurs querelles et à persuader les partisans des différentes thèses en présence de collaborer utilement pour mettre en oeuvre des programmes qui ne s'opposent pas les uns aux autres, mais insistent au contraire sur les éléments communs et s'appuient entre eux.

[Text]

This is the most essential issue with respect to the attempt to improve our product without markedly increasing the cost either in terms of money or time.

**The Acting Chairman:** To follow on from the prescription to which Professor Meyer alluded this morning, in the field of human rights education is it not true that, as a result of a recommendation of the Council of Ministers of Education in the Council of York, several European countries, including France and its ministère d'éducation nationale, now require an exam in the human rights and civic area as part of the baccalaureate.

**Mr. Ray:** Yes. This type of thing is spreading throughout Europe. In UNESCO terms, Canada, the United States and Israel are part of the European group of nations, so theoretically those aspirations should also apply to us.

**The Acting Chairman:** You mentioned UNESCO. With regard to our international obligations in the area of human rights and civic education, what is happening under the various programs in the United Nations family of agencies? I understand, for example, that there is a UNESCO conference on human rights education and that Canada is indeed hosting the third conference.

**Mr. Ray:** I did not attend the earlier conferences of that type. I believe you did, Mr. Chairman. In Montreal in two weeks there will be a conference of this nature. It will address what should be the role of education and, in particular, how education can promote the one aspect of rights that has been talked about since the time of the universal declaration, the ultimate development of every individual: how can each child realize his or her full potential? That is an elusive and highly differentiated goal. However, it is one of the major items.

I have not yet seen the agenda for the discussions, but my understanding is that that is one of the issues, and I will be making a presentation on that point.

**The Acting Chairman:** Is it not true that under some of the international treaties to which Canada is party there is an obligation for this country to undertake educational programs designed to achieve the human rights objectives as outlined in the international covenants?

**Mr. Ray:** Yes. I do not think that we are fully discharging our obligations in that respect. I know that we are close. I have read the reports which the Canadian government prepared after due consultation with the provinces, and they

[Traduction]

C'est là l'élément essentiel si l'on veut améliorer notre produit sans en accroître indûment le coût, que ce soit en termes de temps ou d'argent.

**Le président suppléant:** Pour faire suite à ce qu'a préconisé ce matin le professeur Meyer, dans le domaine de l'éducation sur les droits de la personne, n'est-il pas vrai qu'à l'issue de la recommandation du Conseil des ministres de l'Éducation qui s'est réuni à York, plusieurs pays européens, notamment la France et son ministère de l'Éducation nationale, exigent désormais que les étudiants qui passent le baccalauréat subissent un examen sur les droits de la personne et les droits civiques.

**M. Ray:** Oui. On enregistre cette évolution dans toute l'Europe. Selon la définition de l'UNESCO, le Canada, les États-Unis et Israël font partie du groupe des nations européennes et donc, en théorie, ces objectifs doivent s'appliquer à nous.

**Le président suppléant:** Vous venez de mentionner l'UNESCO. Du point de vue de nos obligations internationales dans le domaine de la sensibilisation aux droits de la personne et de l'éducation civique, qu'est-ce qui passe au sein des différents programmes des organisations de la famille des Nations unies? Je crois savoir, par exemple, qu'il y a une conférence de l'UNESCO sur l'éducation en matière des droits de la personne et que le Canada doit d'ailleurs accueillir la troisième conférence.

**M. Ray:** Je n'ai pas assisté aux conférences précédentes en la matière. Il me semble que vous y avez assisté, monsieur le président. À Montréal, il y aura dans deux semaines une conférence de ce type. On y traitera du rôle que doit jouer l'éducation et, notamment, de la façon dont l'éducation peut promouvoir une dimension des droits dont on parle depuis l'adoption de la Déclaration universelle, soit celui du développement en fin de compte de chaque individu. Comment faire en sorte que chaque enfant réalise véritablement son potentiel? C'est là un objectif difficile à atteindre et qui renvoie à des situations très diverses. Il n'en reste pas moins que c'est l'un des principaux points qui sera débattu.

Je n'ai pas encore vu l'ordre du jour des débats, mais si j'ai bien compris c'est là une des questions dont on a traité et je ferai une communication sur ce point.

**Le président suppléant:** N'est-il pas vrai qu'aux termes d'un certain nombre de traités dont le Canada est signataire, notre pays a l'obligation de mettre en oeuvre des programmes d'éducation devant permettre d'atteindre les objectifs fixés en matière de droits de la personne par les conventions internationales?

**M. Ray:** En effet. Je ne crois pas que nous nous acquittions pleinement de toutes nos obligations à cet égard. Je sais que nous nous en approchons. J'ai lu les rapports que le gouvernement canadien a rédigés après avoir consulté en



[Text]

are not entirely accurate. The official statements of the provinces' intents are fine, but the reality of what goes on in the schools and every other part of the education system falls somewhat short of the lofty intentions. We do not have very good statistics on that particular point. However, you are correct in saying that we have the obligation to honour these national commitments.

**The Acting Chairman:** One final question of some specificity. Is there a movement in Canada towards unity and equality and away from past divisions based on class, ethnicity and gender?

**Mr. Ray:** I would say yes, but I would have difficulty proving it. My contention is that the youth of today are less likely to be concerned by the differences of yesterday than were their parents, grandparents or great grandparents. The intergenerational challenges or opportunities are somewhat different and perhaps more obdurate because they involve greater differences of race, a large number of religions, several of which are not in the western tradition, and other issues like that, which probably test their resilience or their capacity to accept and appreciate other perspectives.

Despite these growing differences, the youth of today have displayed a considerable amount of tolerance and good will toward one another and I think we are making some progress. I do not think we could claim the credit for that.

**The Acting Chairman:** Despite testimony that we heard today that multiple allegiances undermine Canadian citizenship, do you see the possibility rather than Canadian citizenship, as distinct from citizenship in other communities around the world, is a way of living together in this part of the planet Earth that allows for a deeply rooted sense of tolerance, so generous that it allows individuals not to sublimate family traditions, family pasts and other allegiances? In other words, within the Canadian context one is able to maintain allegiances and loyalties without stirring up the ashes or the embers of conflicts in countries of origin, where those conflicts had led to great tragedies and miseries?

**Mr. Ray:** To me, you have just given an eloquent expression of the finest idealism, and I hope a reasonable interpretation of reality based on the last 40 or 50 years of Canadian history. If we were to go back to the 1930s or so, we would find some very acid moments. We had some further acid moments in the depths of the Second World War. Since then we have gone progressively from strength to strength. Our prime ministers going back to John Diefenbaker at least, and in fairness also Louis St. Laurent, have

[Traduction]

bonne et due forme les provinces, et ces rapports ne sont pas tout à fait exacts. Les belles déclarations d'intention officielles des provinces cachent une réalité moins reluisante lorsqu'on voit ce qui se passe dans les écoles et dans l'ensemble du système d'éducation. Nous n'avons pas de statistiques très précises sur ce point en particulier. Vous avez néanmoins raison de dire que nous avons l'obligation d'honorer ces engagements nationaux.

**Le président suppléant:** Une dernière question sur un point plus précis. Y a-t-il une évolution au Canada vers l'unité et l'égalité et s'écarte-t-on des divisions passées fondées sur l'appartenance à une classe, à une ethnie ou à un sexe?

**M. Ray:** Je dirais que oui, mais j'aurais de la difficulté à le prouver. Selon moi, les jeunes d'aujourd'hui ont moins tendance à se préoccuper des différences du passé que leurs parents, leurs grands-parents ou leurs arrière-grands-parents. Les défis ou les possibilités qui s'offrent selon les générations sont quelque peu différents et peut-être plus accentués parce qu'ils impliquent de plus grandes différences de races, un plus grand nombre de religions, dont plusieurs n'appartiennent pas à la tradition occidentale, et d'autres enjeux du même type qui, probablement, mettent leur capacité d'adaptation à l'épreuve et leur permettent difficilement d'accepter et d'apprécier le point de vue de l'autre.

En dépit de ces différences croissantes, les jeunes d'aujourd'hui font preuve d'une très grande tolérance et de beaucoup de bonne volonté les uns envers les autres et je crois que nous faisons des progrès. Je ne crois pas qu'il faille nous en attribuer le crédit.

**Le président suppléant:** En dépit des témoignages que nous avons entendus aujourd'hui, selon lesquels les allégeances multiples minent la citoyenneté canadienne, ne pensez-vous pas qu'il soit possible que la citoyenneté canadienne, à la différence de la citoyenneté dans d'autres régions du monde, est une façon de vivre ensemble sur cette terre qui fait appel à un esprit de tolérance tellement enraciné et si généreux qu'elle permet aux individus de ne pas sublimer les traditions familiales, le passé familial et autres formes d'allégeance? Autrement dit, chacun peut, au sein du Canada, conserver ses allégeances et ses loyautés sans remuer les cendres et les tisons susceptibles de raviver les conflits qu'il a pu voir dans son pays d'origine, conflits qui ont été la source de grandes misères et de véritables catastrophes?

**M. Ray:** Vous venez à mon avis d'exprimer avec éloquence une vision qui procède de l'idéalisme le plus pur, et j'espère qu'il s'agit là d'une interprétation raisonnable de la réalité canadienne de ces 40 ou 50 dernières années. Si nous remontons aux années 30, par exemple, nous pouvons voir qu'il y a eu des périodes très décourageantes. Nous en avons eu d'autres au plus fort de la Seconde Guerre mondiale. Depuis lors, nous n'avons fait que progresser. Nos premiers ministres, depuis John Diefenbaker au moins, et en toute

[Text]

been much more generous than in previous times, and legislation on the whole has been progressive at the Canadian or federal level.

Similarly, the laws of most of the provinces have evolved from being sometimes discriminatory and mean to a more generous type of interpretation. I think this has come about not because of the generosity of governments, but because of the determination of Canadians acting on both levels of government over time. They have won, successively, small victories that make Canada today one of the most civilized countries in the world to live in.

**The Acting Chairman:** We had the opportunity of asking representatives of the scout movement about the exercise of etiquette surrounding our symbols and the signs of the nation, such as the flag. We received a good explanation of the care and consideration which, in their various exercises, they show toward the flag as a symbol of the people of this part of the world community.

As I listened to them, they did not seem to express it as a kind of mythological nationalism but, rather, addressed it as a question of courtesy, respect and etiquette. Do you find as an educator and as an individual who is called upon to attend so many different kinds of gatherings that there is a low level of literacy in this nation as it concerns civic etiquette? If you think there is, what do we need to do about it?

**Mr. Ray:** I am not sure whether we have a comprehensive definition of civic etiquette. I think there is one problem. It is that occasionally people may associate symbolism of the type we heard about from the scout movement with only a part of Canadian society rather than with all of Canadian society. If that is the case, then the very etiquette which is designed to promote good civic attitudes and courtesies may have the contrary effect. It would depend on which symbol it was and, perhaps, which group was involved.

I think we have to be sensitive to alternative ways of doing things as well. However, the sensitivity issue probably covers both sides of the issue. In other words, persons of minorities must realize that a great many people in the country have a deep conviction concerning certain kinds of things. I will use as an example the first part of the Constitution, which says something about religion. Some persons might take offence to the way in which it is phrased in that particular clause. They might say, "Well, it should not be that way, because that singles out some of us and does not incorporate everyone."

[Traduction]

justice il ne faudrait pas oublier Louis Saint-Laurent, se sont montrés bien plus généreux que par le passé et notre législation a été dans son ensemble progressiste au niveau canadien, c'est-à-dire au niveau fédéral.

Parallèlement, les lois de la plupart des provinces, qui étaient parfois discriminatoires, ont évolué en faveur d'un traitement plus généreux. Si on en est arrivé là, à mon avis, ce n'est pas à cause de la générosité des gouvernements, mais grâce à la détermination des Canadiens qui, au fil des années, ont su agir sur les deux paliers de gouvernement. Ils ont su accumuler de petites victoires qui font que le Canada est aujourd'hui l'un des pays les plus civilisés du monde.

**Le président suppléant:** Nous avons eu l'occasion de demander aux représentants du mouvement scout quelle était l'étiquette qu'ils suivaient au sujet des symboles et des signes représentatifs de la nation, comme le drapeau, par exemple. Ces derniers nous ont bien expliqué tout le soin et la considération dont ils faisaient preuve dans leurs différents exercices envers notre drapeau, considéré en tant que symbole représentatif de la population de cette partie du monde.

En les écoutant, je n'ai pas eu l'impression qu'ils exprimaient là une espèce de mythe nationaliste, mais qu'il s'agissait plutôt d'une question de courtoisie, de respect et d'étiquette. En tant qu'éducateur et en tant que personne appelée à assister à un si grand nombre d'assemblée différentes, avez-vous l'impression que nous ne respectons pas suffisamment dans notre pays les symboles de l'esprit de la nation? Si c'est le cas, que faire à votre avis pour remédier à la situation?

**M. Ray:** Je ne sais pas si nous pouvons définir de manière générale les symboles de l'esprit de la nation. C'est à mon avis une partie du problème. Il se peut que certaines personnes associent le type de symbolisme dont nous a parlé le mouvement scout à une partie seulement de la société canadienne et non pas à la société tout entière. S'il en est ainsi, l'étiquette qui visait pourtant à promouvoir l'esprit civique et le respect des symboles pourrait avoir l'effet contraire. Tout dépend du symbole en cause et, éventuellement, du groupe considéré.

Il faut aussi, à mon avis, que nous soyons prêts à considérer d'autres solutions. Il n'en reste pas moins qu'il faut probablement envisager la question de la sensibilité des deux côtés. Autrement dit, il faut que les gens qui appartiennent aux minorités se rendent compte que bien des gens dans notre pays ont de profondes convictions sur un certain nombre de choses. Prenons l'exemple de la première partie de la Constitution, qui nous parle de religion. D'aucuns pourraient s'offusquer de la façon dont la disposition en question est libellée. Ils pourraient se dire: «Non, ce n'est pas ainsi qu'il faut faire, parce qu'on accorde un traitement séparé à un certain nombre d'entre nous et qu'on n'englobe pas tout le monde.»



[Text]

I think that the various agencies, such as the Boy Scouts, sponsored by various groups, do have the opportunity to interact among one another so that their members can learn another person's perspectives. I think it would be desirable if more kids had the opportunity to do this. I suspect that the ones who do not participate in this probably have aspects of their life which we might say are anti-social; they may remain more or less ignorant of things that we call etiquette, social or national, but I do not think that they are really ignorant of the way in which things are done in their society.

Perhaps what we want people to be able to do is to read society quickly and to learn, more or less at once, what is an appropriate style of behaviour in a different situation. If they can do that, then perhaps it does not matter much that they learn their etiquette in a part of society that wears leather jackets, for example, so long as they learn to respect other people's opinions and try to let their conduct be governed to some extent by the standards of society. As they identify a more complex kind of society than where they started they will have to read these signals.

**The Acting Chairman:** I would ask Professor Meyer and Professor Juteau to make any observation they like based on the testimony we have been hearing this afternoon.

**Mr. Meyer:** I should like to interject an issue that I did not see in the reports of the witnesses. It deals with the question of where productive young citizens go for a future. In other words, is there an opportunity for them to exercise all of these skills, if they acquire them, in meaningful employment and in access to democratic institutions?

I say this because I feel most acutely the distress of youth at the university level and the distress of youth at the pre-tertiary level, in what in some cases has been called the shadow generation in which unemployment might be as high as 25 per cent depending on where one is in the country. This means to say that we have a great paradox before us, if in fact we promote the type of citizenship education we have been talking about, while on the other hand there is no opportunity for these young citizens to exercise their rights to participate in their society or to have meaningful employment. What is your response to that issue?

**Mr. Ray:** I share your concern. For some parts of the country it is much higher than 25 per cent; it is over 50 per cent. I think the figure would be about 70 per cent in the Inuit communities we were talking about earlier.

[Traduction]

À mon avis, des organismes comme les Scouts, patronnés par différents groupements, peuvent interagir entre eux pour que leurs membres puissent apprendre à comprendre le point de vue de l'autre. Je pense qu'il serait bon que davantage d'enfants aient la possibilité d'y participer. J'ai l'impression que ceux qui ne participent pas à ce genre de choses sont probablement, dans certains domaines de la vie, ce que nous pourrions appeler des antisociaux; ils sont susceptibles de rester plus ou moins ignorants sur des choses que nous regroupons sous le terme d'étiquette, sociale ou nationale, mais je ne crois pas qu'ils ignorent en fait la façon dont fonctionne notre société.

Ce qu'il serait peut-être bon de faire, c'est que les gens puissent déchiffrer rapidement la société et apprendre plus ou moins instantanément quel est le comportement adapté à telle ou telle situation. À partir du moment où ils y parviennent, il importe moins de savoir s'ils respectent l'étiquette dans un milieu de la société qui porte des blousons de cuir, par exemple, dans la mesure où ils ont appris à respecter les opinions d'autrui et où ils acceptent jusqu'à un certain point que leur conduite soit régie par les normes de la société tout entière. À mesure qu'ils s'avanceront dans une société plus complexe que celle qu'ils ont connue au départ, il leur faudra savoir déchiffrer ces signaux.

**Le président suppléant:** Je demanderais au professeur Meyer et au professeur Juteau de faire tous les commentaires qui leur paraissent utiles compte tenu des témoignages que nous avons entendus cet après-midi.

**M. Meyer:** J'aimerais aborder une question que je n'ai pas vu abordée dans les rapports des témoins. Elle a trait à ce que réserve l'avenir aux jeunes citoyens productifs. Autrement dit, auront-ils la possibilité d'exercer toutes les compétences qu'ils ont acquises en occupant un emploi utile dans le cadre d'institutions démocratiques?

Si je dis cela, c'est parce que je ressens très vivement le désespoir des jeunes à l'université et dans le pré-tertiaire, au sein de ce que l'on a appelé parfois la génération laissée dans l'ombre, dont le taux de chômage peut atteindre 25 p. 100 selon les régions du pays. Nous nous retrouverions dans une situation véritablement paradoxale si nous faisions en fait la promotion d'une éducation à la citoyenneté du type de celle dont nous venons de parler si, par contre, ces jeunes citoyens n'avaient pas la possibilité d'exercer leur droit d'intégrer la société et d'avoir un emploi utile. Qu'en pensez-vous?

**M. Ray:** Je partage vos préoccupations. Dans certaines régions du pays, c'est bien plus de 25 p. 100; c'est plus de 50 p. 100. Je crois que c'est quelque chose comme 70 p. 100 au sein des collectivités inuit que nous avons évoquées

[Text]

However, 25 per cent at a provincial level is not unheard of for the youth population.

Of course, such people remain productive. They do not receive money for being productive. Often, some of the persons who are assisting with things such as food banks and so on are themselves unemployed. Just the same, there is a colossal waste and an irresponsibility about the rest of society. However, I am not sure that there is an educational solution to this situation.

It seems to me that we need an economic and political solution rather than an educational one, although education might say to our Canadian society that these are some things which are or should be possible, and if governments and the economic forces of society cannot generate these, then a revolution is in order. I hope that our revolutions in Canada are much more peaceful than those that have occurred in some other parts of the world. I can see that people might become impatient if the 25 per cent unemployment among the youth were to remain for a whole generation.

**Mr. Meyer:** I will rephrase the question in terms of human rights. You mentioned the right to develop one's potential to the fullest. Is there anything in the United Nations, UNESCO or any other agency that indicates that individuals have a right to employment or to a certain quality of life?

**Mr. Ray:** The right to jobs and an income was first covered in the Universal Declaration of Human Rights and then strongly emphasized in the International Convention on Economic, Social and Cultural Rights. But what these measures do not do is spell out exactly what kinds of programs or rights they must be.

If there are not enough jobs in society, whose responsibility is it to generate new jobs, to identify new jobs, to pay their salary, et cetera? In Canada we provide some money for persons who are unemployed. In other countries that is not the case. However, we do not provide jobs, for the most part.

**The Acting Chairman:** Is this not a pretty good example of the failure of the educational system even to outline the different kinds of human rights? The Universal Declaration of Human Rights, which a Canadian helped draft, contains a statement accepted by the world community, notwithstanding political systems or political philosophies. There is a common standard of what human rights are; including civil and political rights and the traditional freedoms. While human rights are programmatic in nature and the right to education and work is very much a human right, they are

[Traduction]

précédemment. Il n'en reste pas moins que 25 p. 100 à l'échelle provinciale, ce n'est pas un chiffre exceptionnel parmi les jeunes.

Bien entendu, ces gens restent productifs. Ils sont productifs, mais ils ne touchent pas d'argent en contrepartie. Souvent, les bénévoles qui participent à l'oeuvre des banques alimentaires, par exemple, sont eux-mêmes au chômage. Quoi qu'il en soit, il y a un grand gaspillage et une énorme irresponsabilité dans le reste de la société. Je ne suis pas sûr, cependant, que l'éducation puisse apporter une solution dans ce genre de situation.

Il me semble que nous ayons besoin d'une solution économique et politique indépendamment de l'éducation, même si au moyen de l'éducation nous devrions pouvoir faire comprendre à la société canadienne qu'il y a des choses qui devraient être possibles et que si les gouvernements et les forces économiques au sein de notre société ne peuvent nous les donner, une révolution s'impose alors. J'espère que nos révolutions au Canada seront bien plus pacifiques que celles qui ont eu lieu dans d'autres régions du monde. Je peux comprendre que notre population perde patience si, au niveau de toute une génération, 25 p. 100 de nos jeunes restent sans emploi.

**M. Meyer:** Je vais reformuler ma question du point de vue des droits de la personne. Vous avez évoqué le droit pour chacun de réaliser son véritable potentiel. Est-ce que l'on dit quelque part aux Nations unies, à l'UNESCO ou au sein d'un autre organisme que les gens ont droit à un emploi et à une certaine qualité de vie?

**M. Ray:** Le droit à un emploi et à un revenu a été mentionné au départ dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, puis réaffirmé avec force dans la Convention internationale sur les droits économiques, sociaux et culturels. Toutefois, ces textes ne précisent pas exactement le type de programmes ou de droits qu'il faut mettre en oeuvre.

S'il n'y a pas suffisamment d'emplois au sein de la société, à qui doit incomber la responsabilité de trouver et de créer de nouveaux emplois, de payer les salaires correspondants, etc.? Au Canada, nous donnons de l'argent aux gens qui sont au chômage. D'autres pays ne le font pas. Par contre, nous ne fournissons pas en général d'emplois.

**Le président suppléant:** N'est-ce pas là un excellent exemple de l'échec de notre système d'éducation, qui n'a même pas réussi à préciser les différentes catégories de droits de la personne? La Déclaration universelle des droits de l'homme, que le Canada a contribué à rédiger, énonce des principes acceptés par l'ensemble de la communauté internationale, quels que soient les régimes ou les philosophies politiques. Il y a une norme commune concernant les droits de la personne, notamment les droits civils et politiques et les libertés traditionnelles. De par leur nature, les droits de la



[Text]

meaningless unless there is a programmed economy, an education or a health delivery system. But those systems will only be set in place if the citizenry are able to exert the necessary influence. Interest groups are not all bad. Indeed, interest groups may be the *condicio sine qua non* of having the right to work, given the kind of priority with a right to health.

It seems to me one that has to learn the nature of these rights to bring them to fruition before being effective as part of the citizenry. Equally in the Canadian context, section 33 of our Charter, the safeguard against governments using the notwithstanding provision to deny our charter rights for five years; governments will only hesitate to use it if the citizenry is up in arms, but the citizenry would only be up in arms if they knew anything about it. Therefore, the practice of freedom and the continuing growth of our democracy seems to rest totally on an aware citizenry. This is why I think civic education, part of the content of which is this kind of material, is critical for the continued practice of freedom in Canada.

**Mr. Ray:** You will remember that several years ago I did a study of what was done in connection with human rights education across Canada; federal, provincial and territorial. A statement from one of the provinces was that many parts of human rights education are taken for granted. We no longer teach that because it is considered so widespread within our society that we do not have to teach people about human rights anymore. I think that is the most dangerous kind of situation we can have.

**Ms Juteau:** I have a comment rather than a question. I agree with comments made on the importance of the institutionalization of the social dimensions of citizenship. This is still where one has to fight, not only in the terms of the accommodation of diversity, but certainly, first and foremost about equal access to these social rights. I appreciated your presentation on this too.

**The Acting Chairman:** On behalf of the committee, Professor Ray, let me thank you for taking the trouble to come to Ottawa today. We appreciate your testimony and the work you continue to do in the area of human rights education. We look forward to your continued participation in this area. Hopefully you will stay with us.

[Traduction]

personne relèvent d'un programme, et le droit à l'éducation et au travail en fait intimement partie; ils perdent donc tout leur sens s'il n'y a pas une économie programmée, un système d'enseignement ou de santé. Toutefois, ces systèmes ne peuvent être mis en place que si les citoyens réussissent à exercer l'influence nécessaire. Les groupes d'intérêt présentent des avantages. C'est peut-être d'ailleurs par eux qu'il faudra passer si l'on veut obtenir le droit au travail en lui accordant la même priorité qu'au droit à la santé.

Il m'apparaît qu'il faut que chacun apprenne à connaître la nature de ses droits pour devenir un citoyen véritable et les faire fructifier. Pour revenir à la situation canadienne, prenons l'article 33 de notre Charte, qui permet au gouvernement de se prévaloir de la clause dérogatoire pour refuser pendant cinq ans de nous conférer des droits que nous accorde la Charte; les gouvernements n'hésiteront à y recourir que si les citoyens sont mobilisés, mais ces derniers ne seront mobilisés que s'ils connaissent bien ces droits au départ. Il apparaît donc que la pratique de la liberté et la vigueur de notre démocratie soient entièrement entre les mains de nos citoyens, qui doivent être vigilants. C'est pourquoi je considère que l'éducation civique, que l'on retrouve en partie dans des documents comme ceux-là, revêt une importance fondamentale pour le maintien des libertés au Canada.

**M. Ray:** Je vous rappelle qu'il y a plusieurs années j'ai procédé à une étude de ce qui se faisait au Canada au niveau fédéral, provincial et territorial en matière d'éducation sur la question des droits de la personne. L'une des provinces m'avait déclaré que dans bien des domaines, l'éducation portant sur les droits de la personne est considérée comme une chose acquise. Nous ne l'enseignons plus parce que nous considérons que ces principes sont si répandus dans notre société que notre population n'a plus besoin de les apprendre. À mon avis, il n'y a rien de plus dangereux.

**Mme Juteau:** Je ne vais pas poser une question, mais faire un commentaire. Je suis d'accord avec les observations qui ont été faites au sujet de l'importance de l'institutionnalisation des dimensions sociales de la citoyenneté. C'est un domaine dans lequel la lutte n'est pas encore terminée, non seulement pour que l'on puisse tenir compte de la diversité, mais aussi, et surtout, pour que chacun ait également accès à ces droits sociaux. J'ai bien apprécié aussi votre intervention sur ce point.

**Le président suppléant:** Au nom des membres du comité, laissez-moi vous remercier, professeur Ray, d'avoir pris la peine de venir à Ottawa aujourd'hui. Nous avons apprécié votre témoignage et nous vous remercions de ce que vous faites dans le domaine de l'éducation sur les droits de la personne. Nous souhaitons pouvoir compter encore sur votre participation dans ce domaine. Nous espérons que vous pourrez rester encore un peu parmi nous.

[Text]

I call our next witness to join us at the table. We are pleased to have another community-based group, the Rotary Club, represented by the Rotary Club of Ottawa, Mr. Peter Doherty, former chairperson of the Adventure and Citizenship Program.

Thank you, Mr. Doherty, for taking the time to be with us this afternoon. The work of Rotary International in Canada is well known. Many members of the Senate are members of the Rotary Club. You are no stranger to us. The work of Rotary in Canada, with its focus on citizenship and your particular program is of great interest to us as we are engaged in this part of our Senate study on citizenship on citizenship promotion.

Welcome. Perhaps you will make an opening statement and then we will carry on in our usual manner with some discussion.

**Mr. Peter Doherty, Former Chairman of the Adventure and Citizenship Program, Rotary Club of Ottawa:** Thank you senator. First I would like to thank you for inviting the Rotary Club of Ottawa to speak to you. The Rotary Club of Ottawa initiated a program called the Adventure and Citizenship Program 43 years ago and it has been going on continuously since. Under that program, each year approximately 250 senior high school students from across the country meet in Ottawa to deal with exposure to national leaders and institutions. They have an opportunity to talk to each other and communicate, with the focus on the rights and responsibilities inherent within their Canadian citizenship role.

We have a video tape that is partly marketing, for which I will apologize. I hope you enjoy the levity of it. This is a video tape of the 1991 Adventure in Citizenship Program which will give you some flavour of the exuberance the students show during the program.

[Video presentation]

**Mr. Doherty:** The tape gives you some flavour of the total program and its direction. The universe that we work with is made up of the Rotary Clubs in Canada. From that universe we take applications for participants in the program who live anywhere across the country. Typically, we apply certain unilateral restrictions on the actual participants. One is fundamental; participants must be Canadian citizens because the climax of the program is a ceremony in which each participant receives citizenship papers in a formal setting through the citizenship department. They all receive citizenship papers at that time, so they have to be Canadians.

[Traduction]

Je demande au témoin suivant de venir nous rejoindre à la table. Nous avons le plaisir s'accueillir un autre groupement dont les activités s'exercent au sein de la collectivité, le Club Rotary, représenté en la personne de Peter Doherty, du Club Rotary d'Ottawa. M. Doherty est l'ancien président du Programme de patriotisme vécu.

Je vous remercie, monsieur Doherty, d'avoir pris le temps de venir comparaître parmi nous cet après-midi. On connaît bien le travail du Club Rotary International au Canada. Nombre de sénateurs sont membres du Club Rotary. Vous n'êtes pas pour nous des inconnus. Les travaux du Club Rotary au Canada, avec son programme bien particulier qui met l'accent sur la citoyenneté, nous intéressent au plus haut point dans le cadre de notre étude sur la citoyenneté et la promotion de la citoyenneté.

Je vous souhaite la bienvenue. Si vous voulez commencer par faire votre exposé, nous passerons ensuite à la discussion de la manière habituelle.

**Peter Doherty, ancien président du Programme de patriotisme vécu, Club Rotary d'Ottawa:** Sénateur, je vous remercie. Je tiens tout d'abord à vous remercier d'avoir invité le Club Rotary d'Ottawa à prendre la parole devant vous. Il y a 43 ans que le Club Rotary d'Ottawa a lancé son programme intitulé Patriotisme vécu et il administre ce programme depuis cette date. Chaque année, dans le cadre de ce programme, environ 250 étudiants de dernière année du secondaire provenant de tout le pays se réunissent à Ottawa pour rencontrer les dirigeants et se familiariser avec les institutions nationales. Ils ont alors la possibilité d'échanger leurs idées et de communiquer les uns avec les autres, l'accent étant mis sur les droits et les responsabilités qui découlent de leur rôle de citoyen dans notre pays.

Nous avons une bande magnétoscopique qui est en partie publicitaire, et je vous prie de m'en excuser. J'espère que vous apprécierez le dynamisme qui s'en dégage. C'est une bande magnétoscopique du Programme de patriotisme vécu de 1991 qui vous donnera une idée de l'exubérance dont ont fait preuve les étudiants à cette occasion.

[Présentation vidéo]

**M. Doherty:** Grâce à cette bande, vous pouvez voir quel est notre programme dans son ensemble et quelle est son orientation. Nous partons de l'ensemble des clubs Rotary du Canada. À partir de cet ensemble, nous enregistrons les demandes de participation au programme en provenance de toutes les régions du pays. De manière générale, nous imposons unilatéralement un certain nombre de restrictions pour ce qui est des futurs participants. L'une d'entre elles est essentielle; il faut que tous les participants soient des citoyens canadiens parce que le clou de ce programme est une cérémonie au cours de laquelle chaque participant se voit remettre officiellement ses papiers de citoyenneté par le



[Text]

We ask each Rotary Club to go through a vetting process in choosing the student. Two techniques are utilized; writing essays and speeches about why the student would like to attend. When the students return to their host club, they give a speech to the club and are often requested to give a speech about their experience in the adventure program to their school. Therefore, the information moves beyond the participants and into the community.

When we accept applications, we artificially restrict the number of members or participants within Ontario. That is strictly a matter of logistics. There are more clubs in Ontario than any other province, so we must limit the number of participants from Ontario. We take all participant registrants from Quebec, regardless of when the registration occurs, simply because, on a per capita basis, we are under-represented in Quebec and wish to create a pool of participants that conforms with the makeup of Canada. We try to take one representative from every province and territory in the country so that every district is represented. The only area where that becomes problematic is the Yukon. We might have one out of four years where the Yukon is not represented.

The breakdown of students runs between 60 to 70 per cent female and 30 to 40 per cent male. We have never been able to figure out exactly why female participation is higher.

The cost of the program to the Rotary Clubs across the country is \$60,000 locally. Another \$50,000 is spent by the host Rotary Clubs in transportation. We receive a registration fee in Ottawa, and we rebate some portion of the transportation fee to Rotary Clubs that are a good distance from Ottawa to equalize the cost across the country.

The program could obviously not exist without the full support of all major political parties in Canada, as well as the governments and both sides of the house. A large part of the program relies on national figures speaking to and listening to the participants. You saw examples in the 1991 adventure. That has been an ongoing relationship throughout the 43 year of the program. We do not always get the Prime Minister or the Leader of the Opposition or the Honourable Leader of the Third Party in the House to speak. However, we often get one or more of them to speak in any three- or four-year span.

[Traduction]

ministère de la Citoyenneté. Ils reçoivent tous à ce moment-là leurs documents de citoyenneté, et il faut donc qu'ils soient Canadiens.

Nous demandons à chacun des clubs Rotary de procéder à un tri pour choisir les étudiants. Deux techniques sont employées: une rédaction par écrit ou un discours dans lesquels l'étudiant expose les raisons pour lesquelles il souhaite participer à cet événement. De retour à leur club d'origine, les étudiants prononcent un discours devant les membres et on leur demande souvent de prendre la parole dans leur école pour relater leur expérience au sein du Programme de patriotisme vécu. L'information déborde donc du cadre des participants et se répand dans tout le pays.

Au moment d'accepter les demandes, nous limitons artificiellement le nombre de membres ou de participants de l'Ontario. C'est tout simplement dû à un problème de logistique. Il y a plus de clubs en Ontario que partout ailleurs et il nous faut donc limiter le nombre de participants de cette province. Nous acceptons tous les participants inscrits au Québec, quel que soit l'endroit d'où provienne l'inscription, tout simplement parce qu'en termes de population, nous sommes sous-représentés au Québec et parce que nous voulons avoir un groupe de participants qui soit représentatif de la composition du Canada. Nous nous efforçons d'avoir un représentant de chaque province et de chaque territoire du pays pour que toutes les régions soient représentées. La seule région qui fait problème est le Yukon. Une année sur quatre environ, le Yukon n'est pas représenté.

Parmi les étudiants, il y a entre 60 et 70 p. 100 de filles et entre 30 et 40 p. 100 de garçons. Nous n'avons jamais réussi à savoir exactement pourquoi la participation féminine était supérieure.

Le coût du programme pour les clubs Rotary à l'échelle du pays est de 60 000 \$ pour les clubs locaux. Les clubs Rotary qui sont les hôtes des étudiants paient en outre 50 000 \$ de frais de transport. Nous recevons les frais d'inscription à Ottawa et nous consentons une remise sur les frais de transport payés par les clubs Rotary qui se trouvent à une bonne distance d'Ottawa pour égaliser les coûts à l'échelle du pays.

Le programme ne pourrait bien entendu pas exister s'il n'était pas appuyé par tous les grands partis politiques du Canada, par les gouvernements et par les deux chambres du Parlement. Le programme fait appel en grande partie à la participation de grandes personnalités du pays, qui se chargent de parler aux participants et de les écouter. Vous en avez vu des exemples dans le programme de 1991. C'est un lien permanent qui s'est tissé tout au long des 43 années du programme. Nous ne réussissons pas toujours à avoir chaque année une allocution du premier ministre, du chef de l'Opposition ou de l'honorable chef du troisième parti à la Chambre. Toutefois, sur une période de trois ou quatre ans,

[Text]

Ministers of the Crown have been very good about speaking to the students and asking questions and allowing dialogue. The quality of the speakers has been superb. That has gone a long way to giving the participants the feeling that there is truly someone listening. That has helped the program immensely.

Most major departments and Crown corporations that have been asked to participate in the program have done so gladly and fully supported the program. This is truly a symbiotic relationship. Without the active participation of a whole range of federal institutions, departments and Crown corporations, this program could not exist.

**The Acting Chairman:** Mr. Doherty, 43 years is more than a trial period to test the success of a program. You testify that based on that real life experience, this exchange or voyageur program works. I chose "voyageur" because last year the government sponsored a form of exchange program. It was called Voyageur. This committee may want to reflect upon that concept in terms of any recommendations we make to the government. Exchange programs, based on your experience and based on the experience of the government-run programs, seem to bear fruit.

**Mr. Doherty:** There is no question that allowing students to communicate across regional barriers is tremendous. The program is a blend of formal speeches and informal social gatherings that allow students to meet. They develop friendships across tremendous distances in terms of home sites, but these friendships appear to last. The students find they have a lot more in common than they ever dreamt. They have a much better understanding of the two solitudes which many people in the west — certainly the students — do not fully understand. They are much more willing to listen, partly out of courtesy and partly because of the environment and peer pressure, but mainly because the opportunity is there.

**The Acting Chairman:** The element of the program where individuals receive their citizenship confirmation document, that takes a fair amount of time, does it not?

**Mr. Doherty:** It does and it does not. It is exactly the same as the citizenship court procedure that would occur if you had a group of immigrants being given —

**The Acting Chairman:** The student starts applying for it at home?

[Traduction]

nous pouvons bien souvent compter sur la participation d'un ou plusieurs d'entre eux.

Les ministres de la Couronne ont toujours su venir parler aux étudiants, poser des questions et entamer le dialogue. Nous avons eu d'excellents orateurs. Voilà qui a contribué largement à donner aux participants le sentiment qu'il y avait véritablement quelqu'un pour les écouter. Le programme en a immensément bénéficié.

La plupart des grands ministères et des sociétés d'État à qui l'on a demandé de participer au programme l'ont fait avec plaisir et l'ont pleinement appuyé. Il y a une véritable symbiose. Sans la participation active de tout un ensemble d'institutions, de sociétés d'État et de ministères fédéraux, ce programme ne pourrait pas exister.

**Le président suppléant:** Monsieur Doherty, 43 ans, c'est plus qu'il n'en faut pour vérifier le succès d'un programme. Selon votre témoignage, et compte tenu de l'expérience vécue, ce programme d'échange ou de voyageurs donne des résultats. Je parle de «voyageurs» parce que l'année dernière le gouvernement a patronné une certaine forme de programme d'échange. Il s'agissait du programme Voyageurs. Il se peut que notre comité veuille y réfléchir au moment de faire ses recommandations au gouvernement. Si l'on en croit votre expérience et celle des programmes administrés par le gouvernement, il semble que les programmes d'échange portent fruit.

**M. Doherty:** Il est indéniable que l'on obtient des résultats étonnants lorsqu'on permet aux étudiants de franchir les barrières régionales. On retrouve au sein de ce programme un mélange de discours officiels et de réunions informelles qui permettent aux étudiants de faire connaissance. Des amitiés se nouent entre des gens qui sont séparés par des distances considérables, et il semble que ces amitiés durent. Les étudiants s'aperçoivent qu'ils ont bien plus en commun qu'ils n'avaient osé l'imaginer. Ils acquièrent une bien meilleure compréhension des deux solitudes, ce que bien des gens dans l'Ouest — et c'est certainement le cas des étudiants — comprennent mal. Ils sont bien plus prêts à écouter, par politesse, en raison du cadre qui les entoure et des pressions exercées par leurs pairs, mais surtout parce qu'il y a là une occasion à saisir.

**Le président suppléant:** La part du temps consacrée au volet du programme qui permet aux participants de recevoir un document confirmant leur citoyenneté est loin d'être négligeable, n'est-ce pas?

**M. Doherty:** Oui et non. C'est exactement la même procédure que celle qu'applique la cour de la citoyenneté lorsqu'on remet à un groupe d'immigrants —

**Le président suppléant:** Les étudiants font au départ la demande chez eux?



[Text]

**Mr. Doherty:** Absolutely. The Rotary Club begins the program more intensely in September, and it culminates in the actual visit in May. By November or December, we have the applications for citizenship papers, and they have been sent by bulk mail to the appropriate department. The department has historically always been more than willing to expedite the process for this program.

**Senator Cochrane:** I do not have any questions, Mr. Doherty. I am very pleased with the Rotary Club undertaking this program, especially in this time of our history where financial constraints are up front. We all know the difficulty governments have in funding groups such as yours. We do have governments funding the Terry Fox group and the Forum for Young Canadians. We have children coming here. I believe a group is in Ottawa this week as well. They learn a lot. There is no question about that. They take back what they have learned. The children are really educating others with respect to what they have learned. You are certainly doing an excellent job.

Do you have other suggestions as to how we can improve citizenship among our young?

**Mr. Doherty:** Citizenship is a product of communication. In some respects, the problem relates strictly to the fact that we are a large, sparsely populated country.

Children who come from large urban centres are more sophisticated and have been exposed to much more in terms of the national institutions in Ottawa and issues that concern the national well being. Families of students in the smaller rural communities do not have the financial capacity or the network to allow them to expose their children to this kind of program and get the most out of the program.

Having said that, you need interaction between kids from smaller communities with kids from larger communities because they each have their own points of view. The Rotary Club is well represented in smaller communities. That is a happenstance. That was not the reason d'être for the creation of this program. It happens that this is the case.

We try to get host clubs to pick students who have not come to Ottawa before. Certainly, 43 years ago, that would have been very easy. These days, however, students from Toronto have come to Ottawa at least once and probably more frequently. Even students from Vancouver have been participants in similar programs to this, hosted in Ottawa. Students who are excellent in school and well thought of continually participate in the program.

[Traduction]

**M. Doherty:** En effet. Le Club Rotary commence à lancer vraiment le programme en septembre et le point culminant est la visite qui a lieu effectivement en mai. En novembre ou en décembre, nous faisons les demandes de documents de citoyenneté, ces derniers étant envoyés par courrier groupé au ministère compétent. Depuis toujours, le ministère est tout à fait disposé à accélérer les formalités pour les besoins de ce programme.

**Le sénateur Cochrane:** Je n'ai pas de question à vous poser, monsieur Doherty. Je suis très heureux que le Club Rotary administre ce programme, surtout dans cette conjoncture caractérisée par des compressions budgétaires. Nous connaissons tous les difficultés qu'ont les gouvernements à financer des groupes comme le vôtre. Il y a effectivement des services gouvernementaux qui financent des groupes comme le groupe Terry Fox ou le Forum pour les jeunes Canadiens. Il y a des enfants qui viennent ici. Je crois qu'il y a aussi un groupe à Ottawa cette semaine. Ils apprennent beaucoup de choses. C'est indéniable. Ils ramènent chez eux ce qu'ils ont appris. Ces enfants enseignent en fait aux autres ce qu'ils ont appris ici. Je dois dire que vous faites un excellent travail.

Avez-vous d'autres propositions à nous faire sur la façon d'améliorer l'esprit civique chez nos jeunes?

**M. Doherty:** L'esprit civique est un produit de la communication. À certains égards, le problème se ramène simplement au fait que nous avons une population clairsemée dans un pays très vaste.

Les enfants qui nous viennent des grands centres urbains sont plus évolués et ont eu davantage l'occasion de se familiariser avec les institutions nationales du Canada et les questions qui touchent au bien de la nation. Les familles d'étudiants des petites collectivités rurales n'ont ni les moyens financiers, ni le réseau de communication, qui leur permettrait de faire entrer leurs enfants dans ce genre de programme et d'en tirer un parti maximum.

Cela dit, il faut qu'il y ait une interaction entre les enfants des petites localités et ceux des grandes zones urbaines parce que chacun a son point de vue qui lui est propre. Le Club Rotary est bien implanté dans les petites localités. C'est une coïncidence. Ce n'est pas la raison de la création de ce programme. Il se trouve que c'est comme cela.

Nous essayons de faire en sorte que les clubs d'origine choisissent des étudiants qui ne sont encore jamais allés à Ottawa. Bien évidemment, il y a 43 ans, ce n'était pas bien difficile. Aujourd'hui, par contre, les étudiants de Toronto sont déjà venus à Ottawa, et probablement à plusieurs reprises. Même les étudiants de Vancouver ont déjà participé à des programmes de ce type, dans lesquels Ottawa est la ville d'accueil. Les étudiants dont les résultats scolaires sont excellents et qui ont une bonne formation participent régulièrement à ce programme.

[Text]

There is a limit to how many times the Prime Minister, the Leader of the Opposition, and you honourable ladies and gentlemen can speak to these groups. You have other duties. There is a limit to the impact that you have on students. If you have thousands of them in a room, the impact is less per person. The best thing they get out of it is the interaction. They develop friendships and they enjoy each other, which is typically a lot less specific. It is an intangible benefit.

**Senator Cochrane:** Something that came up in the film as well is that they are more tolerant of each other.

**Mr. Doherty:** Absolutely. They are typically outspoken in discussion groups, which get quite intense. Those who try to dominate it or try to steer everyone in one direction that they do not like are quickly stifled. They do not allow it to happen for long. They are not afraid of asking penetrating questions to anyone. That is very refreshing in some instances. Some of them like to hear themselves speak a lot, though.

**The Acting Chairman:** Mr. Doherty, this committee of Parliament is trying to get its hands around not only the notion of Canadian citizenship and the world of the 21st Century, but also how Canadian citizenship can be promoted, enhanced and enriched. Some of our witnesses have drawn our attention to the experience of citizenship promotion in other countries. The Rotary Club is everywhere in the world. Some of your sister clubs, for example, are in the United States. Often the United States is given as an example of a country wherein American citizenship is so precious and there are a lot of rich rules and myths associated with it. The Rotary Club is a major civic organization in the United States. Do you find that your clubs there seem to be strong on that front? How do you assess it as a Canadian club?

**Mr. Doherty:** First, the Adventure in Citizenship Program is unique among Rotary International. There is no other country of which we are aware that has a program of this type. Rotary clubs are a mirror of the Canadian culture, and that is typically less bombastic than that of the United States, although — and this would be a more personal comment — Rotary Club members are typically better. They are typically the businessmen in the local community, which would suggest they are more nationalistic than others who have been less successful.

**The Acting Chairman:** In terms of enhancing the promotion of citizenship, understanding the awareness and the fullness of citizenship within the Canadian context — being mindful of our unique lifestyle and approach to

[Traduction]

On ne peut pas demander au premier ministre, au chef de l'Opposition et aux honorables membres du Sénat de prendre systématiquement la parole devant ces groupes. Vous avez d'autres obligations. Votre influence sur les étudiants est limitée. S'ils sont des milliers dans une même salle, l'effet exercé sur chacun est moindre. Ils tirent surtout profit des échanges. Des amitiés se nouent, ils sont contents d'être ensemble et ce sont là des avantages bien difficiles à apprécier. Ce n'est pas concret.

**Le sénateur Cochrane:** On nous dit aussi dans le film qu'ils sont plus tolérants les uns envers les autres.

**M. Doherty:** C'est tout à fait vrai. Ils n'hésitent pas à dire ce qu'ils pensent lors des discussions en groupe, et les débats sont animés. Ceux qui cherchent à dominer les autres ou à orienter le débat dans une direction donnée sont bien vite laissés de côté. Le groupe ne les supporte pas bien longtemps. Les participants n'hésitent pas à se poser entre eux des questions très directes. C'est très rafraîchissant dans certains cas. Il faut reconnaître cependant que certains d'entre eux s'écoutent un peu parler.

**Le président suppléant:** Monsieur Doherty, notre comité parlementaire s'efforce non seulement de cerner la notion de citoyenneté canadienne à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle, mais aussi de voir de quelle façon il est possible de promouvoir, d'encourager et d'enrichir cette citoyenneté. Un certain nombre de nos témoins ont attiré notre attention sur l'expérience faite par d'autres pays en matière de promotion de la citoyenneté. Le Club Rotary est implanté partout dans le monde. Certains des clubs qui nous sont affiliés se trouvent, par exemple, aux États-Unis. On cite souvent les États-Unis en exemple en disant que la citoyenneté américaine a une grande valeur dans ce pays et que nombre de règles et de mythes y sont associés. Le Club Rotary est une grande organisation civique aux États-Unis. Avez-vous l'impression que vos clubs ont de solides références de ce point de vue? Quelle est l'évaluation que vous en faite en tant que club canadien?

**M. Doherty:** Tout d'abord, le programme de patriotisme vécu est unique au sein du réseau international des clubs Rotary. Aucun autre pays à ma connaissance n'a de programme de ce type. Les clubs Rotary reflètent la culture canadienne, et même si l'on fait généralement moins de grandes cérémonies qu'aux États-Unis, les membres de nos clubs Rotary — et c'est là une opinion personnelle — sont généralement meilleurs que les leurs. Ce sont généralement des hommes d'affaires intégrés au milieu local, ce qui permet de penser qu'ils sont plus nationalistes que d'autres qui ont moins bien réussi.

**Le président suppléant:** Puisque que l'on parle de la promotion de la citoyenneté, de la nécessité de prendre conscience de toute l'importance de la citoyenneté dans le cadre canadien — en tenant compte de notre style bien



[Text]

institutions and being less bombastic than other communities in other countries — I would like to zero in on the role of a civic organization like the Rotary Club in the promotion of good citizenship because you live “good citizenship” and promote being good citizens.

Reflect on that because one area of promotion is in the adult education area, to which Professor Ray alluded. Our educators have been trying to help us understand what has been happening in the formal educational setting. They are telling us that not very much is happening, but a great deal should happen. In the non-governmental or voluntary sector, dealing with adults, can you see anything occurring? Here you have a project which has been a huge success. Can you see other kinds of things that would promote a better understanding of our Canadian way?

**Mr. Doherty:** The Rotary Club would not be unique in this, but each service club typically has speakers that come to their organization. Very few, if any, of the service clubs prohibit guests. Typically, you will have within most of them speakers that deal with citizenship in one form or another at least once a year.

This area requires more dialogue. By the time you are an adult you may be a Canadian citizen, but you either have a strong feeling or a less strong feeling about Canada as a country. If you have not developed it by the time you are an adult, you are unlikely to change your opinion dramatically later on in life. If that is the truth, then it is the kids — at what age I do not know. The professionals you will talk to will have a better idea of how to develop a true feeling of companionship with the rest of the people in their country. The Rotary Clubs, as Kiwanians, and others, do their best, but they do not have much exposure with kids other than this program.

**The Acting Chairman:** Is the Rotary Club pluralistic in its membership?

**Mr. Doherty:** Yes. They used to have restrictions with reference to females. They no longer have that. It is pluralistic, yes.

**The Acting Chairman:** From a communications standpoint and the standpoint of reaching out to the community, what are the kinds of messages that are part of your ideology or mission in the community?

**Mr. Doherty:** Rotary clubs are service clubs. Service above self would be a prime tenet. It is geared towards community service, regional service or national service. Typically, Rotary Clubs are more focused on local service, which incorporates a range of programs common to all or

[Traduction]

particulier et de la façon dont nous concevons nos institutions sans faire autant de cérémonies que d'autres collectivités dans d'autres pays — j'aimerais insister sur le rôle que joue une organisation civique comme le Club Rotary pour promouvoir un bon esprit civique car que vous vivez cet esprit en nous aidant à être de bons citoyens.

Si je le mentionne, c'est parce que la promotion se fait entre autres dans le domaine de l'éducation des adultes, auquel le professeur Ray a fait allusion. Nos éducateurs se sont efforcés de nous aider à comprendre ce qui se passait dans le système d'enseignement officiel. Ils nous disent qu'il ne se passe pas grand-chose alors qu'il pourrait s'en passer beaucoup. Voyez-vous une évolution dans le secteur non gouvernemental ou bénévole qui traite de l'éducation des adultes? Vous venez de nous présenter un programme qui représente une énorme réussite. Est-ce que vous voyez d'autres possibilités de promouvoir une meilleure compréhension de tout ce qui est canadien?

**M. Doherty:** Le Club Rotary n'est pas le seul à le faire, mais chacun des clubs en particulier a l'habitude d'inviter des conférenciers qui viennent s'adresser à leurs membres. Très peu de nos clubs, et peut-être même aucun, s'interdisent d'inviter des conférenciers. De manière générale, au moins une fois par an, l'un de ces conférenciers va traiter de la question de la citoyenneté sous une forme ou sous une autre.

Il faut dans ce domaine intensifier le dialogue. Parvenu à l'âge adulte, le citoyen canadien aura des sentiments plus ou moins forts envers son pays, qui est le Canada. Si ce sentiment ne s'est pas développé au moment où l'on entre dans l'âge adulte, il est peu probable qu'il y ait une véritable évolution par la suite. S'il en est ainsi, c'est au niveau des enfants qu'il faut agir — à quel âge, je n'en sais rien. Les spécialistes auront une meilleure idée de la façon dont on doit instiller ce sentiment de véritable appartenance à l'ensemble du pays. Les clubs Rotary, les clubs Kiwanis et d'autres encore font de leur mieux, mais à part ce programme, il n'y a pas grand-chose qui s'adresse aux enfants.

**Le président suppléant:** Le Club Rotary a-t-il une approche pluraliste concernant ses membres?

**M. Doherty:** Oui. Il y a eu à une certaine époque des exclusives concernant les femmes. Ce n'est plus le cas. Oui, c'est pluraliste.

**Le président suppléant:** Du point de vue des communications et des messages que vous transmettez aux gens, quels sont vos idéaux ou votre mission au sein de la collectivité?

**M. Doherty:** Les clubs Rotary sont des clubs de service. Il s'agit avant tout de servir. Nous servons la communauté, la région ou la nation. De manière générale, les clubs Rotary offrent surtout des services locaux en dispensant des programmes qui peuvent être soit communs à tous les clubs, soit

[Text]

disparate among each community. They try to do as much service as possible. That is partly the reason why this particular program is unique since other Rotary Clubs devote their time to community service programs; whereas this program is national. It has not been mirrored, although it has been talked about, by other countries.

**The Acting Chairman:** It has certainly been a huge success. Is there any area you think this committee ought to recommend that the government focus on as far as Canadian citizenship education is concerned? Are there areas or great gaps? You see we have a hard time trying to identify where in the Canadian psyche there is a place for symbols and signs, et cetera. We are not sure what the answer to that question is. On the one hand we are being counselled to avoid myths, so we do not have to go through de-mythologizing because the few symbols and signs we have are not overly embraced to start with. If I go to a Rotary Club in the United States, I am sure the American Stars and Stripes would be there.

**Mr. Doherty:** It is in ours too. The Rotary Clubs fly the Canadian flag and sing O Canada at the end of every meeting. In that sense they do promote citizenship and nationalism. The difficulty is that, on the one hand, we are dealing with a fairly ephemeral topic and, on the other hand, everyone seems to feel that you can describe it in concrete terms. From the exposure I have had, it seems the government, given the opportunity, does as much as it can. There may not have been enough opportunities or initiatives for this sort of program or others like it to develop. On the other hand, if you devote 10 or 20 per cent of an individual's time, and he or she has a very busy schedule in the first place, you will lose something, even if you are gaining something. There is a finite limit as to how much your committee, the individuals on it, members of government and the staff of the various departments involved in this sort of program can devote to this kind of program. How to disseminate the feelings generated by a program of this type to a broader group of people without devoting a great amount of time per person, is extremely difficult. We tried to do that with the video. The intent was to try to visually translate the feelings these students had, to allow them to go out to other student bodies. It was done in a year when the referendum was a highlight. How successful it has been we do not know.

**The Acting Chairman:** Are you in the process of a program for this year?

**Mr. Doherty:** Yes.

[Traduction]

adaptés à chaque localité. Ils s'efforcent de fournir le plus de services possible. C'est en partie la raison pour laquelle ce programme en particulier est unique en son genre puisque les autres clubs Rotary consacrent leur temps à administrer des programmes au service de leurs collectivités, alors que ce programme est national. Il n'a pas été repris dans d'autres pays, même s'il a fait beaucoup parler de lui.

**Le président suppléant:** Il est indéniable qu'il a eu un succès énorme. Y a-t-il un point, à votre avis, sur lequel notre comité devrait recommander au gouvernement de se pencher pour ce qui est de l'éducation à la citoyenneté canadienne? Y a-t-il des domaines à aborder ou de grosses lacunes? Vous pouvez constater que nous avons bien de la difficulté à essayer de définir sur quels points, dans la mentalité canadienne, il y a une place pour les symboles, les signes, etc. Nous ne sommes pas sûrs d'avoir la réponse. D'un autre côté, on nous conseille d'éviter les mythes, et nous n'avons donc pas à démystifier pour la simple raison qu'au départ il y a très peu de symboles ou de signes reconnus par tout le monde. Je suis sûr que celui qui pénètre dans les locaux d'un club Rotary aux États-Unis va y voir la bannière étoilée.

**M. Doherty:** C'est la même chose chez nous. Les clubs Rotary arborent le drapeau canadien et chantent O Canada à la fin de chacune de leurs réunions. De ce point de vue, ils font bien la promotion de la citoyenneté et de l'appartenance à la nation. Le problème c'est que d'un côté nous avons affaire à un sujet difficilement palpable et que, de l'autre, tout le monde semble considérer qu'on peut le décrire en termes concrets. D'après ce que j'ai pu voir, il semble que le gouvernement, lorsqu'on lui en donne la possibilité, fait tout son possible. Il se peut qu'il n'y ait pas eu suffisamment d'opportunités ou d'initiatives pour que des programmes de ce genre se développent. Par contre, une personne qui y consacre 10 ou 20 p. 100 de son temps alors qu'elle est très occupée par ailleurs va y perdre d'un côté, même si elle y gagne de l'autre. Il y a des limites que ne peuvent dépasser votre comité, ses membres, les responsables du gouvernement et le personnel des différents ministères qui se consacrent à ce genre de programme. Il est extrêmement difficile de diffuser les sentiments que suscite un programme de ce genre à une audience plus large sans que chaque individu y consacre beaucoup de temps. Nous avons essayé de le faire avec cette vidéo. Nous avons voulu par là rendre compte visuellement des sentiments que ressentaient ces étudiants, pour qu'ils puissent les transmettre à d'autres. Cela s'est fait l'année où le référendum a été en vedette. Quel en a été le succès, je n'en sais rien.

**Le président suppléant:** Êtes-vous en train d'organiser le programme de cette année?

**M. Doherty:** Oui.



[Text]

**Ms McKenzie:** I would like to ask about the young people who take part in this program. I believe there is some kind of essay competition to qualify. Given the fact that young people do participate and show an interest in writing about citizenship, is there evidence among young people of an interest and awareness of Canadian citizenship?

**Mr. Doherty:** It varies from province to province, but generically, yes. Obviously there are examples to the contrary.

**The Acting Chairman:** We have gone beyond our time. We salute the Rotary Club of Ottawa for the huge undertaking in which you have been involved for so many years. Thank you for attending and spending some time with us. We might be willing to call you again as we move along in this inquiry.

The next group of witnesses are from the Canadian Association of Broadcasters, which has an important potential for citizenship education and promotion. Among its many activities they, in partnership with Multiculturalism and Citizenship Canada, already promote National Citizenship Week, an annual event to encourage reflection and celebration about Canadian citizenship. In 1992 private broadcasters with funding from the department organized a national "We need to talk" campaign in the promotion of Canadian unity. Also many of us will have seen the fruit of their labour on the anti-racism campaign two or three years back. It was an excellent initiative. We welcome you and invite you to proceed with your opening presentation.

**M. Peter Miller, conseiller juridique, Association canadienne des radiodiffuseurs:** Je vous remercie, monsieur le président, surtout pour votre introduction très favorable.

Premièrement, j'aimerais remercier le comité d'avoir invité l'Association canadienne des radiodiffuseurs à venir aujourd'hui pour discuter de nos initiatives dans le domaine de la promotion de la citoyenneté.

I would like to take a few moments to tell you a little about our members, our business and some of the things they do to reflect Canadian society and their communities in particular. Ms Van Dusen will then take you through a multi-media presentation that will cover many of the initiatives broadcasters have taken in the important field of citizenship.

First, a little about the CAB and its members. As you are no doubt aware, the Canadian Association of Broadcasters represents the vast majority of private conventional radio and television broadcasters in Canada. Our membership currently includes roughly 380 radio stations, 90 television stations, including Canadian networks such as CTV and TVA.

[Traduction]

**Mme McKenzie:** J'ai une question à vous poser au sujet des jeunes qui participent à ce programme. Je crois savoir qu'il faut faire une rédaction pour pouvoir être admis. Étant donné la participation de ces jeunes et le fait qu'ils sont prêts à mettre par écrit ce qu'ils pensent de la citoyenneté, peut-on dire qu'il y a chez les jeunes un intérêt et une prise de conscience de ce qu'est la citoyenneté canadienne?

**M. Doherty:** Ça varie d'une province à l'autre mais, de manière générale, oui. Évidemment, il y a des exemples du contraire.

**Le président suppléant:** Nous avons dépassé le temps qui nous était imparti. Nous saluons le Club Rotary d'Ottawa, qui a su mener à bien cette énorme entreprise pendant de si nombreuses années. Merci d'être venu et de nous avoir consacré votre temps. Nous vous rappellerons peut-être lorsque nous aurons avancé un peu plus dans notre enquête.

Les témoins qui suivent représentent l'Association canadienne des radiodiffuseurs, qui a un grand rôle à jouer en matière de promotion et d'éducation concernant la citoyenneté. Parmi ses nombreuses activités, il y a celle qui consiste à promouvoir, en association avec Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, la Semaine nationale de la citoyenneté, une manifestation annuelle qui incite à la réflexion et invite à célébrer la citoyenneté canadienne. Grâce à des crédits du ministère, les radiodiffuseurs privés ont organisé en 1992 la campagne nationale «Il faut se parler» pour promouvoir l'unité canadienne. Nous sommes nombreux par ailleurs à avoir pu apprécier le fruit de leur travail lors de la campagne contre le racisme qui a été menée il y a deux ou trois ans. Il s'agissait d'une excellente initiative. Nous vous souhaitons la bienvenue et nous vous invitons à commencer par votre exposé.

**Mr. Peter Miller, Legal Counsel, Canadian Association of Broadcasters:** Thank you, Mr. Chairman, especially for your very favourable introduction.

First, I would like to thank the Committee for inviting the Canadian Association of Broadcasters here today to discuss our initiatives in the area of citizenship promotion.

Je vais saisir tout d'abord l'occasion de vous parler un peu de nos membres, de nos activités et de ce que font ceux-ci pour bien refléter la société canadienne et leurs collectivités en particulier. Mme Van Dusen se chargera alors de vous faire une présentation multimédias couvrant nombre des initiatives qu'ont prises les radiodiffuseurs sur cette question importante de la citoyenneté.

Tout d'abord, laissez-moi vous parler un peu de l'ACR et de ses membres. Comme vous le savez certainement, l'Association canadienne des radiodiffuseurs représente la grande majorité des radiodiffuseurs et des télédiffuseurs privés conventionnels du Canada. Nous comptons parmi nos membres environ 380 stations de radio et 90 stations de

[Text]

Private broadcasters are a unique media. At present we rely almost entirely on advertising revenues to operate. We receive no government funding for operations and no payment for the use of our product by resellers such as cable companies. In today's increasingly competitive environment, we are under increasing financial pressure. In 1991 private radio as a whole lost \$37 million. For the same year private television lost roughly \$65 million.

Both government and the regulator, the CRTC, are increasingly conscience of our financial position and the need to do something about it. The Department of Communications recently announced a \$1 million initiative matched by the private sector and the CBC to fund research into digital radio technology.

On March 1 the CRTC will launch the television structural hearing, perhaps the most significant hearing into the Canadian broadcast industry of the decade, if not of the past few decades.

However, we are not here today to talk about the challenges facing the industry. We are here to talk about what Canadian broadcasters do for Canada and their local communities, in particular what they do for citizenship.

It is often said that our role as broadcasters is to reflect our communities. An interesting twist is perhaps to ask, is our role to reflect our communities as they are or as they should be? The answer of course lies in both. In our news and public affairs programming, we essentially reflect our communities as they are. In fact, the majority of the money spent by Canadian broadcasters on Canadian programming goes to in-house production that deals with matters of that nature. For example, it goes to cover the important events in our community: news stories, community events, local arts and entertainment. In the other programming we air, as will be seen a little later this afternoon, we attempt to provide not only the entertainment Canadians want, but also programming that challenges and educates our listeners and viewers. It is in this context that we find ourselves increasingly called upon to reflect the type of society to which Canadians aspire.

[Traduction]

télévision, y compris les réseaux canadiens tels que CTV et TVA.

La radiodiffusion privée est un moyen de communication bien particulier. À l'heure actuelle, nous tirons presque tous nos revenus des recettes de publicité. Nous ne recevons aucun crédit du gouvernement pour assurer notre exploitation et aucun paiement des revendeurs, tels que les câblodiffuseurs, qui utilisent nos produits. Dans un monde où la concurrence est de plus en plus grande, les pressions financières qui s'exercent sur nous s'accroissent. En 1991, les radios privées ont perdu dans leur ensemble 37 millions de dollars. Cette même année, les télévisions privées ont perdu quelque 65 millions de dollars.

Les gouvernements et les organismes de réglementation, tel que le CRTC, prennent de plus en plus conscience de notre situation financière et de la nécessité de faire quelque chose. Le ministère des Communications a récemment annoncé le lancement d'un projet d'un million de dollars dont les frais sont partagés par le secteur privé et par Radio-Canada afin de financer la recherche sur les techniques numériques de radiodiffusion.

Le 1<sup>er</sup> mars, le CRTC va lancer une série d'audiences sur la structuration de la télédiffusion, qui devraient être les plus importantes de la dernière décennie, sinon des dernières décennies, pour l'industrie canadienne de la radiodiffusion.

Toutefois, nous ne sommes pas venus ici vous parler des défis que doit relever l'industrie. Nous voulons vous entretenir de ce que font les radiodiffuseurs canadiens pour le Canada et pour ses collectivités locales, notamment sur le plan de la citoyenneté.

On dit souvent que nous avons pour rôle, en tant que radiodiffuseurs, de refléter nos collectivités. Un corollaire intéressant consisterait à se demander s'il faut les refléter telles qu'elles sont ou telles qu'elles devraient être. La réponse, bien entendu, c'est qu'il faut faire les deux. Dans nos bulletins de nouvelles et dans nos émissions politiques, nous reflétons essentiellement nos collectivités telles qu'elles sont. D'ailleurs, la majorité des crédits consacrés par les radiodiffuseurs canadiens à des émissions canadiennes sont affectés à des productions internes qui traitent de sujets de ce type. Ces crédits servent par exemple à couvrir des événements importants au sein de notre collectivité: les nouvelles, la vie de la collectivité, les arts et les spectacles au niveau local. Dans les autres émissions que nous diffusons, comme nous le verrons un peu plus tard cet après-midi, nous nous efforçons non seulement de divertir les Canadiens en leur donnant les émissions qu'ils aiment, mais aussi de programmer des émissions qui les éduquent et les amènent à se poser des questions. C'est à ce niveau que nous sommes de plus en plus appelés à refléter le type de société auquel les Canadiens aspirent.



*[Text]*

Our actions both on and behind the screen in areas such as sexual stereotyping, employment equity, pay equity, violence, racism and, finally, the issue that brings us here today, citizenship, are an increasingly important way in which we provide television Canadians want to watch and radio Canadians want to listen to.

Enough then of the background. Ms Van Dusen will now deal with some of the details.

**Ms Tina Van Dusen, Vice-President, Communications, Canadian Association of Broadcasters:** Honourable senators, I welcome the opportunity today to talk about some of our citizenship-related activities because I think we have done some great things in that area and we could do even more.

Our broadcasters are enthusiastic and active players in the promotion of citizenship. Today I would like to talk about our grassroots community-based initiatives, our national industry-wide campaigns and, very importantly, our successful partnership projects with government.

I would like to put our citizenship-related activities in context. Our radio and television stations have a long tradition of community involvement. A few years ago we decided to find out just how deep their commitment was to their communities. We surveyed our members about their public service contributions. We discovered that, every year, our members donated \$150 million in public service announcement time and also helped to raise \$110 million for charities and other worthy causes.

We decided to focus that contribution through what we call Private Broadcasters On-Air for Canada. Through this program our members work hard to help build a better Canada. At the local level, they help fill empty food bank shelves, raise funds for local sports teams and MC, sponsor and publicize local events such as track meets, hockey games, local festivals and fishing derbies. They raise millions of dollars for juvenile diabetes and children's hospitals and many other causes.

Our members also band together at the national level and support nationwide campaigns to fight drug abuse, racism, impaired driving and child abuse, and they also help Canadians reach out to each other.

*[Traduction]*

Nos interventions sur les ondes et en dehors des ondes pour ce qui est des stéréotypes sexuels, de l'équité en matière d'emploi, de l'équité salariale, de la violence, du racisme et, finalement, de la question qui nous amène ici aujourd'hui, la citoyenneté, jouent un rôle de plus en plus important qui nous permet de donner aux Canadiens la télévision qu'ils veulent voir et la radio qu'ils veulent écouter.

Voilà pour ce qui est du cadre général. Mme Van Dusen va maintenant vous parler plus précisément des détails.

**Tina Van Dusen, vice-présidente, Communications, Association canadienne des radiodiffuseurs:** Honorables sénateurs, c'est avec plaisir que je saisis l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui de vous parler de nos activités en matière de citoyenneté, parce que je considère que nous avons fait de grandes choses dans ce domaine et que nous pouvons encore en faire davantage.

Nos radiodiffuseurs sont des partenaires enthousiastes et actifs en ce qui a trait à la promotion de la citoyenneté. Je vais vous parler aujourd'hui de nos projets enracinés à l'échelon local, des campagnes que mène notre industrie à l'échelle nationale, et surtout de la réussite de nos projets en association avec le gouvernement.

C'est dans ce cadre que s'insèrent nos activités en matière de citoyenneté. Nos stations de radio et de télévision s'impliquent depuis très longtemps au sein de la collectivité. Il y a quelques années, nous avons voulu savoir jusqu'où allait cet engagement. Nous avons procédé à une enquête au sujet de la contribution apportée au service public par nos membres. Nous avons découvert que chaque année nos membres faisaient don de 150 millions de dollars de temps d'antenne au service du public et contribuaient par ailleurs à collecter 110 millions de dollars de dons allant à des organismes de charité et à d'autres bonnes causes.

Nous avons décidé d'insérer cette contribution dans le temps d'antenne que les radiodiffuseurs accordent dans l'intérêt du Canada. Grâce à ce programme, nos membres font tout ce qu'ils peuvent pour bâtir un Canada qui soit meilleur. Au niveau local, ils contribuent à remplir les rayons des banques alimentaires, à lever des fonds au bénéfice des équipes sportives et des associations locales, à commanditer et à annoncer les manifestations locales comme les rencontres d'athlétisme, les parties de hockey, les festivals locaux ou les concours de pêche. Ils recueillent des millions de dollars pour des causes comme le diabète chez les jeunes ou les hôpitaux pour enfants, et bien d'autres encore.

Nos membres se réunissent aussi au niveau national pour appuyer des campagnes menées à l'échelle du pays en ce qui concerne la lutte contre les drogues, le racisme, la conduite avec facultés affaiblies ou les mauvais traitements infligés aux enfants, et ils aident par ailleurs les Canadiens à communiquer les uns avec les autres.

*[Text]*

Citizenship-related activities are an important part of our members' ongoing commitment to their communities and to Canada. Our "Talking to Canadians" booklet features just a few of our members community-based initiatives designed to encourage discussions and outright pride in what it means to be Canadian. I do not have many extra copies of this publication, but have provided a couple of copies to the committee. This publication features activities such as program exchanges, intercity open-line shows, Canada Day celebrations, special programming such as Postcard to Quebec, First Nations Magazine and East-West Connection.

Last year in celebration of Canada's 125th anniversary, our members promoted the revitalized version of the National Anthem, developed Discover Canada posters and aired special programs such as a Tribute to Canada, Canadian Portraits, Canada 125, Your Canada, launched Canadian Towns Contest and organized Great Canadian Interviews.

We also promoted the Voyager '92 project. We sent out a special mailing to each of our members who interviewed participants, aired welcome-hope spots, provide heavy coverage and even got involved and planned events and tours.

On a regular ongoing basis our members also give multi-million dollar support to such projects as Heritage Minutes.

More details on these and other projects can be found in this publication, "Private Broadcasters There When It Counts!" which is an annual record of our members public service activities.

En plus de ces activités, l'Association canadienne des radiodiffuseurs a appuyé la semaine nationale de la citoyenneté en collaboration avec Multiculturalisme et Citoyenneté Canada.

We worked with Multiculturalism and Citizenship Canada last year specifically to promote National Citizenship Week, in addition to those other activities I have already mentioned. With their help, we put together a special package which we sent to all our members. It told our members about National Citizenship Week and it also gave them suggestions that they could follow in order to promote citizenship week. We gave them ideas for talk shows and open-line shows; we gave them the list of the winners for the Minister's Citation Award, and said, "some of these winners are in your area, interview them."

*[Traduction]*

Les activités liées à la citoyenneté représentent une part importante des engagements permanents de nos membres envers leurs collectivités et le Canada. Notre brochure «Les Canadiens se parlent» fait état d'un certain nombre des initiatives prises par nos membres à l'échelle de la collectivité pour encourager la discussion et faire comprendre aux gens en quoi on peut être fier d'être Canadien. Il ne me reste pas beaucoup d'exemplaires de cette publication, mais j'en ai cependant remis quelques-unes au comité. On y relate des activités telles que les échanges d'émissions, les lignes ouvertes entre plusieurs villes, les célébrations de la Fête du Canada, des émissions spéciales telles que l'envoi de cartes postales au Québec, la revue des premières nations et le rapprochement entre l'Est et l'Ouest.

L'année dernière, pour commémorer le 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada, nos membres ont fait la promotion d'une nouvelle version de l'hymne national, conçu des affiches incitant à la découverte du Canada, diffusé des émissions spéciales telles qu'Homage au Canada, Portraits canadiens, Canada 125, Votre Canada, lancé un concours entre les villes canadiennes et organisé des entrevues de personnalités canadiennes célèbres.

Nous avons aussi fait la promotion du projet Voyageurs 92. Nous avons fait un envoi spécial par la poste à chacun de nos membres, qui ont fait passer des entrevues aux participants, diffusé des publicités suscitant l'espoir, accordé beaucoup de temps d'antenne à l'événement et même participé à l'organisation des visites et des manifestations.

Nos membres accordent régulièrement des millions de dollars d'aide à des projets tels que ceux du patrimoine.

On trouvera davantage de détails sur ces projets et sur bien d'autres dans la publication que voici: «Les radiodiffuseurs privés: là quand ça compte!» qui répertorie chaque année les activités d'intérêt public de nos membres.

In addition to these activities, the Canadian Association of Broadcasters worked with the Department of Multiculturalism and Citizenship on National Citizenship Week.

En plus des activités que je viens de mentionner, nous avons oeuvré plus précisément l'année dernière, de concert avec Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, à la promotion de la Semaine nationale de la citoyenneté. Avec l'aide du ministère, nous avons élaboré spécialement à cette occasion une documentation que nous avons envoyée à tous nos membres. Dans celle-ci, nous avons parlé à nos membres de la Semaine nationale de la citoyenneté et nous leur avons fait par ailleurs des recommandations à suivre pour promouvoir la Semaine de la citoyenneté. Nous leur avons donné des idées en ce qui concerne les émissions d'information et les lignes ouvertes; nous leur avons fourni la liste des personnes dont les mérites ont été honorés par le ministre et nous leur avons dit



[Text]

We also included a copy of the Citizenship Quiz. Along with that mailing, we sent a form and requested that they write and tell us what they did to support National Citizenship Week. Several wrote back and told us about such activities as special news coverage of citizenship courts, daily phone-in shows to find a citizen of the day, public service announcements with a take-it-to-heart message and news stories and trivia contests based on the 1992 Citizenship Quiz.

Just to give an example, one station developed and aired a series of 54, two-minute info-commercials promoting National Citizenship Week and urging people in the community to get involved.

This year we will work again with Multiculturalism and Citizenship Canada and will support National Citizenship Week once more.

J'aimerais maintenant parler d'un événement important de notre programme en ondes pour le Canada, c'est-à-dire la campagne annuelle de messages d'intérêt public.

The best way for me to tell you about our annual nationality PSA campaign, a very important element of our On-Air For Canada program, is through a short video presentation which was developed for the launch of our first annual national PSA campaign, the Racial Harmony Campaign.

**The Acting Chairman:** Was this part of the anti-racism campaign?

**Ms Van Dusen:** There is documentation on the campaign. We worked very closely with Multiculturalism and Citizenship Canada on this campaign.

We are very proud of the campaign. It won several awards. It was very successful. I think it really drew a lot of attention to the problem of racism. Our members threw \$10 million in air time behind this campaign.

**The Acting Chairman:** It certainly was an excellent initiative that the whole country appreciates.

**Ms Van Dusen:** I will not go through the whole campaign for you. This will just tell you a little bit about this annual national campaign project. Thank you.

[Video presentation]

[Traduction]

«Certaines de ces personnes habitent dans votre région, interrogez-les.»

Nous avons aussi inclus un exemplaire du questionnaire sur la citoyenneté. Avec cette documentation, nous leur avons aussi envoyé un formulaire en leur demandant qu'ils nous écrivent pour nous dire ce qu'ils avaient fait pour appuyer la Semaine nationale de la citoyenneté. Plusieurs d'entre eux nous ont répondu pour nous parler d'activités telles que comptes rendus spéciaux des audiences de la Cour de la citoyenneté, émissions téléphoniques quotidiennes permettant de découvrir le citoyen du jour, annonces de service public comportant un message promotionnel, reportages aux nouvelles ou jeux-concours fondés sur le questionnaire de 1992 sur la citoyenneté.

À titre d'exemple, une station a conçu et diffusé une série de 54 annonces de deux minutes faisant la promotion de la Semaine nationale de la citoyenneté et incitant les membres de la collectivité à y participer.

Cette année, nous reprendrons notre collaboration avec Multiculturalisme et Citoyenneté Canada et nous appuierons une fois de plus la Semaine nationale de la citoyenneté.

I would now like to speak about an important event in our broadcast program for Canada, that is the annual public interest messages campaign.

Pour vous parler de notre campagne annuelle nationale de messages d'intérêt public, qui est un élément très important de notre programme de diffusion de messages en faveur du Canada, je vais vous faire passer une courte bande vidéo qui a été conçue lors du lancement de notre première campagne annuelle de ce type, la Campagne sur l'harmonie raciale.

**Le président suppléant:** Est-ce que ça faisait partie de la campagne contre le racisme?

**Mme Van Dusen:** Il y a une documentation au sujet de cette campagne. Nous avons oeuvré en collaboration très étroite avec Multiculturalisme et Citoyenneté Canada au sujet de cette campagne.

Nous sommes très fiers de cette campagne. Elle a obtenu plusieurs distinctions. Ce fut une très grande réussite. Je pense qu'elle a largement contribué à attirer l'attention sur le problème du racisme. Nos membres ont consacré 10 millions de dollars de temps d'antenne à cette campagne.

**Le président suppléant:** Il est indéniable que ce fut une excellente initiative qui a été appréciée dans tout le pays.

**Mme Van Dusen:** Je ne vais pas vous repasser ici toute la campagne. Je vais simplement vous montrer un peu en quoi consiste ce projet annuel de campagne nationale. Je vous remercie.

[Présentation vidéo]

[Text]

**Ms Van Dusen:** The racial harmony campaign was our first annual national PSA campaign. I think it is important to note that many of our members are still giving the campaign air time.

As part of our activities this year to promote March 21, we recently sent out an important mailing to our members about March 21 and the fact that it is coming up again. We have urged them to maximize exposure of the racial harmony campaign and give the spots more air time.

Last year we launched our second annual national PSA campaign "We Need to Talk". It was produced with support from Multiculturalism and Citizenship Canada, and we also worked with Secretary of State. The four television and six radio spots were designed to get Canadians to really talk to each other and to really communicate about the future of our country.

I would just like to take a few minutes to show you a couple of those spots. Again, I will not go through the whole thing, but I will leave the tapes. I will not go through all of the spots, but if we could just show a few of the television and radio spots.

[Video presentation]

**Ms Van Dusen:** I will leave those copies and you might want to listen to the rest of them on another occasion.

I would also like to draw your attention to the fact that we have left background information on the "We Need to Talk" campaign. It has also won several important awards and we are very happy with the results of our partnership with Multiculturalism and Citizenship Canada and also Secretary of State.

I want to focus on two other projects we have worked on with Multiculturalism and Citizenship. These are in support of March 21st. A couple of years ago we had some discussions with Multiculturalism and Citizenship and they asked what we could do to help them promote March 21st and the fight against racism. So we produced *A Broadcaster's Guide to March 21st*. It was extremely successful. We sent that out to all members. This is a hands-on media book. In the first guide that we sent out we included a form. I did not have additional copies. This one is a couple of years old. We sent out this form asking people to let us know if they had used this and to let us know what they did in their communities to fight racism. Sixty or 70 of our members wrote back. We took their ideas and in year two went to Multiculturalism and Citizenship and, with their support, produced what you have in front of you, what we call "Idea Swap", "1001 idées de radiodiffuseurs pour le 21 mars."

[Traduction]

**Mme Van Dusen:** La Campagne sur l'harmonie raciale a été notre première campagne annuelle nationale de messages d'intérêt public. Il est important à mon avis de souligner que nombre de nos membres continuent à accorder du temps d'antenne à cette campagne.

Dans le cadre des activités que nous avons entreprises cette année pour promouvoir le 21 mars, nous avons récemment envoyé par la poste à nos membres une documentation importante pour leur rappeler la date du 21 mars. Nous leur avons demandé d'accorder un traitement privilégié à la campagne sur l'harmonie raciale et de consacrer plus de temps d'antenne aux annonces publicitaires correspondantes.

L'année dernière, nous avons lancé notre deuxième campagne annuelle nationale de messages d'intérêt public intitulée «Il faut se parler». Cette campagne a été élaborée avec l'appui de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada et nous avons aussi oeuvré en collaboration avec le Secrétariat d'État. Les quatre annonces télévisées et les six messages radio visaient à inciter les Canadiens à se parler davantage entre eux et à véritablement communiquer au sujet de l'avenir de notre pays.

J'aimerais prendre quelques minutes pour vous montrer une ou deux annonces de cette campagne. Là encore tout n'est pas là, mais je vous laisserai les bandes. Je ne vais pas tout repasser, simplement quelques annonces télévisées et quelques messages radio.

[Présentation vidéo]

**Mme Van Dusen:** Je vais vous laisser ces copies au cas où vous voudriez en prendre connaissance à une autre occasion.

Je tiens aussi à attirer votre attention sur le fait que nous vous avons laissé une documentation au sujet de la campagne «Il faut se parler». Elle aussi a obtenu plusieurs distinctions importantes et nous sommes très heureux des résultats de notre association avec Multiculturalisme et Citoyenneté Canada ainsi qu'avec le Secrétariat d'État.

Je vais aussi vous parler de deux autres projets qui résultent de notre collaboration avec Multiculturalisme et Citoyenneté. Ils visent à appuyer les célébrations du 21 mars. Nous avons eu des discussions il y a deux ans avec les responsables de Multiculturalisme et Citoyenneté, et ces derniers nous ont demandé ce que nous pouvions faire pour les aider à promouvoir le 21 mars et la lutte contre le racisme. Nous avons donc publié le *Guide du radiodiffuseur sur le 21 mars*. Ce guide a eu un très grand succès. Nous l'avons envoyé à tous nos membres. C'est une brochure concernant directement les médias. Dans le premier guide que nous avons envoyé, nous avons inséré un formulaire. Je n'en ai pas d'exemplaires à distribuer. Celui-ci date de deux ans. Dans ce formulaire, nous demandions au destinataire de nous faire savoir s'il avait fait usage de la brochure et de nous dire ce qu'il avait fait pour lutter contre le racisme au sein de sa collectivité. Soixante ou 70 de nos membres nous ont répondu. En s'inspirant de leurs



[Text]

This has proved to be very successful because we have put something in their hands they can use. They know that these are ideas, suggestions and initiatives that have been undertaken by other radio and television station across Canada. There are ideas here for open-line shows, talk shows, interviews, documentaries, coverage of Citizenship Court and all kinds of other activities that our members have undertaken to support March 21st.

This year, through a special mailing which I mentioned we have just sent out, we reminded them about the guides we sent last year. We asked them to get them out and start working again to support March 21st.

The programming and community activities that I have described are designed to get Canadians to stop and think about the shared traditions and values which link us together as a country. It is important to note that many of these projects have important secondary uses. We have had many requests for copies of the Racial Harmony campaign for use in classrooms as well as for use in diversity-training workshops and at kiosks at shopping malls sponsored by multicultural councils.

We know several schools aired one of the radio spots with the anti-racism messages for the Racial Harmony campaign over the central PA system each morning to start off the day.

From coast to coast, Canadians share common values; a desire for peace, to breathe clean air, to live in safe communities and to build a future for their children. Through our efforts to promote citizenship at the local and national levels, we are working to remind all of us of everything that we have, everything that we share and of our obligation to safeguard it.

I thank you for your interest. We would be pleased to answer any questions.

**The Acting Chairman:** Thank you very much for an excellent presentation. I do not know where to begin. There are so many things I want to ask. Is Mr. McCabe still your —

**Ms Van Dusen:** Absolutely, yes.

[Traduction]

idées, nous sommes allés voir la deuxième année les responsables de Multiculturalisme et Citoyenneté et, avec l'aide de ces derniers, nous avons produit le document que vous avez en face de vous, qui s'appelle «Idea Swap», «1001 idées» des radiodiffuseurs pour le 21 mars.

Cette initiative a eu un grand succès parce que nous avons remis à nos membres quelque chose qu'ils pouvaient utiliser. Ils savent qu'il y a là des idées, des propositions et des initiatives que d'autres stations de radio et de télévision partout au Canada ont déjà mis en pratique. Il y a là des idées de lignes ouvertes, d'émissions d'information, d'entrevues, de documentaires, de comptes rendus des audiences de la Cour de la citoyenneté et d'activités de toutes sortes que nos membres ont entreprises pour appuyer le 21 mars.

Cette année, dans l'envoi spécial que nous venons de faire par la poste, je vous l'ai dit tout à l'heure, nous avons rappelé à nos membres que nous leur avons envoyé l'année dernière des guides. Nous leur avons demandé de les ressortir et de se préparer à nouveau à appuyer le 21 mars.

Toutes ces émissions et ces activités au sein de la collectivité que je viens de vous décrire visent à faire en sorte que les Canadiens prennent le temps de réfléchir aux valeurs et aux traditions qu'ils partagent et qui unissent notre pays. Il est important de relever que nombre de ces projets ont des utilisations secondaires importantes. On nous a souvent demandé des documents ayant trait à la Campagne sur l'harmonie raciale pour s'en servir dans les écoles, lors des ateliers de sensibilisation à la diversité et dans les kiosques installés dans les centres commerciaux par les conseils multiculturels.

Nous savons que plusieurs écoles ont diffusé tous les matins sur leur propre réseau de communication interne, pour commencer la journée, l'un des messages radio contre le racisme élaboré dans le cadre de la Campagne pour l'harmonie raciale.

D'un bout à l'autre du pays, les Canadiens partagent les mêmes valeurs: le désir de vivre en paix, de respirer de l'air pur, de vivre en sécurité au sein de la collectivité et d'assurer l'avenir de leurs enfants. Grâce aux efforts que nous faisons pour promouvoir la citoyenneté au niveau local et national, nous faisons en sorte de rappeler à chacun d'entre nous tout ce qu'il a, tout ce qu'il partage et tout ce qu'il a l'obligation de protéger.

Je vous remercie de votre attention. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

**Le président suppléant:** Je vous remercie de votre excellent exposé. Je ne sais pas par où commencer. Il y a tellement de questions que je voudrais vous poser. Est-ce que M. McCabe est toujours votre —

**Mme Van Dusen:** Oui, effectivement.

[Text]

**The Acting Chairman:** I imagine that his experience at the Secretary of State has influenced him somewhat. I would like to place on the record my commendation, particularly for the Racial Harmony campaign. Having been the Chief Human Rights Commissioner in the province of New Brunswick for 23 years, it was reassuring to see that campaign. I thought the quality was first class. I have not seen statistical evidence or an evaluation of the impact, but based on my field experience, I feel confident that it did have some critical impact.

Are you able to evaluate the impact of these kinds of programs?

**Ms Van Dusen:** In terms of our own members' participation, we know exactly how much air time they are contributing to the campaigns. In terms of the type of evaluation to which you are referring, we have not undertaken scientific evaluation. A lot of Canadians have written and phoned us about the campaigns. It certainly has generated a lot of reaction, especially the Racial Harmony campaign. We heard from a lot of people who wanted to use the campaign spots in other situations and we were pleased to provide them with copies of the tapes so they could use them in classrooms, et cetera.

**The Acting Chairman:** Broadcasters are able to evaluate messages that go out, advertisements or spots that are put on the air. Do you have a means by which you can measure how many people saw or heard the message?

**Ms. Van Dusen:** Yes, it is feasible.

**The Acting Chairman:** During the past couple of years there have been some interesting spots televised that relate to Canadian citizenship. As a personal judgment, the spots Veterans Affairs put on the airways around the anniversary of Vimy Ridge spoke directly to Canadian pride and sense of common national achievement. There may have been others. If the professional judgment of the industry is that the message does get across, then the committee would be interested in recommending to the government that if we are interested in promoting Canadian citizenship, these type of messages ought to be a matter of some priority. Whether they are generated through partnerships with associations such as yours, or done on a paid fee-for-service basis, if they work then perhaps we ought to be doing them.

I am interesting in finding out whether there is a scientific way of knowing of the impact of these messages that have been aired in the last little while. I am thinking of yours and the Vimy Ridge one. Petro-Canada has had some on as well.

[Traduction]

**Le président suppléant:** J'imagine que son expérience au sein du Secrétariat d'État a dû l'influencer. Je vous fais part de toutes mes félicitations, notamment en ce qui a trait à la Campagne sur l'harmonie raciale, et je tiens à ce que cela soit consigné dans notre procès-verbal. Après avoir occupé pendant 23 ans le poste de haut-commissaire aux droits de la personne pour le Nouveau-Brunswick, j'ai ressenti cette campagne comme un baume au coeur. Je l'ai trouvée tout à fait excellente. Je n'ai pas de chiffres pour en évaluer les impacts mais, compte tenu de ce que j'ai pu voir sur le terrain, je suis sûr qu'ils ont été importants.

Avez-vous pu évaluer les impacts de ce genre de programme?

**Mme Van Dusen:** Au niveau de nos propres membres, nous savons exactement combien chacun d'entre eux a accordé de temps d'antenne aux différentes campagnes. Pour ce qui est de l'évaluation dont vous parlez, nous n'avons pas procédé à une analyse scientifique des résultats. De nombreux Canadiens nous ont écrit et nous ont téléphoné au sujet de ces campagnes. Il est sûr qu'il y a eu de nombreuses réactions, notamment en ce qui concerne la campagne sur l'harmonie raciale. Beaucoup de gens qui voulaient se servir de notre campagne dans d'autres contextes nous ont contactés et nous nous sommes fait un plaisir de leur remettre une copie des bandes pour qu'ils puissent s'en servir dans les écoles, par exemple.

**Le président suppléant:** Les radiodiffuseurs ont les moyens d'évaluer l'audience des messages qu'ils passent, des publicités ou des annonces qu'ils transmettent sur les ondes. Avez-vous les moyens de savoir combien de gens ont entendu ou vu les messages?

**Mme Van Dusen:** Oui, c'est possible.

**Le président suppléant:** Ces deux dernières années, nous avons vu un certain nombre de messages à la télévision qui traitent de la citoyenneté canadienne. En ce qui me concerne, j'ai trouvé que les messages qu'ont diffusés les Affaires des anciens combattants sur les ondes à l'occasion de l'anniversaire de la Bataille de Vimy faisaient appel directement à la fierté canadienne et à l'esprit de la nation tout entière. Il y en a eu d'autres. Si les professionnels de l'industrie considèrent que le message passe bien, je crois que notre comité serait prêt à recommander au gouvernement qu'à partir du moment où nous voulons promouvoir la citoyenneté canadienne, il convient d'accorder une certaine priorité à ce genre de messages. Qu'ils soient produits en collaboration avec des associations comme la vôtre ou que la diffusion en soit payée, à partir du moment où ils donnent des résultats, je crois qu'il nous faut y recourir.

J'aimerais savoir s'il y a une méthode scientifique qui nous permette d'évaluer l'audience de ces messages ces derniers temps. Je pense aux vôtres et à celui de la Bataille de Vimy. Petro-Canada en a produit elle aussi.



[Text]

**Mr. Miller:** Let me try to address that in a couple of ways. First, there are obviously numbers that we can use in terms of showing how often these public service announcements are viewed. We know how often we show them. There are rating systems that allow us to find out how many people have seen them. But that is only part of the equation. What you really want to learn is whether they are effective. That is obviously an issue that has some subtlety.

Presumably one way to look at the effectiveness of such a campaign would be to get a public research organization to do some polling at the end of the campaign to find out how many people saw or heard these PSAs. There should be some kind of opinion research. Perhaps this is something we could work on with government for future campaigns so that once we go through it, we can get some measure of effectiveness.

Obviously, there are less scientifically accurate ways of gauging how effective they are by the feedback we get through our stations. As you can appreciate, we get people calling up our station saying that they saw our ad, and they liked it or they did not. As I said, speaking off the top of my head, I cannot think of a better way than doing some kind of public opinion research after a campaign.

**Ms Van Dusen:** There are two points I would like to address. The first is that, in terms of evaluation, there are different ways to determine how many people were actually exposed to the messages. We know, for example, that the Department of Multiculturalism and Citizenship, when undertaking some focus group testing and some other tests to try to come up with the best message for their anti-racism campaign, discovered that a lot of people were familiar with the message of our campaign, which was, "Racism. If you won't stop it, who will?" They knew there was a lot of exposure to our particular message.

So, yes, we can find out how many people were exposed to the message. As to how many people's attitudes shifted or changed as a result, that is a completely different kind of evaluation and one that should be undertaken over several years. It is a type of evaluation that, of course, can be expensive. We have not undertaken that kind of systematic evaluation.

In terms of certain campaigns, if I understand correctly, Veterans Affairs purchased air time. They knew exactly when those spots were going on air. They paid for that particular air time. It is very easy through rating companies such as BBM, the Bureau of Broadcast Measurement, to determine how many people were exposed to the message.

[Traduction]

**M. Miller:** Je vais vous répondre sur deux plans. Tout d'abord, nous pouvons bien entendu disposer de statistiques concernant l'audience de ces messages d'intérêt public. Nous savons quelle est leur fréquence de diffusion. Il y a des maisons de sondage qui nous permettent de savoir combien de gens les ont vus. Toutefois, ce n'est là qu'un élément de la réponse. Ce que vous voulez en fait savoir, c'est s'ils sont vraiment efficaces. Cela demande évidemment une analyse plus subtile.

L'une des façons de mesurer l'efficacité d'une telle campagne pourrait consister à s'adresser à un organisme de recherche public qui ferait des sondages à la fin de la campagne pour savoir combien de gens ont vu ou entendu ces messages de service public. Il faudrait que l'on procède à une certaine forme d'enquête d'opinion. C'est quelque chose que nous pourrions faire éventuellement avec le gouvernement lors des prochaines campagnes afin de mesurer l'efficacité des campagnes une fois qu'elles seront mises en route.

Évidemment, il y a des méthodes moins scientifiques et moins précises d'évaluer leur efficacité au moyen des réactions qu'enregistrent nos stations. Vous comprendrez qu'il y a des gens qui appellent nos stations pour leur dire qu'ils ont vu notre annonce, qu'ils l'ont aimée ou qu'ils ne l'ont pas aimée. Comme je vous l'ai dit, sans avoir trop réfléchi à la question, je ne vois pas de meilleure façon de sonder l'opinion publique à la suite d'une campagne.

**Mme Van Dusen:** Il y a deux points que je voudrais aborder. Pour ce qui est de l'évaluation, tout d'abord, il y a différents moyens de déterminer combien de gens ont pris effectivement connaissance des messages. Nous savons, par exemple, que lorsqu'il a entrepris de faire un certain nombre de tests au sein de différents groupes pour essayer de découvrir le message le mieux adapté à sa campagne contre le racisme, le ministère au Multiculturalisme et à la Citoyenneté a découvert que nombre de gens connaissaient bien le message de notre campagne qui consistait à dire: «Le racisme. Si vous ne l'arrêtez pas, qui va le faire?» Les responsables savaient que ce message en particulier avait été très entendu.

Donc, effectivement, nous pouvons savoir combien de gens ont pris connaissance du message. Quant à savoir maintenant si les comportements des gens ont changé ou ont évolué en conséquence, il s'agit là d'un type d'évaluation tout à fait différent qui doit se faire sur plusieurs années. Une telle évaluation peut évidemment être onéreuse. Nous n'avons pas procédé à ce genre d'évaluation systématique.

Pour parler précisément des campagnes, si je ne me trompe, les Affaires des anciens combattants ont acheté du temps d'antenne. Ses responsables savaient exactement à quels moments les messages étaient diffusés. Ils ont payé le temps d'antenne correspondant. Il est très facile, en passant par des sociétés de sondage comme le *Bureau of Broadcast Measure-*

[Text]

The difference between that and a PSA campaign is that with a PSA campaign no one is buying the air time. So the broadcasters will air the message when they have some available time.

Because our campaigns are the campaigns of the private broadcasters, we get pretty good air time for our messages. That is another difference between the Veterans Affairs campaign and this one.

**The Acting Chairman:** Have you seen the Petro-Canada ads that relate to citizenship, "Proud to be Canadian"?

**Ms Van Dusen:** Yes, I have.

**The Acting Chairman:** It is a crown corporation, at least I think it still is.

On the one hand, I am sure, Petro-Canada is interested in having people see Petro-Canada and go to Petro-Canada pumps to get their gasoline. On the other hand, there is this citizenship type of message that is there. Can joint messages be presented easily? Is there a downside to that, in that, on the one hand, the company is trying to appeal to your nationalism to have you buy their product, while on the other hand it is, indeed, the kind of message crown corporations should give out?

**Ms Van Dusen:** Personally, I think it is a good message for a crown corporation to be promoting. In terms of any kind of partnership with private broadcasters, that is something that we could look at.

The problem our industry has is that our local stations get hundreds of requests every month from nonprofit organizations that are looking for PSA time. We hear from all kinds of nonprofit organizations, such as the Cancer Society, the Boy Scouts and the local fishing club; everyone is looking for PSA time. As a rule, PSA time does not have any commercial sponsorship. Because there are so many groups out there who cannot afford to buy air time, a real public service announcement does not have any commercial endorsement.

With respect to any kind of partnership that could involve a private broadcaster and another corporation, that is not really something we have investigated, based on our members' policies to date in terms of PSA time.

**The Acting Chairman:** Would one of your messages to us be that, if we are interested in the general community type of

[Traduction]

ment, qui fait les sondages BBM, de savoir combien de gens ont pris connaissance du message.

La différence avec une campagne de messages d'intérêt public, c'est que dans ce dernier cas personne n'achète du temps d'antenne. Les radiodiffuseurs vont donc diffuser le message lorsqu'ils ont du temps d'antenne disponible.

Nos campagnes étant celles des radiodiffuseurs privés, nous bénéficions d'un excellent temps d'antenne pour nos messages. Il y a là une autre différence entre notre campagne et celle des Affaires des anciens combattants.

**Le président suppléant:** Avez-vous vu l'annonce de Petro-Canada au sujet de la citoyenneté: «Fiers d'être Canadiens»?

**Mme Van Dusen:** Oui, je l'ai vue.

**Le président suppléant:** C'est une société d'État, du moins je crois que c'est toujours le cas.

D'un côté, je suis sûr que Petro-Canada veut se rendre visible et faire en sorte que les gens aillent s'approvisionner en essence aux pompes de Petro-Canada. D'un autre côté, il y a ce genre de message au sujet de la citoyenneté. Est-ce que l'on peut réunir facilement les deux choses? N'y a-t-il pas là un danger étant donné que d'une part, cette société s'efforce de faire appel à notre nationalisme pour vendre son produit alors que, de l'autre, on ne sait pas si c'est le genre de message que doit donner une société d'État?

**Mme Van Dusen:** Personnellement, je considère qu'il est bon qu'une société d'État fasse passer ce genre de message. Chaque fois qu'il y a un partenariat avec des radiodiffuseurs privés, c'est quelque chose que nous considérons.

Le problème, pour notre industrie, c'est que nos stations locales reçoivent chaque mois des centaines de demandes provenant d'organisations à but non lucratif qui veulent avoir du temps d'antenne pour des messages d'intérêt public. Toutes sortes d'organisations à but non lucratif nous contactent: la Société du cancer, les jeunes scouts, les clubs de pêche locaux; tout le monde veut du temps d'antenne. De manière générale, le temps d'antenne réservé aux messages d'intérêt public ne peut pas être de nature commerciale. Il y a tellement de groupements qui n'ont pas suffisamment d'argent pour acheter du temps d'antenne, qu'il ne peut pas vraiment y avoir de message d'intérêt public qui émane d'un annonceur commercial.

En raison des politiques qu'ont suivies jusqu'à présent nos membres en ce qui a trait au temps d'antenne réservé aux messages d'intérêt public, nous n'avons pas vraiment étudié la question du partenariat entre un radiodiffuseur privé et une autre société.

**Le président suppléant:** Êtes-vous en train de nous dire, entre autres, que si l'on veut sensibiliser de manière générale la



[Text]

education or promotion of citizenship, then, obviously, radio and television is the medium?

**Ms Van Dusen:** Yes. We are involved in reaching the general public. I think there are all kinds of community-based initiatives that our members could support, and are supporting, which reach young people as well. We have to find out more about what our members are doing. We will do another mailing this year for National Citizenship Week. I will look at some of the activities that our stations have undertaken so far, the ones that I know about. We will go to them — and it will not be something as sophisticated as this — and tell them what other stations are doing. We will encourage them to tell us what they are doing. Again, it is an idea-swap concept. I think we will hear about all kinds of activities that are going on that reach all segments of the population.

We are looking for other ideas, too. We go to broadcasters and say, "Here are some other ideas, some other things you can try in order to support citizenship."

**The Acting Chairman:** On the television side, is the split between public television and private broadcasters about 50-50 now? What is the market share, if that is the terminology you use?

**Mr. Miller:** I am afraid we do not have the numbers in front of us. In terms of viewership, if that is the statistic you want to use, I think the share of private broadcasters is still significantly higher than public broadcasters. I could undertake to get that figure back to the committee if you are interested in it.

**The Acting Chairman:** I know that as taxpayers you have an interest in the public sector. Private broadcasters are undertaking these millions of dollars of public service. As a taxpayer who helps, therefore, to support the public broadcaster, do you think that public broadcasters should be promoting subjects such as citizenship and campaigns against racism, *mutatis mutandis*?

**Mr. Miller:** I am not familiar with what work the CBC or other public broadcasters do in this or other areas. As a statement of principle, private broadcasters support the view that public broadcasters generally have a greater obligation to return something to Canadians. Canadians are funding public broadcasters through their tax dollars or through other means. That is a reasonable thing to assume, and I think it is something the public broadcasters take very seriously. I would not want to suggest that they have not been doing their

[Traduction]

collectivité et faire la promotion de la citoyenneté, il faut évidemment passer par la radio et par la télévision?

**Mme Van Dusen:** Oui. Nous nous adressons au grand public. Il y a toutes sortes de projets axés sur la collectivité que nos membres sont en mesure d'appuyer, qu'ils appuient effectivement, et qui s'adressent aussi aux jeunes. Nous avons besoin d'en savoir davantage sur ce que font nos membres. Nous allons faire un autre envoi postal cette année à l'occasion de la Semaine nationale sur la citoyenneté. Je vais examiner certaines des activités qu'ont entreprises nos stations jusqu'à présent, celles que je connais. Nous allons nous adresser à chaque station — et ce sera quelque chose de moins compliqué que ce que vous avez ici — pour leur dire ce que font les autres. Nous les inviterons à nous dire ce qu'elles font. Là encore, il y aura un échange d'idées. Nous entendrons parler, je crois, de toutes sortes d'activités qui s'adressent à toutes les franges de la population.

Nous sommes aussi à la recherche d'idées nouvelles. Nous irons voir les radiodiffuseurs pour leur dire: «Voilà un certain nombre d'idées, d'autres choses que vous pouvez faire en faveur de la citoyenneté.»

**Le président suppléant:** En ce qui concerne la télévision, est-ce que la télévision publique et les radiodiffuseurs privés se partagent actuellement le marché par moitié? Quelles sont les parts respectives du marché, si c'est là la terminologie que vous employez?

**M. Miller:** Je n'ai malheureusement pas les statistiques ici. Pour ce qui est des téléspectateurs, si c'est là la statistique qui vous intéresse, je crois que les radiodiffuseurs privés ont encore une part du marché supérieure à celle des radiodiffuseurs publics. Je peux m'engager à vous fournir ultérieurement cette statistique si ça intéresse le comité.

**Le président suppléant:** Je sais qu'en tant que contribuable vous vous intéressez au secteur public. Les radiodiffuseurs privés ont entrepris cette campagne d'intérêt public qui vaut des millions de dollars. En tant que contribuable qui participe de ce fait au financement des radiodiffuseurs publics, ne pensez-vous pas que ces derniers devraient promouvoir par la même occasion des questions comme la citoyenneté et des campagnes comme celle sur le racisme?

**M. Miller:** Je ne suis pas au courant de ce que font Radio-Canada ou d'autres radiodiffuseurs publics dans ce domaine ou dans d'autres. Sur le plan des principes, les radiodiffuseurs privés considèrent que, de manière générale, les radiodiffuseurs publics ont davantage l'obligation de procurer une certaine contrepartie à la population canadienne. C'est elle qui finance les radiodiffuseurs publics par ses impôts ou par d'autres moyens. Il est logique de penser ainsi, et je crois que c'est quelque chose que les radiodiffuseurs publics prennent

[Text]

part. I quite frankly do not know, but it is certainly a factor one would want to consider.

**Senator Cochrane:** Given the serious economic problems of both governments and citizens abroad, and realizing the cost of broadcasting as such, can you suggest ways to promote better citizenship education, other than some of the things we have done already?

**Mr. Miller:** I think the campaigns which we have done and are doing demonstrate the benefits of a partnership between the government and the private sector in terms of dealing with these issues. As we mentioned in our opening remarks, we are under severe financial constraints as well. There are limits to what we can do, and the value of the air time and of the other contributions we make to these kinds of campaigns, as we have described, is significant.

Your committee, having heard from a number of different players, is obviously developing an expertise on this issue which probably far exceeds that of any other body. I do not think we will necessarily be able to tell you anything that you do not already know.

From my reading of some of the experiences of earlier witnesses, there may be a need to focus on the intention of the promotion of citizenship. I have seen different views. A narrow view would be the promotion of Canadian citizenship to those who are not Canadian citizens. However, it is clear from the discussions here that you are taking a much broader view than that. You are asking: "What is it to be a Canadian?" Winning an event at the Olympic games probably gives more pride to Canadians than anything else. The stripping of the gold medal from Ben Johnson probably made Canadians feel more shame than anything else imaginable. These are the intangibles.

We are very happy with what the government has done in this direction. We are delighted with the partnerships we have had. The broadcast medium is unique and is perhaps particularly well suited to the promotion of this kind of thing, perhaps better than any of the other media, perhaps better than the television and print media, because the message is simple and you can get it across quite effectively. To the extent that the government and the private broadcasting sector, and perhaps the public broadcasting sector, are available to do this, we should continue the kinds of initiatives we have had in the past, which, as you have pointed out, Mr. Chairman, have been very successful.

[Traduction]

très à coeur. Je ne suis pas prêt à dire qu'ils ne font pas leur part. Je n'en sais rien, à vous parler bien franchement, mais c'est évidemment un facteur qu'il faut considérer.

**Le sénateur Cochrane:** Étant donné les grosses difficultés économiques qu'éprouvent les gouvernements comme les citoyens et compte tenu du coût de la radiodiffusion en soi, pouvez-vous nous proposer des moyens de promouvoir une meilleure éducation à la citoyenneté en dehors de tout ce que nous avons fait jusqu'à présent?

**M. Miller:** À mon avis, les campagnes que nous avons menées à bien et que nous continuons à entreprendre témoignent des avantages d'un partenariat entre le gouvernement et le secteur privé lorsqu'il s'agit d'aborder toutes ces questions. Comme nous l'avons mentionné au début de notre intervention, nous sommes nous aussi soumis à de sérieuses contraintes financières. Il y a des limites à ce que nous pouvons faire, et la valeur du temps d'antenne et des autres formes de contribution à ces campagnes, telles que nous venons de vous les exposer, est significative.

Votre comité, après avoir entendu différents intervenants, est évidemment en train d'acquérir dans ce domaine une certaine compétence qui dépasse probablement de loin celle de tout autre corps constitué. Je ne crois pas que nous soyons vraiment en mesure de vous apprendre quelque chose que vous ne savez pas déjà.

Après avoir pris connaissance d'un certain nombre des témoignages antérieurs, j'ai l'impression qu'il faudrait peut-être se demander dans quel but on va faire la promotion de la citoyenneté. J'ai pu voir que les opinions différaient à ce sujet. Selon une interprétation étroite, il s'agirait de promouvoir la citoyenneté canadienne auprès de ceux qui ne sont pas citoyens canadiens. Il ressort toutefois clairement de nos discussions ici que vous avez adopté une conception bien plus large. «Qu'est-ce qu'être Canadien», voilà la question que vous vous posez. Une victoire aux Jeux olympiques, voilà probablement ce qui rend les Canadiens les plus fiers. La population canadienne n'a peut-être jamais eu aussi honte que lorsque Ben Johnson a été dépouillé de sa médaille d'or. Voilà quels sont les éléments non palpables.

Nous sommes très heureux de ce qu'a réalisé le gouvernement dans ce domaine. Nous nous félicitons de notre partenariat. La radio offre un intérêt particulier et on peut penser qu'elle s'adapte particulièrement bien à la promotion de ce genre de chose, peut-être mieux que les autres moyens de diffusion, mieux encore que la télévision ou que la presse, parce que le message est simple et parce qu'on peut le faire passer facilement. Dans la mesure où le gouvernement et où les radiodiffuseurs privés, et éventuellement les radiodiffuseurs publics, sont toujours là pour le faire, il nous faut continuer à mener à bien les projets que nous avons entrepris par le passé et qui, vous l'avez rappelé, monsieur le président, ont été une grande réussite.



[Text]

**The Acting Chairman:** Is there, for want of a better term, an etiquette that your association recommends be followed by your membership in the opening or closing of a program day, such as the playing of the national anthem or the depiction of scenes of Canada? In my own viewing experience, that sort of thing seems to be somewhat erratic.

**Mr. Miller:** I am not aware of any particular code of etiquette. In my late-night viewing habits, I also occasionally trip on these things, and I think they are a very positive way to close the broadcast day. It is an interesting question that we perhaps should look at. However, I do not believe there is any industry etiquette. It is something that individual local broadcasters have taken upon themselves.

**The Acting Chairman:** We have been questioning each other on the issue of symbols, and hearing each other's witnesses. There has been a little bit of an amber light flashed to indicate that we have to be careful about symbols, because we have to ensure they are generous enough to include all people in Canada. It has also been suggested that good citizenship needs to rest on a foundation that is not mythological.

**Mr. Miller:** I will turn the tables, if it is all right, Mr. Chairman, and ask you a question. Have you seen the excellent video with the young children singing "O Canada". I saw it at our convention in November. I was very impressed with that as a product. I frankly do not know how widely it has been shown. Again, just off the top of the head, that might be a nice way to close the day in certain stations.

**The Acting Chairman:** Do you know whether a full citizenship ceremony has ever been broadcast?

**Ms Van Dusen:** I do not know that. There certainly has been some coverage. Whether or not a full ceremony has ever been broadcast is something we would have to look into.

**The Acting Chairman:** We have heard from witnesses in the past that, if all citizens could experience a citizenship acquisition ceremony, they would find it quite impressive. That might have been part of the reason for the ministry's developing the citizenship reaffirmation policy.

**Ms McKenzie:** Could you tell us something about the Canadian content in private broadcasting? Are there regulations requiring a certain amount of Canadian content? Is there an encouragement of Canadian history and that sort of thing in programming?

[Traduction]

**Le président suppléant:** Y a-t-il une certaine étiquette, j'emploie ce terme faute de mieux, que votre association recommande à ses membres de suivre au début et à la fin de chaque journée d'émission, le fait de jouer par exemple l'hymne national ou de représenter des paysages du Canada? D'après ce que j'ai pu voir, il semble que ces choses soient laissées quelque peu au hasard.

**M. Miller:** Je n'ai pas connaissance de l'existence d'une étiquette ou d'un code particulier. Lorsque je regarde les émissions tard dans la nuit, il m'arrive aussi de me passionner à l'occasion pour ces choses, je considère que ce serait là une façon très positive de terminer la journée d'émissions. C'est une possibilité intéressante qu'il nous faudrait peut-être envisager. Je ne crois pas cependant qu'il y ait une étiquette au sein de l'industrie. C'est une option que les différents radiodiffuseurs locaux ont choisi eux-mêmes de prendre.

**Le président suppléant:** Chacun s'est interrogé sur la question des symboles et chacun a fait entendre ses témoins. Certains ont agité le drapeau rouge en nous disant qu'il nous fallait faire attention avec les symboles, parce qu'il fallait que ces derniers soient suffisamment généreux pour englober tout le monde au Canada. On nous a indiqué par ailleurs que de bons citoyens devaient s'appuyer sur des fondements qui n'étaient pas des mythes.

**M. Miller:** Je vais inverser les rôles, si vous me le permettez, monsieur le président, et vous poser à mon tour une question. Avez-vous vu l'excellente vidéo qui représente de jeunes enfants en train de chanter «O Canada»? Je l'ai vue lors de notre congrès de novembre. J'ai été très impressionné. Je vous avoue que je ne sais pas si beaucoup de gens l'ont vue. Là encore, il me semble à première vue que ce serait une bonne façon pour certaines stations de clore leur journée d'émissions.

**Le président suppléant:** Savez-vous si l'on a déjà retransmis sur les ondes l'intégralité d'une cérémonie de citoyenneté?

**Mme Van Dusen:** Je n'en sais rien. Il est sûr qu'il y a eu des retransmissions partielles. Quant à savoir s'il y a déjà eu une retransmission intégrale de la cérémonie, il me faudrait m'informer.

**Le président suppléant:** Nous avons déjà entendu des témoins nous dire par le passé que si tous les citoyens pouvaient assister à une cérémonie d'attribution de la citoyenneté, ils seraient très impressionnés. C'est peut-être en partie la raison pour laquelle le ministère est en train d'élaborer la politique de réaffirmation de la citoyenneté.

**Mme McKenzie:** Pourriez-vous nous parler du contenu canadien des émissions des radiodiffuseurs privés? Y a-t-il une réglementation exigeant une certaine quantité de contenu canadien? Est-ce que l'on encourage la diffusion d'émissions sur l'histoire canadienne ou sur des choses de ce genre?

[Text]

**Ms Van Dusen:** As you know, the CRTC, as the regulatory body under the broadcasting act, has a very wide discretion in setting regulations for the benefit of the Canadian broadcasting system. One regulation that they have established and have vigorously tried to enforce is the issue of Canadian content, commonly referred to as "Can-con". Currently, the level of Can-con is in the neighbourhood of 60 per cent. I am talking about television here. Radio obviously is somewhat different.

The commission does many things to encourage broadcasters to show Canadian product, and, more particularly, diverse Canadian product. The "structure" hearing I mentioned in our opening comments, which will start on March 1, will be a critical hearing for the broadcast industry in Canada, because, essentially, it will decide whether we are equipped both to meet the competitive industry of the future and to continue to provide and improve the programming provided to Canadians. I can tell you that many issues will be discussed at that hearing, including some of the matters you are raising.

As to specific parts of Canadian content, the commission has not, at least to my knowledge, suggested that broadcasters should do particular things. There are various statistics taken as to what is the nature of the programming that broadcasters provide, and I think that will also be an area under discussion in this hearing. For example, does there need to be more Canadian drama? What programming do broadcasters need to air that, in a sense, is our best competitive edge against the influx of foreign or U.S. services? Obviously, aside from the PSA campaigns and all those specific things we do, the best thing we can do for Canadian citizenship is make sure that we show Canadian product. I think that is where you are leading.

I will be frank with you. Our ability to do that is threatened. Please tell me if I am being rather long-winded, but to give you a little bit of the global picture, you may have heard of the U.S. satellite, direct-to-home, services, which some people have been calling "the death star". The reason it has been called the Death Star is that, for relatively competitive rates, a subscriber could subscribe to a hundred or so channels by getting a small receiver dish. The technology is now such that dishes are not the huge objects you see in people's backyards any more. The technology is such that dishes will be no more than a foot across. Obviously, it will be cheaper than the current technologies. Thus, when that is available to the consumer and the only product on that satellite is an

[Traduction]

**Mme Van Dusen:** Vous n'ignorez pas que le CRTC, en tant qu'organisme de réglementation aux termes de la Loi sur la radiodiffusion, a un très grand pouvoir discrétionnaire lorsqu'il s'agit de réglementer les activités du système canadien de radiodiffusion. L'un des règlements qu'il a établis et qu'il s'est efforcé vigoureusement de faire appliquer traite du contenu canadien, appelé couramment en anglais «Can-con». À l'heure actuelle, le niveau de contenu canadien se situe aux alentours de 60 p. 100. Je parle ici de télévision. Pour la radio, c'est évidemment quelque peu différent.

Le Conseil fait beaucoup pour inciter les radiodiffuseurs à mettre sur les ondes des produits canadiens et, plus particulièrement, des produits canadiens diversifiés. Les audiences sur la «structuration» dont j'ai parlé dans mon exposé d'ouverture, qui vont débiter le 1<sup>er</sup> mars, revêtiront une importance critique pour l'industrie de la radiodiffusion au Canada, parce que c'est d'elle que va dépendre essentiellement la capacité de l'industrie de faire face à la concurrence à l'avenir et de continuer à fournir et à améliorer les émissions qu'elle diffuse aux Canadiens. Je peux vous dire que de nombreuses questions seront abordées lors de ces audiences, y compris un certain nombre de celles que vous évoquez.

Pour ce qui est du contenu canadien précis, le Conseil n'a jamais dit, du moins à ma connaissance, ce que devaient faire les radiodiffuseurs sur tel ou tel point en particulier. Différentes statistiques sont recueillies au sujet de la nature des émissions mises sur les ondes par les radiodiffuseurs, et je crois que ce sera aussi un sujet de discussion lors de ces audiences. Faut-il, par exemple, avoir davantage d'émissions dramatiques canadiennes? Quelles sont les émissions que les radiodiffuseurs doivent programmer pour, en quelque sorte, concurrencer dans les meilleures conditions les émissions des États-Unis ou des autres pays étrangers qui affluent sur nos ondes? De toute évidence, en dehors des campagnes de messages d'intérêt public et de toutes nos actions bien précises dans le domaine, le mieux que nous puissions faire en faveur de la citoyenneté canadienne, c'est de nous assurer que nous fournissons un produit canadien. J'imagine que c'est là que vous voulez en venir.

Je serai franche avec vous. Nous ne sommes pas sûrs d'être toujours en mesure de le faire. Rappelez-moi à l'ordre si je m'étends un peu trop sur le sujet, mais pour vous donner une idée d'ensemble, vous avez peut-être entendu parler du satellite des États-Unis, qui fournit des services directement raccordés au foyer, que d'aucuns ont appelé «l'étoile de la mort». On l'a appelé l'étoile de la mort parce qu'à un tarif relativement compétitif, l'abonné peut recevoir une centaine de chaînes à l'aide d'un petit récepteur parabolique. La technique aujourd'hui permet d'installer des antennes paraboliques qui n'ont plus rien à voir avec les objets encombrants que les gens reléguent jusqu'alors dans leur arrière-cour. Grâce aux progrès techniques, ces antennes n'ont plus qu'un pied de



[Text]

American product, it is in the interests of the Canadian broadcasting system, and Canadians in general, to make sure that Canadians do not subscribe to that U.S. product but continue to subscribe to Canadian services. This is a major issue.

If you are interested, we made submissions to the CRTC on this point. I would be happy to provide them to you.

You might find it interesting to monitor the CRTC's proceedings, because we are of the view that Canadian broadcasting is undergoing major structural changes. There must be a rethinking of where the resources in the system are allocated.

One of our specific proposals to the CRTC is that we think cable companies should compensate us for carrying our product, which is something they have never done before. As you can appreciate, that would be a big change, but it is something we think is necessary so that we can continue to provide high quality Canadian content.

**The Acting Chairman:** On behalf of the committee, I want to thank Ms. Van Dusen and Mr. Miller for taking the time to be with us this afternoon. We appreciate the effort you have made and the leadership work you have done in this important area. The awards you have won for these initiatives are well deserved.

Honourable senators, the committee will stand adjourned until 7 p.m., when our witness will be Colonel Brian Handley, Director of Cadets in the Department of National Defence.

The committee recessed.

Upon resuming at 7 p.m.:

**The Acting Chairman:** On behalf of the committee, I welcome Colonel Brian Handley, Director of Cadets from the Department of National Defence. Given the weather conditions outside, Colonel, we appreciate in a special way your coming this evening.

The Department of National Defence Estimates show grants for 1992-93 in the amount of \$195,000 each for the Army Cadets, the Air Cadets and the Navy League of Canada. The Royal Canadian Sea Cadet Corps offers training and travel to young people between the ages of 12 and 18 years. Its primary aim is to develop in youth the attributes of good citizenship and leadership.

[Traduction]

diamètre. Bien évidemment, ce sera moins cher que les techniques actuelles. Donc, à partir du moment où cette technique sera mise à la disposition du consommateur et où les seuls produits disponibles par l'intermédiaire de ce satellite seront des produits américains, il est dans l'intérêt du réseau canadien de radiodiffusion, et des Canadiens en général, de s'assurer que la population canadienne ne s'abonne pas à ce produit américain, mais continue de s'abonner au service canadien. C'est une question fondamentale.

Si ça vous intéresse, nous avons présenté une requête au CRTC sur ce point. Je serai heureux de vous la faire parvenir.

Il serait bon que vous suiviez de près les audiences du CRTC, parce qu'à notre avis la radiodiffusion canadienne est en passe de subir une restructuration complète. Il convient de repenser à l'allocation des ressources au sein du système.

L'une des propositions précises que nous faisons au CRTC consiste à dire qu'il faut que les câblodiffuseurs nous paient pour acheminer notre produit, ce qu'ils n'ont jamais fait jusqu'à présent. Vous pouvez voir que ce serait là un grand changement, mais c'est quelque chose qui à mon avis est nécessaire si l'on veut que l'on puisse continuer à offrir un contenu canadien de grande qualité.

**Le président suppléant:** Au nom du comité, je tiens à remercier Mme. Van Dusen et M. Miller d'avoir pris le temps d'être avec nous cet après-midi. Nous apprécions les efforts que vous avez faits et l'exemple que vous avez su donner dans ce secteur important. Vous avez bien mérité les distinctions que vous avez obtenues au titre de ces initiatives.

Honorables sénateurs, la séance du comité est levée jusqu'à 19 h, et nous entendrons alors le colonel Brian Handley, directeur des Cadets au ministère de la Défense nationale.

La séance est levée.

À la reprise des travaux, à 19 h:

**Le président suppléant:** Au nom du comité, je souhaite la bienvenue au colonel Brian Handley, directeur des Cadets au ministère de la Défense nationale. Nous vous sommes d'autant plus reconnaissants d'être venu ce soir, Colonel, qu'il fait bien mauvais temps.

Le budget des dépenses de 1992-1993 du ministère de la Défense nationale indique un versement de 195 000 \$ chacune aux Ligues des cadets de l'armée, des Cadets de l'air, et à la Ligue navale du Canada. Le Corps royal canadien des cadets de la marine offre aux jeunes âgés de 12 à 18 ans une formation et la possibilité de voyager. Son objectif premier est d'encourager chez les jeunes le civisme et les qualités de commandement.

[Text]

The Navy League Cadets are boys from 10 to 12 years and Wrenettes for girls of that same age group, which also provides for "moral and physical training, with the objective of developing principles of patriotism and good citizenship, and instilling a sense of duty, discipline, self-respect and respect for others."

Because of the very explicit language used with respect to the cadet program within the Department of National Defence, there is a focus on good citizenship. We in this committee, looking at Canadian citizenship, its concept, promotion and development, wanted to benefit from the experience of the cadet movement and to glean from you, with more detail, exactly what the program is. We felt that would be helpful for us as we attempt to better understand the various players across the land who are participating in the promotion of Canadian citizenship. We welcome you and invite you to make your presentation.

**Colonel Brian Handley, Director Cadets, Department of National Defence:** Thank you for the opportunity to be here to brag about the directorate of cadets. I arrived in the directorate on November 16, so I am fairly new to the job, but I have enough information to answer the questions that you have posed.

The Navy League does have Navy League Cadets, but they are not part of DND. We have nothing to do with the Navy League Cadets. We are involved with the Sea Cadets, so we have nothing to do with the really young kids.

I have here a prepared briefing. This is the proposed outline, some of which you already know. I am not sure what your knowledge is of the background of the cadet organization, so if I go too quickly or too slowly, tell me and I will adjust. I will be happy to take questions throughout my presentation.

**The Acting Chairman:** Are there copies of your brief available?

**Colonel Handley:** I do not have copies tonight, but I can certainly make my brief available to your clerk. In any event, what I have just given you is the intended outline.

The aims of the cadet movement are as you have just stated, with the first one being of particular interest to your Senate committee. We also have two other aims, as listed on the overhead. We should like to make it clear that our purpose is not to generate recruits for the Canadian forces at all. In fact, we do not have any statistics that would indicate how many cadets enter the forces. We do not even try to capture them.

[Traduction]

Le Corps des cadets de la Ligue navale, qui regroupe des garçons de 10 à 12 ans — tandis que le groupe des filles s'appelle les «Wrenettes» — offre «une formation morale et physique, dans le but d'encourager le patriotisme et le civisme et d'inculquer le sens du devoir, de la discipline et du respect de soi et des autres.»

Comme l'indique les termes très explicites choisis par le ministère de la Défense nationale pour décrire le programme des cadets, le civisme en est un élément central. Comme notre comité se penche sur la question de la citoyenneté canadienne, de son concept, de sa promotion et de son développement, nous voulions profiter de l'expérience du mouvement des cadets et nous faire expliquer plus en détail de quoi il s'agit exactement. Il nous a semblé que cela serait utile pour essayer de mieux comprendre les différents intervenants qui, dans tout le pays, participent à la promotion de la citoyenneté canadienne. Nous vous souhaitons donc la bienvenue et nous vous invitons à faire un exposé.

**Le colonel Brian Handley, directeur des Cadets, ministère de la Défense nationale:** Je vous remercie de cette occasion qui m'est donnée de vanter la direction générale des cadets. Je n'y suis que depuis le 16 novembre, c'est-à-dire que je suis assez nouveau dans ce poste, mais je suis suffisamment renseigné pour répondre à vos questions.

La Ligue navale a des cadets, mais elle ne fait pas partie du MDN. Nous nous occupons des cadets de la marine, mais comme nous n'avons rien à voir avec les cadets de la Ligue navale, nous ne nous occupons pas des tout jeunes.

J'ai ici un texte qui donne les grandes lignes, que certains d'entre vous connaissent déjà. J'ignore ce que vous savez des cadets, et si je vais trop vite ou trop lentement, dites-le moi et j'adapterai mon rythme en conséquence. Je suis prêt à répondre à vos questions pendant mon exposé.

**Le président suppléant:** Avez-vous des copies de votre mémoire?

**Le colonel Handley:** Je n'ai pas apporté de copies ce soir, mais je peux certainement en faire parvenir à votre greffier. Quoi qu'il en soit, ce que je viens de vous remettre présente les grandes lignes.

Les objectifs du mouvement des cadets sont ceux que vous venez de citer, et le premier est celui qui intéresse tout particulièrement votre comité sénatorial. Nous avons en outre deux autres objectifs, comme vous pouvez le voir sur le transparent. Je tiens à préciser que nous n'avons aucunement pour but de fournir des recrues aux Forces canadiennes. D'ailleurs, nous n'avons aucune statistique sur le nombre de cadets qui entrent dans les Forces armées. Nous ne cherchons même pas à le savoir.



## [Text]

To give you an idea of the magnitude of the cadet movement, we cater to youths between the ages of 12 and 18. Therefore, at age 19 they must leave the cadet movement. We have Sea Cadets and the Army Cadet Corps and the Air Cadet squadrons. Basically, we try to have 30 kids or more in these units to make it cost effective, but in some of the smaller outposts or communities we let them slide below that. We do not impose hard and fast rules on that.

All three elements: sea, land and air, not only have DND involved in their movements; the three cadet leagues, which are civilian in nature, are also involved. There are other partners as well that I will mention later.

We have various aspects of our training. There is local training in the individual communities during the local school year, and there are summer camps as well. Our authorized strength is as shown here, and that is by Order in Council. The numbers are 70,000 cadets, 1,200 units, corps or squadrons, and 21,000 kids that we can accommodate at summer camps. We have basically a 2-2-1 ratio among the air, land and sea cadets. The reason for that ratio is that, historically, those are the rough numbers that we get, and that situation evolved from practical considerations as opposed to anything else.

This information is somewhat dated. As you can see, those statistics are from December 1990. The important number, as far as you are concerned, is that the total number of cadets at that time was 61,000. These are the numbers of corps that we had versus the 1,200 corps and the 70,000 cadets that we are authorized to have. We are up somewhat now. The December 1992 statistics are not yet available, but in December 1991 we were up to 62,100 and 1,099 corps, so there has been a slight increase. That is partly due to some active advertising, but the situation is cyclical. We go up and down, but basically 61,000 to 63,000 is a good average figure over the last 10 years.

The cadet organization involves several groups: The three cadet movements themselves and DND. We have regular force people like myself who are involved, primary reservists, who help us considerably, and then there are those on the cadet instructors' list. That may be a concept with which you are not familiar. They are the local community folks who run the local corps and squadrons. They also make up the majority of our staff at our summer camps. They are primarily civilians who are lawyers, teachers, doctors, policeman — whatever — and CIL officers in their spare time. They are paid up to 20 days per year at reserve rates of pay, but they volunteer much more time than just 20 days. They are the backbone of the cadet movement. The latest statistics that we have for them indicate their number at 6,113. You can see those are the figures for males and females.

## [Traduction]

Pour vous donner une idée de l'étendue du mouvement des cadets, permettez-moi de préciser que nous accueillons les jeunes de 12 à 18 ans. Par conséquent, dès l'âge de 19 ans, ils doivent quitter le Corps des cadets. Il y a les Cadets de la marine, le Corps des cadets de l'armée, et les escadrons des Cadets de l'air. Pour que ce soit rentable, nous essayons généralement de former des unités d'une trentaine de jeunes, mais dans certaines localités isolées nous permettons des groupes moins nombreux. Nous ne sommes pas absolument stricts sur le nombre.

Dans les trois éléments — marine, terre et air — il y a outre la participation du MDN, celle des ligues des cadets, qui sont des organismes civils. Il y a en outre d'autres partenaires que je mentionnerai plus tard.

Il y a plusieurs types de formation: la formation locale, qui a lieu pendant l'année scolaire, et les camps d'été. Vous voyez ici l'effectif autorisé par décret du conseil: 70 000 cadets, 1 200 unités, corps ou escadrons, et 21 000 jeunes aux camps d'été. La répartition entre les éléments air, terre et mer est essentiellement de 2-2-1. Cette répartition est le produit d'une évolution progressive et de considérations pratiques avant tout.

Ces données ne sont plus tout à fait à jour. Comme vous le voyez, elles datent de décembre 1990. Le chiffre à retenir, de votre point de vue, c'est qu'à cette date-là il y avait au total 61 000 cadets. Vous avez ici le nombre d'unités constituées sur les 1 200 unités et 70 000 cadets que nous sommes autorisés à avoir. Il y en a un peu plus actuellement. Nous n'avons pas encore les statistiques de décembre 1992, mais en décembre 1991 nous comptons 62 100 cadets et 1 099 corps, donc une légère augmentation. Celle-ci est le fruit en partie d'une publicité active, mais aussi d'un phénomène cyclique. L'effectif augmente et baisse, mais au cours des dix dernières années, la moyenne s'est située entre 61 000 et 63 000 cadets.

L'organisation des cadets comprend plusieurs groupes: il y a les trois corps de cadets et le MDN. Il y a des membres des forces régulières, comme moi, des membres de la Première réserve, qui nous aident énormément, et puis il y a les membres du Cadre des instructeurs des cadets. Peut-être ne savez-vous pas exactement de quoi il s'agit. Ce sont des gens ordinaires qui ont la responsabilité du corps ou de l'escadron local. Ils constituent l'essentiel du personnel des camps d'été. Ce sont surtout des civils — avocats, enseignants, médecins, policiers, ou autres — qui dans leurs loisirs sont également officiers du CIC. Ils sont rémunérés pour 20 jours par an au taux de salaire de la Réserve, mais ils en donnent beaucoup plus. Ils sont l'épine dorsale du mouvement des cadets. Selon les dernières statistiques, nous en comptons 6 113, hommes et femmes, comme vous le voyez.

[Text]

We also have a number of civilian instructors, again paid up to a maximum of 20 days per year but, again, they volunteer a great deal more time than that. We have our three leagues: Civilian, local sponsors, various groups, parents' committees, and assistance from Biathlon Canada, the Dominion of Canada Rifle Association, the Shooting Federation of Canada, the Canadian Yachting Association and Transport Canada. That is all inclusive, but I would not rule out assistance that may be out there from other groups that we do not see on a regular basis.

That is the team that provides our training program, which is conducted in the local area during the normal school academic year and at summer camps from about July 1 to mid-August.

We have 28 summer camps across the country — that is, army, navy, air force and tri-service camps. I could go into great detail on this slide. Perhaps I will leave it up for a second to let you absorb the information that it contains. We have regional gliding schools in five regions: Greenwood, St-Honoré, Mountain View, Penhold and Chilliwack. We have some sailing centres in Avalon, Cornwallis, up near Quebec city, down in Kingston, Ontario, Gimli and in the Patricia Bay quadrant. On the army side, we also have a number of camps. They are indicated by the green triangles on this slide. They specialize in things such as rappelling, sailing, white water kayaking, canoeing, mountaineering, and so on.

**The Acting Chairman:** Argonaut, is that CFB Gagetown?

**Colonel Handley:** Yes it is. Army basic training there, also a good music camp.

To give you an idea of the number of cadets that participated in summer training this past summer, the totals at the bottom are what you might be interested in. It adds up to our figure of 21,000. It is a big program that involves cadets staying within their regions and also moving across the country to various regions. There are a tremendous variety of courses available such as music, sailing, flying, and various army courses such as leadership training, and so on.

We also have exchange programs where we send our kids overseas to various countries, and we host kids of equivalent ages in cadet programs in our various camps. This slide will give you an idea of some of the countries they visit. We sent 70 cadets out of country last year and received 71 here. The exchange is principally organized by the three leagues, and DND supports us by providing transportation, rations and quarters here and training facilities here. Basically, we take their young people and provide everything for them in Canada, and the other countries take our young people and provide everything for them.

[Traduction]

Nous avons également un certain nombre d'instructeurs civils, qui eux aussi sont rémunérés jusqu'à concurrence de 20 jours par an, mais qui, encore une fois, en donnent beaucoup plus. Il y a les trois ligues, les commanditaires civils et locaux, divers groupes, les comités de parents, et en outre une participation de Biathlon Canada, de l'Association de tir Dominion du Canada, de la Fédération de tir du Canada, de l'Association canadienne de yachting, et de Transport Canada. La liste est complète, mais cela n'exclut pas la collaboration ponctuelle d'autres groupes.

C'est là l'équipe qui s'occupe du programme de formation, lequel est assuré localement pendant l'année scolaire, puis dans les camps d'été du 1<sup>er</sup> juillet à la mi-août environ.

Nous comptons au Canada 28 camps d'été, c'est-à-dire des camps des forces terrestres, de la marine, de l'aviation, ainsi que des camps interarmes. Il y aurait beaucoup de détails à donner sur cette diapositive. Je vais vous laisser quelques secondes pour en prendre connaissance. Nous avons cinq écoles régionales de vol à voile situées à Greenwood, St-Honoré, Mountain View, Penhold et Chilliwack. Nous avons des centres de voile à Avalon, Cornwallis, près de Québec, à Kingston, en Ontario, et un dans le quadrant de la baie Patricia. Il y a aussi un certain nombre de camps pour les cadets de l'armée, qui sont indiqués ici par des triangles verts. Ils sont spécialisés dans le rappel, la voile, le kayak en eau vive, le canotage, l'alpinisme, entre autres.

**Le président suppléant:** Argonaut, est-ce que c'est à BFC Gagetown?

**Le colonel Handley:** C'est exact. Il y a là un camp de formation élémentaire de l'armée, et c'est aussi un excellent camp musical.

Pour avoir une idée du nombre de cadets qui ont participé aux camps de l'été dernier, vous trouverez les totaux en bas de la page. Cela donne en tout 21 000 participants. C'est un vaste programme qui permet aux cadets de rester dans leur région ou d'aller dans d'autres régions du Canada. Ils ont un très grand choix de cours, notamment en musique, voile, aviation, et divers cours de l'armée, telle la formation au commandement, par exemple.

Divers programmes d'échanges nous permettent en outre d'envoyer nos jeunes dans divers pays étrangers et d'accueillir dans nos divers camps des jeunes du même âge. Vous avez ici une liste partielle des pays qu'ils peuvent visiter. L'an dernier, nous avons envoyé 70 cadets à l'étranger et nous en avons accueilli 71 au Canada. Les échanges sont organisés principalement par les trois ligues, et le MDN nous aide en fournissant le transport, ainsi que le vivre et le logement et les locaux de formation au Canada. C'est-à-dire que nous accueillons ces jeunes étrangers et nous nous occupons de tout au Canada, tandis que les autres pays accueillent nos jeunes et leur fournissent tout le nécessaire.



[Text]

The Army Cadets do not go to quite as many countries, but wherever they go they send larger numbers. That is the way they prefer it. They have large exercises and events with the Army Cadets in those two countries. The Air Cadets travel to a variety of areas. These numbers go up and down by five or six every year, depending on funds available.

To give you an idea of the order of magnitude of our budget, this slide shows how much money we have until the end of March this year. That \$65.7 million is DND money. The slide does not show the money that comes from base support. All our bases support the cadet units. They provide rations, quarters, transportation, computer support, familiarization visits, flights, and so on. Frankly, I could not tell you how many dollars are spent in that way. We have no mechanism to capture that information, but we are working on it.

We have incremental tasking. By that, I mean regular force people who are tasked in the summer months to work at the cadet camps to teach and provide safety measures. For this summer, 643 regular force members are tasked. That is down some 5 per cent from last summer. This amount does not reflect the money poured into the various corps by the leagues and local sponsors. Again, I do not have a way of capturing that. That is the second part of my briefing, the magnitude of the cadet organizations.

I referred to a strategic plan, and that is what this slide shows. I call it "Principles by which we Operate." I will show you three that are key to this committee. We think the idea of citizenship is partly embodied in this characteristic, being one of cooperation, partnership, and DND getting along with the civilian community, and so on. That is one of our guiding principles. Senators Molgat and Marshall may have some words on that as they are closely aligned with the Army Cadet League. On occasion, we do have problems at the regional level as well as at the national level, but I think we are taking steps to make sure we mend any bridges that are broken.

We want the membership of the cadet movement to reflect Canadian society. By that, we mean we do not discriminate, whether it be by race, colour, religion, gender, or financial status. Any youth between the ages of 12 and 18 is welcome to join the cadet movement. I stressed the financial aspect because there is no charge to the cadet to join. We provide them with uniforms, summer camps, transport, et cetera, free of cost. The last characteristic I will show you is that the training has to be consistent with our aims — challenging but attainable. We do not want to destroy the confidence of the

[Traduction]

Les cadets de l'armée n'ont pas des échanges avec autant de pays, mais ils y vont en plus grand nombre. Ils préfèrent cette solution. Ils ont de grandes rencontres et de grandes manoeuvres avec les cadets de l'armée de ces deux pays. Les cadets de l'air vont dans diverses régions. Le nombre de participants aux échanges peut augmenter ou diminuer de cinq à six personnes d'une année à l'autre, selon la disponibilité des fonds.

Pour vous donner une idée de notre budget, cette diapositive montre combien d'argent nous avons jusqu'à la fin mars. Ces 65,7 millions de dollars proviennent du MDN. Cela ne comprend pas les fonds qui viennent de l'aide fournie par les bases. Toutes nos bases appuient les unités de cadets. Elles fournissent le vivre, le logement, le transport, le soutien informatique, les visites de familiarisation, les vols, et ainsi de suite. Honnêtement, je ne saurais vous dire combien d'argent cela représente. Nous n'avons encore aucun moyen de le calculer, mais nous y travaillons.

Nous procédons par attribution de tâches supplémentaires. J'entends par là que des membres des forces régulières sont assignés pendant l'été aux camps de cadets où ils enseignent et s'occupent des mesures de sécurité. Pour cet été, 643 membres des forces régulières ont été assignés. Cela représente une baisse de 5 p. 100 par rapport à l'été dernier. Ce chiffre ne reflète pas les fonds fournis aux divers corps de cadets par les ligues et commanditaires locaux. Là encore, nous n'avons aucun moyen de le calculer. C'est tout pour la deuxième partie de mon exposé, portant sur l'ampleur de l'organisation des cadets.

J'ai parlé d'un plan stratégique, que vous voyez ici. Je l'appelle «Nos principes de fonctionnement». Je vais vous en montrer trois qui sont essentiels du point de vue de ce comité. Nous considérons que la notion de citoyenneté est partiellement incluse dans cette caractéristique qui comprend aussi la coopération, le partenariat, et la bonne entente du MDN avec la société civile. C'est là un de nos principes directeurs. Les sénateurs Molgat et Marshall auront peut-être un commentaire à faire là-dessus puisqu'ils entretiennent des liens étroits avec la Ligue des cadets de l'armée. Nous avons à l'occasion des difficultés au niveau régional, ainsi qu'au niveau national, mais nous prenons des mesures pour rétablir les liens qui pourraient avoir été brisés.

Nous souhaitons que l'effectif des cadets soit le miroir de la société canadienne. Je veux dire par là que nous ne pratiquons aucune discrimination, qu'elle soit fondée sur la race, la couleur, la religion, le sexe ou la situation financière. Tout jeune âgé de 12 à 18 ans peut devenir cadet. J'ai mentionné l'aspect financier car la participation au mouvement des cadets est gratuite. Nous fournissons les uniformes, les camps d'été, les transports, tout ce qu'il faut, à titre gracieux. Enfin, la formation doit correspondre à nos objectifs: difficiles, mais réalisables. Notre but n'est pas de détruire la confiance des

[Text]

youth but, rather, build it up. Those are three guiding principles that may be of interest to you.

Moving on now to the programs themselves and how they impact on citizenship, our training is basically conducted in five parts. We like to think that all aspects of training help contribute to citizenship. I will cover the general aspects first, and then I will get on to activities that are specific to citizenship.

This is a bit of a busy slide, but the five parts of the program are listed. Local training is mandatory for all three groups. We have mandatory support where they get out on weekends. So this does not get confusing, the Air Cadets will fly one day and go to the range another day. That is one weekend, and then they will spend a weekend on these other three. The army spends two weekends on patrolling and one on each of these other activities, and the navy spends two weeks on adventure training and one on each of the other two activities. Basically, summer training is divided into directed options and optional programs. Optional programs are basically funded by our partners and the leagues, and the rest of it we fund.

**The Acting Chairman:** Before you move that slide, what stands out more is that the Air Cadets seem to have a mandatory portion of their program directed to citizenship. The other two do not.

**Colonel Handley:** The Sea Cadets include such a program in their local training — that is, during their week nights — and the land element does as well. Local training is basically 30 nights a year. In that 30 nights, we give three periods of about a half hour each for classroom training — 90 periods altogether, 60 of which we direct and 30 of which we leave to the local CO and his staff. In the Sea Cadet portion, eight of those 60 periods are dedicated to citizenship training. The Army Cadets do not quantify it. They include it but they cannot give me the number of periods. The Air Cadets spend a weekend on citizenship activities or on tours, which I will define later on. Those, then, are the three different approaches.

We like to think that, throughout all these programs, citizenship is touched on to a certain extent. Some of the ways we do it are through these general principles. We try and stress sensible living, life skills and character development. If we can instill these qualities in the young people, even indirectly,

[Traduction]

jeunes, mais bien au contraire de la renforcer. Ce sont là les trois principes directeurs qui peuvent vous intéresser particulièrement.

Pour passer maintenant aux programmes mêmes, et à leur incidence sur la citoyenneté, précisons que notre formation se divise essentiellement en cinq parties. Nous voulons croire que tous les aspects de cette formation contribuent à susciter un sentiment civique. Je vais parler d'abord des aspects généraux, avant de passer aux activités qui sont spécifiquement liées à la notion de citoyenneté.

Ce transparent comporte beaucoup de renseignements, mais vous y voyez notamment les cinq éléments du programme. La formation au niveau local est obligatoire pour les trois groupes. Le soutien est obligatoire pour les sorties en fin de semaine. Essayons d'y voir clair. Un week-end, les cadets de l'air font de l'aviation le premier jour et vont au champ de tir le lendemain; ils doivent ensuite consacrer une fin de semaine à ces trois autres activités. Les cadets de l'armée consacrent deux fins de semaine aux activités de patrouille et une à chacune de ces autres activités, tandis que ceux de la marine passent deux semaines en formation par l'aventure et une à chacune des deux autres activités. La formation estivale est divisée en programmes facultatifs et choix dirigés. Les programmes facultatifs sont financés principalement par nos partenaires et par les ligues, et nous finançons le reste.

**Le président suppléant:** Avant que vous n'enleviez ce transparent, ce qui semble s'en dégager surtout, c'est que le programme des cadets de l'air comporte un élément obligatoire d'instruction civique, tandis que ce n'est pas le cas pour les deux autres.

**Le colonel Handley:** Le Corps des cadets de la marine a cet élément dans la formation locale — qui a lieu pendant les soirs de semaine —, et c'est le cas également des cadets de l'armée. La formation locale s'étale sur 30 soirées par an, qui sont divisées en trois périodes d'une demi-heure chacune en classe. Cela donne un total de 90 périodes, dont 60 sont sous notre responsabilité et 30 sont laissées au commandant local et à son personnel. Chez les cadets de la marine, huit de ces 60 périodes sont consacrées à l'instruction civique. Les cadets de l'armée reçoivent aussi cette formation, mais ils ne peuvent pas me dire combien de périodes y sont consacrées. Les cadets de l'air consacrent une fin de semaine à des activités ou à des visites à objectifs civiques, que je vous expliquerai plus tard. Voilà donc les trois différentes méthodes utilisées.

Nous voulons croire que le civisme est dans une certaine mesure inclus dans l'ensemble de nos programmes. Nous l'abordons par l'application de certains principes généraux. Nous insistons sur la nécessité d'une vie saine, de l'autonomie fonctionnelle et de la formation du caractère. Si nous pouvons



[Text]

we are achieving qualities of good citizenship. That is not necessarily all-inclusive, either.

Again, we do have training specific to citizenship. I would say we conduct it in three parts. The first part would be at the local headquarters in the classroom, where they get some briefing on the Charter of Rights, environmental issues, how to be a good neighbour, tolerance; they also swear an oath of allegiance. We try to teach them about rights and responsibilities.

However, that is not the biggest part of it. That, I would say, is the smallest part of our citizenship aspect. One of the bigger aspects is citizenship activities. These activities must occur outside the corps. They are not done in the classroom. They must provide benefits to the community that are clearly evident to the cadets, and they must be done without any monetary reward to the cadets or their unit. We have, therefore, a variety of activities, some of which are shown on this slide.

To give some specific examples, to celebrate the 125th birthday of Canada, on the 1992 July 1st weekend in Newfoundland the army cadets collected 40,000 bags of garbage as part of an environmental clean-up. In Gander, where I have just come from, the local air cadet squadron cleans and maintains a section of the TransCanada Highway. There is a large sign that states that it is maintained by 637 Squadron, Royal Canadian Air Cadets. Camp Ipperwash in Ontario has its beaches cleaned every summer by the cadets.

With respect to visits to senior citizens homes, air cadet and sea cadet units pair kids with local seniors. When there is a snow storm the kids shovel driveways and sidewalks; in the autumn they rake the leaves. They do not get paid for these services, but this satisfies the definition as I gave it to you.

Having them participate like this is one of the best ways we can find for getting the idea of citizenship across to the youth. Another excellent way is through citizenship visits or tours, as defined in the slide — and I can certainly provide copies of these slide descriptions to you.

I should also mention the exchange visits that take place within Canada throughout the year. There is a slide depicting "adventure training" for weekends. Every Easter the sea cadets from across the country are taken to Esquimalt for a sailing week. Approximately 1,000 cadets are involved. During the summer camp period we take many kids from the Quebec region and disperse them throughout the country, and we take kids from the other regions and put them into the Quebec region.

[Traduction]

inculquer ces notions aux jeunes, même indirectement, nous en aurons fait de bons citoyens. Et la liste n'est pas nécessairement exhaustive.

Je le répète, nous avons une formation portant spécifiquement sur le civisme. Je dirai qu'elle se divise en trois éléments. Le premier est dispensé en classe, dans les quartiers généraux locaux, où les cadets reçoivent des informations sur la Charte des droits, les problèmes écologiques, le bon voisinage, la tolérance. Ils doivent en outre prêter un serment d'allégeance. Nous nous efforçons de leur enseigner les notions de droits et responsabilités.

Mais ce n'est pas là l'essentiel. Je dirais plutôt que c'est la partie la plus modeste de l'enseignement civique. Les activités civiques occupent une bien plus grande place. Elles doivent se dérouler à l'extérieur du corps des cadets. Elles n'ont pas lieu en classe. Elles doivent présenter pour la collectivité des avantages évidents aux yeux des cadets, et elles ne doivent entraîner aucune récompense monétaire pour les cadets ou leur unité. Nous avons par conséquent un certain nombre d'activités au programme, dont certaines sont mentionnées ici.

Je peux vous donner des exemples précis. Pour célébrer le 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada, lors de la fin de semaine du 1<sup>er</sup> juillet 1992, à Terre-Neuve, les cadets de l'armée ont ramassé 40 000 sacs d'ordures dans le cadre d'une opération de nettoyage de l'environnement. À Gander, d'où j'arrive, l'escadron des cadets de l'air nettoie et entretient un tronçon de la route transcanadienne. Un grand panneau signale que ce tronçon est entretenu par le 637<sup>e</sup> escadron des Cadets de l'Air. Les plages du camp Ipperwash, en Ontario, sont nettoyées chaque été par les cadets.

Il y a un programme de visite aux personnes âgées, dans le cadre duquel un cadet de l'air ou un cadet de la marine est assigné à une personne âgée de sa localité. S'il y a une tempête de neige, les jeunes débloquent les entrées et les trottoirs; en automne, ils ramassent les feuilles. Ils ne sont pas rémunérés, mais cela correspond à la définition que je vous donnais.

Ce type de participation est l'un des meilleurs moyens que nous ayons trouvé pour inculquer aux jeunes le sens civique. Les visites ou excursions civiques, indiquées ici, sont également très efficaces. Je peux certainement vous fournir des copies de ces transparents.

Je dois vous signaler également qu'il y a pendant toute l'année un programme d'échanges au Canada. Vous avez ici une diapositive montrant la formation par l'aventure pendant les fins de semaine. Chaque année à Pâques, les cadets de la marine viennent de tout le pays à Esquimalt pour une semaine de voile. Ils sont un millier. Pendant les camps d'été, nous dispersons de nombreux jeunes du Québec dans tout le pays, et nous faisons venir au Québec des jeunes des autres régions du Canada.

*[Text]*

We also do an exchange in Whitehorse. Seventy per cent of the Whitehorse camp contains aboriginal natives from the north and the other 30 per cent are young people from elsewhere in Canada, so we try to get some intermingling and an exchange of ideas.

That was my last slide, which basically illustrates our program, or a quick run through it. I do not have the hard copy, but I will certainly provide anything that you feel may be of specific interest. On the table are the brochures that give a bit of information on the three cadet programs and also the cadet instructor list.

I would be happy to answer any questions you may have.

**The Acting Chairman:** I was curious to find out from other witnesses the types of Canadian symbols that different organizations consider to be important and therefore around which they develop an etiquette. One is the flag. Is the flag a source of pride for cadets? Is there training on the care and the handling of the flag or the raising of it? Indeed, do the Canadian Forces have an etiquette relating to our flag?

**Colonel Handley:** Definitely. The flag is a classic case of etiquette in the armed forces, where there is a large volume of regulations on the proper care and handling of the flag. At bases when it is being raised anyone driving a car should stop, get out and salute it. We do that at our summer camps. There is etiquette in terms of where the Canadian flag is flown relative to provincial flags and any other flags such as base commanders' flags. The cadets are taught respect for the flag.

I have a slide with the three crests, which also shows banners. The banners have a crest in the middle and on the two sides there is a red stripe coming down to make it as close to the Canadian flag as possible; that is also taught to the cadets.

**The Acting Chairman:** That is a good example of practical training related to a Canadian symbol. You also mentioned the oath of allegiance. Do they find that a meaningful experience? They swear allegiance to Her Majesty as Queen of Canada. Is the oath of allegiance the same oath of allegiance as sworn by members of the armed forces?

**Colonel Handley:** Essentially. It is slightly different, because they are not joining the Canadian forces, but it is basically God, Queen, Country, without any requirement to serve as those who are involved with the forces. I hope they take it seriously. However, with more than 60,000 cadets, I am certain a percentage of them may think it is frivolous while some others may take it too seriously.

*[Traduction]*

Nous avons également un échange avec Whitehorse. Soixante-dix pour cent des participants au camp de Whitehorse sont des autochtones du Nord et les trente autre pour cent sont des jeunes venus d'autres régions du Canada. Nous essayons ainsi de les amener à se connaître et à susciter un échange d'idées.

C'était la dernière de mes diapositives vous donnant un aperçu de notre programme. Je n'ai pas de copies sur support papier, mais je peux certainement vous fournir tout ce qui pourrait vous intéresser. Il y a sur cette table des dépliants qui expliquent un peu les trois programmes de cadets et le Cadre des instructeurs des cadets.

Je répondrai avec plaisir à toutes vos questions.

**Le président suppléant:** J'ai demandé à d'autres témoins aussi quels sont les symboles canadiens que différents organismes considèrent important et qui font par conséquent l'objet d'un certain rituel. Il y a le drapeau. Le drapeau est-il un objet de fierté pour les cadets? Leur apprend-on à en prendre soin, à le manipuler ou à le hisser dans les règles? Y a-t-il, de fait, une étiquette au sein des forces canadiennes concernant le drapeau?

**Le colonel Handley:** Certainement. Le drapeau est un objet classique d'étiquette dans les forces armées, où il existe d'ailleurs une abondance de règlements sur la bonne manière de manipuler le drapeau. Dans les bases, quand on hisse le drapeau, toute personne qui passe en voiture doit s'arrêter, sortir et le saluer. Nous appliquons cette règle dans nos camps d'été. Il y a également des règles concernant l'emplacement du drapeau canadien par rapport au drapeau des provinces ou de tout autre drapeau, tels ceux du commandement de la base. On enseigne aux cadets à respecter le drapeau.

J'ai une diapositive montrant les trois emblèmes, ainsi que les bannières. Celles-ci ont un emblème au milieu avec, de chaque côté, une bande rouge verticale pour rappeler le plus possible le drapeau canadien; cela aussi on l'enseigne aux cadets.

**Le président suppléant:** C'est là un bon exemple d'instruction pratique concernant un symbole canadien. Vous avez mentionné également le serment d'allégeance. Y voient-ils un sens? Ils prêtent le serment d'allégeance à Sa Majesté la Reine du Canada. Est-ce le même serment que celui que prêtent les membres des forces armées?

**Le colonel Handley:** C'est essentiellement le même. Il y a une légère différence, puisqu'ils n'entrent pas dans les forces armées canadiennes, mais c'est essentiellement un serment de fidélité à Dieu, à la Reine et au pays, sans que cela ne les oblige à servir, au même titre que les membres des forces armées. J'espère qu'ils le prennent au sérieux. Toutefois, comme il y a plus de 60 000 cadets, je suis sûr que certains



[Text]

**The Acting Chairman:** In some parts of Canada there have been modifications made to the oath of allegiance. I believe in the province of Ontario changes were made to the traditional oath of allegiance taken by members of police forces. To your knowledge, has this posed a problem in any part of Canada?

**Colonel Handley:** I do not know. That is the first I have heard of that.

**The Acting Chairman:** You mentioned that the cadet program is open to the full diversity of the Canadian community. That is pretty evident to anyone watching a cadet parade.

In developing attributes of leadership, are democratic principles reinforced by the organization? Given the paramilitary nature of the organization, is that somewhat a contradiction?

**Colonel Handley:** I do not think so. As little as five years ago, perhaps even three years ago, there were problems. There has been a tremendous effort made over the last three years to teach young people that one does not become a leader by screaming at the top of one's lungs and cutting down younger cadets. We try to instill qualities of persuasion, the art of leadership being to get others to do what you want them to do the way you want it done and having them happy to do it. We try to instill qualities of leadership by giving them increased responsibilities as they go through the corps. In their first year they have almost no responsibilities. As they get older they become the teachers and take over and run the program.

**The Acting Chairman:** You mentioned in your briefing that typically eight out of 60 classroom periods are devoted to citizenship training. Is that eight half-hour sessions, amounting to four hours?

**Colonel Handley:** That is correct.

**The Acting Chairman:** The content of those four hours would be discussions on our system of government, parliamentary democracy, ministerial responsibility?

**Colonel Handley:** That is correct: the structure of government; the Charter of Rights; the rights and responsibilities of citizens; how to be a good neighbour, and tolerance.

**The Acting Chairman:** Would you say that most cadets are aware of their Canadian citizenship and Canadian heritage and of our symbols beyond the flag? We are hearing testimony from educators that they are not at all satisfied with the quality and certainly the quantity of citizenship education in the school system across Canada. They have expressed to

[Traduction]

parmi eux le prennent à la légère tandis que d'autres le prennent trop au sérieux.

**Le président suppléant:** Dans certaines régions, le serment d'allégeance a été modifié. Il me semble que c'est le cas en Ontario du serment que prêtaient traditionnellement les policiers. À votre connaissance, cela a-t-il posé un problème dans certaines régions du pays?

**Le colonel Handley:** Je l'ignore. C'est la première fois que j'en entends parler.

**Le président suppléant:** Vous avez dit que les corps de cadets sont ouverts à tous les Canadiens, dans toute leur diversité. Cela saute aux yeux quand on regarde un défilé de cadets.

Dans le cadre des programmes de formation au commandement, l'organisation souligne-t-elle l'importance des principes démocratiques? Y a-t-il là une contradiction, compte tenu de la nature paramilitaire des corps de cadets?

**Le colonel Handley:** Je ne le pense pas. Il y a cinq ans à peine, ou peut-être même trois ans, nous avons eu des problèmes. Depuis trois ans, nous faisons tout notre possible pour faire comprendre aux jeunes que ce n'est pas en hurlant et en humiliant les plus jeunes qu'on devient un chef. Nous essayons de leur apprendre la persuasion, puisque l'art du commandement, c'est d'amener les autres à faire ce que vous voulez, comme vous le voulez, et avec plaisir. Nous essayons de leur inculquer les qualités du commandement en leur donnant de plus en plus de responsabilités. Ils n'en ont presque aucune pendant la première année. Avec le temps, ils deviennent enseignants et ils prennent le programme en charge.

**Le président suppléant:** Vous avez dit dans votre mémoire que généralement, huit périodes sur 60 sont consacrées à l'instruction civique. Cela veut-il dire huit périodes d'une demi-heure, pour un total de quatre heures?

**Le colonel Handley:** C'est exact.

**Le président suppléant:** Et pendant ces quatre heures on parle du système de gouvernement, de la démocratie parlementaire, de la responsabilité ministérielle?

**Le colonel Handley:** C'est exact: de la structure du gouvernement, de la Charte des droits, des droits et responsabilités des citoyens, du bon voisinage et de la tolérance.

**Le président suppléant:** Pensez-vous que la majorité des cadets aient conscience de leur citoyenneté canadienne, de leur patrimoine canadien et de nos symboles, en dehors du drapeau? Nous entendons des éducateurs nous dire qu'ils ne sont pas du tout satisfaits de la qualité, et encore moins de la quantité des cours de civisme offerts dans les écoles canadiennes. Ils sont

[Text]

us their concern with the knowledge base of Canada and the type of democracy we are.

Do you find that through your program the youth are interested in hearing these things, and further, that you are observing that they are integrating it into their development and their lifestyle?

**Colonel Handley:** I think we are giving them an awareness. I will not claim we are giving them an indepth education. Four hours is not a great deal of time to make them aware of all the symbols of Canada. We do not really concentrate on the symbols as much as we do on the activities of getting out and helping through the cleanups and foodbank support, et cetera. Those do not really concentrate on the symbols.

We are getting some pretty positive feedback from schools and parents, complimenting the kids on their awareness and to a certain extent giving credit to the cadet movement, but the cadet movement cannot accept all the credit for this. The kids are the ones who deserve the credit. They are going out and doing it on their own.

**The Acting Chairman:** Is DND spending about \$1,000 grosso modo per cadet, annually?

**Colonel Handley:** Yes. Plus more.

**The Acting Chairman:** Which is added to —

**Colonel Handley:** More really.

**The Acting Chairman:** Yes, because of the base and the regular officers participating, et cetera.

**Colonel Handley:** That is right.

**The Acting Chairman:** One of the other things we have been hearing about citizenship is the importance of developing a sense of community and duty to that community and not seeing citizenship being a source of rights.

If Parliament was to introduce a new citizenship act, are there things that you, based on your experience, would like to see in such an act so that you as a youth leader for this movement could say this is what the Parliament of Canada is saying about citizenship, something that you can point to directly?

**Colonel Handley:** I think you really touched on it in the question; the aspect of stressing responsibilities, at least equal to rights. We certainly want people to be aware of their rights.

I am not sure if that is a proper answer in terms of my role as a trainer of youth or if it is just one of the ideas that I have had over the years, making Canadians aware that with rights come responsibilities.

[Traduction]

inquiets du peu que nous enseignons sur le Canada et sur notre type de démocratie.

Dans vos programmes, constatez-vous que les jeunes s'intéressent à ces choses et, en outre, avez-vous pu constater qu'ils intègrent cet enseignement dans leur caractère et dans leur mode de vie?

**Le colonel Handley:** Je crois que nous contribuons à une prise de conscience. Je ne prétends pas que nous leur donnions une instruction poussée. Quatre heures, c'est peu pour leur apprendre tous les symboles du Canada. Nous nous concentrons moins sur les symboles que sur des activités comme le nettoyage de l'environnement, les collectes pour les banques alimentaires, etc. Il n'y a pas de véritable concentration sur les symboles.

Nous recevons des critiques plutôt positives des écoles et des parents, qui se félicitent de la conscience civique des enfants et qui, dans une certaine mesure, en attribuent le mérite au mouvement des cadets. Cependant, tout le mérite ne lui revient pas. Ce sont les jeunes eux-mêmes qu'il faut féliciter. Ce sont eux qui agissent, de leur propre initiative.

**Le président suppléant:** Le MDN dépense-t-il en gros 1 000 \$ par an et par cadet?

**Le colonel Handley:** Oui, et davantage.

**Le président suppléant:** Qui s'ajoutent au...

**Le colonel Handley:** C'est davantage.

**Le président suppléant:** Oui, à cause de la participation des bases, des officiers des forces régulières, etc.

**Le colonel Handley:** C'est exact.

**Le président suppléant:** Dans le contexte de la citoyenneté, on nous a aussi parlé de l'importance qu'il y a à inculquer un sens de la collectivité et du devoir envers la collectivité, afin que la citoyenneté ne soit pas perçue comme une source de droits.

Compte tenu de votre expérience, si le Parlement présentait une nouvelle loi sur la citoyenneté, souhaiteriez-vous y voir figurer certaines choses qui vous permettraient, en tant que commandant de ce mouvement de jeunes, de dire: voici comment le Parlement du Canada définit la citoyenneté. Qui vous permettrait d'avoir quelque chose de concret?

**Le colonel Handley:** Votre question touche à l'essentiel: insister sur les responsabilités au moins autant que sur les droits. Nous voulons, bien sûr, que les gens connaissent leurs droits.

Je ne sais pas si c'est la bonne réponse en ma qualité d'instructeur de la jeunesse, ou si ce n'est qu'une idée que je maintiens depuis des années: celle de l'importance de faire comprendre aux Canadiens que les droits entraînent des responsabilités.



[Text]

**The Acting Chairman:** In the report we submit to Parliament, we want to make some recommendations based on the evidence we have heard and our own reflection, both on the notion of citizenship in the modern world we live in today and also, in a special way, on how citizenship might serve as an umbrella under which the fullness of Canada finds shelter, recognizing all the political and structural diversity in human relation terms.

Can you see areas where we might make specific recommendations for promoting the development of citizenship or promoting the kinds of efforts that DND, on behalf of the government, puts into citizenship training and your program?

**Colonel Handley:** I do not know how easy it would be to implement them. With what we are doing, we have a method by which we can achieve our aims. We have the kids getting together, and we can insist they take part in these activities. We look at a cadet's overall record throughout the year when it comes time to selecting the kids for summer camps, and those positions are highly sought after. Out of 62,000 cadets, one-third of them essentially get selected for camp. If cadets do not participate, they do not go, so we have a means of achieving our aims.

How you would do the same thing across Canadian society as a whole, to get —

**The Acting Chairman:** But your camp experience, as you have indicated, for many of the youth, is a form of exchange program. Virtually all would move out of their own community to go to camp.

**Colonel Handley:** Yes, and meet kids from across Canada.

**The Acting Chairman:** We were very interested in hearing of the project earlier this afternoon that the Rotary Club of Ottawa sponsors, bringing Canadian youth through the Rotary network to the nation's capital, and then the kind of exchange that occurs amongst them coming from all regions of the land.

Focusing for a second on that dimension of the camp, is there a special unit in the training that goes on during the camp to help the cadets understand the cross-cultural experience they are going through, having moved out of their own community and coming into contact with Canadians from different socio-ethnic backgrounds and maybe different linguistic communities? Do you try to get the cadet to focus on what they are experiencing?

**Colonel Handley:** Not in a formal classroom setting. They are certainly briefed in advance as to where they are going and what they can expect in terms of other cadets they would meet, but no, we do not have anything formal that I am

[Traduction]

**Le président suppléant:** Dans notre rapport au Parlement, nous souhaitons présenter des recommandations fondées sur les témoignages que nous avons recueillis et sur notre propre réflexion, tant en ce qui concerne la notion de citoyenneté dans le monde moderne qui est le nôtre que, spécialement, celle de la citoyenneté en tant que charpente sous laquelle se rassemble tout le Canada, pleinement conscient de sa diversité politique et structurelle.

Y aurait-il des domaines dans lesquels nous pourrions faire des recommandations précises visant à promouvoir le développement de la citoyenneté ou le genre d'efforts que déploie le MDN, au nom du gouvernement, par l'entremise de votre programme et de la formation civique?

**Le colonel Handley:** Je me demande dans quelle mesure elles seraient applicables. Nous avons une méthode qui nous permet d'atteindre nos objectifs. Nous réunissons les jeunes et nous pouvons insister pour qu'ils participent à certaines activités. Pour attribuer les places aux camps d'été, qui sont très demandées, nous tenons compte du dossier du cadet pendant toute l'année. Un tiers environ des 62 000 cadets sont choisis pour les camps. Ceux qui ne participent pas n'iront pas; c'est un moyen d'atteindre nos objectifs.

Comment faire de même pour l'ensemble de la société canadienne...

**Le président suppléant:** Mais comme vous l'avez dit, ces camps sont pour beaucoup l'occasion d'un échange. Presque tous quittent leur région pour aller au camp.

**Le colonel Handley:** Oui, et ils y rencontrent des jeunes venus de tout le Canada.

**Le président suppléant:** Cet après-midi, nous avons pris connaissance avec beaucoup d'intérêts d'un programme parrainé par le Club Rotary d'Ottawa qui permet à de jeunes Canadiens de venir dans la capitale, à la suite de quoi, grâce au réseau du Rotary, on procède à des échanges avec toutes les régions du Canada.

À propos de cet aspect du camp, a-t-on prévu pendant la durée du camp une formation spéciale pour aider les cadets à comprendre l'expérience interculturelle qu'ils sont en train de vivre, puisqu'ils ont quitté leur collectivité pour rencontrer des Canadiens venus de milieux socio-ethniques différents, et peut-être de communautés linguistiques différentes? Essayez-vous d'amener les cadets à comprendre leur expérience?

**Le colonel Handley:** Pas en classe. On leur dit certainement à l'avance où ils vont et quel type de cadets ils vont probablement rencontrer, mais à ma connaissance il n'y a pas d'instruction officielle. L'enseignement se fait essentiellement

[Text]

aware of. It would mostly be through osmosis or interaction, the horseplay and camaraderie that goes on in the exchange of stories and experiences.

**The Acting Chairman:** We have heard testimony — a good piece of testimony to hear and hopefully it will be confirmed — where witnesses have suggested that the youth in schools today are far more tolerant. They have a greater sophistication of tolerance to the extent that it is not tolerating, which is kind of a negative/passive thing, but they are open and accepting of others irrespective of race or religion or linguistic group, et cetera. Is that your experience as well?

**Colonel Handley:** Indeed, yes. I am very impressed with it in that area, and the whole host of other areas. They are sophisticated in every way, not just in tolerance.

**The Acting Chairman:** I think that is key, because my own personal view is that if this is what Canadians are doing, then this is what good citizenship is all about. Maybe we are able to describe the good things that are happening. Today's testimony indicates something positive is happening; a source of strength for the nation. This is what we want citizenship to mean. That is opposed to coming up with a theoretical concept and saying this is the ideal to which we wish people to shape their behaviour, the former being a more behavioral analysis of what Canadians are doing. If it is behaviour supportive of the practice of Freedom Canada, then that is what good citizenship is.

**Colonel Handley:** I agree.

**The Acting Chairman:** Have there been incidents of racism with which you have had to cope?

**Colonel Handley:** In the three months I have been at the desk, I have not come across a case of racism, but I cannot say that it has not occurred. Certainly, like any large organization, we have our problems. We have had problems of sexual harassment, for example, which we do not like.

I do not know if racism has been involved in some of our camps, but I know that if there are seven to ten Aboriginal cadets attending a camp, they tend to stick together. I do not think that is necessarily bad; it is probably to be somewhat expected. Unfortunately, our experience has been that if one of them becomes dissatisfied for some reason and decides that he or she wants to go home, they all go. They are very supportive of one another and they go en masse. I am not sure what sparks that. From the camp the report will come back that everything was fine, they just got homesick. Whether that is the entire truth, I cannot say.

**The Acting Chairman:** The Charter of Rights and Freedoms, extraordinarily enough, guarantees the divine rights and freedoms to all who find themselves in Canada and

[Traduction]

par osmose ou par interaction, par le jeu et la camaraderie, l'échange d'anecdotes et d'expériences.

**Le président suppléant:** Des témoins nous ont dit — c'était bon à entendre et j'espère que ce sera confirmé — que les jeunes dans les écoles sont beaucoup plus tolérants de nos jours. Ils ont une bien meilleure compréhension de la tolérance à l'égard des autres, quelles que soient la race, la religion, la langue, etc. L'avez-vous constaté également?

**Le colonel Handley:** Oui, certainement. Je suis très impressionné par leur niveau de connaissance dans ce domaine et dans beaucoup d'autres. Ils sont beaucoup plus sophistiqués de nos jours, pas seulement en ce qui concerne la tolérance.

**Le président suppléant:** Cela me paraît essentiel, car j'estime personnellement que si c'est ce que font les Canadiens, c'est cela être un bon citoyen. Peut-être devrions-nous décrire les éléments positifs. Le témoignage que nous avons entendu aujourd'hui montre qu'il se passe des choses positives qui contribuent à la force de la nation. C'est le sens que nous voulons donner à la citoyenneté, plutôt que d'aboutir à une notion théorique, à un idéal auquel les gens devraient aspirer; nous préférons une analyse du comportement canadien. Si ce comportement va dans le sens d'un Canada, pays de liberté, c'est ce qui constituera l'esprit de civisme.

**Le colonel Handley:** Je suis de votre avis.

**Le président suppléant:** Avez-vous eu à faire face à des incidents racistes?

**Le colonel Handley:** Depuis trois mois que je suis à ce poste je n'ai pas eu connaissance d'incidents racistes, mais je ne peux pas dire qu'ils n'existent pas. Comme dans toute grande organisation, nous avons des problèmes. Nous avons, par exemple, eu des cas de harcèlement sexuel, que nous déplorons.

Je ne sais pas s'il y a eu des incidents racistes dans certains camps, mais je sais que si sept à huit cadets autochtones participent à un camp, ils ont tendance à faire bande. Ce n'est pas nécessairement une mauvaise chose; c'est probablement normal. Malheureusement, nous avons pu constater que si, pour une raison quelconque, l'un d'entre eux est mécontent et souhaite s'en aller, ils partent tous. Ils sont très solidaires les uns des autres et ils partent tous ensemble. Je ne sais pas de quoi cela vient. Du camp, nous recevrons un rapport indiquant que tout allait bien, et qu'ils s'ennuyaient, simplement. Je ne sais pas si cela reflète toute la vérité.

**Le président suppléant:** Fait extraordinaire, la Charte des droits et libertés étend ses garanties à tous ceux qui sont au Canada, et ne réserve qu'un ou deux droits en particulier aux



[Text]

only one or two rights in the Charter are rights which are predicated on Canadian citizenship. The right to vote is one of the few rights in the Charter of Rights and Freedoms that is a right of a Canadian citizen.

The tradition on which the Charter has evolved is one where all these human rights are to be enjoyed by every human being because of the inherent dignity and worth of the human person. Therefore, if we turn to the Charter to determine what are the rights of citizens, to the extent that a citizen is a human person of great dignity and worth, all these rights apply. However, if you are not a Canadian citizen but are legally in Canada, or in Canada, the right to be treated equally before and under the law is a right that you will enjoy.

Does a youngster have to prove Canadian citizenship in order to be eligible to be a cadet?

**Colonel Handley:** No. In fact, "residing in Canada" is the criteria. That phrase was put in because we found we had a number of American citizens living south of the border, crossing over to attend the cadets. It is not that we mind them being in cadets on the week nights, but we want to save the exchange programs, flying scholarships and so on for those living in Canada.

**The Acting Chairman:** Would you have statistics on the percentage of cadets who are landed immigrants as opposed to being citizens?

**Colonel Handley:** No.

**The Acting Chairman:** Do you have any data whereby you would know the gender breakdown?

**Colonel Handley:** There are approximately 41,000 to 42,000 male cadets and 21,000 female cadets. We break it down by sea, land and air, male and female, and by region.

**The Acting Chairman:** So you do not know how many native Canadians would be members of the cadets?

**Colonel Handley:** No.

**The Acting Chairman:** Is there any type of affirmative action; seeking out the development of new corps or squadrons in communities where there is a high density of visible minority persons or going to reservations or associations which are concerned with persons with disabilities?

**Colonel Handley:** Yes. In fact, in Newfoundland there is a corps for the deaf, for example. In all regions right now there are attempts being made to recruit minorities. The principle we follow when we go into a community is to approach the elders, the council or the mayor. The local leaders are approached to make them aware of the program.

[Traduction]

citoyens canadiens. Le droit de vote est l'un des rares droits garantis par la Charte des droits et libertés qui découle de la citoyenneté canadienne.

La Charte est fondée sur une tradition qui veut que ces droits soient accordés à tout être humain en raison de la dignité et de la valeur inhérente à la personne humaine. Par conséquent, si l'on se reporte à la Charte pour voir quels sont les droits des citoyens, dans la mesure où le citoyen jouit de la dignité et de la valeur de l'être humain, il a tous les droits qui y sont prévus. Toutefois, la loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, citoyens canadiens ou résidents légaux, ou simplement résidents au Canada.

Un jeune doit-il prouver qu'il est citoyen canadien pour entrer dans les Cadets?

**Le colonel Handley:** Non, le critère d'admissibilité est la «résidence au Canada». Nous avons apporté cette précision parce que nous avons pu constater qu'un certain nombre de citoyens américains, habitant à la frontière, entraient dans les Cadets. Nous n'avons aucune objection à ce qu'ils participent aux cours donnés en semaine, mais nous tenons à réserver à ceux qui habitent au Canada la possibilité de participer aux échanges, d'obtenir des bourses pour des cours d'aviation, et autres privilèges.

**Le président suppléant:** Savez-vous quel pourcentage de cadets sont des résidents permanents et non des citoyens?

**Le colonel Handley:** Non.

**Le président suppléant:** Avez-vous des statistiques vous permettant de faire une ventilation selon le sexe?

**Le colonel Handley:** Les cadets sont au nombre de 41 000 à 42 000, et les cadettes, de 21 000. Nous avons une ventilation des effectifs dans chacun des trois corps, une ventilation entre cadets et cadettes, et des statistiques par région.

**Le président suppléant:** Vous ne savez donc pas combien il y a d'autochtones parmi les cadets?

**Le colonel Handley:** Non.

**Le président suppléant:** Avez-vous des programmes d'action positive par lesquels vous cherchez à établir de nouvelles unités et de nouveaux escadrons dans les collectivités où il y a une forte proportion de minorités visibles, ou dans les réserves, ou auprès des associations qui s'occupent de personnes handicapées?

**Le colonel Handley:** Oui, à Terre-Neuve, par exemple, il y a un corps de cadets pour les sourds. Dans toutes les régions, nous essayons de recruter parmi les minorités. Nous nous adressons aux anciens, au conseil municipal ou au maire. Nous prenons contact avec les chefs de la collectivité pour leur faire connaître le programme. Nous leur demandons s'ils seraient

[Text]

We ask them if they are interested in getting involved for their youth. If they say no, that is fine. If they are, we proceed. We draw heavily on the leagues in this respect. We have to come up with a local sponsor and we have to have community involvement. If we do not have community support, we find that these corps fold quickly. They last two to three years and then they are gone. You cannot have only one individual who is really keen on it because if that person moves, the corps folds. So the effort is there.

The British had a bit of a problem in this respect. They tried to get into their inner cities where the minority groups had settled. I will not say they tried to impose, but they were perhaps a little too strong in their approach and were rebuffed. They have learned now to go to the elders first to try to gain their support. If they get it, fine.

That is the approach we take. It works. We have an increase in cadet numbers and, while we do not have statistics, we do see an increase in our camps of Aborigines and other ethnic groups.

**The Acting Chairman:** Have you had any experience in dealing with some communities where the distinctive uniform of the cadet, of whatever branch, is perceived as an obstacle, whether it be headgear or something like that? Are there cadets coming from the Sikh community in Canada? If they are orthodox are they able to wear their turban as opposed to the beret?

**Colonel Handley:** I am not aware of any problems in that regard. Yes, if a Sikh were to join he would be allowed to wear a turban. There is a religion that does not allow females to wear trousers, which is what our female cadets wear. We are happy to have those cadets wear a dress patterned on the military style. We are willing to bend for those reasons. I do not think we would bend to the extent of allowing them to carry knives around. We want to stay away from that kind of thing with the youth. I am not aware of it being an issue yet.

We find that some ethnic minorities will not join simply because the countries they are from, or from which their parents have come, have an aversion to police or military forces. They want nothing to do with us. That will take a longer period of time to overcome.

We are not going out on a day-to-day basis trying to break down those barriers. We will make the approach. If it does not work, fine, we will leave and give it time.

**The Acting Chairman:** How long has the cadet movement been around in our country?

**Colonel Handley:** DND's involvement dates back to 1942. However, cadets were around long before then. The sea cadet movement dates back to the late 1890s.

[Traduction]

intéressés à participer, dans l'intérêt des jeunes. S'ils refusent, tant pis. S'ils acceptent, nous allons de l'avant. Nous comptons beaucoup pour cela sur les ligues. Nous devons trouver un commanditaire local et amener la collectivité à participer. Sans cela, les corps de cadets durent deux ou trois ans, puis disparaissent. On ne peut pas compter sur l'enthousiasme d'une seule personne, car si celle-ci s'en va, c'est la fin. Il y a donc un effort en ce sens.

Les Britanniques ont rencontré certaines difficultés. Ils ont essayé de recruter dans les quartiers des centre-villes où étaient regroupées les minorités. Je ne dirais pas qu'ils ont cherché à s'imposer, mais ils y sont peut-être allés un peu fort et ils ont été mal reçus. Nous avons appris à chercher d'abord l'appui des anciens. S'ils nous l'accordent, c'est bien.

C'est la méthode que nous avons choisie, et elle fonctionne. Les effectifs augmentent, et si nous n'avons pas de statistiques, nous pouvons cependant constater une participation accrue des autochtones et des autres minorités ethniques dans nos camps.

**Le président suppléant:** L'uniforme distinctif du cadet, quel que soit son élément, a-t-il constitué un obstacle dans certaines communautés, à cause du béret, ou d'autres accessoires? Y a-t-il des cadets d'origine sikh? S'ils sont orthodoxes, sont-ils autorisés à porter le turban à la place du béret?

**Le colonel Handley:** Je n'ai pas connaissance de difficultés sur ce plan. Oui, si un Sikh entrait dans un corps de cadet il pourrait porter le turban. Une religion interdit aux femmes le port du pantalon, qui fait partie de l'uniforme des cadettes. Nous permettons volontiers dans ces cas-là le port d'une robe de style militaire. Nous sommes prêts à de telles concessions. Je ne crois pas que nous irions jusqu'à permettre le port du couteau. Nous tenons à éviter ce genre de choses. À ma connaissance, cela n'a pas encore fait problème.

Nous constatons que les jeunes appartenant à certaines minorités ethniques se refusent tout simplement à entrer dans les cadets parce que dans les pays d'où ils viennent, ou d'où sont venus leurs parents, la police et les militaires sont détestés. Ils ne veulent rien avoir affaire avec nous. Il faudra du temps pour surmonter cette répugnance.

Nous ne cherchons pas constamment à démolir ces obstacles. Nous allons à leur rencontre. S'ils ne nous acceptent pas, cela ne fait rien, nous sommes prêts à attendre.

**Le président suppléant:** Depuis combien de temps les Cadets existent-ils au Canada?

**Le colonel Handley:** La participation du MDN remonte à 1942. Les Cadets existent cependant depuis bien plus longtemps. Le Corps des cadets de la marine est né à la fin des années 1890.



[Text]

**The Acting Chairman:** Are there some private schools which are part of the cadet movement?

**Colonel Handley:** Yes. In the past, cadet units used to be a mandatory part of a number of schools. That has fallen off dramatically. There are two schools in Nova Scotia, one in Quebec, perhaps one or two in Manitoba and also one in Newfoundland.

**The Acting Chairman:** There is also one New Brunswick, an army cadet unit.

**Colonel Handley:** Those that are in schools are only army cadets.

**The Acting Chairman:** What you are telling us is that your program is sensitive to the reality of Canadian society and its diversities, and that principles like reasonable accommodation are the practice.

Your briefing has been important. It has been an overview. We are not wrong in our suspicion that the kind of training provided through the cadet movement does involve a part of citizenship development, which we think is laudable and important. Hopefully, we will be enriched as the years go on.

**Le président suppléant:** J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos prochains témoins de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Ce soir nous avons l'honneur d'avoir avec nous monsieur Marc Godbout, directeur général, madame Mireille Duguay et monsieur Sylvio Morin. Tout d'abord, j'aimerais certainement vous exprimer nos remerciements d'avoir accepté notre invitation à participer au travail de ce comité.

Nous avons commencé une étude, disons, introductive sur le concept de la citoyenneté. Nous cherchons à savoir en quoi consiste exactement, dans le monde d'aujourd'hui, ce concept de citoyenneté canadienne et de quelle façon nous pouvons comme pays développer notre sens de la citoyenneté canadienne et prendre en considération la grande diversité de notre pays, une diversité basée sur la réalité de la Confédération, le partenariat des provinces et du gouvernement fédéral, des régions, des deux communautés linguistiques ainsi que la grande diversité ethno-culturelle de notre pays.

Il est très important pour nous de comprendre de quelle façon la réalité de notre citoyenneté doit inclure directement la réalité des deux communautés linguistiques. Ce sont des questions comme celles-ci et d'autres qui nous intéressent.

Si vous le voulez bien commencer par faire une présentation et après nous allons continuer avec nos questions.

**Monsieur Marc Godbout, Directeur général de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada:** Monsieur le président, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, est

[Traduction]

**Le président suppléant:** Certaines écoles privées sont-elles associées au mouvement des cadets?

**Le colonel Handley:** Oui. Par le passé, certaines écoles rendaient obligatoire la participation aux Cadets. Cela est maintenant très rare. Il y a encore deux écoles en Nouvelle-Écosse, une au Québec, une ou deux peut-être au Manitoba et une à Terre-Neuve.

**Le président suppléant:** Il y en a une également au Nouveau-Brunswick, où il y a une unité des Cadets de l'armée.

**Le colonel Handley:** Dans les écoles, se sont toujours des cadets de l'armée.

**Le président suppléant:** Vous voulez donc dire que votre programme tient compte des réalités de la société canadienne, dans toute sa diversité, et que vous faites vôtres des principes tel celui de l'adaptation raisonnable.

Votre exposé a été pour nous très important. Il nous a donné une vue d'ensemble. Nous avons raison de penser que la formation offerte par le mouvement des cadets comprenait un élément civique, ce qui est à notre avis louable et important. Nous espérons qu'il nous enrichira avec le temps.

**The Acting Chairman:** I would like to welcome our next witnesses, from the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. This evening we are honoured to have with us Mr. Marc Godbout, executive director, Ms Mireille Duguay and Mr. Sylvio Morin. First of all, I would certainly like to express to you our thanks for having accepted our invitation to take part in the work of this committee.

We have begun what I might call an introductory study of the concept of citizenship. We are seeking to ascertain exactly what this concept of citizenship consists in, in today's world, and how we as a country can develop our sense of Canadian citizenship and take into account our country's considerable diversity, which is based on the reality of Confederation, partnership among the provinces, the federal government, the regions and the two language communities, and the great ethnic and cultural diversity of our country as well.

It is very important that we understand how the reality of our citizenship must directly include the reality of the two language communities. It is these and other issues that are of interest to us.

Please begin by making a presentation; afterward, we shall continue, with our questions.

**Mr Marc Godbout, executive director, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada:** Mr. Chairman, the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada is very pleased to appear before your

*[Text]*

heureuse de comparaître devant votre comité afin de vous faire part de ses réflexions dans le cadre de votre étude, comme vous l'avez si bien expliqué, sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne.

Je dois vous dire que nous avons été particulièrement touchés de votre invitation. Je pense qu'il est excessivement important quand on parle de citoyenneté que les communautés que nous représentons, évidemment, ne se sentent pas marginalisées dans toute étude qui touche un sujet aussi important et aussi fondamental que la citoyenneté.

Notre fédération représente environ le million de francophones qui habitent à l'extérieur du Québec. Notre fédération regroupe 15 associations dont neuf associations provinciales, deux associations territoriales et quatre associations sectorielles dont la Fédération des jeunes Canadiens-Français, la Fédération des femmes canadiennes-françaises, la Fédération culturelle canadienne-française et l'Association de la presse francophone hors-Québec.

Notre rôle premier est de représenter nos communautés sous différents aspects qui touchent leur développement et leur épanouissement mais notre mandat également s'occupe directement des dossiers qui vont faire en sorte que nos communautés vont réussir à se développer et à s'épanouir.

Quand on parle de citoyenneté, évidemment, cela nous rapproche toujours de la notion d'identité. Je pense que c'est excessivement important qu'un comité comme le vôtre se penche sur cette question-là. Je dois vous dire qu'après toute la discussion constitutionnelle, on s'est rendu compte que les Canadiens se cherchent un peu.

Quant à la question d'identité, nous croyons être une des caractéristiques fondamentales de cette identité. Je pense bien que pour les communautés de langues officielles, qu'elles soient francophones ou anglophones, que c'est un peu cette symbiose qui fait en sorte que nous ayons un pays aussi unique que ne l'est le Canada. Si l'on perd de vue des éléments tels que la dualité linguistique, c'est là où l'on cherche à se différencier. Par exemple, qu'est-ce qui nous différencie de nos cousins américains?

Même si la population canadienne sur certains aspects se questionne quelquefois sur des politiques de bilinguisme ou des politiques linguistiques, je dois dire que la plupart des sondages, que nous avons parrainés ou que d'autres ont parrainés, nous indiquent que l'opinion canadienne quand même supporte en grande proportion l'idée de la dualité linguistique et l'idée des deux communautés de langues officielles.

Au niveau de notre développement, en 1989 l'assemblée générale de notre fédération a donné une commande quand même assez importante à notre bureau, à savoir, celle de faire le point sur la situation des communautés francophones et acadiennes à travers le Canada et celle également de proposer

*[Traduction]*

Committee in order to share its thoughts, from the perspective of your study of — as you explained so well — the concept, development and promotion of Canadian citizenship.

I must tell you that we were especially moved by your invitation. Where citizenship is concerned, I think it is most important that the communities we represent (obviously) do not feel marginalized in any study of a subject as important and fundamental as citizenship.

Our federation represents the approximately one million Francophones who live outside Quebec. Our federation is an umbrella group for 15 associations, including nine provincial associations, two territorial associations and four sectoral associations: the Fédération des jeunes Canadiens-français, the Fédération des femmes canadiennes-françaises, the Fédération culturelle canadienne-française and the Association de la presse francophone hors Québec.

Our primary role is to represent our communities where various matters affecting their development and vitality are concerned, but our mandate also has directly to do with issues that will ensure that our communities will manage to develop and grow.

Clearly, a discussion of citizenship always brings us to the concept of identity. I think it is most important that a Committee like yours addresses this issue. I must say that, in the wake of the entire constitutional discussion, we realized that Canadians are searching for their identity a little.

Where the issue of identity is concerned, we feel that we constitute one fundamental characteristic of that identity. I do think that, to some extent, it is this symbiosis between the official language communities, both French- and English-speaking, that means that we have a unique country like Canada. If we lose sight of elements such as linguistic duality, then we look for ways in which we are distinctive, such as what differentiates us from our American cousins.

Although the Canadian public sometimes has questions about some aspects of bilingualism policies or language policies, I must say that most surveys, sponsored by ourselves or by others, show that Canadian public opinion nevertheless supports in large measure the idea of linguistic duality and the idea of the two official language communities.

Where our development is concerned, in 1989 our federation's general meeting gave our board quite a considerable mandate: to take stock of the situation of the French-speaking and Acadian communities in all parts of Canada, and to propose the general outlines of what our communities'



[Text]

les grands paramètres de ce que pourraient être le développement et l'épanouissement de nos communautés. C'est donc dire un projet de société qui non seulement regarderait les aspects tels que l'éducation ou le côté culturel, mais regarderait toutes les sphères d'activité de cette culture francophone à l'extérieur du Québec, soit l'économie, la politique, le développement social, le développement de nos institutions, le développement associatif et notre place au niveau international.

Nous aimerions déposer ce soir le document qui s'intitule *Dessin 2 000: Pour un espace francophone*. Ce document est le rapport final de cette consultation massive qui a eu lieu à travers le Canada. Je suggère quelles devraient être les pistes de développement de nos communautés dans différents espaces qu'elles aimeraient occuper.

Je m'arrête à la question d'espace parce qu'elle est fondamentale. Comme vous le savez, nos communautés n'ont pas de territoires, ne contrôlent pas un territoire donné. Si l'on se compare à la communauté du Québec, par exemple, celle-ci à une intervention politique au sein d'un territoire qui est bien défini.

Nos communautés évidemment sont présentes dans la majorité de toutes les autres provinces canadiennes mais elles ne contrôlent pas un territoire comme tel. Elles peuvent être soit concentrées, comme c'est le cas du Manitoba, ou elles peuvent être dispersées, comme c'est le cas de l'Ontario où vous retrouvez des francophones à peu près dans tous les coins de la province.

Cependant, nous croyons qu'il est important pour nos communautés d'occuper un espace à l'intérieur de ces limites géographiques qui leur soient propres. Je pense, que la notion d'espace est peut-être ce qui a fait, jusqu'à un certain point, la grande popularité de ce document-là. On ne revendique pas de territoire, soyez rassurés là-dessus, mais on revendique que nos communautés sous différents aspects de leur développement puissent se prendre en charge. Je pense que toute cette notion-là est excessivement importante. Il faut que l'on puisse, finalement, être responsables de nos systèmes scolaires.

Vous savez, évidemment, toutes les luttes épiques que nous avons menées au niveau de la gestion de nos écoles. Encore, en ce moment, sept provinces ne respectent pas nos droits conférés par la Charte canadienne des droits de 1982, en matière d'éducation. Elles ne respectent pas la décision de la Cour suprême au niveau de nos droits scolaires. Évidemment, nos communautés de par le passé ont dépensé beaucoup d'énergie à maintenir des systèmes d'éducation en place, finalement à la limite de leurs espoirs parce que assez souvent ces systèmes-là étaient financés à même des fonds privés de nos communautés qui étaient déjà défavorisées sur le plan économique.

[Traduction]

development and vitality could be: a social project that would not only consider at such aspects as education and culture, but also all the spheres of activity of this French-speaking culture outside Quebec: economic, political, social development, the development of our institutions and associations, and our place on the international scene.

This evening we would like to table the document entitled *Dessein 2000: Pour un espace francophone*. This document is the final report of this massive Canada-wide consultation. I suggest that these themes should be the avenues for our communities' development in various spheres that they would like to occupy.

I want to take a moment to discuss the concept of sphere, because it is fundamental. As you know, our communities do not have or control any given territories. If we compare ourselves to the Quebec community, for example, that community takes political action within a well-defined territory.

Obviously, our communities are present in most other Canadian provinces, but they do not control a territory as such. They may be concentrated, as is the case in Manitoba, or scattered, as is the case in Ontario where you find Francophones in nearly every part of the province.

However, we feel that it is important for our communities to occupy a sphere within their own geographic limits. I think that the concept of sphere may be one reason this document is so popular. We have no territorial claims — rest assured on that point — but we do claim that our communities must be able to take charge of various aspects of their development. I think this concept is most important. In the final analysis, we must be able to take responsibility for our school systems.

Naturally, you are familiar with all the epic battles we have fought over the governance of our schools. Still today, seven provinces do not respect the educational rights conferred on us by the 1982 *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or the Supreme Court decision concerning our educational rights. Of course, in the past our communities spent a great deal of energy to keep educational systems in place, and eventually were beyond hoping because, often enough, these systems were privately funded by our communities, which were already disadvantaged economically.

## [Text]

On aimerait plus que d'avoir des écoles. On aimerait pouvoir administrer ces écoles-là. On aimerait que cette prise en charge se reflète dans d'autres domaines tels que dans les services sociaux et les services de santé. On commence à avoir maintenant certaines cliniques médicales qui sont francophones et administrées par des francophones et on commence à avoir des foyers de vieillards qui répondent aux besoins des vieillards qui n'en demandent pas beaucoup finalement. Certains vont même nous dire: tout ce qu'on aimerait, c'est de pouvoir mourir en français. Vous pouvez voir toute la dynamique qui s'opère dans l'ensemble de notre communauté. Nous aimerions prendre en charge des centres communautaires: il y a même des nouveaux concepts qui sont véhiculés comme ceux des centres scolaires communautaires.

On aimerait cependant que cette prise en charge se fasse via des partenariats. On aimerait être partenaire avec des gouvernements, tel le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les gouvernements municipaux. Bien sûr, c'est le concept d'autogestion que l'on retrouve dans cette prise en charge. On ne parle pas d'autonomie gouvernementale comme telle, mais à l'intérieure des institutions qui existent on aimerait bien être capable de contrôler ces institutions afin qu'elles répondent aux besoins spécifiques de nos communautés qui sont uniques.

A ce niveau-là, beaucoup d'efforts sont consacrés en ce moment à une notion que l'on appelle tripartite. C'est-à-dire que quand le gouvernement fédéral conclut des ententes, quelles soient politiques ou administratives avec les gouvernements provinciaux, que nos communautés soient partie prenantes de ces ententes qui les concernent afin que l'on puisse être impliqué quand on détermine nos besoins. On aimerait être là quand on détermine quels sont les besoins des communautés francophones et que celles-ci aient eu la chance d'exprimer quelles sont, selon elles, leurs besoins. Dans la dévolution de certains pouvoirs aux provinces, on aimerait que les provinces puissent accepter les responsabilités du gouvernement fédéral notamment en matière de langues officielles et que l'on puisse une fois que les budgets sont accordés par les gouvernements, tel le gouvernement fédéral, suivre l'orientation des ces projets-là afin de s'assurer que nos communautés reçoivent bien les argents que le gouvernement fédéral a dévolus aux provinces et ce qui n'est pas toujours le cas. Cette notion de partenariat est excessivement importante.

Finalement, on aimerait que nos communautés puissent participer pleinement à la société canadienne et sous tous ses aspects. Nos communautés ont eu à se défendre et à survivre par leurs propres moyens. Il y a certains espaces qui n'ont peut-être pas été occupés dans leur entité. Je note, par exemple, l'espace politique. Nos communautés ont été tellement préoccupées à survivre qu'elles n'ont peut-être pas intégré les institutions politiques comme telles, soit au niveau

## [Traduction]

We would like more than to have schools. We would like to be able to administer those schools. We would like this taking charge to be reflected in other fields such as social services and health services. We are now beginning to have some French-language medical clinics — which are administered by Francophones as well —, and we are beginning to have senior citizens' homes that meet the needs of senior citizens who, after all, do not ask for much. Some of them even say, "All we want is to be able to die in French." You can see all the forces that are operating in our community as a whole. We would like to take charge of the community centres: there are even new concepts circulating, such as the concept of school community centres.

However, we would like this taking charge to be accomplished through partnerships. We would like to be partners of governments — federal, provincial and municipal. Of course, this taking charge includes the concept of self-management. We do not mean self-government as such, but within existing institutions we certainly would like to be able to control these institutions so that they meet the specific needs of our communities, which are unique.

In this regard, at the moment much effort is being devoted to a concept we call tripartite. According to this concept, when the federal government reaches political or administrative agreements with the provincial governments, our communities would be party to these agreements that concern them, so that we can be involved when our needs are being determined. We would like to be present when the needs of the French-speaking communities are being determined, and we would like these communities to have had the opportunity to express what they consider their needs to be. In the devolution of certain powers to the provinces, we would like it to be possible for the provinces to accept the responsibilities of the federal government, particularly where the official languages are concerned, and, once the budgets are granted by governments—by the federal government, for example — we would like to be able to follow up on the direction those projects take, in order to ensure that our communities do in fact receive the money the federal government has allotted to the provinces, something that is not always the case. This concept of partnership is most important.

Lastly, we would like our communities to be able to participate fully in all aspects of Canadian society. Our communities have had to defend themselves and survive on their own. There are certain spheres — I note the political sphere, for example — that have not, perhaps, been fully occupied. Our communities have been so concerned with survival that they may not have become part of political institutions as such, at the federal, provincial, municipal or



## [Text]

du gouvernement fédéral, soit au niveau des gouvernements provinciaux, des gouvernements municipaux et mêmes scolaires. Donc, il faut prendre notre place au niveau politique, que ce soit dans n'importe quel parti politique ou n'importe quel couloir de l'espace politique.

Le parent pauvre de notre développement à été l'espace économique. Nos communautés, et on le déplore, se trouvent tout à côté des communautés autochtones vis-à-vis leur statut socio-économique au Canada. On aimerait que les programmes fédéraux reconnaissent cette situation qui n'est certainement pas une situation enviée par personne et qui déteint peut-être même l'image du Canada sur le plan international. Je pense que si vraiment on croit à la dualité linguistique, on aimerait que ces communautés-là connaissent une vitalité non seulement culturelle mais une vitalité économique.

On a fait beaucoup d'efforts au niveau de l'espace culturelle. Il y a beaucoup à faire. Encore là, ce qui vient de nos communautés pourrait donner une valeur ajoutée au Canada. Il y a plusieurs de nos musiciens et de nos chansonniers qui sont maintenant des vedettes internationales. On pense à Roch Voisine, à Daniel Lavoie et à certaines troupes de théâtre. On n'exploite peut-être pas assez cette dimension culturelle qui s'exporterait à travers les pays francophones et même de d'autres cultures à l'échelle mondiale.

L'espace institutionnel: encore-là, le contrôle de ces institutions nous est très important sans négliger, évidemment, l'espace électronique qui est l'espace du XXe et, sûrement, du XXIe siècle.

*Dessein 2000* n'est ni plus ni moins qu'un plan. Nous sommes en train d'en assurer la mise en oeuvre stratégique. C'est une mise en oeuvre qui va demander énormément des gouvernements en place puisque nous en sommes à nos premiers balbutiements dans plusieurs de ces espaces-là, au niveau du développement. On a bien applaudi la nouvelle Loi sur les langues officielles qui reconnaissait au gouvernement fédéral une responsabilité bien précise face au développement et à l'épanouissement de nos communautés. Elle reconnaissait un rôle à tous les ministères, à ce niveau-là. Je ne peux pas vous dire que cela a été un grand succès dans tous les ministères cependant. Dans la plupart des ministères ou des programmes dispensés par ces ministères-là, nos communautés ne reçoivent même pas la proportion qu'elles représentent au niveau de l'ensemble canadien, soit un peu moins de 5 p. 100.

Alors, il y a beaucoup de travail à faire. Il y a beaucoup évidemment qui a été fait mais cela nous prend une volonté politique pour pouvoir afficher qu'on est fier qu'il y ait une dualité linguistique au Canada. Cette dualité linguistique peut contribuer à l'essor économique du Canada. Encore là, on

## [Traduction]

even school board levels. Thus we must take our place in the political sphere, regardless of lobby or political stripe.

The "poor relation" of our development has been the economic sphere. The socio-economic status of our communities — and we deplore this fact — is just like that of native communities. We would like federal programs to recognize this situation, which is certainly not envied by anyone and may even affect Canada's international image. I think that, if we really believe in linguistic duality, we would like those communities to experience a vitality that is not only cultural but economic as well.

We are putting a great deal of effort into the cultural sphere. Here again, what comes from our communities could provide value added for Canada. A number of our musicians and singers — for example, Roch Voisine, Daniel Lavoie and some theatre companies — are now international stars. Perhaps we do not cultivate this cultural dimension enough; it could be exported to all French-speaking countries and even to countries with other cultures around the world.

Where the institutional sphere is concerned, here again, control of those institutions is very important — and of course we must include here the electronic sphere, that of the 20th and certainly the 21st centuries.

*Dessein 2000* is nothing more or less than a plan. We are providing for its strategic implementation. This implementation will ask a great deal from governments in place because, in a number of these spheres, our development is still in its infancy. We warmly applauded the Official Languages Act, which recognized that the federal government has a very specific responsibility to ensure our communities' development and vitality. That Act recognized that all departments have a contribution to make in this regard. I cannot say, however, that every department has successfully assumed this responsibility. Our communities do not receive, from most departments or the programs they deliver, even the proportion they represent within the population of Canada, that is, a little less than five per cent.

So there is a great deal of work to be done. Clearly, much has been done, but we need political will to be able to show that we are proud of Canada's linguistic duality. This linguistic duality can contribute to Canada's economic growth. Here again, we applaud the work of certain provincial governments

[Text]

applaudit le travail de certains gouvernements provinciaux, par exemple, celui du Nouveau-Brunswick qui affiche ses couleurs anglophones et francophones. Non seulement cela, mais il commence à attirer des compagnies multinationales en affichant qu'il a une main-d'œuvre bilingue et qu'il est capable de répondre aux besoins des communautés tant francophones qu'anglophones à l'échelle mondiale. C'est tout le principe de la valeur ajoutée parce que l'on a des communautés francophones. On souhaite que d'autres provinces emboîtent le pas à ce niveau-là. On n'a qu'à regarder l'essor d'une municipalité comme celle Moncton pour comprendre que c'est ce qui a permis à Moncton de ne pas connaître la récession comme les autres municipalités canadiennes l'ont connue dans ces temps difficiles.

**Le président suppléant:** Heureusement, qu'ils ont changé le maire!

**M. Godbout:** Heureusement, qu'ils ont changé le maire! Il y a bien des choses qui ont changé à Moncton. Nos communautés se sont quand même préoccupées également du pluralisme.

Nous aimerions également déposer un deuxième document intitulé *Les communautés francophones et acadiennes du Canada face au pluralisme*.

On a été le premier groupe national à reconnaître le concept des trois communautés nationales: la communauté francophone, la communauté anglophone et la communauté autochtone. Nous voyons que ces communautés peuvent évoluer mais ce, dans un pluralisme qui est Canadien.

Je vais laisser notre directrice de la recherche qui a été responsable de produire cette recherche qui, je pense, est unique au Canada vous expliquer rapidement les grands fondements et un peu ce qui a animé nos politiques au niveau de notre fédération.

**Madame Mireille Duguay, responsable de la recherche, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada:** Comme le dit *Dessein 2000* dont on vient de parler, nos communautés sont d'après nous des éléments essentiels, fondamentaux de la citoyenneté canadienne. On veut développer un espace qui nous appartient. Par contre, cela ne nous empêche pas de réaliser que la société canadienne évolue et de reconnaître cette évolution. C'est pourquoi on a décidé de se pencher sur la question du multiculturalisme ou ce que l'on préfère appeler le pluralisme canadien.

Le document qui vous est soumis ce soir a été publié en décembre 1991 et fait suite à une recherche qui a d'abord débuté en Alberta et qui s'est élargie à l'ensemble de la francophonie canadienne à l'extérieur du Québec avec quelques incursions du côté québécois.

[Traduction]

such as that of New Brunswick, which is proud to show that it is French- and English-speaking. Not only that — it is beginning to attract multinational corporations by advertising that it has a bilingual labour force and can meet the needs of both the French-speaking and English-speaking global communities. This fact illustrates the entire principle that we have value added because we have French-speaking communities. We want other provinces to follow suit here. We have only to look at the growth of a municipality like Moncton to understand that it is this factor that has allowed Moncton to avoid the recession other municipalities in Canada have experienced during these hard times.

**The Acting Chairman:** Fortunately, they have changed the mayor!

**Mr Godbout:** Fortunately, they have changed the mayor! Many things have changed in Moncton. Our communities have still been concerned with pluralism as well.

We would like to table a second document as well, entitled *Les communautés francophones et acadienne du Canada face au pluralisme*.

We were the first national group to recognize the concept of the three national communities: the French-speaking community, the English-speaking community, and the native community. We see that these communities can evolve, but within a pluralism that is Canadian.

I shall let our director of research, who was responsible for producing this study — which, I think, is unique in Canada —, explain to you briefly its major bases and something of what motivated our federation's policies.

**Ms Mireille Duguay, Researcher, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada:** As it says in the document *Dessein 2000*, referred to just now, our communities are in our view key elements in Canadian citizenship. We want to develop a sphere that belongs to us. But this does not prevent us from realizing that Canadian society is evolving and from recognizing that evolution. That is why we decided to look at the question of multiculturalism, or what we prefer to call Canadian pluralism.

The document we have submitted to you this evening was published in December 1991. It followed up on research that began in Alberta and spread to take in all of French-speaking Canada outside Quebec, with a few incursions from the Quebec side.



[Text]

On ressentait à l'époque le besoin d'approfondir une réflexion. C'est-à-dire que c'était dans la foulée de l'adoption de la Loi sur les langues officielles et de la Loi sur le multiculturalisme. On devait pouvoir se situer comme communauté vivant en situation minoritaire face à une nouvelle démographie, c'est-à-dire, des groupes d'autres origines qui composent une partie de plus en plus importante de la société canadienne.

On a demandé à Stacy Churchill et Isabel Kaprielian-Churchill de faire une recherche qui avait pour objectif d'examiner le regard que les groupes ethnoculturels posent sur la question des langues officielles, à savoir, comment ces groupes perçoivent la question des langues officielles au Canada. Cette recherche visait également à clarifier les liens qui existent et qui pourraient exister entre les communautés francophones et acadiennes et les groupes ethnoculturels.

On voulait explorer la question de l'accueil des nouveaux arrivants et des nouvelles arrivantes au sein de nos communautés: comment devait-on les accueillir, comment pouvait-on les accueillir? Enfin, on voulait considérer les stratégies nationales et provinciales qui pourraient être élaborées par les différentes associations provinciales et nationales face à cet enjeu-là.

Le rapport a été déposé auprès de notre AGA. A la suite de ce rapport, nous avons adopté une déclaration de principe ou politique que vous retrouvez dans le document que l'on vous remet ce soir.

La première partie de la déclaration de principe présente les transformations qui ont cours au Canada et auxquelles on doit faire face. Les éléments importants de la politique que nous avons adoptée ont aussi été adoptés par la plupart de nos associations membres.

Le premier élément de cette politique, c'est que l'on reconnaît l'existence de trois communautés nationales: la communauté autochtone, la communauté francophone et la communauté anglophone. Chacune de ces communautés est de nature pluraliste. Elle est composée de Canadiens et de Canadiennes de race et d'origine ethnique différentes. Ces trois grandes communautés sont responsables du bien-être de l'une et de l'autre et doivent composer ensemble les transformations sociales à venir.

C'est un apport important que cette recherche fait à la notion de citoyenneté canadienne. Reconnaître trois communautés nationales permet enfin de faire le pont entre la notion de deux peuples fondateurs, entre la notion de deux langues officielles et la notion de multiculturalisme. Pour nous, il y a trois communautés nationales ce qui ne nous empêche pas de reconnaître une diversité ethnoculturelle au sein de ces communautés-là.

[Traduction]

At the time we felt the need for more in-depth consideration of the issue. The context was the wake of passage of the *Official Languages Act* and the *Multiculturalism Act*. We had to find a way to situate ourselves as a minority community faced with a changing demography, that is, with groups from other backgrounds making up an increasing share of Canadian society.

We asked Stacy Churchill and Isabel Kaprielian-Churchill to look into the perspective of ethnocultural groups on the issue of official languages: how do these groups perceive the question of official languages in Canada? The research project was also aimed at clarifying the links that did or could exist between the French-speaking and Acadian communities and the ethnocultural groups.

We wanted to explore the question of how new arrivals to Canada are received by our communities: How should they be received? How can we receive them? And we wanted to consider the national and provincial strategies that could be formulated by the various provincial and national associations faced with this challenge.

The report was tabled to our AGM. In response to it, we adopted a statement of principle, or policy, that you will find in the document we are submitting to you this evening.

The first part of the statement of principle describes the transformations that are occurring in Canada and with which we have to come to grips. The major elements of the policy we adopted have also been adopted by most of our member associations.

The first element in the policy is our recognition of the existence of three national communities: aboriginal, francophone and anglophone. Each of these is in its way pluralist. Each is made up of Canadians of varying races and ethnic backgrounds. These three large communities are responsible for one another's well-being and must together come to terms with the social changes of the future.

This is an important contribution to the notion of Canadian citizenship. Recognizing three national communities builds a bridge between the concept of two founding peoples, two official languages, and that of multiculturalism. For us there are three national communities, which does not prevent us from recognizing ethnocultural diversity within each of them.

*[Text]*

Le deuxième élément de la politique que nous avons adoptée face au pluralisme c'est qu'indépendamment de sa race ou de son origine ethnique, une personne a le droit de s'intégrer aux communautés nationales et de participer à leur épanouissement tout en préservant son héritage patrimonial. Donc, encore une fois, on parle de respecter les différences qui peuvent avoir cours. On a également une notion d'intégration au sein de ces trois communautés.

La FCFA du Canada considère qu'aucune ethnie ne devra avoir prédominance sur une autre, à l'intérieur d'une communauté nationale.

Le troisième élément, la FCFA du Canada reconnaît l'égalité des Canadiens et des Canadiennes indépendamment de leur sexe, race ou origine ethnique et s'engage à promouvoir le caractère pluraliste du Canada et de sa communauté à travers son discours, ses actions et sa politique de tolérance et de non-racisme.

Cela veut dire que chez-nous au sein de nos communautés on fait la promotion de la tolérance, on vise à reconnaître le caractère pluraliste non seulement du Canada mais de nos communautés également.

Le quatrième élément de notre politique c'est que le gouvernement canadien et les gouvernements provinciaux doivent faire le nécessaire pour informer les Néo-Canadiennes et les Néo-Canadiens de l'existence des trois communautés nationales. Les gouvernements doivent renforcer la visibilité des langues officielles dès le premier contact avec les immigrants et les informer de l'existence des communautés francophones et acadiennes. C'est-à-dire, on ne doit pas leur présenter le Canada comme Québec français et Canada anglais. Il faut se référer à la notion des trois communautés quand on présente le contexte socio-culturel du Canada.

Le cinquième élément, les communautés francophones et acadiennes doivent s'engager sans plus tarder dans un processus d'ouverture face au pluralisme et, plus particulièrement, face aux immigrantes et immigrants désireux de s'intégrer aux communautés francophones et acadiennes.

Ces éléments constituent la position officielle de la fédération en matière de pluralisme ou de multiculturalisme. On a un engagement profond à ce que l'ensemble de nos démarches respecte ces principes. En ce sens, on a entrepris de mettre sur pied une recherche-action visant à faciliter l'intégration des immigrantes et des immigrants d'expression française au sein de nos communautés. On entreprend également la production d'un vidéo visant à mettre en relief la réalité multiculturelle au sein de nos communautés. De plus, on siège au Comité national de la campagne antiraciste que pilote le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

*[Traduction]*

The second element in the policy we adopted on pluralism is that, irrespective of a person's race or ethnic origin, he or she has the right to be part of a national community and participate in its growth and development while retaining his or her ancestral heritage. So once again we are talking about differences, and we also have the notion of integration into the three communities.

The FCFA considers that no ethnic one group should predominate over another within a national community.

The third element is that the FCFA recognizes the equality of all Canadians irrespective of their gender, race or ethnic origin, and makes a commitment to promoting the pluralistic character both of Canada and of our particular national community by what it says and does and through its policy of tolerance and non-racism.

This means that within our communities we promote tolerance and we aim at recognizing the pluralistic character not only of Canada but of our communities also.

The fourth element in our policy is that the federal and provincial governments must take the necessary steps to inform New Canadians of the existence of these three national communities. Governments must enhance the visibility of both official languages from immigrants' first moment of contact, and inform them that Canada has francophone and Acadian communities. In other words, Canada must not be presented to them as comprising English Canada and French Quebec. All three communities must be introduced when Canada's socio-cultural context is described.

The fifth element is that the francophone and Acadian communities must make an immediate commitment to open themselves to pluralism, and in particular to immigrants who want to integrate into those communities.

These five elements make up the FCFA's official position on pluralism and multiculturalism. We are strongly committed to ensuring that all our initiatives respect those principles. With this in mind we have undertaken a research/action project designed to facilitate the integration of French-speaking immigrants into our communities. We are also working on a video aimed at bringing out the multicultural reality of our communities. And we are represented on the national committee of the anti-racism campaign spearheaded by the Department of Multiculturalism and Citizenship.



[Text]

L'importance de cette étude c'est que l'on se présente comme un élément essentiel de la citoyenneté canadienne mais on reconnaît également que nous ne sommes pas les seuls et que nous sommes prêt à travailler avec d'autres. On reconnaît le caractère évolutif de la société canadienne.

Je vais maintenant passer la parole à monsieur Sylvio Morin.

**Monsieur Sylvio Morin, directeur des Communications, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada:** Je veux conclure assez rapidement en disant qu'il apparaît très important de souligner aux membres de votre comité qu'aucune définition de la citoyenneté canadienne ne peut escamoter la dimension de dualité linguistique. Il s'agit d'une caractéristique fondamentale du Canada qui a été présente tout au long de son existence et qui continue de l'animer. En faire fi accentuerait davantage la perception que notre pays se polarise en un Canada anglais et un Québec français. Or, notre appartenance ne se situe ni dans l'un, ni dans l'autre mais bien à la croisée de ces deux notions. Nos communautés peuvent justement contribuer à rétablir l'équilibre d'appartenance au pays.

Pour ce qui est du pluralisme, nous croyons possible d'établir des échanges productifs qui accentueront davantage notre appartenance collective à la citoyenneté canadienne dans le respect mutuel de nos différences qui sont celles de nos différences culturelles.

Ce qui m'amène à vous parler de deux éléments particuliers qui concernent la promotion de la citoyenneté canadienne au Canada et je vais l'illustrer par deux exemples très concrets.

Le gouvernement fédéral a entrepris de faire la promotion du multiculturalisme au Canada. Ce qui est très bien. Mais jamais le gouvernement fédéral n'a entrepris de faire la promotion de la dualité linguistique. C'est un des éléments, peut-être, qui aiderait à faire comprendre mieux ce qu'est la citoyenneté canadienne et comment elle se réalise.

D'autre part, nous trouvons que le gouvernement fédéral a raté une occasion en or lors des célébrations des 125 ans de la Confédération, de faire une campagne, qui d'ailleurs était biaisée en partant: on disait que le Canada avait 125 ans, ce qui était totalement une erreur. Le Canada n'a pas 125 ans, il a presque 500 ans et si l'on remonte à l'histoire des autochtones et bien là c'est une autre histoire. Le Canada n'avait pas 125 ans en 1992, c'était la Confédération canadienne qui avait 125 ans. Pourtant, l'on disait partout que le Canada avait 125 ans.

Le Canada a raté une occasion incroyable pendant un an, parce que cette campagne a duré pendant un an, d'expliquer aux Canadiens et aux Canadiennes ce qu'est le Canada. C'est bien que de présenter des feux d'artifices qui explosent derrière le Parlement, c'est très bien une petite fille qui

[Traduction]

The importance of the study we had done is that it shows we are a key element in Canadian citizenship but also that we recognize that we are not the only ones and we are ready to work with others. We recognize that Canadian society is evolving.

I yield the floor to Mr. Sylvio Morin.

**Mr. Sylvio Morin, Director of Communications, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada:** I want to conclude fairly rapidly by saying that I think it is very important to point out to the members of the Committee that no definition of Canadian citizenship can avoid the dimension of linguistic duality. This is a fundamental characteristic of Canada that has been present throughout its existence and continues to animate it. To reject this characteristic would be to accentuate still further the perception that our country is polarizing between English Canada and French Quebec. We do not belong to either of these categories: our place is where they intersect. For that reason our communities can play a real role in re-establishing balance in what it means to be Canadian.

With respect to pluralism, we believe it is possible to establish productive exchanges that will accentuate more strongly our collective allegiance to Canadian citizenship, in mutual respect for our differences of opinion, which derive from our cultural differences.

This leads me to mention two elements in particular having to do with the promotion of Canadian citizenship in Canada, and I will illustrate with two very concrete examples.

The federal government has undertaken to promote multiculturalism in Canada. Well and good. But the federal government has never undertaken to promote linguistic duality. That is one of the elements that may make it easier to understand what Canadian citizenship is and how it is to be realized.

Also, we find that the federal government missed a wonderful opportunity, on the occasion of the celebrations of the 125th anniversary of Confederation — its campaign took the wrong slant from the start, because it kept saying Canada was 125 years old, which was completely wrong. Canada is not 125 years old, it is almost 500 years old, and if you go back to the history of the First Nations it is older still. Canada did not turn 125 in 1992, it was Confederation that turned 125. But everywhere you heard people saying Canada was 125.

For an entire year (because the campaign went on all year) Canada missed an incredible opportunity to explain to Canadians what Canada is. It's very nice to let off fireworks behind the Parliament Buildings, it's very nice to have a little girl singing. But apart from all that, what is Canada? I think it

[Text]

chante. Mais entre tout cela, qu'est que le Canada? Je pense qu'il aurait été très approprié que l'on prenne le temps, pendant cette campagne télévisuelle qui doit avoir coûté quand même quelques millions de dollars, d'expliquer voici qui a été le premier peuple francophone d'Amérique à s'installer au Canada; qui étaient les Autochtones; qui étaient les Ukrainiens qui sont arrivés dans l'Ouest; comment l'Ontario s'est développé, et caetera? Je pense que l'on avait une occasion d'autant plus médiatique, donc, de consommation de masse, d'expliquer ce qu'était notre pays.

J'ose dire, peut-être, que le 26 octobre 1992, on aurait eu, peut-être, à certains endroits du Canada des résultats différents quant au référendum sur l'entente de Charlottetown parce que quelque part on se serait mieux compris et on aurait peut-être été mieux informés sur nos réalités culturelles et nos réalités mutuelles dans ces différentes parties de ce pays si vaste et parfois si difficile à comprendre.

**Le président suppléant:** Il s'agit de déterminer quelle question je dois poser en premier. J'ai regardé très rapidement naturellement parce que j'ai vu ce livre seulement à cette réunion-ci. A la page 69, on parle du renforcement du symbolisme national et je cite:

La force profonde du symbolisme national, analysée au chapitre 4, est le meilleur soutien des efforts des francophones. Pour beaucoup de Canadiens d'origine non-francophone, la présence de communautés francophones d'un océan à l'autre symbolise la volonté du pays de ne pas renoncer à une vision large de la citoyenneté.

Pouvez-vous m'expliquer un peu le concept de citoyenneté utilisé dans ce paragraphe? Vous l'avez à la page 69.

**Mme Duguay:** Je vais essayer d'interpréter ce que les chercheurs ont voulu dire. La notion de citoyenneté à laquelle on adhère ne doit pas être définie de façon restrictive, c'est-à-dire que cela revient encore à reconnaître le caractère pluraliste de la société canadienne. La citoyenneté canadienne ne veut pas dire une seule réalité. Elle doit donc être tolérante, ouverte, «acceptante». Donc une définition large de la citoyenneté permet à des communautés francophones et acadiennes comme les nôtres de vivre le plus possible en Français malgré un rapport avec une majorité qui n'est pas évident.

Cela permet également aux autochtones de maintenir une certaine homogénéité culturelle, de retrouver certaines de leurs racines, leur langue, etc... donc d'affirmer leur différence.

Cela permet à la communauté anglophone de continuer à s'épanouir comme elle le fait déjà depuis de nombreuses années.

[Traduction]

would have been very appropriate to take the time during that televised campaign, which must have cost millions, to explain who were the first French-speaking people in North America to establish themselves in Canada, who were the First Nations, who were the Ukrainians who came to the west, how Ontario developed, and so on. I think this was a real media opportunity, a real mass marketing opportunity, to explain where our country comes from.

I venture to say that the results of the Charlottetown Accord referendum on October 26, 1992, would have been different in certain parts of Canada because there might have been better understanding and people might have been better informed of our cultural realities and the realities we share in these different parts of the country, which is so vast and sometimes so hard to understand.

**The Acting Chairman:** I have to decide which question to ask first. I only had time to take a quick look at your submission, naturally enough since I only got it this evening. On page 69 it speaks of strengthening national symbolism, and it says that:

The profound strength of national symbolism, which is analyzed in Chapter 4, is the best support for francophones' efforts. For many Canadians of non-francophone origins, it continues, the presence of French-speaking communities from coast to coast symbolizes the country's willingness to preserve a broad vision of citizenship.

Can you explain to me a little the concept of citizenship used in this paragraph? It's on page 69.

**Ms Duguay:** I'll try to interpret what the researchers meant. The notion of citizenship we retain must not be restrictive, in other words it must recognize the pluralistic nature of Canadian society. Canadian citizenship must not mean a single reality. It must be tolerant, open, "accepting". So a broad vision of citizenship allows francophone and Acadian communities like ours to live in French as much as possible, despite a relationship with the larger group that is not always smooth.

A vision like this also allows the aboriginal communities to maintain a certain cultural homogeneity, to rediscover something of their roots, their languages, and so forth. To affirm their differences.

It allows the English-speaking community to continue to develop as it has been doing for many years now.



## [Text]

Cela permet aux nouveaux arrivants de maintenir certaines de leurs particularités ethno-culturelles tout en s'intégrant à une société canadienne. Donc une définition large permet un éventail de définition de la citoyenneté canadienne.

**Le président suppléant:** Dans cette conception de la citoyenneté canadienne moderne, est-ce que cela doit inclure un élément de notre citoyenneté qui est d'être en relation avec le gouvernement du Canada et dans cette relation, il n'existe pas une relation minoritaire du point de vue des langues officielles. La citoyenneté veut dire l'égalité des langues officielles. Il ne s'agit pas de langue minoritaire ou majoritaire, nous avons deux langues. Cela serait l'essence de notre société. Est-ce que cela a un sens?

**M. Godbout:** Je dois dire que vous me faites plaisir avec ce commentaire. Effectivement, on a banni de tout notre discours, de tous nos documents le mot minoritaire parce qu'il y a toujours une notion d'«inférieure» qui va avec minoritaire. C'est pour ça que vous nous avez entendu parler au cours de notre présentation de communauté de langues officielles et non pas de communauté minoritaire anglophone au Québec ou de communauté minoritaire francophone à l'extérieur du Québec.

Je pense que cela est très précieux pour nous justement que ce statut d'égalité existe et qu'il soit respecté. Dans plusieurs domaines, je me réfère au dossier constitutionnel, on a eu beaucoup de difficultés à s'intégrer de façon officielle au processus parce qu'on nous reconnaissait comme un groupe de pression parmi les autres alors qu'on s'évertuait à dire: il n'y en a pas quarante communautés de langues officielles, il y en a deux. Ce sont ces deux communautés-là qui avec la communauté autochtone caractérisent le Canada.

Donc dans un concept de citoyenneté on ne peut pas passer à côté de cela, sinon qu'est-ce qui nous distingue des autres pays? Je pense que l'aspect d'égalité, c'est quelque chose que l'on cherchait à enchâsser dans la Constitution. Il y avait des clauses qui évidemment nous assuraient dans l'entente de Charlottetown que c'était la responsabilité des gouvernements de voir au développement et à l'épanouissement de ces communautés de langues officielles.

Évidemment pour nous c'est bien important, on applaudit encore l'effort et du gouvernement fédéral et du gouvernement du Nouveau-Brunswick d'avoir justement enchâssé il y a quelques semaines la notion d'égalité des deux communautés, non pas uniquement des deux langues mais des deux communautés de langues officielles. Alors la question du droit collectif évidemment, c'est très important pour nous parce qu'elle va toucher à tous les aspects dont nous faisons mention dans le projet de société *Dessein 2000*. On se comprend très bien à ce niveau, ce n'est pas une question de minorité mais une question d'égalité.

## [Traduction]

It allows new arrivals to maintain some of their unique ethnocultural features while still integrating into Canadian society. So a broad vision of citizenship makes possible a range of definitions of Canadian citizenship.

**The Acting Chairman:** Does this conception of contemporary Canadian citizenship necessarily include an element that involves our relationship with the government of Canada, and in that relationship neither official language is a minority language? Citizenship means the equality of the official languages. There is not a majority and a minority language, we have two languages. This may be the essence of our society. Does that make sense?

**Mr Godbout:** I have to say how pleased I am to hear you make that remark. We have eliminated the word "minority" from our remarks and documents because there is always a notion of inferiority that goes with it. That's why in our presentation you heard us talk about the official language community and not the "anglophone minority" in Quebec, or the "francophone minority" outside Quebec.

I think this is very valuable for us because this equal status does exist and is respected. In many areas, and I'm thinking of constitutional issues, we have had great difficulty playing a role in the process because we were seen as one lobby group among many, when we were doing our utmost to say, "There aren't forty official language communities, there are only two." It is those two communities which — with the aboriginal community — characterize Canada.

So we can't leave that out of our concept of citizenship, or what distinguishes us from other countries? I think the equality aspect is something that we tried to get enshrined in the Constitution. There were of course clauses in the Charlottetown Accord that assured us that governments had a responsibility to see to the development and growth of the official language communities.

Naturally that's important for us, we are still applauding the efforts of the federal and New Brunswick governments who just a few weeks ago succeeded in enshrining the idea of the equality of the two communities, not just of the two languages, but of the two language communities. So the question of community rights is of course very important to us, because it will touch on all the aspects we talk about in *Dessein 2000*. We have a clear understanding on this: it's not a question of being a minority but of being equal.

[Text]

**Le président suppléant:** Comme sénateur de la province du Nouveau-Brunswick, je suis évidemment très heureux quant au succès de ce projet au Parlement. En prenant en considération cette conception que nous avons en commun, quel est à votre avis le rôle du gouvernement fédéral (peu importe que ce soit le Secrétariat d'État, le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté de promouvoir cette conception de la citoyenneté) sans réserve?

**M. Godbout:** Peut-être que M. Morin peut compléter? Je pense qu'il est urgent que le gouvernement pose des gestes à ce niveau. Monsieur le président, le Canada en ce moment, effectivement est en crise constitutionnelle, même si cela n'est pas résolu. Il demeurera en crise constitutionnelle tant qu'il n'aura pas solutionné sa crise d'identité.

Pour solutionner sa crise d'identité, M. Morin vous l'a dit, cela prendrait une volonté politique, un engagement politique d'en arriver à étaler sur la place publique; voici quelles sont les valeurs fondamentales pour un Canadien, une Canadienne. Voici ce que c'est d'être Canadien et Canadienne. Un de ces éléments-là, c'est la dualité linguistique.

Nous trouvons que le gouvernement a été beaucoup trop timide face à toute la question de la dualité linguistique. Nos communautés n'ont jamais demandé aux Canadiens, aux Canadiennes de façon individuelle de devenir bilingues. Vous n'avez jamais vu cela dans nos discours, monsieur le président.

Tout ce que l'on demande, c'est que l'on puisse assurer une vitalité à nos communautés et quelles puissent selon leur choix vivre en français ou en anglais à l'échelle du pays. C'est ça qu'on a demandé. Certains partis politiques véhiculent des fausses conceptions aux Canadiens et les Canadiens ont bien vu qu'il y a personne qui répond à ces fausses conceptions, ils sont perdus. A un moment donné ils se demandent qui ils sont finalement.

Je pense qu'on a manqué l'occasion comme l'a dit M. Morin au niveau du 125<sup>e</sup> anniversaire; il faut absolument reprendre l'initiative à ce niveau. A un moment donné, si les gens perdent la raison d'être même du pays, cela va être très difficile de les convaincre pourquoi il faut sauver ce pays. Je vais peut-être demander à M. Morin de compléter sur la question de la promotion, vu qu'il est quand même l'expert en ce domaine.

**M. Morin:** Cela m'amenait vers autre chose qui concerne la promotion, d'ailleurs on s'en aperçoit en récession économique à l'heure actuelle. On a entendu ça quand même assez récemment. Il faut que le gouvernement fédéral réduise ses dépenses, notamment dans le bilinguisme qui n'est pas nécessaire, c'est du superflu, c'est de l'argent gaspillé pour rien. Alors si on regarde la proportion de ce que coûte le bilinguisme officiel au gouvernement fédéral, c'est

[Traduction]

**The Acting Chairman:** As a senator from the province of New Brunswick, I am of course very happy about this project's success in Parliament. Regarding this idea that we share, what in your view is the role of the federal government (whether it be the Secretary of State Department, or the minister of Multiculturalism and Citizenship) in promoting this broader concept of citizenship?

**Mr. Godbout:** Perhaps Mr. Morin would like to expand on this? I think it is urgent that the federal government take action on this issue. Mr. Chairman, Canada is still in fact in a constitutional crisis — it has not been resolved. Canada's constitutional crisis will continue as long as our identity crisis goes unresolved.

To resolve our identity crisis, as Mr. Morin said, we need political will, a political commitment to bring it all out into the open: these are what Canadians think are fundamental values; this is what it means to be Canadian. One of those elements is linguistic duality.

We feel that the government has been much too timid in dealing with the whole issue of linguistic duality. Our communities have never asked Canadians on an individual basis to become bilingual. You have never seen that in any of our speeches, Mr. Chairman.

All that we are asking for is to be able to ensure the vitality of our communities and that they can choose to live in English or French anywhere across the country. That is what we have asked for. Certain political parties have conveyed distorted views to Canadians and Canadians have clearly seen that there is no one to whom those views correspond, so they are lost. They reach a point where they ask who they really are.

I think, as Mr. Morin said, that we missed a golden opportunity with the 125<sup>th</sup> anniversary; we have to start again with this. At some point, if people have forgotten what the country stands for, it is going to be very difficult to convince them why it is necessary to save the country. I will perhaps ask Mr. Morin to expand on the issue of promotion, since he is the expert.

**Mr. Morin:** All this was bringing me to another point about promotion, something that we have noticed in the current economic recession. We have heard this again quite recently. The federal government has to reduce its expenditures, and can do so notably in the area of bilingualism, since bilingualism is not necessary, it is superfluous, money spent on bilingualism is wasted. The proportion of money spent by the federal government on official bilingualism is one-half of one per cent



[Text]

un demi de 1 p. 100 sur toute l'enveloppe globale, ce n'est certainement pas l'élément qui coûte le plus cher au gouvernement fédéral.

Mais cet élément-là, je l'ai dit, je l'ai assez bien exprimé tout à l'heure, cet élément de promotion est essentiel. Il y en a qui vont dire, c'est de la propagande que nous fait le gouvernement fédéral. Moi je m'excuse mais expliquer l'histoire du Canada, ce n'est pas faire de la propagande. C'est peut-être utiliser des moyens plus modernes de communication. Peut-être qu'on nous enseigne l'histoire du Canada dans les petits livres dans les écoles; il y a peut-être lieu aussi de revoir la façon dont on fait les choses aujourd'hui.

Il y a peut-être lieu, quand on s'inscrit sur la scène internationale ou même sur la scène nationale d'expliquer ce qu'est notre pays. Quelquefois, j'ai l'impression qu'on en a honte. J'ai l'impression qu'on veut cacher des choses, qu'on veut se complaire dans nos perceptions, se complaire dans nos réalités, se complaire dans ce que l'on pense être la vérité. Je ne prétends pas la détenir non plus mais des fois, seulement rétablir les faits, cela peut être surprenant comment on peut faire changer la perception que les gens ont du Canada.

**Le président suppléant:** A titre d'association, est-ce que vous avez accepté la clause Canada qui était contenue dans l'entente de Charlottetown?

**M. Godbout:** Non seulement nous l'avons acceptée mais nous l'avons pleurée.

**M. Morin:** On l'a conçue en partie.

**M. Godbout:** On a littéralement été l'instigateur de la rédaction d'une partie de cette entente.

**Le président suppléant:** Ma question était la suivante: Si le gouvernement arrive à faire accepter l'idée que nous avons besoin d'une nouvelle loi sur la citoyenneté, la loi actuelle date de 1976 si je ne me trompe, c'est la deuxième, la première datait de 1947 je crois. Il y a plusieurs problèmes avec la loi actuelle pour acquérir la citoyenneté. Par exemple, je pense que la loi sur la citoyenneté doit s'appliquer aux 26 millions de Canadiens, pas seulement pour les émigrants, les nouveaux Canadiens.

Croyez-vous qu'une nouvelle loi sur la citoyenneté qui serait une loi du Parlement du Canada, si on utilisait les mêmes mots que dans la Clause Canada, est-ce que cela serait une bonne idée ou non?

**M. Godbout:** Dans tout concept de citoyenneté, notre message c'est qu'il faut afficher le Canada tel qu'il est. Nous sommes partis de cette définition. Nous avons tellement lutté pour que cette Clause Canada ou enfin pour que cette entente de Charlottetown acceptée par le peuple canadien. Je serais très mal placé de vous dire que dans le préambule ou dans la définition que l'on donne du Canada, si l'on réfère à la

[Traduction]

of the entire envelope; it is certainly not the most expensive component of the federal government's budget.

However, this component, as I said, I said it clearly enough before, the promotion component is essential. Some people will say that promotion is federal propaganda. I'm sorry, but I don't think explaining Canada's history can be called propaganda. It might be called using more modern methods of communication. Maybe they are still teaching the history of Canada the old-fashioned way; it might be worthwhile to look into how things are being done these days.

It might be worthwhile, when we come onto the international scene, or even the national scene, to explain what our country is. Sometimes I have the impression that we are ashamed. I have the feeling that we want to hide things, that we take satisfaction in our perceptions, in our realities, in what we believe to be the truth. I do not claim to have special insight into the truth, either, but sometimes just reestablishing the facts can have a surprising impact on peoples' perceptions of Canada.

**The Acting Chairman:** As an association, did you accept the Canada Clause that was contained in the Charlottetown Agreement?

**Mr. Godbout:** We not only accepted it, we grieved for it.

**Mr. Morin:** We wrote it, in part.

**Mr. Godbout:** We literally initiated the drafting of part of this agreement.

**The Acting Chairman:** My question was: Has the government managed to get across the idea that we need a new citizenship act? The current legislation dates back to 1976, if I am not mistaken, that is, the second act; the first act was drafted back in 1947, I think. There are a number of problems with the current legislation on acquiring citizenship. For example, I think the citizenship act should apply to all 26 million Canadians, not just to immigrants, not just to new Canadians.

Do you think that a new citizenship act that would be an act of Parliament, if we used the same wording as in the Canada Clause, would that be a good thing or not?

**Mr. Godbout:** With any concept of citizenship, our message is that Canada must be portrayed the way it is. We started with this definition. We fought so hard for this Canada Clause, or at least for the Charlottetown Agreement to be accepted by Canadians. I would not be in a very good position to tell you that in the preamble or in the definition that is given of Canada, if you refer to the section that deals with

[Text]

section qui traite des communautés, je pense qu'il n'y a pas de doute que cela répondrait aux besoins de notre fédération. Ce qui serait encore plus important, ce serait de dire: les gouvernements respectifs s'engagent à assurer non seulement d'identifier cette communauté mais d'en assurer son développement et non épanouissement.

Pour nous c'est fondamental, ce n'est pas juste la promotion que l'on veut mais on veut également avoir les possibilités, les ressources qui vont nous permettre d'assurer ce développement.

**M. Morin:** J'abonde dans le même sens en voulant dire que oui, on pourrait réaffirmer dans une nouvelle loi la citoyenneté, la Clause Canada qui concerne spécifiquement les communautés mais encore faudrait-il qu'il y ait une volonté politique de la mettre en oeuvre et de la respecter pour faire en sorte que ce ne soit pas un élément caduc de la loi mais bien un élément vital.

C'est un peu comme dans le domaine de l'éducation, nous avons beau avoir l'article 23. de la Charte canadienne des Droits et Libertés depuis 1982, il n'en demeure pas moins que dix ans plus tard, nous sommes toujours en train de nous battre pour les écoles dans certaines provinces du Canada et nous sommes toujours en train de nous battre pour la gestion scolaire, même si la plus haute instance suprême, la plus haute cour du Canada nous a reconnu le droit de gestion.

Si c'était des criminels, si on pouvait enfermer des gouvernements, il y aurait sept provinces sur dix au Canada qui devraient être en prison parce qu'elles ne respectent pas les jugements du plus haut tribunal de ce pays. Il n'y a personne pour les emprisonner à l'heure actuelle.

**Le président suppléant:** Du point de vue théorique, plusieurs étudiants des droits de la personne ont considéré la Charte comme un instrument unificateur au pays. Selon votre expérience, avec les décisions qui touchent les questions d'éducation et les questions linguistiques, quel jugement portez-vous?

**M. Godbout:** Je pense que je n'oserais même pas dire qui a employé cette expression, elle est en anglais, c'est que vous avez beau avoir une législation, ce n'est pas la Charte qui est responsable mais en anglais on dit: «Thou cannot legislate goodwill». C'est ce qui manque dans ce pays-ci.

Et quand un gouvernement, consciemment, outrepassa un jugement de la Cour suprême sur un droit fondamental et que rien n'est fait, même par le gouvernement fédéral pour assurer que ces gouvernements-là respectent la loi, respectent une charte des droits. Ce n'est pas encore là à la Charte des droits que nous en voulons. Cela donne quoi une Charte démocratique des droits si lorsqu'on ne la respecte pas, il n'y a rien qui est fait?

[Traduction]

communities, I think there is no doubt that this would meet the needs of our federation. It would be even more important to say: the respective governments are committing themselves not only to identifying this community but also to ensuring its development and its advancement.

We feel this is fundamental; it is not just promotion that we want, but we also want to have the opportunities and the resources that will enable us to guarantee development.

**Mr. Morin:** I am in full agreement with saying, yes, we could include the Canada Clause which concerns the communities specifically in the new citizenship act, but there would still have to be the political will to implement it and to observe it, so that it is not just a ineffectual element of the act, but a vital one.

There is a similar situation in the field of education; even though section 23 of the Charter of Rights and Freedoms has been in effect since 1983, the fact remains that, ten years later, we are still fighting for schools in some provinces of Canada, and we are still fighting for school management, even though the Supreme Court, the highest court in the land, has given us the right to manage our schools.

If we were talking about criminals, if you could put governments in prison, the governments of seven out of the ten provinces would be in jail for failing to observe the decisions handed down by the highest court. Nobody is putting governments in jail, at present.

**The Acting Chairman:** From a theoretical point of view, a number of students of human rights have viewed the Charter as a unifying force in the country. In light of your experience with decisions involving education and language issues, what is your opinion?

**Mr. Godbout:** I would not dare say who used this English expression to say that whether or not you have legislation, it is not the Charter that is responsible — in English they say "Thou cannot legislate good will." That is what is missing in this country.

And when a government knowingly sidesteps a Supreme Court decision on a fundamental right and nothing is done, even by the federal government, to ensure that those government respect the law and respect the Charter of Rights ... Here again, it is not the Charter of Rights that we are criticizing. What point is there in having a Charter of Rights if it is not respected, if nothing is accomplished?



[Text]

Pourtant, il est difficile de comprendre, même pour d'autres pays, puisque le Canada se prétend à travers le monde comme un des champions des droits de la personne. Comme on dit chez nous, dans sa propre basse-cour, il ne respecte pas sa propre charte. Ça c'est inquiétant, c'est très inquiétant.

Cela a un effet d'entraînement également. Si on se dit que les gouvernements ne respectent pas les droits des communautés, pourquoi est-ce que moi, compagnie Air Canada, je m'évertuerai à offrir des services bilingues? Pourquoi est-ce qu'on respecterait la loi sur les langues officielles? Vous savez à quoi cela peut mener, monsieur le président. C'est l'anarchie totale. On a des lois et plus personne ne les respecte.

Quand on commence à dire qu'on ne respectera plus un élément d'une charte des droits, là ce sont nos communautés qui en souffrent. Qui seront les prochains? Est-ce qu'on ne respectera plus la liberté de la presse? Est-ce qu'on ne respectera plus la liberté de religion? C'est inquiétant. Je peux vous dire qu'il n'y a pas doute, qu'après toutes ces luttes, je peux vous dire qu'on en a jamais perdu une en cour de nos luttes linguistiques, les cours nous ont toujours donné raison. Nos communautés se demandent ce que nous devons faire. On n'a malheureusement pas de mécanismes au Canada, une fois qu'un gouvernement ne respecte pas une décision de la cour, qui peuvent obliger un gouvernement à la respecter. Le seul mécanisme que l'on a à notre disposition, c'est de retourner en cour et de poursuivre comme il se fait en ce moment un gouvernement pour outrage au tribunal, pour des raisons de délais injustifiés. Alors on va traduire un premier ministre en justice pour outrage au tribunal, cela va nous avancer à quoi?

**Le président suppléant:** Est-ce que vous pouvez me dire si l'abolition du programme de contestation judiciaire a créé un autre obstacle à notre association?

**M. Godbout:** Il n'y a pas de doute car comme on le dit souvent, le programme de contestation judiciaire était quand même l'outil qui permettait à nos communautés justement de se rendre devant les plus hautes instances juridiques au pays. Puis quand le gouvernement a retiré ce programme, c'est un peu comme si vous aviez retiré l'aide juridique aux plus démunis. Nos communautés sont démunies. Il y a certaines autres communautés qui peuvent très bien se défendre et aller chercher des ressources, elles ont des infrastructures économiques qui les soutiennent. Nous nous n'avons pas ces infrastructures. C'est comme si on avait littéralement enlevé aux plus démunis de la société une façon de faire respecter leurs droits. On a l'impression que c'est à cause de notre trop grand succès en cour également qu'on nous a enlevé ce privilège. Encore là, le Canada était peut-être un des seuls pays qui avait été aussi loin en créant un programme pour assurer le respect de sa Charte. Alors on régresse monsieur le président, on n'avance pas.

[Traduction]

However, this is difficult to understand, even for other countries to understand, since Canada claims throughout the world that it is a champion of human rights. As we say, even in our own backyard, we do not respect our own Charter. This is alarming, very alarming.

This also has a domino effect. If you tell yourself that the governments are not respecting the rights of the communities, why should I, Air Canada, make a strenuous effort to provide bilingual services? Why would I respect the *Official Languages Act*? You know what this can lead to, Mr. Chairman. Total anarchy. We have laws but no one respects them.

When you start to say that we will no longer respect one element of a charter of rights, it is our communities that suffer. Who will be next? Will freedom of the press no longer be respected? Will freedom of religion no longer be respected? It is disturbing. I can tell you there is no doubt, after all these disputes, I can tell you that we have never lost one of our language battles in court, the courts always found in our favour. Our communities are wondering what we have to do. Unfortunately, we do not have any mechanisms in Canada to deal with a government that does not respect a court decision, no mechanisms to force a government to respect a court decision. The only avenue open to us is to go back to court and sue the government for contempt of court, like the case that is currently going on, because of unjustified delays. Taking a premier to court for contempt of court — what will we gain by that?

**The Acting Chairman:** Can you tell me whether abolishing the Court Challenges Program has created another obstacle to our association?

**Mr. Godbout:** There is no doubt about it for, as we said frequently, the Court Challenges Program was the mechanism that enabled our communities to come before the highest courts in the land. Then, when the government cancelled the program, it was a little like taking legal aid away from the poor. Our communities are poor. There are some other communities that are perfectly able to defend themselves and secure resources, and they have the economic infrastructures to support themselves. We do not have those infrastructures. It is as if you literally took away from the poor the only power they had to ensure their rights were respected. We have the feeling that it is precisely because we have had too much success in court that this privilege has been taken away from us. Here again, Canada was perhaps the only country in the world that had gone so far in establishing a program to ensure that its Charter was respected. So, we are going backwards, Mr. Chairman, we are not making progress.

[Text]

**Le président suppléant:** Nous avons entendu d'autres témoins qui nous ont mentionné certaines choses concernant le serment d'allégeance pour acquérir la citoyenneté, on doit prêter un serment d'allégeance.

**M. Godbout:** Vous voulez dire le serment d'allégeance à la reine?

**Le président suppléant:** Oui c'est ça! Croyez-vous que la formule actuelle est comme on dit suffisante et correspond à la réalité du Canada?

**M. Godbout:** Ah! oui.

**Le président suppléant:** Parce que le gouvernement de l'Ontario a changé la formule...

**M. Godbout:** Je ne voudrais pas que ma réponse soit mal interprétée. Je pense bien que la question d'allégeance au chef d'État est présente dans plusieurs autres pays. Si les Canadiens et les Canadiennes pensent que ce n'est plus la reine qui est effectivement leur chef d'État véritable, je pense qu'ils devraient se poser cette question et après ça penser à modifier toutes les lois une fois que les changements auront été faits à ce niveau. Je ne veux pas m'aventurer plus loin à ce niveau monsieur le président.

**M. Morin:** Il s'agit d'un commentaire personnel.

**M. Tonu Onu, greffier du comité:** J'aurais quelques précisions à demander au sujet de choses qui ont déjà été mentionnées. Je pense que c'est M. Godbout qui a dit un moment donné que vous demandiez que les deux communautés puissent vivre en français ou en anglais partout au Canada. Dans la pratique, cela signifie quoi lorsqu'on parle de la citoyenneté canadienne qu'un francophone vive en français au Canada? Est-ce qu'il faut penser qu'il y a des limites à cela? Dans la pratique, comment peut-on appliquer cela?

**M. Godbout:** Je pense que nos communautés sont tout de même réalistes. Il y a quand même des regroupements que l'on retrouve qui sont évidemment où les services peuvent être plus concentrés que dans d'autres régions. Mais vous avez quand même des services... On devrait être capable, au niveau de l'application de la loi sur les langues officielles, de recevoir des services que l'on dit universels du gouvernement fédéral. Bien sûr des fois il va y avoir des distances un peu plus grande à parcourir mais je pense que là où il y a un regroupement, la présence d'une communauté comme telle, ces services-là doivent être disponibles.

On a eu des gros problèmes avec la réglementation du Conseil du trésor au niveau de la loi sur les langues officielles où, par exemple, on déterminait si un vol d'avion entre Toronto et Vancouver devait offrir des services en français et en anglais. Ce que l'on utilisait pour déterminer le barème à ce moment-là, c'était qu'on faisait une espèce de sondage auprès des voyageurs qui utilisaient cette ligne aérienne.

[Traduction]

**The Acting Chairman:** We have heard from other witnesses who told us things about the oath of allegiance for citizenship, that you have to swear an oath of allegiance.

**Mr. Godbout:** You mean the oath of allegiance to the Queen?

**The Acting Chairman:** Yes, that is right. Do you think that the current wording is suitable, and does it correspond to the Canadian reality?

**Mr. Godbout:** Ah, yes.

**The Acting Chairman:** Because the Ontario Government has changed the wording...

**Mr. Godbout:** I would not want my answer to be misinterpreted. I think the issue of allegiance to the head of State has come up in a number of other countries. If Canadians do not think that the Queen is still their real head of State, then I think they should ask themselves who is and after that think about amending all the legislation once changes have been made. I do not want to venture any further on this, Mr. Chairman.

**Mr. Morin:** This was a personal comment.

**Mr. Tonu Onu, Committee Clerk:** I would like a few more details on some points that have already been raised. I think it was Mr. Godbout who mentioned earlier that you were asking that people from both language communities would be able to live in English or French anywhere in Canada. In practice, what does it mean, in terms of Canadian citizenship, that a Francophone can live in French in Canada? Do we have to think that there might be limitations to this? In practical terms, how can we apply this?

**Mr. Godbout:** I think our communities are realistic. There are some groups that exist in areas where services might well be more concentrated than in others. But you do have services... In terms of applying the *Official Languages Act*, we should be able to get so-called universal services from the federal government. Of course, there are times when you might have to go a little farther afield to get them, but I think that where there is a group, where a community as such exists, those services should be available.

We have had major problems with Treasury Board regulations on the *Official Languages Act* which, for example, specified whether, on a flight between Toronto and Vancouver, services should be provided in French and English. What they used to set that benchmark was a sort of survey of the travellers using that airline. So if Francophones were not travelling on the right days in order to be included in the



[Text]

Alors si les francophones ne tombaient pas dans les bonnes journées où on faisait le sondage, à ce moment là, les personnes qui suivaient ces itinéraires n'étaient pas desservies par un service bilingue.

Dans l'entente de Charlottetown, on avait touché au concept de la libre circulation. Si on est d'accord avec la libre circulation, on ne devrait pas limiter les services uniquement là où il y a des communautés en grand nombre. Je pense qu'on a le droit au Canada de recevoir ces services dans les deux langues. Il y a toutes sortes d'exemples, d'injustice ou même lorsqu'il y a une forte présence de francophones, les services ne sont pas disponibles.

**M. Morin:** Il est certain que les communautés francophones, par exemple, si vous êtes en Colombie-Britannique, personne ne va croire que nous allons créer une université francophone en Colombie-Britannique. C'est dans les limites qui s'imposent. Par contre, il est très possible de réaliser un réseau éducatif pan-canadien où les différentes universités qui existent à l'heure actuelle peuvent être reliées. Souvent tout réside dans la question des moyens de faire les choses.

Par exemple, à l'heure actuelle on travaille pour avoir des audiences du CRTC très importantes à partir du premier mars sur la façon dont les services de télévision sont distribués au Canada par rapport à l'arrivée des canaux américains par satellites directs. Qu'est-ce qui empêche une distribution? Ce n'est pas un problème technique à l'heure actuelle. Qu'est-ce qui empêche la distribution des services de télévision francophone «from coast to coast», il n'y a rien qui l'empêche. Même pas la réglementation actuelle du CRTC. Il ne manque que la volonté politique et la volonté de faire appliquer les règlements de façon généreuse et large.

Quand on parle de la notion d'espace chez nous dans *Dessein 2000*, c'est un peu cela que ça rejoint. Faute d'un territoire que l'on ne peut s'appropriier à 100 p. 100, il faut utiliser ce type de voies qui sont des voies modernes à notre point de vue et qui permettent d'être relié et d'affirmer notre appartenance à la société canadienne comme francophones qui vivent à l'extérieur du Québec. Si vous avez remarqué maintenant, nous ne nous appelons plus la Fédération des francophones hors-Québec, c'est la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada. Je pense que cela a été un virage important dans la façon de voir les choses.

**Le président suppléant:** Au nom du comité, je veux vous exprimer mes remerciements pour votre présence ici ce soir. La réunion est terminée jusqu'à mardi matin.

Le comité ajourne ses travaux.

[Traduction]

survey, then the people who travelled those routes did not have bilingual service.

The Charlottetown Agreement touched on the issue of free movement. If you agree with free movement, then services should not be limited to those places where there is a large community. I think that we have the right in Canada to be served in both official languages. There are all kinds of examples of injustices, and even cases where there is a high proportion of Francophones and services are still not available.

**Mr. Morin:** It is clear that Francophone communities, for example, if you are in British Columbia, nobody will ever believe we are going to set up a French-language university in British Columbia. This is one of the limitations. On the other hand, it is very possible that we might set up a nation-wide educational network made up of the various universities that currently exist. Often the answer can be found in the methods of doing the thing.

For example, we are currently working on getting some very important hearings with the CRTC after March 1 on the way in which television services are distributed in Canada in connection with the reception of American channels by direct satellite. What is stopping their distribution? At this point, it is not a technical problem. What is stopping French television from being broadcast from coast to coast? Nothing. Not even current CRTC regulations. Nothing but the political will to do so and the desire to implement the regulations on a broad and generous scale.

When we talk about the concept of a Francophone sphere in *Dessein 2000*, this is what we are talking about, in a way. Since we do not have specific territory that we can take over 100 per cent, we have to use these kinds of approaches, that we think are modern ones, so that we can be in contact with each other and so that we can reinforce our sense of belonging to Canadian society as Francophones living outside Quebec. You may have noticed that now our title has been changed from the *Fédération des francophones hors Québec* to the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*. I think this was an important turning point in perception.

**The Acting Chairman:** On behalf of the committee, I would like to thank you for coming here this evening. The meeting is adjourned until Tuesday morning.

The committee adjourned.

## APPENDIX "SAS-29"

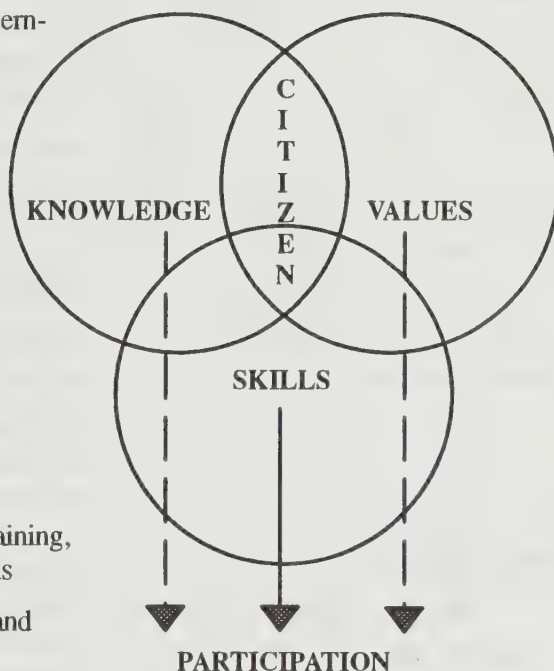
### The Ideal Democratic Citizen

#### KNOWLEDGE

- Principles and values of Constitution and Charter of Rights
- Rule of law and due process
- History / geography
- Contemporary issues from historical, futuristic, and global perspectives
- Practical functions of government and relevancy
- Multiculturalism
- Participation channels and opportunities

#### SKILLS

- Communication: reading, writing, listening
- Information processing skills: decision making, discrimination, evaluation
- Consensus building, bargaining, conflict-management skills
- Organizing, networking, and coalition-building skills
- Independent thinking skills
- Cooperation and high-tech skills



#### VALUES

- Value concepts of justice, equality, freedom, respect for individual
- Order and legal process
- Acceptance of individual responsibility for the public welfare
- Enlightened self-interest
- Forbearance and self-restraint
- Freedom of belief, expression, diversity of opinion, interchange of ideas
- Flexibility, growth dynamic
- Citizen participation

#### EDUCATION SHOULD

- Provide useful instructional materials for all citizens
- Provide programs that promote civic literacy, competence, and responsibility by:
  - teaching relationships between civic values and political structures;
  - cooperating with community resources for civic activities;
  - promoting the need for improved civic education;
  - helping citizens to learn to deal with conflict constructively
- Promote the improvement of teaching and teacher education for citizenship education
- Provide experience-oriented learning through classroom simulations and community activity



## ANNEXE «SAS-29»

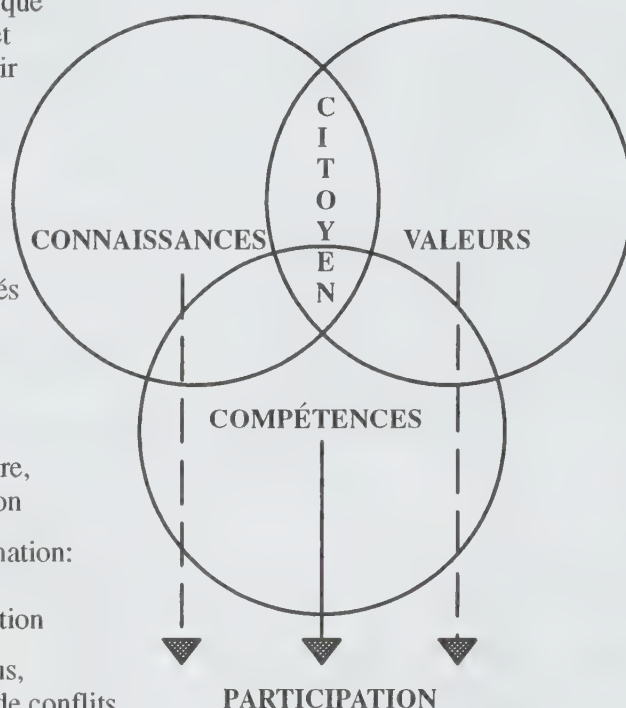
## Le citoyen démocratique idéal

## CONNAISSANCES

- Principes et valeurs établis dans la Constitution et dans la Charte des droits
- Règle du droit et notion d'application régulière de la loi
- Histoire et géographie
- Questions contemporaines étudiées dans une optique historique, mondiale et débouchant sur l'avenir
- Fonctions pratiques du gouvernement et pertinence
- Multiculturalisme
- Les voies et possibilités de participation

## COMPÉTENCES

- Communication: lecture, écriture, compréhension
- Traitement de l'information: prise de décisions, discrimination, évaluation
- Obtention de consensus, négociations, gestion de conflits
- Organisation, constitution de réseaux d'entraide et concertation
- Indépendance de réflexion
- Coopération et haute technologie



PARTICIPATION

## VALEURS

- Concepts de valeur de la justice, de l'égalité, de la liberté, du respect de l'individu
- Ordre et voies légales
- Acceptation des responsabilités individuelles pour le bien-être public
- Intérêt personnel éclairé
- Tolérance et retenue
- Liberté de pensée, liberté d'expression, diversité d'opinions, échange d'idées
- Souplesse, dynamique de croissance
- Participation

## L'ÉDUCATION DEVRAIT

- Donner à tous les citoyens des moyens didactiques utiles
- Offrir des programmes qui favorisent les connaissances, la compétence et la responsabilité civiques, notamment :  
montrer les liens entre les valeurs civiques et la structure politique;  
faire appel aux ressources de la collectivité pour mener des activités à caractère civique;  
faire connaître le besoin d'améliorer l'éducation civique;  
aider les citoyens à apprendre comment régler des conflits de manière constructive
- Favoriser le perfectionnement des enseignants et l'amélioration de l'enseignement en éducation civique
- Offrir la possibilité d'apprendre par l'expérience grâce à des mises en situation et à des travaux communautaires



















---

WITNESSES—TÉMOINS (con't)

*From the Federation of Francophone and acadian Communities of Canada:*

Mr. Marc Godbout, Director General;

Mireille Duguay, Research Director;

Sylvio Morin, Director of Communications.

*De la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada:*

M. Marc Godbout, directeur général;

Mireille Duguay, responsable de la recherche;

Sylvio Morin, directeur des Communications.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the University of Ottawa:*

Professor William Kaplan, Faculty of Law.

### *From the University of Windsor:*

Professor John Meyer, Faculty of Education.

### *From Scouts Canada:*

MGén. Herbert C. Pitts, National Commissioner;

Mr. John Pettifer, Chief Executive.

### *From the University of Montreal:*

Professor Danielle Juteau, Director of the Centre for Ethnic Studies.

### *From the University of Western Ontario:*

Professor Douglas Ray, Faculty of Education.

### *From the Rotary Club of Ottawa:*

Mr. Peter Doherty, Former Chairman of the Adventure and Citizenship Program.

### *From the Canadian Association of Broadcasters:*

Ms. Tina Van Dusen, Vice-President, Communications;

Mr. Peter Miller, Legal counsel.

### *From the Department of National Defence:*

Colonel Brian Handley, Director of Cadets.

### *De l'Université d'Ottawa:*

Le professeur William Kaplan, Faculté de droit

### *De l'Université de Windsor:*

Le professeur John Meyer, Faculté d'éducation.

### *De Scouts Canada:*

Le major général Herbert C. Pitts, commissaire national;

M. John Pettifer, administrateur en chef.

### *De l'Université de Montréal:*

Le professeur Danielle Juteau, directrice du Centre d'étude ethniques.

### *De l'Université de Western Ontario:*

Le professeur Douglas Ray, Faculté d'éducation.

### *Du Club Rotary d'Ottawa:*

M. Peter Doherty, ancien président du programme d'aventure et de citoyenneté.

### *De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:*

Mme Tina Van Dusen, vice-présidente, Communications;

M. Peter Miller, conseiller juridique.

### *Du ministère de la Défense nationale:*

Le colonel Brian Handley, directeur des Cadets.



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Social Affairs, Science and Technology

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Acting Chairman:*  
The Honourable NOËL A. KINSELLA

*Président suppléant:*  
L'honorable NOËL A. KINSELLA

Tuesday, March 2, 1993

Le mardi 2 mars 1993

Issue No. 31

Fascicule n° 31

**First and last Proceedings on:**

**Premier et dernier fascicule concernant:**

Bill C-111, An Act prohibiting the sale  
of tobacco products to persons under  
the age of eighteen

Le projet de loi C-111, Loi portant interdiction  
de vente des produits du tabac aux personnes  
âgées de moins de dix-huit ans

INCLUDING:  
THE FIFTEENTH REPORT OF  
THE COMMITTEE

Y COMPRIS:  
LE QUINZIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Noël A. Kinsella, *Acting Chairman*

The Honourable Lorne M. Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Lewis
Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
DeWare	* Murray, P.C.
* Frith (or Molgat)	(or Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Keon	Stollery
Lavoie-Roux	Sylvain

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Hébert. (March 2, 1993)

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Phillips. (March 2, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA  
TECHNOLOGIE

*Président suppléant:* L'honorable Noël A. Kinsella

*Vice-président:* L'honorable Lorne M. Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Lewis
Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
DeWare	* Murray, C.P.
* Frith (ou Molgat)	(ou Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Keon	Stollery
Lavoie-Roux	Sylvain

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stollery est substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert. (Le 2 mars 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Keon est substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips. (Le 2 mars 1993)

## ORDER OF REFERENCE

## ORDRE DE RENVOI

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate  
February 25, 1993.

Second reading of Bill C-111, An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator DeWare, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 25 février, 1993.

Deuxième lecture du Projet de loi C-111, Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart  
*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 2, 1993  
(35)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 4:48 p.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, DeWare, Keon, Kinsella, Marshall, Molgat and Stollery. (9)

*In attendance: From the Library of Parliament:* Jamie Robertson, researcher.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the Department of National Health and Welfare:*

Judy Ferguson, Director of Policy and Planning;

Bill Maga, Senior Policy Analyst;

Louise Maguire-Wellington, Legal Counsel.

*From the Canadian Council of Smoking and Health:*

David Hill;

Heather Selin.

*From the Canadian Cancer Society:*

Ken Kyle.

*From the Heart and Stroke Foundation of Canada:*

Melodie Tilson.

*From Physicians for a Smoke-Free Canada:*

Cathy Rudick.

*From The Lung Association — National Office:*

Ron Jette.

The Committee began consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 25, 1993, concerning Bill C-111, An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen.

Ms Judy Ferguson made a statement and with Mr. Maga and Ms McGuire-Wellington answered questions.

Mr. David Hill, Ms Cathy Rudick and Ms Heather Selin made a joint statement and with the other witnesses answered questions.

The Honourable Senator DeWare moved, — THAT the Committee dispense with Clause by Clause study of Bill C-111.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 2 mars 1993  
(35)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 48, sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (*président suppléant*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, DeWare, Keon, Kinsella, Marshall, Molgat et Stollery. (9)

*Aussi présente:* De la Bibliothèque du Parlement: Jamie Robertson, attachée de recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

Judy Ferguson, directrice des Politiques et de la planification;

Bill Maga, analyste senior des politiques;

Louise Maguire-Wellington, conseillère juridique.

*Du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé:*

David Hill;

Heather Selin.

*De la Société canadienne du cancer:*

Ken Kyle.

*De la Fondation des maladies du coeur du Canada:*

Melodie Tilson.

*De Médecins pour un Canada sans fumée:*

Cathy Rudick.

*De l'Association pulmonaire:*

Ron Jette.

Le Comité entreprend l'examen de son ordre de renvoi du jeudi 25 février 1993, relatif au projet de loi C-111, Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans.

Mme Judy Ferguson fait une déclaration et, avec M. Maga et Mme Maguire-Wellington, répond aux questions.

M. David Hill et Mmes Cathy Rudick et Heather Selin font une déclaration conjointe et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

L'honorable sénateur DeWare propose, — QUE le Comité se dispense de l'examen article par article du projet de loi C-111.

Mise aux voix, la motion est adoptée.

## [Text]

The Honourable Senator Marshall moved, — THAT Bill C-111 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

At 6:31 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## [Traduction]

L'honorable sénateur Marshall propose, — QU'IL soit fait rapport du projet de loi C-111 au Sénat sans amendement.

Mise aux voix, la motion est adoptée.

À 18 h 31, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité*  
Tônu Onu  
*Clerk of the Committee*



## REPORT OF THE COMMITTEE

## RAPPORT DU COMITÉ

Wednesday, March 3, 1993

Le mercredi 3 mars 1993

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## FIFTEENTH REPORT

## QUINZIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-111, An Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen, has in obedience to its Order of Reference of Thursday, February 25, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-111, Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans, a, conformément à son ordre de renvoi de jeudi le 25 février 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président suppléant*  
NOËL A. KINSELLA  
*Acting Chairman*

**EVIDENCE**

Ottawa, Tuesday, March 2, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-111, to prohibit the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen, met this day at 4.50 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Noël A. Kinsella** (*Acting Chairman*) in the Chair.

**The Acting Chairman:** Honourable senators, this is the thirty-fifth meeting of the committee and the first meeting of the committee pursuant to the order of reference that this committee examine Bill C-111, an act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of 18.

We have with us at the table officials from the ministry; Mr. Bill Maga, Louise Maguire-Wellington, Legal Counsel and Judy Ferguson, Director of Policy and Planning.

I understand you have a brief introductory overview followed by questions from honourable members of the committee.

**Judy Ferguson, Director of Policy and Planning, Department of National Health and Welfare:** Thank you, senator. I have a brief statement. I will provide a copy to the clerk when it is available in both official languages.

Since the launch of the National Tobacco Strategy to reduce tobacco use in 1985, tobacco consumption in Canada has declined by over 20 per cent. While these results are encouraging, other evidence clearly demonstrates that much more remains to be done. Some 5.4 million Canadians are currently regular or occasional smokers. Each year 40,000 Canadians die of tobacco-related illnesses. By 1995, the number of deaths attributable to smoking will rise to 48,000. For Canadians between the ages of 39 and 65, smoking will be responsible for 39 per cent of deaths among men and 33 per cent among women. There are now, however, more women smoking than men in Canada, and the associated death rates will soon equalize as well.

Despite these grim statistics, tobacco use by minors continues to be a persistent problem. Each year over 100,000 Canadian children and teenagers take up smoking. According to recent scientific projections, 25,000 of them will die prematurely in their adult years of a tobacco-related disease. These deaths are preventable, yet cigarettes are still accessible

**TÉMOIGNAGES**

Ottawa, le mardi 2 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-111, portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de 18 ans, se réunit aujourd'hui à 16 h 50 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Noël A. Kinsella** (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, notre comité se réunit aujourd'hui pour la 35<sup>e</sup> fois mais c'est sa première séance conformément à l'ordre de renvoi que nous avons reçu en vue d'examiner le projet de loi C-111, Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de 18 ans.

Les témoins d'aujourd'hui sont des responsables du ministère: M. Bill Maga, Louise Maguire-Wellington, conseillère juridique et Judy Ferguson, directrice de la Politique et de la planification.

Si je ne m'abuse, vous n'avez qu'une brève allocution d'ouverture, après quoi les honorables membres du Comité passeront aux questions.

**Judy Ferguson, directrice de la Politique et de la planification, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:** Merci, sénateur. Ma déclaration est brève. J'en ferai parvenir un exemplaire au greffier, dans les deux langues officielles, dès que possible.

Depuis 1985, année de la mise en oeuvre de la Stratégie nationale sur le tabac visant à restreindre la consommation de tabac au Canada, celle-ci a diminué de plus de 20 p. 100. Même si ces résultats sont encourageants, d'autres facteurs nous prouvent clairement qu'il reste encore beaucoup à faire. Quelque 5,4 millions de Canadiens fument actuellement de façon régulière ou occasionnelle. Tous les ans, 40 000 Canadiens meurent de maladies liées au tabac. D'ici à 1995, le nombre de décès attribuables au tabagisme passera à 48 000. En ce qui concerne les Canadiens âgés de 39 à 65 ans, le tabagisme est la cause de 39 p. 100 des décès chez les hommes et de 33 p. 100 pour les femmes. Il y a toutefois à l'heure actuelle plus de femmes que d'hommes qui fument au Canada, et les taux de décès liés au tabagisme seront bientôt les mêmes pour les deux groupes.

Malgré ces statistiques sinistres, la consommation de tabac par les mineurs continue d'être un problème constant. Tous les ans, plus de 100 000 enfants et adolescents canadiens commencent à fumer. Selon des prévisions scientifiques récentes, 25 p. 100 d'entre eux mourront prématurément, à l'âge adulte, en raison d'une maladie liée au tabac. Ces décès



*[Text]*

to children through most stores and vending machines in Canada.

The objective of the Tobacco Sales to Young Persons Act is to repeal the Tobacco Restraint Act in favour of a more effective instrument in preventing children from smoking and developing an addiction to tobacco. The Tobacco Restraint Act was passed in 1908. Its sanctions are outdated and penalties are too low, ranging from a maximum of \$10 for the first fine, progressing to a maximum of \$100 for a third or subsequent offence. The new legislation will restrict access by minors to tobacco products whether the source is retail or by vending machine. It will also introduce appropriate and contemporary deterrence to the sale of tobacco to minors.

The key features of Bill C-111 include: decriminalizing possession by minors; raising the age for tobacco purchase from 16 to 18 years of age; increasing the penalties for sale to minors; restricting the location of vending machines to licensed premises, and making the Minister of National Health and Welfare responsible for the act.

Jail terms are not planned for violations of this legislation. Tobacco is a legal product, and the sale of tobacco, except to minors, is a legal activity. The new fine structure is expected to be the best deterrence since the fines would likely be higher than the profit gained from selling to minors. It establishes four ranges of fines: a maximum of \$1,000 dollars for a first offence; a maximum \$2,000 dollars for a second offence; a maximum of \$10,000 dollars for a third offence; and, in the case of chronic systematic violations of the law which could occur, for example, across a retail chain, the fines could go as high as \$50,000.

In section 4 (1) of the act, the restrictions against the furnishing of tobacco to minors is qualified by the term "in the course of a business". If this phrase had not been incorporated in the provision, it would mean that family members furnishing cigarettes to children and teens would be in violation of the act. It was felt that it was not the role of the state to regulate or penalize this behaviour. Moreover, the act did not wish to interfere with traditional aboriginal religious ceremonies which involve the use of tobacco. However, an intermediary furnishing tobacco products to minors would likely be acting in the course of a business, be it legal or illegal, and therefore be in violation of the act.

*[Traduction]*

sont évitables et pourtant, les cigarettes continuent d'être accessibles aux enfants dans la plupart des boutiques et des machines distributrices dans notre pays.

La loi sur la vente du tabac aux jeunes a pour objet d'abroger la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents en vue de prévoir un moyen plus efficace d'empêcher les enfants de fumer et de s'adonner au tabagisme. La Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents a été adoptée en 1908. Les sanctions qu'elle prévoit sont dépassées et les amendes trop faibles, allant d'une amende maximale de 10 \$ pour une première infraction, pour atteindre un maximum de 100 \$ pour une deuxième récidive ou plus. La nouvelle loi limitera l'accès des mineurs aux produits du tabac, que ce soit dans les magasins de détail ou grâce à des appareils distributeurs. Elle prévoira également des moyens de dissuasion efficaces et modernes à la vente de tabac aux mineurs.

Voici les principales dispositions du projet de loi C-111: il vise à décriminaliser la possession de produits du tabac par les mineurs, à porter de 16 à 18 ans l'âge légal pour acheter du tabac, accroître les amendes en cas de vente de tabac à des mineurs, restreindre l'emplacement des appareils distributeurs à des locaux autorisés et rendre le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social responsable de l'application de la loi.

Il n'est pas prévu de peines d'emprisonnement en cas d'infraction à la nouvelle loi. Le tabac est un produit légal dont la vente, sauf aux mineurs, constitue une activité légale. Le nouveau barème d'amende est censé exercer un très bon moyen de dissuasion puisque leur montant sera vraisemblablement supérieur aux bénéfices réalisés sur la vente de tabac à des mineurs. Le projet de loi prévoit quatre niveaux d'amende: un maximum de 1 000 \$ pour une première infraction, un maximum de 2 000 \$ pour la première récidive, un maximum de 10 000 \$ pour la deuxième récidive et, en cas d'infractions chroniques et systématiques à la loi, par exemple de la part d'une chaîne de détaillants, les amendes pourraient atteindre 50 000 \$.

Au paragraphe 4 (1) de la loi, les restrictions visant la fourniture de tabac à des mineurs sont définies par l'expression «dans le cadre d'une activité commerciale». Si cette phrase n'avait pas été incluse dans cette disposition, il s'ensuivrait que les membres d'une famille qui fournissent des cigarettes à des enfants et à des adolescents commettraient une infraction. Les législateurs ont estimé que ce n'était pas le rôle de l'État de réglementer ou pénaliser ce comportement. En outre, il n'était pas question que la loi empêche le déroulement de cérémonies religieuses traditionnelles chez les autochtones, qui impliquent l'usage du tabac. Toutefois, un intermédiaire qui fournit des produits du tabac à des mineurs le fera vraisemblablement dans le cadre d'une activité commerciale, qu'elle soit légale ou illégale, ce qui constitue donc une infraction à la loi.

[Text]

The new act could take effect in early 1994. An implementation period is thought to be necessary to allow the development of a community-based compliance strategy, as well as to allow the vending industry time to relocate their machines to licensed premises.

These provisions represent a national standard or benchmark. Provinces and territories will be able to build on this standard if they so choose. For example, a province may wish to raise the legal age of purchase to 19 years, as is being considered in Ontario and in New Brunswick.

I would like to cite at this time two private members bills, Mr. Malone's and Senator Haidasz', for focusing attention on this important issue and for suggesting possible alternatives to Bill C-111. While there are some obvious differences between the three legislative proposals, there is no question that they share the same intent. We believe, however, that Bill C-111 represents the most effective and enforceable option.

Bill S-19 would penalize the giving of tobacco to minors without qualification and would ban vending machines. As mentioned, an unqualified restriction on the giving of tobacco would potentially penalize casual exchange of tobacco on family members and encroach on aboriginal traditions. Regarding a total ban on tobacco vending machines, the purpose of the act is to prohibit the sale of tobacco products to persons under the age of 18. It would not be reasonable to prohibit tobacco vending machines in premises where minors have no access.

With respect to enforcement of the legislation, we will be developing, in consultation with the provinces, territories and aboriginal leaders, a compliance strategy which will involve both information and enforcement. The key principle is to minimize police participation. The Minister of National Health and Welfare will have the authority to appoint agents such as federal, provincial and perhaps even municipal health inspectors and band council officials to ensure compliance with the legislation. Agents will have the authority to enter public places for the purpose of ensuring compliance, collecting evidence, and may lay charges.

The strategy would involve three elements. The first would be information where federal officials would inform retailers and vending machine owners of their responsibilities. Experience shows that many would comply on a voluntary basis.

[Traduction]

La nouvelle loi pourrait entrer en vigueur au début de l'année 1994. On a jugé bon de prévoir une période de mise en vigueur pour permettre l'élaboration d'une stratégie en matière de conformité au niveau communautaire, et pour laisser à l'industrie des appareils distributeurs le temps de déplacer leurs machines dans des locaux autorisés.

Ces dispositions représentent une norme ou un critère national. Les provinces et les territoires pourront relever cette norme s'ils le désirent. Par exemple, une province pourra décider de porter à 19 ans l'âge légal pour l'achat du tabac, comme l'envisagent actuellement l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

Je voudrais citer maintenant deux projets de loi d'initiative parlementaire, ceux de M. Malone et du sénateur Haidasz, pour nous focaliser sur cette question importante et envisager des solutions de rechange au projet de loi C-111. Même s'il y a des différences évidentes entre ces trois mesures législatives, il ne fait aucun doute qu'elles poursuivent un objectif commun. À notre avis, toutefois, le projet de loi C-111 constitue l'option la plus efficace et la plus pratique à appliquer.

En vertu du projet de loi S-19, la fourniture de tabac aux mineurs serait pénalisée sans exception et les appareils distributeurs seraient carrément interdits. Comme nous l'avons déjà dit, si l'on impose des restrictions inconditionnelles à la fourniture de tabac, on risque de pénaliser l'échange normal de tabac entre des membres d'une même famille et de s'ingérer dans les traditions autochtones. En ce qui concerne l'interdiction totale des appareils distributeurs de tabac, la loi a pour objet d'interdire la vente de produits du tabac aux personnes de moins de 18 ans. Il serait excessif d'interdire ces machines dans des locaux auxquels les mineurs n'ont pas accès.

En ce qui concerne l'application de la loi, nous allons élaborer, en consultation avec les provinces, les territoires et les dirigeants autochtones, une stratégie de conformité qui reposera à la fois sur l'information et sur la mise en vigueur des dispositions. Le principe à la base de cette stratégie consiste à réduire au minimum l'intervention policière. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social sera habilité à nommer des agents comme les inspecteurs de la santé aux niveaux fédéral, provincial et peut-être même municipal, ainsi que des responsables des conseils de bande, dans le but de faire observer la loi. Ces agents seront autorisés à visiter des lieux publics pour contrôler l'application de la loi, recueillir des renseignements et ils pourront porter des accusations.

La stratégie est en trois volets. Tout d'abord, l'information: les agents fédéraux informeront les détaillants et les propriétaires d'appareils distributeurs des responsabilités qui leur incombent. L'expérience prouve que bon nombre d'entre eux observeront la loi de leur plein gré.



## [Text]

Second, enforcement would be based on reaction to complaints received from the community. Agents would, upon receipt of a complaint, investigate and, where warranted, assist in the prosecution by the Attorney General of Canada or of a province. Upon summary conviction, the fines outlined above would be applied. It is our intention, however, to explore the advantages of using the Contraventions Act for enforcement as is suggested in Senator Haidasz' bill.

The third phase could, depending on local circumstances, be the development of licensing arrangements under municipal or band council by-laws as now exist in both Ottawa and Edmonton.

While we are confident C-111 will be an effective deterrent to under-age smoking, it has to be recognized that this law alone cannot solve the serious public health problem that smoking constitutes. A multi-faceted approach is the most effective way to deal with the problem of smoking, and this proposal is one part of a strategy to reduce smoking by minors. Other elements of the strategy include health education, public awareness, research, and restrictions on tobacco advertising.

Some examples of the educational activities underway in the Department of National Health and Welfare, aimed at children and teens, include "Diary of a Teenage Smoker"; a video that is aimed at teenage girls to help them stay smoke free. It has been broadcast on CBC and is now being distributed for use in schools.

"Break Free — Fumer c'est fini" is a public awareness campaign aimed at young people between the ages of 10 and 17. TV ads, along with outdoor and mall advertising, emphasize the benefits of being smoke free. The ads will start this spring.

"Quit for Life", a self-help teen cessation program for 15- to 19-year olds, has been developed in partnership with Ciba-Geigy Limited and the Lung Association. The launch is scheduled for mid-April, one year before the proposed bill will take effect.

An evaluation of restrictions in Woodbridge, Illinois was published recently in the *Journal of the American Medical Association*. The study determined that restrictions, in combination with education and promotion, reduced con-

## [Traduction]

En second lieu, les mesures d'application seront fonction de la réaction aux plaintes reçues de la collectivité. Dès réception d'une plainte, les agents feront enquête et, dans les cas où c'est justifié, ils participeront aux poursuites entamées par le procureur général du Canada ou d'une province. Après condamnation par voie sommaire de culpabilité, les amendes indiquées ci-dessus seront imposées. Nous avons toutefois l'intention d'examiner les avantages que présente l'application de la Loi sur les contraventions pour faire observer la nouvelle loi, comme le propose le sénateur Haidasz dans son projet de loi.

Le troisième volet pourrait être, selon les circonstances locales, l'élaboration d'ententes sur les permis en vertu des règlements municipaux ou des conseils de bande actuellement en vigueur à Ottawa et à Edmonton.

Même si nous sommes convaincus que le projet de loi C-111 exercera un effet de dissuasion efficace contre le tabagisme des mineurs, il faut bien admettre que cette loi à elle seule ne peut pas résoudre le grave problème de santé publique que représente le tabagisme. Une stratégie à plusieurs volets constitue la façon la plus efficace de s'attaquer aux problèmes du tabagisme, et cette proposition n'est qu'un élément d'une stratégie visant à restreindre le nombre de mineurs qui fument. Parmi les autres éléments de la stratégie, mentionnons l'éducation en matière de santé, la sensibilisation du public, la recherche, et les restrictions visant la publicité sur le tabac.

Voici quelques exemples des activités éducatives en cours au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, à l'intention des enfants et des adolescents: «Journal d'une jeune fumeuse»: une vidéo destinée aux adolescentes, pour les aider à ne pas s'adonner au tabagisme. Cette vidéo a été télédiffusée au réseau de Radio-Canada et est en voie d'être distribuée dans les écoles où elle sera présentée aux élèves.

«Break Free - Fumer, c'est fini» est une campagne de sensibilisation du public visant les jeunes âgés de 10 à 17 ans. Les annonces publicitaires télévisées, outre les affiches dans la rue et dans les centres d'achats, soulignent les avantages qu'il y a à ne pas fumer. Les annonces publicitaires vont commencer cet automne.

«Quit for Life» (arrêter pour la vie), un programme d'entraide pour les jeunes de 15 à 19 ans désireux d'arrêter de fumer, a été mis sur pied de concert avec l'entreprise Ciba-Geigy Limited et l'Association pulmonaire. Le lancement est prévu pour la mi-avril, soit un an avant l'entrée en vigueur du projet de loi à l'étude.

Une évaluation des restrictions à Woodbridge, en Illinois, a été publiée dernièrement dans le *Journal of the American Medical Association*. Cette étude a permis d'établir que les restrictions, conjuguées à des programmes d'éducation et de

*[Text]*

sumption by experimental, daily and regular underage smokers by at least 50 per cent in each category.

Bill C-111 is consistent with action being taken in other jurisdictions. Ontario, Manitoba and Prince Edward Island have new legislation regarding tobacco sales to minors. P.E.I. has already restricted vending machines to licensed premises; and Ontario and British Columbia are contemplating similar restrictions.

Eight states and many cities in the U.S. have adopted vending machine restrictions. New York, San Francisco, Houston, Pittsburgh and Washington are among them. In addition, 36 communities in Minnesota have restrictions on vending machine sales.

The previous U.S. Secretary of Health and Human Services proposed a comprehensive model bill that, among other things, would create a retail licensing system for tobacco very much like that of alcohol; would set a minimum age purchase of 19 years; and would ban tobacco vending machines.

Bill C-111 is the product of a strong consensus for action. A poll released last month by the National Campaign for Action on Tobacco showed that a majority of smoking and non-smoking Canadians are in favour of measures to curb tobacco use by minors. For example, 76 per cent of those polled were in favour of preventing access to vending machines by minors.

The vending industry itself supports the principle of adult supervision of machine sales. The industry will accept the need for restrictions. The tobacco industry has publicly and repeatedly stated its opposition to the sale of tobacco to minors.

This past February a coalition of business groups, including the Retail Council of Canada, the Canadian Automatic Merchandising Association, the Canadian Council of Grocery Distributors, the Canadian Federation of Independent Grocers, the Canadian Tobacco Manufacturers Council and the National Association of Tobacco and Confectionary Distributors announced a voluntary program to prevent the sale of tobacco to minors. In announcing the program, Mr. Alasdair McEachen, President of the Retail Council of Canada, supported the provisions of Bill C-111. He said:

Last September, the coalition wrote to the then federal Minister of Justice, Kim Campbell, federal Health Minister Benoit Bouchard and the Attorneys-General of the six provinces where the minimum age is still 16, to

*[Traduction]*

promotion, ont réduit d'au moins 50 p. 100 la consommation de tabac par les mineurs, qu'ils s'adonnent au tabagisme de façon expérimentale, quotidienne ou régulière.

Le projet de loi C-111 est compatible avec les initiatives prises dans d'autres provinces. L'Ontario, le Manitoba et l'Île-du-Prince-Édouard ont adopté une nouvelle législation concernant la vente de tabac aux mineurs. L'Île-du-Prince-Édouard a déjà limité les appareils distributeurs aux locaux autorisés; l'Ontario et la Colombie-Britannique envisagent de prendre des mesures semblables.

Aux États-Unis, huit états et de nombreuses villes ont imposé des restrictions à l'usage des appareils distributeurs. Les villes de New York, San Francisco, Houston, Pittsburgh et Washington en font partie. En outre, 36 localités du Minnesota ont restreint les ventes de tabac au moyen d'appareils distributeurs.

L'ancien secrétaire américain à la Santé a proposé un projet de loi prévoyant des mesures générales qui, entre autres choses, viserait à instaurer un système d'octroi de licences de bureau de tabac aux magasins de détail très semblable à celui s'appliquant à la vente d'alcool, à fixer à 19 ans l'âge minimum pour acheter des produits du tabac et à interdire les machines distributrices de tabac.

Le projet de loi C-111 est le fruit d'un fort consensus quant à la nécessité d'intervenir dans ce domaine. Il ressort d'un sondage publié le mois dernier par la Campagne nationale d'action à l'égard du tabac qu'une majorité de Canadiens, fumeurs et non-fumeurs, sont partisans de mesures visant à restreindre la consommation de tabac par les mineurs. Par exemple, 76 p. 100 des personnes interrogées étaient pour interdire l'accès des mineurs aux appareils distributeurs.

L'industrie des appareils distributeurs appuie aussi le principe de la surveillance de ces ventes par des adultes. L'industrie reconnaît qu'il faut imposer des restrictions. L'industrie du tabac a déclaré publiquement et à maintes reprises qu'elle s'opposait à la vente de tabac à des mineurs.

En février dernier, un regroupement d'entreprises, comprenant le Conseil canadien du commerce de détail, l'Association canadienne d'auto-distribution, le Conseil canadien de la distribution alimentaire, la Fédération canadienne des épiciers indépendants, le Conseil canadien des fabricants de produits du tabac et l'Association nationale des distributeurs de tabac et de la confiserie, a annoncé un programme spontané en vue d'empêcher la vente de tabac aux mineurs. En annonçant le programme, M. Alasdair McEachen, président du Conseil canadien du commerce de détail, a appuyé les dispositions du projet de loi C-111. Voici ce qu'il a déclaré:

En septembre dernier, le regroupement a écrit à la ministre fédérale de la Justice de l'époque, Kim Campbell, au ministre fédéral de la santé, Benoit Bouchard et aux procureurs généraux des six provinces où



[Text]

urge immediate action to establish a uniform minimum age of 18 for the sale of tobacco.

Provinces are waiting for the federal government to act. When the government consulted with provinces and territories, all of the health and education ministers across the country indicated their support for action on access.

We know we certainly have the support of the health community. Without whose efforts it would not have been possible to see Bill C-111 to this point. The Campaign for Action on Tobacco in particular has contributed information, constructive comment and moral support to this process.

In conclusion, the younger a person starts to smoke, the more likely that person will remain a smoker, smoke more heavily, suffer from a tobacco-related disease and die prematurely. Prevention is key to the long-term reduction in smoking. Preventing access by minors is a major element.

Bill C-111 will give us effective and enforceable restrictions against the sale of tobacco to young Canadians. As Dr. Keon stated last week, Bill C-111 is a measure designed to help promote the health of future generations of Canadians.

**The Acting Chairman:** Thank you very much, Ms Ferguson.

Section 4(1) of the bill states, "Everyone who, in the course of a business,..." Does that mean if one is not in the course of a business, nothing applies?

**Mr. Bill Maga, Senior Policy Analyst, Department of National Health and Welfare:** "In the course of a business" has a fairly broad interpretation. It will cover, as you mentioned, legitimate businesses such as retail stores. It would also cover illicit activity. "In the course of a business" would cover anything done in order to make a profit. It does not matter whether the activity is legal or illegal; it will still be covered by this bill.

**Senator Bonnell:** Mr. Chairman, I have always been one of those people who feels that the more words you put in a bill, the more it is restricted. When you say "in the course of a business" you immediately say anyone else can sell it, as long as he does not make a profit. Some 19-year-olds will be able to get a case of tobacco and sell it to their 18-year old friends at the same price they bought it, and that is not "in the course of a business". Why do you not remove those

[Traduction]

l'âge minimum est encore 16 ans, leur demandant instamment d'intervenir sans tarder pour fixer à 18 ans l'âge minimum pour acheter du tabac, et ce dans tout le pays.

Les provinces attendent que le gouvernement fédéral agisse. Lorsque le gouvernement a consulté les provinces et les territoires, tous les ministres de la Santé et de l'Éducation du pays ont exprimé leur appui à l'égard de mesures visant à limiter l'accès des jeunes.

Nous savons que les professionnels de la santé appuient sans réserve cette mesure. Sans leurs efforts, le projet de loi C-111 n'aurait jamais été proposé sous sa forme actuelle. La Campagne d'action sur le tabac, notamment, a beaucoup apporté à ce processus, sous forme d'information, d'observations constructives et d'appui moral.

En conclusion, plus une personne est jeune lorsqu'elle commence à fumer, plus elle a de chance de continuer à fumer, de fumer de plus en plus, d'être victime d'une maladie liée au tabac et de mourir prématurément. La prévention est l'élément clé de la réduction à long terme du tabagisme. Empêcher les mineurs de se procurer du tabac est un élément important de cette prévention.

Le projet de loi C-111 nous permettra de fixer des limites efficaces et applicables à la vente de tabac aux jeunes Canadiens. Comme le Dr Keon l'a déclaré la semaine dernière, le projet de loi C-111 est une mesure qui vise à protéger la santé des générations futures de Canadiens.

**Le président suppléant:** Merci beaucoup, madame Ferguson.

Le paragraphe 4(1) du projet de loi stipule: «Quiconque, dans le cadre d'une activité commerciale, ...» Est-ce à dire qu'aucune des sanctions prévues ne s'appliquent si la personne n'agit pas dans le cadre d'une activité commerciale?

**M. Bill Maga, analyste principal des politiques, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:** L'expression «dans le cadre d'une activité commerciale» a une interprétation assez générale. Comme vous l'avez dit, elle s'appliquera à des entreprises tout à fait légales comme les magasins de détail. Elle s'appliquera également aux activités illégales. L'expression «dans le cadre d'une activité commerciale» s'appliquera à toutes les activités visant à réaliser des bénéfices. Peu importe que l'activité soit légale ou non, elle sera néanmoins visée par les dispositions du projet de loi.

**Le sénateur Bonnell:** Monsieur le président, j'ai toujours été de ceux qui estiment que plus les dispositions d'un projet de loi sont détaillées, plus celui-ci est limité. Lorsque vous dites «dans le cadre d'une activité commerciale», vous indiquez d'emblée que n'importe qui d'autre peut vendre des produits du tabac à condition de ne pas en tirer de bénéfices. Certains jeunes de 19 ans pourront se procurer une boîte de tabac et vendre celui-ci à leurs amis de 18 ans au même prix,

[Text]

restrictive words so as to open the thing up and so that no one can sell the stuff to anyone?

**Mr. Maga:** The clause is in there specifically to keep us from treading, perhaps, on territory where we do not necessarily want to go. Where a parent or another family member provides a minor with tobacco is a situation, as unfortunate as it may be, in which I do not believe it is the place of the state to try to intervene and penalize.

You mentioned, senator, a 19-year old providing tobacco to an 18-year old. Again, that is a most unfortunate situation. However, in the reality of things and in terms of what we can actually do in terms of enforcement, it will be a situation difficult to control.

**Ms Louise Maguire-Wellington, Legal Counsel, Department of National Health and Welfare:** I would just reiterate that the words, "in the course of a business" were included to ensure that we were not covering situations in which a parent would give a cigarette to his or her child. It was not felt that this would be the type of behaviour that should be controlled in legislation.

**Senator Bonnell:** I noticed another place in the bill in which there are exceptions for doctors who write prescriptions. Do you know any doctors who write prescriptions for tobacco?

**Ms Ferguson:** This is not directed at doctors who write prescriptions for tobacco. We were looking to ensure that we did not prevent physicians from prescribing either the nicotine patch or Nicorette gum as a smoking cessation measure.

**Senator Bonnell:** Is the nicotine patch or Nicorette gum tobacco?

**Ms Ferguson:** It is considered a tobacco product.

**Senator Bonnell:** There is nicotine in tobacco, but that does not mean that all nicotine has tobacco in it.

**Senator Keon:** Senator Bonnell, it is about the only easily accessible source of nicotine. Nicotine, as you know, is a body hormone. It is very hard to isolate. The supply of nicotine that comes in the patch and in other areas comes from tobacco products.

**Senator Bonnell:** Mr. Chairman, Dr. Keon has now become involved, and he is a very prominent heart man. We understand that tobacco causes heart attacks. How many times has he prescribed tobacco for people?

[Traduction]

auquel cas il ne s'agit pas d'une «activité commerciale». Pourquoi ne pas supprimer cette expression limitative afin de prévoir une disposition beaucoup plus générale et empêcher que quiconque puisse vendre du tabac à d'autres personnes?

**M. Maga:** Cette disposition est prévue précisément pour éviter que nous nous ingérions dans la vie privée des gens. Lorsqu'un parent ou un autre membre de la famille fournit du tabac à un mineur, si désolant que ce soit, je ne pense pas que l'État ait le rôle d'intervenir et d'imposer des sanctions.

Vous avez cité l'exemple, sénateur, d'un jeune de 19 ans qui fournit du tabac à un ami de 18 ans. Là encore, cette situation est des plus regrettables. Toutefois, compte tenu de la réalité et vu ce que nous pouvons faire pour faire observer la loi, il nous est difficile de contrôler ce genre de situation.

**Mme Louise Maguire-Wellington, conseiller juridique, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:** Je voudrais simplement répéter que l'expression «dans le cadre d'une activité commerciale» a été incluse dans le projet de loi pour faire en sorte que ces restrictions ne visent pas les cas où un parent donne une cigarette à l'un de ses enfants. Nous avons estimé que la nouvelle loi ne devait pas s'appliquer à ce genre de situation.

**Le sénateur Bonnell:** J'ai remarqué qu'un autre article du projet de loi prévoit une exception pour les médecins qui fournissent des ordonnances. Connaissez-vous des médecins qui rédigent des ordonnances pour l'achat de tabac?

**Mme Ferguson:** Cette disposition ne vise pas les médecins qui rédigent des ordonnances pour l'achat de tabac. Nous voulions nous assurer que nous n'empêcherions pas les médecins de prescrire sur ordonnance ou bien le timbre nicotiné ou la gomme à mâcher Nicorette pour aider un patient à cesser de fumer.

**Le sénateur Bonnell:** Le timbre nicotiné ou la gomme Nicorette sont-ils du tabac?

**Mme Ferguson:** Ils sont considérés comme un produit du tabac.

**Le sénateur Bonnell:** Il y a de la nicotine dans le tabac, mais cela ne veut pas dire que toute la nicotine renferme du tabac.

**Le sénateur Keon:** Sénateur Bonnell, il s'agit sans doute de la seule source de nicotine facilement accessible. Comme vous le savez, la nicotine est une hormone humaine très difficile à isoler. La nicotine présente dans le timbre et dans d'autres produits vient des produits du tabac.

**Le sénateur Bonnell:** Monsieur le président, le Dr Keon vient d'intervenir dans le débat, et c'est un cardiologue très éminent. Nous savons que le tabac provoque des crises cardiaques. Combien de fois a-t-il prescrit du tabac sur ordonnance à des patients?



[Text]

**Senator Keon:** Never. If the prescription would help someone to stop smoking, then I would prescribe nicotine. The source of nicotine is tobacco.

**Mr. Maga:** Could I elaborate? Given the definition of tobacco products that is in the bill, unfortunately, Nicorette would be covered in the definition of tobacco. Nicorette contains nicotine which is produced from tobacco. Apparently, there is no synthetic nicotine available. The nicotine is derived from tobacco and as a result Nicorette gum would be considered a tobacco product for the purposes of the bill. Therefore, we had to put in this exception because we certainly did not want to make physicians guilty of violating this measure, if they were prescribing Nicorette to an addicted teen who was trying to quit smoking.

**Senator Bonnell:** Why not be more specific in this case and say that anyone can have a doctor prescribe a nicotine product and not necessarily give a patent drug company another boost by naming Nicorette which is a patent drug. This government is always favouring the patent drug companies. Now we hear you mentioning Nicorette instead of a nicotine product. Why would you not make it more specific in the act so that the doctor can prescribe a nicotine product?

**Mr. Maga:** I think we have covered ourselves.

**Senator Bonnell:** You said tobacco, that the doctor prescribes tobacco. It makes doctors think they are behind the times when the Government of Canada tells them they should be prescribing tobacco.

**Mr. Maga:** The words are "any tobacco product". In the interpretation of this bill, Nicorette would be a tobacco product because it contains nicotine derived from tobacco.

**Senator Bonnell:** It seems you are going a long way around trying to make exceptions to the bill.

In the promotion of the bill you mention how many people die each year from tobacco products.

**Ms Ferguson:** Tobacco-related illnesses, yes.

**Senator Bonnell:** How many die?

**Ms Ferguson:** At the moment it is roughly 40,000 a year.

**Senator Bonnell:** Why do you want 40,000 more to die before you put the bill into effect? Why do you not save

[Traduction]

**Le sénateur Keon:** Jamais. S'il s'agissait d'aider quelqu'un à arrêter de fumer, je prescrivais alors une ordonnance de nicotine. La source de la nicotine est le tabac.

**M. Maga:** Puis-je ajouter quelque chose? Étant donné la définition des produits du tabac qui se trouve dans le projet de loi, malheureusement, la Nicorette serait visée. La gomme Nicorette contient de la nicotine qui est produite à partir du tabac. Apparemment, il n'existe aucune forme synthétique de nicotine. C'est un produit du tabac et de ce fait, la gomme à mâcher Nicorette serait considérée comme un produit du tabac en vertu du projet de loi. C'est pourquoi nous avons prévu cette exception car nous voulions éviter à tout prix que les médecins soient coupables d'infraction à la loi s'ils prescrivaient la gomme Nicorette à un jeune fumeur invétéré désireux d'arrêter de fumer.

**Le sénateur Bonnell:** Pourquoi ne pas être plus précis dans ce cas et dire que n'importe qui peut obtenir sur ordonnance un produit de nicotine, sans donner nécessairement un autre coup de pouce à une société pharmaceutique brevetée en désignant la Nicorette qui est un médicament breveté. Le gouvernement actuel cherche toujours à favoriser les sociétés pharmaceutiques brevetées. Vous parlez de Nicorette plutôt que d'un produit de nicotine. Pourquoi ne pas être plus précis dans la loi pour permettre à un médecin de prescrire un produit de nicotine?

**M. Maga:** Je pense que nous nous sommes protégés.

**Le sénateur Bonnell:** Vous avez parlé du tabac, en disant qu'un médecin peut prescrire du tabac. Cela force les médecins à croire qu'ils ne sont pas à l'heure du jour si le gouvernement du Canada leur dit qu'ils devraient prescrire du tabac.

**M. Maga:** L'expression est «aux produits du tabac». Selon l'interprétation de ce projet de loi, la Nicorette constituerait un produit du tabac puisqu'elle contient de la nicotine, produit dérivé du tabac.

**Le sénateur Bonnell:** J'ai l'impression que vous allez un peu loin pour prévoir des exceptions à l'application du projet de loi.

En nous présentant le projet de loi, vous avez parlé du nombre de personnes qui meurent chaque année à cause des produits du tabac.

**Mme Ferguson:** De maladies liées au tabac, oui.

**Le sénateur Bonnell:** Combien de personnes sont dans ce cas?

**Mme Ferguson:** À l'heure actuelle, on enregistre environ 40 000 décès par an.

**Le sénateur Bonnell:** Pourquoi voulez-vous que 40 000 personnes de plus meurent avant que le projet de loi n'entre en

[Text]

those 40,000 people by putting the bill into effect now instead of waiting until 1994?

**Mr. Maga:** Unfortunately, there are a few things we have to take care of before the bill can go into effect. One of the first things we have to do is establish a community-based compliance strategy through consultations with the provinces, territories and band councils that will ensure that this bill is enforced effectively.

Also, there is concern that the vending industry has to be given sufficient time to relocate their vending machines in order to comply with the bill.

**Senator Bonnell:** Why do you not strengthen the bill by doing away with all vending machines? It is bad enough to sell liquor at these bars, but now you will start selling tobacco and promoting it. Why not get rid of vending machines altogether so that adults will be saved, as well as children?

**Ms Ferguson:** Senator, the reason we did that is because tobacco is a legal product. The purchase of tobacco, except by minors as proposed in this legislation, is a legal activity.

**Senator Bonnell:** Raise the age to 70 years of age then. Very few people will start smoking after 70. If you have the power of control up to the age of 19, then you should be able to control it up to 70.

Some 40,000 people will die this year because of the government's negligence in holding this bill up for a year to consult with the tobacco people so that they can get more sales. It does not seem sensible to me.

**Senator DeWare:** It is not the government's fault, it is the fault of the person who is smoking if they die this year.

**Senator Bonnell:** It will not be if we pass this bill now instead of waiting until 1994. Some 40,000 more Canadians will die because the government is slow in putting into place a bill that all these people are saying is great. Even the tobacco people are saying it is good. Why let 40,000 more Canadians die as a result of the procrastination of parliamentarians?

**Mr. Maga:** I wish we could put it into effect right away. As I mentioned, we have to make sure that we have a solid compliance strategy with the participation of the provinces, the territories, the native communities and, hopefully, the

[Traduction]

vigueur? Pourquoi ne pas épargner ces 40 000 vies en mettant le projet de loi en vigueur dès maintenant, au lieu d'attendre 1994?

**M. Maga:** Malheureusement, nous devons régler quelques points avant que le projet de loi ne puisse entrer en vigueur. Il nous faut tout d'abord élaborer une stratégie d'observation de la loi au niveau communautaire grâce à des consultations avec les provinces, les territoires et les conseils de bande, pour faire en sorte que le projet de loi soit appliqué de façon efficace.

En outre, certains pensent qu'il faut donner suffisamment de temps à l'industrie des appareils distributeurs pour lui permettre de déplacer ses machines afin de se conformer à la loi.

**Le sénateur Bonnell:** Pourquoi ne pas renforcer les dispositions du projet de loi en supprimant tous les appareils distributeurs? Comme s'il ne suffisait pas de vendre de l'alcool dans ces bars, on va maintenant commencer à y vendre du tabac et en faire la promotion. Pourquoi ne pas supprimer carrément tous les appareils distributeurs pour protéger la santé des adultes, outre celle des enfants?

**Mme Ferguson:** Sénateur, si nous avons agi ainsi, c'est que le tabac est un produit légal. La vente de tabac est une activité légale, sauf aux mineurs, comme le propose le projet de loi à l'étude.

**Le sénateur Bonnell:** Alors, portez l'âge minimum à 70 ans. Très peu de gens commencent à fumer après 70 ans. Si vous avez le pouvoir de contrôler la consommation de tabac jusqu'à l'âge de 19 ans, vous devriez pouvoir le faire jusqu'à 70 ans.

Près de 40 000 personnes vont mourir cette année en raison de la négligence du gouvernement qui va retarder d'un an l'entrée en vigueur du projet de loi afin de consulter l'industrie du tabac pour lui permettre d'augmenter ses ventes. Cela ne me semble pas sérieux.

**Le sénateur DeWare:** Si autant de gens meurent chaque année, ce n'est pas la faute du gouvernement mais bien de celle des fumeurs.

**Le sénateur Bonnell:** Cela ne se produira pas si nous adoptons le projet de loi dès maintenant au lieu d'attendre l'année 1994. Près de 40 000 Canadiens de plus vont mourir parce que le gouvernement traîne pour mettre en vigueur un projet de loi qui est formidable, à en croire toutes ces personnes. Même les fabricants de tabac admettent que c'est une bonne mesure. Pourquoi laisser mourir 40 000 Canadiens de plus parce que les parlementaires remettent toujours tout au lendemain?

**M. Maga:** Je souhaite que nous puissions le mettre en vigueur sur le champ. Je le répète, il nous faut au préalable élaborer une bonne stratégie de conformité, de concert avec les provinces, les territoires, les collectivités autochtones et, du



[Text]

health communities that will ensure that the bill is a respected piece of legislation. This, unfortunately, will take a little time to organize. However, you have our assurances that as soon as we get Royal Assent, we will be out consulting with the provinces and trying to develop the compliance strategy necessary to enforce this bill and to ensure — a tricky proposition — that retailers and vending machine operators comply with the bill.

**Senator Bonnell:** It seems to me that once this bill gets Royal Assent, it is too late to be going out. We should be doing that now because, once the bill gets Royal Assent, it is a fine. They are guilty. You cannot make more exceptions and say, "Well, the civil servants were too slow getting around to inform you what is going on. We have not yet told the tobacco companies to take out their machines."

Why do we not put an ad in the paper? We spent millions of dollars advertising the Constitution and millions of dollars advertising for elections. Why do we not spend just a few dollars of advertising about tobacco and put this into effect?

**Ms Ferguson:** Senator, there have been consultations with the provinces. There have been consultation with the vending industry. We have this from the Retail Council of Canada. It is doing its utmost to inform members of the provisions of the bill; once it does receive Royal Assent, they will know their legal obligations. That takes time.

There are thousands of retail outlets across Canada where tobacco products are legally sold. The law is being changed, and this is simply to ensure that everyone has an opportunity to know what those changes are, that they are not inadvertently breaking the law and no one is unjustly penalized. People need an opportunity to become accustomed to the new regime. Otherwise, our concern is that the law will not be an effective deterrent. If people do not know about it and understand it, if they ignore it either intentionally or inadvertently, then as Mr. Maga suggested, it will not be a piece of legislation that will be sufficiently known and respected to have the intended impact. We want this to be a very strong, well known piece of legislation and that will take time.

**Senator Bonnell:** I agree with all that and agree it should be even stronger. I also agree that you are procrastinating because every province in Canada has agreed to this control. The territories have agreed to this control. Why will it take a year to tell them that the bill will pass and we will get Royal

[Traduction]

moins nous l'espérons, les professionnels de la santé, pour faire en sorte que tout le monde approuve le projet de loi. Il nous faudra donc malheureusement un certain temps pour nous organiser. Toutefois, soyez assuré que dès que le projet de loi aura reçu la sanction royale, nous entamerons nos consultations avec les provinces en vue d'élaborer la stratégie nécessaire pour mettre cette mesure en vigueur et faire en sorte — ce qui sera parfois difficile — que les détaillants et les exploitants d'appareils distributeurs observent les mesures législatives.

**Le sénateur Bonnell:** À mon avis, une fois que le projet de loi aura reçu la sanction royale, ce sera trop tard pour consulter. Nous devrions le faire dès à présent car, dès que le projet de loi aura reçu la sanction royale, les amendes s'appliqueront. Les contrevenants seront coupables. Vous ne pouvez pas prévoir d'autres exceptions en disant: «Eh bien, les fonctionnaires ont trop tardé à faire le tour pour vous informez de la situation. Nous n'avons pas encore demandé aux fabricants de tabac de retirer leurs appareils.»

Pourquoi ne pas faire passer une annonce dans le journal? Nous avons dépensé des millions de dollars à la publicité sur l'entente constitutionnelle et d'autres millions pour la publicité visant les élections. Pourquoi ne pas dépenser quelques dollars en vue de publier une annonce publicitaire au sujet du tabac et de mettre cette mesure en vigueur?

**Mme Ferguson:** Sénateur, il y a eu des consultations avec les provinces ainsi qu'avec l'industrie des appareils distributeurs. Nous avons reçu ceci du Conseil canadien du commerce au détail. Il fait son possible pour informer ses membres au sujet des dispositions du projet de loi; lorsque celui-ci aura reçu la sanction royale, les membres du Conseil connaîtront leurs obligations juridiques. Cela prend du temps.

Il y a des milliers de détaillants dans le pays qui vendent légalement des produits du tabac. Nous sommes en train de modifier la loi, et ces consultations visent à faire en sorte que tous les intéressés soient informés de ces modifications, pour ne pas enfreindre la loi par inadvertance et être pénalisés injustement. Les gens doivent avoir la possibilité de s'habituer au nouveau régime. Autrement, nous craignons que la loi n'exerce pas d'effets dissuasifs efficaces. Si les gens n'en connaissent pas la teneur et ne la comprennent pas, s'ils y passent outre, délibérément ou non, alors comme l'a dit M. Maga, cette mesure législative sera méconnue et ne sera pas suffisamment prise au sérieux pour avoir l'incidence escomptée. Nous tenons à ce que cette loi soit prescrite et connue de tous, et cela prend du temps.

**Le sénateur Bonnell:** Je suis de votre avis et je conviens qu'il faudrait même en renforcer les dispositions. J'admets également que vous faites traîner les choses parce que toutes les provinces du Canada ont approuvé ces mesures de contrôle, de même que les territoires. Pourquoi faut-il attendre un an

[Text]

Assent in January 1994? It seems to me that 40,000 more people will be dead.

That just does not seem to be the right way to think about it. We should be thinking about people's lives, health, the heart operations they need because they smoked too many cigarettes when they were young and at 65 are ending up with coronaries or cancer.

**Mr. Maga:** Senator, I would like to add that, in the bill, it goes into effect by Order in Council. If we see we are progressing quickly, that provinces and territories cooperate immediately and are supportive of the act, that everything rolls along and we get our compliance strategy in place, vendors get their machines out of the restaurants and the malls, then we probably can get the bill in place in a quicker manner.

However, this is a long-term proposition and focused at young people. Hopefully, during this period of time we can prevent some of those young people from becoming addicted and convince some already addicted to quit through some of the other aspects of the national strategy we have in place; the Teen Cessation Program will be implemented shortly.

**Senator Bonnell:** Regarding the enforcement officers, how many will you have in Canada? Will there be a hundred per province or one in each province? How will the enforcement officers be appointed and who is paying them?

**Ms Ferguson:** That will depend entirely on the outcome of consultations with the provinces. We have already raised the issue of the appointment of agents by the Minister of Health and Welfare. It may be provincial inspectors or other agents at the municipal level. It will depend entirely on the kind of regime with which the province is most comfortable and whether or not the province has enacted its own legislation before or after this legislation is in force.

As I mentioned earlier, provinces are considering doing that. We want to ensure the two pieces of legislation between the province and this bill are complementary and can be implemented without a great deal of confusion in the various communities.

**Senator Bonnell:** Who is paying them?

**Ms Ferguson:** It depends on the jurisdiction. If it is being implemented at the provincial level, it would be from provincial resources. If it is at the municipal level, it could be municipal resources. If it is at the reserve level, it could be from within the resources of the band council.

[Traduction]

pour leur dire que le projet de loi va être adopté et qu'il sera proclamé par sanction royale en janvier 1994? D'ici là, 40 000 personnes de plus auront perdu la vie.

Ce n'est pas à mon avis la bonne façon d'aborder le problème. Nous devrions penser d'abord à la vie et à la santé des gens, aux opérations du coeur dont ils ont besoin parce qu'ils ont trop fumé quand ils étaient jeunes et que, à 65 ans, ils souffrent d'infarctus ou de cancer.

**M. Maga:** Sénateur, je voudrais ajouter qu'en vertu des dispositions du projet de loi, celui-ci doit entrer en vigueur à une date fixée par décret. Si nous constatons que les choses avancent rapidement, que les provinces et les territoires collaborent immédiatement et appuient la loi, que tout se déroule comme prévu et que notre stratégie en matière d'observation de la loi est en place, que les exploitants retirent leurs appareils distributeurs des restaurants et des centres d'achats, nous pourrions sans doute mettre le projet de loi en vigueur dans des délais plus brefs.

Toutefois, il s'agit d'un projet à long terme et centré sur les jeunes. Il faut espérer que, au cours de cette période, nous pourrions empêcher certains de ces jeunes de s'adonner au tabagisme et en convaincre d'autres de cesser de fumer grâce à certains autres éléments de la stratégie nationale déjà en place; le programme pour les jeunes qui veulent arrêter de fumer doit être mis en vigueur sous peu.

**Le sénateur Bonnell:** En ce qui concerne les agents de l'autorité, combien y en aura-t-il au Canada? Y en aura-t-il une centaine par province ou un dans chaque province? Comment ces agents seront-ils nommés et par qui seront-ils rémunérés?

**Mme Ferguson:** Tout dépendra de l'issue des consultations avec les provinces. Nous avons déjà soulevé la question de la nomination des agents par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Il pourra s'agir d'inspecteurs provinciaux ou d'autres agents au niveau municipal. Cela dépendra totalement du genre de régime qui conviendra le mieux à la province et ce sera fonction de l'adoption par celle-ci de sa propre législation avant ou après l'entrée en vigueur de ce projet de loi.

Je le répète, les provinces envisagent d'adopter leur propre loi. Nous voulons nous assurer que les dispositions contenues dans la loi provinciale et dans ce projet de loi sont complémentaires et peuvent être mis en vigueur sans susciter trop de confusion dans les diverses localités.

**Le sénateur Bonnell:** Qui va les rémunérer?

**Mme Ferguson:** Cela dépend de la compétence dont relèvera l'application de la loi. Si celle-ci est mise en vigueur au niveau provincial, les agents seront rémunérés à partir de ressources provinciales. Si elle s'applique au niveau municipal, il s'agira de ressources municipales. Si la loi est adoptée



[Text]

**Senator Bonnell:** In other words, you are asking the provinces to pay for the enforcement officers for a federal bill?

**Ms Ferguson:** The federal bill is a benchmark that is likely to be equalled or exceeded by the provinces. They would, in essence, be paying for their own legislation.

**Senator Bonnell:** But this is federal legislation and you are putting officers in here. Do you not think you should be paying the bill instead of putting another bill on the provinces?

**Ms Ferguson:** The provinces have not expressed interest in how the enforcement regime will work in our discussions with them thus far. Until we had a bill with specific provisions to put in front of them, our discussions were somewhat hypothetical. We indicated what we wanted to do. They indicated they were prepared to talk to us and look at enforcement at the provincial level. There has not been, to my knowledge, any strong expressions of concern by the provinces or the territories.

**Mr. Maga:** No, none whatsoever. I would like to mention that there are options for cost recovery if the provinces want to pursue that avenue.

The ultimate compliance mechanism that we can hope for with this bill is municipal licensing of tobacco vendors. This has proved to be the most effective way of getting compliance from retailers and vending machine operators. If we had municipal licensing, then there would be a fee associated with that license. We are confident that provinces or municipalities concerned about the expense of adding a bylaw officer to their forces to ensure compliance of this act, would be able to recoup most of that cost through the license fees.

**Senator Bonnell:** That is even worse. You are passing the bill on to municipalities instead of to the provinces. A federal bill should be paid for by the federal government, should it not? All legislation, federal acts, Criminal Code of Canada, all federal bills, the RCMP look after that and it is paid for by the provinces.

Here you are putting a bill through and you will charge the provinces or the municipality for keeping a federal bill in effect. That does not seem fair.

**Mr. Maga:** But this is not a typical federal bill. This is part of a national strategy to reduce tobacco use.

[Traduction]

au niveau de la réserve, les agents pourront être rémunérés grâce aux ressources du conseil de bande.

**Le sénateur Bonnell:** En d'autres termes, vous demandez aux provinces de rémunérer les agents de l'autorité chargés d'appliquer une loi fédérale?

**Mme Ferguson:** La loi fédérale prévoit une norme qui sera vraisemblablement égalée ou dépassée par les provinces. Celles-ci, en gros, paieront les dépenses liées à l'application de leur propre loi.

**Le sénateur Bonnell:** Mais il s'agit d'une loi fédérale et c'est vous qui prévoyez le recours à ces agents. À votre avis, n'est-ce pas le gouvernement fédéral qui devrait payer la note, au lieu d'augmenter encore les dépenses des provinces?

**Mme Ferguson:** Au cours des entretiens que nous avons eus jusqu'ici, les provinces n'ont exprimé aucun intérêt particulier pour le régime d'application qui sera suivi. Jusqu'à ce que nous leur présentions un projet de loi prévoyant des dispositions précises, nos discussions étaient en grande partie hypothétiques. Nous avons dit aux provinces ce que nous voulions faire, et elles se sont dit prêtes à discuter avec nous du contrôle d'application de la loi au niveau provincial. À ma connaissance, aucune province ni aucun territoire n'a exprimé des préoccupations particulières.

**M. Maga:** Non, absolument pas. Je tiens à signaler qu'il y a également possibilité de recouvrement des coûts si les provinces décident d'opter pour cette solution.

Le meilleur mécanisme qu'on puisse envisager pour faire observer la loi est l'octroi de licence municipale aux vendeurs de tabac. Ce système s'est révélé être le plus efficace pour obliger les détaillants et les exploitants d'appareils distributeurs à observer la loi. S'il y avait un système d'octroi de dispense municipale, celle-ci serait délivrée moyennant le paiement d'un droit. Nous sommes convaincus que les provinces ou les municipalités qui s'inquiètent des dépenses qu'entraînera l'ajout d'un agent des règlements à leur force policière ou pour faire observer cette loi, pourront récupérer l'essentiel de cette dépense grâce aux droits de licence.

**Le sénateur Bonnell:** C'est encore pire. Vous faites payer la note aux municipalités plutôt qu'aux provinces. C'est le gouvernement fédéral qui devrait payer les dépenses liées à une loi fédérale, n'est-ce pas? C'est la GRC qui s'occupe de l'application de toutes les lois fédérales, du Code criminel du Canada, de tous les projets de loi fédéraux, et ce sont les provinces qui assument les dépenses.

En l'occurrence, vous proposez un projet de loi et vous imputerez aux provinces ou aux municipalités les dépenses liées à l'application d'une loi fédérale. Cela me semble injuste.

**M. Maga:** Mais il ne s'agit pas d'une loi fédérale typique. Elle fait partie d'une stratégie nationale visant à restreindre la consommation de tabac.

[Text]

**Senator Bonnell:** It is a federal law, though.

**Mr. Maga:** It is a federal law, but the strategy is a national strategy with participation of provincial, territorial and federal governments who combined their efforts and resources to try to minimize tobacco use in Canada. The provinces have continued to ask for federal action on access by minors in order that they can coordinate their laws and policies with federal action.

As was mentioned, this will provide a national benchmark and national standards that the province can either accept or go beyond. You have to look at this law as a component of the national strategy.

**Ms Ferguson:** The provinces and territories have indicated on numerous occasions that they support this legislation. They have not raised an enforcement cost concern. They feel the discussions we are about to embark upon with the provinces and territories will produce an enforcement strategy, a regime, which can minimize costs. The strategy will be based primarily on voluntary compliance, and there are studies which suggest that voluntary compliance is possible, provided that enough information is made available to retailers, municipalities and people responsible for ensuring that this law is appropriately observed.

**Mr. Maga:** The other point we should make is the type of compliance strategy we are dealing with here. This is going to be a complaint-based system. We will not have officers going out looking for violations. It is reactionary to the community's wishes and, in that respect, is going to use much less bylaw officer or agent time to enforce.

**Senator Bonnell:** I agree with the legislation, I just think it is too weak and that it is procrastinating to wait until 1994 before putting it into effect. We should put the bill into effect and save 40,000 lives this year.

Second, I think that any federal law should be paid for and enforced by federal officers. The provinces agree with the legislation, but I am quite sure they think the federal government is paying for the federal officers. It seems to me that the provinces do not understand that the federal government is charging them to carry out a federal responsibility.

**Senator Keon:** Senator Bonnell, I want to respond to your concerns. I agree the bill should be implemented as quickly as possible. Unfortunately, we cannot affect the 40,000

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Cela n'en est pas moins une loi fédérale.

**M. Maga:** C'est une loi fédérale, mais il s'agit d'une stratégie nationale à laquelle participent les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux qui ont conjugué leurs efforts et mis en commun leurs ressources en vue de restreindre la consommation de tabac au Canada. Les provinces demandent depuis toujours au gouvernement fédéral d'agir pour limiter l'accès des mineurs au tabac, afin qu'elles puissent coordonner leurs lois et politiques avec les initiatives fédérales.

Comme nous venons de le dire, cette mesure législative prévoit des normes et un critère nationaux que la province pourra ou accepter ou dépasser. Il faut considérer ce projet de loi comme un élément de la stratégie nationale.

**Mme Ferguson:** Les provinces et les territoires ont dit à maintes reprises qu'ils appuient cette mesure législative. Ils n'ont exprimé aucune préoccupation quant aux dépenses liées à sa mise en vigueur. À leur avis, les consultations que nous sommes sur le point d'entreprendre avec les provinces et les territoires aboutiront à une stratégie de mise en oeuvre, un régime d'application qui permettra de réduire les coûts au minimum. La stratégie se fondera principalement sur l'observation spontanée de la loi, et certaines études nous portent à croire que ce régime est possible, à condition d'informer suffisamment les détaillants, les municipalités et les agents chargés de veiller à ce que cette loi soit bien respectée.

**M. Maga:** Par ailleurs, je voudrais vous parler du genre de stratégie que nous envisageons pour faire observer la loi. Il s'agira d'un système fondé sur les plaintes. Il n'y aura pas de déploiement d'agents à la recherche de contrevenants éventuels. Les interventions feront suite aux demandes de la collectivité et, pour cette raison, les agents des règlements ou de l'autorité seront moins souvent appelés à intervenir.

**Le sénateur Bonnell:** J'approuve la projet de loi, mais je pense simplement qu'il ne va pas assez loin et que nous faisons traîner les choses inutilement en attendant l'année 1994 pour le mettre en vigueur. Nous devrions mettre cette mesure en vigueur dès maintenant et sauver 40 000 vies cette année.

En second lieu, toute loi fédérale devrait être payée et appliquée par des agents fédéraux, à mon avis. Les provinces approuvent cette mesure législative, mais je suis certain qu'elles pensent que le gouvernement fédéral va payer les frais des agents fédéraux. À mon avis, les provinces ne comprennent pas que le gouvernement fédéral va leur faire payer les dépenses liées à l'exécution d'une responsabilité fédérale.

**Le sénateur Keon:** Sénateur Bonnell, je voudrais répondre à vos préoccupations. Je conviens que le projet de loi devrait entrer en vigueur dans les plus brefs délais. Malheureusement,



[Text]

people who are going to die of smoking related diseases next year.

**Senator Bonnell:** We can affect those who will die a few years down the road if we start this year.

**Senator Keon:** The problem confronting us is that youngsters who start to smoke have three times the possibility of dying prematurely, but it will take 25 or 30 years. Consequently, it is not a dramatic death that gets them and it is very hard to get compliance.

**Senator Bonnell:** Any death is dramatic. If your mother dies it is dramatic, if your sister dies it is dramatic, if your brother dies it is dramatic. Death is dramatic.

**Senator Keon:** Senator Bonnell, you did not think about that when you were puffing on your cigarettes at 15. You did not think it would catch up with you.

**Senator Bonnell:** I did not have leadership from a government, and now that we have the leadership, they are going to let it go to pieces.

**Senator Keon:** The point is that it is difficult to get compliance with this kind of legislation, though it is very important. It is difficult to get compliance for non-smoking. It has been a long and difficult struggle for many of the people involved. It is very important that this be very carefully implemented and that it have community and provincial support; the support of all the factions that can help to make it effective.

**Senator Marshall:** Ms Ferguson, what has been the reduction of smoking by adults over the last ten years?

**Ms Ferguson:** I am not sure about the last ten years, but since the national strategy to reduce tobacco use was launched in 1985 it has dropped by about 2 per cent.

**Senator Marshall:** What was the cause of the drop? You mentioned an education campaign.

**Ms Ferguson:** I am not sure you could attribute it to any one element of the strategy, but the combined effect of education, promotion, legislation and taxation experienced in Canada as well as in other countries would suggest that it is a multi-faceted effect.

**Senator Marshall:** I used to smoke four packs of Player's plain a day. I stopped because I got diabetes. I never read an ad, I just smoked because it was the thing to do.

[Traduction]

nous ne pourrions rien faire pour les 40 000 Canadiens qui vont mourir l'an prochain à cause de maladies liées au tabagisme.

**Le sénateur Bonnell:** Nous pouvons faire quelque chose pour ceux qui mourront dans quelques années si nous appliquons ces mesures dès maintenant.

**Le sénateur Keon:** Le problème, c'est que les jeunes qui commencent à fumer ont trois fois plus de risque de mourir prématurément, mais dans 25 ou 30 ans. En conséquence, ce n'est pas une mort brutale qui les attend et il est très difficile de leur faire observer la loi.

**Le sénateur Bonnell:** Toute mort est dramatique et brutale, qu'il s'agisse de votre mère, de votre soeur, de votre frère ou d'une autre personne. La mort est dramatique.

**Le sénateur Keon:** Sénateur Bonnell, vous n'y pensiez pas quand vous fumiez vos cigarettes à l'âge de 15 ans. Vous ne pensiez pas en subir les conséquences plus tard.

**Le sénateur Bonnell:** Je n'avais pas d'orientation de la part du gouvernement, et maintenant que celui-ci fait preuve de leadership, toutes ces belles promesses vont tomber à l'eau.

**Le sénateur Keon:** Le problème, c'est qu'il est difficile de faire observer ce genre de loi, malgré son importance. Il est difficile d'obliger les gens à ne pas fumer. Cela s'est révélé une lutte longue et difficile pour bon nombre des personnes en cause. Il est crucial de mettre cette mesure en vigueur avec beaucoup de prudence et avec l'appui des provinces et des collectivités, car c'est ce qui nous permettra d'en assurer l'application efficace.

**Le sénateur Marshall:** Madame Ferguson, combien d'adultes ont-ils cessé de fumer au cours des 10 dernières années?

**Mme Ferguson:** Je ne sais pas ce qu'il en est pour les 10 dernières années, mais depuis 1985, année du lancement de la stratégie nationale visant à restreindre la consommation de tabac, leur nombre a diminué d'environ 2 p. 100.

**Le sénateur Marshall:** À quoi est due cette diminution? Vous avez parlé d'une campagne de sensibilisation.

**Mme Ferguson:** Je ne sais pas si on peut attribuer cette baisse à un élément de la stratégie en particulier, mais l'effet conjugué des programmes d'éducation et de promotion, ainsi que des mesures législatives et fiscales adoptées au Canada ainsi que dans d'autres pays nous porte à croire que cette stratégie à plusieurs volets a des résultats positifs.

**Le sénateur Marshall:** Par le passé, je fumais quatre paquets de Player's par jour. J'ai arrêté parce que je suis devenu diabétique. Je n'ai jamais lu la moindre annonce publicitaire, et je fumais simplement parce que c'était normal.

[Text]

**Ms Ferguson:** I smoked a pack a day until two years ago, senator, and I quit because of education.

**Senator Marshall:** Today the 18-year-old is getting \$1 million to play hockey, basketball or baseball. You can educate them all you want. We are reading in the papers about 12-year-old kids using drugs, smoking and that type of thing.

Did you poll any youth or were they all adults? Was there any distinction made?

**Ms Ferguson:** It was primarily adults. We were impressed with the vast number of Canadians, smokers and non-smokers alike, who supported this.

**Senator Marshall:** Do you have any figures to show how many smokers there were by age group from 1985 until now? Has there been a reduction? Did you study that aspect of it?

**Ms Ferguson:** The numbers suggest that one group we have not been particularly successful in reaching is young women. They are taking up smoking and are not quitting at the same rate as young men. However, I believe that the numbers have been fairly constant at about 100,000 young people starting to smoke every year for last several years.

**Senator Marshall:** With the change in our society, are you hopeful the education program you are going to carry out will help the situation? Is that a proven way to educate people?

**Ms Ferguson:** Certainly the response we have had thus far in focus testing of campaigns like "Quit 4 Life", "Break Free" or "Fumer c'est fini" has been very positive. I have been handed the number, senator. In answer to your question, in the 15 to 19 age group, 55 per cent of smokers were male in 1965. Thirty-seven per cent of females smoked. That is down to 19 per cent and 25 per cent respectively in 1991. The drop has not been as impressive for young women. It was 37 per cent in 1965 and is down to 25 per cent now.

**Senator Marshall:** I am concerned that by raising the age, you are going to drive all those people underground. They are going to find the cigarettes, aren't they? Unless you have a multitude of enforcement officers, people who sell cigarettes will get around the law.

**Ms Ferguson:** That is always the case. We are not saying this bill is the panacea. It is not the only answer. We believe this piece of legislation, in combination with other factors,

[Traduction]

**Mme Ferguson:** Je fumais un paquet par jour jusqu'à il y a deux ans, sénateur, et j'ai cessé grâce aux programmes d'éducation.

**Le sénateur Marshall:** Aujourd'hui, le jeune de 18 ans touche 1 million de dollars pour jouer au hockey, au basketball ou au baseball. On peut bien les éduquer autant qu'on veut. Nous lisons dans les journaux que les jeunes de 12 ans s'adonnent à la toxicomanie, au tabagisme et autres choses du même genre.

Avez-vous fait des sondages auprès des jeunes ou tous les répondants étaient-ils adultes? Avez-vous fait une distinction entre les deux groupes?

**Mme Ferguson:** Il s'agissait essentiellement d'adultes. Nous avons été impressionnés par le grand nombre de Canadiens, fumeurs et non-fumeurs, qui appuyaient cette mesure.

**Le sénateur Marshall:** Disposez-vous de chiffres indiquant le nombre de fumeurs par groupe d'âge entre 1985 et maintenant? Y a-t-il eu une diminution? Avez-vous étudié cet aspect du problème?

**Mme Ferguson:** Les chiffres indiquent que les jeunes femmes constituent le groupe que notre stratégie n'a pas vraiment réussi à atteindre. Elles commencent à fumer et n'y renoncent pas au même rythme que les jeunes gens. Toutefois, je crois que les chiffres ont été assez constants: chaque année depuis plusieurs années, environ 100 000 jeunes commencent à fumer.

**Le sénateur Marshall:** Compte tenu de l'évolution de notre société, êtes-vous convaincue que le programme d'éducation que vous allez entreprendre contribuera à résoudre le problème? Est-ce un moyen qui a fait ses preuves?

**Mme Ferguson:** La réaction que nous avons eue jusqu'ici en mesurant l'incidence de campagnes comme «Quit 4 Life», «Break Free» ou «Fumer, c'est fini» a été très positive. On m'a remis les chiffres, sénateur. Pour répondre à votre question, au sein du groupe des 15 à 19 ans, 55 p. 100 des fumeurs étaient des hommes en 1965. Trente-sept pour cent des femmes fumaient. Ces chiffres ont diminué, passant à 19 et 25 p. 100 respectivement en 1991. La diminution n'a pas été aussi spectaculaire pour les jeunes femmes. Il y en a encore 25 p. 100 qui fument aujourd'hui, contre 37 p. 100 en 1965.

**Le sénateur Marshall:** Je crains qu'en relevant la limite d'âge, vous ne forciez toutes ces personnes à fumer en cachette. Elles vont bien trouver les cigarettes, n'est-ce pas? À moins de déployer une multitude d'agents chargés d'appliquer la loi, les vendeurs de cigarettes réussiront à la contourner.

**Mme Ferguson:** C'est toujours la même chose. Nous ne prétendons pas que ce bill soit une panacée. Ce n'est pas la seule réponse au problème. À notre avis, cette mesure



[Text]

will ultimately drive the message home that being smoke free is good, that smoking is not socially acceptable in the way it used to be. In fact, it is the opposite.

**Senator Marshall:** I am concerned about that attitude. You smoke because it is popular, because your buddies smoke.

**Mr. Maga:** There will always be a certain number of teens who will welcome the challenge, but I think inaction would hurt us a lot more with respect to public health than taking action. There will always be a hard core who will be particularly difficult to communicate with.

**Senator Marshall:** I do not want to leave the impression that I do not have faith in the youth of our country, because I think they are a hell of a lot smarter than we are, but I see warnings out there that this generation is changing. The drug habit is getting predominant and that seems to be the way out, and they become the heroes. For example, Ben Johnson cheated on drugs and he became a hero to the kids.

**Ms Ferguson:** We are trying to be sensitive to the fact that some young people who take up the habit of smoking feel they can smoke for a little while, while it's cool, and then quit when they want to. They find out, invariably too late, that tobacco is very addictive, that they cannot quit as quickly as they want to. That will become much more apparent. I hope people will become more knowledgeable about the addictive nature tobacco. That is one of the points we emphasize in education and public awareness campaigns. In combination with other elements of this strategy, such as legislation, hopefully it will have the desired impact.

**Senator Marshall:** I wish you luck.

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, since this appears to be an occasion for personal confessions, I too would like to preface my remarks by saying that I used to smoke two packs a day, du Maurier, and I quit on January 3rd, 1969 at 5:10 in the afternoon, not because I was afraid of getting lung cancer or other ailments that develop due to smoking, but because I was running out of cigarettes. I got so fed up getting dressed in the middle of the night and driving five or six miles to buy a pack of cigarettes that I decided to quit. I have not smoked since.

My colleague, Senator Haidasz, who has been a great advocate of controlling the use of tobacco, wrote a memo. He suggests that Bill C-111 contains an adversarial approach between health and welfare and shopkeepers. He believes that rather than coming down strongly on shopkeepers, we should

[Traduction]

législative, conjuguée à d'autres facteurs, finira par faire passer le message dans les foyers que ne pas fumer est une bonne chose, que le tabagisme n'est pas acceptable du point de vue social comme il l'était par le passé. En fait, c'est tout le contraire.

**Le sénateur Marshall:** Cette attitude m'inquiète. On fume parce que c'est populaire et que vos petits copains le font aussi.

**M. Maga:** Il y aura toujours un certain nombre d'adolescents qui se réjouiront à l'idée d'enfreindre la loi, mais l'inaction nous ferait beaucoup plus de tort en ce qui a trait à la santé publique que l'action. Il y aura toujours un groupe de récalcitrants avec lequel il sera très difficile de communiquer.

**Le sénateur Marshall:** Je ne veux pas donner l'impression que je n'ai aucune confiance dans les jeunes de notre pays, car je pense qu'ils sont beaucoup malins que nous, mais certains signes m'indiquent que la génération actuelle est en pleine évolution. La toxicomanie prend de plus en plus d'importance et semble offrir aux jeunes un exutoire, et ils deviennent les héros. Par exemple, Ben Johnson a triché en prenant des drogues illégales et il est devenu le héros des enfants.

**Mme Ferguson:** Nous essayons de tenir compte du fait que certains jeunes qui s'adonnent au tabagisme croient qu'ils pourront fumer pendant un certain temps, tant que c'est la mode, et qu'ils s'arrêteront dès qu'ils le désirent. Ils constatent, mais toujours trop tard, que le tabac crée une dépendance et qu'ils ne peuvent pas cesser de fumer aussi rapidement qu'ils le souhaiteraient. Cette tendance va devenir de plus en plus apparente. J'espère que les gens seront plus sensibilisés à la dépendance que crée le tabac. C'est une des choses sur lesquelles nous insistons dans le cadre de nos campagnes d'éducation et de sensibilisation du public. Avec les autres éléments de la stratégie et notamment les mesures législatives, nous espérons obtenir les résultats désirés.

**Le sénateur Marshall:** Je vous souhaite bonne chance.

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, comme il semble que ce soit l'occasion de faire des confessions personnelles, je voudrais, moi aussi, commencer par avouer que j'avais l'habitude de fumer deux paquets par jour, des du Maurier, et que j'ai cessé le 3 janvier 1969, à 17 h 10, non pas par peur du cancer du poumon ou d'autres maladies causées par le tabac, mais parce que je n'avais plus de cigarettes. J'en ai eu tellement assez de devoir me rhabiller en pleine nuit, sauter dans ma voiture et faire cinq ou six milles pour aller m'acheter un paquet de cigarettes, que j'ai décidé d'arrêter. Je n'ai jamais fumé depuis.

Mon collègue, le sénateur Haidasz, qui est l'un des champions de la lutte contre le tabagisme, a écrit une note. Il fait valoir que le projet de loi C-111 dresse le ministère de la Santé contre les commerçants. Il croit qu'au lieu de s'en prendre à ces derniers, il faudrait les inciter à demander aux

[Text]

encourage shopkeepers to ask consumers to show their identity card to see whether they are of age to buy cigarettes. He says that would be a much more effective way of enforcing the law rather than placing Health and Welfare inspectors or the RCMP at odds with the shopkeepers. Could you comment on that?

**Mr. Maga:** There is certainly no intention to be confrontational or develop an adversarial relationship with retailers or machine vendors. The first element of the compliance strategy we intend to implement is to give retailers and vending machine operators information they need to comply with the law.

As I mentioned earlier, this is a complaint-based system. That means there will be no tobacco police out there trying to entrap offenders.

You must realize that the act states we expect retailers to take reasonable steps to ensure the individuals they are selling tobacco to are of the proper age. Therefore, we have tried to develop a compliance strategy that works in cooperation with retailers and vending machine operators. It is not confrontational in any way.

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, I have not been present on this committee dealing with Bill C-111 from the beginning. Consequently, some of my questions may have been asked.

Senator Haidasz suggests that the fine should be adjusted downward so as to help the public accept the policy and to encourage their cooperation in requiring proof of age for tobacco purchasers. While you say it is not your intention to create an adversarial situation, the results of the bill would lead to that conclusion.

**Ms Ferguson:** We have a fairly substantial range of fines: \$1,000 for a first offence to \$50,000 for a fourth offence. These fines are high, but they are intended to address persistent, chronic and systemic violations of the act. We honestly believe that with the appropriate strategy, once the bill receives Royal Assent, this system will be based on voluntarily compliance. People will comply when they have the right information. The fines are there not to punish an individual unaware of the legislation and its requirements, but for people who flagrantly ignore them. We feel the issue is sufficiently serious that fines must be reasonably high to get people's attention. Anyone who abuses the law after two occasions, if a \$1,000 and \$2,000 fine do not give the message, then it goes up rather dramatically to \$10,000. Anyone prepared to take that risk is in flagrant violation, and we feel that if the fine were lower than that, the number of cases of people not complying with the law would be that much more frequent.

[Traduction]

consommateurs de montrer leur carte d'identité pour prouver qu'ils ont l'âge d'acheter des cigarettes. Il déclare que ce serait un moyen beaucoup plus efficace d'appliquer la loi que de faire harceler les commerçants par les inspecteurs du ministère de la Santé ou la GRC. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

**M. Maga:** Nous n'avons certainement pas l'intention de nous en prendre aux détaillants ou aux exploitants de distributeurs automatiques. Le premier élément de la stratégie d'application que nous comptons mettre en oeuvre consiste plutôt à leur donner les renseignements dont ils ont besoin pour se conformer à la loi.

Comme je l'ai déjà dit, le système est activé par des plaintes. Autrement dit, il n'y aura pas de police du tabac qui va essayer de prendre au piège les contrevenants.

Comme vous le savez sans doute, la loi porte que les détaillants doivent prendre des mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes à qui ils vendent du tabac ont l'âge minimum requis. Par conséquent, nous avons essayé d'élaborer une stratégie d'application qui fera appel à la collaboration des détaillants et des exploitants d'appareils distributeurs. Il ne s'agit aucunement de leur faire la guerre.

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, je n'étais pas là dès le début de l'examen du projet de loi C-111. Il se peut donc que certaines de mes questions aient déjà été posées.

Le sénateur Haidasz laisse entendre qu'il faudrait réduire le montant de l'amende afin d'aider les commerçants à accepter cette politique et de les inciter à coopérer en exigeant des acheteurs de tabac qu'ils fournissent la preuve de leur âge. Vous dites que vous n'avez pas l'intention de faire la guerre aux commerçants, mais c'est le résultat que pourrait avoir ce projet de loi.

**Mme Ferguson:** Nous avons un assez vaste éventail d'amendes: cela va de 1 000 \$ pour une première infraction à 50 000 \$ pour une quatrième infraction. Ces amendes sont élevées, mais elles visent ceux qui enfreignent la loi de façon persistante, chronique et systématique. Nous sommes convaincus qu'au moyen de la stratégie voulue, une fois que ce projet de loi aura obtenu la sanction royale, ce système se fondera sur une observation volontaire. Les gens se conformeront à la loi lorsqu'ils posséderont les renseignements nécessaires. Les amendes sont là pour punir non pas ceux qui ignorent les exigences de la loi, mais ceux qui les enfreignent délibérément. À notre avis, le problème est suffisamment grave pour que les amendes soient assez élevées pour attirer l'attention des gens. Quiconque enfreint la loi pour la troisième fois et n'a pas toujours pas compris le message après avoir payé une amende de 1 000 \$ et de 2 000 \$, se verra imposer une pénalité beaucoup plus lourde, de 10 000 \$. Ceux qui sont prêts à courir ce risque violent la loi délibérément et, à notre avis, si



[Text]

**Senator Bosa:** I do not know if you are aware, but Senator Haidasz is a physician, like Senator Bonnell and Dr. Keon. He makes an analogy about these fines. He equates it to wanting to warm someone who has cold feet by dumping him in scalding water. He thinks this is an exaggerated approach to the punishment that would be imposed on shopkeepers.

Senator Haidasz has been fighting for more restrictive use of tobacco for years. I do not want you to get the impression that just because he is advocating a more lenient approach to shopkeepers, he is soft on the subject. He thinks it would be much easier to ensure their cooperation if we were reasonable towards them and if we emphasized the concept of proof of age.

**Mr. Maga:** With this bill, we have attempted to develop a compromise between a number of different factions. For example, some people have called for jail terms. Mr. Malone's bill in the House called for jail terms. We have developed an acceptable compromise between industry and health concerns, and even between legislators. We need an enforceable, acceptable regime. We know that. Then I believe we can, with the information we provide to retailers and a cooperative philosophy, come up with that acceptable enforcement tool.

We must also note that these fines are consistent with comparable legislation related to health. We think we have come up with a good compromise in terms of penalties.

**Senator Bosa:** I want to add that it felt so good to give up smoking and to say no to something I thought I was addicted to that two or three months later, I almost felt like starting again in order to experience the same feeling; but I have not.

**Senator DeWare:** With respect to Senator Bosa's statement about fines, when I was in government and we drafted legislation, we always set a maximum. This legislation reads that in the case of a first offence, there shall be a fine not exceeding \$1,000. That means the individual imposing the fine could make it under \$1,000.

**Ms Ferguson:** Yes, there is that flexibility.

**Mr. Maga:** It could be under the \$1,000.

**Senator DeWare:** That is in the act. It could be under that amount.

In your education process, I find the best way to reach young people — for example, 11-year-old hockey players and young soccer girls — is through role models. We should use that technique more often. These people should go to schools

[Traduction]

l'amende était plus basse, il y aurait beaucoup plus de contrevenants.

**Le sénateur Bosa:** Je ne sais pas si vous le savez, mais le sénateur Haidasz est médecin, comme le sénateur Bonnell et le Dr. Keon. Il aime faire une analogie à propos de ces amendes. Selon lui, c'est comme si vous vouliez réchauffer quelqu'un qui a les pieds froids en le plongeant dans l'eau bouillante. Il trouve que c'est imposer une punition excessive aux commerçants.

Le sénateur Haidasz se bat depuis des années pour la limitation de l'usage du tabac. Même s'il préconise plus d'indulgence à l'égard des commerçants, cela ne veut pas dire qu'il ne prend pas cette question très à coeur. Il serait beaucoup plus facile, selon lui, de s'assurer de la coopération des commerçants en se montrant raisonnable envers eux et insistant davantage sur la preuve d'âge.

**M. Maga:** Ce projet de loi représente déjà un compromis entre plusieurs écoles de pensée. Par exemple, certaines personnes ont demandé des peines d'emprisonnement. C'est ce que réclamait le projet de loi présenté à la Chambre par M. Malone. Nous avons établi un compromis acceptable pour l'industrie, le secteur de la santé et même les législateurs. Il nous faut un régime acceptable qui puisse être appliqué. Nous le savons. Je crois que grâce aux renseignements qui seront fournis aux détaillants et à un climat de collaboration, nous pourrons avoir un instrument d'application acceptable.

N'oublions pas non plus que ces amendes correspondent à celles de dispositions législatives comparables dans le domaine de la santé. À notre avis, les amendes prévues représentent une bonne solution de compromis.

**Le sénateur Bosa:** J'ajouterais que j'ai trouvé tellement agréable d'arrêter de fumer et de renoncer à une habitude dont je croyais impossible de me débarrasser que, deux ou trois mois plus tard, j'ai failli recommencer pour éprouver la même satisfaction, mais je ne l'ai pas fait.

**Le sénateur DeWare:** En ce qui concerne la déclaration du sénateur Bosa concernant les amendes, quand j'étais au gouvernement et que nous préparions des projets de loi, nous établissions toujours la peine maximale. Ce projet de loi prévoit une amende maximale de 1 000 \$ une première infraction. Cela veut dire que le juge qui impose l'amende peut la fixer à moins de 1 000 \$.

**Mme Ferguson:** Oui, cette possibilité existe.

**M. Maga:** Elle pourrait être de moins de 1 000 \$.

**Le sénateur DeWare:** C'est dans la loi. L'amende peut être d'un montant inférieur.

Pour ce qui est de l'éducation, je crois que la meilleure façon de rejoindre les jeunes — par exemple, les joueurs de hockey de 11 ans et les jeunes filles qui jouent au soccer — est de leur donner des modèles à suivre. Il faudrait recourir

[Text]

and talk to students. There should be television ads. For example, individuals such as Wayne Gretzky have benefited our country. Children look up to him. If they know that he or Roberta Bondar do not smoke, that is a positive influence on them. That is an avenue we should review.

I thank you for the bill. I am a product of the other smoker syndrome. I told my husband that he tried to kill me for 47 years with his smoking, and I am not dead yet.

**Senator Stollery:** This bill is a good idea. Is there any information about why in some countries — I am not talking about China where people smoke a lot — smoking has dropped dramatically and in other countries it has not?

I am a person who quit smoking. What did me in was the House of Lords reports that came out in 1959. If you read the House of Lords reports, you knew that you were stupid to continue to smoke. You either had to quit or you were a fool. It was the first of the reports. Quite a few of my friends were affected by that report.

**Senator Bosa:** What year was that?

**Senator Stollery:** That occurred in 1958 or 1959. What I have observed — and I do not understand why — is that in some countries like Canada the decline is dramatic whereas in the United States, it seems to be less dramatic. You go to Mexico and few people seem to smoke. In Colombia it is rare that you are with people who smoke. Yet you go to Spain and they smoke like chimneys. When you do go to Spain it is like going back 40 years, with smoke pouring out of rooms, and so on. In different European countries the case is different. Why is that?

**Ms Ferguson:** I am not sure that I can give you a definitive answer. I would suggest that different countries have different strategies to reduce tobacco consumption or they do not have strategies at all.

In Canada we have a comprehensive strategy launched almost eight years ago. It combines a variety of elements including legislation, promotion and education, all the things we talked about this afternoon. But not every country has that kind of comprehensive strategy. Some of them are looking to Canada as a leader and a model on which to develop their strategies.

A number of countries have expressed interest in what we are doing with this bill and with our health promotion campaigns, which they would like to duplicate. If it works here, they are hopeful it will work there. It is a question of consistency in terms of the magnitude of the problem, the receptivity of the population and the number of approaches that are initiated in combination.

[Traduction]

davantage à cette méthode. Il faudrait envoyer des célébrités parler aux jeunes dans les écoles. Il faudrait diffuser des annonces à la télévision. Par exemple, quelqu'un comme Wayne Gretzky a beaucoup à notre pays. Les enfants l'admirent. S'ils savent que Gretzky ou Roberta Bondar ne fument pas, cela aura une influence positive sur eux. C'est une solution qu'il faudrait examiner.

Je vous remercie de ce projet de loi. Je suis exposée à la fumée secondaire. Je répète à mon mari qu'il essaye de me tuer à petit feu, depuis 47 ans, avec sa fumée, mais je ne suis pas encore morte.

**Le sénateur Stollery:** Ce projet de loi est une excellente idée. Sait-on pourquoi, dans certains pays — je ne parle pas de la Chine où les gens fument beaucoup — l'usage du tabac a diminué énormément tandis qu'il n'a pas baissé ailleurs?

Personnellement, j'ai cessé de fumer. Ce sont les rapports de la Chambre des Lords publiés en 1959 qui m'ont convaincu d'arrêter. Après avoir lu ce rapport, il faudrait vraiment être idiot ou inconscient pour continuer à fumer. C'était le premier rapport. Il a convaincu plusieurs de mes amis.

**Le sénateur Bosa:** Quelle année était-ce?

**Le sénateur Stollery:** En 1958 ou 1959. Ce que j'ai constaté — et je ne comprends pas pourquoi — c'est que, dans certains pays comme le Canada, l'usage du tabac a diminué de façon spectaculaire alors qu'aux États-Unis, le phénomène a été moins marqué. Au Mexique, on a l'impression que moins de gens fument. En Colombie, c'est rare qu'on voit des gens fumer. Pourtant, si vous allez en Espagne, les Espagnols fument comme des cheminées. Vous avez l'impression de retourner 40 ans en arrière en voyant la fumée s'échapper des pièces. Dans plusieurs pays d'Europe, la situation est différente. Comment expliquez-vous cela?

**Mme Ferguson:** Je ne suis pas sûre de pouvoir vous donner une réponse précise. Je dirais que les stratégies visant à réduire la consommation de tabac diffèrent d'un pays à l'autre ou que certains pays n'ont aucune politique de ce genre.

Au Canada, nous avons une stratégie globale qui a été lancée il y a près de huit ans. Elle comprend divers éléments dont des mesures législatives, des programmes de promotion et d'éducation, tout ce dont nous avons parlé cet après-midi. Mais ce ne sont pas tous les pays qui ont le même genre de programmes. Certains d'entre eux s'inspirent de l'exemple du Canada pour élaborer leur stratégie.

Plusieurs pays ont manifesté de l'intérêt pour ce projet de loi et nos campagnes de promotion de la santé qu'ils aimeraient imiter. Si cela donne des résultats chez nous, ils espèrent en obtenir autant chez eux. Cela dépend de l'ampleur du problème, de la réceptivité de la population et des divers éléments qui composent la stratégie.



[Text]

**Mr. Maga:** Canada is the only industrialized country that has such a comprehensive strategy. You can look to the United States, where they are just starting to work on a strategy, and see the difference in how far we have come compared to how far they have come. Strategy is the answer.

**Senator Stollery:** I realize that it is peripheral to the bill, but it is not just occurring in industrialized countries. I go to places in South America, for example, in Colombia, Mexico, and other countries, where few people smoke. I am always amazed at that. I would not think that they would have a particularly big strategy.

I assume that most people quit smoking because it is bad for your health. That is obvious.

**Senator Bonnell:** And you cannot afford it!

**Senator Stollery:** I do not think affording it is as important as the fact that it is bad for your health. That is no mystery if you can read. But you do not really know the answer?

**Mr. Maga:** No; not in such a global perspective.

**The Acting Chairman:** I have a question for Ms Maguire-Wellington. When you look at clause 4(1) of the bill, because chronological age is articulated in that proposed section you are drawn to ask the question as to whether or not this will muster section 15 of the Charter, which states that all are equal before and under the law without discrimination with regard to age *inter alia*.

In your work in preparing the bill, did you explore that issue? Did you look at it in terms of a section 1 way out if someone were to challenge it on the basis of chronological age? If you were using section 1, does it meet the Oakes test in your opinion?

**Ms Maguire-Wellington:** Yes we did look at it. It was felt that 18 years of age was a valid distinction. To prohibit sales to persons under the age of 18 was the age used in most provinces for prohibiting sales of tobacco as well as access to alcohol. It was looked at from the point of view of section 16 of the Charter and it was felt that 18 was a reasonable age for this particular provision.

**The Acting Chairman:** If there are no further questions, we have other witnesses. I thank the officials from the Department of Health and Welfare.

**Senator Molgat:** I wish to clarify something that Senator Bonnell told me. Is it correct that we will have inspectors or people appointed by the federal government, but paid by the provinces?

**Ms Ferguson:** The Minister of National Health and Welfare will have the authority to appoint agents. It could be provincial health inspectors that are already in place or agents

[Traduction]

**M. Maga:** Le Canada est le seul pays industrialisé qui ait une stratégie globale. Si vous prenez les États-Unis, où l'on commence seulement à élaborer une politique, vous constaterez que nous en sommes beaucoup plus loin qu'eux. La solution réside dans une stratégie.

**Le sénateur Stollery:** Je sais que ce n'est pas en rapport direct avec ce projet de loi, mais ce phénomène n'est pas propre aux pays industrialisés. Quand je vais dans des pays d'Amérique du Sud comme la Colombie et le Mexique, très peu de gens fument. Cela me surprend toujours. Je ne pense pas qu'il y ait là-bas une véritable stratégie nationale.

Je suppose que la plupart des gens cessent de fumer parce que c'est mauvais pour leur santé. C'est évident.

**Le sénateur Bonnell:** Et parce qu'ils n'ont pas les moyens de fumer!

**Le sénateur Stollery:** Je ne crois pas que le coût soit aussi important que la santé. Si vous savez lire, ce n'est pas un mystère. Mais connaissez-vous vraiment la réponse?

**M. Maga:** Non; pas à l'échelle mondiale.

**Le président suppléant:** J'ai une question à poser à Mme Maguire-Wellington. Si vous prenez le paragraphe 4(1) du projet de loi, étant donné que l'âge minimum y est stipulé, cela amène à se demander si cette disposition sera conforme à l'article 15 de la Charte portant que tous sont égaux devant la loi, notamment sans discrimination fondée sur l'âge.

Avez-vous examiné la question lorsque vous avez préparé ce projet de loi? Avez-vous étudié si quelqu'un ne pourrait pas contester cette disposition parce qu'elle établit une distinction fondée sur l'âge? Cet article est-il conforme à l'arrêt Oakes, selon vous?

**Mme Maguire-Wellington:** Oui, nous l'avons examiné. Nous avons estimé que l'âge de 18 ans constituait une distinction acceptable. La plupart des provinces interdisent de vendre du tabac ou de servir de l'alcool aux jeunes âgés de moins de 18 ans. Nous avons examiné cette disposition en fonction de l'article 16 de la Charte et nous avons jugé que 18 ans était un âge raisonnable.

**Le président suppléant:** S'il n'y a pas d'autres questions, nous allons entendre les autres témoins. Je remercie les représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

**Le sénateur Molgat:** Je voudrais clarifier une chose que m'a dit le sénateur Bonnell. Est-il exact que nous aurons des inspecteurs ou des gens nommés par le gouvernement fédéral, mais qui seront rémunérés par les provinces?

**Mme Ferguson:** Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social aura le pouvoir de nommer des agents. Il peut s'agir d'inspecteurs provinciaux de la santé qui sont déjà en

[Text]

acting on behalf of a municipality. As provincial or municipal employees, they would be paid by those jurisdictions.

**Senator Molgat:** But they will be appointed by the federal minister?

**Ms Ferguson:** They could be. But how the enforcement regime works will depend on consultations to be pursued with the provinces, territories and municipalities once the bill has passed.

**The Acting Chairman:** Is that the purpose of clause 9(2), namely, the issuing of the certificate by the minister? Is that how it would work, namely, the minister would designate a peace officer in a municipality, for example, if the municipality was agreeable?

**Ms Ferguson:** That is correct.

**Senator Stollery:** It could be the City of Toronto health officer, for example, could it not? That would give added strength.

**Mr. Maga:** We should try to clarify one point. There will be federal inspectors operating under this act. They exist already. The minister could, upon consultation with the province and upon the provinces' agreement, appoint for the purposes of this act provincial or municipal inspectors, bylaw inspectors or medical officers of health.

It is up to the province whether it wants to participate in this way or not. If the province wants to participate as part of the national strategy, the province can agree and perhaps on the recommendation of the province, the minister would then appoint inspectors for the purposes of the act.

**Senator Molgat:** On the recommendation of the province?

**Mr. Maga:** Yes.

**Senator Bonnell:** So that they are paid for by the province.

**Senator Bosa:** Senator Molgat, were you a smoker at one time?

**Senator Molgat:** No, I did not have that vice.

**The Acting Chairman:** On behalf of the committee, I thank the officials from the department for appearing before us this evening.

I call to the table representatives from a number of organizations who are prepared to make a common submission. They represent the Canadian Council of Smoking & Health, the Canadian Cancer Society, the Heart and Stroke Foundation of Canada, the Non-Smokers' Rights Association, Physicians for a Smoke-Free Canada and the Lung Association.

[Traduction]

poste ou d'agents agissant pour le compte d'une municipalité. En tant qu'employés d'une province ou d'une municipalité, ils seront payés par cette dernière.

**Le sénateur Molgat:** Mais ils seront nommés par le ministre fédéral?

**Mme Ferguson:** C'est possible. Mais la façon dont le régime d'application fonctionnera dépendra des consultations qui doivent avoir lieu avec les provinces, les territoires et les municipalités une fois le projet de loi adopté.

**Le président suppléant:** Est-ce le but du paragraphe 9(2), qui prévoit la remise, par le ministre, d'un certificat à l'agent? Est-ce ainsi que cela devrait fonctionner, à savoir que le ministre désignerait un agent de la paix d'une municipalité, par exemple, si la municipalité était d'accord?

**Mme Ferguson:** C'est exact.

**Le sénateur Stollery:** Cela pourrait être le médecin hygiéniste de la ville de Toronto, par exemple? L'application de la loi s'en trouverait renforcée.

**M. Maga:** Il faudrait préciser une chose. Il y aura des inspecteurs fédéraux qui appliqueront la loi. Ils sont déjà en poste. Le ministre pourrait, après avoir consulté la province et obtenu l'accord de cette dernière, nommer aux fins de la loi des inspecteurs provinciaux ou municipaux, des inspecteurs chargés de l'application des règlements municipaux ou des médecins hygiénistes.

C'est aux provinces de décider de participer ou non à ce programme. Si la province désire participer à la stratégie nationale, elle peut donner son accord et, peut-être sur sa recommandation, le ministre nommera des inspecteurs pour l'application de la loi.

**Le sénateur Molgat:** Sur la recommandation de la province?

**M. Maga:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Par conséquent, les inspecteurs seront rémunérés par la province.

**Le sénateur Bosa:** Sénateur Molgat, avez-vous déjà fumé?

**Le sénateur Molgat:** Non, je n'ai jamais eu ce vice.

**Le président suppléant:** Au nom du comité, je tiens à remercier les représentants du ministère d'être venus témoigner ce soir.

Je vais demander aux représentants de plusieurs organismes qui vont témoigner ensemble de bien vouloir venir à la table. Ces personnes représentent le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, la Société canadienne du cancer, la Fondation des maladies du cœur du Canada, l'Association pour les droits des non-fumeurs, les Médecins pour un Canada sans fumée et l'Association pulmonaire du Canada.



[Text]

**Mr. David Hill, Canadian Council of Smoking & Health:** Mr. Chairman, not all of us will speak. Perhaps I could lead off and walk you through our presentation. My name is David Hill. I am a volunteer and I am the national president of the Canadian Council of Smoking and Health. The organization's membership includes virtually all the health groups in our country. It operates with provincial councils in all the provinces of Canada. With me are Ron Jette from the Lung Association, Ken Kyle from the Canadian Cancer Society, Heather Selin from my organization, the Canadian Council on Smoking and Health, Cathy Rudick from the Physicians for a Smoke-Free Canada and Melodie Tilson from the Heart and Stroke Foundation of Canada.

I believe the committee has been supplied with a brief that has been prepared by an advocacy coalition, of which my organization and the other organizations are part. The brief is called "Children and Tobacco, A Prescription for Change". It is endorsed by the Canadian Cancer Society, Canadian Council on Smoking and Health, Heart and Stroke Foundation of Canada, the Lung Association, Non-Smokers' Rights Association and Physicians for a Smoke-Free Canada.

I will make a few comments, to which some of my colleagues will add their comments. I would like to begin by pointing out that 90 per cent of adults started smoking when they were teens or younger than teens, that 10,000 Canadians start smoking every month and that most of them are children. The younger children are when they start to smoke, the more quickly they become addicted and the more difficult it is to quit. Although tobacco use among youth has declined along with the decline in the general population, StatsCanada data says that 12 per cent of males age 15 to 19 are still regular smokers and 20 per cent of females in that age group are regular smokers. We are particularly concerned about the smoking rates among young women because those smoking rates are remaining stable, while smoking rates among young males are declining somewhat. That concern is leading to a concern about the tobacco industry's targeted marketing towards young females.

I want to talk for a minute about the role of easy access to tobacco and the decision that children make who try or to continue smoking. The tobacco market in the 12 to 19 age group was worth approximately \$436 million in Canada in 1989. Despite public statements by the industry that they do not believe youth should smoke, they have a huge vested interest in maintaining that market — \$436 million made from children in 1989 will multiply in profit and marketplace in the future as those children become addicted and smoke for 20, 30, or 40 years. I want to highlight a few points on the evidence of the need for strong legislation. Some field research has been done. The most recent example was done by a local group in

[Traduction]

**M. David Hill, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé:** Monsieur le président, nous n'allons pas tous prendre la parole. Peut-être pourrais-je commencer et vous donner un aperçu du témoignage que nous allons vous présenter. Je m'appelle David Hill. Je suis bénévole et président national du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé. Les membres de notre organisme représentent pratiquement tous les organismes du pays oeuvrant dans le domaine de la santé. Nous travaillons en collaboration avec les conseils provinciaux de toutes les régions. Je suis accompagné de Ron Jette, de l'Association pulmonaire, de Ken Kyle, de la Société canadienne du cancer, de Heather Selin, de notre propre organisme, le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, de Cathy Rudick, de Médecins pour un Canada sans fumée et de Melodie Tilson, de la Fondation des maladies du coeur du Canada.

Je crois que le Comité a reçu un mémoire préparé par un regroupement dont notre conseil et les autres organismes font partie. Ce mémoire s'intitule: «*Children and Tobacco, A Prescription for Change*». Il est appuyé par la Société canadienne du cancer, le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, la Fondation des maladies du coeur du Canada, l'Association pulmonaire, l'Association pour les droits des non-fumeurs et Médecins pour un Canada sans fumée.

Je vais faire quelques observations auxquelles certains de mes collègues ajouteront quelques mots. Pour commencer, je voudrais souligner que 90 p. 100 des adultes ont commencé à fumer à l'adolescence ou même plus jeunes, que 10 000 Canadiens commencent à fumer chaque mois et que la plupart d'entre eux sont des enfants. Plus les enfants sont jeunes lorsqu'ils commencent à fumer, plus ils s'accoutument à la cigarette et plus il leur est difficile d'arrêter. L'usage du tabac chez les jeunes a diminué en même temps que dans l'ensemble de la population, mais les données de Statistique Canada révèlent que 12 p. 100 des garçons âgés de 15 à 19 ans et 20 p. 100 des filles du même âge continuent à fumer régulièrement. Le taux de jeunes fumeuses nous inquiète particulièrement, car il reste stable pendant que l'usage du tabac est en baisse chez les garçons. En même temps, nous nous inquiétons de voir les fabricants de cigarettes diriger leur publicité vers les jeunes filles.

Je voudrais dire quelques mots au sujet de l'influence que la facilité d'accès au tabac a sur la décision des enfants de commencer ou de continuer à fumer. Le marché du tabac, chez les jeunes âgés de 12 à 19 ans, atteignait un chiffre d'environ 436 millions de dollars, au Canada, en 1989. Même si l'industrie déclare publiquement qu'à son avis les jeunes ne devraient pas fumer, elle a tout intérêt à conserver ce marché. En effet, les 436 millions de dollars réalisés grâce aux enfants, en 1989, vont se multiplier quand ces enfants se seront accoutumés à la cigarette et continueront à fumer pendant 20, 30 ou 40 ans. Je voudrais mettre en lumière certaines preuves de la nécessité d'une loi énergique. Certaines études ont été

*[Text]*

Vancouver by the name of Air Space. It comes from the field research they did in February. That research resulted in a 13-year-old girl being sold cigarettes in ten out of ten locations that she attempted to buy them from, including locations belonging to major national chains. I have some field research from the summer of 1992, last summer. Of eighty stores in Halifax it was found that 64 per cent of those stores sold cigarettes to children between the ages of 12 and 14. Those are fairly typical compliance rates that we now face.

Children receive a mixed message. Cigarettes are given easy access, are displayed beside candy. If they are displayed beside candy in the store, how dangerous can they really be?

There is a whole history of discussion about attempting to better control the sale of tobacco to minors. In 1989, health groups presented a submission to government stating concerns about tobacco use among youth, concerns about the easy access of tobacco to youth and the inadequacy of existing legislation which, you will recall, was enacted in 1908. In 1990 Perrin Beatty, then health minister, promised to take action. When Benoit Bouchard became minister he indicated he wanted to see federal and provincial governments live up to their legislative responsibilities in the area of sales to minors.

Bill C-111 is the result. I think we feel that we owe a debt of gratitude to Senator Haidasz. We feel encouraged that there are two pieces of legislation before the Senate at this time and that the issue of youth tobacco use is now on the political agenda. I hope it will remain there for some time.

Those are my preliminary remarks. I would like to turn the microphone over to Cathy Rudick from the Physicians for a Smoke-Free Canada, who would like to make some comments about the contents of Bill C-111.

**Ms Cathy Rudick, Physicians for a Smoke-Free Canada:** The health community has carefully studied Bill C-111 and recommends that the Senate support the passage of this bill. It is a substantial improvement over the current Tobacco Restraint Act and an important step towards solving our problems of easy access by minors to tobacco products. The point of this act is to prevent children from ever entering the tobacco market. The majority of tobacco sales to minors occur via retailers. It is crucial that penalties associated with sales to minors be of the level that they are incentives to prevent sales. Studies have clearly shown that compliance through education is ineffective without threat of penalty. Effective sales to minors legislation involves not only retailer education, but penalties to match and a real threat of enforcement. Fines must be of the magnitude that retailers fear the penalty. If fines are too low and compliance voluntary, sales will simply shift to less scrupulous retailers.

*[Traduction]*

réalisées sur le terrain. L'exemple le plus récent est l'enquête effectuée en février par un groupe de Vancouver du nom de *Air Space*. Une fillette de 13 ans s'est fait vendre des cigarettes dans la totalité des dix commerces où elle a essayé d'en acheter, y compris des magasins appartenant à de grandes chaînes nationales. J'ai également les résultats d'enquêtes faites sur le terrain au cours de l'été 1992, l'été dernier. Sur 80 magasins de Halifax, 64 p. 100 ont vendu des cigarettes à des enfants âgés de 12 à 14 ans. Ce taux correspond assez bien à la situation actuelle.

Les enfants reçoivent des messages contradictoires. Les cigarettes se trouvent à portée de la main, à côté des bonbons. Si elles sont présentées à côté des bonbons, au magasin, comment pourraient-elles être dangereuses?

Le débat sur le contrôle de la vente de tabac à des mineurs ne date pas d'hier. En 1989, des organismes du secteur de la santé ont présenté au gouvernement un mémoire dans lequel ils énonçaient leurs inquiétudes devant l'usage du tabac chez les jeunes, le fait que ces derniers pouvaient se procurer facilement du tabac et l'insuffisance de la législation actuelle qui remonte à 1908. En 1990, Perrin Beatty, qui était alors le ministre de la Santé, a promis d'intervenir. Quand Benoit Bouchard lui a succédé, il a déclaré qu'il voulait que les autorités fédérales et provinciales assument leurs responsabilités législatives en ce qui concerne la vente de tabac à des mineurs.

Le projet de loi C-111 est le résultat de ces efforts. Nous avons certainement une dette envers le sénateur Haidasz. Nous trouvons encourageant que le Sénat soit actuellement saisi de deux projets de loi et que la question de l'usage du tabac chez les jeunes soit inscrite au programme politique du gouvernement. J'espère qu'elle y restera pendant un certain temps.

C'est tout ce que je voulais dire pour le moment. Je voudrais maintenant céder la parole à Cathy Rudick, de Médecins pour un Canada sans fumée, qui aimerait parler un peu de la teneur du projet de loi C-111.

**Mme Cathy Rudick, Médecins pour un Canada sans fumée:** Le milieu de la santé a étudié attentivement le projet de loi C-111 et recommande au Sénat d'adopter ce projet de loi. Il représente une grosse amélioration par rapport à la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents et il contribuera, dans une large mesure, à régler le problème posé par le fait que les mineurs ont facilement accès aux produits du tabac. Cette loi vise à empêcher les enfants d'entrer sur le marché du tabac. La majorité des ventes de tabac à des mineurs se fait par l'entremise des détaillants. Il est essentiel que les pénalités imposées à ceux qui vendent du tabac aux mineurs ait un effet dissuasif suffisant. Des études ont clairement démontré que l'éducation ne suffisait pas à assurer l'application de la loi si elle ne s'accompagnait pas d'une menace de sanctions. L'efficacité d'une loi interdisant la vente de tabac à des mineurs dépend non seulement de l'éducation du détaillant, mais de la rigueur des mesures de coercition. Les



[Text]

We do not feel the fine schedule proposed in Bill C-111 is punitive, but rather structured to match the seriousness of the crime. Any smart business person would stop selling to minors as soon as this legislation is brought into effect. Those who continue to sell, do so at the risk of receiving a large fine.

Under the legislation, vending machines are moved to licensed premises. Placement of the machines is to be dictated by the regulations. Although the fines for sales of tobacco products to minors via vending machines are low under the legislation, machines may be confiscated under the legislation in case of repeat infractions. Therefore, the strength of the regulations is the key to the success of Bill C-111. Enforcement of the legislation is the only way to ensure retailer and vending machine managers will comply. Responsibility for enforcement must be clearly demonstrated and communicated to those responsible for complying with the legislation.

We feel the legislation can be more effectively enforced under the proposed jurisdiction of the Minister of Health. The minister is able to designate persons or classes of persons to enforce this legislation. This does not preclude the minister from appointing law enforcement officers as classes of persons, suggested as the main form of enforcement through Bill S-19 proposed by Senator Haidasz. The class of person responsible for the enforcement under the legislation allows for expansion to other groups such as public health inspectors.

It is important, however, that responsibility for enforcement be expanded beyond law enforcement officers as proposed in this act. My own experiences during the enforcement negotiations for Manitoba's Act to Protect the Health of Non-Smokers was that police officers would assign a very low priority to the enforcement of such legislation, due to the various demands of their work. Preference during the series of negotiations was to expand enforcement to other jurisdictions. Police were not unwilling to assist, but felt it would be more effective were it more widely enforced through additional types of agents.

There is widespread support for the legislation which reduces child access to tobacco. Nine out of 10 Canadians are not in favour of their kids having access to tobacco products. This is across the board by sex, socio-economic status and regardless of smoking status.

[Traduction]

amendes doivent être suffisamment lourdes pour faire peur aux détaillants. Si elles sont trop légères et si l'application de la loi est laissée à la bonne volonté du détaillant, les ventes des commerçants moins scrupuleux vont tout simplement s'accroître.

Nous ne croyons pas que les amendes proposées dans le projet de loi C-111 soient punitives, mais qu'elles correspondent plutôt à la gravité de l'infraction. Tout commerçant intelligent cessera de vendre du tabac aux mineurs dès que cette loi entrera en vigueur. Ceux qui continueront à le faire risqueront de se voir imposer une lourde amende.

La loi prévoit que seuls les débits de boisson pourront avoir des distributeurs automatiques. L'emplacement de ces appareils sera régi par le règlement. Les amendes que la loi prévoit pour la vente de produits du tabac à des mineurs par l'entremise d'appareils distributeurs sont peu élevées, mais ces appareils pourront être confisqués en cas d'infractions répétées. Par conséquent, la rigueur des règlements assurera le succès du projet de loi C-111. C'est seulement en faisant observer la loi que l'on peut obliger les détaillants et les exploitants de distributeurs automatiques à s'y conformer. Il faut clairement faire comprendre aux personnes chargées d'appliquer la loi que cette responsabilité leur incombe.

À notre avis, la loi peut être appliquée de façon plus efficace sous l'autorité du ministre de la Santé. Le ministre peut désigner des personnes ou des catégories de personnes qui veilleront à l'application de cette loi. Cela n'empêche pas le ministre de confier la principale responsabilité d'appliquer la loi à des agents de la paix, comme le propose le projet de loi S-19 du sénateur Haidasz. Cette mesure permet d'étendre cette responsabilité à d'autres groupes tels que les inspecteurs de la santé publique.

Toutefois, il est important que la responsabilité de faire appliquer la loi ne se limite pas aux agents de la paix comme le propose cette loi. Comme je l'ai moi-même constaté lors des négociations à cet égard au sujet de la Loi du Manitoba visant à protéger la santé des non-fumeurs, les policiers jugeraient très peu prioritaire l'application de ce genre de mesure étant donné les autres exigences auxquelles ils doivent faire face. Au cours de ces négociations, on a jugé préférable de confier également cette responsabilité à d'autres instances. La police était bien prête à apporter son aide, mais elle estimait qu'il serait plus efficace de faire intervenir d'autres types d'agents.

Les lois limitant l'accès des enfants au tabac rallient beaucoup d'appuis. Neuf Canadiens sur dix s'opposent à ce que leurs enfants aient accès à des produits du tabac. Cette opinion est générale quel que soit le sexe ou la situation socio-économique des gens ou encore qu'ils soient eux-mêmes fumeurs ou non.

[Text]

We have expressed our concerns about the potential loopholes which could undermine the effectiveness of Bill C-111. However, until the legislation is in place it is difficult to say exactly where the problems might lie. In the interests of passage of the legislation, we feel it is desirable to pass the legislation, monitor effectiveness of the bill over the next few months and recommend amendments based on what happens in the field.

To stall now, we risk further delays while children continue to become addicted and the tobacco industry continues to profit. For now we will focus our efforts on attaining strong regulations. The regulations could very well make or break the success of this legislation.

Bill C-111 provides us with a minimum standard upon which the provinces can build. When combined with the self-funding licensing system at the provincial level, which would provide for an effective enforcement system, this legislation can go a long way to curb sales.

I would like to add that there was a comment made earlier regarding the lower rates in many of the Third World countries. The reason we see lower rates in Third World countries is due to the fact that the tobacco industry is only starting to infiltrate those markets. When we travel to these countries, the reason that we do not see citizens smoke is because they have not been exposed and therefore have not started to smoke. The purpose of an act such as this is along those lines where we do not want the children to get the tobacco and prevent them from starting. That is the key to this legislation.

**Mr. Hill:** Perhaps I could now ask Heather Selin of the Canadian Council of Smoking and Health to make a few comments about the legislation.

**Ms Heather Selin, Canadian Council of Smoking and Health:** I am happy to be here to speak to this bill. I would like to expand the scope of the discussion and position the legislation within the context of overall strategies to reduce tobacco use in Canada.

Sales-to-minors legislation deals with one side of the problem, the supply side. This legislation keeps minors from being able to access tobacco. We know that solving that side of the problem will not be overly successful on its own. We also need to address the demand side of the problem. Why do kids want to smoke? Why do they start smoking in the first place? It can be broken down into a number of issues. I will concentrate on three.

One issue is the knowledge of the dangers of smoking. It has been shown in poll research that most Canadians are unaware of the specific dangers of smoking. Despite all the education, all the Surgeon-General's reports, what some of us

[Traduction]

Nous avons exprimé nos inquiétudes devant certaines lacunes qui risquaient de saper l'efficacité du projet de loi C-111. Toutefois, tant que cette loi n'entrera pas en vigueur, il sera difficile de prédire exactement où se situeront les problèmes. Nous croyons donc souhaitable d'adopter cette loi, de surveiller son efficacité au cours des prochains mois et de recommander des modifications d'après ce qui se passera.

Si nous retardons l'adoption de cette mesure, nous risquons de faire encore traîner les choses pendant que les enfants continueront à s'accoutumer au tabac et que l'industrie du tabac continuera à accroître ses bénéfices. Pour le moment, nous allons concentrer nos efforts sur une réglementation énergique. Les règlements pourraient très bien décider du succès ou de l'échec de cette mesure.

Le projet de loi C-111 nous fournit une norme minimale à partir de laquelle les provinces pourront prendre des mesures supplémentaires. Si nous y ajoutons le système de délivrance de permis autofinancé, au niveau provincial, qui assurera la mise en place d'un bon système d'application, ce projet de loi pourrait largement contribuer à réduire les ventes.

Tout à l'heure, on a dit qu'il y avait moins de fumeurs dans de nombreux pays du tiers monde et j'aimerais ajouter un mot à ce sujet. S'il y a moins de fumeurs dans le tiers monde, c'est parce que l'industrie du tabac commence seulement à infiltrer ces marchés. Quand nous voyageons dans ces pays, si nous ne voyons pas les gens fumer, c'est parce qu'ils n'ont pas été exposés à la publicité et qu'ils n'ont pas commencé à fumer. Nous voulons ce genre de loi pour que nos enfants ne puissent pas se procurer de tabac et ne puissent pas commencer à fumer. Tel est le principal but de cette mesure.

**M. Hill:** Je pourrais peut-être demander maintenant à Heather Selin, du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, de faire quelques observations au sujet du projet de loi.

**Mme Heather Selin, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé:** Je me réjouis de pouvoir vous parler de ce projet de loi. Je voudrais élargir la portée de notre discussion en plaçant cette mesure dans le contexte des stratégies globales visant à réduire l'usage du tabac au Canada.

La législation concernant les ventes aux mineurs n'aborde qu'un aspect du problème, celui de l'offre. La loi empêche les mineurs de se procurer du tabac. Nous savons que cela ne suffira pas. Nous devons également nous attaquer à la demande. Pourquoi les enfants veulent-ils fumer? Pourquoi commencent-ils à fumer? Plusieurs facteurs interviennent. Je vais mettre l'accent sur trois d'entre eux.

Il y a d'abord l'ignorance du danger de la cigarette. Les sondages ont révélé que la plupart des Canadiens n'étaient pas conscients des dangers de l'usage du tabac. Malgré toute l'information, tous les rapports du ministère de la Santé, tout ce



[Text]

think should be common knowledge, Canadians have indicated they are not fully aware of the dangers. This is particularly true among young people who we are concerned about because that is where the problem starts.

The second issue that affects demand is affordability of the product. As with any consumer product, the cheaper it is the more people will buy it. This is true in the case of tobacco. Taxation policies can play a large role in determining the price of cigarettes and thus the demand.

The third issue which has been discussed a lot and which is very important is battling the positive images of tobacco use and smoking that the industry has so successfully promoted. I will talk in a little more detail about each one of those issues.

One way of educating about the dangers of tobacco use is through package warnings. The Minister of Health and Welfare has indicated that the government plans to strengthen package warnings under the Tobacco Products Control Act in the very near future. We see this as a good step forward. There is no question that the tobacco industry will resist this move as they have in the past with efforts to restrict the promotion of products.

Warnings are an effective way of educating because they are seen every time a cigarette package is pulled out of someone's pocket. They are seen in display advertisements of cigarette products, tobacco products. They also serve the purpose of taking away space from the industry. Just as tobacco packages are a good place to inform people about the dangers of tobacco use, they are also a good way for the industry to get their logo out there. By educating the public, we are also taking away space on the cigarette package for the advertisers to market their product.

We expect a lot of resistance from the tobacco industry on this move. They have many resources behind them. We urge the Senate to support Minister Bouchard, because he will need it to get these regulations in place. We would like to see cooperation of the Senate and all parties to join the health community in doing this.

I will talk a little more about affordability and the role taxation has to play in reducing consumption. I believe Senator Stollery asked how do we know what really works? Judy Ferguson replied that it was a comprehensive approach. All we can do is look at correlations between initiatives that are taken and the resulting trend in consumption.

With the increase in tobacco taxation since the mid-1980s, we have seen a definite decline in the consumption of cigarettes. There are other factors involved. They are all combined to make a difference. But we believe that pricing is one of the single biggest determinants of whether or not people

[Traduction]

que nous avons tendance à considérer comme des évidences, les Canadiens ne sont pas vraiment conscients du danger. C'est surtout vrai chez les jeunes, car c'est là que le problème commence.

Il y a ensuite le coût abordable du produit. Comme pour tout produit de consommation, moins c'est cher, plus de gens en achètent. C'est vrai dans le cas du tabac. Les politiques fiscales peuvent largement contribuer à déterminer le prix des cigarettes et donc, la demande.

Une troisième question dont on a beaucoup parlé et qui revêt une grande importance est l'image positive du tabagisme contre laquelle il faut lutter et que l'industrie a si bien réussi à promouvoir. Je vais parler plus en détail de chacune de ces questions.

Une façon d'éduquer le public sur les dangers du tabac est de mettre un avertissement sur l'emballage. Le ministre de la Santé a dit que le gouvernement comptait très prochainement renforcer cet avertissement, dans le cadre de la Loi réglementant les produits du tabac. Nous croyons que c'est une bonne initiative. Il est certain que l'industrie du tabac va s'y opposer comme elle l'a fait par le passé pour les efforts visant à limiter la promotion de leurs produits.

Les avertissements sont un bon moyen d'informer les gens parce que ces derniers les voient chaque fois qu'ils sortent un paquet de cigarettes de leur poche. Ils apparaissent aussi dans les annonces de cigarettes ou de tabac. Ils limitent également l'espace publicitaire des fabricants. Tout comme les emballages de produits du tabac sont un bon endroit pour informer les gens sur les dangers qu'ils représentent, c'est également pour les fabricants un bon endroit où diffuser leur publicité. En éduquant le public, nous limitons également l'espace dont les fabricants disposent sur le paquet de cigarettes pour commercialiser leur produit.

Nous nous attendons à une vive résistance de la part de l'industrie du tabac. Elle a beaucoup de ressources à sa disposition. Nous exhortons le Sénat d'appuyer le ministre, M. Bouchard, car il en aura besoin pour instaurer ces règlements. Nous souhaitons que le Sénat et tous les partis se joignent au secteur de la santé dans cette action.

Je voudrais maintenant en dire un peu plus sur le coût du produit et le rôle que la fiscalité peut jouer pour réduire la consommation. Le sénateur Stollery a demandé, je crois, ce qui nous permettait de dire que la fiscalité donnait les résultats escomptés? Judy Ferguson a répondu qu'il s'agissait d'une approche globale. Il suffit d'examiner la corrélation entre les initiatives prises et les tendances de la consommation.

Depuis que les taxes sur le tabac ont augmenté, à compter du milieu des années 80, nous avons constaté une baisse très nette de la consommation de cigarettes. D'autres facteurs entrent en jeu. Ils contribuent tous à modifier la tendance. Mais nous croyons que le prix est l'un des principaux facteurs déterminant

[Text]

smoke, especially whether or not young people start to smoke. It has been estimated that, for every 10 per cent increase in the price of cigarettes, there will be a 14 per cent drop in consumption among youth. Therefore, this is very good way to reduce demand for cigarettes and tobacco among youth.

The third area, the image of smoking as something glamorous, is something that the industry has spent a lot of money promoting, and has been doing so for a number of years. Presently under the Tobacco Products Control Act, there is a ban on both print and electronic advertising of tobacco products. There is, however, no ban on sponsorship advertising. By this I mean the following. The tobacco industry has been very creative in exploiting this loophole under the TPCA. They set up a shell company that is given the same name as the cigarette product, the same logo and the same colours. This company will then sponsor sporting events, cultural events and in effect get their product name and logo on all manner of electronic media and print media. One can almost argue that this is even more effective than the advertising they were doing before. When sponsoring the Player's Limited International Tennis Tournament, if it was just an advertisement, people could flip the channel and move to something else while that advertisement was on, but the Player's Limited International logo is behind the people who are playing on the courts, is always visible, and is a very strong message.

It also associates tobacco products with sporting events. Athletes are a group of people who teenagers look up to a lot and use as role models, as you were saying earlier, and so it is a very serious concern. This marketing is very important to recruit young smokers, because that is the market in the future.

Just to wrap up, Bill C-111 has to be looked at in the context of all these other things. We hope that, in addition to supporting Bill C-111, we can look forward to the support of senators in promoting these other tobacco control strategies as well.

**Mr. Hill:** Thank you, Heather.

Mr. Chairman, just to conclude, Bill C-111 is viewed by the health community as really only one step in the effort to control tobacco consumption, an important step, and it is part of the overall national strategy and comprehensive approach. We would encourage all-party support for this legislation.

We are very pleased that the Senate and the political agenda now includes a look at this type of effort to control tobacco consumption. I think it is of the utmost importance for all of us, legislators, health agency volunteers, public health advocates, to protect Canada's children from this lethal product.

[Traduction]

si les gens vont fumer ou pas, et surtout si les jeunes vont commencer ou non à fumer. On estime que chaque hausse de 10 p. 100 du prix des cigarettes correspond à une baisse de 14 p. 100 de la consommation chez les jeunes. Par conséquent, c'est une excellente façon de réduire la demande de cigarettes et de tabac chez les jeunes.

Le troisième facteur, à savoir l'image positive donnée de l'usage de la cigarette, est une chose à laquelle l'industrie a cherché à promouvoir à grands frais et cela depuis plusieurs années. Actuellement, la Loi réglementant les produits du tabac interdit la publicité imprimée et électronique pour le tabac. Toutefois, il n'est pas interdit d'en faire en tant que commanditaire. Je veux dire par là que les fabricants de cigarettes ont très bien su exploiter cette échappatoire de la loi. Ils constituent une société à laquelle ils donnent le même nom que la marque de cigarette, le même emblème et les mêmes couleurs. Cette société commandite ensuite des événements sportifs et culturels si bien que le nom et l'emblème du produit apparaissent dans les médias électroniques et la presse écrite. On pourrait presque dire que cette formule est encore plus efficace que la publicité antérieure. Lorsqu'un fabricant de cigarettes commandite les championnats de tennis Internationaux Player's, s'il s'agissait d'une simple annonce publicitaire, les gens pourraient changer de chaîne pendant que cette annonce est diffusée, mais l'emblème des Internationaux Player's est bien visible derrière les joueurs de tennis et c'est un message très éloquent.

Cela associe également les produits du tabac aux événements sportifs. Les athlètes sont des gens que les adolescents considèrent comme des exemples à suivre, comme vous l'avez dit tout à l'heure, et c'est donc très inquiétant. Cette forme de publicité est très importante pour recruter les jeunes fumeurs, car ils représentent le marché de l'avenir.

Pour conclure, le projet de loi C-111 doit être examiné dans le contexte de toutes ces autres questions. Nous espérons qu'en plus d'appuyer le projet de loi C-111, les sénateurs contribueront également à promouvoir ces autres stratégies visant à limiter l'usage du tabac.

**M. Hill:** Merci, Heather.

Monsieur le président, pour conclure, le projet de loi C-111 est considéré par le secteur de la santé comme l'une des mesures à prendre pour réduire la consommation de tabac, une mesure importante qui s'inscrit dans la stratégie nationale globale. Nous invitons tous les partis à appuyer ce projet de loi.

Nous nous réjouissons que le Sénat et le gouvernement se penchent actuellement sur les efforts visant à limiter la consommation de tabac. Je crois qu'il est de la plus haute importance que les législateurs, les bénévoles des services de santé, les défenseurs de la santé publique unissent leurs forces pour protéger les enfants canadiens contre ce produit mortel.



[Text]

Thank you, Mr. Chairman for allowing us this time. We would be pleased to answer any questions.

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, I would like to ask a fundamental question. I know that restricting tobacco sales will have some impact on youngsters. If they are deprived of the product, naturally they will not be able to use it. However, is there not a more fundamental way of attacking this problem?

There is so much evidence of the ill effects of smoking. I believe one of the women mentioned that there is only a small percentage of people who know the full effects of smoking. Is there not an approach, a more direct global approach, to instill in people the dangers of smoking?

For instance, when I was a teenager, I wanted to look good and wanted to be attractive. Somebody told me, "Look, if you smoke, your teeth will get yellow and you might have bad breath." There are certain things that will discourage someone, hit a person right where it means a lot.

When I went to the movies and I saw Ava Gardner with a cigarette holder, and Rita Hayworth in a night dress, God, you know, I went out —

**Mr. Hill:** You started smoking right away.

**Senator Bosa:** I felt not just like smoking, but I felt like eating it.

Surely there must be an incentive that youngsters respond to more readily than prohibition. I am supportive of the bill. I am not speaking against the bill. As another approach, there must be a way in which something can be instilled in the minds of these youngsters at the level of interest that they have, to hit them right where it hurts most. They want to be popular and accepted. Would not that be a more effective way of tackling this problem?

Obviously we do not seem to be successful in just having these briefs and writing in the newspapers about the consequences of smoking, because apparently we do not reach them. We do not reach this crowd of people, this crowd of consumers.

**Mr. Hill:** I think I can start to respond to that. I agree with you. I think what you are talking about to some extent is lifestyle advertising or education.

Some of these organizations that are here have been in public education for years. I know the Cancer Society was founded in 1938 for the purpose of public education about cancer. Neither the Cancer Society nor the other health organizations have the dollars available to do the health style advertising the tobacco industry can do. When you see Virginia Slims, Player's Tennis or any of that marketing which is very attractive to young people, it is very hard for the health groups to counter-attack with limited resources.

[Traduction]

Monsieur le président, merci de nous avoir donné la parole. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, je voudrais poser une question fondamentale. Je sais que les restrictions visant les ventes de tabac auront des répercussions sur les jeunes. S'ils sont privés du produit, ils ne pourront évidemment pas l'utiliser. Toutefois, n'existe-t-il pas une meilleure façon de s'attaquer au problème?

Les méfaits du tabac sur la santé sont largement démontrés. Je crois qu'une des dames a mentionné qu'un faible pourcentage seulement des Canadiens connaissent les effets nocifs du tabac. N'y aurait-il pas une façon plus directe de faire comprendre aux gens les dangers de la cigarette?

Par exemple, quand j'étais adolescent, je voulais être beau et séduisant. Quelqu'un m'a dit: «Si tu fumes, tes dents vont jaunir et tu risques d'avoir mauvaise haleine». Certains arguments vont convaincre les gens en touchant la corde sensible.

Quand je suis allé au cinéma et que j'ai vu Ava Gardner avec un fume-cigarette et Rita Hayworth en déshabillé, je suis allé...

**M. Hill:** Vous avez commencé immédiatement à fumer.

**Le sénateur Bosa:** Je voulais non seulement fumer des cigarettes, mais en manger.

Les jeunes sont certainement plus sensibles à certains incitatifs qu'aux interdictions. J'appuie le projet de loi. Je ne suis pas contre. Il doit toutefois exister un moyen de toucher une corde sensible chez ces jeunes. Ils veulent avoir du succès et se faire accepter. Ne serait-ce pas un moyen plus efficace de s'attaquer au problème?

De toute évidence, ces mémoires et les écrits publiés dans les journaux quant aux conséquences du tabagisme ne semblent pas réussir à les rejoindre. Nous n'arrivons pas à convaincre cette foule de consommateurs.

**M. Hill:** Je crois pouvoir répondre à cela. Je suis d'accord avec vous. Vous voulez parler, je crois, de la publicité en faveur d'un certain style de vie ou de l'éducation du public.

Certains des organismes représentés ici s'intéressent, depuis des années, à l'éducation du public. Je sais que la Société du cancer a été fondée en 1938 dans le but d'informer le public sur le cancer. Ni la Société du cancer ni les autres organismes de santé n'ont les fonds disponibles pour faire autant de publicité que l'industrie du tabac en faveur d'un mode de vie sain. Quand vous voyez la publicité de Virginia Slims, les championnats de tennis Player's et toute cette commercialisation qui séduit beaucoup les jeunes, les organismes de santé ont

[Text]

Part of the counter-marketing is to encourage strong warnings on tobacco packaging. Our polling particularly shows that although a lot of people would say, "Yeah, I know cigarettes are bad for you," when they are specifically asked, but not many know it is addictive as heroin. Our message on addiction is not getting across strong enough. Part of the reasoning is that addiction warning is not yet on packaging and health groups do not have the dollars available to take out the paid lifestyle advertising to get that message across.

I agree that it would be nice if we could do it, but it comes down to resources. Some my colleagues would like to add to that.

**Melodie Tilson, Heart and Stroke Foundation of Canada:** I would like to add to that. I think, senator, what you have underlined in your question is the need for a comprehensive approach, because no one single measure is going to solve the problem.

We believe that this bill is important in that it will reach young people who are not yet addicted to tobacco. If they are toying with the idea of starting to smoke and it is very difficult to get cigarettes, that will be a strong deterrent from smoking. However, we need other measures to convince them that it is not a good idea to start smoking and to convince them to quit.

David Hill has talked about the importance of the warnings because we know they really do not understand how dangerous and addictive smoking is. A study that was done in 1989 by the National Centre for Health Statistics in the United States, a survey of some 10,000 adolescents, showed 92 per cent of all adolescents did not expect to be smoking a year later. They did not believe that it was addictive. They thought they would smoke while it was cool and a year later they would quit. Three-quarters of those who tried to quit smoking were not able to.

We need the stronger warnings partly to get the health message out, but also to be a form of counter-advertising against the appeal of the package. It will not be as cool to flash around a cigarette package if 25 to 30 per cent of the package face has a bold black and white warning talking about the dangers of smoking.

We also need to do the kinds of things that Heather Selin talked about. The fact that smoking and cigarettes are so accessible counteracts the health messages. If it really is so dangerous to smoke, why are cigarettes everywhere? Why is it so easy to buy cigarettes? Why are they readily available on

[Traduction]

beaucoup de difficultés à lancer une contre-attaque avec des moyens limités.

Cette contre-attaque consiste, en partie, à favoriser des avertissements énergiques sur les emballages de cigarettes. Notre sondage révèle particulièrement que même si beaucoup de gens disent savoir que la cigarette est mauvaise pour la santé, quand on leur pose la question, la plupart d'entre eux ignorent qu'elle crée une accoutumance aussi forte que l'héroïne. Nous n'arrivons pas suffisamment à faire comprendre le risque d'accoutumance. C'est en partie parce que l'avertissement figurant sur l'emballage n'en fait pas encore mention et que les organismes de santé n'ont pas les fonds disponibles pour faire la publicité qui permettrait de rejoindre les gens.

Je sais qu'il serait bon que nous puissions le faire, mais c'est une question d'argent. Certains de mes collègues voudraient ajouter quelque chose à ce sujet.

**Melodie Tilson, Fondation des maladies du coeur du Canada:** J'aimerais ajouter quelque chose. Sénateur, je crois que vous avez souligné, dans votre question, la nécessité d'adopter une approche globale étant donné qu'aucune mesure ne pourra résoudre le problème à elle seule.

Nous croyons ce projet de loi important en ce sens qu'il rejoindra les jeunes qui ne sont pas encore accoutumés au tabac. S'ils sont tentés de commencer à fumer, s'il leur est très difficile de se procurer des cigarettes, cela aura un fort effet dissuasif. Cependant, nous avons besoin d'autres mesures pour les convaincre qu'ils ne doivent pas commencer à fumer ou qu'ils doivent arrêter.

David Hill a souligné l'importance des avertissements, car nous savons que les gens ne comprennent pas vraiment à quel point le tabac est dangereux et crée une accoutumance. Une étude réalisée en 1989 par le *National Centre for Health Statistics*, aux États-Unis, auprès de 10 000 adolescents, a révélé que 92 p. 100 des adolescents comptaient s'arrêter de fumer d'ici un an. Ils ne croyaient pas que le tabac créait une accoutumance. Ils pensaient pouvoir fumer quelque temps, pour se donner un air «cool» et arrêter un an plus tard. Les trois quarts de ceux qui ont tenté d'arrêter de fumer n'ont pas pu le faire.

Nous avons besoin d'avertissements énergiques, d'une part pour faire comprendre les dangers, mais également pour contrer la publicité attrayante faite sur l'emballage. Il ne sera plus aussi «cool» d'exhiber un paquet de cigarettes si un avertissement en noir et blanc parlant des dangers du tabac recouvre 25 à 30 p. 100 de l'emballage.

Nous devons également faire le genre de choses dont Heather Selin a parlé. Le fait que le tabac et les cigarettes soient tellement faciles d'accès contredit les avertissements concernant la santé. S'il est vraiment si dangereux de fumer, pourquoi trouve-t-on des cigarettes partout? Pourquoi est-il



[Text]

the counter next to the candy? Why are teens exposed to the promotion of the industry through sporting and cultural events? What those sponsorships do is legitimize the industry in the mind of the public and reinforce the idea of smoking as being associated with a healthy activity such as sports.

So we need to do everything all at once if we are to reach the youth market.

**Senator Bosa:** May I share another personal experience with you? I was a senior in kindergarten when I started smoking. We did not have the money to buy cigarettes so a group of us would pick up butts and then roll them up in newspapers. We would light them up and there would be a big flame. We would start coughing, of course.

We were imitating the grownups. I think that is the way it starts. Children look to adults and if they see them smoking they tend to do the same thing. I do not think they understand warnings. I am sure that it is beneficial to have warnings on packages. But I do not know whether they will have the sort of impact that they would have if you really hit them where it hurts, in terms of them wanting to be successful, attractive, and liked.

You have said that you do not have the means to do it. However, I think if it were suggested to this committee we would bring it to the attention of the government. I am sure that sooner or later something would give.

**Ms Tilson:** What the government has proposed and what the health community supports is not only larger, more prominent and more effective warnings on the exterior of packages, but an insert in each package which gives more detailed information about the health effects of smoking. What we believe is needed are inserts that specifically target young people and talk to them in language they understand; perhaps by using cartoons or anything that will get their attention and addresses concerns specifically related to youth. We will not talk about emphysema and things children do not understand, but of what concerns them.

**Senator DeWare:** I was involved with sporting events for a long time. One was the curling championships across the country, the Macdonald's Briar World Curling Championships. It was Macdonald's Tobacco that sponsored the event. David M. Stewart and his associates were highly respected people. The calibre of the individuals we worked with was first class. At no time did they ever push cigarettes. Of course, the name was there and you knew what they represented.

[Traduction]

aussi facile d'en acheter? Pourquoi se trouvent-elles sur le comptoir à côté des bonbons? Pourquoi les jeunes sont-ils exposés à la publicité que font les fabricants de cigarettes en commanditant des événements sportifs et culturels? Ce parrainage légitime l'industrie du tabac aux yeux du public et présente l'usage du tabac comme une activité saine, au même titre que le sport.

Il faut donc agir sur tous les fronts en même temps pour rejoindre le marché des jeunes.

**Le sénateur Bosa:** Puis-je vous faire part d'une autre expérience personnelle? C'est en dernière année d'école maternelle que j'ai commencé à fumer. Comme nous n'avions pas d'argent pour acheter des cigarettes, nous ramassions des vieux mégots et nous roulions ce tabac dans du papier journal. Quand nous allumions ces cigarettes, cela produisait une grande flamme. Bien entendu, nous nous mettions à tousser.

Nous imitons les adultes. Je crois que l'on commence ainsi. Les enfants qui voient les adultes fumer ont tendance à en faire autant. Je ne pense pas qu'ils comprennent les avertissements. Il est certainement bénéfique de placer des avertissements sur les emballages. Toutefois, je ne sais pas si c'est aussi efficace que de toucher une corde sensible chez les jeunes qui veulent avoir du succès, plaire et être aimés.

Vous avez dit que vous n'aviez pas les moyens d'agir. Je crois toutefois que si vous formuliez des suggestions à notre comité, nous pourrions les porter à l'attention du gouvernement. Je suis certain que, tôt ou tard, on finirait par prendre les mesures nécessaires.

**Mme Tilson:** Ce que le gouvernement a proposé, avec l'accord du milieu de la santé, c'est de placer non seulement un avertissement plus gros, plus visible et plus efficace à l'extérieur de l'emballage, mais d'insérer dans chaque paquet un feuillet qui fournira des renseignements plus détaillés sur les effets du tabac sur la santé. Nous croyons nécessaire d'adresser ce message aux jeunes et de leur parler dans un langage qu'ils comprennent; peut-être en se servant de bandes dessinées ou de tout ce qui pourra retenir leur attention et les intéresser. Nous n'allons pas parler d'emphysème et de choses que les enfants ne comprennent pas, mais de ce qui les intéresse.

**Le sénateur DeWare:** J'ai participé à des événements sportifs pendant longtemps. Il y avait notamment les championnats de curling qui avaient lieu d'un bout à l'autre du pays, les championnats mondiaux de curling Macdonald's Briar. Ces championnats étaient commandités par Macdonald's Tobacco. David M. Stewart et ses associés étaient des gens très respectés. Nous travaillions avec des gens de haut calibre. Jamais ils n'essayaient de promouvoir leurs cigarettes. Bien entendu, le nom de la marque était bien là et vous saviez ce qu'ils représentaient.

[Text]

Sporting in this country needs to be sponsored. It will not stay alive without good sponsors. I recall within the last five years one of our skiing groups being sponsored by a cigarette company. Were they not asked to back off the sponsorship because it was a cigarette company?

**Mr. Hill:** That is right.

**Senator DeWare:** We know tennis players are not smokers, even though they are sponsored by a tobacco company. They cannot be or they would not be championship tennis players.

Because of the calibre of these people and their professionalism, why do we not try to turn that into working for us? Why do you not try to encourage them to help you with your advertising for children under 18? Is it possible that you could turn them around to become promoters of non-smoking under the age of 18?

**Mr. Hill:** The health community has a pretty jaded view of the industry, senator. One of the major thrusts of the Tobacco Products Control Act is to restrict advertising. One of the loop-holes in that legislation, which everyone knew about going into it, is that it does not prohibit a tobacco company from incorporating a company in the name of its product and using that corporate name as a sponsor. That is exactly what they have done.

If you go to an Ottawa Senators NHL game you will see players in the same sort of cigarette colour advertising and in very small letters on the bottom right you will read "Racing", if you look at it close enough. It is Player's Motor Car Racing that, in theory, is being advertised. It is a name brand, and recognized as such and the colour of the logo is exactly the same as the cigarette package.

You are correct, in tennis most professional tennis players cannot afford to smoke and play that game.

However, I am not sure that the youth watching the game understand that. We understand that, but adults at our level are not the problem. Will a 13-year-old girl watching professional tennis produced by Virginia Slims or Player's or whoever, understand that the people they are watching cannot smoke because they cannot play the game and smoke? That is the real problem.

**Ms Tilson:** An important study was done in Australia where they are considering a total ban of sports and cultural sponsorships by the tobacco industry. The study showed a direct correlation between the brands preferred by youth in certain Australian states and the sponsorship of the most popular sporting events in those states. While it may seem

[Traduction]

Le sport canadien a besoin de commanditaires. Il ne pourra pas survivre sans eux. Si je me souviens bien, il y a cinq ans, l'une de nos équipes de ski était commanditée par un fabricant de cigarettes. Ne lui a-t-on pas demandé de renoncer à ce parrainage parce qu'il s'agissait d'un fabricant de cigarettes?

**M. Hill:** C'est exact.

**Le sénateur DeWare:** Nous savons que les joueurs de tennis ne fument pas, même s'ils sont commandités par une compagnie de tabac. S'ils fumaient, ils ne seraient pas champions de tennis.

Étant donné le calibre de ces sportifs et leur professionnalisme, pourquoi ne pas essayer d'en tirer profit? Pourquoi ne pas les inciter à vous aider à faire de la publicité s'adressant aux jeunes de moins de 18 ans? Ne pourriez-vous pas les amener à dissuader les jeunes de fumer?

**M. Hill:** Le milieu de la santé ne se fait pas beaucoup d'illusions au sujet de l'industrie du tabac, sénateur. L'un des principaux objectifs de la Loi réglementant les produits du tabac est de limiter la publicité. L'une des lacunes que présente cette loi et dont tout le monde était conscient au départ, est qu'elle n'interdit pas aux fabricants de cigarettes de constituer une société au nom de leur produit et de l'utiliser comme commanditaire. C'est exactement ce qu'ils ont fait.

Si vous allez voir jouer les Sénateurs d'Ottawa, vous verrez que leur uniforme est aux mêmes couleurs que la marque de cigarettes et qu'au bas, si vous regardez d'assez près, vous verrez en très petites lettres écrit «Racing». En principe, c'est de la publicité pour *Player's Motor Car Racing*. C'est une marque de commerce connue comme telle et la couleur de l'emblème est exactement la même que celle du paquet de cigarettes.

Vous avez raison, pour ce qui est du tennis, la plupart des joueurs professionnels ne peuvent pas se permettre de fumer s'ils veulent continuer à jouer.

Cependant, je ne suis pas certain que les jeunes qui regardent un match le comprennent. Nous le comprenons, mais le problème ne se situe pas au niveau des adultes. Une adolescente de 13 ans qui regarde un match de tennis professionnel commandité par Virginia Slims, Player's ou une autre marque, va-t-elle comprendre que les joueurs qu'elle regarde ne peuvent pas fumer, car s'ils le faisaient ils ne pourraient pas pratiquer ce sport? C'est là que réside le véritable problème.

**Mme Tilson:** On a réalisé une importante étude en Australie où l'on songe à interdire totalement à l'industrie du tabac de commanditer des événements sportifs et culturels. Cette étude a révélé une corrélation directe entre les marques qui avaient la préférence des jeunes dans certains états australiens et le parrainage, par des fabricants de cigarettes, des



[Text]

too subtle to be believable, it works. One has to ask: Why would the industry in Canada be pouring millions of dollars, and in the United States billions of dollars, into sponsoring these events if it did not help sell their product?

Another study has been done in the United States on particular tobacco company sponsorships. There were several thousand flashes of the tobacco company logo on the TV screen during the televising of one auto-racing event. It works. It does attract young people, and it does associate tobacco with legitimate, healthy activities, and cultural interests such as art.

**Ron Jette, The Lung Association — National Office:** Getting back to your question, I do not think it would be reasonable to expect the tobacco companies to spend millions of dollars to put themselves out of business. I do not think we could legitimately expect that of them.

**Senator DeWare:** I realize that, but there is a professionalism there that works, as you all know.

**Mr. Hill:** I think we have the professionalism. If only we had the money.

**Ms. Selin:** I would like to address the issue of cultural and sporting events losing money if tobacco companies are not allowed to sponsor. One thing which has happened in other jurisdictions, such as the United States and Australia, is the idea of an earmarked tobacco tax. A 25-cent-per-pack tax could be instituted and used specifically for health promotional activities including buying out tobacco company sponsorships. Therefore, instead of seeing a Player's logo behind Monica Seles on a tennis court, you would see a health promotion that smoking causes 85 per cent of lung cancer deaths in Canada or something like that. That has been addressed in other jurisdictions.

**Senator DeWare:** Ladies' curling did, of course, lose Macdonald Tobacco as a sponsor and, after two or three years, found Scott Paper which has become a very popular promoter of ladies' curling in Canada.

**Senator Keon:** I really cannot ask any questions because I agree with everything they have had to say. I do want to express my admiration for these people because I know their historical background and I worked with them somewhat before I was a senator. In fact, they have accomplished much more than government has. We in government have an obligation to assist them in every way. I assure you we will try.

**Mr. Hill:** Thank you, Doctor. Coming from you, that is a compliment.

[Traduction]

événements sportifs les plus populaires. Même si cette forme de publicité peut paraître trop subtile pour donner des résultats, elle est efficace. Il suffit de se demander pourquoi l'industrie canadienne dépenserait des millions, et celle des États-Unis, des milliards, pour commanditer ces sports si cela ne les aidait pas à vendre leurs produits.

Une autre étude a été réalisée aux États-Unis au sujet du parrainage de certaines compagnies de tabac. L'emblème de la compagnie apparaissait plusieurs milliers de fois sur l'écran de télévision au cours de la télédiffusion d'une course automobile. C'est efficace. Cela attire les jeunes et associe le tabac à des activités saines et légitimes ainsi qu'à des événements culturels et artistiques.

**Ron Jette, Association pulmonaire — Bureau national:** Pour en revenir à votre question, on ne peut pas raisonnablement s'attendre à ce que les fabricants de cigarettes dépensent des millions de dollars pour perdre leur clientèle. Je ne pense pas que nous puissions nous attendre à cela de leur part.

**Le sénateur DeWare:** Je le sais bien, mais il y a là un professionnalisme qui donne des résultats, comme chacun sait.

**M. Hill:** Je pense que nous avons ce professionnalisme. Si seulement nous avions l'argent.

**Mme Selin:** Je voudrais revenir sur le déficit qu'enregistraient les événements culturels et sportifs si les fabricants de tabac n'étaient pas autorisés à les commanditer. Dans d'autres pays comme les États-Unis et l'Australie, on a pensé à instaurer une taxe spéciale sur le tabac. Nous pourrions imposer une taxe de 25 cents le paquet qui servirait à promouvoir la santé et notamment à remplacer le parrainage d'une compagnie de tabac. Par conséquent, au lieu de voir l'emblème Player's derrière Monica Seles, sur un court de tennis, vous verriez une annonce disant que l'usage du tabac cause 85 p. 100 des décès attribuables au cancer du poumon, au Canada ou un message du même genre. C'est ce qu'on a fait dans d'autres pays.

**Le sénateur DeWare:** Les championnats de curling pour dames ont évidemment perdu l'appui financier de Macdonald Tobacco mais, deux ou trois ans plus tard, il était remplacé par celui de Scott Paper qui est devenu un commanditaire très apprécié des championnats de curling pour dames, au Canada.

**Le sénateur Keon:** Je ne peux pas vraiment poser de question, car je suis d'accord avec tout ce qui a été dit. Je tiens à exprimer mon admiration pour ces personnes, car je connais leurs antécédents pour avoir travaillé avec elles avant de devenir sénateur. En fait, elles ont accompli beaucoup plus que tout gouvernement. Le gouvernement a l'obligation de les aider par tous les moyens possibles. Je peux vous assurer que nous allons essayer.

**M. Hill:** Merci, docteur. Venant de vous, c'est un compliment.

[Text]

**The Acting Chairman:** Indeed on that note, we thank the witnesses for coming and sharing the information with us this evening.

Senators, I suggest we proceed immediately to deal with clause-by-clause study of the bill.

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, may I make a general comment? I note that the bill does not deal with the transfer of tobacco outside of normal business transactions. For instance, there are no penalties if somebody sells cigarettes on the street. I wonder whether that would not be a good amendment to propose to the bill?

**Senator DeWare:** Senator Bosa, that was explained by our first witnesses from the Department of Health and Welfare. They said that if you are selling tobacco products for profit, you come under the same penalty as a business. Regardless of whether you have a storefront, sell it on the back street or in somebody's home, you are covered.

**Senator Bosa:** If you assure me that is the case, then there is no need to propose an amendment.

The other question I want to ask concerns the statistics quoted by the gentleman who led the comments. I found those statistics fascinating and wonder whether he has left a brief with us? He said there were 10,000 children starting to smoke every month.

**The Acting Chairman:** Our researcher can provide that.

**Senator DeWare:** I move that we dispense with clause-by-clause consideration.

**The Acting Chairman:** Is there a motion then to report the bill?

**Senator Marshall:** I so move.

**The Acting Chairman:** It is moved by Senator Marshall that the bill be reported without amendment and that is seconded by Senator DeWare. Everyone in favour signify by saying "aye".

**Hon. Senators:** Aye.

**The Acting Chairman:** Those contrary signify by saying "nay".

The motion is carried unanimously.

Colleagues, I would report that a rough first draft of our citizenship study may be ready before we leave this week which you may take with you to study over the break.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président suppléant:** Sur cette note, nous allons remercier les témoins pour les renseignements qu'ils nous ont communiqués ce soir.

Sénateurs, je propose de passer immédiatement à l'étude du projet de loi article par article.

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, puis-je faire une observation d'ordre général? Je remarque que le projet de loi ne traite pas des ventes de tabac en dehors des points de vente habituels. Par exemple, aucune pénalité n'est prévue pour ceux qui vendent des cigarettes dans la rue. Ne serait-ce pas un bon amendement à proposer au projet de loi?

**Le sénateur DeWare:** Sénateur Bosa, nos premiers témoins du ministère de la Santé nous en ont déjà parlé. Ils nous ont dit que si vous vendiez des produits du tabac pour réaliser un profit, vous étiez passible des mêmes pénalités qu'un commerçant. Peu importe que vous ayez ou non pignon sur rue, que vous vendiez vos cigarettes dans la rue ou au domicile de quelqu'un, vous êtes visé par la loi.

**Le sénateur Bosa:** Si vous m'assurez que c'est bien le cas, il est inutile de proposer un amendement.

Je voudrais également poser une question au sujet des statistiques citées par le monsieur qui a témoigné en premier. Je trouve ces chiffres extrêmement intéressants et je voudrais savoir s'il nous a remis un mémoire. Il a dit que, chaque mois, 10 000 enfants commençaient à fumer.

**Le président suppléant:** Notre attaché de recherche peut vous fournir cela.

**Le sénateur DeWare:** Je propose que nous nous dispensions de l'étude article par article.

**Le président suppléant:** Quelqu'un propose-t-il une motion pour que nous fassions rapport du projet de loi?

**Le sénateur Marshall:** Je propose la motion.

**Le président suppléant:** Le sénateur Marshall, appuyé par le sénateur DeWare, propose qu'il soit fait rapport du projet de loi sans amendement. Que tous ceux qui sont pour la motion veuillent bien dire oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant:** Que tous ceux qui s'y opposent veuillent bien dire non.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Chers collègues, je vous signale qu'une première ébauche de notre étude sur la citoyenneté sera peut-être prête avant que nous ne partions cette semaine et vous pourriez l'emporter avec vous pour l'étudier pendant le congé.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of National Health and Welfare:*

Judy Ferguson, Director of Policy and Planning;

Bill Maga, Senior Policy Analyst;

Louise Maguire-Wellington, Legal Counsel.

*From the Canadian Council of Smoking and Health:*

David Hill;

Heather Selin.

*From the Canadian Cancer Society:*

Ken Kyle.

*From the Heart and Stroke Foundation of Canada:*

Melodie Tilson.

*From Physicians for a Smoke-Free Canada:*

Cathy Rudick.

*From The Lung Association — National Office:*

Ron Jette.

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

Judy Ferguson, Directrice des politiques et de la planification;

Bill Maga, analyste senior des politiques;

Louise Maguire-Wellington, conseillère juridique.

*Du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé:*

David Hill;

Heather Selin;

*De la Société canadienne du cancer:*

Ken Kyle.

*De la Fondation des maladies du coeur du Canada:*

Melodie Tilson.

*De Médecins pour un Canada sans fumée:*

Cathy Rudick.

*De l'association pulmonaire — Bureau national:*

Ron Jette.

CA1  
Yc26  
- 551

Gouvernement  
Publication



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Social Affairs, Science and Technology

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Acting Chairman:*  
The Honourable NOËL A. KINSELLA

---

*Président suppléant:*  
L'honorable NOËL A. KINSELLA

---

Tuesday, March 30, 1993

---

Le mardi 30 mars 1993

---



Issue No. 32  
Business of the Committee

---

Fascicule n° 32  
Travaux du Comité

---



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Noël A. Kinsella, *Acting Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Macquarrie
Bosa	Marshall
Cochrane	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Neiman
Gigantès	Phillips
Lavoie-Roux	Stollery
Lewis	Sylvain

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Keon (March 29, 1993).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président suppléant:* L'honorable Noël A. Kinsella

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Macquarrie
Bosa	Marshall
Cochrane	* Murray, C.P.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Neiman
Gigantès	Phillips
Lavoie-Roux	Stollery
Lewis	Sylvain

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Phillips est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson (le 29 mars 1993).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 30, 1993  
(36)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 10:31 a.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Kinsella, Marshall and Macquarrie. (6)

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Honourable Senator Bonnell moved, — THAT the Committee concur in the follow budget application for the purpose of its consideration of the Veterans Health care Regulations and all other matters concerning Veterans Affairs which may arise from time to time and that the Chairman submit the said budget to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval.

Professional and Special services	\$23,500.00
Transport and Communications	\$12,530.00
All other expenditures	<u>\$ 150.00</u>
TOTAL	\$36,180.00

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell moved, — THAT Veterans Affairs Votes 1, 5, 10, 15 and 20 of the 1993-94 Estimates referred to the Committee by the Senate on March 24, 1993 be referred to the Sub-committee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marshall moved, — THAT the Committee concur in the following budget application for the purposes of its consideration of legislation, and that the Chairman submit the said budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval.

Professional and Special services	\$25,850.00
Transport and Communications	\$ 200.00
All other expenditures	<u>\$ 150.00</u>
TOTAL	\$26,200.00

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

It was agreed to distribute a revised draft of the Committee History to the Members of the Committee for their approval.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 30 mars 1993  
(36)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 31, sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (président suppléant).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Kinsella, Marshall et Macquarrie. (6)

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

L'honorable sénateur Bonnell propose, — QUE le comité accepte la demande budgétaire ci-après pour son étude du Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants et toutes autres questions qui pourront être soulevées au sujet des affaires des anciens combattants, et que le président présente ledit budget au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, à des fins d'approbation.

Services professionnels et spéciaux	23 500 \$
Transports et communications	12 530 \$
Toutes autres dépenses	<u>150 \$</u>
TOTAL	36 180 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose, — QUE les crédits des Affaires des anciens combattants 1, 5, 10, 15 et 20 du Budget des dépenses 1993-1994, renvoyés au comité par le Sénat le 24 mars 1993, soient renvoyés au Sous-comité des affaires des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall propose, — QUE le comité accepte la demande budgétaire ci-après pour son étude de la loi, et que le président présente ledit budget au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, à des fins d'approbation.

Services professionnels et spéciaux	25 850 \$
Transports et communications	200 \$
Toutes autres dépenses	<u>150 \$</u>
TOTAL	26 200 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu de distribuer aux membres du comité une version révisée de l'historique du comité, à des fins d'approbation.



[Text]

At 10:47 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

[Traduction]

À 10 h 47, le comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité  
Tõnu Onu  
Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 31, 1993

[Text]

The Senate Standing Committee on Social Affairs Science and Technology met this day at 10:30 a.m. to consider business of the committee.

**Senator Noël Kinsella** (*Acting Chairman*) in the Chair.

**The Acting Chairman:** I will call this meeting to order, it being 10:30. We have a few business items to deal with. We know that the Veterans Affairs Committee is scheduled to meet at 11:00. Perhaps we can proceed expeditiously.

The first matter to consider is the proposed budget of the Sub-Committee on Veterans Affairs. The clerk tells me that this has been circulated and you will note that it is for a period of six months, which is the way Internal Economy is having us do these things now.

The Chairman would entertain a motion concerning the budget as approved by the Sub-committee on Veterans Affairs.

**Senator Bonnell:** I so move.

**The Acting Chairman:** It is moved by Senator Bonnell. Is there a seconder? Senator Bonnell tells me that we do not need a seconder in committee. Therefore, it has been moved. Are you ready for the question?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Acting Chairman:** Agreed and carried. On the second item relating to the work of the sub-committee, colleagues will recall that the Senate has referred the Veterans Affairs votes 1, 5, 10, 15 and 20 of the 1993-1994 Estimates —

**Senator Bonnell:** I move that we refer it to the Sub-Committee on Veterans Affairs.

**The Acting Chairman:** It has been moved by Senator Bonnell that this be referred to the sub-committee. Are we in agreement?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Acting Chairman:** Unanimously agreed to. The third matter is the proposed budget of the full committee. The clerk has prepared a draft budget for consideration of the committee. Pursuant to this new regime it is to be for a six months period and we are asking for \$26,000. Is there a motion?

**Senator Marshall:** So moved.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 31 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 30 pour examiner les travaux du comité.

**Le sénateur Noël Kinsella** (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

**Le président suppléant:** Il est maintenant 10 h 30 et je déclare la séance ouverte. Nous avons plusieurs points à traiter. Nous savons que le Sous-comité des affaires des anciens combattants doit se réunir à 11 heures. Peut-être pourrions-nous mener promptement la séance.

Le budget proposé du Sous-comité des affaires des anciens combattants est le premier point à examiner. Le greffier me dit qu'il vous a été distribué. Vous remarquerez qu'il s'applique pour une période de six mois; c'est maintenant la façon dont la régie interne veut que nous procédions.

Le président accueillerait favorablement une motion concernant le budget, tel qu'il est approuvé par le Sous-comité des affaires des anciens combattants.

**Le sénateur Bonnell:** J'en fais la proposition.

**Le président suppléant:** Le sénateur Bonnell en fait la proposition. Un autre sénateur peut-il l'appuyer? Le sénateur Bonnell me dit qu'un tel appui n'est pas nécessaire en comité. La proposition est donc faite. Êtes-vous prêts à vous prononcer?

**Des voix:** D'accord.

**Le président suppléant:** Adopté. En ce qui concerne le deuxième point relatif aux travaux du sous-comité, mes collègues se souviendront que le Sénat a renvoyé les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 des Anciens combattants du budget des dépenses 1993-1994.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose que nous renvoyions ce point au Sous-comité des affaires des anciens combattants.

**Le président suppléant:** Le sénateur Bonnell propose que ce point soit renvoyé au sous-comité. Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président suppléant:** Accord unanime. Le troisième point vise le budget proposé du comité complet. Le greffier a préparé un avant-projet de budget à l'intention du comité. Conformément au nouveau régime annoncé, ce budget s'appliquera pour une période de six mois; nous demandons 26 000 \$. Un sénateur peut-il faire une proposition?

**Le sénateur Marshall:** J'en fais la proposition.



[Text]

**The Acting Chairman:** It is moved by Senator Marshall that the budget be adopted. Are we in agreement?

**Senator Bonnell:** Before we do, Mr. Chairman, can you explain why the Sub-Committee on Veterans Affairs has been allocated hospitality at \$500 and the regular committee only \$100?

**The Acting Chairman:** Based upon the expenditures of the last fiscal year, the full committee spent a modest amount. In terms of the budget exercise, we felt \$100 would probably be a good estimate of what we expect to spend in the next six months.

**Senator Bonnell:** Is the Unemployment Insurance bill coming to us?

**The Acting Chairman:** The clerk tells me that it is probably going to go to the National Finance Committee.

**Senator Bonnell:** Do we have any bills coming before us that we know of between now and the end of June?

**The Acting Chairman:** We may possibly see the bill regarding the Labour Code.

**Senator Bonnell:** Why are we paying one research at \$25,850.00 and the other research at \$2,500? One is renewed and the other one is a new one altogether? One fellow was here before and got a little raise, but the one here at \$2,500 would be new?

**The Acting Chairman:** Would be new, yes.

**Senator Bonnell:** There has not been a person chosen for it yet?

**The Acting Chairman:** No.

**Senator Bonnell:** So we are really putting in the money to hire somebody if necessary.

**The Acting Chairman:** Yes.

**Senator Bonnell:** All right. I so move the budget.

**The Chairman:** It has been moved. Those in favour signify by saying aye.

**Some Hon. Senators:** Aye.

**The Acting Chairman:** Those opposed signify by saying nay. The motion is carried.

The next item is the history of the committee. You will recall Senator Marsden had encouraged the committee to have its history prepared. This has been done and several months ago a draft of it was circulated to members inviting comments. Comments were received by Senator Marshall. It was suggested that some things were missed from the chronology

[Traduction]

**Le président suppléant:** Le sénateur Marshall propose que le budget soit adopté. Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Le sénateur Bonnell:** Avant de nous prononcer, monsieur le président, pouvez-vous expliquer pourquoi le Sous-comité des affaires des anciens combattants reçoit une affectation pour frais de représentation de 500 \$, tandis que le comité régulier en reçoit une de 100 \$ seulement?

**Le président suppléant:** Si l'on s'en tient aux dépenses effectuées au cours du dernier exercice, on s'aperçoit que le comité entier n'a dépensé qu'une somme modeste. En ce qui concerne l'exercice budgétaire, nous avons pensé qu'une somme de 100 \$ serait probablement une bonne prévision de ce que nous pensons dépenser au cours des six prochains mois.

**Le sénateur Bonnell:** Allons-nous étudier le projet de loi sur l'assurance-chômage?

**Le président suppléant:** Le greffier me dit que ce projet de loi va probablement être renvoyé au Comité des finances nationales.

**Le sénateur Bonnell:** D'autres projets nous seront-ils renvoyés d'ici la fin juin?

**Le président suppléant:** Il est possible qu'on nous demande d'étudier le projet de loi sur le Code du travail.

**Le sénateur Bonnell:** Pourquoi payons-nous une recherche 25 850 \$ et l'autre 2 500 \$? L'une est-elle renouvelée et l'autre est-elle entièrement nouvelle? Nous avons ici un chercheur qui a été légèrement augmenté, mais la recherche de 2 500 \$ serait-elle nouvelle?

**Le président suppléant:** Oui, elle est nouvelle.

**Le sénateur Bonnell:** Aucun chercheur n'a été nommé pour ce travail encore?

**Le président suppléant:** Aucun.

**Le sénateur Bonnell:** En fait, nous prévoyons une somme qui nous permettrait d'embaucher un chercheur en cas de besoin.

**Le président suppléant:** C'est cela.

**Le sénateur Bonnell:** Très bien. Je propose d'adopter le budget.

**Le président:** La proposition est faite. Que les sénateurs en faveur de la proposition disent oui.

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant:** Que les sénateurs contre la proposition disent non. La motion est adoptée.

L'historique du comité est le point suivant inscrit à l'ordre du jour. Vous vous souvenez que le sénateur Marsden avait encouragé le comité à faire rédiger son historique. La chose a été faite et il y a quelques mois, une ébauche de l'historique a été distribuée aux membres pour qu'ils puissent faire leurs observations à ce sujet. Le sénateur Marshall a reçu les

[Text]

of the committee and that these should be incorporated and that the history of this committee should be made available as with other committees.

**Senator Bonnell:** Could we get them incorporatated and review them before we make a final one?

**Mr. Tonu Onu, Clerk of the Committee:** Senator Marshall added some comments on the sub-committee and I could make those available this afternoon.

**The Acting Chairman:** They are not that long, are they? Perhaps you could read them in now.

**Mr. Onu:** Over the years, a major area of responsibility and interest of the Committee has been veterans affairs. In 1981, while Senator Bonnell was chair of the Committee on Health, Welfare and Science, a report entitled *They Served, We Care*, examining and making recommendations concerning a number of Acts dealing with veterans' pensions and benefits, was produced. In April 1984, the Senate authorized the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology to examine expenditures pertaining to Veterans Affairs as set out in the estimates for the fiscal year ending March 31, 1985. Having reviewed the programs and expenditures related to Veterans Affairs, with the minister responsible and his officials, the committee concurred in a recommendation of the sub-committee on Agenda and Procedure and established a Sub-Committee on Veterans Affairs. The sub-committee had a membership of seven senators and, with Senator Jack Marshall as chairman, actively pursued veterans' issues.

In 1987-88, the sub-committee examined the production and distribution of the National Film Board film *The Kid Who Couldn't Miss*, concerning the life of Billy Bishop. The sub-committee reported in September 1987 that the character of Billy Bishop was misrepresented in this film which was classified by the National Film Board as a "documentary". In a second report in June 1988, the sub-committee provided the information that an agreement had been reached with the National Film Board to Change the classification of the film from "documentary" to "docu-drama", and placed a disclaimer before the title of the film.

Early in 1988, the mandate of the Sub-Committee on Veterans Affairs was enlarged to include matters related to senior citizens and the name of the sub-committee was briefly changed to the Sub-Committee on Veterans Affairs and Senior Citizens. Several sessions of the sub-committee were held in which witnesses were heard on issues of significance to seniors. Long-term care was identified as the focus for a sub-committee study of services for seniors but, when an election was called in October 1988, the study had not yet

[Traduction]

commentaires. On a dit que certains éléments ne figuraient pas dans la chronologie du comité alors qu'ils le devraient; par ailleurs, l'historique de ce comité devrait être rendu public comme pour les autres comités.

**Le sénateur Bonnell:** Pourrions-nous faire englober ces points et les examiner avant d'en arriver à une version définitive?

**M. Tonu Onu, greffier du Comité:** Le sénateur Marshall a ajouté quelques observations sur le sous-comité dont je pourrais vous faire part cet après-midi.

**Le président suppléant:** Elles ne sont pas très longues, n'est-ce pas? Peut-être pourriez-vous les lire tout de suite.

**M. Onu:** Au fil des ans, le comité s'est essentiellement penché sur les affaires des anciens combattants. En 1981, alors que le sénateur Bonnell présidait le comité de la santé, du bien-être et des sciences, un rapport intitulé *Anciens combattants, nous nous souvenons!*, examinant plusieurs lois traitant des pensions et avantages des anciens combattants et faisant des recommandations à ce sujet, a été publié. En avril 1984, le Sénat a autorisé le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie à examiner les dépenses relatives aux anciens combattants, telles qu'établies dans le budget des dépenses pour l'exercice se terminant au 31 mars 1985. Après avoir examiné les programmes et les dépenses se rapportant aux affaires des anciens combattants, le comité, avec le ministre responsable et ses fonctionnaires, a accepté une recommandation du Sous-comité du programme et de la procédure et a créé un sous-comité des affaires des anciens combattants. Le sous-comité comprenait sept sénateurs et, sous la présidence du sénateur Jack Marshall, a activement suivi les questions visant les anciens combattants.

En 1987-1988, le sous-comité a examiné la production et la distribution du film de l'Office national du film intitulé *The Kid Who Couldn't Miss*, concernant la vie de Billy Bishop. Le Sous-comité a indiqué dans un rapport en septembre 1987 que le personnage de Billy Bishop était présenté sous un faux jour dans ce film qui, selon l'Office national du film, était un «documentaire». Dans un deuxième rapport publié en juin 1988, le Sous-comité a indiqué qu'un accord avait été conclu avec l'Office national du film pour changer la classification du film de «documentaire» à «docudrame», et pour ajouter une rectification au générique du film.

Au début de l'année 1988, le mandat du Sous-comité des affaires des anciens combattants a été élargi de façon à englober des questions relatives aux personnes du troisième âge; le sous-comité s'est alors appelé Sous-comité des affaires des anciens combattants et du troisième âge. Plusieurs séances du sous-comité ont permis d'entendre des témoins sur des questions d'importance pour les personnes du troisième âge. Les soins de longue durée devaient faire l'objet d'une étude du sous-comité sur les services offerts aux personnes du troisième



[Text]

begun and was not revisited in the new Parliament. Senior citizens were not retained in the name or responsibilities of the sub-committee after the spring of 1988. The sub-committee continued to pursue veterans' issues such as extending full veterans benefits to all Canadian merchant seamen who served in dangerous waters in Canada's armed conflicts.

In addition, the sub-committee dealt with the Veterans Independence Program, the Veterans Health Care Regulations and a sundry of related topics/areas. In early 1991 the sub-committee began an examination into the authenticity of the film production *The Valour and the Horror*. It is interesting to note that 80 organizations and individuals requested to appear before the sub-committee. In addition, some 70 organizations and over one 1,000 individuals articulated their concerns by writing numerous times. Hundreds of phone calls were received and letters to the editors, articles and editorials appeared in newspapers and magazines. Finally, some 2,500 individuals signed a petition in support of the "activities of the Senate Sub-Committee on Veterans Affairs in examining the authenticity of" the film series. On January 25, 1993 the sub-committee tabled its report in the Senate. Among its six recommendations it was recommended that a disclaimer be boldly displayed at the beginning of all cassettes of the film series, the series not be rebroadcast in its original form, and that a new documentary be produced which would redress the imbalances and correct the inaccuracies of *The Valour and the Horror*.

**Senator Marshall:** It should have been reported that you were the chairman in 1981.

**Senator Bonnell:** That being now duly recorded, there is something else not recorded and that is that a fellow by the name of Jack Marshall became chairman and he presented a report called *It's Almost Too Late* and that is not mentioned.

**The Acting Chairman:** It is in the original draft, senator.

**Senator Bonnell:** It should be chronological.

**Senator Marshall:** That was just a suggestion. Now I am not going to redraft the whole history and put it in, but your point about chronological order is a good one.

**Senator Bonnell:** First there was *The Child at Risk* which was followed by *They Serve, We Care* and *It's Almost Too Late*. I think they all deserve honourable mention in that the

[Traduction]

âge, mais en raison du déclenchement des élections en octobre 1988, cette étude n'avait pas encore commencé et n'a pas été reprise au cours de la législature suivante. Après le printemps de 1988, le Sous-comité n'a plus été chargé des questions visant les personnes du troisième âge. Le sous-comité a continué de suivre les questions relatives aux anciens combattants, comme par exemple l'application des avantages des anciens combattants à tous les membres de la marine marchande du Canada ayant servi au péril de leur vie dans le cadre des conflits armés du Canada.

En outre, le sous-comité s'est penché sur le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, sur le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants et sur diverses questions connexes. Au début de 1991, le sous-comité a commencé à examiner l'authenticité du film *La bravoure et le mépris*. Il est intéressant de noter que 80 organismes et particuliers ont demandé à comparaître devant le sous-comité. En outre, quelque 70 organismes et plus de 1 000 particuliers ont écrit de nombreuses fois pour faire part de leurs préoccupations. Des centaines d'appels téléphoniques ont été reçus et des lettres aux rédacteurs en chef, des articles et des éditoriaux ont paru dans quotidiens et magazines. Enfin, quelque 2 500 personnes ont signé une pétition appuyant les activités du Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants relatives à l'examen de l'authenticité de cette série cinématographique. Le 25 janvier 1993, le sous-comité a déposé son rapport au Sénat. Parmi les six recommandations, il était recommandé d'inscrire un avertissement en gros caractères au début de toutes les cassettes de la série cinématographique, de ne pas rediffuser la série dans sa forme initiale, et de produire un nouveau documentaire pour redresser les déséquilibres et corriger les inexactitudes de *La bravoure et le mépris*.

**Le sénateur Marshall:** Il faudrait indiquer que vous étiez le président du comité en 1981.

**Le sénateur Bonnell:** Maintenant que cela l'est indiqué comme il se doit, je dois signaler une autre omission, soit le nom de Jack Marshall qui, alors qu'il était président, a présenté un rapport intitulé *Presque trop tard*. Aucune mention n'en est faite.

**Le président suppléant:** Il en est fait mention dans la première version, monsieur le sénateur.

**Le sénateur Bonnell:** Il faudrait respecter l'ordre chronologique.

**Le sénateur Marshall:** Ce n'était qu'une suggestion. Je ne vais certainement pas refaire tout l'historique pour l'y insérer, mais vous avez raison de souligner l'importance de l'ordre chronologique.

**Le sénateur Bonnell:** Il y a d'abord eu *L'enfant en péril*, puis *Anciens combattants, nous nous souvenons!* et enfin *Presque trop tard*. À mon avis, tous ces rapports méritent une

[Text]

Department of Veterans Affairs took lessons from this committee and carried out our recommendations. We gave them some foresight and now we are going to give them some foresight about the Indians.

**Senator Cochrane:** I must confess, Mr. Chairman, that I have not read the whole briefing history of this committee, but I assume when this history is compiled, it will be done in a chronological order.

**The Acting Chairman:** Since there is no great urgency to this matter, perhaps the best way for us to proceed is to have the researcher check to make sure all items are covered chronologically, and based on that draft, have the clerk circulate this again. Then we could revisit this thing in a few weeks. Is that agreeable to all?

**Senator Cochrane:** We have to be careful that nothing else is left out. This was left out, Senator Marshall, was it not?

**Senator Marshall:** I just thought it should be included. I am perhaps a little partial, but I thought a better record should be presented to explain what the Sub-Committee of Veterans Affairs did. I did not deal with other parts because those were not my jurisdiction. I believe it was Senator McGrand who dealt with *The Child at Risk*.

**Senator Bonnell:** Senator McGrand put forth the vote and I did the work.

**Senator Macquarrie:** Regarding *The Child at Risk*, I thought that was a committee report of the Senate. Are we not talking about a committee history? There must be some distinction between a committee history and a Senate report. I would also like to see this committee history sometime.

**The Acting Chairman:** The draft will be circulated again with the invitation to make corrections or additions and we will come back in a few weeks time to consider the results.

**Senator Cochrane:** We will have a chance to read this?

**The Acting Chairman:** Yes. As a point of information, the drafters of the report on our citizenship study are hard at work and hopefully by the end of this week will have a first draft copy that we can examine over the Easter period. With that I believe we have concluded the work of the main committee.

**Senator Bonnell:** Regarding the citizenship report, last week I had the privilege of having dinner with the Forum of Young Canadians. They had been briefed on how parliament worked and legislation was created, but no one had ever told

[Traduction]

mention honorable, étant donné que le ministère des Affaires des anciens combattants a tiré des leçons de ce comité et a appliqué nos recommandations. Nous les avons éclairés et nous allons maintenant les éclairer au sujet des Indiens.

**Le sénateur Cochrane:** Je dois avouer, monsieur le président, que je n'ai pas lu l'historique de ce comité dans son entier, mais j'imagine qu'une fois compilé, l'ordre chronologique sera respecté.

**Le président suppléant:** Étant donné que cette question n'est pas très urgente, la meilleure façon de procéder peut-être serait de demander à l'attaché de recherche de vérifier que tous les points sont traités dans l'ordre chronologique; ensuite, le greffier pourra distribuer de nouveau le document. Nous pourrions alors réexaminer le tout dans quelques semaines. Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Le sénateur Cochrane:** Il faut être sûr que rien d'autre ne soit omis. Car cela l'était, n'est-ce pas, sénateur Marshall?

**Le sénateur Marshall:** J'ai simplement pensé que ce point devrait être inclus. Je suis peut-être un peu partial, mais à mon avis il faudrait présenter un meilleur historique afin d'expliquer les réalisations du Sous-comité des affaires des anciens combattants. Je ne me suis pas occupé des autres parties, étant donné qu'elles ne relevaient pas de ma compétence. Je pense que c'est le sénateur McGrand qui s'est occupé de *L'enfant en péril*.

**Le sénateur Bonnell:** C'est le sénateur McGrand qui en a proposé l'adoption, mais c'est moi qui ai fait le travail.

**Le sénateur Macquarrie:** À propos de *L'enfant en péril*, j'ai pensé qu'il s'agissait d'un rapport de comité sénatorial. Ne parlons-nous pas de l'historique du comité? Il faut établir une distinction entre l'historique du comité et un rapport sénatorial. J'aimerais également bien voir cet historique à un moment ou à un autre.

**Le président suppléant:** L'ébauche sera de nouveau distribuée et vous serez invités à faire des corrections ou des ajouts. Nous nous réunirons alors dans quelques semaines pour examiner les résultats.

**Le sénateur Cochrane:** Nous aurons la possibilité de le lire?

**Le président suppléant:** Oui. À titre d'information, les rédacteurs du rapport sur notre étude sur la citoyenneté travaillent dur et nous espérons que d'ici la fin de la semaine, nous aurons une première ébauche que nous pourrions examiner pendant la période de Pâques. Je pense que nous avons maintenant conclu les travaux du comité principal.

**Le sénateur Bonnell:** À propos du rapport sur la citoyenneté, j'ai eu le privilège la semaine dernière de souper avec le Forum pour jeunes Canadiens. Ces jeunes gens avaient été informés sur la façon dont fonctionne le Parlement ainsi que



[Text]

these young citizens from across Canada what it means to be a Canadian citizen as far as rights and privileges are concerned. Nothing had been said about immigration. Perhaps we could set something up for next year to speak to these young people from Newfoundland to British Columbia, Labrador and the Yukon on citizenship.

**Senator Macquarrie:** I understand that Gordon Lovelace is constantly looking for senators to address these groups. He has called me dozens of times.

**Senator Bonnell:** I have yet to be approached by Gordon Lovelace for anything.

**Senator Macquarrie:** I will call him as soon as I get to my office.

**Senator Bonnell:** This particular group of energetic and enthusiastic young Canadians who are so interested in their country and citizenship have gone home now, but more will be back next year and it would be great if someone could give them a lecture, perhaps while in the Senate chamber.

**Senator Marshall:** Mr. Chairman, since we are coming close to the end of the fiscal year, the adoption of the budget would be very important. Would you would speak to the chairman of the sub-committee to arrange a meeting?

**The Acting Chairman:** It is a sub-committee of the Internal Economy Committee. Senator Doody chairs that, I believe. I will speak to both the chairman of the sub-committee and the chairman of the committee today.

The committee adjourned.

[Traduction]

sur la façon dont sont adoptées les lois, mais personne n'avait encore jamais dit à ces jeunes citoyens de tout le Canada ce que signifie la citoyenneté canadienne en ce qui concerne les droits et les privilèges qui s'y rattachent. Rien n'avait été dit à propos de l'immigration. Peut-être, pourrions-nous organiser quelque chose pour l'année prochaine, afin de parler de la citoyenneté aux jeunes gens de toutes les provinces et territoires du Canada, de Terre-Neuve jusqu'à la Colombie-Britannique, du Labrador et du Yukon.

**Le sénateur Macquarrie:** Je sais que Gordon Lovelace est toujours à la recherche de sénateurs susceptibles de parler à ces groupes. Il m'a appelé des douzaines de fois.

**Le sénateur Bonnell:** Gordon Lovelace ne m'a encore jamais appelé pour quoi que ce soit.

**Le sénateur Macquarrie:** Je l'appellerai dès mon retour à mon bureau.

**Le sénateur Bonnell:** Ce groupe particulier de jeunes Canadiens énergiques et enthousiastes qui s'intéressent tellement à leur pays et à leur citoyenneté sont maintenant rentrés chez eux, mais d'autres groupes viendront l'année prochaine et il serait formidable que quelqu'un puisse leur donner une conférence, peut-être même au sein de la Chambre du Sénat.

**Le sénateur Marshall:** Monsieur le président, puisque nous arrivons au terme de l'exercice, l'adoption du budget serait très importante. Pouvez-vous vous entendre avec le président du sous-comité pour organiser une séance?

**Le président suppléant:** Il s'agit d'un sous-comité du Comité de la régie interne. C'est le sénateur Doody qui le préside, je crois. Je parlerai au président du sous-comité ainsi qu'au président du comité dès aujourd'hui.

La séance est levée.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group - Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Acting Chairman:*  
The Honourable NOËL A. KINSELLA

*Président suppléant:*  
L'honorable NOËL A. KINSELLA

Tuesday, April 27, 1993  
Tuesday, May 4, 1993

Le mardi 27 avril 1993  
Le mardi 4 mai 1993

Issue No. 33

Fascicule n° 33

**Twelfth and Final Proceedings on:**  
The study on the concept, development and  
promotion of Canadian citizenship

**Douzième et dernier fascicule concernant:**  
L'étude sur la notion, le développement et la  
promotion de la citoyenneté canadienne

INCLUDING:  
THE SEVENTEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE ON:  
CANADIAN CITIZENSHIP: SHARING THE  
RESPONSIBILITY

Y COMPRIS:  
LE DIX-SEPTIÈME RAPPORT DU  
COMITÉ SUR:  
LA CITOYENNETÉ CANADIENNE: UNE  
RESPONSABILITÉ À PARTAGER





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Noël A. Kinsella, *Acting Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Macquarrie
Bosa	Marshall
Cochrane	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Neiman
Gigantès	Phillips
Lavoie-Roux	Stollery
Lewis	Sylvain

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Keon. (March 29, 1993).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Noël A. Kinsella

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Macquarrie
Bosa	Marshall
Cochrane	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Neiman
Gigantès	Phillips
Lavoie-Roux	Stollery
Lewis	Sylvain

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Phillips est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson. (le 29 mars 1993)

## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate December 11, 1991:

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Marsden:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the concept, development and promotion of Canadian citizenship, and

That the Committee present its final report no later than December 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate December 16, 1992.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 11, 1991, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to present the final report on the study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship, no later than April 30, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate April 28, 1993.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on December 16, 1992, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to present the final report of its study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship, no later than May 31, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 11 décembre 1991:

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Marsden,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne; et

Que le Comité présente son rapport aux plus tard le 31 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 16 décembre, 1992.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger:

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à déposer le rapport final de son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne, au plus tard le 30 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 28 avril, 1993.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 16 décembre 1992, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à déposer le rapport final de son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne, au plus tard le 31 mai 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart  
*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1993  
(37)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 10:17 a.m., this day, (*In Camera*) the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Barootes, Bonnell, Bosa, Cochrane, DeWare, Kinsella, Lavoie-Roux, Macquarrie and Marshall. (9)

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Wolfgang Koerner.

The Committee undertook discussion of its draft report on the Citizenship Study.

The Honourable Senator Marshall moved, — That the Committee meet again this afternoon and ask the Senate for an extension to May 31, 1993 for the presentation of its final report on the Citizenship Study.

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

At 11:02 a.m., the Committee adjourned to when the Senate rises this afternoon.

(38)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 4:19 p.m., this day, (*In Camera*) the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, DeWare and Kinsella. (5)

*In attendance: From the Library of Parliament:* Mr. Wolfgang Koerner.

The Committee continued discussion of its draft report on the Citizenship Study.

At 5:20 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 4, 1993

(39)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 9:30 a.m., this day, (*In Camera*) the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, DeWare, Kinsella, Lavoie-Roux and Marshall. (6)

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 27 avril 1993  
(37)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 17 (*à huis clos*), sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (président suppléant).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Barootes, Bonnell, Bosa, Cochrane, DeWare, Kinsella, Lavoie-Roux, Macquarrie et Marshall. (9)

*Également présent: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Wolfgang Koerner.

Le Comité entame la discussion de l'ébauche du rapport sur l'étude de la citoyenneté.

L'honorable sénateur Marshall propose, — Que le Comité se réunisse de nouveau cet après-midi et demande au Sénat de reporter au 31 mai 1993 le dépôt du rapport final sur l'étude de la citoyenneté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 02, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à ce que le Sénat lève la séance cet après-midi.

(38)

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 19 (*à huis clos*), sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (président suppléant).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, DeWare et Kinsella. (5)

*Également présent: De la Bibliothèque du Parlement:* M. Wolfgang Koerner.

Le Comité poursuit la discussion de l'ébauche du rapport sur l'étude de la citoyenneté.

À 17 h 20, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 MAI 1993

(39)

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 30 (*à huis clos*), sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (président suppléant).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, DeWare, Kinsella, Lavoie-Roux et Marshall. (6)

[Text]

*In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Wolfgang Koerner and Sandra Harder.*

The Committee undertook discussion of a proposal by the Honourable Senator Marshall that responsibility for seniors be added to the Sub-committee on Veterans Affairs.

After discussion, it was agreed to place this question on the Agenda of the Committee's next meeting.

The Committee resumed discussion of its draft report on the Citizenship study.

The Honourable Senator Bosa moved, — That recommendation two (2) be changed to read "That the Department of Multiculturalism and Citizenship be renamed the Department of Citizenship and Multiculturalism.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

It was agreed to change the title of the report to "Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility".

It was agreed to change recommendation seven (7) by replacing the words "Generation of Canadian Studies" by "Series of initiatives on Canadian Studies".

The Honourable Senator DeWare moved, — That the draft report as amended be adopted and that the Acting Chairman present it to the Senate.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marshall moved, — That the Committee have 2000 copies of its report on Citizenship printed.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marshall moved, — That the report be printed with a special cover with a maple leaf on it.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

It was agreed to discuss and adopt the Committee History at the next meeting of the Committee.

At 10:50 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

*Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: M. Wolfgang Koerner et Sandra Harder.*

Le Comité entreprend la discussion d'une proposition faite par l'honorable sénateur Marshall à l'effet que le Sous-comité des affaires des anciens combattants soit chargé des questions visant les personnes âgées.

Après débat, il est convenu d'inscrire cette question à l'ordre du jour de la prochaine séance du Comité.

Le Comité reprend la discussion de l'ébauche de son rapport sur l'étude de la citoyenneté.

L'honorable sénateur Bosa propose, — Que la recommandation deux (2) soit modifiée comme suit "Que le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté soit rebaptisé ministère de la Citoyenneté et du Multiculturalisme.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu de modifier le titre du rapport comme suit: "La citoyenneté canadienne: une responsabilité à partager".

Il est convenu de modifier la recommandation sept (7) en remplaçant les mots "Génération d'études canadiennes" par "Série d'initiatives sur les études canadiennes".

L'honorable sénateur DeWare propose, — Que l'ébauche du rapport, telle que modifiée, soit adoptée et que le président suppléant le dépose au Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall propose, — Que le Comité fasse imprimer 2 000 exemplaires de son rapport sur la citoyenneté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall propose, — Que le rapport soit imprimé avec une couverture spéciale portant une feuille d'érable.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu de discuter et d'adopter l'historique du Comité à la prochaine séance du Comité.

À 10 h 50, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité  
Tônu Onu  
Clerk of the Committee*



## REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 6, 1993

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## SEVENTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized to examine and report upon the concept, development and promotion of Canadian citizenship has, in obedience to its order of reference of December 11, 1991, proceeded to that inquiry and now presents its final Report entitled: "Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility".

Respectfully submitted,

*Le président suppléant*  
NOËL A. KINSELLA  
*Acting Chairman*

## RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 6 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## DIX-SEPTIEME RAPPORT

Votre Comité, autorisé à examiner et à faire rapport sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne a, conformément à son ordre de renvoi du 11 décembre 1991, entrepris cet examen et présente maintenant son rapport final intitulé *La Citoyenneté canadienne: Une responsabilité à partager*.

Respectueusement soumis,



THE SENATE OF CANADA

---

# **CANADIAN CITIZENSHIP:** *Sharing the responsibility*

---



**STANDING SENATE COMMITTEE  
ON SOCIAL AFFAIRS,  
SCIENCE AND TECHNOLOGY**

---

Acting Chairman  
The Honourable Noël A. Kinsella

Deputy Chairman  
The Honourable Lorne Bonnell

**MAY 1993**



© Minister of Supply and Services Canada 1993

Cat. No. YC17-343/1-01

ISBN 0-662-59758-3

**MEMBERSHIP**

The Honourable Senator Noël A. Kinsella, *Acting Chairman*

The Honourable Senator M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

E.W. Barootes

Peter Bosa

Ethel Cochrane

Mabel Margaret DeWare

Royce Frith (or Molgat)\*

Phillipe Gigantès

Thérèse Lavoie-Roux

P. Derek Lewis

Heath Macquarrie

Jack Marshall

Lowell Murray, P.C./c.p.

(or Lynch-Staunton)\*

Joan Neiman

Orville H. Phillips

Peter Stollery

John Sylvain

\* Ex officio members

Note: The Honourable Senators Beaudoin, Beaulieu, David, Di Nino, Hébert, Johnson, Marsden, Ross and Stanbury also participated in the proceedings of the Committee.



## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate December 11, 1991:

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Marsden:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the concept, development and promotion of Canadian citizenship, and

That the Committee present its final report no later than December 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate December 16, 1992.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 11, 1991, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to present the final report on the study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship, no later than April 30, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate April 28, 1993.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on December 16, 1992, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to present the final report of its study on the concept, development and promotion of Canadian citizenship, no later than May 31, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

Gordon L. Barnhart  
Clerk of the Senate

## REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 6, 1993

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

### SEVENTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized to examine and report upon the concept, development and promotion of Canadian citizenship has, in obedience to its order of reference of December 11, 1991, proceeded to that inquiry and now presents its final Report entitled: "Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility".

Respectfully submitted,

NOËL A. KINSELLA  
Acting Chairman



## FOREWORD

Canadian citizenship is in many ways a treasure to discover. The present study has unearthed but a few of the elements for a modern conception of Canadian citizenship in the world of the 21st Century.

In late 1991, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, meeting under the Chairmanship of our esteemed friend and colleague, Senator Paul David, took note of the fact that, while the Senate had examined multiculturalism, it had never asked itself exactly "what it means to be a Canadian citizen". Thereafter, on 11 December 1991, the Senate authorized the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology to examine and report on the concept, development and promotion of Canadian citizenship.

We viewed this inquiry as an opportunity to ask some fundamental questions and to think of ways in which Canada's **Citizenship Act** could be amended to strengthen Canadian citizenship, and enhance its value for our country, ourselves and our children.

In conducting its inquiry, your Committee held 11 meetings and heard from 42 witnesses during the period from March 1992 to February 1993. As well, original research was conducted on the subject matter and the results analyzed by the Committee. Added to this were numerous written briefs, papers and documents.

A special note of appreciation is extended to Ms. Sandra Harder and Mrs. Helen McKenzie of the Research Branch of the Library of Parliament, for organizing and getting our study off the ground, and to Dr. Wolfgang Koerner for his assistance in the drafting of the final report. We would also like to thank our Clerk, Mr. Tônu Onu, for his organizational help.

We began our study by examining the concept of citizenship and tabled an Interim Report on 23 June 1992. Early in our deliberations it became clear that citizenship is an area of major importance and that it is not receiving adequate attention. In the final instance, we must ensure that "Canadian citizenship" speaks to all Canadians - native born and naturalized alike.

The Honourable Noël A. Kinsella

## TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION . . . . .	1
 I     CONCEPTS AND DEFINITIONS . . . . .	 4
1.    Dimensions of Citizenship . . . . .	4
A.    Citizenship Rights . . . . .	5
B.    Contributing to the Collectivity . . . . .	6
C.    Identification and Commitment . . . . .	7
2.    The Delphi Study . . . . .	8
A.    Knowledge and Participation . . . . .	9
B.    Civic Dispositions . . . . .	10
3.    Citizenship and the Constitution . . . . .	10
 II    CITIZENSHIP EDUCATION . . . . .	 15
1.    Multicultural Education . . . . .	15
2.    The Present Situation . . . . .	17
3.    Canadian Studies . . . . .	17
4.    Civitas . . . . .	19
 III   CITIZENSHIP PROMOTION . . . . .	 22
1.    Removing Barriers . . . . .	23
2.    Further Considerations . . . . .	24
 CONCLUSION . . . . .	 27
 LIST OF RECOMMENDATIONS . . . . .	 28
 LIST OF WITNESSES . . . . .	 29



## INTRODUCTION

The exercise of rights and responsibilities is the heart matter of citizenship. It is generally understood that to be a good citizen is to embody both public and private virtue. Historically, citizenship has evoked feelings of belonging and loyalty; the good citizen was not only a law-abiding member of society but also a patriot. As well, an attachment to common purpose and ideals has long been associated with the principle of citizenship, while their setting and definition has occupied the time of many of our best minds. However, despite this intellectual expenditure, there seems to be little agreement on what being a good "Canadian citizen" exactly entails.

As with other political precepts, discussions about citizenship often tend to the search for "ideal types". The assumption is that if we could only come up with an agreed upon definition, or set of qualifying characteristics, then all else -- including appropriate behaviour -- would somehow follow. In our deliberations we have consciously avoided this approach. Rather, we have proceeded sociologically, viewing citizenship as a process or as the vehicle through which it becomes possible to ask a host of questions relating to social and political organization and participation. Citizenship is a dynamic concept that has changed over time and will continue to do so. To those who believe it can be captured in definitive legal terms or gilt bound abstractions hung on study walls, we offer the caution of Kierkegaard's man "who lived his life in increasing degrees of abstraction only to wake up one morning to find that he had died."

Throughout our investigations we heard from those who lamented the apparent absence of a "national spirit" amongst Canadians. By this it was usually meant that for citizenship to have meaning it had to be tied to some overarching or transcendent national goals, myths or symbols with which all could readily identify. However, such a lack of symbols, or sense of mission, is, we suspect, due to the nature of our socio-political development.

Our founding was a "pragmatic" and non-revolutionary one, involving little more than the legitimization of self-government along the lines of traditional British parliamentary practice. Compromises were, of course, made. A federal instead of legislative union was agreed upon; thereby helping to allay fears amongst the population of Lower Canada that its culture would disappear. Such an arrangement also helped offset some of the concerns of reluctant Maritime entrants to Confederation. The provisions for "separate schools" and an Upper House adjusted to meet the requirements of local circumstance were all part of this original compromise. Ours was a founding that contained within it the seeds of pluralism. The survival of the francophone community was provided for and the Senate was to represent regional interests and concerns.

Given the rather mild nature of the exercise, there was little need to search for grand symbols or archetypal heroes; nor was there any reason for them to spring forth. At first, symbolic attachments were readily found in the Crown. As Sir George-Etienne Cartier argued: "If they (French Canadians) had their institutions, their language and their religion intact..., it was precisely because of their adherence to the British Crown." While not all French Canadians were as sanguine about British intentions and institutions as was Cartier, the Crown did provide

a common ground of attachment for many of both cultural groups. However, given the vagaries of history, it was inevitable that feelings on the one side would wane.

Throughout, we also remained mindful of the fact that our country's development has been uneven and took place in stages. Different periods of settlement brought different peoples with their own traditions. The nature of socio-economic development often meant that loyalties were first regional rather than national. Provinces entering Confederation during the post-1867 period had often developed a strong sense of local identity, as well as interests not always thought to be in harmony with those of central Canada. Despite strong regional affinities, our political development continued to be a peaceful one.

Our politics has largely been "pragmatic" and, in the absence of revolution and civil war, the need to generate "myth and symbol" was not as great as it might otherwise have been. At the same time, it may also have meant that the question of citizenship itself proved less than pressing. The American revolution, on the other hand, resulted in the adoption of an entirely new form of political organization, the principles of which needed to be imparted to the public. Thus, citizen education took on an urgency never felt here. As well, the new Republic could not draw on "symbols" of the past for its legitimation and new ones soon emerged to take their place.

There is no Valley Forge or crossing of the Potomac in the historic consciousness of our founding. This is not to suggest that Canadians have not had their moments of heroism and triumph. Yet, while patriotic Canadians fought and died for country and empire at Vimy Ridge, equally patriotic Canadians wondered why it was they were being asked to take part in an imperial war that served the interests of others far more than those of Canadians.

However, brief reflection suggests that there is no reason to lament the lack of so called "great historic" symbols. Such have all too often been forged on behalf of causes that remain questionable. Our pragmatism has led to a gentler politics than that we often find amongst the more idealistic and patriotic breast beaters of other nations. And of those symbols we do have, what better to put before our youth than the Red Maple Leaf -- a flag only ever carried into "battle" on behalf of the international efforts of the United Nations. This is in no way to belittle past sacrifices, for they have been great and should be honoured. It is only to hope that we have set a course we can maintain, for great sacrifice carries with it a price which hero worship can never repay.

Our modern era is also one wherein "identity" often reaches beyond the narrow confines of the nation state. It is not to be naive to suggest that "good citizenship" should primarily entail a concern for the human rights of those beyond one's own borders. Similarly, concerns over environmental protection are now global. The problems of acid rain, nuclear waste and certain kinds of resource depletion are now recognized as having transboundary effects. Maastricht and the European experiment has shown us that national chauvinism need not be the basis of good citizenship.



It is important for Canadians to identify strongly with their country, but we can do so from different perspectives and with different emphases on what it is we treasure most. This is not to preach a disengaged form of relativism but only to permit that a committed form of identity can come from different perspectives.

Citizenship is then the vehicle through which we can share these perspectives, while at the same time ensuring that all have a sound understanding of our basic laws, rights and obligations. It is the vehicle that should help encourage all to participate in the political life of their country, for it is through such participation that a healthy commitment is formed. As well, it is the vehicle that can foster a sense of belonging for all groups, especially for our Native peoples whose land it was in the first instance.

## I CONCEPTS AND DEFINITIONS

Discussions of citizenship often begin by invoking the notion of citizenship as expounded by the ancient Greeks. They offered the ideal of a public realm "... in which through participation the citizen transcends the limits of his private interest and becomes, in his deliberation with others, what Aristotle said man truly was -- a political animal."<sup>(1)</sup> It was in this context that the principle of actually gaining or conferring citizenship on persons developed. Clear demarcations existed however, for while democratic precepts prevailed in that residents could participate in government as electors and/or officials, women, slaves, foreigners and resident aliens could not have the status of citizenship conferred upon them. The essential criterion for citizenship was "the capacity to govern and be governed, as a consequence of self-discipline and education based upon full ownership of property."<sup>(2)</sup> Fundamentally, property ownership meant that citizens could devote their time to "public service" in its broadest sense, and not be concerned with the banalities of subsistence.

It was Socrates who best exemplified the classical commitment to citizenship and the public good. For him, life lived in exile from his fellow citizens was a fate worse than death. Citizenship, and the belonging it conferred, involved an existential commitment. However, while death rather than life in exile proved a logical choice for Socrates, it is unlikely that any of our contemporary professoriate would partake of the hemlock for either love of students or community.

In contradistinction to ancient Greece, the modern condition is intensely private. We exercise our sociability in private relations and pursue our interests through the "market". Modern citizenship will always involve a tension between the public and the private. Furthermore, it must also take into account the increasing pluralism exhibited by modern societies, a fact especially important for a country such as Canada.

### 1. Dimensions of Citizenship

In testifying before our Committee, Professor Raymond Breton suggested that we not "... try to define citizenship as a unimodel for everyone." That is, we should not worry excessively about trying to find that one universal model or definition to which all can, or should, adhere. One of our strengths, he went on to argue, is that we allow people to define their relationship to the collectivity in a variety of ways.<sup>(3)</sup> Similar sentiments were expressed by Professor Alan

---

(1) Michael Ignatieff, "The Myth of Citizenship", *Queen's Law Journal*, Vol. 12, 1987, p. 399.

(2) Bryan S. Turner, *Citizenship and Capitalism: The Debate Over Reformism*, Allen and Unwin, London, 1986, p. 14.

(3) Senate of Canada, *Proceedings of the Senate Standing Committee on Social Affairs Science and Technology*, Issue No. 8, p. 20. Hereinafter referred to as *Proceedings*, 8:20.



Sears, who suggested that while some Canadians identify with their country in the traditional sense of individual loyalties, others deem themselves to be "... members of the Canadian federation by virtue of their membership in a smaller collectivity."<sup>(4)</sup>

### A. Citizenship Rights

Breton believed it best to conceptualize citizenship as a multidimensional phenomenon comprising a set of readily distinguishable precepts. First, citizenship consists of rights acquired by membership in a given community. Such membership need not be one-dimensional and, in a pluralist society, it should be possible to establish different kinds of relationships with the collectivity. With respect to the rights acquired, these are usually categorized under the general headings of civil rights, political and social rights, examples being freedom from discrimination, the right to vote and the right of access to social programs.<sup>(5)</sup>

Some will also argue that, in order for rights to be meaningful and to have effect, they need to be "concretized" through a corresponding set of institutions. Thus, for the exercise of civil rights we have recourse to the legal system, for political rights, there are the institutions of parliamentary democracy, and for the exercise of social rights we have schools and health care. However, these institutions can only have proper effect if there is general accessibility. A legal system that remains closed to those suffering discrimination, whether for lack of affordability or knowledge of its workings, is not one ensuring civil rights. Similarly, given the complexity of the political-bureaucratic decision making system, many groups with legitimate grievances will find it difficult to gain influence. It is therefore important that institutions not be structured so as to be overly biased in favour of those already well organized and powerful. Accessibility is a necessary prerequisite for the development of a broad based commitment to citizenship.<sup>(6)</sup>

In addition to the three categories of rights mentioned above, recent years have witnessed pressures of a different sort; that is, demands for the extension of cultural rights to a variety of groups including francophones in and outside of Quebec, native people, ethno-cultural minorities, and the like. What is different about these demands is that whereas it was once commonly believed that "... you were entitled to all your rights... irrespective of your race, nationality, religion, etc.," current demands insist that cultural differences be taken very much into account.

These cultural differences are not merely to be permitted within the realm of civil society, so it is argued, but should be reflected in the very structure of society's institutions. However, there is a big difference between a society recognizing and tolerating differences and

---

(4) Proceedings, 8:6.

(5) Proceedings, 8:12.

(6) Proceedings, 8:22.

having these differences formally reflected institutionally. The moment governments begin to recognize "special groups" and rights, they inevitably get drawn into the "... differential allocation of status". Unless such allocation is carefully managed, its consequence will be social envy rather than a pluralist tolerance of difference. Thus, the extent to which government should build these differences into the very structure of its institutions remains an open question.<sup>(7)</sup> The challenge, it might be argued, is to go beyond tolerance and to seek the richness inherent in a pluralist society.

To point to this problem is not to make an argument on behalf of assimilation. It is merely to recognize that, as pointed out by Professor Danielle Juteau, "... societies cannot invent themselves in any random way or out of pure fantasy."<sup>(8)</sup> Thus, it will take time before our institutions become truly reflective of the pluralist nature of our society. Although government may accept the principle of pluralism and, for example, enact statutes defining multiculturalism as a fundamental characteristic of our society, such statutes cannot legislate its normative content into being.

Pluralism like other societal norms, only becomes actualized over time. What government can do is to provide some of the conditions necessary for its fruition. On their part, individuals and groups need to participate enthusiastically in the political and social dynamic of Canadian society. While governments can sponsor affirmative action programs and help provide access to the legal system, such opportunities and avenues need to be taken advantage of.

## **B. Contributing to the Collectivity**

Along with rights, citizenship also consists of contributions made to the collectivity. This is the second major dimension of citizenship pointed to by Professor Breton. What one is speaking of here is not the pursuit of individual or group interest but "... participation as a public responsibility to contribute to the common interest or the common good." The acceptance of citizenship rights needs to be balanced by the active exercise of citizenship responsibilities; including social, political and economic responsibilities. This dimension of citizenship "... involves contributing to the construction, transformation and improvement of the country and society, to the material, social and cultural infrastructure that makes a community and society possible."<sup>(9)</sup>

As individuals we are connected both "vertically" and "horizontally" to the institutions of our society; vertically in the sense that there are certain requirements which we simply accept as legal duties, such as the paying of taxes. Being horizontally connected means "... contributing to community life at the levels of neighbourhood, region, the province, and so on."

---

(7) Proceedings, 8:23.

(8) Proceedings, 30:56.

(9) Proceedings, 8:24.



However, for such horizontal contributions to be possible, we need to have the institutional mechanisms permitting effective participation.<sup>(10)</sup>

Along with the institutional mechanisms, we may also require something in the way of an attitudinal change on the part of much of our citizenry. For the last thirty years public discourse has been dominated by talk of rights and entitlements, with duty and obligation taking a definite back seat. At the same time, it was the values of the "market" which were emphasized--individualism, self-satisfaction, the pursuit of individual goals, etc. Many believed that the public good, to the extent that it could be said to exist, would simply be the natural consequence of the pursuit of that myriad of individual interests making up the competitive market.<sup>(11)</sup>

Given the testimony we have heard, we are convinced, as a committee, that it would be most unfortunate if the public good were left to such chance outcome. In this regard, we are reminded of Professor Thériault when he noted that it is difficult to find a basis for "... civic virtues or community spirit" in our liberal democracies.<sup>(12)</sup> Yet, a body politic that becomes excessively occupied with private happiness risks having its political liberties die for lack of interest.

### C. Identification and Commitment

The foregoing is not to suggest that we need find a common ground based on "universal" truths, it is only to recognize that citizenship entails a commitment to a wider realm beyond that of self-interest. This commitment may require little more than participation in public debate or having an enlightened concern with public issues. Indeed, as noted by Thériault, the "... common ground in modern societies is less a reality defined by substantive truths than a public forum for discussion, criticism and debate." The shared values with which we identify are those that emerge from public debate "... not those that govern the debate's process." These are not immutable truths, but rather represent a normative consensus arrived at through public debate and "democratic conflict". What is important is the encouragement of "... wide-ranging information, active social movements, lobby groups and political parties representing the many facets of our social reality - all these are elements likely to create common ground for our community."<sup>(13)</sup>

People can identify with their community in a variety of ways. First, identification may be strictly utilitarian; based on a rational calculation of profitability and the opportunity to live

---

(10) *Ibid.*

(11) Proceedings, 8:25.

(12) Proceedings, 28:4.

(13) Proceedings, 5:31-32.

a good life. Second, identification may be based on a sense of interdependence. There is some mutual benefit to remaining a part of the greater collectivity, whether as an individual or as a group. Finally, there is identification based "... on a sense of peoplehood, which is a socio-emotional attachment, a sense of a common heritage, (and) of having the same collective memories..."<sup>(14)</sup>

According to Breton, we have relatively little of this kind of identification in Canada. The simple reason is that the collective experience of people in one part of the country is very different from that of those living in another.<sup>(15)</sup> This conclusion is not surprising given the Quebec fact and the different stages of development through which various parts of the country have gone. It is the second type of identification - a sense of interdependence - which perhaps best characterizes the Canadian tradition.

This is not to suggest that Canadians are incapable of patriotic attachment in an "ethno-emotional" sense. It is merely to recognize that the same symbols, or histories, will not elicit similar feelings from all. We are not a nation in the ethno-cultural sense, rather, our strength lies in the fact that we have developed a *civic virtue* that permits diversity and degrees of attachment while recognizing the mutual benefits of our interdependence. Ours has been a history of cooperative achievement.

## 2. The Delphi Study

As our inquiry progressed, a Delphi study on the concept of Canadian citizenship was carried out under the direction of Professor Andrew Hughes from the University of New Brunswick. The intent of the study was to grasp the meaning of citizenship as we now practice it and as we might come to practice it in the future.

The procedure employed in the study was the Delphi technique, which basically attempts to provide for an informed consensus on a topic among a panel of experts while at the same time insulating them from the forces of direct face-to-face interaction. The reason for insulating panel members from one another is simply to ensure that no one individual's opinions dominate by virtue of personality or prestige and that the bandwagon effect of majority opinion not take hold. Throughout the exercise there is no direct contact between members of the panel, and members may not even know who the other participants are, a practice followed for this study. The views of panel members are shared on an anonymous basis throughout several rounds of exchange. Members are asked to reconsider their views in light of the feedback received and then to proceed with the dialogue. While the procedure deliberately seeks consensus it does not discard dissenting views.

---

(14) Proceedings, 18:26.

(15) *Ibid.*



Basically, the exercise consists of a correspondence that is passed through a coordinator whose prime responsibility it is faithfully to distil the essence of the discussion throughout its various rounds and then to provide members with feedback. The panel members are then responsible for reconsidering the issues in light of the information and arguments provided by their colleagues. For the Delphi study the panel consisted of thirty individuals who could bring to the discussion an informed perspective on citizenship. The group included academics from a range of disciplines, senior public servants with major responsibilities relating to citizenship, some members of the Canadian Senate with a special interest relating to matters of citizenship, and members of the public who either individually or through participation in voluntary organizations had shown a particular concern for matters related to citizenship.

#### **A. Knowledge and Participation**

An interesting aspect of the study was the degree to which it confirmed much of what we had heard from our witnesses. For example, panel members were agreed on the importance of having an informed citizenry. It was important for people to have an understanding of their rights and responsibilities as members of the wider community. As summed up by Professor Hughes: "They would have a good sense of what notions of freedom mean in a Canadian context. They would have a sense of what dissent means in a Canadian context. They would have a sense of what freedom of association means in a Canadian context."<sup>(16)</sup>

Along with the importance of having an informed citizenry, there was also a high degree of consensus on the importance of civic participation. Panel members felt it important that there be a high level of responsible citizen participation in the affairs that shape the character of society. Responsible participation would be well informed and effective. Citizens at large would be knowledgeable about how decisions affecting public policy are arrived at and they would be skilled in giving a "voice" to their views.

Thus, good citizen participation is not simply a matter of having the right to participate and inclination to do so. It is also a matter of possessing the knowledge and skills that will allow one to do so effectively. As one panel member noted, "What matters freedom of expression ... to the citizen who can find neither the ideas nor the words to express his or her aspirations?" The absence of effective communications skills can seriously limit a citizen's ability to participate in either social or political dialogue. In this instance, rights are not limited because of legal restrictions, but because of social and political impotence. The development of effective communications skills is particularly important for groups that are already marginalized because of their position in the social-political hierarchy - immigrant women, native people, certain ethnic minorities, etc.

---

(16) Proceedings, 27:17.

## B. Civic Dispositions

While the idea of "dispositions" created some confusion amongst panel members at the outset, particularly in regard to definition, by the end of the exercise this category yielded the ground for a wide consensus. It is here where the underlying belief in our having had a history of cooperative achievement very much came to the fore. Dispositions of good citizenship that were identified include, "... open-mindedness, civic-mindedness, respect, a willingness to compromise, tolerance, compassion, generosity of spirit and loyalty."<sup>(17)</sup> Good citizenship came to be understood as a willingness to set aside private interests for the sake of the common good.

In the end, the dispositions that emerged from the "Delphi conversation" were not ideal types but were multi-faceted. Thus, the concept of loyalty incorporated a place for dissent; the manner of dissent, in turn, was influenced by notions of compromise, tolerance, compassion and generosity. The notion of open-mindedness required that one be receptive to ideas and arguments different from one's own, but it was not to suggest that principled stands be abandoned. Respect implied the equal treatment of others regardless of gender, race, religion or national origin; it required that all be guaranteed their equal place in the Canadian family.

The consensus reached by the Delphi Panel was one of broad strokes and general principles, wherein the ideal Canadian citizenry would be one that was informed, willing and able to participate and characterized by certain dispositions. No ideal construct of citizenship emerged, and good citizenship was never equated simply with rule observance or legal designation. Citizenship emerged as a process and an active form of engagement, subject to differences in interpretation and degrees of commitment.

## 3. Citizenship and the Constitution

In his presentation before the Committee, Professor Alan Cairns argued that when we "... talk about the Canadian constitutional order as a network of institutions we should not talk just of the elite institutions of executive federalism and ... parliamentary government, but we should also include ... the institution of citizenship."<sup>(18)</sup> According to Cairns, we should think of citizenship as one of those central institutions in how we govern ourselves.

The result of the *1982 Constitution Act* was "... to bring citizens into the constitutional order in a way that was a marked departure from our past."<sup>(19)</sup> Clearly, the rejection of the Meech Lake and Charlottetown accords have spelled the demise of constitutional decision-making by the political elite. However, exactly what the role of citizen participation will be in

---

(17) *Ibid.*

(18) *Proceedings*, 5:7.

(19) *Ibid.*



future "constitution making" is not yet clear. What is clear is that future efforts will require more in the way of a cooperative enterprise between citizen and government.

The 1982 *Constitution Act* was an attempt to create, via the Charter of Rights and Freedoms, "... a single rights-bearing Canadian citizenship which would incorporate the total of the citizen body into the constitutional order as bearers of rights enforceable by the courts...", subject, of course, to the notwithstanding clause. While the Charter was to provide for equality of persons, the amending formula was to be the agent ensuring the "equality of position of the provinces."<sup>(20)</sup>

Another attempt at providing for "non-differentiated rights was made in 1969 with the government's White Paper on status Indians. Here, the intention was to do away with the negative consequences of departmental administration and "separate status" by integrating native peoples into the general citizenry. As is well known the attempt failed. Canada's aboriginal peoples preferred a degree of independence and self-government rather than assimilation, so that today we have three named indigenous peoples in the Constitution - Indian, Inuit and Métis.<sup>(21)</sup> In the long run, Cairns argued, "... we are heading toward a situation where up to one million Canadians ... will exist in Canada with some status somewhat different from the rest of us."<sup>(22)</sup>

However, it may be of interest to note that with the exception of three provisions the rights contained in the *Charter* are meant to be enjoyed by all residents of Canada. Citizenship status is only required to vote and qualify for membership in the House of Commons or a provincial legislature, to ensure mobility rights and with respect to minority official language education rights. As such, the *Charter* makes only a limited distinction between the rights of Canadian citizens and those of residents.

With the *Charter*, we also find a significant difference in the degree of support amongst Canadians in different parts of the country. In some parts of Canada identification with the Charter caught on very quickly. However, in Quebec, for example, the "... reception of the Charter ... lacks the emotional, positive support" that one so frequently finds in other parts of the country. At the same time, a broad base of support for the Charter is also absent amongst aboriginal peoples. Currently, disagreement exists as to whether or not they believe the Charter should apply to self-governing aboriginal communities of the future.<sup>(23)</sup>

Interestingly, there is also a "gender-split" within the native community over this very question. The Native Women's Association of Canada strongly advocates the application of the Charter

---

(20) Proceedings, 5:8.

(21) Proceedings, 5:9.

(22) Proceedings, 5:10.

(23) Proceedings 5:11.

while the Assembly of First Nations "... is opposed either to its application or, at a minimum, is insisting that the present or some different notwithstanding clause be available to aboriginal governments." It is entirely possible that, down the road, "we could have a Charter whose application to aboriginal peoples is different from its application to the rest of Canadians." Thus, the hope of creating a uniform rights-bearing definition of Canadians, and thereby of citizenship, has run into difficulties in two of our major communities.<sup>(24)</sup>

According to Cairns, matters are further complicated by the differential support accorded the notwithstanding clause. While the clause is under serious attack outside of Quebec, and may indeed be obsolete in English Canada, it is strongly supported by Quebec's nationalist elites. And, as already noted, failing exemption from the Charter, the aboriginal male leadership will at least want its own notwithstanding clause. Finally, we might note what has by now become a truism, namely, that the principle of the "equality of the provinces" will continue to be challenged by Quebec and that Quebec will continue to seek some formal recognition of its uniqueness.<sup>(25)</sup>

Therefore, the issue which we need to face, according to Professor Cairns, is what will be the nature of Canadian citizenship in a multinational Canada "... which contains more than one set of peoples who think of themselves as being nations." Trying to proceed on the basis of uniformity, as we have already seen, is clearly not the answer. However, the concern that remains is "... what sense of community and what sense of sharing will survive a situation in which we have a fragmented citizenship, fragmented along the lines of different nationhood ways of thinking of ourselves?"<sup>(26)</sup>

As a Committee we are not in a position to solve the various constitutional conundra here confronted. Indeed, greater exercises than ours have tried and failed. However, as we have already noted, it is possible for citizens to identify with the collectivity, and its institutions, in different ways and from different perspectives. What is important is that we not try to define citizenship as a "unimodel" for everyone.

It would be somewhat unrealistic to expect aboriginal groups to identify with the Constitution in the same way that other Canadians do. As we have already argued, it is possible to establish different kinds of relationships with the collectivity, and insofar as this is possible there is no reason why mutual accommodations cannot be reached between "self-governing" aboriginal peoples and Canadians as a whole. Such accommodations may take time to work themselves out, but then again, our entire history of federalism has been one of accommodation and compromise.

---

(24) Proceedings 5:12.

(25) Proceedings, 5:12-5:13.

(26) *Ibid.*



Professor Cairns went on to suggest that if the aboriginal peoples were to withdraw themselves from the Charter they would "... not have the same capacity to tug at our civic heart strings in terms of supporting the kinds of payments they will require if they are to develop in the way they would like."<sup>(27)</sup> While we cannot pretend to speak on behalf of our aboriginal peoples, it is likely that they will feel more secure about their commitment and belonging to the larger community once they are able to make that commitment from a basis of self-assurance and a degree of independence. Few members of the aboriginal community, we suspect, have any illusions about the utility of tugging at our civic heart strings in the hope of acquiring justice.

It was also suggested to us by Professor Cairns that if citizenship is to keep us together it must provide us with shared identities, merely having shared values is not enough.<sup>(28)</sup> Unfortunately, we were never able to determine what these identities are, nor what they should be. We might therefore simply offer the caution that we not set before ourselves a "holy grail" doomed to remain perpetually out of reach.

For many Canadians their primary sense of identity is local or regional in nature, involving a particular sense of belonging we cannot all share. If identity is meant to be in terms of historic symbols, it is very unlikely that new immigrants will ever develop the attachment for the Union Jack still shared by many older "Anglo-Canadians". If, as suggested by Professor Kaplan,<sup>(29)</sup> it is to be with some grand national purpose that would help us transcend our particular ethnic and regional peculiarities, then we might simply remind all that the CPR has been long completed and that "manifest destiny" is not a concept that has ever held much attraction for Canadians.

We therefore suggest that, rather than try to create artificial identities, we use citizenship as the vehicle to promote an active critical participation in public affairs on the part of Canadians. A sense of belonging and duty, we believe, can best be created by integrating new and old Canadians into the socio-political process as active critical participants. We should also see to it that such participation be based on a sound knowledge of our institutions, history and laws. In the final analysis, it is important that we recognize the pluralist nature of Canadian society and the importance of citizenship as a vehicle for bringing us together.

The current *Citizenship Act* came into force in 1977 and was intended to clear away some of the anachronisms of the 1947 statute. The new Act removed the British preference and those provisions which discriminated on the basis of gender. Plural citizenship was also accepted under the new changes and citizenship was no longer to be considered a "privilege" to be granted to those considered qualified but, rather, was now a right which could be exercised by

---

(27) Proceedings, 5:15.

(28) Proceedings, 5:23.

(29) Proceedings, 30:16.

anyone with the requisite qualifications. The waiting period for qualification was reduced from five to three years.<sup>(30)</sup> The changes were timely and helped in the promotion of citizenship among new Canadians.

However, as a Committee, we are convinced that it is time for the Government to enact a new *Citizenship Act*, one that clearly reflects contemporary realities. The Act should recognize the pluralist nature of contemporary Canada as well as reaffirm the fact that we are an officially bilingual nation. In addition, it is important that the Act provide both a clear statement of citizenship rights and responsibilities. A new *Citizenship Act* must be one with which all Canadians, including our aboriginal peoples can enthusiastically identify. We therefore recommend:

- 1) That Parliament enact a new *Citizenship Act* by 1995. That the Act reflect the pluralist, officially bilingual and multicultural nature of Canadian society and that it provide a clear statement of citizenship rights and responsibilities.

Given the central importance of citizenship as a vehicle for bringing Canadians together and for providing them with an understanding of their rights and responsibilities, we further recommend:

- 2) That the Department of Multiculturalism and Citizenship be renamed the Department of Citizenship and Multiculturalism.<sup>(31)</sup>

Insofar as citizenship responsibilities are incumbent upon us all we recommend:

- 3) That citizenship initiatives espousing responsibilities and rights be targeted at all Canadians and not only at new Canadians.

---

(30) William Kaplan, *The Evaluation of Citizenship Legislation in Canada*, Multiculturalism and Citizenship Canada, 1991, p. 4.

(31) The House of Commons Standing Committee on Multiculturalism has also recommended the same name change.



## II CITIZENSHIP EDUCATION

As we have already noted, in a modern democratic society citizenship requires of us that we not only be law-abiding but that we also participate in our own governance. To do so effectively requires that we have the requisite skills and this, of course, raises the question of how we can best impart these to our children and to the citizen body at large. Furthermore, the normative content of citizenship skills in a pluralist society will differ considerably from those of an earlier and socially more homogeneous era.

The basic requisite skills, as listed for us by Mr. David Shulman of the Institute for Citizenship Education, include those of "... public discussion, problem solving, decision making and deliberation, ... and the skills of making choices." Mr. Shulman's concern, one shared by many of his colleagues, is that the skills component in citizenship education is not being sufficiently addressed.<sup>(32)</sup> We might also add that, in addition to the skills listed by Shulman, citizenship education needs to develop the appropriate dispositions relating to notions of equality and acceptance of diversity.

If curriculum design is to be relevant to contemporary realities it will need to understand citizenship as being based on critical thinking rather than on passive loyalty. However, the development of such traits is no easy matter given the ceaseless flow of seductive trivialities that comprise popular culture. Sound-bite politics, team sports, TV watching and the like do little to encourage citizens to partake in public debate and discussion. A democratic country "cannot exist or prosper without sustained dialogue about public problems and aspirations." In the absence of such debate and participation, democracy degenerates to the activities of professional bureaucrat-politicians, journalists and lobbyists - it is they who talk while the public lapses into silence. When public deliberation is informed and free of discrimination and repression, "... then it is both cause and effect of an authentic and vital public space." Thus, "the centrepiece of education for democracy ... is instruction on the discursive practices and principles that support open discussion of the public's problems."<sup>(33)</sup>

### 1. Multicultural Education

In our increasingly pluralist society, it is important that we pay careful attention to the multicultural aspects of citizen education. Multicultural education can be understood to consist of three things: an idea, a reform movement, and a process. It is "the idea that all students should have an equal opportunity to learn in school and that some students, for reasons of race, class, and gender do not." As a reform movement, multicultural education seeks to ensure that all will have that equal opportunity to learn. Finally, understood as a process it permits us to

---

(32) Proceedings, 24:13.

(33) Walter C. Parker, "Multicultural Education In Democratic Societies: Searching For A Curriculum Site", Paper presented at the meeting of the American Educational Research Association, April 1991, Chicago, p. 5.

realize that it represents an ideal that will never be fully realized.<sup>(34)</sup>

Multicultural education can be approached in a variety of ways. First, it is possible to incorporate content about cultural groups into the school curriculum. Initially, this might include little more than the celebration of cultural holidays and ethnic heroes. More importantly, it would involve the inclusion of multicultural content in textbooks and the study of topics from diverse ethnic and cultural perspectives. The "multicultural curriculum should help students to master higher levels of knowledge so that they can better understand race and ethnic relations and develop the skills and abilities needed to make reflective personal and public decisions."<sup>(35)</sup>

A second approach concentrates on achievement, seeking to end the disproportionate academic failure of certain visible minority students, women, students with disabilities, and students who are economically disadvantaged. One way of doing this is to have programs that match teaching styles to learning styles and special subject programs for certain groups. A third approach is what is commonly referred to as intergroup education. Here, the hope is to develop amongst students "democratic" intergroup attitudes and values. This involves the development of positive attitudes toward diverse groups as well as to one's own. Examples might include prejudice reduction projects, and cooperative learning strategies.<sup>(36)</sup>

Ideally, a democratic citizenry is one that no longer harbours negative feelings and beliefs about diverse groups. The link between "democratic education and multicultural education is this: Democracy is the public ideal to which multicultural education is directed. This ideal is the *civic claim* of democratic precept, namely, that ... a free population is free in a civic way: free to talk about the public's problems and hence, free to critique common practice, invent alternatives, and enact better ways of living with one another." It is precisely this kind of open discussion that is the essential bridging activity in which a racially and culturally diverse population would be engaged if multicultural education was successful. Multicultural education and democratic education "are symbiotic ideas, reform movements, and processes - each at once guiding and enabling the other."<sup>(37)</sup> They are both an essential aspect of citizenship education in a pluralist society such as ours.

---

(34) *Ibid.*, p. 3.

(35) James A. Banks, *Teaching Strategies from Ethnic Studies*, Allyn and Bacon, Boston, 1991, p. 57. Quoted in Parker, p. 4.

(36) Parker, p. 4.

(37) *Ibid.*, p. 6.



## 2. The Present Situation

It would seem that the natural curriculum site for citizenship education would be social studies. However, our investigations have led us to conclude that this seems to be a rather neglected area of instruction in our schools, one often completely absent in the primary grades. When asked to describe the present state of citizenship education in Canada, Professor John Grant replied that; "I think it has been pretty haphazard and probably not very well done..." Professor Alan Sears concurred, noting that citizenship education in Canada has not been much improved since 1967. Furthermore, it "... is often taught by people who are not very interested in it. Social studies teachers are often not qualified to teach social studies."<sup>(38)</sup> Such appraisals do little to instill confidence.

Given the importance of teaching fundamental democratic values, we were also somewhat concerned that political education in our schools is taught in a "passive sense", limited to the factual description of government structures. Little, if anything, is taught about the actual dynamics of democratic conflict resolution or the importance of active political participation. Compounding the problems of limited "political" education is the fact that Canadian history is also being given rather short shrift. Our students are growing up ignorant of their traditions and their country's achievements. As well, we were somewhat disturbed to hear that differences often exist in the manner in which citizenship education is provided to different student groups within the same community. It seems that a broader civics education program is provided to students in academic programs than is to those in vocational ones. Insofar as it is important for all to learn the precepts of good citizenship, we believe this to be an inappropriate form of curriculum design.

One of the more encouraging developments, with regard to citizenship education, is the program instituted in Saskatchewan. Under revised school curricula, citizenship education is now taught in social studies courses throughout grades one to twelve. In the early grades students are taught to develop appropriate attitudes and values with respect to public life. Thereafter, students are acquainted with the essentials of citizenship rights and responsibilities.

## 3. Canadian Studies

Nearly two decades ago The Commission on Canadian Studies concluded that the state of the discipline was in serious need of repair. Today, the situation still leaves much to be desired. The teaching of Canadian subject matters in postsecondary institutions remains inadequate and is taught in piecemeal fashion. As noted by Professor Thomas Symons, "... there are still incredible areas of neglect and imbalance in terms of attention to the Canadian component of the matter under study. I am concerned that teaching about Canada is still, in many of our universities and colleges, ghettoized. It is taught, not pervasively throughout the curriculum of the university, but over here, in this corner, with a flag on it called 'Canadian

---

(38) Proceedings, 8:13.

Studies'".<sup>(39)</sup>

This is an unfortunate conclusion. One would hope that enough economic, social, political and legal research has been done in areas of Canadian experience that homegrown examples would be a natural part of the curricula in social science and humanities courses. We have had the self-image of one generation shaped by Peter Fonda riding a stars-and-stripes motorcycle; we should be able to do better.

Of some help in this regard is the Canadian Studies program of the Department of the Secretary of State. In the hope of encouraging Canadians to learn more about themselves, the Canadian Studies and Special Projects Directorate was established in 1984. Its specific objectives are to encourage the use of Canadian studies learning materials, to increase public knowledge about Canada, and to encourage research in Canadian studies. The Education Support Branch aids in the development and preparation of teaching materials and provides funds in four basic content areas.

One such area involves materials dealing with the uniqueness of Canadian society. These are built around "...themes which draw Canadians together by encouraging a sense of citizenship and belonging to the Canadian Community." Second, there is the area focused on the media in Canadian society which is designed to support projects that increase "...the capacity of Canadians to understand and analyze mass communications media; their strengths, weaknesses, ethics, priorities, roles and impact on Canada." Third, we have what is referred to as "Canadian comparisons", which focuses on materials that "compare the experiences of Canadians and their expression within Canada." These include comparisons of English and French Canadian literature, regional geography, social trend indicators, regional arts,...as well as international comparisons (such as) comparisons of federal systems, political cultures, artistic and economic systems, and so on." Finally, there is the content area of Canada in the world, designed to "...elicit proposals that maintain the notion of Canada's significant contribution to the world community through organizations such as the UN, the Commonwealth and la Francophonie..." As well, it also pays attention to "...global, political, economic and environmental issues that pose challenges for Canada which need to be known and understood."<sup>(40)</sup>

Much of the funding for the various programs is done through what is called dollar matching. Through this scheme the department develops partnerships with private and public funding agencies, thereby encouraging the private sector to invest in Canadian studies and various other projects. Partnerships include authors, publishers, film makers and software developers all of whom aid in the development of high quality products that add to the stock of texts and other materials distributed by the department. The evaluation of proposals is done in concert with experts often suggested by provincial and territorial ministries of education, thereby ensuring an appropriate curriculum fit where applicable. The thrust of the program is not to "...

---

(39) Proceedings, 2:60.

(40) Proceedings, 28:30.



work directly with the provinces but rather to encourage the development of materials...which can then be used by the provinces in teaching about various content areas in whatever fashion they deem appropriate."<sup>(41)</sup>

#### 4. Civitas

While the efforts of the Department of Secretary of State are laudable, we could not help but be struck by the concern that something more in the way of a "focused" overarching approach, to citizenship education, was required. We fully recognize the fact that education is a matter of provincial jurisdiction, but, surely it is also very much a matter of national concern. Education is a 52 billion dollar a year enterprise in which all Canadians have a tremendous stake. In our opinion it would be more appropriate for the Department of Secretary of State, in conjunction with the Department of Multiculturalism and Citizenship, to take a lead role in the development of a common curriculum framework that could be used by teachers throughout the country.

Of the various models we came across in our investigations, the one most intriguing might be the American CIVITAS program. CIVITAS is a curriculum framework whose purpose is to revitalize civic education in schools throughout the country. The program presents a set of national goals to be achieved in a civic education curriculum, essentially for primary and secondary school levels, specifying the knowledge and skills needed by citizens to perform their roles in a modern democracy. Extended applications of the program can also be applied in communities and in higher education.<sup>(42)</sup>

The CIVITAS Framework was more than three years in the making and was developed by the Centre for Civic Education in Los Angeles, with contributions from more than forty scholars throughout the country and consists of a final text more than 650 pages in length. Made possible by a grant from the Pew Charitable Trusts, the Framework is part of a collaborative project conducted with the Council for the Advancement of Citizenship in Washington, D.C. and is distributed by the National Council for the Social Studies.

The CIVITAS Framework provides a Rationale for why civic education is necessary in a modern democratic state, and continues with a detailed statement of the Goals and Objectives of a civic education curriculum. The Goals and Objectives statement is divided into three parts, Civic Virtue, Civic Participation and Civic Knowledge. Also included, are sample Scope and Sequence statements that suggest what aspects of the subjects in the Framework can be taught at varying school grades and how they may be taught.

---

(41) Proceedings, 28:34.

(42) Notes for the description of the CIVITAS Framework are taken from the executive summary of CIVITAS: A Framework for Civic Education, Centre for Civic Education, Calabasas, CA, 1991.

The intended audience for CIVITAS is, in the first instance, educators at state and local levels concerned with the development of civic education curricula in the schools. It is designed to aid in improving the quality of civic knowledge contained in textbooks, instructional materials, methods of teaching, assessment and testing, and the preparation of teachers. It is also suggested that, for teachers already in the classroom, the Framework should prove a useful resource and reference book. Furthermore, it was designed to be of value to those public bodies and professional organizations that are seeking to raise standards of achievement in core subjects expected to be studied by all students. According to its authors, the ultimate goal of CIVITAS is to enable students equipped with the requisite civic knowledge and the skills of civic participation to make their own commitment, carried to adulthood, to the civic values deemed necessary for the nurture and strengthening of the ideals of a democratic society.

In the curriculum Framework, civic virtue is described in terms of civic dispositions and civic commitments. Civic dispositions refer to those attitudes and habits of mind of the citizen that are conducive to the healthy functioning and common good of the democratic system. Civic commitments refer to the freely given, reasoned commitment of the citizen to the fundamental values and principles of constitutional democracy. The Framework clearly enumerates and discusses appropriate dispositions and commitments and also offers an extended commentary on civic values.

The Framework is clearly based on the premise that proper citizenship education is not simply to increase the rates of civic participation, but to nurture competent and responsible participation. It seeks to promote a form of participation that is deliberative, knowledgeable and reflective. The authors conclude that if educators are to enhance civic participation, they must help students reflect upon their personal civic commitments. In doing so, they should aim to generate excitement about the quest for the public good and try to replace pervasive cynicism about democratic participation with a more hopeful public commitment.

As a Committee we firmly believe that the availability of a model similar to the CIVITAS experiment would prove most useful in aiding the promotion of effective citizenship education in Canada. While we were pleased to hear that the Department of Secretary of State has commissioned Professor David Cameron to do a study on the current state of Canadian Studies, this can only partially fill the gap we are confronting. If we are to have an effective citizenship education program we need to know, not only the state of the discipline, but also the requisite tools with which to redress shortcomings. We are reminded of Professor Symons when he noted that the "...teaching profession is out there. It is terribly concerned about this at all levels of education and, I think, would welcome...instruments that would be of use in teaching." <sup>(43)</sup> We therefore recommend:

- 4) That the Federal Government promote national initiatives addressing matters of citizenship education.

---

(43) Proceedings, 2:64.



- 5) That the Department of Secretary of State assess existing models of citizenship education.
- 6) That the Department of Secretary of State consult with the Council of Ministers of Education concerning the applicability of such models in school curricula.
- 7) That the Department of Secretary of State participate in a second series of initiatives on Canadian Studies.

### III CITIZENSHIP PROMOTION

Because the concept of citizenship is rather an elusive one, the cultivation and promotion of citizenship and the values attached to citizenship pose particular challenges for all levels of government, for community organizations and groups and for the general public. At the same time, the rather "fuzzy" nature of citizenship demands that careful attention be paid to this activity. Such attention will, ultimately, rest on a strong commitment to financial and programmatic initiatives in this area.

According to the Department of Multiculturalism and Citizenship, the purpose of promotional activities is to "...encourage active citizenship, enhance understanding of Canadian citizenship values, reinforce Canadian identity and facilitate a sense of belonging among all Canadians and residents of Canada." In practical terms, this statement translates into a broad array of activities ranging from the production and distribution of print and audio-visual materials to co-ordination and support for special citizenship projects undertaken by community groups and schools to involvement in the citizenship educational activities within educational institutions in Canada.

One of the key programs in the area of promotion is the initiative known as National Citizenship Week, initiated in 1987, to mark the 40th anniversary of the first Citizenship Act. Over the years levels of involvement and interest have expanded. The activities during the week (usually held in April) differ from province to province and generally include the participation of multicultural groups or associations as well as provincial and municipal levels of government. The Citation for Citizenship program is an additional component of the promotional activities of the Department of Multiculturalism and Citizenship.

In addition to the two major programs outlined above, citizenship ceremonies for new Canadian citizens are held across the country on a regular basis. An average ceremony entails the participation of approximately 100 new citizens and the formats for the ceremonies may vary from one location to another. Apart from the explicit purpose of citizenship acquisition, the ceremonies are intended to encourage "greater understanding of the reciprocal respect for other cultures that is necessary in a multicultural society and to encourage new citizens to take an active role in Canadian life." From what we have been able to determine, it seems that the thrust of the promotional aspect of citizenship remains tied to the practicalities of citizenship registration and acquisition. We were told that, for the fiscal year 1992-1993, the resources allocated to civics instruction and citizenship promotion consisted of a modest 900,000 dollars and six person years.<sup>(44)</sup> Given the importance of citizenship and the need to combat apathy about public affairs, we consider this to be an inadequate commitment.

The question here is, "how can we best promote active citizenship and how do we do so in a way that is compatible with our views of individual liberty and pluralism?" As we have

---

(44) Proceedings, 4:9.



already argued, people need to learn the skills and knowledge necessary for civic participation, and they need to be given the opportunities and incentives to participate. "Skills, knowledge, opportunities and incentives are not innate, but must be developed, often by government policies and institutions."<sup>(45)</sup>

## 1. Removing Barriers

One of the more obvious ways to promote active citizenship is to remove barriers to participation. While it may be regrettable that many lack the desire to participate in civic matters, it is "...an injustice if those citizens who want to participate are prevented from doing so by social, economic or cultural barriers." The need to overcome such barriers was one of the central concerns of a Commission on Citizenship undertaken by the government of the United Kingdom in 1990. In its report, *Encouraging Citizenship* the Commission listed what it considered were seven barriers that needed to be overcome:

- lack of knowledge of the rules of the community
- legal confusion regarding people's rights and responsibilities
- the under representation of women, ethnic minorities and the working class in political bodies
- social disadvantage, including poverty, bad housing, unemployment, religious, racial and sexual discrimination, physical and mental disability and ill health, and the need to care for a dependent member of the family
- administrative complexity in the provision of social entitlements
- lack of accountability of public agencies <sup>(46)</sup>

In response to these impediments, the Commission made a range of proposals. These proposals included: improved citizenship education in schools; a new law on citizenship clarifying and codifying the rights, duties and entitlements of citizenship; the maintenance of a floor of adequate social entitlements which enables every citizen "to live the life of a civilised human being according to the standards prevailing in society"; the establishment of a comprehensive citizen's advice service which would include a national advocacy scheme for those disadvantaged groups who cannot claim their own entitlements; improved training for the judiciary, civil service, teachers, doctors and nurses, local government officials, the police and the armed forces on the rights of citizens "and the corresponding obligations of public institutions"; and the establishment of a Standing Royal Commission on Citizenship to document and monitor and report on the social, economic and education aspects of citizenship.<sup>(47)</sup>

---

(45) William Kymlicka, "Recent Work in Citizenship Theory", A Report Prepared for Multiculturalism and Citizenship Canada, September 1992, p. 39.

(46) Listed in Kymlicka, p. 40.

(47) Ibid., p.40.

What is of particular interest with regard to the study is that it goes beyond the traditional list of social disadvantages to include certain issues usually considered as purely "private" matters, such as caring for dependent family members. This can prove to be a particularly important barrier for women, who still carry a disproportionate share of the burden in such matters. While the legal barriers to women's public participation are now prohibited by anti-discrimination laws, the difficulty of combining family and public responsibilities remain. As a consequence, many "...feminists believe that equal citizenship for women is impossible until workplaces and career expectations are rearranged to allow more room for family responsibilities, and until men accept their share of domestic responsibilities."<sup>(48)</sup>

Along with the traditional focus on the expansion of women's rights and opportunities, there is now also considerable attention being paid to the issue of responsibility and what it means from a feminist perspective. For many there still exists the traditional fear that the burden of "responsibility" will fall unfairly on women. Thus, gender-neutral talk about "self-reliance" and "family-responsibilities" is often seen as little more than a code for the view that men should financially support the family, while women should look after the household, and care for the elderly, sick, and young. Such a conception, of course, does little save reinforce the barriers to women's full participation in society.<sup>(49)</sup>

Many feminists therefore tend to be wary of the language of responsibility because it may be little more than a veiled attempt to reinforce traditional notions of patriarchy. Others, however, welcome it and see it as a language with which women can in fact feel more comfortable. According to them, men and women reason "in a different voice", and one of the central differences is that women tend to view moral problems in terms of "conflicting responsibilities" rather than "competing rights". Women, so the argument goes, "...are often diffident about claiming rights, which they see as selfish or adversarial, and are more inclined to think about their responsibilities."<sup>(50)</sup> As a Committee we are not in a position to come down on either side of this debate, but it does highlight for us the urgent need to have more done to encourage citizenship participation by women. Overcoming the inequalities of the private sphere will take time, and there are no magic formulae. In the meantime however, it is important that more be done to ensure that the concerns and voices of women not be ignored.

## 2. Further Considerations

In our investigations we came across a variety of methods for promoting citizenship, some of which might prove useful for future consideration by Canadians. One of the more interesting is the National Issues Forum (NIF) sponsored by the Kettering Foundation in the

---

(48) Kymlicka, pp. 40 and 15-16.

(49) Ibid., p. 16.

(50) Ibid., p. 17.



United States. The Foundation's focus is the practice of democracy and what citizens must do to make the democratic process work effectively. The basic assumption underlying the NIF program is that "citizens must have practical experience in making sound choices." NIF therefore draws on the tradition of the town hall meeting to provide citizens with practical experience in what Kettering calls "choice work". Using workbooks and discussion guides specifically tailored to topics at hand, trained convenors help citizens work through various policy options. At the conclusion of the forum, participants use ballots to register their conclusions. These ballots are then forwarded to relevant policy makers in both government and bureaucracy. The Foundation has organized over 1,700 such events.<sup>(51)</sup>

From the point of view of promoting citizenship, such exercises can prove to be useful tools. However, the fact that they do not traditionally attract a wide cross section of citizens, and the fact that those that are attracted already have a well established commitment to citizenship participation, is a potential shortcoming. At the same time, there is little evidence that the conclusions reached by forum participants have any impact on policy-making; study circles rarely make the transition to action circles.<sup>(52)</sup>

Another experiment in the promotion of citizenship participation is one established by the Lincoln Filene Centre, associated with Tufts University. The National Citizenship Participation Project is an analysis of citizen/government relations in five municipalities: St. Paul, Minnesota; Dayton, Ohio; Portland, Oregon; Birmingham, Alabama; and San Antonio, Texas. With the exception of San Antonio, all of these cities have developed and institutionalized procedures for joint citizen/government decision-making. The cities are divided into recognized neighbourhoods where citizens are granted regular opportunity for self-government. Staff and administrative support is provided, by the cities, to these neighbourhoods and are subject to neighbourhood authority. Neighbourhoods not only review policy initiatives from government, but initiate significant policies themselves. In St. Paul, for example, decisions on a wide range of land use issues are made only with neighbourhood consent.<sup>(53)</sup>

The programs sponsored by the Centre have been so successful that the Centre has been requested to help establish citizen participation programs in a variety of other cities. As concluded by David Shulman, "the Filene Centre's research suggests that a rich potential for citizenship promotion lies in providing citizens with the resources and opportunities to make decisions as full and equal partners of government."<sup>(54)</sup>

---

(51) David Shulman, "Promoting Citizenship: American Approaches/Canadian Opportunities", Prepared for *Citizenship Registration and Promotion Branch Multiculturalism and Citizenship Canada*, 1991, p. 10.

(52) *Ibid.*, p. 11.

(53) *Ibid.*, p. 12.

(54) *Ibid.*

An example of the promotion of citizenship among youth is Project Public Life, based in the University of Minnesota's Humphrey Institute of Public Affairs. Established in 1989, Project Public Life begins with the assumption that most Americans do not like the political process and that this ailment is particularly chronic among America's youth. In order to counter such apathy a program called Public Achievement was put in place. Public Achievement is based on the premise that young people are attracted to enterprises which they can design and manage themselves. This, of course, requires real resources and, in the case of Public Achievement, these are provided by the Mayor's office in St. Paul and by Minnesota 4H. These resources are managed by teams of high school students whose responsibility it is to first identify issues in which they have a stake. Once the fifteen to twenty participating teams have identified their objectives, they must then arrange their resources so as to ensure the viability of their various commitments. Most often, the teams gravitate toward issues close to home, like organizing child care for teen mothers, mediating relations between students and school officials, and addressing racial tensions. What is particularly striking about this program is the recognition that effective citizenship programs have to be linked to real problem solving.<sup>(55)</sup>

The foregoing examples, we believe, could prove useful prototypes for similar experiments in Canada. However, as pointed out by David Shulman, we have no similar Canadian centres with a dedicated mandate for citizenship. We therefore recommend:

- 8) That the Government give consideration to the provision of an "endowment fund" for the establishment of a Canadian Centre for Citizenship Education and Promotion.
- 9) That the Centre for Citizenship Education and Promotion report on an annual basis to the Minister of Multiculturalism and Citizenship who shall table the report in Parliament.

In the development of its program, it is important that the Canadian Centre not overemphasize marketing and discussion group approaches to promoting citizenship. "There is a place for advertising in developing civic awareness - but as part of a larger strategy that fuses awareness with action. Discussion groups best promote responsible dialogue when the discussions have consequences, when they are linked to visible outcomes."<sup>(56)</sup>

Citizenship promotion is most effective when people are given the means and the opportunity to carry out real problem-solving and when they perceive themselves to have an impact on the decision-making process. We suspect that this can best be achieved "... in the immediate and familiar environment of the local community." The best strategies for citizenship promotion will be those encouraging "direct democracy", that is, those kinds of activities permitting "face-to-face decision-making."<sup>(57)</sup> We sincerely hope that a Canadian Centre for Citizenship Education and Promotion, will prove an effective vehicle in this regard.

---

(55) Ibid., p. 14.

(56) Ibid., p. 16.

(57) Ibid., p. 17.



## CONCLUSION

We Canadians are a pragmatic people. There have been moments when we have tended to hold this against ourselves, yearning for a more "exciting" or "romantic" history. Our political heritage has been forged by leaders more renowned for their plodding style than their charismatic appeal. Yet, their style and principles, have led to a quality of life ranked first amongst all by the United Nations. Canadian citizenship is indeed a "treasure", one sought after by many, and one that needs to be respected and properly nurtured by those of us fortunate enough to possess it.

## LIST OF RECOMMENDATIONS

- 1) That Parliament enact a new *Citizenship Act* by 1995. That the Act reflect the pluralist, officially bilingual and multicultural nature of Canadian society and that it provide a clear statement of citizenship rights and responsibilities.
- 2) That the Department of Multiculturalism and Citizenship be renamed the Department of Citizenship and Multiculturalism.
- 3) That citizenship initiatives espousing responsibilities and rights be targeted at all Canadians and not only at new Canadians.
- 4) That the Federal Government promote national initiatives addressing matters of citizenship education.
- 5) That the Department of Secretary of State assess existing models of citizenship education.
- 6) That the Department of Secretary of State consult with the Council of Ministers of Education concerning the applicability of such models in school curricula.
- 7) That the Department of Secretary of State participate in a second series of initiatives on Canadian Studies.
- 8) That the Government give consideration to the provision of an "endowment fund" for the establishment of a Canadian Centre for Citizenship Education and Promotion.
- 9) That the Centre for Citizenship Education and Promotion report on an annual basis to the Minister of Multiculturalism and Citizenship who shall table the report in Parliament.



**APPENDIX****STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY****LIST OF WITNESSES**

<b>ISSUE NO.</b>	<b>DATE</b>	<b>ORGANIZATIONS AND WITNESSES</b>
2	March 17, 1992	Dr. John Grant Nova Scotia Teachers' College  Professor Thomas Symons Trent University
3	March 24, 1992	Professor Arthur Stinson Ottawa  Professor Elliot Tepper Carleton University
4	April 9, 1992	The Honourable Gerry Weiner Minister of Multiculturalism and Citizenship
5	April 28, 1992	Professor Alan Cairns University of British Columbia  Professor Jean Crete Laval University  Professor Diane Lamoureux Laval University  Professor Joseph-Yvon Theriault University of Ottawa  Constance Middleton-Hope President Canadian Citizenship Federation  Diana Togneri Canadian Citizenship Federation  Eric L. Teed Canadian Citizenship Federation  James Larson Canadian Citizenship Federation

5 (continued)	April 28, 1992	<p>Dr. N.M. Zsolnay Canadian Citizenship Federation</p> <p>Charles E. Dojack Canadian Citizenship Federation</p>
6	May 5, 1992	<p>Mr. Alain Landry Assistant Deputy Minister, Multiculturalism and Citizenship Canada</p> <p>Ms. Eva Kmiecic, Registrar Citizenship Registration and Promotion</p> <p>Judge Elizabeth Willcock Senior Citizenship Judge</p>
7	May 12, 1992	<p>Ms. Mary M. Gusella Deputy Minister, Multiculturalism and Citizenship Canada</p> <p>Mr. Alain Landry, Assistant Deputy Minister, Citizenship</p> <p>Mr. Greg Gauld Director General Corporate Policy and Research Multiculturalism and Citizenship Canada</p>
8	May 19, 1992	<p>Professor Alan M. Sears University of New Brunswick</p> <p>Professor Raymond Breton University of Toronto</p>
24	December 1, 1992	<p>Mr. David Shulman Project Co-ordinator Institute for Citizenship Education</p> <p>Ms. Michèle S. Jean Under Secretary of State Department of Secretary of State</p> <p>Ms. Norma Passaretti Director General State Ceremonial Branch Department of Secretary of State</p> <p>Mr. James E. Page Director General Education Support Branch Department of Secretary of State</p>



- 27 January 19, 1993 Professor Andrew S. Hughes  
Faculty of Education  
University of New Brunswick
- Professor Kenneth Osborne  
Faculty of Education  
University of Manitoba
- 28 January 20, 1993 Professor Keith McLeod  
Faculty of Education  
University of Toronto
- Mr. James E. Page  
Director-General  
Education Support Branch  
Department of Secretary of State
- 30 February 16, 1993 Professor William Kaplan  
Faculty of Law  
University of Ottawa
- Professor John Meyer  
Faculty of Education  
University of Windsor
- MGen. Herbert C. Pitts  
National Commissioner  
Scouts Canada
- Mr. John Pettifer  
Chief Executive  
Scouts Canada
- Professor Danielle Juteau  
Director of the Centre for Ethnic Studies  
University of Montreal
- Professor Douglas Ray  
Faculty of Education  
University of Western Ontario
- Mr. Peter Doherty  
Former Chairman of the Adventure and  
Citizenship Program  
Rotary Club of Ottawa
- Ms. Tina Van Dusen  
Vice-President, Communications  
Canadian Association of Broadcasters
- Mr. Peter Miller  
Legal counsel  
Canadian Association of Broadcasters

30 (continued)

February 16, 1993

Colonel Brian Handley  
Director of Cadets  
Department of National Defence

Mr. Marc Godbout  
Director General  
Federation of Francophone and Acadian  
Communities of Canada

Mireille Duguay  
Research Director  
Federation of Francophone and Acadian  
Communities of Canada

Sylvio Morin  
Director of Communications  
Federation of Francophone and Acadian  
Communities of Canada





LE SÉNAT DU CANADA

---

# **LA CITOYENNETÉ CANADIENNE:** *Une responsabilité à partager*

---



**LE COMITÉ SÉNATORIAL  
PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE**

---

Président suppléant  
L'honorable Noël A. Kinsella

Vice-président  
L'honorable Lorne Bonnell

**MAI 1993**

**MEMBRES**

*Président suppléant:* L'honorable sénateur Noël A. Kinsella

*Vice-président:* L'honorable sénateur M. Lorne Bonnell

et

Les honorable sénateurs

E.W. Barootes

Peter Bosa

Ethel Cochrane

Mabel Margaret DeWare

Royce Frith (ou Molgat)\*

Phillipe Gigantès

Thérèse Lavoie-Roux

P. Derek Lewis

Heath Macquarrie

Jack Marshall

Lowell Murray, c.p.

(ou Lynch-Staunton)\*

Joan Neiman

Orville H. Phillips

Peter Stollery

John Sylvain

\* Membres d'office

Remarque: Les honorables sénateurs Beaudoin, Beaulieu, David, Di Nino, Hébert, Johnson, Marsden, Ross et Stanbury ont aussi participé aux travaux du Comité.



## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat du 11 décembre 1991*:

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Marsden,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne; et

Que le Comité présente son rapport aux plus tard le 31 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat du 16 décembre, 1992*.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger:

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à déposer le rapport final de son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne, au plus tard le 30 avril 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat du 28 avril, 1993*.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 16 décembre 1992, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à déposer le rapport final de son étude sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne, au plus tard le 31 mai 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart

## RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 6 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

### DIX-SEPTIEME RAPPORT

Votre Comité, autorisé à examiner et à faire rapport sur la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne a, conformément à son ordre de renvoi du 11 décembre 1991, entrepris cet examen et présente maintenant son rapport final intitulé *La Citoyenneté canadienne: Une responsabilité à partager*.

Respectueusement soumis,

Le président suppléant  
NOËL A. KINSELLA



## AVANT-PROPOS

La Citoyenneté canadienne est de bien des façons un trésor à découvrir. La présente étude a permis de dégager à peine quelques-uns des éléments qui forment la conception moderne de la citoyenneté canadienne au XXI<sup>e</sup> siècle.

À la fin de 1991, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, réuni sous la présidence de notre grand ami et collègue, le sénateur Paul David, a constaté que le Sénat avait déjà examiné la question du multiculturalisme, mais ne s'était jamais penché précisément sur «ce que voulait dire être un citoyen canadien». Puis, le 11 décembre 1991, le Sénat a autorisé le Comité à examiner, pour en faire rapport, la notion, le développement et la promotion de la citoyenneté canadienne.

Nous en avons profité pour nous poser des questions fondamentales et chercher comment modifier notre Loi sur la citoyenneté pour renforcer la citoyenneté canadienne et la valoriser dans notre pays, pour nous-mêmes et nos enfants.

Le Comité s'est réuni onze fois pour cette étude et a entendu 42 témoins, entre mars 1992 et février 1993. Il a aussi analysé les conclusions de recherches inédites effectuées sur le sujet. De nombreux mémoires et documents ont également été produits sur la question.

Nous tenons à remercier tout particulièrement M<sup>me</sup> Sandra Harder et Helen McKenzie, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, qui ont structuré l'étude et lui ont donné son coup d'envoi, et M. Wolfgang Koerner, qui nous a aidé à rédiger la version définitive du rapport. Nous aimerions aussi remercier notre greffier, M. Tõnu Onu, pour son travail d'organisation.

Nous avons commencé notre étude par l'examen du concept de la citoyenneté et avons déposé un rapport provisoire le 23 juin 1992. Nous nous sommes rendus compte dès le début de nos délibérations que la citoyenneté est une question d'une importance majeure à laquelle on n'accorde pas suffisamment d'attention. En dernière analyse, nous devons nous assurer que la citoyenneté canadienne a un sens pour tous les Canadiens, de naissance ou d'adoption.

L'honorable Noël A. Kinsella

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION . . . . .	1
 I NOTIONS ET DÉFINITIONS . . . . .	 4
1. Les dimensions de la citoyenneté . . . . .	4
A. Les droits du citoyen . . . . .	5
B. L'apport à la collectivité . . . . .	6
C. Identification et engagement . . . . .	7
2. L'étude Delphi . . . . .	8
A. Connaissances et participation . . . . .	9
B. Les qualités civiques . . . . .	10
3. Citoyenneté et Constitution . . . . .	10
 II L'ÉDUCATION CIVIQUE . . . . .	 15
1. L'éducation multiculturelle . . . . .	15
2. La situation actuelle . . . . .	17
3. Les études canadiennes . . . . .	17
4. Le programme-cadre CIVITAS . . . . .	19
 III LA PROMOTION DE LA CITOYENNETÉ . . . . .	 22
1. Supprimer les obstacles . . . . .	23
2. Autres considérations . . . . .	25
 CONCLUSION . . . . .	 28
 LISTE DES RECOMMANDATIONS . . . . .	 29
 LISTE DES TÉMOINS . . . . .	 30



## INTRODUCTION

L'exercice des droits et des obligations est au coeur même de la citoyenneté. On conçoit généralement qu'un bon citoyen, homme ou femme, doit manifester certaines qualités personnelles et collectives. Au cours des siècles, la citoyenneté a toujours été rattachée à des sentiments d'appartenance et de loyauté : tout bon citoyen devait non seulement respecter la loi, mais aussi être patriote. De même, l'attachement à des objectifs et idéaux communs a longtemps été associé à la notion de citoyenneté, tandis que leur établissement et leur définition ont occupé beaucoup de cerveaux parmi les plus brillants. Mais tout cet investissement intellectuel ne semble guère avoir créé d'unanimité ici sur ce que signifie au juste le fait d'être un bon «citoyen canadien».

Comme pour d'autres principes politiques, les débats sur la citoyenneté se polarisent souvent sur la recherche d'un «idéal». On présume que si on arrivait à s'entendre sur une définition, ou sur une série de qualités essentielles, tout le reste s'ensuivrait, y compris un comportement approprié. Dans nos délibérations, nous avons sciemment évité cette approche. Nous avons plutôt adopté une perspective sociologique, en considérant la citoyenneté comme un processus ou un canal qui permet de poser une foule de questions sur l'organisation et la participation socio-politiques. La citoyenneté est un concept dynamique qui ne cesse d'évoluer avec le temps. À ceux qui croient possible de le fixer dans des définitions juridiques bien arrêtées ou dans de belles abstractions que l'on peut encadrer et accrocher au mur, rappelons ce qui est arrivé à l'homme de Kierkegaard, qui vivait une vie faite d'idées de plus en plus abstraites jusqu'au jour où il s'est rendu compte qu'il était mort.

Tout au long de notre étude, nous avons entendu déplorer une présumée absence «d'esprit national» chez les Canadiens. Ces critiques présupposaient, en général, que la citoyenneté a un sens dans la mesure où elle se rattache à quelque but, mythe ou symbole national transcendant auquel chacun peut facilement s'identifier. Cependant, si de tels symboles ou le sentiment d'une mission font défaut ici, il faut l'imputer, selon nous, à la nature de notre développement socio-politique.

La fondation du Canada fut d'inspiration «pragmatique», non révolutionnaire. Elle n'allait guère au-delà de la légitimation de l'autonomie gouvernementale, dans le cadre et la tradition du parlementarisme britannique. Il y eut évidemment des compromis. On a convenu d'une union fédérale plutôt que législative, ce qui a permis d'apaiser la population du Bas-Canada qui craignait de voir sa culture disparaître. Cet arrangement a aussi contribué à dissiper certaines réticences des provinces maritimes à entrer dans la Confédération. Les dispositions sur des «écoles séparées» et sur une Chambre haute conçue pour répondre aux besoins régionaux faisaient partie du compromis original. De fait, cette fondation nationale contenait déjà les germes du pluralisme. La survie de la collectivité francophone était assurée, et le Sénat devait représenter les intérêts et préoccupations des régions.

L'opération s'étant faite plutôt en douceur, on n'a guère senti le besoin de recourir à de grands symboles ou à des héros; d'ailleurs, les circonstances n'étaient pas propices à leur apparition. Au départ, la monarchie était un symbole d'appartenance tout indiqué. Comme l'a dit sir Georges-Étienne Cartier : «S'ils [les Canadiens français] ont préservé leurs institutions, leur langue et leur religion..., c'est précisément grâce à leur adhésion à la Couronne britannique». Les Canadiens français ne montraient pas tous la même confiance que G.-É. Cartier envers les intentions et les institutions britanniques, mais la monarchie a tout de même fourni un point de ralliement à de nombreuses personnes des deux groupes culturels. Toutefois, par suite des vicissitudes de l'histoire, il était inévitable que les sentiments des Canadiens français s'estompent.

Nous n'avons, par ailleurs, jamais perdu de vue le fait que notre pays s'est développé irrégulièrement, par étapes. Les divers stades de la colonisation ont attiré des populations différentes avec leurs traditions propres. De plus, le progrès socio-économique a été de nature à susciter des loyautés qui étaient d'abord régionales avant d'être nationales. Les provinces qui se sont jointes à la Confédération après 1867 avaient souvent déjà acquis une identité locale marquée et développé des intérêts qui ne semblaient pas toujours coïncider avec ceux du Canada central. Malgré ces fortes identités régionales, notre évolution politique est demeurée paisible.

Nos politiques aussi ont été surtout «pragmatiques». N'ayant connu ni révolution ni guerre civile, nous n'avons pas éprouvé un grand besoin de «mythes et symboles». C'est peut-être aussi pour cette raison que la question de la citoyenneté ne s'est pas posée de façon pressante. La révolution américaine, notamment, a implanté des institutions politiques radicalement nouvelles, dont les principes devaient être transmis au peuple. C'est pourquoi l'instruction civique a eu aux États-Unis un caractère d'urgence qui n'a jamais été ressenti ici. De plus, la nouvelle république ne pouvant faire appel aux «symboles» du passé pour asseoir sa légitimité, de nouveaux mythes ont vite surgi pour les remplacer.

Il n'y a ni Valley Forge ni traversée du Potomac dans l'histoire de notre fondation. Cela ne signifie pas que les Canadiens n'ont pas connu leurs moments d'héroïsme et de gloire. Pourtant, même si des patriotes canadiens ont combattu et sont morts pour leur pays et pour l'empire à Vimy, d'autres Canadiens tout aussi patriotes se sont demandé pourquoi on voulait qu'ils participent à une guerre impériale qui servaient les intérêts des autres bien plus que ceux des Canadiens.

Toute réflexion faite, nous n'avons aucune raison de déplorer l'absence de ce qu'on appelle de «grands symboles historiques». La plupart ont été créés de toutes pièces au nom de causes qui demeurent contestables. Notre pragmatisme nous a incités à adopter une politique plus modérée que celle qu'on retrouve souvent dans les déploiements idéalistes et patriotiques d'autres nations. Parmi les symboles que nous avons, le meilleur pour nos jeunes reste l'unifolié rouge — ce drapeau qui a été déployé «au combat» uniquement au nom des contingents de paix internationaux des Nations Unies. Loin de nous l'idée de rabaisser les sacrifices passés puisqu'ils ont été considérables et qu'ils méritent notre reconnaissance, mais



il faut espérer que nous poursuivions dans notre voie canadienne, car le culte des héros ne suffit pas à justifier le sacrifice ultime.

Dans notre ère moderne, la notion d'«identité» déborde souvent les confins assez restrictifs de l'État-nation. Il n'y a rien de naïf à dire qu'un «bon citoyen» devrait se soucier prioritairement des droits et libertés de ceux qui vivent au-delà de ses propres frontières. De même, la préoccupation de l'environnement est désormais planétaire. On reconnaît aujourd'hui que les problèmes des précipitations acides, des déchets nucléaires et de l'épuisement de certains types de ressources naturelles ont des effets transfrontières. De même, le traité de Maastricht et l'expérience européenne ont montré que le chauvinisme ne saurait définir le bon citoyen.

Il importe que les Canadiens s'identifient intimement à leur pays, mais cette identification peut passer par des perspectives et des connotations différentes dans les valeurs les plus chères. Nous ne cherchons pas à préconiser un relativisme qui porte au désengagement, mais à rendre possible une identité nationale qui s'inspire de points de vue différents.

La citoyenneté devient alors le vecteur qui permet d'échanger les points de vue tout en assurant une bonne compréhension des lois, obligations et droits fondamentaux. Elle devrait encourager chacun d'entre nous à participer à la vie politique du pays, car c'est d'une telle participation que peut découler un engagement national sain. En outre, elle peut favoriser le sentiment d'appartenance de tous les groupes, notamment des peuples autochtones qui étaient ici les premiers.

## I NOTIONS ET DÉFINITIONS

On ne peut parler de citoyenneté sans rappeler la définition qu'en ont donnée les Grecs de l'Antiquité. Ils ont défini la cité idéale, celle où le citoyen, par sa participation, transcende les limites de son intérêt personnel et devient, en discutant avec les autres, ce qu'Aristote estimait être la nature véritable de l'être humain : un animal politique.<sup>(1)</sup> C'est dans ce contexte qu'a mûri l'idée de conférer la citoyenneté aux personnes. Il existait toutefois de nettes contradictions, car, tandis que les préceptes démocratiques permettaient aux citoyens de prendre part au gouvernement comme électeurs ou élus, les femmes, les esclaves, les étrangers et les résidents d'origine étrangère ne pouvaient pas obtenir le statut de citoyen. Le critère essentiel de la citoyenneté était la capacité de gouverner et d'être gouverné, par suite de l'autodiscipline et de l'éducation découlant du droit de propriété plein et entier.<sup>(2)</sup> Fondamentalement, le droit de propriété qui les dégageait des servitudes de la subsistance permettait aux citoyens de consacrer leur temps à la « fonction publique », au sens le plus large.

C'est Socrate qui a le mieux illustré l'engagement des civilisations classiques envers la citoyenneté et le bien public. Pour lui, l'exil loin de ses concitoyens était un sort plus cruel que la mort. La citoyenneté, avec le sentiment d'appartenance qu'elle inspire, supposait un engagement existentiel. Toutefois, si la mort plutôt que l'exil était un choix logique pour Socrate, il est peu probable que, de nos jours, un professeur boive la ciguë pour l'amour de ses étudiants ou de la société.

Par opposition à la Grèce antique, la condition moderne est extrêmement individualiste. Nous manifestons notre sociabilité par nos relations personnelles et nous poursuivons nos intérêts par l'entremise du « marché ». La citoyenneté moderne est faite de tensions entre le collectif et l'individuel. Elle doit aussi tenir compte du pluralisme grandissant des sociétés modernes, une réalité particulièrement importante dans un pays comme le Canada.

### 1. Les dimensions de la citoyenneté

Dans son témoignage devant le Comité, le professeur Raymond Breton a déclaré que nous ne devons pas « définir un modèle unique de citoyenneté applicable à tous ». Autrement dit, il ne faudrait pas trop se préoccuper de trouver un modèle universel, une définition qui convienne à tous. L'un de nos grands atouts, a-t-il poursuivi, est de permettre aux gens de définir de différentes manières leur relation avec la collectivité.<sup>(3)</sup> Le professeur Alan Sears a abondé dans le même sens, en affirmant que si certains Canadiens s'identifient à leur pays

---

(1) Michael Ignatieff, « The Myth of Citizenship », *Queen's Law Journal*, vol. 12, 1987, p. 399.

(2) Bryan S. Turner, *Citizenship and Capitalism: The Debate Over Reformism*, Allen and Unwin, London, 1986, p. 14.

(3) Sénat du Canada, Délibérations du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, Fasc. n° 8, p. 20. Ci-après cité : Délibérations, 8 : 20.



au sens traditionnel de la loyauté individuelle, d'autres estiment être des «membres de la Fédération canadienne par leur appartenance à une plus petite collectivité». <sup>(4)</sup>

### A. Les droits du citoyen

Le professeur Breton croit préférable de concevoir la citoyenneté comme un phénomène multidimensionnel dont on peut dégager un ensemble de principes. D'abord, la citoyenneté consiste en droits acquis par l'appartenance à une collectivité donnée. Mais il n'est pas nécessaire que cette appartenance soit unidimensionnelle. Dans une société pluraliste, on devrait pouvoir établir différents types de relations avec la collectivité. Les droits acquis sont souvent classés dans les grandes catégories des droits civils, politiques et sociaux. Mentionnons, par exemple, la protection contre la discrimination, le droit de vote et le droit d'accès aux programmes sociaux. <sup>(5)</sup>

Certains prétendent aussi que les droits n'ont un sens et ne peuvent s'exercer que si un ensemble d'institutions viennent les «actualiser». Ainsi, pour exercer ses droits civils, il y a les recours judiciaires; pour les droits politiques, les institutions de la démocratie parlementaire; et pour les droits sociaux, les écoles et les services de santé. Mais ces institutions ne sont utiles que dans la mesure où elles sont accessibles à tous. Un système judiciaire qui demeure hermétique aux victimes de discrimination, soit parce qu'elles n'ont pas les moyens d'y recourir, soit parce qu'elles en ignorent les rouages, ne peut pas garantir l'exercice des droits civils. De même, vu la complexité de l'appareil décisionnel politico-bureaucratique, bien des groupes dont les griefs sont légitimes arrivent difficilement à se faire entendre. Il importe donc que les institutions ne soient pas structurées de façon à favoriser systématiquement ceux qui sont déjà bien organisés et puissants. L'accessibilité est un préalable indispensable au développement d'un engagement entier envers la citoyenneté. <sup>(6)</sup>

Par delà les trois catégories de droits mentionnées ci-dessus, d'autres sortes de pressions s'exercent depuis quelques années. Des droits culturels accrus sont revendiqués par divers groupes dont les francophones au et hors Québec, les autochtones, les minorités ethno-culturelles et autres. Ce qui différencie ces revendications, c'est qu'avant, on croyait généralement avoir «tous les droits... quelle que soit [sa] race, religion, nationalité, etc.». Maintenant, on insiste pour que les différences culturelles entrent véritablement en ligne de compte.

Ces différences culturelles doivent non seulement être permises dans le cadre de la société civile, affirme-t-on, mais elles devraient aussi se refléter dans la structure même des institutions. Il y a cependant toute une différence entre le fait d'admettre et de tolérer la

---

(4) Délibérations, 8 : 6.

(5) Délibérations, 8 : 12.

(6) Délibérations, 8 : 22.

diversité culturelle et celui de la concrétiser dans des institutions officielles. Dès que les gouvernements commencent à reconnaître l'existence de «groupes spéciaux» et de droits particuliers, ils sont inévitablement entraînés dans «les différenciations de conditions». Si une telle répartition n'est pas gérée judicieusement, elle suscite l'envie plutôt que la tolérance pluraliste des différences. La question de savoir dans quelle mesure le gouvernement devrait intégrer ces différences dans la structure même de ses institutions n'est pas encore réglée.<sup>(7)</sup> On pourrait soutenir que la gageure est d'aller au-delà de la tolérance afin de promouvoir la richesse inhérente à une société pluraliste.

Souligner le problème n'est pas plaider en faveur de l'assimilation, mais seulement reconnaître, comme l'a fait remarquer la professeure Danielle Juteau, que «les sociétés ne peuvent pas se penser n'importe comment au gré du vent et de la fantaisie»<sup>(8)</sup>. Il faudra donc du temps avant que nos institutions reflètent véritablement le pluralisme de notre société. Bien que le gouvernement en admette le principe et promulgue notamment des lois reconnaissant le multiculturalisme comme une caractéristique fondamentale de notre société, de telles lois ne peuvent en concrétiser toute la signification normative.

Comme d'autres normes sociales, le pluralisme ne se réalisera vraiment qu'avec le temps. L'État peut toutefois assurer les conditions propices à son développement. Les individus et les groupes, quant à eux, doivent participer avec enthousiasme à la dynamique socio-politique de la société canadienne. Les gouvernements peuvent subventionner des programmes de promotion sociale et faciliter l'accès au système judiciaire, mais encore faut-il que les gens s'en prévalent.

## **B. L'apport à la collectivité**

Le citoyen n'a pas que des droits, il lui faut aussi contribuer à la vie collective. C'est la deuxième grande dimension de la citoyenneté qu'a soulignée le professeur Breton. Il s'agit ici non pas de la poursuite d'un intérêt individuel ou de groupe, mais de «la participation comme la responsabilité publique de contribuer à l'intérêt commun, au bien commun». La reconnaissance des droits inhérents à la citoyenneté doit être contrebalancée par l'exercice des responsabilités civiques, y compris les obligations sociales, politiques et économiques. Cette dimension de la citoyenneté «implique de contribuer à l'édification, au maintien, à la transformation et au progrès de la collectivité et de la société, à l'infrastructure matérielle, sociale et culturelle qui rendent possible l'existence de la collectivité et de la société».<sup>(9)</sup>

À titre individuel, nous sommes liés «verticalement» aussi bien qu'«horizontalement» aux institutions de notre société. Verticalement, par certaines exigences que nous acceptons comme

---

(7) Délibérations, 8 : 23.

(8) Délibérations, 30 : 56.

(9) Délibérations, 8 : 24.



de simples obligations légales, par les impôts et les taxes. Horizontalement, en apportant une «contribution à la vie de la collectivité dans le quartier, la région, la province, et ainsi de suite». Toutefois, pour qu'une telle contribution ait lieu, les mécanismes institutionnels doivent permettre une participation réelle.<sup>(10)</sup>

Outre ces mécanismes, il y a peut-être lieu de souhaiter un changement de mentalité chez la plupart de nos concitoyens. Depuis une trentaine d'années, le discours public parle surtout de droits et de privilèges, bien peu de devoirs et d'obligations. En même temps, le «marché» fait ressortir ses propres valeurs : l'individualisme, la satisfaction personnelle, la poursuite des objectifs individuels, etc. Beaucoup ont cru que le bien public, si tant est qu'il existe, découlerait naturellement de la poursuite d'une kyrielle d'intérêts individuels composant le marché compétitif.<sup>(11)</sup>

À la lumière des témoignages entendus, le Comité est convaincu qu'il serait déplorable de laisser ainsi flotter au hasard le bien public. Le professeur Thériault a souligné la difficulté de trouver un fondement aux vertus civiques ou à l'esprit communautaire dans nos démocraties libérales.<sup>(12)</sup> Pourtant, une entité politique qui devient obsédée par la quête du bonheur individuel risque de voir périr ses libertés politiques, faute d'intérêt.

### C. Identification et engagement

Ce qui précède ne signifie pas qu'il faut trouver un terrain d'entente à partir de vérités «universelles», mais simplement que la citoyenneté suppose un engagement dans un domaine qui se situe au-delà de l'intérêt personnel. Cet engagement peut ne rien exiger d'autre que de participer à un débat public ou de suivre intelligemment les affaires publiques. D'ailleurs, comme l'a noté le professeur Thériault, «l'espace commun des sociétés modernes est moins une réalité définie à partir de vérités substantives, de culture partagée ou d'histoire partagée qu'un lieu public où s'exercent la discussion, la critique et le débat». Les valeurs communes auxquelles nous nous identifions sont celles qui se dégagent d'un tel débat et «non celles qui président à sa réalisation». Elles ne constituent pas des vérités immuables, mais plutôt un consensus normatif découlant de débats publics et de «conflits démocratiques». «Une information diversifiée, des mouvements sociaux actifs, des groupes de pression et des partis politiques représentant de multiples facettes de la réalité sociale, voilà des éléments susceptibles de créer un espace commun ».<sup>(13)</sup> C'est ce qui importe.

Les personnes peuvent s'identifier à leur collectivité de diverses façons. Premièrement,

---

(10) *Ibid.*

(11) *Délibérations*, 8 : 25.

(12) *Délibérations*, 28 : 4.

(13) *Délibérations*, 5 : 31-32.

l'identification peut être strictement utilitaire, fondée sur un calcul rationnel de la rentabilité et de la probabilité de vivre bien. Deuxièmement, elle peut reposer sur un sentiment d'interdépendance. Il y a des avantages réciproques à faire partie d'une grande collectivité, que l'on soit seul ou en groupe. Troisièmement, il y a l'identification qui «repose sur la notion de peuple, l'attachement socio-émotionnel, le sentiment de partager un héritage commun, [...] de partager la mémoire collective».<sup>(14)</sup>

D'après le professeur Breton, cette forme d'identification est relativement peu courante au Canada, pour la simple raison que l'expérience collective varie sensiblement d'une région à l'autre.<sup>(15)</sup> Cette conclusion n'est pas étonnante vu le fait québécois et les différentes étapes de développement par lesquelles sont passées les régions. C'est le deuxième type d'identification — un sentiment d'interdépendance — qui décrit sans doute le mieux la tradition canadienne.

Cela ne veut pas dire que les Canadiens sont incapables d'attachement patriotique au sens «ethno-émotionnel», mais simplement qu'ils ne ressentent pas tous les mêmes émotions devant un symbole ou un fait historique. Nous ne sommes pas une nation au sens ethno-culturel; nous tirons plutôt notre force du fait que nous avons développé une *vertu civique* qui permet la diversité et différents degrés d'attachement, tout en reconnaissant les avantages réciproques de notre interdépendance. Notre histoire a été une fructueuse entreprise de coopération.

## 2. L'étude Delphi

Pendant que notre enquête se poursuivait, le professeur Andrew Hughes, de l'Université du Nouveau-Brunswick, a dirigé une étude Delphi sur la notion de citoyenneté canadienne, afin de saisir la signification de la citoyenneté telle que nous la vivons actuellement et que nous la vivrons à l'avenir.

L'étude a été menée selon la technique Delphi, qui tente essentiellement d'amener un groupe d'experts à s'entendre sur un sujet donné tout en les mettant à l'abri de la dynamique d'interaction directe du face-à-face. En isolant les uns des autres les membres du groupe, on s'assure que les opinions de certains ne prédomineront pas uniquement à cause de leur personnalité ou de leur prestige, et on évite qu'une opinion majoritaire ne fasse boule de neige. Tout au long de l'exercice, il n'y a aucun contact direct entre les participants qui peuvent ignorer jusqu'à l'identité des autres, comme ce fut le cas en l'occurrence. Il y a plusieurs séries d'échanges où l'on transmet à chacun le point de vue des autres sans nommer personne. On demande aux participants de reconsidérer leur opinion à la lumière des observations ainsi transmises et de poursuivre le dialogue. Cette formule tente délibérément de dégager un consensus, mais elle ne rejette pas les opinions dissidentes.

---

(14) Délibérations, 18 : 26.

(15) *Ibid.*



La liaison est assurée par un coordonnateur, dont la responsabilité première est de distiller fidèlement l'essence de la discussion à chaque étape et de transmettre les réactions à tous les membres. Ceux-ci réexaminent alors les questions à partir des informations et des arguments avancés. Pour cette étude Delphi, le groupe se composait de trente personnes qui pouvaient apporter à la discussion un point de vue éclairé sur la citoyenneté. Il y avait notamment des universitaires de diverses disciplines, des hauts fonctionnaires chargés de grandes responsabilités dans le domaine de la citoyenneté, quelques sénateurs canadiens particulièrement soucieux de questions de citoyenneté, et des participants du grand public qui, soit personnellement, soit par leur engagement dans des organismes bénévoles, avaient manifesté un intérêt spécial pour le sujet.

#### **A. Connaissances et participation**

Il est intéressant de constater que l'étude a confirmé presque tout ce que nous avaient dit les témoins que nous avons reçus. Par exemple, les participants se sont entendus sur l'importance pour un pays d'avoir des citoyens informés. Il faut que les gens comprennent bien leurs droits et obligations comme membres d'une collectivité élargie. En somme, ils auraient ainsi, selon le professeur Hughes, «une bonne idée de ce que veut dire liberté dans le contexte canadien. Ils comprendraient ce qu'on entend par dissidence dans le contexte canadien. Ils comprendraient ce qu'on entend par liberté d'association dans le contexte canadien.»<sup>(16)</sup>

Le groupe a aussi convenu de l'importance de la participation civique. Ses membres ont trouvé essentiel que les citoyens participent largement et consciencieusement aux affaires qui déterminent le caractère d'une société. Toute participation consciencieuse doit être éclairée et efficace. Les citoyens en général devraient savoir comment se prennent les décisions qui ont une incidence sur l'ordre public et comment «exprimer» leurs opinions.

Ainsi, la participation ne se résume pas au droit de participer et au désir de le faire. Les citoyens doivent aussi posséder les connaissances et les compétences pour agir efficacement. Comme l'a signalé l'un des membres du groupe : «Que peut bien signifier la liberté d'expression pour un simple citoyen qui ne trouve ni les idées ni les mots pour exprimer ses aspirations?» Un citoyen ou une citoyenne qui n'a développé aucun moyen de communication limite sérieusement sa capacité de participer au dialogue social ou politique. En l'occurrence, ses droits ne sont pas limités par des restrictions juridiques, mais par sa propre incapacité sociale et politique. Le développement de l'aptitude à communiquer efficacement est particulièrement important pour des groupes qui sont déjà marginalisés de par leur situation dans la hiérarchie socio-politique : les immigrantes, les autochtones, certaines minorités ethniques, etc.

---

(16) Délibérations, 27 : 17.

## B. Les qualités civiques

Au départ, l'idée de «qualités» a créé une certaine confusion dans l'esprit des participants qui avaient du mal à les définir, mais à la fin de l'exercice, cette rubrique a rallié la plus grande majorité. C'est là que la notion implicite d'une histoire canadienne forgée dans la coopération s'est vraiment imposée. On a mentionné comme qualités civiques «l'ouverture d'esprit, le civisme, le respect, la recherche de compromis, la tolérance, la compassion, la générosité d'esprit et la loyauté».<sup>(17)</sup> Somme toute, le civisme a été défini comme la volonté de passer outre à ses intérêts personnels au profit du bien commun.

À la fin, les qualités qui sont ressorties de la «discussion de Delphi» n'avaient pas la rigueur et l'absolu de l'idéal; elles étaient plutôt à multiples facettes. Ainsi, la loyauté laissait de la place au désaccord; et celui-ci, à son tour, se teintait de compromis, de tolérance, de compassion, de générosité. La notion d'ouverture d'esprit exigeait d'être réceptif aux idées nouvelles et aux arguments différents des siens, sans pour autant abandonner ses propres principes et positions. Le respect supposait le traitement de l'autre sur un pied d'égalité, quels que soient son sexe, sa race, sa religion ou son origine; il exigeait que tous aient la garantie d'une place égale au sein de la communauté canadienne.

Les participants de l'étude Delphi se sont entendus sur de grands principes généraux. D'après eux, le citoyen canadien idéal serait bien informé, apte et disposé à participer et pourvu de certaines qualités. Aucune définition idéale de la citoyenneté n'a été proposée, et jamais le civisme n'a été présenté comme la simple observation des règles ou comme un titre juridique. La citoyenneté en est plutôt ressortie comme un processus et un engagement actif, ouvert à diverses interprétations et participations.

## 3. Citoyenneté et Constitution

Dans son exposé devant le Comité, le professeur Alan Cairns a avancé que «lorsque nous parlons de l'ordre constitutionnel canadien comme d'un réseau d'institutions, nous ne devrions pas parler seulement des institutions d'élite du fédéralisme exécutif et du gouvernement parlementaire, mais aussi inclure [...] l'institution de la citoyenneté».<sup>(18)</sup> D'après lui, nous devrions considérer la citoyenneté comme l'une des principales institutions qui reflètent notre façon de nous gouverner.

La *Loi constitutionnelle de 1982* «allait faire entrer les citoyens dans l'ordre constitutionnel d'une façon radicalement nouvelle».<sup>(19)</sup> Manifestement, le rejet de l'accord du lac Meech puis de l'accord de Charlottetown a signifié la fin de la prise de décisions

---

(17) *Ibid.*

(18) *Délibérations*, 5 : 7.

(19) *Ibid.*



constitutionnelles par l'élite politique. On ne sait pas encore quel rôle joueront les citoyens dans les futures modifications constitutionnelles. Ce qui est certain, c'est qu'à l'avenir toute tentative de ce côté exigera une meilleure coopération entre citoyens et gouvernements.

Dans la *Loi constitutionnelle de 1982*, on a manifestement tenté de créer, par l'intermédiaire de la Charte des droits et libertés, «une citoyenneté canadienne génératrice de droits uniformes, susceptible de fonder la totalité des citoyens dans l'ordre constitutionnel à titre de titulaires de droits que les tribunaux pourraient faire appliquer» sous réserve, évidemment, de la clause dérogatoire. Alors que la Charte visait à garantir l'égalité des personnes, la formule d'amendement devait servir à assurer «l'égalité des provinces».<sup>(20)</sup>

En 1969, une autre tentative pour abolir les droits distincts a été faite par la publication du Livre blanc sur les Indiens inscrits. Le gouvernement avait alors l'intention de faire disparaître les incidences négatives de l'administration ministérielle et du «statut distinctif», en intégrant les autochtones dans la population en général. Chacun sait que ce fut un échec. Les peuples autochtones du Canada ont préféré une certaine indépendance et l'autonomie gouvernementale à l'assimilation; c'est ainsi qu'aujourd'hui trois peuples autochtones sont nommés dans la Constitution : les Indiens, les Inuit et les Métis.<sup>(21)</sup> À longue échéance, prétend le professeur Cairns, « nous nous dirigeons vers une situation où jusqu'à un million de Canadiens [...] auront un statut un peu différent du nôtre ».<sup>(22)</sup>

Il serait toutefois intéressant de signaler qu'à l'exception de trois dispositions, les droits prévus dans la *Charte* sont garantis à tous les résidents canadiens. La citoyenneté n'est requise en effet que pour voter et se porter candidat aux élections fédérales ou provinciales, avoir la liberté de circulation et d'établissement et jouir des droits à l'instruction dans la langue de la minorité. On constate donc que la *Charte* n'établit qu'une légère distinction entre les droits des citoyens canadiens et ceux des résidents permanents.

Nous avons également observé que l'appui accordé à la *Charte* par les Canadiens variait beaucoup d'une région à l'autre. Dans certaines parties du pays, les gens s'y sont rapidement identifiés, tandis qu'au Québec, par exemple, «la Charte n'a pas reçu... l'appui positif intense que l'on retrouve si souvent» dans d'autres provinces. La Charte n'est pas, non plus, très bien acceptée chez les autochtones. Ceux-ci ne s'entendent toujours pas sur la question de savoir si elle devrait s'appliquer aux collectivités autochtones qui se gouverneront de façon autonome dans l'avenir.<sup>(23)</sup>

---

(20) Délibérations, 5 : 8.

(21) Délibérations, 5 : 9.

(22) Délibérations, 5 : 10.

(23) Délibérations, 5 : 11.

Fait notable, les hommes et les femmes autochtones divergent d'opinion là-dessus. L'Association des femmes autochtones du Canada est très fortement en faveur de l'application de la Charte, tandis que l'Assemblée des premières nations «s'oppose à son application ou, au moins, insiste pour que l'actuelle clause dérogatoire ou une autre différente soit offerte aux gouvernements autochtones». Il est tout à fait possible qu'en définitive, «nous puissions avoir une Charte qui ne s'applique pas de la même façon aux peuples autochtones et au reste des Canadiens». Car l'espoir d'établir une définition uniforme des droits canadiens, et donc de la citoyenneté, s'est heurté à des obstacles dans deux de nos grandes collectivités.<sup>(24)</sup>

Selon le professeur Cairns, les positions opposées sur la clause dérogatoire compliquent encore davantage la situation. Cette clause est sérieusement contestée à l'extérieur du Québec — elle est même à peu près abandonnée au Canada anglais —, mais l'élite nationaliste québécoise la défend farouchement. Comme nous l'avons déjà signalé, s'ils n'obtiennent pas d'être exemptés de l'application de la Charte, les dirigeants autochtones de sexe masculin demanderont au moins une clause dérogatoire. Finalement, nous pourrions relever ce qui est désormais un truisme, à savoir que le Québec continuera de contester le principe de «l'égalité des provinces» et de réclamer une reconnaissance formelle de sa singularité.<sup>(25)</sup>

Par conséquent, le problème auquel nous devons faire face, selon le professeur Cairns, est celui de la nature de la citoyenneté canadienne dans un Canada multinational, «comprenant plusieurs peuples qui se considèrent comme des nations». L'uniformité n'est vraiment pas la solution idéale, comme nous avons déjà été à même de le constater. Il reste à régler le problème suivant : «Quel sens communautaire, quel sentiment d'appartenance peut ou pourra survivre dans un contexte de citoyenneté fragmentée, morcelée en fonction de diverses conceptions de l'identité nationale?»<sup>(26)</sup>

Le Comité n'est pas en mesure de résoudre les diverses énigmes constitutionnelles qui se posent. D'ailleurs, des tribunes autrement plus compétentes que la nôtre l'ont tenté en vain. Répétons-le, tous les citoyens ne s'identifient pas nécessairement de la même manière à la collectivité et à ses institutions; leur point de vue peut varier. Il importe donc de ne pas essayer de définir la citoyenneté comme un moule uniforme pour tous et pour toutes.

Il serait sans doute illusoire de s'attendre à ce que les autochtones s'identifient à la Constitution de la même façon que les autres Canadiens. On a vu qu'il est possible d'établir des relations différentes avec la collectivité. Dans cet esprit, on pourra toujours trouver un compromis qui convienne aux peuples autochtones se gouvernant eux-mêmes autant qu'à l'ensemble des Canadiens. Cela ne se réalisera pas du jour au lendemain, mais de toute façon, l'histoire de notre fédéralisme est faite d'arrangements et de compromis.

---

(24) Délibérations, 5 : 12.

(25) Délibérations, 5 : 12, 5 : 13.

(26) *Ibid.*



Le professeur Cairns a laissé entendre qu'en décidant de se retirer du champ d'application de la Charte, les autochtones ne «pourront pas jouer autant sur nos cordes sensibles pour obtenir l'aide financière dont ils auront besoin pour se développer comme ils le souhaitent».<sup>(27)</sup> Nous ne prétendons pas parler au nom des peuples autochtones, mais il est probable qu'avec plus d'indépendance et d'assurance ils seront plus sûrs de leur engagement et auront davantage l'impression de faire partie intégrante de la collectivité. Nous supposons que bien peu parmi les collectivités autochtones s'illusionnent sur l'opportunité de jouer sur nos cordes sensibles pour obtenir justice.

Le professeur Cairns a aussi affirmé que, pour garder ensemble les Canadiens, la citoyenneté devrait leur assurer des identités communes, car les valeurs communes n'y suffiront pas, selon lui.<sup>(28)</sup> Malheureusement, nous n'avons jamais réussi à déterminer ce que sont ces identités, ni ce qu'elles devraient être. Contentons-nous ici d'une mise en garde contre une quête illusoire qui ressemblerait à celle du Graal.

Bien des Canadiens ont d'abord une identité locale ou régionale, avec un sentiment d'appartenance qui leur est particulier et que tous ne partagent pas. Si l'identité naît de symboles historiques, il est très peu vraisemblable que les immigrants de fraîche date aient un jour pour l'«Union Jack» le même attachement que beaucoup de «Canadiens anglais» plus âgés. Si, comme l'a laissé entendre le professeur Kaplan,<sup>(29)</sup> l'identité découle d'un grand projet national qui nous aiderait à transcender nos particularités ethniques ou régionales, il suffirait de rappeler à tous que le CP a terminé depuis longtemps l'établissement de son réseau et que la «destinée manifeste» est un concept qui n'a jamais tellement plu aux Canadiens.

Nous croyons donc qu'au lieu de créer des identités factices, il faudrait utiliser la citoyenneté comme un outil pour encourager le plus grand nombre à participer activement aux affaires publiques. C'est en amenant les Canadiens, anciens et récents, à s'engager activement dans le processus socio-politique que l'on arrivera vraiment à éveiller un sentiment d'appartenance et le sens du devoir. Il faudrait aussi s'assurer qu'une telle participation s'appuie sur une bonne connaissance de nos institutions, de notre histoire et de notre législation. En fin de compte, il importe de reconnaître le pluralisme de la société canadienne et l'importance de la citoyenneté comme instrument de rapprochement de tous les hommes et femmes de ce pays.

L'actuelle *Loi sur la citoyenneté*, entrée en vigueur en 1977, a été conçue pour éliminer certains des anachronismes de la loi de 1947. Elle a supprimé la préférence accordée aux Britanniques et certaines dispositions discriminatoires en fonction du sexe. Elle a également autorisé la nationalité multiple. La citoyenneté n'est plus considérée comme un «privilège» à n'accorder qu'au mérite, mais comme un droit que peut exercer quiconque réunit les qualités

---

(27) Délibérations, 5 : 15.

(28) Délibérations, 5 : 23.

(29) Délibérations, 30 : 16.

requises. Le délai d'attente avant d'être admissible a été raccourci de cinq à trois ans.<sup>(30)</sup> Ces modifications tout à fait opportunes ont contribué à promouvoir la citoyenneté chez les néo-Canadiens.

Le Comité est d'avis, cependant, qu'il est temps d'adopter une nouvelle loi sur la citoyenneté qui reflète mieux les réalités contemporaines. Elle devrait notamment reconnaître le pluralisme actuel tout en réaffirmant le bilinguisme officiel du Canada. De plus, il importe que la loi énonce clairement à la fois les obligations et les droits qui découlent de la citoyenneté. Il faudrait que tous les Canadiens, y compris les peuples autochtones, s'identifient avec enthousiasme à cette nouvelle loi sur la citoyenneté. En conséquence, nous recommandons :

- 1) Que le Parlement adopte une nouvelle *Loi sur la citoyenneté* avant 1995 qui reflète le pluralisme, le bilinguisme officiel et le multiculturalisme de la société canadienne et qui énonce clairement les droits et obligations qui découlent de la citoyenneté.

Étant donné l'importance primordiale de la citoyenneté comme instrument de rassemblement des Canadiens et pour permettre à tous et à toutes de comprendre leurs droits et obligations, nous recommandons également :

- 2) Que le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté soit rebaptisé ministère de la Citoyenneté et du Multiculturalisme.<sup>(31)</sup>

Dans la mesure où les obligations de la citoyenneté nous incombent à tous, nous recommandons :

- 3) Que tout projet concernant les obligations et les droits des citoyens s'adresse à tous les canadiens et pas seulement aux néo-Canadiens.

---

(30) William Kaplan, *The Evaluation of Citizenship Legislation in Canada*, Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1991, p. 4.

(31) Le Comité permanent du multiculturalisme de la Chambre des communes a également recommandé le même changement.



## II L'ÉDUCATION CIVIQUE

Nous avons déjà indiqué que, dans une société démocratique moderne, la citoyenneté ne consiste pas seulement à respecter la loi, mais aussi à participer au gouvernement de la cité. Pour le faire avec efficacité, il faut certaines compétences. La question alors s'impose : quel est le meilleur moyen d'inculquer ces aptitudes à nos enfants et à l'ensemble des citoyens? On sait que les normes de compétences civiques dans une société pluraliste diffèrent considérablement de celles d'une époque où la société était plus homogène.

M. David Shulman, de l'Institut de promotion du civisme, nous a énuméré les compétences fondamentales requises, notamment «la capacité à débattre en public, à résoudre les problèmes, à décider et délibérer, et [...] la capacité à faire des choix». M. Shulman craint, comme d'ailleurs plusieurs de ses collègues, que la compétence civique soit souvent négligée en éducation.<sup>(32)</sup> Ajoutons qu'en plus des qualités énumérées par M. Shulman, l'instruction civique doit mener à la compréhension et à l'acceptation des notions d'égalité et de diversité.

Pour que le programme d'études soit conçu en fonction des réalités actuelles, la notion de citoyenneté devra se fonder sur la pensée critique plutôt que sur la loyauté passive. Cette tâche n'a rien d'évident au milieu du flot continu de futilités séduisantes qui composent la culture populaire. La politique en clips, les sports d'équipe, la télévision et le reste n'encouragent pas les citoyens à se lancer dans les discussions et débats publics. Un pays démocratique «ne peut ni exister ni prospérer sans un dialogue constant sur les problèmes et aspirations collectifs». Si ce débat et cette participation font défaut, la démocratie dégénère et s'en trouve réduite aux seules activités des technocrates professionnels — politiciens, journalistes et lobbyistes — ceux qui parlent pendant que la majorité demeure silencieuse. Une discussion publique éclairée, menée sans discrimination ni répression, «est la cause et l'effet d'un véritable espace public vital». Ainsi, l'élément principal de l'initiation à la démocratie, c'est l'enseignement des pratiques et principes de communications qui facilitent la libre discussion des problèmes collectifs.<sup>(33)</sup>

### 1. L'éducation multiculturelle

Dans notre société de plus en plus pluraliste, il faut accorder une attention particulière au multiculturalisme dans l'instruction civique. On peut concevoir l'éducation multiculturelle comme formée de trois éléments : une idée, un mouvement de réforme et un processus. L'idée est «que les élèves devraient tous avoir les mêmes chances de succès à l'école, alors que certains d'entre eux sont en réalité désavantagés à cause de leur race, de leur classe sociale

---

(32) Délibérations, 24 : 13.

(33) Walter C. Parker, «Multicultural Education In Democratic Societies: Searching For A Curriculum Site», exposé présenté à la réunion de l'*American Educational Research Association*, avril 1991, Chicago, p. 5.

ou de leur sexe». Comme mouvement de réforme, l'éducation multiculturelle cherche à donner à tous les mêmes possibilités de s'instruire. Enfin, envisagée comme un processus, elle nous permet de comprendre qu'il s'agit d'un idéal que nous n'atteindrons jamais parfaitement.<sup>(34)</sup>

Il y a toutes sortes de manières d'aborder l'éducation multiculturelle. En premier lieu, il est possible d'intégrer aux programmes scolaires des éléments de diverses cultures. Au début, on peut se borner à célébrer les fêtes et les héros d'autres ethnies et cultures. Ce qui importe davantage, c'est que les livres de classe aient un contenu multiculturel et que les matières soient enseignées de divers points de vue ethniques et culturels. Le «programme multiculturel devrait aider les élèves à maîtriser des connaissances plus approfondies afin de mieux comprendre les relations entre les diverses races et ethnies, et d'acquérir les qualités et compétences nécessaires pour prendre des décisions personnelles et collectives réfléchies».<sup>(35)</sup>

En deuxième lieu, on peut se concentrer sur la réussite afin de mettre fin à l'échec scolaire disproportionné de membres de certaines minorités visibles, des femmes, des handicapés et de ceux qui viennent de milieux défavorisés. On pourrait offrir, par exemple, des sujets spéciaux à certains groupes et des programmes qui adaptent la méthode d'enseignement au mode d'apprentissage. Une troisième approche est la formule de l'éducation intergroupes, par laquelle on espère développer chez les étudiants une mentalité et des valeurs «démocratiques», en leur faisant acquérir une attitude positive à l'endroit de divers groupes et non pas seulement envers le leur. Mentionnons à cet égard les projets pour atténuer les préjugés, la déségrégation des écoles, les stratégies d'apprentissage coopératives.<sup>(36)</sup>

Idéalement, les citoyens d'une démocratie ne devraient éprouver ni sentiments négatifs ni préjugés envers les différents groupes sociaux. «L'éducation démocratique et l'éducation multiculturelle sont étroitement liées, car la démocratie est l'idéal collectif que vise l'éducation multiculturelle. Cet idéal est la *facette civique* du principe démocratique, à savoir qu'une population libre jouit d'une liberté civique : liberté de parler des problèmes collectifs et donc de critiquer les pratiques courantes, d'inventer des solutions nouvelles et de mettre en œuvre de meilleures façons de vivre les uns avec les autres.» Lorsque l'éducation multiculturelle atteint son but, la population, toutes races et cultures confondues, se livre à de telles discussions ouvertes qui sont essentielles au rapprochement. L'éducation multiculturelle et l'éducation démocratique «sont des idées, des mouvements de réforme et des processus symbiotiques — chacune guidant l'autre et la rendant possible à la fois.»<sup>(37)</sup> Toutes deux constituent un aspect essentiel de l'instruction civique dans une société pluraliste comme la nôtre.

---

(34) *Ibid.*, p. 3.

(35) James A. Banks, *Teaching Strategies from Ethnic Studies*, Allyn and Bacon, Boston, 1991, p. 57. Cité dans Parker, p. 4.

(36) Parker, p. 4.

(37) *Ibid.*, p. 6.



## 2. La situation actuelle

On pourrait croire que l'instruction civique fait naturellement partie du programme d'études sociales. Toutefois, nos recherches nous amènent à conclure que c'est un domaine qui semble plutôt négligé dans nos écoles et qui est souvent tout à fait absent du primaire. Quand on a demandé au professeur John Grant de nous décrire l'état actuel de l'éducation civique au Canada, il a répondu qu'elle se faisait au petit bonheur et sans doute pas très bien. Le professeur Alan Sears était d'accord, ajoutant qu'il n'y avait pas eu beaucoup d'amélioration à ce chapitre depuis 1967. En outre, l'éducation civique «est souvent enseignée par des gens peu intéressés. Souvent les enseignants d'études sociales n'ont pas les qualifications nécessaires.»<sup>(38)</sup> De telles évaluations peuvent difficilement donner confiance.

Vu l'importance d'enseigner les valeurs démocratiques fondamentales, nous sommes préoccupés par le fait que l'éducation politique se transmet de façon «passive» dans les écoles, c'est-à-dire qu'on se limite à une description factuelle des structures gouvernementales. On ne montre rien ou presque sur la dynamique du règlement démocratique des différends ni sur l'importance de participer activement à la politique. C'est d'autant plus inquiétant que l'enseignement de l'histoire du Canada est lui-même expédié. Nos jeunes grandissent en ignorant leurs traditions et les réalisations de leur pays. De plus, nous avons été quelque peu étonnés d'entendre dire que l'instruction civique varie souvent d'un groupe d'étudiants à l'autre dans une même communauté. Il semble que l'instruction civique soit plus étendue pour les étudiants des programmes de formation générale que pour ceux de la formation professionnelle. Nous jugeons inacceptable une telle divergence entre les deux programmes, puisque l'apprentissage du civisme est indispensable à tous et à toutes.

L'une des nouveautés les plus encourageantes est le nouveau programme scolaire institué en Saskatchewan, où l'instruction civique fait désormais partie des cours d'études sociales, de la première à la douzième année. Dans les premières années, les élèves apprennent à acquérir une attitude et des valeurs saines à l'égard de la vie publique. Par la suite, ils sont initiés aux rudiments des droits et obligations des citoyens.

## 3. Les études canadiennes

Il y a près de vingt ans, la Commission sur les études canadiennes concluait que cette discipline nécessitait une sérieuse réforme. Aujourd'hui encore, la situation laisse beaucoup à désirer. L'enseignement des matières canadiennes dans les établissements postsecondaires demeure inadéquat et morcelé. Comme l'a fait remarquer le professeur Thomas Symons, «il existe toujours des domaines où — fait incroyable — on a négligé d'accorder une attention égale au contenu canadien de la matière à l'étude. [...] Je me préoccupe du fait que l'enseignement au Canada est encore, dans bon nombre de nos universités et collèges, enfermé dans une structure qui relève du ghetto. On enseigne le contenu canadien non pas dans

---

(38) Délibérations, 8 : 13.

l'ensemble du programme d'étude, mais quelque part, dans un coin, avec un drapeau qui dit "études canadiennes"». <sup>(39)</sup>

C'est là un état de fait déplorable. On a assez poussé la recherche sur l'économie, la sociologie, la politique et le droit au Canada pour qu'on s'attende à retrouver des exemples canadiens dans les cours de sciences sociales et humaines. Toute une génération, hélas, s'est reconnue dans l'image d'un Peter Fonda chevauchant sa motocyclette aux couleurs du drapeau américain! Nous devrions être capables de faire mieux.

Le programme des études canadiennes du Secrétariat d'État devrait nous y aider un peu. C'est dans l'espoir d'encourager les Canadiens à en apprendre davantage sur eux-mêmes qu'on a créé en 1984 la Direction des études canadiennes et des projets spéciaux. Son but précis est d'encourager l'utilisation de matériel pédagogique canadien, afin d'accroître la connaissance du Canada dans le public et de promouvoir la recherche sur des questions canadiennes. Pour sa part, la Direction générale d'aide à l'éducation facilite le développement et la réalisation de matériel didactique, en subventionnant quatre domaines prioritaires.

L'un de ces domaines concerne l'unicité de la société canadienne. Il s'agit ici de «thèmes qui rapprochent les Canadiens en encourageant le sens civique et le sentiment d'appartenance à la communauté canadienne». Deuxièmement, il y a la question des médias dans la société canadienne; le but est de financer des projets qui accroissent «la capacité des Canadiens de comprendre et d'analyser les mass-media, leurs forces, leurs faiblesses, leur code d'éthique, leurs priorités, leurs rôles et leurs incidences sur notre pays». Troisièmement, il y a ce qu'on appelle les études comparatives sur le Canada, qui établissent «des comparaisons entre les expériences et les modes d'expression au Canada (par exemple, entre la littérature du Canada anglais et celle du Canada français, la géographie des régions, les indicateurs des tendances sociales, les arts régionaux) ainsi que des comparaisons au niveau international (par exemple, entre les systèmes fédéraux, les cultures politiques, les modes d'expression artistique, les systèmes économiques, etc.)». Quatrièmement, il y a le thème du Canada dans le monde, qui vise à «susciter des projets témoignant de l'importante contribution du Canada à la communauté mondiale par l'entremise d'organismes tels que les Nations Unies, le Commonwealth et la Francophonie». On s'intéresse aussi à «certaines questions d'ordre politique, économique et écologique de portée mondiale [qui] présentent des défis pour le Canada [et qu']à notre avis, il faut [...] connaître et [...] comprendre». <sup>(40)</sup>

Tout le financement ou presque des divers programmes provient de subventions dites de contrepartie, grâce auxquelles le ministère établit avec des organismes de financement public et privé un partenariat qui lui permet d'encourager le secteur privé à investir dans les études canadiennes et d'autres projets. Ainsi, le ministère s'est déjà associé à des auteurs, des éditeurs, des cinéastes et des créateurs de logiciels. Tous participent à l'élaboration de

---

(39) Délibérations, 2 : 60.

(40) Délibérations, 28 : 30.



produits de qualité qui grossissent le stock de livres et de matériel divers distribués par le ministère. L'évaluation des projets se fait de concert avec des experts qui sont souvent proposés par les ministères provinciaux et territoriaux de l'éducation, afin de s'assurer que le matériel corresponde aux besoins. Le programme «n'a toutefois pas pour vocation d'œuvrer directement avec les provinces, mais plutôt d'encourager la mise au point de documents [...] dont les provinces peuvent ensuite se servir pour enseigner les différentes matières de la façon dont elles le jugent bon».<sup>(41)</sup>

#### 4. Le programme-cadre CIVITAS

Les efforts du Secrétariat d'État sont fort louables, mais nous ne pouvons nous empêcher de penser qu'il faudrait trouver quelque chose de plus universel et de mieux «ciblé» pour l'instruction civique. Nous admettons sans réserve que l'éducation est de compétence provinciale, mais c'est aussi, à n'en pas douter, une préoccupation nationale. L'éducation est une entreprise qui vaut annuellement 52 milliards de dollars et qui intéresse énormément l'ensemble des Canadiens. Peut-être serait-il donc plus opportun que le Secrétariat d'État, de concert avec le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, prenne l'initiative d'élaborer un programme-cadre dont tous les enseignants du pays pourraient se servir.

De tous les modèles que nos recherches nous ont permis de découvrir, celui qui nous paraît convenir le mieux est le programme CIVITAS des États-Unis. Il s'agit d'un programme-cadre dont le but est de revitaliser l'instruction civique dans toutes les écoles américaines. Il énonce une série d'objectifs nationaux que doit viser le cours d'instruction civique dans les écoles primaires et secondaires, en précisant les connaissances et les compétences que doivent posséder les citoyens pour bien jouer leur rôle dans une démocratie moderne. Le programme peut aussi avoir des applications plus étendues dans des collectivités locales et dans l'enseignement supérieur.<sup>(42)</sup>

Il a fallu plus de trois ans au Centre for Civic Education de Los Angeles pour mettre au point le programme CIVITAS, avec le concours d'une quarantaine de savants d'un peu partout aux États-Unis. Le texte définitif fait plus de 650 pages. Réalisé grâce à une subvention de Pew Charitable Trusts, CIVITAS fait partie intégrante d'un projet coopératif mené par le Council for the Advancement of Citizenship de Washington, et il est distribué par le National Council for the Social Studies.

Le programme CIVITAS explique pourquoi l'instruction civique est nécessaire dans un État démocratique moderne. Il expose en détail les buts et objectifs de l'instruction civique, dont l'énoncé se divise en trois parties : le civisme, la participation populaire et les connaissances civiques. Il y a aussi des suggestions sur la portée et l'ordre des sujets, sur les

---

(41) Délibérations, 28 : 34.

(42) La description du programme CIVITAS est tirée du sommaire qui apparaît dans «A Framework for Civic Education», Centre for Civic Education, Calabasas, CA, 1991.

aspects à présenter suivant le niveau scolaire, et sur la manière de les enseigner.

Le public cible de CIVITAS se compose en premier lieu des pédagogues au niveau étatique et local, qui s'occupent d'élaborer le programme d'instruction civique dans les écoles. Le programme-cadre est conçu pour aider à améliorer la qualité des connaissances civiques présentées dans les livres, et pour rehausser le matériel didactique, la pédagogie, l'évaluation et les tests ainsi que la préparation des enseignants. On précise aussi qu'il devrait servir de documentation et d'ouvrage de référence aux enseignants dans les classes. Il a été conçu en outre pour être utile à ces organismes publics et organisations professionnelles qui cherchent à rehausser les normes de rendement scolaire dans les matières obligatoires. Selon ses auteurs, le but ultime de CIVITAS est de permettre aux élèves qui auront acquis les connaissances civiques requises et les compétences nécessaires à une participation active de choisir, à l'âge adulte, leur propre engagement vis-à-vis les valeurs civiques jugées essentielles pour préserver et renforcer les idéaux d'une société démocratique.

Le programme-cadre décrit le civisme comme l'ensemble des qualités et des engagements civiques. Les qualités civiques sont les attitudes et la mentalité propices au fonctionnement sain d'un système démocratique et au bien commun. Les engagements civiques signifient l'adhésion raisonnée et libre d'un citoyen aux valeurs et principes fondamentaux de la démocratie constitutionnelle. Le programme-cadre énumère et explique clairement les qualités et engagements souhaités. Il présente aussi un long commentaire sur les valeurs civiques.

CIVITAS repose nettement sur l'hypothèse qu'une bonne instruction civique a pour but non seulement d'accroître le taux de participation des citoyens, mais aussi de favoriser une participation compétente et responsable. Il cherche à promouvoir une forme de participation volontaire, bien informée et réfléchie. Les auteurs concluent que les éducateurs réussiront à améliorer la participation civique s'ils amènent leurs élèves à réfléchir à leurs engagements sociaux personnels. Pour y parvenir, ils devraient, selon eux, chercher à susciter l'enthousiasme pour la poursuite du bien public et tenter de remplacer le cynisme de plus en plus répandu à l'égard de la démocratie par un engagement public plus prometteur.

Le Comité est fermement convaincu que si un programme semblable était disponible au Canada, la promotion d'une instruction civique efficace s'en trouverait facilitée chez nous. Nous sommes ravis d'apprendre que le Secrétariat d'État a commandé au professeur David Cameron une étude sur l'état actuel des études canadiennes, mais cela ne saurait combler entièrement les lacunes décelées. Pour mettre sur pied un programme d'instruction civique efficace, nous devons savoir non seulement quel est l'état de la matière, mais aussi de quels outils nous avons besoin pour corriger les défauts. Cela nous ramène aux propos du professeur Symons, qui disait : «La profession de l'enseignement est là. Elle est terriblement préoccupée par cette question à tous les niveaux de l'enseignement, et je crois qu'elle apprécierait [...] des



instruments qui se révéleraient utiles dans l'enseignement».<sup>(43)</sup> En conséquence, nous recommandons :

- 4) Que le gouvernement fédéral fasse la promotion à l'échelle nationale des initiatives portant sur l'instruction civique.
- 5) Que le Secrétariat d'État du Canada évalue les modèles connus de programmes d'instruction civique.
- 6) Que le Secrétariat d'État du Canada consulte le Conseil des ministres de l'Éducation à l'égard de l'application de tels modèles dans les programmes scolaires.
- 7) Que le Secrétariat d'État du Canada participe au développement d'une deuxième série d'initiatives sur les études canadiennes.

---

(43) Délibérations, 2 : 64.

### III LA PROMOTION DE LA CITOYENNETÉ

Le concept de citoyenneté étant plutôt insaisissable, en faire la promotion et cultiver les valeurs qui s'y rattachent constituent tout un défi pour les divers ordres de gouvernement, les organismes et groupements communautaires, ainsi que le grand public. Pourtant, sa nature plutôt nébuleuse exige justement qu'on y accorde une attention particulière, qui devrait se concrétiser par d'importants engagements financiers et programmes dans le domaine.

Selon le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ces activités de promotion ont pour but d'encourager le civisme, d'améliorer la compréhension des valeurs civiques canadiennes, de renforcer l'identité canadienne et de favoriser le développement d'un sentiment d'appartenance chez tous les citoyens et résidents du Canada. Cet énoncé se traduit en pratique par une vaste gamme d'activités intéressant la citoyenneté et le civisme, qui vont de la production et de la diffusion de matériel imprimé et audiovisuel à la coordination et au financement de projets spéciaux entrepris par des groupes communautaires et des écoles, en passant par la participation à des activités éducatives dans des établissements scolaires au Canada.

La Semaine nationale de la citoyenneté est un élément clé à cet égard. Elle a été organisée pour la première fois en 1987, afin de marquer le 40<sup>e</sup> anniversaire de la première *Loi sur la citoyenneté*. Au fil des ans, le degré de participation et d'intérêt s'est accru. Les activités de la Semaine (qui a généralement lieu en avril) varient d'une province à l'autre et font habituellement appel aux associations ou groupes multiculturels ainsi qu'aux gouvernements provinciaux et municipaux. Comme autre élément de promotion du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, il y a les certificats du mérite civique.

Outre ces deux grands programmes, des cérémonies de remise des certificats de citoyenneté, auxquelles participent en moyenne une centaine de nouveaux Canadiens, ont lieu régulièrement, partout au Canada. Elles peuvent se dérouler différemment suivant les endroits. En plus du motif explicite de consacrer la naturalisation, les cérémonies visent à encourager une meilleure compréhension du respect dû aux autres cultures, fondement indispensable d'une société multiculturelle, et à inciter les nouveaux citoyens à prendre une part active à la vie canadienne. D'après ce que nous avons pu discerner, la promotion de la citoyenneté continue apparemment de se concentrer sur les formalités de la demande de naturalisation et sur son obtention. On nous a dit que, pour l'année financière 1992-1993, les ressources affectées à l'instruction civique et à la promotion de la citoyenneté sont modestes, soit un budget de 900 000 dollars et six années-personnes.<sup>(44)</sup> Étant donné l'importance de la citoyenneté et la nécessité de lutter contre l'indifférence aux affaires publiques, nous estimons que ces ressources sont insuffisantes.

---

(44) Délibérations, 4 : 9.



Il faut se demander quel serait le meilleur moyen de promouvoir le sens civique et comment le faire en conformité avec nos opinions sur la liberté individuelle et le pluralisme. Comme nous l'avons déjà exposé, les citoyens doivent acquérir les compétences et connaissances nécessaires pour participer, mais il faut leur en fournir l'occasion et aussi les y inciter. Les compétences, les connaissances, les occasions et les incitations ne viennent pas par génération spontanée; il faut les acquérir, souvent avec l'aide des politiques et institutions gouvernementales.<sup>(45)</sup>

### 1. Supprimer les obstacles

Pour promouvoir le sens civique, il faut évidemment supprimer les obstacles qui gênent la participation. Il est peut-être regrettable que de nombreuses personnes n'aient aucun désir de participer aux affaires civiques, mais il est injuste que celles qui veulent le faire en soient empêchées par des barrières sociales, économiques ou culturelles. Une commission sur la citoyenneté, formée par le gouvernement du Royaume-Uni en 1990, a insisté entre autres sur la nécessité d'abattre ces barrières. Dans son rapport intitulé *Encouraging Citizenship*, elle a énuméré ce qu'elle estimait être les sept obstacles à surmonter :

- l'ignorance des règles de la collectivité;
- la confusion au sujet des droits et obligations prévus dans la loi;
- la sous-représentation des femmes, des minorités ethniques et de la classe ouvrière dans les organismes politiques;
- le désavantage social, qui comprend la pauvreté, un logement inadéquat, le chômage, la discrimination religieuse, raciale et sexuelle, les déficiences physiques et mentales, la maladie, et l'obligation de s'occuper d'une personne à charge;
- l'administration complexe des prestations sociales;
- la non-inputabilité des agences gouvernementales.<sup>(46)</sup>

À ce sujet, la commission britannique a présenté une série de recommandations, notamment : améliorer l'instruction civique dans les écoles; adopter une nouvelle loi sur la citoyenneté, qui clarifierait et codifierait les droits et obligations des citoyens; imposer un minimum acceptable de prestations sociales, afin que tout citoyen puisse vivre comme un être humain civilisé, d'après les normes qui prévalent dans la société; établir, pour les citoyens, un service complet d'organismes conseils, comprenant un système national de défense des groupes défavorisés qui sont incapables de réclamer eux-mêmes les avantages auxquels ils ont droit; améliorer la formation des magistrats, des fonctionnaires, des enseignants, des médecins et infirmières, des représentants des gouvernements locaux, des policiers et des militaires au sujet des droits civiques et des obligations correspondantes des institutions publiques; et créer

---

(45) William Kymlicka, *Recent Work in Citizenship Theory*, rapport rédigé pour Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, septembre 1992, p. 39.

(46) La liste se trouve dans Kymlicka, p. 40.

une commission royale d'enquête permanente sur la citoyenneté, chargée de présenter un rapport documenté sur les aspects sociaux, économiques et éducatifs de la citoyenneté.<sup>(47)</sup>

Cette étude est particulièrement intéressante, parce qu'elle va au-delà de la liste habituelle des désavantages sociaux pour inclure certains problèmes généralement considérés comme purement «personnels», par exemple s'occuper des personnes à charge. Cette situation peut s'avérer un empêchement surtout pour les femmes, qui assument encore une part disproportionnée des responsabilités familiales. Depuis l'adoption de lois contre la discrimination, on ne peut plus légalement empêcher les femmes de participer, mais celles-ci arrivent encore difficilement à concilier obligations familiales et civiques. Par conséquent, pour bien des féministes, les femmes ne seront pas des citoyennes à part entière tant que le monde du travail ne fera pas une plus grande place aux obligations familiales et tant que les hommes n'assumeront pas leur part des tâches domestiques.<sup>(48)</sup>

En plus de la focalisation traditionnelle sur le respect des droits des femmes et l'amélioration de leurs chances, on s'intéresse maintenant beaucoup à la notion de responsabilité et à son interprétation féministe. Nombre de personnes continuent de craindre que l'inéquitable fardeau des «responsabilités» ne retombe encore sur les femmes. Ainsi, quand on parle d'«autonomie» et d'«obligations familiales» même sans viser les femmes, beaucoup ont tout de même l'impression qu'on sous-entend que les hommes devraient subvenir aux besoins de leur famille, et les femmes, s'occuper de la maison, des personnes âgées, des malades et des enfants. Une telle conception ne fait évidemment que consolider les obstacles qui nuisent à l'entière participation des femmes à la société.<sup>(49)</sup>

Bien des féministes ont donc tendance à se méfier du discours sur les responsabilités, qui pourrait n'être qu'une tentative voilée de valoriser les notions traditionnelles du patriarcat. D'autres toutefois s'en réjouissent, parce qu'il s'agit là d'un langage familier aux femmes. D'après ces personnes, les hommes et les femmes ne raisonnent pas de la même manière, notamment parce que ces dernières ont tendance à percevoir les problèmes moraux comme un «conflit d'obligations» plutôt que comme des «droits concurrents». Les femmes, raisonne-t-on, hésitent souvent à faire valoir leurs droits, qu'elles considèrent égoïstes ou contradictoires; elles sont plutôt enclines à penser à leurs obligations.<sup>(50)</sup> Le Comité n'est pas en mesure de prendre position, mais il sent qu'il est urgent de redoubler les efforts pour encourager les femmes à la participation civique. Il faudra du temps pour faire disparaître les inégalités dans la vie privée, car il n'y a pas de formule magique. Dans l'intervalle, toutefois, il est important d'en faire davantage pour que les préoccupations et les voix des femmes soient entendues.

---

(47) *Ibid.*, p. 40.

(48) *Ibid.*, p. 40 et 15-16.

(49) *Ibid.*, p. 16.

(50) *Ibid.*, p. 17.



## 2. Autres considérations

Nos recherches nous ont permis de découvrir toute une panoplie de moyens pour promouvoir le civisme, et certains valent la peine que les Canadiens s'y attardent. L'une des plus intéressantes formules est celle du National Issues Forum (NIF) aux États-Unis. Ce forum sur les questions nationales, financé par la Fondation Kettering, se concentre sur la pratique de la démocratie et sur ce que les citoyens doivent faire pour rendre efficace le processus démocratique. L'idée fondamentale du programme NIF est que les citoyens doivent faire l'expérience concrète d'un choix judicieux. Le NIF puise donc dans la tradition américaine des «town hall meetings», ces débats publics sur les affaires municipales, pour faire acquérir aux citoyens l'expérience pratique de ce que Kettering appelle «une opération de choix». À l'aide de cahiers et de guides de discussion préparés expressément pour les sujets proposés, des animateurs entraînés aident les citoyens à envisager diverses options. À la fin du forum, les participants indiquent les politiques choisies sur des bulletins de vote qui sont expédiés aux décideurs compétents du gouvernement et de la fonction publique. La Fondation a organisé plus de 1 700 événements du genre.<sup>(51)</sup>

Une telle formule peut être utile pour promouvoir le civisme, mais elle a un défaut. Ce type d'activité n'attire pas, d'habitude, un éventail de citoyens représentatifs de la population, et ceux qui s'y intéressent sont déjà résolument engagés dans la participation civique. De même, rien n'indique que les conclusions auxquelles en arrivent les participants ont une incidence sur la prise de décisions; les cercles d'études passent rarement à l'action.<sup>(52)</sup>

Un autre essai dans le domaine de la promotion de la citoyenneté est celui du Lincoln Filene Centre, qui est associé à l'Université Tufts. Le National Citizenship Participation Project analyse les relations entre les citoyens et le gouvernement dans cinq municipalités : St. Paul, au Minnesota; Dayton, en Ohio; Portland, en Oregon; Birmingham, en Alabama; et San Antonio, au Texas. Sauf San Antonio, toutes ces villes ont élaboré et institutionnalisé des procédures permettant une prise de décisions conjointe par les citoyens et le gouvernement. Elles sont divisées en quartiers reconnus, dont les habitants ont régulièrement l'occasion de se gouverner eux-mêmes. Les municipalités leur fournissent du personnel et un soutien administratif qui relèvent des autorités du quartier. Outre le fait qu'ils examinent les projets de politiques du gouvernement, les quartiers prennent eux-mêmes l'initiative de certaines décisions importantes. À St. Paul, par exemple, il faut le consentement du quartier pour régler une foule de questions foncières.<sup>(53)</sup>

---

(51) David Shulman, *Promoting Citizenship: American Approaches/Canadian Opportunities*, rédigé pour la Direction de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté, Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1991, p. 10.

(52) *Ibid.*, p. 11.

(53) *Ibid.*, p. 12.

Les programmes financés par le Lincoln Filene Centre ont eu tellement de succès qu'on a demandé son aide pour en établir dans diverses autres villes. Selon David Shulman, on peut déduire de ces expériences que fournir aux citoyens les ressources voulues pour prendre des décisions ainsi que l'occasion de le faire sur un pied d'égalité avec le gouvernement est une manière très prometteuse de faire la promotion du civisme.<sup>(54)</sup>

Autre exemple, le Project Public Life, entrepris par le Humphrey Institute of Public Affairs à l'Université du Minnesota, vise la promotion du civisme chez les jeunes. Lancé en 1989, il part du principe que la plupart des Américains n'aiment pas la politique et qu'il s'agit d'un mal chronique, surtout chez les jeunes. Afin de lutter contre cette apathie, on a mis sur pied un programme appelé Public Achievement, qui repose sur l'hypothèse que les jeunes sont attirés par des projets qu'ils conçoivent et gèrent eux-mêmes. Il leur faut donc de vraies ressources qui leur sont fournies, dans le cadre du programme, par le bureau du maire de St. Paul et les Clubs 4H du Minnesota. Ces ressources sont gérées par des équipes d'élèves du secondaire, chargées de trouver d'abord les questions qui les intéressent personnellement. Après avoir établi leurs objectifs, la vingtaine d'équipes participantes doivent affecter leurs ressources de manière à assurer la viabilité de leurs divers engagements. La plupart du temps, elles optent pour des sujets qui les touchent de près, par exemple mettre sur pied une garderie pour les mères adolescentes, servir de médiateur entre les élèves et les directions d'écoles, s'occuper des tensions raciales. Ce qui frappe particulièrement dans ce programme, c'est qu'il reconnaît que les projets civiques sont efficaces dans la mesure où ils sont reliés à la résolution de vrais problèmes.<sup>(55)</sup>

Nous croyons que les exemples qui précèdent pourraient servir de modèles à des expériences semblables au Canada, mais comme le fait remarquer David Shulman, il n'existe ici aucun centre comparable qui se consacre exclusivement au civisme. Par conséquent, nous recommandons :

- 8) Que le gouvernement envisage l'établissement d'un fonds de dotation en vue de créer un Centre canadien pour l'instruction civique et la promotion du civisme.
- 9) Que le Centre d'instruction civique et de promotion du civisme fasse rapport annuellement au ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté qui le dépose au Parlement.

---

(54) *Ibid.*

(55) *Ibid.*, p. 14.



Il est important que, dans l'élaboration de son programme, le Centre canadien ne fasse pas la promotion de la citoyenneté en insistant trop sur la publicité et les groupes de discussion. «La publicité est utile pour développer le sens civique, mais elle doit s'inscrire dans une stratégie plus large où sensibilisation et action vont de pair. Quant aux groupes de discussion, ils favorisent un dialogue responsable quand les discussions ont une incidence, quand des résultats tangibles y font suite».<sup>(56)</sup>

La promotion du civisme est efficace surtout quand la population a les moyens et les possibilités de vraiment régler les problèmes et quand elle a l'impression d'influencer le processus décisionnel ce qui, à notre avis, est surtout possible dans le milieu immédiat et familial du quartier. Les meilleures stratégies de promotion du civisme seront celles qui encouragent la «démocratie directe», c'est-à-dire les activités que permettent des «prises de décisions personnalisées».<sup>(57)</sup> Nous espérons sincèrement que le Centre canadien d'instruction civique et de promotion du civisme sera un outil efficace à cet égard.

---

(56) *Ibid.*, p. 16.

(57) *Ibid.*, p. 17.

## CONCLUSION

Les Canadiens ont le sens pratique. Par moments, nous avons eu tendance à nous le reprocher, parce que nous aurions souhaité avoir une histoire plus «passionnante» ou plus «romantique». Notre patrimoine politique a été forgé par des leaders qui étaient réputés plus pour leur travail acharné que pour leur charisme. Pourtant, leur style et leurs principes nous ont donné une qualité de vie qui nous classe, selon les Nations Unies, au premier rang de tous les pays. La citoyenneté canadienne est vraiment un «trésor» qui fait l'envie de bien des gens, et ceux qui ont la chance de la détenir se doivent de la respecter et d'en prendre grand soin.



## LISTE DES RECOMMANDATIONS

- 1) Que le Parlement adopte une nouvelle *Loi sur la citoyenneté* avant 1995 qui reflète le pluralisme, le bilinguisme officiel et le multiculturalisme de la société canadienne et qui énonce clairement les droits et obligations qui découlent de la citoyenneté.
- 2) Que le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté soit rebaptisé ministère de la Citoyenneté et du Multiculturalisme.
- 3) Que tout projet concernant les obligations et les droits des citoyens s'adresse à tous les canadiens et pas seulement aux néo-Canadiens.
- 4) Que le gouvernement fédéral fasse la promotion à l'échelle nationale des initiatives portant sur l'instruction civique.
- 5) Que le Secrétariat d'État du Canada évalue les modèles connus de programmes d'instruction civique.
- 6) Que le Secrétariat d'État du Canada consulte le Conseil des ministres de l'Éducation à l'égard de l'application de tels modèles dans les programmes scolaires.
- 7) Que le Secrétariat d'État du Canada participe au développement d'une deuxième série d'initiatives sur les études canadiennes.
- 8) Que le gouvernement envisage l'établissement d'un fonds de dotation en vue de créer un Centre canadien pour l'instruction civique et la promotion du civisme.
- 9) Que le Centre d'instruction civique et de promotion du civisme fasse rapport annuellement au ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté qui le dépose au Parlement.

## ANNEXE

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE

## LISTE DES TÉMOINS

FASCICULE NO	DATE	ORGANISMES ET TÉMOINS
2	17 mars 1992	M. John Grant <i>Nova Scotia Teachers' College</i>  Le professeur Thomas Symons Université Trent
3	24 mars 1992	Le professeur Arthur Stinson Ottawa  Le professeur Elliot Tepper Université Carleton
4	9 avril 1992	L'honorable Gerry Weiner Ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
5	28 avril 1992	Le professeur Alan Cairns Université de la Colombie-Britannique  Le professeur Jean Crete Université Laval  La professeure Diane Lamoureux Université Laval  Le professeur Joseph-Yvon Theriault Université d'Ottawa  Constance Middleton-Hope Présidente Fédération canadienne du civisme  Diana Togneri Fédération canadienne du civisme  Eric L. Teed Fédération canadienne du civisme  James Larson Fédération canadienne du civisme



5 (suite)	28 avril 1992	Dr. N.M. Zsolnay Fédération canadienne du civisme  Charles E. Dojack Fédération canadienne du civisme
6	5 mai 1992	M. Alain Landry Sous-ministre adjoint, Multiculturalisme et Citoyenneté Canada  M <sup>me</sup> Eva Kmiecic Greffier Enregistrement et promotion de la citoyenneté  Juge Elizabeth Willcock Juge principal de la citoyenneté
7	12 mai 1992	M <sup>me</sup> Mary M. Gusella Sous-ministre, Multiculturalisme et Citoyenneté Canada  M. Alain Landry Sous-ministre adjoint, Citoyenneté  M. Greg Gault Directeur général Politiques ministérielles et recherche Multiculturalisme et Citoyenneté Canada
8	19 mai 1992	Le professeur Alan M. Sears Université du Nouveau-Brunswick  Le professeur Raymond Breton Université de Toronto
24	1 <sup>er</sup> décembre 1992	M. David Shulman Coordonnateur de projet L'Institut de promotion du civisme  M <sup>me</sup> Michèle S. Jean Sous-secrétaire d'État Secrétariat d'État du Canada  M <sup>me</sup> Norma Passaretti Directrice générale du Cérémonial d'État Secrétariat d'État du Canada  M. James E. Page Directeur général de l'Aide à l'éducation Secrétariat d'État du Canada

27	19 janvier 1993	<p>Le professeur Andrew S. Hughes Faculté de l'éducation Université du Nouveau-Brunswick</p> <p>Le professeur Kenneth Osborne Faculté de l'éducation Université de Manitoba</p>
28	20 janvier 1993	<p>Le professeur Keith McLeod Faculté d'éducation Université de Toronto</p> <p>M. James E. Page Directeur général Aide à l'éducation Secrétariat d'État</p>
30	16 février 1993	<p>Le professeur William Kaplan Faculté de droit Université d'Ottawa</p> <p>Le professeur John Meyer Faculté d'éducation Université de Windsor</p> <p>MGén Herbert C. Pitts Commissaire national Scouts Canada</p> <p>M. John Pettifer Exécutif principal Scouts Canada</p> <p>La professeure Danielle Juteau Directrice du Centre d'étude ethniques Université de Montréal</p> <p>Le professeur Douglas Ray Faculté d'éducation Université de Western Ontario</p> <p>M. Peter Doherty Ancien président du programme d'aventure et de citoyenneté Club Rotary d'Ottawa</p> <p>M<sup>me</sup> Tina Van Dusen Vice-présidente, communications L'Association canadienne des radiodiffuseurs</p> <p>M. Peter Miller Conseiller juridique L'Association canadienne des radiodiffuseurs</p>



30 (suite)

16 février 1993

Colonel Brian Handley  
Directeur - Cadets  
Ministère de la Défense nationale

Marc Godbout  
Directeur général  
Fédération des communautés francophones  
et acadienne du Canada

Mireille Duguay  
Responsable de la recherche  
Fédération des communautés francophones  
et acadienne du Canada

Sylvio Morin  
Directeur des communications  
Fédération des communautés francophones  
et acadienne du Canada

---













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Acting Chairman:*  
The Honourable NOËL A. KINSELLA

*Président suppléant:*  
L'honorable NOËL A. KINSELLA

Tuesday, June 15, 1993

Le mardi 15 juin 1993

Issue No. 34

Fascicule n° 34

**First Proceedings on:**  
Bill C-101,

An Act to amend the Canada labour Code  
and the Public Service Staff Relations Act

**Premier fascicule concernant:**  
Projet de loi C-101,

Loi modifiant le Code canadien du travail  
et la Loi sur les relations de travail  
dans la fonction publique

WITNESSES

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Noël A. Kinsella, *Acting Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
Cohen	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Neiman
Gigantès	Stanbury
Grafstein	Sylvain
Lavoie-Roux	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

### *Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Cohen substituted for that of the Honourable Senator Phillips. (June 15, 1993)

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Hébert. (June 15, 1993)

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Stollery. (June 11, 1993)

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Lewis. (June 11, 1993)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président suppléant:* L'honorable Noël A. Kinsella

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Macquarrie
Cochrane	Marshall
Cohen	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Neiman
Gigantès	Stanbury
Grafstein	Sylvain
Lavoie-Roux	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

### *Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cohen est substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips. (Le 15 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert. (Le 15 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury est substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery. (Le 11 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Hébert est substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis. (Le 11 juin 1993)

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*  
June 10, 1993:

Second reading of Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act.

The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat du 10 juin 1993*:

Deuxième lecture du projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*  
Gordon L. Barnhart  
*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 15, 1993

(40)

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 6:14 p.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, DeWare, Grafstein, Kinsella, Lavoie-Roux and Stanbury. (8)

*In attendance: From the Library of Parliament:* June Dewetering and Sandra Harder.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

*Witnesses:*

*From the Department of Labour:*

Renée Godmer, Director General, Labour Standards and Equal Pay

Bill Worona, Director, Labour Standards Legislation

Debra Robinson, Director, Legislative Development and Operational Research

*From Treasury Board:*

Donald Love, Director, Policy Development and legislation Staff Relations Division, Personnel Policy Branch

*From the Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Iris Craig, President

Robert McIntosh, Manager, Collective Bargaining and Employment Relations

Moirra Forrest, Media Relations

*From the Canadian Labour Congress:*

Jim Hunter, Vice-President

*From the Canadian Union of Postal Workers:*

Geoff Bickerton, Research Specialist

Pam Frache, Research Specialist

The Committee began consideration of its Orders of Reference dated Thursday, June 10, 1993 respecting Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act.

It was agreed that the Committee meet Thursday, June 17, 1993 to hear the Minister of Labour.

Mr. Bickerton and Mrs. Frache made a statement and answered questions.

Mr. Hunter made a statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 15 juin 1993

(40)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 18 h 14, sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (*président suppléant*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Cohen, DeWare, Grafstein, Kinsella, Lavoie-Roux et Stanbury. (8)

*Aussi présentes: De la Bibliothèque du Parlement:* June Dewetering et Sandra Harder.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Témoins:*

*Du ministère du Travail:*

Renée Godmer, directrice générale, Normes du travail et équité salariale

Bill Worona, directeur, Normes du travail — Législation

Debra Robinson, directrice, Élaboration de la législation et recherche opérationnelle

*Du Conseil du Trésor:*

Donald Love, directeur, Élaboration de la politique et législation, Division des relations de travail, Direction de la politique du personnel

*De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:*

Iris Craig, présidente

Robert McIntosh, gestionnaire, Négociations collectives et relations de travail

Moirra Forrest, Relations avec les médias

*Du Congrès du travail du Canada:*

Jim Hunter, vice-président

*Du Syndicat des postiers du Canada:*

Geoff Bickerton, spécialiste de la recherche

Pam Frache, spécialiste de la recherche

Le Comité entreprend l'examen de ses ordres de renvoi datés du jeudi 10 juin 1993, relatifs au projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Il est convenu que le Comité se réunisse le jeudi 17 juin 1993 pour entendre le ministre du Travail.

M. Bickerton et Mme Frache font une déclaration et répondent aux questions.

M. Hunter fait une déclaration et répond aux questions.

*[Text]*

Mrs. Craig made a statement and with Mr. McIntosh, answered questions.

It was agreed to invite the Public Service Alliance of Canada to make a presentation to the Committee on Thursday, June 17, 1993.

Mrs. Godmer and Mrs. Robinson answered questions.

At 8:15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*[Traduction]*

Mme Craig fait une déclaration et, avec M. McIntosh, répond aux questions.

Il est convenu d'inviter l'Alliance de la fonction publique du Canada à témoigner devant le Comité le jeudi 17 juin 1993.

Mme Godmer et Mme Robinson répondent aux questions.

À 20 h 15, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du Comité*

Tônu Onu

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, June 15, 1993

*[Text]*

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-101, to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, met this day at 6.15 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Noël A. Kinsella** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** This is the fortieth meeting of our committee. On the agenda this evening is the examination of Bill C-101, to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act. We were originally scheduled to meet this morning, but late yesterday the Prime Minister called a special caucus for 9:00 a.m. this morning. We thank our colleagues for their understanding that it was necessary for us to attend. We apologize to witnesses who made plans to appear and we express our gratitude to you for agreeing to make arrangements to appear before the committee this evening.

The Senate has just risen. Pursuant to the rules of the Senate, it is not possible for a Senate committee to sit while the Senate is in session. Sometimes it is difficult to know exactly what time the Senate will rise. We apologize for any inconvenience these exigencies have caused and thank you for your understanding.

Our witnesses this evening are representatives from the Canadian Union of Postal Workers, the Canadian Labour Congress, the Professional Institute of the Public Service of Canada and officials from the Department of Labour.

Members of the committee will want to hear from the Minister of Labour, since it is the minister who can speak to the policy and the political dimensions of the legislation. I am sure that honourable senators will also wish to question the minister on this bill. It was not possible for Mr. Denis or another member of the cabinet to be present this evening. Therefore, it will be necessary for us to schedule another meeting. I am advised that the Minister of Labour will be able to meet with us on Thursday. If it is agreeable to members, we will meet at 9:00 a.m. on Thursday, June 17, 1993.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 15 juin 1993

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, devant lequel a été renvoyé le projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, se réunit aujourd'hui à 18 h 15 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Noël Kinsella** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Il s'agit aujourd'hui de la quatorzième séance de notre comité. Nous avons à l'ordre du jour, ce soir, l'examen du projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Nous devons à l'origine nous réunir ce matin, mais tard, hier soir, le premier ministre a convoqué une réunion spéciale du groupe parlementaire pour 9 h ce matin. Nous remercions nos collègues de leur compréhension, car il était nécessaire que nous assistions à cette réunion. Nous demandons aux témoins, qui avaient prévu de venir ce matin, de nous excuser, et nous vous remercions d'avoir bien voulu prendre des dispositions pour comparaître devant le comité ce soir.

Le Sénat vient juste d'ajourner ses travaux. Aux termes du Règlement du Sénat, un comité sénatorial ne peut pas siéger lorsque le Sénat est en séance. Parfois, il est difficile de savoir exactement à quel moment le Sénat va ajourner. Nous vous prions de nous excuser de tous les inconvénients que ces exigences ont pu vous causer et nous vous remercions de votre compréhension.

Nous accueillons en tant que témoins, ce soir, des représentants du Syndicat des postiers du Canada, du Congrès du travail du Canada et de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, ainsi que des fonctionnaires du ministère du Travail.

Les membres du comité voudront certainement entendre le témoignage du ministre du Travail étant donné qu'il appartient au ministre de traiter des questions de politique et d'aborder les enjeux politiques de la loi. Je suis persuadé que les honorables sénateurs voudront aussi interroger le ministre au sujet de ce projet de loi. Il n'a pas été possible de faire venir ce soir M. Denis ou un autre membre du Cabinet. Il sera donc nécessaire que nous fixions une date pour tenir une autre séance dans ce but. On m'informe que le ministre du Travail sera en mesure de nous rencontrer jeudi. Si la date convient aux membres du comité, nous nous réunirons à 9 h du matin le jeudi 17 juin 1993.

[Text]

**Senator Bonnell:** We wish to hear from the minister in order that he can tell us why he included certain clauses in this bill. No one but the minister can tell us that.

**The Chairman:** Also present are officials from the Department of Labour. They can either appear with the minister on Thursday, or if honourable senators prefer, we could hear the officials from the department on technical parts of the bill, after we hear from the representatives of the Professional Institute of the Public Service of Canada. The Chairman would recommend that we take advantage of their presence and hear from officials of the Department of Labour on technical matters at roughly 7 p.m. We should be able to complete our work by 8 p.m.

I will now call upon the representatives of the Canadian Union of Postal Workers to come to the table.

**Mr. Geoff Bickerton, Director of Research, Canadian Union of Postal Workers:** Good evening, Mr. Chairman. With me is Ms Pam Frache, a research and communications specialist who has prepared our presentation on this bill.

First, I would like to extend our regrets that our National President, Daryl Tingley, is unable to be with us tonight. He is attending to his duties at our national convention in Toronto and it was simply impossible for him to get away.

We believe that this bill represents a major assault on workplace democracy. We have to express a degree of frustration that this very important piece of legislation has not received more public debate. We are also concerned that, in 30 minutes, we will not be able to fully detail the many reasons why we oppose this bill, but we will attempt to do so and to allow time for discussion. Our comments will be restricted solely to clauses 2 and 42 of the bill.

Unlike many other labour organizations, CUPW does have direct experience with a government ordered vote. I am referring to the certification vote that was ordered by the Canadian Labour Relations Board in November 1988. Although we would oppose this bill for political reasons, we also feel compelled to oppose this bill because our experience with the certification vote that was held in 1988 has convinced us that this legislation is bad legislation, it is flawed legislation, and it will ultimately not achieve its stated objectives, but in fact make things worse.

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Nous voulons que le ministre nous dise pour quelle raison il a fait figurer certains articles dans ce projet de loi. Il est le seul à pouvoir nous répondre sur ce point.

**Le président:** Nous avons aussi parmi nous des fonctionnaires du ministère du Travail. On peut soit les faire comparaître jeudi avec le ministre ou, si les honorables sénateurs le préfèrent, nous pouvons leur demander de nous parler des aspects techniques du projet de loi une fois que nous aurons entendu les représentants de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Le président recommande que nous profitons de la présence des fonctionnaires du ministère du Travail pour les interroger sur les aspects techniques du projet de loi à 19 h environ. Nous devrions en avoir terminé à 20 h.

Je demande maintenant aux représentants du Syndicat des postiers du Canada de venir à la table pour témoigner.

**Geoff Bickerton, directeur de la recherche, Syndicat des postiers du Canada:** Bonsoir, monsieur le président. J'ai auprès de moi Pam Frache, qui est spécialiste de la recherche et des communications et qui a préparé notre exposé concernant ce projet de loi.

Tout d'abord, je tiens à exprimer le regret que notre président national, Daryl Tingley, ne soit pas en mesure d'être ici avec nous ce soir. Il est tenu de s'acquitter de ses fonctions à notre congrès national de Toronto et il lui a été tout simplement impossible de se libérer.

Nous considérons que ce projet de loi est un véritable attentat à la démocratie sur les lieux de travail. Nous ne pouvons que regretter que cette législation importante n'ait pas fait l'objet d'un plus large débat public. Nous craignons par ailleurs de ne pas être en mesure, en 30 minutes, d'exposer dans tous leurs détails les nombreuses raisons pour lesquelles nous nous opposons à ce projet de loi, mais nous nous efforcerons de le faire et de laisser le temps à la discussion. Nous nous en tiendrons dans nos commentaires aux articles 2 et 42 du projet de loi.

Contrairement à de nombreuses autres organisations syndicales, le SPC a déjà fait directement l'expérience d'un vote imposé par le gouvernement. Je veux parler du vote de représentation imposé par le Conseil canadien des relations du travail en novembre 1988. Certes, nous nous opposons à ce projet de loi pour des raisons politiques, mais nous nous sentons par ailleurs obligés de nous y opposer parce que l'expérience que nous avons faite au sujet du vote de représentation qui a été organisé en 1988 nous a convaincu que cette loi est mauvaise, qu'elle est viciée et qu'elle ne permettra pas d'atteindre en fin de compte les objectifs que l'on s'est fixés; au contraire, elle ne fera qu'empirer les choses.



[Text]

We hope that you will defeat this bill for a number of reasons. We believe that it is essentially undemocratic, specifically clauses 2 and 42; that it is unjust, in that it greatly increases the capacity of employers to manipulate the voting process. We believe that the legislation is unfair, unworkable, unnecessary and the effects of this legislation have been misrepresented. I would like to briefly explain each of these points.

If we turn to clause 2 of the legislation, it refers to the employees in the bargaining unit, the employee who will be able to vote with respect to the government-ordered vote. Who are these employees? This bill would allow scabs to vote, people who, by their actions, have signalled their refusal to abide by decisions taken by the majority. In our union, before we go on strike, we have a strike vote, a secret ballot, and the union agrees to abide by the majority will. Scabs are people who have publicly refused to abide by the decisions taken by the majority. Yet, they would be allowed to vote. Why should they have the right to force others to accept a contract if they themselves refused to accept the will of the majority, should the majority vote to continue a strike and reject the contract?

We also believe that this bill will allow outside strike-breakers, hired by employers during a strike, to vote. When we first appeared before the House of Commons committee, we were uncertain of this. However, since then there has been a decision by the Canada Labour Relations Board on the Royal Oak Mines which has overturned previous jurisprudence and has stated that strike-breakers should be permitted to vote in cases of certification. We believe that decision may well be extended to permit them to vote in the case of a government-ordered vote on a collective agreement. Therefore, we would have a situation where individuals who have been hired on a very short-term contract to break a strike, would be permitted to vote on a collective agreement that would have a long-standing effect on the men and women who work in the location, and their families. We believe that is totally and absolutely inappropriate.

We also believe that this legislation is unjust in that it would permit employers to manipulate the voting process. Our certification vote was ordered by the Canadian Labour Relations Board. It was agreed by all parties, including the board, that there would be a mail ballot. Our bargaining unit stretches across the country and is located in hundreds of small

[Traduction]

Nous espérons que vous repousserez ce projet de loi pour un certain nombre de raisons. Nous sommes convaincus qu'il est fondamentalement antidémocratique, tout particulièrement les articles 2 et 42; qu'il est injuste, puisqu'il augmente considérablement la marge de manoeuvre dont disposait l'employeur pour manipuler le mécanisme du vote. Nous considérons que cette législation est injuste, impossible à mettre en pratique, inutile et susceptible d'entraîner des conséquences sur lesquelles on nous a induit en erreur. Je vais revenir brièvement sur chacun de ces points.

Prenons l'article 2 du projet de loi, qui traite des employés qui se trouvent au sein de l'unité de négociation, des employés qui seront en mesure de voter lors du scrutin imposé par le gouvernement. Qui sont ces employés? Ce projet de loi va permettre aux briseurs de grève de voter; à des gens qui, par leurs agissements, ont indiqué qu'ils refusaient d'accepter les décisions prises par la majorité. Au sein de notre syndicat, avant de nous mettre en grève, nous organisons au sujet de la grève un scrutin à bulletins secrets, et le syndicat accepte de respecter la volonté de la majorité. Les briseurs de grève sont des gens qui ont publiquement refusé de respecter les décisions prises par la majorité. Pourtant, ils seront autorisés à voter. Pourquoi auraient-ils le droit d'obliger les autres à accepter un contrat si eux-mêmes ont refusé de s'en tenir à la volonté de la majorité lorsque la majorité vote en faveur de la poursuite de la grève et refuse la convention?

Nous considérons par ailleurs que ce projet de loi va accorder le droit de vote à des briseurs de grève venus de l'extérieur, engagés par l'employeur pendant la grève. Lorsque nous avons comparu la première fois devant le comité de la Chambre des communes, nous n'en étions pas sûrs. Depuis lors, cependant, il y a eu la décision prise par le Conseil canadien des relations du travail au sujet de *Royal Oak Mines*, qui a renversé la jurisprudence antérieure en établissant que les briseurs de grève devaient être autorisés à voter sur les questions de représentation syndicale. Nous jugeons que l'on pourrait très bien se servir de cette décision pour permettre aux briseurs de grève de voter lors d'un scrutin imposé par le gouvernement au sujet d'une convention collective. On se retrouverait donc placé dans une situation qui ferait que des personnes qui ont été engagées dans le cadre d'un contrat à très court terme pour briser une grève seraient autorisées à voter sur une convention collective ayant des incidences durables sur les hommes et sur les femmes qui travaillent sur place ainsi que sur leurs familles. Nous jugeons le procédé tout à fait inacceptable.

Nous considérons par ailleurs que ce projet de loi est injuste en ce sens qu'il va permettre aux employeurs de manipuler le mécanisme du vote. Notre vote de représentation a été imposé par le Conseil canadien des relations du travail. Toutes les parties concernées, y compris le Conseil, s'étaient entendues pour que le scrutin soit organisé par correspondance. Notre

[Text]

communities and in many more work locations within those communities and the board did not have the resources to conduct a workplace vote. Who determines which employees receive those mail ballots? Where does the board get the list of employees? The board gets a list of the employees from the employer. What did we find? We found, and we provided you ample evidence of this, that hundreds of our members were left off the voting list. We found that numerous supervisors and other managerial employees received ballots, and we had to track them down and we found that many other non-bargaining unit employees of Canada Post received ballots. I ask Ms Frache to elaborate.

**Ms Pam Frache, Research and Communications Specialist, Canadian Union of Postal Workers:** Mr. Chairman, we have brought selected appendices from the original brief that we presented to the legislative committee hearing. I would like to explain some of the appendices. These represent a fraction of the documentation we have put together for the purposes of highlighting the main issues we wished to raise today. The appendices are in order in the folder. I will go through each appendix and explain a little about each one.

**Senator Bosa:** Perhaps while the documentation is being circulated, I could ask our witnesses a question, Mr. Chairman.

My understanding of a scab is a person who is not a member of the union, who goes to work in a place where the regular employees are on strike. Is that the definition of a scab?

**Mr. Bickerton:** Jack London had an eloquent definition of a scab. I was making a distinction between scabs who are in fact members of the bargaining unit who have perhaps voted on whether or not there would be a strike and then, having been out-voted, decided that they would go to work anyway.

**Senator Bosa:** At what point does an employee become a scab?

**Mr. Bickerton:** When they cross the picket line and decide they are not going to go with the majority decision to strike.

**Ms Frache:** Appendix G represents the listing of those employees who had been fired by Canada Post and then reinstated. I would like to point out here that seven out of 10 people who are fired by Canada Post are eventually reinstated, so this posed a particular problem in terms of

[Traduction]

unité de négociation s'étend sur tout le pays, est présente dans des centaines de petites localités et en divers lieux à l'intérieur de chacune d'entre elles, et le Conseil n'avait pas suffisamment de ressources pour organiser un scrutin sur le lieu de travail. Qui détermine qui va recevoir les bulletins par la poste? À qui va s'adresser le Conseil pour obtenir la liste des employés? Le Conseil se procure la liste des employés auprès de l'employeur. Qu'est-ce que nous avons constaté? Nous avons constaté, et nous vous en avons apporté de nombreuses preuves, que des centaines de nos membres ont été écartés de la liste de vote. Nous avons constaté que de nombreux surveillants et autres employés faisant partie de l'encadrement ont reçu un bulletin de vote, nous avons dû procéder à des contrôles et nous nous sommes aperçus que nombre d'autres employés n'appartenant pas à l'unité de négociation des Postes canadiennes avaient reçu un bulletin. Je vais demander à Mme Frache de vous en dire davantage à ce sujet.

**Mme Pam Frache, spécialiste de la recherche et des communications, Syndicat des postiers du Canada:** Monsieur le président, nous avons sélectionné à votre intention un certain nombre des annexes qui figuraient dans le mémoire que nous avons présenté à l'origine lors des audiences du comité législatif. Je vais vous expliquer certaines d'entre elles. Il s'agit d'une partie de la documentation que nous avons rassemblée pour illustrer les grandes questions que nous voulons vous présenter aujourd'hui. Je vais les passer en revue une par une dans l'ordre où elles figurent dans le classeur et je vous donnerai quelques explications sur chacune d'entre elles.

**Le sénateur Bosa:** Pendant qu'on nous distribue la documentation, je pourrais peut-être poser une question à nos témoins, monsieur le président.

Selon ma définition, un briseur de grève est une personne qui n'est pas membre du syndicat et qui va travailler dans une entreprise dont les employés réguliers sont en grève. Est-ce la bonne définition d'un briseur de grève?

**M. Bickerton:** Jack London a défini de façon éloquente ce qu'est un briseur de grève. J'établissais une distinction avec les briseurs de grève qui sont effectivement membres de l'unité de négociation, qui ont pu voter sur l'éventualité de la grève et qui, après avoir été mis en minorité, ont décidé d'aller travailler de toute façon.

**Le sénateur Bosa:** À quel moment un employé devient un briseur de grève?

**M. Bickerton:** Lorsqu'il franchit la ligne de piquetage en choisissant de ne pas obéir à la décision de faire grève prise par la majorité.

**Mme Frache:** L'annexe G correspond à la liste des employés renvoyés par les Postes canadiennes, puis réintégrés. Je vous ferai remarquer que sur dix personnes renvoyées par les Postes canadiennes, sept sont finalement réintégrées, de sorte que lorsqu'on s'est efforcé d'organiser un scrutin, il y



[Text]

trying to conduct the vote because we needed to have access to those people prior to their arbitration hearings coming up, so they would be ensured a chance to vote when their arbitration overturned Canada Post's decision to terminate their employment.

If senators would flip through this appendix, they will get a sense of the numbers of people involved here. This is one example.

Appendix H is an example of an arbitrator's ruling, the type of deliberations that must take place before these people are reinstated to indicate there is verification throughout our files of the people who were eventually reinstated.

Appendix I documents those people who were pending arbitration when the ballots were sent out. What we wound up doing was sending those people a specially sealed envelope in order to cast a ballot. Their ballots would be counted when they were reinstated. In that way, we could make sure that those people who would be reinstated during the vote, would have a chance to vote. These were particular problems raised by CUPW. Those people would have been disenfranchised had we not been participating in this process.

Appendix K-1 is an example of the lists of employees deemed to be "ceased to be employed". This list contains the names of many people who were on leaves of absence, including women on maternity leave, as well as others on disability and sick leave. Those who used to be casuals and having become regular employees are also on that list. Regular employees who were deemed "ceased to be employed" for no particular reason that CUPW was able to determine at the time, are also on the list. We had to go back and explain that these people were working. We had sworn statements sent to the CLRB to make sure that the names of those people were contained on the voters' list.

I did not include appendices L, M and N to which, hopefully, you will refer. These appendices regard casuals. There is a very elaborate system of working out those casuals who would be eligible to vote. There were hundreds of casuals who were eligible to vote, as determined from the CLRB discussions prior to the vote. There were hundreds of casuals who were improperly left off the voters' list. It was up to the postal workers union to find those people to ensure they were counted.

Appendices K-2 to K-11 set out how much work it took to verify those employees who had been left off the list and who should have been on it.

[Traduction]

avait là un problème bien particulier étant donné qu'il nous fallait pouvoir contacter ces gens avant que ne se tienne leur audience d'arbitrage pour qu'ils puissent avoir la possibilité de voter si, lors de l'arbitrage, la décision prise par les Postes canadiennes de mettre fin à leur emploi était renversée.

Si les sénateurs veulent bien feuilleter cette annexe, ils verront combien de personnes sont en cause ici. C'est le premier exemple.

L'annexe H est une illustration d'une sentence arbitrale, du type de délibération qui doit avoir lieu avant que ces gens soient réintégrés, ce qui vous indique qu'il y a eu une vérification dans nos dossiers pour savoir quels sont les gens qui finalement ont été réintégrés.

L'annexe I regroupe les gens qui étaient en instance d'arbitrage lorsque les bulletins ont été envoyés. Nous avons fini par leur expédier une enveloppe spécialement scellée pour qu'ils puissent participer au scrutin. Leurs bulletins seraient comptés une fois obtenue leur réintégration. De cette manière, nous nous assurons que les gens réintégrés pendant le scrutin auraient la possibilité de voter. Ce sont là les problèmes soulevés à l'initiative du SPC. Ces gens auraient été laissés de côté si nous n'avions pas pris part à la procédure.

L'annexe K-1 dresse la liste des employés considérés comme ayant «cessé d'être employés». Dans cette liste, on trouve les noms de nombreuses personnes en congé, notamment des femmes en congé de maternité ainsi que d'autres personnes en congé de maladie ou d'invalidité. Les employés occasionnels devenus par la suite des employés réguliers figurent aussi sur cette liste. On trouve aussi sur cette même liste des employés réguliers considérés comme ayant «cessé d'être employés» sans que le SPC ait pu en déterminer la raison précise au moment considéré. Il nous a fallu aller voir les responsables et leur expliquer que ces personnes travaillaient. Des attestations sous serment ont été envoyées au CCRT afin de s'assurer que le nom de ces personnes figurait bien sur la liste des électeurs.

Je n'ai pas fait figurer les annexes L, M et N, mais nous espérons que vous vous y reporterez. Ces annexes concernent les employés occasionnels. Un système très complexe a été mis sur pied pour inscrire les employés occasionnels admis à voter. Des centaines d'employés occasionnels ont obtenu le droit de voter à la suite des discussions qui ont eu lieu avec le CCRT avant le vote. Des centaines d'employés occasionnels ont été laissés de côté par erreur et n'ont pas été inscrits sur la liste des électeurs. Il incombait au Syndicat des postiers du Canada de les retrouver pour s'assurer qu'ils étaient bien recensés.

Les annexes K-2 à K-11 indiquent quelle est la somme de travail qu'il a fallu faire pour retrouver les employés ne se trouvant pas sur la liste alors qu'ils auraient dû y figurer.

[Text]

What I did include was appendices K-12 and 13, examples from one region setting out the numbers of names left off, names which had to be documented. I assure you that is something which took an extreme amount of cooperation and concerted effort on the part of both the CLRB and the Canadian Union of Postal Workers.

In his presentation to the legislative committee Ian Deans, who is the chairperson of the Public Service Staff Relations Board, predicted that in the case of imposed votes on the employer's last offer, there would be the need to have some sort of an electoral officer to help sort out the disputes. He said in that regard, "You would be in the courts constantly trying to get a ruling on whether this person had been denied their right to cast a ballot."

With respect to the LCU and CUPW certification vote, I would like to say that they were cooperative negotiations. It took the combined effort of the CUPW leadership, locally, regionally and nationally, combined with the CLRB staff to oversee this vote and to ensure that a fair and proper vote took place.

I am sure that when negotiations break down and a vote is imposed on union membership, that kind of cooperative spirit will not be there. I think that there will be a great many problems that will arise after the vote takes place.

I would like to bring up the case of Crosbie Offshore. It is also included in our main brief, Appendix B. In that case, a workplace certification vote was thrown out in a workplace of 40 employees when only one person who was not supposed to cast a ballot cast a ballot. The CLRB saw fit to throw that vote out.

We are talking about a great potential for manipulation of the voters' list and a great expense with relatively no return if the CLRB has to throw out the results of a vote.

**Senator Bonnell:** May I ask a question before we go on? I noticed in K-12 that there are some numbers after the names. They are nine-digit numbers. Would that social insurance numbers?

**Ms Frache:** These would be social insurance numbers.

**Senator Bonnell:** Is it legal to use a social insurance number for things like this? I thought they could be used only for income tax and medical reasons but not for union reasons.

**Mr. Bickerton:** That was one way that the CLRB used to identify individuals.

[Traduction]

J'ai illustré dans les annexes K-12 et K-13 différents cas où, dans une région donnée, des noms ont été laissés de côté et où il a fallu procéder à des vérifications pour les rajouter. Je peux vous garantir que cette démarche a nécessité une très grande collaboration et un effort concerté de la part du CCRT et du Syndicat des postiers du Canada.

Dans son exposé devant le comité législatif, Ian Deans, le président de la Commission des relations de travail de la fonction publique, a prévu que si l'on devait imposer un vote sur la dernière offre de l'employeur, il serait nécessaire de faire appel sous une forme ou sous une autre à un agent d'élection qui s'efforcera de régler les conflits. Le témoin a déclaré à ce sujet: «On serait constamment devant les tribunaux à essayer d'obtenir des jugements nous disant si oui ou non telle ou telle personne avait le droit de voter.»

Pour ce qui est du vote de représentation de l'UFC et du SPC, je dirais qu'il y a eu des négociations menées en collaboration. Il a fallu que les directions locales, régionales et nationales du SPC unissent leurs efforts à ceux du personnel du CCRT pour superviser ce scrutin et faire en sorte que le vote ait lieu dans les règles et se déroule de façon juste.

Je suis certaine que l'on ne pourra pas compter sur cet esprit de collaboration lorsque des négociations échouent et lorsqu'on impose un vote aux membres d'un syndicat. Je crois que de nombreux problèmes se poseront une fois que le scrutin aura eu lieu.

J'aimerais rappeler l'affaire de Crosbie Offshore. Elle figure à l'annexe B de notre mémoire principal. En l'espèce, un vote de représentation avait été organisé sur les lieux de travail où, sur 40 employés, un seul qui n'était pas habilité à voter avait déposé un bulletin de vote. Le CCRT a jugé que c'était suffisant pour que l'on annule le scrutin.

Il y a là en puissance une grande possibilité de manipulation des listes des électeurs, à grands frais et pratiquement sans aucun résultat positif à partir du moment où le CCRT doit ensuite annuler les résultats du scrutin.

**Le sénateur Bonnell:** Puis-je vous poser une question avant que nous allions plus loin? Je constate qu'à l'annexe K-12 il y a des numéros qui suivent les noms. Ce sont des numéros à neuf chiffres. Est-ce que ce sont les numéros d'assurance sociale?

**Mme Frache:** Ce sont les numéros d'assurance sociale.

**Le sénateur Bonnell:** Est-ce que c'est légal de se servir des numéros d'assurance sociale dans un cas comme celui-là? Je croyais qu'on ne pouvait les utiliser que pour l'impôt sur le revenu et pour des raisons médicales mais non pas pour les besoins syndicaux.

**M. Bickerton:** C'est l'une des méthodes qu'a employées le CCRT pour identifier les personnes concernées.



[Text]

**Senator Bonnell:** It is a great way, I realize that. Is it against the law?

**Mr. Bickerton:** You would have to ask the Canada Labour Relations Board about that. They held the vote, we did not.

This concern of ours is one that we have arrived at as a result of our experience. We are not talking one person not receiving a ballot. We are talking about many hundreds of people not receiving ballots. We are also talking about hundreds of people who received ballots who should not have received them. It took a tremendous effort by the union and a considerable amount of time to do this. You do not know if someone has received a mail ballot until about a week after they should have received it. Then they start phoning to say, "I didn't get a ballot." You then have to prove to the Canada Labour Relations Board that they are an employee.

We also believe that the legislation is unfair. It is unbalanced. It does not reflect the balance that exists in the collective bargaining regime that we have in Canada. Collective bargaining implies a degree of equality between the parties with respect to their rights and responsibilities. This legislation in no way reflects that balance.

Where is there any recognition in this bill that a dispute could be lengthened through the actions of management which, perhaps, do not reflect their shareholders' interests?

In this legislation, the implication is that a vote of the employees will be necessary and that, perhaps, the result of that vote would be that they would be ending a strike and going back to work. This legislation covers institutions such as banks. There is no provision in this bill to suggest that the management of a bank should be forced to put the union's final offer before the shareholders of the bank. There is no balance here.

The implication is that it is the union that is not representing its constituents, as opposed to the real possibility that the position of Canada Post management or the management of a bank may not be representing the wishes of the constituents that they represent, such as shareholders and boards of directors. There is no balance within the legislation.

We also think that there are several other aspects wherein the bill creates an unworkable situation. Clause 1(a) directs a vote to accept or reject the offer of the employer. What does the "offer of the employer" mean? Does it mean what the employer is describing as its offer? Does it mean the

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** C'est une excellente méthode, je le conçois. Est-ce qu'elle est conforme à la loi?

**M. Bickerton:** Il vous faudra le demander au Conseil canadien des relations du travail. C'est lui qui a organisé le vote, pas nous.

Si nous sommes préoccupés, c'est en raison de l'expérience que nous avons pu faire. Il ne s'agit pas ici d'une personne isolée qui ne reçoit pas un bulletin. Nous parlons de centaines de personnes n'ayant pas reçu leur bulletin. Nous parlons aussi de centaines de personnes ayant reçu un bulletin alors qu'elles n'auraient pas dû en recevoir. Le Syndicat a dû faire un travail considérable et consacrer un temps énorme à cette tâche. On ne peut savoir que quelqu'un a bien reçu son bulletin par la poste qu'une semaine après la date prévue. Les gens commencent alors à téléphoner pour nous dire «Je n'ai pas reçu de bulletin.» Il faut alors apporter la preuve au Conseil canadien des relations du travail que ces personnes sont bien employées en fait.

Nous considérons par ailleurs que la législation est injuste. Elle est biaisée. Elle ne reflète pas l'équilibre qui a été ménagé au sein du régime des conventions collectives qui existe au Canada. Le mécanisme des conventions collectives implique une certaine égalité entre les parties pour ce qui est de leurs droits et de leurs responsabilités. Cette législation ne reflète aucunement cet équilibre.

Y a-t-il une quelconque disposition de ce projet de loi qui reconnaisse le fait qu'un conflit peut éventuellement se prolonger en raison des agissements de la direction qui ne reflètent pas toujours les intérêts des actionnaires?

Il ressort implicitement de ce projet de loi qu'il est indispensable de faire voter les employés et qu'éventuellement ce vote aura pour résultat de mettre fin à la grève et d'obtenir un retour au travail. Ce projet de loi s'applique à des établissements tels que les banques. Aucune de ses dispositions ne prévoit que l'on puisse obliger la direction d'une banque à soumettre l'offre définitive du syndicat à ses actionnaires. Il n'y a aucun équilibre en l'espèce.

Ce que l'on sous-entend, c'est que c'est le syndicat qui ne représente pas ses membres, alors qu'il est tout à fait possible que ce soit la position adoptée par la direction des Postes canadiennes ou par celle d'une banque qui ne soit pas représentative de la volonté de ses mandataires, qu'il s'agisse des actionnaires ou du conseil d'administration. La loi est biaisée.

Nous considérons par ailleurs que sous plusieurs autres aspects, ce projet de loi crée une situation impossible à régler dans la pratique. L'alinéa 1a) prévoit l'imposition d'un vote d'acceptation ou de rejet de l'offre de l'employeur. Qu'entend-on par «offre de l'employeur»? Est-ce que c'est ce que

[Text]

contractual language that they may have placed on the bargaining table?

In our experience, there can be very real differences between the employer's self-described offer and what the contractual text they are suggesting represents. Here, again, we have a very concrete example.

During our strike in 1991, Canada Post stated that they were offering full job security. It was very interesting for us because the job security on the table was actually considerably less than what we already had in our collective agreement. I suppose there are all sorts of different things that one can say about job security.

We were demanding job security, and our contractual language and their contractual language did not look the same at all. They both contained considerably different rights and protections accorded to employees.

The job security provision that we subsequently signed in 1992 was considerably different. It was radically different from the full job security they described in 1991.

What do we mean here? What will be put to the employees? Would it be the full contractual text? I do not know. I would like Pam to take us through this again because it is another very significant point.

**Ms Frache:** In the interests of time, I will refer you to appendices Q and R, which highlight the differences between how Canada Post interpreted their offer of September 1 and our position on what was being offered. Especially with respect to the issue of job security, it is clear there were radical differences in terms of how we were interpreting the offer on the table. Interestingly enough, there was a final agreement on wording of article 53 in July of 1992. Even after that wording was agreed upon, Canada Post still had a difference of opinion with us in terms of defining what the term "group" referred to. This matter was not cleared up until April of 1993, when it took arbiter Swan's interpretation to verify that our definition was the correct one and the Canada Post interpretation was very incorrect.

If you refer to appendices P through U, you can see that we have included the different proposals and the different wordings as they evolved. Again, I would like to refer to Mr. Ian Deans presentation, where he noted that one of the first things that the Public Service Staff Relations Board would have to do in such a situation would be to find out what the implications of the last offer really are. Mr. Deans said, "It is

[Traduction]

l'employeur décrit comme étant son offre? Est-ce que ça correspond à la formulation contractuelle déposée par l'employeur à la table de négociation?

Nous savons par expérience qu'il peut y avoir des différences bien réelles entre l'offre de l'employeur, telle qu'il la décrit lui-même, et le texte contractuel qu'elle est censée représenter. Là encore, nous avons un exemple très concret.

Lorsque nous avons fait grève en 1991, les Postes canadiennes ont indiqué qu'elles nous offraient la pleine sécurité d'emploi. C'est une chose qui nous a paru tout à fait remarquable parce que la sécurité d'emploi qui était offerte à la table des négociations était de très loin inférieure à ce que nous avions déjà dans notre convention collective. J'imagine qu'il y a bien des façons de décrire la sécurité d'emploi.

Nous exigeons la sécurité d'emploi, et notre formulation contractuelle ne ressemblait absolument pas à celle de la direction. Les droits et les mesures de protection accordés aux employés y présentaient des différences considérables.

La clause de sécurité d'emploi que nous avons signée par la suite en 1992 était tout à fait différente. Elle s'écartait du tout au tout de la pleine sécurité d'emploi que décrivait la direction en 1991.

Qu'est-ce que nous entendons par là? Qu'est-ce qui sera soumis au vote des employés? Est-ce que ce sera le texte contractuel intégral? Je n'en sais rien. J'aimerais que Pam revienne sur la question parce qu'il s'agit là encore d'un point très intéressant.

**Mme Frache:** Pour ne pas perdre de temps, je vais vous renvoyer aux annexes Q et R, qui illustrent les différences entre l'interprétation que faisaient les Postes canadiennes de leur offre du 1<sup>er</sup> septembre et la façon dont nous la comprenions. En ce qui a trait plus particulièrement à la question de la sécurité d'emploi, il est clair qu'il y avait des différences radicales entre les deux façons d'interpréter l'offre soumise à la table des négociations. Il est particulièrement intéressant de relever que l'on s'est finalement entendu sur la formulation de l'article 53 en juillet 1992. Même une fois que l'on s'est entendu sur cette formulation, les Postes canadiennes ont continué à diverger d'opinion avec nous en ce qui a trait à la définition de terme de «groupe». Cette question n'a été réglée qu'en avril 1993, lorsque l'interprétation donnée par l'arbitre Swan est venue confirmer notre interprétation en démontrant que l'interprétation des Postes canadiennes était tout à fait inexacte.

Reportez-vous aux annexes P à U, vous y verrez les différentes propositions qui ont été avancées et la façon dont ont évolué les différentes formulations. Je vous renvoie là encore à l'intervention de Ian Deans, qui a fait remarquer dans son témoignage que l'une des premières tâches de la Commission des relations de travail dans la fonction publique serait dans un tel cas de cerner les implications véritables de la



[Text]

not just the employer's saying 'This is what we have offered'. We have to be sure that offer actually was on the table. That is the first thing."

This is not just a question being raised by us, but a very real operational problem with which we have to come to terms. Even though Mr. Deans' comments were with respect to the Public Service Staff Relations Act, I think it is fair to say that both clauses 2 and 42 have similar implications in the broader scheme of things.

**Mr. Bickerton:** I would ask you to refer to clause 2(3)(a) which states:

Where the majority of employees participating in the vote accept the employer's last offer,

(a) the parties are bound by that offer and shall, without delay, enter into a collective agreement that incorporates the terms of that offer;

What happens if this offer is not precise with respect to contractual language and the two parties cannot agree on the contractual language required to meet the terms?

**Senator DeWare:** The employees vote against it, then.

**Mr. Bickerton:** In other words, what you are suggesting is that they should vote against anything that is not precise in contractual language.

**Senator DeWare:** I did not say that. You said what shall they do about it. I said they always have the opportunity to turn down an offer.

**Mr. Bickerton:** They would have the opportunity to turn down the offer, that is right.

The question is whether or not this law allows the employer to misrepresent that offer so that employees may not necessarily know the full implications of what they are voting on.

**Senator DeWare:** The new section 108.1(1) says that when the minister is of the opinion that it is in the best interests of the employees in the affected bargaining unit — I know you know this clause off by heart — they be given the opportunity to accept or reject the offer of the employer last received by the trade union in respect of all matters remaining in dispute between the parties.

[Traduction]

dernière offre. Monsieur Deans a déclaré en l'occurrence: «Il ne s'agit pas simplement que l'employeur dise 'voici ce que je vous ai offert'. Il faut aussi être sûr que cette offre a effectivement été présentée à la table des négociations. C'est la première chose à considérer.»

Nous ne sommes pas les seuls à soulever la question; il s'agit là d'un véritable problème d'organisation avec lequel il nous faudra composer. Même si les remarques de M. Deans portaient en fait sur la Loi des relations de travail dans la fonction publique, je crois que l'on peut dire légitimement que les articles 2 et 42 ont des implications similaires dans l'ensemble du mécanisme.

**M. Bickerton:** Je vous renvoie au paragraphe 2(3) du projet de loi, qui dispose:

En cas de vote favorable de la majorité des employés ayant participé au scrutin, les parties sont liées par les dernières offres de l'employeur et sont tenues de conclure sans délai une convention collective incorporant ces dernières offres;

Que se passe-t-il si cette offre n'est pas précise pour ce qui est de la formulation contractuelle et si les deux parties ne s'entendent pas sur la formulation contractuelle répondant à l'offre présentée?

**Le sénateur DeWare:** Les employés votent contre, dans ce cas-là.

**M. Bickerton:** Autrement dit, il faut selon vous qu'ils votent contre tout ce qui ne correspond pas à une formulation contractuelle précise.

**Le sénateur DeWare:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. Vous nous demandez ce que les employés peuvent faire. Je vous réponds qu'ils ont toujours la possibilité de refuser une offre.

**M. Bickerton:** Ils ont toujours la possibilité de refuser l'offre, c'est exact.

La question est de savoir si cette loi ne va pas permettre à l'employeur de fausser la représentation de l'offre, de sorte que les employés ne puissent pas nécessairement savoir quelles sont toutes les implications de leur vote.

**Le sénateur DeWare:** Le nouveau paragraphe 108.1(1) dispose que si le ministre estime agir ainsi dans l'intérêt public, il peut donner aux employés qui font partie de l'unité de négociation visée — je sais que vous connaissez cet article par coeur — l'occasion d'accepter ou de rejeter les dernières offres que l'employeur a faites au syndicat sur toutes les questions faisant toujours l'objet d'un différend entre les parties.

[Text]

Let us suppose you start with 110 items on the table. You know how it is done. You check each one off. You agree to certain things. Let us say you are now down to 10 items, and that is what is in dispute. The whole agreement would never be in dispute.

**Mr. Bickerton:** We have had negotiations where there have been 100 items in dispute, yes.

**Senator DeWare:** Then somebody is not bargaining in very good faith, as far as I am concerned, to still have 110 items in dispute.

**Mr. Bickerton:** We have had negotiations where the employers come with 53 pages of suggested roll-backs in our collective agreement. That is significantly more than 100 items which they wanted to take away. That was not our fault. You would have to talk to Canada Post about that.

**Senator DeWare:** Maybe you did some stringent bargaining years ago which we cannot afford today.

**Mr. Bickerton:** Thank you.

**Ms Frache:** I would urge people to read the transcripts from the legislative hearings on this issue, Issue No. 5, Thursday, April 22. You should actually read the text of Mr. Ian Deans because Mr. Deans makes it very clear that it is in no way unusual to have outstanding 100 or more issues in the process of negotiations.

This gentleman was saying that, even though it seems logical that, in the process of bargaining, you would agree on some and whittle it down to one or two or three things, that most of the time that is not in fact what happens. Oftentimes, some things are not even put on the table when negotiations break down around a particular issue.

I would urge, in the interests of saving time, that Senate members do take the time to read Mr. Deans' very insightful comments.

**Mr. Bickerton:** It has been our experience that since Parliament and the Senate have repeatedly passed back-to-work legislation whenever requested by Canada Post, it has only served as an incentive to Canada Post not to negotiate, to maintain their initial list of rollbacks hoping that eventually they will eventually get back-to-work legislation.

So yes, in our situation, there are often many, many issues on the table, because the incentive to negotiate has effectively and repeatedly been taken away by the use of back-to-work legislation by the Senate and by the House.

[Traduction]

Supposons qu'il y ait au départ 110 point à négocier. Vous savez comment ça se passe. On les passe en revue un par un. On s'entend sur un certain nombre d'entre eux. Disons qu'il en reste alors 10 sur lesquels il y a un conflit. Le conflit ne porte jamais sur l'ensemble de la convention.

**M. Bickerton:** Si, nous avons déjà eu des négociations au cours desquelles 100 points restaient contestés.

**Le sénateur DeWare:** Si le conflit continue à porter sur 110 points, il y a quelqu'un à mon avis qui ne négocie pas de bonne foi.

**M. Bickerton:** Il nous est déjà arrivé de négocier alors que l'employeur nous présentait 53 pages visant à reprendre des acquis figurant déjà dans notre convention collective. Il s'agissait là largement de plus de 100 points sur lesquels on voulait que nous renoncions à nos avantages. Ce n'était pas de notre faute. Il vous faudra en parler aux Postes canadiennes.

**Le sénateur DeWare:** C'est peut-être parce que vous avez su signer il y a des années des conventions collectives très dures, que nous ne pouvons plus nous permettre aujourd'hui.

**M. Bickerton:** Je vous remercie.

**Mme Frache:** Je vous demande de lire la transcription de l'audience du jeudi 22 avril du comité de la Chambre des communes sur cette question, fascicule 5. Vous y verrez le texte de l'intervention de Ian Deans, et il ressort clairement du témoignage de ce dernier qu'il n'est absolument pas rare qu'il reste 100 points à régler ou davantage dans le cours des négociations.

Vous nous disiez, et ça paraît pourtant logique, qu'au fil des négociations, on s'entend sur un certain nombre de choses et il ne reste plus finalement que deux ou trois points à régler, mais la plupart du temps ce n'est pas ce qui se passe en réalité. Bien souvent, certaines propositions ne sont même pas présentées à la table des négociations lorsque les négociations sont rompues sur un point en particulier.

Pour gagner du temps, j'incite fortement les membres du Sénat à prendre la peine de lire les remarques très judicieuses de M. Deans.

**M. Bickerton:** Si nous en jugeons par notre expérience, depuis que le Parlement et que le Sénat adoptent systématiquement des lois de retour au travail chaque fois que les Postes canadiennes le demandent, ces dernières en ont profité pour ne pas négocier, pour maintenir leur liste initiale des différents points permettant de revenir sur les avantages acquis en espérant pouvoir obtenir au bout du compte une loi de retour au travail.

Il reste donc effectivement dans notre cas de nombreux points à régler à la table des négociations parce que la volonté de négocier a dans les faits systématiquement été érodée par le recours aux lois de retour au travail adoptées par le Sénat et par la Chambre.



[Text]

My major point here is that, if in fact there is a discrepancy between the contractual language being proposed by the employer and the description of the author, what, in fact, will be put to the members to vote on? That is unclear in the legislation.

In the legislation there is also a question in terms of the time. It took months to hold a vote by the Canada Labour Relations Board in 1988. What are we to do? This legislation is supposed to help collective bargaining. How does it help collective bargaining? If we are on strike, does this mean that our strike will be extended by months so that the vote can occur? What are the implications of this?

**Ms Frache:** To quickly let people know how long the certification vote process took, the first lists were developed by Canada Post Corporation as early as June 1988. In October there was a two-week period where there was the active solicitation of employees to make sure that names, addresses and such, were correct. By November 1, the Canadian Union of Postal Workers was already presenting its initial challenges to the voters lists, as presented by Canada Post.

The vote itself took place in the last half of December and first half of January. Even after the votes were counted, there were still challenges to the votes and those issues were not resolved until the beginning of February.

That in total took approximately nine months. Mr. Deans has estimated that a large workplace vote would cost approximately \$20 per vote and would take as long as three months, possibly more, and cost upwards of \$2 million. This is a very serious proposal that we are discussing here in terms of the length of time and the effectiveness of the process.

**Senator DeWare:** That may be a good point where it would not be in the government's interests to ask you to take a final vote, that they would hope that negotiations would go under way to complete because it will cost too much money.

**Mr. Bickerton:** I ask you to look at clause 2(2) of the law. Clause 2(2) implies that this law would not interfere with the right to strike. Practically speaking, looking at our experience with the amount of time taken, required to have a vote, and the comments of Mr. Deans, who is the chairperson of the Public Service Staff Relations Board and has lengthy experience, do we really expect that if CUPW is on strike and the government orders a vote, that the government will honour our right to strike? Or can we expect instead that they will use this as a pretext to justify back-to-work legislation,

[Traduction]

Ce que je veux souligner avant tout, c'est qu'à partir du moment où il y a une disparité entre la formulation contractuelle proposée par l'employeur et la description qu'en fait ce dernier, qu'est-ce qui va être en fait soumis au vote des membres? Ce n'est pas clair dans la loi.

Cette loi pose aussi des problèmes de délais. Il a fallu des mois pour que le Conseil canadien des relations du travail puisse organiser le vote en 1988. Que va-t-on faire? Cette législation n'est-elle pas censée faciliter le processus de convention collective? Si nous sommes en grève, est-ce que cela signifie que nous allons devoir prolonger la grève pendant des mois pour que l'on puisse organiser le scrutin? Quelles sont les conséquences de tout cela?

**Mme Frache:** Rapidement, pour vous faire bien comprendre jusqu'à quel point le scrutin de représentation a été long à mettre en place, les premières listes ont été élaborées par la Société canadienne des postes dès le mois de juin 1988. En octobre, on a mené une campagne active pendant deux semaines auprès des employés pour s'assurer que les noms, les adresses, et cetera étaient exacts. Le 1<sup>er</sup> novembre, le Syndicat des postiers du Canada commençait à contester les listes d'électeurs telles qu'elles avaient été présentées par les Postes canadiennes.

Le scrutin lui-même a eu lieu entre la mi-décembre et la mi-janvier. Même une fois que les votes ont été comptabilisés, certains bulletins ont continué à être contestés et tous les problèmes n'ont été résolus qu'au début février.

Le tout a duré environ neuf mois. M. Deans a estimé que dans une grande entreprise, l'organisation du scrutin coûterait environ 20 \$ par électeur et que l'opération pourrait durer trois mois, et éventuellement davantage, et coûter plus de deux millions de dollars. Nous discutons là d'un projet qui a d'énormes implications que ce soit au niveau des délais ou de l'efficacité.

**Le sénateur DeWare:** Ce serait peut-être une bonne raison pour que le gouvernement juge qu'il n'est pas dans son intérêt de vous demander de voter sur la dernière offre, en espérant que les négociations se poursuivent et débouchent sur des résultats pour éviter de trop grandes dépenses d'argent.

**M. Bickerton:** Je vous renvoie au paragraphe 2(2) de la loi. Le paragraphe 2(2) implique que le projet de loi ne doit pas empiéter sur le droit de grève. Dans la pratique, si l'on en juge par notre expérience des délais qui sont alors requis pour organiser un scrutin, et par les commentaires de M. Deans, qui est président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique et qui a une longue expérience de la chose, pensez-vous vraiment que si le SPC est en grève et que si le gouvernement impose un scrutin, il va respecter notre droit de grève? Ne pensez-vous pas plutôt qu'il va s'en servir de

[Text]

albeit that, in the past, they have not felt it necessary to have very many pretexts.

Finally, we think that this is completely unnecessary legislation. We have had no complaints about our voting procedure, and we have had no accusations that our votes or the votes of other unions do not, in fact, represent the wishes of the membership.

We have a process whereby we have secret ballots for the ratification of our demands, we have secret ballots before we get a strike vote or to authorize strike action, and we have a secret ballot to adopt or reject any tentative agreement. CUPW voting has never been challenged. Most of the locals have the vote open to the public. Reporters come in and see the ballots cast and they see the counting. There has never, every been any accusation that our voting has not been fair and honest and representative.

We are very proud of the democracy we have. We think the union movement represents one of the fundamental pillars of democracy in this country and we have accepted that responsibility. We find this insulting to come here and have a suggestion that we need a government-ordered, government-inspected vote.

For all these reasons, we would ask that you certainly re-examine this legislation. We would ask that you defeat this legislation. We believe it is bad legislation. It is unjust, it is flawed, and it is undemocratic.

**Senator Bonnell:** Perhaps I should say first that you are here because I suggested you be asked to come; therefore, I apologize if you are insulted to come and tell us your views.

However, I did want to hear what you had to say. I did wonder as well whether your organization were part of the Labour Standards clients consulting committee which put this act together?

**Mr. Bickerton:** We were part of the committee except clauses 2 and 42 were unknown to us.

**Senator Bonnell:** But for the rest of it, you were are a part of that committee. Other than clauses 2 and 42, do you think the rest of the bill is a pretty good bill?

**Mr. Bickerton:** Yes.

**Senator Bonnell:** There are three or four things we can do with this bill. We can pass it without amendments, and sometimes the majority of this house does that.

[Traduction]

prétexte pour justifier l'adoption d'une loi de retour au travail même si, par le passé, il ne s'est pas souvent embarrassé de prétextes.

Enfin, nous considérons qu'il s'agit là d'une législation tout à fait inutile. On ne s'est jamais plaint de nos modalités de vote et on ne nous a jamais accusés de tenir des scrutins, que ce soit chez nous ou au sein d'autres syndicats, qui ne représentent pas effectivement la volonté de nos membres.

Nous avons un mécanisme de vote à bulletins secrets lorsqu'il s'agit de ratifier nos revendications, nous organisons des scrutins à bulletins secrets avant de voter ou d'autoriser une grève et nous votons à bulletins secrets pour adopter ou rejeter tout projet d'accord. Les modalités de vote du SPC n'ont jamais été contestées. La plupart de nos sections locales organisent des scrutins ouverts au public. Les journalistes peuvent venir assister au dépôt des bulletins dans l'urne et au dépouillement. Jamais on ne nous a accusés d'organiser des scrutins qui ne soient pas justes, honnêtes et représentatifs.

Nous sommes très fiers de notre fonctionnement démocratique. Nous considérons que le mouvement syndical est l'un des piliers fondamentaux de la démocratie dans notre pays et nous en avons accepté la responsabilité. Nous jugeons insultant de devoir venir ici nous faire dire que nous avons besoin d'organiser des scrutins imposés et contrôlés par le gouvernement.

Pour toutes ces raisons, nous espérons que vous ne manquerez pas de revoir ce projet de loi. Nous vous demandons de le repousser. Nous considérons que cette loi est mauvaise, qu'elle est injuste, qu'elle est viciée, qu'elle est antidémocratique.

**Le sénateur Bonnell:** Je dois dire tout d'abord que vous êtes ici parce que c'est moi qui ait demandé qu'on vous invite; par conséquent, je vous prie d'accepter mes excuses si vous vous sentez insultés de devoir venir nous faire part de votre opinion.

Je voulais toutefois entendre ce que vous aviez à dire. Je me demandais par ailleurs si votre organisation avait fait partie du comité consultatif des normes du travail, qui a contribué à élaborer ce projet de loi?

**M. Bickerton:** Nous avons fait partie de ce comité, mais nous ne connaissions pas l'existence des articles 2 et 42.

**Le sénateur Bonnell:** Mais, pour le reste, vous avez fait partie de ce comité. Si l'on excepte les articles 2 et 42, considérez-vous que le reste de ce projet de loi soit plutôt bon?

**M. Bickerton:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Il y a trois ou quatre choses que nous pouvons faire au sujet de ce projet de loi. Nous pouvons l'adopter sans amendements, et c'est parfois ce que fait la majorité de cette Chambre.



[Text]

We can, by agreement, perhaps make an amendment, if the minister, whenever he comes, will agree to an amendment. Would you agree to the passage of this bill if we asked the minister to delete clauses 2 and clause 42?

**Mr. Bickerton:** Yes.

**Senator Bonnell:** Are there any other amendments besides those two which you would like to see happen to the bill? Are you happy with the rest of it?

**Mr. Bickerton:** Our organization seeks only the elimination of clauses 2 and 42.

**Senator Bonnell:** As I spoke in the Senate, these are the two about which I was complaining and I realized that many of the labour unions were not consulted considering those two but they were consulted about most of the rest of the legislation. That seemed like a very good way to work out legislation until, all of a sudden, with the good legislation going through, they stuck in two bad clauses. You do not want to lose the good clauses, so you end up stuck with the bad ones. That is the way this government has been operating for the last eight years. So we have to try to get this kind of amendment. I have no further questions.

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, this is the first time I participated at any such meeting. I am trying to understand what the young lady was saying before. She made a comparison and she referred to Appendix Q saying that this was the part which was submitted.

**Ms Frache:** No, the actual offer is included in the appendices in the main brief but I wanted to spare you that for now. This was a full-page ad which was purchased by Canada Post on September 5 and published in most major newspapers as being a summary of what they were, in fact, offering. As we actually proved to be the case, that was not what they were offering. Our interpretation is contained in Appendix R which, again, was not a formal proposal. Our formal proposal is included in the appendices in the main brief.

**Senator Bosa:** Are you suggesting that under this legislation, the minister would have the prerogative of calling for a vote on the balance of the offer that the employer made to the employees, that they would change the balance of the offer by altering the particulars of that offer?

**Ms Frache:** We are saying that we do not have that answer. We do not know if the vote would be based on the legal text of, in this case, article 53. Or would the vote be based on Canada Post's interpretation of what they are offering? Those issues are very important to us because what is written in the proposal is very often different than what they are saying exists. That is also why Mr. Deans raised the

[Traduction]

Nous pouvons nous entendre éventuellement sur un amendement si le ministre, lorsqu'il viendra, est d'accord. Seriez-vous d'accord avec l'adoption de ce projet de loi si nous demandions au ministre de supprimer les articles 2 et 42?

**M. Bickerton:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Y a-t-il d'autres amendements que vous voudriez apporter au projet de loi? Est-ce que tout le reste vous convient?

**M. Bickerton:** Notre organisation cherche uniquement à faire supprimer les articles 2 et 42.

**Le sénateur Bonnell:** Lorsque j'ai eu l'occasion de prendre la parole devant le Sénat, ce sont les deux articles dont je me suis plaint, et je me suis rendu compte que nombre de syndicats ont été consultés sur presque tout le reste du projet de loi, mais pas sur ces deux articles. Il semble que l'on ait trouvé une façon harmonieuse d'élaborer la loi jusqu'à ce que, tout d'un coup, on insère deux mauvais articles dans une bonne loi. Si vous voulez conserver les bons articles, il faut faire avec les mauvais. C'est la façon dont ce gouvernement a pris l'habitude d'opérer au cours des huit dernières années. Nous devons donc nous efforcer de faire passer ce genre d'amendement. Je n'ai pas d'autres questions à poser.

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, c'est la première fois que je participe à une réunion de ce genre. Je m'efforce de comprendre ce que la jeune intervenante a déclaré tout à l'heure. Elle a fait une comparaison et elle s'est reportée à l'annexe Q en disant que c'est la partie qui avait été présentée.

**Mme Frache:** Non, l'offre en soi figure dans les annexes du mémoire principal, mais je ne voulais pas vous ennuyer avec cela pour l'instant. Ici, il s'agissait d'un communiqué publicitaire d'une page payé par les Postes canadiennes, publié le 5 septembre dans la plupart des grands journaux et résumant en fait l'offre de l'employeur. Comme nous l'avons effectivement prouvé par la suite, ce n'était pas en fait l'offre véritable. Notre interprétation figure à l'annexe R et il ne s'agit pas, là non plus, de notre proposition officielle. Notre proposition officielle figure dans les annexes du mémoire principal.

**Le sénateur Bosa:** Est-ce que selon vous, en vertu de ce projet de loi, le ministre aurait la possibilité d'imposer un vote sur les points non réglés de l'offre faite par l'employeur aux employés en modifiant le reste de l'offre sur des points précis?

**Mme Frache:** Nous disons que nous n'avons pas la réponse. Nous ne savons pas si le vote sera fondé sur le texte juridique, dans ce cas l'article 53, ou s'il sera fondé sur l'interprétation que font les Postes canadiennes de leur offre. Ces questions ont une très grande importance pour nous parce que ce qui est écrit dans la proposition est souvent très différent de l'interprétation qu'on en fait oralement. M. Deans a fait

[Text]

same concern about making sure that an employer's last offer was, in fact, on the table.

**Senator Bosa:** You are not part of the process then. At the time when the minister calls for a vote, you have no say in that? Do they consult you and say that they intend to send out such-and-such for you to be able to verify whether there is any discrepancy? Frankly, I find that very unusual. After all, a government could not possibly alter an agreement. They could be accused of all sorts of things.

**Ms Frache:** Suppose there was a difference of opinion in terms of what was being proposed. The question is, how would that be resolved before you offer it to the employees in the form of a ballot?

**Senator Bosa:** Does the union not have access to the employees?

**Ms Frache:** Absolutely. We have access to the employees and so does their employer. On a daily basis, people are subject to all sorts of connections with the employer. The problem is, whose presentation would be considered valid? Would it be the interpretation of Canada Post or the interpretation of the union? The problem is this. There is no process for actually resolving those issues short of arbitration. As I say, it took from 1991 all the way to April 1993, to get an agreement in terms of article 53. Is that how long it would take before we could agree on what the proposal was and then the employees have a vote on it?

**Senator Bosa:** Would the union not have the same prerogative of sending out to its members, your version, your interpretation of the agreement?

**Ms Frache:** Yes, but the issue is what will appear on the ballot and how will that be resolved?

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, if you will be patient with me for a moment, if a member of the union finds out that he has received one set of proposals from the employer, and one from his or her union, that member would be able to compare them. I presume that a note would go along with the proposal saying these are the conditions that you should look out for. Besides, the union members would then be able to rebut what the government minister has sent out.

**Mr. Bickerton:** In this case, if the vote was on a description of full job security, for example, the union would point out to its members that the contractual language that

[Traduction]

état de la même préoccupation en indiquant qu'il fallait s'assurer qu'une dernière offre de l'employeur avait bien été présentée à la table des négociations.

**Le sénateur Bosa:** Vous ne participez donc pas au processus. Au moment où le ministre impose le vote, vous n'avez pas votre mot à dire? Ne va-t-on pas vous consulter pour vous dire que l'on a l'intention de vous présenter telle ou telle disposition afin que vous vous assuriez qu'il n'y a pas de différence d'interprétation? Je dois vous avouer que je trouve cela très étrange. Après tout, un gouvernement n'a pas la possibilité de modifier une convention. On pourrait l'accuser de toutes sortes de maux.

**Mme Frache:** Supposons qu'il y ait une divergence d'opinion au sujet de ce qui est proposé. La question est de savoir s'il faut la résoudre avant de la soumettre au vote des employés.

**Le sénateur Bosa:** Le syndicat n'entre-t-il pas en contact avec les employés?

**Mme Frache:** Certainement. Nous sommes en contact avec les employés, et c'est le cas aussi pour l'employeur. Quotidiennement, les employés sont en relation constante avec l'employeur. Le problème, c'est de savoir quelle sera la présentation de la situation qui va être considérée comme la bonne. Est-ce que ce sera l'interprétation des Postes canadiennes ou celle du syndicat? Voilà le problème. Il n'y a pas de mécanisme permettant effectivement de résoudre ces questions à moins d'aller en arbitrage. Je le répète, il a fallu toute la période qui va de 1991 à avril 1993 pour pouvoir s'entendre sur la formulation de l'article 53. Est-ce qu'il va falloir attendre aussi longtemps pour s'entendre sur la nature d'une proposition afin que les employés puissent voter à son sujet?

**Le sénateur Bosa:** Le syndicat n'a-t-il pas lui aussi la possibilité de faire parvenir à ses membres sa propre version, son interprétation de l'accord?

**Mme Frache:** Oui, mais le tout est de savoir ce qui va apparaître sur le bulletin et comment on va résoudre la question.

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, je vous prie d'être patient avec moi encore quelques instants, mais si un syndiqué reçoit une série de propositions de son employeur et une autre de son syndicat, il va être en mesure de les comparer. J'imagine qu'il y aura une note accompagnant les propositions qui lui préciseront les différentes conditions qui l'intéressent. De plus, le syndicat sera alors en mesure de réfuter ce que lui a fait parvenir le ministre du gouvernement.

**M. Bickerton:** Dans ce cas, si le scrutin porte par exemple sur une description de la pleine sécurité d'emploi, le syndicat fera remarquer à ses membres que la formulation contractuelle



[Text]

had been offered by the employer did not represent, in our view, full job security. Do we have access to the employees?

Under this legislation, if it permits strike-breakers to vote, then the answer is no. Because if this legislation allows strike-breakers to vote, which we think it will, thanks to the Royal Oak Mines decision, then in fact there will be many thousands of people voting in Canada Post to whom the union would have no access. That is correct. Only the employer knows who the strike-breakers are because they hire them.

**Senator Bosa:** This is why I asked at the very beginning the definition of a "scab". A scab is a member then who does not abide by the rules of the union and the scab then operates on his or her own. Surely you still have the addresses of them all.

**Mr. Bickerton:** There are two types. There are scabs like that which are union members. In our case, we are talking very, very small numbers. Then there are the many, many thousands of strike-breakers, scabs, whatever you want to call them, that Canada Post hired during our strike.

**Senator DeWare:** They should not be allowed to vote on that.

**Mr. Bickerton:** If you read the recently published Royal Oak Mines decision from the Canada Labour Relations Board, the implication would be that under this legislation they would perhaps be able to vote.

**Senator DeWare:** Perhaps.

**Mr. Bickerton:** Can we have a guarantee that the would not?

**Senator DeWare:** Your union would consist of the members who pay dues to your union are full-fledged members. They should be the only ones allowed to vote.

**The Chairman:** Senator DeWare, we will let Senator Bosa finish.

**Senator Bosa:** You stated that it takes three months to have a vote taken.

**Ms Frache:** Mr. Ian Deans' estimate of the length of time it would take to have a large workplace vote was three months. It is our experience that it would take nine months. Those are probably the parameters within which a large workplace vote could be conducted.

**Senator Bosa:** Who delivers the notices?

**Ms Frache:** It would be determined logistically based on whether or not you are talking about a bargaining unit spread around the world, across the country or whatever.

[Traduction]

faite par l'employeur ne représente pas à son avis une pleine sécurité d'emploi. Est-on en contact avec les employés?

Aux termes de ce projet de loi, si l'on autorise les briseurs de grève à voter, c'est non. Étant donné que nous considérons que ce projet de loi va effectivement autoriser les briseurs de grève à voter, ceci en raison de la décision prise dans l'affaire *Royal Oak Mines*, il y aura en réalité des milliers de personnes qui pourront voter aux Postes canadiennes et avec lesquelles on n'aura aucun contact. C'est bien évident. Seul l'employeur connaît les briseurs de grève car c'est lui qui les engage.

**Le sénateur Bosa:** C'est pourquoi je vous ai demandé au tout début quelle était votre définition d'un «briseur de grève». Un briseur de grève est un membre qui ne respecte pas les règles du syndicat et qui agit alors comme il l'entend. Il est certain que vous conservez l'adresse de tous ces gens.

**M. Bickerton:** Il faut faire la distinction entre deux catégories. Il y a les briseurs de grève dont vous venez de parler qui sont membres du syndicat. Dans notre cas, ils sont en très petit nombre. D'un autre côté, il y a les milliers de briseurs de grève, les jaunes, appelez-les comme vous voudrez, que les Postes canadiennes ont engagés lorsque nous avons fait grève.

**Le sénateur DeWare:** Ils ne devraient pas être autorisés à voter dans ce cas.

**M. Bickerton:** Lisez la décision qu'a récemment rendue publique le Conseil canadien des relations du travail dans l'affaire *Royal Oak Mines*, et vous verrez que l'on peut en déduire qu'ils seraient peut-être en mesure de voter aux termes de ce projet de loi.

**Le sénateur DeWare:** Peut-être.

**M. Bickerton:** Pouvons-nous avoir la garantie du contraire?

**Le sénateur DeWare:** Seuls les membres à part entière ayant payé leur cotisation sont membres de votre syndicat. Ce sont les seuls qui doivent être autorisés à voter.

**Le président:** Sénateur DeWare, nous allons laisser le sénateur Bosa finir.

**Le sénateur Bosa:** Vous nous avez dit qu'il fallait trois mois pour organiser un scrutin.

**Mme Frache:** Ian Deans a estimé à trois mois la durée de l'organisation du scrutin dans le cas d'une grande entreprise. Dans notre cas, il a fallu neuf mois. C'est là probablement l'ordre de grandeur qu'il faut retenir si l'on veut organiser un scrutin au sein d'une grande organisation.

**Le sénateur Bosa:** Qui envoie les avis?

**Mme Frache:** Il s'agit là d'un problème de logistique qu'il convient de régler selon que l'unité de négociation s'étend au monde entier, sur tout le pays ou sur tout autre territoire.

[Text]

**Senator Bosa:** Around the world?

**Ms Frache:** Public sector unions have members in other parts of the world.

**Mr. Bickerton:** Some bargaining units have members who work for consulates, trade missions, et cetera.

**Senator DeWare:** How long does it take you to conduct a vote?

**Mr. Bickerton:** If we are on strike, of course we make an effort to do it very quickly. We have probably managed to produce, distribute and conduct the vote and its workplace meetings in about five or six days. It is a different process, because everyone with a membership card can vote.

**Senator DeWare:** That would include your own scabs that left you as members to work. Could you give this group a definition of what a picket line is, for their benefit.

**Mr. Bickerton:** Is this a trick question?

**Senator DeWare:** No. What is the purpose of a picket line?

**Mr. Bickerton:** We put up a picket line because we like to communicate with people who would be conducting business with the enterprise that we are striking against about the advisability of them acting in solidarity with us and turning around and going back to do their business somewhere else.

**Senator DeWare:** You are informing the public that you are in dispute with your employer, but the picket line should not be used for any other purpose.

**Mr. Bickerton:** That is a judgment call. Legally perhaps it is only there to communicate.

**Senator DeWare:** We have seen instances where members have made it difficult for people to cross that line.

**Mr. Bickerton:** Yes, we have.

**Senator DeWare:** The scabs are the ones that cross the line.

**Mr. Bickerton:** Yes.

**Senator DeWare:** If they are members of your union, you do not feel they have the right to vote on a final offer by the employer.

**Mr. Bickerton:** Exactly.

**Senator DeWare:** They are still a member of your union and it is still a democratic country.

[Traduction]

**Le sénateur Bosa:** Au monde entier?

**Mme Frache:** Les syndicats de la fonction publique ont des membres dans les diverses régions du monde.

**M. Bickerton:** Certaines unités de négociation ont des membres qui travaillent dans les consulats, les missions commerciales, et cetera.

**Le sénateur DeWare:** Combien de temps faut-il pour organiser un vote?

**M. Bickerton:** Lorsque nous sommes en grève, nous faisons bien entendu un effort pour procéder rapidement. Il nous est certainement arrivé de produire et de distribuer les bulletins et d'organiser le vote dans le cadre de réunions se tenant sur les lieux de travail en cinq ou six jours environ. Le mécanisme est différent, parce que tous ceux qui ont une carte de membre peuvent voter.

**Le sénateur DeWare:** Voilà qui inclut vos propres briseurs de grève qui ont laissé tomber le syndicat pour aller travailler. Pour notre gouverne, pourriez-vous nous donner une définition de ce qu'est une ligne de piquetage.

**M. Bickerton:** Est-ce que c'est une question piégée?

**Le sénateur DeWare:** Non. Quel est le but d'une ligne de piquetage?

**M. Bickerton:** Nous érigeons des lignes de piquetage parce que nous voulons faire savoir aux gens susceptibles de faire affaire avec l'entreprise que nous faisons grève et que nous leur conseillons, s'ils veulent être solidaires de notre cause, de tourner les talons et d'aller faire des affaires ailleurs.

**Le sénateur DeWare:** Vous informez le public que vous êtes en conflit avec votre employeur, mais la ligne de piquetage ne doit pas servir à d'autres fins.

**M. Bickerton:** C'est une question d'appréciation. Sur un plan strictement légal, peut-être, elle n'est là que dans un but d'information.

**Le sénateur DeWare:** Il est arrivé dans certains cas que les membres du syndicat permettent difficilement aux gens de traverser cette ligne.

**M. Bickerton:** Oui, ça c'est vu.

**Le sénateur DeWare:** Ce sont les briseurs de grève qui traversent ces lignes de piquetage.

**M. Bickerton:** Oui.

**Le sénateur DeWare:** S'ils sont membres de votre syndicat, vous ne considérez pas qu'ils doivent avoir le droit de voter sur l'offre définitive présentée par l'employeur.

**M. Bickerton:** Effectivement.

**Le sénateur DeWare:** Ils sont quand même membres de votre syndicat et nous sommes quand même dans un pays démocratique.



[Text]

**Mr. Bickerton:** Once you scab in our union, there is a process by which you are suspended.

**Senator DeWare:** That does not sound like a democratic system.

**Mr. Bickerton:** A scab refuses to abide by a democratic vote. In 1975, we voted 51 per cent to go back to work. The 49 per cent of the people who voted against that contract had to go back to work and live under that contract. They abided by the vote.

**Senator DeWare:** What if the government presented what you felt was almost a fair package? Let us say that the majority of the bargaining was in good faith. Do you feel you could conduct a vote to accept or reject the employer's offer if it was done in good faith? You are telling us that it has not been done in good faith. You are giving us the impression that a lot of hanky-panky goes on, that they can manipulate the membership. They may not agree with the wording of the contract compared to yours. Suppose the majority of the offer had been worked out and was quite fair; do you feel you could conduct an employer's back-to-work offer?

**Mr. Bickerton:** When you get down to an agreement you think you can live with, you put it to the members. We do that regularly. It is the same as any form of representative negotiations. When the representatives from either side get close enough, they go back to their constituencies.

**Senator DeWare:** I have had an experience where it was necessary to put people back to work for the good of the population and it was done by back-to-work legislation. The employees wanted to vote and the union was not allowing them to vote. The union representatives did not feel it was time to let them vote. There are times when your membership is tired of striking. Mortgages are not being paid, there is no food on the table and they are saying to their union reps, "Look can't we get this agreement signed? We are losing all we saved."

**Mr. Bickerton:** Harvey Andre likes to talk about the example of the transit workers in Toronto. The fact is that the vast majority of government-ordered votes in this country have been turned down and Pam has some statistics on that.

**Ms Frache:** Similar legislation to this exists in British Columbia, Alberta and Saskatchewan.

**Senator DeWare:** And Ontario.

[Traduction]

**M. Bickerton:** Lorsque des personnes agissent en briseurs de grève à l'intérieur de leur syndicat, il y a un mécanisme qui permet de les suspendre.

**Le sénateur DeWare:** Voilà un système qui ne paraît pas très démocratique.

**M. Bickerton:** Le briseur de grève refuse d'accepter les résultats d'un vote démocratique. En 1975, nous avons voté à 51 p. 100 le retour au travail. Les 49 p. 100 qui avaient voté contre cette convention ont dû retourner travailler et s'en accommoder. Ils ont accepté les résultats du vote.

**Le sénateur DeWare:** Que se passerait-il si le gouvernement vous présentait ce qui constitue à votre avis une offre à peu près équitable? Supposons que la majeure partie de la négociation ait été menée de bonne foi. Pensez-vous que vous seriez en mesure d'organiser un scrutin pour accepter ou rejeter l'offre de l'employeur si elle avait été présentée de bonne foi? Vous nous dites que l'on ne négocie pas avec vous de bonne foi. Vous nous donnez l'impression qu'il se passe beaucoup de choses en coulisses, qu'on manipule les syndiqués. On ne s'accorde pas toujours sur le sens à donner aux clauses de la convention. Supposons qu'en grande partie l'offre ait été bien négociée et qu'elle soit assez équitable; pensez-vous que vous pourriez organiser un scrutin sur l'offre de l'employeur pour retourner au travail?

**M. Bickerton:** Lorsqu'on est en présence d'un projet d'accord qui nous paraît acceptable, on le soumet aux membres du syndicat. Nous le faisons couramment. C'est la même chose dans toute forme de négociation mettant en présence des délégués. Lorsque les délégués des deux camps sont suffisamment proches d'un accord, ils retournent devant leur base.

**Le sénateur DeWare:** J'ai été témoin d'une situation où il était nécessaire de faire revenir les gens au travail pour le plus grand bien de la population, et c'est au moyen d'une loi de retour au travail qu'on y est parvenu. Les employés voulaient voter et le syndicat ne leur permettait pas de le faire. Il arrive que vos membres soient fatigués de faire grève. Ils n'arrivent plus à rembourser leurs hypothèques, il faut bien manger et ils disent à leurs représentants syndicaux: «Pourquoi ne pas signer la convention? Nous sommes en train de perdre toutes nos économies.»

**M. Bickerton:** Harvey Andre aime citer l'exemple des travailleurs des transports de Toronto. En réalité, la grande majorité des scrutins imposés par les gouvernements dans notre pays ont donné des votes négatifs et Pam a un certain nombre de statistiques à ce sujet.

**Mme Frache:** Des législations du même type ont été adoptées en Colombie-Britannique, en Alberta et en Saskatchewan.

**Le sénateur DeWare:** Et en Ontario.

[Text]

**Ms Frache:** Yes, but we do not have the statistics for that province. In British Columbia in 1991, there was a 75 per cent rejection rate. In Alberta in 1991, it was an 86 per cent rejection rate. In fact in Saskatchewan there has been a 100 per cent rejection rate, except that in the past couple of years it has been such an ineffective provision that they have not even bothered forcing votes on employees. The last available statistics show 100 per cent rejection rate. It is interesting because again Mr. Deans has some analysis on the issue of whether or not this last-offer vote would serve the purposes the government assumes it would. His feeling at the moment is that if a last-offer vote is forced, there would also be delivered a petition regarding bargaining in bad faith and chances are that the membership will not vote on an employer accused of bargaining in bad faith. Further, depending on how it is to be resolved, the odds are that the employees will not be satisfied with the process anyway. The reality is that even though Harvie Andre has said that sometimes you need to spend money to save money, it could be that we throw \$2 to \$3 million out the window every time we force a vote like this, only to have it thrown out by the CLRB.

**Senator Cochrane:** Were you consulted by the minister or department prior to the drafting of Bill C-101?

**Mr. Bickerton:** We were consulted extensively on all clauses but numbers 2 and 42. Clauses 2 and 42 were a complete surprise. There was an extensive consultation process. The rest of the bill that you see is an incredible compromise, one that at the beginning of the process no one thought possible. It was a lengthy process. With the exception of the two clauses, the rest of the bill came about as a result of that process of lengthy conversation and negotiation. The clauses to which we object are those on which there was no consultation whatsoever.

**Senator Cochrane:** If clauses 2 and 42 are not removed or amended as you so desire, realizing that there are benefits, as you just said, to the employees; would you rather see this bill die?

**Mr. Bickerton:** Yes, we would rather see the bill die. We believe that there is now a consensus around the matter and that another government, hopefully a very different government, will be able to take up that consensus and implement it. There is no consensus on clauses 2 and 42. In labour relations, the more you can move ahead through consensus, the better.

[Traduction]

**Mme Frache:** Oui, mais nous n'avons pas de statistiques en ce qui concerne cette province. En Colombie-Britannique, le taux de rejet a été en 1991 de 75 p. 100. En Alberta, toujours en 1991, il a été de 86 pour cent. En Saskatchewan, il a même été de 100 p. 100 et d'ailleurs, ces deux dernières années, cette disposition s'est révélée si peu utile que le gouvernement n'a même pas pris la peine d'obliger les employés à voter. Les dernières statistiques disponibles font état d'un taux de rejet de 100 p. 100. C'est intéressant, parce que là encore M. Deans a effectué une analyse pour savoir dans quelle mesure ce scrutin organisé sur la dernière offre du gouvernement avait bien donné les résultats que lui prête ce dernier. Il a l'impression à l'heure actuelle que si l'on impose la tenue d'un scrutin sur la dernière offre, il y aura par ailleurs une protestation du syndicat faisant état du fait que l'on a négocié de mauvaise foi, et il y a bien des chances pour que les membres du syndicat ne votent pas en faveur de l'offre d'un employeur accusé de ne pas négocier de bonne foi. De plus, selon la façon dont la question sera tranchée, il est probable que les employés seront de toute façon mécontents du procédé. En réalité, même si Harvie Andre a déclaré qu'il fallait parfois dépenser de l'argent pour en économiser, il se pourrait très bien que l'on jette deux ou trois millions de dollars par la fenêtre chaque fois que nous imposons un vote de ce type, pour s'apercevoir ensuite qu'il est annulé par le CCRT.

**Le sénateur Cochrane:** Avez-vous été consultés par le ministre ou par le ministère avant la rédaction du projet de loi C-101?

**M. Bickerton:** Nous avons été largement consultés sur tous les articles, à l'exception des articles 2 et 42. Les articles 2 et 42 nous ont pris complètement par surprise. Il y a eu une très large consultation. Le reste du projet de loi que vous avez devant vous est un magnifique compromis que l'on n'aurait pas cru possible au départ. Ce fut un long processus. À l'exception de deux articles, tout le reste du projet de loi est le fruit de nombreux entretiens et d'une longue négociation. Les articles auxquels nous nous opposons sont ceux qui n'ont fait l'objet d'aucune consultation.

**Le sénateur Cochrane:** Si les articles 2 et 42 ne sont pas retirés ou modifiés selon vos désirs, même s'il y a des avantages par ailleurs pour les employés, comme vous venez de le signaler; est-ce que vous préférez que ce projet de loi soit purement et simplement abandonné?

**M. Bickerton:** Oui, nous préférons qu'il soit abandonné. Nous avons le sentiment qu'il y a maintenant un consensus en la matière et que le prochain gouvernement, un gouvernement différent, il faut l'espérer, sera en mesure de partir de ce consensus et de le mettre en pratique. Il n'y a pas d'accord au sujet des articles 2 et 42. Dans le domaine des relations du travail, il est préférable d'avancer par voie de consensus.



[Text]

**Senator Cochrane:** Do you really feel that this is the way your employees feel?

**Mr. Bickerton:** Absolutely.

**Senator Cochrane:** Have you consulted with them?

**Mr. Bickerton:** We have a convention on right now of some 600 delegates and many issues, such as this one, are being discussed. I believe that there is no question that the representative nature within our union, the democratic process is well respected by the membership.

**Senator Cochrane:** I must tell you I am very surprised to hear you say that because some of these items do benefit many people. I am looking at women in particular.

**Mr. Bickerton:** Yes, and that is why we are in favour of it.

**Senator Cochrane:** I am surprised that your employees would rather see this bill die.

**Mr. Bickerton:** It will come back, we hope, without provisions that we feel will harm everyone and their abilities in the future to proceed with collective bargaining. We are confident that the good aspects of this bill, of which there are many, will be realized.

**The Chairman:** Let me thank the representatives of the Canadian Union of Postal Workers for appearing.

I now call representatives from the Canadian Labour Congress. We welcome Mr. Jim Hunter. Please proceed.

**Mr. Jim Hunter, General Vice-President, Canadian Labour Congress:** I should also tell you that I am President of the Canadian Brotherhood of Railway Transport and General Workers and as such, have had extensive experience in negotiating collective agreements within the federal legislation. I was chief negotiator for the Non-operating Railway Unions for many years. I was the chief negotiator for the Association of Railway Unions, made up of 12 unions that negotiate with Canadian National and Canadian Pacific. I have negotiated collective agreements with the St. Lawrence Seaway, the marine industry, including the shipping and the bus industry. I say that so that you will understand that I was a practitioner before I became president of the union. In my capacity, I hold responsibility for all collective agreements. I say that to indicate that I have had a great deal of experience in negotiations under the federal code. I have also worked with at least three governments on the examination of and changes to the federal labour code, the various sections.

[Traduction]

**Le sénateur Cochrane:** Avez-vous véritablement le sentiment que c'est là la façon de penser de vos employés?

**M. Bickerton:** Absolument.

**Le sénateur Cochrane:** Les avez-vous consultés?

**M. Bickerton:** Nous tenons en ce moment même un congrès réunissant quelque 600 délégués et de nombreuses questions, dont celle-ci, sont en cours de discussion. Je suis convaincu que nos membres sont parfaitement conscients de la représentativité de notre syndicat, du respect de la démocratie à l'intérieur de celui-ci.

**Le sénateur Cochrane:** Je dois vous dire que je suis très surpris de vous entendre parler ainsi parce que bien des gens, les femmes en particulier, devraient bénéficier de certaines dispositions de ce projet de loi.

**M. Bickerton:** Oui, et c'est pourquoi nous y sommes favorables.

**Le sénateur Cochrane:** Je suis surpris que vos membres soient prêts à ce que l'on abandonne ce projet de loi.

**M. Bickerton:** Nous espérons qu'il nous reviendra par la suite sans les dispositions qui, à notre avis, sont préjudiciables pour tout le monde et qui risquent de nous gêner à l'avenir dans la négociation de nos conventions collectives. Nous sommes confiants et nous pensons que toutes les bonnes dispositions de ce projet de loi, qui sont nombreuses, seront mises en pratique.

**Le président:** Je remercie les représentants du Syndicat des postiers du Canada de leur comparution.

J'appelle maintenant à témoigner les représentants du Congrès du travail du Canada. Nous avons le plaisir d'accueillir Jim Hunter. Monsieur Hunter, vous avez la parole.

**Jim Hunter, vice-président général, Congrès du travail du Canada:** Je tiens à vous dire que je suis par ailleurs président de la Fraternité canadienne des cheminots, employés des transports et autres ouvriers et qu'à ce titre j'ai une longue expérience de la négociation de conventions collectives relevant de la législation fédérale. Pendant de nombreuses années, j'ai été négociateur en chef des syndicats de chemin de fer ne relevant pas de l'exploitation. J'ai été négociateur en chef de l'Association des syndicats de chemin de fer, regroupant 12 syndicats négociant avec le Canadien National et le Canadien Pacifique. J'ai négocié des conventions collectives avec la Voie maritime du Saint-Laurent, l'industrie maritime, y compris le secteur des expéditions maritimes, et l'industrie du transport par autobus. Je vous le dis pour que vous sachiez bien que j'ai exercé cette fonction avant de devenir président du syndicat. En cette qualité, j'assume la responsabilité de toutes les conventions collectives. Je vous le signale pour vous montrer que j'ai une grande expérience des négociations aux termes de la législation fédérale. J'ai aussi collaboré avec au moins trois gouvernements à l'examen et aux

[Text]

I come to you today on behalf of the congress with basically two points. One is the process. I am only speaking on clauses 2 and 42. As you have heard, there was a period of about two years in which there was serious consultation, which is not unusual in the federal labour relations scene. While we may have differences of opinion from time to time with the federal government, I can tell you that on the question of the labour code, my experience has been that we have had a lot of dialogue and a lot of coming together with management and government in fashioning and changing the Canada Labour Code over the years. It was no different this time.

After two years on Part III, we thought we had reached a compromise. It was not really a compromise since we felt we could live with all the things we had agreed on. Clauses 2 and 42 came at us from the blind side with no consultation whatever and changed the whole complex of what came out at the end. I have always maintained that the federal labour code has been around for a long time and is the code that other provincial governments follow or should follow.

The federal labour code covers those industries which are extremely important to Canada as a country. We are not talking about the corner grocery store; we are talking about closing down a railway, seaway or a port or Canada Post, which would greatly affect the operation of our country. So we should be careful about dissecting or changing the process that does that without a great deal of thought on everybody's part. Nobody, as far as I am aware, wants to have industrial disputes, contrary to what many people think. If you look at the whole shape of the federal act and how it proceeds through negotiations, there is a step-by-step process that has been developed over years of experience and consultation that works rather well.

That is not to say that there are not times in which, under the capitalist system, when you fail to reach an agreement. Anybody who is in labour relations knows that it is an adversarial system. We try to keep those adversarial situations to a minimum. That is what the labour court has done.

Most of the time trade union leaders go to the membership trying to convince them to accept an agreement that they do not necessarily want to accept. It is not the other way around. There is a perception out there that somehow or other it is the leaders who are militants and the membership are not. I have been on a lot of negotiations and I can tell you that I have spent

[Traduction]

modifications du Code du travail fédéral, des différents articles de ce code.

Je me présente aujourd'hui devant vous au nom du Congrès pour faire état de deux points en particulier. L'un concerne la procédure. Je ne parle que des articles 2 et 42. Comme on vous l'a déjà dit, il y a eu pendant deux ans environ des consultations sérieuses, ce qui n'est pas inhabituel sur la scène des relations de travail fédérales. Nous avons certes de temps en temps des divergences d'opinion avec le gouvernement fédéral, mais je peux vous dire que sur la question du Code du travail, le dialogue a été excellent et nous nous sommes beaucoup rapprochés avec les directions et le gouvernement pour orienter et remodeler le Code canadien du travail au fil des années. Ça s'est passé de la même manière cette année.

Après avoir consacré deux ans à la partie III, nous pensions en être arrivés à un compromis. Ce n'était pas vraiment en fait un compromis puisque nous étions convaincus d'être en mesure d'accepter toutes les dispositions sur lesquelles nous étions entendus. Les articles 2 et 42 nous sont tombés dessus par surprise sans qu'il n'y ait eu aucune consultation, et ils sont venus tout changer. J'ai toujours soutenu que le Code fédéral du travail était en place depuis très longtemps et que c'est ce code que les gouvernements provinciaux suivaient ou devaient suivre.

Le Code fédéral du travail s'applique à des industries qui revêtent une très grande importance pour un pays comme le Canada. Nous ne parlons pas ici du dépanneur du coin; l'enjeu, c'est la fermeture d'une compagnie de chemin de fer, d'une voie maritime, d'un port ou des Postes canadiennes, ce qui remettrait largement en cause le fonctionnement de notre pays. Il nous faut donc être très prudents avant de démembrer ou de modifier le mécanisme qui permet tout cela sans que personne n'ait pris la peine de vraiment y penser. Personne, à ma connaissance, contrairement à ce que beaucoup de gens croient, ne veut de conflits du travail. Examinez la façon dont se présente la loi fédérale et dont elle opère tout au long des négociations, et vous verrez qu'il y a un mécanisme progressif qui a été élaboré après des années d'expérience et de consultations et qui joue assez bien son rôle.

Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas des moments où, dans le système capitaliste, on ne réussit pas à parvenir à un accord. Tous ceux qui sont familiarisés avec les relations du travail savent qu'il s'agit d'un mécanisme de confrontation. Nous nous efforçons de limiter ces confrontations au maximum. C'est ce qu'a fait le tribunal du travail.

La plupart du temps, les dirigeants syndicaux s'adressent à leurs membres pour les convaincre d'accepter un accord alors qu'ils ne sont pas prêts à le faire. C'est comme ça et non pas le contraire. Certains ont l'impression qu'en quelque sorte ce sont les dirigeants syndicaux qui sont les militants et non pas les membres. J'ai participé à un grand nombre de négociations



[Text]

more times going around to meet the membership to try to convince them that this was the best possible collective agreement that was available under the circumstances that we were prepared to negotiate. That is part of the process.

What we are seeing here is a provision that will upset that balance and bypass the leadership of the unions that are responsible for the membership. I put it to the analogy of a lawyer and his or her client. Under the CLRB, you are certified to represent workers. That means that for all intents and purposes the union is seen as more professional and in a better position to represent workers as a whole than individual workers themselves. It makes a lot of sense because unions have developed into professional organizations, as they should. It is the same as if you are a lawyer and a person is charged in court. In the middle of it, the judge says to the person charged, "Never mind what that lawyer says. I want you to determine whether or not you think this is correct." Every lawyer in the place would jump up and go crazy. That is exactly what we are saying here. The minister is saying, "Never mind the leadership of the union involved in the negotiations. Simply bypass that individual and go to the rank and file." I am not sure that is the solution. There may be a lot of surprises around. The rank and file do not necessarily always listen to the leadership. They do when we have a chance to get at them, but if you are to bypass that, then you may be in for a surprise. All of those things must be considered.

I will not expand on what was said concerning balloting difficulty, other than to say that there are difficulties. There is another one where unions negotiate together — that is, we have a common ballot in many cases because we agree to do that. I am not sure where this will take us, but it takes us two and one-half months to distribute, recall and count ratification ballots on the railways because we are in every small community across the country; we want to make sure that everyone votes. It would take at least two and one-half months, as it does now. It is not as simple as it sounds.

Concerning the other aspects that were mentioned, one of the problems is that when you signed out a collective agreement, it is signed by both parties. Usually you sit down before the collective agreement is consummated and goes out and determine exactly what it means. That was the point that was being raised by Mr. Bickerton; if you do not have a signed

[Traduction]

et je peux vous dire que j'ai passé la majeure partie de mon temps à faire le tour des membres pour essayer de les convaincre qu'il s'agissait de la meilleure convention collective qu'il était possible de négocier dans les circonstances. Ça fait partie du jeu.

Nous sommes mis ici en présence d'une disposition qui va bouleverser cet équilibre et faire en sorte que l'on va passer par-dessus la tête des dirigeants syndicaux, qui sont responsables devant leurs membres. Je comparerais cette situation à celle de l'avocat et de son client. Le CCRT nous accorde une représentation qui nous permet de parler au nom des travailleurs. Cela signifie en fin de compte que le syndicat est considéré comme étant davantage professionnel et mieux à même de représenter l'ensemble des travailleurs que chaque travailleur pris séparément. C'est tout à fait logique puisque les syndicats se sont transformés comme il se doit en organisations professionnelles. C'est la même chose lorsque vous êtes avocat et qu'une personne est accusée devant un tribunal. Supposez qu'en plein milieu du procès, le juge s'adresse à l'accusé pour lui dire «Ne vous occupez pas de ce que vous dit votre avocat. Je veux que ce soit vous qui déterminiez si, à votre avis, vous avez bien ou mal agi sur tel ou tel point.» Tous les avocats présents sauteraient au plafond. C'est pourtant exactement ce que nous faisons ici. Le ministre nous dit, «Ne vous occupez pas des dirigeants syndicaux qui participent aux négociations. Passons tout simplement par-dessus leurs têtes et adressons-nous à la base.» Je ne suis pas sûr que ce soit la solution. De nombreuses surprises nous attendent peut-être au tournant. La base n'écoute pas toujours nécessairement ses dirigeants. Elle le fait lorsque nous réussissons à lui expliquer la situation mais, si vous passez par-dessus notre tête, des surprises vous attendent. Il faut tenir compte de tous ces facteurs.

Je n'élaborerai pas au sujet des difficultés en ce qui concerne les scrutins, je me contenterai de dire qu'il y a des difficultés. C'est là aussi un domaine dans lequel nous négocions ensemble — en l'occurrence, nous avons un scrutin commun dans de nombreux cas parce que nous avons convenu de le faire. Je ne sais pas exactement où cela va nous mener, mais il nous faut deux mois et demi pour distribuer, recueillir et dépouiller les bulletins de ratification dans les chemins de fer parce que nous sommes présents dans toutes les petites localités du pays et parce que nous voulons être sûrs que tout le monde vote. Il nous faudra au moins deux mois et demi, comme c'est le cas à l'heure actuelle. Ce n'est pas aussi simple qu'il y paraît.

Sur les autres points qui ont été mentionnés, l'un des problèmes vient du fait que lorsqu'on signe une convention collective, elle est signée par les deux parties. Habituellement, on s'assoit ensemble avant que la convention collective ne soit définitivement ratifiée et on s'efforce de déterminer exactement ce qu'elle signifie. C'est l'argument qui a été évoqué par

*[Text]*

document you simply have a document that was prepared by a company and that is what goes out to the membership. There is liable to be a lot of confusion about that. That is another problem.

Another area is contractual language. One of the things we try to do on negotiations is to make sure that the contract is as clear as possible, because if you do not have it clear, you end up before an arbitrator all the time. Therefore, the two parties are going to a third party to clarify what both parties agreed to. We try our utmost to avoid that. We are not successful from time to time, but this would make it more of a problem. If it went out and was accepted, you would then have language that the union did not agree with and would challenge it constantly.

Our main problem is that we do not think it is a good piece of legislation. We think that the legislation with the changes that are included is an improvement, with the exception of clauses 2 and 42, where there was absolutely no consultation. For some reason or other, it was brought in at the last moment. What concerns us is that it is not well thought out and will have the effect of doing just the opposite to what it was intended to do. It will prove difficult.

I want to say one other thing about the last offer. In negotiations, the last offer is always the last offer. That is not unusual. Generally in any negotiations — whether it is for a collective agreement, constitutional change, or for any set of negotiations — each side tries to get the most from that agreement. That is not an unusual situation. That is what good negotiations result in. One of the problems is that you usually — but not always — do not get to that point until the critical end. One of the things that the unions have and do is conduct strike votes. Employers give a last offer at the bargaining table. Invariably, when they are faced with a possible strike, that last offer suddenly is not the last offer any more. It is the same thing with the union. It works both ways. In fact, when sometimes faced with a strike that the union realizes is not worth it, it will alter its position at some stage as well.

This proposed section takes away from that because you will not reach that point and the possibility exists that if negotiations break down, the last offer will be sent out to the membership and they may or may not accept it. It takes away from the process that is built in and worked relatively well in this country. Of course, there are times when it does not, but I

*[Traduction]*

M. Bickerton; à partir du moment où vous n'avez pas un document signé, vous ne disposez que d'un document qui a été rédigé par une entreprise et c'est ce que vous soumettez à vos membres. Cela risque d'amener une grande confusion. C'est un autre problème.

Il y a aussi la question de la formulation contractuelle. Au cours des négociations, nous nous efforçons de faire en sorte que la convention soit aussi claire que possible, sinon il faut constamment se référer à un arbitre. Les deux parties sont alors obligées d'aller se présenter devant un tiers pour se faire préciser sur quoi elles se sont entendues. Nous cherchons par tous les moyens à éviter ce genre de situation. Nous n'y réussissons pas toujours, mais il y a là une nouvelle source de difficulté. Si l'offre est soumise aux membres et si elle est acceptée, elle est formulée d'une manière qui n'a pas reçu l'accord du syndicat, et ce dernier va en contester constamment la formulation.

Notre principal reproche, c'est qu'il ne s'agit pas à notre avis d'une bonne loi. Nous considérons que les changements apportés à la loi constituent une amélioration si l'on fait abstraction des articles 2 et 42, qui n'ont fait absolument l'objet d'aucune consultation. Pour une raison ou pour une autre, ils ont été insérés à la dernière minute. Ce qui nous inquiète, c'est qu'ils n'ont pas été assez mûrement réfléchis et qu'ils vont donner des résultats contraires à ce qui était prévu. Ils vont être difficiles à mettre en oeuvre.

Il y a une autre chose que je tiens à dire au sujet de la dernière offre. Lors des négociations, on parle toujours de dernière offre. On le voit fréquemment. De manière générale, quelle que soit la négociation — qu'il s'agisse d'une convention collective, d'une modification constitutionnelle ou de tout autre type de négociation — chaque camp s'efforce d'obtenir le maximum. C'est ce qui fait les bonnes négociations. L'un des problèmes c'est qu'habituellement — mais pas toujours — on n'en arrive à ce point qu'au moment critique. L'un des moyens dont disposent les syndicats et auquel ils ont recours consiste à organiser un vote de grève. L'employeur a déposé sa dernière offre à la table des négociations. Inévitablement, lorsqu'il entrevoit la perspective d'une grève, ce qui était la dernière offre, soudainement ne l'est plus. C'est la même chose pour les syndicats. Ça fonctionne dans les deux sens. Dans la pratique, il arrive parfois que le syndicat se rende compte qu'il se trouve placé dans la perspective d'une grève qui n'en vaut pas la peine et qu'il modifie de son côté sa position à ce moment-là.

L'article qui est proposé retire cette possibilité parce qu'on n'en arrivera pas à ce point et il se peut que si les négociations échouent, la dernière offre soit soumise aux membres, qui choisiront ou non de l'accepter. On se prive d'un mécanisme qui est déjà en place et qui a relativement bien servi notre pays par le passé. Bien entendu, il arrive qu'il ne fonctionne pas,



[Text]

think it does in the sense that the process is working under a democratic society as we do. I would not want the alternatives.

If a last offer is sent out and it is rejected by the membership, I do not know where that leaves anyone. That would create a difficult situation in the labour relations field. It would put the union in a position of fighting even harder because it would never know what the membership wanted and would not be prepared to take a chance other than anything short of a strike.

The Canadian Labour Congress objects to proposed sections 2 and 42; first, because we were not consulted as we always had been. Putting that aside, the changes would not be productive and may be counter-productive. For that reason we would like to see those sections deleted from Bill C-101.

**Senator Bonnell:** You say that you are against clauses 2 and 42.

**Mr. Hunter:** Yes.

**Senator Bonnell:** Were you consulted about all other sections in the bill?

**Mr. Hunter:** Yes.

**Senator Bonnell:** And did you agree with all other sections in the bill?

**Mr. Hunter:** Yes.

**Senator Bonnell:** Let us suppose that we get into third reading of this bill in the Senate and I propose an amendment to drop those two sections and the Senate should agree with me and we amend the bill. How would your organization feel about the senators overruling the House of Commons, who are elected whereas we are only appointed?

**Mr. Hunter:** I would feel good about it. I changed my mind somewhat in the sense that, while I would like to see an elected Senate, as long as the Senate is in this country it is part of our system. Therefore, it should be utilized. To have the Senate simply do nothing because the other house enacts legislation, cries for the abolition of the Senate. You cannot have it both ways. I do not have a problem with the Senate acting as it is supposed to under Confederation.

**Senator Bonnell:** The only thing I can say is that most of the unions in this country belong to the NDP. The NDP has been talking about the abolition of the Senate every time they get up to speak, yet when it comes to trouble, they want to overrule the House of Commons, where they have a voice. We did that last week and the press around the country said we should not have done it; we should never have overruled the elected representatives. But the Constitution says that that

[Traduction]

mais je considère qu'il joue son rôle en ce sens que notre société réussit ainsi à fonctionner de manière démocratique. Je ne veux pas voir s'implanter d'autres régimes.

Si la dernière offre est soumise aux membres du syndicat et si ces derniers la rejettent, je ne vois pas comment on peut en sortir gagnant. On se retrouverait dans une situation très délicate sur le plan des relations du travail. Le syndicat ne pourrait que reprendre la lutte de plus belle parce qu'il ne saurait pas exactement ce que ses membres veulent et il ne pourrait pas prendre le risque de ne pas aller en grève.

Le Congrès du travail du Canada s'oppose aux articles 2 et 42, tout d'abord parce qu'il n'a pas été consulté, contrairement à ce qui s'est toujours fait. Cela mis à part, les modifications apportées ne seraient pas utiles et pourraient même être contraires aux buts souhaités. Pour cette raison, nous souhaitons que les articles en cause soient retirés du projet de loi C-101.

**Le sénateur Bonnell:** Vous nous dites que vous êtes contre les articles 2 et 42.

**M. Hunter:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Avez-vous été consulté au sujet de tous les autres articles du projet de loi?

**M. Hunter:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Est-ce que vous étiez d'accord avec tous les autres articles du projet de loi?

**M. Hunter:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Supposons qu'en troisième lecture de ce projet de loi devant le Sénat, je propose un amendement visant à retirer ces deux articles du projet de loi et que le Sénat soit d'accord avec moi pour l'amender. Que penserait votre organisation du fait que les sénateurs passent par-dessus l'avis de la Chambre des communes, dont les membres sont élus alors que nous ne sommes que nommés?

**M. Hunter:** Je m'en féliciterais. J'ai changé d'avis en ce sens que même si je souhaite que le Sénat soit élu, dans la mesure où il existe tel qu'il est dans notre pays, il fait partie de notre système. Il faut donc que l'on s'en serve. Si le Sénat ne fait rien tout simplement parce que c'est l'autre chambre qui adopte les lois, on va tout droit à l'abolition du Sénat. On ne peut pas gagner sur tous les tableaux. Je ne vois pas pourquoi le Sénat n'agirait pas comme il est censé le faire selon les règles de la Confédération.

**Le sénateur Bonnell:** Tout ce que je peux dire, c'est que la plupart des syndicats dans notre pays appartiennent au NPD. Le NPD réclame l'abolition du Sénat chaque fois qu'il a l'occasion de prendre la parole et pourtant, dès qu'arrive une difficulté, il veut que nous passions par-dessus la Chambre des communes, où il a voix au chapitre. C'est ce que nous avons fait la semaine dernière et la presse de tout le pays nous l'a reproché en disant que nous ne devions jamais passer

[Text]

is our duty. Therefore, I will be putting forth an amendment to do away with those two sections. I hope that you stick behind us. Whether the amendment gets through, is a different matter.

**Senator DeWare:** What would you suggest the government do if we have a strike that affects the population and, say, you close down transportation and it gets to the point where the employees are asking your union to do something because they want to go back to work. What do we do?

**Mr. Hunter:** If they ask us and we do not listen to them, we put ourselves in peril. I have never experienced that. First, any time that the railway workers went on strike, they were ordered back by the government. We never had that luxury by the government. It is the same for seaway workers. However, we have had strikes in our union in which we have gone back into negotiations when we sensed that the membership wanted some movement.

**Senator DeWare:** Have you ever been in a situation where you went to arbitration with a final offer?

**Mr. Hunter:** No.

**Senator DeWare:** Never?

**Mr. Hunter:** No.

**Senator DeWare:** Would you ever agree to anything like that?

**Mr. Hunter:** My position is that I think the system is working. Railway workers have been on strike four times since the turn of the century. That is not exactly strike crazy. We have negotiated many collective agreements. It is the same with the Seaway and the Marine industry.

Everybody likes to pick on the Post Office, but there are two sides to that story, as we have found out. It takes two to tango. Other than that, I think the system works. The reason the system did not work in the case of the Post Office, in my judgment, is because there was no give there on the part of the administration of the Post Office. We never experienced that. Our deliberations with employers are pretty good.

**The Chairman:** Ontario and a couple of other jurisdictions have this kind of provision in their industrial relations acts. What has been the experience you observed in terms of the manner in which the vote was carried out, as distinct from the experiences in those jurisdictions when a vote is an ordinary ratification of a collective agreement?

[Traduction]

par-dessus l'avis des représentants élus. C'est pourtant notre devoir aux termes de la Constitution. Je vais donc déposer un amendement visant à écarter ces deux articles du projet de loi. J'espère que vous nous soutiendrez. Quant à savoir maintenant si cet amendement va être adopté, c'est une autre chose.

**Le sénateur DeWare:** Qu'est-ce que vous proposez que le gouvernement fasse s'il y a une grève qui porte préjudice à notre population, disons si vous arrêtez le fonctionnement des transports et si l'on en arrive au point où les employés demandent à votre syndicat de faire quelque chose parce qu'ils veulent retourner au travail. Qu'est-ce que l'on fait alors?

**M. Hunter:** S'ils nous le demandent et si nous ne tenons pas compte de leur avis, nous courons de grands risques. C'est une situation que je n'ai jamais vue. Pour commencer, chaque fois que les travailleurs des chemins de fer se sont mis en grève, le gouvernement leur a imposé un retour au travail. Le gouvernement ne nous a jamais accordé ce luxe. C'est la même chose pour les travailleurs de la voie maritime. Il nous est toutefois arrivé au sein de notre syndicat, après être allés en grève, de reprendre les négociations lorsque nous avons eu l'impression que nos membres voulaient que les choses bougent.

**Le sénateur DeWare:** Est-ce qu'il vous est déjà arrivé de vous présenter en arbitrage avec une offre définitive?

**M. Hunter:** Non.

**Le sénateur DeWare:** Jamais?

**M. Hunter:** Non.

**Le sénateur DeWare:** Est-ce que vous pourriez être d'accord avec ce genre de chose?

**M. Hunter:** Je considère pour ma part que le système fonctionne. Les travailleurs de chemin de fer se sont mis en grève quatre fois depuis le début du siècle. On ne peut pas parler vraiment d'une épidémie de grèves. Nous avons négocié de nombreuses conventions collectives. C'est la même chose avec la Voie maritime et avec l'industrie maritime.

Tout le monde aime bien s'en prendre aux Postes canadiennes, mais il ne faut pas voir qu'un seul côté des choses, comme on a pu le constater. Il faut être deux pour mener le bal. Ailleurs, je considère que le système fonctionne. S'il n'a pas fonctionné dans le cas des Postes canadiennes, c'est à mon avis parce que l'administration des Postes n'a rien voulu donner. Nous n'avons jamais dû faire face à ce genre de situation. Nos rapports avec les employeurs sont assez bons.

**Le président:** L'Ontario et une ou deux autres provinces ont inséré ce genre de disposition dans leurs lois sur les relations du travail. Quelle différence avez-vous observée entre ce qui se passe dans ces provinces du point de vue de l'organisation du scrutin et ce que l'on voit dans les autres, où l'on ratifie les conventions collectives selon la procédure normale?



[Text]

**Mr. Hunter:** I have no experience. My understanding is it has only been implemented in Ontario once. Most of the people that I represent and have been involved in negotiations with are federal. We have a number of collective agreements that are under provincial certification, such as trucking. To my knowledge, we have never ever been in that position. We have always had a collective agreement, or most of the time.

I want repeat something I said earlier. The federal government and those industries which come under the federal labour code are different, in my view, than the provincial legislature. We are talking here about the very fabric of the Canadian national society, be it in transportation or communications. You should not necessarily look to provinces for the best legislation. That is not to say that some provinces do not have good legislation; they do.

On the voting question, most of the industries have people across the country. With the federal act governing government employees, you also have people outside the country. It is a little different.

**The Chairman:** Do you make a distinction as to this procedure under the private sector that falls under federal jurisdiction and the Public Service Staff Relations Act?

**Mr. Hunter:** No. No.

**Senator Cochrane:** I ask you the same question I asked the postal workers. If Section 2 and 42 are not dealt with, or not amended to your satisfaction, would you want to see the bill die?

**Mr. Hunter:** Yes. Many of the changes in the code are as a result of court decisions, including those sections dealing with women that you are concerned about and which we are concerned about as well. I do not want to badmouth the government. The legislation is good legislation other than those two sections. Much of it has to do with Supreme Court decisions.

What I am afraid of here is that by inserting two sections at the last moment, without any thought behind it of how it affects the rest of the flow in settling disputes, which has been fairly successful over the years since Confederation, since the act was brought in; I think it is not worth it.

[Traduction]

**M. Hunter:** Je n'en ai pas fait l'expérience. D'après ce que je peux savoir, cette mesure n'a été appliquée qu'une fois en Ontario. La plupart des gens que je représente et avec lesquels je travaille participent à des négociations fédérales. Nous avons un certain nombre de conventions collectives qui font l'objet d'une représentation syndicale provinciale, dans le secteur du transport routier, par exemple. À ma connaissance, nous n'avons jamais été placés dans cette situation. Nous avons toujours signé des conventions collectives, ou du moins la plupart du temps.

Je tiens à répéter ce que je vous ai dit tout à l'heure. Le gouvernement fédéral et les industries qui relèvent du Code fédéral du travail diffèrent à mon avis de celles qui relèvent des assemblées législatives provinciales. Nous parlons dans le premier cas du tissu même de la société nationale canadienne, que ce soit dans le secteur des transports ou dans celui des communications. Ce n'est pas nécessairement vers les provinces qu'il faut se tourner pour trouver les meilleures lois. Cela ne veut pas dire pour autant que certaines provinces n'ont pas de bonnes lois; elles en ont effectivement.

Pour en revenir au scrutin, la plupart des secteurs d'industrie s'étendent à l'échelle du pays. Dans le cas des employés du gouvernement qui relèvent de la législation fédérale, il y a aussi des gens postés à l'extérieur du pays. La situation est quelque peu différente.

**Le président:** Établissez-vous une distinction en ce qui a trait à cette procédure lorsqu'elle s'applique au secteur privé qui relève de la compétence fédérale et de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique?

**M. Hunter:** Non. Non.

**Le sénateur Cochrane:** Je vais vous poser la même question que celle que j'ai posée aux travailleurs des Postes. Si l'on ne règle pas le cas des articles 2 et 42 et si on ne les modifie pas dans le sens que vous préconisez, est-ce que vous préféreriez que l'on abandonne le projet de loi?

**M. Hunter:** Oui. Nombre des changements apportés au Code sont le résultat de décisions judiciaires, notamment celles qui ont trait aux femmes, auxquelles vous comme nous, nous nous intéressons. Je ne veux pas accabler le gouvernement. À l'exception de ces deux articles, il s'agit d'un bon projet de loi. Bien souvent, ce sont les décisions de la Cour suprême qui en sont à l'origine.

J'ai bien peur que cela n'en vaille malheureusement plus la peine à partir du moment où on lui a rajouté deux articles à la dernière minute, sans avoir véritablement réfléchi sur les incidences que cela peut avoir sur l'ensemble de la procédure de règlement des conflits, qui a pourtant donné d'assez bons résultats depuis les débuts de la Confédération.

[Text]

**Senator DeWare:** Let me pose a scenario: If you had only a choice between back-to-work legislation and a vote on an employer's final offer, what would be your choice?

**Mr. Hunter:** I do not have a choice. I do not think either is conducive to collective bargaining within a democratic society.

**Senator DeWare:** We deal with a different set of employees.

**Mr. Hunter:** I hope so.

**The Chairman:** On behalf of the committee, I extend appreciation and thanks to Mr. Hunter and the Canadian Labour Congress.

Our next witnesses are from the Professional Institute of the Public Service of Canada. I will invite president Iris Craig to come forward with her colleagues. Honourable senators, the brief is being circulated by the clerk. I am sure President Craig will introduce her colleagues and make an opening statement.

**Iris Craig, President, Professional Institute of the Public Service of Canada:** Thank you very much, Mr. Chairman. With me are Moira Forrest and Bob McIntosh, both staff from the Professional Institute. Thank you very much for the opportunity to appear before you. From listening to your previous witnesses, we are just going to reinforce what they said.

On December 12, 1989 the Prime Minister launched the Conservative initiative called Public Service 2000. A major feature of PS 2000 was to develop the Public Service Reform Act, Bill C-26. This represented the first substantial change to the Public Service Staff Relations Act since 1967. Just days before Bill C-26 passed in December, 1992 the government, almost as an afterthought and without consultation, introduced further legislation, Bill C-101, which affects the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act. The government, in keeping with its practice of briefing rather than consulting, telephoned the Institute on the day the bill was introduced in the House of Commons.

At first glance, Bill C-101 appears to be positive legislation for Canadian workers, but it contains section 42, which threatens the legal responsibility of unions to represent their members. This shocking addition permits the government, as employer, to put to a vote directly to employees changes to terms and conditions of employment, denying employees their representational rights, at any time during the collective

[Traduction]

**Le sénateur DeWare:** Imaginons un scénario. S'il vous fallait absolument choisir entre l'adoption d'une loi de retour au travail et un vote sur une offre définitive de l'employeur, quel serait votre choix?

**M. Hunter:** Ça ne me laisse aucun choix. Dans un cas comme dans l'autre, je ne crois que cela nous mène à une véritable négociation collective au sein d'une société démocratique.

**Le sénateur DeWare:** Nous avons affaire à un ensemble différent d'employés.

**M. Hunter:** Je l'espère.

**Le président:** Au nom du comité, je remercie M. Hunter et le Congrès du travail du Canada.

Les témoins suivants représentent l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada. J'invite sa présidente, Iris Craig, à venir témoigner en compagnie de ses collègues. Honorables sénateurs, le greffier est en train de vous distribuer le mémoire. La présidente de l'Institut, Mme Craig, va certainement nous présenter ses collègues et faire une déclaration d'introduction.

**Iris Craig, présidente, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:** Merci, monsieur le président. J'ai avec moi Moira Forrest et Bob McIntosh, qui tous deux font partie des cadres de l'Institut professionnel. Je vous remercie de nous avoir donné la possibilité de comparaître devant vous. Nous avons entendu les témoins qui nous ont précédés et nous ne ferons que renforcer leurs arguments.

Le 12 décembre 1989, le premier ministre lançait l'initiative conservatrice portant le nom de Fonction publique 2000. Un des principaux objectifs de cette initiative était l'élaboration de la Loi sur la réforme de la fonction publique (projet de loi C-26) constituant le premier changement significatif à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique depuis 1967. Quelques jours avant l'adoption de cette loi en décembre 1992, le gouvernement a décidé après coup de déposer, sans consultation, de nouvelles mesures législatives (projet de loi C-101) modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Fidèle à sa pratique qui consiste à informer au lieu de consulter, le gouvernement en a informé l'Institut le jour même du dépôt du projet de loi en Chambre.

Bien qu'à première vue le projet de loi C-101 semble être avantageux pour les travailleurs canadiens, l'article 42 constitue une menace à l'égard du devoir légal des syndicats de représenter leurs membres. Cette modification, apportée au grand étonnement de tous, prévoit le droit du gouvernement, comme employeur, de soumettre directement au vote des employés les changements proposés à l'égard des conditions de



[Text]

bargaining process, including before or after the commencement of a strike.

The Institute recognizes as positive achievements the amendments to the Canada Labour Code that would provide protective reassignment during pregnancy, the reduction of red tape for changes on employee schedules, and protection in recovering lost wages and arbitrary deductions. However, Institute members take issue with the controversial section 90 of the Public Service Staff Relations Act, which abrogates the legal rights of employees to representation in the collective bargaining process.

While the government qualifies the application of section 90 to be in the public interest, the Professional Institute finds its very existence inappropriate, given that the government and the employer are one and the same in this context.

Implicit in section 90 is the insinuation that unions are undemocratic and control members, rather than representing them in the collective bargaining process. In fact, unions are the members: Democratic organizations which receive their mandates from their constituents, not unlike elected officials in Parliament. With this section in place, the employer-government can exert undue influence on employees by being allowed to submit and resubmit its offers directly to employees, pressuring them to accept working conditions that are not in their best interests. This tactic denies employees their right to representation in negotiating their terms and conditions of employment.

This bill represents another event in a series of measures which are undermining employee-employer relations in the Public Service of Canada. Bills C-29, C-113, C-26 and C-101 have served to remove the mechanisms by which both sides can deal with workplace issues.

We take issue with section 90 and recommend its deletion. As an alternate, if there is to be any objectivity in its application, the Institute recommends that the Public Service Staff Relations Board be granted the authority to order an employee vote under section 90.

The Professional Institute urges senators to reconsider section 90 of Bill C-101 in the interests of maintaining the balance of power in the labour relations process. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Ms Craig.

**Senator Bonnell:** I understand that you are against both clause 2 and 42?

[Traduction]

travail, niant ainsi leur droit à la représentation en tout temps pendant le processus de négociation collective, y compris avant et après le début d'une grève.

Par ailleurs, l'Institut accueille favorablement les modifications au Code canadien du travail qui prévoient la réaffectation des travailleuses enceintes, la réduction des procédures administratives pour les changements d'horaires de travail et la protection accordée aux travailleurs en matière de recouvrement des salaires perdus et des déductions arbitraires. Cependant, l'Institut s'oppose au très controversé article 90 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique qui abolit le droit légal des employés à la représentation collective dans le cadre des négociations collectives.

Bien que le gouvernement affirme que cet article ne sera appliqué que s'il estime d'intérêt public de le faire, l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada estime que son existence même n'est pas justifiée du fait que le gouvernement et l'employeur constitue une seule et même entité.

De manière implicite, le message véhiculé par l'article 90 est que les syndicats ne sont pas démocratiques et qu'ils contrôlent leurs membres au lieu de les représenter dans les négociations collectives. En réalité, les syndicats ce sont les membres. Ce sont des organismes démocratiques dont les mandats sont établis par leur électorat, à l'instar des mandats des représentants élus au Parlement. Grâce à cette disposition, l'employeur/gouvernement pourrait abuser de son influence auprès des employés en leur soumettant des offres directement et à plusieurs reprises de manière à faire pression sur eux pour qu'ils acceptent des conditions désavantageuses. Cette tactique constitue un déni du droit des employés à la représentation dans la négociation de leurs conditions d'emploi.

Ce projet de loi s'ajoute à la série de mesures visant à saper les relations de travail au sein de la fonction publique fédérale. Les projet de loi C-29, C-113, C-26 et C-101 auront servi à supprimer le mécanisme permettant aux deux parties de traiter des questions touchant le milieu de travail.

L'Institut professionnel s'oppose à l'article 90 et recommande sa suppression. Toutefois, à titre de solution de rechange, il recommande que, pour garantir l'application objective de cette disposition, la Commission des relations de travail dans la Fonction publique soit habilitée à ordonner la tenue d'un vote en vertu de l'article 90.

L'Institut professionnel invite ardemment les députés à reconsidérer l'article 90 du projet de loi C-101 afin de préserver l'équilibre des pouvoirs dans le processus des relations du travail. Je vous remercie.

**Le président:** Merci, madame Craig.

**Le sénateur Bonnell:** Si je comprends bien, vous êtes à la fois contre l'article 2 et contre l'article 42?

[Text]

**Ms Craig:** That is right.

**Senator Bonnell:** Were you consulted concerning these two clauses?

**Ms Craig:** No.

**Senator Bonnell:** Were you consulted about the other clauses?

**Ms Craig:** No.

**Senator Bonnell:** You were not consulted about anything?

**Ms Craig:** No.

**Senator Bonnell:** You were left out completely?

**Ms Craig:** Absolutely.

**Senator Bonnell:** You got a phone call.

**Ms Craig:** A phone call, if you call that consultation. I don't.

**Senator Bonnell:** That is consultation.

**Ms Craig:** I call it a phone call the day the bill was introduced in the House.

**Senator Bonnell:** Do you think by passing this piece of legislation the government is trying to circumvent parliamentary authority by introducing the direct vote in the latest offer?

**Ms Craig:** Yes.

**Senator Bonnell:** Do you feel the government is also taking away whatever rights the union people have? The government has already passed back-to-work legislation without these clauses.

**Ms Craig:** This government has decided to legislate: Not to negotiate, not to talk to its employees, but to walk in the House of Commons and legislate. It is not a democratic process, and we are absolutely against it.

**Senator Bonnell:** That is good. I am glad to hear that. I am absolutely against it too. I am going to try to stop it, but I do not know if I can get enough colleagues to support me.

**Ms Craig:** We will have a change of government soon.

**Senator Bonnell:** That is good, but it will probably be next February, though, before we get back in order to amend the bill.

**Ms Craig:** We are hopeful it will be sooner.

[Traduction]

**Mme Craig:** C'est exact.

**Le sénateur Bonnell:** Avez-vous été consultés au sujet de ces deux articles?

**Mme Craig:** Non.

**Le sénateur Bonnell:** Avez-vous été consultés en ce qui a trait aux autres articles?

**Mme Craig:** Non.

**Le sénateur Bonnell:** Vous n'avez été consultés sur aucun d'entre eux?

**Mme Craig:** Non.

**Le sénateur Bonnell:** Vous avez été laissés complètement de côté?

**Mme Craig:** Absolument.

**Le sénateur Bonnell:** Vous avez reçu un appel téléphonique.

**Mme Craig:** Un appel téléphonique, si vous appelez cela de la consultation. Ce n'est pas mon avis.

**Le sénateur Bonnell:** C'est de la consultation.

**Mme Craig:** Il ne s'agit pour moi que d'un simple appel téléphonique le jour où le projet de loi a été déposé devant la Chambre.

**Le sénateur Bonnell:** Est-ce que vous avez le sentiment qu'en adoptant ce projet de loi, le gouvernement s'efforce, sur la question du scrutin organisé directement sur la dernière offre, de passer par-dessus l'autorité du Parlement?

**Mme Craig:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Avez-vous le sentiment que le gouvernement s'efforce par ailleurs de retirer au syndicat des droits qu'il possède déjà? Il est déjà arrivé que le gouvernement adopte des lois de retour au travail en l'absence de ces dispositions.

**Mme Craig:** Le gouvernement a décidé de légiférer; pas de négocier, pas de parler à ses employés, mais d'aller devant la Chambre des communes et de légiférer. Ce n'est pas une façon démocratique de procéder, et nous y sommes tout à fait opposés.

**Le sénateur Bonnell:** Parfaitement. Je suis heureux de vous l'entendre dire. Moi aussi, j'y suis tout à fait opposé. Je vais essayer de bloquer cette mesure, mais ne sais pas si je parviendrai à rassembler un nombre suffisant de mes collègues pour m'appuyer.

**Mme Craig:** Nous allons bientôt changer de gouvernement.

**Le sénateur Bonnell:** C'est très bien, mais il est probable que nous ne reviendrons pas avant le mois de février de l'année prochaine pour amender ce projet de loi.

**Mme Craig:** Nous espérons que ça se fera avant.



[Text]

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, the Canadian Union of Postal Workers, the Canadian Labour Congress and now the Professional Institute of the Public Service of Canada have all recited the same concerns about the two clauses that are most obnoxious to them. I understand their feelings. I am disappointed that none of them were consulted on these particular two items. I am anxious to see the minister come before the committee so I can put the question to him as to why this process was not followed. In the case of the Professional Institute, they were not even consulted about the rest of the bill. At least the other two unions were consulted on everything except Clauses 2 and 42.

You were not even consulted on the rest of the bill?

**Ms Craig:** No.

**Senator Stanbury:** Have our witnesses had any experience or knowledge from their colleagues at the provincial level about the system that has been set up in Ontario, and now I gather in British Columbia, under the Labour Relations Code? Has there been any experience that we can draw from?

**Robert McIntosh, Manager, Collective Bargaining and Employment Relations, Professional Institute of the Public Service of Canada:** We have had no experience with the application of those provisions. We do not have members that are covered by those provincial statutes. However, there is a very important point that we would like to emphasize here. To some degree we depart from our predecessors.

Under section 42 of this bill, it refers to the minister who is other than a Treasury Board minister. We feel very strongly that the government and the employer become one, in the context of labour relations in the Public Service of Canada. At least in a Crown corporation setting there is, one hopes, an arm's-length relationship between the employer, Canadian National Railways, for example, and the minister of labour. In this case, the minister is sitting with his colleagues deciding on an employer position for the Treasury Board to take in dealing with its employees.

So there is a true conflict of interest. An objectivity does not exist for our membership under the Public Service Staff Relations Act. That is more blatant, certainly, than under the Canada Labour Code. That is an important point to emphasize between the position of our organization and our predecessors.

**Senator Stanbury:** Have you heard from any of your colleagues at the provincial level as to any circumstances that would help us?

[Traduction]

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, le Syndicat des postiers du Canada, le Congrès du travail du Canada et l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada nous ont tous fait part des mêmes préoccupations au sujet des deux articles qui les dérangent plus particulièrement. Je regrette qu'aucune de ces organisations n'ait été consultée sur ces deux points en particulier. J'ai bien hâte que le ministre se présente devant le comité pour lui demander pour quelle raison cette procédure n'a pas été suivie. L'Institut professionnel, pour sa part, n'a même pas été consulté sur le reste des dispositions du projet de loi. Au moins, les deux autres syndicats avaient été consultés sur l'ensemble du projet de loi à l'exception des articles 2 et 42.

Vous n'avez même pas été consultés sur le reste du projet de loi?

**Mme Craig:** Non.

**Le sénateur Stanbury:** Est-ce que nos témoins ont fait l'expérience ou ont connaissance, selon les renseignements donnés par leurs collègues au niveau provincial, du système mis en place en Ontario et, j'ai l'impression, en Colombie-Britannique aussi, aux termes du Code des relations du travail? Y a-t-il là une expérience dont on peut tirer des enseignements?

**Robert McIntosh, gestionnaire, Négociations collectives et relations de travail, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada:** Nous n'avons pas fait l'expérience de l'application de ces dispositions. Nous n'avons pas de membres qui relèvent de ces législations provinciales. Il y a toutefois un point important sur lequel nous voudrions insister ici. Jusqu'à un certain point, nous nous écartons ici des témoins qui nous ont précédés.

L'article 42 du projet de loi fait référence à un ministre autre que le Secrétaire du Conseil du Trésor. Nous sommes tout à fait convaincus que sur le plan des relations du travail au sein de la fonction publique du Canada, le gouvernement et l'employeur ne font qu'un. Dans une société d'État, au moins, on peut espérer qu'il y a une relation d'indépendance entre l'employeur, le Canadien National, par exemple, et le ministre du Travail. Dans le cas qui nous occupe, le ministre siège avec ses collègues pour décider quelle est la position d'employeur que va prendre le Conseil du Trésor pour traiter avec ses employés.

Il y a donc là un véritable conflit d'intérêts. Il n'y a pas de traitement objectif pour nos membres aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Il est certain que c'est plus flagrant que dans le cadre du Code canadien du travail. C'est un point important sur lequel il faut insister lorsqu'on compare la position de notre organisation à celle des témoins qui nous ont précédés.

**Le sénateur Stanbury:** Avez-vous entendu parler par vos collègues au niveau provincial de situations qui seraient susceptibles de nous aider?

[Text]

**Mr. McIntosh:** There have been few occasions when that has happened.

**Senator Stanbury:** I guess it does exist in new legislation.

**Mr. McIntosh:** Yes.

**Senator Lavoie-Roux:** My question is along the same line. In some provinces, there are such provisions.

Why do you feel, in relation to clauses 2 and 42, that the government is charting this course? It is because the government feels that this legislation will help resolve some problems.

The witness before you said that the government might be in for a surprise, to use his expression.

I have not been in negotiations for a few years now, but I used to be. Sometimes, rightly or wrongly, one had the feeling that the leaders of the union did not get the proposal through correctly. What do you feel is the government's objective?

**Mr. McIntosh:** There is a false premise on which this bill seems to be based; that the union leadership is not representing the interests of its membership. As an open and democratic organization, which all unions are, that leadership would not be around long.

In the case of the institute, we take great pains to ensure we represent the wishes of our membership, starting from the beginning of the process of collective bargaining. We use extensive membership surveys. We have regular consultation with members and groups of members throughout the country to ensure that we are always in keeping with their wishes as we represent them throughout the bargaining process.

Since 1973, hundreds of proposals have been put out to our membership. I can recall only one occasion where a proposal was rejected by the membership. That was a problematic case. That is an indication that the union, by its very definition, must respect and reflect the views of the membership.

**Senator Lavoie-Roux:** At the level of principle, I agree with you. Your objectives must be democratic. We heard that from union members. I am not talking about Ottawa. I am speaking more about the provinces in the fields of education and health. They felt that the proposals were not always correctly interpreted to them. If they had known the correct interpretation, they may have reacted differently. Perhaps I am wrong, but that is the feeling I had on certain occasions.

**Mr. McIntosh:** There are minority views, as there are on every issue. A minority may have a different opinion than a

[Traduction]

**M. McIntosh:** Il est très rare que cela se soit produit.

**Le sénateur Stanbury:** J'imagine qu'il y a de nouvelles lois en ce sens.

**M. McIntosh:** Oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'enchaîne dans la même veine. Dans certaines provinces, il existe des dispositions de ce type.

Pourquoi selon vous, lorsqu'on se réfère aux articles 2 et 42, le gouvernement a choisi d'emprunter cette voie? C'est parce qu'il a l'impression que cette loi va contribuer à résoudre certains problèmes.

Le témoin qui vous a précédé a déclaré que le gouvernement risquait d'avoir des surprises, pour reprendre son expression.

Voilà quelques années maintenant que je n'ai pas participé à des négociations, mais c'est une chose qu'il m'est déjà arrivé de faire. Parfois, à tort ou à raison, on a l'impression que les dirigeants syndicaux ne transmettent pas convenablement la proposition. Quel est selon vous l'objectif du gouvernement?

**M. McIntosh:** Ce projet de loi semble partir d'une fausse hypothèse; celle qui consiste à penser que les dirigeants syndicaux ne représentent pas les intérêts de leurs membres. Si c'était le cas, les dirigeants syndicaux ne resteraient pas en place bien longtemps au sein d'organisations ouvertes et démocratiques comme le sont tous les syndicats.

Pour ce qui est de l'Institut, nous prenons bien soin de nous assurer que nous reflétons bien la volonté de nos membres, et cela dès le début de la négociation collective. Nous faisons de nombreux sondages auprès de nos membres. Nous les consultons régulièrement, individuellement et en groupe, dans le pays tout entier, pour être sûrs de bien tenir compte de leur volonté lorsque nous les représentons tout au long du processus de négociation.

Depuis 1973, des centaines de propositions ont été soumises à nos membres. Une fois seulement, si je me souviens bien, une proposition a été rejetée par ces derniers. Il s'agissait d'un cas délicat. Cela vous indique que par définition le syndicat doit respecter et refléter l'opinion de ses membres.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Au niveau des principes, je suis d'accord avec vous. Vos objectifs doivent être démocratiques. Les syndiqués nous l'ont dit. Je ne parle pas d'Ottawa. Je me réfère plutôt aux provinces, dans les domaines de l'éducation et de la santé. Les gens ont l'impression que les propositions ne leur sont pas toujours bien présentées. S'ils avaient su quelle était la bonne interprétation, ils auraient peut-être réagi autrement. Je me trompe peut-être, mais c'est l'impression que j'ai eue à certaines occasions.

**M. McIntosh:** Il y a les opinions de la minorité, comme c'est le cas dans chaque situation. La minorité pourra avoir



[Text]

majority, but like every democratic organization, we take pains to be in step with the majority.

You may be hearing from a small minority. If you are hearing from more than a minority, I would expect to see changes in that union structure.

**The Chairman:** How many bargaining units does PIPS represent?

**Mr. McIntosh:** We have 51 bargaining units.

**The Chairman:** Would you give us an example of a typical ratification vote process?

**Ms Craig:** Four to six weeks because the voting process would take place across Canada and the North. The length of time would also depend on the time of year. We try to allow five to six weeks in order to ensure sure we get all the votes in, particularly across the North.

**The Chairman:** Could you give us an indication of the cost of running such a ratification vote?

**Ms Craig:** That depends on the size of the ballot and the size of the group. We have small groups of 500; we have groups of over 3,000. It would be very difficult to do. An average would not help. The costs is considerable over a year when active bargaining is taking place.

**Senator DeWare:** You suggest in your brief that if there were no alternative, the Public Service Staff Relations Board should granted the authority to order an employee to vote. It has been suggested that someone conduct the vote. How would you feel about the Electoral Officer conducting the vote?

**Ms Craig:** We would certainly consider something such as that. We would like to see a third party. What is wrong with this scenario is that the employer and employee are one and the same. We would like to see that separated. We would consider any third party.

**The Chairman:** If there are no further questions, I want to thank the representatives from the Professional Institute of the Public Service of Canada and invite the officials from the Department of Labour to come forward.

**Senator Bonnell:** While we are waiting for the representatives of the department to take their seats, I notice that the Public Service Alliance of Canada could not attend today. They indicated they could attend later. Since we will be meeting again on Thursday and the minister is appearing Thursday, could we not invite Darryl Bean to attend at that time?

[Traduction]

une opinion différente de cette de la majorité, mais comme dans toute organisation démocratique, nous nous efforçons de nous aligner sur la majorité.

Il se peut que vous entendiez parler une faible minorité de gens. Si c'est davantage qu'une minorité, vous pouvez vous attendre à ce qu'il y ait des changements au sein du syndicat concerné.

**Le président:** Combien d'unités de négociation sont représentées par l'IPFPC?

**M. McIntosh:** Nous avons 51 unités de négociation.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner un exemple de procédure typique de vote de ratification?

**Mme Craig:** Il faut de quatre à six semaines parce que le scrutin doit être organisé dans tout le Canada ainsi que dans le Nord. La durée dépendra par ailleurs de la période de l'année. Nous essayons de nous en tenir à cinq ou six semaines pour être sûrs que tout le monde puisse voter, particulièrement dans le Nord.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner une idée du coût de l'organisation d'un tel scrutin de ratification?

**Mme Craig:** Tout dépend de l'ampleur du scrutin et de la taille du groupe. Nous avons des petits groupes de 500 personnes et des groupes de plus de 3 000 personnes. Il serait très difficile de donner un chiffre. Donner une moyenne n'a pas beaucoup de sens. Les coûts sont considérables sur une année lorsque des négociations intensives ont lieu.

**Le sénateur DeWare:** Vous proposez dans votre mémoire que faute d'autre solution, il conviendrait d'habiliter la Commission des relations de travail dans la fonction publique à ordonner la tenue d'un scrutin pour les employés. Il a été proposé que quelqu'un dirige le scrutin. Que pensez-vous d'un scrutin dirigé par l'agent d'élection?

**Mme Craig:** C'est une chose que nous sommes certainement prêts à envisager. Nous aimerions que ce soit un tiers. L'inconvénient de ce système, c'est que l'employeur et l'employé sont confondus. Nous aimerions qu'on les distingue. Nous sommes prêts à envisager l'intervention d'un tiers.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, je vais remercier les représentants de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada et inviter les fonctionnaires du ministère du Travail à venir témoigner.

**Le sénateur Bonnell:** En attendant que les représentants du ministère prennent leur place, je constate que l'Alliance de la fonction publique du Canada n'a pas pu comparaître aujourd'hui. Ses responsables nous ont fait savoir qu'ils pourraient comparaître plus tard. Comme nous devons nous réunir à nouveau jeudi et que le ministre doit comparaître ce jour-là, ne pouvons-nous pas inviter Darryl Bean à venir à ce moment-là?

[Text]

**The Chairman:** That is a good suggestion. Is it agreed, colleagues, that we attempt to schedule in the Public Service Alliance Thursday morning, to be followed by the minister?

**Senator Bonnell:** Or vice versa, the minister appearing first and the Public Service Alliance afterwards, or whatever suits the minister.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** I would invite officials from the Department of Labour to introduce themselves. We will then invite honourable senators to raise technical questions.

**Ms Renée Godmer, Director General, Labour Standards and Equal Pay, Department of Labour:** Mr. Chairman, with me are Ms Debra Robinson and Mr. Bill Worona of Labour Canada and Mr. Don Love of the Treasury Board Secretariat. Ms Robinson and Mr. Love will deal with clauses 2 and 42. Mr. Worona and I will be pleased to answer questions dealing with any other clauses of the bill.

**The Chairman:** I am curious why officials from the Treasury Board would deal with technical questions relating to clauses 2 and 42. Why have you made this distinction?

**Ms Godmer:** It reflects our organizational structure. Mr. Worona and myself are with Labour Standards and Equal Pay Division of Labour Canada. Therefore, we are responsible for Part III of the Canada Labour Code. We have no involvement in any legislative changes to Part I of the Labour Code or to changes to the Public Service Staff Relations Act.

Ms Robinson is a member of our federal mediation and conciliation service, which is responsible for administering Part I of the Canada Labour Code in the department.

Mr. Love, with the Treasury Board Secretariat, is responsible for changes to the Public Service Staff Relations Act in this respect.

**Senator Bonnell:** We are disappointed your minister is not with you this evening. He is not very anxious to get his bill passed because he did not appear this morning and he cannot appear this evening. I should think he would be the first fellow here.

**Senator Stanbury:** Are you looking for a response from these witnesses?

[Traduction]

**Le président:** C'est une bonne idée. Êtes-vous d'accord, chers collègues, pour que nous essayions de faire venir jeudi matin l'Alliance de la fonction publique, dont le témoignage sera suivi de celui du ministre?

**Le sénateur Bonnell:** Ou vice versa, le ministre comparaisant d'abord, suivi de l'Alliance de la fonction publique, ou toute autre disposition qui conviendra au ministre.

**Le président:** Sommes-nous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** J'invite les fonctionnaires du ministère du Travail à se présenter. Nous demanderons ensuite aux honorables sénateurs de poser des questions sur des points techniques.

**Renée Godmer, directrice générale, Normes du travail et équité salariale, ministère du Travail:** Monsieur le président, j'ai auprès de moi Debra Robinson et Bill Worona, de Travail Canada, et Don Love, du Secrétariat du Conseil du Trésor. Mme Robinson et M. Love traiteront des articles 2 et 42. Avec M. Worona, je me ferai un plaisir de répondre aux questions portant sur tous les autres articles du projet de loi.

**Le président:** Je suis curieux de savoir pour quelle raison les fonctionnaires du Conseil du Trésor s'appêtent à traiter des questions techniques ayant trait aux articles 2 et 42. Pourquoi avez-vous établi cette distinction?

**Mme Godmer:** Cela reflète la structure de notre organisation. M. Worona et moi-même travaillons à la Division des normes du travail et de l'équité salariale de Travail Canada. Nous sommes donc, par conséquent, responsables de la partie III du Code canadien du travail. Nous n'avons pas participé aux modifications législatives apportées à la partie I du Code du travail ni à celles qui touchent la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Mme Robinson est membre de notre service fédéral de médiation et de conciliation qui est chargé d'administrer la partie I du Code canadien du travail au sein du ministère.

M. Love est responsable, au sein du Secrétariat du Conseil du Trésor, des changements apportés de ce point de vue à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

**Le sénateur Bonnell:** Nous regrettons que votre ministre ne soit pas avec vous ce soir. Il n'est pas très pressé de faire adopter son projet de loi puisqu'il n'a pas comparu ce matin et puisqu'il ne peut pas comparaître ce soir. Je considère pourtant qu'il devrait être le premier à se présenter ici.

**Le sénateur Stanbury:** Est-ce que vous voulez obtenir une réponse de la part de ces témoins?



[Text]

**Senator Bonnell:** No, I am not looking for a response; I am telling them something. Do not respond. The best we can do is to get you a new minister.

Could you describe for me the workings of the Labour Standards Client Consultation Committee?

**Ms Godmer:** The Labour Standards Client Consultation Committee is long established. It deals with all of Part III of the Labour Code, as well as its regulations. Consequently, it is a standing committee composed of employer representatives under federal jurisdiction and also composed of labour representatives who represent the membership of those employers. As well, it has a few additional members; the National Action Committee on the Status of Woman has membership on this committee.

That committee sits with officials of Labour Canada. We consult them on what aspects of Part III of the Labour Code and labour standards they think should be changed or added. In a consultative process, we develop recommendations to the minister to either change legislation or the regulations. That committee deals solely with Part III of the Labour Code and its regulations.

**Senator Bonnell:** Who, in your department, has the power to invite these groups to participate? Why did the Professional Institute of the Public Service of Canada not get an invitation to participate?

**Ms Godmer:** We invite, for instance, the Canadian Labour Congress. We invite all of the unions. The Canadian Labour Congress, being an umbrella organization, represents a tremendous number of unions where the membership is under federal jurisdiction.

The Professional Institute of the Public Service, by and large, represents public servants. Public servants are not subject to Part III of the Canada Labour Code. Public servants receive their labour standards protection under the Public Service Staff Relations Act and other legislation. Consequently, since they are not affected by any changes to Part III of the Labour Code, they are not primarily people we would invite to sit on this consultation process. The CLC normally brings three or four members of its choice, unions under their umbrella organization that represent members working for employers under federal jurisdiction, as well as La confédération des syndicats nationaux, which represents workers in Quebec, and the Teamsters. It is not that they were excluded. The legislation simply does not affect them. The Public Service of Canada is subject to Part II of the Labour Code, not subject to Part III.

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Non, je n'attends pas de réponse; c'est une observation que je leur fais. Ne me répondez pas. Le mieux que nous pouvons faire, c'est de vous donner un autre ministre.

Pouvez-vous me décrire le fonctionnement du Comité consultatif des normes du travail?

**Mme Godmer:** Le Comité consultatif des normes du travail est établi depuis longtemps. Il traite de l'ensemble de la partie III du Code du travail ainsi que de ses règlements d'application. C'est donc un comité permanent composé des représentants des employeurs régis par les lois fédérales et des délégués syndicaux qui représentent leurs membres travaillant pour ces employeurs. Il y a aussi un certain nombre d'autres membres; le Comité canadien d'action sur le statut de la femme est membre de ce comité.

Des fonctionnaires de Travail Canada siègent au sein de ce comité. On les consulte sur les différentes caractéristiques de la partie III du Code du travail et des normes du travail qu'il convient à leur avis de changer ou de compléter. Dans le cadre de ce mécanisme de consultation, nous élaborons des recommandations à l'intention du ministre pour qu'il y ait des changements apportés à la loi ou au règlement. Le comité traite uniquement de la partie III du Code du Travail et de ses règlements d'application.

**Le sénateur Bonnell:** Qui, au sein de votre ministère, a le pouvoir d'habiliter ces groupes à participer? Pour quelle raison l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada n'a pas été invité à participer?

**Mme Godmer:** Nous invitons, par exemple, le Congrès du travail du Canada. Nous invitons tous les syndicats. Le Congrès du travail du Canada, qui est une organisation syndicale qui chapeaute les autres, représente une grande quantité de syndicats dont les membres relèvent de la compétence fédérale.

L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada représente dans une très grande majorité des fonctionnaires. Les fonctionnaires ne sont pas soumis aux dispositions de la partie III du Code canadien du travail. Ils sont protégés, pour ce qui est des normes du travail, par la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et par d'autres types de lois. Étant donné, par conséquent, qu'ils ne sont pas affectés par les changements apportés à la partie III du Code du travail, on ne va pas chercher à les inviter en priorité à participer à ce mécanisme de consultation. Il est de règle que le CTC fasse venir trois ou quatre membres de son choix, les délégués de syndicats chapeautés par cette organisation, qui représentent des membres travaillant pour des employeurs régis par les lois fédérales, ainsi que la Confédération des syndicats nationaux, qui représente les travailleurs au Québec, de même que le Syndicat des camionneurs. Il ne s'agit donc pas de dire qu'ils sont exclus. Tout simplement, la loi ne les concerne pas. La

[Text]

**Senator Bonnell:** You heard the witnesses before you. They are upset with clauses 2 and 42.

**Ms Godmer:** Yes.

**Senator Bonnell:** Is that Part II?

**Ms Godmer:** No, that is Part I. Clause 2 deals with Part I of the Labour Code. Clause 42 deals with the Public Service Staff Relations Act. Neither of those were discussed in the purview of the Labour Standards Consultation Committee, which deals exclusively with Part III of the Labour Code.

**Senator Bonnell:** It does not deal with anything else concerning labour?

**Ms Godmer:** That is right.

**Senator Bonnell:** In Part II, what ongoing legislation do you have before your committee?

**Ms Godmer:** You mean Part II of the Labour Code?

**Senator Bonnell:** No, before the Labour Standards Consultation Committee. What are you studying?

**Ms Godmer:** We are now studying regulations that will be required should this bill become reality. Portions of this legislation require that regulations be written. The committee has been developing and elaborating the regulations and how they should be worded.

**Senator Bonnell:** Why doesn't your committee, a consulting committee, look after Part I and Part III?

**Ms Godmer:** I presume it is because of the manner in which the department is structured. The labour movement has experts in different fields. People who are experts at the CLC in labour standards will be on a committee that is different than another committee that we have for consultation for occupational safety and health matters. The CLC sends different representatives to that committee because those are its experts on occupational safety and health. For Part I, it would select different members because those would be its experts in industrial relations.

**Senator Bonnell:** In other words, you consulted with no one for Part I or Part III of this bill. Clauses 2 and 42 were included with the other good parts of the legislation?

**Ms Godmer:** My mandate and the mandate of the Labour Standards Client Consultation Committee is purely to consult on Part III of the Labour Code, which was done extensively. I believe my colleague, Debra Robinson would like to add some comments.

[Traduction]

fonction publique du Canada relève de la partie II du Code du travail et non pas de la partie III.

**Le sénateur Bonnell:** Vous avez entendu les témoins qui vous ont précédé. Ils sont offusqués par les articles 2 et 42.

**Mme Godmer:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Est-ce que ça relève de la partie II?

**Mme Godmer:** Non, de la partie I. L'article 2 a trait à la partie I du Code du travail. L'article 42 renvoie à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Aucun de ces articles n'a été évoqué par le Comité consultatif des normes du travail, qui traite exclusivement de la partie III du Code du travail.

**Le sénateur Bonnell:** Il ne s'occupe pas des autres dispositions concernant le droit du travail?

**Mme Godmer:** C'est bien ça.

**Le sénateur Bonnell:** À la partie II, quelles sont les lois en cours d'examen devant votre comité?

**Mme Godmer:** Vous voulez parler de la partie II du Code du travail?

**Le sénateur Bonnell:** Non, devant le Comité consultatif des normes du travail. Qu'est-ce que vous étudiez?

**Mme Godmer:** Nous nous penchons actuellement sur les règlements qui seront nécessaires au cas où ce projet de loi serait adopté. Certaines parties de cette loi nécessiteront la mise en place de règlements. Le comité est en train de concevoir et d'élaborer les règlements ainsi que la façon de les formuler.

**Le sénateur Bonnell:** Pour quelles raisons votre comité, qui est un comité consultatif, examine la partie I et la partie III?

**Mme Godmer:** J'imagine que c'est en raison de la façon dont le ministère est structuré. Le mouvement syndical a des spécialistes dans différents domaines. Les spécialistes des normes du travail au CTC siègeront au sein d'un comité différent de celui que nous consultons sur les questions de santé et de sécurité au travail. Le CTC envoie au sein de ce comité des délégués différents qui sont spécialisés dans la santé et la sécurité du travail. Pour la partie I, on choisit d'autres représentants qui sont spécialisés dans les relations du travail.

**Le sénateur Bonnell:** Autrement dit, vous n'avez consulté personne au sujet de la partie I ou de la partie III du projet de loi. Les articles 2 et 42 ont été ajoutés aux autres dispositions positives de ce projet de loi?

**Mme Godmer:** Mon mandat et celui du Comité consultatif des normes du travail consiste exclusivement à procéder à des consultations au sujet de la partie III du Code du travail, ce qui a été fait abondamment. Je pense que ma collègue, Debra Robinson, veut ajouter quelques mots.



[Text]

**Ms Debra Robinson, Director, Legislative Development and Operational Research, Department of Labour:** The minister in his testimony before the House of Commons committee mentioned that there were not official consultations on the amendment in clause 2. However, he personally spoke both to union and employer organizations concerning his intention to include directed vote provisions in the code. They were not formal consultations, but he did discuss that with them between January and March of 1992, long before the bill was introduced.

**Senator Bonnell:** It was also discussed with him when he spoke in the House of Commons, but it is too late and there is no consultation there.

Is the Public Service Alliance of Canada part of your consultant group?

**Ms Godner:** Not as such. It is covered because it is a member of the Canadian Labour Congress. Therefore, the Canadian Labour Congress could invite it to participate. They have not done so.

**Senator Bonnell:** Therefore, it was not consulted either, other than the telephone call to state what was going to happen?

**Ms Godner:** Are you referring to Part III or Part I?

**Senator Bonnell:** I am concerned about Part I, II or III. Was the Public Service Alliance consulted?

**Ms Godner:** I would say so for changes to Part III of the Labour Code. On the majority of the amendments that you see in this piece of legislation before you, by virtue of being members of the Canadian Labour Congress which represents all of the unions that are affiliated with it, the Public Service Alliance of Canada was consulted.

**Senator Bonnell:** I do not have any further questions for the staff of the minister. I will wait for the minister.

**Senator Stanbury:** Ms Robinson, your title is Director, Legislative Development and Operational Research. I suppose in that role you had a role in the development of this legislation?

**Ms Robinson:** Yes.

**Senator Stanbury:** Is there any mechanism in your department or your area of responsibility to consult with others when you are developing legislation of this type?

**Ms Robinson:** It depends on the type of legislation that we are talking about.

[Traduction]

**Debra Robinson, directrice, Élaboration de la législation et recherche opérationnelle, ministère du Travail:** Lorsqu'il a témoigné devant le comité de la Chambre des communes, le ministre a indiqué qu'il n'y avait eu aucune consultation officielle au sujet de la modification apportée à l'article 2. Il a toutefois parlé personnellement aux organisations patronales et syndicales de son intention de faire figurer l'imposition d'un scrutin dans le code. Il n'y a pas eu de consultation officielle, mais il en a effectivement parlé avec ces organisations entre les mois de janvier et de mars 1992, bien avant que le projet de loi soit déposé.

**Le sénateur Bonnell:** On en a aussi discuté avec lui lorsqu'il s'est présenté devant la Chambre des communes, mais c'était trop tard et il n'y a pas eu en l'espèce de consultation.

Est-ce que l'Alliance de la fonction publique du Canada fait partie de votre groupe consultatif?

**Mme Godmer:** Non, pas en tant que telle. Elle n'en est pas exclue, puisqu'elle est membre du Congrès du travail du Canada. Le congrès du travail du Canada peut donc l'inviter à participer. Ça n'a pas été fait jusqu'à présent.

**Le sénateur Bonnell:** Elle non plus n'a donc pas été consultée si ce n'est qu'elle a reçu un simple appel téléphonique lui indiquant ce qui se passait?

**Mme Godmer:** Vous voulez parler de la partie III ou de la partie I?

**Le sénateur Bonnell:** Je m'intéresse à la partie I, à la partie II et à la partie III. Est-ce que l'Alliance de la fonction publique a été consultée?

**Mme Godmer:** Je dirais que oui pour ce qui est des changements apportés à la partie III du Code du travail. Sur la majorité des modifications qui ont été apportées par le projet de loi que vous avez devant vous, en sa qualité de membre de Congrès du travail du Canada, qui représente tous les syndicats qui lui sont affiliés, l'Alliance de la fonction publique du Canada a été consultée.

**Le sénateur Bonnell:** Je n'ai pas d'autre question à poser au personnel du ministre. J'attends de voir le ministre.

**Le sénateur Stanbury:** Madame Robinson, vous êtes directrice de l'élaboration de la législation et de la recherche opérationnelle. En cette qualité, j'imagine que vous avez joué un rôle dans l'élaboration de cette loi?

**Mme Robinson:** Oui.

**Le sénateur Stanbury:** Y a-t-il un mécanisme au sein de votre ministère ou dans votre service qui vous permet de consulter d'autres intervenants lorsque vous élaborez une législation de ce type?

**Mme Robinson:** Tout dépend du type de législation dont nous parlons.

[Text]

**Senator Stanbury:** I appreciate that our other witnesses have quickly shucked off the responsibility for clauses 2 and 42 in your direction. I am talking about clauses 2 and 42 and surely someone had a responsibility to consult with someone about that particular part of the legislation.

Our other witnesses have stated that they were pure. It sounds that if someone had the responsibility, it was your office. Is that the case, or are we misunderstanding?

**Ms Robinson:** In the past, certainly when there have been major reviews of Part I of the Canada Labour Code, there have been extensive consultations. In other cases such as back-to-work legislation, there is no consultation with the parties involved.

In this particular case, this was one amendment to a section. The minister chose to discuss the amendment with representatives of an employers' association and various union organizations. That was the type of discussion that was held in this particular case.

**Senator Stanbury:** It was not part of your responsibility to have those consultations?

**Ms Robinson:** No.

**Senator Stanbury:** I am not sure that there are any other questions; it is obviously back to the minister and we will see him on Thursday.

**Senator DeWare:** Before we hear from the minister, we have heard nothing but negativeness about this bill. I would like to hear what the officials feel is the positive side of this legislation.

**Senator Bonnell:** The minister will tell us that.

**Senator Stanbury:** That is policy. The witnesses can tell you what it does.

**The Chairman:** I would like to ask a technical question. When Senator Stanbury read your title, research was one of the words. What is the relationship of this provision in clauses 2 and 42 to similar provisions in provincial statutes? Did you consult technically with your colleagues in the province of Ontario that have this legislation?

**Ms Robinson:** We did do some consultation and some research on the effectiveness of the particular provision in the provinces. One of the points that needs a bit of clarification is that the Ontario and the British Columbia legislation are practically identical.

**The Chairman:** Identical with each other?

[Traduction]

**Le sénateur Stanbury:** Si je comprends bien, les autres témoins se sont rapidement dégagés de toute responsabilité en ce qui concerne les articles 2 et 42 pour la faire porter sur vos épaules. Je me réfère particulièrement aux articles 2 et 42, et il faut bien que quelqu'un ait eu la responsabilité de procéder à des consultations sur ces parties précises de la loi.

Les autres témoins ont clamé leur innocence. Il semble que s'il y a un responsable, c'est votre bureau. Est-ce bien le cas ou y a-t-il un malentendu?

**Mme Robinson:** Par le passé, bien évidemment lorsque l'on a procédé à des réaménagements importants de la partie I du Code canadien du travail, il y a eu de nombreuses consultations. D'autres fois, comme dans le cas de l'adoption de la législation de retour au travail, il n'y a pas eu de consultation avec les parties concernées.

Dans ce cas en particulier, il s'agissait d'une modification devant être apportée à un article de loi. Le ministre a choisi d'en discuter avec les représentants d'une association des employeurs et de diverses organisations syndicales. Voilà le type de discussion qui a eu lieu dans ce cas en particulier.

**Le sénateur Stanbury:** Vous n'aviez pas la responsabilité de procéder à ces consultations?

**Mme Robinson:** Non.

**Le sénateur Stanbury:** Je ne crois pas avoir d'autres questions à poser; il faut évidemment attendre de voir le ministre jeudi.

**Le sénateur DeWare:** En attendant la comparution du ministre, nous n'avons entendu que des commentaires négatifs au sujet de ce projet de loi. J'aimerais que les fonctionnaires nous disent quels sont à leur avis les aspects positifs de ce projet de loi.

**Le sénateur Bonnell:** Le ministre nous le dira.

**Le sénateur Stanbury:** Ça, c'est du point de vue politique. Les témoins peuvent nous dire quels seront les résultats au niveau de l'application.

**Le président:** J'ai une question à vous poser sur un point précis. Lorsque le sénateur Stanbury a mentionné le titre de votre poste, il y avait le mot de recherche. Quel est le lien entre ces articles 2 et 42 et les dispositions semblables qui figurent dans les lois provinciales? N'avez-vous pas consulté sur le plan technique vos collègues de la province de l'Ontario qui ont une législation de ce type?

**Mme Robinson:** Nous avons procédé à certaines consultations et effectué quelques recherches sur l'efficacité de cette disposition précise dans les provinces. L'une des choses qu'il convient de préciser, c'est que les lois de l'Ontario et de la Colombie-Britannique sont sur ce point pratiquement identiques.

**Le président:** Identiques entre elles?



[Text]

**Ms Robinson:** They are identical to each other. What is found are two different provisions, one which allows the minister to direct that a vote be held among employees in the bargaining unit. The rest of the wording is identical to what is being proposed in Bill C-101, where there is a work stoppage. In Ontario and British Columbia, there is another provision that allows for the holding of a vote, an automatic vote, at the employer's request any time before there is a work stoppage. That is the main difference. In Ontario and British Columbia, the employer may require that a vote be held on whatever last offer is on the table at any time.

**The Chairman:** So even with, from some standpoints, a more generous vote-taking provision in those two provincial statutes, can you inform this committee as to how often per year a mandated vote is taken?

**Ms Robinson:** I do have statistics I could provide. The statistics showed the success rate of directed votes when requested by the employer.

**The Chairman:** What do you mean by "success"? Measured against what?

**Ms Robinson:** The number of times where a dispute would be settled where the employees would accept the offer when a vote was held at the employer's request was very small. Between 75 per cent and 85 per cent of the time, employees rejected the employer's offer. In terms of a ministerial directed vote, Mr. Hunter pointed out this morning that there has only been one case where that legislation has been used and that was in the Toronto Transit Commission strike in the fall of 1990. It was only used once and it was successful. The employees accepted the offer and the strike was settled.

**The Chairman:** Have you done any analysis as to the cost of a ratification vote as currently being conducted and the cost of a ministerial directed vote?

**Ms Robinson:** Not specifically.

**The Chairman:** We have heard testimony that it will be tremendously more expensive. It is important for this committee to know if there is evidence to sustain that proposition, or a contrary view.

**Ms Robinson:** I would say that in certain circumstances, where there are extremely large bargaining units spread across the country, the direction of a vote would be very costly. However, the one point that seems to be missed in all of this discussion is that the legislation states that the minister "may". Presumably the minister would take into consideration such issues as how practical it is to hold a vote within a reasonable time frame and how costly it would be before

[Traduction]

**Mme Robinson:** Identiques entre elles. On retrouve en fait deux dispositions différentes, l'une qui permet au ministre d'imposer un scrutin aux employés qui se trouvent dans l'unité de négociation. Le reste de la formulation est identique à celle qui est proposé dans le projet de loi C-101, lorsqu'il y a un arrêt de travail. En Ontario et en Colombie-Britannique, il y a une autre disposition qui permet d'organiser un scrutin, un scrutin automatique, à la demande de l'employeur, chaque fois qu'il y a un arrêt de travail. C'est la principale différence. En Ontario et en Colombie-Britannique, l'employeur peut exiger à tout moment que l'on vote sur la dernière offre présentée à la table des négociations.

**Le président:** Donc même si, à certains égards, ces deux lois provinciales contiennent des dispositions plus généreuses en ce qui concerne l'organisation des scrutins, pouvez-vous indiquer au comité combien de fois par an on impose la tenue d'un scrutin?

**Mme Robinson:** Je pourrais vous donner des statistiques. Elles nous indiquent quel est le taux de réussite des votes imposés à la demande de l'employeur.

**Le président:** Qu'entendez-vous par «réussite»? Par rapport à quoi?

**Mme Robinson:** Le pourcentage de conflits réglés par l'acceptation de l'offre par les employés lorsque le vote a été imposé à la demande de l'employeur est très faible. Dans 75 à 85 p. 100 des cas, les employés ont rejeté l'offre de l'employeur. Pour ce qui est des votes imposés par le ministère, M. Hunter a indiqué ce matin que l'on n'avait fait l'usage de cette loi qu'en une seule occasion, celle de la grève de la Commission des transports de Toronto qui a eu lieu à l'automne 1990. Elle n'a été utilisée qu'une seule fois et ce fut un succès. Les employés ont accepté l'offre et il a été mis fin à la grève.

**Le président:** Avez-vous analysé le coût d'un vote de ratification actuel comparativement au coût d'un vote imposé par le ministre?

**Mme Robinson:** Pas précisément.

**Le président:** Certains témoins nous ont dit que ce serait considérablement plus onéreux. Il est important que notre comité le sache s'il y a des preuves qui vont dans ce sens ou qui permettent au contraire de réfuter cet argument.

**Mme Robinson:** Je dirais que dans certaines circonstances, lorsqu'il s'agit de très grosses unités de négociation réparties dans tout le pays, l'imposition d'un vote pourrait être très coûteuse. On oublie toutefois dans toute cette discussion de préciser que la loi dispose que le ministre «peut» imposer le scrutin. On peut supposer que le ministre tiendra compte des considérations pratiques de ce genre et qu'il se demandera si le délai est raisonnable et si l'opération n'est pas trop coûteuse.

[Text]

directing a vote, keeping in mind that the ultimate goal of the minister is to help bring about the settlement of a dispute.

**The Chairman:** In the provincial statutes to which you alluded, does the provincial government or the labour ministry bear the cost of the conducting of the vote?

**Ms Robinson:** Yes.

**The Chairman:** Is that what is envisaged in this bill?

**Ms Robinson:** Yes, in the sense that it would either be the Labour Relations Board or another person or body directed by the minister. The cost would be paid by the Crown.

**Senator DeWare:** You were present when the Canadian Union of Postal Workers discussed the certification vote in 1988. They seemed to put a lot of emphasis on the fact that there was discrepancy in the list of members on the list. Could you clarify that for us?

**Ms Robinson:** Yes. I am familiar with that particular vote because I happened to be with the Canadian Labour Relations Board at the time the vote was held. It was a fairly complicated process. One of the reasons it might have been a bit more complicated was that the vote itself was a vote between two competing trade unions seeking to represent the same group of employees. There were three parties involved. It was a lengthy process. Certainly, my understanding was that both the unions were given ample opportunity to ensure that anyone they felt should be on the membership list was on that list.

**Senator DeWare:** Some of the discrepancies could have been because both unions were vying for memberships?

**Ms Robinson:** I cannot say that for sure, but certainly having more than two parties involved is bound to make it more contentious.

**Senator Bonnell:** Let us suppose the minister accepts an amendment to this bill. I can see him doing that because the House of Commons will probably close tomorrow and he will not be able to get it back there to have it approved. Would it be difficult to strike out clauses 2 and 42 and renumber the other clauses? Would that affect the rest of the legislation?

**Ms Robinson:** If you are asking from a strictly technical point of view, it is always possible. Obviously, we cannot answer that question in the sense that clauses 2 and 42 are there because that was the policy decision of the government.

[Traduction]

avant d'imposer un vote, car il ne faut pas oublier que le but du ministre, en fin de compte, est de faciliter le règlement des conflits.

**Le président:** Aux termes des lois provinciales auxquelles vous avez fait allusion, est-ce que le ministère du Travail ou le gouvernement provincial assume le coût de l'organisation du scrutin?

**Mme Robinson:** Oui.

**Le président:** C'est ce qui est prévu dans ce projet de loi?

**Mme Robinson:** Oui, en ce sens que ce sera soit le Conseil des relations du travail, soit un autre intervenant ou un autre organisme mandaté par le ministre. Les coûts seront assumés par l'État.

**Le sénateur DeWare:** Vous étiez présente lorsque le Syndicat des postiers du Canada a discuté du scrutin de représentation en 1988. Il a beaucoup insisté sur le fait que tous les noms qui figuraient sur la liste des membres ne concordaient pas. Pouvez-vous nous donner des précisions à ce sujet?

**Mme Robinson:** Oui. Je connais bien ce scrutin en particulier parce que je me trouvais au sein du Conseil canadien des relations du travail lorsqu'il a été organisé. L'opération a été assez complexe. L'une des raisons pour laquelle elle a été un peu plus complexe que d'habitude, c'est parce que le scrutin concernait en fait deux syndicats concurrents qui cherchaient tous deux à représenter le même groupe d'employés. Il y avait trois parties en présence. La procédure a été longue. J'ai eu bien clairement le sentiment que les deux syndicats avaient reçu amplement la possibilité de s'assurer que tous ceux qui à leur avis devaient figurer sur la liste des membres s'y trouvaient bien.

**Le sénateur DeWare:** Ce manque de concordance pouvait s'expliquer en partie parce que les deux syndicats se disputaient les mêmes membres?

**Mme Robinson:** Je ne peux pas le dire de façon certaine, mais il est évident que l'affaire devient plus disputée à partir du moment où il y a plus de deux parties en cause.

**Le sénateur Bonnell:** Supposons que le ministre accepte d'amender ce projet de loi. C'est une possibilité parce que la Chambre des communes va probablement ajourner demain et qu'il ne lui sera plus possible de renvoyer ce projet de loi devant la Chambre pour le faire adopter. Est-ce qu'il serait difficile de supprimer les articles 2 et 42 et de renuméroter les autres articles? Est-ce que le reste de la législation serait affecté?

**Mme Robinson:** D'un point de vue purement technique, c'est toujours possible. Bien évidemment, nous ne pouvons pas répondre à cette question puisque, si les articles 2 et 42 se trouvent là, c'est en raison d'une décision politique du gouvernement.



[Text]

**Senator Bonnell:** I understand that. I do not want you to tell me anything about policy. From a departmental point of view, if those two clauses were dropped and the rest renumbered, would the rest of the bill be affected?

**Ms Robinson:** No, it would not.

**Senator Bonnell:** That is what I wanted to know.

**The Chairman:** I thank the officials from the department. Some will return with the minister.

It is my understanding from the clerk that, hopefully, we will have the minister Thursday morning, as well as a witness from the Public Service Alliance. We will try to do that for 9:00 a.m.

If the minister is here, then perhaps we will be able to conclude our work on this bill Thursday.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Je le comprends bien. Je ne veux pas vous faire parler de politique. Du point de vue du ministère, si ces deux articles étaient abandonnés et si les autres étaient renumérotés, est-ce que le reste du projet de loi en serait affecté?

**Mme Robinson:** Non.

**Le sénateur Bonnell:** C'est ce que je voulais savoir.

**Le président:** Je remercie les fonctionnaires du ministère. Certains d'entre eux vont revenir en compagnie du ministre.

Si j'ai bien compris, le greffier nous dit que nous devrions avoir le ministre jeudi matin et que nous entendrons ensuite un témoin représentant l'Alliance de la fonction publique. Nous essayerons de commencer à 9 heures.

Si le ministre vient témoigner, nous pourrions peut-être conclure jeudi nos travaux au sujet de ce projet de loi.

Le comité lève la séance.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Labour:*

Renée Godmer, Director General, Labour Standards and Equal Pay;

Bill Worona, Director, Labour Standards Legislation;

Debra Robinson, Director, Legislative Development and Operational Research.

*From Treasury Board:*

Donald Love, Director, Policy Development and Legislation Staff Relations Division, Personnel Policy Branch.

*From the Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Iris Craig, President;

Robert McIntosh, Manager, Collective Bargaining and Employment Relations;

Moirra Forrest, Media Relations.

*From the Canadian Labour Congress:*

Jim Hunter, Vice-President.

*From the Canadian Union of Postal Workers:*

Geoff Bickerton, Research Specialist;

Pam Frache, Research Specialist.

*Du ministère du Travail:*

Renée Godmer, directeur général, Normes du travail et équité salariale;

Bill Worona, directeur, Normes du travail — Législation;

Debra Robinson, directrice, Élaboration de la législation et recherche opérationnelle.

*Du Conseil du Trésor:*

Donald Love, directeur, Élaboration de la politique et législation, Division des relations de travail, Direction de la politique du personnel.

*De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:*

Iris Craig, présidente;

Robert McIntosh, gestionnaire, Négociations collectives et relations de travail;

Moirra Forrest, Relations avec les médias.

*Du Congrès du travail du Canada:*

Jim Hunter, vice-président.

*Du Syndicat des postiers du Canada:*

Geoff Bickerton, spécialiste de la recherche;

Pam Frache, spécialiste de la recherche.



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## Social Affairs, Science and Technology

*Acting Chairman:*  
The Honourable NOËL A. KINSELLA

Thursday, June 17, 1993

Issue No. 35

**Second and final Proceedings on:**  
Bill C-101, An Act to amend the  
Canada Labour Code and the  
Public Service Staff Relations Act

INCLUDING:  
THE EIGHTEENTH REPORT  
OF THE COMMITTEE

APPEARING:  
The Honourable Marcel Danis, P.C., M.P.  
Minister of Labour

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Président suppléant:*  
L'honorable NOËL A. KINSELLA

Le jeudi 17 juin 1993

Fascicule n° 35

**Deuxième et dernier fascicule concernant:**  
Le projet de loi C-101, Loi modifiant  
le Code canadien du travail et  
la Loi sur les relations de travail dans  
la fonction publique

Y COMPRIS:  
LE DIX-HUITIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ

COMPARAÎT:  
L'Honorable Marcel Danis, c.p., député  
ministre du travail



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Noël A. Kinsella, *Acting Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bosa	Kelly
Cochrane	Lavoie-Roux
Cohen	Macquarrie
DeWare	Marshall
Forrestall	* Murray, P.C.
* Frith (or Molgat)	(or Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Grafstein	Stanbury

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

### *Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Comeau. (June 17, 1993)

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Sylvain. (June 17, 1993)

The name of the Honourable Senator Forrestall added. (June 17, 1993)

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Hébert. (June 16, 1993)

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Grafstein. (June 16, 1993)

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Noël A. Kinsella

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Bosa	Kelly
Cochrane	Lavoie-Roux
Cohen	Macquarrie
DeWare	Marshall
Forrestall	* Murray, c.p.
* Frith (ou Molgat)	(ou Lynch-Staunton)
Gigantès	Neiman
Grafstein	Stanbury

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

### *Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kelly est substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau. (Le 17 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain. (Le 17 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall ajouté. (Le 17 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert. (Le 16 juin 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Hébert est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein. (Le 16 juin 1993)

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*  
June 10, 1993:

Second reading of Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act.

The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator DeWare moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 10 juin 1993:

Deuxième lecture du projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*

Gordon L. Barnhart

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, June 17, 1993  
(41)

*[Text]*

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met at 9:31 a.m., this day, the Acting Chairman, the Honourable Senator Kinsella, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cochrane, Comeau, Cohen, DeWare, Forrestall, Grafstein, Kelly, Kinsella, Lavoie-Roux, Macquarrie and Stanbury. (13)

*In attendance: From the Library of Parliament:* June Dewetering and Sandra Harder.

*Also in attendance:* The official reporters of the Seante.

*Appearing:*

The Honourable Marcel Danis, P.C., M.P., Minister of Labour

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 10, 1993 respecting Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act.

The Honourable Marcel Danis made a statement and answered questions.

The Committee proceeded to an examination of the Bill, clause by clause.

Clause 1 carried on division.

Clause 2 carried on division.

Clauses 3 to 41 carried.

Clause 42 carried on division.

Clause 43 carried.

The Title of the Bill carried.

The Honourable Senator DeWare moved, — That Bill C-101 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative, on division.

The Honourable Senator Bosa moved, — That the History of the Committee be distributed.

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

At 10:40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 17 juin 1993  
(41)

*[Traduction]*

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 31, sous la présidence de l'honorable sénateur Kinsella (*président suppléant*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cochrane, Comeau, Cohen, DeWare, Forrestall, Grafstein, Kelly, Kinsella, Lavoie-Roux, Macquarrie et Stanbury. (13)

*Aussi présentes: De la Bibliothèque du Parlement:* June Dewetering et Sandra Harder.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Comparaît:*

L'honorable Marcel Danis, c.p., député, ministre du Travail

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi daté du jeudi 10 juin 1993 relatif au projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

L'honorable Marcel Danis fait une déclaration et répond aux questions.

Le Comité procède à l'examen article par article du projet de loi.

L'article 1 est adopté, à la majorité.

L'article 2 est adopté, à la majorité.

Les articles 3 à 41 sont adoptés.

L'article 42 est adopté, à la majorité.

L'article 43 est adopté.

Le titre du projet de loi est adopté.

L'honorable sénateur DeWare propose, — Que l'on fasse rapport du projet de loi C-101 au Sénat sans amendement.

La question, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

L'honorable sénateur Bosa propose, — de distribuer l'historique du Comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 40, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Comité*

Tônu Onu

*Clerk of the Committee*

## REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, June 17, 1993

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## EIGHTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-101, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act, has in obedience to its Order of Reference of Thursday, June 10, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

## RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 17 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, a, conformément à son ordre de renvoi du jeudi 10 juin 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

*Le président suppléant*

Noël A. Kinsella

*Acting Chairman*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 17, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-101, to amend the Canada Labour Code and the Public Service Relations Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Noël A. Kinsella** (*Acting Chairman*) in the Chair.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, ce matin nous étudions le projet de loi C-101, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Nous souhaitons la bienvenue au ministre M. Danis qui nous fera une déclaration préliminaire. Par la suite, les sénateurs pourront poser des questions au ministre. La parole est à vous M. Danis.

**L'honorable Marcel Danis, ministre du travail:** Je vous remercie monsieur le président.

I do have a short statement, and then I would be pleased to answer any questions that you, Mr. Chairman, or members of your committee may have.

I do appreciate this opportunity to address honourable members of the Senate committee on the occasion of your deliberations on proposed amendments to the Canada Labour Code on the Public Service Staff Relations Act. I believe these amendments, once implemented, will increase workplace efficiency and will enhance labour-management cooperation.

These amendments contain changes that will streamline the Canada Labour Code and help boost Canada's competitiveness in the international marketplace. They also represent a balanced package. On the one hand, the proposed amendments will benefit workers with improved provisions for wage recovery, pregnant women, injured employees and new parents. On the other hand, these changes will assist employers by simplifying procedures to modify labour standards in areas such as hours of work, annual vacation and general holidays. Employers will save time and money through the removal of unnecessary administrative and cost burdens.

Les modifications proposées au Code canadien du travail représentent, à mon avis, un ensemble équilibré. D'une part, elles profiteront aux travailleurs, grâce aux dispositions touchant le recouvrement des salaires impayés, les femmes enceinte, les travailleurs blessés et les nouveaux parents.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 17 juin 1993

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le projet de loi C-101, loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

**Le sénateur Noel A. Kinsella** (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

**The Acting Chairman:** Honourable Senators, this morning we have before us Bill C-101, an Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act. We welcome the Minister, Mr. Danis, who will make a preliminary statement. Then we will be able to ask questions. Mr. Danis, you have the floor.

**The Honourable Marcel Danis, Minister of Labour:** Thank you, Mr. Chairman.

Je vais commencer par une courte déclaration et je serai prêt ensuite à répondre aux questions que vous-même, monsieur le président, ou les membres de votre comité, voudront me poser.

Je suis très heureux d'avoir aujourd'hui la possibilité de m'adresser devant les honorables membres du Comité sénatorial chargé de délibérer sur les modifications proposées au Code canadien du travail et à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Je considère que ces modifications, une fois mise en application, amélioreront le rendement au travail et renforceront la coopération entre les directions et les syndicats.

Ces modifications apportent des changements qui vont rationaliser le Code canadien du travail et contribuer à renforcer la compétitivité du Canada à l'échelle internationale. Elles représentent par ailleurs un ensemble équilibré. D'une part, elles profiteront aux travailleurs, grâce aux dispositions touchant le recouvrement des salaires impayés, les femmes enceintes, les travailleurs victimes d'un accident et les nouveaux parents. D'autre part, les changements aideront les employeurs puisqu'ils entraînent une simplification des procédures visant à modifier les normes relatives à la durée du travail, aux congés annuels et aux jours fériés. Les employeurs gagneront du temps et de l'argent grâce à la simplification des mesures administratives inutiles et aux économies qui en découlent.

The proposed amendments to the Canada Labour Code represent, in my opinion, a balanced package. On the one hand they will be of benefit to workers, thanks to the provisions on recovery of unpaid wages, pregnant women, injured employees and new parents.

[Text]

D'autre part, les changements aideront les employeurs puisqu'ils entraînent une simplification des procédures visant à modifier les normes relatives à la durée du travail, au congé annuel et aux jours fériés. Les employeurs sauveront du temps et de l'argent grâce à la simplification de mesures administratives inutiles, et à l'économie qui en découle.

I believe, Mr. Chairman, that the amendments contained in Bill C-101 mark another important step by this government in its efforts to contribute to the efficiency, competitiveness and prosperity of the country.

The majority of the proposed changes relate to labour standards contained in Part III of the Canada Labour Code. Some 700,000 federally-regulated working Canadian men and women will benefit from these amendments. I would like to highlight that the proposed amendments to Part III of the Canada Labour Code were developed in consultation with representatives of employers and employees, the very parties who will be affected by the changes. Two years of extensive consultations allowed the parties to develop the labour standards proposals that are before you today. These legislative changes are, therefore, the cumulative result of a collaborative effort among government, labour and management.

Honourable senators will appreciate the many improvements brought about by these amendments. In summary, modifications to hours of work, annual vacation and general holiday standards will be streamlined to promote greater flexibility and cooperation between workplace partners. The relationship between legislated minimum standards in the code and collective agreements will be clarified. A federal administrative wage recovery system will be established similar to existing provincial models. Injured workers will benefit from guaranteed wage replacement and benefit continuation, as well as provision for return to work.

However, among the most important changes that the passage of Bill C-101 will allow are the provisions related to the protective reassignment for pregnant and nursing workers, and to the scheduling of parental leave.

Les modifications concernant la réaffectation liée à la maternité visent à protéger le droit des femmes de demeurer au travail. En effet, un employeur ne pourra plus obliger une travailleuse, comme c'était le cas auparavant, à prendre un congé de maternité simplement parce qu'elle est enceinte et incapable de remplir certaines tâches requises par son emploi.

[Traduction]

On the other hand the changes will assist employers by simplifying the procedures for modifying labour standards in areas such as hours of work, annual leave and statutory holidays. Employers will save time and money thanks to the elimination of unnecessary administrative measures.

Je considère, monsieur le président, que les modifications apportées par le projet de loi C-101 représentent une nouvelle initiative importante prise par notre gouvernement pour contribuer à améliorer l'efficacité, la compétitivité et la prospérité du pays.

La majeure partie des changements proposés ont trait aux normes de travail, qui relèvent de la partie III du Code canadien du travail. Quelque 700 000 employés canadiens, hommes et femmes, qui sont régis par la législation fédérale, bénéficieront de ces modifications. Je tiens à insister sur le fait que les modifications que l'on s'est proposé d'apporter à la partie III du Code canadien du travail ont été élaborées en consultation avec les représentants des employeurs et des employés, qui sont les véritables parties concernées par ces changements. Deux années de consultations intensives ont permis aux parties de mettre sur pied les propositions de normes du travail que vous avez devant vous aujourd'hui. Ces modifications législatives sont donc le résultat de tous les efforts de collaboration entrepris par le gouvernement, les syndicats et les directions.

Les honorables sénateurs pourront apprécier les nombreuses améliorations apportées par ces modifications. Pour résumer, les changements apportés aux horaires de travail, aux congés annuels et aux jours fériés seront rationalisés de façon à apporter plus de souplesse et à encourager la collaboration entre les partenaires sur le lieu de travail. La relation entre les conventions collectives et les normes imposées par voie législative par le Code sera précisée. Un système administratif fédéral de recouvrement des salaires impayés, sur le modèle de ce qui existe à l'heure actuelle dans les provinces, sera mis en place. Les travailleurs victimes d'un accident bénéficieront d'une garantie de remplacement de salaire et de maintien des prestations ainsi que de dispositions permettant le retour au travail.

Toutefois, parmi les changements les plus importants que va entraîner l'adoption du projet de loi C-101, il y a ceux qui découlent des dispositions ayant trait à la réaffectation, par mesure de protection, des femmes enceintes et qui allaitent, et à l'échelonnement des congés parentaux.

The amendments regarding maternity-related reassignment are designed to protect the pregnant woman's right to remain at work. From now on employers will not be able, as they used to be, to force employees to go on maternity leave just because they are pregnant and unable to do some of the duties attached to their jobs. Under the new provisions employers will as far as



*[Text]*

Selon les nouvelles dispositions, les employeurs devront, dans toute la mesure du possible, modifier les fonctions de l'employée enceinte, ou lui accorder une réaffectation, si son médecin le juge essentiel.

Honorable sénateurs et sénatrices, 40 p. 100 des employés soumis à la réglementation fédérale sont des femmes, et chaque année, environ 6 700 d'entre elles prennent un congé de maternité. Les modifications proposées dans le projet de loi C-101 auront donc des répercussions positives sur bon nombre de ces femmes en leur permettant de continuer à gagner leur vie durant une période privilégiée de leur vie. Aussi, en maintenant au travail des employées qualifiées et chevronnées, l'économie canadienne dans son ensemble s'en trouvera favorisée.

Ces modifications reflètent une vision actuelle de la société canadienne, tout comme celles qui visent à permettre aux parents de disposer d'une plus grande flexibilité dans le choix du moment adéquat pour remplir leurs obligations de nouveaux parents. Je parle ici des modifications touchant le congé parental.

Amendments concerning the scheduling of parental leave address the difficulties that working families encounter in balancing their professional and family responsibilities. Under the provisions of Bill C-101, either parent within the federal jurisdiction will be able to take the parental leave to which he or she is entitled at any time within the year after the child's birth, or after the child comes into the employee's care. These provisions acknowledge that the circumstances and needs of parents differ, and that it is only equitable to offer some flexibility in the way that parental leave may be taken.

I would also like to comment on the amendments in the bill that affect Part I of the Code and the Public Service Staff Relations Act. I do believe these amendments will serve the public interest because they provide an additional mechanism that could assist in the settlement of collective bargaining disputes. I would like to emphasize that these provisions would be invoked only when the action is likely to result in the resolution of a collective bargaining dispute where the public interest is affected.

In such cases, the amendments would allow the Minister of Labour to direct the Canada Labour Relations Board, or another person or body, to conduct a vote among employees in a bargaining unit as to their acceptance or rejection of the employer's last offer made to the trade union in settlement of all outstanding issues.

*[Traduction]*

possible have to adjust a pregnant employee's duties or reassign her to other work, if her doctor says this is necessary.

Honourable senators, 40 per cent of the employees subject to federal regulations are women, and every year about 6,700 of them take maternity leave. The amendments proposed in Bill C-101 will thus have positive repercussions for a good many women, by enabling them to continue to earn a living during a special time in their lives. And if qualified and experienced employees are kept in the work force, the Canadian economy as a whole will benefit.

The amendments reflect an up-to-date vision of Canadian society, as do those designed to give parents greater flexibility in choosing the best time to meet their obligations as new parents. I refer to the amendments affecting parental leave.

Les modifications concernant l'échelonnement des congés parentaux visent à remédier aux difficultés auxquelles font face les familles qui travaillent pour concilier leurs responsabilités professionnelles et familiales. Aux termes des dispositions du projet de loi C-101, dans les sociétés qui relèvent de la législation fédérale, l'un ou l'autre des parents pourra prendre à tout moment le congé parental auquel il a droit, pendant l'année suivant la naissance de l'enfant, ou après que l'enfant est devenu à sa charge. Ces dispositions tiennent compte du fait que les situations et que les besoins des parents diffèrent et qu'il n'est que normal que l'on puisse disposer d'une certaine souplesse pour prendre les congés parentaux.

Je tiens aussi à faire une observation au sujet des modifications qui vont être apportées par ce projet de loi à la partie I du Code et à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Je considère effectivement que ces modifications répondent à l'intérêt public parce qu'elles vont nous permettre de disposer d'un mécanisme supplémentaire contribuant à régler les conflits portant sur les négociations collectives. Je tiens à insister sur le fait que ces dispositions ne seront invoquées que lorsque cette démarche sera susceptible d'amener à résoudre un conflit portant sur une négociation collective alors que l'intérêt public est en jeu.

Dans un tel cas, les modifications apportées permettront au ministre du Travail de demander au Conseil canadien des relations du travail, ou à toute autre personne ou organisme, d'organiser un scrutin parmi les employés de l'unité de négociation pour qu'ils acceptent ou rejettent la dernière offre faite par l'employeur au syndicat afin de régler l'ensemble des questions en suspens.

*[Text]*

In the case of a dispute involving the federal public service, a minister designated by the Governor in Council, other than a member of the Treasury Board, could direct that such a vote be conducted by the Public Service Staff Relations Board, or another person or body.

Dans l'ensemble, je crois que les modifications proposées contribueront à l'efficacité et à la prospérité des travailleurs et travailleuses du Canada. Elles aideront le pays à améliorer le climat de ses relations de travail et à promouvoir des lieux de travail encore plus justes et harmonieux.

I trust that the honourable members of this committee will agree with me that the legislation before them will be beneficial to workers in the federal jurisdiction, as well as to employers and the federal government. Ultimately, in promoting conditions for enhanced productivity, efficiency and cooperation in the workplace, I believe that this legislation will benefit Canada as a whole.

**The Acting Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, the witnesses who appeared before the committee were in general agreement with the improvements that have been made through these amendments to the Labour Act, but there were two clauses to which they were objecting, namely, clauses 2 and 42. Since there was extensive consultation with the labour unions relating to the rest of the bill, my first question is: Why was there not consultation on clauses 2 and 42?

Another of the complaints that they made to the committee was that the significance of clauses 2 and 42 was really an indirect insult to the unions by making it appear that they do not represent the will of the membership; that the unions somehow manipulate the conditions in bargaining to the extent that they misrepresent the wishes of the membership.

**Mr. Danis:** On your first question, senator, on the issue of consultation, it is correct to say that there was much more consultation for the amendments on Part III. The amendments on Part III had been in the process of consultation over a period of approximately two years, whereby all the parties concerned, the employers and the employees, met on a number of occasions. Part III is really a consensus package amongst everybody concerned. That had been going on for, as I say, a substantial period of time.

As to the reason I suggested to Parliament and the government that we proceed with amendments on Part I, the first time that it came about in my mind is when I saw how the Premier of Ontario settled the Toronto Transit strike by using a

*[Traduction]*

En cas de conflit portant sur un service public fédéral, un ministre autre qu'un membre du Conseil du Trésor, désigné par le gouverneur en conseil, pourra demander que ce scrutin soit organisé par la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, ou par une autre personne ou un autre organisme.

Overall, I believe that the proposed amendments will contribute to the efficiency and prosperity of Canadian workers. They will help the country to improve its labour-relations climate and promote fairer and pleasanter work places.

Je suis convaincu que les honorables membres de ce comité conviendront avec moi que le projet de loi qui leur est présenté va rendre service aux travailleurs relevant de la législation fédérale ainsi qu'aux employeurs et au gouvernement fédéral. Finalement, en favorisant les conditions qui permettent d'améliorer la productivité, le rendement et la collaboration sur les lieux de travail, j'ai la conviction que ce projet de loi servira les intérêts du Canada dans son ensemble.

**Le président suppléant:** Merci beaucoup, monsieur le ministre.

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, les témoins qui ont comparu devant notre comité étaient en général d'accord avec les améliorations dues aux modifications apportées à la législation sur le travail, mais ils s'opposaient à deux articles en particulier, à savoir les articles 2 et 42. Étant donné qu'il y a eu de nombreuses consultations avec les syndicats en ce qui concerne les autres dispositions du projet de loi, ma première question est la suivante: pourquoi n'y a-t-il pas eu de consultations au sujet des articles 2 et 42?

Un autre reproche que l'on a fait aux articles 2 et 42 devant le comité, c'est qu'il s'agissait en réalité d'une insulte détournée vis-à-vis des syndicats, puisqu'on laisse entendre qu'ils ne représentent pas la volonté de leurs membres, qu'en quelque sorte ils manipulent les clauses de la convention collective d'une manière qui ne tient pas compte de la volonté de leurs membres.

**M. Danis:** Pour ce qui est de votre première question, sénateur, en ce qui a trait à la consultation, il est vrai qu'il y a eu beaucoup plus de consultations concernant les modifications apportées à la partie III. Les modifications de la partie III ont fait l'objet de consultations pendant près de deux ans et, à ce titre, toutes les parties concernées, les employeurs comme les employés, se sont réunies à plusieurs reprises. La partie III est en fait le résultat d'un consensus entre toutes les parties concernées. Je dirais qu'on est arrivé à ce consensus sur une longue période.

En ce qui a trait maintenant à la raison pour laquelle j'ai proposé au Parlement et au gouvernement de modifier ainsi la partie I, j'y ai pensé pour la première fois lorsque j'ai vu le Premier ministre de l'Ontario régler la grève du transport de



[Text]

provision somewhat similar to this one. I remember watching the strike and the chaos that it was bringing to the City of Toronto. When it was settled with the use of this mechanism, I discussed the situation with caucus and my colleagues in cabinet, and came away with the thought that this might be an additional mechanism for settling disputes which, according to me, would still keep the balance that we have in our labour code between the unions and management. That is the reason or the rationale for having it in here.

I was questioned a number of times about how it would work in practice, how you would do that in practice if you were dealing with a very large bargaining unit. I myself consulted — not my department; very little was done by my department — with some labour leaders such as Nancy Riche, Louis LaCroix from the teamsters, and Jim McCambley from the Federation of Labour. I said, “What if I were to put this in the law? What would you say?” In the case of Ms Riche, there was no agreement but, on the other hand, there was no strong disagreement.

In the case of the Canadian director of the teamsters, he had no objection to it. He said that in the United States, the federal government had taken a vote like that with the teamsters members. I cannot tell you the exact number of members in the American teamsters, but it is a huge group. When the federal government in the United States put the teamsters under trusteeship, they took a secret ballot vote from the membership.

That is the rationale for why I did what I did. I will grant there was a limited amount of consultation, but I was impressed when Louis LaCroix told me, “If you want to do that, fine, go ahead. We have nothing to hide. We take our votes by secret ballot in the teamsters. If you want to take a vote, we have no objections. Do what you want. It has been done before.”

As to unions representing the will of the membership, we are not putting this clause in the bill, senator, for the purpose of going over union heads. That is not our point. That is not our purpose. Our purpose is to give the future Minister of Labour, whoever that might be, the possibility of using it.

I can tell you, senator, that if I had had this clause in place when I became Minister of Labour in 1990 or 1991, I do not believe there would have been a case where I would have used it, and I have been before you here in the Senate approximately four times with back-to-work legislation. However, I think it is

[Traduction]

Toronto en faisant appel à une disposition qui s'apparente à celle que vous avez devant vous. Je me souviens d'avoir assisté à la grève et au chaos qu'elle entraînait dans la ville de Toronto. Une fois cette grève réglée grâce à ce mécanisme, j'ai discuté de la situation au sein de mon groupe parlementaire et avec mes collègues du Cabinet, et je me suis dit que nous pourrions ainsi disposer d'un autre mécanisme pour régler les conflits sans remettre en cause, à mon avis, l'équilibre que nous avons ménagé dans notre code du travail entre les syndicats et les employeurs. C'est la raison ou l'explication de la disposition que vous avez devant vous.

On m'a demandé plusieurs fois comment nous allions procéder dans la pratique, comment nous allions faire dans la pratique en présence d'une très grosse unité de négociation. J'ai moi-même consulté — non pas au sein de mon ministère; mon ministère est très peu intervenu en la matière — des dirigeants syndicaux tels que Nancy Riche, Louis LaCroix, du Syndicat des transporteurs routiers, et Jim McCambley, de la Fédération du travail. Je leur ai demandé «que diriez-vous si je faisais figurer cette disposition dans la législation?» Mme Riche, en particulier, n'a pas dit qu'elle était d'accord mais, par contre, elle n'a pas exprimé de désaccord marqué.

Quant au responsable canadien du Syndicat des transporteurs routiers, il n'y a vu aucune objection. Il m'a dit qu'aux États-Unis, le gouvernement fédéral avait organisé un scrutin de ce type auprès des membres du Syndicat des transporteurs routiers. Je ne peux pas vous dire exactement combien il y a de membres dans ce syndicat aux États-Unis, mais c'est un très grand groupe. Lorsqu'aux États-Unis, le gouvernement fédéral a mis sous tutelle le Syndicat des transporteurs routiers, il a organisé un scrutin à bulletins secrets parmi les membres de ce dernier.

C'est la raison de mon action. Je reconnais que les consultations ont été limitées, mais j'ai été impressionné par ce que m'a dit Louis LaCroix: «Si vous voulez le faire, allez-y. Nous n'avons rien à cacher. Au Syndicat des transporteurs routiers, nous organisons nos scrutins à bulletins secrets. Si vous voulez organiser un scrutin, nous n'y voyons pas d'objection. Faites ce que vous voulez. Ce n'est pas la première fois que ça se fait.»

Quant à dire que l'on insinue que les syndicats ne représentent pas la volonté des membres, ce n'est pas pour passer par dessus la tête des syndicats, sénateur, que nous avons fait figurer cette disposition dans le projet de loi. Ce n'est pas là notre intention. Ce n'est pas là notre propos. Nous avons voulu simplement donner au futur ministre du Travail, quel qu'il soit, la possibilité de recourir à ce moyen.

Je peux vous dire, sénateur, que si j'avais pu compter sur cette disposition lorsque je suis devenu ministre du Travail, en 1990 ou en 1991, je ne crois pas qu'à une seule reprise j'aurais eu à m'en servir, et je me suis pourtant présenté devant vous au Sénat à quatre reprises, je crois, pour faire adopter une loi de

[Text]

something that should be there to be used very cautiously by a future minister in the public interest, if needed. That is all.

**Senator Bosa:** One of the complaints of the unions is that this provision will enable the employer to submit the proposal for settlement in a way that suits the employer. Are there any provisions for reconciling the different interpretations of some clauses that arise in the course of bargaining between the employer and the employees, or between the employer and the unions?

There may be a clause written in the proposed agreement or in the proposed settlement that can be interpreted in one way by the employer and in another way by the union. Would the minister be able to reconcile the two interpretations to ensure that, when the employer consults the employees, the clauses are crystal clear; that there are no "ifs" or "buts" in the interpretation of them?

**Mr. Danis:** It would not be my intention to do any interpretation of any offer by the employer. You will have noticed that in the way that the clauses are worded. I do not really care if an employer came up to me as Minister of Labour and said, "We would like you to do this." This is not done to help the employers. This clause is put in there in the public interest. You will have noticed that in some other jurisdictions employers can come to the government and say, "Please do this." That is not the case here.

**Senator Bosa:** I realize that, but perhaps I did not make myself clear: The labour unions contend that there may be misrepresentation by the employer in presenting the employer's side of the proposal for settlement, and certain clauses might be interpreted in a way that is different than the union might interpret them. I was wondering whether the minister has a handle on that in order to ensure that there is equity on both sides. I do not mean to say that the minister will necessarily be in favour of the employer or in favour of labour. I am looking for something that ensures that the minister maintains a neutral stance, and ensures that what is sent to the employees is something that is fair.

**Mr. Danis:** Thank you for your question, senator. There is no doubt that one of the main things that must be done by the minister is to ensure that the legislation is fair. I believe that no interpretation should be given by the minister.

If I were to proceed with a vote in an ongoing dispute, an offer would be made by the employer, and interpretations of that offer could differ, you are perfectly right. However, I

[Traduction]

retour au travail. Je considère toutefois que c'est là quelque chose qui devrait être à la disposition du futur ministre pour que celui-ci y ait recours avec une très grande prudence si l'intérêt public l'exige. C'est tout.

**Le sénateur Bosa:** L'un des reproches que font les syndicats, c'est que cette disposition va permettre à l'employeur de présenter la proposition de règlement de la façon qui lui convient le mieux. Y a-t-il des mécanismes qui permettent de concilier les interprétations différentes de certaines clauses qui sont données au cours des négociations entre l'employeur et les employés, ou entre l'employeur et les syndicats?

Il peut arriver qu'une clause rédigée dans un projet de convention ou de règlement soit interprétée d'une façon par l'employeur et d'une autre par le syndicat. Est-ce que le ministre sera en mesure de concilier les deux interprétations pour s'assurer que lorsque l'employeur va consulter les employés, les différentes clauses seront claires comme de l'eau de roche et que l'on n'ergotera pas au moment de les interpréter?

**M. Danis:** Il n'est pas dans mon intention d'interpréter une offre quelconque de l'employeur. Vous le voyez à la façon dont les articles sont rédigés. Je ne veux rien savoir d'un employeur qui se présenterait devant le ministre du Travail pour lui dire: «Nous aimerions que vous fassiez telle ou telle chose.» Ces dispositions ne sont pas là pour aider les employeurs. Elles figurent dans l'intérêt public. Vous remarquerez que dans d'autres juridictions, les employeurs peuvent s'adresser au gouvernement pour lui dire «Nous aimerions que vous fassiez telle ou telle chose.» Ce n'est pas le cas ici.

**Le sénateur Bosa:** J'en conviens, mais je me suis peut-être mal exprimé: les syndicats affirment que l'employeur risque de mal représenter la proposition de règlement qui est offerte, certaines clauses étant interprétées d'une manière différente de celle que peuvent en faire les syndicats. Je me demande si le ministre a les moyens de faire en sorte que le traitement soit équitable pour les deux camps. Je ne veux pas dire par là que le ministre doive nécessairement être en faveur de l'employeur ou du syndicat. Je cherche quelque chose qui permette au ministre de rester neutre en s'assurant que ce qui est soumis à la décision des employés est présenté de manière équitable.

**M. Danis:** Je vous remercie de votre question, sénateur. Il est indéniable que le ministre doit s'assurer avant tout que la législation est équitable. Je ne crois pas qu'il appartienne au ministre de donner des interprétations.

Si l'on procède à un scrutin dans le cadre d'un conflit, une offre sera faite par l'employeur, et les interprétations de cette offre pourront être divergentes, vous avez parfaitement raison.



[Text]

would count on the union to give their interpretation publicly to their members, just as the employers would.

**Senator Bonnell:** Thank you for coming to this meeting, Mr. Minister. I understood that, perhaps, you would not be able to take the time to come to explain this bill to us. I did not know whether you were that interested in the bill, or if you cared whether or not it passed, or whether you were just too busy with your new leader trying to make sure you get a seat up front. However, you are here now, and we thank you for that.

Like Senator Bosa, I am anxious about clauses 2 and 42. First, I should like to congratulate you on this bill. It is good legislation which is welcomed by the labour unions and others. It should have been passed some time ago.

However, without any consultation, you and two or three others got together and put in clauses 2 and 42. In effect, you said, "Okay, we are giving you some good stuff, but in order to get that good stuff, you must take the bad." You then stuck in these two clauses, 2 and 42. Without any consultation, you put those two clauses in.

I would have been much happier if you had given us the labour bill without clauses 2 and 42, and then put those two clauses in a different bill and said, "This is government policy. Whether you like it or not, it is going through, and we intend to consult the NDP government of Ontario again, as well as the government of British Columbia. We are turning to the left in this party and we are putting this thing through." I do not believe that the Prime Minister whose terms finished yesterday would ever have looked to Bob Rae or to British Columbia for guidance in terms of labour unions.

Would you be upset if we moved a motion to the effect that clauses 2 and 42 be deleted from this bill, and that the other clauses of the bill be renumbered? If you were to accept such a motion, when you proclaim the bill, labour unions across Canada would say, "There is a good government which consulted us well." When you leave this portfolio under the next Prime Minister, you will be able to say proudly that you put through something that helped labour.

**Mr. Danis:** Thank you, senator. Unlike you, senator, I believe that other political parties can have good ideas. All the ideas do not have to come from the Conservative government. The Liberals have very good ideas sometimes,

[Traduction]

Je compte toutefois sur le syndicat pour faire connaître publiquement son interprétation à ses membres, exactement comme va le faire l'employeur.

**Le sénateur Bonnell:** Merci d'être venu participer à cette séance, monsieur le Ministre. J'ai cru un instant que vous n'alliez pas prendre le temps de venir nous expliquer ce projet de loi. Je ne sais si c'est parce que vous n'étiez pas intéressé par le projet de loi, parce que vous ne vouliez pas savoir s'il allait être adopté ou non, ou simplement parce que vous étiez trop occupé par les tractations avec votre nouvelle chef pour essayer de garder un poste de ministre. Toutefois, vous êtes ici aujourd'hui, et nous vous en remercions.

Comme le sénateur Bosa, je me préoccupe des articles 2 et 42. Je tiens tout d'abord à vous féliciter pour ce projet de loi. C'est un excellent texte de loi qui a été bien accueilli par les syndicats et par les autres intervenants. Il y a longtemps qu'il aurait dû être adopté.

Toutefois, sans aucune consultation, avec deux ou trois autres responsables, vous avez ajouté les articles 2 et 42. Vous vous êtes dit, en fait «Voilà, nous vous donnons un certain nombre de bonnes choses mais, pour les avoir, il vous faut accepter les mauvaises.» Vous avez alors fait passer en douce ces deux articles, les articles 2 et 42. Sans aucune consultation, vous les avez insérés.

J'aurais accepté de bien meilleure grâce que vous nous ayez présenté ce projet de loi sur la législation du travail sans les articles 2 et 42 pour insérer ensuite ces deux articles dans un projet de loi différent en nous disant: «Voilà quelle est la politique du gouvernement. Que vous l'aimiez ou pas, elle va être mise en application, et nous avons l'intention de consulter à nouveau le gouvernement du NPD de l'Ontario, ainsi que le gouvernement de la Colombie-Britannique. Notre parti vire à gauche et nous allons mettre en application ces dispositions.» Je ne crois pas que le Premier ministre dont le mandat a pris fin hier ait jamais envisagé de prendre conseil auprès de Bob Rae ou de la Colombie-Britannique pour ce qui est des relations avec les syndicats.

Est-ce que ça vous dérangerait beaucoup que nous présentions une motion visant à retirer les articles 2 et 42 du projet de loi et à renuméroter les autres articles? Si vous acceptiez cette motion, les syndicats pourraient dire, à l'échelle du Canada, lors de la promulgation de ce projet de loi: «Voilà un bon gouvernement qui nous a bien consulté.» En quittant ce portefeuille lorsque nous aurions un nouveau Premier ministre, vous aurez la fierté de pouvoir dire que vous avez fait quelque chose pour aider le monde du travail.

**M. Danis:** Merci, sénateur. Contrairement à vous, sénateur, je considère que les autres partis politiques peuvent avoir de bonnes idées. Toutes les idées ne sont pas l'apanage du gouvernement conservateur. Il arrive aux Libéraux, et aussi au

[Text]

and so does the NDP. I believe this provision that they have in some provincial jurisdictions is a good one.

It is not a question, senator, of whether I would be upset or not. You must do what you think is right. I will comply with it as a minister. I am appearing before you as a witness to give my opinion. I believe that these are good clauses. They are in the national interest. They are clauses to be used cautiously. I agree with you when you say that if they are to be used by a future minister, they must be used cautiously. Contrary to what some other people have told me, including labour unions, however, these provisions were not aimed at a specific union or a specific dispute which I have ongoing right now. That is not the case at all. I think they are good clauses. I ask you most respectfully to vote for the bill. Listening to the statements that you have made, that may be difficult, but I would still ask you to vote in favour of the bill.

**Senator Bonnell:** Would you be upset if we were to amend it?

**Mr. Danis:** Whether I am upset or not is not of importance. I considered this legislation very carefully before recommending it to my colleagues in the House of Commons and my colleagues in cabinet.

**Senator Bonnell:** You considered it, but if it were to be amended could you still live with it?

**Mr. Danis:** No matter what you do, I would not say that I am upset or not. I do not do that in political life.

**Senator Bonnell:** Let us go back to political life, then. Clause 43 deals with proclamation of the bill. When is it to be proclaimed? When do you hope to proclaim it?

**Mr. Danis:** Within a few months, I would think, but I have no specific date. I do not have a specific date for proclamation. I am waiting to see if everything goes according to my plans.

**Senator Bonnell:** Suppose, Mr. Minister, that on Monday next we amend this bill by deleting clauses 2 and 42. Since the House of Commons has now gone home for a short recess, would you be prepared to ask your government to come back to put the amendments through the House of Commons so that the good parts of the legislation could be put into effect on behalf of the pregnant women and other people almost immediately?

[Traduction]

NPD, d'avoir parfois d'excellentes idées. Je considère que cette disposition, qui est en vigueur dans certaines provinces, est excellente.

Il ne s'agit pas de savoir, sénateur, si ça va me déranger ou pas. Faites ce qui vous semble bon. Je m'y conformerai en tant que ministre. Je comparais devant vous en qualité de témoin pour donner mon opinion. Je considère que ce sont de bonnes dispositions. Elles figurent ici dans l'intérêt national. Ce sont des dispositions qui doivent être utilisées avec prudence. Je suis d'accord avec vous pour dire que le prochain ministre devra user de prudence s'il doit y avoir recours. Toutefois, contrairement à ce que m'ont dit certaines personnes, y compris des représentants syndicaux, ces dispositions ne visent pas un syndicat en particulier ou un conflit précis qui aurait cours à l'heure actuelle. Ce n'est absolument pas le cas. Je considère que ce sont d'excellentes dispositions. Je vous demande très respectueusement de voter en faveur de ce projet de loi. Après avoir entendu les déclarations que vous avez faites, c'est une chose qui va éventuellement être très difficile, mais je vous demande quand même de voter en faveur de ce projet de loi.

**Le sénateur Bonnell:** Est-ce que ça va vous déranger beaucoup si nous le modifions?

**M. Danis:** Il est sans importance que j'en sois dérangé ou pas. J'ai étudié ce projet de loi de près avant de le recommander à mes collègues de la Chambre des communes et du Cabinet.

**Le sénateur Bonnell:** Vous l'avez examiné, mais s'il était modifié, est-ce que vous pourriez quand même vous en accommoder?

**M. Danis:** Quoi que vous fassiez, je n'ai pas l'intention de vous dire si ça me dérange ou non. Ce n'est pas une chose que je fais en politique.

**Le sénateur Bonnell:** Revenons alors à la politique. L'article 43 porte sur la promulgation du projet de loi. Quand doit-il être promulgué? Quand espérez-vous pouvoir le promulguer?

**M. Danis:** Dans quelques mois, j'imagine, mais je n'ai pas de date précise. Je n'ai pas la date précise de la promulgation. J'attends de savoir si tout se déroule selon mes plans.

**Le sénateur Bonnell:** Supposons, monsieur le Ministre, que lundi prochain nous modifions ce projet de loi en supprimant les articles 2 et 42. Étant donné que la Chambre des communes a désormais ajourné ses travaux pour une courte période, seriez-vous disposé à demander à votre gouvernement de revenir présenter les modifications devant la Chambre des communes pour que les bonnes parties de la loi puissent entrer en vigueur presque immédiatement pour le plus grand bien des femmes enceintes et d'autres personnes?



[Text]

**Mr. Danis:** That would be a decision, sir, for the House Leader and not for me.

**Senator Bonnell:** Does your House Leader run the government?

**Mr. Danis:** My House Leader recommends to the Prime Minister when the house should come back, sir.

**Senator Bonnell:** You recommend to him, do you not? Or would you say, "Let 'er go"?

**Mr. Danis:** I would recommend to him.

**Senator Bonnell:** That is good. That is what I want to hear.

**Senator DeWare:** Mr. Minister, first, I would like to compliment you on the bill as a whole, especially Part III which deals with circumstances in the workplace that I believe you have been working on with your department for longer than three years. I was very impressed by the consultation that went into that.

Before I ask my question, I should like to remind Senator Bonnell that he forgot to remind us that Alberta has legislation whereby either party can request a vote. He sort of left that out, and I thought I should put it in.

**Senator Bonnell:** Do you mean the "Ralphs" did that?

**Senator DeWare:** Having listened to the witnesses, Mr. Minister, I recognize that clauses 2 and 42 seem to be the only parts of the bill with which they disagree. Everyone seems to be in agreement with Part III.

However, there does seem to be a very serious concern that the terms of employers' offers will not be properly defined. I think that is probably something you should consider. They want to know how they can be guaranteed that their interpretation of the employer's offer jives with the actual offer.

The only other matter in contention was the vote. They would like the vote to be conducted by a third party, and not the government. Perhaps it could be conducted by the Electoral Returning Officer. Can you comment on that?

**Mr. Danis:** When you say that the vote should not be taken by the government, senator, I do not know if you were referring to the CLRB. To me, the CLRB is not government. I have nothing to do with that body. I do not comment on it. However, I put into the legislation a provision for the vote to be taken by the CLRB or by someone else, depending on the circumstances. It could be a matter of workload for the CLRB. Sometimes they are very busy.

[Traduction]

**M. Danis:** C'est une décision, sénateur, que devra prendre le leader à la Chambre. Elle ne m'appartient pas.

**Le sénateur Bonnell:** Est-ce que c'est votre leader à la Chambre qui dirige le gouvernement?

**M. Danis:** C'est mon leader à la Chambre qui recommande au Premier ministre de rappeler la Chambre, sénateur.

**Le sénateur Bonnell:** Vous allez le lui recommander, n'est-ce pas? Ou allez-vous lui dire, «laissons tomber»?

**M. Danis:** Je vais le lui recommander.

**Le sénateur Bonnell:** Très bien. C'est ce que je voulais entendre.

**Le sénateur DeWare:** Monsieur le Ministre, je tiens tout d'abord à vous féliciter pour l'ensemble de ce projet de loi, notamment la partie III qui traite des conditions de travail et au sujet de laquelle vous avez travaillé je crois, avec votre ministère, pendant plus de trois ans. J'ai été très impressionné par le nombre de consultations qui ont été faites à ce sujet.

Avant de poser ma question, je tiens à rappeler au sénateur Bonnell qu'il a oublié de nous mentionner que l'Alberta disposait d'une loi aux termes de laquelle chacune des parties pouvait exiger un scrutin. Il a en quelque sorte oublié de le mentionner, et je crois qu'il faut que ce soit rappelé.

**Le sénateur Bonnell:** Vous croyez que ce cher Ralph nous aurait fait ça?

**Le sénateur DeWare:** Après avoir entendu les témoins, monsieur le Ministre, je dois dire qu'il ne semble être en désaccord qu'avec les articles 2 et 42. Tout le monde semble d'accord avec la partie III.

Il semble toutefois que l'on craigne véritablement que la teneur des clauses des offres des employeurs ne soit pas bien définie. Je crois que c'est une chose que vous pourriez peut-être considérer. Ils veulent savoir ce qui leur garantit que leur interprétation de l'offre de l'employeur cadre avec ce qui est offert en réalité.

La seule autre pomme de discorde est celle du scrutin. Ils aimeraient que le scrutin soit organisé par un tiers et non pas par le gouvernement. Il pourrait peut-être être organisé par l'agent des élections. Qu'avez-vous à répondre?

**M. Danis:** Lorsque vous nous dites que ce n'est pas le gouvernement qui devrait organiser le scrutin, sénateur, je ne sais pas si vous voulez parler du CCRT. À mes yeux, le CCRT ne fait pas partie du gouvernement. Je n'ai rien à voir avec cet organisme. Je n'ai pas d'observations à lui faire. J'ai toutefois inséré dans la loi une disposition prévoyant que le scrutin peut être organisé par le CCRT ou par un autre organe, selon les circonstances. Tout dépend de la charge de travail du CCRT. Il lui arrive d'être très occupé.

[Text]

I was considering that, if something came up immediately, an accounting firm could take the vote. I watched very carefully the way it was done for the teamsters in the States. They had a secret mail ballot run by an accounting firm, and it went very well. I like that system very much for votes in labour disputes.

I am a member of a union. In my union, when we vote, we never do so with the members together. It is a principle which we have. We have a secret mail ballot in my union. A member receives a proposition from the university, and the member can go home, discuss it with his or her partner, and then they make a reasoned decision and mark whether they say 'yes' or 'no'. Their ballot then goes into a small envelope, into a bigger envelope, and then goes back to the university. I like the system of the Canadian Association of University Teachers for voting much better than some others that I have seen.

I am very aware of what you are suggesting. That is why I left it like that, instead of, for example, forcing the CLRB or the PSRB to take all the votes. It should be left at the discretion of the minister, depending upon which union is involved. Some bargaining units in this country are very small. I could be dealing with 17 secretaries in the wheat pool in Alberta, which is quite small, but the number of postal workers is huge, so votes would have to be taken in different ways. Personally, I prefer votes for labour unions by secret mail ballot.

**Senator DeWare:** I think probably all provinces in this country would like to have this kind of legislation. I dealt with labour in New Brunswick for four years, and there were times when the employees asked if they could take a vote because the circumstances of the strike had caused undue hardships to themselves and their families. If you had this piece of legislation in place, would you have used it in relation to our port strike out in Vancouver?

**Mr. Danis:** No, I would not have used it. It is there for very special circumstances, such as the TTC strike. However, I would not have used it there. I would not have used it for the postal workers or for the grain handlers. I do think it should be there. Contrary to other people whom I have met since October, I do not think it alters the balance between the unions and the workers, not at all.

[Traduction]

J'ai pensé que si quelque chose survenait dans l'immédiat, un cabinet comptable pourrait organiser le scrutin. J'ai suivi de près ce qui s'est passé aux États-Unis avec les transporteurs routiers. Un vote postal à bulletins secrets a été organisé par un cabinet comptable, et tout s'est très bien passé. J'aime bien ce système lorsqu'il s'agit d'organiser des scrutins dans le cadre des conflits du travail.

Je suis membre d'un syndicat. Dans mon syndicat, lorsque nous votons, nous ne le faisons jamais au cours d'une réunion publique. C'est un principe que nous avons adopté. Nous votons par la poste à bulletins secrets dans mon syndicat. Lorsqu'un membre reçoit une proposition de l'université, il peut rentrer chez lui, en discuter avec son conjoint, puis prendre une décision en toute connaissance de cause et mettre un «oui» ou un «non» sur son bulletin. Le bulletin est ensuite placé dans une petite enveloppe, et celle-ci à l'intérieur d'une enveloppe plus grande, et le tout est ensuite renvoyé à l'université. Je considère que le système de scrutin de l'Association canadienne des professeurs d'université est largement supérieur à ce que j'ai pu voir ailleurs.

Je comprends bien le sens de ce que vous nous dites. C'est pourquoi j'ai laissé les choses comme ça, plutôt que d'obliger, par exemple, le CCRT ou la CRTFP à organiser tous les scrutins. Il faut que ce soit laissé à la discrétion du ministre, selon le syndicat en cause. Certaines unités de négociation dans notre pays ont une taille très réduite. Je peux d'un côté avoir à traiter avec 17 secrétaires du groupement du blé de l'Alberta, ce qui est un groupe très réduit, mais il faut aussi pouvoir traiter d'un autre côté avec le grand nombre des travailleurs postaux, de sorte que les scrutins devront être organisés différemment. Personnellement, je préfère la solution des votes par la poste à bulletins secrets pour ce qui est des syndicats.

**Le sénateur DeWare:** J'imagine que probablement toutes les provinces de notre pays aimeraient avoir une législation de ce type. Je me suis occupée des relations de travail au Nouveau-Brunswick pendant quatre ans et il est arrivé à l'occasion que les employés demandent à voter parce que la situation créée par la grève leur causait trop de difficultés, à eux et à leur famille. Si vous aviez eu ce texte de loi à votre disposition, en auriez-vous fait usage lors de notre grève portuaire de Vancouver?

**M. Danis:** Non, je n'en aurais pas fait usage. Elle doit s'appliquer à des situations bien particulières, telle que celle de la grève des transports de Toronto. Toutefois, je n'y aurais pas eu recours dans ce cas. Je ne m'en serais pas servi dans le cas des travailleurs postaux ou des manutentionnaires de céréales. Il n'en reste pas moins qu'à mon avis il faut que ces dispositions figurent dans la loi. Contrairement à ce qu'en pensent d'autres personnes que j'ai rencontrées depuis octobre, je ne crois pas qu'elle modifie l'équilibre entre les syndicats et les travailleurs, absolument pas.



[Text]

This is not an anti-union measure. Just as when votes are taken at my university, we do not see that as anti-union. I am a union member. I do not see it as an anti-union vote but as a good system for voting.

**Senator Stanbury:** I accept your statement, Mr. Minister, that you consulted with the people you mentioned. However, considering the evidence before us, were you not aware of the general opposition to such clauses among the labour community affected by this legislation?

**Mr. Danis:** There is no doubt that I know now that there is opposition from public service unions to this measure. I completely agree with you there. I am not sure, senator, that there is opposition from private sector unions in the federal sector. I do not think so.

The difficulty with the public service, as the unions have told me, is that you are the government, you make the offer, and at the same time, you want to take the vote. I can see their point on that. We would be part and party to the whole thing. When they told me that, we added a clause that said if there were to be a vote in the public sector union at some point, then we eliminate the President of Treasury Board from taking that vote. I also put in a clause to eliminate myself from taking that vote as Minister of Labour, because I am also a member of the Treasury Board. Somebody else would do it.

The unions did not agree with me afterwards, but they thought it was better than allowing the minister or Treasury Board to proceed. I tried to allay some of the fears, perhaps not too successfully, Senator, but I did my best to do what I could.

**Senator Stanbury:** I am sorry to tell you it was not too successful, because all of our witnesses told us it was a terrible thing. I do not want to get into it, because I do not understand the procedures very well, but the witnesses were very clear that the method by which the vote would have to be taken would cause great difficulties in terms of confusion as to who is entitled to vote, how they were contacted, and all sorts of problems. They felt that a number of people would be disenfranchised. There were many problems that they saw in the mechanics of what would be required in the event that sections 2 and 42 were enacted. I wonder if you have any comments on that?

**Mr. Danis:** With regard to the mechanics, if I were to order a vote with regard to who is in which bargaining unit, my first thought would be to give that to the CLRB, which at the same

[Traduction]

Il ne s'agit pas d'une mesure antisyndicale. C'est la même chose lorsqu'on organise un scrutin à mon université, nous ne considérons pas cela comme une mesure antisyndicale. Je suis un syndicaliste. Je ne vois pas là un type de scrutin antisyndical, mais un bon mécanisme de vote.

**Le sénateur Stanbury:** Je vous crois, monsieur le Ministre, lorsque vous nous dites que vous avez consulté les gens que vous avez mentionnés. Toutefois, compte tenu des témoignages qui nous ont été apportés, n'étiez-vous pas conscient de l'opposition générale qu'allaient entraîner ces dispositions au sein de la communauté syndicale concernée par cette loi?

**M. Danis:** Il est indéniable que je sais maintenant qu'il y a une opposition à cette mesure dans les syndicats de la Fonction publique. Je suis tout à fait d'accord avec vous sur ce point. Je ne suis pas sûr, sénateur, qu'il y ait une opposition de la part des syndicats du secteur privé relevant de la législation fédérale. Je ne le crois pas.

Le problème dans la fonction publique, selon ce que m'ont dit les syndicats, c'est que le gouvernement est à la fois celui qui fait l'offre et celui qui veut organiser le scrutin. Je comprends leur raisonnement sur ce point. Nous serions juges et parties dans toute cette affaire. Lorsqu'ils m'ont fait part de cette réserve, nous avons ajouté un article précisant que lorsqu'un scrutin doit être organisé au sein d'un syndicat de la Fonction publique, il est exclu que le président du Conseil du Trésor puisse prendre la direction de ce scrutin. J'ai aussi inséré un article m'excluant de l'organisation de ce scrutin en tant que ministre du Travail, parce que je suis aussi membre du Conseil du Trésor. C'est quelqu'un d'autre qui s'en chargera.

Les syndicats se sont déclarés en désaccord avec moi après coup, mais ils ont pensé que cette solution était préférable à celle qui aurait consisté à autoriser le Ministre ou le président du Conseil du Trésor à prendre la direction des opérations. J'ai essayé d'apaiser certaines craintes, sans peut-être y avoir vraiment réussi, sénateur, mais j'ai fait de mon mieux.

**Le sénateur Stanbury:** Je regrette de devoir vous dire que ce ne fut pas une grande réussite, parce que tous nos témoins s'en sont plaints amèrement. Je ne veux pas entrer dans les détails, parce que je ne connais pas très bien la procédure, mais les témoins nous ont dit très clairement que la méthode devant permettre d'organiser le scrutin serait source d'une grande confusion et qu'il serait très difficile de savoir qui devait être autorisé à voter, comment contacter chacun, etc. Ils craignaient qu'un certain nombre de gens se voient refuser le droit de voter. De nombreux problèmes d'administration risquent de se poser à leur avis au cas où l'on adopterait les articles 2 et 42. Je me demande ce que vous en pensez?

**M. Danis:** Pour ce qui est des formalités administratives, si je devais ordonner la tenue d'un scrutin sans avoir exactement quels sont les membres de l'unité de négociation, mon premier

[Text]

time makes the determination as to who is in the bargaining unit.

If I go back a few years, I would have given a vote to the CLRB with regard to the postal workers when they were trying to merge. If I had had a vote last year with the railway workers, again I would have given it to the CLRB.

However, when there is no dispute as to who is in the bargaining unit, and there is no merging between units, I would lean towards an accounting firm, as an example. I am very well aware of what you are saying, and that is why I left in the CLRB, because I do not want the accounting firm to make quasi-judicial decisions on which bargaining unit is which. I have left it to both, and if it is used, there are two options which are, in my mind, acceptable.

**Senator Grafstein:** I want to add my congratulations on portions of the bill. I am not as familiar as many members of this committee with some of the principles. I would come back to sections 2 and 42 and ask why the words "public interest" were used and what they mean to you?

It seems to me that the words "public interest" can be interpreted very broadly, and your stated intention of these two provisions is to cast them very narrowly. You have given yourself broad language, but your intention is to exercise it in a very narrow way. "Public interest" seems to be the broadest of all definitions to give ministers virtually absolute discretion.

**Mr. Danis:** One of the reasons why I believe committees such as this committee, senator, are very good is that you get to ask the minister exactly what he meant when he put it in. I used to do that as a lawyer, try to figure out what went back to the committee. Public interest, as you know, Senator, is something that is not defined. I see you have a dictionary, and you may find it.

**Senator Grafstein:** I am not looking at "public interest". There was another word in the French translation which I wanted to explore with you. But "public interest", in my experience, is as broad a definition of ministerial discretion as you will find. As I say, I find that in conflict with your own stated position.

Before you continue, the fact that you amplify or restrict, in your words, how it is to operate here does not necessarily mean that, subsequently, a minister who is not as restrictive and as

[Traduction]

réflexe serait de confier cette tâche au CCRT, qui pourrait par la même occasion décider qui appartient ou non à l'unité de négociation.

Il y a quelques années, j'aurais confié au CCRT la tenue du scrutin portant sur le projet de fusion des syndicats des travailleurs postaux. Si j'avais dû ordonner la tenue d'un scrutin l'année dernière en ce qui a trait aux travailleurs des chemins de fer, je l'aurais là encore confiée au CCRT.

Toutefois, lorsqu'on s'entend sur l'appartenance de chacun à l'unité de négociation et lorsqu'il n'y a pas de fusion entre plusieurs unités, je pencherais, par exemple, pour un cabinet comptable. Je suis bien conscient du problème que vous soulevez, c'est pourquoi j'ai fait figurer ici le CCRT, parce que je ne voudrais pas qu'un cabinet comptable soit appelé à prendre des décisions parajudiciaires sur l'appartenance à telle ou telle unité de négociation. J'ai laissé les deux possibilités et, s'il en est besoin, on pourra recourir à l'une ou à l'autre d'entre elles, qui sont toutes deux, à mon avis, acceptables.

**Le sénateur Grafstein:** Je tiens moi aussi à vous féliciter en ce qui concerne certaines parties du projet de loi. Je ne suis pas aussi familiarisé que nombre de membres de notre comité avec certains des principes qui sont en jeu ici. J'en reviens aux articles 2 et 42 et j'aimerais savoir pourquoi on y mentionne l'expression «intérêt public» et quel est le sens que vous donnez à cette expression.

Il me semble que la notion «d'intérêt public» peut être interprétée de façon très large, et vous avez exprimé ici l'intention que ces deux dispositions soient appliquées de façon très restrictive. Vous formulez la disposition de façon très générale tout en ayant l'intention de l'appliquer de manière très strictement.

**M. Danis:** L'une des raisons pour lesquelles je considère qu'un comité comme le vôtre est très utile, sénateur, c'est parce que vous avez ainsi la possibilité de demander au ministre ce qu'il entendait exactement lorsqu'il a fait figurer telle ou telle disposition. C'est ce que je faisais lorsque j'étais avocat, essayer d'imaginer ce qui était renvoyé devant le comité. L'intérêt public, vous le savez, sénateur, c'est quelque chose qui n'est pas défini. Je vois que vous avez un dictionnaire, et vous pourrez le consulter.

**Le sénateur Grafstein:** Ce n'est pas la définition de «l'intérêt public» que je consulte. C'est un autre mot qui figure dans la version française et dont je voulais vous parler. Toutefois, à mon avis, la définition de «l'intérêt public» confère un maximum de pouvoir discrétionnaire au ministre. Je le répète, voilà qui me paraît contraire à la position que vous avez vous-même exprimée.

Avant que vous poursuiviez, le fait que vous puissiez étendre ou restreindre, vous le dites vous-même, la façon dont tout ceci va fonctionner, ne veut pas dire nécessairement que par la



[Text]

cautious as you might not use this in a very detrimental fashion to "the public interest".

**Mr. Danis:** I was asked to define what I meant by "public interest" in the House of Commons committee, and I did not do it. I do not think it is something I should do. Different people have different interpretations of "public interest," which proves your point. I put the words in the legislation to be used cautiously, while at the same time giving discretion to future ministers. That is why it is worded in that way.

We could have a debate as to what "public interest" means. I know in my mind what public interest means. It could be used by a future minister at his or her discretion "in the public interest". I cannot say more than that, except to say that, for the record, my advice for future ministers would be to proceed very cautiously with any vote of that type, but I wish to leave the discretion to those future ministers.

**Senator Grafstein:** Let me give you an example of how you might limit the discretion and still achieve your goal. Would you be comfortable with substituting the words "public interest" for "public convenience and necessity", which has a much more restrictive meaning than "public interest" in law?

**Mr. Danis:** I do not disagree with that, but I do not share your fear, senator, of the use of the words "public interest" by a future minister. You know the system a lot better than I do, and you cannot stretch public interest. I see that there is some fear that this could be anti-union. It would be unacceptable in Canada for the government to use legislation adopted by Parliament to target a union. That, to me, would be unacceptable and I do not think the public would accept it.

**Senator Grafstein:** In the past, there has been a tremendous amount of emotion directed toward certain public service unions. We can all recall national strikes during which emotionalism ranked very high, and unions were characterized in terms of the evil empire and things like that, in attempts to separate the public from the unions in terms of public support. I thought that one way of allaying the fears of the unions would be to have a much narrower definition of the discretion. I leave it to the minister to consider that before we deal with it. Is there anything else you would like to add?

**Mr. Danis:** One of the reasons I used these words is because we cannot know ahead of time what the circumstances will be of a particular dispute. I know of the ones I

[Traduction]

suite, un ministre qui ne se limite pas autant que vous, qui n'est pas aussi prudent, ne va pas l'appliquer d'une façon qui soit très préjudiciable à «l'intérêt public».

**M. Danis:** Le comité de la Chambre des communes m'a demandé de définir ce que j'entendais par «intérêt public», et j'ai refusé de le faire. Je ne crois pas que ce soit à moi de le faire. L'interprétation de la notion «d'intérêt public» est différente selon les personnes, ce qui va dans le sens de votre remarque. J'ai fait figurer cette expression dans la loi pour qu'elle soit utilisée avec prudence, tout en accordant en même temps un pouvoir discrétionnaire au ministre à l'avenir. C'est la raison pour laquelle je l'ai formulée de cette façon.

Nous pourrions débattre de la signification de la notion «d'intérêt public». Dans mon esprit, je sais ce qu'elle signifie. À l'avenir, le ou la ministre pourra recourir à sa discrétion à ce mécanisme «dans l'intérêt public». Je ne peux pas vous en dire plus si ce n'est, pour qu'il en soit pris acte dans notre procès-verbal, que je conseille aux futurs ministres de procéder avec une très grande prudence chaque fois qu'un scrutin de ce type devra être organisé, mais je tiens à laisser la chose à la discrétion des futurs ministres.

**Le sénateur Grafstein:** Je vais vous donner un exemple de la façon dont vous pourriez limiter ce pouvoir discrétionnaire tout en réalisant votre objectif. Seriez-vous prêt à remplacer l'expression «intérêt public» par «pour des questions d'utilité et de nécessité publiques», qui a un sens bien plus restrictif en droit que la notion «d'intérêt public».

**M. Danis:** Je n'en disconviens pas, mais je ne partage pas vos craintes, sénateur, concernant l'usage que feront de l'expression «intérêt public» les ministres à l'avenir. Vous connaissez le système bien mieux que moi, et l'on ne peut pas étendre à l'infini la notion de l'intérêt public. Je vois bien que l'on craint qu'il s'agisse là d'une mesure antisyndicale. Il serait inacceptable qu'au Canada, le gouvernement se serve d'une loi adoptée par le Parlement pour s'en prendre à un syndicat. À mes yeux, ce serait inacceptable, et je ne crois pas que l'opinion publique soit prête à l'accepter.

**Le sénateur Grafstein:** Par le passé, il y a eu beaucoup de controverses au sujet de certains syndicats de la Fonction publique. Nous avons tous le souvenir de grèves nationales au cours desquelles les passions se sont déchaînées, les syndicats étant qualifiés d'empires du mal et d'autres choses du genre, dans l'espoir de les couper de l'opinion publique. J'ai pensé que l'une des façons d'apaiser les craintes des syndicats serait de définir de façon plus étroite le pouvoir discrétionnaire. Je laisse au ministre le soin de considérer la chose avant que nous nous en occupions. Y a-t-il autre chose que vous voudriez ajouter?

**M. Danis:** Si j'ai utilisé cette expression, c'est entre autre parce que nous ne pouvons pas savoir à l'avance quelles vont être les caractéristiques de tel ou tel conflit. J'ai fait

[Text]

have experienced since I have been Minister of Labour, and I would not have used this measure had I had it, but I think we should be very careful, senator, in limiting the concept of the words "public interest" and limiting the future discretion of other ministers in that.

**Senator Grafstein:** Let me tell you of the concern I have as I read, in particular, section 42: The minister has broad discretion under "public interest". It is essentially unlimited. The minister is, at the same time, in effect the employer. The minister decides, for whatever reason, that he wants to play out a scenario with public service unions by introducing, on the one hand, another offer. He gives the unions a limited time to respond to that offer, and then he knocks in a vote at a pretty crucial time in the collective bargaining process. The minister, in effect, is on both sides of the equation, notwithstanding the fact that the vote is taken by a third party.

The Crown, the cabinet, decides what is in the public interest on both accounts: What is in the public interest to make the offer; what is in the public interest to make the vote.

If I were on the other side of that equation I would be concerned, wouldn't you?

**Mr. Danis:** I disagree. I do not see what is so wrong with having a vote taken by secret ballot. If this was in the legislation and there was a problem at my university, Concordia, and they sent me a letter to my home with an offer, two envelopes and a secret ballot, I would not be upset. I have negotiated collective agreements for unions before. I do not understand that there would be fear simply because you get the offer in the mail. The union will explain the offer. When I get my offers or my collective agreements, I can call my union executive and ask what they mean and what they think.

We are not forcing people to do anything through this. This is a very democratic system under which people would vote on an offer by secret ballot. I do not share your view, but I understand the point of view of the public sector unions, considering the wage freeze and all that has happened in the last two years. That is why I do not agree that unions are against this. The public service sector unions are against it because of the freeze. They have their reasons, and I respect that, but I do not think private sector unions or unions like mine are against it.

**Senator Grafstein:** Let me pursue it again from a different aspect.

[Traduction]

l'expérience d'un certain nombre d'entre eux depuis que je suis ministre du Travail, et je sais que je n'aurais pas eu recours dans un tel cas à cette mesure si j'avais pu en disposer, mais je crois qu'il nous faut être très prudent, sénateur, lorsqu'on envisage de limiter le sens à donner à l'expression «intérêt public» et le pouvoir discrétionnaire que pourront avoir à l'avenir les futurs ministres.

**Le sénateur Grafstein:** Voici ce qui me préoccupe au sujet, en particulier, de l'article 42: le ministre possède un très large pouvoir d'appréciation aux termes de la notion «d'intérêt public». Ce pouvoir est pour l'essentiel illimité. Parallèlement, le ministre est effectivement l'employeur. Il peut décider, pour une raison quelconque, de jouer tel ou tel scénario auprès des syndicats de la fonction publique en présentant, d'un côté, une autre offre. Il accorde aux syndicats un délai limité pour répondre à cette offre, puis il impose un scrutin à un moment particulièrement crucial du déroulement de la négociation collective. Le ministre joue en fait sur les deux tableaux, même si le scrutin est organisé par un tiers.

L'État, le cabinet, décide de ce qui est dans l'intérêt public, de ce qui relève de l'intérêt public d'un côté comme de l'autre: l'intérêt public lorsqu'il s'agit de faire l'offre; l'intérêt public lorsqu'il s'agit d'imposer le scrutin.

Si j'étais dans l'autre camp, je m'inquiéteraais, pas vous?

**M. Danis:** Je ne suis pas d'accord. Je ne vois pas ce qu'il y a de mal à organiser un scrutin à bulletins secrets. Si ce texte de loi était adopté et s'il y avait des difficultés lors des négociations à mon université, Concordia, et qu'on envoie chez moi une lettre avec une offre, deux enveloppes et un bulletin secret, ça ne me dérangerait absolument pas. J'ai déjà négocié des conventions collectives pour les syndicats. Je ne comprends pas pourquoi on devrait avoir peur parce que l'offre est envoyée par la poste. Le syndicat pourra expliquer cette offre. En recevant l'offre ou le projet de convention collective, je pourrais appeler mon représentant syndicat et lui demander ce que ça signifie et ce qu'il en pense.

Nous n'obligeons absolument pas les gens à faire quoi que ce soit avec ce mécanisme. C'est un système très démocratique qui permet aux gens de voter à bulletins secrets au sujet d'une offre. Je ne partage pas votre point de vue, mais je peux comprendre celui des syndicats de la fonction publique, compte tenu du blocage des salaires et de tout ce qui s'est passé ces deux dernières années. C'est pourquoi je ne suis pas d'accord pour dire que les syndicats sont contre cette mesure. Les syndicats de la fonction publique sont contre en raison du blocage des salaires. Ils ont leurs raisons, et je les respecte, mais je ne crois pas que les syndicats du secteur privé ou les syndicats comme le mien soient contre.

**Le sénateur Grafstein:** Envisageons les choses sous un autre angle.



[Text]

Would the government be prepared to add, before the word "offer", "bona fide offer", in order to, in effect, give unions the feeling that the employer, be it a public sector employer or a private sector employer, could not throw in an offer at the last moment and then use the government to force a vote at a particular time? Would the words "bona fide" not at least give some solace to those who are complaining about what they see as an evil in those two sections?

**Mr. Danis:** I do not agree, senator, with respect, that there is an evil in two sections. As an example, if André Ouellet were again Minister of Labour, I am sure the offer would be bona fides. As I have said before, I do not believe any minister would use this measure against a union. Perhaps that is because I have more faith in ministers. Whether the ministers are Conservative, Liberal or NDP, I am sure this measure would be used very cautiously, and the offer would be bona fides. That is why I do not see a need to amend it.

**Senator Grafstein:** I have two final questions. This is beyond my purview, but perhaps you can clear it up. In English, it says, "the Minister is of the opinion that it is in the public interest". The French says "s'il estime dans l'intérêt public". It strikes me that the word in the French is different than the word in the English. Am I correct in that? That is why I sought the French dictionary. I am reading from *Larousse*. In English it says "to estimate, to esteem". It does not seem to say "give an opinion". Am I wrong about that? Is there a better word or a different word? I am not a French expert.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je pense que dans les législations d'intérêt public, cela donne lieu à des débats partout. Je l'ai vue à l'Assemblée nationale. Tout le monde accuse les ministres de se donner une grande marge discrétionnaire parce qu'ils vont devoir juger si c'est de l'intérêt public ou non. Le texte dit: s'il estime.

If he evaluates public interest. That is what it means. It is the same thing. You could have said "if he judges", but the word "judge" might be even stronger.

**The Acting Chairman:** Does the minister wish to reply to Senator Grafstein's query?

**Mr. Danis:** This is the first time that this has been brought to my attention. I will have a look at it. To me it looks all right, but I take your point very seriously. If the chairman would allow me, I will get back to you later today in writing on this issue to tell you about it. If there is a difficulty, I am ready to come back.

[Traduction]

Le gouvernement est-il disposé à remplacer le terme «d'offre» par «offre présentée de bonne foi», pour donner en fait l'impression aux syndicats que l'employeur, qu'il s'agisse de la fonction publique ou d'un employeur du secteur privé, ne peut pas au dernier moment sortir une offre de sa manche puis se servir du gouvernement pour imposer un scrutin à un moment donné? La précision «présentée de bonne foi» ne permettrait-elle pas de rassurer un peu ceux qui condamnent ces deux articles?

**M. Danis:** Je ne suis pas d'accord, sénateur, vous m'en excuserez, pour dire qu'il faille condamner ces deux articles. Ainsi, si André Ouellet redevenait ministre du Travail, je suis sûr que l'offre serait présentée de bonne foi. Je vous le répète, je ne crois pas qu'un ministre puisse se servir de cette mesure contre un syndicat. C'est peut-être parce que je fais plus confiance que vous aux ministres. Que les ministres soient conservateurs, libéraux ou NPD, je suis sûr que cette mesure serait utilisée avec une très grande prudence et que l'offre serait présentée de bonne foi. C'est pourquoi je ne vois pas la nécessité de l'amender.

**Le sénateur Grafstein:** J'ai deux dernières questions à vous poser. Ça ne relève pas de ma compétence, mais vous pourrez peut-être m'aider. La formulation est en anglais: «the Minister is of the opinion that it is in the public interest» et, en français, «s'il estime dans l'intérêt public». La formulation retenue en français me paraît différente de celle de l'anglais. Ai-je raison? C'est pourquoi j'ai voulu consulter le dictionnaire français. Je vous lis ce que dit le *Larousse*. En anglais ça correspond à «to estimate, to esteem». Il ne semble pas que ce soit la même chose que «to give an opinion». Est-ce que je me trompe? N'y a-t-il pas un mot différent ou plus approprié? Je ne suis pas un spécialiste du français.

**Senator Lavoie-Roux:** This idea of the public interest is something that always provokes debate. I've seen it in Quebec's Assemblée nationale. Everybody accuses ministers of giving themselves too much discretion because they are the ones who will have to judge whether something is in the public interest or not. The [French] text says, "s'il estime" —

Si, aux termes de son appréciation, c'est dans l'intérêt public. Voilà ce que cela signifie. C'est la même chose. On aurait pu dire «s'il juge», mais le mot «juger» est peut-être encore plus fort.

**Le président suppléant:** Le ministre veut-il répondre à la question posée par le sénateur Grafstein?

**M. Danis:** C'est la première fois qu'on me le signale. Je me pencherai sur la question. Ça me paraît être la même chose, mais je prends votre observation très au sérieux. Si le président le veut bien, je vous donnerai une réponse par écrit sur ce point, plus tard dans la journée. S'il y a une difficulté, je suis prêt à revenir témoigner plus tard.

[Text]

**Senator Grafstein:** I appreciate that. Next, I have a general question as it applies to the government; it does not apply specifically to this bill.

We have heard from all sides that the labour standards in Canada are high. This improves to a considerable extent the fairness, equity and standards, and we are all satisfied with that. As the minister responsible for labour, and having established a high standard for labour in this country, does it not give you some twinge of concern to enter into such legislation as the NAFTA bill? Also, did you, as the Minister of Labour, suggest to the government that it would be appropriate for us to have side agreements to establish labour standards for the NAFTA?

**Mr. Danis:** I have been in support of side agreements for labour since the beginning. We had preliminary discussions, but they did not work out because of the previous American administration. There was no willingness on the part of the Americans to discuss that subject. But then there was a change in their government, and there is now a willingness to discuss that matter, so we are discussing it.

Before you ask me the next question, I am aware — as everyone is — of the differences in the enforcement of standards, because Mexico has high standards also. If people would take the trouble to inform themselves properly, the labour standards are high. The problem there is enforcement.

I went down to Mexico and met the Minister of Labour there, and talked to President Salinas and made him aware of my concerns about the enforcement of their labour standards. He said that improvements were being made. But we did try before.

**Senator Grafstein:** The Canadian government's position is that, had they been able to get American consent, they would be prepared to discuss it.

**Mr. Danis:** To discuss a side agreement on labour, yes.

**Senator Grafstein:** Just for the record, because this will come up for debate in the other place, Mr. Wilson did not agree with that. Mr. Wilson told us when he appeared before the Foreign Affairs committee that it was the position of the Canadian government that they were not interested in side agreements. The Canadian government wanted to go forward with the existing agreement, and they thought that the two matters were quite separate and distinct.

[Traduction]

**Le sénateur Grafstein:** Je vous en remercie. J'ai ensuite une question d'ordre général à poser au sujet du gouvernement pris dans son ensemble; elle ne s'applique pas en particulier à ce projet de loi.

Nous avons entendu dire de tous côtés que les normes du travail au Canada étaient excellentes. Ce texte renforce dans une large mesure la justice, l'équité et la qualité de nos normes, et nous nous en félicitons tous. En tant que ministre responsable du Travail, et après avoir doté le pays de normes très strictes en matière de travail, n'êtes-vous pas quelque peu inquiet de nous voir nous lancer dans des accords comme celui de l'ALÉNA? N'avez-vous pas proposé par ailleurs au gouvernement, en tant que ministre du Travail, qu'il ait recours à des accords parallèles pour établir des normes de travail dans le cadre de l'ALÉNA?

**M. Danis:** Je préconise depuis le début la signature d'accords parallèles en matière de travail. Nous avons eu de premiers entretiens, mais ils n'ont débouché sur aucun résultat avec l'administration américaine antérieure. Il n'y avait aucune volonté de la part des Américains de discuter de cette question. Avec le changement de gouvernement, toutefois, les Américains sont prêts aujourd'hui à en discuter, et nous en discutons en conséquence.

Avant que vous me posiez la question suivante, je dois vous dire que je suis conscient, comme tout le monde, des différences d'application des normes, parce que le Mexique a lui aussi des normes strictes. Si l'on prenait la peine de s'informer convenablement, on verrait que les normes en matière de travail y sont strictes. Le problème, c'est l'application.

Je suis allé au Mexique rencontrer le ministre du Travail de ce pays, j'ai discuté avec le président Salinas et je lui ai fait part de mes préoccupations concernant l'application des normes du travail. Il m'a dit que des améliorations étaient en cours. Ce n'est pas la première fois que nous essayons.

**Le sénateur Grafstein:** Le gouvernement canadien soutient que s'il avait pu obtenir l'accord des États-Unis, il aurait été disposé à en discuter.

**M. Danis:** À discuter d'un accord parallèle sur les questions du travail, oui.

**Le sénateur Grafstein:** Pour que ce soit consigné dans notre procès-verbal, puisqu'on va en parler dans l'autre Chambre, M. Wilson n'était pas d'accord avec cette interprétation. Lorsqu'il a comparu devant le Comité des affaires étrangères, M. Wilson nous a dit que le gouvernement canadien n'était pas intéressé à signer des accords parallèles. Le gouvernement canadien souhaitait que l'on adopte l'accord existant et estimait que les deux questions étaient tout à fait distinctes et séparées.



[Text]

You were at that meeting when Mr. Wilson gave evidence. We can check the transcript to verify that. I am not being critical of the minister's position; quite the contrary. This is of grave concern on our side about NAFTA, labour standards and enforceability. I leave that for the record.

**The Acting Chairman:** Thank you, Senator Grafstein, for that. The sixteenth paragraph of the preamble to the NAFTA speaks to the resolution that is resolved for these treaties for a number of purposes. In the sixteenth preambular paragraph it is resolved "for the enhancement of workers' rights". That is the subject phrase, and we are debating it in the chamber. Do you recall that preambular paragraph in the NAFTA bill? Do you not see that as a building block upon which things can develop in the future?

**Mr. Danis:** Yes, I do. We are concerned with that. That is why I signed with the Government of Mexico. Both ministers of labour signed a Memorandum of Understanding on a number of labour issues where we could get the Americans to join in with us. That Memorandum of Understanding was signed in Mexico in May of last year. Since that time we have had a number of discussions with them. They have come over and we have discussed with them our inspection system, for example, with regard to labour standards and security at work. We have done a number of joint things with Mexico on the issue of labour standards. I am looking forward to the side agreement, assuming that we can get it.

**Senator Bonnell:** I have one final question. First, I want to thank the minister for not only explaining his view of this bill, but also, with respect to the NAFTA situation, explaining that bill for the committee. I am surprised that the chairman has allowed us to elaborate so widely and on all different aspects of government on this bill today and put you on the spot to answer those questions. But he did that. I guess he wants the answers himself.

For the record, to show where we stand on this committee, we could have a recorded vote on the following, namely, that we on this side move that clauses 2 and 42 be deleted from the bill and report to the house that the bill be amended in that way. I know that the numbers here are such that that amendment probably will not pass — and, Mr. Minister, you must feel good that you saved your bill before leaving this summer, because your members are here — but I want to show you how we work in this place. We make these motions. When we look back on the record 10 years from now as to where the Liberals stood on these clauses, it will be recorded.

[Traduction]

Vous étiez là lorsque M. Wilson a témoigné. Nous pourrions vérifier la transcription pour vérifier. Je ne critique pas la position du Ministre, bien au contraire. C'est quelque chose qui nous préoccupe fortement de notre côté en ce qui concerne l'ALÉNA, les normes du travail et les possibilités de faire appliquer celles-ci. Je le consigne à notre procès-verbal.

**Le président suppléant:** Merci, sénateur Grafstein, de cette précision. Le seizième paragraphe du préambule de l'ALÉNA correspond à l'une des résolutions prises lors de l'adoption de ce traité. Au seizième paragraphe du préambule, il est résolu «de protéger, d'accroître et de faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs». C'est la formulation qui a été donnée, et nous en débattons devant la Chambre. Vous souvenez-vous de ce paragraphe du préambule du projet de loi sur l'ALÉNA? Est-ce qu'il s'agit là, selon vous, d'un point de départ pour faire évoluer les choses à l'avenir?

**M. Danis:** Oui, en effet. Nous sommes préoccupés par ces questions. C'est pourquoi j'ai signé avec le gouvernement du Mexique. Les deux ministres du Travail ont signé un protocole d'accord sur un certain nombre de questions liées au travail sur lesquelles nous pourrions amener les Américains à nous rejoindre. Ce protocole d'accord a été signé au Mexique en mai, l'année dernière. Depuis lors, nous avons eu un certain nombre d'entretiens avec les responsables de ce pays. Ils sont venus ici et nous avons discuté avec eux de notre système d'inspection en ce qui a trait, par exemple, aux normes de travail et à la sécurité au travail. Nous avons fait un certain nombre de choses conjointement avec le Mexique sur les questions de normes du travail. J'attends avec impatience la signature d'un accord parallèle, à condition que nous puissions nous entendre.

**Le sénateur Bonnell:** J'ai une dernière question à vous poser. Je tiens tout d'abord à remercier le ministre de nous avoir donné son avis au sujet de ce projet de loi et, en outre, d'avoir bien voulu expliquer au comité les relations entre ce projet de loi et tout ce qui entoure l'ALÉNA. Je suis surpris que le président nous ait permis de nous étendre si longuement aujourd'hui sur tous ces différents volets de l'action du gouvernement dans le cadre de ce projet de loi et qu'il vous ait obligé à répondre à toutes ces questions. C'est pourtant ce qu'il a fait. J'imagine qu'il voulait lui aussi obtenir des réponses.

Pour les besoins de notre procès-verbal, et pour que nous sachions où se situe chacun au sein de ce comité, nous pourrions nous prononcer par voie de scrutin nominal sur la motion suivante, que nous allons présenter de notre côté, aux termes de laquelle nous demandons que les articles 2 et 42 soient retirés du projet de loi et que l'on fasse rapport à la Chambre que le projet de loi a été amendé en conséquence. Je sais bien que le rapport de force est tel que cet amendement ne sera probablement pas adopté — et, monsieur le Ministre, vous devez être content d'avoir pu sauver votre projet de loi avant l'ajournement de cet été, parce que les membres de votre parti

[Text]

**The Acting Chairman:** With that, I will thank the honourable minister on behalf of all the members of this committee for his attendance today.

That brings us to our clause-by-clause study of the bill. In order to facilitate Senator Bonnell's purpose, I will call first clause 1, then clause 2, then clauses 3 to 41, then clause 42 and clause 43 and the title. You will have it recorded in that way.

**Senator Bonnell:** Mr. Chairman, that is not the motion before the committee. You cannot make your own motion.

**The Acting Chairman:** Honourable senators, we are into clause-by-clause study on the bill. The question is: Shall clause 1 of the bill carry? All those in favour say "yea"?

Some Hon. Senators: Yea.

**The Acting Chairman:** Will all those against please say "nay"?

**Senator Bonnell:** Nay.

**The Acting Chairman:** On division. Carried, with Senator Bonnell voting against it. Shall clause two carry? Those in favour please say "yea".

Some Hon. Senators: Yea.

**The Acting Chairman:** Those who are contrary-minded, please say "nay".

**Senator Bonnell:** Nay.

**The Acting Chairman:** Shall we record, on division?

**Senator Bonnell:** I would think it is on division, since there were yeas and nays.

I don't think you are doing things right. There is a motion before the committee, and you have not put that motion to the membership. You are doing things on your own. Do you have authority to do that?

**The Acting Chairman:** That's right. Shall clauses 3 to 41 carry? Those in favour please say "yea".

Hon. Senators: Yea.

**The Acting Chairman:** Those who are contrary-minded, please say "nay". Carried.

Shall clause 42 carry? Those in favour please say "yea".

Some Hon. Senators: Yea.

[Traduction]

sont là — mais je veux vous montrer comment nous travaillons ici. Nous présentons ce genre de motions. Dans 10 ans, lorsque vous voudrez savoir comment les Libéraux ont voté au sujet de ces articles, ce sera consigné.

**Le président suppléant:** Sur ce, je remercie l'honorable ministre au nom de tous les membres du comité d'être venu comparaître devant nous aujourd'hui.

Nous en arrivons à l'examen article par article du projet de loi. Pour faciliter la tâche du sénateur Bonnell, je vais commencer par l'article 1, puis je passerai à l'article 2, ensuite aux articles 3 à 41, et enfin aux articles 42 et 43 suivi du titre. Ce sera consigné de cette manière.

**Le sénateur Bonnell:** Monsieur le président, ce n'est pas la motion qui est présentée devant le comité. Vous ne pouvez pas déposer votre propre motion.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, nous en sommes à l'examen article par article du projet de loi. La question que je vous pose est la suivante: L'article 1 du projet de loi est-il adopté? Tous ceux qui sont pour doivent répondre par «oui».

Des voix: Oui.

**Le président suppléant:** Tous ceux qui sont contre, veuillez dire «non»?

**Le sénateur Bonnell:** Non.

**Le président suppléant:** Adopté à la majorité. Adopté, le sénateur Bonnell votant contre. L'article 2 est-il adopté? Tous ceux qui sont pour, répondez par «oui».

Des voix: Oui.

**Le président suppléant:** Ceux qui sont contre, veuillez dire «non».

**Le sénateur Bonnell:** Non.

**Le président suppléant:** Doit-on consigner que c'est adopté à la majorité?

**Le sénateur Bonnell:** Je dirais que c'est à la majorité, puisqu'il y a des oui et des non.

Je ne crois pas que vous fassiez les choses correctement. Une motion a été déposée devant le comité, et il vous faut la soumettre à ses membres. Vous faites comme bon vous semble. Avez-vous le pouvoir d'agir ainsi?

**Le président suppléant:** Très bien. Doit-on adopter les articles 3 à 41? Ceux qui sont pour, répondez par «oui».

Des voix: Oui.

**Le président suppléant:** Ceux qui sont contre, veuillez répondre par «non». Adopté.

Doit-on adopter l'article 42? Ceux qui sont pour, veuillez dire «oui».

Des voix: Oui.



[Text]

**The Acting Chairman:** Those who are contrary-minded, please say "nay".

**Senator Bonnell:** Nay.

**The Acting Chairman:** Carried, on division.

Shall clause 43 carry? Those in favour of the motion please say "yea".

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Acting Chairman:** Those who are contrary-minded, please say "nay". Motion carried. Shall the title carry? Those in favour please say "yea".

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Acting Chairman:** Those who are contrary-minded, please say "nay". Carried.

Is there a motion to report the bill back to the Senate without amendment?

**Senator DeWare:** I so move.

**The Acting Chairman:** It is so moved by Senator DeWare, seconded by Senator Cohen. Will those in favour of the motion please say "yea"?

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Acting Chairman:** Those who are contrary-minded, please say "nay".

**Senator Bonnell:** Nay.

**The Acting Chairman:** Motion carried, on division.

The last item on our agenda is an agreement to distribute a booklet on the history of the committee. Is there a motion to that effect?

**Senator Bosa:** I so move.

**The Acting Chairman:** Is there a seconder?

**Senator Bonnell:** What is the motion?

**The Acting Chairman:** To authorize the distribution of a booklet on the history of the committee that we have been examining for the past several months.

**Senator Bonnell:** Authority to distribute it to whom?

**The Acting Chairman:** To the members of the committee, and it would also be available to whomever is interested in the committee. It would become a public document.

**Senator Bonnell:** We want to know what this motion is that you are citing?

**The Acting Chairman:** Ask your colleague who made the motion.

**Senator Bonnell:** You just told him to move a motion, and he moved it. Would you repeat the motion so that I can know what you are saying, because I don't want to read in the Charlottetown *Guardian* tomorrow morning how people got

[Traduction]

**Le président suppléant:** Ceux qui sont contre, veuillez répondre par «non».

**Le sénateur Bonnell:** Non.

**Le président suppléant:** Adopté, à la majorité.

Doit-on adopter l'article 43? Ceux qui sont en faveur de la motion, veuillez répondre par «oui».

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant:** Ceux qui sont contre, veuillez répondre par «non». La motion est adoptée. Doit-on adopter le titre? Ceux qui sont pour, veuillez répondre par «oui».

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant:** Ceux qui sont contre, veuillez répondre par «non». Adoptée.

Y a-t-il une motion visant à renvoyer le projet de loi devant le Sénat sans amendement?

**Le sénateur DeWare:** Je propose cette motion.

**Le président suppléant:** Cette motion est proposée par le sénateur DeWare, appuyée par le sénateur Cohen. Ceux qui sont en faveur de cette motion, veuillez répondre par «oui».

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant:** Ceux qui sont contre, veuillez répondre par «non».

**Le sénateur Bonnell:** Non.

**Le président suppléant:** Motion adoptée à la majorité.

Le dernier point à notre ordre du jour consiste à s'entendre pour distribuer une brochure sur l'histoire du comité. Quelqu'un veut-il proposer une motion à cette fin?

**Le sénateur Bosa:** Je propose cette motion.

**Le président suppléant:** Y a-t-il quelqu'un pour l'appuyer?

**Le sénateur Bonnell:** En quoi consiste cette motion?

**Le président suppléant:** Elle consiste à distribuer une brochure sur l'histoire du comité que nous avons examinée au cours des derniers mois.

**Le sénateur Bonnell:** L'autorisation de la distribuer à qui?

**Le président suppléant:** Aux membres du comité et aussi à tous ceux qui sont intéressés par les travaux du comité. Ça pourrait devenir un document public.

**Le sénateur Bonnell:** Nous voulons savoir en quoi consiste exactement cette motion dont vous parlez.

**Le président suppléant:** Demandez-le à votre collègue qui a déposé la motion.

**Le sénateur Bonnell:** Vous venez de lui demander de proposer une motion, et il l'a fait. Pouvez-vous nous en répéter la teneur pour que je sache à quoi vous vous référez, parce que je ne veux pas avoir à lire demain matin dans le *Guardian* de

[Text]  
this letter in the mail with no signature on it. They will be asking for the abolition of this place again because of this kind of procedure. Maybe it wasn't your fault the last time, but I would like to know what this motion involves.

**The Acting Chairman:** For greater clarity, for the past many months, different drafts on the history of the committee have been prepared and circulated to members of the committee. The final draft was circulated several weeks ago. No comments have been received. We have a draft document. The question now is shall we distribute the history of the committee which was prepared on the initiative of Senator Marsden. If I understand Senator Bosa's motion, it is that —

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, if I might have a point clarified, we discussed the number of copies that we would print and how many would be distributed, and the committee has agreed on that matter. The last version of the history of the committee that was circulated was sent out to find out whether members of the committee had some additional views to express on the content. Am I correct in that?

**The Acting Chairman:** Yes, and none were received.

**Senator Bosa:** When the first draft was presented to us, we were prepared to adopt it, but concerns were raised. We said we would circulate some amendments and some suggestions made at that meeting. Then the report was circulated again, and I understand that no further amendments or views were expressed on the matter.

**The Acting Chairman:** That is correct.

**Senator Bonnell:** So it is no longer a draft?

**The Acting Chairman:** We now have the final copy, since no more corrections have been suggested. The next step is to print it for distribution.

**Senator Bonnell:** So it is no longer to be called a draft?

**The Acting Chairman:** It will be the history of the committee. Senator Bosa has moved that we authorize that.

**Senator Bonnell:** What does "that" mean?

**The Acting Chairman:** To distribute the history of the committee.

**Senator Bonnell:** To whom?

[Traduction]  
Charlottetown une nouvelle histoire comme celle de ces gens qui ont reçu des lettres sans signature par le courrier. On va encore demander l'abolition de notre institution avec ces façons de procéder. Ce n'était peut-être pas votre faute la dernière fois, mais j'aimerais savoir de quoi il en retourne avec cette motion.

**Le président suppléant:** Pour plus de précisions, depuis de nombreux mois, différents projets concernant l'histoire de ce comité ont été rédigés et distribués aux membres du comité. Le projet définitif a été distribué il y a quelques semaines. On ne nous a fait part d'aucune observation. Nous avons un projet de document. La question est de savoir maintenant si nous allons diffuser cette histoire du comité qui a été rédigée à l'initiative du sénateur Marsden. Si je comprends bien la motion du sénateur Bosa, il y a que. . .

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, si vous me permettez de faire préciser une chose, nous avons discuté du nombre d'exemplaires que nous allions imprimer et de la façon dont nous allions les mettre en circulation, et le comité s'est entendu sur la question. La dernière version de l'histoire du comité a été distribuée à ses membres pour savoir si ces derniers avaient des observations à faire sur son contenu. C'est bien ça?

**Le président suppléant:** Oui, et aucune observation n'a été faite.

**Le sénateur Bosa:** Lorsque la première version nous a été présentée, nous étions prêts à l'adopter, mais un certain nombre de préoccupations ont été évoquées. Nous avons déclaré que nous allions distribuer des modifications ainsi que quelques propositions faites au cours de cette réunion. Le rapport a été à nouveau distribué et, si je comprends bien, aucune modification supplémentaire et aucune observation n'a été faite par la suite sur la question.

**Le président suppléant:** Effectivement.

**Le sénateur Bonnell:** Il n'est donc plus à l'état de projet?

**Le président suppléant:** Nous avons désormais une version définitive, puisqu'aucune autre correction n'a été proposée. La prochaine étape consiste donc à l'imprimer pour le faire distribuer.

**Le sénateur Bonnell:** On ne peut donc plus parler d'un document à l'état de projet?

**Le président suppléant:** Ce sera l'histoire du comité. Le sénateur Bosa a proposé que nous autorisions la diffusion de ce document.

**Le sénateur Bonnell:** Qu'est-ce que l'on entend par «ce document»?

**Le président suppléant:** La diffusion de l'histoire du comité.

**Le sénateur Bonnell:** Auprès de qui?



[Text]

**The Acting Chairman:** To whomever wants it.

**Senator Bonnell:** I do not think that is proper.

**The Acting Chairman:** You can vote against the motion.

**Senator Bonnell:** That is not the point. I think we should table the motion in the Senate and make it a public document. I don't think we, as a committee, can send out stuff on our own without making it a public document. I think it should be tabled in the Senate.

**The Acting Chairman:** Mr. Clerk, what are the usual steps to be followed here?

**Mr. Tonu Onu, Clerk of the Committee:** Generally, a document like this would not be tabled. It will be similar to a document I gave to Senator Cohen earlier this morning, an introduction to the committee. It is simply an information document available to anybody interested in learning a bit more about the committee. It would not be the sort of document we would send to the press, as we did with the citizenship report. This would simply be in my office. I would send it to the members and other senators who ask for it. It is the sort of document that is distributed when people express an interest in the work of the committee. It is background information on the committee.

**Senator DeWare:** It lists the chairmen over the years, that sort of thing.

**Senator Bonnell:** So it really would not be a public document. It is a private document of this committee.

**Mr. Onu:** It is a public document in the sense that there is nothing confidential about it. We are not keeping it to ourselves. We are making it available to anybody who is interested in the work of the committee, be it senators or members of the public. I am making a distinction between when the committee produces a major report, as, for example, the citizenship report where there is a press release and distribution to the press. We would not do that with this document. As I say, it is simply providing background information on the sort of work the committee has done over the years, such as special studies and legislation it has examined; previous chair persons of the committee; information on the committee since it was established shortly after the turn of the century.

**Senator Bonnell:** In other words, we did this study on our own. It was not referred to us by the Senate in the first place. The Senate gave us no authority to do it. It is something we

[Traduction]

**Le président suppléant:** Auprès de tous ceux qui veulent l'avoir.

**Le sénateur Bonnell:** Je ne crois pas que ce soit convenable.

**Le président suppléant:** Vous pouvez voter contre la motion.

**Le sénateur Bonnell:** La question n'est pas là. À mon avis, il nous faut déposer la motion devant le Sénat et faire en sorte que ce soit un document public. Je ne crois pas qu'un comité comme le nôtre puisse distribuer les documents de sa propre initiative sans en faire des documents publics. Je crois qu'il faut que ce soit déposé devant le Sénat.

**Le président suppléant:** Monsieur le greffier, quelle est la marche à suivre normalement dans un cas comme celui-ci?

**Tonu Onu, greffier du comité:** Généralement, un document tel que celui-ci n'est pas déposé. Il s'apparente au document que j'ai remis au sénateur Cohen un peu plus tôt ce matin, une présentation du comité. C'est tout simplement un document d'information mis à la disposition de tous ceux qui veulent en savoir un peu plus sur le comité. Ce n'est pas le genre de document que nous allons faire parvenir à la presse, contrairement à ce que nous avons fait pour le rapport sur la citoyenneté. Il sera simplement dans mon bureau. Je le ferai parvenir aux membres du comité et aux autres sénateurs qui le demandent. C'est le genre de document qui est distribué aux gens qui font part de leur intérêt pour les travaux du comité. C'est une information de base sur le comité.

**Le sénateur DeWare:** On y trouve la liste des présidents au cours des années, des choses comme ça.

**Le sénateur Bonnell:** Ce ne sera donc pas vraiment un document public. C'est un document privé de notre comité.

**M. Onu:** C'est un document public en ce sens qu'il ne contient rien de confidentiel. Nous ne le gardons pas pour nous. Nous le mettons à la disposition de tous ceux qui s'intéressent aux travaux du comité, qu'ils soient sénateurs ou qu'ils fassent partie du public. J'établis une distinction avec ce qui est produit par le comité sous forme de rapports importants, comme par exemple le rapport sur la citoyenneté, qui a fait l'objet d'un communiqué de presse et d'une distribution aux médias. Ce n'est pas ce que nous allons faire avec un document comme celui-ci. Je vous le répète, il s'agit simplement de donner une information de base sur les travaux effectués par ce comité au fil des années, par exemple les études spéciales qu'il a effectuées, les lois qu'il a examinées, les différents présidents qui se sont succédés à la tête du comité, l'information concernant ce comité depuis sa création au début du siècle.

**Le sénateur Bonnell:** Autrement dit, nous avons procédé à une étude de notre propre initiative. Ce n'est pas le Sénat qui nous l'a confiée au départ. Le Sénat ne nous a pas donné le

[Text]

did within our committee, and therefore it stays within our committee, is tabled within our committee and the clerk would keep a copy.

**Mr. Onu:** It is not a study in the same sense as when we decide to examine a question of public interest. This was simply done with the idea, when Senator Marsden first introduced this issue, of providing members of the committee, senators and members of the public, with information on the committee. It is not a study in the sense of the committee examining an issue of public interest, such as child poverty.

**Senator Bonnell:** So the authority for the study came from the acting chairman, and has nothing to do with the Senate.

**Mr. Onu:** This is something the committee decided on last year.

**Senator Cohen:** As a new member of this committee, I would find such information invaluable. It would give me a sense of what this committee is all about, what the focus will be, and what the history is. If one wants to work intensely and get involved, that would be tremendous background information.

**Senator Bosa:** Mr. Chairman, I am glad Senator Bonnell is on our committee because he has a lot of experience. He was the chairman of this committee, and he does not take these matters lightly. I am glad he asked this question because it brought to the surface other points. For instance, who authorized this study? I understand several committees are doing the same thing. The history of other committees has been gathered, the purpose of which the clerk has explained.

I am pleased someone wants to get to the bottom of these matters. I understand what we have done. I recall having discussed this matter in committee previously. However, if some members were not there at that time, then we have an opportunity to go back and clarify in our minds what preceded this decision.

**The Acting Chairman:** We have before us a motion of Senator Bosa that the committee is of the opinion that this report, the history of the committee, be available for distribution. Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Acting Chairman:** Honourable senators, that completes the agenda for today. The committee stands adjourned to the call of the chair.

The committee adjourned.

[Traduction]

mandat de le faire. C'est quelque chose que nous avons choisi de faire au sein de notre propre comité, qui doit donc rester dans notre comité, qui est déposé devant notre comité, un exemplaire étant conservé par le greffier.

**M. Onu:** Ce n'est pas une étude au sens où nous l'entendons lorsque nous décidons d'examiner une question d'intérêt public. Ça s'est fait simplement dans l'idée, lorsque le sénateur Marsden a présenté pour la première fois ce projet, de mettre à la disposition des membres du comité, des sénateurs et du public une information au sujet de notre comité. Ce n'est pas une étude au moyen de laquelle notre comité se pencherait par exemple sur une question d'intérêt public, telle que la pauvreté des enfants.

**Le sénateur Bonnell:** Le mandat de procéder à cette étude nous vient donc du président suppléant et n'a rien à voir avec le Sénat.

**M. Onu:** C'est quelque chose que le comité a décidé de faire l'année dernière.

**Le sénateur Cohen:** En tant que nouveau membre du comité, je considère que cette information est précieuse. Elle va m'aider à comprendre en quoi consiste ce comité, ce que sont ses orientations, et quelle est son histoire. Pour quelqu'un qui veut travailler et s'impliquer, c'est une information de base de grand prix.

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le président, je suis heureux que le sénateur Bonnell fasse partie de notre comité, parce qu'il a une longue expérience. Il a déjà été président de ce comité, et il ne prend pas ces choses à la légère. Je suis content qu'il ait posé la question parce qu'elle a permis de mettre en lumière d'autres points. Ainsi, par exemple, qui a autorisé cette étude? Je sais que plusieurs autres comités font la même chose. L'histoire d'autres comités a déjà été recueillie, dans le but que vient de vous exposer le greffier.

Je me félicite que quelqu'un veuille aller au fond de cette affaire. Je comprends ce que nous avons fait. Je me souviens d'avoir déjà discuté de cette affaire en comité. Toutefois, s'il y a des membres qui n'étaient pas là à l'époque, nous avons la possibilité de revenir en arrière et de préciser dans notre esprit les circonstances qui ont précédé cette décision.

**Le président suppléant:** Nous avons devant nous une motion présentée par le sénateur Bosa aux termes de laquelle notre comité décide de distribuer ce rapport, l'histoire du comité. Doit-on l'adopter, honorables sénateurs?

**Des voix:** Adopté.

**Le président suppléant:** Honorables sénateurs, voilà qui termine notre ordre du jour. Le comité lève la séance.

La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

C41  
YK26  
- 551

Publication



Third Session  
Thirty-fourth Parliament, 1991-93

Troisième session de la  
trente-quatrième législature, 1991-1993

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

*Comité sénatorial permanent des*

**Social Affairs, Science  
and Technology**

**Affaires sociales, des  
sciences et de la  
technologie**

*Chairman:*  
The Honourable NOËL A. KINSELLA

---

*Président:*  
L'honorable NOËL A. KINSELLA

---

**INDEX**

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 35 inclusive)*



**INDEX**

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 35 inclusivement)*



Prepared by

Louise Therrien,

Information and Technical Services Branch,

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

Louise Therrien,

Direction de l'information et des services techniques,

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

## SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology  
3rd Session, 34th Parliament, 1991-93

### INDEX

(Issues 1-35 inclusive)

#### Aboriginal peoples

Canadian citizenship, study

Aboriginal Liaison Committee, 5:17

Canadian Charter of Rights and Freedom, 5:11-2,14-7,47; 7:8;  
8:22; 28:8; 30:71; 33:24-6

Citizenship, process, effects, 8:16,32; 28:22

Canadian citizenship cards, affirmation, 5:79

Definition, acceptable place, 5:25,39

Judicial system, 5:10

Values, differences, 5:43; 7:6; 30:57

Constitution, 5:47; 30:128; 33:24-5

Definition, term, Indians, Inuits (Eskimo), Métis, 5:8-10

Exclusion, 5:53

Discrimination, racism, 3:7,9; 30:115

Education

Cadets, role, 30:117

Reserves, students, 27:54-6

First Nations, 30:57,71,126-7; 33:16

Government, social policies, comparison, 24:28

Socio-economic conditions, 30:122

Unemployment rates, youths, 30:80

White Paper on Status Indians, 1969, document, 33:24

Historical background, 2:67-8; 4:13,20-1

Population, demography, 3:24-5; 5:10,53

Self-government, proposal, 3:17; 5:10,12-13,48,52; 33:24-6

Women, 5:12,22,55; 33:24

Children's Special Allowances, 22:90; 23:19

Tobacco, minors, sale, jurisdiction, effects, 31:9-10,15-7

#### Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee

Marchand, Hon. Leonard Stephen, chairman, 5:10

#### Acadians

Canadian citizenship, study, 5:43,48-9; 30:118-34

#### Access to Information Act

*See*

Bill C-78

#### Act prohibiting the sale of tobacco products to persons under the age of eighteen

*See*

Bill C-111

#### Act respecting National Public Service Week: Serving Canadians

Better

*See*

Bill C-328

#### Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada

*See*

Bill C-7

## SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des Affaires sociales,  
des sciences et de la technologie  
3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 1991-1993

### INDEX

(Fascicules 1-35 inclusivement)

#### ABC

*Voir*

Association du Barreau canadien

#### Acadiens

Citoyenneté canadienne, étude, 5:43,48-9; 30:118-34

#### ACBA

*Voir*

Association canadienne des banques alimentaires

#### Accès à l'information, Loi

*Voir*

Projet de loi C-78

#### Accord constitutionnel de 1987 (Entente constitutionnelle du lac Meech)

Citoyenneté canadienne, étude, 5:7,13; 8:31,35; 33:61

#### Accord de libre-échange entre le Canada et les États-unis (ALÉ)

Allocations spéciales pour enfants, 22:12

Citoyenneté canadienne, étude, 5:19,52; 30:18

#### Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA)

Citoyenneté canadienne, étude, 5:52; 30:18

Code canadien du travail, 35:21-2

Tabac, mineurs, vente, compétence, effets, 31:9-10,15-7

#### ACDI

*Voir*

Agence canadienne de développement international

#### ACÉ

*Voir*

Association canadienne d'éducation

#### ACR

*Voir*

Association canadienne des radiodiffuseurs

#### Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867

*Voir*

Loi Constitutionnelle, 1867

#### Adelman, Howard, Centre des études sur les réfugiés, York

University (présentation personnelle)

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 15:73-8

Exposé, 15:61-72

*Refuge: Canada's Periodical on Refugees*, 1983, 15:62

#### Adolescents

*Voir*

Tabac



**Act to amend certain Acts with respect to persons with disabilities**

*See*

Bill C-78

**Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act**

*See*

Bill C-101

**Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and the National Housing Act and to amend another Act in consequence thereof**

*See*

Bill C-82

**Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act**

*See*

Bill C-39

**Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension)**

*See*

Bill C-280

**Act to amend the Canada Pension Plan and the Federal Court Act**

*See*

Canada Pension Plan and the Federal Court Act, Act to amend

**Act to amend the Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend Acts in consequence thereof**

*See*

Bill C-84

**Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof**

*See*

Bill C-86

Bill C-86, subject matter

**Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act**

*See*

Bill C-80

**Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters**

*See*

Bill C-91

**Act to amend the Tobacco Restraint Act and the Tobacco Products Control Act**

*See*

Bill S-19

**Action and Information Network for Women**

*See*

Réseau d'action et d'information pour les femmes

**Adelman, Howard, Centre for Refugee Studies, York University (Personal presentation)**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 15:73-8

Statement, 15:61-72

*Refuge: Canada's Periodical on Refugees*, 1983, 15:62

**Affaires des anciens combattants, sous-comité du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie**

Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, 1:47-8

Budget, approbation, 2:4-5, 13-7; 24:7-8

Discussion, 1:11-2

Historique, Comité, 32:7-9

Personnes âgées, 32:7-8; 33:5

Membres, quorum, 1:18, 44-7; 2:4, 6, 9, 26; 3:4-5; 24:4, 10

Ordre de renvoi, 2:4, 9-10; 11:7

Publicité, comparaison, 30:98-9

Rapports

*Bravoure (La) et le mépris*

Rapport, 29:4, 94-186

Rapport provisoire, 11:6-7; 27:60; 28:4; 32:8

*Presque trop tard*, 2:4, 10-3; 32:8

**Affaires extérieures, ministère**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 28:32

Immigration, rôle, 14:35, 88; 15:61

**Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère**

Citoyenneté canadienne, étude, 4:27; 5:8-9; 33:62

**Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent**

Appel au règlement, 23:6-8

Comité de direction

*Voir plus bas*

Motions et conventions - Programme et procédure, sous-comité

Comité de Régie interne, 1:15

Historique du Comité, distribution, version révisée, 13:3, 7-8

*Voir aussi plus bas*

Motions et conventions - Historique du Comité

Hôpitaux et établissements de soins de courte durée, coût, étude, 2:18

Impressions, politiques, rapports, coûts, effets, 1:48-9; 2:24-5

Livre, achat, citoyenneté, femme, 2:32-3

Membres, 25:45

*Voir aussi plus bas*

*Règlement du Sénat* - 86(4)

Motions et conventions

Affaires des anciens combattants, sous-comité

Membres; adoptée, 2:4, 6, 9, 26-7; 3:4-5; 24:4

Ordre de renvoi, Règlement sur les soins de santé des anciens combattants (DORS/90-594), 28 août 1990 et de toutes autres questions concernant les affaires des anciens combattants; adoptée, 2:4, 9-10; 11:7

Budget, demande, 24:7-8

Personnes âgées, discussion, 33:5

*Presque trop tard*, rapport; adoptée, 2:4, 10-3

*Voir aussi*

Affaires des anciens combattants, sous-comité

*Voir aussi plus bas*

Budgets, approbation, Comité sénatorial permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration - Affaires des anciens combattants, sous-comité

Audiences des Comité soient publicisées, 2:6, 33

Autorisation, certification des comptes payables; adoptée, 1:5, 17

Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche; adoptée, 1:6, 47

*Bravoure (La) et le mépris*

Communiqué de presse; 29:4

Rapport; adoptée, 29:4

Rapport provisoire; adoptée, 11:6-7; 27:60; 28:4

**Adventure and Citizenship Program***See*

Rotary Club of Ottawa - Adventure and Citizenship Program

**Africa**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25,32-3

Refugees, comparison, 16:98-9

**Agenda and Procedure Subcommittee***See*

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee - Motions and agreements

**Aids***See*

Health - Immigration

**Air Canada**

Canadian citizenship, study, 30:133-4

**Alberta**

Canada Labour Code, 34:22-3; 35:14-5

Canadian citizenship, study, 4:23; 5:48,68-9,72,78-80; 6:26,34; 27:42,49; 30:44-5

Children's Special Allowances, 21:14,27,46; 22:110-1

**Algeria**

Refugees, comparison, 17:80

**Allaire Report***See**Quebec (A) Free to Choose: Report of the Constitutional Committee of the Quebec Liberal Party***Allmand, Hon. W. Warren, Solicitor General of Canada (1972-77)**

Bill C-86, reference, 26:8

**Amnesty International**

Refugees, 17:8-9,74-5

**Anchor, Deborah, Professor, Harvard University**

Canadian citizenship, study, reference, 15:77

**Andre, Hon. Harvie, Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons**

Bill C-80, 22:27

Bill C-86, 25:14,16,18

Bill C-101, 34:22-3

**Anglo-Saxon**

Canadian citizenship, study, 2:40; 3:33

*See also*

Great Britain

Monarchy

United Kingdom

**Angus Reid Group***Attitudes about Multiculturalism and Citizenship 1991*, 4:4,10-1, 22-4**Antigonish, Nova Scotia**

Canadian citizenship, study, 2:56

**Applebaum-Hébert Report***See**Report of the Federal Cultural Policy Review Committee***Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent—Suite****Motions et conventions—Suite**

Budgets, approbation, Comité sénatorial permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration

Affaires des anciens combattants, sous-comité; adoptée, 2:4-5, 13-7,22; 24:7-8; 32:3,5

Budget des dépenses 1993-1994; adoptée, 32:3,5

*Voir aussi plus haut*

Affaires des anciens combattants, sous-comité

Citoyenneté canadienne, étude, notion, le développement et la promotion; adoptée, 2:5,17-23,28

Relatifs aux mesures législatives, 1:6,56

1992-1993; adoptée, 2:5,24,28

1993-1994; adoptée, 32:3,5-6

Citoyenneté canadienne, étude sur la notion, le développement et la promotion, rapport

Provisoire; adoptée, 13:3,6

Rapport au Sénat, *Citoyenneté (La) canadienne: Une responsabilité à partager*

Couverture spéciale; adoptée, 33:5

Ébauche; adoptée, 33:5

Échéance, extension, ordre de renvoi

30 avril 1993; adoptée, 24:4,9-10

30 mai 1993; adoptée, 33:4

Impression, copies; adoptée, 33:5

Recommandations, changement; adoptée, 33:5

Titre, changement, 33:5

Comité commence ses audiences le 17 mars 1992 et que la première phase de ces audiences se poursuive les 24 et 31 mars et le 7 avril, comité siège le soir si nécessaire à ces dates, 2:6, 30-1,34,36

Comité paiera les frais de voyage des témoins invités à comparaître, 2:6,32

Comité pourra, à sa discrétion, payer des honoraires à certains témoins invités à comparaître, 2:6,30,32

Comité retienne les services de

Demirjian, Annie; adoptée, 2:6,35

Kaplin, William; adoptée, 13:3,7

Vance, Joan; adoptée, 10:4; 13:3,8

Comité soit habilité à permettre la couverture par les médias électroniques et des photographes de ses débats publics sur la citoyenneté, en perturbant le moins possible ses audiences; adoptée, 2:6-7,34-5,37

Comité tienne des audiences aux dates suivantes avec les témoins indiqués, 2:7

Composition du Comité, augmentation; adoptée, 1:6,18-9,44-7; 2:9

*Voir aussi*

Sénat

Demande aux agents de recherche de préparer des questions d'ordre général destinées aux témoins, 2:6,32-3

Dépenses contractées par le Comité au cours de la 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, premier rapport; adoptée, 1:5,14-7

Document soit préparé par le Comité pour présentation aux participants du Forum des jeunes Canadiens au cours de leur séjour à Ottawa, 2:6,32

**Élection**

Président, sénateur David; adoptée, 1:4,9

Suppléant, nomination, sénateur Kinsella, 5:4

Vice-président

Sénateur Bonnell; adoptée, 21:5,51

Sénateur Marsden; adoptée, 1:4,9

Envoyer un message au président, sénateur David, lui souhaitant un prompt rétablissement, 5:4,6



- Arabs**  
Canadian citizenship, study, comparison, 3:33
- Arboleda, Eduardo, Legal Protection Officer, United Nations**  
High Commission for Refugees in Canada  
Bill C-86, reference, 25:19  
Bill C-86, subject-matter, discussion, 16:17
- Arendt, Hannah, political philosopher**  
Canadian citizenship, study, references, 5:31-2
- Armenia**  
Canadian citizenship, study, comparison, 5:78
- Artists**  
Producers, role, definition, 12:7-9  
*See also*  
Bill C-7
- Asia**  
Canadian citizenship, study, comparison, 3:25-6,32-3
- Assembly of First Nations**  
Canadian citizenship, study, 5:12; 33:25
- Association of Universities and Colleges of Canada**  
Canadian citizenship, study, 2:58
- Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration**  
Bill C-86, position, 26:20,43-60  
Bill C-86, subject-matter, position, 16:60-78
- Atlantic provinces**  
Canadian citizenship, study, 2:39; 5:64; 24:37  
*See also*  
Acadians  
New Brunswick  
Newfoundland  
Nova Scotia
- Attitudes about Multiculturalism and Citizenship 1991**  
Angus Reid Group, 4:4,10-1,22-4
- Attorney General of Canada**  
Immigration, minister, powers, 25:35; 26:39  
Tobacco, minors, 31:10
- Auditor General of Canada**  
Immigration, legislation, 19:7
- Augenfeld, Rivka, President, Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés**  
Bill C-86  
Discussion, 26:13-6,18-26  
Statement, 26:9-12
- Australia**  
Canadian citizenship, study, 6:20-1,23,27,33; 30:26,49-50,57  
Immigration, comparison, 14:16-7  
Refugees, comparison, 17:37  
Tobacco, minors, comparison, 31:38
- Austria**  
Refugees, comparison, 17:37
- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent—*Suite***  
**Motions et conventions—*Suite***  
Historique du Comité  
Distribution, version révisée; adoptée, 35:4,24-5  
Ébauche de l'exposé sur le comité soit distribuée aux membres du Comité, 32:6-9  
Impressions, 500 copies  
Procès-verbaux; adoptée, 1:4,12-3  
Rapport provisoire, citoyenneté canadienne, étude; adoptée, 10:4  
Inviter le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté le 7 avril 1992, 2:6,31-2,36  
Membres du Comité, augmentation; adoptée, 1:6,18-9,44-7; 2:9  
*Voir aussi*  
Sénat  
Pièces, 22:5; 24:4; 26:6,27-8,60; 27:4; 30:5  
*Voir aussi*  
Pièces  
Programme et de la procédure, sous-comité  
Membres, sélection, quorum; adoptée, 1:4,11-2,18-9; 13:3,5-6; 21:5,51-2  
Ordre du jour, discussion, 1:10; 2:8; 33:5  
8 octobre 1992, 21:5,52  
Procès-verbal, 8 décembre 1992; adoptée, 25:6,11  
Procès-verbal, 13 février 1992; adoptée, 2:4,8-9  
Procès-verbal, 27 février 1992; adoptée, 2:6,30  
Modifié; adoptée, 2:31-4  
Projet de loi C-86, étude préliminaire; adoptée, 13:3,12  
Projet de loi C-7, rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 12:4,10  
Projet de loi C-39  
Étude article par article; adoptée, 1:44  
Rapport au Sénat sans amendement mais avec observation; adoptée, 1:5-6,44  
Projet de loi C-78, rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 10:4,19  
Projet de loi C-80  
Clôture, motion; adoptée, 21:6  
Commentaires, 22:22-3,26-7,40-1,45,58-9,77,83,102,125,130  
Modifié par vote; rejeté, 21:6,61-2  
Étude article par article; adoptée, 23:4,23  
Rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 23:4,24  
Projet de loi C-82, rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 11:4,17-8  
Projet de loi C-86  
Clôture, motion, vote; adoptée, 25:7-8,18  
Commentaires, 25:14-8  
Comité insère les observations contenues dans le rapport provisoire dans son rapport au Sénat; adoptée, 26:6  
Étude article par article; adoptée, 26:6,61  
Fin des audiences, 11 décembre 1992; adoptée, 25:9  
Rapport au Sénat sans amendement, mais accompagné des observations contenues dans le rapport provisoire; adoptée, 26:6,61  
Projet de loi C-86, teneur, ébauche de rapport avec les changements ayant été l'objet de discussions entre les membres; adoptée, 20:4  
Projet de loi C-101  
Étude article par article; adoptée, 35:4,23-4  
Rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 35:4,24  
Projet de loi C-111  
Étude article par article; adoptée, 31:4,39  
Rapport au Sénat sans amendement; adoptée, 31:5,39

**B & B Commission***See*

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

**Babin, Andrée et al.***Interatlas (L'): les ressources du Québec et du Canada*, Montreal, Centre éducatif et culturel, 1986, 28:35**Bactol, Juana B., Ottawa Multicultural Homemakers' Association; National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada**

Bill C-86, subject-matter, statement, 15:81-3

**Baergen, Rudy, Pastor-Kitchener, Mennonite Central Committee of Canada**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 17:59,62

Statement, 17:53-5

Biographical notes, 17:43

**Baffoe, Michael, Executive Member, Canadian Council for Refugees**

Bill C-86, subject-matter, discussion, 16:87-9

**Balfour, Hon. Reginald James, Senator (Regina)**

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 21:4

**Bangladesh**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:32

**Barbados**

Canadian citizenship, study, comparison, 5:44

**Barman, Jean***West (The) Beyond the West: A History of British Columbia*, 8:13-4**Barootes, Hon. Efstathios William, Senator (Regina-Qu'Appelle)**

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 2:12-3, 16, 19-21; 24:4, 10

**Basic Documents Pertaining to Human Rights in the Inter-American System**

Organization of American States, 7:4

**Battle, Ken, Caledon Institute of Social Policy**

Bill C-80

Discussion, 22:41-51

Statement, 22:32-40

Testimony, references, 22:55, 60, 63-4, 67; 23:13

**BBM***See*

Bureau of Broadcasting Measurement

**Bean, Darryl, Public Service Alliance of Canada**

Bill C-101, witness, 34:36-7

**Beatty, Hon. Perrin, former Minister of National Health and Welfare**

Bill C-111, reference, 31:29

**Beaudoin, Hon. Gérald-A., Senator (Rigaud)**

Canadian citizenship, study, 4:23; 5:7, 9, 13, 15-6, 18, 20-2, 34-6, 46-9

**Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent—Suite****Motions et conventions—Suite**

Projet de loi C-328, rapport au Sénat sans amendement; adoptés, 9:4, 12

**Témoins, sélection**

Adopté, 2:6, 31; 16:5; 25:6-7, 9, 11-3; 34:4-5, 36-7, 44

**Propositions**

Sénateur Bosa, 2:6, 33

Sénateur Marsden, 2:6, 32

**Tenir des séances, à entendre des témoins et à ordonner**

l'impression des témoignages en l'absence de quorum; adoptée, 1:4-5, 13-4

Travaux à venir, citoyenneté canadienne, étude; adoptée, 1:6; 21:5, 52; 24:4, 9

**Ordres de renvoi**

Citoyenneté canadienne, étude sur la notion, le développement et la promotion, 2:3; 27:3; 33:3

Projet de loi C-7, 12:3

Projet de loi C-39, 1:3

Projet de loi C-78, 10:3

Projet de loi C-80, 21:3

Projet de loi C-82, 11:3

Projet de loi C-86, 25:4-5

Projet de loi C-86, teneur, 14:3

Projet de loi C-101, 34:3

Projet de loi C-111, 31:3

Projet de loi C-328, 9:3

*Pauvreté dans l'enfance: vers un avenir meilleur*, 21:11, 39-40, 67, 77; 22:57; 23:11

Coûts, 2:18

Impressions, 1:48-9

**Rapports au Sénat***Voir*

Rapports au Sénat

**Règlement du Sénat**

86(4) - Changement de composition, 1:2; 2:2; 5:2; 6:2; 7:2;

8:2; 9:2; 11:2; 12:2; 14:2; 18:2; 20:2; 21:2; 22:2; 23:2; 24:2;

25:2-3; 26:2; 27:2; 29:2; 30:2; 31:2; 32:2; 33:2; 34:2; 35:2

93(2)f) - Exceptions, 10:4, 19; 16:5; 20:4; 26:6, 60; 27:60;

28:4, 39; 29:4; 33:4

*Voir aussi**Règlement du Sénat du Canada*

Règles et procédures parlementaires, discussion, 1:40-5; 2:11-2, 20-1, 28-9, 31; 25:45

*Voir aussi plus haut**Règlement du Sénat***Réunion à huis clos***Voir plus haut**Règlement du Sénat* - 93(2)f)

Réunions, moment et endroit, personnel de soutien, 1:49-50; 2:6, 25-6, 34, 36-7

**Témoins**

Notes biographiques, 2:23

Projet de loi C-80, 21:53-4, 56-7, 61; 23:13

Projet de loi C-86, 25:75

Traduction, français et anglais, 2:34

Travaux à venir, discussion, 13:3

Accessibilité des hôpitaux de soins actifs, étude de suivi, 2:8, 23

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité, historique, 2:24-5, 28; 13:3

*Bravoure (La) et le mépris*, 11:6-7; 13:13; 27:60

Citoyenneté canadienne, étude sur la notion, le développement et la promotion, 1:50-6; 2:5, 8, 28; 11:6; 21:52

Ébauche, rapport, discussion, 33:5

Coût des médicaments, 1:52-3



**Beaudoin-Dobbie Report***See*

*Renewed (A) Canada: the report of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on a Renewed Canada*

**Beaudoin-Edward Committee***See*

*Renewed (A) Canada: the report of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on a Renewed Canada*

**Bégin, Hon. Monique, former Minister of National Health and Welfare**

Bill C-80, reference, 22:17-8

**Belgium**

Canadian citizenship, study, 2:51,65,73; 3:21

***Belonging: the Meaning and Future of Canadian Citizenship***

Kaplan, William, Montreal, 1993, 30:7

**Bennett, Ian E., Senior Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch,**

Department of Finance

Bill C-80

Discussion, 21:19-26,29-48,50-1; 23:15-6

Statement, 21:10-8

Testimony, references, 21:76; 22:84; 23:8

**Berger, Thomas Rodney, Justice of the Supreme Court of British**

Columbia (1971-93)

Canadian citizenship, study, 27:22

**Berlin, Isaiah, Philosopher**

Canadian citizenship, study, reference, 5:27

**Berthiaume, Paulette, First Vice-President, Canadian Association for**

Community Living

Bill C-86

Discussion, 25:75

Statement, 25:54-5

**Bibby, Reginald W.**

*Teen Trends: A Nation in Motion*, Toronto, Stoddart, 1992, 28:17

**Bickerton, Geoff, Research Specialist, Canadian Union of Postal**

Workers

Bill C-101

Discussion, 34:11-24

Statement, 34:7-9

Testimony, reference, 34:26-7

**Bilingualism and Biculturalism, Royal Commission***See*

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

**Bill C-7 - Status of the Artist Act**

Discussion, clause 10 - Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, 12:9

History, 12:5-6

Purpose, 12:9

Report to Senate, without amendment, 12:4,10

*See also*

Artists

**Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial**

permanent—*Suite*

Travaux à venir, discussion—*Suite*

Équité en matière d'emploi, Loi, étude, 2:28

Projet de loi C-80, 21:52-65

Projet de loi C-86, teneur, 13:3,8-12; 25:45

Régime de pensions du Canada, 1:53

**Afrique**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25,32-3

Réfugiés, comparaison, 16:98-9

**Agence canadienne de développement international (ACDI)**

Citoyenneté canadienne, étude, 27:60; 30:27,46

Réfugiés, 25:26

**Agents d'immigration principaux***Voir*

Emploi et de l'Immigration, ministère - Immigration - Rôle

**Aide juridique***Voir*

Statut de réfugiés, détermination, processus

**Aide sociale***Voir*

Programmes sociaux

**Air Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:133-4

**Alberta**

Allocations spéciales pour enfants, 21:14,27,46; 22:110-1

Citoyenneté canadienne, étude, 4:23; 5:48,68-9,72,78-80; 6:26, 34; 27:42,49; 30:44-5

Code canadien du travail, 34:22-3; 35:14-5

**ALÉ***Voir*

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-unis

**ALÉNA***Voir*

Accord de libre-échange nord-américain

**Algérie**

Réfugiés, comparaison, 17:80

**Allaire, rapport***Voir*

*Québec (Un) libre de ses choix: rapport du Comité constitutionnel du Parti libéral du Québec*

**Allemagne**

Allocations spéciales pour enfants, comparaison, 22:61

Citoyenneté canadienne, étude, 2:38,56; 3:22; 5:20,34; 6:20,23; 8:6; 28:12; 30:56-7,59,65

Réfugiés, comparaison, 15:64,69; 16:44,97-8; 17:21-3,40-1; 19:6,19; 25:27,41; 26:17,49-50

*Voir aussi*

Nouvelle-Écosse - Citoyenneté canadienne, étude

**Allemagne de l'Est**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:22

**Bill C-15 (2nd Session, 33th Parliament)**

*See*  
Criminal Code

**Bill C-18 (2nd Session, 34th Parliament)**

*See*  
Multiculturalism and Citizenship Department Act

**Bill C-24 (2nd Session, 30th Parliament)**

*See*  
Immigration Act, 1976

**Bill C-26 - Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada**

*See*  
Public Service Reform Act

**Bill C-29 - Act respecting compensation in the public sector of Canada and to amend another Act in relation thereto**

*See*  
Public Sector Compensation Restraint Act

**Bill C-39 - Act to amend the Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act**

Consultations, length, 1:21-3  
Definitions, 1:22,25  
Discussion  
  Clause 29, 1:34  
  Clause 30, 1:34-5  
  Clause 31, 1:34  
Report to Senate, without amendment but with observation, second report, 1:5-6,8,44  
*See also*  
  Canada Pension Plan  
  Old Age Security  
  Social programs - Children's Special Allowances - Family allowances

**Bill C-55 (2nd Session, 33rd Parliament)**

*See*  
Immigration Act, 1989

**Bill C-78 - Act to amend certain Acts with respect to persons with disabilities**

Bill C-86, comparison, 16:134; 19:12  
Discussion  
  Clause 33 - National Transportation Act, 1987, 10:8,18  
  Definition, "disability", 10:12  
Drafting, 10:9  
Purpose, 10:6-19  
Report to Senate, without amendment, 10:4,19  
*See also*  
  Disabled persons

**Bill C-80 - Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act**

Coming into force, delays, effects, 21:17-9,27,35-9,41,47,54-5, 58,71-2; 22:11,22-4,26-7,31,40-1,45,58-9,102,111,125; 23:12-3  
Consultation, process, 21:20-1,54-6,65,78-83,91-2; 22:7-8,76-7, 97,101-2,113,124-5,132; 23:6-8,13  
Definition, "eligible individual", 21:28-9

**Allemagne de l'Ouest**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:21

**Allemands canadiens**

*Voir*  
Nouvelle-Écosse

**Alliance de la fonction publique du Canada**

Projet de loi C-101, consultation, 34:36-7,40,44

**Alliance de la fonction publique du Canada, section 613, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**

Projet de loi C-86, teneur  
Position, 16:116-33  
Témoignage, référence, 17:18

**Allmand, honorable W. Warren, Solliciteur général du Canada (1972-1977)**

Projet de loi C-86, référence, 26:8

**Allocations familiales, Loi, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada, Loi modifiant**

*Voir*  
Projet de loi C-39

**Allocations familiales, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres Lois et abrogeant la Loi**

*Voir*  
Projet de loi C-80

**Allocations spéciales pour enfants**

Bénéfices, \$500, augmentations, 21:66-7; 22:21,24,56-7,63,124, 128-31  
Livraison, méthode, cible, retards, application, chèque mensuel, 22:70-3,81,84-5,93-106,114-7,121; 23:8-11  
Consultations, processus, durée, études, 21:11,20-1,39,66,78-81, 91-2,97; 22:24-5,57,62-3,97  
Éducation, habileté, amélioration, formation, effets, 22:69,100  
Emplois, clandestins, fraudes, travailleurs(es) pauvres, familles, enfants, 21:79-80; 22:31,34-7,110  
Garde d'enfants, frais, chiffres, coûts, propositions, 22:99,120,132  
Garderies, espaces, subventions, prix abordables, 22:69,71,76, 79-80,84-5,95,103,112,123-4,126-30  
Programme national de garde d'enfants, 22:115  
Gouvernement, ministères, rôle, investissements, futur, 21:11-2, 32,91; 22:80,82,85-7,89,92-4,97-8,104,113,116-7,123,129, 131; 23:14,18-20  
Personnes âgées, 22:11,57  
Politiques sociales, aperçu général, effets, 21:43-4,70-1,77-8; 22:24-5,33,35-7,43,48,53,61,69  
Statistiques, comparaison, 21:13-7,31-2,41,44,68-70,85-91,96; 22:29,33-5,54-6,61,85-7,94,101-2,104,112,127,130  
Violence, 22:74  
*Voir aussi*  
  Crédit d'impôt pour enfants  
  Impôt sur le revenu  
  Programmes sociaux  
  Provinces

**Allocations spéciales pour enfants, Loi édictant et la Loi apportant des modifications corrélatives à d'autres Lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales et Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu**

*Voir*  
Allocations spéciales pour enfants



**Bill C-80 - Act to amend the Income Tax Act, ...—Cont'd**

## Discussion

Clause 12(1) [122.62(7) - Separation from cohabiting spouse],  
21:49; 22:77,87

Clause 18(2) [164(3) - Interest on refunds and repayments],  
21:74

Point of order, 23:6-8

Report to Senate, without amendment, 23:4,23-4

Witnesses, 23:13

*See also*

Children's Special Allowances

Income tax

Social programs - Children's Special Allowances - Family  
allowances

**Bill C-82 - Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and the National Housing Act and to amend another Act in consequence thereof**

*The numbers in square brackets denote the numbering of the sections of the Acts*

## Discussion

"Approved lender", "disadvantaged person", 11:15-7

Clause 18 [15.1(1) - Corporation may lend], 11:16

Clause 36, 11:9

Clause 37 - Reduction of indebtedness by forgiving payments,  
11:9

Clause 38, 11:14-5

Purpose, 11:8-9,11-2

Report to Senate, without amendment, 11:4,17-8

*See also*

Housing

Mortgage Insurance Fund

**Bill C-84 (2nd Session, 33rd Parliament)***See*

Immigration Act, 1989

**Bill C-84 - Act to amend the Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend Acts in consequence thereof**

Discussion, 10:6

**Bill C-86 - Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof**

*The numbers in square brackets denote the numbering of the sections of the Acts*

Bill C-55, comparison, 26:32,47,55,57

Bill C-78, comparison, 19:12

Coming into effect, delays, effects, 25:38; 26:27,29

Discussion, 25:40; 26:35,45

Clause 3 [6(5) - Landing on public policy or humanitarian or  
compassionate considerations], 25:21

Clause 9 [15 - Application to vary certain terms and conditions],  
25:26

Clause 11(1) [19(1)(a)(b)(c.1)], 25:49,57-9,63,67,72,75; 26:8

Clause 11(3) [19(1)(k), new], 25:35,47

Clause 35 [44(3) - Determination by adjudicator], 25:36

Clause 36(1) [46.01(1)(a)(e) - Access criteria], 25:21-2,33,35;  
26:53

Clause 37 [46.02 - Right to make a claim], 26:20

Clause 37 [46.03(1)(b) - Reference of claim to Refugee Division],  
25:42

Clause 41 [49(1)(e) - Stay of execution], 26:23,53,58

Clause 43.(1) [53(1) - Prohibited removal], 25:26,32-3,35,44;  
26:20

Clause 59(1) [69(2) - Confidentiality], 25:21

**Allocations spéciales pour enfants, Loi édictant ... —Suite***Voir—Suite*

Projet de loi C-80

**Alphabétisme**

Allocations spéciales pour enfants, 22:100

Citoyenneté canadienne, étude, 6:6-7,18-9,25,32; 7:10; 8:19-20

**ALS***Voir*

Citoyenneté canadienne, étude - Éducation - Langues officielles  
- Anglais Langue Seconde

**Ambassades canadiennes***Voir*

Immigration - Entrée illégale au Canada - Admission

**Amérindiens***Voir*

Autochtones

**Amérique du Nord**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:19

**Amérique du Nord britannique, Loi***Voir*

Loi Constitutionnelle, 1867

**Amérique du Sud**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:32

**Amérique latine**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25; 30:73-4

**AMGÉ***Voir*

Association mondiale des guides et des éclaireuses

**Amnistie Internationale**

Réfugiés, 17:8-9,74-5

**Analphabetisme***Voir*

Alphabétisme

**Anchor, Deborah, professeur, Harvard University**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 15:77

**Anciens combattants**

*Bravoure (La) et le mépris* (série télévisée), réaction, 29:98-9,105-6

Soins de santé, règlements, 2:9-10

*Voir aussi*

Marins marchands

**Anciens combattants, allocations**

Régime de pensions du Canada, comparaison, 1:24

*Voir aussi*

Projet de loi C-84

Sécurité de la vieillesse

**Anciens combattants, nous nous souvenons**

Santé, du bien-être et des sciences, Comité sénatorial permanent,  
32:7

**Bill C-86 - Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof—*Cont'd***

**Discussion—*Cont'd***

Clause 60(1) [69.1(7.1) - Acceptance of claim without hearing], 25:46

Drafting, effects, 26:45-6

Historical background, 25:38-9

Proposal [41.03 - Stay of execution], 25:32

Purpose, 25:28-9

Regulations, 26:43

Report to Senate, without amendment but with observations

Draft report, 26:6,61

Thirteenth report, 27:5-11

Witnesses, 25:6-7,9,11-3,38

*See also*

Immigration

Refugee Determination Process

**Bill C-86 - Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof, subject-matter**

*The numbers in square brackets denote the numbering of the sections of the Acts*

Coming into effect, delays, 15:32-3,49; 18:15,17; 19:17; 20:15

Discussion, 14:75,92,120; 15:19,27,29,62,65; 16:24,91; 17:12

Clause 3 [6], 15:13

Clause 3 [6(5) - Landing on public policy or humanitarian or compassionate considerations], 16:12; 17:46

Clause 11 [19], 14:49-50,72; 15:48,53; 16:107; 19:23

Clause 11(1) [19(1)], 15:42,44; 17:49

Clause 11(1) [19(1)(a)], 16:134-5,137,141

Clause 11(1) [19(1)(b)], 16:134-5

Clause 11(1) [19(1)(c)], 15:42; 17:27

Clause 11(1) [19(1)(c)(iii)], 15:47

Clause 11(1) [19(1)(c.1)], 16:134-5; 19:28

Clause 11(1) [19(1)(c.1)(i)], 15:43; 16:76,113

Clause 11(1) [19(1)(c.1)(ii)], 15:44,47; 16:113

Clause 11(1) [19(1)(c.2)], 16:76,113

Clause 11(3) [19(1)(k), new], 20:12,14

Clause 11(5) [19(2)(a)(i)], 15:42-5; 16:77

Clause 16 [27], 14:49-50

Clause 16(1) [27(1) - Reports on permanent residents], 15:47-8

Clause 16(2) [27(1)(a)], 15:47

Clause 21(2) [32(7) - Departure of other than permanent residents], 18:6

Clause 24 [33], 17:68

Clause 33 [41(1) - Where claim to Canadian citizenship at inquiry], 16:44

Clause 35 [45], 14:115

Clause 35 [45(1)(a) - Determination by senior immigration officer], 16:43

Clause 36 [46], 14:115; 17:47

Clause 36 [46.01], 16:90,97; 17:49

Clause 36(1) [46.01(1)(a)(b)(c)(e) - Access criteria], 15:33; 16:9, 16; 20:14

Clause 36(1) [46.01(2) - Application may be suspended], 17:30, 68

Clause 37 [46.03(1) - Reference of claim to Refugee Division], 16:9

Clause 38(1) [46.04(1) - Application for landing], 19:27

Clause 38(3) [46.04(3) - Grant of landing], 19:28-9

Clause 38(6) [46.04(8) - No grant of landing], 16:96

Clause 41 [49 - Stay of execution], 15:48

Clause 53 [63.1 - 63.3, new], 16:44; 20:14

Clause 60 [69.1], 16:45

Clause 60(6) [69.1(10) - Split decision], 16:11,17

Clause 72 [82], 16:56

**André, honorable Harvie, ministre d'État et Leader du gouvernement à la Chambre des communes**

Projet de loi C-80, 22:27

Projet de loi C-86, 25:14,16,18

Projet de loi C-101, 34:22-3

**Angleterre**

*Voir*

Royaume-Uni

**Anglo-Saxons**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:40; 3:33

*Voir aussi*

Grande-Bretagne

Monarchie

Royaume-Uni

**Angus Reid Group**

*Voir*

Groupe Angus Reid

**Année nationale de l'enfant**

Projet de loi C-80, discussion, 21:26

**Antigonish, Nouvelle-Écosse**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:56

**Appareils distributeurs**

*Voir*

Tabac - Industrie

**Applebaum-Hébert, rapport**

*Voir*

*Rapport du Comité d'étude de la politique culturelle fédérale*

**Arabes**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:33

**Arboleda, Eduardo, officier en Droit et Protection, Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada**

Projet de loi C-86, référence, 25:19

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 16:17

**Arendt, Hannah, philosophe politique**

Citoyenneté canadienne, étude, références, 5:31-2

**Arménie**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 5:78

**Artistes**

Producteurs, rôle, définition, 12:7-9

*Voir aussi*

Projet de loi C-7

**Asie**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25-6,32-3

**Assemblée des Premières nations**

Citoyenneté canadienne, étude, 5:12; 33:63

**Assistés sociaux**

*Voir*

Programmes sociaux

**Association canadienne d'éducation (ACÉ)**

Citoyenneté canadienne, étude, références, 2:46; 6:12



**Bill C-86 - Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof, subject-matter—*Cont'd***

**Discussion—*Cont'd***

- Clause 72 [82.1 to 84.2], 17:41
- Clause 72 [83], 16:103
- Clause 77 [89.1 - Duty to check travel documents], 17:49
- Clause 85 [95.1], 19:28
- Clause 93(4) [103(6) to (8)], 16:101
- Clause 96 [107 - Injunctions], 14:112; 15:49
- Clause 97 [108.1 - International Agreements], 14:91,116; 17:73, 75
- Clause 101(7)(s) [114(1)(s)], 14:91,116; 16:10,106
- Clause 101(10), 15:49
- Clause 101(11) [114(2) to (5)], 15:49; 16:12; 17:35
- Clause 101(12), 15:49
- Clauses 98 to 100 [110 to 112], 15:49
- Drafting, corrections, effects, 15:34-5,37,39,44-5,48,54; 16:60, 65-6,110,131; 17:13,79; 18:6,12
- Migratory Birds Act, comparison, 16:76-7
- Purpose, 14:6-8,14,20,32,105-6
- Ramifications, 15:27-9; 16:113; 18:15
- Regulations, 14:102-3; 16:24,46-7,61,116
- Report to Senate, draft report with the changes discussed by the members, eleventh report, 20:4-15
- Scope, 15:10
- Transitional provisions, 14:120
- See also*
  - Immigration
  - Refugee Determination Process

**Bill C-91 - Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters**

Discussion, 27:35

**Bill C-101 - Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act**

**Discussion, 34:12**

- Clause 2 - Vote on Employer's Offer, Canada Labour Code, 34:7-8,17-8,23,25,27-8,30-5,39,43-4; 35:9,12-4,16-7,22
- Clause 2 [108.1(1) - Minister may order vote to be held], 34:14
- Clause 2 [108.1(2) - No effects on time limits or periods], 34:16
- Clause 2 [108.1(3)(a) - Consequences of favourable vote], 34:14
- Clause 42 - Vote on Employer's Offer, Public Service Staff Relations Act, 34:7-8,14,17-8,23,25,27-8,30-5,39,43-4; 35:9, 12-4,16-7,19,22
- Clause 42 [90 - Vote on Employer's Offer], 34:32
- Clause 43 - Coming into force, 35:13-4
- Draft, 35:20
- Report to Senate, without amendment, 35:4-5,23-4
- Witnesses, 34:36-7,44
- See also*
  - Canada Labour Code
  - Employment
  - Public Service Staff Relations Act
  - Unions

**Bill C-111 - Tobacco Sales to Young Persons Act**

- Coming into effect, comments, 31:15-7,19
- Definition, tobacco products, 31:14
- Discussion
  - Clause 4(1) - Furnishing tobacco to young persons, 31:8,12,26
  - Clause 9(2) - Assistance to enforcement officers, 31:27
- Historical background, 31:29
- Purpose, provisions, 31:9
- Regulations, 31:31-2
- Report to Senate, without amendment, 31:6,39

**Association canadienne des banques alimentaires (ACBA)**  
Projet de loi C-80, position, 22:109-19

**Association canadienne des chefs de police**  
Citoyenneté canadienne, étude, 7:14

**Association canadienne des écoles de service social**  
*Poverty Statistics at a Glance*, 22:5  
Projet de loi C-80, position, 22:68-91

**Association canadienne des libertés civiles**  
Projet de loi C-86, teneur, position, 18:5-22; 19:27

**Association canadienne des municipalités**  
Immigration, 14:87

**Association canadienne des professeurs d'université**  
Citoyenneté canadienne, étude, 2:64  
Code canadien du travail, 35:10,14

**Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR)**  
*Campagne sur l'harmonie raciale*, 30:94-7  
*Canadiens (Les) se parlent*, brochure, 30:93  
Citoyenneté canadienne, étude, 4:17,22; 7:16; 30:90-104  
*Guide du radiodiffuseur sur le 21 mars*, 30:95  
*Idea Swap*, 30:95-6,101  
*Il faut se parler*, campagne, 30:95  
*Radiodiffuseurs (Les) privés: là quand ça compte!*, 30:93

**Association canadienne des sciences humaines**  
*Canadian Social Studies*, anciennement *History and Social Science Teacher*, 27:58

**Association canadienne pour l'intégration communautaire**  
Information de base, 25:43-4  
Projet de loi C-86  
Position, 25:54-75  
Témoignage, références, 26:7-8

**Association de juristes**  
Citoyenneté canadienne, étude, 4:25,27; 27:47-8

**Association des avocats pour les réfugiés**  
Projet de loi C-86, teneur  
Position, 16:97-115  
Témoignage, référence, 17:51

**Association des femmes autochtones du Canada**  
Citoyenneté canadienne, étude, 5:12; 33:62

**Association des libertés civiles**  
*Voir*  
Association canadienne des libertés civiles

**Association des manufacturiers canadiens**  
Citoyenneté canadienne, étude, références, 2:40-1,46

**Association des universités et collèges du Canada**  
Citoyenneté canadienne, étude, 2:58

**Association du Barreau canadien (ABC)**  
Information de base, 16:60  
Projet de loi C-86, teneur  
Position, recommandations, 15:27-60  
Témoignage, références, 19:17,21-2; 26:27

**Bill C-111 - Tobacco Sales to Young Persons Act—Cont'd***See also*

Bill S-19

Tobacco

**Bill C-113 - Act to provide for government expenditure restraint***See*

Government Expenditures Restraint Act, 1993 No. 2

**Bill C-116 (1st Session, 33rd Parliament)***See*

Canada Pension Plan and the Federal Court Act, Act to amend

**Bill C-280 - Act to amend the Canada Pension Plan Act (disability pension)**

Bill C-39, comparison, 1:23-4,33,42-3

**Bill C-305 (6th Session, 21st Parliament)***See*

Immigration Act, 1952

**Bill C-328 - National Public Service Week: Serving Canadians Better Act**

Drafting, 9:6-7,9-11

Purpose, 9:5-6,8-10

Report to Senate, without amendment, 9:4,12

**Bill of Rights***See*

Canadian Charter of Rights and Freedoms

**Bill S-19 - Act to amend the Tobacco Restraint Act and the Tobacco**

Products Control Act

Bill C-111, comparison, 31:32-3,37

Discussion, 31:9

Repeal, 31:8,29

*See also*

Tobacco

**Billy Bishop***See**Kid (The) Who Couldn't Miss***Binavince, Emilio, Legal Counsel, Canadian Ethnocultural Council**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 15:16-9,22-6

Statement, 15:10-3

**Black Canadian communities**

Canadian citizenship, study, 2:52;5:79

***Black Nova Scotian, Eleven Exiles***

Grant, John N., Nova Scotia Teachers' College, author, 2:37

**Blais, Gaston, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage,**

Department of Communications

Bill C-7

Discussion, 12:6-9

Statement, 12:5-6

**Blake, Edward (1833-1912), Leader of the federal Liberal Party**

Canadian citizenship, study, 2:38

**Blakeney, Hon. Allan Emerys, Prime Minister, Saskatchewan (1971-82)**

Canadian citizenship, study, 5:16

**Association du Barreau canadien (ABC)—Suite***Rapport du Groupe de travail de l'Association du Barreau canadien sur l'indépendance des tribunaux et organismes administratifs fédéraux au Canada*, 1990, Edward Ratushny et al., 14:108,112**Association mondiale des guides et des éclaireuses (AMGÉ)**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:51

**Association multiculturelle des femmes au foyer et d'aide familiale d'Ottawa**

Projet de loi C-86, teneur, position, 15:81-3

**Association pulmonaire - Bureau national**

Projet de loi C-111, position, 31:38

**Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration**

Projet de loi C-86, position, 26:20,43-60

Projet de loi C-86, teneur, position, 16:60-78

**Assurance-chômage**

Allocations spéciales pour enfants, familles sans travail, système, 21:42-3,87,95; 22:48-50,60-1,66,69,76,116-7; 23:15-6

Citoyenneté canadienne, étude, 4:15-6

Immigration, réfugiés, 16:26-7

*Voir aussi*

Pauvreté

**Augenfeld, Rivka, présidente, Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés**

Projet de loi C-86

Discussion, 26:13-6,18-26

Exposé, 26:9-12

**Australie**

Citoyenneté canadienne, étude, 6:20-1,23,27,33; 30:26,49-50,57

Immigration, comparaison, 14:16-7

Réfugiés, comparaison, 17:37

Tabac, mineurs, comparaison, 31:38

**Autochtones**

Allocations spéciales pour enfants, 22:90; 23:19

Citoyenneté canadienne, étude

Autochtones, comité de liaison, 5:17

Autonomie, gouvernement, 3:17; 5:10,12-3,48,52; 33:62-3

Charte canadienne des droits et libertés, 5:11-2,14-7,47; 7:8; 8:22; 28:8; 30:71; 33:62-4

Citoyenneté, processus, effets, 8:16,32; 28:22

Carte de citoyenneté, affirmation, 5:79

Définition, place acceptable, 5:25,39

Système judiciaire, 5:10

Valeurs, différences, 5:43; 7:6; 30:57

Constitution, 5:47; 30:128; 33:62-3

Définition, terme, Indiens, Inuits (Eskimo), Métis, 5:8-10

Exclusion, 5:53

Discrimination, racisme, 3:7,9; 30:115

Éducation

Cadets, rôle, 30:117

Réserves, étudiants, 27:54-6

Femmes, 5:12,22,55; 33:63

Gouvernement, politiques sociales, comparaison, 24:28

Conditions socio-économiques, 30:122

Livre blanc sur les Indiens inscrits, 1969, document, 33:62

Taux de chômage, jeunes, 30:80

Historique, 2:67-8; 4:13,20-1

Population, démographie, 3:24-5; 5:10,53

Première nations, 30:57,71,126-7; 33:54



**Bliss, Michael, Historian**

Canadian citizenship, study, references, 28:25-6

**Blue Paper on Child and Elderly Benefits, 1984**

*See*

*Child and Elderly Benefits: Consultation Paper*

**BNA Act**

*See*

Constitution Act, 1867

**B'Nai Brith Canada**

Bill C-86, subject-matter, position, 17:6-27

**Bonnell, Hon. Lorne, Senator (Murray River), Deputy Chairman of the Committee**

Bill C-39, 1:26-7,37-8,40-2

Bill C-80, 21:9-10,21-9,38,40-2,47-8,50-1,71-2,85; 22:22,26-7, 50,59,90

Bill C-86, 25:12,14,17-8

Bill C-86, subject-matter, 20:4

Bill C-101, 34:7,11-2,17-8,28-9,32-3,36-41,43-4; 35:13-4,22-4

Bill C-111, 31:12-20,26-7

Bill C-328, 9:6-7,10-12

Canadian citizenship, study, 2:53-5; 4:14-7,28; 5:23-4; 7:22-3; 27:30,33,35,37,57; 32:9-10

Procedure, 3:28; 4:20; 24:4,9-10

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, 1:6,9-10,44-8,51,55-6; 2:4,9-13,15,17,20-3,25-37; 5:6; 21:5,51,53,57,60,63-5; 24:10

History of the Committee, 32:7-9; 35:24-7

Motions, 32:3,5-6

**Borovoy, Alan, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 18:11-22

Statement, 18:5-10

Testimony, references, 19:13-8,20-2,26-7

**Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto)**

Bill C-7, 12:7-9

Bill C-39, 1:19,21-2,25,32,36-7,39-40,42-44

Bill C-80, 21:6,29-32,48,68,76-8,83,85,91,93-4; 22:25-6,44-5, 49-50,58,89-91,102-3,116-9,125-6,133

Bill C-86, 25:12-3,17

Bill C-86, subject-matter

Legislation, consultation, retroactivity, 14:70,102; 15:15-6,50,73

Positions, comments, 14:9,117-8

National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada, 15:89

Political factors, 15:74

Procedure, 15:11

Refugee determination process, 14:79-83,93; 15:67

Selection, criteria, effects, 14:77

Backlogs, statistics, 14:12-3,19

Family reunification, 15:16,18,64

Geographic mobility, 14:36,39 15:16-8,22,51

Live-in caregivers, 15:87-9

Numerical standards, burden-sharing agreements, saturation, 15:68-9

Security, enforcement, measures

Appeal, judicial review, 14:116-7; 15:38-41,60

Documents, identifications, destruction, effects, 14:63-4,80, 87,101,117; 15:58

Illegal entry, coast guard, 14:94

International agreements, other countries, 14:115; 15:37-8

**Autochtones—Suite**

Tabac, mineurs, vente, compétence, effets, 31:9-10,15-7

**Autonomie (L') politique des Indiens au Canada: rapport du Comité spécial**

Comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens (comité Penner), Chambre des communes, 1983, 5:13

**Autriche**

Réfugiés, comparaison, 17:37

**Avocats**

Immigration, réfugiés, législation, interprétation, 15:28; 16:66-7, 69,81,104; 26:31,43,45-6

Formation, procédures, 16:125-7,130; 25:50-1

Rémunérations, 16:69-70

**Babin, Andrée et al.**

*Interatlas (L'): les ressources du Québec et du Canada*, Montréal, Centre éducatif et culturel, 1986, 28:35

**Bactol, Juana B., Association multiculturelle des femmes au foyer et d'aide familiale d'Ottawa; Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada**

Projet de loi C-86, teneur, exposé, 15:81-3

**Baergen, Rudy, pasteur, Kitchener, Mennonite Central Committee of Canada**

Notes biographiques, 17:43

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 17:59,62

Exposé, 17:53-5

**Baffoe, Michael, membre exécutif, Conseil canadien pour les réfugiés**

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 16:87-9

**Balfour, honorable Reginald James, sénateur (Regina)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 21:4

**Bangladesh**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:32

**Banques de vivres**

*Voir*

Pauvreté - Allocations spéciales pour enfants

**Barbades**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 5:44

**Barman, Jean**

*West (The) Beyond the West: A History of British Columbia*, 8:13-4

**Barootes, honorable Efstathios William, sénateur (Regina Qu'Appelle)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 2:12-3,16,19-21; 24:4,10

**Basic Documents Pertaining to Human Rights in the Inter-American System**

Organisation des États américains, 7:4

**Battle, Ken, Caledon Institute of Social Policy**

Projet de loi C-80

Discussion, 22:41-51

Exposé, 22:32-40

**Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto)—Cont'd**

Bill C-86, subject-matter—*Cont'd*

Selection, criteria, effects—*Cont'd*

Security, enforcement, measures—*Cont'd*

Non-admissibility, 14:48-9,95-6; 15:42-3,46-8

Removal orders, deportation, 14:114-5,117

Bill C-101, 34:9,18-21,34; 35:4,9-11,24-5,27

Bill C-111, 31:22-5,27,34,36,39

Bill C-328, 9:8,11-2

Canadian citizenship, study

*Attitudes about Multiculturalism and Citizenship 1991*, 4:24

Canadian Citizenship Council, 24:21-2

Citizenship concepts, definitions

Citizenship, process, criteria, 4:16,29; 6:20-1,25,27

Consultations, 4:21,23

Decision-making process, 24:15

Demography, changes, evolution, society, effects, 3:30-1

History, Quebec, 24:15

Queen, representation, 2:66

Multiculturalism, 2:55,65; 24:22

Other countries, comparison, 2:55,62,65,67,69-70; 6:22,27;

8:17; 24:16

Commissioner of Multiculturalism, proposal, 8:33

Education, understanding, uniformity, 8:16-7,30; 24:37; 28:24

Members of Parliament, role, 4:16

Motion, 33:5

Multiculturalism and Citizenship Department, 4:21-2,30; 8:32

Provinces, 6:33-4

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, 24:22

Commissioner, role, 8:33

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, 1:4,9,11-3,16-9,46-7,49-50,53; 2:4-6,8-9,15,21-2,

24-30,33,36; 3:4-5; 6:4-5; 13:5-6,9-12; 21:51-3,58-60

History of the Committee, 35:24-5,27

**Bouchard, Hon. Benoît, Minister of National Health and Welfare**

Bill C-80, references, 22:9-10; 23:18

Bill C-111, references, 31:29,32

**Bouchard, Hon. Lucien**

Canadian citizenship, study, reference, 24:21

**Bouchard, Hon. Télésphore-Damien, Senator (1881-1962)**

Canadian citizenship, study, reference, 28:24

**Boucher, John, former Under Secretary, Department of the Secretary of State of Canada**

Canadian citizenship, study, reference, 5:69

**Bourget, Ignace (1799-1885), Monsignor**

Canadian citizenship, study, 2:53

**Bourget, Pierre, Acting Executive Director, Immigration and Refugee Board**

Bill C-86, reference, 25:45

**Boy Scouts**

*See*

Scouts Canada

**Brazil**

Canadian citizenship, study, 3:32; 5:38

Refugees, comparison, 16:50-1

**Battle, Ken, Caledon Institute of Social Policy—Suite**

Projet de loi C-80—*Suite*

Témoignage, références, 22:55,60,63-4,67; 23:13

**BBM**

*Voir*

Sondage BBM

**Bean, Darryl, Alliance de la fonction publique du Canada**

Projet de loi C-101, témoin, 34:36-7

**Beatty, honorable Perrin, ancien ministre de la Santé nationale et du Bien-être social**

Projet de loi C-111, référence, 31:29

**Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)**

Citoyenneté canadienne, étude, 4:23; 5:7,9,13,15-6,18,20-2, 34-6,46-9

**Beaudoin-Dobbie, rapport**

*Voir*

*Canada (Un) renouvelé: rapport du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur Un Canada renouvelé*

**Beaudoin-Edward, comité**

*Voir*

*Canada (Un) renouvelé: rapport du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur Un Canada renouvelé*

**Bégin, honorable Monique, ancien ministre de la Santé nationale et du Bien-être social**

Projet de loi C-80, référence, 22:17-8

**Belgique**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:51,65,73; 3:21

***Belonging: the Meaning and Future of Canadian Citizenship***

Kaplan, William, Montréal, 1993, 30:7

**Bénévolat**

*Voir*

Citoyenneté canadienne, étude - Notions - Dimensions

**Bennett, Ian E., sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances**

Projet de loi C-80

Discussion, 21:19-26,29-48,50-1; 23:15-6

Exposé, 21:10-8

Témoignage, références, 21:76; 22:84; 23:8

**Berger, Thomas Rodney, Juge puîné de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1971-1993)**

Citoyenneté canadienne, étude, 27:22

**Berlin, Isaiah, philosophe**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:27

**Berthiaume, Paulette, première vice-présidente, Association canadienne pour l'intégration communautaire**

Projet de loi C-86

Discussion, 25:75

Exposé, 25:54-5

**Bibby, Reginald W.**

*Teen Trends: A Nation in Motion*, Toronto, Stoddart, 1992, 28:17



**Breton, Raymond, Department of Sociology, University of Toronto**

(Personal presentation)

Canadian citizenship, study

Discussion, 8:28-35

Statement, 8:20-8

Testimony, references, 7:8; 33:17-21

*Why Meech Failed: Lessons for Canadian Constitution Making,*

Toronto: C.D. Howe Institute, 1992, 8:20,23

**Brighter Futures: Canada's Action Plan for Children**

Children's Special Allowances, 22:94,97,104; 23:19-20

**British Columbia**

Canada Labour Code, 34:22-3,34,41-2; 35:12,15

Canadian citizenship, study, 2:51-2; 3:7; 4:22-3; 5:24,48,63,66;

6:34; 7:15; 8:26,34-5; 27:42,49

Children's Special Allowances, 22:19,110

Immigration, 14:9; 16:34

Tobacco, minors, jurisdiction, 31:11

**British Empire***See*

Anglo-Saxon

Great Britain

Monarchy

United Kingdom

**British North America Act (BNA Act)***See*

Constitution Act, 1867

**Broadbent, Hon. John Edward, President, International Centre for Human Rights and Democratic Development**

Canadian citizenship, study, reference, 3:9

**Broadcaster's (A) Guide to March 21st**

Canadian Association of Broadcasters, 30:95

**Broadcasters***See*

Canadian citizenship, study - Promotion

**Broadcasting Act**

Canadian citizenship, study, discussion, 30:103

Bill C-78, comparison, 10:16-7

**Buchanan, Hon. John, Senator (Halifax)**

Bill C-82, 11:17

**Budget (The 1992) and Child Benefits**

National Council of Welfare, Autumn 1992, 22:114-5

**Budgets***See*

Finance Department

**Bureau of Broadcast Measurement (BBM)**

Canadian citizenship, study, role, 30:98-9

**Burke, Edmund (1727-97), Author**

Canadian citizenship, study, reference, 5:31

**Burstein, Meyer, Director, Strategic Planning and Research,**

Department of Employment and Immigration

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 14:21-4,26-31,34-9

**Bickerton, Geoff, spécialiste de la recherche, Syndicats des postiers du Canada**

Projet de loi C-101

Discussion, 34:11-24

Exposé, 34:7-9

Témoignage, référence, 34:26-7

**Bien apprendre, Bien vivre**

Secrétariat de la prospérité, 1991, 27:59

**Bilinguisme et biculturalisme, Commission royale d'enquête***Voir*

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

**Billy Bishop***Voir**Kid (The) Who Couldn't Miss***Binavince, Emilio, conseiller juridique, Conseil ethnoculturel du Canada**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 15:16-9,22-6

Exposé, 15:10-3

**Black Nova Scotian, Eleven Exiles**

Grant, John N., Nova Scotia Teachers' College, auteur, 2:37

**Blais, Gaston, sous-ministre adjoint intérimaire, Arts et patrimoine, ministère des Communications**

Projet de loi C-7

Discussion, 12:6-9

Exposé, 12:5-6

**Blake, Edward (1833-1912), chef du Parti libéral fédéral**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:38

**Blakeney, honorable Allan Emrys, premier ministre, Saskatchewan (1971-1982)**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:38

**Bliss, Michael, historien**

Citoyenneté canadienne, étude, références, 28:25-6

**B'Nai Brith Canada**

Projet de loi C-86, teneur, position, 17:6-27

**Bonnell, honorable Lorne, sénateur (Murray River), vice-président du Comité**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial

permanent, 1:6,9-10,44-8,51,55-6; 2:4,9-13,15,17,20-3,25-37;

5:6; 21:5,51,53,57,60,63-5; 24:10

Historique du Comité, 32:7-9; 35:24-7

Motions, 32:3,5-6

Citoyenneté canadienne, étude, 2:53-5; 4:14-7,28; 5:23-4; 7:22-3;

27:30,33,35,37,57; 32:9-10

Procédure, 3:28; 4:20; 24:4,9-10

Projet de loi C-39, 1:26-7,37-8,40-2

Projet de loi C-80, 21:9-10,21-9,38,40-2,47-8,50-1,71-2,85;

22:22,26-7,50,59,90

Projet de loi C-86, 25:12,14,17-8

Projet de loi C-86, teneur, 20:4

Projet de loi C-101, 34:7,11-2,17-8,28-9,32-3,36-41,43-4;

35:13-4,22-4

Projet de loi C-111, 31:12-20,26-7

Projet de loi C-328, 9:6-7,10-12

**Burstein, Meyer, Director, Strategic Planning and Research,**Department of Employment and Immigration—*Cont'd*Bill C-86, subject-matter—*Cont'd*

Statement, 14:8-20

Testimony, reference, 14:102

**Bush, George Herbert Walker, President of the United States**

(1989-93)

Canadian citizenship, study, 30:41

**Butt, John, Director, Protection Policy, Department of Employment and Immigration**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 14:80,84-5,87-8,90-3

Statement, 14:73-9

**CAB***See*

Canadian Association of Broadcasters

**CAC***See*

Multiculturalism and Citizenship Department - Canadian citizenship, study - Council for the Advancement of Citizenship

**Cadets***See*

National Defence Department - Canadian citizenship, study

**CAFB***See*

Canadian Association of Food Banks

**Cairns, Alan, Department of Political Science, University of British**

Columbia (Personal presentation)

Canadian citizenship, study

Discussion, 5:16-20,22-5

Statement, 5:6-15

Testimony, references, 5:33,35,36,39,41,51; 7:6-8; 33:23-6

**Caledon Institute of Social Policy**

Bill C-80, position, 22:32-51

Children's Special Allowances, 21:33,84,91

**Calgary, Alberta**

Canadian citizenship, study, 4:23; 5:68,72,78-80

**Cambodia**

Refugees, comparison, 17:61,63

**Cameron, David M., University of Toronto**

Canadian citizenship, study, 2:60; 24:27; 28:28-9,37; 33:33

**Canada and Citizenship Education**

McLeod, Keith and Sonia Norris, University of Toronto, 28:6,14; 30:38

**Canada Assistance Plan (CAP)**

Children's Special Allowances, 22:110

**Canada Council**

Canadian citizenship, study, 2:42; 27:58

**Canada Elections Act***See*

Bill C-78

**Borovoy, Alan, avocat général, Association canadienne des libertés civiles**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 18:11-22

Exposé, 18:5-10

Témoignage, références, 19:13-8,20-2,26-7

**Bosa, honorable Peter, sénateur (York-Caboto)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial

permanent, 1:4,9,11-3,16-9,46-7,49-50,53; 2:4-6,8-9,15,21-2,24-30,33,36; 3:4-5; 6:4-5; 13:5-6,9-12; 21:51-3,58-60

Historique du Comité, 35:24-5,27

Citoyenneté canadienne, étude

Commissaire au multiculturalisme, proposition, 8:33

*Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*, 24:22

Commissaire au bilinguisme, rôle, 8:33

Conseil canadien du civisme, 24:21-2

Éducation, compréhension, uniformité, 8:16-7,30; 24:37; 28:24

Motion, 33:5

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, 4:21-2,30; 8:32

Provinces, 6:33-4

Notions, définitions

Autres pays, comparaison, 2:55,62,65,67,69-70; 6:22,27; 8:17; 24:16

Citoyenneté, processus, critères, 4:16,29; 6:20-1,25,27

Consultations, 4:21,23

Démographie, changements, évolution, société, effets, 3:30-1

Histoire, Québec, 24:15

Reine, représentation, 2:66

Multiculturalisme, 2:55,65; 24:22

Prise de décision, processus, 24:15

*Opinions sur le multiculturalisme et la citoyenneté 1991*, 4:24

Projet de loi C-7, 12:7-9

Projet de loi C-39, 1:19,21-2,25,32,36-7,39-40,42-44

Projet de loi C-80, 21:6,29-32,48,68,76-8,83,85,91,93-4;

22:25-6,44-5,49-50,58,89-91,102-3,116-9,125-6,133

Projet de loi C-86, 25:12-3,17

Projet de loi C-86, teneur

Législation, consultation, rétroactivité, 14:70,102; 15:15-6,50,73

Positions, commentaires, 14:9,117-8

Facteurs politiques 15:74

Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, 15:89

Procédure, 15:11

Réfugiés, détermination du statut, 14:79-83,93; 15:67

Sélection, critères, effets, 14:77

Aides familiaux résidents, 15:87-9

Arrérages, statistiques, 14:12-3,19

Famille, réunification, 15:16,18,64

Mobilité géographique, 14:36,39; 15:16-8,22,51

Sécurité, application, mesures

Accords internationaux, autres pays, 14:115; 15:37-8

Appel, examen judiciaire, 14:116-7; 15:38-41,60

Documents, identification, destruction, effets, 14:63-4,80,87,99-101,117; 15:58

Entrée illégale, garde côtière, 14:94

Inadmissibilité,, 14:48-9,95-6; 15:42-3,46-8

Ordre de renvoi, déportation, 14:114-5,117

Projet de loi C-101, 34:9,18-21,34; 35:4,9-11,24-5,27

Projet de loi C-111, 31:22-5,27,34,36,39

Projet de loi C-328, 9:8,11-2

**Bouchard, honorable Benoît, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social**

Projet de loi C-80, références, 22:9-10; 23:18



**Canada First Movement**

Canadian citizenship, study, 2:40

**Canada Gazette**

Refugees, 16:95-6

**Canada Immigration Centres**

See

Employment and Immigration Department - Immigration

**Canada Labour Code**

Discussion, 34:32,34,38-41; 35:6-7

See

Bill C-101

Provinces

Unions

**Canada Labour Relations Board (CLRB)**

Canada Labour Code, 34:7-8,10-2,20,23,26,43; 35:8,14-7

See also

Bill C-101

**Canada Mortgage and Housing Corporation Act (CMHC)**

Discussion, 11:8-9,11-2,15-7

See also

Bill C-82

Housing

Mortgage Insurance Fund

**Canada Pension Plan (CPP)**

Application

Delay, effects, 1:23-4,28-30,39

Disabled persons, medical certificate, 1:26-7,35-6

Children, 1:20-3,41,43-4

Contribution, review, forecast, information, analysis, 1:20,36-7

Costs, 1:25,32-3

Divorce, credit splitting, 1:27,29-30,43-4

Funds, concerns, 1:38-9

Overpayment, effects, 1:37-8

Portability, 1:24

Tribunals, Pensions Appeals Board, role, 1:31-2

See also

Bill C-39

**Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, Act to amend**

See

Bill C-39

**Canada Pension Plan Act (disability pension), Act to amend**

See

Bill C-280

**Canada Pension Plan and the Federal Court Act, Act to Amend**

Bill C-39, comparison, 1:30-1

**Canada Post Corporation**

Bill C-101, 34:9-10,12-6

See also

Canadian Union of Postal Workers

**Canada Shipping Act**

Bill C-86, comparison, 15:44

**Bouchard, honorable Benoît, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social—Suite**

Projet de loi C-111, références, 31:29,32

**Bouchard, honorable Lucien**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 24:21

**Bouchard, honorable Téléphore-Damien, sénateur (1881-1962)**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 28:24

**Boucher, John, ancien sous-secrétaire d'État**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:69

**Bourget, Ignace, Monseigneur (1799-1885)**

Citoyenneté canadienne, étude, histoire, 2:53

**Bourget, Pierre, directeur général par intérim, Commission de l'immigration et du statut de réfugié**

Projet de loi C-86, référence, 25:45

**Bravoure (La) et le mépris**

*Voir aussi: Index du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des Sciences et de la technologie, sous-comité des Affaires des anciens combattants 3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 1991-1993*

Affaire des anciens combattants, sous-comité du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Rapport au Sénat, quatorzième

Annexes, 29:160-86

Préface, 29:9

Liste des recommandations, 29:158-9

Table des matières, 29:95-6

Texte, 29:98-157

Titre, 29:94

Rapport provisoire, 11:6-7; 27:60; 28:4; 32:8

**Bravoure (La) et le mépris (série télévisée)**

*Voir aussi: Index du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie, sous-comité des Affaires des anciens combattants 3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature, 1991-1993*

Acteurs, utilisation, 29:123

Anciens combattants, réaction, 29:98-9,105-6

Avertissement, recommandation du sous-comité, 29:156-7,158

*Bataille (La) de Normandie, 1944*, 29:125-40

Critiques légitimes, 29:153

Dénigrement des efforts canadiens et alliés, 29:126-7

Distribution aux écoles, 29:143-4

Dyson, Freeman, citation, 29:111

Équilibre, manque, 29:123

Financement, 29:141

*Mort sous la lune: Observations générales*, 29:103-24

Officiers, représentation, 29:115-20,132-39

Recherche, 29:122-4

Remèdes, recommandations du sous-comité, 29:154-5,158

*Voir aussi*

Société Radio-Canada

**Brésil**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:32; 5:38

Réfugiés, comparaison, 16:50-1

- Canada Studies Foundation  
*See*  
 Canadian Studies Foundation
- Canada's Action Plan for Children**  
*See*  
*Brighter Futures: Canada's Action Plan for Children*
- Canada's Children, Investing in our Future: Report of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women, Sub-committee on Poverty**  
 Greene, Barbara, Chairman, House of Commons, December, 1991, 21:11,39-40; 22:52,62
- Canada-United States Free Trade Agreement (FTA)**  
 Canadian citizenship, study, 5:19,52; 30:18  
 Children's Special Allowances, 22:12
- Canadian Advisory Committee on the Status of the Artist**  
 Bill C-7, role, 12:5
- Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal**  
*See*  
 Bill C-7
- Canadian Association for Community Living**  
 Background information, 25:43-4  
 Bill C-86  
 Position, 25:54-75  
 Testimony, references, 26:7-8
- Canadian Association of Broadcasters (CAB)**  
*Broadcaster's (A) Guide to March 21st*, 30:95  
 Canadian citizenship, study, 4:17,22; 7:16; 30:90-104  
*Idea Swap*, 30:95-6,101  
*Private Broadcasters There When It Counts!*, 30:93  
*Racial Harmony Campaign*, 30:94-7  
*Talking to Canadians*, booklet, 30:93  
*We need to talk*, campaign, 30:95
- Canadian Association of Chiefs of Police**  
 Canadian citizenship, study, 7:14
- Canadian Association of Food Banks (CAFB)**  
 Bill C-80, position, 22:109-19
- Canadian Association of Municipalities**  
 Immigration, 14:87
- Canadian Association of Schools of Social Work**  
 Bill C-80, position, 22:68-91  
*Poverty Statistics at a Glance*, 22:5
- Canadian Association of Social Studies**  
*Canadian Social Studies*, formerly *History and Social Science Teacher*, 27:58
- Canadian Association of University Teachers**  
 Canada Labour Code, 35:10,14  
 Canadian citizenship, study, 2:64
- Canadian Bar Association (CBA)**  
 Background information, 16:60  
 Bill C-86, subject-matter  
 Position, recommendations, 15:27-60  
 Testimony, references, 19:17,21-2; 26:27
- Breton, Raymond, Département de sociologie, University of Toronto (présentation personnelle)**  
 Citoyenneté canadienne, étude  
 Discussion, 8:28-35  
 Exposé, 8:20-8  
 Témoignage, références, 7:8; 33:55-9  
*Why Meech Failed: Lessons for Canadian Constitution Making*, Toronto: C.D. Howe Institute, 1992, 8:20,23
- Brevets, Loi modifiant la Loi, ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes**  
*Voir*  
 Projet de loi C-91
- Briseurs de grèves**  
*Voir*  
 Syndicats - Code canadien de travail
- Britanniques**  
*Voir*  
 Royaume-Uni
- Broadbent, honorable John Edward, président, Centre international des droits de la personne et du développement démocratique**  
 Citoyenneté canadienne, étude, référence, 3:9
- Buchanan, honorable John, sénateur (Halifax)**  
 Projet de loi C-82, 11:17
- Budget (Le) de 1992 et les prestations pour enfants**  
 Conseil national du bien-être social, automne 1992, 22:114-5
- Budgets**  
*Voir*  
 Finances, ministère
- Bureau d'aide à l'enfance**  
*Voir*  
 Santé nationale et Bien-être social, ministère
- Bureau of Broadcast Measurement (BBM)**  
*Voir*  
 Sondage BBM
- Burke, Edmund (1729-1797), auteur**  
 Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:31
- Burstein, Meyer, directeur, Planification stratégique et recherche, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**  
 Projet de loi C-86, teneur  
 Discussion, 14:21-4,26-31,34-9  
 Exposé, 14:8-20  
 Témoignage, référence, 14:102
- Bush, George Herbert Walker, président des États-Unis (1989-1993)**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 30:41
- Butt, John, directeur, Politiques de la protection, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**  
 Projet de loi C-86, teneur  
 Discussion, 14:80,84-5,87-8,90-3  
 Exposé, 14:73-9



**Canadian Bar Association (CBA)—Cont'd**

*Report of the Canadian Bar Association Task Force on the Independence of Federal Administrative Tribunals and Agencies in Canada*, 1990, Edward Ratushny et al., 14:108,112

**Canadian Broadcasting Corporation (CBC)**

Canadian citizenship, study, 27:51; 30:91,100  
*Valour (The) and the Horror*, report, 29:10-14,49-78  
 See also  
 Société Radio-Canada

**Canadian Centre for Citizenship Education and Promotion**

Canadian citizenship, study, committee recommendation, 33:39

**Canadian Centre for Police Race Relations**

Canadian citizenship, study, 7:17

**Canadian Centre on Racism and Prejudice**

Canadian citizenship, study, 3:9

**Canadian Charter of Rights and Freedoms**

Canadian citizenship, study, 3:8,16-7; 4:9; 5:8,19-22,28-30,36-9, 44-6,50,53-5,57,60; 6:8,30; 8:18-9,22-3; 24:19; 27:47-8; 28:22; 30:34,67-82,110,115-6  
 Aboriginal peoples, 5:11-2,14-7,47; 7:8; 8:22; 28:8; 30:71; 33:24-6  
 Definition, 4:9; 5:22  
 Distinct society, 5:13,47  
 Division of powers, relationship between, 5:16  
 Duties and responsibilities, proposal, 27:22; 30:17; 33:24  
 Education, promotion, 5:64; 30:68  
 Effects, 3:28-9; 4:25; 5:57  
 Francophones outside Quebec, 5:47-8; 30:120,132  
 History, tradition, comparison, 5:18-20,22,37-8; 27:17; 30:132  
 Immigrants, education, decision, 6:26  
 Immigration, discussion, 5:21; 7:8  
 Linguistic rights, Quebec, concerns, 5:16-7  
 Notwithstanding clause, effects, 5:12,16; 33:24-5  
 Power to the people of Canada, access, 5:23-4  
 Children's Special Allowances, 22:43  
 Disabled persons, 10:10  
 Discussion  
   Section 1 - Rights and freedoms in Canada, 15:51; 25:39; 30:8, 17  
   Section 6 - Mobility Rights, 15:11,17-8,51-3; 25:39  
   Section 7 - Life, liberty and security of person, 15:32; 17:72; 20:7  
   Section 15 - Equality Rights, 10:10; 15:51; 25:39,53; 30:8,17; 31:26  
   Section 15(1) - Equality before and under law and equal protection and benefit of law, 16:135  
   Section 16 - Official Languages of Canada, 31:26  
   Section 23 - Minority Language Educational Rights, 30:131  
   Section 33 - Application of Charter, 5:8,12; 30:82  
 Immigration, concerns, effects, 15:11,17-8,31-3,36-7,51-3,57; 16:33,40,42-3,51,57,63,135; 17:47,69-70,72,76-8; 20:7; 25:39, 53,56,59,73; 26:29-30,32  
 Identification, fingerprinting, 14:99  
 Disability, mental or physical, interpretation, discrimination, 25:57-64,70-1,74  
 Mobility rights, 14:30,37; 15:80; 18:16  
 Refugees, conventions, international treaties, 14:80,94,97,116; 16:25,29,40; 20:29; 26:29,31,35-6,38-40  
 Tobacco, minors, sale, 31:26

**CAC****Voir**

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère - Citoyenneté canadienne, étude - Conseil pour l'avancement du civisme

**Cadets****Voir**

Défense nationale, ministère - Citoyenneté canadienne, étude

**Cairns, Alan, Département de sciences politiques, University of British Columbia (présentation personnelle)**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 5:16-20,22-5

Exposé, 5:6-15

Témoignage, références, 5:33,35,36,39,41,51; 7:6-8; 33:61-4

**Caledon Institute of Social Policy**

Allocations spéciales pour enfants, 21:33,84,91

Projet de loi C-80, position, 22:32-51

**Calgary, Alberta**

Citoyenneté canadienne, étude, 4:23; 5:68,72,78-80

**Cambodge**

Réfugiés, comparaison, 17:61,63

**Cameron, David M., University of Toronto**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:60; 24:27; 28:28-9,37; 33:71

**Campagne nationale d'action à l'égard du tabac**

Tabac, rôle, référence, 31:11-2

**Campagne sur l'harmonie raciale**

Association canadienne des radiodiffuseurs, 30:94-7

**Canada (Le), j'y crois**

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, 4:4,6,10

**Canada and Citizenship Education**

McLeod, Keith et Sonia Norris, University of Toronto, 28:6,14; 30:38

**Canada First Movement**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:40

**Canada Gazette**

Réfugiés, 16:95-6

**Canada (Un) renouvelé: rapport du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur Un Canada renouvelé**

Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada (Rapport Beaudoin-Dobbie), 4:23; 5:7,9,13,22,62

**Canadian Broadcasting Corporation****Voir**

Société Radio-Canada

**Canadian Child Day Care Advocacy Group**

Allocation spéciales pour enfants, référence, 22:95

**Canadian Coalition for a Just Immigration and Refugee Policy**

Projet de loi C-86, référence, 26:27

**Canadian Parents for French**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 4:26

**Canadian Charter of Rights and Freedoms—Cont'd***See also*

Canadian Human Rights Act  
Constitution

**Canadian Child Day Care Advocacy Group**

Children's Special Allowances, reference, 22:95

**Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility**

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, seventeenth report, 33:11

Conclusion, 33:40

Foreword, 33:12

Introduction, 33:14-6

List of recommendations, 33:41

List of witnesses, 33:42-5

Membership, 33:9

Order of reference, 33:10

Table of contents, 33:13

Text, 33:17-39

**Canadian citizenship, study**

Citizenship concepts

Definitions, evolution, proposals, effects, 2:38-40,43,49-50,  
53,61,64-8; 3:6-7,16-7,30; 4:6; 5:7,25-34,36,38-9,43,59-60,  
69-70,75-6; 7:6,21; 8:18,25-6,33; 24:18-9,29,73; 28:10-6;  
30:15,25,28,37,52,55-6,64,101,123; 33:14,17

Nationalism, continentalism, imperialism, regionalism, pluralism,  
provincialism, patriotism, dualism, language diversity, unity,  
links between, 2:42,50; 3:15,29; 7:6; 28:9,39; 30:9,63,74

Delphi study, findings, 27:13-20,26-7,31,35-6; 33:21-3

Dimensions, democracies, powers, policies, governments,  
societies, role, 5:26-34,36,38-9,46,78-9; 7:10,12,17; 8:8-9,  
12,23,29,32; 27:14,18-9,30; 28:20-1; 30:25,36,40,68,81,  
126-7

Consultations, methods, meetings, conferences, symposiums,  
4:21-3,25-6; 5:71-2,75-6; 6:31,33-4; 7:14-5,23; 8:26-8,  
30-1; 24:36; 27:26-7,53; 28:14,22-4; 30:9,11-2,14,19-20,  
24,30-1,77-8

Financing, non-governmental organizations, comparison, 5:50;  
8:27; 27:58-9; 30:14,20,36,71,86

Identification, commitment, shared values, 4:11,13; 5:23,42,  
56,58; 6:27-8; 7:6-8; 8:8-10,20; 24:22-5; 27:15-8,23;  
28:20,30; 30:11,17-8,26,39,76,88-9,96,114; 33:25

Community, groups, 3:10-1,14-7,28-9; 24:16-9,29; 28:24;  
30:42-54,69-70,79-80

Harmony, 30:73-4

Human and social rights, equality, minimum, standard, 5:34,  
36-8,51,57; 6:27; 27:22; 30:17,41,59,61-6,68,71,74-7,81,  
110,112,116; 33:15-6

Differences, distinction between good, bad and ideal citizens,  
5:42-3,65-6; 6:23; 8:21; 27:14,16; 30:13,54,68-71;  
33:14-5

Social policies, socio-economic conditions, disparities, 5:25,  
38; 6:7; 7:7-8,19,21; 8:12,18,21-3,28; 30:73,80-2,122  
*Welfare state*, exploitation, system, 8:25,27

*See also*

Charter of Rights and Freedoms  
Discrimination

Integration, belonging, idealism, 5:75; 8:26,34; 27:23;  
30:36-7,58,63,65,78,118-134; 33:26

Leadership, models, examples, quality, 3:31; 8:6-12,26-7;  
30:56-7,59,62-3,70-2

**Canadian Participation in Social Development**

Stinson, Arthur, 1968, 3:8

**Canadian Social Studies**

Association canadienne des sciences humaines, anciennement

*History and Social Science Teacher*, 27:58

Parsons, J., et al. (Eds), Edmonton: University of Alberta Press,

1983; George Tomkins, *Social studies in Canada*; M. Van Manen,

*What are the Social Studies*, 8:8-9

**Canadiens**

Citoyenneté canadienne, étude, origine

Japonais, 2:52

Noirs, 2:52; 5:79

*Voir aussi*

Communauté juive canadienne

Nouvelle-Écosse - Citoyenneté canadienne, étude - Historique

**Canadiens de demain: une introduction à l'histoire des peuples du Canada**

Burnet, Jean R. et Howard Palmer, ministère du Multiculturalisme et  
de la Citoyenneté, 7:11

**Canadiens (Les) se parlent**

Association canadienne des radiodiffuseurs, brochure, 30:93

**Cap-Breton, Nouvelle-Écosse***Voir*

Nouvelle-Écosse - Citoyenneté canadienne, étude

**Caraïbes**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25

**Carter, rapport***Voir*

Commission royale d'enquête sur la fiscalité

**Cartier, Sir George-Étienne, ancien premier ministre du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 33:53

**Catterall, Marlene, députée (Ottawa-Ouest)**

Projet de loi C-328

Discussion, 9:6-11

Exposé, 9:5-6

**CCDPH***Voir*

Conseil canadien des droits des personnes handicapées

**CCR***Voir*

Conseil canadien pour les réfugiés

**CCRT***Voir*

Conseil canadien des relations de travail

**CÉ***Voir*

Communauté économique européenne

**CEC***Voir*

Conseil ethnoculturel du Canada



**Canadian citizenship, study—Cont'd****Citizenship concepts—Cont'd**

Dimensions, democracies, powers, policies, governments, societies, role—*Cont'd*

Participation, decision-making process, political action, need, concerns, 4:27; 7:6,8,17; 8:18,22; 24:12-4,19; 27:35-9, 41,46,53,55-7; 28:10,24; 30:27,39,42-8,68-9; 33:14,16, 22-3,26,36-7

Legal process, 27:47-8; 30:16-7,39; 33:18

Passion, emotions, aspirations, 5:79; 27:21,52; 30:8-9

Right to vote, history, regulations, uniformity, 5:43-5,49,53, 55-6,63,65,69; 8:20-1; 27:45; 30:10

Voluntarism, importance, 4:8-9,12,25; 5:63; 6:8-9,32; 7:10; 8:18,24; 24:14; 30:39,42-3,46,88

Youths, distress, cynicism, apathy, attitudes, behaviour, 27:23; 30:20-1,25,32,53,78,80-1,115

*See also below*

Education - History - Democracy - Rights and responsibilities

Senate, 33:14

*See also*

Government of Canada

Globalization, international, role, 27:15,19-21; 28:15,30-1; 30:16-8,20,68,71,73-8,81; 33:15

Multiculturalism, pluralist society, ethnic diversity, Canadian phenomenon, challenges, 2:55,69-70; 3:25-6,28,30; 4:9,14, 17-21; 5:13-4,24-5,53,64-5; 6:27,29; 7:6-7,10,21; 8:16,23, 32-3; 27:27; 28:8-16,21; 30:24-5,57-60,63-7,71-3,78,88, 117,123-8; 33:15-6,25

Church and state, Judeo-Christian, multifaith, values, evolution, religious holidays, proposals, 28:13-9; 30:74,79

Concerns, 5:40,58,71-2,77-9; 7:15-8; 8:31; 30:9-10,12,15-6, 19,22-3,26

*See also*

Multiculturalism

Other countries, comparison, 3:25,32-3; 5:42-5,78; 6:27; 8:27-9; 24:13,16-7,20-1,23,33,36; 27:23,28,55,58; 28:9,12,15,17, 20,30-1,38-9; 30:8,23,26,28-9,32,40,45,49,56-7,59,68-9, 73-8,87,89,128; 33:15,36-9

Two founding peoples, English and French Canadians, linguistic duality, 2:55; 5:25; 6:29; 7:19; 8:16; 24:36; 28:25-6; 30:57, 60-1,118-34; 33:14-5

Anglo-saxon, rights movements, 2:39-40

Colonization, 5:53; 30:126-7

Francophones, acadians, outside Quebec, 5:43,47-9,55; 8:22; 30:118-34

French-Canadian nation, term, 5:48-9; 30:57

Identities, uniform ideas, common ground, equality, 2:62; 3:8; 7:7; 24:15,22-3,27; 30:12,119,128

Relationship, differences, two trends, 2:66; 3:31; 5:10,22-3, 30,33-5,42-3; 8:27; 27:58; 30:9-10,13,57,62-3

Official languages, bilingualism, accessibility, cost, enforcement, respect, 5:40; 6:27; 8:30-1; 27:27; 28:8; 30:60-1,63-4,71, 119,122,124,128,130,132-3

Quebec nation, "distinct society", 5:49; 24:33; 30:9,11,57,60; 33:24-5

*See also*

Aboriginal peoples

**Education****Citizenship process**

Definition, concepts, models, history, evolution, role, 5:26-31, 41,51,56; 7:21; 8:7-12,21; 30:56-7

Identities, common ground, uniform, membership ideal, essential, solidarity, minimum of values, 5:32-3,36; 30:11-7

Elite, 8:27-8

International human rights instruments, 6:30

Other countries, comparison, 5:34-5,37-9; 6:19; 8:6,17-8

**CÉE**

*Voir*

Communauté économique européenne

**Centre canadien contre le racisme et les préjugés**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:9

**Centre canadien pour les relations interraciales de la police**

Citoyenneté canadienne, étude, 7:17

**Centre canadien pour l'instruction civique et la promotion du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude, recommandation du Comité, 33:77

**Centre des études sur les réfugiés**

*Voir*

*Refuge: Canada's Periodical on Refugees*

**Centre international des droits de la personne et du développement démocratique**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 3:9; 30:27

**Centres d'Immigration Canada**

*Voir*

Emploi et Immigration, ministère - Immigration

**Chambre des communes**

Allocations spéciales pour enfants, 22:58,101-2,129

Citoyenneté canadienne, étude, 4:14-6; 5:10,56; 7:22-3; 27:35,57

Immigration, 16:46,56; 18:14-5; 19:15

*Voir aussi*

Gouvernement du Canada

**Chapman, Laura, directrice générale, Élaboration de la politique et du programme, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 19:28

**Charlottetown, entente**

*Voir*

Constitution - Citoyenneté canadienne, étude

**Charte canadienne des droits et libertés**

Allocations spéciales pour enfants, 22:43

Citoyenneté canadienne, étude, 3:8,16-7; 4:9; 5:8,19-22,28-30, 36-9,44-6,50,53-5,57,60; 6:8,30; 8:18-9,22-3; 24:19; 27:47-8; 28:22; 30:34,67-82,110,115-6

Autochtones, 5:11-2,14-7,47; 7:8; 8:22; 28:8; 30:71; 33:62-3

Clause dérogatoire, effets, 5:12,16

Définition, 4:9; 5:22

Division des pouvoirs, relation, 5:16

Droits et responsabilités, propositions, 27:22; 30:17; 33:62

Droits linguistiques, Québec, inquiétudes, 5:16-7

Éducation, promotion, 5:64; 30:68

Effets, 3:28-9; 4:25; 5:57

Égalité, 5:65; 10:10

Francophones hors Québec, 5:47-8; 30:120,132

Historique, tradition, comparaison, 5:18-20,22,37-8; 27:17; 30:132

Immigrants, éducation, décision, 6:26

Immigration, discussion, 5:21; 7:8

Pouvoirs aux citoyens du Canada, accès, 5:23-4

Société distincte, 5:13,47

**Discussion**

1 - Garantie des droits et libertés, 15:51; 25:39; 30:8,17

6 - Liberté de circulation et d'établissement, 15:11,17-8, 51-3; 25:39

7 - Vie, liberté et sécurité, 15:32; 17:72; 20:7

**Canadian citizenship, study—Cont'd****Education—Cont'd****Citizenship process—Cont'd**

Definition, concepts, models, history, evolution, role—*Cont'd*  
 Social rights, 8:29-30; 30:59

**Dual citizenship**

Mobility, effects, 5:52

Other countries, comparison, 6:20-1,23,25; 7:20; 30:7-9,13, 57,59

Statistics, concerns, reasons, 30:11-2,14,19,66

Legal status, aspects, 8:29-30; 27:14,18,30; 30:11,16-7,59,68

**Official languages**

English Second Language, teachers, 6:33; 8:34; 24:12-3; 27:59

French immersion, 4:26; 8:18,34-5

Training, skills, access, effects, 2:44; 6:18-9,33; 24:12-3; 30:71

*See also*

Immigrants - Citizenship, process

*See also below*

Symbols

CIVITAS, 24:23; 30:28; 33:32-3

Committee recommendations, 33:27,33-4

Governments, policies, role, proposals, 6:33; 7:12-3; 24:14; 28:14,19-20,34-6; 30:71,126-7

Francophones outside Quebec, school administration, 30:120-1, 131

National agency, Canadian Centre for Citizenship Education and Promotion Institute, 2:71-2; 7:9; 8:12-4,31,33-4; 24:11-2, 34-7; 27:31-2,53,60; 28:22,28; 30:29-30,33,71

Committee recommendations, 33:39,41

*See also*

Council of Ministers of Canadian

History, teaching, curriculum, national understanding, evolution, effects, 2:41,43-6,48-55; 4:11; 7:11,18-20,23; 8:10,12-3, 18-9,29; 24:17,29,37; 27:26,32-40; 28:12-7,25,27; 30:25

Canadian studies, research, models, 2:71-2; 8:6-12,16,33-5; 24:11-4,20-1; 27:31-3,39-40,42,47-52,54-6,60; 28:26-8; 30:29-31,37-8,40-1,68,71,74-7,81-2; 33:30-1

Changes, difficulties, 2:53; 24:17; 28:27

Concerns, terms, "qualities", 2:63-4; 3:30-1; 5:40,65,70,78; 8:26-7

Discrimination, racism, prejudice, attitudes, 3:7,9; 5:55,59; 7:16; 24:17; 30:71,115

Tolerance, open mind, 27:16-7,36; 30:66,73-5,78,87,115

*See also*

Discrimination

Employment

Women

Culture, 2:44,55; 7:11; 8:10

Democracy, decision-making process, political action, institutions, comments, 24:12-3; 27:41,43,45-7,55; 30:21, 26,28

Knowledge, skills, 2:43,63-4; 3:31; 4:6,20-1; 5:74,76; 6:24, 28; 7:6,10,12; 8:30,32; 24:24-30; 27:36-7; 28:12,17,21, 25; 30:39,73; 33:22-3,26,36

Canadian studies, research, 30:19,27,54-5,64; 33:30

Collective amnesia, failure, 28:24; 30:81

Consultation, ordinary Canadian, 30:11-2,14-6; 33:30

Failure, never reaches the clientele, 5:64; 30:54-5,81

Finance, budgets, difficulties, 3:8; 24:14; 27:58-9; 28:33; 30:14,27,72; 33:31-2

Tradition, myths, heritage, events, evolution, importance, 5:19,37; 7:7; 8:26; 27:17,45; 30:32,47,78-9; 33:14-5,30

**Charte canadienne des droits et libertés—Suite****Discussion—Suite**

15 - Droits à l'égalité, 10:10; 15:51; 25:39,53; 30:8,17; 31:26

15(1) - Égalité devant la loi, égalité de bénéfice et protection égale de la loi, 16:135

16 - Langues officielles du Canada, 31:26

23 - Droits à l'instruction dans la langue de la minorité, 30:131

33 - Application de la charte, 5:8,12; 30:82

Immigration, inquiétudes, effets, 15:11,17-8,31-3,36-7,51-3,57; 16:33,40,42-3,51,57,63,135; 17:47,69-70,72,76-8; 20:7; 25:39, 53,56,59,73; 26:29-30,32

Déficiences, mentales ou physiques, interprétation, discrimination, 25:57-64,70-1,74

Identification, empreintes digitales, 14:99

Mobilité, droits, 14:30,37; 15:80; 18:16

Réfugiés, conventions, traités internationaux, 14:80,94,97,116; 16:25,29,40; 20:29; 26:29,31,35-6,38-40

Personnes handicapées, 10:10

Tabac, mineurs, vente, 31:26

*Voir aussi*

Constitution

Droits de la personne, Loi canadienne

**Charte des droits et libertés***Voir*

Charte canadienne des droits et libertés

Constitution

Nations Unies

**Chefeke, Dessalegn, ancien représentant au Canada; directeur, Bureau régional pour les Amériques et les Antilles, Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada**

Projet de loi C-86

Discussion, 25:24-7

Exposé, 25:19-23

Témoignage, références, 25:33,41,44,46; 26:50

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:14-22

Exposé, 16:7-13

Témoignages, références, 16:29,65,71-2,76; 17:15-6; 20:5-10

**Chemins (Les) de la compétence**

Conseil économique du Canada, Ottawa, avril 1992, 6:7

**Chevaliers de Colomb**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:70

**Child Poverty Action Group**

Projet de loi C-80, position, 22:51-68

*Unequal Futures: The Legacy of Child Poverty in Canada*, Brigitte Kitchen, 1991, 22:55

**Children and Tobacco, A Prescription for Change**

Projet de loi C-111, mémoire, 31:28

**Chili**

Réfugiés, comparaison, 26:51

**Chine**

Réfugiés, droits de la personne, comparaison, 17:77

**Chômage***Voir*

Assurance-chômage



**Canadian citizenship, study—Cont'd****Education—Cont'd**History, teaching, curriculum, national understanding,...—*Cont'd*Democracy, decision-making process, political action,...—*Cont'd*

Rights and responsibilities, participation, 27:47-8; 30:69,75

Children, 3:16; 5:46; 7:10,15

Poverty, unemployment, effects, 30:80-1

*See also above*

Citizenship concepts - Dimensions - Identification - Human and social rights

Learning material, textbooks, tools, evaluation, methods, measurement, 2:48,56-7; 5:62-4; 7:10-1,18-9; 24:38; 27:24, 55-6,59; 28:12,24,26-7,29-32,35-6; 30:38,71; 33:31

Monarchy, 27:29-30,33,52

Non-government organization, role, effects, 24:13-4,21-2

*See also above*

Education - Governments

Statements, clear, simple, straightforward, brief, 2:64,70-2

Students, schools, other countries, comparison, overview,

8:14-5; 24:18,30-4; 27:30,34-41,47-54,58; 28:20,26; 30:70,83-90,104-18; 33:31

Immigrants, charter of rights, decisions, effects, 6:26; 7:18

Institutions, role, 27:58; 28:14-5; 30:20,28

Multiculturalism, 33:28-9

School boards, elections, participation, 5:63; 33:14

Symbols, values, ceremonies, role, importance, pride, effects, 2:71; 3:15,19,29-30; 4:6,8,10-1,25-6; 5:42,54,56,62,65,71; 6:16-8,21,23,25-6; 7:6-7,22-3; 8:21-4,28-9,32-3; 24:18,27; 27:51,58; 28:11,13-5,20; 30:9,18-20,28,85-6,102; 33:35

Canadian flag, 5:61,66,69,79-80; 8:29; 30:48-9,79,89,111; 33:15

Linguistic dualities, 30:127

Monarchy, oath of allegiance, attitudes, historical background, obligatory, other countries, reaffirmation, effects, 4:6,14-6, 28-9,79; 5:62-3,68-9,73-4,78-9; 6:13,16-8,21,23,26; 7:6; 24:18; 27:19,21-3,27-30,33-6,52; 28:20; 30:111-2,133; 33:14-5

*See also*

Monarchy

National anthem, *O Canada*, 5:61,67,69,74; 30:89,102

Student exchange, 30:83-90

Terms, concerns, 2:63-4; 4:24; 5:76

Rights, effects, 3:28; 5:57-8; 7:13-4,18; 8:8,22

Women, 5:54-5; 24:28; 28:16; 33:36-7

Immigrants, evaluation, lack of, effects, 6:18-9

*See also*

Teachers

Interim report, 13:3,6

Legal status, aspects, 27:14,18,30; 30:11,16-7,68

Promotion, information, public awareness, priority, 4:8,20-1; 5:69, 75; 6:18,24-5,27; 7:10-1,14; 24:19; 27:15-6; 30:15-6,129-30; 33:35

Adult education, 30:88

Advertising, comprehension, 5:62; 30:32; 33:39

Costs, revenues, 4:17,24-5; 30:91,100-1

Evaluation, efficiency, impact, 30:97-9

Private and public, differences, comparison, 30:98-100

Public service announcements, campaigns, 30:103

Funding, 5:64,68,71-2,76,79; 6:29-30,32; 27:58-9; 28:29-30; 30:91,100-1

Government, policies, effects, 30:126-7

Other countries, comparisons, 6:33; 28:30-1; 30:87,89

Publications, commercial publishers, comparison, 6:28; 27:53; 28:29-30

Travelling across the country, exchanges, solution, 5:68; 30:83-90,105-18

**Chrétien***Voir*

Religions - Citoyenneté canadienne, étude

**Cicéron, Marcus Tullius**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:34,36,41

**CISR***Voir*

Commission de l'immigration et du statut de réfugié

***Citizenship: a Common Integrator***

Stinson, Arthur, 3:9,14,17

***Citizenship and Social Class***

Marshall, Thomas Humphrey, référence, 5:28-9,36

***Citizenship as an Essentially Contested Conception in Social Studies Education***

Sears, Alan M., 8:6

***Citizenship Education in Canada: The Current Status of Teaching about Citizenship in Canadian Elementary and Secondary Schools****Voir**Instruction civique au Canada****Citoyen (Le) démocratique idéal***

Meyer, John (SAST-29), 30:5,41; 30A:1

**Citoyenneté, Loi**

Discussion, 2:69; 3:27; 4:6,10,12-3; 5:23,65,68; 6:10,12,16-7, 31; 27:25; 30:17

Art. 10.1, 17:12

Historique, 6:27; 7:9; 14:63-4; 30:9-10

Modification, propositions, 6:19; 28:21-2; 30:24-5

Préambule, consultations, révision, 4:12-3,21-3; 5:61

Recommandations du Comité, 33:65,80

**Citoyenneté, Loi de 1947**

Historique, 27:22; 33:64

**Citoyenneté, ministère***Voir*

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère

**Citoyenneté, processus***Voir*Citoyenneté canadienne, étude - Éducation  
Immigrants***Citoyenneté (La) canadienne, c'est quoi au juste?***

Multiculturalisme et citoyenneté, ministère, 1992, 4:4,10

**Citoyenneté canadienne, étude**

## Citoyenneté, notions

Autres pays, comparaison, 3:25,32-3; 5:42-5,78; 6:27; 8:27-9; 24:13,16-7,20-1,23,33,36; 27:23,28,55,58; 28:9,12,15,17, 20,30-1,38-9; 30:8,23,26,28-9,32,40,45,49,56-7,59,68-9, 73-8,87,89,128; 33:15,36-9

Définitions, évolution, propositions, effets, 2:38-40,43,49-50,53, 61,64-8; 3:6-7,16-7,30; 4:6; 5:7,25-34,36,38-9,43,59-60, 69-70,75-6; 7:6,21; 8:18,25-6,33; 24:18-9,29,73; 28:10-6; 30:15,25,28,37,52,55-6,64,101,123; 33:14,17

**Canadian citizenship, study—Cont'd**

Promotion, information, public awareness, priority—*Cont'd*

Advertising, comprehension—*Cont'd*

Public service announcements, campaigns—*Cont'd*

Video, 27:57; 30:94-5,102

Barriers, removal, 33:36-7

Broadcasters, events, 30:90-104

Committee recommendations, 33:39,41

Methods, tools, comparison, 33:37-9

Rights and responsibilities, 27:17,36,47-8; 28:10,22; 30:65, 68-9,112; 33:14

*See also above*

Education

*See also*

Citizenship

Constitution

Employment

Multiculturalism and Citizenship Department

Provinces

Secretary of State of Canada

**Canadian Citizenship: What Does it Mean to You**

Multiculturalism and Citizenship Department, 1992, 4:4,10

**Canadian Citizenship Council**

Canadian citizenship, study, 3:5-8; 24:14,21-2

**Canadian Citizenship Courts**

Canadian citizenship, study, 4:6,10,14-6; 5:62-3,68-9,73-4,78-9; 6:6,10-1,13,16-9,21,26,33; 7:12

**Canadian Citizenship Federation (CCF)**

Canadian citizenship, study

Position, 5:60-80

References, 6:12,32; 24:14

*Views and News*, 5:70

**Canadian Civil Liberties Association**

Bill C-86, subject-matter, position, 18:5-22; 19:27

**Canadian Coalition for a Just Immigration and Refugee Policy**

Bill C-86, reference, 26:27

**Canadian Council for Refugees (CCR)**

Background information, 16:103

Bill C-86, subject-matter

Position, 16:78-96

Testimony, references, 16:112; 17:36

Letter from David Matass, dated November 23, 1992, 26:6, 27-8,60

*Post-Claim Review Statistics*, 26:6,60

**Canadian Council of Churches**

Bill C-86, position, 26:27-43

Bill C-86, subject-matter

Position, 16:39-59

Testimony, references, 16:111; 17:64

**Canadian Council of Smoking and Health**

Bill C-111

*Children and Tobacco, A Prescription for Change*, brief, 31:28

Position, 31:28-9,31-5

**Canadian Council of Social Development**

Children's Special Allowances, 21:33; 23:23

**Citoyenneté canadienne, étude—Suite**

Citoyenneté, notions—*Suite*

Définitions, évolution, propositions, effets—*Suite*

Nationalisme, continental, impérialisme, régionalisme, pluralisme, provincialisme, patriotisme, dualisme, diversité linguistique, unité, liens entre, 2:42,50; 3:15,29; 7:6; 28:9, 38; 30:9,63,74

Deux peuples fondateurs, Canadiens français et anglais, dualité linguistique, 2:55; 5:25; 6:29; 7:19; 8:16; 24:36; 28:25-6; 30:57,60-1,118-34; 33:52-3

Anglo-saxons, droits, mouvement, 2:39-40

Colonisation, 5:53; 30:126-7

Francophones, Acadiens, hors Québec, 5:43,47-9,55; 8:22; 30:118-34

Identité, idéal uniforme, espace commun, égalité, 2:62; 3:8; 7:7; 24:15,22-3,27; 30:12,119,128

Relation, différences, deux tendances, 2:66; 3:31; 5:10,22-3, 30,33-5,42-3; 8:27; 27:58; 30:9-10,13,57,62-3

Langues officielles, bilinguisme, accessibilité, coût, application, respect, 5:40; 6:27; 8:30-1; 27:27; 28:8; 30:60-1,63-4,71, 119,122,124,128-30,132-3

Nation canadienne-française, termes, 5:48-9; 30:57

Nation québécoise, "société distincte", 5:49; 24:33; 30:9,11, 57,60; 33:62-3

*Voir aussi*

Autochtones

Delphi, étude, résultats, 27:13-20,26-7,31,35-6; 33:59-61

Dimensions, démocraties, pouvoirs, politiques, gouvernements, sociétés, rôle, 5:26-34,36,38-9,46,78-9; 7:10,12,17; 8:8-9, 12,23,29,32; 27:14,18-9,30; 28:20-1; 30:25,36,40,68,81, 126-7

Consultations, méthodes, réunions, conférences, symposiums, 4:21-3,25-6; 5:71-2,75-6; 6:31,33-4; 7:14-5,23; 8:26-8, 30-1; 24:36; 27:26-7,53; 28:14,22-4; 30:9,11-2,14,19-20, 24,30-1,77-8

Financement, organisation non gouvernementale, comparaison, 5:50; 8:27; 27:58-9; 30:14,20,36,71,86

Identification, engagement, valeurs communes, 4:11,13; 5:23, 42,56,58; 6:27-8; 7:6-8; 8:8-10,20; 24:22-5; 27:15-8,23; 28:20,30; 30:11,17-8,26,39,76,88-9,96,114; 33:63

Communautés, collectivités, 3:10-1,14-7,28-9; 24:16-9,29; 28:24; 30:42-54,69-70,79-80

Droits de la personne et droits sociaux, égalité, minimum, normes, 5:34,36-8,51,57; 6:27; 27:22; 30:17,41,59,61-6, 68,71,74-7,81,110,112,116; 33:54

Différences, distinction entre bon, mauvais et citoyen idéal, 5:42-3,65-6; 6:23; 8:21; 27:14,16; 30:13,54,68-71; 33:52-4

Politiques sociales, conditions socio-économiques, disparités, 5:25,38; 6:7; 7:7-8,19,21; 8:12,18,21-3,28; 30:73,80-2, 122

*Welfare state*, exploitation, système, 8:25,27

*Voir aussi*

Charte canadienne des droits et libertés

Discrimination

Harmonisation, 30:73-4

Intégration, appartenance, idéalisme, 5:75; 8:26,34; 27:23; 30:36-7,58,63,65,78,118-34; 33:64

Leadership, modèles, exemples, qualité, 3:31; 8:6-12,26-7; 30:56-7,59,62-3,70-2

Participation, prise de décision, action politique, besoin, inquiétudes, 4:27; 7:6,8,17; 8:18,22; 24:12-4,19; 27:35-9, 41,46,53,55-7; 28:10,24; 30:27,39,42-8,68-9; 33:52,54, 60-1,64,74-5

Bénévoles, importance, 4:8-9,12,25; 5:63; 6:8-9,32; 7:10; 8:18,24; 24:14; 30:39,42-3,46,88



**Canadian Disability Rights Council (CDRC)**

Bill C-86, subject-matter, position, 16:133-42

Disabled persons, role, 10:7,9,12,14

Immigration, 25:70

*See also*

Bill C-78

**Canadian Education Association (CEA)**

Canadian citizenship, study, references, 2:46; 6:12

**Canadian embassies**

*See*

Immigration - Illegal entry in Canada - Admission

**Canadian Employment and Immigration Advisory Council**

Immigration, 16:26

**Canadian Ethnocultural Council (CEC)**

Bill C-86, subject-matter

Position, 15:6-26

Reference, 15:34

**Canadian flag**

*See*

Canadian citizenship, study - Education - Symbols

**Canadian Germans**

*See*

Nova Scotia

**Canadian Human Rights Act**

Bill C-78, comparison, proposals, 10:9-10

Canadian citizenship, study, discussion, 4:25-6; 6:17

*See also*

Canadian Charter of Rights and Freedoms

**Canadian Human Rights Commission**

Canadian citizenship, study, 4:25-6

**Canadian Human Rights Foundation**

Canadian citizenship, study, 3:9; 8:19

**Canadian Hungarians**

Canadian citizenship, study, 5:78

**Canadian International Development Agency (CIDA)**

Canadian citizenship, study, 27:60; 30:27,46

Refugees, 25:26

**Canadian Jewish Community**

Canadian citizenship, study, 2:69

Refugees, 17:6-7

*See also*

Israel

**Canadian Jewish Congress**

Canadian citizenship, study, 30:19

**Canadian Judicial Institute**

Canadian citizenship, study, 7:18

Immigration, 14:112

**Canadian Labour Congress (CLC)**

Bill C-86, subject-matter, position, 16:22-39

Bill C-101, position, 34:24-31,38-40

Immigration, 14:112

**Citoyenneté canadienne, étude—Suite****Citoyenneté, notions—Suite**

Dimensions, démocraties, pouvoirs, politiques, gouvernements, sociétés, rôle—*Suite*

Participation, prise de décision, action politique, besoin, inquiétudes—*Suite*

Droit de vote, historique, règlements, uniformité, 5:43-5,49,53, 55-6,63,65,69; 8:20-1; 27:45; 30:10

Jeunes, détresse, cynisme, apathie, attitudes, comportements, 27:23; 30:20-1,25,32,53,78,80-1,115

*Voir aussi plus bas*

Éducation - Historique - Démocratie - Droits et responsabilités

Passions, émotions, aspirations, 5:79; 27:21,52; 30:8-9

Processus juridique, 27:47-8; 30:16-7,39; 33:56

Sénat, 33:52

*Voir aussi*

Gouvernement du Canada

Globalisation mondiale, rôle, 27:15,19-20; 28:15,30-1; 30:16-8, 20,68,71,73-8,81; 33:54

Multiculturalisme, société pluraliste, diversités ethniques, phénomène canadien, défis, 2:55,69-70; 3:25-6,28,30; 4:9, 14,17-21; 5:13-4,24,53,64-5; 6:27,29; 7:6-7,10,21; 8:16,23, 32-3; 27:27; 28:8-17,21; 30:24-5,57-60,63-7,71-3,78,88,117, 123-8; 33:54,63

Église et l'État, judéo-chrétien, multiconfessionnalité, valeurs, évolution, fêtes religieuses, propositions, 28:17-9; 30:74,79

Inquiétudes, 5:40,58,71-2,77-9; 7:15-8; 8:31; 28:9; 30:9-10, 12,15-6,19,22-3,26

*Voir aussi*

Multiculturalisme

**Éducation****Citoyenneté, processus**

Définition, concepts, modèles, historique, évolution, rôle, 5:26-31,41,51,56; 7:21; 8:7-12,21; 30:56-7

Droits sociaux, 8:29-30; 30:59

Identité, espace commun, idéal uniforme, essentiel, solidarité, minimum de valeur, 5:32-3,36; 30:11-7

Autres pays, comparaison, 5:34-5,37-9; 6:19; 8:6,17-8

Élite, 8:27-8

Instruments internationaux des droits humains, 6:30

**Double citoyenneté**

Autres pays, comparaison, 6:20-1,23,25; 7:20; 30:7-9,13,57, 59

Mobilité, effets, 5:52

Statistiques, inquiétudes, raisons, 30:11-2,14,19,66

**Langues officielles**

Anglais Langue Seconde, enseignants, 6:33; 8:34; 24:12; 27:59

Formation, habiletés, accès, effets, 2:44; 6:18-9,33; 24:12-3; 30:71

*Voir aussi*

Emploi

Langue française, immersion, 4:26; 8:18,34-5

Statut légal, aspects, 8:29-30; 27:14,18,30; 30:11,16-7,59,68

*Voir aussi*

Immigrants - Citoyenneté, processus

*Voir aussi plus bas*

Symboles

CIVITAS, 24:23; 30:28; 33:72

Commission scolaire, élections, participation, 5:63; 33:52

Femmes, 5:54-5; 24:28; 28:16; 33:74-5

Immigrants, évaluation, manque, effets, 6:18-9

Gouvernements, politiques, rôle, propositions, 6:33; 7:12-3; 24:14; 28:14,19-20,34-6; 30:71,126-7

- Canadian Manufacturers' Association**  
Canadian citizenship, study, references, 2:40-1,46
- Canadian Multiculturalism Act**  
Canadian citizenship, study, discussion, 2:45; 4:18; 30:124
- Canadian Multiculturalism Federation**  
Canadian citizenship, study, reference, 5:75
- Canadian Parents for French**  
Canadian citizenship, study, reference, 4:26
- Canadian Participation in Social Development**  
Stinson, Arthur, 1968, 3:8
- Canadian Police College**  
Canadian citizenship, study, 4:22
- Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC)**  
Canadian citizenship, study, 30:91,103-4,134  
Disabled persons, role, 10:16-7
- Canadian Red Cross Society, Junior**  
Canadian citizenship, study, 2:40
- Canadian Security Intelligence Service (CSIS)**  
Canadian citizenship, study, 6:12
- Canadian Social Studies**  
Canadian Association of Social Studies, formerly *History and Social Science Teacher*, 27:58  
Parsons, J., et al. (Eds), Edmonton: University of Alberta Press, 1983; George Tomkins, *Social studies in Canada*; M. Van Manen, *What are the Social Studies*, 8:8-9
- Canadian Studies Foundation (CSF)**  
Canadian citizenship, study, 2:41-3,48; 8:13; 24:14; 27:48-50,56, 58  
*See also*  
Secretary of State of Canada, Department - Canadian citizenship, study
- Canadian Teachers Federation (CTF)**  
Canadian citizenship, study, references, 2:46; 4:26
- Canadian Union of Postal Workers (CUPW)**  
Bill C-101  
Position, 34:7-24  
Testimony, reference, 34:43
- Canadians**  
Canadian citizenship, study, origin  
Black, 2:52; 5:79  
Japanese, 2:52  
*See also*  
Canadian Jewish Community  
Nova Scotia - Canadian citizenship, study - Historique
- CAP**  
*See*  
Canada Assistance Plan
- Cape Breton, Nova Scotia**  
*See*  
Nova Scotia - Canadian citizenship, study
- Citoyenneté canadienne, étude—Suite**  
**Éducation—Suite**  
Gouvernements, politiques, rôle, propositions—*Suite*  
Francophones hors Québec, école, administration, 30:120-1,131  
Institut national, Centre canadien pour l'instruction civique et la promotion du civisme, 2:71-2; 7:9; 8:12-4,31,33-4; 24:11-2, 34-7; 27:31-2,53,60; 28:22,28; 30:29-30,33,71  
Recommandations du Comité, 33:77,80  
*Voir aussi*  
Conseil des ministres de l'Éducation  
Histoire, enseignement, curriculum, compréhension nationale, évolution, effets, 2:41,43-6,48-55; 4:11; 7:11,18-20,23; 8:10,12-3,18-9,29; 24:17,29,37; 27:26,32-40; 28:12-7,25,27; 30:25-6  
Changements, difficultés, 2:53; 24:17; 28:27  
Culture, 2:44,55; 7:11; 8:10  
Démocratie, prise de décision, processus, action politique, institutions, commentaires, 24:12-3; 27:41,43,45-7,55; 30:21,26,28  
Connaissance, compréhension, 2:43,63-4; 3:31; 4:6,20-1; 5:74,76; 6:24,28; 7:6,10,12; 8:30,32; 24:24-30; 27:36-7; 28:12,17,21,25; 30:39,73; 33:60-1,64,74  
Amnésie collective, échec, 28:24; 30:81  
Consultation, Canadiens ordinaires, 30:11-2,14-6; 33:68  
Échec, ne rejoint jamais la clientèle, 5:64; 30:54-5,81  
Études canadiennes, recherches, 30:19,27,54-5,64; 33:68  
Financement, budgets, difficultés, 3:8; 24:14; 27:58-9; 28:33; 30:14,27,72; 33:69-70  
Tradition, mythes, héritage, événements, évolution, importance, 5:19,37; 7:7; 8:26; 27:17,45; 30:32,47,78-9; 33:52-3,68  
Droits et responsabilités, participation, 27:47-8; 30:69,75  
Enfants, 3:16; 5:46; 7:10,15  
Pauvreté, chômage, effets, 30:80-1  
*Voir aussi plus bas*  
Notions - Dimensions - Identification - Droits de la personne et droits sociaux  
Développement social, responsabilité, citoyen, changement, 3:9,17-8,29-31; 4:8; 5:53; 7:8-9; 8:8  
Documents didactiques, manuels, outils, évaluation, méthodes, mesure, 2:48,56-7; 5:62-4; 7:10-1,18-9; 24:38; 27:24,55-6, 59; 28:12,24,26-7,29-32,35-6; 30:38,71; 33:69  
Échec, n'atteint jamais la clientèle, 5:64; 30:54-5,81  
Énoncés, déclaration, clairs, simples, directs, brefs, 2:64,70-2  
Études canadiennes, recherche, modèles, 2:71-2; 8:6-12,16, 33-5; 24:11-4,20-1; 27:31-3,39-40,42,47-52,54-6,60; 28:26-8; 30:29-31,36-8,40-1,68,71,74-7,81-2; 33:68-9  
Étudiants, écoles, autres pays, comparaison, aperçu général, 8:14-5; 24:18,30-4; 27:30,34-41,47-54,58; 28:20,26; 30:70,83-90,104-18; 33:31  
Inquiétudes, termes, "qualités", 2:63-4; 3:30-1; 5:40,65,70,78; 8:26-7  
Discrimination, racisme, préjugés, attitudes, 3:7,9; 5:55,59; 7:16; 24:17; 30:71,115  
Tolérance, ouverture d'esprit, 27:16-7,36; 30:66,73-5,78,87, 115  
*Voir aussi*  
Discrimination  
Emploi  
Femmes  
Manque, raisons, 5:78; 24:29  
Monarchie, 27:29-30,33,52  
Organisation non gouvernementale, rôle, effets, 24:13-4,21-2  
*Voir aussi plus haut*  
Éducation - Gouvernement  
Qualités, avantages, 3:30; 5:44-5,59,76; 8:26



**Caribbean**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25

**Carter Report**

*See*

Royal Commission on Taxation

**Cartier, Sir George-Etienne, former Prime Minister of Canada**

Canadian citizenship, study, reference, 33:14

**Catterall, Marlene, M.P. (Ottawa West)**

Bill C-328

Discussion, 9:6-11

Statement, 9:5-6

**CBA**

*See*

Canadian Bar Association

**CBC**

*See*

Canadian Broadcasting Corporation

**CCF**

*See*

Canadian Citizenship Federation

**CCR**

*See*

Canadian Council for Refugees

**CDRC**

*See*

Canadian Disability Rights Council

**CEA**

*See*

Canadian Education Association

**CEC**

*See*

Canadian Ethnocultural Council

**Centre for Refugee Studies**

*See*

*Refuge: Canada's Periodical on Refugees*

**Chapman, Laura, Director General, Policy and Program Development,**

Department of Employment and Immigration

Bill C-86, subject-matter, discussion, 19:28

**Charlottetown Agreement**

*See*

Constitution - Canadian citizenship, study

**Charter of Rights and Freedoms**

*See*

Canadian Charter of Rights and Freedoms

Constitution

United Nations

**Chefeke, Dessalegn, Representative; Director, Regional Bureau for the Americas and the Caribbean, United Nations High Commissioner for Refugees in Canada**

Bill C-86

Discussion, 25:24-7

**Citoyenneté canadienne, étude—Suite****Éducation—Suite**

Histoire, enseignement, curriculum, compréhension nationale, évolution, effets—*Suite*

Valeurs communes, importance, aperçu général, 4:11,13; 5:23, 42,56,58; 6:27-8; 7:6-8; 8:8-9,20; 24:22-5; 27:15-8,23; 28:20,30; 30:11,17-8,26,39,76,88-9,96,114

Communautés, collectivités, base, influence, milieu familial, éducation, religion, activités, impact, 3:10-1,14-7,28-9; 24:16-9,29; 28:24; 30:42-54,69-70,79-80

Intégration, appartenance, idéalisme, 5:75; 8:26,34; 27:23; 30:36-7,58,63,65,78,118-34

Différences, distinction, effets, 5:42-3; 30:13; 33:52-4

Bon, mauvais et citoyen idéal, améliorations, 27:16; 30:68-71

Citoyens canadiens et non citoyens, aucune, 5:65-6; 6:23; 8:21; 27:14; 30:54

Droits de la personne et droits sociaux, égalité, responsabilités, 5:36-8,57; 6:27; 27:22; 30:17,41,63-6,68,74-7,110,112, 116; 33:54

Minimaux, norme, 5:34,51; 30:81

Politiques sociales, effets, 5:25,38; 7:7; 8:12,18,22

Conditions socio-économiques, disparités, 6:7; 7:8,19,21; 8:21,23; 30:73,80-2,122

*Welfare state*, exploitation, système, 8:25,27

Redéfinition, 30:59,61-2,71

*Voir aussi*

Charte canadienne des droits et libertés

*Voir aussi plus haut*

Droits et responsabilités

*Voir aussi*

Bénévolat

Immigrants, charte des droits, effets, décisions, 6:26; 7:18

Institutions, rôle, 27:58; 28:14-5; 30:20-1,28

Multiculturalisme, 33:66-7

Recommandations du Comité, 33:65,72

Symboles, valeurs, cérémonies, rôle, importance, fierté, effets, 2:71; 3:15,19,29-30; 4:6,8,10-1,25-6; 5:42,54,56,62,65,71; 6:16-8,21,23,25-6; 7:6-7,22-3; 8:21-4,28-9,32-3; 24:18,27; 27:51,58; 28:11,13-5,20; 30:9,18-20,28,85-6,102; 33:73

Drapeau canadien, 5:61,66,69,79-80; 8:29; 30:48-9,79,89, 111; 33:54

Dualités linguistiques, 30:127

Étudiant, échanges, 30:83-90

Hymne national, *O Canada*, 5:61,67,69,74; 30:89,102

Monarchie, serment d'allégeance, attitudes, historique,

obligatoire, autres pays, réaffirmation, effets, 4:6,14-6,28-9, 79; 5:62-3,68-9,73-4,78-9; 6:13,16-8,21,23,26; 7:6; 24:18; 27:19,21-3,27-30,33-6,52; 28:20; 30:111-2,133; 33:52-3

*Voir aussi*

Monarchie

Termes, inquiétudes, 2:63-4; 4:24; 5:76

Droits, effets, 3:28; 5:57-8; 7:13-4,18; 8:8,22

*Voir aussi*

Enseignants et enseignantes

Promotion, information, sensibilisation, importance, 4:8,20-1; 5:69,75; 6:18,24-5,27; 7:10-1,14; 24:19; 27:15-6; 30:15-6, 129-30; 33:73

Droits et responsabilités, 27:17,36,47-8; 28:10,22; 30:65, 68-9,112; 33:52

Éducation des adultes, 30:88

Méthodes, outils, comparaison, 33:76-8

Obstacles, retrait, 33:74-5

Publicité, compréhension, 5:62; 30:32; 33:77

Coûts, revenus, 4:17,24-5; 30:91,100-1

Évaluations, efficacité, impact, 30:97-9

**Chefeke, Dessalegn, Representative; Director, Regional Bureau for the Americas and the Caribbean, United Nations High Commissioner for Refugees in Canada—*Cont'd***

Bill C-86—*Cont'd*

Statement, 25:19-23

Testimony, references, 25:33,41,44,46; 26:50

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 16:14-22

Statement, 16:7-13

Testimony, references, 16:29,65,71-2,76; 17:15-6; 20:5-10

**Chief Electoral Officer**

Canadian citizenship, study, 7:12; 27:51,58

Disabled persons, 10:14

*See also*

Elections

***Child and Elderly Benefits: Consultation Paper***

Epp, Hon. Arthur Jake, January 1985, Department of National Health and Welfare, 21:79,87,89

***Child at Risk***

Health, Welfare and Science, Standing Senate Committee, report, 1980, 32:8-9

**Child benefits system**

*See*

Children's Special Allowances

**Child day care centres**

*See*

Children's Special Allowances - Child care - National child care system

**Child Poverty Action Group**

Bill C-80, position, 22:51-68

*Unequal Futures: The Legacy of Child Poverty in Canada*, Brigitte Kitchen, 1991, 22:55

**Child tax credit**

Advertising campaign, methods, interpretation, 21:19-20,38,41, 46-9,58,85-6,91,95-8; 22:96-7,100-2,105,111,132; 23:12

Budget, \$3.5 billion, administration, figures, 21:13-7,31-3,40, 43-5,49,66,72-3,75-8,96; 22:42-4,47,55,63-5,78,95-6,99, 103-4,106,110,129; 23:9-10,14-5

*See also below*

Taxation - Inflation

Consultation, process, 21:14,20-1,24,,27,39,46,54-5,60-1,78-83, 91-3,97; 22:62-3,97,113,124-5; 23:8

Immigrants, 21:20-1

Taxation, system, method, targeting, effects, 21:12-8,30,32,42-8, 66,68-70,72-3,77-81; 22:15-20,33-4,42,66-7,81,85,92,98, 103-5,117-8,122,128-32

Civil status, benefits, changes, delays, 21:49-50,73-4,80; 22:48, 66,71-4,77-8,81,87-91,101,122; 23:10,15

Definition, "Eligible individual", criteria, 21:23-4,28-9; 22:33,74, 77-9,98; 23:11

Inflation, indexation, deindexation, erosion, calculation, losses, \$500 benefit, comparison, 21:33,44,67,70,76,78,85-91,95; 22:34-6,39,41-4,47-8,50-1,55,65,69-71,78-9,81-4,95-6, 98-100,102-3,105-6,110-1,114-6,121,124,128-31; 23:9,11, 14-5

*See also above*

Budget

Payment, monthly cheque, overpayment, penalties, 21:73-4; 22:96-7,101,103; 23:9-12,17

**Citoyenneté canadienne, étude—*Suite***

Promotion, information, sensibilisation, importance—*Suite*

Publicité, compréhension—*Suite*

Messages d'intérêt public, campagnes, 30:103

Autres pays, comparaison, 6:33; 28:30-1; 30:87,89

Financement, 5:64,68,71-2,76,79; 6:29-30,32; 27:58-9; 28:29-30; 30:91,100-1

Gouvernement, politiques, effets, 30:126-7

Publications, éditeurs commerciaux, comparaison, 6:28; 27:53; 28:29-30

Vidéo, 27:57; 30:94-5,102

Voyager à travers le Canada, échanges, solution, 5:68; 30:83-90,105-18

Privée et publique, différences, comparaison, 30:98-100

Radiodiffuseurs, événements, 30:90-104

Recommandations du Comité, 33:77,80

*Voir aussi plus haut*

Éducation

Rapport intérimaire, 13:3,6

*Voir aussi*

Citoyenneté

Constitution

Emploi

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère

Provinces

Secrétariat d'État du Canada

***Citoyenneté (La) canadienne: Une responsabilité à partager***

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, dix-septième rapport, 33:49

Avant-propos, 33:50

Conclusion, 33:79

Introduction, 33:52-4

Liste des recommandations, 33:80

Liste des témoins, 33:81-4

Membres, 33:47

Ordre de renvoi, 33:48

Table des matières, 33:51

Texte, 33:55-78

**Citoyenneté et multiculturalisme, ministère**

*Voir*

Multiculturalisme et citoyenneté, ministère

***Citoyenneté et pluralisme au 21<sup>ème</sup> siècle***

Tepper, Elliot, 3:18

***Civic Education in Ten Countries***

Torney, Judith, New York: John Wiley and Sons, 1975, 8:8

**CIVITAS**

*Framework (A) for Civic Education*, Centre for Civic Education, Calabasas, CA, 1991, 24:23; 30:28, 33:70-1

**Clark, Allen, ancien directeur, Conseil canadien du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 3:6

**Clark, Tom, coordinateur, Conseil inter-églises pour les réfugiés**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:48-53,58

Exposé, 16:46-8

**CLSC**

*Voir*

Québec - Citoyenneté canadienne, étude - Centre local de services communautaires



**Child tax credit—Cont'd**Taxation, system, method, targeting, effects—*Cont'd*

Proposals, models, 22:44-6,65; 23:8-10

Unemployment, job loss, 21:74,87,94-5; 22:34,38-9,48-9,60-1, 66,69-70,76,79,93,98,121,128-9; 23:15-6

Welfare recipients, 22:110,121

*See also*

Bill C-80

Children's Special Allowances

Finance Department

Income tax

National Health and Welfare Department

National Revenue Department

Provinces

Social programs

**Children**

Canada Pension Plan, 1:20-3,41,43-4

Canadian citizenship, study, rights, 3:16; 5:46; 7:10,15

Disabled persons, criminal code, 10:17

Tobacco, teenagers, effects, 31:7-10,12-7,19-22,24-6,28-37,39

*See also*

Children's Special Allowances

**Children and Tobacco, A Prescription for Change**

Bill C-111, brief, 31:28

**Children in Poverty: Toward a Better Future**

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, 21:11,39-40,67,77; 22:57; 23:11

Cost, study, 2:18

Printing, 1:48-9

**Children's Bureau***See*

National Health and Welfare Department

**Children's Special Allowances**

Benefits, \$500, increases, 21:66-7; 22:21,24,56-7,63,124,128-31

Delivery, method, targeting, delays, application, monthly cheque, 22:70-3,81,84-5,93-106,114-7,121; 23:8-11

Child care, expenses, figures, costs, proposals, 22:99,120,132

Day care spaces, subsidization, affordability, 22:69,71,79-80, 84-5,95,103,112,123-4,126-30

National child care system, 22:115

Consultations, process, length, studies, 21:11,20-1,39,66,78-81, 91-2,97; 22:24-5,57,62-3,97

Education, upgrade, literacy skills, training, effects, 22:69,100

Employment, frauds, clandestine, working poor, families, children, 21:79-80; 22:31,34-7,110

Government, departments, role, investments, future, 21:11-2,32, 91; 22:80,82,85-7,89,92-4,97-8,104,113,116-7,123,129,131; 23:14,18-20

Senior citizens, 22:11,57

Social policies, overview, effects, 21:43-4,70-1,77-8; 22:24-5,33, 35-7,43,48,53,61,69

Statistics, comparison, 21:13-7,31-2,41,44,68-70,85-91,96; 22:29,33-5,54-6,61,85-7,94,101-2,104,112,127,130

Violence, 22:74

*See also*

Child tax credit

Income tax

Provinces

Social programs

**Club Rotary d'Ottawa**

Programme de patriotisme vécu, citoyenneté canadienne, étude, position, 30:83-90,114

**CMÉC***Voir*

Conseil des ministres de l'Éducation du Canada

**Cochrane, honorable Ethel, sénateur (Terre-Neuve)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 2:9,15-6,19,22-3,25,37; 11:7; 13:12; 21:5,8,51,57; 32:9

Citoyenneté canadienne, étude, 2:56-7,64-5; 3:14,28; 8:14-5,33; 30:13-6,51-4,66,86-7,101

Projet de loi C-80, 21:40-3,46,94-5; 22:18,20-1,27,47-9,78-81, 103-5,128-30,132; 23:4,24

Projet de loi C-82, 11:4,11-2,16-7

Projet de loi C-86, 25:11,24,59-62; 26:6-8,19,34,36,38-9,41, 51-2,60-1

Projet de loi C-86, teneur, 16:16-7,33-4,36,55-6,86,110-112,115, 128-30,139-40; 17:15-7,42,64-5; 18:17-8; 19:22-4

Projet de loi C-101, 34:23-4,30

**Code canadien du travail**

Discussion, 34:32,34,38-41; 35:6-7

*Voir aussi*

Conseil canadien des relations de travail

Projet de loi C-101

Provinces

Syndicats

**Code criminel**

Citoyenneté canadienne, étude, 6:17; 27:27

Projet de loi C-78, comparaison, 10:7-8,17

Projet de loi C-86, teneur, 14:68; 16:76,113; 25:36

**Cohen, honorable Erminie Joy, sénateur (Nouveau-Brunswick)**

Projet de loi C-101, 35:27

**Collège canadien de police**

Citoyenneté canadienne, étude, 4:22

**Collins, honorable Mary, ministre responsable de la situation de la femme**

Projet de loi C-80, référence, 22:8

**Colombie-Britannique**

Allocations spéciales pour enfants, 22:19,110

Citoyenneté canadienne, étude, 2:51-2; 3:7; 4:22-3; 5:24,48,63, 66; 6:34; 7:15; 8:26,34-5; 27:42,49

Code canadien du travail, unions, 34:22-3,34,41-2; 35:12,15

Immigration, 14:9; 16:34

Tabac, mineurs, compétence, 31:11

**Comité canadien d'action sur le statut de la femme**

Projet de loi C-80, position, 22:119-33

**Comité central mennonite du Canada***Voir*

Mennonite Central Committee of Canada

**Comité consultatif canadien sur le statut de l'artiste**

Projet de loi C-7, rôle, 12:5

- Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, Act to amend the Income Tax Act, to enact**  
*See*  
 Bill C-80
- Chili**  
 Refugees, comparison, 26:51
- China**  
 Refugees, human rights, comparison, 17:77
- Christians**  
*See*  
 Religions - Canadian citizenship, study
- Churches**  
*See*  
 Religions - Canadian citizenship, study
- Cicéron, Marcus Tullius**  
 Canadian citizenship, study, reference, 5:34,36,41
- CIDA**  
*See*  
 Canadian International Development Agency
- Citizen's Forum on Canada's Future (Spicer Commission)***  
 Canadian citizenship, study, 2:22; 4:18-9; 24:12,29,35; 28:23-5; 30:20-1
- Citizenship: a Common Integrator***  
 Stinson, Arthur, 3:9,14,17
- Citizenship Act**  
 Committee recommendations, 33:27,41  
 Discussion, 2:69; 3:27; 4:6,10,12-3; 5:23,65,68; 6:10,12,16-7, 31; 27:25; 30:17  
 Section 10.1, 17:12  
 History, 6:27; 7:9; 14:63-4; 30:9-10  
 Modification, proposals, 6:19; 28:21-2; 30:24-5  
 Preamble, consultations, revision, 4:12-3,21,23; 5:61
- Citizenship Act of 1947**  
 History, 27:22; 33:26
- Citizenship and Multiculturalism Department**  
*See*  
 Multiculturalism and Citizenship Department
- Citizenship and Pluralism in the 21st Century***  
 Tepper, Elliot, 3:18
- Citizenship and Social Class***  
 Marshall, Thomas Humphrey, reference, 5:28-9,36
- Citizenship as an Essentially Contested Conception in Social Studies Education***  
 Sears, Alan M., 8:6
- Citizenship Council**  
*See*  
 Canadian Citizenship Council
- Comité consultatif des normes du travail**  
*Voir*  
 Travail, ministère - Code canadien du travail
- Comité consultatif du statut de réfugié**  
 Immigration, abolition, 16:40  
*Voir aussi*  
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié
- Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité**  
 Immigration, rôle, 14:49
- Comité d'étude de la politique culturelle fédérale**  
*Voir*  
*Rapport du Comité d'étude de la politique culturelle fédérale*
- Comité d'étude sur l'enseignement technique et professionnel**  
*Rapport* (rapport Tremblay), 1962, Québec, 5:22
- Comité d'examen de l'aide sociale de l'Ontario**  
*Planification des possibilités*, Comité d'examen, référence, 3:13-4  
*Transitions*, rapport Thompson, Toronto, 1988, 22:46,120
- Comité inter-Églises pour les réfugiés**  
 Projet de loi C-86, teneur  
 Position, 16:39-59  
 Témoignage références, 26:27,60
- Comité Penner**  
*Voir*  
*Autonomie (L') politique des Indiens au Canada: rapport du Comité spécial*
- Commissaire au bilinguisme**  
 Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 8:33
- Commissaire au multiculturalisme**  
 Citoyenneté canadienne, étude, proposition, 8:33
- Commission B & B**  
*Voir*  
 Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme
- Commission canadienne des droits de la personne**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 4:25-6
- Commission d'appel de l'immigration**  
 Rôle, 16:43,131  
*Voir aussi*  
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié
- Commission d'appel des pensions**  
 Régime des pensions du Canada, 1:31-2
- Commission de la fonction publique du Canada**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 30:7-9
- Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR)**  
 Budget, chiffres, 14:88  
 Crimes de guerre, processus d'appel, effets, 17:12-3  
 Établissement de la Commission, 14:82,99,120; 15:65; 16:40, 66-7,79,85; 25:26; 26:10-1,30,32,35-6,43-5,47,54,57  
 Projet de loi C-86, teneur, position, 14:117-8; 15:33; 20:5-6,9  
 Recommandations du Comité, 20:13



**Citizenship court***See*

Canadian Citizenship Courts

**Citizenship Department***See*

Multiculturalism and Citizenship Department

***Citizenship Education in Canada: The Current Status of Teaching about Citizenship in Canadian Elementary and Secondary Schools***

Masemann, Vandra L., Citizenship Registration and Promotion

Branch, Department of Multiculturalism and Citizenship,

Department of the Secretary of State of Canada, 1987, 28:29

**Citizenship process***See*

Canadian citizenship, study - Education

Immigrants

**Citizenship Program, Adventure***See*

Rotary Club of Ottawa - Adventure and Citizenship Program

***Citizenship Roundtable Highlight***

Multiculturalism and Citizenship Department, 4:4

***Citizenship Week Kit***

Multiculturalism and Citizenship Department, 4:4

***Civic Education in Ten Countries***

Torney, Judith, New York: John Wiley and Sons, 1975, 8:8

**Civil Liberties Association***See*

Canadian Civil Liberties Association

**CIVITAS***Framework (A) for Civic Education*, Centre for Civic Education,

Calabasas, CA, 1991, 24:23; 30:28; 33:32-3

**Clark, Allen, former director, Canadian Citizenship Council**

Canadian citizenship, study, reference, 3:6

**Clark, Tom, Coordinator, Inter-church Committee for Refugees**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 16:48-53,58

Statement, 16:46-8

**CLC***See*

Canadian Labour Congress

**CLRB***See*

Canada Labour Relations Board

**CLSC***See*

Quebec - Canadian citizenship, study - Centre local de services communautaires

**CMEC***See*

Council of Ministers of Education of Canada

**Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR)—*Suite***

Rôle, mandat, inquiétudes, 14:33,51,59,65,67,103-5,117; 15:48;

16:8-9,41; 17:17,28-30,50-1,68,80; 19:9; 25:22

Cas de partage, 16:11,17; 17:50; 25:53; 26:24-5,35

Discriminatoire, 26:31,35

Centre de documentation, dossiers, accès, importance, référence, normes, 14:91-2; 15:69; 16:108,114,117-9; 17:34,39,70-1

Définition, interprétation, 14:97; 16:15; 25:53

Formation, 14:104,110-2; 15:7,23,85,87; 16:99,127,130;

17:33,51,76; 26:31,38

Opinion publique, média, 16:104

Président

Commissaires, lignes directrices, 14:79,108

Augmentation, nombre, 14:82-3; 17:51

Conduite des audiences, critiques, effets, 14:108,119; 15:7,13,23,86-7; 17:9,13-4,32,51; 26:24-5

Sanctions, mauvaises conduites, 14:111; 16:120,130-1

Consultations, projet de loi C-86, 14:121; 16:90; 25:24-5

Décret du conseil, nominations politiques, 14:111-2; 15:7,14,86; 16:119,127,130

Durée, 14:104,118-9; 16:130-1

Représentation, sélection, 14:104; 17:32-3

Nouvelle nomination, 14:110

Pouvoir de court-circuiter le processus, proposition, 17:33,38-9

Tribunal quasi-judiciaire, audience préliminaire, effets, 25:32

Accès, éligibilité, garantie, 16:44,80,82,120; 25:31; 26:22,38-9,46-7,51

Appels, 25:34

Arbitres, 16:48

Membre, retrait, 15:30-1

Confidentialité, audiences à huis clos, 14:98-9,109,119-21;

15:34,84-5; 16:10,15-6,63; 17:42-3; 20:9-10; 25:21,45-6; 26:12

Recommandations, 16:11; 17:34; 25:34

Deux types d'audiences, audience double, humanitaire, 16:131; 26:35-6

Double majorité, tribunal à deux membres, unanimité, 14:74,76,79-80,93; 15:40; 17:19-21,33,41,70-1; 25:34,46-7,53;

26:12

Comparaison, 16:54; 26:35

Inquiétudes, 14:109; 15:13,85; 16:44-5,59,63-4,100; 17:69; 26:36

Temps, période, 14:105-7,110; 16:12

Études de cas, 17:51-7,62-3

Qualité, 17:69; 26:38-9

Statistiques, 14:98; 17:71

Arrérages, 16:117-8; 25:32

*Voir aussi*

Cour fédérale du Canada

Emploi et Immigration, ministère

Projet de loi C-86, teneur

Réfugiés, détermination du statut, processus

**Commission de réforme du droit du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, 5:10

Réfugiés, 15:68,77; 17:28-9,32; 19:6-7,22

**Commission d'emploi et de l'immigration**

Immigration, historique, rôle, 26:45

**Commission d'enquête sur les criminels de guerre***Constatations et recommandations / Commission d'enquête sur les criminels de guerre* (Commission Deschênes), 1986, Ottawa, 17:10*Nazi War Criminals in Canada: The Historical and Policy Setting from the 1940s to the Present*, Alti Rodal, 1986, 17:10

**CMHC***See*

Canada Mortgage and Housing Corporation Act

**Cochrane, Hon. Ethel, Senator (Newfoundland)**

Bill C-80, 21:40-3,46,94-5; 22:18,20-1,27,47-9,78-81,103-5, 128-30,132; 23:4,24

Bill C-82, 11:4,11-2,16-7

Bill C-86, 25:11,24,59-62; 26:6-8,19,34,36,38-9,41,51-2,60-1

Bill C-86, subject-matter, 16:16-7,33-4,36,55-6,86,110-112,115, 128-30,139-40; 17:15-7,42,64-5; 18:17-8; 19:22-4

Bill C-101, 34:23-4,30

Canadian citizenship, study, 2:56-7,64-5; 3:14,28; 8:14-5,33; 30:13-6,51-4,66,86-7,101

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, 2:9,15-6,19,22-3,25,37; 11:7; 13:12; 21:5,8,51, 57; 32:9

**Cohen, Hon. Erminie Joy, Senator (New Brunswick)**

Bill C-101, 35:27

**Collective agreements***See*

Unions - Canada Labour Code

**Collins, Hon. Mary, Minister Responsible for the Status of Women**

Bill C-80, reference, 22:8

***Coming Canadians: an Introduction to a History of Canada's Peoples***

Burnet, Jean R. and Howard Palmer, Department of Multiculturalism and Citizenship, 7:11

**Comité d'étude sur l'enseignement technique et professionnel***Rapport* (Tremblay Report), 1962, Quebec, 5:22***Commentary (A) on Canadian Studies***

Page, James E. (SAST-24-1), 24:4

**Commission of Inquiry of War Criminals***Findings and Recommendations / Commission of Inquiry of War Criminals* (Deschênes Commission), 1986, Ottawa, 17:10*Nazi War Criminals in Canada: The Historical and Policy Setting from the 1940s to the Present*, Alti Rodal, 1986, 17:10**Commission on Canadian Studies***To Know Ourselves*, report, Thomas Symons, 1975-1984, 2:42, 59-60**Commissioner of Bilingualism**

Canadian citizenship, study, role, 8:33

**Commissioner of Multiculturalism**

Canadian citizenship, study, proposal, 8:33

***Committed to Canada***

Multiculturalism and Citizenship Department, 4:4,6,10

**Commonwealth***See*

United Kingdom

**Commonwealth of Independent States**

Canadian citizenship, study, comparison, 5:20; 6:20

*See also*

Communism

Russia

**Commission des droits de la personne de la Cour interaméricaine  
Immigration, 26:32****Commission des droits de la personne des Nations Unies**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 30:68

Immigration, réfugiés, 14:96-7

Cour interaméricaine, audience, 26:32

*Economic and Social Council Resolution 1503*, 17:76-7**Commission des relations de travail de la fonction publique (CRTFP)**

Code canadien du travail, rôle, 34:11,14-6,18-20,23,36; 35:15

**Commission des transports de Toronto**

Code canadien du travail, grève, 1990, références, 34:42; 35:9-10,15

**Commission Deschênes***Voir*

Commission d'enquête sur les criminels de guerre

**Commission Lortie***Voir*

Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

**Commission royale d'enquête sur la fiscalité***Rapport de la Commission royale d'enquête sur la fiscalité* (rapport Carter), 1966, 21:93**Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, lettres et sciences***Rapport* (Commission Massey-Lévesque), 1949-1951, 24:35; 28:23**Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme**

Commissaire au bilinguisme, rôle, 8:33

Laurendeau, André et Arnold Davidson Dunton, références, 2:45; 3:7; 5:10; 8:30-1; 24:22,35; 28:24

**Commission royale d'enquête sur l'enseignement dans la province de Québec***Résumé du rapport* (réforme Parent), président, 1961-1963, 5:54**Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis***Pour une démocratie électorale renouvelée: rapport final* (Commission Lortie), 1991, 5:10,45-6,50**Commission Spicer***Voir**Forum des citoyens sur l'avenir du Canada***Commission sur les études canadiennes***Se connaître*, rapport, Thomas Symons, 1975-1984, 2:42,59-60**Commonwealth***Voir*

Royaume-Uni

**Communauté des états indépendants**

Citoyenneté, comparaison, 5:20; 6:20

*Voir aussi*

Communisme

Russie



**Communautés culturelles et de l'immigration, ministère (MCCI)**  
*See*  
 Québec - Immigration

***Communautés francophones et acadienne du Canada face au pluralisme***

Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, 30:123

**Communications**

Canadian citizenship, study, 30:90-104  
 Disabled persons, 10:16-7

**Communications and Culture, Standing House of Commons Committee**

Canadian citizenship, study, reference, 7:7

**Communications Department**

Artists, role, producers, 12:6,9  
 Canadian citizenship, study, 24:25; 30:91  
*Report of the Federal Cultural Policy Review Committee*  
 (Applebaum-Hébert Report), Federal Cultural Policy Review Committee, 1982, 24:35

**Communism**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:17-8  
*See also*  
 Commonwealth of Independent States  
 Russia

**Confédération des syndicats nationaux**

*See*  
 Confederation of the National Trade Unions

**Confederation of the National Trade Unions**

Bill C-101, consultation, 34:38

**Connolly, W.E.**

*Terms of Political Discourse*, 1974, 8:7,16-7

**Connolly, Marshall, Professor, Acadia University**

Canadian citizenship, study, reference, 8:16-7

**Conservative Party**

*See*  
 Progressive Conservative Party of Canada

**Constant, Benjamin (1767-1830), French Politician**

Canadian citizenship, study, history, 5:26-8,30

**Constitution**

Canadian citizenship, study, 2:39; 5:7-8,11,13-4,42-3; 30:39; 33:26-7  
 Aboriginal peoples, 5:8-10,47,53; 30:128; 33:24-5  
 Amending formula, 5:8  
 Charlottetown, entente, 4:23; 5:22; 27:22,25; 28:38; 30:21, 25,119,128,130-1,134; 33:23  
 Education, 27:59  
 Francophones outside Quebec, 5:43,47-8; 30:120  
 History, tradition, 5:8,21-3; 30:10; 33:25  
 Human rights, equality, instruments, social charter, 3:6-7,14-7,28; 4:9; 5:8,19-20,23-4,44-6,48,53; 30:68  
 Participation, process, 24:12-3  
 Politics, commitments, issues, concerns, 5:22; 30:129,132  
 Quebec, exclusion, 5:47-8,53  
 Referendum, 24:12-3,29; 27:50

**Communauté économique européenne (CÉE)**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 30:17  
 Réfugiés, comparaison, 17:73-5,81  
*Voir aussi*  
 Europe

**Communauté juive canadienne**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:69  
 Réfugiés, 17:6-7  
*Voir aussi*  
 Congrès juif canadien  
 Israël

**Communautés culturelles de l'immigration, ministère (MCCI)**

*Voir*  
 Québec - Immigrants

***Communautés francophones et acadienne du Canada face au pluralisme***

Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, 30:123

**Communautés noires canadiennes**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:52; 5:79

**Communications**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:90-104  
 Personnes handicapées, 10:16-7

**Communications, ministère**

Artistes, rôle, producteurs, 12:6,9  
 Citoyenneté canadienne, étude, 24:25; 30:91  
*Rapport du Comité d'étude de la politique culturelle fédérale*, Comité d'étude de la politique culturelle (rapport Applebaum-Hébert), 1982, 24:35

**Communications et de la culture, Comité de la Chambre des communes**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 7:7

**Communisme**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:17-8  
*Voir aussi*  
 Communauté des états indépendants  
 Russie

**Confédération des syndicats nationaux**

Projet de loi C-101, consultation, 34:38

**Conférence des évêques catholiques de l'Ontario**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 7:7

**Congrès du travail du Canada (CTC)**

Immigration, 14:112  
 Projet de loi C-86, teneur, position, 16:22-39  
 Projet de loi C-101, position, 34:24-31,38-40

**Congrès juif canadien**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:19  
*Voir aussi*  
 Communauté juive canadienne

**Connolly, Marshall, professeur, Acadia University**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 8:16-7

**Constitution—Cont'd**

Canadian citizenship, study—*Cont'd*

Reform, identity crisis, 30:14,129

Religion, 30:79

Children's Special Allowances, 21:27

Immigration, 16:34,40,42,57-9,62; 26:28-32,35,38-9

*See also*

Canadian Charter of Rights and Freedoms

**Constitution Act, 1867 (BNA Act)**

Discussion, section 91(24) - Indians, and Lands reserved for the

Indians, 5:8-9,13

History, 2:39,46

*See also*

Canadian Charter of Rights and Freedoms

**Constitution Act, 1982**

Discussions, 5:7,53; 33:23-4

Section 35 - Rights of the Aboriginal Peoples of Canada, 5:9

*See also*

Constitution

**Constitutional Accord, 1987 (Meech Lake Accord)**

Canadian citizenship, study, 5:7,13; 8:31,35; 33:23

**Contraventions Act**

Bill C-86, comparison, 15:46

Bill C-111, comparison, 31:10

**Convention on Children's Rights**

December 1991, reference, 3:16

**Conventions on Refugees**

*See*

United Nations High Commissioner for Refugees

**Cook, Robert, Legal Counsel, Department of Labour**

Bill C-7, discussion, 12:9

**Cools, Hon. Anne C., Senator (Toronto Centre)**

Bill C-86, subject-matter, 14:24-8,55,57,59-60

**Council for the Advancement of Citizenship**

Canadian citizenship, study, role, 30:35

**Council of Europe**

*See*

Europe - Refugees

**Council of Ministers of Education of Canada (CMEC)**

Canadian citizenship, study, 6:34; 8:13,17-8; 27:57; 28:34-5;

30:29-31,33-4,77

Committee recommendations, 33:34,41

*See also*

Canadian citizenship, study - Education

**Court Challenges Program**

Canadian citizenship, study, 4:25,27; 6:30; 30:8,17,132

Disabled persons, 10:10

**CPI**

*See*

Statistics Canada

**Connolly, W.E.**

*Terms of Political Discourse*, 1974, 8:7,16-7

**Conseil canadien de développement social**

Allocations spéciales pour enfants, 21:33; 23:23

**Conseil canadien de la magistrature**

Citoyenneté canadienne, étude, 7:18

Immigration, 14:112

**Conseil canadien des droits des personnes handicapées (CCDPH)**

Immigration, 25:70

Personnes handicapées, rôle, 10:7,9,12,14

Projet de loi C-86, teneur, position, 16:133-42

*Voir aussi*

Projet de loi C-78

**Conseil canadien des Églises**

Projet de loi C-86, position, 26:27-43

Projet de loi C-86, teneur

Position, 16:39-59

Témoignage, références, 16:111; 17:64

**Conseil canadien des relations du travail (CCRT)**

Code canadien du travail, 34:7-8,10-2,20,23,26,43; 35:8,14-7

*Voir aussi*

Projet de loi C-101

**Conseil canadien du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:5-8; 24:14,21-2

**Conseil canadien du commerce de détail**

Projet de loi C-111, références, 31:11-2,16

**Conseil canadien pour les réfugiés (CCR)**

Information de base, 16:103

*Lettre de David Matas*, datée du 23 novembre 1992, 26:6,27-8,60

*Post-Claim Review Statistics*, 26:6,60

Projet de loi C-86, teneur

Position, 16:78-96

Témoignage, références, 16:112; 17:36

**Conseil canadien sur le tabagisme et la santé**

Projet de loi C-111

*Children and Tobacco, A Prescription for Change*, mémoire, 31:28

Position, 31:28-9,31-5

**Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration**

Immigration, 16:26

**Conseil de la citoyenneté**

*Voir*

Conseil canadien du civisme

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC)**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:91,103-4,134

Personnes handicapées, rôle, 10:16-7

**Conseil de l'Europe**

*Voir*

Europe - Réfugiés

**Conseil de recherches en sciences humaines**

*Voir*

Conseil des arts du Canada



- CPP  
*See*  
 Canada Pension Plan
- Craig, Iris, President, Professional Institute of the Public Service of Canada  
 Bill C-101  
 Discussion, 34:33-7  
 Statement, 34:31-2
- Cram, George, Consultant, Canadian Council of Churches  
 Bill C-86  
 Discussion, 26:33-40,42  
 Statement, 26:28-33  
 Bill C-86, subject-matter  
 Discussion, 16:49-51,53-9  
 Statement, 16:40-2
- CRB Foundation  
 Canadian citizenship, study, 28:29
- Crête, Jean, Department of Political Science, Université Laval (Personal presentation)  
 Canadian citizenship, study  
 Discussion, 5:47-8,50-2  
 Statement, 5:40-6  
 Testimony, reference, 7:8
- Crimes  
*See*  
 Immigration - Selection - Inadmissibility  
 Refugee determination process - Inadmissibility
- Criminal Code  
 Bill C-78, comparison, 10:7-8,17  
 Bill C-86, subject heading, 14:68; 16:76,113; 25:36  
 Canadian citizenship, study, 6:17; 27:27
- Croatia  
 Canadian citizenship, study, 5:78
- Crown  
*See*  
 United Kingdom - Canadian citizenship, study - History  
 - Monarchy
- Crown corporations  
 Housing, tax status, 11:11
- CRTC  
*See*  
 Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
- CSF  
*See*  
 Canadian Studies Foundation
- CSIS  
*See*  
 Canadian Security Intelligence Service
- CTF  
*See*  
 Canadian Teachers Federation
- Conseil des arts du Canada  
 Citoyenneté canadienne, étude, 2:42; 27:58-9
- Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMÉC)  
 Citoyenneté canadienne, étude, 6:34; 8:13,17-8; 27:57; 28:34-5; 30:29-31,33-4,77  
 Recommandations du Comité, 33:72,80  
*Voir aussi*  
 Citoyenneté canadienne, étude - Éducation
- Conseil d'État des Pays-Bas  
*Voir*  
 Pays-Bas
- Conseil du Bien-être national  
*Voir*  
 Conseil national du bien-être social
- Conseil du Trésor  
 Code canadien du travail, syndicats, mécanisme de vote, 35:16  
 Langues officielles, Loi, règlements, 30:133
- Conseil économique du Canada  
 Allocations spéciales pour enfants, 21:17,42  
*Chemins (Les) de la compétence*, Ottawa, avril 1992, 6:7
- Conseil ethnoculturel du Canada (CEC)  
 Projet de loi C-86, teneur  
 Position, 15:6-26  
 Référence, 15:34
- Conseil international des études canadiennes  
 Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 28:32
- Conseil national de l'éducation  
 Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 2:40
- Conseil national du bien-être social  
 Allocations spéciales pour enfants, 21:11,33,84; 22:32,35,64,83, 106  
*Budget (Le) de 1992 et les prestations pour enfants: Rapport du Conseil national du bien-être social*, automne 1992, 22:114-5
- Constant, Benjamin (1767-1830), politicien français  
 Citoyenneté canadienne, étude, historique, 5:26-8,30
- Constatations et recommandations / Commission d'enquête sur les criminels de guerre*  
*Voir*  
 Commission d'enquête sur les criminels de guerre
- Constitution  
 Allocations spéciales pour enfants, 21:27  
 Citoyenneté canadienne, étude, 2:39; 5:7-8,11,13-4,42-3; 30:39; 33:61-5  
 Autochtones, 5:8-10,47,53; 30:128; 33:62-3  
 Charlottetown, entente, 4:23; 5:22; 27:22,25; 28:38; 30:21, 25,119,128,130-1,134; 33:61  
 Droits, égalité, instruments, charte sociale, 3:6-7,14-7,28; 4:9; 5:8,19-20,23-4,44-6,48,53; 30:68  
 Éducation, 27:59  
 Formule d'amendement, 5:8  
 Francophones hors Québec, 5:43,47-9; 30:120  
 Historique, tradition, 5:8,21-3; 30:10; 33:63  
 Participation, processus, 24:12-3

***Cultural Literacy: What every American needs to know***

Hirsch, E.D., New York: Vintage Books, 1988, 8:10,12,19-20

**CUPW**

*See*

Canadian Union of Postal Workers

**Customs Act**

Bill C-86, subject-matter, comparison, 14:50,101

**Czechoslovakia**

Canadian citizenship, study, 2:65,67,70-1,73; 3:17

**Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia**

Canadian citizenship, study, 2:72

**Daniels, L.B.**

*Dilemmas in Educational Change: Towards a Taxonomy of Educational Change Dilemmas*, In D. Court and T. Rieken (Eds) *Dilemmas in Educational Change*, London, Ontario: Althouse Press, 1992, 8:9

**Danis, Hon. Marcel, Minister of Labour**

Bill C-101

Discussion, 35:9-22

Statement, 35:6-9

**David, Hon. Paul, Senator (Bedford), Chairman of the Committee (Issues 1-5)**

Bill C-39, procedure, 1:19-22,26,40-4

Canadian citizenship, study, 2:66-7,72-3; 3:31-2; 4:12-3,28

Procedure, 2:37,47,53,55-8,64,73; 3:5,14,18,26,28,34; 4:5,12,14,16,27-30

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, 1:4,9-19,44-51,53-4,56; 2:4,8-11,13-7,19-37; 5:4; 13:6

**Daycare programs**

*See*

Children's Special Allowances - Child care

**De Cotret, Hon. Robert, Secretary of State of Canada**

Bill C-78

Discussion, 10:9-19

Reference, disabled persons, 16:134

Statement, 10:6-9

**De Puricelli, Elizabeth Kennedy, Co-ordinator of the New Life Centre, Toronto, Mennonite Central Committee of Canada**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 17:60

Statement, 17:51-3

Biographical notes, 17:43

**Deans, Ian, Chairman, Public Service Staff Relations Board**

Bill C-101, references, 34:11,13-6,18-20,23

**Decisions**

Secretary of State of Canada, Department, 28:33

**Delphi Study**

*See*

*Understanding Citizenship*

**Constitution—Suite**

Citoyenneté canadienne, étude—Suite

Politiques, engagements, questions, inquiétudes, 5:22; 30:129, 132

Québec, exclusion, 5:47-8,53

Référendum, 24:12-3,29; 27:50

Réforme, crise d'identité, inquiétude, 30:14,129

Religion, 30:79

Immigration, 16:34,40,42,57-9,62; 26:28-32,35,38-9

*Voir aussi*

Charte canadienne des droits et libertés

Loi Constitutionnelle, 1982

**Consultation européenne sur les réfugiés et les exilés**

Immigration, référence, 16:103

**Contravention, Loi**

Projet de loi C-86, comparaison, 15:46

Projet de loi C-111, comparaison, 31:10

**Convention de Dublin**

Immigration, réfugiés, rôle, 15:62

**Convention de Genève**

*Voir*

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada

**Convention des Nations Unies**

*Voir*

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada

**Convention internationale sur les droits économiques, sociaux et culturels**

*Voir*

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels

**Convention sur les droits de l'enfant**

Décembre 1991, référence, 3:16

**Conventions collectives**

*Voir*

Syndicats - Code canadien du travail

**Cook, Robert, avocat, ministère du Travail**

Projet de loi C-7, discussion, 12:9

**Cools, honorable Anne C., sénateur (Toronto-Centre)**

Projet de loi C-86, teneur, 14:24-8,55,57,59-60

**Corée du Sud**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25,33

**Corps des cadets de la Ligue navale**

*Voir*

Défense nationale, ministère - Citoyenneté canadienne, étude - Cadets

**Corps royal canadien des cadets de la marine**

*Voir*

Défense nationale, ministère - Citoyenneté canadienne, étude - Cadets

**Council for the Advancement of Citizenship**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 30:35



## Demography

See

Population

## Dench, Janet, Working Group Co-ordinator, Canadian Council for Refugees; Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés

Bill C-86, discussion, 26:13-4,21-2,24-5

Bill C-86, subject-matter, reference, 16:78

Biographical notes, 26:10

## Denmark

Canadian citizenship, study, comparison, 3:21

## Dennis-Hall Report

See

*Living and Learning: Report*

## Department of Justice Act

Discussion, section 4.1 - Examination of Bills and Regulations, 26:40

## Deschênes Commission

See

Commission of Inquiry of War Criminals

*Dessein 2000: Pour un espace francophone*

Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, 30:120,122-3,128,134

## Developing countries

Canadian citizenship, study, 3:19-20,32; 5:53; 30:46

Immigration, effects, 14:30,33-5,94,96-7; 15:12,65; 16:99

Tobacco, comparison, 31:31

*Devoir (Le), Montreal, Quebec*

Ryan, Claude, reference, 3:8

## DeWare, Hon. Mabel Margaret, Senator (New-Brunswick)

Bill C-39, 1:35,38,41,43

Bill C-78, 10:11-4,19

Bill C-86, 25:6,9,11,42-3,69-72,75; 26:20-3,26,33-6,42,50,52-7

Bill C-86, subject-matter, 14:35,57,113,120; 15:17-20,22-3,35-6,43-6,52-4,58,60,70,72,90

Bill C-101, 34:14-6,20-2,29,31,36,41,43; 35:4,14-5,24

Bill C-111, 31:15,24-5,36-8

Motion, 31:4,39

Canadian citizenship, study, 4:16,28-9; 6:21,34; 7:23; 8:18-9,34; 24:4,9-10,17-8

Motion, 33:5

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, organization meeting, 1:13-4,17,19,47

History of the Committee, 35:26

Motions, 1:4,12; 13:3,6; 24:10

## Dewey, John (1859-1952), Philosopher

Canadian citizenship, study, 30:26

## Di Nino, Hon. Consiglio, Senator (Ontario)

Bill C-7, 12:4,6-7,10

Bill C-78, 10:7,9,18

Bill C-80, 21:5-6,19-21,41,49,54-5,63-5,71-6,96-8; 22:22-4,

26-30,41-3,46,59-60,63-8,87-9,99-100,106,114-5,117-8,125

Bill C-82, 11:12-4,17

Bill C-86, 25:7,12-4,16-8,23,40-2,47-50,52-3,65-7,73-4

## Cour de la citoyenneté canadienne

Citoyenneté canadienne, étude, 4:6,10,14-6; 5:62-3,68-9,73-4,78-9; 6:6,10-1,13,16-9,21,26,33; 7:12

## Cour fédérale, Loi

Discussion, 18 - Recours extraordinaires, 26:54

## Cour fédérale, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi

Voir

Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale, Loi modifiant

## Cour fédérale du Canada

Immigration, rôle, appels, examen judiciaire, mécanisme, efficacité, 14:78-9,82,97; 15:8,48; 16:8,121; 17:42; 20:10-1; 25:34-5,48-9

Accès limité, 15:59-60; 16:41-2,55-6,82; 17:50-1,72; 26:58

Arrérages, 14:83-4

Cas, références, 15:31-4,56

Confidentialité, audience à huis clos, 15:34-5; 16:10-1; 17:26,30-1,42-3; 18:18; 20:8-9,14; 25:34,45-6

Juges, 14:84-5; 15:39-41,49; 16:55-6,100-1,103,120,127;

17:41-2,51,78-9; 20:14; 25:50

Périodes de temps, 14:70-2,75,85,116-7; 16:12; 25:37; 26:58

Recommandations du Comité, 20:14

## Cour suprême du Canada

Citoyenneté canadienne, étude, 5:56

Éducation, décisions

Francophones hors Québec, administration, 30:120-1,131

Immigrants, 6:26

Liberté, Susan Rodriguez, discussion, 27:32

Code canadien du travail, conventions collectives, décisions, 34:30

Immigration

Cas, décisions, 15:31-3,55-6; 17:24-5; 18:18; 26:30,37; 30:8,17

Voir aussi

*Singh et al c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration, ([1985] SCR 177)*

Lignes directrices, conseil, 14:108; 16:51; 26:39

Réfugiés, détermination du statut, processus, 15:39,41; 17:26

Conseil juridique, droits, appels, élimination, inquiétudes, 15:55; 16:41-2,58,62; 26:37

Témoignage oral, audience, 26:10-1

## Couronne

Voir

Royaume-Uni - Citoyenneté canadienne, étude - Histoire - Monarchie

## Craig, Iris, présidente, Institut professionnel de la fonction publique du Canada

Projet de loi C-101

Discussion, 34:33-7

Exposé, 34:31-2

## Cram, George, conseiller, Conseil canadien des Églises

Projet de loi C-86

Discussion, 26:33-40,42

Exposé, 26:28-33

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:49-51,53-9

Exposé, 16:40-2

**Di Nino, Hon. Consiglio, Senator (Ontario)—Cont'd**

Bill C-86, subject-matter

Consultations, 19:10

Immigration, selection, criteria, effects

Entrepreneurs, investors, statistics, 16:27-8

Family unification, 16:49,94,106

Immigrants and refugees

Countries, rich, poor, comparison, statistics, 16:30-1

Economic growth, contributions, 16:28,105; 17:63

Policies, world wide acceptance, comments, 17:40,63-4,78

Mobility, geographic, 14:21-3

Safeguards, 16:38

Permanent residents

Deportation, reasons, 18:10-1; 19:13-4

Time frame, criticism, 14:87-8; 17:24

Prejudices, concerns, 16:31

Refugee determination process

Accessibility, 16:74

Backlog, elimination, cost savings, statistics, 14:88; 16:49, 91-4,106; 17:22,24

Disadvantages, mail-in system, effects, 16:131-3

Control, lack of, 14:20-1

Federal Court of Appeal, role, judge, 17:78-9

Immigration and Refugee Board, 16:131; 17:20-1,38-9,62-3

Judicial appeal process, 14:85; 17:78

Singh, example, effects, 18:12-4

Senior immigration officer, role, powers, 14:84-5; 16:36, 49-50,123-4; 17:18-9,40

Security, enforcement measures

Customs, legislation, comparison, 14:101

Identification, documents, destruction, fingerprints, 14:84-6; 16:17-9,122

Inadmissibility, 16:108; 17:39

Criminal, activities, 14:66-8; 16:107; 17:19

Medical, 14:64-6; 16:115,137-42; 17:66; 19:12

Organization, list, members, 14:72

Removal orders, deportation

Prescribed country, safe third country, 17:21,40,78

Agreements, human rights, standard, 17:77; 19:11-2

Statistics, 14:96; 16:74-5

United States, comparison, 14:94; 16:35,106-7

Municipalities, welfare, effects, 14:94

Procedure, 14:39,89; 16:109,112; 18:16

References, 14:9,29; 16:21-2,47; 18:15,18,20

Views, positions, 16:29-30,48,70-3,90-1,93,95,103-5,107; 17:62; 19:12

Employment and Immigration Department, 14:26

Media, press, information, effects, 17:63-4

Refugee Lawyers Association, 16:103

Canadian citizenship, study, 4:19-21,28-30; 7:6,15-8; 27:20-2, 27-8,35; 28:16-8,22

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, 11:7; 13:3,7-8,10-2; 21:53-6,63

**Dick, Emmanuel, Vice-President, Canadian Ethnocultural Council**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 15:14-6

Statement, 15:6-8

Testimony, reference, 15:25

**Différence, comment l'écrire, comment la vivre**

Multiculturalism and Citizenship Department, 7:11

**CRB**

Voir

Fondation CRB

**Crédit d'impôt pour enfants**

Budget, \$3.5 milliards, administration, chiffres, 21:13-7,31-3,40, 43-5,49,66,72-3,75-8,96; 22:42-4,47,55,63-5,78,95-6,99, 103-4,106,110,129; 23:9-10,14-5

Voir aussi plus bas

Impôts - Inflation

Campagne de publicité, méthodes, interprétation, 21:19-20,38,41, 46-9,58,85-6,91,95-8; 22:96-7,100-2,105,111,132; 23:12

Consultations, processus, 21:14,20-1,24,27,39,46,54-5,60-1, 78-83,91-3,97; 22:62-3,97,113,124-5; 23:8

Immigrants, 21:20-1

Impôts, système, méthode, cible, effets, 21:12-8,30,32,42-8, 66,68-70,72-3,77-81; 22:15-20,33-4,42,66-7,81,85,92,98, 103-5,117-8,122,128-32

Assistés sociaux, 22:110,121

Chômage, perte d'emploi, 21:74,87,93-4; 22:34,38-9,48-9,60-1, 66,69-70,76,79,93,98,121,128-9; 23:15-6

Définition, "Particulier admissible", critères d'admissibilité, 21:23-4,28-9; 22:33,74,77-9,98; 23:11

État civil, bénéficiaires, changements, délais, 21:49-50,73-4,80; 22:48,66,71-8,81-2,87-91,101,122; 23:10,15

Inflation, indexation, désindexation, érosion, calcul, pertes, prestation de \$500, comparaison, 21:33,44,67,70,76,78, 85-91,95; 22:34-6,39,41-4,47-8,50-1,55,65,69-71,78-9,81-4, 95-6,98-100,102-3,105-6,110-1,114-6,121,124,128-31; 23:9, 11,14-5

Voir aussi plus haut

Budget

Paiement, chèque mensuel, paiements en trop, pénalités, 21:73-4; 22:96-7,101,103; 23:9-12,17

Propositions, modèles, 22:44-6,65; 23:8-10

Voir aussi

Allocations spéciales pour enfants

Finances, ministère - Allocations spéciales pour enfants

Impôt sur le revenu

Programmes sociaux

Projet de loi C-80

Provinces

Revenu national, ministère

Santé nationale et Bien-être social, ministère

**Crête, Jean, Département de sciences politiques, Université Laval (présentation personnelle)**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 5:47-8,50-2

Exposé, 5:40-6

Témoignage, référence, 7:8

**Crimes de guerre**

Voir

Immigration - Sélection - Inadmissibilité

Réfugiés, détermination du statut - Inadmissibilité

**Croatie**

Citoyenneté canadienne, étude, 5:78

**Croix-Rouge, section jeunesse**

Voir

Société canadienne de la Croix-Rouge, section jeunesse



***Dilemmas in Educational Change: Towards a Taxonomy of Educational Change Dilemmas***

Daniels, L.B., *Dilemmas in Educational Change*, in D. Court and T. Rieken (Eds) London, Ontario: Althouse Press, 1992, 8:9

**Disabled persons**

Accessibility, education, 10:6-11, 14-6, 17-9  
 Canada Pension Plan, application, delay, 1:23-4, 26  
 Canadian citizenship, study, 8:20  
 Housing, accessibility, budget, 11:11  
 Immigration, inadmissibility, excessive demand, 14:58-9;  
 16:133-42; 17:66; 19:12-3; 25:52-3, 55-74; 26:7-8  
*See also*  
 Bill C-78

**Discrimination**

Canadian citizenship, study, attitudes, 2:63-4; 3:30-1; 5:40, 55,  
 59, 65, 70, 78; 8:20, 26-7; 24:17; 27:23  
 Fight against racial discrimination, campaign, 2:46; 3:6; 4:13,  
 22-3; 5:43, 79; 7:15, 21, 23; 8:17; 27:16-7, 36; 30:66-8, 73-5,  
 78, 87, 92-8, 115, 125  
 Rights, laws, 7:10, 13-4; 30:70-1  
 Statistics, 7:16-7  
 Immigration, selection, violence, effects, 16:25, 30-1, 58  
*See also*  
 Women - Children's Special Allowances

***Discussion Papers on Citizenship, Enlil Planning Inc.***

*Promoting Citizenship: American Approaches, Canadian Opportunities*, David Shulman, June 1991, 24:20; 33:38-9

**Diseases**

*See*  
 Health - Immigration

**Distinct society**

*See*  
 Canadian Charter of Rights and Freedoms - Canadian citizenship, study

**Divorce**

Canada Pension Plan, credit splitting, 1:27, 29-30, 43-4  
 Children's Special Allowances, 21:49-51; 22:15, 30, 71-4, 77-8, 81,  
 87-91

**DND**

*See*  
 National Defence Department

**Dobbie-Beaudoin Report**

*See*  
*Renewed (A) Canada: the report of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on a Renewed Canada*

**Docherty, John, Administrator of the House of Friendship, Mennonite**

Central Committee of Canada  
 Bill C-86, subject-matter  
 Discussion, 17:61, 63-6  
 Statement, 17:55-7  
 Biographical notes, 17:43

**Doctors**

*See*  
 Immigration - Selection - Mobility rights

**CRTC**

*Voir*  
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

**CRTPP**

*Voir*  
 Commission des relations de travail dans la fonction publique

**CTC**

*Voir*  
 Congrès du Travail du Canada

***Cultural Literacy: What every American needs to know***

Hirsch, E.D., New York: Vintage Books, 1988, 8:10, 12, 19-20

**Dalhousie University, Halifax, Nouvelle-Écosse**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:72

**Danemark**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:21

**Daniels, L.B.**

*Dilemmas in Educational Change: Towards a Taxonomy of Educational Change Dilemmas*, dans D. Court and T. Rieken (Eds) *Dilemmas in Educational Change*, London, Ontario: Althouse Press, 1992, 8:9

**Danis, honorable Marcel, ministre du Travail**

Projet de loi C-101  
 Discussion, 35:9-22  
 Exposé, 35:6-9

**David, honorable Paul, sénateur (Bedford), président du Comité (fascicules 1-5)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 1:4, 9-19, 44-51, 53-4, 56; 2:4, 8-11, 13-7, 19-37; 5:4; 13:6  
 Citoyenneté canadienne, étude, 2:66-7, 72-3; 3:31-2; 4:12-3, 28  
 Procédure, 2:37, 47, 53, 55-8, 64, 73; 3:5, 14, 18, 26, 28, 34; 4:5, 12, 14, 16, 27-30  
 Projet de loi C-39, procédure, 1:19-22, 26, 40-4

**De Cotret, honorable Robert, Secrétaire d'État du Canada**

Projet de loi C-78  
 Discussion, 10:9-19  
 Exposé, 10:6-9  
 Référence, personnes handicapées, 16:134

**De Puricelli, Elizabeth Kennedy, coordonnatrice du Centre nouvelle vie, Toronto, Mennonite Central Committee of Canada**

Notes biographiques, 17:43  
 Projet de loi C-86, teneur  
 Discussion, 17:60  
 Exposé, 17:51-3

**Deans, Ian, président, Commission des relations de travail dans la fonction publique**

Projet de loi C-101, références, 34:11, 13-6, 18-20, 23

**Décisions**

Secrétaire d'État du Canada, 28:33

**Déclaration des droits de la Saskatchewan, 1947**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 5:21

## Documents

*See*

Immigration - Selection - Security - Admission

**Doherty, Peter, Former Chairman of the Adventure and Citizenship Program, Rotary Club of Ottawa**

Canadian citizenship, study

Discussion, 30:85-90

Statement, 30:83-4

**Dojack, Charles E., Canadian Citizenship Federation**

Canadian citizenship, study

References, 5:60; 24:21

Statement, 5:70

**Dolment, Marcelle, Action and Information Network for Women**

Bill C-80

Discussion, 22:13-25,28-31

Reference, 23:13

Statement, 22:6-12

**Dominion Education Association**

Canadian citizenship, study, role, 2:40

**Down's Syndrome***See*

Health - Immigration

**du Plessis, Raymond L., Law Clerk and Parliamentary Counsel to the**

Senate

Bill C-328, 9:10-12

**Dublin Convention***See*

United Nations High Commissioner for Refugees

**Duguay, Mireille, Research Director, Fédération des communautés**

francophones et acadienne du Canada

Canadian citizenship, study

Discussion, 30:127-8

Statement, 30:123-6

**Dunton-Laurendeau Commission***See**Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism***Duquette, Pierre, Association québécoise des avocat(e)s en droit de**

l'immigration

Bill C-86

Discussion, 26:48-51,53-60

Statement, 26:43-7

**East Germany**

Canadian citizenship, study, 3:22

**Economic Council of Canada**

Children's Special Allowances, 21:17,42

*Let (A) to Learn*, Ottawa, April 1992, 6:7**Edmonton, Alberta**

Canadian citizenship, study, 4:23; 6:34

**Education***See*

Canadian citizenship, study

Children's Special Allowances

**Déclaration universelle des droits de l'homme***Voir*

Nations Unies - Citoyenneté canadienne, étude

**Défense nationale, ministère (MDN)**

Citoyenneté canadienne, étude

Cadets, rôle, budget, statistiques, 30:105-18

Forces armées, femmes, 5:54

**Delphi, étude***Voir**Understanding Citizenship***Démographie***Voir*

Population

**Dench, Janet, coordonnatrice du groupe d'étude, Conseil canadien pour les réfugiés; Table de concertation des organismes de Montréal au service de réfugiés**

Notes biographiques, 26:10

Projet de loi C-86, discussion, 26:13-4,21-2,24-5

Projet de loi C-86, teneur, référence, 16:78

**Dennis-Hall, rapport***Voir**Living and Learning: Report***Dépenses publiques, compression, Loi no. 2 de 1993**

Projet de loi C-101, comparaison, 34:32

**Deschênes, commission***Voir*

Commission d'enquête sur les criminels de guerre

**Dessein 2000: Pour un espace francophone**

Fédération des communautés francophones et acadienne du

Canada, 30:120,122-3,128,134

**Devoir (Le), Montréal, Québec**

Ryan, Claude, référence, 3:8

**DeWare, honorable Mabel Margaret, sénateur (Nouveau-Brunswick)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 1:13-4,17,19,47

Historique du Comité, 35:26

Motions, 1:4,12; 13:3,6; 24:10

Citoyenneté canadienne, étude, 4:16,28-9; 6:21,34; 7:23; 8:18-9, 34; 24:4,9-10,17-8

Motion, 33:5

Projet de loi C-39, 1:35,38,41,43

Projet de loi C-78, 10:11-4,19

Projet de loi C-86, 25:6,9,11,42-3,69-72,75; 26:20-3,26,33-6,42, 50,52-7

Projet de loi C-86, teneur, 14:35,57,113,120; 15:17-20,22-3, 35-6,43-6,52-4,58,60,70,72,90

Projet de loi C-101, 34:14-6,20-2,29,31,36,41,43; 35:4,14-5,24

Projet de loi C-111, 31:15,24-5,36-8

Motion, 31:4,39

**Dewey, John (1859-1952), philosophe**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:26

**Di Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 11:7; 13:3,7-8,10-2; 21:53-6,63



Education—*Cont'd*See—*Cont'd*

Teachers

**Education for Democratic Citizenship: Decision Making in the Social Studies**

Engle, Shirley and Anna Ochoa, New York: Teachers College Press, 1988, 8:10

**Edwards-Beaudoin Committee**

See

*Renewed (A) Canada: the report of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on a Renewed Canada***EEC**

See

European Economic Community

**El Salvador**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25

Immigration, comparison, effects, 15:45

**Elections**

Canadian citizenship, study, right to vote, 5:43-5,49

Disabled persons, access, 10:8,13-4

**Employers**

See

Unions - Canada Labour Code

**Employment**

Canada Labour Code, 34:8-12,17-20,27,35; 35:6-12,14-5,21-2

Canadian citizenship, study, 2:44; 3:6 5:46; 6:23-4,26; 30:70-2,81

Children's Special Allowances, 21:79-80,95; 22:31,34-7,110

Immigration, jobs, lack of, effects, 16:27-8; 30:22

**Employment Act**

Canadian citizenship, study, discussion, 6:24

**Employment and Immigration Commission**

Immigration, historical background, 26:45

**Employment and Immigration Department**

Canadian citizenship, study

Government policies, 5:78; 7:12

Scouts Canada, activity, 30:47

Immigration, effects

Budget, figures, cutbacks, 14:88; 16:26,118-9

Canada Immigration Centres, 14:89

Applications, mail-in services, 16:129,131-3

Closures, relocations, 16:118-9

Field Operational Support System, technology, 16:128-9

Federal Domestic Movement Program, house domestic workers, conditions, 15:78,87-9

Recommendations, 15:82

Services, resources, 15:91-2

Government policies, 14:25,35,62-3; 15:29-30,82; 16:24-6

Consultations, 14:70; 16:80,110; 17:46; 18:17; 19:22; 25:41

Churches, relationships, 16:56; 26:32-4

Deputy Minister, 17:68-9

Disabled persons, 16:134; 25:65

Lack of, 15:8-9,15-6; 16:90,112; 26:27-9,33-4

Humanitarian and compassionate, 25:50-1

Policy manual, 16:49,80-1

Lawyers, experience, need, 25:50

**Di Nino, honorable Consiglio, sénateur (Ontario)—*Suite***

Citoyenneté canadienne, étude, 4:19-21,28-30; 7:6,15-8; 27:20-2,27-8,35; 28:16-8,22

Projet de loi C-7, 12:4,6-7,10

Projet de loi C-78, 10:7,9,18

Projet de loi C-80, 21:5-6,19-21,41,49,54-5,63-5,71-6,96-8; 22:22-4,26-30,41-3,46,59-60,63-8,87-9,99-100,106,114-5,117-8,125

Projet de loi C-82, 11:12-4,17

Projet de loi C-86, 25:7,12-4,16-8,23,40-2,47-50,52-3,65-7,73-4

Projet de loi C-86, teneur, 14:26,72

Consultations, 19:10-1

Immigration, sélection, critères, effets

Entrepreneurs, investisseurs, statistiques, 16:27-8

États-Unis, comparaison, 14:94; 16:35,106-7

Famille, unification, 16:49,94,106

Immigrants et réfugiés

Contributions, croissance économique, 16:28,105; 17:63

Pays riche, pauvre, comparaison, statistiques, 16:30-1

Politiques, meilleures au monde, commentaires, 17:40,63-4,78

Mobilité géographique, 14:21-3

Garantie, 16:38

Préjudices, inquiétudes, 16:31

Réfugiés, détermination du statut, processus

Accessibilité, 16:74

Agent d'immigration principal, rôle, pouvoirs, 14:84-5; 16:36,49-50,123-4; 17:18-9,40

Arrangements, élimination, coût, économies, statistiques, 14:88; 16:49,91-4,106; 17:22,24

Désavantages, nouveau système postal, effets, 16:131-3

Commission de l'immigration et du statut de réfugié, 16:131; 17:20-1,38-9,62-3

Contrôle, manque, 14:20-1

Cour d'appel fédérale, rôle, juge, 17:78-9

Processus d'examen judiciaire, 14:85; 17:78

Singh, exemple, effets, 18:12-4

Termes, durée, 16:131

Résidents permanents

Déportation, raisons, 18:10-1; 19:13-4

Temps, périodes, critiques, 14:87-8; 17:24

Sécurité, application, mesures

Douanes, législation, comparaison, 14:101

Identification, documents, destruction, empreintes digitales, 14:84-6; 16:17-9,122

Inadmissibilité, 16:108; 17:39

Criminel, activités, 14:66-8; 16:107; 17:19

Médical, 14:64-6; 16:115,137-42; 17:66; 19:12

Organisation, liste, membres, 14:42

Ordre de renvoi, déportation

Pays tiers sûr, pays désigné, 17:21,40,78

Accords, droits de la personne, normes, 17:77; 19:11-2

Statistiques, 14:96; 16:74-5

Municipalités, assistés sociaux, effets, 14:94

Opinions, positions, 16:29-30,48,70-3,90-1,93,95,103-5,107; 17:62; 19:12

Association des avocats pour les réfugiés, 16:103

Emploi et Immigration, ministère, 14:26

Média, presse, information, effets, 17:63-4

Procédure, 14:39,89; 16:109,112; 18:16

Références, 14:9,29; 16:21-2,47; 18:15,18,20

**Dick, Emmanuel, vice-président, Conseil ethnoculturel du Canada**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 15:14-6

Exposé, 15:6-8

Témoignage, référence, 15:25

**Employment and Immigration Department—Cont'd**Immigration, effects—*Cont'd*

Minister, role, 26:33-4,51-2

Committee recommendations, 20:14

Consultations, 25:22,25,27

Discretionary powers, confidentiality, intervention, 15:30-1,47;  
16:19,26,28-9,31,33,46,48,61,77-8,121-2,131; 17:10-1,50;  
20:7,11; 25:35,41-2,49-51,60,64,66; 26:33,54

Proposal, 17:34-5,38-9

Public opinion, media, 16:104

*Report Card on the Immigration Program*, 14:25

## Role

Immigration, 25:70-1

Refugees, briefs, comments, 14:24-6,28; 15:29-30; 25:53;  
26:10

Public notice, procedure, deadline, 26:32-4,40,42

*See also*

Refugee determination process

## Senior immigration officers

Classification, job description, qualification, 14:75,78,84-5,  
90,93; 15:32,74-6; 16:47,49-50,72-3,82,121; 17:18-9;  
26:23,46

Fingerprinting, 14:100; 15:58; 16:19

Special training, need, 16:125-7; 25:22,26-7,44-5,50,70;  
26:12-3,19-21,31,48

Historical background, 26:56-7

Legislation proposal, role, comments, concerns, effects,  
14:112-3; 15:12-5,22-3,30-4,54-5,72,77; 16:24,34-7,41,  
43,51,55,64,80-2,90,97-8,112,121-2; 17:16-7,29-30,41,  
50,64-6; 18:14-5; 19:9,23; 20:5; 25:41,47-8; 26:11-3,  
16-7,19-23,46,48,51,56Adjudication functions, 14:107,120; 15:7,19,35-7,56,83;  
16:14,16,33,62-3; 25:31

Administration, 16:9,16-7,36; 19:23-4; 20:6; 25:22,41,54

Safeguards, hearing, 25:27,50; 26:51-3

Committee recommendations, 20:13; 26:20

Enforcement, law, 15:56-7; 16:123-5

Abuse, examples, 16:88-9; 26:14-5,21,46,58

Challenges, 26:31

Check list, guidelines, protocol, 14:90-1; 16:11,17;  
25:44-5; 26:23,54Interpretation, judgment calls, importance, 16:15,61,66;  
25:31-2; 26:18,23,52,55-6

Prejudices, provisions, lack of, 16:31; 19:24

Statistics, 15:70; 16:105

Backlogs, 16:118,129; 17:22; 26:41,43

Union, staffing, figures, training, lay offs, 16:116-19,128-9

*See also*

Immigration

Unemployment insurance

**Employment Equity Act**

Canadian citizenship, study, discussion, 2:28; 30:39

*See also*

Employment

**Encouraging Citizenship: Report of the Commission on Citizenship**

Great Britain, London, 1990, comparison, proposals, 33:36-7

**Energy, Mines and Resources Department**

Canadian citizenship, study, role, 7:12

**England***See*

United Kingdom

**Différence, comment l'écrire, comment la vivre**

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, 7:11

**Dilemmas in Educational Change: Towards a Taxonomy of Educational Change Dilemmas**Daniels, L.B., *Dilemmas in Educational Change*, dans D. Court et  
T. Rieken (Eds) London, Ontario: Althouse Press, 1992, 8:9**Directeur général des élections**

Citoyenneté canadienne, étude, 7:12; 27:51,58

Personnes handicapées, 10:14

*Voir aussi*

Élections

**Discrimination**Citoyenneté canadienne, étude, attitudes, 2:63-4; 3:30-1; 5:40,55,  
59,65,70,78; 8:20,26-7; 24:17; 27:23

Droits, lois, 7:10,13-4; 30:70-1

Lutte contre la discrimination raciale, campagne, 2:46; 3:6; 4:13,  
22-3; 5:43,79; 7:15,21,23; 8:17; 27:16-7,36; 30:66-8,  
73-5,78,87,92-8,115,125

Statistiques, 7:16-7

Immigration, sélection, violence, effets, 16:25,30-1,58

**Discussion Papers on Citizenship, Enlil Planning Inc.***Promoting Citizenship: American Approaches/Canadian  
Opportunities*, David Shulman, juin 1991, 24:20; 33:77**Divorce**Allocations spéciales pour enfants, 21:49-51; 22:15,30,71-4,77-8,  
81,87-91Régime de pensions du Canada, partage des crédits, 1:27,29-30,  
43-4**Dobbie-Beaudoin, Rapport***Voir**Canada (Un) renouvelé: rapport du Comité mixte spécial du Sénat  
et de la Chambre des communes sur Un Canada renouvelé***Docherty, John, administrateur de la Maison de l'amitié, Mennonite**

Central Committee of Canada

Notes biographiques, 17:43

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 17:61,63-6

Exposé, 17:55-7

**Documents***Voir*

Immigration - Sélection - Sécurité - Admission

**Doherty, Peter, ancien président du programme d'aventure et de  
citoyenneté, Club Rotary d'Ottawa**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 30:85-90

Exposé, 30:83-4

**Dojack, Charles E., Fédération canadienne du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude

Exposé, 5:70

Références, 5:60; 24:21

**Dolment, Marcelle, Réseau d'action et d'information pour les femmes**

Projet de loi C-80

Discussion, 22:13-25,28-31

Exposé, 22:6-12

Référence, 23:13



**Engle, Shirley**

*Education for Democratic Citizenship: Decision Making in the Social Studies*, New York: Teachers College Press, 8:10

**Enjeux**

Refugee determination system, Radio-Canada, 1992, 26:15,46

**Environment**

Canadian citizenship, study  
Environmentalists, 3:17  
Scouts Canada, activity, 30:44,72

**Environment Department**

Canadian citizenship, study, role, 7:12; 24:25

**Epilepsy**

*See*  
Health - Immigration

**Epp, Hon. Arthur Jake, Minister of National Health and Welfare (1984-89)**

*Child and elderly benefits: consultation paper*, January 1985, 21:79,87,89

**Equality Now: Report of the Special Committee on Visible Minorities in Canadian Society**

Canadian citizenship, study, government, response, 4:26

**Equality Party**

Canadian citizenship, study, French Canadian nation, 5:48

**ESL**

*See*  
Canadian citizenship, study - Education - Citizenship process  
Official languages - English Second Language

**Ethnocultural groups**

*See*  
Canadian Ethnocultural Council

**Europe**

Canadian citizenship, study, comparison, 30:64  
Charter of rights and freedoms, 5:20  
Dual citizenship, 5:52  
Education, young exchange, evaluations, 8:6,14; 24:33; 30:77  
Free trade, 28:38; 30:17-8  
History, 2:38,67-8; 28:8  
Identities, solidarity, values, 5:23,39,42-3; 27:23  
Maastricht treaty, 30:17; 33:15  
Population, emigrants, 3:19,21-2,25,32; 5:53; 14:9  
Social charter, 3:7; 5:46  
Social programs, 22:19,103  
Voting rights, 5:44  
Refugee determination process, comparison, 15:68; 16:25,28; 25:24  
Agreements, bilateral, multilateral, 14:93-4; 17:73; 19:7-8,20  
Human rights, standards, 16:44; 17:74; 19:11  
Responsibility, sharing, 17:36-7,41,75,80-1; 26:49  
Safe third country, 15:62-3,65,77; 16:34,106,120; 25:41  
Council of Europe, role, 17:74-5  
Detention centre, confusion, 26:13  
Expedited procedure, 16:8-9  
Fingerprinting, 14:86,99; 19:8  
Geographic mobility, 14:30,35-6  
Statistics, 14:97; 16:102-3; 17:22-3,71,74

**Dominion Education Association**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 2:40

**Douanes, Loi**

Projet de loi C-86, teneur, comparaison, 14:50,101

**Drapeau canadien**

*Voir*  
Citoyenneté canadienne, étude - Education - Symboles

**Droits de la personne, Loi canadienne**

Citoyenneté canadienne, étude, discussion, 4:25-6; 6:17  
Projet de loi C-78, comparaison, propositions, 10:9-10  
*Voir aussi*  
Charte canadienne des droits et libertés  
Commission canadienne des droits et libertés

**du Plessis, Raymond L., légiste et conseiller parlementaire du Sénat**

Projet de loi C-328, 9:10-12

**Dualité linguistique**

*Voir*  
Citoyenneté canadienne, étude - Notions - Deux peuples fondateurs

**Dublin, Convention**

*Voir*  
Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada

**Duguay, Mireille, responsable de la recherche, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude  
Discussion, 30:127-8  
Exposé, 30:123-6

**Dunton-Laurendeau, Commission**

*Voir*  
*Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*

**Duquette, Pierre, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration**

Projet de loi C-86  
Discussion, 26:48-51,53-60  
Exposé, 26:43-7

**Edmonton, Alberta**

Citoyenneté canadienne, étude, 4:23; 6:34

**Education**

*Voir*  
Allocations spéciales pour enfants  
Citoyenneté canadienne, étude  
Enseignants et enseignantes

**Education for Democratic Citizenship: Decision Making in the Social Studies**

Engle, Shirley et Anna Ochoa, New York: Teachers College Press, 1988, 8:10

**Edwards-Beaudoin, comité**

*Voir*  
*Canada (Un) renouvelé: rapport du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur Un Canada renouvelé*

**Europe—Cont'd**

Refugee determination process, comparison—*Cont'd*

*See also*

Refugees

**European Consultation on Refugees and Exiles**

Immigration, reference, 16:103

**European Economic Community (EEC)**

Canadian citizenship, study, comparison, 30:17

Refugees, comparison, 17:73-5,81

*See also*

Europe

**External Affairs Department**

Canadian citizenship, study, role, 28:32

Immigration, role, 14:35,88; 15:61

**Fairweather, Gordon, Former Chairman, Immigration and Refugee**

Board

Bill C-86

Discussion, 25:47-54

Statement, 25:46-7

Testimony, references, 25:65-6; 26:31,34-5,37-9,48,52

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 14:111-5,117-21

Statement, 14:103-10

Testimony, references, 14:33,59,83,90,98-9; 15:16,35,58,87;

16:16,24,36-7,44,54,58-9,127,130; 17:15-8,69,79-80;

20:5-6,9; 25:21,31,45

**Family Allowances Act, Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal**

*See*

Bill C-80

**Family Allowances Act and the Old Age Security Act, Act to amend the Canada Pension Plan**

*See*

Bill C-39

**Family violence**

*See*

Women - Children's Special Allowances

**FCFA**

*See*

Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada

**FDM**

*See*

Employment and Immigration Department - Immigration - Federal Domestic Movement Program

**Federal Court Act**

Discussion, section 18 - Extraordinary Remedies, 26:54

**Federal Court Act, Canada Pension Plan, Act to amend**

*See*

Canada Pension Plan and the Federal Court Act, Act to amend

**Égalité ça presse: rapport du Comité spécial sur les minorités visibles dans la société canadienne, Comité spécial de la Chambre des communes**

Citoyenneté canadienne, étude, gouvernement, réponse, 4:26

**Églises**

*Voir*

Religions

**El Salvador**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25

Immigration, comparaison, effets, 15:45

**Élections**

Citoyenneté canadienne, étude, droit de vote, 5:43-5,49

Personnes handicapées, accès, 10:8,13-4

**Empire britannique**

*Voir*

Anglo-Saxons

Grande-Bretagne

Monarchie

Royaume-Uni

**Emploi**

Allocation spéciales pour enfants, 21:79-80,95; 22:31,34-7,110

Citoyenneté canadienne, étude, 2:44; 3:6; 5:46; 6:23-4,26;

30:70-2,81

Code canadien du travail, 34:8-12,17-20,27,35; 35:6-12,14-5,21-2

Immigration, emploi, manque, effets, 16:27-8; 30:22

**Emploi, Loi**

Citoyenneté canadienne, étude, 6:24

**Emploi dans la fonction publique, Loi**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:7-8,17

**Emploi et Immigration, ministère**

Citoyenneté canadienne, étude

Gouvernement, politiques, 5:78; 7:12

Scouts Canada, activité, 30:47

Immigration, effets

Avocats expérimentés, besoin, 25:50

Budget, chiffres, coupures, 14:88; 16:26,118-9

Centres d'Immigration Canada, 14:89

Demandes, système postal, 16:129,131-3

Fermetures, relocalisations, 16:118-9

Système de soutien des opérations des bureaux locaux, technologie, 16:128-9

*Fiche signalétique sur le programme d'immigration*, 14:25

Gouvernement, politiques, 14:25,35,62-3; 15:29-30,82; 16:24-6

Consultations, 14:70; 16:80,110; 17:46; 18:17; 19:22; 25:41

Églises, relations, 16:56; 26:32-4

Manque, 15:8-9,15-6; 16:90,112; 26:27-9,33-4

Personnes handicapées, 16:134; 25:65

Sous-ministre, 17:68-9

Guide de politique, 16:49,80-1

Humanitaires, 25:50-1

Ministre, rôle 26:33-4,51-2

Consultations, 25:22,25,27

Pouvoir discrétionnaire, confidentialité, intervention, 15:30-1, 47,84; 16:19,26,28-9,31,33,46,48,61,77-8,121-2,131;

17:10-1,50; 20:7,11; 25:35,41-2,49-51,60,64,66; 26:33,54

Proposition, 17:34-5,38-9

Recommandations du Comité, 20:14

Opinion publique, média, 16:104



**Federal Court of Canada**

- Immigration, role, appeals, judicial review mechanism, effectiveness, 14:78-9,82,97; 15:8,48; 16:8,121; 17:42; 20:10-1; 25:35,48-9
- Access, limited, 15:59-60; 16:41-2,55,82; 17:50,72; 26:58
- Backlogs, 14:83-4
- Cases, references, 15:31-4,56
- Committee recommendations, 20:14
- Confidentiality, *in camera* hearings, 15:34; 16:10-1; 17:26,30-1, 42-3; 18:18; 20:8-9,14; 25:34,45-6
- Judges, 14:84-5; 15:39-41,49; 16:56,100-1,103,120,127; 17:41-2,51,78-9; 20:14; 25:50
- Time frame, 14:70-2,75,85,116-7; 16:12; 25:37; 26:58

**Federal Cultural Policy Review Committee**

- See*
- Report of the Federal Cultural Policy Review Committee*

**Federal Domestic Movement Program (FDM)**

- See*
- Employment and Immigration Department - Immigration

**Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA)**

- Canadian citizenship, study, position, 30:118-34
- Communautés francophones et acadienne du Canada face au pluralisme*, 30:123
- Dessein 2000: Pour un espace francophone*, 30:120,122-3,128, 134

**Fédération des francophones hors Québec**

- See*
- Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada

**Federation of Canadian Municipalities**

- Canadian citizenship, study, reference, 24:28

**Federation of Francophone and Acadian Communities of Canada**

- See*
- Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada

**Ferguson, Judy, Director of Policy and Planning, Department of National Health and Welfare**

- Bill C-111
- Discussion, 31:13-27
- Statement, 31:7-12
- Testimony, reference, 31:32

**Finance Department**

- Canada Pension Plan, 1:39
- Canadian citizenship, study, 2:10; 4:27
- Children's Special Allowances
- Child tax credit, 22:34,110,112,115,123
- Interpretation, 21:41-2,72,76,85-6,91,95; 22:62,104,128,131
- Minister, 21:16-7,25-6,33,61,78-9,82; 22:27; 23:12,18
- White Paper on Canada's New Integrated Child Tax Benefit*, 1992, 21:25,65,68,81,85-6,89-90,98; 22:47,72,75,101,120,123, 132; 23:16-8

**Findings and Recommendations, Commission of Inquiry of War Criminals**

- See*
- Commission of Inquiry of War Criminals

**Emploi et Immigration, ministère—Suite****Immigration, effets—Suite**

- Programme concernant les aides familiaux résidents, travailleurs(es) de maison, conditions, 15:78,87-9
- Recommandations, 15:82
- Services, ressources, 15:91-2

**Rôle****Agents d'immigration principaux**

- Classification, qualification, descriptions de tâches, 14:75,78, 84-5,90,93; 15:32,74-6; 16:47,49-50,72-3,82,121; 17:18-9; 26:23,46

Empreintes digitales, 14:100; 15:58; 16:19

Formation spéciale, besoin, 16:125-7; 25:22,26-7,44-5,50, 70; 26:12-3,19-21,31,48

Historique, 26:56-7

Législation, proposition, commentaires, rôle, inquiétudes, effets, 14:112-3; 15:12-5,22-3,30-4,54-5,72,77; 16:24, 34-7,41,43,51,55,64,80-2,90,97-8,112,121-2; 17:16-7, 29-30,41,50,64-6; 18:14-5; 19:9,23; 20:5; 25:41,47-8; 26:11-3,16-7,19-23,46,48,51,56

Administration, 16:9,16-7,36; 19:23-4; 20:6; 25:22,41,54

Garanties, audience, 25:27,50; 26:51-3

Application, Loi, 15:56-7; 16:123-5

Abus, exemples, 16:88-9; 26:14-5,21,46,58

Liste de contrôle, lignes directrices, protocole, 14:90-1; 16:11,17; 25:44-5; 26:23,54

Arbitre, fonctions, 14:107,120; 15:7,19,35-7,56,83; 16:14, 16,33,62-3; 25:31

Interprétation, questions de jugement, importance, 16:15,61, 66; 25:31-2; 26:18,23,52,55-6

Préjugés, dispositions, manque, 16:31; 19:24

Recommandations du Comité, 20:13; 26:20

Immigration, 25:70-1

Réfugiés, mémoires, commentaires, 14:24-6,28; 15:29-30; 25:53; 26:10

Avis public, procédure, date limite, 26:32-4,40,42

*Voir aussi*

Réfugiés, détermination du statut, processus

Statistiques, 15:70; 16:105

Arrérages, 16:118,129; 17:22; 26:41,43

Syndicat, dotation, chiffres, formation, mise à pied, effets, 16:116-9,128-9

*Voir aussi*

Assurance-chômage

Immigration

**Employeurs**

*Voir*

Syndicats - Code canadien du travail

**Encouraging Citizenship: Report of the Commission on Citizenship**

Grande-Bretagne, Londres, 1990, comparaison, propositions, 33:74-5

**Énergie, Mines et Ressources, ministère**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 7:12

**Enfants**

Citoyenneté canadienne, étude, droits, 3:16; 5:46; 7:10,15

Personnes handicapées, Code criminel, 10:17

Régime de pensions du Canada, 1:20-3,41,43-4

Tabac, adolescents, effets, 31:7-10,12-7,19-22,24-6,28-37,39

*Voir aussi*

Allocations spéciales pour enfants

- Fiscal policy**  
*See*  
 Income tax
- Fisheries Act**  
 Bill C-86, comparison 15:44
- Flemish people**  
 Canadian citizenship, study, comparison, 2:73
- Flichel, Eugene, President, Board of Directors, Canada Mortgage and Housing Corporation**  
 Bill C-82, discussion, 11:10,13-7
- Food Banks**  
*See*  
 Poverty - Children's Special Allowances
- Forrest, Moira, Media Relations, Professional Institute of the Public Service of Canada**  
 Bill C-101, introduction remarks, 34:31
- Forrestall, Hon. J. Michael, Senator (Maritimes)**  
 Bill C-80, 21:10,27,43-6,78,82-3,85-6,91-2; 22:50-1,62,84,86-7, 106-9; 23:14-6,19,22  
 Bill C-86, 26:33-4,41-2,61  
 Bill C-86, subject-matter, 18:15-6,21-2  
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 21:53,58
- Fortier, Pierre, Director General, Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs, Department of National Health and Welfare**  
 Bill C-39, statement, 1:21-6,28-9,36-8  
 Bill C-80  
 Discussion, 23:19-21  
 Reference, 23:8  
 Statement, 21:19-20,25-8,36-9,46-9
- Forum for Young Canadians**  
 Canadian citizenship, study, 30:86; 32:9-10
- Forum on Citizenship and Citizenship Education in Schools and Communities***  
 Masemann, Vandra L., Citizenship Registration and Promotion Branch, Department of Multiculturalism and Citizenship, Department of the Secretary of State of Canada, 1987, 28:29
- FOSS**  
*See*  
 Employment and Immigration Department - Immigration - Canada  
 Immigration Centres - Field Operational Support System
- Fox, Hon. Francis, former Secretary of State of Canada**  
 Canadian citizenship, study, reference, 2:44
- Frache, Pam, Research Specialist, Canadian Union of Postal Workers**  
 Bill C-101  
 Discussion, 34:15-6,18-23  
 Statement, 34:9-11,13-4
- Frajkor, George, Secretary, Canadian Ethnocultural Council**  
 Bill C-86, subject-matter  
 Discussion, 15:15-6,20-2,25  
 Statement, 15:8-10
- Enfants (Les) du Canada, notre avenir: rapport du Comité permanent de la Santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine, sous-comité sur la pauvreté***  
 Greene, Barbara, présidente, Chambre des communes, décembre 1991, 21:11,39-40; 22:52,62
- Enfants en péril***  
 Santé, du bien-être et des sciences, Comité sénatorial permanent, rapport, 1980, 32:8
- Engle, Shirley**  
*Education for Democratic Citizenship: Decision Making in the Social Studies*, New York: Teachers College Press, 1988, 8:10
- Enjeux***  
 Réfugiés, détermination du statut, Radio-Canada, 1992, 26:15,46
- Enseignants et enseignantes**  
 Citoyenneté canadienne, étude, histoire  
 Adultes, jeunes enseignants, politiques, influences, 24:30-1; 27:31,34,37-8; 28:12; 30:25  
 Consultations, organisations, importance, 2:64-5,71-2; 4:11; 5:53; 7:12-4,19; 8:8; 27:58  
 Formation, qualifications, 27:52-4; 30:34-6,69,72; 33:68,71  
 Méthodologies expérimentales, pédagogie, conférences, 28:12, 14; 30:36-8  
 Problèmes, difficultés, 2:53; 8:17,34; 27:40,53,58; 30:72  
*Voir aussi*  
 Citoyenneté canadienne, étude - Education
- Ensemble: une revue sur le multiculturalisme de nos jours***  
 Citoyenneté canadienne, étude, référence, 3:16
- Entente constitutionnelle du lac Meech**  
*Voir*  
 Accord constitutionnel de 1987
- Environnement**  
 Citoyenneté canadienne, étude  
 Environnementalistes, 3:17  
 Scouts Canada, activité, 30:45,72
- Environnement, ministère**  
 Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 7:12; 24:25
- Épilepsie**  
*Voir*  
 Santé - Immigration
- Epp, honorable Arthur Jake, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social (1984-1989)**  
*Prestations aux enfants et aux personnes âgées: document d'étude*, janvier, 1985, 21:79,87,89
- Équité en matière d'emploi, Loi**  
 Citoyenneté canadienne, étude, discussion, 2:28; 30:39  
*Voir aussi*  
 Emploi
- États-Unis**  
 Allocations spéciales pour enfants  
 Pauvreté, conséquences, inquiétudes, comparaison, 22:86-7  
 Programmes sociaux, comparaison, 22:11-2,20,24,42,92,120  
 Enfants, exemption d'impôt, 21:68



**Framework (A) for Civic Education**

See

CIVITAS

**France**

Canadian citizenship, study, comparison, 8:6

History, 2:61,68,73; 3:8,25,33; 5:34-5,41; 6:29; 8:10; 30:56-7, 59,77

Immigration, process, 6:21,23; 7:19; 30:64-5

Children's Special Allowances, comparison, 22:30,61

Immigration, refugees, comparison, 14:9; 16:20,23,30-1,38,40, 42,79-80; 17:6-7,21,60,63-4; 19:11-2,19,27; 25:20,25,29; 26:16-7,58-9

**Francophones**

Canadian citizenship, study, 5:43,47-9; 30:118-34

See also

Canadian citizenship, study - Citizenship concepts - Two founding peoples

**Free trade**

See

Canada-United States Free Trade Agreement

North American Free Trade Agreement

**Freeman, E.A., Historian, Oxford***Debates of the House of Commons, 1890, reference, 28:15***Friesen, Benno, M.P. (Surrey-White Rock-South Langley)**

Bill C-86, reference, 26:31

**Front Page Challenge**

MacLean, Hon. John Angus, Prince Edward Island, 2:53,70

**FTA**

See

Canada-United States Free Trade Agreement

**Fulford, Robert, author**

Canadian citizenship, study, reference, 28:24

**Gaelic**

See

Nova Scotia - Canadian citizenship, study

**Gallie, W.B., Author**Essentially contested concepts, In *Philosophy and Historical Understanding*, London: Chatto and Windus, 1964, 8:6-7,11-2**Gauld, Greg, Director General, Corporate Policy and Research,**

Department of Multiculturalism and Citizenship

Canadian citizenship, study, discussion, 7:5,20-1

**Geneva Convention**

See

United Nations High Commissioner for Refugees

**Germany**

Canadian citizenship, study, 2:38,56; 3:21-2; 5:20,34; 6:20,23; 8:6; 28:12; 30:56-7,59,65

Children's Special Allowances, comparison, 22:61

Refugees, comparison, 15:64,69; 16:44,97-8; 17:21-3,40-1; 19:6, 19; 25:27,41; 26:17,49-50

See also

Nova Scotia - Canadian citizenship, study

**État-Uni—Suite**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison

Education, études sociaux, participation, importance, 8:6,10-1, 15-9,24-5; 24:17,20-1; 27:23-4,30,33-4,56; 30:20,26,36,40

Banks, James, 30:35

CIVITAS, programme-cadre, 24:23; 30:28-9; 33:70-1

Close Up Foundation, 30:29

Compétence, développement, éducation civique, organisations, fondations, 24:13; 27:55; 33:76-7

Conseil pour l'avancement du civisme, 24:22; 33:70

National Council for Social Studies, rôle, 30:35,41; 33:70

National Issues Forum, 33:76

Programmes d'échanges de jeunes, évaluations, 24:33; 30:87

Histoire, 2:38,49-50,73; 3:8; 5:19-20,35,52,62; 8:31

Abraham Lincoln, 8:19

Bill of Rights, 5:15-6; 8:19

Égalité, droits sociaux, 30:59,61

Cérémonie, symboles, mythes, drapeau, *Star Spangled Banner*, 5:74; 30:89; 33:53

Droit de vote, 5:63

George Washington, 5:24; 8:19

Immigrants, nouveaux arrivants, 2:69; 14:9; 30:57

Média, influence, 27:50-1; 30:20,32

Multiculturalisme, effets, 8:31; 30:59

Population, Anglo-Saxons, blancs, futur, effets, 3:19,33

Révolution américaine, 2:61-2,68; 5:58-9; 27:24; 33:53

Système téléphonique, 5:76

Radiodiffuseurs, compétition, danger, 30:103-4

Recherches, RAND Corporation, 27:13

Code canadien du travail, comparaison

Accord de libre-échange nord-américain, 35:21-2

Syndicats, 35:10,14

Immigration, comparaison

Criminels, extradition, compétence, 14:66-7; 25:49

Déportation, 19:19

Immigrants, processus, 14:9

Double citoyenneté, 6:13,20-1

Intégration, difficultés, 7:19

Promotion, 6:33

Reçus, temps limite, aucun, effets, emploi, 6:23,25-6

Mobilité géographique, travailleurs(es) spécialisé(es), médecins, 14:29

Réfugiés, détermination du statut, processus, 14:80,97; 25:24

Accords internationaux, flexibilité, effets, 14:93-4,114-6;

15:37; 17:40,74; 19:20; 25:42

Pays tiers sûrs, 15:62-3,65,71,77,84; 16:34,85-6,106-7,

116-7,120,123-4; 17:8,16,21; 25:41; 26:25-6,59-60

Responsabilités, partage, proposition, 17:36-7,75

Agent d'immigration principal, rôle, pouvoirs, 16:34-5; 25:41; 26:48

Statistiques, 16:103; 17:22

Personnes handicapées, accès, comparaison, 10:15-6

Tabac, produits, mineurs, vente, comparaison, 31:11,26,35,38

**Étude de la citoyenneté au Canada: Questions à considérer**

Harder, Sandra, Bibliothèque du Parlement, références, 2:58,61-3; 5:62

**Étudiants**

Voir

Citoyenneté canadienne, étude - Education - Histoire

**Europe**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 30:64

Charte des droits et libertés, 5:20

Charte sociale, 3:7; 5:46

- Ghitter, Hon. Ronald D., Senator (Alberta)**  
Canadian citizenship, study, 5:80
- Ghiz, Hon. Joseph A., Premier, Prince Edward Island**  
Canadian citizenship, study, reference, 4:15
- Gigantès, Hon. Philippe Deanne, Senator (De Lorimier)**  
Bill C-86, 25:13-8  
Bill C-86, subject-matter, 14:16-7,35,87,95,97; 16:22,26-7,31,33  
Biographical notes, 14:68-9
- Girl Guides of Canada**  
Canadian citizenship, study, 30:51
- Globe and Mail, Toronto, Ontario**  
Canadian citizenship, study, references, 3:17; 8:13; 27:34,47  
Children's Special Allowances, 22:32; 23:23  
Immigration, 18:11
- Glossop, Robert, Director of Program and Research, Vanier Institute of the Family**  
Bill C-80  
Discussion, 21:71-82,84  
Reference, 23:13  
Statement, 21:65-71
- Goble, Norman, Secretary General, Canadian Teachers Federation**  
Canadian citizenship, study, reference, 2:46
- Godbout, Marc, Director General, Federation of Francophone and Acadian Communities of Canada**  
Canadian citizenship, study  
Discussion, 30:128-34  
Statement, 30:118-23
- Godmer, Renée, Director General, Labour Standards and Equal Pay, Department of Labour**  
Bill C-101, discussion, 34:37-40
- Gonthier, Hon. Charles Doherty, Puisne Justice of the Supreme Court of Canada**  
Bill C-86, comments, 16:58
- Goods and services tax (GST)**  
Children's Special Allowances, comments, 22:35,40,129
- Goodwin-Gill, Guy, Department of Law, Carleton University (Personal presentation)**  
Bill C-86, subject-matter  
Discussion, 17:38-43  
Statement, 17:27-37  
Testimony, reference, 17:80-1  
*International Journal of Refugee Law*, 17:28
- Government and You**  
Canadian citizenship, study, publication, 27:55
- Government Expenditures Restraint Act, 1993 No. 2**  
Bill C-101, comparison, 34:32
- Government in Canada**  
National Film Board of Canada, video series, 6:15
- Government of Canada**  
Canada Pension Plan, 1:48-9
- Europe—Suite**  
Citoyenneté canadienne, étude, comparaison—*Suite*  
Double citoyenneté, 5:52  
Droit de vote, 5:44  
Education, programmes d'échanges de jeunes, évaluations, 8:6, 14; 24:33; 30:77  
Histoire, 2:38,67-8; 28:8  
Identités, solidarité, valeurs, 5:23,39,42-3; 27:23  
Libre-échange, 28:38; 30:17-8  
Maastricht, traité, 30:17; 33:54  
Population, émigrants, 3:19,21-2,25,32; 5:53; 14:9  
Programmes sociaux, 22:19,103  
Réfugiés, détermination du statut, processus, comparaison, 15:68; 16:25,28; 25:24  
Accords, bilatéraux, multilatéraux, 14:93-4; 17:73; 19:7-8,20  
Droits de la personne, normes, 16:44; 17:74; 19:11  
Pays tiers sûrs, 15:62-3,65,77,84; 16:34,106,120; 25:41  
Responsabilités, partage, 17:36-7,41,75,80-1; 26:49  
Centre de détention, confusion, 26:13  
Conseil de l'Europe, rôle, 17:74-5  
Empreintes digitales, 14:86,99; 19:8  
Mobilité géographique, 14:30,35-6  
Procédure accélérée, 16:8-9  
Statistiques, 14:97; 16:102-3; 17:22-3,71,74  
*Voir aussi*  
Réfugiés
- Fairweather, Gordon, ancien président, Commission de l'immigration et du statut de réfugié**  
Projet de loi C-86  
Discussion, 25:47-54  
Exposé, 25:46-7  
Témoignage, références, 25:65-6; 26:31,34-5,37-9,48,52  
Projet de loi C-86, teneur  
Discussion, 14:111-5,117-21  
Exposé, 14:103-110  
Témoignage, références, 14:33,59,83,90,98-9; 15:16,35,58,87; 16:16,24,36-7,44,54,58-9,127,130; 17:15-7,69,79-80; 20:5-6,9; 25:21,31,45
- Familles, violence**  
*Voir*  
Femmes - Allocations spéciales pour enfants
- FCC**  
*Voir*  
Fédération canadienne du civisme
- FCEE**  
*Voir*  
Fédération canadienne des enseignants et enseignantes
- FCFA**  
*Voir*  
Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
- FDM**  
*Voir*  
Emploi et Immigration, ministère - Immigration - Programme concernant les aides familiaux résidents
- Federal Domestic Movement Program (FDM)**  
*Voir*  
Emploi et Immigration, ministère - Immigration - Programme concernant les aides familiaux résidents



**Government of Canada—Cont'd**

Canadian citizenship, study, 3:10-1; 4:5-16; 5:10,13-6,18,50-2,56;  
7:22-3; 16:46-7,56-7,59; 18:6-7; 26:39,48; 27:27,35,43,57;  
28:7,14; 30:40,132; 34:28-9

Children's Special Allowances, 21:34-5; 22:58,82,96-7,101-2,  
124-5,129,132

*See also*

House of Commons

Senate

**Governor General**

Canadian citizenship, study, role, history, 27:28,34,43

*See also*

Monarchy

**Goyette, Jean-François, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration**

Bill C-86, subject-matter, discussion, 16:66,68-70,76-8

Reference, 26:43

**Grafstein, Hon. Jeremiah S., Senator (Metro Toronto)**

Bill C-101, 35:17-22

**Granatstein, Jack, Historian**

Canadian citizenship, study, reference, 28:25

**Grant, Brian, Director, Control Policy, Department of Employment and Immigration**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 14:55-60,63-72

Statement, 14:40-54

Testimony, reference, 14:99

**Grant, John N., Nova Scotia Teachers' College (Personal presentation)**

*Black Nova Scotian, Eleven Exiles*, 2:37

Canadian citizenship, study

Discussion, 2:47-57

Statement, 2:37-47

Testimony, references, 2:58; 7:12

*Learning about Canada*, 2:37

**Great Britain**

*Encouraging Citizenship: Report of the Commission on Citizenship*,  
London, 1990, 33:36-7

*See also*

Anglo-Saxon

Monarchy

United Kingdom

**Greece**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:21,26

**Greene, Barbara**

*Canada's Children, Investing in our Future: Report of the Standing  
Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the  
Status of Women, Sub-committee on Poverty*, Chairman, House  
of Commons, December, 1991, 21:11,39-40; 22:52,62

**Greenpeace**

Immigration, legislation, effects, 15:45

**Grimard, Hon. Normand, Senator (Quebec)**

Bill C-39, 1:18

**Fédération canadienne des enseignants et enseignantes (FCEE)**

Citoyenneté canadienne, étude, références, 2:46; 4:26

**Fédération canadienne des municipalités**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 24:28

**Fédération canadienne du civisme (FCC)**

Citoyenneté canadienne, étude

Position, 5:60-80

Références, 6:12,32; 24:14

*Views and News*, 5:70

**Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA)**

Citoyenneté canadienne, étude, position, 30:118-134

*Communautés francophones et acadienne du Canada face au  
pluralisme*, 30:123

*Dessein 2000: Pour un espace francophone*, 30:120,122-3,128,  
134

**Fédération des francophones hors Québec**

*Voir*

Fédération des communautés francophones et acadienne du  
Canada

**Fédération multiculturelle canadienne**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:75

**Femmes**

Allocations spéciales pour enfants, abus, problèmes, effets

Cas, histoire, 22:79-80,82,87,94

Divorce, solution, 22:15,30,71,81

Droits, discrimination, égalité, effets, inquiétudes

Équité salariale, 21:80; 22:102-3

Gouvernement, priorités, justice, 22:119-20,123

Média, information, 22:7-8

Revenu minimum garanti, 22:28,128

Enfants, 22:74

Familles monoparentales, chef, effets, 23:20

Hommes, femmes, comparaison, pouvoirs, 22:15-7,74,76

Programme national de garde d'enfants, prix abordable,  
propositions, 22:69,71,79-80,122-3,126-9

Statistiques, 22:30,89-90,102

Violence familiale, 22:8-11,15,29,72

Filet de sécurité, importance, 22:10-1,18,71-3,76,120

Bénéfices, retards, 90 jours minimum, inquiétudes, 22:87-91,  
101

Dignité, minimum, propositions, 22:8,15,24,28-9,88-9

Gouvernement, politiques, responsabilités, 22:24-5,82

Maison de refuge, 22:77-8,81,87,90

Système judiciaire, loi de la famille, amélioration, 22:89

*Voir aussi*

Crédit d'impôt pour enfants

Pauvreté

Programmes sociaux - Allocations familiales - Universalité

Citoyenneté canadienne, étude, 30:71

Droits des femmes, historique, 3:7,9,17; 4:27; 5:46,55; 28:16,22

Forces armées, 5:54

Participation, 5:59-60; 24:28

Propositions, 33:75

Guides du Canada, participation, 30:50-1

Immigrantes, évaluation, manque, effets, 6:18-9

Recherches, viol par une connaissance, 8 février 1993, 30:71

Revenu, 5:55,59-60

Violence familiale, 30:72

Code canadien du travail, femmes enceintes, 35:6-8

**Groulx, Lionel (1884-1967)**

Canadian citizenship, study, 28:24-5

**GST**

*See*

Goods and services tax

**Guaranteed minimum income**

*See*

Income - Children's Special Allowances - Family

**Guatemala**

Refugees, claimants, statistics, 17:22,40

**Gusella, Mary, Deputy Minister, Department of Multiculturalism and**

Citizenship

Canadian citizenship, study

Discussion, 7:13-24

References, 4:5,7; 6:10

Statement, 7:5-13

**Hagglund, Rod, Assistant Director General, Income Security Policy**

and Legislation Programs, Department of National Health and

Welfare

Bill C-39, statement, 1:26-39

Bill C-80

Reference, 23:8

Statement, 21:21-3,29,36-7,41-2,48-50

**Haidasz, Hon. Stanley, Senator (Toronto-Parkdale)**

Bill C-111, references, 31:9-10,22-4,29-30

**Haitians**

Refugees, asylum seekers, concerns, 17:36,74; 19:19; 25:24,41;  
26:25-6

**Halifax, Nova Scotia**

*See*

Nova Scotia - Canadian citizenship, study

**Hall-Dennis Report**

*See*

*Living and Learning: Report*

**Halton, Arthur**

*U.S. Committee for Refugees*, paper, 26:25

**Handbook on Procedures and Criteria for Determining Refugee**

*Status: under the 1951 Convention and the 1967 Protocol*

*relating to the Status of Refugees*

United Nations High Commissioner for Refugees, 1979, references,

14:97,113; 15:24,37,67; 16:10-1,17,25,29,36,43,45,49,113,

115,131; 17:30,34-5,37,47,58,68-71; 20:7,14; 26:25-6,50

**Handicapped and disabled persons**

*See*

Disabled persons

**Handley, Brian, Colonel, Director of Cadets, Department of National**

Defence

Canadian citizenship, study

Discussion, 30:111-18

Statement, 30:105-110

**Hansen, Rick**

Immigration, disabled persons, 25:68

**Femmes—Suite**

Immigration, cas, histoire, 25:51-2

Hommes, femmes, historique, comparaison, pouvoirs, 25:51

Violence familiale, abus sexuel, 15:90-3; 25:52

*Voir aussi*

Immigrants - Minorités visibles - Marginaux

Réfugiés

Régime de pensions, partage des crédits, 1:43-4

*Voir aussi*

Divorce

*Voir aussi*

Autochtones

Comité canadien d'action sur le statut de la femme

Réseau d'action et d'information pour les femmes

**Ferguson, Judy, directrice des politiques et de la planification,**

ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Projet de loi C-111

Discussion, 31:13-27

Exposé, 31:7-12

Témoignage, référence, 31:32

**Fiche signalétique sur le programme d'immigration**

Emploi et Immigration, ministère, 14:25

**Finances, ministère**

Allocations spéciales pour enfants

Crédit d'impôt pour enfants, 22:34,110,112,115,123

Interprétation, 21:41-2,72,76,85-6,91,95; 22:62,104,128,131

Ministre, 21:16-7,25-6,33,61,78-9,82; 22:27; 23:12,18

*Livre blanc sur la nouvelle prestation fiscale intégrée pour enfants,*

1992, 21:25,65,68,81,85-6,89-90,98; 22:47,72,75,101,120,  
123,132; 23:16-8

Citoyenneté canadienne, étude, 2:10; 4:27

Régime de pensions du Canada, 1:39

**Finances nationales, Comité sénatorial permanent**

Citoyenneté canadienne, étude, Partie III du budget, 5:71

Projet de loi C-80, 21:85,87,89,91-2

**Fiscalité, politiques**

*Voir*

Allocations spéciales pour enfants

Impôt sur le revenu

**Flamands**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 2:73

**Flichel, Eugène, président, conseil d'administration, Société**

canadienne d'hypothèques et de logement

Projet de loi C-82, discussion, 11:10,13-7

**Fonction publique**

Allocations spéciales pour enfants, 22:31

Citoyenneté canadienne, étude, 9:5-6,8-10

*Voir aussi*

Commission de la fonction publique du Canada

**Fonction publique 2000**

Projet de loi C-101, comparaison, 34:31

**Fondation canadienne des droits humains**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:9; 8:19

**Fondation CRB**

Citoyenneté canadienne, étude, 28:29



**Harder, Peter V., Associate Deputy Minister, Immigration,  
Department of Employment and Immigration**

Bill C-86, discussion, 25:44-5,53-4

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 14:12,21-3,25-6,28,33,35,38,57-70,72-3,80-90,  
93-103

Statement, 14:6-8

Testimony, references, 14:75; 16:38; 19:5,25

**Harder, Sandra, Researcher, Library of Parliament**

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, organization meeting, references, 2:8,18; 13:6,7

*Studying Citizenship in Canada: Issues for Consideration*,  
references, 2:58,61-3; 5:62

**Hasting, Hon. Earl A., Senator (Palliser-Foothills)**

Bill C-80, 21:32,46-9,78-9,82,84,86,91-2,94,98-9; 22:21-4,26,  
52,62-4,83-4,86,118-9,124,129-132

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, 21:54,58-60,62-5

**Hattaway, James, Osgoode Hall Law School, York University  
(Personal presentation)**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 17:76-81

Statement, 17:67-75

**Hayes, Kevin, Senior Economist, Canadian Labour Congress**

Bill C-86, subject-matter, discussion, 16:28-30,33-4,39

**Health**

Canadian citizenship, study, right, 5:57

Immigration, selection criteria, physical, mental examination,  
effects, 14:45-6,54; 16:135; 17:66; 25:42-3

Aids, inadmissibility, 14:56-7,95-6

Definition, disability, prejudging, perceptions, proposals,  
16:140-2; 19:12-3; 25:52-3,55-7

Diseases, contagious, 16:139

Down's Syndrome, 16:137,140; 25:56-7

Epilepsy, background, 14:55

Mentally handicapped children, families, 14:58-9; 25:56

Tuberculosis, 14:55-7,65-6

*See also*

Disabled persons - Immigration

Provinces - Immigration - Health care

Tobacco

**Health, Welfare and Science, Standing Senate Committee**

*Child at Risk*, report, 1980, 32:8-9

*They Served - We Care*, report, 1991, 32:7

*See also*

National Health and Welfare Department

**Heart and Stroke Foundation of Canada**

Bill C-111, position, 31:35-8

**Hébert, Hon. Jacques, Senator (Wellington)**

Bill C-80, 21:10,35-9,80-1,83,85-6,92-3,98; 22:7,12-5,22-4,26-7,  
31,40-1,58-9,76-7,101-2,113-4,124-5; 23:12,14,18

Point of order, 23:6-8

Bill C-86, 25:14-8

Bill C-86, subject-matter

Consultations, importance, 16:114-5; 19:15-8,21

Immigration Act, comparison, 15:71; 16:67

Immigration and Refugee Board, members, critics, 14:111;  
15:86-7; 16:127,130; 17:13-4

**Fondation des études canadiennes**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:41-3,48; 8:13; 24:14;  
27:48-50,56,58

*Voir aussi*

Secrétariat d'État du Canada - Citoyenneté canadienne, étude

**Fondation des maladies du coeur du Canada**

Projet de loi C-111, position, 31:35-8

**Fonds d'assurance hypothécaire**

Habitation, rôle, 11:8,11-4,17

*Voir aussi*

Habitation

Projet de loi C-82

**Forrest, Moira, Relations avec les médias, Institut professionnel de la  
fonction publique du Canada**

Projet de loi C-101, remarque introductive, 34:31

**Forrestall, honorable J. Michael, sénateur (Maritimes)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial  
permanent, 21:53,58

Projet de loi C-80, 21:10,27,43-6,78,82-3,85-6,91-2; 22:50-1,62,  
84,86-7,106-9; 23:14-6,19,22

Projet de loi C-86, 26:33-4,41-2,61

Projet de loi C-86, teneur, 18:15-6,21-2

**Fortier, Pierre, directeur général, Direction des politiques et de la  
législation des programmes, Programmes de la sécurité du revenu,  
ministère de la Santé nationale et du Bien-être social**

Projet de loi C-39, exposé, 1:21-6,28-9,36-8

Projet de loi C-80

Discussion, 23:19-21

Exposé, 21:19-20,25-8,36-9,46-9

Référence, 23:8

**Forum des citoyens sur l'avenir du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:22; 4:18-9; 24:12,29,35;  
28:23-5; 30:20-1

**Forum pour les jeunes canadiens**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:86; 32:9-10

**Fox, honorable Francis, ancien Secrétaire d'État du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 2:44

**Frache, Pam, spécialiste de la recherche, Syndicat des postiers du  
Canada**

Projet de loi C-101

Discussion, 34:15-6,18-23

Exposé, 34:9-11,13-4

**Frais de garde d'enfants**

*Voir*

Impôt sur le revenu - Allocations spéciales pour enfants

**Frajkor, George, secrétaire, Conseil ethnoculturel du Canada**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 15:15-6,20-2,25

Exposé, 15:8-10

**Framework (A) for Civic Education**

*Voir*

CIVITAS

**Hébert, Hon. Jacques, Senator (Wellington)—Cont'd**

- Bill C-86, subject-matter—*Cont'd*  
 Lawyers, 16:66,101-2  
 Overview, opinions, 14:61-3; 15:41-2,72,74; 16:13-5,21-2,32,51-3,64-5,68,95,109; 18:14; 19:20-2  
 Canadians, media, confusion, 17:59-60,62; 19:15-7  
 Procedure, 15:23-4; 16:103,114,139; 17:43,76  
 References, 15:75; 16:23,110; 18:15  
 Refugees determination process, 14:32-5,69  
 Conventions, 14:113-4; 17:60; 18:15; 19:18  
 Judicial process, confidentiality, hearings, 16:15-6  
 Refugees, invasion syndrome, concerns, 17:23,59-61  
 Model, statistics, comparison, 19:19  
 Selection, criteria, effects  
 Efficiency, process, acceleration, savings, disadvantages, statistics, 16:67-8,102,129  
 Security measures, enforcement  
 Documents, identification, carriers, sanctions, 16:87,124,127-8  
 Removal order, deportation, 18:14  
 Detention, time frame, 16:67,125  
 Safe third country, asylum, safeguards, 15:24-5; 17:14-5  
 Welfare system, abuse, 17:61-2  
 Senior immigration officer, powers, training, effects, 14:112-3; 16:14,35-6,88-90,124-6; 17:16-7; 18:14-5  
 Canadian citizenship, study, 24:17,21,30-4  
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 21:54-9,62

**Hébert-Applebaum Report**

- See*  
*Report of the Federal Cultural Policy Review Committee*

**Hill, Dan, Ombudsman, Ontario**

- Canadian citizenship, study, reference, 3:7

**Hill, David, Canadian Council of Smoking and Health**

- Bill C-111  
*Children and Tobacco, A Prescription for Change*, brief, 31:28  
 Discussion, 31:31,34-5,37-8  
 Statement, 31:28-9,33

**Hirsch, E.D.**

- Cultural Literacy: What every American needs to know*, New York: Vintage Books, 1988, 8:10,12,19-20

**Histoire (L') du Canada: enquête sur les manuels**

- Trudel, Marcel and Geneviève Laloux Jain, 1969, 28:24-5

**Historians**

- Canadian citizenship, study, role, 28:24-6

**History and Social Science Teacher**

- See*  
*Canadian Social Studies*

**History and Teaching for Democratic Citizenship**

- Osborne, Kenneth, Paper presented at *Reading Historical Texts: New Problems and Old*, a conference held at the University of British Columbia, February 14, 1992, 8:11

**Hobbes, Thomas (1588-1679)**

- Hobbes's Law, State of Nature, theories developers, 5:27

**France**

- Allocations spéciales pour enfants, comparaison, 21:41; 22:30,61  
 Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 8:6  
 Histoire, 2:61,68,73; 3:8,25,33; 5:34-5,41; 6:29; 8:10; 30:56-7,59,77  
 Immigration, processus, 6:21,23; 7:19; 30:64-5  
 Immigration, réfugiés, comparaison, 14:9; 16:20,23,30-1,38,40,42,79-80; 17:6-7,21,60,63-4; 19:11-2,19,27; 25:20,25,29; 26:16-7,58-9

**Francophones**

- Citoyenneté canadienne, étude, 5:43,47-9; 30:118-34  
*Voir aussi*  
 Citoyenneté canadienne, étude - Notions - Deux peuples fondateurs

**Fraternité internationale d'Amérique des camionneurs, chauffeurs, préposés d'entrepôts et aides**

- Projet de loi C-101, consultation, 34:38

**Freeman, E.A., historien, Oxford**

- Débats de la Chambre des communes, 1890*, référence, 28:15

**Friesen, Benno, député (Surrey-White Rock-South Langley)**

- Projet de loi C-86, référence, 26:31

**Front Page Challenge**

- MacLean, honorable John Angus, Île-du-Prince-Édouard, 2:53,70

**Fulford, Robert, auteur**

- Citoyenneté canadienne, étude, référence, 28:24

**Gaélique**

- Voir*  
 Nouvelle-Écosse - Citoyenneté canadienne, étude

**Gallie, W.B., auteur**

- Essentially contested concepts, dans *Philosophy and Historical Understanding*, London: Chatto and Windus, 1964, 8:6-7,11-2

**Garderies**

- Voir*  
 Allocation spéciales pour enfants - Garde d'enfants

**Gauld, Greg, directeur général, Politiques ministérielles et recherche, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté**

- Citoyenneté canadienne, étude, discussion, 7:5,20-1

**Gazette du Canada**

- Réfugiés, 16:95-6

**Gendarmerie royale du Canada (GRC)**

- Citoyenneté canadienne, étude, symboles, 30:47,49  
 Immigration, 6:12; 14:49

**Genève, Convention**

- Voir*  
 Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada

**Ghitter, honorable Ronald D., sénateur (Alberta)**

- Citoyenneté canadienne, étude, 5:80

**Ghiz, honorable Joseph A., premier ministre, Île-du-Prince-Édouard**

- Citoyenneté canadienne, étude, référence, 4:15



Hodgetts, A. Bernie, Trinity College, Port Hope, Ontario

*What culture? What heritage?: a Study of Civic Education in Canada*, Ontario Institute for Studies in Education, 1968, 2:41-2, 49; 8:12-3, 17; 27:48

See also

Canada Studies Foundation

Holland

See

Netherlands

Hong Kong

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25-6

Horner, Keith, Chief, Tax Analysis, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance

Bill C-80

Discussion, 23:21

Reference, 23:8

Statement, 21:24,32,39-41

Houle, France, National Immigration Law Section, Canadian Bar Association

Bill C-86, subject-matter, introductory remarks, 15:27

House of Commons

Canadian citizenship, study, 4:14-6; 5:10,56; 7:22-3; 27:35,57

Children's Special Allowances, 22:58,101-2,129

Immigration, 16:46,56; 18:14-5; 19:15

See also

Government of Canada

Housing

Market conditions, costs, effects, 11:12-3

Maximum unit price, social housing, 11:14

Policies, programs, 11:8-9,14-7

Budget, cuts, 11:10-1

See also

Bill C-82

Mortgage Insurance Fund

Poverty

Provinces

Howe, Joseph (1804-1873), Premier and Lieutenant-Governor of Nova Scotia

Canadian citizenship, study, reference, 2:39

Hughes, Andrew S., Faculty of Education, University of New Brunswick (Personal presentation)

Canadian citizenship, study

Discussion, 27:12-3,21-4,26-32,59-60

References, 27:52-3,57; 28:6

Statement, 27:13-20

*Understanding Citizenship*, Delphi Study, Andrew S. Hughes (SAST-32-1), 27:4,13-20,26,35-6,49; 28:13; 33:21-3

Hughes, Colin, Social Planning Council of Metropolitan Toronto and Child Poverty Action Group

Bill C-80

Discussion, 22:58-63,65-6

Introductory remarks, 22:51-2

Reference, 23:13

Hull, Quebec

Canadian citizenship, study, role, 6:10

Gigantès, honorable Philippe Deanne, sénateur (De Lorimier)

Notes biographiques, 14:68-9

Projet de loi C-86, 25:13-8

Projet de loi C-86, teneur, 14:16-7,35,87,95,97; 16:22,26-7,31,33

*Globe and Mail*, Toronto, Ontario

Allocation spéciales pour enfants, 22:32; 23:23

Citoyenneté canadienne, étude

Action politique, 27:47

Ministres de l'Éducation, provinces, réunion, 8:13

Tchécoslovaquie, président, communisme, 3:17

Valky, Michael, chronique, 19 janvier 1993, 27:34

Immigration, 18:11

Glossop, Robert, directeur des programmes et de la recherche, Institut Vanier de la famille

Projet de loi C-80

Discussion, 21:71-82,84

Exposé, 21:65-71

Référence, 23:13

Goble, Norman, secrétaire général, Fédération canadienne des enseignants et enseignantes

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 2:46

Godbout, Marc, directeur général, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 30:128-34

Exposé, 30:118-23

Godmer, Renée, directrice générale, Normes du travail et équité salariale, ministère du Travail

Projet de loi C-101, discussion, 34:37-40

Gonthier, honorable Charles Doherty, Juge puîné de la Cour suprême du Canada

Projet de loi C-86, commentaires, 16:58

Goodwin-Gill, Guy, Faculté de droit, Carleton University (présentation personnelle)

*International Journal of Refugee Law*, 17:28

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 17:38-43

Exposé, 17:27-37

Témoignage, référence, 17:80-1

*Gouvernement au Canada*

Office national du film, bande vidéo, 6:15

*Gouvernement du Canada*

Allocations spéciales pour enfants, 21:34-5; 22:58,82,96-7,101-2,124-5,129,132

Citoyenneté canadienne, étude, 3:10-1; 4:5-16; 5:10,13-6,18,50-2,56; 7:22-3; 16:46-7,56-7,59; 18:6-7; 26:39,48; 27:27,35,43,57,59; 28:7,14; 30:40,132; 34:28-9

Régime de pensions du Canada, 1:48-9

Voir aussi

Chambre des communes

Sénat

*Gouverneur général*

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, histoire, 27:28,34,43

Voir aussi

Monarchie

**Human Rights***See*

- Canadian Human Rights Act
- Charter of Rights and Freedoms
- United Nations Human Rights Commission

**Human Rights Commission of the Inter-American Court**

Immigration, 26:32

**Hunter, Jim, Vice-President, Canadian Labour Congress**

Bill C-101

- Discussion, 34:29-31
- Statement, 34:24-8
- Testimony, reference, 34:42

**Hutchison, Bruce***Unknown Country, Canada and her people*, Toronto, 1942, 27:20**Idea Swap**

Canadian Association of Broadcasters, 30:95-6,101

**Ideal (The) Democratic Citizen**

Meyer, John (SAST -29), 30:5,41; 30A:1

**Ignatieff, Michael**

- Canadian citizenship, study, reference, 5:36
- Myth of Citizenship, Queen's Law Journal*, Vol. 12, 1987, 33:17

**Illiteracy***See*

Literacy

**Immigrants**

- Citizenship, process, criteria, effects, 6:16-7,19
- Ceremonies, symbols, importance, 5:56,61; 6:18
- Dual citizenship, 3:27; 5:52; 6:20-1,23,25; 7:20; 30:9,13,57,59
- Oath of Allegiance, 2:54
- Official languages, speak one of the two, 7:20; 24:27-8; 30:118-34
- Passport, international regulations, 5:74
- Registration, clients, number, 6:11-2,14,18,26
- Revocation, 6:31-2,63-4; 14:63-4; 25:37
- Test, general knowledge, 2:53-4; 7:20
- Time frame, limit, none, average, comparison, other countries, 6:13,21-2,26; 17:19-20; 25:37; 30:11-2,21-2
- Permanent residence, three years before application, conditions, employment, history, 6:22-7; 7:19-20; 14:77; 25:35,39-40

*See also*

- Canadian citizenship, study - Education
- Canadian Citizenship Court

Definitions, new Canadians, 2:55,62,65; 4:20-1; 5:24

Historical background, 4:5-7,13,19; 6:27; 14:6-8; 15:7

Children, born in Canada, effects, 4:15; 5:79

**Landed immigrant status**

- Backlog, statistics, 16:117-8
- Education, decision, Supreme Court, 6:26
- Identification, Canadian citizenship card, plasticized, costs, fingerprints, proposals, 5:73-5; 14:51-2,86; 16:19; 19:8
- Permanent residents, 14:75; 17:24
- Criminal activities, 14:59,63-4; 15:47-8; 17:12-3; 25:37
- Deportation, examples, concerns, 18:5-11,15-6,21-2; 19:13-4, 26-7
- Mobility rights, 20:12; 25:37,39
- Committee recommendations, 20:14
- Sponsorship, churches, 15:52; 16:46-7

**Government and You**

Citoyenneté canadienne, étude, publication, 27:55

**Goyette, Jean-François, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration**

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 16:66,68-70,76-8

Référence, 26:43

**Grafstein, honorable Jeremiahiel S., sénateur (Metro Toronto)**

Projet de loi C-101, 35:17-22

**Granatstein, Jack, historien**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 28:25

**Grande-Bretagne**

*Encouraging Citizenship: Report of the Commission on Citizenship*

Londres, 1990, 33:74-5

*Voir aussi*

Royaume-Uni

**Grandir ensemble: plan d'action pour les enfants**

Allocations spéciales pour enfants, 22:94,97,104; 23:19-20

**Grant, Brian, directeur, Politique de contrôle, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**

- Projet de loi C-86, teneur
- Discussion, 14:55-60,63-72
- Exposé, 14:40-54
- Témoignage référence, 14:99

**Grant, John N., Nova Scotia Teachers' College (présentation personnelle)***Black Nova Scotian, Eleven Exiles*, 2:37

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 2:47-57

Exposé, 2:37-47

Témoignage références, 2:58; 7:12

*Learning about Canada*, 2:37**GRC***Voir*

Gendarmerie royale du Canada

**Grèce**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:21,26

**Greene, Barbara**

*Enfants (Les) du Canada, notre avenir: rapport du Comité permanent de la Santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine, sous-comité sur la pauvreté*, présidente, Chambre des communes, décembre 1991, 21:11,39-40; 22:52,62

**Greenpeace**

Immigration, législation, effets, 15:45

**Grèves***Voir*

Syndicats - Code canadien du travail

**Grimard, honorable Normand, sénateur (Québec)**

Projet de loi C-39, 1:18

**Groulx, Lionel (1884-1967)**

Citoyenneté canadienne, étude, 28:24-5



Immigrants—*Cont'd*Landed immigrant status—*Cont'd*

- Privileges, benefits, quota, social rights, concerns, 5:65-6; 6:23-4; 7:19; 8:21; 14:12; 19:24; 30:12,59
- Children's Special Allowances, 21:20-3,41
- Right to vote, 8:21

## Statistics

*See*

Population

## Visible minorities, effects

Evolution, changes, 28:17

Francophones outside Quebec, integration, 30:118-34

Knowledge, comprehension, lack of, 5:74,76; 7:20

Origins, pride, love, passion, 5:78-80; 6:23-5,27

Marginalization, 4:17

Rights, equality, 3:16,28; 4:23; 5:24,65

Term, history, 3:7

Women, 5:55

Domestic workers, Live-In-Caregivers Program, exploitation, working conditions, abuse, 15:78,81-2,87-9,91-3

Education, language training program, lack of, 6:18-9; 15:80-1

*See also*

Women

Socio-economic, conditions, abuse, family violence, poverty, 7:19,21; 14:10,94-5; 15:14,80-1,90-3; 16:27; 25:60

*See also*

Discrimination

*See also*

Canadian citizenship, study

Immigration

Multiculturalism

Refugees

## Immigration

Countries, highest immigration, statistics, 14:113; 16:102-3

Comparison, 17:23,59-60; 25:30; 30:12

Nansen Medal, prize, 15:7

*See also*

Refugees - Model, system

Economic growth, contributions, overview, 14:9-10; 15:8-9,68,70, 79; 16:27-8,102-3,105,109; 17:58-9,63; 19:5-7; 25:29-30; 30:22

Efficiency, effectiveness, inefficiencies, 14:18-21,33; 15:11,14, 27-8,31,41,63,66,79; 16:8-9,49; 17:23-4; 19:7; 25:30,32

Cost savings, 14:88-9; 15:59,70; 16:122

Decentralization, 16:12

Departments, budgets, 14:35,88; 16:118-9

Interpretation, 15:28; 16:15,66; 25:31,57; 26:45-6

Pre-screening, accelerated process, improvement, proposals, 16:23,67-8,92; 17:24,39-40; 25:20,46-7,53-4; 26:36

Staff, lack of, 16:24

Government, policies, concerns, impact, effects, 3:24; 5:40,79; 14:11,20,30-1; 16:66,110; 17:57-8,63-4; 18:20; 19:9-10; 26:29; 30:22-3

Historical background, 14:39,43,46,117-8; 15:7,9,16,55,69,79; 17:7; 18:10,16; 19:6,27; 25:28-9,38; 26:30

Illegal entry in Canada, security, factors, measures, 14:40-1; 19:7; 25:30

Admission, control, 14:41-2

Assessment, revision, 14:44; 16:90

Backlogs, processing time, statistics, concerns, 14:12-3,15, 19-21,32-3,81,83,98; 15:11-2; 16:8,11-2,24,67-8,91-3

Canadian embassies, missions abroad, education, training, role, 14:34,62; 15:22; 16:38; 25:37,64-5,70; 26:16-8

Documents, identification, adequate, obligation, importance, 14:52,71-2,76,80,84; 15:36; 16:122; 17:48-9

## Groupe Angus Reid

*Opinions sur le multiculturalisme et la citoyenneté, 1991, 4:4,10-1, 22-4*

## Groupe de défense des enfants pauvres

*Voir*

Child Poverty Action Group

## Groupe de travail ministériel chargé d'examiner le Programme d'immigration des investisseurs

Travail, emploi et immigration, Comité permanent de la Chambre de communes, 15:82

## Guatemala

Réfugiés, demandes, statistiques, 17:22,40

## Guerre et paix dans le village planétaire

McLuhan, Marshall, 2:42

## Guerre mondiale, deuxième

*Voir*

*Bravoure (La) et le mépris* (série télévisée)

## Guide des procédures et critères à appliquer pour déterminer le statut de réfugié: au regard de la Convention de 1951 et du Protocole de 1967 relatifs au statut des réfugiés

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada, 1979, références, 14:97,113; 15:24,37,67; 16:10-1,17,25,29, 36,43,45,49,113,115,131; 17:30,34-5,37,47,58,68-71; 20:7, 14; 26:25-6,50

## Guide du radiodiffuseur sur le 21 mars

Association canadienne des radiodiffuseurs, 30:95

## Guides du Canada

Citoyenneté canadienne, étude, 30:51

## Gusella, Mary M., sous-ministre, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 7:13-24

Exposé, 7:5-13

Références, 4:5,7; 6:10

## Habitation

Marché, conditions, coûts, effets, 11:12-3

Politiques, programmes, 11:8-9,14-7

Budget, coupures, 11:10-1

Prix maximal du logement, logement sociaux, 11:14

*Voir aussi*

Fonds d'assurance hypothécaire

Pauvreté

Projet de loi C-82

Provinces

## Habitation, Loi nationale (LNH)

*Voir*

Projet de loi C-82

## Hagglund, Rod, directeur général adjoint, Politiques et législation sur les programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Projet de loi C-39, exposé, 1:26-39

Projet de loi C-80

Exposé, 21:21-3,29,36-7,41-2,48-50

Référence, 23:8

**Immigration—Cont'd****Illegal entry in Canada, security, factors, measures—Cont'd****Admission, control—Cont'd****Documents, identification, adequate, obligation, ...—Cont'd**

Customs, legislation, comparison, 14:101

Destruction, effects, 14:77,81; 16:17-8,23,45,113-4;

17:31-2; 25:34,46-7; 26:24

Historical background, 14:101-2; 17:19

Valid reasons, examples, 14:100-1,109; 16:21-2,33,86-7, 100; 20:10

Evidences, search and seizure, officers, training, 14:101,117; 16:76

Fingerprints, other countries, 14:50-1,75,85-6,117; 15:58-9; 16:19; 19:8

**Frauds**

Judicial prosecution, 25:36

Passports, 14:63-4,78; 15:57,61; 19:27-8

Welfare programs, 14:86-7,99; 15:58,84; 17:61-2

Illegal traffic, 19:24-5

Enforcement, detention centre, removal order, deportation, 14:42,53-4,59-61,64,78,114-5; 15:19; 16:63; 18:5-11,14, 16; 19:7,26-7

Judicial hearing process, appeals, review, 14:78-9,85; 25:34,46-7

Benefit of the doubt, standard, 14:97,100; 16:8,55; 18:12,15,18; 26:25

Confidentiality, *in camera*, 16:63; 17:42-3; 18:18; 25:34, 45-6

Records, access, importance, 14:91-2; 15:59

Right to legal counsel, 14:91-2; 15:8,39-41,47-8; 19:26-7

Elimination, concerns, powers, 15:8,13,19,39,54-5;

16:33-6,41-2,54-5,62-3,67-8,73,80,97,122

Lawyers, role, 15:28,59; 16:66-7,69-70; 25:50-1; 26:31

Legal aid, 15:60

**See also**

Federal Court of Canada - Immigration

Immigration and Refugee Board

Safeguards, protection, 14:116; 15:14,37

Statistics, figures, 14:96-9; 15:36; 18:19-20; 25:40-1; 26:18

Time frame, 14:70-2,75,85,116; 15:36,48; 16:12,45-6,55,73, 80,101; 25:37

Legislation, proposals, overview, effects, 15:27-8,30,56-7,73; 19:7; 20:13; 25:28-31

Comments, opinions, concerns, 14:61-3; 15:10-1,29-30, 41-2,73-4,80; 16:13-4,21-2,24-6,32,51-3,64-5,68,95,104, 109; 18:14; 19:6,9-10,20; 26:28-9,45-9

Immigration and refugees, confusion, media, information, two separate bills, 17:59-60,62-4; 19:15,17-8,24; 26:45-6

Committee recommendations, 20:13-5; 25:31; 26:31

Constitution, 15:32,34,38-9,41,59; 16:38,51; 17:79; 19:12

Consultations, 14:121; 15:72-3; 16:13,80,115; 18:6-7,

14,17; 19:6,10,15-8,21-2; 25:44-5,65; 26:8

Church, 16:39-59,111; 17:43-66; 26:10,32,34

Ethnocultural communities, 14:70; 16:32,112,114

Lack of, 15:8-9,15-6,80,86; 16:30,46,61,110; 26:27,34

Constitution, international human rights experts, 26:28-32,38-9

Regulations, 15:27-8; 16:46-7; 19:13,21; 25:57,63-4,69-70,74; 26:18,51,53

Retroactivity, changes, 14:102,120; 15:11-3,49-51; 16:11-2, 24,62; 17:42; 18:19; 19:9; 20:12,15; 25:35-6; 26:26

Review process, proposals, 15:12,22,26; 16:36

Transfer of powers, 15:15; 16:116

**See also**

Reports to Senate

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee

**Haidasz, honorable Stanley, sénateur (Toronto-Parkdale)**

Projet de loi C-111, références, 31:9-10,22-4,29-30

**Haïtiens**

Réfugiés, demandeurs d'asile, inquiétudes, 17:36,74; 19:19; 25:24,41; 26:25-6

**Halifax, Nouvelle-Écosse****Voir**

Nouvelle-Écosse - Citoyenneté canadienne, étude

**Hall-Dennis, rapport****Voir***Living and Learning: Report***Halton, Arthur***U.S. Committee for Refugees*, 26:25**Handicapés et invalides****Voir**

Personnes handicapées

**Handley, Brian, colonel, directeur des Cadets, ministère de la Défense nationale**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 30:111-18

Exposé, 30:105-110

**Hansen, Rick**

Immigration, personnes handicapées, 25:68

**Harder, Peter V., sous-ministre délégué, Immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**

Projet de loi C-86, discussion, 25:44-5,53-4

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 14:12,21-3,25-6,28,33,35,38,57-70,72-3,80-90, 93-103

Exposé, 14:6-8

Témoignage, références, 14:75; 16:38; 19:5,25

**Harder, Sandra, agent de recherche, Bibliothèque du Parlement**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial

permanent, séance d'organisation, références, 2:8,18; 13:6,7

*Étude de la citoyenneté au Canada: Questions à considérer*,

références, 2:58,61-3; 5:62

**Hasting, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial

permanent, 21:54,58-60,62-5

Projet de loi C-80, 21:32,46-9,78-9,82,84,86,91-2,94,98-9;

22:21-4,26,52,62-4,83-4,86,118-9,124,129-132

**Hattaway, James, Osgoode Hall Law School, York University**

(présentation personnelle)

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 17:76-81

Exposé, 17:67-75

**Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR)***Conclusions sur la protection internationale des réfugiés*, normes minimum, 16:43-4,51

Conventions, accords bilatéraux et multilatéraux, autres pays,

comparaison, 15:37,62,75; 16:50-1,72,82-3; 17:73-4; 19:8,20;

20:6; 25:22,24,26-7,32-3; 26:35



Immigration—*Cont'd*

- Selection, criteria, admissibility, 16:125; 25:32
- Family unification, 15:14,16,18,64,73,79; 16:23,49,72,94,105; 25:29,72
- Definition, 15:7-10,20; 16:33-4,95-6; 17:45
- Disability, socio-economic conditions, double standard, effects, 25:56,60-1,64-6
- Humanitarian, policies, responsibility, 14:15-6, 20,30,32-5,97; 15:12,23,86; 16:8,12,15,21,24,26,29,72,76,92,95,97,105; 17:7,35,50; 19:10; 25:34,50-1
- Case studies, refugees, 17:51-7; 25:51-2
- Inadmissibility, 14:43; 16:63,91; 17:12-3; 19:28-9; 20:11-2
- Criminal activities, 14:46,58-60; 15:14,42-8; 16:23,76-7,99; 17:19-21,49-50; 18:7-9; 20:14; 25:35,47-9
- Concerns, 16:63,91,107-9,113; 17:19,49-50; 19:28-9
- Discretion, lack of, 15:43,46-7
- Fingerprinting, usage, 16:19
- Other countries, comparison, 14:66-7; 16:33,76,113; 25:48-9
- Minor judicial offences, 15:44,61; 16:77-8,99; 18:7
- Polygamy, marriage, 15:46-7; 16:77
- Pardon, 15:48
- Permanent residents, 15:47-8; 25:37
- Rehabilitation, 15:42-3,48
- Statistics, origin of country, 14:27-8
- Terrorism, 14:47-9; 16:77,108; 17:10,19; 18:8-9; 19:23; 20:12,14; 25:35
- War crimes, 14:67-9; 17:6-7,10-1,19; 25:37
- Disabilities, physical or mental, examination, effects, 14:45-6, 54-9,64-6,95-6; 16:94,135,137,139-42; 17:66; 19:12-3; 25:37,42-3,52-74
- See also*
- Disabled persons
- Health
- Organizations, groups, lists, guilt by association, powers, examples, effects, 14:18,35,72; 15:44-5,47; 16:23,32-3,78, 108; 18:7-9,11-3,17-22; 19:26; 25:35,47-8
- Statistics, data, 16:142; 25:52,56,60-2,66
- Investors, entrepreneurs, skilled workers, statistics, 16:27-9,33-4
- Mobility rights, concerns, effects, 14:16-7,22,24; 15:73,80-1; 20:12; 25:37
- Breaching condition, 14:37-9; 15:19,21-2,53-4; 18:9-10,16
- Follow up, need, 14:37
- Guest worker, comparison, 14:30,36,38
- Safeguards, 16:37-8
- Services, resources, isolation, concerns, 15:90-2
- Skilled workers, shortages, 14:14-5,36; 15:10,17-9,22,52,90; 16:28-9; 25:29,36
- Physicians, geographic mobility, 14:29-32; 15:20-1; 18:16
- Time, definite period, 15:10,16-7,19-20,51-4; 16:37; 19:7; 20:14; 25:35,39-40
- Volunteers, 25:39-40
- Work permits, number, 14:37-8
- See also*
- Canadian Charter of Rights and Freedoms - Immigration
- Numerical standards, burden-sharing agreements, saturation, proposal, 15:68-9
- Official languages, proficiency, English nor French, applicants, figures, 14:26-7
- See also*
- Immigrants
- Provinces
- Refugee determination process

## Immigration Act, 1869

- Bill C-86, comparison, 16:133

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR)—*Suite*

- Conventions, accords bilatéraux et multilatéraux, autres pays, comparaison—*Suite*
- Dublin, 15:62,67,77; 17:35-6,74,80-1; 19:11; 25:41
- 3(5) - *Mandatory examination of asylum application*, 17:80
- Normes minimum, harmonisation, inquiétudes, 16:44,83
- Genève, rôle, 14:67-9,73-4,77; 15:8; 16:46,87,109; 17:7,60,68; 19:11-2,18-9; 25:33,36,48; 26:49-51
- Recommandations du Comité, 20:13-4
- Responsabilités, partage, déplacement du fardeau, propositions, obligations des traités internationaux, minimum, normes, 17:35-7,40-1,75; 26:24,29,39,50-1
- Schengen, 16:83; 17:35-6,74
- Finances, aide, contributions, Canada, 14:73; 16:65
- Guide des procédures et critères à appliquer pour déterminer le statut de réfugié: au regard de la Convention de 1951 et du Protocole de 1967 relatifs au statut des réfugiés*, 1979, 16:11, 17,43; 20:7; 26:50
- Convention et protocole relatifs au statut des réfugiés, 33, 15:67; 16:10; 17:30,47,68; 20:7,14; 26:25-6
- Bona fide*, 1951, définition, 14:97,113; 15:24,37; 16:11,17,25, 29,36,45,49,113,115,131; 17:30,34-5,37,58,68-71
- Mandat, rôle, compétence, 14:97; 16:7-8,20,64-5,73; 17:8; 25:20,26,38-9
- Agents d'immigration principaux, 25:41,44-5,50; 26:19,35
- Voir aussi*
- Emploi et Immigration, ministère - Immigration - Rôle - Agents d'immigration principaux
- Processus judiciaire, audiences, appels, 15:41; 25:34-5
- Confidentialité, à huis clos, 14:98-9; 15:34-5; 17:42-3; 25:34
- Deux décisions, membres, unanimité, 16:54,100; 17:41, 70-1; 25:34,46-7; 26:35
- Partage de cas, 26:35
- Qualité, 17:69; 26:35
- Voir aussi*
- Commission de l'immigration et du statut de réfugié
- Projet de loi C-86, position, 25:20-7
- Témoignage, référence, 26:50
- Projet de loi C-86, teneur
- Position, 16:8-22
- Recommandations, 16:9,20,53
- Témoignage, références, 14:33,62; 15:30; 16:16-7,29,44,52-5, 64,70-3,80; 17:15-6,71; 19:10,12,20,22,24; 20:5-10; 26:34-5
- Sri Lanka, 1987, décision, effets, 16:65
- Statistiques, réduction, 26:18
- Voir aussi*
- Charte des droits et libertés
- Commission des droits de l'homme des Nations Unies
- Nations Unies
- Réfugiés

- Hayes, Kevin, économiste principal, Congrès du travail du Canada
- Projet de loi C-86, teneur, discussion, 16:28-30,33-4,39

## HCNUR

*Voir*

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

## HCR

*Voir*

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

## Hébert, honorable Jacques, sénateur (Wellington)

- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 21:54-9,62
- Citoyenneté canadienne, étude, 24:17,21,30-4

**Immigration Act, 1952**

Bill C-86, comparison, 14:55,57; 26:57

**Immigration Act, 1976**

Bill C-86, comparison, 14:43,55, 15:27,51; 16:79,85; 18:16;  
19:16; 26:57

**Immigration Act, 1989**

Bill C-78, comparison, 10:9; 16:134

Bill C-84, comparison, 16:23; 26:10,14

Discussion, 6:17,32; 14:13,66,69-70,75,82,99,120; 15:19,31,47,  
65,71,89; 16:23,40,57,66-7,79,85,91,110; 19:11,17; 25:26;  
26:10-1,14,30,32,35-6,43-5,47,57

Section 3(f), 16:135

Section 42(1) - Where certificate of citizenship issued, 14:65

Section 46.04(8) - No grant of landing, 16:96

Section 96, 14:112

Enforcement, comments, 26:44-5

See also

Bill C-86

Bill C-86, subject-matter

Immigrants

**Immigration and Refugee Board (IRB)**

Bill C-86, subject-matter, position, 14:117-8; 15:33; 20:5-6,9

Committee recommendations, 20:13

Budget, figures, 14:88

Establishment, 14:82,99,120; 15:65; 16:40,66-7,79,85; 25:26;  
26:10-1,30,32,35-6,43-5,47,54,57

Role, mandate, concerns, 14:33,51,59,65,67,103-5,117; 15:48;  
16:8-9,41; 17:17,28-30,50-1,68,80; 19:9; 25:22

Chairman

Members, guidelines, 14:79,108

Behaviour, hearings, critics, effects, 14:108,119; 15:7,13,23,  
86-7; 17:9,13-4,32,51; 26:24-5

Sanctions, misconduct, 14:111; 16:120,130-1

Consultations, Bill C-86, 14:121; 16:90; 25:24-5

Increase, number, 14:82-3; 17:51

Order in Council, political nominations, 14:111-2; 15:7,14,86;  
16:119,127,130

Representation, selection, 14:104; 17:32-3

Term, 14:104,118-9; 16:130-1

New appointment, 14:110

Power to short-cut process, proposition, 17:33,38-9

Definition, interpretation, 14:97; 16:15; 25:53

Documentation centre, records, access, importance, reference,  
standards, 14:91-2; 15:69; 16:108,114,117-9; 17:34,39,70-1

Public opinion, media, 16:104

Quasi-judicial tribunal, screening hearing, effects, 25:32

Access, eligibility, safeguards, 16:44,80,82,120; 25:31; 26:22,  
39,46-7,51

Adjudicator, 16:48

Member, removal, 15:30-1

Appeals, 25:34

Case studies, 17:51-7,62-3

Confidentiality, *in camera* hearings, 14:98-9,109,119-21; 15:34,  
84-5; 16:10,15-6,63; 17:42-3; 20:9-10; 25:21,45-6; 26:12  
Recommendations, 16:11; 17:34; 25:34

Double majority, two-member panel system, unanimity, 14:74,  
76,79-80,93; 15:40; 17:19-21,33,41,70-1; 25:34,46-7,53;  
26:13

Comparison, 16:54; 26:35

Concerns, 14:109; 15:13,85; 16:44-5,59,63-4,99; 17:69;  
26:36

Time frame, 14:105-7,110; 16:12

Quality, 17:69; 26:38-9

**Hébert, honorable Jacques, sénateur (Wellington)—Suite**

Projet de loi C-80, 21:10,35-9,80-1,83,85-6,92-3,98; 22:7,12-5,  
22-4,26-7,31,40-1,58-9,76-7,101-2,113-4,124-5; 23:12,14,18

Appel au règlement, 23:6-8

Projet de loi C-86, 25:14-8

Projet de loi C-86, teneur

Aperçu général, opinions, 14:61-3; 15:41-2,72,74; 16:13-5,21-2,  
32,51-3,64-5,68,95,109; 18:14; 19:20-2

Canadiens, média, confusion, effets, 17:59-60,62; 19:15-7

Avocats, 16:66,101-2

Commission de l'immigration et du statut de réfugié, membres,  
critiques, 14:111; 15:86-7; 16:127,130; 17:13-4

Consultations, importance, 16:114-5; 19:15-8,21

Immigration, Loi, comparaison, 15:71; 16:67

Procédure, 15:23-4; 16:103,114,139; 17:43,76

Références, 15:75; 16:23,110; 18:15

Réfugiés, détermination du statut, processus, 14:32-5,69

Conventions, 14:113-4; 17:60; 18:15; 19:18

Processus judiciaire, confidentialité, audiences, 16:15-6

Réfugiés, invasion, inquiétudes, 17:23,59-61

Modèle, statistiques, comparaison, 19:19

Sélection, critères, effets

Agent d'immigration principal, pouvoirs, formation, effets,  
14:112-3; 16:14,35-6,88-90,124-6; 17:16-7; 18:14-5

Efficacité, processus, accélération, économies, désavantages,  
statistiques, 16:67-8,102,129

Sécurité, mesures, application

Assistance sociale, abus, 17:61-2

Documents, identification, transporteurs, sanctions, 16:87,  
124,127-8

Ordre de renvoi, déportation, 18:14

Détention, temps, période, 16:125

Pays tiers sûr, asile, protection, 15:24-5; 17:14-5

**Hébert-Applebaum, rapport**

Voir

*Rapport du Comité d'étude de la politique culturelle fédérale*

**Hill, Dan, Ombudsman, Ontario**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 3:7

**Hill, David, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé**

Projet de loi C-111

*Children and Tobacco, A Prescription for Change*, mémoire, 31:28

Discussion, 31:31,34-5,37-8

Exposé, 31:28-9,33

**Hirsch, E.D.**

*Cultural Literacy: What every American needs to know*, New York:  
Vintage Books, 1988, 8:10,12,19-20

**Histoire (L') du Canada: enquête sur les manuels**

Trudel, Marcel et Geneviève Laloux Jain, 1969, 28:24-5

**Historiens**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 28:24-6

**History and Social Science Teacher**

Voir

*Canadian Social Studies*

**History and Teaching for Democratic Citizenship**

Osborne, Kenneth, document présenté à *Reading Historical Texts:  
New Problems and Old*, une conférence à l'University of British  
Columbia, 14 février 1992, 8:11



**Immigration and Refugee Board (IRB)—*Cont'd***

Role, mandate, concerns—*Cont'd*

Quasi-judicial tribunal, screening hearing, effects—*Cont'd*

Two types of hearings, double hearing, humanitarian, 16:131;  
26:35-6

Split decisions, 16:11,17; 17:50; 25:53; 26:24-5

Discriminatory, 26:31,35

Training, 14:104,110-2; 15:7,23,85,87; 16:99,127,130; 17:33,  
51,76; 26:31,38

Statistics, 14:98; 17:71

Backlogs, 16:117-8; 25:32

War crimes, appeal process, effects, 17:12-3

*See also*

Bill C-86, subject-matter

Federal Court of Canada

Refugee determination process

**Immigration and Refugee Department**

*See*

Employment and Immigration Department

**Immigration Appeal Board**

Immigration, role, 16:43,131

*See also*

Immigration and Refugee Board

**Immigration Department**

*See*

Employment and Immigration Department

**Immigration officers**

*See*

Employment and Immigration Department - Immigration - Senior  
immigration officers

**Income**

Artists, 12:5-8

Canadian citizenship, study, 5:55,59-60

Children's Special Allowances

Family, high, middle, low, studies, comparison, 21:11-2,66,70-1,  
77,79,91-2; 22:10,37-9,45,53-6,67-8,71,85-6,122; 23:8-12

Inflation, erosion, figures, 21:13-6,45,67-9,78,85-90; 22:35,  
47-8,50-1,55,95,128; 23:14-5

Men, powers, history, 22:15-7

Working poor, welfare recipients, categories, "deserving",  
"undeserving", differences, 22:79,92-3,98-9,106,110-11,  
114-5,128

Off-welfare work program, incentives, inadequate, costs,  
22:82,94-5,102-4,114-17,125-6,128; 23:11

Guaranteed minimum income, 22:9,11,16,28,57,92,114

Women, autonomous, justice system, family law, 22:88-9

*See also*

Children's Special Allowances

**Income tax**

Children's Special Allowances, 22:49,103,105,115,133

Child care expenses, 22:37-8,56,71,84-5,123-4,132

Deindexation, system, 22:41-2,124; 23:14

Families, with or without children, inequities, 21:68-9,71-4,  
77-81,91-5; 22:8-9,15-21,34-6,38-40,53-7,71,122-4,127

Social responsibilities, comparison, 22:43,66-7,81,85; 23:18

Tax return, simplification, 22:132; 23:18

Taxes, increase, 22:44,71

**Hobbes, Thomas (1588-1679)**

Hobbes's Law, l'État de nature, théoricien, 5:27

**Hodgetts, A. Bernie, Trinity College, Port Hope, Ontario**

*What culture? What Heritage?: a Study of Civic Education in  
Canada*, Ontario Institute for Studies in Education, 1968, 2:41-2  
49; 8:12-3,17; 27:48

*Voir aussi*

Fondation des études canadiennes

**Hollande**

*Voir*

Pays-Bas

**Hong-Kong**

Citoyenneté, population, émigrants, comparaison, 3:25-6

**Hongrie**

Citoyenneté canadienne, étude, 5:78

**Horner, Keith, chef, Analyse d'impôt, Division de l'impôt des  
particuliers, Direction de la politique de l'impôt, ministère des  
Finances**

Projet de loi C-80

Discussion, 23:21

Exposé, 21:24,32,39-41

Référence, 23:8

**Hospitalité Canada**

*Voir*

Secrétariat d'État du Canada - Citoyenneté canadienne, étude

**Houle, France, Section nationale du droit de l'immigration de  
l'Association du Barreau canadien**

Projet de loi C-86, teneur, remarque introductive, 15:27

**Howe, Joseph (1804-1873), premier ministre et  
lieutenant-gouverneur de la Nouvelle-Écosse**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 2:39

**Hughes, Andrew S., Faculté d'éducation, University of New  
Brunswick (présentation personnelle)**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 27:12-3,21-4,26-32,59-60

Exposé, 27:13-20

Références, 27:52-3,57; 28:6

*Understanding Citizenship*, étude Delphi (SAST-32-1), 27:4,  
13-20,26,35-6,49; 28:13; 33:59-61

**Hughes, Colin, Social Planning Council of Metropolitan Toronto et  
Child Poverty Action Group**

Projet de loi C-80

Discussion, 22:58-63,65-6

Référence, 23:13

Remarques introductives, 22:51-2

**Hull, Québec**

Citoyenneté canadienne, étude, 6:10

**Hunter, Jim, vice-président, Congrès du travail du Canada**

Projet de loi C-101

Discussion, 34:29-31

Exposé, 34:24-8

Témoignage, référence, 34:42

**Income tax—Cont'd***See also*

- Child tax credit
- Goods and services tax
- Income

**Income Tax Act**

- Bill C-82, discussion, 11:11
- Bill C-86, subject-matter, comparison, 16:66
- Children's Special Allowances, 21:23-4; 23:18
- See also*
- Income tax

**Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, Act to amend**

*See*

- Bill C-80

**Independence of Federal Administrative Tribunals and Agencies in Canada**

*See*

- Report of the Canadian Bar Association Task Force on the Independence of Federal Administrative Tribunals and Agencies in Canada

**Indexation**

- Children's Special Allowances, government policies, 23:14
- See also*
- Child tax credit - Taxation - Inflation
- Income - Children's Special Allowances - Family - Inflation

**India**

- Canadian citizenship, study, comparison, 3:32

**Indian Affairs and Northern Development Department**

- Canadian citizenship, study, 4:27; 5:8-9; 33:24

**Indian Self-government in Canada: Report of the Special Committee**

- Special Committee on Self-government (Penner Committee), House of Commons, 1983, 5:13

**Inflation***See*

- Child tax credit - Taxation
- Income - Children's Special Allowances - Family

**Institute for Citizenship Education**

- Canadian citizenship, study, position, 24:11-23

**Institutions**

- Canadian citizenship, study, role, 27:58; 28:14-5; 30:20,28

**Intelligence Review Committee***See*

- Security Intelligence Review Committee

**Interatlas (L'): les ressources du Québec et du Canada**

- Babin, Andrée et al., Centre éducatif et culturel, 1986, 28:35

**Inter-Church Committee for Refugees**

- Bill C-86, subject-matter
- Position, 16:39-59
- Testimony, references, 26:27,60

**Hutchison, Bruce**

- Unknown Country, Canada and Her People*, Toronto, 1942, 27:20

**Hymne national***Voir*

- Citoyenneté canadienne, étude - Education - Symboles

**Idea Swap**

- Association canadienne des radiodiffuseurs, 30:96,101

**Ignatieff, Michael**

- Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:36
- Myth of Citizenship, Queen's Law Journal*, Vol. 12, 1987, 33:55

**Il faut se parler**

- Association canadienne des radiodiffuseurs, campagne, 30:95

**Île-du-Prince-Édouard**

- Citoyenneté canadienne, étude
- Cour de la citoyenneté canadienne, 6:11
- Parlementaires, présence, 4:15-6
- Définition, identification, 5:24
- Front Page Challenge*, John Angus MacLean, références, 2:53,70
- Histoire, Charlottetown, 1864, 5:24
- Tabac, ventes, mineurs, compétence, 31:11

**Immigrants**

- Citoyenneté, processus, critères, effets, 6:16-7,19
- Cérémonies, symboles, importance, 5:56,61; 6:18
- Double citoyenneté, 3:27; 5:52; 6:20-1,23,25; 7:20; 30:9,13, 57,59
- Enregistrement, clients, chiffres, 6:11-2,14,18,26
- Examen, connaissances générales, 2:53-4; 7:20
- Langues officielles, une des deux, 7:20; 24:27-8; 30:118-34
- Passeport, règles internationales, 5:74
- Résidence, trois ans avant application, 7:20
- Révocation, 6:31-2,63-4; 14:63-4; 25:37
- Serment d'allégeance, 2:54
- Statut juridique, aspects, 27:14,18-9
- Temps moyen, aucune limite, comparaison avec autres pays, 6:13,21-2,26; 7:19-20; 25:37; 30:11-2,21-2
- Résidence permanente, trois ans avant application, conditions, emploi, histoire, 6:22-7; 7:19-20; 14:77; 25:35,39-40
- Voir aussi*
- Citoyenneté canadienne, étude - Education
- Cour de la citoyenneté canadienne
- Définitions, nouveaux canadiens, 2:55,62,65; 4:20-1; 5:24
- Historique, 4:5-7,13,19; 6:27; 14:6-8; 15:7
- Enfants, nés au Canada, effets, 4:15; 5:79
- Minorités visibles, effets
- Conditions socio-économiques, abus, violence familiale, pauvreté, effets, 7:19,21, 14:10,94-5; 15:14,80-1,90-3; 16:27; 25:60
- Connaissance, compréhension, manque, 5:74,76; 7:20
- Origines, fierté, amour, passion, 5:78-80; 6:23-5,27
- Évolution, changements, 28:17
- Francophones hors Québec, intégration, 30:118-34
- Marginalité, 4:17
- Droits, égalité, 3:16,28; 4:23; 5:24,65
- Femmes, 5:55
- Aides familiaux résidents, programme concernant les travailleurs(es) de maison, exploitation, conditions de travail, 15:78,81-2,87-9,91-3
- Education, programme de formation linguistique, manque, 6:18-9; 15:80-1,90
- Voir aussi*
- Femmes



**International Centre for Human Rights and Democratic Development**  
Canadian citizenship, study, role, 3:9; 30:27

**International Council for Canadian Studies**  
Canadian citizenship, study, role, 28:32

**International Covenant on Civil and Political Rights**  
Immigration  
Article 1503 - Economic and Social Council Resolution, 17:76-7  
Role, 26:29  
*See also*  
United Nations

**International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights**  
Canadian citizenship, study, role, 6:30; 30:81  
*See also*  
United Nations

**International Human Rights Day**  
Canadian citizenship, study, 3:8  
Immigration, 25:56,59,73

**International Human Rights Treaties**  
Canadian citizenship, study, 5:21-2,38-9,57; 6:30; 8:19  
Immigration, 26:29

**International Institute for Sustainable Development, Winnipeg, Manitoba**  
Canadian citizenship, study, role, 3:9

**International Journal of Refugee Law**  
Goodwin-Gill, Guy, editor, 17:28,36

**Inuit**  
*See*  
Aboriginal peoples

**IRA**  
*See*  
Irish Republican Army

**Iran**  
Refugees, comparison, 3:25; 25:42; 26:16-7,51

**IRB**  
*See*  
Immigration and Refugee Board

**Ireland**  
Canadian citizenship, study, comparison, 3:21; 5:44  
*See also*  
Northern Ireland

**Irish Republican Army (IRA)**  
Immigration, 15:47

**Is the Computer a Tool?**  
Janik, A., *Discussing technology - Breaking the ground*, in B. Sudin (Ed), Stockholm: Almquist and Wiskell, 1980, 8:10

**Israel**  
Canadian citizenship, study, comparison, 2:69-70

**Italy**  
Canadian citizenship, study, comparison, 2:38,53,55; 3:21,26; 7:19; 27:27

## Immigrants—*Suite*

Minorités visibles, effets—*Suite*

Marginalité—*Suite*

Terme, histoire, 3:7

*Voir aussi*

Discrimination

Statistiques

*Voir*

Population

Statut d'immigrants reçus

Arrérages, statistiques, 16:117-8

Education, décision, Cour suprême, 6:26

Identification, carte de citoyenneté canadienne, plastifiée, coûts, empreintes digitales, propositions, 5:73-5; 14:51-2,86; 16:19; 19:8

Mobilité géographique

Privilèges, bénéfiques, quotas, droits sociaux, inquiétudes, 5:65-6; 6:23-4; 7:19; 8:21; 14:12; 19:24; 30:12,59

Allocations spéciales pour enfants, 21:20-3,41

Droit de vote, 8:21

Résidents permanents, 14:75; 17:24

Activités criminelles, 14:59,63-4; 15:47-8; 17:12-3; 25:37

Déportation, exemples, inquiétudes, 18:5-11,15-6,21-2; 19:13-4,26-7

Droits à la mobilité, 20:12; 25:37,39

Recommandations du Comité, 20:14

Parrainage, églises, 15:52; 16:46-7

*Voir aussi*

Citoyenneté canadienne, étude

Immigration

Multiculturalisme

Réfugiés

## Immigration

Économies, croissance, contributions, aperçu général, 14:9-10; 15:8-9, 68,70,79; 16:27-8,102-3,105,109; 17:58-9,63; 19:5-7; 25:29-30; 30:22

Efficacité, rentabilité, inefficacité, 14:18-21,33; 15:11,14,27-8, 31,41,63,66,79; 16:8-9,49; 17:23-4; 19:7; 25:30,32

Coût, économies, 14:88-9; 15:59,70; 16:122

Décentralisation, 16:12

Employés, manque, 16:24

Interprétation, 15:28; 16:15,66; 25:31,57; 26:45-6

Ministères, budgets, 14:35,88; 16:118-9

Présélection, processus accéléré, amélioration, propositions, 16:23,67-8,92; 17:24,39-40; 25:20,46-7,53-4; 26:36

Entrée illégale au Canada, sécurité, facteurs, mesures, 14:40-1; 19:7; 25:30

Admission, contrôle, 14:41-2

Ambassades canadiennes, mission à l'étranger, éducation, formation, rôle, 14:34,62; 15:22; 16:38; 25:37,64-5,70; 26:16-8

Arrérages, temps de traitement, statistiques, inquiétudes, 14:12-3,15,19-21,32-3,81,83,98; 15:11-2; 16:8,11-2,24, 67-8,91-3; 26:44-5

Documents, identification adéquate, obligation, importance, 14:52,71-2,76,80,84; 15:36; 16:122; 17:48-9

Destruction, effets, 14:77,81; 16:17-8,23,45,113-4; 17:31-2; 25:34,46-7; 26:24

Historique, 14:101-2; 17:19

Raisons valables, exemples, 14:100-1,109; 16:21-2,33, 86-7,100; 20:10

Douanes, législation, comparaison, 14:101

Empreintes digitales, autres pays, 14:50-1,75,85-6,117; 15:58-9; 16:19; 19:8

***It's Almost Too Late***

Report of the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology  
History, Committee, reference, 32:8  
Recommendations, 2:10-3

**Ivany, George, Simon Fraser University**

Canadian citizenship, study, reference, 2:46

**Jackman, Barbara, Member of the Executive, National Immigration**

Law Section, Canadian Bar Association

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 15:35,41,45,48-54,57-60

Statement, 15:54-7

Testimony, reference, 15:73

**Jackson, Rick, Director International Affairs, Canadian Labour**

Congress

Bill C-86, subject-matter, discussion, 16:34-8

**Jain, Geneviève Laloux**

*Histoire (L') du Canada: enquête sur les manuels*, 1969, Marcel Trudel, 28:24-5

**Jamaica**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25

**James, Gregory, Executive Member, Refugee Lawyers Association**

Bill C-86, subject-matter, discussion, 16:102-115

**Janik, A.**

*Discussing technology - Breaking the ground*, In B. Sudin (Ed), *Is the Computer a Tool?*, Stockholm: Almquist and Wiskell, 1980, 8:10

**Jantzen, William, Mennonite Central Committee of Canada**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 17:60,62-3,66

Statement, 17:43-51,57-8

**Japan**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:19,33

Immigration, 14:9

**Japanese-Canadians**

Canadian citizenship, study, comparison, 2:52

**Jean, Michèle S., Under Secretary of State of Canada**

Canadian citizenship, study

Discussion, 24:30-1,35,38

Statement, 24:24-30

**Jette, Ron, Lung Association - National Office**

Bill C-111, discussion, 31:38

**Jews**

Refugees, historical background, 26:50

*See also*

Canadian Jewish Community

Religions - Canadian citizenship, study

**Jobs**

*See*

Employment - Immigration

**Immigration—Suite**

Entrée illégale au Canada, sécurité, facteurs, mesures—*Suite*

Admission, contrôle—*Suite*

Documents, identification adéquate, obligation, importance—*Suite*

Fraudes

Aide sociale, programmes, 14:86-7,99; 15:58,84; 17:61-2

Passeports, 14:63-4,78; 15:57,61; 19:27-8

Poursuites judiciaires, 25:36

Preuves, perquisition et saisie, agents, formation, 14:101,117; 16:76

Trafic illégal, 19:24-5

Évaluation, révision, 14:44; 16:90

Application, centre de détention, ordre de renvoi, déportation, 14:42,53-4,59-61,64,78,114-5; 15:19; 16:63; 18:5-11,14,16; 19:7,26-7

Garanties, protection, 14:116; 15:14,37

Pays tiers sûr, 26:44

Processus d'audition judiciaire, appels, révision, 14:78-9,85; 25:34,46-7; 26:44

Bénéfice du doute, norme, 14:97,100; 16:8,55; 18:12,15, 18; 26:25

Confidentialité, à huis clos, 16:63; 17:42-3; 18:18; 25:34, 45-6

Conseiller juridique, droit, 14:91-2; 15:8,39-41,47-8; 19:26-7

Aide juridique, 15:60

Avocats, rôle, 15:28,59; 16:66-7,69-70; 25:50-1; 26:31

Élimination, inquiétudes, pouvoirs, 15:8,13,19,39,54-5; 16:33-6,41-2,54-5,62-3,67-8,73,80,97,122

Records, accès, importance, 14:91-2; 15:59

*Voir aussi*

Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Cour fédérale du Canada - Immigration

Statistiques, chiffres, 14:96-9; 15:36; 18:19-20; 25:40-1; 26:18

Temps, périodes, 14:70-2,75,85,116; 15:36,48; 16:12, 45-6,55,73,80,101; 25:37

Gouvernement, politiques, inquiétudes, impacts, effets, 3:24; 5:40, 79; 14:11,20,30-1; 16:66,110; 17:57-8,63-4; 18:20; 19:9-10; 26:29; 30:22-3

Historique, 14:39,43,46,117-8; 15:7,9,16,55,69,79; 17:7; 18:10,16; 19:6,27; 25:28-9,38; 26:30

Législation, propositions, aperçu général, effets, 15:27-8,30,56-7, 73; 19:7; 20:13; 25:28-31

Commentaires, opinions, inquiétudes, 14:61-3; 15:10-1,29-30, 41-2,73-4,80; 16:13-4,21-2,24-6,32,51-3,64-5,95,104,109; 18:14; 19:6,9-10,20; 26:28-9,45-9

Immigration et réfugiés, confusion, média, information, deux projets de lois, 17:59-60,62-4; 19:15,17-8,24; 26:45-6

Constitution, 15:32,34,38-9,41,59; 16:38,51; 17:79; 19:12

Consultations, 14:121; 15:72-3; 16:13,80,115; 17:46; 18:6-7, 14,17; 19:6,10-1,15-8,21-2; 25:44-5,65; 26:8

Communautés ethnoculturelles, 14:70; 16:32,112,114

Églises, 16:39-59,111; 17:43-66; 26:10,32,34

Manque, 15:8-9,15-6,80,86; 16:30,46,61,110; 26:27,34

Constitution, droits de la personne, experts, 26:28-32,38-9

Recommandations du Comité, 20:13-5, 25:31; 26:31

Règlements, 15:27-8; 16:46-7,61; 19:13,21; 25:57,63-4, 69-70,74; 26:18,51,53

Processus d'examen, proposition, 15:12,22,26; 16:36

Rétroactivité, changement, 14:102,120; 15:11-3,49-51;

16:11-2,24,62; 17:42; 18:19; 19:9; 20:12,15; 25:35-6; 26:26

Transfert de pouvoir, 15:15; 16:116



**Johnson, Hon. Janis, Senator (Western)**

Bill C-86, subject-matter, 18:19-20

Canadian citizenship, study, 4:17-9; 6:25-7,29,34; 7:21-2; 13:3

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 13:3,6

**Johnson, Patrick, Canadian Council of Social Development**

Children's Special Allowances, 23:23

**Journal of Refugee Studies**

Hattaway, James, editor, 17:67

**Journal of the American Medical Association**

Tobacco, sale, minors, study, 31:10-1

**Judges**

Canadian citizenship, study, 4:10,14; 6:13,16-8,21,26,33; 7:12

Refugee determination process, 14:84-5,112; 15:39-41,49; 16:56, 100-1,103,120,127; 17:41-2,51,78-9; 20:14; 25:50

*See also*

Justice Department

**Juliard, Jacques**

Canadian citizenship, study, reference, 5:28

**Juneau, André, Executive Director, Immigration Policy, Department of Employment and Immigration**

Bill C-86, subject-matter, discussion, 14:23-4,31-2; 19:5

**Junior Red Cross**

*See*

Canadian Red Cross Society, Junior

**Justice**

Canadian citizenship, study, 27:47-8; 28:14

**Justice Department**

Immigration, role, 14:69,112,120; 25:34,37,39; 26:39

*See also*

Department of Justice Act

Federal Court of Canada

**Juteau, Danielle, Director of the Centre for Ethnic Studies, Université de Montréal (Personal presentation)**

Canadian citizenship, study

Discussion, 30:63-7,82

Statement, 30:55-63

Testimony, reference, 33:19

**Kagedan, Ian J., Director of Government Relations, B'Nai Brith Canada**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 17:19,22-4

Statement, 17:10-1

**Kaplan, William, Professor, Faculty of Law, University of Ottawa (Personal presentation)**

*Belonging: the Meaning and Future of Canadian Citizenship*, 30:7

Canadian citizenship, study

Discussion, 30:14-23

References, 5:6; 6:21; 13:3,7

Statement, 30:7-13

Testimony, references, 30:27,30-1,37; 33:26-7

**Kelly, Hon. William McDonaugh, Senator (Port Severn)**

Senate, motion, 2:2,26

**Immigration—Suite**

Législation, propositions, aperçu général, effets—Suite

*Voir aussi*

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent

Rapports au Sénat

Normes numériques, accords de partage, saturation, proposition, 15:68-9

Pays, immigration plus élevée, statistiques, 14:113; 16:102-3

Comparaison, 17:23,59-60; 25:30; 30:12

Médaille Nansen, prix, 15:7

*Voir aussi*

Réfugiés - Modèle, système

Sélection, critères, admissibilité, 16:125; 25:32

Famille, unification, 15:14,16,18,64,73,79; 16:23,49,72,94, 105; 25:29,72

Déficience, conditions socio-économiques, double norme, effets, 25:56,60-1,64-6

Définition, 15:7-10,20; 16:33-4,95-6; 17:45

Humanitaires, politiques, responsabilités, 14:15-6,20,30,32-5, 97; 15:12,23,23,86; 16:8,12,15,21,24,26,29,72,76,92,95, 97,105; 17:7,35,50; 19:10; 25:34,50-1

Études de cas, réfugiés, 17:51-7; 25:51-2

Inadmissibilité, 14:43; 16:63,91; 17:12-3; 19:28-9; 20:11-2

Activités criminelles, 14:46,58-60; 15:14,42-8; 16:23,76-7,99; 17:19-21,49-50; 18:7-9; 20:14; 25:35,47-9

Crimes de guerre, 14:67-9; 17:6-7,10-1,19; 25:37

Discretion, manque, 15:43,46-7

Empreintes, usage, 16:19

Inquiétudes, 16:63,91,107-9,113; 17:19,49-50; 19:28-9

Pardon, 15:48

Pays, autres, comparaison, 14:66-7; 16:33,76,113; 25:48-9

Offenses judiciaires mineures, 15:44,61; 16:77-8,99; 18:7

Polygames, mariages, 15:46-7; 16:77

Réhabilitation, 15:42-3,48

Résidents permanents, 15:47-8; 25:37

Statistiques, pays d'origine, 14:27-8

Terrorisme, 14:47-9; 16:77,108; 17:10,19; 18:8-9; 19:23; 20:12,14; 25:35

Déficiences, mentales ou physiques, examens, effets, 14:45-6, 54-9,64-6; 16:94; 25:37,42-3,52-74

*Voir aussi*

Personnes handicapées

Santé

Organisations, groupes, listes, coupable par association,

pouvoirs, exemples, effets, 14:18,35,72; 15:44-5,47; 16:23, 32-3,78,108; 18:7-9,11-3,17-22; 19:26; 25:35,47-8

Statistiques, données, 16:142; 25:52,56,60-2,66

Investisseurs, entrepreneurs, travailleurs spécialisés, statistiques, 16:27-9,33-4

Langues officielles, compétence, ni anglais, ni français, demandeurs, chiffres, 14:26-7

Mobilité, droits, inquiétudes, effets, 14:16-7,22,24; 15:73,80-1; 20:12; 25:37

Garantie, 16:37-8

Infractions aux conditions, 14:37-9; 15:19,21-2,53-4; 18:9-10, 16

Permis de travail, nombre, 14:37-8

Services, ressources, isolation, inquiétudes, 15:90-2

Suivi, besoin, 14:37

Temps, période définie, 15:10,16-7,19-20,51-4,90; 16:37; 19:7; 20:14; 25:35,39-40

Travailleur invité, comparaison, 14:30,36,38

Travailleurs spécialisés, pénuries, 14:14-5,36; 15:10,17-9, 22,52,90; 16:28-9; 25:29,36

Médecins, géographie, 14:29-32; 15:20-1; 18:16

**Keon, Hon. Wilbert Joseph, Senator (Ontario)**

Bill C-111, 31:12-4,19-20,38

***Kid (The) Who Couldn't Miss***

*See*

National Film Board of Canada

**King, The Rt. Hon. William Lyon Mackenzie, Prime Minister of Canada (1921-30, 1935-48)**

Canadian citizenship, study, references, 5:25; 28:26

**Kinlock, John, Canadian Association of Food Banks**

Bill C-80

Discussion, 22:114-19

Reference, 23:13

Statement, 22:109-13

**Kinsella, Hon. Noël A., Senator (Fredericton-York-Sunbury), Acting Chairman (Issues 11-30)**

*The numbers in square brackets denote the numbering of the sections of the Acts*

Bill C-7, 12:9

Procedure, 12:5-6,10

Bill C-39, 1:30-2,42,44

Bill C-78, 10:9-10,18

Motions, 10:4,19

Bill C-80, 21:28-9,49-50; 22:77-8; 23:16-8

Procedure, 21:8-10,18,35,51,65,71,81,84-6,91,98-9; 22:6,12,24,26-7,31-2,51,68,91,107,109,119,124,133; 23:6-7,13-4,22-4

Bill C-82, procedure, 11:4,6-8

Bill C-86, 25:26-7,39,44,50,64-5,72-3; 26:12,17-8,23,39,49-50,53,57-8

Procedure, 25:11-4,16,18-9,23,27-8,45,47,53-4,59,66,75; 26:7-9,24,26-7,39-40,42-3,60-1

Bill C-86, subject-matter

Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration, 16:69-70

Canadian Labour Congress, brief, 16:38

Constitution, 15:59; 16:57

Discussion

Clause 19(1)(c), 16:76; 19:27

Clause 19(1)(c.1), 19:28

Clause 36 [46.01], 16:90

Clause 38(1) [46.04(1) - Application for landing], 19:27

Clause 38(3) [46.04(3) - Grant of landing], 19:28

Clause 72 [83], 16:103; 17:41

Immigration and Refugee Board, members, qualifications, 15:23

Minister, discretion, decision, 14:49

Parliament, role, 16:56-7,59

Senate, 17:76

Procedure, 14:6,16,20,39,54,73,90,95,100,103,110,121; 15:6,11,13-5,26,35,49,60-1,74,78; 16:7,13,22,26,39,59,70,78,96-7,101,109,112,115,122,133,142; 17:6,23,27,38,43,59,66-7,82; 18:5,19,22-3; 19:5,10,14,29

Selection, criteria

Family, unification, definition, 16:95

Mobility, geographic, effects, 16:37

Breaching condition, reasons, 14:37-9

Services, resources, isolation, concerns, 15:90-1

Retroactivity, 14:102,120; 17:42; 18:19

Security, aspect, enforcement measures, concerns

Carriers, 15:57; 16:85-6

**Immigration—*Suite***

Sélection, critères, admissibilité—*Suite*

Mobilité, droits, inquiétudes, effets—*Suite*

Volontaires, 25:39-40

*Voir aussi*

Charte canadienne des droits et libertés - Immigration

*Voir aussi*

Immigrants

Provinces

Réfugiés, détermination du statut, processus

**Immigration, agent**

*Voir*

Emploi et Immigration, ministère - Immigration

**Immigration, Loi de 1869**

Projet de loi C-86, comparaison, 16:133

**Immigration, Loi de 1952**

Projet de loi C-86, comparaison, 14:55,57; 26:57

**Immigration, Loi de 1976**

Projet de loi C-86, comparaison, 14:43,55, 15:27,51; 16:79,85; 18:16; 19:16; 26:57

**Immigration, Loi de 1989**

Application, commentaires, 26:44-5

Discussion, 6:17,32; 14:13,66,69-70,75,82,99,120; 15:19,31,47,65,71,89; 16:23,40,57,66-7,79,85,91,110; 19:11,17; 25:26; 26:10-1,14,30,32,35-6,43-5,47,54,57

3(f), 16:135

42(1) - Délivrance du certificat de citoyenneté, 14:65

46.04(8) - Refus du droit d'établissement, 16:96

96, 14:112

Projet de loi C-78, comparaison, 10:9; 16:134

Projet de loi C-84, comparaison, 16:23; 26:10,14

*Voir aussi*

Immigrants

Projet de loi C-86

Projet de loi C-86, teneur

**Immigration et statut de réfugié, ministère**

*Voir*

Emploi et Immigration, ministère

**Impôt sur le revenu**

Allocations spéciales pour enfants, 22:49,103,105,115,133

Déclaration d'impôts, simplification, 22:132; 23:18

Désindexation, système, 22:41-2,124; 23:14

Familles, avec ou sans enfants, inégalités, 21:68-9,71-4,77-81,91-5; 22:8-9,15-21,34-6,38-40,53-7,71,122-4,127

Frais de garde d'enfants, 22:37-9,56,71,84-5,123-4,132

Impôts, augmentation, 22:44,71

Responsabilités sociaux, comparaison, 22:43,66-7,81,85; 23:18

*Voir aussi*

Crédit d'impôt pour enfants

Revenu

Taxes sur les produits et services

**Impôt sur le revenu, Loi**

Allocations spéciales pour enfants, 21:23-4; 23:18

Projet de loi C-82, discussion, 11:11

Projet de loi C-86, teneur, comparaison, 16:66

*Voir aussi*

Impôt sur le revenu



Kinsella, Hon. Noël A., Senator (Fredericton-York-Sunbury), Acting Chairman (Issues 11-30)—*Cont'd*  
 Bill C-86, subject-matter—*Cont'd*  
 Selection, criteria—*Cont'd*  
 Security, aspect, enforcement measures, concerns—*Cont'd*  
 Detention, removal order, time frame, 14:70-2  
 Judicial appeal process, 18:22  
 Benefit of the doubt, 14:100  
 Confidentiality, hearings, 14:98-9, 119-20; 17:24-5, 27; 18:18  
 Judges, 17:42  
 Lawyers, 15:59  
 Prescribed country, international agreements, humans rights, importance, effects, 14:116; 17:76-7  
 Documents, identification, lack of, abuse, 16:90, 124, 19:27-8  
 Inadmissibility, 15:48; 16:139, 141; 17:66  
 Senior immigration officers, 14:89, 91, 93  
 Bill C-101, 34:29-30, 36, 41-3; 35:20, 22  
 Procedure, 34:6-7, 24, 31-2, 36-7, 44; 35:6, 9, 23-4  
 Bill C-111, 31:12, 26-7  
 Procedure, 31:7, 39  
 Bill C-328, 9:7-9, 11-2  
 Motion, 9:4  
 Biographical notes, 5:70; 30:97  
 Canadian citizenship, study  
 Canadian International Development Agency, 27:60; 30:36  
 Charter of Rights and Freedoms, comparison, 30:16-7, 115-6  
 Constitution, 5:21-2, 56, 27:25, 27; 30:18, 130  
 Courts, judicial decisions, 30:16-7  
 Human rights, socio-economic conditions, 5:57  
 Instruments, unification, international, UNESCO, United Nations, 5:21-2, 57; 6:30; 30:77, 131  
 Multifaith, 28:19  
 Saskatchewan Bill of Rights, 1947, 5:21  
 Citizenship Act, new, discussion, 5:72; 27:25, 27; 28:21; 30:17, 113, 130  
 Citizenship concepts, definition, links, 2:49, 69; 3:16-7; 5:39, 51, 56, 70-1, 75; 24:19; 27:26; 30:63  
 Official languages, linguistic duality, 30:63, 118, 127-8  
 Multiculturalism, 30:63  
 Nationality, 5:51, 56-7  
 Rights, equality, 5:36, 38, 57; 8:29-30; 30:74-5, 78, 128  
 Values, common ground, participation, 5:39; 6:27; 27:27; 30:18, 78, 113  
 Court Challenges Program, abolishment, 30:132  
 Delphi study, 27:26-7, 31  
 Demography, data, effects, 3:29  
 Education, canadian studies, history, curricula, teaching, jurisdiction, 2:49-50, 71; 4:24; 7:13; 8:12-3; 24:24, 37; 27:26, 29, 31, 48, 51, 57; 28:17, 33  
 Adults, 30:88  
 Cameron, David M., post-secondary level, April 1993, 28:28-9  
 Council of Ministers of Education, 30:34, 77  
 Human rights  
 Francophones outside Quebec, 30:131  
 Knowledge, failure, 30:38, 75, 79, 81-2  
 Skills, young people, 28:17-8  
 National Institute on Citizenship Education, proposals, 27:56; 28:21-2; 30:33  
 Students exchange programs, cadets, 30:85, 88-9, 112, 114, 118  
 Teachers, training, conference, 30:34-7  
 Government of Canada, role, 8:12, 28; 27:51; 30:64, 129  
 Church and state, 28:17  
 Multiculturalism, 7:13; 28:16-9; 30:66-7, 78, 115  
 Multiculturalism and Citizenship Department, 4:24-5; 6:28-30, 32; 27:25, 56; 28:37; 30:19, 129

Impôt sur le revenu, Loi modifiant la Loi et édictant la Loi sur les Allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres Loies et abrogeant la Loi sur les allocations familiales

*Voir*

Projet de loi C-80

**Inde**

Population, taux de naissance futur, effets, comparaison, 3:32

**Indépendance des tribunaux et organismes administratifs fédéraux au Canada**

*Voir*

Rapport du Groupe de travail de l'Association du Barreau canadien sur l'indépendance des tribunaux et organismes administratifs fédéraux au Canada

**Indexation**

Allocations spéciales pour enfants, gouvernement, politiques, 23:14

*Voir aussi*

Crédit d'impôt pour enfants - Impôts - Inflation

Revenu - Allocations spéciales pour enfants - Familles - Inflation

**Inflation**

*Voir*

Crédit d'impôt pour enfants - Impôts

Revenu - Allocations spéciales pour enfants - Familles

**Institut Caledon sur les politiques sociales**

*Voir*

Caledon Institute of Social Policy

**Institut canadien des droits humains, Montréal, Québec**

*Voir*

Fondation canadienne des droits humains

**Institut de promotion du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude, position, 24:11-23

**Institut international du développement durable, Winnipeg, Manitoba**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 3:9

**Institut ontarien des études et de l'éducation**

*Voir*

Ontario Institute for Studies in Education

**Institut professionnel de la fonction publique du Canada (IPFPC)**

Projet de loi C-101

Position, 34:31-7

Référence, 34:38

**Institut Vanier de la famille**

Projet de loi C-80

Position, 21:65-84

Référence, 21:43-5

**Institutions**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 27:58; 28:14-5; 30:20, 28

**Instruction civique au Canada**

Masemann, Vandra L., Enregistrement et promotion de la

citoyenneté, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, Secrétariat d'État du Canada, 1987, 28:29

**InterAtlas (L'): les ressources du Québec et du Canada**

Babin, Andrée et al., Centre éducatif et culturel, 1986, 28:35

- Kinsella, Hon. Noël A., Senator (Fredericton-York-Sunbury), Acting Chairman (Issues 11-30)—*Cont'd***  
 Canadian citizenship, study—*Cont'd*  
 National Defence Department, cadets, role, 30:113-4,116-7  
 Other countries, comparison, 27:27; 30:73-4  
 Europe, 5:39; 8:13; 30:64,77  
 United States, 2:49-50; 24:20,23; 27:56; 30:35-6,88-9  
 Parliament, role, 5:56; 27:57,59; 30:17,75,113  
 Procedure, 5:6,15,25,32,40; 6:5,9,16,20-1,26,34; 24:9-11, 23-4,38; 27:12-3,20,23,27,32-3,59-60; 28:6,16,23,33,37-9; 30:6-7,13,20,23,37,41-2,55,67,80,82-3,90,96,104-5,107, 109,118,123,134  
 Promotion, 5:75; 24:20; 27:25; 30:64,87-8,94,97,99-100,102  
 Provinces, participation, 4:25; 6:33; 7:13; 8:28; 27:57; 30:64  
 References, 2:67; 4:28; 5:80  
 Scouts Canada, girls, participation, 30:50-1  
 Secretary of State of Canada, Department, 28:29,36-7; 30:129  
 Stinson, Arthur, brief, 3:17  
 Symbols, 2:71; 5:56,74; 27:25,27-30; 30:48-9,79,89,102,111-2, 127-8,133  
 War Measures Act, discussion, 27:57  
 Youth, tolerance, 30:115  
**Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, organization meetings, 1:4,11,14-6,50-1,53-6; 2:22-4,30-2,34-7; 13:5-6**  
 Acting chairman, 5:4,6; 11:4,6  
 Future business, discussion  
 Bill C-80, 21:52-3,57-8,60-1  
 Bill C-86, subject-matter, 13:8-9,11-3  
 Budget, 32:5-6  
 Canada Labour Code, 32:6  
 Canadian citizenship, study, 2:17-21; 11:6; 13:6-7; 21:52  
 Revision, 32:9  
 History of the Committee, 13:7-8  
 Draft, distribution, 32:6-8  
 Veterans Affairs Subcommittee, 2:11-2,14,16; 11:6-7; 32:5-6  
 Marsden, Senator Lorna, presentation, 13:3,5,14  
 Motions, 1:5,9; 2:4-6,9,10,30-1,34-5; 21:5,51-2,62  
 Procedure, 13:13; 21:51,63-5; 32:10; 35:25-7  
 Reference, 2:8
- Kitchen, Brigitte, Social Planning Council of Metropolitan Toronto and Child Poverty Action Group**  
 Bill C-80  
 Discussion, 22:60-1,63,65-6  
 Reference, 23:13  
 Statement, 22:52-4  
*Unequal Futures: The Legacy of Child Poverty in Canada*, 1991, 22:55
- Kiwanis**  
 Canadian citizenship, study, 30:88
- Klu Klux Klan**  
 Canadian citizenship, study, 2:40; 30:70
- Kmiecic, Eva, Registrar, Citizenship Registration and Promotion, Department of Multiculturalism and Citizenship**  
 Canadian citizenship, study  
 Discussion, 6:20-4,26,28-32,34  
 Statement, 6:9-16
- Knights of Columbus**  
 Canadian citizenship, study, 30:70
- International Human Rights Treaties**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 5:21-2,38-9,57; 6:30; 8:19  
 Immigration, 26:29
- International Journal of Refugee Law**  
 Goodwin-Gill, Guy, éditeur, 17:28,36
- Inuits**  
*Voir*  
 Autochtones
- IPC**  
*Voir*  
 Statistiques Canada - Indice des prix à la consommation
- IPFPC**  
*Voir*  
 Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- IRA**  
*Voir*  
 Irish Republican Army
- Iran**  
 Réfugiés, émigrants, comparaison, 3:25; 25:42; 26:16-7,51
- IRB**  
*Voir*  
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié
- Irish Republican Army (IRA)**  
 Immigration, 15:47
- Irlande**  
 Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:21; 5:44
- Irlande du Nord**  
 Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:30
- Is the Computer a Tool?**  
 Janik, A., *Discussing Technology - Breaking the Ground*  
 dans B. Sudin (Ed), Stockholm: Almqvist and Wiskell, 1980, 8:10
- Israël**  
 Citoyenneté canadienne, comparaison, 2:69-70
- Italie**  
 Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 2:38,53,55; 3:21,26; 7:19; 27:27
- Ivany, George, Simon Fraser University**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 2:46
- Jackman, Barbara, membre de l'exécutif, Section nationale du droit de l'immigration de l'Association du Barreau canadien**  
 Projet de loi C-86, teneur  
 Discussion, 15:35,41,45,48-54,57-60  
 Exposé, 15:54-7  
 Témoignage, référence, 15:73
- Jackson, Rick, directeur des affaires internationales, Congrès du travail du Canada**  
 Projet de loi C-86, teneur, discussion, 16:34-8



**Knowing Canada Better**

*See*

Secretary of State of Canada, Department - Canadian citizenship, study

**Kymlicka, William**

*Recent Work in Citizenship Theory*, Department of Multiculturalism and Citizenship, report, September 1992, 33:36-7

**Labour, Employment and Immigration, Standing House of Commons Committee**

Ministerial Task Force on the Immigrant Investor Program, 15:82

**Labour Congress Union (LCU)**

Canada Labour Code, unions, 34:11

**Labour Department**

Artists, producers, 12:6,9

Canada Labour Code

Consultation, responsibility, discretionary powers, "public interest", definition, minister, 34:37,40-4; 35:9-10,12,14,16-20

Labour Standards Client Consultation Committee, 34:38-9

*See also*

Canada Labour Code

Employment

**Labour Standards Client Consultation Committee**

*See*

Labour Department - Canada Labour Code

**Lam, Ed, Director of Research, Canadian Ethnocultural Council**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 15:15,24-5

Statement, 15:13-4

**Lamoureux, Diane, Department of Political Science, Université Laval (Personal presentation)**

Canadian citizenship, study

Discussion, 5:56-60

Statement, 5:52-6

Testimony, reference, 7:8

**Landed immigrant status**

*See*

Immigrants

Refugee determination process

**Landry, Alain, Assistant Deputy Minister, Citizenship, Department of Multiculturalism and Citizenship**

Canadian citizenship, study

Discussion, 6:23-5,27-34

Statement, 6:5-9

Testimony, references, 4:7; 6:10; 7:5,10,19-20

**Lanoue, Jean, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration**

Bill C-86, subject-matter, discussion, 16:64-9,71-2,75

**Larson, James, Canadian Citizenship Federation**

Canadian citizenship, study

Discussion, 5:75,78

References, 5:60,63,72

Statement, 5:68-9

**Latin America**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25, 30:73-4

**Jain, Geneviève Laloux**

*Histoire (L') du Canada: enquête sur les manuels*, 1969, Marcel Trudel, 28:24-5

**Jamaïque**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25

**James, Gregory, membre exécutif, Association des avocats pour les réfugiés**

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 16:102-15

**Janik, A.**

*Discussing technology - Breaking the ground* dans B. Sudin (Ed), *Is the Computer a Tool?*, Stockholm: Almquist and Wiskell, 1980, 8:10

**Jantzen, William, Mennonite Central Committee of Canada**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 17:60,62-3,66

Exposé, 17:43-51,57-8

**Japon**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:19,33

Immigration, 14:9

*Voir aussi*

Canadiens - Citoyenneté canadienne, étude

**Jean, Michèle S., sous-secrétaire d'État, Secrétariat d'État du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 24:30-1,35,38

Exposé, 24:24-30

**Jette, Ron, Association pulmonaire - Bureau national**

Projet de loi C-111, discussion, 31:38

**Jeunes contrevenants, Loi**

Projet de loi C-86, teneur, comparaison, 17:27

**Jeunes pionniers**

*Voir*

Scouts Canada

**Johnson, honorable Janis, sénateur (Ouest)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 13:3,6

Citoyenneté canadienne, étude, 4:17-9; 6:25-7,29,34; 7:21-2; 13:3

Projet de loi C-86, teneur, 18:19-20

**Johnson, Patrick, Conseil canadien de développement social**

Allocations spéciales pour enfants, 23:23

**Journal of Refugee Studies**

Hattaway, James, éditeur, 17:67

**Journal of the American Medical Association**

Tabac, vente, mineurs, étude, 31:10-1

**Journée internationale des droits de la personne**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:8

Immigration, 25:56,59,73

**Juges**

Citoyenneté canadienne, étude, 4:10,14; 6:13,16-8,21,26,33; 7:12

**Laurendeau-Dunton Commission***See**Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism***Laurier, Rt. Hon. Sir Wilfrid, Prime Minister of Canada (1896-1911)**

Canadian citizenship, study, history, national unity, 2:61

**Laval University***See*

Université Laval

**Lavoie-Roux, Hon. Thérèse, Senator (Quebec)**

Bill C-39, 1:19-20,28-30,32,36-7,39-42,44

Bill C-82, 11:4,6,8,14-6

Bill C-86, 25:6,11-2,15-6,24-6,62-5,69-70,72,74-5

Bill C-86, subject-matter, 14:28-33,54-60,95,118-9; 15:17,20-6,35

Bill C-101, 34:35; 35:20

Canadian citizenship, study

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 5:18,59

Citizenship, process, criteria, 6:21-6,31; 7:20-1

Citizenship concepts, definition, evolution, 2:50,52; 3:15-6,32-4; 5:32-4,36-7,49-51,57-9; 7:19; 27:23,53; 28:21,38-9

Constitution, 5:20-1,49

Education, 2:50-4; 7:18-21,42; 27:22-3,33,53-4,58; 28:19-20,34-5

Procedure, 7:24

Promotion, 5:78; 6:33

References, 5:60; 27:51

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, 1:4,9-11,45,48-9,51-2; 2:27-35,37; 3:6; 5:4,6;

13:7-14

**Law Reform Commission of Canada**

Canadian citizenship, study, 5:10

Refugees, 15:68,77; 17:28-9,32; 19:6-7,22

**Law societies**

Canadian citizenship, study, 4:25,27; 27:47-8

**Lawand, Nancy, Executive Director, Status of Disabled Persons**

Secretariat, Department of the Secretary of State of Canada

Bill C-78, discussion, 10:12-3,16-7

**Lawyers**

Immigration, refugees, legislation, interpretation, 15:28; 16:66-7,69,81,104; 26:31,43,45-6

Salaries, 16:70

Training, guidelines, 16:125-7,130; 25:50-1

**LCU***See*

Labour Congress Union

**Leader**

Scouts Canada, magazine, 30:44-6

**Learning about Canada**

Grant, John N., Nova Scotia Teachers' College, 2:37

**Learning Well, Living Well**

Prosperity Secretariat, 1991, 27:59

**Legal assistance***See*

Refugees determination process

**Juges—Suite**

Réfugiés, détermination du statut, 14:84-5,112; 15:39-41,49; 16:56,100-1,103,120,127; 17:41-2,51,78-9; 20:14; 25:50

*Voir aussi*

Justice, ministère

**Juifs**

Réfugiés, historique, 26:50

*Voir aussi*

Communauté juive canadienne

Religions - Citoyenneté canadienne, étude

**Juliard, Jacques**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:28

**Juneau, André, directeur exécutif, Élaboration de la politique et du programme, ministère de l'Emploi et de l'Immigration**

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 14:23-4,31-2; 19:5

**Justice**

Citoyenneté canadienne, étude, 27:47-8; 28:14

**Justice, ministère**

Immigration, rôle, 14:69,112,120; 25:34,37,39; 26:39

*Voir aussi*

Cour fédérale du Canada

**Justice, ministère, Loi**

Discussion, art. 4.1 - Examen de projets de loi et de règlements, 26:40

**Juteau, Danielle, directrice du Centre d'études ethniques, Université de Montréal (présentation personnelle)**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 30:63-7,82

Exposé, 30:55-63

Témoignage, référence, 33:57

**Kagedan, Ian J., directeur des Relations gouvernementales, B'Nai Brith Canada**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 17:19,22-4

Exposé, 17:10-1

**Kaplan, William, professeur, Faculté de droit, Université d'Ottawa (présentation personnelle)***Belonging: the Meaning and Future of Canadian Citizenship*, 30:7

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 30:14-23

Exposé, 30:7-13

Références, 5:6; 6:21; 13:3,7

Témoignages, références, 30:27,30-1,37; 33:64-5

**Kelly, honorable William McDonaugh, sénateur (Port Severn)**

Sénat, motion, 2:2,26

**Keon, honorable Wilbert Joseph, sénateur (Ontario)**

Bill C-111, 31:12-4,19-20,38

**Kid (The) Who Couldn't Miss***Voir*

Office national du film du Canada

**King, Le très honorable William Lyon Mackenzie, premier ministre du Canada (1921-1930, 1935-1948)**

Citoyenneté canadienne, étude, références, 5:25; 28:26



- Léger, Rt. Hon. Jules, former Governor General of Canada (1974-79)**  
Canadian citizenship, study, reference, 2:70-1
- Leonard, Peter, Canadian Association of Schools of Social Work**  
Bill C-80  
Discussion, 22:76,79,82-7  
Reference, 23:13  
Statement, 22:68-71
- Let's Celebrate Canada's Special Days***  
Multiculturalism and Citizenship Department, 7:11
- Lévesque, Hon. René, Prime Minister, Quebec (1976-85)**  
Canadian citizenship, study, reference, 2:42
- Lévesque-Massey Commission**  
*See*  
Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences
- Liberal Party of Quebec**  
*See*  
Quebec Liberal Party
- Lieutenants Governor**  
*See*  
Governor General
- Linguistic duality**  
*See*  
Canadian citizenship, study - Citizenship concepts - Two founding peoples
- Literacy**  
Canadian citizenship, study, 6:6-7,18-9,25,32; 7:10; 8:19-20  
Children's Special Allowances, 22:100
- Living and Learning: Report***  
Provincial Committee on Aims and Objectives of Education in the Schools of Ontario (Hall-Dennis Report), 30:30
- Locke, John (1632-1704)**  
Canadian citizenship, study, Rights of Man, reference, 5:28
- Lortie Commission**  
*See*  
Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing
- Lot (A) to Learn***  
Economic Council of Canada, Ottawa, April 1992, 6:7
- Lunenburg, Nova Scotia**  
*See*  
Nova Scotia - Canadian citizenship, study
- Lung Association - National Office**  
Bill C-111, position, 31:38
- Lussier, Hubert, Department of Communications**  
Bill C-7, reference, 12:5
- Luxembourg**  
Canadian citizenship, study, comparison, 3:21
- Kinlock, John, Association canadienne des banques alimentaires**  
Projet de loi C-80  
Discussion, 22:114-9  
Exposé, 22:109-13  
Référence, 23:13
- Kinsella, honorable Noël A., sénateur (Fredericton-York-Sunbury), président suppléant du Comité (fascicules 11-30)**  
Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, séances d'organisation, 1:4,11,14-6,50-1,53-6; 2:22-4,30-2,34-7; 13:5-6  
Marsden, Lorna, sénateur, hommage, 13:3,5,14  
Motions, 1:5,9; 2:4-6,9,10,30-1,34-5; 21:5,51-2,62  
Président suppléant, 5:4,6; 11:4,6  
Procédure, 13:13; 21:51,63-5; 32:10; 35:25-7  
Référence, 2:8  
Travaux à venir, discussion  
Affaires des anciens combattants, sous-comité, 2:11-2,14,16; 11:6-7; 32:5-6  
Budget, 32:5-6  
Citoyenneté canadienne, étude, 2:17-21; 11:6; 13:6-7; 21:52  
Rapport intérimaire, 32:9  
Code canadien du travail, 32:6  
Historique du Comité, 13:7-8  
Révision, distribution, 32:6-9  
Projet de loi C-80, 21:52-3,57-8,60-1  
Projet de loi C-86, teneur, 13:8-9,11-3  
Citoyenneté canadienne, étude  
Agence canadienne de développement international, 27:60; 30:36  
Autres pays, comparaison, 27:27; 30:73-4  
États-Unis, 2:49-50; 24:20,23; 27:56; 30:35-6,88-9  
Europe, 5:39; 8:13; 30:64,77  
Charte des droits et libertés, comparaison, 30:16-7,115-6  
Constitution, 5:21-2,56, 27:25,27; 30:18,130  
Cours, décisions juridiques, 30:16-7  
Déclaration des droits de la Saskatchewan, 1947, 5:21  
Droits de la personne, conditions socio-économiques, 5:57  
Instruments internationaux, unification, UNESCO, Nations Unies, 5:21-2,57; 6:30; 30:77,131  
Multiconfessionnalité, 28:19  
Citoyenneté, Loi, nouvelle, discussion, 5:72; 27:25,27; 28:21; 30:17,113,130  
Citoyenneté, notions, définition, liens entre, 2:49,69; 3:16-7; 5:39,70-1,75  
Citoyenneté, 5:51,56; 24:19; 27:26; 30:63  
Droits, égalité, 5:36,38,57; 8:29-30; 30:74-5,78,128  
Langue officielle, dualité linguistique, 30:63,118,127-8  
Minorité, visible, terme, 30:128  
Multiculturalisme, 30:63  
Nationalités, 5:51,56-7  
Valeurs communes, participation, 5:39; 6:27; 27:27; 30:18,78, 113  
Contestation judiciaire, programme, abolition, 30:132  
Défense nationale, ministère, cadets, rôle, 30:113-4,116-7  
Delphi, étude, 27:26-7,31  
Démographie, données, effets, 3:29  
Éducation, études canadiennes, histoire, programme d'éducation, enseignement, compétence, 2:49-50,71; 4:24; 7:13; 8:12-3; 24:24,37; 27:26,29,31,48,51,57; 28:17,33  
Adultes, 30:88  
Cameron, David M., niveau post-secondaire, avril 1993, 28:28-9  
Conseil des ministres de l'Éducation, 30:34,77  
Droits de la personne  
Connaissances, échec, 30:38,75,79,81-2  
Aptitudes, jeunes, 28:17-8  
Francophones hors Québec, 30:131

**Lynch-Staunton, Hon. John, Senator (Granville)**

Bill C-80, 22:51

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 21:53-4,60-1

**MacDonald, Hon. Finlay, Senator (Halifax)**

Bill C-80, 21:9-10,28

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 21:61-2

**MacDonald, Gerald, Canadian Disability Rights Council**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 16:137-42

Statement, 16:133-7

**MacDonald, Rt. Hon. Sir John Alexander, Prime Minister of Canada (1867-73, 1978-91)**

Canadian citizenship, study, references, 2:38,61; 8:29; 28:26

Immigration, disabled persons, 25:68

**MacEachen, Hon. Allan Joseph, Senator (Highlands-Canso)**

Bill C-39, reference, 1:46

Canadian citizenship, study, reference, 2:56

**Mackay, Hon. Elmer, Minister of Canada Mortgage and Housing Corporation**

Bill C-82

Discussion, 11:9-17

Statement, 11:8-9

**MacKinnon, Mary Pat, Social Planning Council of Metropolitan Toronto; Child Poverty Action Group**

Bill C-80

Discussion, 22:61-2,64-8

Reference, 23:13

Statement, 22:54-8

**MacLean, Hon. John Angus, Premier, Prince Edward Island(1979-81)***Front Page Challenge*, references, 2:53,70**Maclean's***Accidental Valour*, February 22, 1993, Scouts Canada, 30:46**MacLeod, Linda, author**

Children's Special Allowances, battered women, reference, 22:77

**MacMechan, Hon. Archibald McKellar, Professor and Writer**

Canadian citizenship, study, reference, 2:47

**Macquarrie, Hon. Heath, Senator (Hillsborough)**

Bill C-80, 22:84-5; 23:21-3

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 24:10; 32:9-10

**Mafia**

Immigration, 15:47

**Maga, Bill, Senior Policy Analyst, Department of National Health and Welfare**

Bill C-111, discussion, 31:12-9,22-4,26-7

**Maguire-Wellington, Louise, Legal Counsel, Department of National Health and Welfare**

Bill C-111, discussion, 31:13,26

**Kinsella, honorable Noël A., sénateur (Fredericton-York-Sunbury), président suppléant du Comité (fascicules 11-30)—*Suite***Citoyenneté canadienne, étude—*Suite*Education, études canadiennes, histoire, programme d'éducation, enseignement, compétence—*Suite*

Enseignants et enseignantes, formation, conférence, 30:34-7

Institut national de l'éducation civique, propositions, 27:56;

28:21-2; 30:33

Programmes d'échange d'étudiants, cadets, 30:85,88-9,112, 114,118

Gouvernement du Canada, rôle, 8:12,28; 27:51; 30:64,129

Église et l'État, 28:17

Jeunes, tolérance, 30:115

Lamoureux, Diane, mémoire, 5:56

Mesures de guerre, Loi, discussion, 27:57

Multiculturalisme, 7:13; 28:16-9; 30:66-7,78,115

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, 4:24-5;

6:28-30,32; 27:25,56; 28:37; 30:19,129

Parlement, rôle, 5:56; 27:57,59; 30:17,75,113

Procédure, 5:6,15,25,32,40; 6:5,9,16,20-1,26,34; 24:9-11,

23-4,38; 27:12-3,20,23,27,32-3,59-60; 28:6,16,23,33,37-9;

30:6-7,13,20,23,37,41-2,55,67,80,82-3,90,96,104-5,107,

109,118,123,134

Promotion, 5:75; 24:20; 27:25; 30:64,87-8,94,97,99-100,102

Provinces, participation, 4:25; 6:33; 7:13; 8:28; 27:57; 30:64

Références, 2:67; 4:28; 5:80

Scouts Canada, filles, participation, 30:50-1

Secrétariat d'État du Canada, 28:29,36-7; 30:129

Stinson, Arthur, mémoire, 3:17

Symboles, 2:71; 5:56,74; 27:25,27-30; 30:48-9,79,89,102,

111-2,127-8,133

Notes biographiques, 5:70; 30:97

Projet de loi C-7, 12:9

Procédure, 12:5-6,10

Projet de loi C-39, 1:30-2,42,44

Projet de loi C-78, 10:9-10,18

Motions, 10:4,19

Projet de loi C-80, 21:28-9,49-50; 22:77-8; 23:16-8

Procédure, 21:8-10,18,35,51,65,71,81,84-6,91,98-9; 22:6,12,

24,26-7,31-2,51,68,91,107,109,119,124,133; 23:6-7,13-4, 22-4

Projet de loi C-82, procédure, 11:4,6-8

Projet de loi C-86, 25:26-7,39,44,50,64-5,72-3; 26:12,17-8,23, 39,49-50,53,57-8

Procédure, 25:11-4,16,18-9,23,27-8,45,47,53-4,59,66,75;

26:7-9,24,26-7,39-40,42-3,60-1

Projet de loi C-86, teneur

Agents d'immigration principaux

Classification, 14:93

Rôle, 14:89; 15:59

Liste de contrôle, 14:91

Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration, 16:69-70

Commission de l'immigration et du statut de réfugié, membres, qualifications, 15:23

Congrès du travail du Canada, mémoire, 16:38

Constitution, 15:59; 16:57

Discussion

Art. 19(1)(c), 16:76; 19:27

Art. 19(1)(c.1), 19:28

Art. 36 [46.01], 16:90

Art. 38(1) [46.04(1) - Demande du droit d'établissement], 19:27

Art.38(3) [46.04(3) - Octroi du droit d'établissement], 19:28

Art 72 [83], 16:103; 17:41

Ministre, discrétion, décision, 14:49



**Maheux, Janet, National Action Committee on the Status of Women**  
 Bill C-80  
 Discussion, 22:124-33  
 Reference, 23:13  
 Statement, 22:119-24

**Maheux, Arthur (1878-1967), historian**  
 Canadian citizenship, study, 28:24

**Malone, Arnold John, M. P. (Crowfoot)**  
 Bill C-111, 31:9,24

**Manitoba**  
 Canadian citizenship, study, 2:39,45-6,48,50-3; 3:7; 4:23;  
 5:10,48; 6:21,26,33-4; 27:33-4,37,42,47,49-50,52,54-7;  
 28:15; 30:50,120  
 Immigration, 22:94; 25:42-3  
 Tobacco, sale, minors, jurisdiction, effects, 31:11,30

**Marchand, Hon. Leonard Stephen, Senator (Kamloops-Cariboo)**  
 Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee, chairman, 5:10

**Marcus, Paul, National Director, Institute for International Affairs, B'Nai Brith Canada**  
 Bill C-86, subject-matter  
 Discussion, 17:13,17,19  
 Statement, 17:6-7

**Maritime Rights Movement**  
 Canadian citizenship, study, history, 2:39  
*See also*  
 Atlantic provinces

**Marsden, Hon. Lorna, Senator (Toronto-Taddle Creek), Deputy Chairman of the Committee (Issues 5,7,8,9)**  
 Bill C-39, 1:33-4,36,40,43  
 Bill C-78, 10:14-8  
 Procedure, 10:6,9,19  
 Bill C-328, 9:6-8  
 Procedure, 9:5,10-2  
 Canadian citizenship, study, 2:47-8,66-7; 3:26-7; 5:52; 8:19-20;  
 13:3  
 Procedure, 2:57; 3:10,28; 5:40,46,49,51-2,60,65,68-70,79; 7:5;  
 13,22-4; 8:5,12,14,16,18,20,28,30,33-5; 9:5  
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate  
 Committee, 1:4-5,9-11,13-4,16-7,49,52,56 2:6,8-9,23-4,28,30,  
 32,34,36; 5:71; 13:3,5-9,13; 22:62; 35:25,27

**Marshall, George, Income Security, Social Policy Division,  
 Department of Finance**  
 Bill C-39, discussion, 1:32-3,36,38-9

**Marshall, Hon. Jack, Senator (Humber-St. George's-St. Barbe)**  
 Bill C-39, 1:22-4,33,38-9,41-3  
 Bill C-78, 10:4  
 Bill C-82, 11:9-11  
 Bill C-86, 25:40,45  
 Bill C-111, 31:20-2  
 Motion, 31:5,39  
 Canadian citizenship, study, motions, 33:4-5  
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate  
 Committee, 1:9,11,13-9,45-9,52-3,56; 2:4-5,9-19,22-4,26;  
 11:6-7; 28:4; 32:7-10  
 Motions, 29:4; 32:3,5  
 Veterans Affairs Subcommittee, discussion, 33:5

**Kinsella, honorable Noël A., sénateur (Fredericton-York-Sunbury),  
 président suppléant du Comité (fascicules 11-30)—*Suite***  
 Projet de loi C-86, teneur—*Suite*  
 Parlement, rôle, 16:56-7,59  
 Sénat, 17:76  
 Procédure, 14:6,16,20,39,54,73,90,95,100,103,110,121; 15:6,  
 11,13-5,26,35,49,60-1,74,78,93; 16:7,13,22,26,39,59,70,78,  
 96-7,101,109,112,115,122,133,142; 17:6,23,27,38,43,59,  
 66-7,82; 18:5,19,22-3; 19:5,10,14,29  
 Sélection, critères  
 Agents principaux d'immigration, 14:89,91,93  
 Aides familiaux résidents, programme concernant les travailleurs  
 et travailleuses de maison, abus, exploitation, conditions de  
 travail, 15:91-2  
 Familles, réunification, définition, 16:95  
 Mobilité géographique, effets, 16:37  
 Infractions aux conditions, raisons, 14:37-9  
 Services, ressources, isolation, inquiétudes, 15:90-1  
 Rétroactivité, 14:102,120; 17:42; 18:19  
 Sécurité, aspect, application mesures, inquiétudes  
 Détention, ordre de renvoi, périodes de temps, 14:70-2  
 Abus, 16:90,124  
 Pays désigné, accords internationaux, droits de la personne,  
 importance, effets, 14:116; 17:76-7  
 Processus d'appel judiciaire, 18:22  
 Avocats, 15:59  
 Bénéfice du doute, 14:100  
 Confidentialité, audiences, 14:98-9,119-20; 17:24-5,27;  
 18:18  
 Juges, 17:42  
 Documents, identification, manque, abus, 16:90,124; 19:27-8  
 Inadmissibilité, 15:48; 16:139,141; 17:66  
 Transporteurs, 15:57; 16:85-6  
 Projet de loi C-101, 34:29-30,36,41-3; 35:20,22  
 Procédure, 34:6-7,24,31-2,36-7,44; 35:6,9,23-4  
 Projet de loi C-111, 31:12,26-7  
 Procédure, 31:7,39  
 Projet de loi C-328, 9:7-9,11-2  
 Motion, 9:4

**Kitchen, Brigitte, Social Planning Council of Metropolitan Toronto et  
 Groupe de défense des enfants pauvres**  
 Projet de loi C-80  
 Discussion, 22:60-1,63,65-6  
 Exposé, 22:52-4  
 Référence, 23:13  
*Unequal Futures: The Legacy of Child Poverty in Canada, 1991,*  
 22:55

**Kiwanis**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 30:88

**Klu Klux Klan**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 2:40; 30:70

**Kniecic, Eva, greffière, enregistrement et promotion de la  
 citoyenneté, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté**  
 Citoyenneté canadienne, étude  
 Discussion, 6:20-4,26,28-32,34  
 Exposé, 6:9-16

**Knowing Canada Better**  
*Voir*  
 Secrétariat d'État du Canada - Citoyenneté canadienne, étude

**Marshall, Thomas Humphrey**

Canadian citizenship, study, references, 8:21,23; 30:58  
*Citizenship and Social Class*, 5:28-9,36

**Martin, Hon. Paul Joseph James, former Secretary of State of Canada**

Canadian citizenship, study, reference, 1946, 2:49; 30:10

**Masemann, Vandra L.**

*Citizenship Education in Canada: The Current Status of Teaching about Citizenship in Canadian Elementary and Secondary Schools*, Secretariat of State, 1987, 28:29

**Massey-Lévesque Commission**

*See*

Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences

**Matas, David, President, Canadian Council for Refugees; Legal Counsel, B'Nai Brith Canada**

Bill C-86, subject-matter  
 Discussion, 16:85-7,89-96; 17:20,24-7  
 Statement, 16:78-85; 17:12-3  
 Letter dated November 23, 1992, 26:6,27-8,60

**Mawani, Noor Jehan, Chairman, Immigration and Refugee Board**

Immigration, nomination, 14:110

**Mazankowski, Hon. Donald Frank, Minister of Finance**

Bill C-80, reference, 21:16-7,34,61

**McCallion, Hazel, Mayor, Mississauga, Ontario**

Immigration, references, 14:87,94-5

**MCCI**

*See*

Quebec - Immigration - Communautés culturelles et de l'immigration, ministère

**McCrea, Dennis G., Chairperson, National Immigration Law Section of the Canadian Bar Association**

Bill C-86, subject-matter  
 Discussion, 15:35,41-8  
 Statement, 15:26-9

**McDermid, Hon. John Horton, Minister of State (Finance and Privatization)**

Bill C-80  
 Discussion, 23:14-21,23  
 Reference, 21:53-4,59  
 Statement, 23:7-12

**McDonald Inc.**

Canadian citizenship, study, reference, 2:40

**McDougall, Hon. Barbara Jean, Secretary of State for External Affairs**

Refugees, immigration, consultations, 15:16

**McEachen, Alasdair, President, Retail Council of Canada**

Bill C-111, reference, 31:11-2

**McGee, Rt. Hon. Thomas D'Arcy (1825-68)**

Canadian citizenship, study, reference, 2:61

**Kymlicka, William**

*Recent Work in Citizenship Theory*, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, rapport, septembre 1992, 33:36-7

**Labour Congress Union (LCU)**

Code canadien du travail, unions, 34:11

**Lam, Ed, directeur de recherche, Conseil ethnoculturel du Canada**

Projet de loi C-86, teneur  
 Discussion, 15:15,24-5  
 Exposé, 15:13-4

**Lamoureux, Diane, Département de sciences politiques, Université Laval (présentation personnelle)**

Citoyenneté canadienne, étude  
 Discussion, 5:56-60  
 Exposé, 5:52-6  
 Témoignage, référence, 7:8

**Landry, Alain, sous-ministre adjoint, Citoyenneté, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté**

Citoyenneté canadienne, étude  
 Discussion, 6:23-5,27-34  
 Exposé, 6:5-9  
 Témoignage, références, 4:7; 6:10; 7:5,10,19-20

**Langues officielles, Loi**

Citoyenneté canadienne, étude, discussion, 28:8; 30:122,124,132-3  
*Voir aussi*  
 Citoyenneté canadienne, étude - Deux peuples fondateurs

**Lanoue, Jean, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration**

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 16:64-9,71-2,75

**Larson, James, Fédération canadienne du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude  
 Discussion, 5:75,78  
 Exposé, 5:68-9  
 Références, 5:60,63,72

**Laurendeau-Dunton, Commission**

*Voir*

*Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme*

**Laurier, Le très honorable Sir Wilfrid, premier ministre du Canada (1896-1911)**

Citoyenneté canadienne, étude, histoire, unité nationale, référence, 2:61

**Lavoie-Roux, honorable Thérèse, sénateur (Québec)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 1:4,9-11,45,48-9,51-2; 2:27-35,37; 3:6; 5:4,6; 13:7-14

Citoyenneté canadienne, étude

Charte canadienne des droits et libertés, 5:18,59  
 Citoyenneté, processus, critères, 6:21-6,31; 7:20-1  
 Constitution, 5:20-1,49  
 Education, 2:50-4; 7:18-21,42; 27:22-3,33,53-4,58; 28:19-20,34-5  
 Notions, définition, évolution, 2:50,52; 3:15-6,32-4; 5:32-4,36-7,49-51,57-9; 7:19; 27:23,53; 28:21,38-9  
 Procédure, 7:24  
 Promotion, 5:78; 6:33  
 Projet de loi C-39, 1:19-20,28-30,32,36-7,39-42,44



- McIntosh, Robert, Manager, Collective Bargaining and Employment Relations, Professional Institute of the Public Service of Canada  
Bill C-101, discussion, 34:34-6
- McKenzie, Helen, Researcher, Library of Parliament  
Canadian citizenship, study, discussion, 30:41,90  
Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 2:8,18; 13:6
- McLeod, Keith, Faculty of Education, University of Toronto (Personal presentation)  
Biographical notes, 27:54,60  
*Canada and Citizenship Education*, 28:6,14; 30:38  
Canadian citizenship, study  
Discussion, 28:16-23  
Statement, 28:6-15
- McLuhan, Marshall (1911-80)  
*War and Peace in the Global Village: An Inventory of some of the Current Spastic Situations that Could be Eliminated by more Feedforward*, 1968, 2:42
- McQueen, Rod, Journalist  
Canadian citizenship, study, reference, 4:16
- Meech Lake Accord  
*See*  
Constitutional Accord, 1987
- Meighen, Hon. Michael Arthur, Senator (Ontario)  
Bill C-80, 23:20-1
- Mennonite Central Committee of Canada  
Bill C-86, subject-matter, position, 17:43-66
- Merchant seamen  
Veterans, health care, eligibility, 2:10-3
- Mercredi, Ovide William, Chief, Assembly of First Nations  
Canadian citizenship, study, reference, 5:12
- Merrithew, Hon. Gerald S., Minister of Veterans Affairs  
*It's Almost Too Late*, report, reply, references, 2:10-2
- Mexico  
Canada Labour Code, 35:21-2  
Refugees, asylum seekers, concerns, 17:74-5
- Meyer, John, Faculty of Education, University of Windsor (Personal presentation)  
Canadian citizenship, study  
Discussion, 30:20-1,33-41,80-1  
Statement, 30:23-32  
Testimony, references, 30:76-7  
*Ideal (The) Democratic Citizen*, 30:5,41; 30A:1
- Middleton-Hope, Constance, President, Canadian Citizenship Federation  
Canadian citizenship, study  
Discussion, 5:71-2,75-7,80  
Introductory remarks, 5:60-1  
Statement, 5:63-5
- Migratory Birds Act  
Bill C-86, subject-matter, comparison, 16:76-7
- Lavoie-Roux, honorable Thérèse, sénateur (Québec)—*Suite*  
Projet de loi C-82, 11:4,6,8,14-6  
Projet de loi C-86, 25:6,11-2,15-6,24-6,62-5,69-70,72,74-5  
Projet de loi C-86, teneur, 14:28-33,54-60,95,118-9; 15:17,20-6,35  
Projet de loi C-101, 34:35; 35:20  
Référence, 5:60; 27:51
- Lawand, Nancy, directeur exécutif, Condition des personnes handicapées, Secrétariat, Secrétariat d'État du Canada  
Projet de loi C-78, discussion, 10:12-3,16-7
- Leader**  
Scouts Canada, revue, 30:44-6
- Learning about Canada**  
Grant, John N., Nova Scotia Teachers' College, 2:37
- Léger, Le très honorable Jules, gouverneur général du Canada (1974-1979)  
Prix Léger, couronne, études, référence, 2:70-1
- Leonard, Peter, Association canadienne des écoles de service social  
Projet de loi C-80  
Discussion, 22:76,79,82-7  
Exposé, 22:68-71  
Référence, 23:13
- Let's Celebrate Canada's Special Days**  
Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, 7:11
- Lévesque, honorable René, premier ministre, Québec (1976-1985)  
Citoyenneté canadienne, étude, référence, 2:42
- Lévesque-Massey, commission  
*Voir*  
Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, lettres et sciences
- Libre-échange**  
*Voir*  
Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis  
Accord de libre-échange nord-américain
- Lieutenants-gouverneurs**  
*Voir*  
Gouverneur général
- Lignes aériennes**  
*Voir*  
Transports aériens - Réfugiés
- Ligues des cadets de l'air**  
*Voir*  
Défense nationale, ministère - Citoyenneté canadienne, étude  
- Cadets
- Ligues des cadets de l'armée**  
*Voir*  
Défense nationale, ministère - Citoyenneté canadienne, étude  
- Cadets
- Living and Learning: Report**  
Provincial Committee on Aims and Objectives of Education in the Schools of Ontario (rapport Hall-Dennis), 30:30

- Miller, J.R.  
*Skyscrapers Hide the Heavens*, 2:67
- Miller, Peter, Legal Counsel, Canadian Association of Broadcasters  
Canadian citizenship, study  
Discussion, 30:98,100-2  
Statement, 30:90-2
- Ministerial Task Force on the Immigrant Investor Program**  
Labour, Employment and Immigration, Standing House of Commons Committee, recommendation, 1992, 15:82
- Mohaghan, Suzanne, Deputy Clerk, Canadian Citizenship Federation  
Canadian citizenship, study, reference, 4:7
- Molgat, Hon. Gildas L., Senator (Ste. Rose)  
Bill C-111, 31:26-7
- Monahan, Patrick J., author  
Canadian citizenship, study, reference, 5:12
- Monarchy  
Canadian citizenship, study, 2:66-7,70-1; 5:67,74; 8:28; 27:19, 21-3,25,27-30,36,52; 30:111-2  
Education, curriculum, symbols, 3:15,30; 27:33-5; 33:15  
*See also*  
Anglo-Saxon  
Great Britain  
United Kingdom
- Moncton, New Brunswick  
*See*  
New Brunswick
- Montreal, Quebec  
Canadian citizenship, study, 2:54-5; 4:23; 28:19; 30:66  
Immigration, refugees, backlogs, 16:67
- Morin, Sylvio, Director of Communications, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada  
Canadian citizenship, study  
Discussion, 30:129-31,133-4  
Statement, 30:126-7
- Mortgage Insurance Fund  
Housing, role, 11:8,11-4,17  
*See also*  
Bill C-82  
Housing
- Mount Allison University, Sackville, New Brunswick  
Canadian citizenship, study, research, 2:72
- Mulroney, Rt. Hon. Martin Brian, Prime Minister of Canada  
Canadian citizenship, study, references, 5:12; 7:10; 24:29  
Children's Special Allowances, 22:123
- Multiculturalism  
Canadian citizenship, study  
Education, 33:28-9  
Evolution, proposals, bridging concepts, 5:14,43; 24:23; 28:14-9; 30:22-3,64,73-4,79,123-5  
Visible minorities, 3:7,16,28; 4:17; 5:58,78; 6:18,21-5; 7:20; 8:16,22-3,32; 28:9,12-3; 30:116,128  
Immigration, inadmissibility, organizations, 14:70; 15:8-9,15-6
- Livre blanc sur la nouvelle prestation fiscale intégrée pour enfants, 1992**  
Finances, ministère, documents, 21:25,65,68,81,85-6,89-90,98; 22:47,72,75,101,120,123,132; 23:16-8
- Livre blanc sur les Indiens inscrits**  
*Voir*  
Autochtones - Citoyenneté canadienne, étude - Gouvernement
- Livre bleu sur les prestations aux enfants et aux personnes âgées, 1984**  
*Voir*  
*Prestations aux enfants et aux personnes âgées: document d'étude*
- LNH  
*Voir*  
Habitation, Loi nationale
- Locke, John (1632-1704)  
Citoyenneté canadienne, étude, droits de l'homme, référence, 5:28
- Loi canadienne sur les droits de la personne**  
*Voir*  
Droits de la personne, Loi canadienne
- Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada**  
*Voir*  
Projet de loi C-7
- Loi constitutionnelle de 1867**  
Discussion, art. 91(24) - Les Indiens et les terres réservées pour les Indiens, 5:8-9,13  
Historique, 2:39,46  
*Voir aussi*  
Constitution
- Loi constitutionnelle de 1982**  
Citoyenneté canadienne, étude, 5:7,53; 33:61-2  
Art. 35 - Droits des peuples autochtones du Canada, 5:9  
*Voir aussi*  
Charte canadienne des droits et libertés
- Loi de l'impôt sur le revenu**  
*Voir*  
Impôt sur le revenu, Loi
- Loi de 1976 sur l'immigration**  
*Voir*  
Immigration, Loi de 1976
- Loi de 1987 sur les transports nationaux**  
*Voir*  
Projet de loi C-78
- Loi électorale du Canada**  
*Voir*  
Projet de loi C-78
- Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique: pour un meilleur service aux Canadiens**  
*Voir*  
Projet de loi C-328



**Multiculturalism—Cont'd***See also*

Canadian citizenship, study - Citizenship concepts  
Immigration

**Multiculturalism and Citizenship Department**

## Canadian citizenship, study

Brief, references, 6:27-8,30

Committee recommendations, 33:5,27,41

## Documents tabled

*Attitudes about Multiculturalism and Citizenship 1991*, Angus Reid Group, 4:4,10-1,22-4

*Canadian Citizenship: What does it mean to you?*, 1992, 4:4,10

*Committed to Canada*, 4:4,6,10

Citizenship and Multiculturalism Department, renaming, proposal, 33:5

*Coming Canadians: an Introduction to a History of Canada's Peoples*, Jean R. Burnet and Howard Palmer, 7:11

Council for the Advancement of Citizenship, member, 24:22; 33:32

*Différence, comment l'écrire, comment la vivre*, 7:11

*Government in Canada*, National Film Board, 6:15

Heritage project, 30:27

*Let's Celebrate Canada's Special Days*, 7:11

*Recent Work in Citizenship Theory*, William Kymlicka, report, September 1992, 33:36-7

Role, mandate, 2:46; 4:9,19,27; 5:62; 6:5-10; 7:5-14; 24:14,22, 25; 27:51; 30:66

Budget, finance, advertising, costs, 4:8-12,17-8,21-2,24-5; 5:68, 70-2,76,79; 6:14-5,29-30,32; 7:21-2; 27:25; 33:35

Citizenship Registration and Promotion Branch, 6:6,8-16

*Citizenship Education in Canada*, 1987, 28:29

Legal services, 6:11

Programs, activities, 4:9-10,22; 6:10; 7:9; 30:39; 33:35

International Day for the Elimination of Racial Discrimination, 7:10

National Literacy Secretariat, 6:7,32; 7:10

Oath ceremony, reaffirmation, 24:18

Race Relations and Cross Cultural Understanding, Heritage Cultures and Languages, 7:10-1; 30:27

Scouts Canada, 30:46

Voluntary Agencies Support, 6:8,32; 7:10

*Promoting Citizenship: American Approaches, Canadian*

*Opportunities*, David Shulman, June 1991, 24:20; 33:38-9

Publications, documents, 5:75; 6:10,14-6,21,28,30; 7:11

Registration services, access to information, 6:11-4,18,21-6, 31-2; 30:11

Training unit, officers, 6:12

*See also*

Canadian Citizenship Court

Commitments, duties, responsibilities, values, goals, 4:13; 5:71-2; 6:27-9,33-4; 7:15; 8:32; 27:56; 28:31; 30:15,125

Minister, 4:24; 6:32; 8:33; 30:14-5,19

Policies, government, 2:46-7; 4:5-14; 5:71,79; 7:10; 27:27

Definitions, terms, 2:45,55,62; 4:8-9; 7:15-6,18,21; 28:21

Duties, rights, concerns, 5:40; 7:15,17-8; 28:20; 30:65

Education, concerns, effects, 2:45; 7:11; 33:36

Funds, comments, 6:32; 30:14

History, 4:17-9; 8:30-1; 28:8

Promotion, priority, evaluation, impact, 6:12,14-5,18,24-5,28, 32; 7:14; 24:19; 30:15,93-5,98; 33:35

Proposals, 30:24-5; 33:27

Canadian Centre for Citizenship Education and Promotion, Committee recommendation, 33:39

National institute, education, 28:21-2; 30:31,33-4

**Loi modifiant certaines lois relativement aux personnes handicapées**  
*Voir*

Projet de loi C-78

**Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres Lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales**

*Voir*

Projet de loi C-80

**Loi modifiant la Loi sur la réglementation des produits du tabac et la loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents**

*Voir*

Projet de loi S-19

**Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence**

*Voir*

Projet de loi C-82

**Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes**

*Voir*

Projet de loi C-91

**Loi modifiant la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence**

*Voir*

Projet de loi C-84

**Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence**  
*Voir*

Projet de loi C-86

Projet de loi C-86, teneur

**Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique**

*Voir*

Projet de loi C-101

**Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse**

*Voir*

Projet de loi C-39

**Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale**

*Voir*

Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale, Loi modifiant

**Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité)**

*Voir*

Projet de loi C-280

**Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement**

*Voir*

Projet de loi C-82

**Multiculturalism and Citizenship Department—*Cont'd****See also*

- Canadian citizenship, study
- Court Challenges Program
- Multiculturalism
- National Citizenship Week
- Secretary of State of Canada, Department

**Multiculturalism and Citizenship Department Act**

Discussion, 4:19; 5:70,72,77; 24:19

Royal Assent, 2:44-5

*See also*

- Canadian Multiculturalism Act
- Secretary of State of Canada, Department

**Multiculturalism and the Politics of Recognition**

Taylor, Charles, 1991, 30:56,61-2

**Municipalities**

Canadian citizenship, study, 4:22-3,25; 5:66,69; 6:22; 7:15,17; 8:26; 24:28; 27:43

Housing, 11:14

Immigration, advantages, costs, frauds, 14:87,94-5

Tobacco, sale, minors, enforcement, jurisdiction, 31:17-9,27

**MUP***See*

- Housing - Maximum unit price

**Murray, Hon. Lowell, Senator (Grenville-Carleton)**

Bill C-80, 21:26; 23:6-7

**NAFTA***See*

- North American Free Trade Agreement

**NAPO***See*

- National Anti-Poverty Organization Policy

**National Action Committee on the Status of Women**

Bill C-80, position, 22:119-33

**National anthem***See*

- Canadian citizenship, study - Education - Symbols

**National Anti-Poverty Organization Policy (NAPO)**

Bill C-80, position, 22:91-110

**National Campaign for Action on Tobacco**

Tobacco, role, reference, 31:11-2

**National child care system***See*

- Children's Special Allowances - Child care

**National Citizenship Week (NCW)**

Canadian citizenship, study, 2:19,36,44; 4:5,9-12,24; 5:62; 6:6,14-7

Promotion, advertising, media, 4:11; 6:9; 24:19; 30:93-4,100

Budget, 6:14,29-30,32; 33:35

**National Council for Social Studies***See*

- United States - Canadian citizenship, study - Education

**Loi n° 2 de 1993 sur la compression des dépenses publiques***Voir*

Dépenses publiques, compression, Loi n° 2 de 1993

**Loi portant interdiction de vente des produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans***Voir*

Projet de loi C-111

**Loi réglementant les produits du tabac***Voir*

Projet de loi C-111

**Loi sur la citoyenneté***Voir*

Citoyenneté, Loi

**Loi sur la Contravention***Voir*

Contravention, Loi

**Loi sur la marine marchande au Canada***Voir*

Marine marchande au Canada, Loi

**Loi sur la protection des renseignements personnels***Voir*

Protection des renseignements personnels, Loi

**Loi sur la radiodiffusion***Voir*

Radiodiffusion, Loi

**Loi sur la réforme de la fonction publique***Voir*

Réforme de la fonction publique, Loi

**Loi sur la réglementation des produits du tabac et la loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, Loi modifiant***Voir*

Projet de loi S-19

**Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, Loi modifiant la Loi sur la réglementation des produits du tabac***Voir*

Projet de loi S-19

**Loi sur la semaine nationale de la fonction publique: pour un meilleur service aux Canadiens***Voir*

Projet de loi C-328

**Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence, Loi modifiant***Voir*

Projet de loi C-82

**Loi sur la vente du tabac aux jeunes***Voir*

Projet de loi C-111

**Loi sur l'accès à l'information***Voir*

Projet de loi C-78



**National Council of Education**

Canadian citizenship, study, role, 2:40

**National Council on Welfare**

Children's Special Allowances, 21:11,33,84; 22:32,35,64,83,106  
*Budget (The 1992) and Child Benefits: A Report by the National Council of Welfare*, Autumn 1992, reference, 22:114-5

**National Defence Department (DND)**

Canadian citizenship, study  
 Cadets, role, budget, statistics, 30:105-18  
 Women, armed forces, 5:54

**National Film Board of Canada (NFB)**

Canadian citizenship, study, role, 6:15, 27:51  
*Kid (The) Who Couldn't Miss*, reference, 32:7  
*Valour (The) and the Horror*, report, 29:49-66

**National Finance, Standing Senate Committee**

Bill C-80, 21:85,87,89,91-2  
 Canadian citizenship, study, Part III of the estimates, 5:71

**National Health and Welfare Department**

Canada Pension Plan, medical certificate, definition, 1:26  
 Canadian citizenship, study, 7:12  
 Children's Special Allowances, discussion, role  
 Administration, method, mechanism, policies information, costs, reorganization, effects, 21:32-3,41,48,50,72,82; 22:62,78,89  
 Brighter Futures Program, budget, 23:19-20  
 Children's Bureau, proposal, 23:7  
 Figures, 22:106; 23:12  
 Minister, consultation, 21:20,24,26,78-9,82; 22:9-10,27,59; 23:16,18,22  
*Child and Elderly Benefits: Consultation Paper*, January 1985, 21:79,87,89  
 Witness, reference, 23:7  
 Working poor, studies, 21:11  
 Immigration, medical examination, 14:55-8,95-6  
 Tobacco, proposals, National Tobacco Strategy, 31:7-10,22  
 Legislation, enforcement, officers, jurisdiction, 31:17-9,27,32  
 Fines, penalties, 31:23-4,29-30,39  
 Voluntary compliance, 31:23-4,29  
 Teen Cessation Program, 31:17

**National Housing Act (NHA)**

*See*  
 Bill C-82

**National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of**

Canada (NOIVMWC), Ontario Region  
 Bill C-86, position, 15:78-81,83-93

**National Public Service Week: Serving Canadians Better Act**

*See*  
 Bill C-328

**National Revenue Department**

Children's Special Allowances, 21:24-5,41,72,78-9; 22:89

**National Strategy on Family Violence**

Children's Special Allowances, proposal, 22:74

**National Tobacco Strategy**

*See*  
 National Health and Welfare Department - Tobacco

**Loi sur l'équité en matière d'emploi**

*Voir*  
 Équité en matière d'emploi, Loi

**Loi sur le ministère de la Justice**

*Voir*  
 Justice, ministère, Loi

**Loi sur le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté**

*Voir*  
 Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, Loi

**Loi sur le multiculturalisme canadien**

*Voir*  
 Multiculturalisme canadien, Loi

**Loi sur le statut de l'artiste**

*Voir*  
 Projet de loi C-7

**Loi sur l'emploi dans la fonction publique**

*Voir*  
 Emploi dans la fonction publique, Loi

**Loi sur les allocations familiales**

*Voir*  
 Projet de loi C-39

**Loi sur les droits de la personne**

*Voir*  
 Droits de la personne, Loi canadienne

**Loi sur les jeunes contrevenants**

*Voir*  
 Jeunes contrevenants, Loi

**Loi sur les langues officielles**

*Voir*  
 Langues officielles, Loi

**Loi sur les mesures de guerre**

*Voir*  
 Mesures de guerre, Loi

**Loi sur les oiseaux migrateurs**

*Voir*  
 Oiseaux migrateurs, Loi

**Loi sur les pêches**

*Voir*  
 Pêches, Loi

**Loi sur les relations de travail dans la fonction publique**

*Voir*  
 Projet de loi C-101

**Loi sur les restrictions salariales du secteur public**

*Voir*  
 Restrictions salariales du secteur public, Loi

**Loi sur les transports nationaux**

*Voir*  
 Transports nationaux, Loi

- National Transportation Act**  
*See also*  
 Bill C-78
- National Welfare Council**  
*See*  
 National Council on Welfare
- National Year of the Child**  
 Bill C-80, discussion, 21:26
- Nationalism**  
 Canadian citizenship, study, 5:41,51,53,56-8; 8:19
- Native peoples**  
*See*  
 Aboriginal peoples
- Native Women's Association of Canada**  
 Canadian citizenship, study, 5:12; 33:24
- Naturalization act**  
*See*  
 Citizenship Act
- Navy League Cadets**  
*See*  
 National Defence Department - Canadian citizenship, study  
 - Cadets
- Nazi War Criminals in Canada: The Historical and Policy Setting from the 1940s to the Present***  
 Commission of Inquiry on War Criminals (Deschênes Commission),  
 prepared by Alti Rodal, 1986, Ottawa, Ontario, 17:10
- NCW**  
*See*  
 National Citizenship Week
- Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel)**  
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate  
 Committee, 3:4-5
- Neo-Conservative Agenda in Social Education***  
 Sears, Alan M., 8:19
- Netherlands**  
 Canadian citizenship, study, comparison, 3:21; 5:44  
 Refugees, Netherlands Council of State, 17:74-5
- New Brunswick**  
 Canada Labour Code, unions, 35:15  
 Canadian citizenship, study, 2:55; 5:49,65-6,72,79; 6:11; 8:15,18  
 27:19,30; 30:123,128  
 Children's Special Allowances, 21:95,98-9; 23:21  
 Disabled persons, elections, access, 10:13-4  
 Immigration, 14:23,31-2; 15:19,52; 25:42-3  
 Tobacco, sale, young persons, enforcement, 31:9
- New Zealand**  
 Canadian citizenship, study, comparison, 6:20  
 Refugees, comparison, 26:49
- Newfoundland**  
 Canadian citizenship, study, 2:51-2,55,70; 5:48; 27:42  
 Housing, programs, 11:9-11
- Lortie, commission**  
*Voir*  
 Commission royale sur la réforme électorale et le financement des  
 partis
- Lunenburg, Nouvelle-Écosse**  
*Voir*  
 Nouvelle-Écosse - Citoyenneté canadienne, étude
- Lussier, Hubert, ministre des Communications**  
 Projet de loi C-7, référence, 12:5
- Luxembourg**  
 Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:21
- Lynch-Staunton, honorable John, sénateur (Grandville)**  
 Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial  
 permanent, 21:53-4,60-1  
 Projet de loi C-80, 22:51
- MacDonald, honorable Finlay, sénateur (Halifax)**  
 Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial  
 permanent, 21:61-2  
 Projet de loi C-80, 21:9-10,28
- MacDonald, Gerald, Conseil canadien des droits des personnes  
 handicapées**  
 Projet de loi C-86, teneur  
 Discussion, 16:137-42  
 Exposé, 16:133-7
- MacDonald, Le très honorable Sir John Alexander, premier ministre  
 du Canada (1867-73, 1878-91)**  
 Citoyenneté canadienne, étude, histoire, unité nationale, 2:38,61;  
 8:29; 28:26  
 Immigration, personnes handicapées, 25:68
- MacEachen, honorable Allan Joseph, sénateur (Highlands-Canso)**  
 Citoyenneté canadienne, étude, référence, 2:56  
 Projet de loi C-39, référence, 1:46
- MacKay, honorable Elmer, ministre responsable de la Société  
 canadienne d'hypothèques et de logement**  
 Projet de loi C-82  
 Discussion, 11:9-17  
 Exposé, 11:8-9
- MacKinnon, Mary Pat, Social Planning Council of Metropolitan  
 Toronto; Child Poverty Action Group**  
 Projet de loi C-80  
 Discussion, 22:61-2,64-8  
 Exposé, 22:54-8  
 Référence, 23:13
- MacLean, honorable John Angus, premier ministre,  
 Île-du-Prince-Édouard (1979-1981)**  
*Front Page Challenge*, références, 2:53,70
- Maclean's***  
*Accidental Valour*, 22 février 1993, Scouts Canada, 30:46
- MacLeod, Linda, auteur**  
 Allocation spéciales pour femmes, femmes battues, référence,  
 22:77



- NFB**  
*See*  
 National Film Board of Canada
- NGO**  
*See*  
 Non-governmental organization
- NHA**  
*See*  
 National Housing Act
- NIF**  
*See*  
 United States - Citizenship - Education - National Issues Forum
- NOIVMWC**  
*See*  
 National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada
- Non-governmental organization (NGO)**  
 Canadian citizenship, study, role, effects, 2:19,23,40; 4:26-7;  
 5:64,71; 6:18,33; 24:13-4,19-20,22; 27:56-7; 30:11-2,19,35,  
 70,83-90,99  
 Immigration, role, comments, 15:25; 16:25-6,56,61,113-5; 17:37,  
 63-5,77; 25:73; 26:9-10,12-5
- Norris, Sonia**  
*Canada and Citizenship Education*, Keith McLeod, 30:38
- North America**  
 Canadian citizenship, study, population, comparison, 3:19
- North American Free Trade Agreement (NAFTA)**  
 Canada Labour Code, 35:21-2  
 Canadian citizenship, study, 5:52; 30:18  
 Tobacco, minors, sales, jurisdiction, effects, 31:9-10,15-7
- Northern Ireland**  
 Canadian citizenship, study, comparison, 3:30  
*See also*  
 Ireland
- Northwest Territories**  
 Canadian citizenship, study, 30:46,50
- Nova Scotia**  
 Canadian citizenship, study, history, 2:39,47-8,51-2,55-6; 4:22-3;  
 6:10; 7:17  
 Immigration, selection, commitment, 14:23
- O Canada**  
 Canadian citizenship, study, symbols, 4:25-6
- OAS**  
*See*  
 Organization of American States
- Ochua, Anna**  
*Education for Democratic Citizenship: Decision Making in the Social  
 Studies*, Shirley Engle, New York, 1988, 8:10
- OECD**  
*See*  
 Organization for Economic Co-operation and Development
- MacMechan, honorable Archibald McKeller, professeur et auteur**  
 Citoyenneté canadienne, étude, référence, 2:47
- Macquarrie, honorable Heath, sénateur (Hillsborough)**  
 Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial  
 permanent, 24:10; 32:9-10  
 Projet de loi C-80, 22:84-5; 23:21-3
- Mafia**  
 Immigration, 15:47
- Maga, Bill, analyste senior des politiques, ministère de la Santé  
 nationale et du Bien-être social**  
 Projet de loi C-111, discussion, 31:12-9,22-4,26-7
- Maguire-Wellington, Louise, conseillère juridique, ministère de la  
 Santé nationale et du Bien-être social**  
 Projet de loi C-111, discussion, 31:13,26
- Maher, Janet, Comité canadien d'action sur le statut de la femme**  
 Projet de loi C-80  
 Discussion, 22:124-33  
 Exposé, 22:119-24  
 Référence, 23:13
- Maheux, Arthur (1878-1967), historien**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 28:24
- Maison ouverte Canada**  
*Voir*  
 Secrétariat d'État du Canada - Citoyenneté canadienne, étude
- Maladies**  
*Voir*  
 Santé - Immigration
- Malone, Arnold John, député (Crowfoot)**  
 Projet de loi c-111, 31:9,24
- Manitoba**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 2:39,45-6,48,50-3; 3:7; 4:23;  
 5:10,48; 6:21,26,33-4; 27:33-4,37,42,47,49-50,52,54-7;  
 28:15; 30:50,120  
 Immigration, 22:94; 25:42-3  
 Tabac, vente, mineurs, compétence, effets, 31:11,30
- Marchand, honorable Leonard Stephen, sénateur (Kamloops-Cariboo)**  
 Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent, président, 5:10
- Marcus, Paul, directeur national de l'Institut des affaires  
 internationales, B'Nai Brith Canada**  
 Projet de loi C-86, teneur  
 Discussion, 17:13,17,19  
 Exposé, 17:6-7
- Marine marchande du Canada, Loi**  
 Projet de loi C-86, comparaison, 15:44
- Marins marchands**  
 Anciens combattants, soins de santé, admissibilité, 2:10-3
- Maritimes, mouvement de défense des droits**  
 Citoyenneté canadienne, étude, histoire, 2:39  
*Voir aussi*  
 Provinces de l'Atlantique

**Office of the Speaker**

Canadian citizenship, study, role, 27:58

**Office of the United Nations High Commissioner for Refugees of Canada**

*See*  
United Nations High Commissioner for Refugees

**Official Languages Act**

Canadian citizenship, study, discussion, 28:8; 30:122,124,132-3

*See also*  
Canadian citizenship, study - Two founding peoples

**OISE**

*See*  
Ontario Institute for Studies and Education

**Old Age Security**

Bill C-39, discussion, 1:24  
Bill C-80, discussion, 22:57

*See also*  
Canada Pension Plan

**Old Age Security Act, Act to amend the Canada Pension Plan, Family Allowances Act**

*See*  
Bill C-39

**Oldring, Hon. John, Minister of Social Affairs, Alberta**

Bill C-80, comments, 22:111

**Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South)**

Bill C-80, 23:21-3

**OMS**

*See*  
World Health Organization

**ONS**

*See*  
World Health Organization

**Ontario**

Canada Labour Code, unions, 34:29-30,34,41-2; 35:9,12  
Canada Pension Plan, divorce, credit splitting, 1:29-30  
Canadian citizenship, study, 2:52-6; 3:7; 4:22-3; 5:20,43,49,51;  
6:21,33-4; 7:8,13,15-9; 8:34; 27:19,28-9,33,42; 28:16-7;  
30:24-5,30,34-7,39-40,44,47,112,120  
Children's Special Allowances, 22:75,77,110,125-7,130-1  
Education Act, 28:17  
Housing, 11:12  
Immigration, 14:9; 16:69-70,104; 19:25  
*Opportunity Planning*, Social Assistance Review Committee, 3:13-4  
Police Services Act, 22:75; 27:28  
Tobacco, sale, minors, jurisdiction, 31:9,11

**Ontario Conference of Catholic Bishops**

Canadian citizenship, study, reference, 7:7

**Ontario Institute for Studies and Education (OISE)**

*What culture? What heritage?*, A. Bernie Hodgetts, 1968, 2:41-2

**Ontario Social Assistance Review Committee Network**

*Opportunity Planning*, review committee, reference, 3:13-4  
*Transition*, Thompson Report, Toronto, 1988, 22:46,120

**Marsden, honorable Lorna, sénateur (Toronto-Taddle Creek), vice-présidente du Comité (fascicules 5,7,8,9)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 1:4-5,9-11,13-4,16-7,49,52,56; 2:6,8-9,23-4,28,30,32,34,36; 5:71; 13:3,5-9,13; 22:62; 35:25,27  
Citoyenneté canadienne, étude, 2:47-8,66-7; 3:26-7; 5:52; 8:19-20; 13:3  
Procédure, 2:57; 3:10,28; 5:40,46,49,51-2,60,65,68-70,79; 7:5,13,22-4; 8:5,12,14,16,18,20,28,30,33-5; 9:5  
Projet de loi C-39, 1:33-4,36,40,43  
Projet de loi C-78, 10:14-8  
Procédure, 10:6,9,19  
Projet de loi C-328, 9:6-8  
Procédure, 9:5,10-2

**Marshall, George, Sécurité du revenu, Division de la politique sociale, ministère des Finances**

Projet de loi C-39, exposé, 1:32-3,36,38-9

**Marshall, honorable Jack, sénateur (Humber-Saint-Georges-Sainte-Barbe)**

Affaires des anciens combattants, sous-comité, discussion, 33:5  
Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 1:9,11,13-9,45-9,52-3,56; 2:4-5,9-19,22-4,26; 11:6-7; 28:4; 32:7-10  
Motions, 29:4; 32:3,5  
Citoyenneté canadienne, étude, motions, 33:4-5  
Projet de loi C-39, 1:22-4,33,38-9,41-3  
Projet de loi C-78, 10:4  
Projet de loi C-82, 11:9-11  
Projet de loi C-86, 25:40,45  
Projet de loi C-111, 31:20-2  
Motion, 31:5,39

**Marshall, Thomas Humphrey**

*Citizenship and Social Class*, 5:28-9,36  
Citoyenneté canadienne, étude, références, 8:21,23; 30:58

**Martin, honorable Paul Joseph James, ancien Secrétaire d'État du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 1946, 2:49; 30:10

**Masemann, Vandra L.**

*Instruction civique au Canada*, Secrétariat d'État du Canada, 1987, 28:29

**Massey-Lévesque, commission**

*Voir*  
Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, lettres et sciences

**Matas, David, président, Conseil canadien pour les réfugiés;**

conseiller juridique, B'Nai Brith Canada  
Lettre datée du 23 novembre 1992, 26:6,27-8,60  
Projet de loi C-86, teneur  
Discussion, 16:85-7,89-96; 17:20,24-7  
Exposé, 16:78-85; 17:12-3

**Mawani, Noor Jehan, présidente, Commission de l'immigration et du statut de réfugié**

Immigration, nomination, 14:110

**Mazankowski, honorable Donald Frank, ministre des Finances**

Projet de loi C-80, référence, 21:16-7,34,61



**Onu, Tony, Clerk of the Committee**

Canadian citizenship, study, discussion, 30:133  
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate  
 Committee, 1:4,9,12-3,15,17,49; 2:15,21,23-4,27-9; 5:6; 6:5,  
 10; 11:6; 13:8; 21:61,63; 22:7; 24:10; 25:7; 32:7-8; 35:26-7

**Open House Canada**

*See*

Secretary of State of Canada, Department - Canadian citizenship,  
 study

**Opportunity Planning**

Ontario Social Assistance Review Committee Network, 3:13-4

**Organisation mondiale de la Santé**

*See*

World Health Organization

**Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)**

Canadian citizenship, study, education, report, 1976, 2:40,42,44  
 Immigration, 14:43  
 Fingerprinting, identification, 14:86,99  
 Refugees, statistics, 19:6

**Organization of American States (OAS)**

*Basic Documents Pertaining to Human Rights in the Inter-American  
 System*, tabled document, 7:4,9  
 Canadian citizenship, study, reference, 7:8-9

**Osborne, Kenneth, Faculty of Education, University of Manitoba  
(Personal presentation)**

Canadian citizenship, study  
 Discussion, 27:32-3,48-59  
 Statement, 27:33-48  
 Testimony, references, 27:29; 28:6,12; 30:36  
*History and Teaching for Democratic Citizenship*, Paper presented at  
*Reading Historical Texts: New Problems and Old*, a conference  
 held at the University of British Columbia, February 14, 1992,  
 8:11

**Ottawa Multicultural Homemakers' Association**

Bill C-86, subject-matter, position, 15:81-3

**Ottawa-Carleton, Ontario**

Canadian citizenship, study, 3:13-4

**Ouellet, Richard, Department of Communications**

Bill C-7, reference, 12:5

**Page, James E., Director General, Education Support Branch,  
Department of the Secretary of State of Canada**

Canadian citizenship, study  
 Discussion, 24:31-3,35-8; 28:29,33-9  
 Reference, 27:60  
 Statement, 28:23-33  
*Commentary (A) on Canadian Studies* (SAST-24-1), 24:4

**Parent Reform**

*See*

Royal Commission of inquiry on Education in the Province of  
 Quebec

**Parliament**

*See*

Government of Canada - Parliamentary process  
 House of Commons

**McCallion, Hazel, maire, Mississauga, Ontario**

Immigration, références, 14:87,94-5

**MCCI**

*Voir*

Québec - Immigration - Communautés culturelles de l'immigration,  
 ministère

**McCrea, Dennis G., président, Section nationale du droit de  
l'immigration de l'Association du Barreau canadien**

Projet de loi C-86, teneur  
 Discussion, 15:35,41-8  
 Exposé, 15:26-9

**McDermid, honorable John Horton, ministre d'État (Finances et  
Privatisation)**

Projet de loi C-80  
 Discussion, 23:14-21,23  
 Exposé, 23:7-12  
 Référence, 21:53-4,59

**McDonald Inc.**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 2:40

**McDougall, honorable Barbara Jean, Secrétaire d'État aux Affaires  
extérieures**

Réfugiés, immigration, consultations, 15:16

**McEachen, Alasdair, président, Conseil canadien du commerce de  
détail**

Projet de loi C-111, référence, 31:11-2

**McGee, Le très honorable Thomas D'Arcy (1825-1868)**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 2:61

**McIntosh, Robert, gestionnaire, Négociations collectives et relations  
de travail, Institut professionnel de la fonction publique du Canada**

Projet de loi C-101, discussion, 34:34-6

**McKenzie, Helen, agent de recherche, Bibliothèque du Parlement**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial  
 permanent, séance d'organisation, références, 2:8,18; 13:6  
 Citoyenneté canadienne, étude, discussion, 30:41,90

**McLeod, Keith, Faculté d'éducation, University of Toronto  
(présentation personnelle)**

*Canada and Citizenship Education*, 28:6,14; 30:38  
 Citoyenneté canadienne, étude  
 Discussion, 28:16-23  
 Exposé, 28:6-15  
 Notes biographiques, 27:54,60

**McLuhan, Marshall (1911-1980)**

*Guerre et paix dans le village planétaire: un inventaire de quelques  
 situations spasmodiques courantes qui pourraient être supprimées  
 par le feedforward*, 1970, 2:42

**McQueen, Rod, journaliste**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 4:16

**MDN**

*Voir*

Défense nationale, ministère

**Médecins**

Immigration - Sélection - Mobilité géographique

**Parliament—Cont'd***See—Cont'd*

Monarchy  
Senate

**Parsons, J.**

*What are the Social studies*, M. Van Manen et. al. (Eds), *Canadian social studies*, Edmonton: University of Alberta Press, 1983, 8:9

**Parti Québécois**

Canadian citizenship, study, proposals, 5:17,22-3,48

**Pascucci, Cres, National President, Canada Employment and Immigration Union of the Public Service Alliance of Canada**

Bill C-86, subject-matter  
Discussion, 16:126-7,132-3  
Statement, 16:116-7

**Passaretti, Norma, Director General, State Ceremonial Branch, Department of the Secretary of State of Canada**

Canadian citizenship, study, discussion, 24:31

**Patent Act, Act to amend and to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters**

*See*  
Bill C-91

**PEI**

*See*  
Prince Edward Island

**Pelletier, Gérard, former Secretary of State of Canada**

Canadian citizenship, study, reference, 5:69

**Penner Committee**

*See*  
*Indian Self-government in Canada: Report of the Special Committee*

**Pensions**

*See*  
Canada Pension Plan  
Divorce

**Pensions Appeals Board**

Canada Pension Plan, 1:31-2

**Petro-Canada**

Canadian citizenship, study, 30:99

**Pettifer, John C., Chief Executive, Scouts Canada**

Canadian citizenship, study, discussion, 30:48-51,53-4

**Phillips, Hon. Orville H., Senator (Prince)**

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 2:6,26

**Philosophy and Historical Understanding**

Gallie, W.B., London: Chatto and Windus, 1964, 8:6-7,11-2

**Physicians**

*See*  
Immigration - Selection - Mobility rights

**Médecins pour un Canada sans fumée**

Projet de loi C-111  
*Children and Tobacco, A Prescription for Change*, mémoire, 31:28  
Position, 31:29-31

**Meighen, honorable Michael Arthur, sénateur (Ontario)**

Projet de loi C-80, 23:20-1

**Mennonite Central Committee of Canada**

Projet de loi C-86, teneur, position, 17:43-66

**Mercredi, Ovide William, chef, Assemblée des Premières nations**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:12

**Merrithew, honorable Gerald S., ministre des Anciens combattants**

*Presque trop tard*, rapport, réponse, références, 2:10-2

**Mesures de guerre, Loi**

Discussion, 27:57

**Mexique**

Code canadien du travail, 35:21-2  
Réfugiés, demandeurs d'asile, inquiétudes, 17:74-5

**Meyer, John, Faculté d'éducation, University of Windsor (présentation personnelle)**

*Citoyen (Le) démocratique idéal*, 30:5,41; 30A:1  
Citoyenneté canadienne, étude  
Discussion, 30:20-1,33-41,80-1  
Exposé, 30:23-32  
Témoignage, références, 30:76-7

**Middleton-Hope, Constance, présidente, Fédération canadienne du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude  
Discussion, 5:71-2,75-7,80  
Exposé, 5:63-5  
Remarque introductive, 5:60-1

**Mieux connaître le Canada**

*Voir*  
Secrétariat d'État du Canada - Citoyenneté canadienne, étude

**Miller, J.R.**

*Skyscrapers Hide the Heavens*, 2:67

**Miller, Peter, conseiller juridique, Association canadienne des radiodiffuseurs**

Citoyenneté canadienne, étude  
Discussion, 30:98,100-2  
Exposé, 30:90-2

**Minorités visibles**

*Voir*  
Immigrants  
Multiculturalisme - Citoyenneté canadienne, étude

**Mohaghan, Suzanne, sous-greffière de la citoyenneté canadienne**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 4:7

**Molgat, honorable Gildas L., sénateur (Sainte-Rose)**

Projet de loi C-111, 31:26-7

**Monahan, Patrick J.**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:12



**Physicians for a Smoke-Free Canada**

Bill C-111

*Children and Tobacco, A Prescription for Change*, brief, 31:28

Position, 31:29-31

**PIPS***See*

Professional Institute of the Public Service of Canada

**Pitts, Herbert C., Major General, National Commissioner, Scouts Canada**

Canadian citizenship, study

Discussion, 30:48-52,54-5

Statement, 30:42-8

**Poirier-Defoy, Claude, Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary, Canada Mortgage and Housing Corporation**

Bill C-82, discussion, 11:11-2

**Poland**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25; 5:78

**Police**

Canadian citizenship, study, role, 7:14,17

**Pope***See*

Vatican

**Population**

Canadian citizenship, study, statistics, effects, 3:29,32-3; 5:53,64, 70-1; 30:11-2,19,21-2

Demography, world, comparison, 3:18,22-5,30,32; 5:53

Birth rates, decline, 3:19-23,30,32

Categories, more and less developed countries, 3:19-21

Figures, 3:28

*Average Annual Rate of Population Growth, More or Less Developed Regions, Medium Range Projection, 1950-2025*, figure one, 3A:1,19*Average Number of Children Per Mother, 1990, Selected European States*, figure three, 3A:3,21*Canada's Population Growth by Natural Increase (000)(No Int'l Migration after 1990)*, figure five, 3A:5,22-3*Ethnic Origins, Canada, 1986*, figure seven, 3A:7,24*Immigration, 1860-1988*, figure four, 3A:4,21-2*Projected Births, Deaths and Natural Increase, Canada, 1983-84 to 2030-31 (Projection 1)*, figure six, 3A:6,23  
*Proportion of Global Population, Developed and Developing Countries, 1950-2025*, figure two, 3A:2,19-21

Future, effects, 3:33; 5:64

Origins, 28:16-7

Immigration, statistics, 14:31,36,43; 16:30,69-70,104-5; 19:6; 25:30,52; 30:11-2,19,21-2,66

Annual limits, effects, 25:40-1

Countries, comparison, 14:62; 15:84

Origins, 14:9-11

**Portugal**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:21,26

**Post-Claim Review Statistics**

Canadian Council of Refugees, 26:6,60

**Posterski, Donald C.***Teen Trends: A Nation in Motion*, Toronto, Stoddart, 1992, 28:17**Monarchie**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:66-7,70-1; 5:67,74; 8:28; 27:19,21-3,25,27-30,36,52; 30:111-2

Education, curriculum, symboles, 3:15,30; 27:33-5; 33:53

*Voir aussi*

Anglo-Saxons

Grande-Bretagne

Royaume-Uni

**Moncton, Nouveau-Brunswick***Voir*

Nouveau-Brunswick

**Montréal, Québec**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:54-5; 4:23; 28:19; 30:66

Immigration, réfugiés, arrérages, 16:67

**Morin, Sylvio, directeur des Communications, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 30:129-31,133-4

Exposé, 30:126-7

**Mount Allison University, Sackville, Nouveau-Brunswick**

Citoyenneté canadienne, étude, recherche, 2:72

**Mulroney, Le très honorable Martin Brian, premier ministre du Canada**

Allocations spéciales pour enfants, 22:123

Citoyenneté canadienne, étude, références, 5:12; 7:10; 24:29

**Multiculturalism and the Politics of Recognition**

Taylor, Charles, 1991, 30:56,61-2

**Multiculturalisme**

Citoyenneté canadienne, étude

Education, 33:28-9

Évolution, propositions, concept unificateur, 5:14,43; 24:23; 28:14-9; 30:22-3,64,73-4,79,123-5

Minorité visible, 3:7,16,28; 4:17; 5:58,78; 6:18,21-5; 7:20; 8:16,22-3,32; 28:9,12-3; 30:116,128

Immigration, inadmissibilité, organisations, 14:70; 15:8-9,15-6

*Voir aussi*

Citoyenneté canadienne, étude - Notions

Immigration

**Multiculturalisme canadien, Loi**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:45; 4:18; 30:124

**Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère***Canadiens de demain: une introduction à l'histoire des peuples du Canada*, Jean R. Burnet et Howard Palmer, 7:11

Citoyenneté canadienne, étude

Documents déposés

*Canada (Le), j'y crois*, 4:4,6,10*Citoyenneté (La) canadienne, c'est quoi au juste?*, 1992, 4:4,10*Opinions sur le multiculturalisme et la citoyenneté 1991*, Groupe Angus Reid, 4:4,10-1,22-4

Mémoire, références, 6:27-8,30

Recommandations du Comité, 33:5,65,80

Citoyenneté et Multiculturalisme, ministère, nom, proposition, 33:5

Conseil pour l'avancement du civisme, membre, 24:22; 33:70

*Différence, comment l'écrire, comment la vivre*, 7:11*Gouvernement au Canada*, Office national du film, 6:15*Let's Celebrate Canada's Special Days*, 7:11

Mémoire, références, 6:27-8,30

**Poverty**

- Canadian citizenship, study, 7:19; 27:54-6; 30:80-1
- Children's Special Allowances
  - Food banks, figures, 22:74,83,85-6,106,109-12,114-6, 118-9,131
- Government, social policies, national priority, categories, "deserving", "undeserving", poor, double standard, concerns, 22:79,92-3,98-9,106,110-11,114-17,121,128,130; 23:11; 25:60
- Job creation, strategies, lack of, 22:117; 30:81
- Housing, costs, repercussions, 22:76,114
- Women, cycle, 21:70,74,80; 23:20
  - See also*
  - Women
- Working poor, studies, 21:11-3,70; 22:34-7,40,61
  - Families, poverty line
    - Statistics, 21:31-2,40,66-7,94-5; 22:55,104,106-9
    - Without children, effects, 21:35,79
  - Welfare recipients, workforce, re-entering, transition, unemployment, effects, 22:20-1,38,56,79,93
  - Income, off-welfare work program, \$500 benefit, incentives, inadequate, expenses, costs, 22:82,99,102-3,114-8,125-6, 128-30; 23:11,20
- See also*
- Immigrants - Socio-economic
- Senior citizens
- Social programs
- Unemployment insurance

**Poverty Statistics at a Glance**

- Canadian Association of Schools of Social Work, 22:5

**Prescribed country**

- See*
- Refugee determination process - Illegal entry into Canada - Safe third country

**Prince Edward Island (PEI)**

- Canadian citizenship, study
- Canadian Citizenship Court, 6:11
  - Members of Parliament, attendance, 4:15-6
- Definition, identification, 5:24
- Front Page Challenge*, John Angus MacLean, references, 2:53,70
- History, Charlottetown, 1864, 5:24
- Tobacco, sale, minors, jurisdiction, 31:11

**Privacy Act**

- See*
- Bill C-39
- Bill C-78

**Private Broadcasters There When It Counts!**

- Canadian Association of Broadcasters, publication, 30:93

**Producers**

- See*
- Artists

**Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPS)**

- Bill C-101
- Position, 34:31-7
- Reference, 34:38

**Progressive Conservative Party of Canada**

- Immigration, 15:45

**Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère—Suite**

- Projet héritage, 30:27
- Recent Work in Citizenship Theory*, William Kymlicka, rapport, septembre 1992, 33:36-7
- Recommandations du Comité, 33:80
- Rôle, mandat, 2:46; 4:9,19,27; 5:62; 6:5-10; 7:5-14; 24:14,22, 25; 27:51; 30:66
- Budget, finances, publicité, coûts, 4:8-12,17-8,21-2,24-5; 5:68, 70-2,76,79; 6:14-5,29-30,32; 7:21-2; 27:25; 33:73
- Engagements, devoirs, responsabilités, valeurs, objectifs, 4:13; 5:71-2; 6:27-9,33-4; 7:15; 8:32; 27:56; 28:31; 30:15,125
- Enregistrement et promotion de la citoyenneté, direction, 6:6,8-16
- Enregistrement, services, accès à l'information, 6:11-4,18,21-6, 31-2; 30:11
- Formation, agents, 6:12
- Instruction civique au Canada*, 1987, 28:29
- Programmes, activités, 4:9-10,22; 6:10; 7:9,11; 30:39; 33:73
- Journée internationale pour l'élimination de la discrimination, 7:10
- Relations interraciales et de la compréhension interculturelle, cultures et des langues ancestrales, 7:10-1; 30:27
- Scouts Canada, 30:46
- Secrétariat national à l'alphabétisation, 6:7,32; 7:10
- Serment d'allégeance, réaffirmation, 24:18
- Soutien aux organismes volontaires, 6:8,32; 7:10
- Promoting Citizenship: American Approaches*, Canadian Opportunities, David Shulman, juin 1991, 24:20; 33:76-7
- Publications, documents, 5:75; 6:10,14-6,21,28,30; 7:11
- Services juridiques, 6:11
- Voir aussi*
- Cour de la citoyenneté canadienne
- Ministre, 4:24; 6:32; 8:33; 30:14-5,19
- Politiques, gouvernement, 2:46-7; 4:5-14; 5:71,79; 7:10; 27:27
- Définitions, termes, 2:45,55,62; 4:8-9; 7:15-6,18,21; 28:21
- Devoirs, droits, inquiétudes, 5:40; 7:15,17-8; 28:20; 30:65
- Education, inquiétudes, effets, 2:45; 7:11; 33:74
- Fonds, commentaires, 6:32; 30:14
- Historique, 4:17-9; 8:30-1; 28:8
- Promotion, priorité, évaluations, impact, 6:12,14-5,18,24-5,28, 32; 7:14; 24:19; 30:15,93-5; 33:73
- Propositions, 30:24-5; 33:65
- Centre canadien pour l'instruction civique et la promotion du civisme, 33:77
- Institut national, éducation, 28:21-2; 30:31,33-4
- Voir aussi*
- Citoyenneté canadienne, étude
- Multiculturalisme
- Programme de contestation judiciaire
- Secrétariat d'État du Canada
- Semaine nationale de la citoyenneté

**Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, Loi**

- Discussion, 4:19; 5:70,72,77; 24:19
- Sanction royale, 2:44-5
- Voir aussi*
- Multiculturalisme canadien, Loi
- Secrétariat d'État du Canada

**Municipalités**

- Citoyenneté canadienne, étude, 4:22-3,25; 5:66,69; 6:22; 7:15, 17; 8:26; 24:28; 27:43
- Habitation, 11:14
- Immigration, avantages, coûts, fraudes, 14:87,94-5
- Tabac, vente, mineurs, application, compétence, 31:17-9,27



*Promoting Citizenship: American Approaches, Canadian Opportunities*  
*Discussion Papers on Citizenship, Enlil Planning Inc., David*  
 Shulman, June 1991, 24:20; 33:38-9

#### Promotion

See

Canadian citizenship, study

#### Prosperity Secretariat

*Learning Well, Living Well*, 1991, 27:59

#### Provinces

Canada Labor Code, 34:29-30,34-5,41-2; 35:12-3,15

Canada Pension Plan, jurisdiction, 1:21,28,40

See also

Canada Pension Plan

Quebec Pension Plan

Canadian citizenship, study

Charter, 5:11; 8:19

Constitution, equalities, 5:8,13

Francophones outside Quebec, 5:47-9; 30:120-2,131

Powers, divisions, concerns, federal-provincial, 5:21,44; 8:28;  
 27:51; 33:15

Democracy, process, powers, participation, 5:50-2; 27:43

Citizenship, process, 6:22

Right to vote, regulations, uniformity, 5:63,69

Education

Cadets, role, 30:118

Human rights, 30:82

Jurisdictions, regionalism, effects, 2:18,39-43,45-52; 4:26;

5:64,66; 6:33; 7:12-4,18-20,42; 8:12-3,17,27,34-5; 24:17,  
 36-7; 28:14,19-20,29-31,34-5; 30:29-31,33,69,78

History, curriculum changes, 2:47-50; 3:8; 7:23; 8:12-3;

24:14,17,28,36-8; 27:35,42-3,49-51; 28:25-6; 30:36-7,79;  
 33:31-2

Books, material, 2:57; 7:19-20; 24:38; 28:27

Research, funding, 27:58

Language training, 6:18; 24:28

Teachers, training, 27:37; 30:35

Transfer payments, 24:28

See also

Canadian citizenship, study

Council of Ministers of Education of Canada

Family law, 5:45-6

Health, home care, 2:10

Human Rights Commissions, 30:68

Multiculturalism, programs, 4:22,25; 6:31,33-4; 7:14; 30:39

National Citizenship Week, 33:35

Rights, responsibilities, 7:15,17-8; 8:27; 30:65,68,71,83

Children's Special Allowances

Consultations, proposals, concerns, 21:14,27-8,57,59,83-4,95,  
 98-9; 22:45-7,61,96,98; 23:16,19-20

Food banks, comparison, figures, 22:112

Social programs, jurisdiction, 21:28; 22:12,21,29,47,70,73-4,  
 81-2,105; 26:8

Canada Assistance Plan, reductions, 22:110-1

Family allowances, 21:28; 22:73

Federal-provincial agreements, 22:83,88; 23:21

Guaranteed minimum revenue, 22:9

Safeguard, reduction, 21:28,58

Housing, programs, 11:9-11,14,16

Immigration, jurisdiction, consultations, 15:72; 19:7,13,22

Federal-provincial agreements, 14:23-4; 15:13,25; 16:38,135

Budget, cutbacks, effects, 16:118

Review process, 15:26; 16:12

Health care, 19:12-3; 25:37,52,55-6

Murray, honorable Lowell, sénateur (Grenville-Carleton)

Projet de loi C-80, 21:26; 23:6-7

#### National Council for Social Studies

Voir

États-unis - Citoyenneté canadienne, étude - Education

#### Nationalisme

Citoyenneté canadienne, étude, 5:41,51,53,56-8; 8:19

#### Nations Unies

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison

Charte canadienne des droits et libertés, 5:20,25

Citoyenneté universelle, définition, solidarité, 5:38,57

Déclaration universelle des droits de l'homme, 7:8; 30:81

Documents, effets, 7:8-9

Instruments internationaux, 6:30; 30:77

Population, données, 3:19

Rôle, Canada, paix mondiale, 2:69; 3:30

Immigration, 30:12

Médaille Nansen, offerte au Canada, 1986, rôle, 15:7; 16:20-1

Sri Lanka, 1987, décision, effets, 16:65

Statistiques, réduction, 26:18

Voir aussi

Charte des droits et libertés

Commission des droits de l'homme des Nations Unies

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

#### Naturalisation, Loi

Voir

Citoyenneté, Loi

#### *Nazi War Criminals in Canada: The Historical and Policy Setting from the 1940s to the Present*

Commission d'enquête sur les criminels de guerre (Commission  
 Deschênes), préparé par Alti Rodal, 1986, Ottawa, Ontario,  
 17:10

#### Nazis, crimes de guerre

Voir

Crimes de guerre

#### Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel)

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial  
 permanent, 3:4-5

#### *Neo-Conservative Agenda in Social Education*

Sears, Alan M., 8:19

#### Noirs, citoyens canadiens

Voir

Canadiens - Citoyenneté canadienne, étude

#### Norris, Sonia

*Canada and Citizenship Education*, Keith McLeod, 30:38

#### Nouveau-Brunswick

Allocations spéciales pour enfants, 21:95,98-9; 23:21

Citoyenneté canadienne, étude, 2:55; 5:49,65-6,72,79; 6:11;  
 8:15,18; 27:19,30; 30:123,128

Code canadien du travail, syndicats, 35:15

Immigration, 14:23,31-2; 15:19,52; 25:42-3

Personnes handicapées, élections, accès, 10:13-4

Tabac, vente, jeunes, application, 31:9

**Provinces—Cont'd****Immigration, jurisdiction, consultations—Cont'd**

Selection, criteria, 19:25-6,62

Inadmissibility, medical, 14:46,59; 25:42-3,71-4

Involvement, needs, 14:22-4; 15:52-3

Mobility rights, 14:23,29,31-2; 15:19,51-2; 16:38

Security, enforcement

Identification, frauds, concerns, 14:87

Legal aid, 15:60

Services, resources, 15:81

Tobacco, sale, minors, jurisdiction, 31:9,11-2,15-9,26-7,31

**See also**

Atlantic provinces

Ontario

Quebec

Western provinces

**Prue, Michael, Vice-President, Local 613, Toronto, Canada****Employment and Immigration Union of the Public Service Alliance of Canada**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 16:123-32

Statement, 16:117-22

**PSA****See**

Canadian citizenship, study - Promotion - Advertising - Public service announcements

**PSSRB****See**

Public Service Staff Relations Board

**Public Sector Compensation Restraint Act**

Bill C-101, comparison, 34:32

**Public Service**

Canadian citizenship, study, 9:5-6,8-10

Children's Special Allowances, 22:31

**See also**

Public Service Commission of Canada

**Public Service Alliance of Canada**

Bill C-101, consultation, 34:36-7,40,44

**Public Service Alliance of Canada, Local 613, Department of****Employment and Immigration**

Bill C-86, subject-matter

Position, 16:116-33

Testimony, reference, 17:18

**Public Service Commission of Canada**

Canadian citizenship, study, 30:7-9

**Public Service Employment Act**

Canadian citizenship, study, 30:7-8,17

**Public Service Reform Act**

Bill C-101, comparison, 34:31

**Public Service Staff Relations Act**

Bill C-101, discussion, 34:30-2,34,38-9; 35:8

**Public Service Staff Relations Board (PSSRB)**

Canada Labour Code, role, 34:11,14-6,18-20,23,36; 35:15

**Nouvelle-Écosse**

Citoyenneté canadienne, étude, historique, 2:39,47-8,51-2,55-6; 4:22-3; 6:10; 7:17

Immigration, sélection, engagement, 14:23

**Nouvelle-Zélande**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 6:20

Réfugiés, comparaison, 26:49

**Numéros d'assurance sociale**

Code canadien du travail, aspect légal, 34:11-2

**O Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, symboles, 4:25-6

**Observations sur les études canadiennes**

Page, James E., pièce "SAST-24-1", 24:4

**OCDE****Voir**

Organisation de coopération et de développement économique

**Ochoa, Anna***Education for Democratic Citizenship: Decision Making in the Social Studies*, Shirley Engle, New York, 1988, 8:10**OÉA****Voir**

Organisation des États américains

**Office national du film du Canada (ONF)***Bravoure (La) et le mépris*, rapport, 29:141-58

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 6:15; 27:51

*Kid (The) Who Couldn't Miss*, référence, 32:7**Oiseaux migrateurs, Loi**

Projet de loi C-86, teneur, comparaison, 16:76-7

**Oldring, honorable John, ministre des Affaires sociales de l'Alberta**

Projet de loi C-80, commentaires, 22:111

**Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud)**

Projet de loi C-80, 23:21-3

**OMS****Voir**

Organisation mondiale de la santé

**ONAP****Voir**

Organisation nationale anti-pauvreté

**ONF****Voir**

Office national du film du Canada

**ONFIFMVC****Voir**

Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, Région de l'Ontario

**ONG****Voir**

Organisation non gouvernementale



**Public Service 2000**

Bill C-101, comparison, 34:31

**QPP**

*See*

Quebec Pension Plan

**QUANGO**

*See*

United Kingdom - Canadian citizenship, study - Quasi autonomous, non-governmental organizations

**Quebec**

Canada Labour Code, unions, consultation, 34:38

Canada Pension Plan, divorce, credit splitting, 1:29-30

Canadian citizenship, study

*Attitudes about Multiculturalism and Citizenship 1991*, 4:24

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 5:12,16-20,47-8; 7:8; 8:22-3; 30:120

Centre local de services communautaires, 5:59

Constitution, effects, 5:8,11,13,21-3,53

Democracy, powers, proposal, 5:49-52,63; 24:15; 27:53

History, curriculum, understanding, 2:72; 8:31; 24:15-6,29-30

Dualism, language diversity, 3:31; 5:43; 28:25

Education, 2:45-6,48,50-3,57,72; 5:22,54; 8:34; 24:33; 27:33, 42,53-4,58; 28:19,24-5,34-5,57

Identities, definition, 5:23; 8:27,29; 30:9,11,120

Distinct society, Quebec, French-Canadian society, 5:13,43, 47-9; 30:57,60

Multiculturalism, 2:55, 30:64

Plains of Abraham, 2:66

Tradition, 5:19; 8:26

*See also*

Monarchy

Immigrants, Oath of Allegiance, 2:54

Multiculturalism, consultations, 4:22-3; 5:72; 6:10,34; 7:15

Scouts Canada, activities, 30:44,47

Statistics, discussion, 30:66

Children's Special Allowances, 21:14,27,46; 22:12,21,29,47, 75-7,82,89,109

Immigration, 14:9,23,29-30; 15:20-1,25-6,62; 16:67,69-70,104; 19:25

*See also*

Montreal, Quebec

**Quebec Association of Immigration Lawyers**

*See*

Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration

**Quebec (A) Free to Choose: Report of the Constitutional Committee of the Quebec Liberal Party**

*Allaire Report*, 1991, 5:13

*See also*

Quebec Liberal Party

**Quebec Liberal Party**

Canadian citizenship, study, 5:48,50

**Quebec Pension Plan (QPP)**

Bill C-39, divorce, credit splitting, 1:29-30,39

**Queen**

*See*

United Kingdom - Canadian citizenship, study - History  
- Monarchy

**ONS**

*Voir*

Organisation mondiale de la santé

**Ontario**

Allocations spéciales pour enfants, 22:75,77,110,125-7,130-1

Citoyenneté canadienne, étude, 2:52-6; 3:7; 4:22-3; 5:20,43,49, 51; 6:21,33-4; 7:8,13,15-9; 8:34; 27:19,28-9,33,42; 28:16-7; 30:24-5,30,34-7,39-40,44,47,112,120

Code canadien du travail, syndicats, 34:29-30,34,41-2; 35:9,12

Éducation, Loi, 28:17

Habitation, 11:12

Immigration, 14:9; 16:69-70,104; 19:25

*Planification des possibilités*, Comité d'examen de l'aide sociale, 3:13-4

Régime de pensions, divorce, partage des crédits, 1:29-30

Services policiers, Loi, 22:75; 27:28

Tabac, vente, mineurs, compétence, 31:9,11

**Ontario Institute for Studies in Education**

*What culture? What heritage?*, A. Bernie Hodgetts, 1968, 2:41-2

**Ontario Social Assistance Review Committee Network**

*Voir*

Comité d'examen de l'aide sociale de l'Ontario

**Onu, Tony, greffier du Comité**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial

permanent, 1:4,9,12-3,15,17,49; 2:15,21,23-4,27-9; 5:6; 6:5,

10; 11:6; 13:8; 21:61,63; 22:7; 24:10; 25:7; 32:7-8; 35:26-7

Citoyenneté canadienne, étude, discussion, 30:133

**Opinions sur le multiculturalisme et la citoyenneté 1991**

Groupe Angus Reid, 4:4,10-1,22-4

**Organisation de coopération et de développement économique (OCDE)**

Citoyenneté canadienne, étude, éducation, rapport, 1976, 2:40,42,44

Immigration, 14:43

Empreintes digitales, identification, 14:86,99

Réfugiés, statistiques, 19:6

**Organisation des États américains (OÉA)**

*Basic Documents Pertaining to Human Rights in the Inter-American System*, document déposé, 7:4,9

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 7:8-9

**Organisation des Nations Unies**

*Voir*

Nations Unies

**Organisation mondiale de la santé (OMS)**

Immigration

Déficiences, mentales ou physiques, définition, 25:42,58-9,74

Réfugiés, 26:16

**Organisation nationale anti-pauvreté (ONAP)**

Projet de loi C-80, position, 22:91-110

**Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, Région de l'Ontario (ONFIMVC)**

Projet de loi C-86, position, 15:78-81,83-93

**Racial Harmony Campaign**

Canadian Association of Broadcasters, 30:94-7

**Racism**

*See*  
Discrimination

**Radio-Canada**

*See*  
Canadian Broadcasting Corporation  
Société Radio-Canada

**RAIF**

*See*  
Réseau d'action et d'information pour les femmes

**Rapport Tremblay**

*See*  
Comité d'étude sur l'enseignement technique et professionnel

**Ratushny, Edward, author**

Report of the Canadian Bar Association Task Force on the  
Independence of Federal Administrative Tribunals and Agencies in  
Canada, 1990, 14:108,112

**Ray, Douglas, Faculty of Education, University of Western Ontario  
(Personal presentation)**

Canadian citizenship, study  
Discussion, 30:21-2,37-8,74-82  
Statement, 30:67-73  
Testimony, reference, 30:88

**RCMP**

*See*  
Royal Canadian Mounted Police

**Receiver General of Canada**

Canada Pension Plan, 1:37-8

**Recent Work in Citizenship Theory**

Multiculturalism and Citizenship Department, William Kymlicka,  
report, September 1992, 33:36-7

**Referendum**

*See*  
Constitution - Canadian citizenship, study

**Reforming Electoral Democracy: Final Report**

*See*  
Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing

**Refuge: Canada's Periodical on Refugees**

York University, Toronto, Ontario, 1983, 15:62

**Refugee determination process**

Backlog, claims, expedited process, improvement, streamlining,  
better-managed system, 14:20,30,32-5; 15:7,66; 16:9,48-9,  
62,106,128-9; 17:23-4,44-6; 19:7; 25:20-1,30,32,46-7,53-4  
Decentralization, 16:12  
Historical background, 26:30,32-3,36,47,56-7  
Mail-in-system, disadvantages, costs, 16:129,131-3; 26:42  
Proposal, monitoring, 17:38-40  
Regulations, retroactivity, 14:120; 16:24,62; 17:42; 20:12;  
25:36; 26:18,26,32-3,37-8,40-1,43,51,53,56  
Statistics, 15:18,34,36,64,70; 16:34,63,67,91-3,97,104-6,  
128; 17:22,47,57; 19:11,19; 25:52; 26:21,33,43-5

**Organisation non gouvernementale (ONG)**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, effets, 2:19,23,40; 4:26-7;  
5:64,71; 6:18,33; 24:13-4,19-20,22; 27:56-7; 30:11-2,19,35,  
70,83-90,99  
Immigration, rôle, commentaires, 15:25; 16:25-6,56,61,113-5;  
17:37,63-5,77; 25:73; 26:9-10,12-5

**Osborne, Kenneth, Faculté d'éducation, University of Manitoba  
(présentation personnelle)**

Citoyenneté canadienne, étude  
Discussion, 27:32-3,48-59  
Exposé, 27:33-48  
Témoignage, références, 27:29; 28:6,12; 30:36  
*History and Teaching for Democratic Citizenship*, document  
présenté à *Reading Historical Texts: New Problems and Old*, une  
conférence à l'University of British Columbia, 14 février 1992,  
8:11

**Ottawa-Carleton, Ontario**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:13-4

**Ouellet, Richard, ministère des Communications**

Projet de loi C-7, référence, 12:5

**Pacte international relatif aux droits civils et politiques**

Immigration  
Article 1503 - Economic and Social Council Resolution, 17:76-7  
Rôle, 26:29  
*Voir aussi*  
Nations Unies

**Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et  
culturels**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 6:30; 30:81  
*Voir aussi*  
Nations Unies

**Page, James E., directeur général de l'Aide à l'éducation, Secrétariat  
d'État du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude  
Discussion, 24:31-3,35-8; 28:29,33-9  
Exposé, 28:23-33  
Référence, 27:60  
*Observations sur les études canadiennes* (SAST-24-1), 24:4

**Pape**

*Voir*  
Vatican

**Parent, réforme**

*Voir*  
Commission royale d'enquête sur l'enseignement dans la province  
de Québec

**Parlement**

*Voir*  
Chambre des communes  
Gouvernement du Canada - Processus parlementaire  
Monarchie  
Sénat

**Parsons, J.**

*What are the Social studies*, M. Van Manen et. al. (Eds), *Canadian  
social studies*, Edmonton: University of Alberta Press, 1983, 8:9



**Refugee determination process—Cont'd**

Backlog, claims, expedited process, improvement, ...—*Cont'd*

Time frame, 14:105-7; 16:67,94; 25:25,37

Humanitarian, policies, approach, definition, 17:34-5,38; 25:21-2, 50-1; 26:37

Asylum seekers, genuine, invasion syndrome, concerns, 125:65; 16:107; 17:23-4,30,59,71; 25:20-1,24

Case studies, examples, 16:50-1,98; 17:51-7,62-3; 25:51-3; 26:16-8

Women, 25:25-6,51-3

Historical background, 15:66,69,71; 17:19; 26:49

Rich, skilled workers, poor, comparison, 16:29-31,33-4

Sponsorship, churches, 16:46-7,56; 17:44,46-7,61

*See also*

Churches

Illegal entry into Canada, enforcement, security, measures, removal order, deportation, 14:91-2,114-6,121; 19:23; 20:6-8

Agreements, bilateral or multilateral, international covenant, responsibilities, authorization to share examination of refugee claim, concerns, 14:80,91,93-4,96-7; 15:8,14,38-9; 16:19,29,43-4,47,106; 17:30,35-7,40-1,73,75,77,80-1; 19:7-8,11,20; 25:27,29,32-3,37; 26:31,38-9

Committee recommendations, 20:13-4

References, 26:45-6

Costs, 17:8; 26:50

Human rights, justice, minimum standards, 16:51,83; 17:69, 76-7; 26:23,31,38-9,47,50-1,57

Safe third country, return to, list, definition, comparison, criteria, 14:113-6; 15:14,24,32,34,36-7,62-8,74-7; 16:83; 17:32-3,47-8,68-9; 19:23; 20:6-8; 25:41-2; 26:11,25-6,45, 47,49,56,59-60

Recommendations, 15:71; 16:82,90

Removal, flexibility, concerns, 20:11; 25:42,46

Review process, consultations, proposals, 16:36; 25:21,36; 26:37

Safeguards, protection, policies, 16:9-10,19-21,24,26,48, 87-8,109; 19:11; 25:21; 26:20-1,23,26

Cooperation, 14:73; 20:6; 25:27

Refusal to admit, effects, 15:12,68,75; 16:62; 26:57

Death squads for returned refugee claimants, 15:25; 16:21,23,45,89,113; 26:17,24

Documents, false papers, identification, lack of, consequence, 16:113-4,122-5,127; 17:7,19-20,31-2,48, 69-70; 19:27-8; 25:36,45-6; 26:50,53,56

Other countries, foreign policy, comparison, 16:8-9,25, 34-7,50-1,75-6,81-3,85-7,90,98-9,116-7,120,123-4; 17:8,14-6,21-2,69,73-5,78,80-1; 25:32-3,46; 26:35, 38,51

Persecution, torture, abuse, process, effects, 14:107-8, 114; 15:22-3,64; 25:51-2

Statistics, 16:74-5,91-3,97; 17:22,71,74; 26:55

*See also*

United Nations High Commissioner for Refugees of Canada  
- Conventions

Air transport, carriers, role, effects, 14:52-3,62-3,102; 15:57; 16:20; 19:24-5

Documents, identification, 16:86-8,128; 17:7; 26:24

Sanctions, fines, 14:53; 16:23,33,35,75,83-5,128; 17:48-9

Traffickers, consultants, smugglers, illegal passage, abuse, regulations, proposals, 15:57; 19:24-5; 26:16

Detention, effects

Centre, education, confusion, 26:13-6

Time frame, standards, stay of execution, 14:116-7; 15:36; 16:45-6,76,80,101,111,125; 25:36; 26:23-4,32-3,36-7, 47,53-4,58-9

Voluntary departure, 16:81; 17:70; 26:58

**Parti Égalité**

Citoyenneté canadienne, étude, nation canadienne française, 5:48

**Parti Libéral du Québec**

Citoyenneté canadienne, étude, 5:48,50

**Parti Progressiste-Conservateur du Canada**

Immigration, 15:45

**Parti Québécois**

Citoyenneté canadienne, étude, propositions, 5:17,22-3,48

**Pascucci, Cree, président national, Syndicat de l'emploi et de l'immigration de l'Alliance de la fonction publique du Canada**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:126-7,132-3

Exposé, 16:116-17

**Passaretti, Norma, directrice générale du Cérémonial d'État, Secrétariat d'État du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, discussion, 24:31

**Patriotisme vécu, Programme**

*Voir*

Club Rotary d'Ottawa - Programme de patriotisme vécu

**Pauvreté**

Allocations spéciales pour enfants

Banques alimentaires, chiffres, 22:74,83,85-6,106,109-12, 114-6,118-9,131

Femmes, cycle, 21:70,74,80; 23:20

*Voir aussi*

Femmes

Gouvernement, politiques sociales, priorités nationales, catégories, "méritants", "non-méritants", pauvres, double norme, inquiétudes, 22:79,92-3,98-9,106,110-1,114-7,121,128,130; 23:11; 25:60

Emploi, création, stratégies, manque, 22:117; 30:81

Habitation, coûts, répercussions, 22:76,114

Travailleurs pauvres, études, 21:11-3,70; 22:34-7,40,61

Assistés sociaux, marché du travail, intégration, transition, chômage, effets, 22:20-1,38,56,79

Revenus, programme de retour au travail, prestation de \$500, encouragement, inadéquat, dépenses, coûts, 22:82,99, 102-3,114-8,125-6,128-30; 23:11,20

Familles, seuil de la pauvreté

Sans enfants, effets, 21:35,79

Statistiques, 21:31-2,40,44-5,66-7,94-5; 22:55,104,106-9

Citoyenneté canadienne, étude, 7:19; 27:54-6; 30:80-1

*Voir aussi*

Assurance-chômage

Immigrants - Conditions socio-économiques

Personnes âgées

Programmes sociaux

**Pauvreté dans l'enfance: vers un avenir meilleur**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 21:11,39-40,67,77; 22:57; 23:11

Coût, étude, 2:18

Impressions, 1:48-9

**Pays en voie de développement**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:19-20,32; 5:53; 30:46

Immigration, effets, 14:30,33-5,94,96-7; 15:12,65; 16:99

Tabac, comparaison, 31:31

**Refugee determination process—Cont'd**

Illegal entry into Canada, enforcement, security, ... —*Cont'd*

Fingerprinting, 19:8

Judicial process, appeals, concerns, effects, 15:8,12-4,32,84;  
16:54; 17:32-3,50-1,58,72; 25:30

Access, right to legal counsel, benefit of the doubt, elimination,  
14:92,97,100; 15:33,35,39-41; 16:8,23,34-6,41-3,55-8,67,  
81,97-8,100,120; 19:26-7; 20:9-10; 25:31; 26:22,36-7,  
39,47-9,51-2,57

Point of entry, border, systematic forcing back, 16:55,62,73,  
80,99,121; 17:47,50,64-5; 26:11,17,22,48,54,58-60

Burden of proof, claimants, 17:25-6; 26:54

Confidentiality, *in camera* hearings, reasons, 15:34-5; 16:15-6;  
17:24-7,31,42-3; 20:8-9; 25:21,45-6; 26:12

Committee recommendations, 20:14; 25:34

Legal aid, 15:60

Oral hearing, effects, 26:10-1

Two decisions, split decisions, reasons, 16:11,17; 25:34;  
26:24-5

Discriminatory, double standard, 26:31,35,46,48,50

*See also*

Employment and Immigration Department - Immigration - Senior  
immigration officers

Federal Court of Canada

Immigration and Refugee Board

Landed immigrant status, permanent residence, time frame,  
concerns, 14:77,81-2,87-8,106-7; 17:24,45,77; 20:12;  
25:36-7

Children, benefits, 21:24

Deportation, 19:13-4,26-7

Family unification, 16:49,72,94,106-7; 25:21,29,38,66; 26:36  
Assisted relative category, finances, 17:45  
Definition, 16:95-6; 17:45

Legislation, proposals, effects, 15:86; 17:38-9,57-8; 25:23-4;  
26:45

Consultations, importance, 16:114-5; 19:6; 25:22,25;  
26:29-33,38-40

Government responsibilities, 25:25,38

Interpretation, confusion, 17:62; 19:24; 26:45-6

Public notice, process, deadline, 26:32-4,40-3

Report to Senate, without amendment but with observations,  
Thirteenth Report, 27:5-11

Inadmissibility, security, reasons, effects, 14:79; 17:39; 20:11-2;  
26:47

Criminal activities, 14:26-8,47,58-60,63-4,66-9; 15:42-8,61;  
16:19,23,32-3,76-8,99,107-9,113; 17:12-3,19,49-50; 18:7-9,  
12-3,17-22; 19:26,28-9; 20:11-2; 25:35,37,47-9

Disabilities, invalidity, conditions, 14:54,58,64-6; 17:45-6,66;  
25:52-3,66,68

Selection, criteria, effects, 15:79; 16:9,16,106,109,125; 17:47;  
20:5-6; 25:31-2; 26:10

*See also*

Immigration

Refugees

**Refugee Lawyers Association**

Bill C-86, subject-matter

Position, 16:97-115

Testimony, reference, 17:51

**Refugee Status Advisory Committee**

Immigration, abolishment, 16:40

*See also*

Immigration and Refugee Board

**Pays tiers sûrs**

*Voir*

Réfugiés, détermination du statut, processus - Admissibilité  
- Sécurité - Accords bilatéraux et multilatéraux

**Pays-Bas**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:21; 5:44

Réfugiés, Conseil d'État des Pays-Bas, 17:74-5

**Pêches, Loi**

Projet de loi C-86, comparaison, 15:44-5

**Pelletier, Gérard, ancien secrétaire d'État**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:69

**Penner, comité**

*Voir*

*Autonomie (L') politique des Indiens au Canada: rapport du Comité  
spécial*

**Pensions, régimes**

*Voir*

Divorce

Régime de pensions du Canada

**Personnes âgées**

Allocations spéciales pour enfants, effets, 22:11,17-8,28,34,57,  
109

Habitation, politiques sociales, 11:10-1

**Personnes handicapées**

Accès, éducation, 10:6-11,14-6,17-9

Citoyenneté canadienne, étude, 8:20

Habitation, accès, budget, 11:11

Immigration, inadmissibilité, fardeau excessif, 14:58-9;  
16:133-42; 17:66; 19:12-3; 25:52-3,55-74; 26:7-8

Régime de pensions du Canada, application, délai, 1:23-4,26

*Voir aussi*

Projet de loi C-78

**Péto-Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:99

**Pettifer, John C., administrateur en chef, Scouts Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, discussion, 30:48-51,53-4

**Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent**

Marchand, honorable Leonard Stephen, président, 5:10

*Voir aussi*

Autochtones

**Philippe, honorable Orville H., sénateur (Prince)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial  
permanent, 2:6,26

**Philosophy and Historical Understanding**

Gallie, W.B., London: Chatto and Windus, 1964, 8:6-7,11-2

**Pitts, Herbert C., major général, commissaire national, Scouts Canada**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 30:48-52,54-5

Exposé, 30:42-8

**Planification des possibilités**

Comité d'examen de l'aide sociale, 3:13-4



**Refugees**

- Canadian citizenship, study, 3:26,32; 4:13; 5:38,78; 6:22; 7:19,21
- Children's Special Allowances, benefits, 21:41
- Immigration, government, policies, 14:74-8,105; 15:71-2; 16:24-5, 87-8,110; 17:57; 26:32-3
- Costs, 17:58,60; 25:25
- Help for refugees, 26:16
- Historical background, 16:23,40,79-80; 17:6-7; 19:27; 25:29
- Leadership, role, 17:60,63-4; 19:11-2; 25:25
- Model, system, most generous in the world, reputation, comments, 14:104-5; 15:7,24-5,67,74,86; 16:8,72,93,102; 17:37,41,47-8,63; 19:22; 25:41; 30:12
- Comparison, international, 17:60,77-8; 19:19-20,24; 25:21,23, 30; 26:35,39,50-1
- Public opinion, 15:66-8,74; 16:24,104-105,107; 17:59; 19:11
- Media, information, effects, 17:60,62-4
- Movement, geo-political changes, 16:20,40,42; 19:11,19; 25:20
- Other countries, 3:25; 15:64,69; 16:30-1,38,44,50-1,97-9; 17:8-9,21-3,36-7,39-41,61,63,74-5,80; 19:6,19; 25:24,27,30, 41-2; 26:16-7,25-6,49-51,58-9
- Settlement programs, 16:38
- Traffickers, consultants, costs, disadvantages, 16:129; 26:16
- Women, 15:78-93; 25:25-6
- See also*
- Employment and Immigration Department - Immigration
- Immigration
- Immigration and Refugee Board
- United Nations High Commissioner for Refugees of Canada
- Conventions
- United States - Immigration
- Refugee determination process

**Regan, Hon. Gerald Augustine, former Secretary of State of Canada**

- Canadian citizenship, study, March 1982, reference, 2:44
- Immigration, 16:30-1

**Regina, Saskatchewan**

- Canadian citizenship, study, reference, 3:7

**Reid, Ian Angus Ross, M.P. (St. John's East)**

- Bill C-86, 26:8

**Religions**

- Canadian citizenship, study, 28:13-9; 30:74,79
- Refugees, 16:39-59,111; 17:43-66; 26:10,32,34

**Renewed Canada, Special Joint Committee**

- Canadian Citizenship Federation, 5:62

***Renewed (A) Canada: the report of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on a Renewed Canada***

- Special Joint Committee on a Renewed Canada (Beaudoin-Dobbie Report), 4:23; 5:7,9,13,22,62

***Report Card on the Immigration Program***

- Employment and Immigration Department, 14:25

***Report of the Canadian Bar Association Task Force on the Independence of Federal Administrative Tribunals and Agencies in Canada***

- Ratushny, Edward et al., 1990, 14:108,112

***Report of the Federal Cultural Policy Review Committee***

- Federal Cultural Policy Review Committee (Applebaum-Hébert Report), Department of Communications, 1982, 24:35

**PML****Voir**

- Habitation - Prix maximal du logement

**Poirier-Defoy, Claude, vice-président, avocat conseil et secrétaire,**

- Société canadienne d'hypothèques et de logement**
- Projet de loi C-82, discussion, 11:11-2

**Policiers**

- Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 7:14,17

**Pologne**

- Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25; 5:78

**Population**

- Citoyenneté canadienne, étude, statistiques, effets, 3:29,32-3; 5:53,64,70-1; 30:11-2,19,21-2
- Démographie mondiale, comparaison, 3:18,22-5,30,32; 5:53
- Catégories, pays plus et moins développés, 3:19-21
- Futur, effets, 3:33; 5:64
- Origines, 28:16-7
- Tableaux, 3:28
- Croissance démographique moyenne annuelle, régions plus et moins industrialisées, projection à moyen terme, 1950-2025, tableau un, 3A:8,19*
- Croissance naturelle de la population du Canada (milliers) (Pas de migration internationale après 1990), tableau cinq, 3A:12,22-3*
- Immigration, 1860-1988, tableau quatre, 3A:11,21-2*
- Nombre moyen d'enfants par mère, certains états européens, tableau trois, 3A:10,21*
- Nombre projeté des naissances et décès et accroissement naturel, Canada, 1983-1984 à 2030-2031 (Projection 1), tableau six, 3A:13,23*
- Origines ethniques, Canada, 1986, tableau sept, 3A:14,24*
- Pourcentage de la population mondiale, pays développés et pays en voie de développement, 1950-2025, tableau deux, 3A:9,19-21*
- Taux de naissance, déclin, 3:19-23,30,32
- Immigration, statistiques, 14:9,31,36,43; 16:30,69-70,104-5; 19:6; 25:30,52; 30:11-2,19,21-2,66
- Limites annuelles, effets, 25:40-1
- Pays, comparaison, 14:62; 15:84
- Origines, 14:9-11

**Portugal**

- Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:21,26

***Post-Claim Review Statistics***

- Conseil canadien pour les réfugiés, 26:6,60

**Posterski, Donald C.**

- Teen Trends: A Nation in Motion*, Toronto, Stoddart, 1992, 28:17

**Postes canadiennes****Voir**

- Société canadienne des postes

***Pour une démocratie électorale renouvelée: rapport final*****Voir**

- Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

***Poverty Statistics at a Glance***

- Association canadienne des écoles de service social, 22:5

**Reports to Senate**

- Bill C-7, without amendment, 12:4,10
- Bill C-39, without amendment but with observation, Second Report, 1:5-6,8,44
- Bill C-78, without amendment, 10:4,19
- Bill C-80, without amendment, Twelfth Report, 23:4,23-4; 24:6
- Bill C-82, without amendment, 11:4,17-8
- Bill C-86
  - Draft report, 26:6,61
  - Thirteenth Report, without amendment but with observations
    - Conclusions*, 27:10-1
    - Immigration Matters*, 27:9-10
    - Observations*, 27:5
    - Refugee Determination Matters*, 27:5-9
- Bill C-86, subject-matter, draft report with the changes discussed by the members, Eleventh Report, 20:4
  - Concerns of the Committee*, 20:5-12
  - Other issues*, 20:12-3
  - Summary of recommendations*, 20:13-5
- Bill C-101, without amendment, Eighteenth Report, 35:5,23-4
- Bill C-111, without amendment, Fifteenth Report, 31:5-6,39
- Bill C-328, without amendment, 9:4,12
- Canadian citizenship, study on the concept, development and promotion
  - Final report, *Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility*, Seventeenth Report, 33:5-6,7-45
  - Interim report, 13:3,6
  - See also*
    - Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility*
- Expenses incurred by Committee during 2nd Session, 34th Parliament, First Report, 1:5,7-8,14-7
- Valour (The) and the Horror*
  - Draft report, 28:4
  - Report, Fourteenth Report, 29:4-93
  - See also*
    - Valour (The) and the Horror*

**Réseau d'action et d'information pour les femmes (RAIF)**

- Bill C-80, position, 22:6-25,28-31

**Retail Council of Canada**

- Bill C-111, references, 31:11-2,16

**Reynolds, Louis, General Counsel, Legal Services, Department of the Secretary of State of Canada**

- Bill C-78, discussion, 10:13,17

**Richler, Diane, Executive Vice-President, Canadian Association for Community Living**

- Bill C-86
  - Discussion, 25:59-74
  - Statement, 25:55-9

**Riel, Louis, Metis Leader (1844-1885), Founder of Manitoba**

- Canadian citizenship, study, reference, 2:53

**Robbins, Jerry, Acting Executive Director, Immigration and Refugee Board, Department of Employment and Immigration**

- Bill C-86, subject-matter, discussion, 14:121

**Robert, Benoit, Professor, Université Laval**

- Canadian Studies Foundation, role, 27:58

**Robertson, Hon. Brenda Mary, Senator (Riverview)**

- Bill C-78, 10:18
- Bill C-86, 25:14

**Président de la Chambre des communes**

- Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 27:58

***Presque trop tard***

- Rapport du sous-comité des Affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie
  - Historique, Comité, référence, 32:8
  - Recommandations, 2:10-3

***Prestations aux enfants et aux personnes âgées: document d'étude***

- Epp, honorable Arthur Jake, janvier 1985, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, 21:79,87,89

**Prestations pour enfants, système**

- Voir*
  - Crédit d'impôt pour enfants

**Procureur général du Canada**

- Immigration, ministre, pouvoirs discrétionnaires, 25:35; 26:39
- Tabac, mineurs, 31:10

**Producteurs**

- Voir*
  - Artistes

**Produits du tabac aux personnes âgées de moins de dix-huit ans, Loi portant interdiction de vente**

- Voir*
  - Projet de loi C-111

**Produits du tabac et la loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, Loi modifiant la Loi sur la réglementation**

- Voir*
  - Projet de loi S-19

**Programme d'autonomie des anciens combattants**

- Affaires des anciens combattants, sous-comité du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie, références, 2:9-10; 32:8
- Voir aussi*
  - Marins marchands

**Programme de contestation judiciaire**

- Citoyenneté canadienne, étude, 4:25,27; 6:30; 30:8,17,132
- Personnes handicapées, 10:10

**Programme de patriotisme vécu**

- Voir*
  - Club Rotary d'Ottawa - Programme de patriotisme vécu

**Programme et procédure, sous-comité**

- Voir*
  - Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent - Motions et conventions

**Programme national de garde d'enfants**

- Voir*
  - Allocations spéciales pour enfants - Garde d'enfants

**Programme pour les jeunes qui veulent arrêter de fumer**

- Voir*
  - Santé nationale et Bien-être social, ministère - Tabac



**Robinson, Debra, Director, Legislative Development and Operational Research, Department of Labour**  
 Bill C-7, reference, 12:5  
 Bill C-101, discussion, 34:40-4

**Rodal, Alti**  
*Nazi War Criminals in Canada: The Historical and Policy Setting from the 1940s to the Present*, prepared for the Commission of Inquiry on War Criminals (Deschênes Commission), 1986, Ottawa, Ontario, 17:10

**Rodriguez, Susan**  
 Canadian citizenship, study, Supreme Court of Canada, 27:31-2

**Ross, David P., Social Policy Researcher**  
 Children's Special Allowances, study, poverty, 21:11,67

**Ross, Hon. James W., Senator (Maritimes)**  
 Senate, motion, 2:2

**Rotary Club of Ottawa**  
 Adventure and Citizenship Program, Canadian citizenship, study, position, 30:83-90,114

**Rousseau, Jean-Jacques (1712-78)**  
 Canadian citizenship, study, references, 5:27,33

**Royal Canadian Mounted Police (RCMP)**  
 Canadian citizenship, study, symbols, 30:47,49  
 Immigration, 6:12; 14:49

**Royal Canadian Sea Cadet Corps**  
*See*  
 National Defence Department - Canadian citizenship, study  
 - Cadets

**Royal Commission of inquiry on Education in the Province of Quebec**  
*Summary of the Report (Parent Reform)*, chairman, 1961-63, 5:54

**Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (B & B Commission)**  
 Commissioner of Bilingualism, role, 8:33  
 Laurendeau, André and Arnold Davidson Dunton, 2:45; 3:7; 5:10; 8:30-1; 24:22,35; 28:24

**Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing**  
*Reforming Electoral Democracy: Final Report (Lortie Commission)*, 1991, 5:10,45-6,50

**Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences**  
*Report (Massey-Lévesque Commission)*, 1949-51, 24:35; 28:23

**Royal Commission on Taxation**  
*Report of the Royal Commission on Taxation (Carter Report)*, 1966, 21:93

**Royal Oak Mines**  
 Canada Labour Code, 34:8,20

**Rudick, Cathy, Physicians for a Smoke-Free Canada**  
 Bill C-111  
*Children and Tobacco, A Prescription for Change*, brief, 31:28  
 Statement, 31:29-31

## Programmes sociaux

### Allocations spéciales pour enfants, effets

Allocation familiales, retrait, 21:26-7,29-30,68,89-91,131-2  
 Autres pays, comparaison, 22:11-2,18,25,30,53,61,92,103,120  
 Définitions, 21:23-4; 22:9  
 Désindexation, érosion, récupération, 21:44,67,70,90; 22:35,39,41-2,48-51,106,120-1,127-8

Historique, 22:53-4

Inquiétudes, 22:19

Universalité, annulation, perte, 21:85,92; 22:8,11,21,35,39,52-4,65,67-9,71,84-5,92,113,124-7,129; 23:17

Chiffres, 22:106

Femmes, 22:18,20,24,29,72-3,120

*Voir aussi*

Crédit d'impôt pour enfants

Impôt sur le revenu

Assistés sociaux, bénéficiaires, effets

Cas, histoire, 22:79-80,82,87,94

Catégories, création, "méritants", "non-méritants", inquiétudes, 22:93,102,110-11,121,128; 23:11

Chômage, taux, 22:93

Coupures, solutions, 22:18,70

Marché du travail, réintégration, transition, 22:20-1,57

Revenu, inadéquat, dépenses, coûts, prestation de \$500, 22:82,84,102-3,117-8,125-6,128; 23:11,20

Critères d'admission, retards, 22:74,77,81

Déficience mentale ou physique, 22:102-3

Dépendances, apathie, 22:102

Femmes, 22:75-7,82,89,102-3; 23:20

Pauvreté, cycle, 23:20

Statistiques, 22:93-4,102,106,130-1

*Voir aussi plus bas*

Citoyenneté canadienne, étude, agences gouvernementales  
 - Assistés sociaux

Assurance-maladie, solidarité, 22:92

Tickets modérateurs, effets, 21:30

Gouvernement, politiques sociales, fiscales, priorités nationales, programmes, examen, 22:12,21,29,47,92,110-1,123; 23:18-9,21; 25:57-8

Homosexuels, hétérosexuels, comparaison, 22:16

Travailleurs sociaux, bureaucrates, retards, fraudes, 22:69,81

Citoyenneté canadienne, étude, agences gouvernementales, attitudes, 3:17

Approche humaine, exemple, changements, 3:12-3

Assistés sociaux, bénéficiaires, 3:11-3

Augmentation, effets, 3:13-4

Dépendance, apathie, effets, 3:17

*Voir aussi plus haut*

Allocations spéciales pour enfants - Assistés sociaux

Assurance-maladie, système, solidarité, 5:37

Examen, 3:13-4

Travailleurs sociaux, 3:12-3

Universalité, annulation, perte, 5:37

Immigration, révision, coûts, fraudes, 14:86-7,94-5,99; 15:58,84; 17:61-2; 22:94; 25:55-76; 26:8

*Voir aussi*

Allocations spéciales pour enfants

Pauvreté

Personne âgées

Provinces

Régime de pensions du Canada

Revenu - Revenu minimum garanti

**Projet de loi C-7 - Loi sur le statut de l'artiste**  
 But, 12:9

**Rules of the Senate of Canada**

Item 1:01 in Appendix II, 2:29

**Rushton Studies**

*See*

University of Western Ontario

**Russia**

Canadian citizenship, study, comparison, 30:73-4

*See also*

Commonwealth of Independent States

Communism

**Ryan, Hon. Claude, Minister of Municipal Affairs, Public Security and Minister responsible for the Administration of the French Language Charter, Quebec**

*Le Devoir*, editor, reference, 3:8

**Safe third country**

*See*

Refugee determination process - Eligibility - Security - Agreements

**Saint John, New Brunswick**

Canadian citizenship, study, 5:65,70

**Saint Laurent, The Rt. Hon. Louis Stephen, Prime Minister of Canada (1948-57)**

Bill C-86, 17:10-1

**Saint Mary's University, Halifax, Nova Scotia**

Canadian citizenship, study, 2:72

**Salvador**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25

Refugees, 17:40

**Saskatchewan**

Canada Labour Code, unions, 34:22-3

Canadian citizenship, study, 3:7; 5:21; 6:34; 27:42; 30:38,44; 33:30

Children's Special Allowances, 22:96,104-5

Immigration, mobility rights, 15:53

**Saskatchewan Bill of Rights, 1947**

Canadian citizenship, study, comparison, 5:21

**Savoie, Caroline, Legislative Assistant**

Canadian citizenship, study, reference, 4:7

**Scabs**

*See*

Unions - Canada Labour Code

**Schelew, Michael, Legal Counsel, B'Nai Brith Canada**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 17:14-24,26-7

Statement, 17:8-9

**Schengen convention**

*See*

United Nations High Commissioner for Refugees of Canada

**Scouts Canada**

Canadian citizenship, study

Position, 30:42-54

References, 30:71,73,75,79-80

**Projet de loi C-7 - Loi sur le statut de l'artiste—Suite**

Discussion, Art. 10 - Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 12:9

Historique, 12:5-6

Rapport au Sénat, sans amendement, 12:4,10

*Voir aussi*

Artiste

**Projet de loi C-15 (2<sup>e</sup> session, 33<sup>e</sup> législature)**

*Voir*

Code criminel

**Projet de loi C-18 (2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature)**

*Voir*

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, Loi

**Projet de loi C-24 (2<sup>e</sup> session, 30<sup>e</sup> législature)**

*Voir*

Immigration, Loi de 1976

**Projet de loi C-26 - Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale**

*Voir*

Réforme de la fonction publique, Loi

**Projet de loi C-29 - Loi concernant la rémunération du secteur public fédéral et modifiant une loi en conséquence**

*Voir*

Restrictions salariales du secteur public, Loi

**Projet de loi C-39 - Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse**

Consultations, durée, 1:21-3

Définitions, 1:22,25

Discussion

Art. 29, 1:34

Art. 30, 1:34-5

Art. 31, 1:34

Rapport au Sénat, sans amendement mais avec observation, deuxième rapport, 1:5-6,8,44

*Voir aussi*

Programmes sociaux - Allocations spéciales pour enfants

- Allocation familiales

Régime de pensions du Canada

Sécurité de la vieillesse

**Projet de loi C-55 (2<sup>e</sup> session, 33<sup>e</sup> législature)**

*Voir*

Immigration, Loi de 1989

**Projet de loi C-78 - Loi modifiant certaines lois relativement aux personnes handicapées**

But, 10:6-19

Discussion

Art. 33 - Loi de 1987 sur les transports nationaux, 10:8,18

Définition, "incapacité", 10:12

Projet de loi C-86, comparaison, 16:134; 19:12

Rapport au Sénat, sans amendement, 10:4,19

Rédaction, 10:9

*Voir aussi*

Personnes handicapées



**Scouts Canada—Cont'd**

*Leader*, magazine, 30:44-6  
*MacLean's*, article, 30:46

**Sears, Alan M., Faculty of Education, University of New Brunswick (Personal presentation)**

Canadian citizenship, study  
 Discussion, 8:12-20,34-5  
 Statement, 8:5-12  
 Testimony, references, 8:24,33-4; 33:17-8,30  
*Citizenship as an Essentially Contested Conception in Social Studies Education*, 8:6  
*Neo-Conservative Agenda in Social Education*, 8:19

**Sears Canada Inc.**

Canadian citizenship, study, role, 2:40

**Secretary of State of Canada, Department**

Canadian citizenship, study, role, responsibility, terms, programs, 2:42,44-5; 3:8; 5:62,71-2; 7:11-2,23; 8:33-4; 24:23-8,36-7; 27:53,56; 28:23,30-2; 33:32-3  
 Annual reports, references, 1988-89, 1989-90, 2:45  
 Budget, funding, promotion, 5:70; 28:29-32; 33:31  
 Staff, 28:36  
 Statistics, 24:31; 28:36-7  
 Canada Student Loans Program, 24:28  
 Canadian Ethnic Studies Program, 2:44  
 Canadian Multicultural Council, 2:45  
 Canadian Program Studies, 2:44; 7:12; 24:26,35-6,51; 27:48-9, 51; 33:31  
 Education, 28:36  
 Canadian studies, series of follow-up studies, 2:60; 24:35; 27:48-9; 30:34  
 Committee recommendations, 33:33-4,41  
 Evaluations, exchange programs, 24:32-4; 28:31  
 Historical background, 5:69,77; 24:26; 28:23-4  
 Hospitality Canada, 24:31-3  
 Immigration, disabled persons, 16:134; 24:28  
 Knowing Canada Better, 24:27-8,31  
 Linguistic duality, 24:27-8  
 Multicultural Directorate, 2:45  
 Open House Canada, 24:31-3  
 Publications, learning materials, quality products, 27:53; 28:29-32  
 Scouts Canada, 30:46  
 State Ceremonial and Canadian Identity Branch, 24:27  
 Voyageur Canada, 24:31; 30:85,93  
*Citizenship Education in Canada*, Vandra L. Masemann, 28:29  
*Decisions*, 28:33  
*Interatlas*, project, 28:35  
*See also*  
 Multiculturalism and Citizenship Department Act  
 National Citizenship Week

**Security Intelligence Review Committee**

Immigration, role, 14:49

**Selin, Heather, Canadian Council of Smoking and Health**

Bill C-111  
*Children and Tobacco, A Prescription for Change*, brief, 31:28  
 Discussion, 31:38  
 Statement, 31:31-3  
 Testimony, reference, 31:35

**Projet de loi C-80 - Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres Lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales**

*Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation des articles des lois*

Appel au règlement, 23:6-8

Consultation, processus, 21:20-1,54-6,65,78-83,91-2; 22:7-8,76-7 97,101-2,113,124-5,132; 23:6-8,13

Définition, "particulier admissible", 21:28-9

Discussion

Art. 12(1) [122.62(7) - Séparation], 21:49; 22:77,87

Art. 18(2) [164(3) - Intérêts sur les sommes remboursées], 21:74

Entrée en vigueur, délai, effets, 21:17-9,27,35-9,41,47,54-5,58, 71-2; 22:11,22-4,26-7,40-1,45,58-9,102,111,125; 23:12-3

Rapport au Sénat, sans amendement, 23:4,23-4

Témoins, 23:13

*Voir aussi*

Allocations spéciales pour enfants

Impôt sur le revenu

Programmes sociaux - Allocations spéciales pour enfants  
 - Allocation familiales

**Projet de loi C-82 - Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence**

*Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation des articles des lois*

But, 11:8-9,11-2

Discussion, "prêteur agréé", "une personne défavorisée", 11:15-7

Art. 18 [15.1(1) - Pouvoir de la Société], 11:16

Art. 36, 11:9

Art. 37 - Remise, 11:9

Art. 38, 11:14-5

Rapport au Sénat, sans amendement, 11:4,17-8

*Voir aussi*

Fonds d'assurance hypothécaire

Habitation

**Projet de loi C-84 (2<sup>e</sup> session, 33<sup>e</sup> législature)**

*Voir*

Immigration, Loi de 1989

**Projet de loi C-84 - Loi modifiant la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence**

Discussion, 10:6

**Projet de loi C-86 - Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence**

*Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation des articles des lois*

But, 25:28-9

Discussion, 25:40; 26:35,45

Art. 3 [6(5) - Octroi du droit d'établissement pour motifs d'ordre humanitaire ou d'intérêt public], 25:21

Art. 9 [15 - Modification des conditions], 25:26

Art. 11(1) [19(1)(a)(b)(c.1)], 25:49,57-9,63,67,72,75; 26:8

Art. 11(3) [19(1)(k), nouveau], 25:35,47

Art. 35 [44(3) - Décision de l'arbitre], 25:36

Art. 36(1) [46.01(1)(a)(e) - Critères de recevabilité], 25:21-2,33, 35; 26:53

Art. 37 [46.02 - Existence du droit à la revendication], 26:20

Art. 37 [46.03(1)(b) - Renvoi à la section du statut], 25:42

Art. 41 [49(1)(e) - Sursis à l'exécution], 26:23,53,58

**Senate**

Committees, role, 4:7; 5:10,56,69-70; 14:24-5,28,95; 15:23-4; 16:23,46,56,79-80; 17:76; 18:7; 19:9,15; 21:61; 22:7-8,10,12-5; 25:39-40,45,56,71; 27:35,51,59; 28:7,22; 30:32; 33:14

Parliamentary rule and procedure, process, discussion, 1:40-5; 2:11-2,20-1,28-9,31; 4:14-6; 7:22-3; 21:58,83-4; 22:21-4,26-7,31,58-60,76-7,101-2,111,113; 25:15

*See also*

*Rules of the Senate of Canada*

Senators, nominations, discretion, 14:111

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, membership increase, motion, 2:2,26

*See also*

Government of Canada

**Senior citizens**

Children's Special Allowances, effects, 22:11,17-8,28,34,57,109

Housing, social policies, 11:10-1

**Senior immigration officers (SIO)**

*See*

Employment and Immigration Department - Immigration

**Sharp, Anne, Canadian Association of Schools of Social Work**

Bill C-80

Discussion, 22:77-82,85-91

Reference, 23:13

Statement, 22:72-6

Testimony, references, 22:84,94-5,101

**Sharp, Dean, author**

Canadian citizenship, study, equality rights guarantee, paper, University of Toronto, 30:17

**Shelters, men and women**

Children's Special Allowances, 22:90

**Shillington, Richard, Tristat Resources (Personal presentation)**

Bill C-80

Discussion, 21:91-8

Statement, 21:85-91

Testimony, reference, 23:17

Biographical notes, references, 21:67,94; 22:35,45; 23:10,13

**Shulman, David, Project Co-ordinator, Institute for Citizenship**

Education

Canadian citizenship, study

Discussion, 24:15-23

Statement, 24:11-5

Testimony, reference, 33:28

*Promoting Citizenship: American Approaches, Canadian*

*Opportunities, Discussion Papers on Citizenship, Enlil Planning*

*Inc.*, June 1991, 24:20; 33:38-9

**Sikhs**

Refugees, repercussion, 16:23

**Singh et al v. Minister of Employment and Immigration, ([1985] SCR 177)**

Refugees, 16:23,40,57; 17:73,79; 18:12-3; 19:14; 25:39; 26:10-1,30

**SIO**

*See*

Employment and Immigration Department - Immigration - Role - Senior Immigration Officer

**Projet de loi C-86 - Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence—Suite**

Discussion—Suite

Art. 43(1) [53(1) - Renvoi des réfugiés au sens de la Convention], 25:26,32-3,35,44; 26:20

Art. 59(1) [69(2) - Confidentialité en certains cas], 25:21

Art. 60(1) [69.1(7.1) - Reconnaissance du statut sans audition], 25:46

Entrée en vigueur, délais, effets, 25:38; 26:27,29

Historique, 25:38-9

Projet de loi C-55, comparaison, 26:32,47,55,57

Projet de loi C-78, comparaison, 19:12

Proposition [art. 41.03 - Sursis à l'exécution], 25:32

Rapport au Sénat, sans amendement, mais avec des observations

Rapport provisoire, 26:6,61

Treizième rapport, 27:5-11

Rédaction, effets, 26:45-6

Règlements, 26:43

Témoins, 25:6-7,9,11-3,38

*Voir aussi*

Immigration

Réfugiés, détermination du statut, processus

**Projet de loi C-86 - Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, teneur**

*Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation des articles des lois*

But, 14:6-8,14,20,32,105-6

Discussion, 14:75,92,120; 15:19,27,29,62,65; 16:24,91; 17:12

Art. 3 [6], 15:13

Art. 3 [6(5) - Octroi du droit d'établissement pour motifs d'ordre humanitaire ou d'intérêt public], 16:12; 17:46

Art. 11 [19], 14:49-50,72; 15:48,53; 16:107; 19:23

Art. 11(1) [19(1)], 15:42,44; 17:49

Art. 11(1) [19(1)(a)], 16:134-5,137,141

Art. 11(1) [19(1)(b)], 16:134-5

Art. 11(1) [19(1)(c)], 15:42; 19:27

Art. 11(1) [19(1)(c)(ii)], 15:47

Art. 11(1) [19(1)(c.1)], 16:134-5; 19:28

Art. 11(1) [19(1)(c.1)(i)], 15:43; 16:76,113

Art. 11(1) [19(1)(c.1)(ii)], 15:44,47; 16:113

Art. 11(1) [19(1)(c.2)], 16:76,113

Art. 11(3) [19(1)(k), nouveau], 20:12,14

Art. 11(5) [19(2)(a)(i)], 15:42-5; 16:77

Art. 16 [27], 14:49-50

Art. 16(1) [27(1) - Rapports sur les résidents permanents], 15:47-8

Art. 16(2) [27(1)(a)], 15:47

Art. 21(2) [32(7) - Interdiction de séjour], 18:6

Art. 24 [33], 17:68

Art. 33 [41(1) - Revendication de la citoyenneté canadienne en cours d'enquête], 16:44

Art. 35 [45], 14:115

Art. 35 [45(1)(a) - Décision de l'agent principal], 16:43

Art. 36 [46], 14:115; 17:47

Art. 36 [46.01], 16:90,97; 17:49

Art. 36(1) [46.01(1)(a)(b)(c)(e) - Critères de recevabilité], 15:33; 16:9,16; 20:14

Art. 36(1) [46.01(2) - Application facultative], 17:30,68

Art. 37 [46.03(1) - Renvoi à la section du statut], 16:9

Art. 38(1) [46.04(1) - Demande du droit d'établissement], 19:27

Art. 38(3) [46.04(3) - Octroi du droit d'établissement], 19:28-9

Art. 38(6) [46.04(8) - Refus du droit d'établissement], 16:96

Art. 41 [49 - Sursis à l'exécution], 15:48

Art. 53 [63.1 - 63.3, nouveau], 16:44; 20:14

Art. 60 [69.1], 16:45



**Skyscrapers Hide the Heavens**

Miller, J.R., 2:67

**Slovakia**

Canadian citizenship, study, comparison, 2:65

**Smith, David, University of Saskatchewan**

Canadian citizenship, study, Léger Fellowship, crown, role, 2:70-1

**Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee**

Book, purchase, citizenship, women, 2:32-3

*Children in Poverty: Toward a Better Future*, 21:11,39-40,67,77;  
22:57; 23:11

Costs, 2:18

Printing, 1:48-9

Future business, discussion, 13:3

Accessibility to acute care hospital services, follow-up study, 2:8,  
23

Bill C-80, 21:52-65

Bill C-86, subject-matter, 13:3,8-12; 25:45

Canada Pension Plan, 1:53

Canadian citizenship, study on the concept, development and  
promotion, 1:50-6; 2:5,8,28; 11:6; 21:52

Costs of drugs, 1:52-3

Employment Equity Act, study, 2:28

Social Affairs, Science and Technology, history, 2:24-5,28; 13:3

*Valour (The) and the Horror*, 11:6-7; 13:13; 27:60

History of the Committee, distribution, revised draft, 13:3,7-8

*See also below*

Motions and agreements - History of the Committee

Internal Economy Committee, 1:15

Meeting, *in camera*

*See below*

*Rules of the Senate* - Rule 93(2)(f)

Meetings, time and place, support staff, 1:49-50; 2:6,25-6,34,36-7

Members, 25:45

*See also below*

*Rules of the Senate* - Rule 86(4)

Motions and agreements

Agenda and Procedure Subcommittee

Agenda, discussion, 1:10; 2:8; 33:5

October 8, 1992, 21:5,52

Bill C-86, subject-matter; adopted, 13:3,12

Members, selection, quorum; adopted, 1:4,11-2,18-9; 13:3,5-6;  
21:5,51-2

Minutes, December 8, 1992; adopted, 25:6,11

Minutes, February 13, 1992; adopted, 2:4,8-9

Minutes, February 27, 1992; adopted, 2:6,30

Amended; adopted, 2:31-4

Authorization for certifying accounts; adopted, 1:5,17

Bill C-7, report to Senate without amendment; adopted, 12:4,10

Bill C-39

Clause by clause study; adopted, 1:44

Report to Senate, without amendment but with observation;  
adopted, 1:5-6,44

Bill C-78, report to Senate without amendment; adopted, 10:4,19

Bill C-80

Clause by clause study; adopted, 23:4,23

Closure, motion; adopted, 21:6

Amended by division; negated, 21:6,61-2

Comments, 22:22-3,26-7,40-1,45,58-9,77,83,102,125,130

Report to Senate, without amendment; adopted, 23:4,24

Bill C-82, report to Senate without amendment; adopted, 11:4,  
17-8

**Projet de loi C-86 - Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, teneur—Suite****Discussion—Suite**

Art. 60(6) [69.1(10) - Cas de partage], 16:11,17

Art. 72 [82.1 à 84.2], 17:41

Art. 72 [82], 16:56

Art. 72 [83], 16:103

Art. 77 [89.1 - Documents de voyage], 17:49

Art. 85 [95.1], 19:28

Art. 93(4), [103(6) à (8)], 16:101

Art. 96 [107 - Injonctions], 14:112; 15:49

Art. 97 [108.1 - Accords internationaux], 14:91,116; 17:73,75

Art. 98 à 100 [110 à 112], 15:49

Art. 101(7)(s) [114(1)(s)], 14:91,116; 16:10,106

Art. 101(10), 15:49

Art. 101(11) [114(2) à (5)], 15:49; 16:12; 17:35

Art. 101(12), 15:49

Dispositions transitoires, 14:120

Entrée en vigueur, délais, 15:32-3,49; 18:15,17; 19:17; 20:15

Oiseaux migrants, Loi, comparaison, 16:76-7

Portée, 15:10

Ramifications, 15:27-9; 16:113; 18:15

Rapport au Sénat, ébauche de rapport avec les changements ayant  
été l'objet de discussions entre les membres, onzième rapport,  
20:4-15

Rédaction, corrections, effets, 15:34-5,37,39,44-5,48,54; 16:60,  
65-6,110,131; 17:13,79; 18:6,12

Règlements, 14:102-3; 16:24,46-7,61,116

*Voir aussi*

Immigration

Réfugiés, détermination du statut, processus

**Projet de loi C-91 - Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes**

Discussion, 27:35

**Projet de loi C-101 - Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique**

*Les numéros entre parenthèses carrées indiquent la numérotation  
des articles des lois*

Discussion, 34:12

Art. 2 - Scrutin sur les offres de l'employeur, Code canadien du  
travail, 34:7-8,17-8,23,25,27-8,30-5,39,43-4; 35:9,12-4,16-7,  
22

Art. 2 [108.1(1) - Scrutin ordonné par le ministre favorable],  
34:14

Art. 2 [108.1(2) - Conséquence sur les autres délais], 34:16

Art. 2 [108.1(3)(a) - Conséquence d'un vote favorable], 34:14

Art. 42 - Scrutin sur les offres de l'employeur, Loi sur les  
Relations de travail dans la fonction publique, 34:7-8,14,17-8,  
23,25,27-8,30-5,39,43-4; 35:9,12-4,16-7,19,22

Art. 42 [90 - Scrutin sur les offres de l'employeur], 34:32

Art. 43 - Entrée en vigueur, 35:13-4

Rapport au Sénat sans amendement, 35:4-5,23-4

Rédaction, 35:20

Témoins, 34:36-7,44

*Voir aussi*

Code canadien du travail

Emploi

Relations de travail dans la fonction publique, Loi

Syndicats

**Projet de loi C-111 - Loi sur la vente du tabac aux jeunes**

But, dispositions, 31:9

Définition, produits du tabac, 31:14

**Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate****Committee—Cont'd****Motions and agreements—Cont'd****Bill C-86**

Clause by clause study; adopted, 26:6,61

Closure, motion, vote; adopted, 25:7-8,18

Comments, 25:14-8

Committee to include the observations contained in the draft report as part of its report to the Senate; adopted, 26:6

Conclusion, hearings, December 11, 1992; adopted, 25:9

Report to Senate, without amendment but with the observations contained in the draft report; adopted, 26:6,61

Bill C-86, subject-matter, draft report with the changes discussed by the members; adopted, 20:4

**Bill C-101**

Clause by clause study; adopted, 35:4,23-4

Report to Senate, without amendment; adopted, 35:4,24

**Bill C-111**

Clause by clause study; adopted, 31:4,39

Report to Senate, without amendment; adopted, 31:5,39

Bill C-328, report to Senate without amendment; adopted, 9:4,12

Budgets, approval, Standing Senate Committee on Internal

Economy, Budgets and Administration

Canadian citizenship, study on the concept, development and promotion; adopted, 2:5,17-23,28

Legislation to be concurred, 1:6,56

1992-93; adopted, 2:5,24,28

1993-94; adopted, 32:3,5-6

Veterans Affairs Subcommittee; adopted, 2:4-5,13-7,22;

24:7-8; 32:3,5

Budget, 1993-94 Estimates; adopted, 32:3,5

*See also below*

Veterans Affairs Subcommittee

Canadian citizenship, study on the concept, development and promotion

Interim; adopted, 13:3,6

Report to Senate, *Canadian Citizenship: Sharing the Responsibility*

Deadline, extension, order of reference

April 30, 1993; adopted, 24:4,9-10

May 30, 1993; adopted, 33:4

Draft; adopted, 33:5

Printing copies; adopted, 33:5

Recommendations, changes; adopted, 33:5

Special cover; adopted, 33:5

Title change, 33:5

Committee empowered to permit the coverage by the electronic media and still photographers of its public proceedings on Canadian citizenship, study, with the least possible disruption of its hearings; adopted, 2:6-7,34-5,37

Committee may, at its discretion, pay honoraria to certain witnesses invited before the Committee, 2:6,30,32

Committee may pay the travelling expenses of witnesses invited before the Committee, 2:6,32

Committee to commence its hearings on March 17, 1992 and that the first phase of hearings to pursue on March 24, 31 and April 7, also to sit in the evenings if necessary on those dates, 2:6,30-1,34,36

Committee to engage services from

Demirjian, Annie; adopted, 2:6,35

Kaplin, William; adopted, 13:3,7

Vance, Joan; adopted, 10:4; 13:3,8

Committee to hold hearings on the following dates with the witnesses indicated, 2:7

**Projet de loi C-111 - Loi sur la vente du tabac aux jeunes—Suite****Discussion**

Art. 4(1) - Fourniture de tabac aux jeunes, 31:8,12,26

Art. 9(2) - Assistance à l'agent, 31:27

Entrée en vigueur, commentaires, 31:15-7,19

Historique, 31:29

Rapport au Sénat sans amendement, 31:6,39

Règlements, 31:31-2

*Voir aussi*

Projet de loi S-19

Tabac

**Projet de loi C-113 - Loi portant compression des dépenses publiques****Voir**

Dépenses publiques, compression, Loi n° 2 de 1993

**Projet de loi C-116 (1<sup>e</sup> session, 33<sup>e</sup> législature)****Voir**

Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale, Loi modifiant

**Projet de loi C-280 - Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité)**

Projet de loi C-39, comparaison, 1:23-4,33,43

**Projet de loi C-305 (6<sup>e</sup> session, 21<sup>e</sup> législature)****Voir**

Immigration, Loi de 1952

**Projet de loi C-328 - Loi sur la semaine nationale de la fonction publique: pour un meilleur service aux Canadiens**

But, 9:5-6,8-10

Rapport au Sénat, sans amendement, 9:4,12

Rédaction, 9:6-7,9-11

**Projet de loi S-19 - Loi modifiant la Loi sur la réglementation des produits du tabac et la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents**

Abrogé, 31:8,29

Discussion, 31:9

Projet de loi C-111, comparaison, 31:32-3,37

*Voir aussi*

Tabac

**Promoting Citizenship: American Approaches/Canadian Opportunities**

*Discussion Papers on Citizenship, Enlit Planning Inc., David*

Shulman, juin 1991, 24:20; 33:76-7

**Promotion****Voir**

Citoyenneté canadienne, étude

**Protection des renseignements personnels, Loi****Voir**

Projet de loi C-39

Projet de loi C-78

**Provinces**

Allocations spéciales pour enfants

Banques alimentaires, comparaison, chiffres, 22:112

Consultations, propositions, inquiétudes, 21:14,27-8,57,59,

83-4,95,98-9; 22:45-7,61,96,98; 23:16,19-21

Programmes sociaux, compétence, 21:28; 22:12,21,29,47,70, 73-4,81-2,105; 26:8

Allocation familiale, 21:28; 22:73

Ententes fédérales-provinciales, 22:83,88; 23:21



**Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate****Committee—Cont'd****Motions and agreements—Cont'd**

Document be prepared by the Committee to be presented to participants of the Forum of Young Canadians during their stay in Ottawa, 2:6,32

Documents tabled, 4:4,6,10-1,22-4; 7:4; 30:5

*See also*

Documents tabled

**Election**

Chairman, Senator David; adopted, 1:4,9

Acting, nomination, Senator Kinsella, 5:4

**Deputy Chairman**

Senator Bonnell; adopted, 21:5,51

Senator Marsden; adopted, 1:4,9

Exhibits, 22:5; 24:4; 26:6,27-8,60; 27:4; 30:5

*See also*

Exhibits

Expenses incurred by Committee during 2nd Session, 34th

Parliament, First Report; adopted, 1:5,14-7

Future business, Canadian citizenship, study; adopted, 1:6; 21:5, 52; 24:4,9

**History of the Committee**

Distribution, revised draft; adopted, 35:4,24-5

Draft copy of the history of the Committee be circulated to Committee members, 32:3,6-9

Hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present; adopted, 1:4-5,13-4

Invite the Minister of Multiculturalism and Citizenship on April 7, 1992, 2:6,31-2,36

Library of Parliament, Research Officers; adopted, 1:6,47

Membership, Committee, increase; adopted, 1:6,18-9,44-7; 2:9

*See also*

Senate

Printing, 500 copies

Interim report, Canadian citizenship, study; adopted, 10:4

Minutes of Proceedings and Evidence; adopted, 1:4,12-3

Publicity be given to the hearings of the Committee, 2:6,33

Researchers be asked to prepare generic questions to be asked of witnesses, 2:6,32-3

Send a message to the Chairman, Senator David, wishing him a speedy recovery, 5:4,6

**Valour (The) and the Horror**

Draft report; adopted, 11:6-7; 27:60; 28:4

Press release; adopted, 29:4

Report; adopted, 29:4

**Veterans Affairs Subcommittee**

*It's Almost too Late*, report; adopted, 2:4,10-3

Members; adopted, 2:4,6,9,26-7; 3:4-5; 24:4

Order of reference, Veterans Health Care Regulations

(SOR/90-594), August 28, 1990 and on all other matters concerning veterans affairs; adopted, 2:4,9-10; 11:7

Budget, application, 1992-93, 24:7-8

Senior citizens, discussion, 33:5

*See also*

Veterans Affairs Subcommittee

*See also above*

Budgets, approval, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration - Veterans Affairs Subcommittee

**Witnesses, selection**

Adopted, 2:6,31; 16:5; 25:6-7,9,11-3; 34:4-5,36-7,44

**Propositions**

Senator Bosa, 2:6,33

Senator Marsden, 2:6,32

**Provinces—Suite****Allocations spéciales pour enfants—Suite****Programmes sociaux, compétence—Suite**

Garantie, réduction, 21:28,58

Régime d'assistance publique du Canada, réductions, 22:110-1

Revenu minimum garanti, 22:9

**Citoyenneté canadienne, étude**

Charte, 5:11; 8:19

Commissions des droits de la personne, 30:68

Constitution, égalité, 5:8,13

Francophones hors Québec, 5:47-9; 30:120-2,131

Pouvoirs, divisions, inquiétudes, fédéral-provincial, 5:21,44; 8:28; 27:51; 33:53

Démocratie, processus politique, pouvoirs, participation, 5:50-2; 27:43

Citoyenneté, processus, effets, 6:22

Droit de vote, règles, uniformité, 5:63,69

Droit familial, 5:45-6

Droits, responsabilités, 7:15,17-8; 8:27; 30:65,68,71,83

**Education**

Cadets, rôle, 30:118

Compétences, régionalisme, effets, 2:18,39-43,45-53; 4:26;

5:64,66; 6:33; 7:12-4,19-20; 8:12-3,17,27,34-5; 24:17,

36-7; 28:14,19-20,29-31,34-5; 30:29-31,33,69,78

Histoire, curriculum, changement, 2:47-50; 3:8; 7:23; 8:12-3; 24:14,17,28,36-8; 27:35,42-3,49-51; 28:24-6; 30:36-7,79; 33:69-70

Livres, matériel, 2:57; 7:19-20; 24:38; 28:27

Recherches, financement, 27:58

Droits de la personne, 30:82

Enseignement, formation, 27:37; 30:35

Fonds, fédéral, effets, 2:57

Formation linguistique, 6:18; 24:28

Francophone hors Québec, 30:131

Transferts de paiements, 24:28

**Voir aussi**

Conseil des ministres de l'Éducation du Canada

Citoyenneté canadienne, étude

Multiculturalisme, programmes, 4:22,25; 6:31,33-4; 7:14; 30:39

Santé, soins à domicile, 2:10

Semaine nationale de la citoyenneté, 33:73

Code canadien du travail, 34:29-30,34-5,41-2; 35:12-3,15

Habitation, programmes, 11:9-11,14,16

Immigration, compétence, consultations, 15:72; 19:7,13,22

Ententes fédérales-provinciales, 14:23-4; 15:13,25; 16:38,135

Budget, coupures, effets, 16:118

Processus d'examen, 15:26; 16:12

Sélection, critères, 19:25-6,62

Engagement, besoins, 14:22-4; 15:52-3

Inadmissibilité, santé, 14:46,59; 25:42-3,71-4

Mobilité, droits, 14:23,29,31-2; 15:19,51-2; 16:38

Sécurité, application

Aide juridique, 15:60

Identification, fraudes, inquiétudes, 14:87

Services, ressources, 15:81

Soins de santé, 19:12-3; 25:37,52,55-6

*Voir aussi plus bas*

Santé

Régime de pensions du Canada, 1:21,28,40

*Voir aussi*

Régime de pensions du Canada

Régime des rentes du Québec

Tabac, vente, mineurs, compétence, 31:9,11-2,15-9,26-7,31

*Voir aussi*

Ontario

Québec

**Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate****Committee—Cont'd****Orders of reference**

Bill C-7, 12:3

Bill C-39, 1:3

Bill C-78, 10:3

Bill C-80, 21:3

Bill C-82, 11:3

Bill C-86, 25:4-5

Bill C-86, subject-matter, 14:3

Bill C-101, 34:3

Bill C-111, 31:3

Bill C-328, 9:3

Canadian citizenship, study on the concept, development and promotion, 2:3; 27:3; 33:3

Parliamentary rule and procedure, discussion, 1:40-5; 2:11-2, 20-1, 28-9, 31; 25:45

*See also below**Rules of the Senate*

Point of order, 23:6-8

Printing, policies, reports, costs, effects, 1:48-9; 2:24-5

Reports to Senate

*See*

Reports to Senate

*Rules of the Senate*

Rule 86(4) - Change in Membership, 1:2; 2:2; 5:2; 6:2; 7:2; 8:2; 9:2; 11:2; 12:2; 14:2; 18:2; 20:2; 21:2; 22:2; 23:2; 24:2;

25:2-3; 26:2; 27:2; 29:2; 30:2; 31:2; 32:2; 33:2; 34:2; 35:2

Rule 93(2)(f) - Exceptions, 10:4, 19; 16:5; 20:4; 26:6, 60; 27:60; 28:4, 39; 29:4; 33:4

*See also**Rules of the Senate of Canada*

Short-term Care Hospitals and Institutions, cost, study, 2:18

Steering committee

*See above*

Motions and agreements - Agenda and Procedure Subcommittee

Translation, both French and English, 2:34

Witnesses

Bill C-80, 21:53-4, 56-7, 61; 23:13

Bill C-86, 25:75

Biographical notes, 2:23

**Social insurance numbers**

Canada Labour Code, legal aspect, 34:11-2

**Social Planning Council of Metropolitan Toronto**

Bill C-80, position, 22:51-68

*Unequal Futures: The Legacy of Child Poverty in Canada*, Brigitte Kitchen, Child Poverty Action Group, 1991, 22:55**Social programs**

Canadian citizenship, study, government agencies, attitudes, 3:17

Health insurance system, solidarity, 5:37

Human approach, example, changes, 3:12-3

Review, 3:13-4

Social workers, 3:12-3

Universality, cancellation, loss, 5:37

Welfare recipients, 3:11-3

Dependency, apathy, effects, 3:17

Increase, effects, 3:13-4

*See also below*

Children's Special Allowances - Welfare recipients

Children's Special Allowances, effects

Family allowances, abolishment, 21:26-7, 29-30, 68, 89-91, 131-2

Concerns, 22:19

Definitions, 21:23-4; 22:9

**Provinces de l'Atlantique**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:39; 5:64; 24:37

*Voir aussi*

Acadiens

Nouveau-Brunswick

Nouvelle-Écosse

Terre-Neuve

**Provinces de l'Ouest**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:72; 5:64; 27:33-4, 50, 58

*Government and You*, livre de 5<sup>ème</sup> année, 27:55*Voir aussi*

Alberta

Colombie-Britannique

Manitoba

Saskatchewan

**Prue, Michael, vice-président, Section 613, Toronto, Syndicat de l'emploi et de l'immigration de l'Alliance de la fonction publique du Canada**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:123-32

Exposé, 16:117-22

**QUANGO***Voir*Royaume-Uni - Citoyenneté canadienne, étude - *Quasi autonomous, non-governmental organisations***Québec**

Allocations spéciales pour enfants, 21:14, 27, 46; 22:12, 21, 29, 47, 75-7, 82, 89, 109

Citoyenneté canadienne, étude

Centre local de services communautaires, 5:59

Charte canadienne des droits et libertés, 5:12, 16-20, 47-8; 7:8; 8:22-3; 30:120

Constitution, effets, 5:8, 11, 13, 21-3, 53

Démocratie, pouvoirs, proposition, 5:49-52, 63; 24:15; 27:53

Histoire, curriculum, compréhension, 2:72; 8:31; 24:15-6, 29-30

Dualisme, diversité linguistique, 3:31; 5:43; 28:25

Education, compétence, 2:45-6, 48, 50-3, 57, 72; 5:22, 54; 8:34; 24:33; 27:33, 42, 53, 58; 28:19, 24-5, 34-5, 57

Identité, définition, 5:23; 8:27, 29; 30:9, 11, 120

Société distincte, Québécois, société canadienne française, 5:13, 43, 47-9; 30:57, 60

Multiculturalisme, 2:55; 30:64

Plaines d'Abraham, 2:66

Tradition, 5:19; 8:26

*Voir aussi*

Monarchie

Immigrants, serment d'allégeance, 2:54

Multiculturalisme, consultations, 4:22-3; 5:72; 6:10, 34; 7:15

*Opinions sur le multiculturalisme et la citoyenneté, 1991, 4:24*

Scouts Canada, activités, 30:44, 47

Statistiques, discussion, 30:66

Code canadien du travail, syndicats, consultation, 34:38

Immigration, 14:9, 23, 29-30; 15:20-1, 25-6, 62; 16:67, 69-70, 104; 19:25

Régime de pensions du Canada, divorce, partage des crédits, 1:29-30

**Québec (Un) libre de ses choix: rapport du Comité constitutionnel du Parti libéral du Québec***Allaire, rapport, 1991, 5:13**Voir aussi*

Parti libéral du Québec



**Social programs—Cont'd****Children's Special Allowances, effects—Cont'd****Family allowances, abolishment—Cont'd**

De-indexing, erosion, claw-back, 21:44,67,70,90; 22:35,39,  
41-2,48-51,106,120-1,127-8

Historical background, 22:53-4

Other countries, comparison, 22:11-2,18,25,30,53,61,92,103,  
120

Universality, cancellation, loss, 21:85,92; 22:8,11,21,35,39,  
52-4,65,67-9,71,84-5,92,113,124-7,129; 23:17

Figures, 22:106

Women, 22:18,20,24,29,72-3,120

**See also**

Child tax credit

Income tax

Government, fiscal, social policies, national priority, programs

review, 22:12,21,29,47,92,110-1,123; 23:18-9,21; 25:57-8

Health insurance system, solidarity, 22:92

User fee, effects, 21:30

Homosexuals, heterosexuals, comparison, 22:16

Social workers, training, bureaucrats, delays, frauds, 22:69,81

Welfare recipients, effects

Case history, 22:79-80,82,87,94

Categories, creation, "deserving", "undeserving", concerns,  
22:93,102,110-11,121,128; 23:11

Dependency, apathy, 22:102

Disability, mental or physical illness, 22:102-3

Eligibility criteria, delays, 22:74,77,81

Poverty, cycle, 23:20

Reductions, solutions, 22:18,70

Income, inadequacy, expenses, costs, \$500 benefit, 22:82,84,  
102-3,117-8,125-6,128; 23:11,20

Workforce, re-entering, transition, 22:20-1,56

Statistics, 22:93-4,102,106,130-1

Unemployment, rates, 22:93

Women, 22:75-7,82,89,102-3; 23:20

**See also above**

Canadian citizenship, study - Agencies - Welfare recipients

Immigration, review, costs, frauds, 14:86-7,94-5,99; 15:58,84;

17:61-2; 22:94; 25:55-76; 26:8

**See also**

Canada Pension Plan

Children's Special Allowances

Income - Guaranteed minimum income

Poverty

Provinces

Senior citizens

**Social Science and Humanities Research Council****See**

Canada Council

**Société Radio-Canada**

*Enjeux*, Montreal, 1992, refugee determination system, 26:15

**See also**

Canadian Broadcasting Corporation

**Society and Community**

Tonnies, Ferdinand, 28:12

**Solicitor General of Canada**

Canadian citizenship, study, 30:34

Immigration, minister, discretionary powers, 25:35; 26:39

**Somalia**

Refugees, comparison, 15:70; 16:30-1; 17:38-9

**Racisme****Voir**

Discrimination

**Radio-Canada****Voir**

Société Radio-Canada

**Radiodiffuseurs****Voir**

Citoyenneté canadienne, étude - Promotion

**Radiodiffuseurs (Les) privés: là quand ça compte!**

Association canadienne des radiodiffuseurs, publication, 30:93

**Radiodiffusion, Loi**

Citoyenneté canadienne, étude, discussion, 30:103

Projet de loi C-78, comparaison, 10:16-7

**RAIF****Voir**

Réseau d'action et d'information pour les femmes

**RAPC****Voir**

Régime d'assistance publique du Canada

**Rapport Beaudoin-Dobbie****Voir**

*Canada (Un) renouvelé: rapport du Comité mixte spécial du Sénat  
et de la Chambre des communes sur Un Canada renouvelé*

**Rapport du Comité d'étude de la politique culturelle fédérale**

Comité d'étude de la politique culturelle (rapport

Applebaum Hébert), ministère des Communications, 1982, 24:35

**Rapport du Groupe de travail de l'Association du Barreau canadien  
sur l'indépendance des tribunaux et organismes administratifs  
fédéraux au Canada**

Ratushny, Edward, et al., 1990, 14:108,112

**Rapport Tremblay****Voir**

Comité d'étude sur l'enseignement technique et professionnel

**Rapports au Sénat****Bravoure (La) et le mépris**

Rapport, quatorzième, 29:5,94-186

Rapport provisoire, 28:4

Citoyenneté canadienne, étude sur la notion, le développement et la  
promotion

Rapport final, *Citoyenneté (La) canadienne: Une responsabilité à  
partager*, dix-septième, 33:5-6,46-84

Rapport provisoire, 13:3,6

Dépenses contractées par le Comité au cours de la 2<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup>  
législature, premier, 1:5,7-8,14-7

Projet de loi C-7, sans amendement, 12:4,10

Projet de loi C-39, sans amendement mais avec des observations,  
deuxième, 1:5-6,8,44

Projet de loi C-78, sans amendement, 10:4,19

Projet de loi C-80, sans amendement, douzième, 23:4,23-4; 24:6

Projet de loi C-82, sans amendement, 11:4,17-8

Projet de loi C-86

Rapport provisoire, 26:6,61

**South America**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:32

**South East Asia**

*See*

Asia

**South Korea**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25,33

**Soviet Union**

*See*

Commonwealth of Independent States

Communism

Russia

**Spencer, Lucya, Vice-President, Ontario Region, National**

Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 15:87-93

Statement, 15:78-81,83-6

**Spicer Commission**

*See*

*Citizen's Forum on Canada's Future*

**Sri Lanka**

Refugees, comparison, 16:65,103; 17:38

**Stanbury, Hon. Richard J., Senator (York Centre)**

Bill C-39, 1:24-5,27-8

Bill C-80, 21:8-9,19,28,33-5,37,44,83-4,91-2; 22:24,27,43-7,49,52,60-1,81-3,90,101,115-7,126-8,132

Bill C-86, subject-matter, 18:15; 19:24-7

Bill C-101, 34:34-5,37,40-1; 35:16

Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate

Committee, 1:4-5,9,11-3,17; 13:8; 21:53,57-61,63

**Stanfield, Rt. Hon. Robert Lorne, Leader of the Official Opposition (1967-76)**

Bill C-86, subject-matter, references, 18:6-7,14; 19:16-7

**Statistics Canada**

Canadian citizenship, study, 5:79; 28:16

Children's Special Allowances, 21:89,96; 22:39,44-5,89-90,106-9

**Status of the Artist Act**

*See*

Bill C-7

**Status of Women**

Canadian citizenship, study, 28:22

Children's Special Allowances, ministers, role, 22:8-9

*See also*

National Action Committee on the Status of Women

Women

**Stein, Gertrude, Author (1874-1946)**

Canadian citizenship, study, reference, 5:14

**Stephenson, Bette, former Minister of Education, Ontario**

Canadian citizenship, study, reference, 28:12

**Rapports au Sénat—Suite**

Projet de loi C-86—Suite

Treizième rapport, sans amendement mais avec des observations

Conclusions, 27:10-1

Immigration, 27:9-10

Observations, 27:5

Statut de réfugié, 27:5-9

Projet de loi C-86, teneur, ébauche de rapport avec les

changements ayant été l'objet de discussions entre les membres, onzième, 20:4

Autres questions, 20:12-3

Préoccupations du Comité, 20:5-12

Résumé des recommandations, 20:13-5

Projet de loi C-101, sans amendement, dix-huitième, 35:5,23-4

Projet de loi C-111, sans amendement, quinzième, 31:5-6,39

Projet de loi C-328, sans amendement, 9:4,12

**Ratushny, Edward**

Rapport du Groupe de travail de l'Association du Barreau canadien sur l'indépendance des tribunaux et organismes administratifs fédéraux au Canada, 1990, 14:108,112

**Ray, Douglas, Faculté d'éducation, University of Western**

Ontario (présentation personnelle)

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 30:21-2,37-8,74-82

Exposé, 30:67-73

Témoignage, référence, 30:88

**Recent Work in Citizenship Theory**

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, William Kymlicka, rapport, septembre 1992, 33:74-5

**Receveur général du Canada**

Régime de pensions du Canada, 1:37-8

**Référendum**

*Voir*

Constitution - Citoyenneté canadienne, étude

**Réforme de la fonction publique, Loi**

Projet de loi C-101, comparaison, 34:31

**Réforme électorale**

*Voir*

Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

**Réforme Parent**

*Voir*

Commission royale d'enquête sur l'enseignement dans la province de Québec

**Refuge: Canada's Periodical on Refugees**

York University, Toronto, Ontario, 1983, 15:62

**Refugee Lawyers Association**

*Voir*

Association des avocats pour les réfugiés

**Réfugiés**

Allocations spéciales pour enfants, 21:41

Citoyenneté canadienne, étude, 3:26-7,32; 4:13; 5:38,78; 6:22; 7:19,21



**Stinson, Arthur (Personal presentation)**

- Canadian citizenship, study
  - Brief, 3:14-5,17
  - Discussion, 3:14-8
  - Statement, 3:5-14
  - Testimony, reference, 3:30
- Canadian Participation in Social Development*, 1968, 3:8
- Citizenship: a Common Integrator*, 3:9,14,17

**Stobo, Gerry, General Counsel, Immigration and Refugee Board,**

- Department of Employment and Immigration
- Bill C-86, discussion, 25:49-50
- Bill C-86, subject-matter, discussion, 14:115-17,120-21

**Stollery, Hon. Peter Alan, Senator (Bloor and Young)**

- Bill C-111, 31:25-7,32

**Strikes**

- See*
- Unions - Canada Labour Code

**Students**

- See*
- Canadian citizenship, study - Education - History

**Studying Citizenship in Canada: Issues for Consideration**

- Harder, Sandra, Library of Parliament, 2:58,61-3; 5:62

**Supreme Court of Canada**

- Canada Labour Code, collective agreements, decisions, 34:30
- Canadian citizenship, study, 5:56
- Education, decisions
  - Francophones outside Quebec, administration, 30:120-1,131
  - Immigrants, 6:26
- Freedom, Susan Rodriguez, discussion 27:32
- Immigration
  - Cases, decisions, 15:31-4,55-6; 17:24-5; 18:18; 26:30,37; 30:8, 17
  - See also*
  - Singh et al v. Minister of Employment and Immigration, ([1985] SCR 177)*
  - Guidelines, advice, 14:108; 16:51; 26:39
  - Refugee determination process, 15:39,41; 17:26
  - Oral hearing, 26:10-1
  - Right to counsel, appeals, elimination, concerns, 15:55; 16:41-2, 58,62; 26:37

**Sweden**

- Refugees, 17:37; 25:30

**Switzerland**

- Canadian citizenship, study, 2:51,55,73; 6:21
- Refugees, 17:37,80

**Sydney, Nova Scotia**

- See*
- Nova Scotia

**Sylvain, Hon. John, Senator (Rougemont)**

- Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, 2:6,26; 28:4
- Motion, 29:4

**Symbols**

- See*
- Canadian citizenship, study - Education

**Réfugiés—Suite**

- Immigration, gouvernement, politiques, 14:74-8,105; 15:71-2; 16:24-5,87-8,110; 17:57; 19:27; 26:32-3
  - Aide aux réfugiés, 26:16
  - Autres pays, 3:25; 15:64,69; 16:30-1,38,44,50-1,97-9; 17:8-9,21-3,36-7,39-41,61,63,74-5,77,80; 19:6,19; 25:24,27, 30,41-2; 26:16-7,25-6,49-51,58-9
  - Coûts, 17:58,60; 25:25
  - Femmes, inquiétudes, 15:78-93; 25:25-6
  - Historique, 16:23,40,79-80; 17:6-7; 19:27; 25:29
  - Leadership, rôle, 17:60,63-4; 19:11-2; 25:25
  - Modèle, système le plus généreux du monde entier, réputation, commentaires, 14:104-5; 15:7,24-5,67,74,86; 16:8,72,93, 102; 17:37,41,47-8,63; 19:22; 25:41; 30:12
  - Comparaison internationale, 17:60,77-8; 19:19-20,24; 25:21, 23,30; 26:35,39,50-1
  - Opinion publique, 15:66-8,74; 16:24,104-105,107; 17:59; 19:11
  - Média, information, effets, 17:60,62-4
  - Mouvement géopolitiques, changements, 16:20,40,42; 19:11, 19; 25:20
  - Programmes, relocalisations, 16:38
  - Trafiants, consultants, coûts, désavantages, 16:129; 26:16
  - Voir aussi*
  - Commission de l'immigration et du statut de réfugié
  - Emploi et Immigration, ministère - Immigration
  - États-Unis - Immigration
  - Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
    - Conventions
  - Immigration
- Réfugiés, détermination du statut, processus**
- Arrérages, demandes, processus accéléré, amélioration, rationalisation, 14:20,30,32-5; 15:7,66; 16:9,48-9,62,106, 128-9; 17:23-4,44-6; 19:7; 25:20-1,30,32,46-7,53-4
  - Décentralisation, 16:12
  - Historique, 26:30,32-3,36,47,56-7
  - Poste, système de correspondance, désavantages, coûts, 16:129, 131-3; 26:41
  - Proposition, contrôle, 17:38-40
  - Règlements, rétroactivité, 14:120; 16:24,62; 17:42; 20:12; 25:36; 26:18,26,32-3,37-8,40-1,43,51,53,56
  - Statistiques, 15:18,34,36,64,70; 16:34,63,67,91-3,97,104-6, 128; 17:22,47,57; 19:11,19; 25:52; 26:21,33,43-5
  - Temps, période, 14:105-7; 16:67,94; 25:25,37
  - Entrée illégale au Canada, application, sécurité, mesures, ordre de renvoi, déportation, 14:91-2,114-6,121; 19:23; 20:6-8
  - Accords bilatéraux et multilatéraux, conventions internationales, responsabilités, autorisation du partage, déplacement du fardeau, inquiétudes, 14:80,91,93-4,96-7; 15:8,14,38-9; 16:19,29,43-4,47,106; 17:30,35-7,40-1,73,75,77,80-1; 19:7-8,11,20; 25:27,29,32-3,37; 26:31,38-9
  - Coûts, 17:8; 26:50
  - Droits de la personne, justice, normes minimum, 16:51,83; 17:69,76-7; 26:23,31,38-9,47,50-1,57
  - Pays tiers sûrs, retour, listes, définition, comparaison, critères, 14:113-6; 15:14,24,32,34,36-7,63-8,74-7,84; 16:83; 17:32-3,47-8,68-9; 19:23; 25:41-2; 26:11,25-6,45,47,49, 55-6,59-60
  - Garanties, protection, politiques, 16:9-10,19-21,24,26,48, 87-8,109; 19:11; 25:21; 26:20-1,23,26
  - Coopération, 14:73; 20:6; 25:27
  - Refus d'admission, effets, 15:12,68,75; 16:62; 26:57

**Symons, Thomas, Trent University (Personal presentation)**

Canadian citizenship, study

Discussion, 2:64-72

Statement, 2:57-64

Testimony, references, 3:16-7,19,28; 4:23; 7:6-7,12; 33:30-1

*To Know Ourselves: The Report of the Commission on Canadian Studies (1974-84)*, 2:42,59-60; 24:26-7,34-5; 27:48; 28:23, 27-8,37**Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés**

Bill C-86, position, 26:9-26

**Talking to Canadians**

Canadian Association of Broadcasters, booklet, 30:93

**Taxation***See*

Children's Special Allowances

Income tax

**Taylor, Charles, Professor, McGill University***Multiculturalism and the Politics of Recognition*, 1991, 30:56,61-2*Views of Citizenship in the Current Constitutional Debate*, 8:6**TB***See*

Health - Immigration - Tuberculosis

**Tchanguizi, Ali, Member, Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés**

Bill C-86, discussion, 26:16-7

Biographical notes, 26:10

**Teachers**

Canadian citizenship, study, history

Adults, young teachers, politics, values, influences, 24:30-1;

27:31,34,37-8; 28:12; 30:25

Consultations, organizations, importance, 2:64-5,71-2; 4:11;

5:54; 7:12-4,19; 8:8; 27:58

Experimental methodologies, pedagogy, conferences, 28:12,14; 30:36-8

Problems, difficulties, 2:53; 8:17,34; 27:40,53,58; 30:72

Training, qualifications, 27:52-4; 30:34-6,69,72; 33:30,33

*See also*

Canadian citizenship, study - Education

**Teamsters Unions**

Bill C-101, consultation, 34:38

**Teed, Eric L., Canadian Citizenship Federation**

Canadian citizenship, study

Discussion, 5:74-6,79

References, 5:60,63,70,72

Statement, 5:65-8

**Teen Cessation Program***See*

National Health and Welfare Department - Tobacco

**Teen Trends: A Nation in Motion**

Bibby, Reginald W. and Donald C. Posterski, 1992, 28:17

**Teenagers***See*

Children - Tobacco

**Réfugiés, détermination du statut, processus—Suite**Entrée illégale au Canada, application, sécurité, mesures, ordre de renvoi, déportation—*Suite*Accords bilatéraux et multilatéraux, conventions internationales, responsabilités, ...—*Suite*Pays tiers sûrs, retour, listes, définition, ...—*Suite*Garanties, protection, politiques—*Suite*Refus d'admission, effets—*Suite*

Autres pays, politique étrangère, comparaison, 16:8-9,25, 34-7,250-1,75-6,81-3,85-7,90,98-9,116-7,120,123-4; 17:8,14-6,21-2,73-5,78,80-1; 25:32-3,46; 26:35,38,51

Documents, faux papiers, identification, manque, conséquence, 16:113-4,122-5,127; 17:7,19-20,31-2, 48,69-70; 19:27-8; 25:36,45-6; 26:50,53,56

Escadron de la mort pour les demandeurs de statut de réfugié retourné, 15:25; 16:21,23,45,89,113; 26:17,24

Persécution, torture, abus, processus, effets, 14:107-8, 114; 15:22-3,64; 25:51-2

Statistiques, 16:74-5,91-3,97; 17:22,71,74; 26:55

Recommandations, 15:71; 16:82,90

Retrait, flexibilité, inquiétudes, 20:10-1; 25:42,46

Révision, processus, consultations, propositions, 16:36; 25:21,36; 26:37

*Voir aussi*Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés  
- Conventions

Recommandations du Comité, 20:13-4

Références, 26:45-6

**Détention, effets**

Centre, éducation, confusion, 26:13-6

Départ volontaire, 16:81; 17:70; 26:58

Temps, périodes, normes, sursis d'exécution, 14:116-7; 15:36; 16:45-6,76,80,101,111,125; 25:36; 26:23-4,32-3,36-7, 47,53-4,58-9

**Empreintes digitales, 19:8**

Législation, propositions, effets, 15:86; 17:38-9,57-8; 25:23-4; 26:45

Avis public, procédure, date limite, 26:32-4,40-3

Consultations, importance, 16:114-5; 19:6; 25:22,25; 26:29-33,38-40

Gouvernement, responsabilités, 25:25,38

Interprétation, confusion, 17:62; 19:24; 26:45-6

Rapport au Sénat, sans amendement mais avec observations, treizième, 27:5-11

Processus judiciaire, appels, inquiétudes, effets, 15:8,12-4,32, 84; 16:54; 17:32-3,50-1,58,72; 25:30

Accès, conseiller juridique, droit, bénéfice du doute, élimination, 14:92,97,100; 15:33,35,39-41; 16:8,23,34-6,41-3,55-8, 67,81,97-8,100,120; 19:26-7; 20:9-10; 25:31; 26:22,36-7, 39,47-9,51-2,57

Point d'entrée, frontière, refoulement systématique, 16:55, 62,73,80,99,121; 17:47,50,64-5; 26:11,17,22,48,54,58-60

Aide juridique, 15:60

Cas de partage, deux décisions, raisons, 16:11,17; 25:34; 26:24-5

Discriminatoire, double standard, 26:31,35,46,48,50

Confidentialité, audience à huis clos, raisons, 15:34-5; 16:15-6; 17:24-7,31,42-3; 20:8-9; 25:21,45-6; 26:12

Recommandations du Comité, 20:14; 25:34

Fardeau de la preuve, demandeur, 17:25-6; 26:54

Témoignage oral, effets, 26:10-1

*Voir aussi*Commission de l'immigration et du statut de réfugié  
Cour fédérale du CanadaEmploi et Immigration, ministère - Immigration - Rôle  
- Agents d'immigration principaux



**Tepper, Elliot, Carleton University (Personal presentation)**

- Canadian citizenship, study
- Citizenship and Pluralism in the 21st Century*, theme, 3:18
- Discussion, 3:26-34
- Statement, 3:18-25
- Testimony, references, 4:8; 7:6

**Terms of Political Discourse**

- Connolly, W.E., Lexington: D.C. Heath, 1974, 8:7,16-7

**Terrorism**

- See*
- Immigration - Selection - Inadmissibility
- Refugee determination process - Inadmissibility

**Terry Fox Center**

- Canadian citizenship, study, 24:33

**Thatcher, Rt. Hon. Margaret, Prime Minister, Great Britain (1979-90)**

- Canadian citizenship, study, reference, 8:14

**Thériault, Joseph-Yvon, Department of Sociology, University of Ottawa (Personal presentation)**

- Canadian citizenship, study
- Discussion, 5:32-40
- Statement, 5:25-32
- Testimony, references, 5:41,51; 7:8; 33:20

**They Served - We Care**

- Health, Welfare and Science, Standing Senate Committee, 32:7

**Third World**

- See*
- Developing countries

**Thomas, Anne, Vice-President, Canadian Council of Churches**

- Bill C-86, statement, 26:27-8,34
- Bill C-86, subject-matter
- Discussion, 16:51
- Statement, 16:39-40

**Thompson, George, Judge**

- See*
- Ontario Social Assistance Review Committee - *Transitions*

**Thorson, Joseph Thorarinn, Judge of Exchequer Court, former President, Canadian Citizenship Council**

- Canadian citizenship, study, references, 3:6-7

**Tilson, Melodie, Heart and Stroke Foundation of Canada**

- Bill C-111, discussion, 31:35-8

**To Know Ourselves: The Report of the Commission on Canadian Studies (1975-84)**

- Symons, Thomas, 2:42,59-60; 24:26-7,34-5; 27:48; 28:23,27,37

**Tobacco**

- Children, minors, sales, prohibition, effects
- Access, parents, role models, 31:12-3,24-5,28-31,33,36
- Health, 31:7-10,12-4,16-7,22,25-6,28-9,31-2,34-5
- Promotion, education, studies, 31:10,20-2,25,28-9,31-2,34-7
- Statistics, 31:15,19-20,32-3,39
- Industry
- Consumers, cost, 31:32-3
- Other countries, comparison, 31:25-6,31,38

**Réfugiés, détermination du statut, processus—*Suite***

- Entrée illégale au Canada, application, sécurité, mesures, ordre de renvoi, déportation—*Suite*
- Statut d'immigrant reçu, résidence permanente, demande, temps, période, inquiétudes, 14:77,81-2,87-8,106-7; 17:24,45,78; 20:12; 25:36-7
- Déportation, 19:13-4,26-7
- Enfants, bénéficiaires, 21:24
- Famille, unification, 16:49,72,94,106-7; 25:21,29,38,66; 26:36
- Catégorie parents aidés, financement, 17:45
- Définition, 16:95-6; 17:45
- Transports aériens, transporteurs, rôle, effets, 14:52-3,62-3,102; 15:57; 16:20; 19:24-5
- Documents, identification, 16:86-8,128; 17:7; 26:24
- Sanctions, amendes, 14:53; 16:23,33,35,75,83-5,128; 17:48-9
- Trafiants, consultants, passage clandestin, illégal, abus, règlements, propositions, 15:57; 19:24-5; 26:16
- Inadmissibilité, sécurité, raisons, effets, 14:79; 17:39; 20:11-2; 26:47
- Crimes, activités, 14:26-8,47,58-60,63-4,66-9; 15:42-8,61; 16:19,23,32-3,76-8,99,107-9,113; 17:12-3,19,49-50; 18:7-9,12-3,17-22; 19:26,28-9; 20:11-2; 25:35,37,47-9
- Déficiences, invalidités, conditions, 14:54,58,64-6; 17:45-6,66; 25:52-3,66,68
- Politiques humanitaires, approche, définition, 17:34-5,38; 25:21-2,50-1; 26:37
- Asile, demandeurs authentiques, invasion, inquiétudes, 15:65; 16:107; 17:23-4,30,59,71; 25:20-1,24
- Études de cas, exemples, 16:50-1,98; 17:51-7,62-3; 25:51-3; 26:16-8
- Femmes, 25:25-6,51-3
- Historique, 15:66,69,71; 17:19; 19:6; 26:49
- Parrainage, églises, 16:46-7,56; 17:44,46-7,61
- Voir aussi*
- Églises
- Riches, ouvriers spécialisés, pauvres, comparaison, 16:29-31,33-4
- Sélection, critères, effets, 15:79; 16:9,16,106,109,125; 17:47; 20:5-6; 25:31-2; 26:10
- Voir aussi*
- Immigration

**Regan, honorable Gerald Augustine, ancien Secrétaire d'État du Canada**

- Citoyenneté canadienne, étude, mars 1982, référence, 2:44
- Immigration, 16:30-1

**Régime d'assistance publique du Canada (RAPC)**

- Allocations spéciales pour enfants, 22:110

**Régime de pensions du Canada (RPC)**

- Application
- Délai, effets, 1:23-4,28-30,39
- Personnes invalides, certificat médical, 1:26-7,35-6
- Contribution, révision, prévision, information, analyse, 1:20,36-7
- Coûts, 1:25,32-3
- Divorce, partage des crédits, 1:27,29-30,43-4
- Enfants, 1:20-3,41,43-4
- Fonds, inquiétudes, 1:38-9
- Transfert, 1:24
- Tribunaux, Commission d'appel des pensions, rôle, 1:31-2
- Trop-payé, effets, 1:37-8
- Voir aussi*
- Projet de loi C-39

**Tobacco—Cont'd****Industry—Cont'd**

- Shopkeepers, vending machines, 31:11,15,18
- Fines, penalties, enforcement, 31:23-4,29-30,39
- Packaging warnings, advertising, resistance, 31:32-3,35-8
- Voluntary compliance, proposal, 31:23-4

*See also*

Bill C-111

**Tobacco Products Control Act (TPCA), Act to amend the Tobacco Restraint Act***See*

Bill S-19

**Tobacco Restraint Act and the Tobacco Products Control Act, Act to amend***See*

Bill S-19

**Tobacco Sales to Young Persons Act***See*

Bill C-111

**Together: a Newsletter About Multiculturalism Today**

Canadian citizenship, study, reference, 3:16

**Togneri, Diana, Canadian Citizenship Federation**

Canadian citizenship, study

Discussion, 5:72-5,77-9

Reference, 5:60

Statement, 5:61-3

**Tolerance***See*

Discrimination

**Tomkins, George**

*Social studies in Canada*, In J. Parsons et. al. (Eds), *Canadian social studies*, Edmonton: University of Alberta Press, 1983, 8:9

**Tonnies, Ferdinand**

*Society and Community*, 28:12

**Torjman, Sherri, Caledon Institute of Social Policy**

Bill C-80

Discussion, 22:45-9

Reference, 23:13

**Torney, Judith**

*Civic Education in Ten Countries*, New York: John Wiley and Sons, 1975, 8:8,17

**Toronto, Ontario**

Canadian citizenship, study

Consultations, 4:23

Definition, multiculturalism, 2:55

Discrimination, racism, concerns, effects, 7:8,13,15-9; 14:26

History, ancestors, evolution, changes, 2:56

Process

Immigrants, test, general knowledge, 2:54

Judges, role, 6:21

Statistics, 28:16

Visible minority, 28:17

Children's Special Allowances, poverty, workforce, 22:125-7

**Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, Loi modifiant***Voir*

Projet de loi C-39

**Régime de pensions du Canada (pension d'invalidité), Loi modifiant***Voir*

Projet de loi C-280

**Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale, Loi modifiant**

Projet de loi C-39, comparaison, 1:30-1

**Régime des rentes du Québec (RRQ)**

Projet de loi C-39, divorce, partage des crédits, 1:29-30,39

**Régime national de garderies***Voir*

Allocations spéciales pour enfants - Garde d'enfants

**Régina, Saskatchewan**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 3:7

**Règlement du Sénat du Canada**

Point 1:01 de l'annexe II, 2:29

**Règlementation des produits du tabac, Loi et la loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, Loi modifiant***Voir*

Projet de loi S-19

**Reid, Ian Angus Ross, député (St. John's-Est)**

Projet de loi C-86, 26:8

**Reine***Voir*

Royaume-Uni - Citoyenneté canadienne, étude - Histoire  
- Monarchie

**Relations de travail dans la fonction publique, Loi**

Projet de loi C-101, discussion, 34:30-2,34,38-9; 35:8

*Voir aussi*

Commission des relations de travail dans la fonction publique

**Religions**

Citoyenneté canadienne, étude, 28:13-9; 30:74,79

Réfugiés, 16:39-59,111; 17:43-66; 26:10,32,34

**Renouveau du Canada, Comité mixte spécial**

Fédération canadienne du civisme, 5:62

**Répression de l'usage du tabac chez les adolescents, Loi, et Loi sur la réglementation des produits du tabac, Loi modifiant***Voir*

Projet de loi S-19

**Réseau d'action et d'information pour les femmes (RAIF)**

Projet de loi C-80, position, 22:6-25,28-31

**Restrictions salariales du secteur public, Loi**

Projet de loi C-101, comparaison, 34:32



**Toronto, Ontario—Cont'd**

## Immigration

Criminality, effects, 14:26

Refugees, backlog, 14:33; 16:67

**Toronto Star, Toronto, Ontario**

Laxer, Jim, citizenship, reference, 8:19

**Toronto Transit Commission (TTC)**

Canada Labour Code, strike, 1990, references, 34:42; 35:9-10,15

**Toupin, Lynne, National Anti-Poverty Organization Policy**

## Bill C-80

Discussion, 22:99-109

Reference, 23:13

Statement, 22:91-9

Testimony, reference, 22:109,111

**TPCA**

## See

Tobacco Products Control Act

**Transitions**

Ontario Social Assistance Review Committee, Thompson Report,

Toronto, Ontario, September 1988, 22:46,120

**Transportation**

## See

Bill C-78

**Treasury Board**

Canada Labour Code, unions, voting process, 35:16

Official Languages Act, regulations, 30:133

**Tremblay Report**

## See

Comité d'étude sur l'enseignement technique et professionnel

**Tristat Resources**

Bill C-80, position, 21:85-98

**Troeller, Gary, United Nations High Commissioner for Refugees**

## Bill C-86

Discussion, 25:23

Testimony, references, 25:44; 26:50

**Trudeau, Rt. Hon. Pierre Elliott, Prime Minister of Canada (1968-79, 1980-84)**

Canadian citizenship, study, references, 4:17; 5:8,10-1,77; 8:30

Immigration, political nominations, 14:111

**Trudel, Marcel***Histoire (L') du Canada: enquête sur les manuels*, 1969, Geneviève

Laloux Jain, 28:24-5

**Tuberculosis**

## See

Health - Immigration

**Turley, Ellen, Chair, Inter-church Committee for Refugees**

## Bill C-86, subject-matter

Discussion, 16:48-51,53,55-6

Statement, 16:42-6

**Revenu**

## Allocations spéciales pour enfants

Familles, élevé, moyen, faible, études, comparaison, 21:11-2,66, 70-1,77,79,91-2; 22:10,37-9,45,53-6,67-8,71,85-6,122; 23:8-12

Hommes, pouvoirs, historique, 22:15-7

Inflation, érosion, chiffres, effets, 21:13-6,45,67-9,78,85-90; 22:35,47-8,50-1,55,95,128; 23:14-5

Travailleurs et travailleuses pauvres, assistés sociaux, catégories, "méritants", "non-méritants", différences, 22:79,92-3,98-9, 106,110-1,114-5,128

Programme de retour au travail, encouragement, inadéquat, coûts, 22:82,94-5,102-4,114-7,125-6,128; 23:11

Femmes, autonomes, système judiciaire, loi de la famille, 22:88-9

Revenu minimum garanti, 22:9,11,16,28,57,92,114

## Artistes, 12:5-8

Citoyenneté canadienne, étude, 5:55,59-60

## Voir aussi

Allocations spéciales pour enfants

**Revenu minimum garanti**

## Voir

Revenu - Allocations spéciales pour enfants - Familles

**Revenu national, ministère**

Allocations spéciales pour enfants, 21:24-5,41,72,78-9; 22:89

**Reynolds, Louis, avocat général, Services juridiques, Secrétariat d'État du Canada**

Projet de loi C-78, discussion, 10:13,17

**Richler, Diane, directrice exécutive, Association canadienne pour l'intégration communautaire**

## Projet de loi C-86

Discussion, 25:59-74

Exposé, 25:55-9

**Riel, Louis, chef métis (1844-1885), fondateur du Manitoba**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 2:53

**Robbins, Jerry, directeur exécutif intérimaire, Commission de l'immigration et du statut de réfugié, ministère de l'Emploi et Immigration**

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 14:121

**Robert, Benoît, professeur, Université Laval**

Fondation des études canadiennes, rôle, 27:58

**Robertson, honorable Brenda Mary, sénateur (Riverview)**

Projet de loi C-78, 10:18

Projet de loi C-86, 25:14

**Robinson, Debra, directrice, Élaboration de la législation et recherche opérationnelle, ministère du Travail**

Projet de loi C-7, référence, 12:5

Projet de loi C-101, discussion, 34:40-4

**Rodal, Alti***Nazi War Criminals in Canada: The Historical and Policy Setting from the 1940s to the Present*, préparé pour la Commission d'enquête sur les criminels de guerre (Commission Deschênes), 1986, Ottawa, Ontario, 17:10**Rodriguez, Susan**

Citoyenneté canadienne, étude, Cour suprême du Canada, 27:31-2

**Turner, Kathy, Manager, Child Tax Benefit Project, Department of Revenue, Taxation**  
 Bill C-80  
 Reference, 23:8  
 Statement, 21:41,48-9

**Tyler, Doug, Legal Division, Canada Mortgage and Housing Corporation**  
 Bill C-82, discussion, 11:15

**UBC**  
*See*  
 University of British-Columbia

**UI**  
*See*  
 Unemployment insurance

**Ukraine**  
 Canadian citizenship, study, 2:56

**UN**  
*See*  
 United Nations

**Underhill, Frank (1889-1971)**  
 Canadian citizenship, study, reference, 5:19

***Understanding Citizenship***  
 Delphi Study, Andrew S. Hughes (SAST-32-1), 27:4,13-21,26, 35-6,49; 28:6,13; 33:21-3

**Unemployment insurance (UI)**  
 Canadian citizenship, study, 4:15-6  
 Children's Special Allowances, non working families, system, 21:42-3,87,95; 22:48-50,60-1,66,69,76,116-7; 23:15-6  
 Immigration, refugees, 16:26-7  
*See also*  
 Poverty

***Unequal Futures: The Legacy of Child Poverty in Canada***  
 Kitchen, Brigitte, Social Planning Council of Metropolitan Toronto;  
 Child Poverty Action Group, 1991, 22:55

**UNESCO**  
 Canadian citizenship, study, role, 30:77,81

**UNHCR**  
*See*  
 United Nations High Commissioner for Refugees

**Union Jack**  
*See*  
 United Kingdom

**Unions**  
 Canada Labour Code  
 Anti-union measure, fear, 35:16,18  
 Collective agreements, right to vote, 34:25-7; 35:14-5  
 Costs, 34:36,42-3  
 Democracy, responsibility, government, 34:17,21,23-8,31-6, 38-41; 35:6-7,9-10,12,14,16,19  
 Employers, 34:8-12; 35:9,14-5  
 Enforcement, comparison, 35:21-2  
 Federal, provincial, jurisdictions, 34:29-30,34-5,41-3

**Ross, David P., politique sociale, chercheur**  
 Allocations spéciales pour enfants, pauvreté, 21:11,67

**Ross, honorable James W., sénateur (Maritimes)**  
 Sénat, motion, 2:2

**Rousseau, Jean-Jacques (1712-1778)**  
 Citoyenneté canadienne, étude, références, 5:27,33

**Royal Oak Mines**  
 Code canadien du travail, 34:8,20

**Royaume-Uni**  
 Citoyenneté canadienne, étude, comparaison  
 Citoyenneté, processus, 6:13,20-2; 7:19  
 Droit de vote, 5:43-4,63  
 Education, 8:14,16; 27:56; 30:26; 33:74-5  
 Guides du Canada, 30:51  
 Histoire, 2:38,50; 3:8; 5:34-5  
 Monarchie, couronne, reine, représentation, 2:66-7  
 Population, émigrants, immigrants, 3:25; 6:29; 14:9  
*Quasi autonomous, non-governmental organisations*, 27:52,56  
 Immigration, comparaison, 14:53  
 Réfugiés, détermination du statut, 17:36-7,80  
*Voir aussi*  
 Anglo-Saxons  
 Grande-Bretagne  
 Monarchie

**RPC**  
*Voir*  
 Régime de pensions du Canada

**RRQ**  
*Voir*  
 Régime des Rentes du Québec

**Rudick, Cathy, Médecins pour un Canada sans fumée**  
 Projet de loi C-111  
*Children and Tobacco, A Prescription for Change*, mémoire, 31:28  
 Exposé, 31:29-31

**Rushton Studies**  
*Voir*  
 University of Western Ontario

**Russie**  
 Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 30:73-4  
*Voir aussi*  
 Communauté des états indépendants  
 Communisme

**Ryan, honorable Claude, ministre des Affaires municipales, ministre de la Sécurité publique et ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française, Québec**  
*Le Devoir*, éditeur, référence, 3:8

**Saint-Jean, Nouveau-Brunswick**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 5:65,70

**St. Laurent, Le très honorable Louis Stephen, premier ministre du Canada (1948-1957)**  
 Projet de loi C-86, 17:10-1

**Saint Mary's University, Halifax, Nouvelle-Écosse**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 2:72



**Unions—Cont'd****Canada Labour Code—Cont'd**

- Interpretation, differences, 34:17-9,27,35; 35:11-2,14
- "Public interest", discretionary powers, definition, minister, 35:16-20
- Labour standards, changes, 35:6-10,12,14
- Manipulation, voting list, process, 34:7-12,22-3,36,43; 35:9,14-5
- Statistics, 34:22-3,42
- Strikebreakers, picket lines, 34:8-9,20-2
- Strikes, back-to-work, legislation, 34:29,32-3,41
- Time taken to vote, 34:20-1,26,36
- Women, pregnancies, reassignment, 35:6-8
- Immigration, inadmissibility, deportation, 18:7-8,12

**United Kingdom**

- Canadian citizenship, study, comparison
- Citizenship process, 6:13,20-2; 7:19
- Education, 8:14,16; 27:56; 30:26; 33:36-7
- Girl Guides of Canada, 30:51
- History, 2:38,50; 3:8; 5:34-5
- Monarchy, crown, Queen, representation, 2:66-7
- Population, emigrants, immigration, 3:25; 6:29; 14:9
- Quasi autonomous, non-governmental organizations, 27:52,56
- Right to vote, 5:43-4,63
- Immigration, comparison, 14:53
- Refugee determination process, 17:36-7,80
- See also*
- Anglo-Saxon
- Great Britain
- Monarchy

**United Nations (UN)**

- Canadian citizenship, study, comparison
- Canadian Charter of Rights and Freedoms, 5:20,25
- Documents, effects, 7:8-9
- International instruments, 6:30; 30:77
- Population, data, 3:19
- Role, Canada, world peace, 2:69; 3:30
- Universal citizenship, definition, solidarity, 5:38,57
- Universal Declaration of Human Rights, 7:8; 30:81
- Immigration
- Nansen Medal, awarded to Canada 1986, role, 15:7; 16:20-1
- Sri Lanka, 1987, decision, effects, 16:65
- Statistics, reduction, 26:18
- See also*
- United Nations High Commissioner for Refugees
- United Nations Human Rights Commission

**United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)**

- Bill C-86, position, 25:20-7
- Testimony, reference, 26:50
- Bill C-86, subject-matter
- Position, 16:8-22
- Recommendations, 16:9,20,53
- Testimony, references, 14:33,62; 15:30; 16:16-7,29,44,52-5, 64,70-3,80; 17:15-6,71; 19:10,12,20,22,24; 20:5-10; 26:34-5
- Conventions, bilateral and multilateral agreements, other countries, comparison, 15:37,62,75; 16:50-1,72,82-3; 17:73-4; 19:8,20; 20:6; 25:22,24,26-7,32-3; 26:35
- Committee recommendations, 20:13-4
- Dublin, 15:62,67,77; 17:35-6,74,80-1; 19:11; 25:41
- Article 3(5) - Mandatory examination of asylum application, 17:80
- Minimum standards, harmonization, concerns, 16:44,83

**Salaires**

- Voir*
- Revenu

**Salvador**

- Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25
- Réfugiés, 17:40

**Santé**

- Citoyenneté canadienne, étude, droits, 5:57
- Immigration, sélection, critères, examen médical, psychologique, effets, 14:45-6,54; 16:135; 17:66; 25:42-3
- Définition, déficience, invalidité, préjugé, perceptions, propositions, 16:140-2; 19:12-3; 25:52-3,55-7
- Enfants handicapés mentaux, familles, 14:58-9; 25:56
- Épilepsie, historique, 14:55
- Maladies contagieuses, 16:139
- Sida, inadmissibilité, 14:56-7,95-6
- Syndrome de Down, 16:137,140; 25:56-7
- Tuberculose, 14:55-7,65-6
- Voir aussi*
- Personnes handicapées - Immigration
- Provinces - Immigration - Soins de santé
- Tabac

**Santé, bien-être et sciences, Comité sénatorial permanent**

- Anciens combattants, nous nous souvenons*, rapport, 1991, 32:7
- Enfants en péril*, rapport, 1980, 32:8-9

**Santé nationale et Bien-être social, ministère**

- Allocations spéciales pour enfants, discussion, rôle
- Administration, méthode, mécanisme, politiques, information, coûts, réorganisation, effets, 21:32-33,41,48,50,72,82; 22:62, 78,89
- Bureau d'aide à l'enfance, proposition, 23:7
- Chiffres, 22:106; 23:12
- Grandir ensemble*, programmes, budget, 23:19-20
- Ministre, consultation, 21:20,24,26,78-9,82; 22:9-10,27,59; 23:16,18,22
- Prestations aux enfants et aux personnes âgées: document d'étude*, janvier 1985, 21:79,87,89
- Témoignage, référence, 23:7
- Travailleurs pauvres, études, 21:11
- Citoyenneté canadienne, étude, 7:12
- Immigration, examen médical, 14:55-8,95-6
- Régime de pensions du Canada, certificat médical, définition, 1:26
- Tabac, propositions, stratégie nationale sur le tabac, 31:7-10,22
- Législation, application, agents, ministre, compétence, 31:17-9, 27,32
- Amendes, pénalités, 31:23-4,29-30,39
- Collaboration, volontaire, 31:23-4,29
- Programme pour les jeunes qui veulent arrêter de fumer, 31:17

**Saskatchewan**

- Allocations spéciales pour enfants, 22:96,104-5
- Citoyenneté canadienne, étude, 3:7; 5:21; 6:34; 27:42; 30:38,45; 33:68
- Code canadien du travail, unions, 34:22-3
- Immigration, mobilité, droits, 15:53

**Savoie, Caroline, adjointe législative**

- Citoyenneté canadienne, étude, référence, 4:7

**United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)—*Cont'd***  
 Conventions, bilateral and multilateral agreements, ... —*Cont'd*  
 Geneva, role, 14:67-9,73-4,77; 15:8; 16:46,87,109; 17:7,60,  
 68; 19:11-2,18-9; 25:33,36,48; 26:49-51

Responsibility sharing, creating burden shifting, proposals,  
 obligations under international treaties, minimum standards,  
 17:35-7,40-1,75; 26:24,29,39,50-1

Schengen, 16:83; 17:35-6,74

Financial assistance, contributions, Canada, 14:73; 16:65

*Handbook on Procedures and Criteria for Determining Refugee  
 Status: under the 1951 Convention and the 1967 Protocol  
 relating to the Status of Refugees*, 1979, 16:11,17,43; 20:7;  
 26:50

*Bona fide*, 1951, definition, 14:97,113; 15:24,37; 16:11,17,25,  
 29,36,45,49,113,115,131; 17:30,34-5,37,58,68-71

Convention and Protocol Relating to the Status of Refugees,  
 article 33, 15:67; 16:10; 17:30,47,68; 20:7,14; 26:25-6

*International Conclusions*, minimum standards, 16:43-4,51

Mandate, role, jurisdiction, 14:97; 16:7-8,20,64-5,73; 17:8; 25:20,  
 26,38-9

Judicial process, hearing, appeals, 15:41; 25:34-5

Confidentiality, *in camera*, 14:98-9; 15:34-5; 17:42-3; 25:34

Quality, 17:69; 26:35

Split decision, 26:35

Two decision-makers, members, unanimity, 16:54,100; 17:41,  
 70-1; 25:34,46-7; 26:35

*See also*

Immigration and Refugee Board

Senior Immigration Officer, 25:41,44-5,50; 26:19,35

*See also*

Employment and Immigration Department - Immigration - Role  
 - Senior Immigration Officer

## **United Nations Human Rights Commission**

Canadian citizenship, study, role, 30:68

Immigration, refugees, 14:96-7

*Economic and Social Council Resolution 1503*, 17:76-7

Inter-American Court, hearing, 26:32

## **United Nations Organization**

*See*

United Nations

## **United States**

Canada Labour Code, comparison

North American Free Trade Agreement, 35:21-2

Unions, 35:10,14

Canadian citizenship, study, comparison

Broadcasters, threat, competition, 30:103-4

Education, social studies, participation, importance, 8:6,10-1,  
 15-9,24-5; 24:17,20-1; 27:23-4,30,33-4,56; 30:20,26,36,40

Banks, James, 30:35

*CIVITAS*, curriculum framework, 24:23; 30:28-9; 33:32-3

Close Up Foundation, 30:29

Council for the Advancement of Citizenship, 24:22; 33:32

National Council for Social Studies, role, 30:35,41; 33:32

National Issues Forum, 33:37-8

Skills developments, citizenship education, organizations,  
 foundations, 24:13; 27:55; 33:37-9

Young exchange programs, evaluations, 24:33; 30:87

History, 2:38,49-50,73; 3:8; 5:19-20,35,52,62; 8:31

Abraham Lincoln, 8:19

American revolution, 2:61-2,68; 5:58-9; 27:24; 33:15

Bill of Rights, 5:15-6; 8:19

Equality, social rights, 30:59,61

**Schelew, Michael**, conseiller juridique, B'Nai Brith Canada

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 17:14-24,26-7

Exposé, 17:8-9

## **Schengen, Convention**

*Voir*

Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés au Canada

## **SCHL**

*Voir*

Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi

## **Scouts Canada**

Citoyenneté canadienne, étude

Position, 30:42-54

Références, 30:71,73,75,79-80

*Leader*, périodique, 30:44-6

*MacLean's*, article, 30:46

## **SCRS**

*Voir*

Service canadien du renseignement de sécurité

## **Se connaître: le rapport de la Commission sur les études canadiennes (1975-1984)**

Symons, Thomas, 2:42,59-60; 24:26-7,34-5; 27:48; 28:23,27,37

## **Sears, Alan M., Faculté d'éducation, University of New Brunswick (présentation personnelle)**

*Citizenship as an Essentially Contested Conception in Social Studies  
 Education*, 8:6

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 8:12-20,34-5

Exposé, 8:6-12

Témoignage, références, 8:24,33-4; 33:55-6,68

*Neo-Conservative Agenda in Social Education*, 8:19

## **Sears Canada Inc.**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 2:40

## **Secrétariat de la prospérité**

*Bien apprendre, Bien vivre*, 1991, 27:59

## **Secrétariat d'État du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, responsabilité, termes,

programmes, 2:42,44-5; 3:8; 5:62,71-2; 7:11-2,23; 8:33-4;

24:23-8,36-7; 27:53,56; 28:23,30-2; 33:70-1

Budget, finances, promotion, 5:70; 28:29-32; 33:69

Personnel, 28:36

Statistiques, 24:31; 28:36-7

Conseil canadien du multiculturalisme, 2:45

Direction du multiculturalisme, 2:45

Direction générale du cérémonial d'État et de l'identité canadienne,  
 24:27

Dualité linguistique, 24:27-8

Education, 28:36

Études canadiennes, série d'études de suivi, 2:60; 24:35;

27:48-9; 30:34

Recommandations du Comité, 33:72,80

Évaluations, programmes d'échanges, 24:32-4; 28:31

Historique, 5:69,77; 24:26; 28:23-4

Hospitalité Canada, 24:31-3

Immigration, personnes handicapées, 16:134; 24:28

Maison ouverte Canada, 24:31-3

Mieux connaître le Canada, 24:27-8,31



**United States—Cont'd**

- Canadian citizenship, study, comparison—*Cont'd*
- History—*Cont'd*
  - Ceremonies, symbols, myth, flag, *Star Spangled Banner*, 5:74; 30:89; 33:15
  - George Washington, 5:24; 8:19
  - Immigrants, newcomers, 2:69; 14:9; 30:57
  - Media, influence, 27:50-1; 30:20,32
  - Multiculturalism, effects, 8:31; 30:59
    - Population, Anglo-Saxon, white, future, effects, 3:19,33
  - Phone system, 5:76
  - Voting rights, 5:63
- Research, Rand Corporation, 27:13
- Children's Special Allowances
  - Poverty, consequences, concerns, comparison, 22:86-7
  - Social programs, comparison, 22:11-2,20,25,42,92,120
    - Children, tax exemption, 21:68
- Disabled persons, access, comparison, 10:15-6
- Immigration, comparison
  - Criminals, extradition, jurisdictions, 14:66-7; 25:49
  - Deportation, 19:19
  - Geographic mobility, skilled worker, doctors, 14:29
  - Immigrants, process, 14:9
    - Dual citizenship, 6:13,20-1
    - Integration, difficulties, 7:19
  - Landed, time limit, none, effects, employment, 6:23,25-6
  - Promotion, 6:33
  - Refugee determination process, system, 14:80,97; 25:24
    - Agreements, international, flexibility, effects, 14:93-4,114-6; 15:37; 17:40,74; 19:20; 25:42
    - Safe third country, 15:62-3,65,71,77,84; 16:34,85-6,106-7, 116-7,120,123-4; 17:8,16,21; 25:41; 26:25-6,59-60
    - Responsibility, sharing, proposal, 17:36-7,75
    - Senior immigration officers, role, powers, 16:34-5; 25:41; 26:48
    - Statistics, 16:103; 17:22
  - Tobacco products, minors, sale, comparison, 31:11,26,35,38

**Universality**

- See*
- Social programs - Children's Special Allowances

**Université Laval, Laval, Quebec**

- Canadian Studies Foundation, Benoit Robert, role, 27:58
- Interatlas*, 28:35

**Universities and Colleges**

- Canadian citizenship, study, 27:31
  - Commission on Canadian studies, report, response, series of follow-up studies, 2:58-60; 27:48; 28:27-8
- Federal government, 27:52
- Institutions, comments, 30:20
- Students, March break, suggestion, 5:68
- See also*
- Individual university*

**University of British Columbia, Vancouver, British Columbia (UBC)**

- Canadian citizenship, study, 8:5

**University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba**

- Canadian citizenship, study, 27:53

**University of Ottawa, Ottawa, Ontario**

- Canadian citizenship, study, 30:7-9

**University of Toronto, Toronto, Ontario**

- Canadian citizenship, study, 3:26; 27:53; 30:17

**Secrétariat d'État du Canada—Suite**

- Citoyenneté canadienne, étude, rôle, responsabilité, termes, programmes—*Suite*
- Programme canadien d'aide aux étudiants, 24:28
- Programme des études canadiennes, 2:44; 7:12; 24:26,35-6,51; 27:48-9,51; 33:31
- Programme des études ethniques canadiennes, 2:44
- Publications, documents didactiques, haute qualité, 27:53; 28:29-32
- Rapports annuels, références, 1988-1989, 1989-1990, 2:45
- Scouts Canada, 30:46
- Voyageur '92 Canada, 24:31; 30:85,93
- Décisions*, 28:33
- Instruction civique au Canada*, Vandra L. Masemann, 28:29
- Interatlas*, projet, 28:33
- Voir aussi*
- Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, Loi
- Semaine nationale de la citoyenneté

**Sécurité de la vieillesse (SV)**

- Projet de loi C-39, discussion, 1:24
- Projet de loi C-80, discussion, 22:57
- Voir aussi*
- Régime de pensions du Canada

**Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi**

- Voir*
- Projet de loi C-39

**Selin, Heather, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé**

- Projet de loi C-111
- Children and Tobacco, A Prescription for Change*, brief, 31:28
- Discussion, 31:38
- Exposé, 31:31-3
- Témoignage, référence, 31:35

**Semaine nationale de la citoyenneté**

- Campagne sur l'harmonie raciale*, 30:94
- Citoyenneté canadienne, étude, 2:19,36,44; 4:5,9-12,24; 5:62; 6:6,14-7
- Promotion, publicité, média, 4:11; 6:9; 24:19; 30:93-4,100
- Budget, 6:14,29-30,32; 33:73

**Semaine nationale de la fonction publique: pour un meilleur service aux Canadiens, Loi**

- Voir*
- Projet de loi C-328

**Sénat**

- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, membres, augmentation, motion, 2:2,26
- Comités, rôle, 4:7; 5:10,56,69-70; 14:24-5,28,95; 15:23-4; 16:23,46,56,79-80; 17:76; 18:7; 19:9,15; 21:61; 22:7-8,10, 12-5; 25:39-40,45,56,71; 27:35,51,59; 28:7,22; 30:32; 33:52
- Règles et procédures parlementaires, processus, discussion, 1:40-5; 2:11-2,20-1,28-9,31; 4:14-6; 7:22-3; 21:58,83-4; 22:21-4, 26-7,31,58-60,76-7,101-2,111,113; 25:15
- Voir aussi*
- Règlement du Sénat du Canada*
- Sénateurs, nominations, discrétion, 14:111
- Voir aussi*
- Gouvernement du Canada

**Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS)**

- Citoyenneté canadienne, étude, 6:12

**University of Toronto Press**

Citizenship, book, publisher, 5:6

**University of Western Ontario, London, Ontario**

Canadian citizenship, study, 27:47; 30:71

**University of Windsor, Windsor, Ontario**

Canadian citizenship, study, 30:34-5

**Unknown Country, Canada and her people**

Hutchison, Bruce, Toronto, 1942, 27:20

**Valcourt, Hon. Bernard, Minister of Employment and Immigration**

Bill C-86

Discussion, 25:39-45

Statement, 25:28-38

Testimony, references, 26:17-20,51-3

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 19:11-29

Statement, 19:5-10

Testimony, reference, 20:7

Canadian citizenship, study, 4:15

Immigration, 15:30-1,47; 16:19,26,28-9,31,33

Act, amendments, 10:9; 13:8; 15:16

Citations, 15:79; 17:58,68; 25:22; 26:20,43-4

Consultations, 16:13; 18:6-7,14; 25:22,25,27; 26:27,29

See also

Employment and Immigration Department - Ministerial discretion

**Valky, Michael**

*Globe and Mail*, Toronto, Ontario, January 19, 1993, 27:34

**Valour (The) and the Horror**

See also: *Index of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, Subcommittee on Veterans Affairs, 3rd Session, 34th Parliament, 1991-93*

Veterans Affairs, Subcommittee of Standing Senate Committee on

Social Affairs, Science and Technology

Draft report, 11:6-7; 27:60; 28:4; 32:8

Report to Senate, Fourteenth Report

Appendices, 29:67-93

Preface, 29:9

List of recommendations, 29:65-6

Table of contents, 29:7-8

Text, 29:10-64

Title, 29:6

**Valour (The) and the Horror (television series)**

See also: *Index of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, Subcommittee on Veterans Affairs, 3rd Session, 34th Parliament, 1991-93*

Actors, use, 29:33-4

Balance, lack, 29:33

Criticisms, legitimacy, 29:60

*Death by Moonlight: Bomber Command*, 29:15-34

Denigration of war effort, 29:36

Disclaimer, recommendation of Subcommittee, 29:63,65

Distribution to schools, 29:51-2

Dyson, Freeman, quotation, 29:22

Financing, 29:49

*In Desperate Battle: Normandy 1944*, 29:35-48

Officers, depiction, 29:25-31,42-7

Remedies, recommendations of Subcommittee, 29:61-2,65

Research, 29:32-4

See also

Canadian Broadcasting Corporation

**Sharp, Anne, Association canadienne des écoles de service social**

Projet de loi C-80

Discussion, 22:77-82,85-91

Exposé, 22:72-6

Référence, 23:13

Témoignage, références, 22:84,94-5,101

**Sharp, Dean, auteur**

Citoyenneté canadienne, étude, garantie des droits à l'égalité, document, University of Toronto, 30:17

**Shillington, Richard, Tristat Resources (présentation personnelle)**

Notes biographiques, références, 21:67,94; 22:35,44; 23:10,13

Projet de loi C-80

Discussion, 21:91-8

Exposé, 21:85-91

Témoignage, référence, 23:17

**Shulman, David, coordonnateur de projet, Institut de promotion du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 24:15-23

Exposé, 24:11-5

Témoignage, référence, 33:66

*Discussion Papers on Citizenship, Enlil Planning Inc., Promoting Citizenship: American Approaches/Canadian Opportunities*, juin 1991, 24:20; 33:76-7

**Sida**

Voir

Santé - Immigration

**Sikhs**

Réfugiés, répercussion, 16:23

**Singh et al c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration, ([1985] SCR 177)**

Réfugiés, 16:23,40-1,57; 17:73,79-80; 18:12-3; 19:14; 25:39; 26:10-1,30

**Skyscrapers Hide the Heavens**

Miller, J.R., 2:67

**Slovaquie**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 2:65

**Smith, David, University of Saskatchewan**

Citoyenneté canadienne, étude, Prix Léger, couronne, rôle, 2:70-1

**Social Planning Council of Metropolitan Toronto**

Projet de loi C-80, position, 22:51-68

*Unequal Futures: The Legacy of Child Poverty in Canada*, Brigitte Kitchen, Child Poverty Action Group, 1991, 22:55

**Société canadienne**

Voir

Citoyenneté canadienne, étude

**Société canadienne de la Croix-Rouge, section jeunesse**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:40

**Société canadienne des postes**

Projet de loi C-101, 34:9-10,12-6

Voir aussi

Syndicat des postiers du Canada



**Van Dusen, Tina, Vice-President, Communications, Canadian****Association of Broadcasters**

Canadian citizenship, study

Discussion, 30:97-100,102-4

Statement, 30:92-6

**Van Manen, M.***What are the Social Studies*, J. Parsons et al. (Eds), *Canadian Social Studies*, Edmonton: University of Alberta Press, 1983, 8:8**Vancouver, British Columbia**

Canada Labour Code, unions, 35:15

Canadian citizenship, study, 3:7; 4:23

**Vanier, the Rt. Hon. Georges-Philéas, Major General, Governor****General of Canada (1959-67)**

Canadian citizenship, study, Cape Breton, 2:55

Children's Special Allowances, Vanier Institute of the Family, 21:71

**Vanier Institute of the Family**

Bill C-80

Position, 21:65-84

Reference, 21:43-5

**Vatican**

Canadian citizenship, study, role, 2:69; 28:18

**Vending machines***See*

Tobacco - Industry

**Veterans**

Health care, regulations, 2:9-10

*Valour (The) and the Horror*, television series, reaction, 29:10-1, 16-7*See also*

Merchant seamen

**Veterans Affairs, Subcommittee of Standing Senate Committee on****Social Affairs, Science and Technology**

Advertising, comparison, 30:98-9

Budget, approval, 2:4-5,13-7; 24:7-8

Discussion, 1:11-2

History, Committee, 32:7-9

Senior citizens, 32:7-8; 33:5

Library of Parliament, research officers, 1:47-8

Members, quorum, 1:18,44-7; 2:4,6,9,26; 3:4-5; 24:4,10

Order of reference, 2:4,9-10; 11:7

Reports

*It's Almost too Late*, 2:4,10-3; 32:8*Valour (The) and the Horror*

Draft report, 11:6-7; 27:60; 28:4; 32:8

Report, 29:6-93

**Veterans Independence Program**

Veterans Affairs, Subcommittee of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, references, 2:9-10; 32:8

*See also*

Merchant seamen

**Vietnam**

Canadian citizenship, study, comparison, 3:25

**Views and News**

Canadian Citizenship Federation, 5:70

**Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi (SCHL)**

Discussion, 11:8-9,11-2,15-7

*Voir aussi*

Fonds d'assurance hypothécaire

Habitation

Projet de loi C-82

**Société distincte***Voir*

Québec - Citoyenneté canadienne, étude - Charte des droits et libertés

**Société Radio-Canada (SRC)***Bravoure (La) et le mépris*, rapport, 29:98-102,141-71

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 27:51; 30:91,100

*Enjeux*, Montréal, 1992, détermination du statut de réfugié, 26:15**Sociétés d'État**

Habitation, statut fiscal, 11:11

**Society and Community**

Tonnie, Ferdinand, 28:12

**Solliciteur général du Canada**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:34

Immigration, ministre, pouvoirs discrétionnaires, 25:35; 26:39

**Somalie**

Réfugiés, comparaison, 15:70; 16:30-1; 17:38-9

**Sommet mondial pour les enfants, New York, septembre 1990**

Allocations spéciales pour enfants, référence, 22:123

*Voir aussi*

Enfants

**Sondage BBM**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 30:98-9

**SPC***Voir*

Syndicats des postiers du Canada

**Spencer, Lucya, vice-présidente, Région de l'Ontario, Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 15:87-93

Exposé, 15:78-81,83-6

**Spicer, commission***Voir*

Forum des citoyens sur l'avenir du Canada

**SRC***Voir*

Société Radio-Canada

**Sri Lanka**

Réfugiés, comparaison, 16:65,103; 17:38

**Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre)**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, 1:4-5,9,11-3,17; 13:8; 21:53,57-61,63

Projet de loi C-39, 1:24-5,27-8

Projet de loi C-80, 21:8-9,19,28,33-5,37,44,83-4,91-2; 22:24,27, 43-7,49,52,60-1,81-3,90,101,115-7,126-8,132

***Views of Citizenship in the Current Constitutional Debate***

Taylor, Charles, references, 8:6; 30:56,61-2

**Violence**

*See*

Discrimination

Women - Children's Special Allowances

**Visible minorities**

*See*

Immigrants

Multiculturalism - Canadian citizenship, study

**Voluntarism**

*See*

Canadian citizenship, study - Citizenship concepts - Dimensions

***Voyager 92 Canada***

*See*

Secretary of State of Canada, Department - Canadian citizenship, study

**Wages**

*See*

Income

**WAGS**

*See*

World Association of Girl Guides and Girl Scouts

**Waldman, Lorne, National Immigration Law Section of the Canadian Bar Association**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 15:36-41,54,58-60

Statement, 15:29-35

Testimony, references, 15:49,53-4,67,72

***War and Peace in the Global Village***

McLuhan, Marshall, 2:42

**War crimes**

*See*

Immigration - Selection - Inadmissibility

Refugee determination process - Inadmissibility

**War Measures Act**

Discussion, 27:57

**War Veterans Allowance**

Canada Pension Plan, comparison, 1:24

*See also*

Bill C-84

Old Age Security

**Watson, Sammy, Director of Personal Income Tax Division,**

Department of Finance

Bill C-80, reference, 23:8

***We need to talk***

Canadian Association of Broadcasters, 30:95

**Weiner, Hon. Gerald, Minister of Multiculturalism and Citizenship**

Canadian citizenship, study

Discussion, 4:12-9,21-30

Statement, 4:5-12

Testimony, references, 6:5,10; 15:10, 33:35

**Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre)—*Suite***

Projet de loi C-86, teneur, 18:15; 19:24-7

Projet de loi C-101, 34:34-5,37,40-1; 35:16

**Stanfield, Le très honorable Robert Lorne, Chef de l'opposition officielle (1967-76)**

Projet de loi C-86, teneur, références, 18:6-7,14; 19:16-7

**Statistiques Canada**

Allocations spéciales pour enfants, 21:89,96; 22:39,44-5, 89-90,106-9

Citoyenneté canadienne, étude, 5:79; 28:16

**Statut de la femme**

Allocations spéciales pour enfants, ministres, rôle, 22:8-9

Citoyenneté canadienne, étude, 28:22

*Voir aussi*

Comité canadien d'action sur le statut de la femme

Femmes

**Statut de l'artiste, Loi**

*Voir*

Projet de loi C-7

**Statut de réfugié**

*Voir*

Réfugiés, détermination du statut, processus

**Statut d'immigrant reçu**

*Voir*

Immigrants

Réfugiés, détermination du statut, processus

**Stein, Gertrude, auteur (1874-1946)**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:14

**Stephenson, Bette, ancien ministre de l'Éducation, Ontario**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 28:12

**Stinson, Arthur (présentation personnelle)**

*Canadian Participation in Social Development*, 1968, 3:8

*Citizenship: a Common Integrator*, 3:9,14,17

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 3:14-8

Exposé, 3:5-14

Mémoire, 3:14-5,17

Témoignage, référence, 3:30

**Stobo, Gerry, avocat général, directeur, Services juridiques,**

Commission de l'immigration et du statut de réfugié, ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Projet de loi C-86, discussion, 25:49-50

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 14:115-7,120-1

**Stollery, honorable Peter Alan, sénateur (Bloor and Young)**

Projet de loi C-111, 31:25-7,32

**Stratégie nationale contre la violence familiale**

Allocations spéciales pour enfants, propositions, 22:74

**Stratégie nationale sur le tabac**

*Voir*

Santé nationale et Bien-être social, ministère - Tabac



- Welfare**  
*See*  
 Social programs
- West (The) Beyond the West: A History of British Columbia**  
 Barman, Jean, 8:13-4
- West Germany**  
 Canadian citizenship, study, 3:21
- Western provinces**  
 Canadian citizenship, study, 2:72; 5:64; 27:33-4,50,58  
*Government and You*, Grade 5 book, 27:55  
*See also*  
 Alberta  
 British Columbia  
 Manitoba  
 Saskatchewan
- What culture? What heritage?: A Study of Civic education in Canada**  
 Hodgetts, A. Bernie, 1968, 2:41; 8:12; 27:48
- White, Robert, President, Canadian Labour Congress**  
 Bill C-86, subject-matter  
 Discussion, 16:27-8,30-3,35,37-9  
 Statement, 16:22-6
- White Paper on Canada's New Integrated Child Tax Benefit, 1992**  
 Finance Department, documents, 21:25,65,68,81,85-6,89-90,98;  
 22:47,72,75,101,120,123,132; 23:16-8
- White Paper on Status Indians**  
*See*  
 Aboriginal peoples - Canadian citizenship, study - Government
- WHO**  
*See*  
 World Health Organization
- Why Meech Failed: Lessons for Canadian Constitution Making**  
 Breton, Raymond, Toronto: C.D. Howe Institute, 1992, 8:20,23
- Willcock, Elizabeth, Senior Citizenship Judge, Department of Multiculturalism and Citizenship**  
 Canadian citizenship, study  
 Discussion, 6:21-2,25-6,33  
 Statement, 6:16-9
- Wilson, Hon. Michael, Minister of Finance**  
 Canada Labour Code, 35:21-2  
 Children's Special Allowances, budget 1985, 22:34
- Winnipeg, Manitoba**  
 Canadian citizenship, study, 3:7; 4:23; 6:26; 27:34,37,47,50,  
 54-6; 30:50
- Women**  
 Canada Labour Code, pregnancies, 35:6-8  
 Canada Pension Plan, credit splitting, 1:43-4  
*See also*  
 Divorce  
 Canadian citizenship, study, 30:71  
 Family violence, 30:72  
 Girl Guides of Canada, participation, 30:50-1  
 Immigrants, evaluation, lack of, effects, 6:18-9  
 Income, 5:55,59-60
- Sud-est asiatique**  
*Voir*  
 Asie
- Suède**  
 Réfugiés, comparaison, 17:37; 25:30
- Suisse**  
 Citoyenneté canadienne, étude, 2:51,55,73, 6:21  
 Réfugiés, 17:37,80
- SV**  
*Voir*  
 Sécurité de la vieillesse
- Sydney, Nouvelle-Écosse**  
*Voir*  
 Nouvelle-Écosse
- Sylvain, honorable John, sénateur (Rougemont)**  
 Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial  
 permanent, 2:6,26; 28:4  
 Motion 29:4
- Symboles**  
*Voir*  
 Citoyenneté canadienne, étude - Education
- Symons, Thomas, Trent University (présentation personnelle)**  
 Citoyenneté canadienne, étude  
 Discussion, 2:64-72  
 Exposé, 2:57-64  
 Témoignage, références, 3:16-7,19,28; 4:23; 7:6-7,12; 33:68  
*Se connaître: le rapport de la Commission sur les études  
 canadiennes (1975-1984)*, 2:42,59-60; 24:26-7,34-5; 27:48;  
 28:23,27-8,37
- Syndicat des camionneurs**  
*Voir*  
 Fraternité internationale d'Amérique des camionneurs, chauffeurs,  
 préposés d'entrepôts et aides
- Syndicats**  
 Code canadien du travail  
 Application, comparaison, 35:21-2  
 Briseurs de grève, lignes de piquetage, 34:8-9,20-2  
 Compétence, fédérale, provinciale, 34:29-30,34-5,41-3  
 Consultation, responsabilité, gouvernement, 34:17-8,23,25,27-8,  
 31,33-4,38-41; 35:7,9-10,12,14,16  
 Conventions collectives, droit de vote, 34:25-7; 35:14-5  
 Coûts, 34:36,42-3  
 Démocratie, responsabilité, gouvernement, 34:17,21,23-8,31-6,  
 38-41; 35:6-7,9-10,12,14,16,19  
 Employeurs, 34:8-12; 35:9,14-5  
 Femmes enceintes, relocaliser, 35:6-8  
 Grèves, retour au travail, législation, 34:29,32-3,41  
 Interprétation, divergence d'opinion, 34:17-9,27,35; 35:11,14  
 "Intérêt public", pouvoir discrétionnaire, définition, ministre,  
 35:16-20  
 Manipulation, listes de vote, 34:7-12,22,36,43; 35:9,14-5  
 Mesure antisyndicale, mesure, peur, 35:16,18  
 Statistiques, 34:22-3,42  
 Temps de scrutin, 34:20-1,26,36  
 Immigration, inadmissibilité, déportation, 18:7-8,12

**Women—Cont'd****Canadian citizenship, study—Cont'd**

Research, date rape, February 8, 1993, 30:71

Women rights, history, 3:7,9,17; 4:27; 5:46,55; 28:16,22

Armed forces, 5:54

Participation, 5:59-60; 24:28

Proposals, 33:37

**Children's Special Allowances, abuse, problems, effects**

Case history, 22:79-80,82,87,94

Children, 22:74

Divorce, solution, 22:15,30,71,81

Families, single-parent, head, effects, 23:20

Family violence, 22:8-11,15,29,72

Government, policies, responsibilities, 22:24-5,82

Justice system, family law, improvement, 22:89

Safety net, importance, 22:10-1,18,71-3,76,120

Benefits, delays, minimum 90 days, concerns, 22:87-91,101

Dignity, minimum, proposals, 22:8,15,24,28-9,88-9

Shelters, 22:77-8,81,87,90

Men, women, comparison, powers, 22:15-7,74,76

National child care system, affordability, proposals, 22:69,71, 79-80,122-3,126-9

Rights, discrimination, equality, effects, concerns

Government, priorities, justice, 22:119-20,112-3

Guaranteed minimum income, 22:28,128

Media, information, 22:7-8

Wage equity, 21:80; 22:102-3

Statistics, 22:30,89-90,102

**See also**

Child tax credit

Poverty

Social programs - Family allowances - Universality

**Immigration, case history, 25:51-2**

Family violence, sexual abuse, 15:90-3; 25:52

Men, women, history, comparison, powers, 25:51

**See also**

Immigrants - Visible minorities - Marginalization

Refugees

**See also**

Aboriginal peoples

National Action Committee on the Status of Women

Réseau d'action et d'information pour les femmes

**Wong, Patricia, Executive Member, Refugees Lawyers Association**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 16:102-3,105-7,110-12,114-5

Statement, 16:97-101

**Workers****See**

Immigration

Poverty

Unemployment insurance

**World Association of Girl Guides and Girl Scouts (WAGS)**

Canadian citizenship, study, 30:51

**World Health Organization (WHO)**

Immigration

Disability, mental or physical, definition, 25:42,58-9,74

Refugees, 26:16

**World Summit for Children, New York, September 1990**

Children's Special Allowances, reference, 22:123

**See also**

Children

**Syndicats des postiers du Canada (SPC)**

Projet de loi C-101

Position, 34:7-24

Témoignage, référence, 34:43

**Syndrome de Down****Voir**

Santé - Immigration

**Système judiciaire**

Citoyenneté canadienne, étude, 27:47-8; 28:14

**Tabac**

Enfants, mineurs, ventes, interdiction, effets

Accès, parents, modèles à suivre, 31:12-3,24-5,28-31,33,36

Promotion, éducation, études, 31:10,20-2,25,28-9,31-2,34-7

Santé, maladies liées, 31:7-10,12-4,16-7,22,25-6,28-9,31-2,34-5

Statistiques, 31:15,19-20,32-3,39

**Industrie**

Autres pays, comparaison, 31:25-6,31,38

Commerçants, appareils distributeurs, 31:11,15,18

Amendes, pénalités, application, 31:23-4,29-30,39

Collaboration, volontaire, proposition, 31:23-4

Emballage, avertissement, publicité, résistance, 31:32-3,35-8

Consommateur, coût, 31:32-3

**Voir aussi**

Projet de loi C-111

**Tabac chez les adolescents, Loi modifiant la Loi sur la réglementation des produits du tabac et la Loi sur la répression de l'usage****Voir**

Projet de loi S-19

**Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés**

Projet de loi C-86, position, 26:9-26

**Table ronde sur la citoyenneté - Faits saillants**

Multiculturalisme et citoyenneté, ministère, 4:4

**Taxes sur les produits et services (TPS)**

Allocations spéciales pour enfants, commentaires, 22:35,40,129

**Taylor, Charles, professeur, McGill University***Multiculturalism and the Politics of Recognition*, 1991, 30:56,61-2*Views of Citizenship in the Current Constitutional Debate*, 8:6**Tchanguizi, Ali, membre, Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés**

Notes biographiques, 26:10

Projet de loi C-86, discussion, 26:16-7

**Tchécoslovaquie**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:65,67,70-1,73; 3:17

**Teed, Eric L., Fédération canadienne du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 5:74-6,79

Exposé, 5:65-8

Références, 5:60,63,70,72

**Teen Trends: A Nation in Motion**

Bibby, Reginald W. et Donald C. Posterski, 1992, 28:17



**World War II***See**Valour (The) and the Horror* (television series)**Worsfold, Nancy, Executive Member, Canadian Council for Refugees**

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 16:85-7,92

Statement, 16:79-80

**Yedid, Joyce, President, Association québécoise des avocat(e)s en**

droit de l'immigration

Bill C-86, subject-matter

Discussion, 16:65,67-76,78

Statement, 16:59-64

Reference, 26:43

**York University, Toronto, Ontario***Refuge: Canada's Periodical on Refugees*, 1983, 15:62**Young, Margaret, Research Officer, Library of Parliament**

Bill C-86, discussion, 25:75-6; 26:39-41,54

Bill C-86, subject-matter, discussion, 14:90,92,100; 15:74-7;

16:76,112-3,124-5,128; 17:80

**Young Offenders' Act**

Bill C-86, subject-matter, comparison, 17:27

**Young Pioneers***See*

Scouts Canada

**Yugoslavia**

Canadian citizenship, study, 6:20

Refugees, 16:30-1; 17:36-7,39

**Zimmerman, Susan, National Immigration Law Section of the**

Canadian Bar Association

Bill C-86, subject-matter, reference, 15:26

**Zsolnay, N.M., Canadian Citizenship Federation**

Biographical notes, 5:73

Canadian citizenship, study

Discussion, 5:76-7

Reference, 5:60

Statement, 5:69-70

*See page 123 for lists of documents tabled, exhibits and witnesses.***Tepper, Elliot, Carleton University (présentation personnelle)**

Citoyenneté canadienne, étude

*Citoyenneté et pluralisme au 21<sup>ème</sup> siècle*, thème, 3:18

Discussion, 3:26-34

Exposé, 3:18-25

Témoignage, références, 4:8; 7:6

**Terms of Political Discourse**

Connolly, W.E., Lexington: D.C. Heath, 1974, 8:7,16-7

**Terre-Neuve**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:51-2,55,70; 5:48; 27:42

Habitation, programmes, 11:9-11

**Territoires du Nord-Ouest**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:46,50

**Terrorisme***Voir*

Immigration - Sélection - Inadmissibilité

Réfugiés, détermination du statut - Inadmissibilité

**Terry Fox, centre**

Citoyenneté canadienne, étude, 24:33

**Thatcher, La très honorable Margaret, premier ministre,**

Grande-Bretagne (1979-1990)

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 8:14

**Thériault, Joseph-Yvon, Département de sociologie, Université d'Ottawa (présentation personnelle)**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 5:32-40

Exposé, 5:25-32

Témoignage, références, 5:41,51; 7:8; 33:58

**Thomas, Anne, vice-présidente, Conseil canadien des Églises**

Projet de loi C-86, exposé, 26:27-8,34

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:51

Exposé, 16:39-40

**Thompson, George, juge***Voir*Comité d'examen de l'aide sociale de l'Ontario - *Transitions***Thorson, Joseph Thorarinn, Juge de la Cour de l'Échiquier, ancien président, Conseil canadien du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude, références, 3:6-7

**Tiers Monde***Voir*

Pays en voie de développement

**Tilson, Melodie, Fondation des maladies du coeur du Canada**

Projet de loi C-111, discussion, 31:35-8

**Together***Voir**Ensemble: une revue sur le Multiculturalisme de nos jours***Togneri, Diana, Fédération canadienne du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 5:72-5,77-9

Exposé, 5:61-3

Référence, 5:60

**Tolérance***Voir*

Discrimination

**Tomkins, George***Social studies in Canada*, dans J. Parsons et. al. (Eds), *Canadian social studies*, Edmonton: University of Alberta Press, 1983, 8:9**Tonnies, Ferdinand***Society and Community*, 28:12**Torjman, Sherri, Caledon Institute of Social Policy**

Projet de loi C-80

Discussion, 22:45-9

Référence, 23:13

**Torney, Judith***Civic Education in Ten Countries*, New York: John Wiley and Sons, 1975, 8:8,17**Toronto, Ontario**

Allocations spéciales pour enfants, pauvreté, travail, 22:125-7

Citoyenneté canadienne, étude

Consultations, 4:23

Définition, multiculturalisme, 2:55

Discrimination, racisme, inquiétudes, effets, 7:8,13,15-9; 14:26

Histoire, ancêtres, évolution, changement, 2:56

Minorité visible, 28:17

Processus

Immigrants, examen, connaissances générales, 2:54

Juges, rôle, 6:21

Statistiques, 28:16-7

Immigration

Criminalité, effets, 14:26

Réfugiés, arrérages, 14:33; 16:67

**Toronto Star, Toronto, Ontario**

Laxer, Jim, citoyenneté, référence, 8:19

**Toupin, Lynne, Organisation nationale anti-pauvreté**

Projet de loi C-80

Discussion, 22:99-109

Exposé, 22:91-9

Référence, 23:13

Témoignage, référence, 22:109,111

**TPS***Voir*

Taxes sur les produits et services

**Transitions**

Comité d'examen de l'aide sociale, rapport Thompson, Toronto, Ontario, septembre 1988, 22:46,120

**Transports nationaux, Loi de 1987***Voir*

Projet de loi C-78

**Travail, emploi et immigration, Comité permanent de la Chambre des communes**

Groupe de travail ministériel chargé d'examiner le Programme d'immigration des investisseurs, 15:82



**Travail, ministère**

Artistes, producteurs, 12:6,9

Code canadien du travail

Comité consultatif des normes du travail, 34:38-9

Consultation, responsabilités, pouvoir discrétionnaire, "intérêt public", définition, ministre, 34:37,40-4; 35:9-10,12,14,16-20

*Voir aussi*

Code canadien du travail

Emploi

**Travailleurs et travailleuses**

*Voir*

Assurance-chômage

Education

Pauvreté

**Tremblay, rapport**

*Voir*

Comité d'étude sur l'enseignement technique et professionnel

**Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs**

*Voir*

Projet de loi C-7

**Tristat Resources**

Projet de loi C-80, position, 21:85-98

**Troeller, Gary, Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés au Canada**

Projet de loi C-86

Discussion, 25:23

Témoignage, références, 25:44; 26:50

**Trousse "Semaine de la citoyenneté"**

Multiculturalisme et Citoyenneté, ministère, 4:4

**Trudeau, Le très honorable Pierre Elliott, premier ministre du Canada (1968-1979, 1980-1984)**

Citoyenneté canadienne, étude, références, 4:17; 5:8,10-1,77; 8:30

Immigration, nominations politiques, 14:111

**Trudel, Marcel**

*Histoire (L') du Canada: enquête sur les manuels*, 1969, Geneviève Laloux Jain, 28:24-5

**Tuberculose**

*Voir*

Santé - Immigration

**Turley, Ellen, présidente, Comité inter-Églises pour les réfugiés**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:48-51,53,55-6

Exposé, 16:42-6

**Turner, Kathy, gestionnaire, Projet de la prestation fiscale pour enfants, ministère du Revenu, Impôt**

Projet de loi C-80

Exposé, 21:41,48-9

Référence, 23:8

**Tyler, Doug, Services juridiques, Société canadienne d'hypothèques et de logement**

Projet de loi C-82, discussion, 11:15

**Ukraine**

Citoyenneté canadienne, étude, 2:56

**Underhill, Frank (1889-1971)**

Citoyenneté canadienne, étude, référence, 5:19

***Understanding Citizenship***

Delphi, étude, Andrew S. Hughes (SAST-32-1), 27:4,13-21,26, 35-6,49; 28:6,13; 33:59-61

***Unequal Futures: The Legacy of Child Poverty in Canada***

Kitchen, Brigitte, Social Planning Council of Metropolitan Toronto; Child Poverty Action Group, 1991, 22:55

**UNESCO**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 30:77,81

**Union Jack**

*Voir*

Royaume-Uni

**Union soviétique**

*Voir*

Communauté des états indépendants

Communisme

Russie

**Universalité**

*Voir*

Programmes sociaux - Allocations spéciales pour enfants

**Université d'Ottawa, Ottawa, Ontario**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:7-9

**Université Laval, Laval, Québec**

*Interatlas*, 28:35

Fondation d'études au Canada, Benoit Robert, rôle, 27:58

**Universités et collèges**

Citoyenneté canadienne, étude, 27:31

Commission sur les études canadiennes, rapport, réponse, série d'études de suivi, 2:58-60; 27:48; 28:27-8

Étudiants, congés d'études en mars, suggestion, 5:68

Gouvernement fédéral, 27:52

Institutions, commentaires, 30:20

*Voir aussi*

*Universités individuelles*

**University of British-Columbia, Vancouver, Colombie-Britannique**

Citoyenneté canadienne, étude, 8:5

**University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba**

Citoyenneté canadienne, étude, 27:53

**University of Toronto, Toronto, Ontario**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:26; 27:53; 30:17

**University of Toronto Press**

Citoyenneté, livre, éditeur, 5:6

**University of Western Ontario, London, Ontario**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:26; 27:53; 30:17

**University of Windsor, Windsor, Ontario**

Citoyenneté canadienne, étude, 30:34-5



**Unknown Country, Canada and her people**

Hutchison, Bruce, Toronto, 1942, 27:20

**Usage du tabac chez les adolescents, Loi modifiant la Loi sur la réglementation des produits du tabac et la Loi sur la répression**

*Voir*

Projet de loi S-19

**Valcourt, honorable Bernard, ministre de l'Emploi et de l'Immigration**

Citoyenneté canadienne, étude, 4:15

Immigration, 15:30-1,47; 16:19,26,28-9,31,33

Citations, 15:79; 17:58,68; 25:22; 26:20,43-4

Consultations, 16:13; 18:6-7,14; 25:22,25,27; 26:27,29

Loi, modifications, 10:9; 13:8; 15:16

Projet de loi C-86

Discussion, 25:39-45

Exposé, 25:28-38

Témoignage, références, 26:17-20,51-3

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 19:11-29

Exposé, 19:5-10

Témoignage, référence, 20:7

*Voir aussi*

Emploi et Immigration, ministère - Ministre, pouvoir discrétionnaire

**Valky, Michael**

*Globe and Mail*, Toronto, Ontario, 19 janvier 1993, 27:34

**Valour (The) and The Horror**

*Voir*

*Bravoure (La) et le mépris*

**Van Dusen, Tina, vice-présidente, Communications, Association canadienne des radiodiffuseurs**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 30:97-100,102-4

Exposé, 30:92-6

**Van Manen, M.**

*What are the Social Studies*, J. Parsons et al. (Eds), *Canadian social studies*, Edmonton: University of Alberta Press, 1983, 8:9

**Vancouver, Colombie-Britannique**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:7; 4:23

Code canadien du travail, syndicats, 35:15

**Vanier, Le très honorable George-Philéas, major général, ancien Gouverneur général du Canada (1959-1967)**

Allocations spéciales pour enfants, Institut Vanier de la famille, 21:71

Citoyenneté canadienne, étude, Cap-Breton, 2:55

**Vatican**

Citoyenneté canadienne, étude, rôle, 2:69; 28:18

**Vente du tabac aux jeunes, Loi**

*Voir*

Projet de loi C-111

**Vérificateur général du Canada**

Immigration, législation, 19:7

**Vietnam**

Citoyenneté canadienne, étude, comparaison, 3:25

**Views and News**

Fédération canadienne du civisme, 5:70

**Views of Citizenship in the Current Constitutional Debate**

Taylor, Charles, références, 8:6; 30:56,61-2

**Violence****Voir**

Discrimination

Femmes - Allocations spéciales pour enfants

**Voyageur '92 Canada****Voir**

Secrétariat d'État du Canada - Citoyenneté canadienne, étude

**Waldman, Lorne, Section nationale du droit de l'immigration de l'Association du Barreau canadien**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 15:36-41,45-6,54,58-60

Exposé, 15:29-35

Témoignage, références, 15:49,53-4,67,72

**Watson, Sammy, directeur de la Division de l'impôt sur le revenu des particuliers, ministère des Finances**

Projet de loi C-80, référence, 23:8

**Weiner, honorable Gerald, ministre du Multiculturalisme et****Citoyenneté**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 4:12-9,21-30

Exposé, 4:5-12

Témoignage, références, 6:5,10; 15:10; 33:73

**West (The) Beyond the West: A History of British Columbia**

Barman, Jean, auteur, 8:13-4

**What culture? What heritage?: A Study of Civic Education in Canada**

Hodgetts, A. Bernie, 1968, 2:41; 8:12; 27:48

**White, Robert, président, Congrès du travail du Canada**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:27-8,30-3,35,37-9

Exposé, 16:22-6

**Why Meech Failed: Lessons for Canadian Constitution Making**

Breton, Raymond, Toronto: Institut C.D. Howe, 1992, 8:20,23

**Willcock, Elizabeth, juge principale de la citoyenneté, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 6:21-2,25-6,33

Exposé, 6:16-9

**Wilson, honorable Michael, ministre des Finances**

Accord de libre-échange nord-américain, accord parallèle, 35:21-2

Budget 1985, pension de vieillesse, 22:34

**Winnipeg, Manitoba**

Citoyenneté canadienne, étude, 3:7; 4:23; 6:26; 27:34,37,47,50, 54-6; 30:50

**Wong, Patricia, membre exécutif, Association des avocats pour les réfugiés**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:102-3,105-7,110-2,114-5

Exposé, 16:97-101



**Worsfold, Nancy, membre exécutif, Conseil canadien pour les réfugiés**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:85-7,92

Exposé, 16:79-80

**Yedid, Joyce, présidente, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration**

Projet de loi C-86, teneur

Discussion, 16:65,67-76,78

Exposé, 16:59-64

Référence, 26:43

**York University, Toronto, Ontario**

*Refuge: Canada's Periodical on Refugees*, 1983, 15:62

**Yougoslavie**

Citoyenneté canadienne, étude, 6:20

Réfugiés, statistiques, 16:30-1; 17:36-7,39

**Young, Margaret, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement**

Projet de loi C-86, discussion, 25:75-6; 26:39-41,54

Projet de loi C-86, teneur, discussion, 14:90,92,100; 15:74-7;  
16:76,112-3,124-5,128; 17:80

**Zimmerman, Susan, Section nationale du droit de l'immigration de l'Association du Barreau canadien**

Projet de loi C-86, teneur, référence, 15:26

**Zsolnay, N.M., Fédération canadienne du civisme**

Citoyenneté canadienne, étude

Discussion, 5:76-7

Exposé, 5:69-70

Référence, 5:60

Notes biographiques, 5:73

*Voir pages suivantes pour listes de documents déposés, de pièces et de témoins*

## Documents tabled

- Attitudes about Multiculturalism and Citizenship 1991*, Angus Reid Group, 4:4,10-1,22-4
- Basic Documents Pertaining to Human Rights in the Inter-American System*, Organization of American States, 7:4
- Canadian Citizenship: What does it mean to you?*, 4:4,10
- Citizenship Roundtable Highlight*, 4:4
- Citizenship Week Kit*, 4:4
- Committed to Canada*, 4:4,6,10

## Exhibits

- Commentary (A) on Canadian Studies*, James E. Page (SAST-24-1), 24:4
- Ideal (The) Democratic Citizen*, John Meyer (SAST -29), 30:5,41; 30A:1
- Letter from David Matas*, dated November 23, 1992, Canadian Council for Refugees (SAST-26-2), 26:6,27-8,60
- Post-Claim Review Statistics*, Canadian Council for Refugees (SAST-26-1), 26:6,60
- Poverty Statistics at a Glance*, Canadian Association of Schools of Social Work (SAST-1), 22:5
- Understanding Citizenship*, Delphi Study, Andrew S. Hughes (SAST-32-1), 27:4,13-20,26,35-6,49; 28:6,13

## Witnesses

- Adelman, Howard, Centre for Refugee Studies, York University (Personal presentation)
- Arboleda, Eduardo, Legal Protection Officer, United Nations High Commission for Refugees in Canada
- Augenfeld, Rivka, President, Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés
- Bactol, Juana B., Ottawa Multicultural Homemakers' Association; National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada
- Baergen, Rudy, Pastor-Kitchener, Mennonite Central Committee of Canada
- Baffoe, Michael, Executive Member, Canadian Council for Refugees
- Battle, Ken, Caledon Institute of Social Policy
- Bennett, Ian E., Senior Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch, Department of Finance
- Berthiaume, Paulette, First Vice-President, Canadian Association for Community Living
- Bickerton, Geoff, Research Specialist, Canadian Union of Postal Workers
- Binavince, Emilio, Legal Counsel, Canadian Ethnocultural Council
- Blais, Gaston, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage, Department of Communications
- Borovoy, Alan, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association
- Breton, Raymond, Department of Sociology, University of Toronto (Personal presentation)
- Burstein, Meyer, Director, Strategic Planning and Research, Department of Employment and Immigration
- Butt, John, Director, Protection Policy, Department of Employment and Immigration
- Cairns, Alan, Department of Political Science, University of British Columbia (Personal presentation)
- Catterall, Marlene, M.P. (Ottawa West)
- Chapman, Laura, Director General, Policy and Program Development, Department of Employment and Immigration
- Chefeke, Dessalegn, Representative; Director, Regional Bureau for the Americas and the Caribbean, United Nations High Commissioner for Refugees in Canada

## Documents déposés

- Basic Documents Pertaining to Human Rights in the Inter-American System*, Organisation des États américains, 7:4
- Canada (Le), j'y crois*, 4:4,6,10
- Citoyenneté (La) canadienne, c'est quoi au juste?*, 1992, 4:4,10
- Opinions sur le multiculturalisme et la citoyenneté*, 1991, Groupe Angus Reid, 4:4,10-1,22-4
- Table ronde sur la citoyenneté - Faits saillants*, 4:4
- Trousse "Semaine de la citoyenneté"*, 4:4

## Pièces

- Citoyen (Le) démocratique idéal*, John Meyer (SAST-29), 30:5,41; 30A:1
- Lettre de David Matas*, datée du 23 novembre 1992, Conseil canadien pour les réfugiés (SAST-26-2), 26:6,27-8,60
- Observations sur les études canadiennes*, James E. Page (SAST-24-1), 24:4
- Post-Claim Review Statistics*, Conseil canadien pour les réfugiés (SAST-26-1), 26:6,60
- Poverty Statistics at a Glance*, Association canadienne des écoles de service social (SAST-1), 22:5
- Understanding Citizenship*, Étude Delphi, Andrew S. Hughes (SAST-32-1), 27:4,13-20,26,35-6,49; 28:6,13

## Témoins

- Adelman, Howard, Centre des études sur les réfugiés, York University (présentation personnelle)
- Arboleda, Eduardo, officier en Droit et Protection, Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada
- Augenfeld, Rivka, présidente, Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés
- Bactol, Juana B., Association multiculturelle des femmes au foyer et d'aide familiale d'Ottawa; Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada
- Baergen, Rudy, pasteur, Kitchener, Mennonite Central Committee of Canada
- Baffoe, Michael, membre exécutif, Conseil canadien pour les réfugiés
- Battle, Ken, Caledon Institute of Social Policy
- Bennett, Ian E., sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances
- Berthiaume, Paulette, première vice-présidente, Association canadienne pour l'intégration communautaire
- Bickerton, Geoff, spécialiste de la recherche, Syndicats des postiers du Canada
- Binavince, Emilio, conseiller juridique, Conseil ethnoculturel du Canada
- Blais, Gaston, sous-ministre adjoint intérimaire, Arts et patrimoine, ministère des Communications
- Borovoy, Alan, avocat général, Association canadienne des libertés civiles
- Breton, Raymond, Département de sociologie, University of Toronto (présentation personnelle)
- Burstein, Meyer, directeur, Planification stratégique et recherche, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Butt, John, directeur, Politique de la protection, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Cairns, Alan, Département de sciences politiques, University of British Columbia (présentation personnelle)
- Catterall, Marlene, députée (Ottawa-Ouest)
- Chapman, Laura, directrice générale, Élaboration de la politique et du programme, ministère de l'Emploi et de l'Immigration



Witnesses—*Cont'd*

- Clark, Tom, Coordinator, Inter-church Committee for Refugees
- Cook, Robert, Legal Counsel, Department of Labour
- Craig, Iris, President, Professional Institute of the Public Service of Canada
- Cram, George, Consultant, Canadian Council of Churches
- Crête, Jean, Department of Political Science, Université Laval (Personal presentation)
- Danis, Hon. Marcel, Minister of Labour
- De Cotret, Hon. Robert, Secretary of State of Canada
- De Puricelli, Elizabeth Kennedy, Co-ordinator of the New Life Centre, Toronto, Mennonite Central Committee of Canada
- Dench, Janet, Working Group Co-ordinator, Canadian Council for Refugees; Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés
- Dick, Emmanuel, Vice-President, Canadian Ethnocultural Council
- Docherty, John, Administrator of the House of Friendship, Mennonite Central Committee of Canada
- Doherty, Peter, Former Chairman of the Adventure and Citizenship Program, Rotary Club of Ottawa
- Dojack, Charles E., Canadian Citizenship Federation
- Dolment, Marcelle, Action and Information Network for Women
- Duguay, Mireille, Research Director, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
- Duquette, Pierre, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration
- Fairweather, Gordon, Former Chairman, Immigration and Refugee Board
- Ferguson, Judy, Director of Policy and Planning, Department of National Health and Welfare
- Flichel, Eugene, President, Board of Directors, Canada Mortgage and Housing Corporation
- Forrest, Moira, Media Relations, Professional Institute of the Public Service of Canada
- Fortier, Pierre, Director General, Income Security Policy and Legislation, Income Security Programs, Department of National Health and Welfare
- Frache, Pam, Research Specialist, Canadian Union of Postal Workers
- Frajkor, George, Secretary, Canadian Ethnocultural Council
- Gauld, Greg, Director General, Corporate Policy and Research, Department of Multiculturalism and Citizenship
- Glossop, Robert, Director of Program and Research, Vanier Institute of the Family
- Godbout, Marc, Director General, Federation of Francophone and Acadian Communities of Canada
- Godmer, Renée, Director General, Labour Standards and Equal Pay, Department of Labour
- Goodwin-Gill, Guy, Department of Law, Carleton University (Personal presentation)
- Goyette, Jean-François, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration
- Grant, Brian, Director, Control Policy, Department of Employment and Immigration
- Grant, John N., Nova Scotia Teachers' College (Personal presentation)
- Gusella, Mary, Deputy Minister, Department of Multiculturalism and Citizenship
- Hagglund, Rod, Assistant Director General, Income Security Policy and Legislation Programs, Department of National Health and Welfare
- Handley, Brian, Colonel, Director of Cadets, Department of National Defence
- Harder, Peter V., Associate Deputy Minister, Immigration, Department of Employment and Immigration

Témoins—*Suite*

- Chefeke, Dessalegn, ancien représentant au Canada; directeur, Bureau régional pour les Amériques et les Antilles, Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada
- Clark, Tom, coordinateur, Conseil inter-églises pour les réfugiés
- Cook, Robert, avocat, ministère du Travail
- Craig, Iris, présidente, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- Cram, George, conseiller, Conseil canadien des Églises
- Crête, Jean, Département de sciences politiques, Université Laval (présentation personnelle)
- Danis, honorable Marcel, ministre du Travail
- De Cotret, honorable Robert, Secrétariat d'État du Canada
- De Puricelli, Elizabeth Kennedy, coordonnatrice du Centre nouvelle vie, Toronto, Mennonite Central Committee of Canada
- Dench, Janet, coordonnatrice du groupe d'étude, Conseil canadien pour les réfugiés; Table de concertation des organismes de Montréal au service de réfugiés
- Dick, Emmanuel, vice-président, Conseil ethnoculturel du Canada
- Docherty, John, administrateur de la Maison de l'amitié, Mennonite Central Committee of Canada
- Doherty, Peter, ancien président du programme d'aventure et de citoyenneté, Club Rotary d'Ottawa
- Dojack, Charles E., Fédération canadienne du civisme
- Dolment, Marcelle, Réseau d'action et d'information pour les femmes
- Duguay, Mireille, responsable de la recherche, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
- Duquette, Pierre, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration
- Fairweather, Gordon, ancien président, Commission de l'immigration et du statut de réfugié
- Ferguson, Judy, directrice des politiques et de la planification, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
- Flichel, Eugène, président, conseil d'administration, Société canadienne d'hypothèques et de logement
- Forrest, Moira, Relations avec les médias, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- Fortier, Pierre, directeur général, Direction des politiques et de la législation des programmes, Programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
- Frache, Pam, spécialiste de la recherche, Syndicat des postiers du Canada
- Frajkor, George, secrétaire, Conseil ethnoculturel du Canada
- Gauld, Greg, directeur général, Politiques ministérielles et recherche, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
- Glossop, Robert, directeur des programmes et de la recherche, Institut Vanier de la famille
- Godbout, Marc, directeur général, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
- Godmer, Renée, directrice générale, Normes du travail et équité salariale, ministère du Travail
- Goodwin-Gill, Guy, Faculté de droit, Carleton University (présentation personnelle)
- Goyette, Jean-François, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration
- Grant, Brian, directeur, Politique de contrôle, ministère de l'Emploi et Immigration
- Grant, John N., Nova Scotia Teachers' College (présentation personnelle)
- Gusella, Mary M., sous-ministre, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
- Hagglund, Rod, directeur général adjoint, Politiques et législation sur les programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Witnesses—*Cont'd*

- Hattaway, James, Osgoode Hall Law School, York University (Personal presentation)
- Hayes, Kevin, Senior Economist, Canadian Labour Congress
- Hill, David, Canadian Council of Smoking and Health
- Horner, Keith, Chief, Tax Analysis, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance
- Houle, France, National Immigration Law Section, Canadian Bar Association
- Hughes, Andrew S., Faculty of Education, University of New Brunswick (Personal presentation)
- Hughes, Colin, Social Planning Council of Metropolitan Toronto and Child Poverty Action Group
- Hunter, Jim, Vice-President, Canadian Labour Congress
- Jackman, Barbara, Member of the Executive, National Immigration Law Section, Canadian Bar Association
- Jackson, Rick, Director International Affairs, Canadian Labour Congress
- James, Gregory, Executive Member, Refugee Lawyers Association
- Jantzen, William, Mennonite Central Committee of Canada
- Jean, Michèle S., Under Secretary of State of Canada
- Jette, Ron, Lung Association - National Office
- Juneau, André, Executive Director, Immigration Policy, Department of Employment and Immigration
- Juteau, Danielle, Director of the Centre for Ethnic Studies, Université de Montréal (Personal presentation)
- Kagedan, Ian J., Director of Government Relations, B'Nai Brith Canada
- Kaplan, William, Professor, Faculty of Law, University of Ottawa (Personal presentation)
- Kinlock, John, Canadian Association of Food Banks
- Kitchen, Brigitte, Social Planning Council of Metropolitan Toronto and Child Poverty Action Group
- Kmieciec, Eva, Registrar, Citizenship Registration and Promotion, Department of Multiculturalism and Citizenship
- Lam, Ed, Director of Research, Canadian Ethnocultural Council
- Lamoureux, Diane, Department of Political Science, Université Laval (Personal presentation)
- Landry, Alain, Assistant Deputy Minister, Citizenship, Department of Multiculturalism and Citizenship
- Lanoue, Jean, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration
- Larson, James, Canadian Citizenship Federation
- Lawand, Nancy, Executive Director, Status of Disabled Persons Secretariat, Department of the Secretary of State of Canada
- Leonard, Peter, Canadian Association of Schools of Social Work
- MacDonald, Gerald, Canadian Disability Rights Council
- Mackay, Hon. Elmer, Minister of Canada Mortgage and Housing Corporation
- MacKinnon, Mary Pat, Social Planning Council of Metropolitan Toronto; The Child Poverty Action Group
- Maga, Bill, Senior Policy Analyst, Department of National Health and Welfare
- Maguire-Wellington, Louise, Legal Counsel, Department of National Health and Welfare
- Maher, Janet, National Action Committee on the Status of Women
- Marcus, Paul, National Director, Institute for International Affairs, B'Nai Brith Canada
- Marshall, George, Income Security, Social Policy Division, Department of Finance
- Matas, David, President, Canadian Council for Refugees; Legal Counsel, B'Nai Brith Canada
- McCrea, Dennis G., Chairperson, National Immigration Law Section of the Canadian Bar Association
- McDermid, Hon. John Horton, Minister of State (Finance and Privatization)

Témoins—*Suite*

- Handley, Brian, colonel, directeur des Cadets, ministère de la Défense nationale
- Harder, Peter V., sous-ministre délégué, Immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Hattaway, James, Osgoode Hall Law School, York University (présentation personnelle)
- Hayes, Kevin, économiste principal, Congrès du travail du Canada
- Hill, David, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé
- Horner, Keith, chef, Analyse d'impôt, Division de l'impôt des particuliers, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances
- Houle, France, Section nationale du droit de l'immigration de l'Association du Barreau canadien
- Hughes, Andrew S., Faculté d'éducation, University of New Brunswick (présentation personnelle)
- Hughes, Colin, Social Planning Council of Metropolitan Toronto et Child Poverty Action Group
- Hunter, Jim, vice-président, Congrès du travail du Canada
- Jackman, Barbara, membre de l'exécutif, Section nationale du droit de l'immigration de l'Association du Barreau canadien
- Jackson, Rick, directeur des affaires internationales, Congrès du travail du Canada
- James, Gregory, membre exécutif, Association des avocats pour les réfugiés
- Jantzen, William, Mennonite Central Committee of Canada
- Jean, Michèle S., sous-secrétaire d'État, Secrétariat d'État du Canada
- Jette, Ron, Association pulmonaire - Bureau national
- Juneau, André, directeur exécutif, Élaboration de la politique et du programme, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Juteau, Danielle, directrice du Centre d'études ethniques, Université de Montréal (présentation personnelle)
- Kagedan, Ian J., directeur des Relations gouvernementales, B'Nai Brith Canada
- Kaplan, William, professeur, Faculté de droit, Université d'Ottawa (présentation personnelle)
- Kinlock, John, Association canadienne des banques alimentaires
- Kitchen, Brigitte, Social Planning Council of Metropolitan Toronto et Groupe de défense des enfants pauvres
- Kmieciec, Eva, greffière, enregistrement et promotion de la citoyenneté, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
- Lam, Ed, directeur de recherche, Conseil ethnoculturel du Canada
- Lamoureux, Diane, Département de sciences politiques, Université Laval (présentation personnelle)
- Landry, Alain, sous-ministre adjoint, Citoyenneté, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
- Lanoue, Jean, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration
- Larson, James, Fédération canadienne du civisme
- Lawand, Nancy, directeur exécutif, Condition des personnes handicapées, Secrétariat, Secrétariat d'État du Canada
- Leonard, Peter, Association canadienne des écoles de service social
- MacDonald, Gerald, Conseil canadien des droits des personnes handicapées
- MacKay, honorable Elmer, ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement
- MacKinnon, Mary Pat, Social Planning Council of Metropolitan Toronto et Groupe de défense des enfants pauvres
- Maga, Bill, analyste senior des politiques, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
- Maguire-Wellington, Louise, conseillère juridique, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
- Maher, Janet, Comité canadien d'action sur le statut de la femme



Witnesses—*Cont'd*

- McIntosh, Robert, Manager, Collective Bargaining and Employment Relations, Professional Institute of the Public Service of Canada
- McLeod, Keith, Faculty of Education, University of Toronto (Personal presentation)
- Meyer, John, Faculty of Education, University of Windsor (Personal presentation)
- Middleton-Hope, Constance, President, Canadian Citizenship Federation
- Miller, Peter, Legal Counsel, Canadian Association of Broadcasters
- Morin, Sylvio, Director of Communications, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
- Osborne, Kenneth, Faculty of Education, University of Manitoba (Personal presentation)
- Page, James E., Director General, Education Support Branch, Department of the Secretary of State of Canada
- Pascucci, Cres, National President, Canada Employment and Immigration Union of the Public Service Alliance of Canada
- Passaretti, Norma, Director General, State Ceremonial Branch, Department of the Secretary of State of Canada
- Pettifer, John C., Chief Executive, Scouts Canada
- Pitts, Herbert C., Major General, National Commissioner, Scouts Canada
- Poirier-Defoy, Claude, Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary, Canada Mortgage and Housing Corporation
- Prue, Michael, Vice-President, Local 613, Toronto, Canada Employment and Immigration Union of the Public Service Alliance of Canada
- Ray, Douglas, Faculty of Education, University of Western Ontario (Personal presentation)
- Reynolds, Louis, General Counsel, Legal Services, Department of the Secretary of State of Canada
- Richler, Diane, Executive Vice-President, Canadian Association for Community Living
- Robbins, Jerry, Acting Executive Director, Immigration and Refugee Board, Department of Employment and Immigration
- Robinson, Debra, Director, Legislative Development and Operational Research, Department of Labour
- Rudick, Cathy, Physicians for a Smoke-Free Canada
- Schelew, Michael, Legal Counsel, B'Nai Brith Canada
- Sears, Alan M., Faculty of Education, University of New Brunswick (Personal presentation)
- Selin, Heather, Canadian Council of Smoking and Health
- Sharp, Anne, Canadian Association of Schools of Social Work
- Shillington, Richard, Tristat Resources (Personal presentation)
- Shulman, David, Project Co-ordinator, Institute for Citizenship Education
- Spencer, Lucya, Vice-President, Ontario Region, National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada
- Stinson, Arthur (Personal presentation)
- Stobo, Gerry, General Counsel, Immigration and Refugee Board, Department of Employment and Immigration
- Symons, Thomas, Trent University (Personal presentation)
- Tchanguizi, Ali, Member, Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés
- Teed, Eric L., Canadian Citizenship Federation
- Tepper, Elliot, Carleton University (Personal presentation)
- Thériault, Joseph-Yvon, Department of Sociology, University of Ottawa (Personal presentation)
- Thomas, Anne, Vice-President, Canadian Council of Churches
- Tilson, Melodie, Heart and Stroke Foundation of Canada
- Togneri, Diana, Canadian Citizenship Federation
- Torjman, Sherri, Caledon Institute of Social Policy
- Toupin, Lynne, National Anti-Poverty Organization Policy
- Troeller, Gary, United Nations High Commissioner for Refugees
- Turley, Ellen, Chair, Inter-church Committee for Refugees

Témoins—*Suite*

- Marcus, Paul, directeur national de l'Institut des affaires internationales, B'Nai Brith Canada
- Marshall, George, Sécurité du revenu, Division de la politique sociale, ministère des Finances
- Matas, David, président, Conseil canadien pour les réfugiés; conseiller juridique, B'Nai Brith Canada
- McCrea, Dennis G., président, Section nationale du droit de l'immigration de l'Association du Barreau canadien
- McDermid, honorable John Horton, ministre d'État (Finances et Privatisation)
- McIntosh, Robert, gestionnaire, Négociations collectives et relations de travail, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- McLeod, Keith, Faculté d'éducation, University of Toronto (présentation personnelle)
- Meyer, John, Faculté d'éducation, University of Windsor (présentation personnelle)
- Middleton-Hope, Constance, présidente, Fédération canadienne du civisme
- Miller, Peter, conseiller juridique, Association canadienne des radiodiffuseurs
- Morin, Sylvio, directeur des Communications, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
- Osborne, Kenneth, Faculté d'éducation, University of Manitoba (présentation personnelle)
- Page, James E., directeur général de l'Aide à l'éducation, Secrétariat d'État du Canada
- Pascucci, Cres, président national, Syndicat de l'emploi et de l'immigration de l'Alliance de la fonction publique du Canada
- Passaretti, Norma, directrice générale du Cérémonial d'État, Secrétariat d'État du Canada
- Pettifer, John C., administrateur en chef, Scouts Canada
- Pitts, Herbert C., major général, commissaire national, Scouts Canada
- Poirier-Defoy, Claude, vice-président, avocat conseil et secrétaire, Société canadienne d'hypothèques et de logement
- Prue, Michael, vice-président, Section 613, Toronto, Syndicat de l'emploi et de l'immigration de l'Alliance de la fonction publique du Canada
- Ray, Douglas, Faculté d'éducation, University of Western Ontario (présentation personnelle)
- Reynolds, Louis, avocat général, Services juridiques, Secrétariat d'État du Canada
- Richler, Diane, directrice exécutive, Association canadienne pour l'intégration communautaire
- Robbins, Jerry, directeur exécutif intérimaire, Commission de l'immigration et du statut de réfugié, ministère de l'Emploi et Immigration
- Robinson, Debra, directrice, Élaboration de la législation et recherche opérationnelle, ministère du Travail
- Rudick, Cathy, Médecins pour un Canada sans fumée
- Schelew, Michael, conseiller juridique, B'Nai Brith Canada
- Sears, Alan M., Faculté d'éducation, University of New Brunswick (présentation personnelle)
- Selin, Heather, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé
- Sharp, Anne, Association canadienne des écoles de service social
- Shillington, Richard, Tristat Resources (présentation personnelle)
- Shulman, David, coordonnateur de projet, Institut de promotion du civisme
- Spencer, Lucya, vice-présidente, Région de l'Ontario, Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada
- Stinson, Arthur (présentation personnelle)

**Witnesses—Cont'd**

- Turner, Kathy, Manager, Child Tax Benefit Project, Department of Revenue, Taxation
- Tyler, Doug, Legal Division, Canada Mortgage and Housing Corporation
- Valcourt, Hon. Bernard, Minister of Employment and Immigration
- Van Dusen, Tina, Vice-President, Communications, Canadian Association of Broadcasters
- Waldman, Lorne, National Immigration Law Section of the Canadian Bar Association
- Weiner, Hon. Gerald, Minister of Multiculturalism and Citizenship
- White, Robert, President, Canadian Labour Congress
- Willcock, Elizabeth, Senior Citizenship Judge, Department of Multiculturalism and Citizenship
- Wong, Patricia, Executive Member, Refugee Lawyers Association
- Worsfold, Nancy, Executive Member, Canadian Council for Refugees
- Yedid, Joyce, President, Association québécoise des avocat(e)s en droit de l'immigration
- Zimmerman, Susan, National Immigration Law Section of the Canadian Bar Association
- Zsolnay, N.M., Canadian Citizenship Federation

For pagination, *see* Index by alphabetical order.

**Témoins—Suite**

- Stobo, Gerry, avocat général, directeur, Services juridiques, Commission de l'immigration et du statut de réfugié, ministère de l'Emploi et de l'Immigration
- Symons, Thomas, Trent University (présentation personnelle)
- Tchanguizi, Ali, membre, Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés
- Teed, Eric L., Fédération canadienne du civisme
- Tepper, Elliot, Carleton University (présentation personnelle)
- Thériault, Joseph-Yvon, Département de sociologie, Université d'Ottawa (présentation personnelle)
- Thomas, Anne, vice-présidente, Conseil canadien des Églises
- Tilson, Melodie, Fondation des maladies du coeur du Canada
- Togneri, Diana, Fédération canadienne du civisme
- Torjman, Sherri, Caledon Institute of Social Policy
- Toupin, Lynne, Organisation nationale anti-pauvreté
- Troeller, Gary, Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés du Canada
- Turley, Ellen, présidente, Comité inter-Églises pour les réfugiés
- Turner, Kathy, gestionnaire, Projet de la prestation fiscale pour enfants, ministère du Revenu, Impôt
- Tyler, Doug, Services juridiques, Société canadienne d'hypothèques et de logement
- Valcourt, honorable Bernard, ministre de l'Emploi et de l'Immigration
- Van Dusen, Tina, vice-présidente, Communications, Association canadienne des radiodiffuseurs
- Waldman, Lorne, Section nationale du droit de l'immigration de l'Association du Barreau canadien
- Weiner, honorable Gerald, ministre du Multiculturalisme et Citoyenneté
- White, Robert, président, Congrès du travail du Canada
- Willcock, Elizabeth, juge principale de la citoyenneté, ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
- Wong, Patricia, membre exécutif, Association des avocats pour les réfugiés
- Worsfold, Nancy, membre exécutif, Conseil canadien pour les réfugiés
- Yedid, Joyce, présidente, Association québécoise des avocats en droit de l'immigration
- Zimmerman, Susan, Section nationale du droit de l'immigration de l'Association du Barreau canadien
- Zsolnay, N.M., Fédération canadienne du civisme

Pour pagination, *voir* Index par ordre alphabétique.











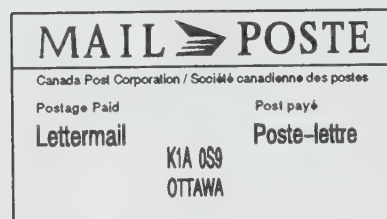












*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9







OCT 4 1995



